

1/2000 Legea, urtarrilaren 7koa, Prozedura Zibilarrena.

2000/01/08ko «BOE», 7. zk.

2023/12/20an argitaratutako eguneratzea

TESTU KONTOLIDATUA

JUAN CARLOS I.a
ESPAINIAKO ERREGEA

Honako hau ikusten eta ulertzen duten guztiei.
Jakizue: Gorte Nagusiek honako lege hau onetsi
dutela eta Nik berronetsi egiten dudala.

ZIOEN AZALPENA

Babes judizial eraginkorra izateko guztiok dugun
eskubidea, Konstituzioaren 24. artikulua
lehenengo apartatua adierazita dagoena, bat
dator gizarteak justizia zibil berri bat edukitzeko
duen irrikarekin eta beharrek, eta, hain zuzen
ere, eraginkortasuna du justizia berri horrek
ezaugarritzat.

Justizia zibil eraginkorrak esan nahi du, justiziaren
kontzeptuak berezko baitu, berme prozesal
guztiak izatea. Baina, aldi berean, esan nahi izan
behar du erantzun judizial azkarragoa ematea,
denboran askoz hurbilagoa babes-eskaeretatik,
eta gauzak aldatzeko gaitasun erreala
handiagoarekin. Hortaz, tresna-multzo bat esan
nahi du, tresnok bideratuta daudela kasu
zehatzetan juridikotasuna behin betiko zehazteko
behar den denbora murriztera, hau da, epai
hurbilagoak prozesuaren hasieratik, kautela-neurri
eskuragarriagoak eta efikazagoak, nahitaezko
betearazpen arinagoa hura sustatu behar
duenarentzat, eta eskubide zein interes legítimoak
benetan asetzeko arrakasta-aukera gehiagorekin.

Ez kreditu zibil edo merkataritzakoaren izaerak,
ezta prozesu zibiletan ebatzi beharreko egoera
pertsonal eta familiarrek ere, ez dute justifikatzen
urteak igaro behar diren harik eta lortu arte
ebazpen efikaz bat, gai izango dena aldaketa
errealak sortzeko auzitegi zibiletara jo beharra
izan dutenen bizimoduan.

Babes judizial zibilarren eraginkortasunak berekin
ekarri behar du Justizia hurbil dakiola
justiziaepekoari, eta hori ez datza Justiziaren irudia
hobetzean itxuraz irisgarriagoa dela
agerrarazteko, baizik eta lan jurisdikzionala
prozesalki egituratzean, halako moldez non
auzitegiak auzigai bakoitza hobeto bideratu
beharko baitu eta hartaz hobeto arduratu beharko
baitu, hala hasierako planteamenduan eta,
halakorik bada, eragozpenak nahiz aurrebaldintza
prozesalen gabeziak arazteko beharri begira —
ez baitago ezer eragingabeagorik prozesua
auzialdiko absoluzio-epaiarekin bukatzea baino—,
nola eztabaidagarria benetan zer den zehaztean
eta frogatzean eta baloratzean aintzat

Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil.

«BOE» núm. 7, de 08/01/2000.

Actualización publicada el 20/12/2023

TEXTO CONSOLIDADO

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

A todos los que la presente vieren y entendieren.
Saber: Que las Cortes Generales han aprobado y
Yo vengo en sancionar la siguiente Ley.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El derecho de todos a una tutela judicial efectiva,
expresado en el apartado primero del artículo 24
de la Constitución, coincide con el anhelo y la
necesidad social de una Justicia civil nueva,
caracterizada precisamente por la efectividad.

Justicia civil efectiva significa, por consustancial al
concepto de Justicia, plenitud de garantías
procesales. Pero tiene que significar, a la vez, una
respuesta judicial más pronta, mucho más
cercana en el tiempo a las demandas de tutela, y
con mayor capacidad de transformación real de
las cosas. Significa, por tanto, un conjunto de
instrumentos encaminados a lograr un
acortamiento del tiempo necesario para una
definitiva determinación de lo jurídico en los casos
concretos, es decir, sentencias menos alejadas
del comienzo del proceso, medidas cautelares
más asequibles y eficaces, ejecución forzosa
menos gravosa para quien necesita promoverla y
con más posibilidades de éxito en la satisfacción
real de los derechos e intereses legítimos.
Ni la naturaleza del crédito civil o mercantil ni las
situaciones personales y familiares que incumben
resolver en los procesos civiles justifican un
período de años hasta el logro de una resolución
eficaz, con capacidad de producir
transformaciones reales en las vidas de quienes
han necesitado acudir a los tribunales civiles.
La efectividad de la tutela judicial civil debe
suponer un acercamiento de la Justicia al
justiciable, que no consiste en mejorar la imagen
de la Justicia, para hacerla parecer más
accesible, sino en estructurar procesalmente el
trabajo jurisdiccional de modo que cada asunto
haya de ser mejor seguido y conocido por el
tribunal, tanto en su planteamiento inicial y para la
eventual necesidad de depurar la existencia de
 óbices y falta de presupuestos procesales -nada
más ineficaz que un proceso con sentencia
absolutoria de la instancia-, como en la
determinación de lo verdaderamente controvertido
y en la práctica y valoración de la prueba, con
oralidad, publicidad e intermediación. Así, la realidad



hartuta ahozketasuna, publizitatea eta arartekogabetasuna. Horrela, prozesuaren errealitateak desegin egingo du Justizia urrunaren irudia, itxuraz izapide gehiegiren eta luzeen amaieran agertzen baita, izapideotan zaila izanik hautematea epaitegien, auzitegien eta haiek osatzen dituztenen interesa eta ahalegina. Justizia zibil eraginkorrak, azken finean, esan nahi du epai hobeak izatea, gure zuzenbide-iturrien sistemaren barruan, etorkizunerako erreferentzia sendoak eratzen dituztenak eta, hartara, lagungarri direnak auziak saihesteko eta legearen aurreko berdintasuna indartzeko, betiere murriztu barik epaitzeko askatasuna eta beharrezkoak diren jurisprudentziaren eboluzio eta aldaketa. Prozedura zibilarren lege berri honek, bere osotasunean, inspirazio eta helburu du justiziapekoen interesa, alegia, subjektu juridiko ororen interesa, eta, horrenbestez, gizarte osoarena. Alde batera utzi gabe justizia zibilarren protagonista diren profesional guztien esperientzia, ikuspuntuak eta proposamenak, hala ere, lege honen begietan daude, lehenik eta behin eta batez ere, beren eskubide eta interes legitimoentzat benetako jurisdikzio-babes eraginkorra eskatzen edo eskatu ahal dutenak.

II

Xedapen guztiak helburu horietara bideratuta, prozedura zibilarren lege berri honek bat egiten du mundu osoan zentzuzkoagotzat hartu diren joera eraldatzaileekin eta, babes judiziala behar beste bakarrik atzeratzeko bidean, hau da, epaia prestatzeko nahitaezko jardunak gauzatuta eta epai egokia bermatuta norgehiagoka prozesal saihetsezinerako behar beste bakarrik atzeratzeko bidean, arrakasta erreal handiena izan duten esperientziekin.

Dagoeneko, munduan ez dira onartzen, oinarri juridiko ahulak dituztelako eta errealitatean porrot egin dutelako, justizia zibila berrizatzeko formula sinplistik, panazeatzat hartutako osagai gutxi batzuetan oinarritzen direnak. Esate baterako, gauza ohartarazia da ezen aldaketa positiboa ez datzala kosta ahala kosta edozein motatako kasutan egintza prozesalak bateratzean. Era berean, ez da gomendagarritzat jotzen, ezta efikaza denik frogatu ere, justizia zibileko protagonistei esleitu dakizkien zereginen funtsa eraldatzea.

Ezaguna da, bestalde, nolako emaitza kaskarrak izan dituzten erreforma mimetikoek, zeintzuek oinarri baitute eredu juridiko desberdinetako erakunde prozesalak handik hona aldatzea. Ez da zentzuzko oinarri nahikoa, mimetismo hori arrazoitzeko, auzitegiek edo tresna prozesalek izen berbera edo antzekoa izatea. Eta are zentzugabeagoa da joera, arrunki oharkabea, justizia propioa beste herrialde edo eremu geografiko eta kultural batzuetako justiziarekin

del proceso disolverá la imagen de una Justicia lejana, aparentemente situada al final de trámites excesivos y dilatados, en los que resulta difícil percibir el interés y el esfuerzo de los Juzgados y Tribunales y de quienes los integran.

Justicia civil efectiva significa, en fin, mejores sentencias, que, dentro de nuestro sistema de fuentes del Derecho, constituyan referencias sólidas para el futuro y contribuyan así a evitar litigios y a reforzar la igualdad ante la ley, sin merma de la libertad enjuiciadora y de la evolución y el cambio jurisprudencial necesarios.

Esta nueva Ley de Enjuiciamiento Civil se inspira y se dirige en su totalidad al interés de los justiciables, lo que es tanto como decir al interés de todos los sujetos jurídicos y, por consiguiente, de la sociedad entera. Sin ignorar la experiencia, los puntos de vista y las propuestas de todos los profesionales protagonistas de la Justicia civil, esta Ley mira, sin embargo, ante todo y sobre todo, a quienes demandan o pueden demandar tutela jurisdiccional, en verdad efectiva, para sus derechos e intereses legítimos.

II

Con todas sus disposiciones encaminadas a estas finalidades, esta nueva Ley de Enjuiciamiento Civil se alinea con las tendencias de reforma universalmente consideradas más razonables y con las experiencias de más éxito real en la consecución de una tutela judicial que se demore sólo lo justo, es decir, lo necesario para la insoslayable confrontación procesal, con las actuaciones precisas para preparar la sentencia, garantizando su acierto.

No se aceptan ya en el mundo, a causa de la endeblez de sus bases jurídicas y de sus fracasos reales, fórmulas simplistas de renovación de la Justicia civil, inspiradas en unos pocos elementos entendidos como panaceas. Se ha advertido ya, por ejemplo, que el cambio positivo no estriba en una concentración a ultranza de los actos procesales, aplicada a cualquier tipo de casos. Tampoco se estima aconsejable ni se ha probado eficaz una alteración sustancial de los papeles atribuibles a los protagonistas de la Justicia civil.

Son conocidos, por otra parte, los malos resultados de las reformas miméticas, basadas en el trasplante de institutos procesales pertenecientes a modelos jurídicos diferentes. La identidad o similitud de denominaciones entre Tribunales o entre instrumentos procesales no constituye base razonable y suficiente para ese mimetismo. Y aún menos razonable resulta el impulso, de ordinario inconsciente, de sustituir en bloque la Justicia propia por la de otros países o



oso-osorik ordeztzekoa. Ezbairik gabe, ezinezkoa da horrelako ordezpena, baina joera horren eragin hutsa oso asaldagarria da legeen erreformarako: arazo berriak eta larriagoak sortzen dira, hobekuntza nabaririk ia-ia proposatu edo lortu barik.

Besteren erakundeak eta esperientziak barneratzea positiboa izan dadin, ezinbestekoa da batzuk eta besteak ondo ezagutu eta ulertzea, eta horrek esan nahi du zehatz-mehatz ezagutu eta ulertu behar direla haiek osatzen duten eredu edo sistema osoa eta inspirazio-iturri dituzten printzipioak, haien sustrai historikoak, funtzionamenduaren aurrebaldintzak —giza aurrebaldintzetatik hasita— eta abantaila eta desabantaila errealak.

Prozedura zibilarren lege hau egiterakoan, baztertu egin da, aldaketarako metodo gisa, pieza isolatuak inportatu eta elkarren artean loturarik izan gabe ezartzea, horrek ezinbestean baitarama eredu-gabeziara edo koherentziarik gabeko sistemara, modu asaldagarrian elkarrekin nahasiz aurkako ereduak edo kontraesanekoak. Legeak justizia zibil berri bat eratzen du; izan ere, egungo gure errealtatetik abiatuta xedatzen ditu, ez hitz eta manu isolatuen bidez, baizik eta erregulazio erabat artikulatu eta koherenteen bitartez, lehen aipatutako funtsezko berrikuntzak eta aldaketak, jurisdikzio zibilar dagokion babesa eraginkorra izan dadin, berme gutziek.

Lege prozesal zibil eta erkide berri bat egitean, ezin da alde batera utzi epaien eta ebazpenen egokitasuna, eta ezin zaio ekin erreformari erredukzionismo kuantitatibo eta estatistiko baztergarri batekin, soilik arduratuko baita auzigaiak ebazteaz eta lehen baino lehen ebazteaz. Babes judizial benetan eraginkorra eta azkarra behar denez gero eta bermeak murriztu gabe lor daitekeenez gero, lege honek nabarmen gutxitzen ditu izapideak eta errekursoak, baina, esanda dagoen bezala, ez du alde batera uzten alderdien arteko gatazkaren agerpen logiko eta justifikatu gisa uler daitekeen oro, ez eta, aldi berean, epaia emateko une prozesala behar bezain landuta egotea ere.

III

Historia eta kulturaren ikuspuntutik, aitortu behar da ikaragarria dela 1881eko Prozedura Zibilarren Legearen balioa. Alabaina, ikuspuntu hori dela bide, zeinak jasotzen baitu errealtatearen esangura, aitortu behar da ezen, jurisdikzio-ordena zibilean justizia hobeto banatzeko erreforma partzialen metodoa agortuta egoteaz gain, badagoela lege berri baten beharra, aurreko apartatuetan adierazitako planteamenduak modu zeharo berritzailean bil eta egitura daitezen.

áreas geográficas y culturales. Una tal sustitución es, desde luego, imposible, pero la mera influencia de ese impulso resulta muy perturbadora para las reformas legales: se generan nuevos y más graves problemas, sin que apenas se propongan y se logren mejoras apreciables.

El aprovechamiento positivo de instituciones y experiencias ajenas requiere que unas y otras sean bien conocidas y comprendidas, lo que significa cabal conocimiento y comprensión del entero modelo o sistema en que se integran, de sus principios inspiradores, de sus raíces históricas, de los diversos presupuestos de su funcionamiento, empezando por los humanos, y de sus ventajas y desventajas reales.

Esta Ley de Enjuiciamiento Civil se ha elaborado rechazando, como método para el cambio, la importación e implantación inconexa de piezas aisladas, que inexorablemente conduce a la ausencia de modelo o de sistema coherente, mezclando perturbadoramente modelos opuestos o contradictorios. La Ley configura una Justicia civil nueva en la medida en que, a partir de nuestra actual realidad, dispone, no mediante palabras y preceptos aislados, sino con regulaciones plenamente articuladas y coherentes, las innovaciones y cambios sustanciales, antes aludidos, para la efectividad, con plenas garantías, de la tutela que se confía a la Jurisdicción civil.

En la elaboración de una nueva Ley procesal civil y común, no cabe despreocuparse del acierto de las sentencias y resoluciones y afrontar la reforma con un rechazable reduccionismo cuantitativo y estadístico, sólo preocupado de que los asuntos sean resueltos, y resueltos en el menor tiempo posible. Porque es necesaria una pronta tutela judicial en verdad efectiva y porque es posible lograrla sin merma de las garantías, esta Ley reduce drásticamente trámites y recursos, pero, como ya se ha dicho, no prescinde de cuanto es razonable prever como lógica y justificada manifestación de la contienda entre las partes y para que, a la vez, el momento procesal de dictar sentencia esté debidamente preparado.

III

Con perspectiva histórica y cultural, se ha de reconocer el incalculable valor de la Ley de Enjuiciamiento Civil, de 1881. Pero con esa misma perspectiva, que incluye el sentido de la realidad, ha de reconocerse, no ya el agotamiento del método de las reformas parciales para mejorar la impartición de justicia en el orden jurisdiccional civil, sino la necesidad de una Ley nueva para procurar acoger y vertebrar, con radical



Aprobetxatu egin behar da mende batetik gorako esperientzia juridikoa, baina kode prozesal zibil berri bat behar da, gaitutako duena lege zaharraren konplexutasun handiak eta haren moldaketa kontaezinek eta xedapen bitxiegiak sortutako egoera. Batez ere, lege berri bat behar da, aurre egin eta erantzuna emango diona hainbat arazori, iragan mendeko legearekin konponezin edo ebazgaitz. Baina, batez ere, prozedura zibilaren lege berri bat behar da, zeinak, gure kultura-eremu bereko beste herrialde batzuetako lege prozesal zibiletako balio iraunkorreko printzipioak, erregelak eta irizpideak errespetatuz, egiazki adierazi eta hezuramituko baitu babes judizialaren eraginkortasunarekiko konpromisoak berarekin dakarren mentalitate-aldaketa sakona, baita arlo zibilaz bestelako jurisdikzio-ordenetan ere; izan ere, lege prozesal osagarria eta erkidea izatekoa da lege berri hau. Gizarte-eraldaketek eskatzen eta aldi berean ahalbidetzen dute erabateko prozesu-berrikuntza, erreforma partzial baten edo batzuen berezko edukia gaitutze duena. Urte askotan, esparru juridiko-material berrien babes jurisdikzionalak eragin du erregela prozesal bereziak sortzea lege substantibo modernoetan, nahiz eta hori beti erabat justifikatuta egon ez. Baina gizarteak eta zuzenbidearen arloko profesionalak izaera orokorreko sinplifikazio bat eta aldaketa bat eskatzen dute, errealtateari bizkarra eman gabe —sarritan gero eta konplexuagoa baita—, baizik eta bide berriak sortuz konplexutasun hori modu egokian tratatzeko. Berrikuntza hori beharrezkoa zelako konbentzimenduaren lekukotza baliozkoa dira azken hamarkadetan Prozedura Zibilaren Lege berri baterako egindako lan ofizial eta partikular ugariak.

Estatu-zentzua gizarteari zor zaion zerbitzu eskuzabalaren adierazle garbia izanik, lege honek ez ditu bazter utzi lan horiek, justu kontrakoa baizik. Prozedura Zibilaren Lege hau egiteko, balio eta interes handiko osagaiak izan dira 1881eko Legearen hainbat manu egoki, lege horrek sortutako jurisprudentzia nahiz doktrina oparoa eta organo eta entitate desberdinek nahiz profesional eta ospe handiko adituek egindako txosten eta iradokizunak, eta, horregatik, aintzat hartu dira xehe-xehe. Orobat, zehatz-mehatz eta probetxu osoz aztertu dira, hala Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren nahitaezko txostena, nola Estatu Kontseiluari eskatutakoa. Beraz, baieztatu daiteke ezen guztiz zabala eta bizia izan dela instituzioen eta pertsona kualifikatuen parte-hartzea lege hau egitean, desiragarria eta komenigarria zen moduan.

innovación, los planteamientos expresados en los apartados anteriores.

La experiencia jurídica de más de un siglo debe ser aprovechada, pero se necesita un Código procesal civil nuevo, que supere la situación originada por la prolija complejidad de la Ley antigua y sus innumerables retoques y disposiciones extravagantes. Es necesaria, sobre todo, una nueva Ley que afronte y dé respuesta a numerosos problemas de imposible o muy difícil resolución con la ley del siglo pasado. Pero, sobre todo, es necesaria una Ley de Enjuiciamiento Civil nueva, que, respetando principios, reglas y criterios de perenne valor, acogidos en las leyes procesales civiles de otros países de nuestra misma área cultural, exprese y materialice, con autenticidad, el profundo cambio de mentalidad que entraña el compromiso por la efectividad de la tutela judicial, también en órdenes jurisdiccionales distintos del civil, puesto que esta nueva Ley está llamada a ser ley procesal supletoria y común. Las transformaciones sociales postulan y, a la vez, permiten una completa renovación procesal que desborda el contenido propio de una o varias reformas parciales. A lo largo de muchos años, la protección jurisdiccional de nuevos ámbitos jurídico-materiales ha suscitado, no siempre con plena justificación, reglas procesales especiales en las modernas leyes sustantivas. Pero la sociedad y los profesionales del Derecho reclaman un cambio y una simplificación de carácter general, que no se lleven a cabo de espaldas a la realidad, con frecuencia más compleja que antaño, sino que provean nuevos cauces para tratar adecuadamente esa complejidad. Testimonio autorizado del convencimiento acerca de la necesidad de esa renovación son los numerosos trabajos oficiales y particulares para una nueva Ley de Enjuiciamiento Civil, que se han producido en las últimas décadas.

Con sentido del Estado, que es conciencia clara del debido servicio desinteresado a la sociedad, esta Ley no ha prescindido, sino todo lo contrario, de esos trabajos. Los innumerables preceptos acertados de la Ley de 1881, la ingente jurisprudencia y doctrina generada por ella, los muchos informes y sugerencias recibidos de distintos órganos y entidades, así como de profesionales y expertos prestigiosos, han sido elementos de gran valor e interés, también detenidamente considerados para elaborar esta Ley de Enjuiciamiento Civil. Asimismo, se han examinado con suma atención y utilidad, tanto el informe preceptivo del Consejo General del Poder Judicial como el solicitado al Consejo de Estado. Cabe afirmar, pues, que la elaboración de esta Ley se ha caracterizado, como era deseable y conveniente, por una participación



IV

Lege honetan, berdin-berdin saihesten dira hala gehiegizko luzera nola eskematismoa, zeina, atzerriko lege prozesal batzuek ezaugarri badute ere, arrotz baitzaie gure tradizioari eta xehetasunezko prozedura-arauketari, mota honetako kodeen jasotzaileek nahiago izan baitute arauketa hori, bateragarriagotzat jo izan dutelako haien aplikazio egokiarekin eta seguruarekin. Hala, bada, gehiegikeria arautzaileetan erori gabe —intzidentzia oro aurreikusi nahi izateagatik ebazten dituztenak baino arazo gatazkatsu gehiago planteatzen baitituzte—, lege honek 1881eko Legeak jaso ez edo gainetik jaso zituen auzigai eta gai ugari jorratzen ditu.

Hutsune horiek betetzean, lege honek, egia esan, edukia zabaltzen du, baina, hala eta guztiz ere, legea ez da luzeagoa —alderantziz— edo konplikatuagoa bilakatzen, osoagoa baino.

Legegilearen zeregina eta erantzukizuna da ez uztea erantzun argirik gabe, erraztasun faltsu baten aitzakian, urte askotako esperientziak agerian utzi dituen arazo errealeak.

Lege honen edukian ez dago ezer berririk erantzunik ez dakarrenik mende batetik gora jurisprudentziak eta doktrinak legezko gidalerro argirik gabe jorratu behar izan dituzten garrantzi juridikoko galderen aurrean. Erabat onartezintzat jo da, arau bidezko konponbideei dagokienez, lege errazaren itxura ematea omisioen bidez, errealtatearen konplexutasunaren aurrean begiak itxiz eta, funtsean, errealtate hori argi eta garbi ukatuz.

Prozedura benetan errazteko, errepikapenak ezabatu dira, arauketa-eskasiak osatu, eta deklarazio-prozesuei, errekurtsoei, nahitaezko betearazpenari eta kautela-neurriei antolaketa berri bat eman zaie, zeinak argia, erraza eta osoa izan nahi baitu, aintzat hartuta auzien errealtatea eta auzitegiei, justiziapekoiei eta moduren batean edo bestean justizia zibilarekin lankidetzan aritu behar dutenei dagozkien eskubideak, ahalmenak, eginbeharrak eta kargak.

Bestalde, legeak ahaleginak egiten ditu edozein herritarrek ulertzeko moduko hizkera erabiltzeko, zeinak errespetatuko baititu teknika juridikoan ezinbestekoak diren galdakizunak eta ezabatuko baititu esapide egun zaharkitu eta ulergaitzak, auzitegien usadio zaharrei lotuagoak teknika juridikoaren galdakizunei baino. Halaber, saihestu egiten du doktrinarismo-itxura ere; hori dela-eta, ez du desgogokitatzat jotzen, justu kontrakoa baizik, errealtate bererako adierazpen-aniztasuna erabiltzea fenomeno hori hizkera arruntean nahiz juridikoan barneratu denean. Horrela, esate

excepcionalmente amplia e intensa de instituciones y de personas cualificadas.

IV

En esta Ley se rehuyen por igual, tanto la prolijidad como el esquematismo, propio de algunas leyes procesales extranjeras, pero ajeno a nuestra tradición y a un elemental detalle en la regulación procedimental, que los destinatarios de esta clase de Códigos han venido considerando preferible, como más acorde con su certera y segura aplicación. Así, pues, sin caer en excesos reguladores, que, por querer prever toda incidencia, acaban suscitando más cuestiones problemáticas que las que resuelven, la presente Ley aborda numerosos asuntos y materias sobre las que poco o nada decía la Ley de 1881.

Al colmar esas lagunas, esta Ley aumenta, ciertamente, su contenido, pero no por ello se hace más extensa -al contrario- ni más complicada, sino más completa. Es misión y responsabilidad del legislador no dejar sin respuesta clara, so capa de falsa sencillez, los problemas reales, que una larga experiencia ha venido poniendo de relieve.

Nada hay de nuevo, en la materia de esta Ley, que no signifique respuestas a interrogantes con relevancia jurídica, que durante más de un siglo, la jurisprudencia y la doctrina han debido abordar sin guía legal clara. Ha parecido a todas luces inadmisble procurar una apariencia de sencillez legislativa a base de omisiones, de cerrar los ojos a la complejidad de la realidad y negarla, lisa y llanamente, en el plano de las soluciones normativas.

La real simplificación procedimental se lleva a cabo con la eliminación de reiteraciones, la subsanación de insuficiencias de regulación y con una nueva ordenación de los procesos declarativos, de los recursos, de la ejecución forzosa y de las medidas cautelares, que busca ser clara, sencilla y completa en función de la realidad de los litigios y de los derechos, facultades, deberes y cargas que corresponden a los tribunales, a los justiciables y a quienes, de un modo u otro, han de colaborar con la Justicia civil. En otro orden de cosas, la Ley procura utilizar un lenguaje que, ajustándose a las exigencias ineludibles de la técnica jurídica, resulte más asequible para cualquier ciudadano, con eliminación de expresiones hoy obsoletas o difíciles de comprender y más ligadas a antiguos usos forenses que a aquellas exigencias. Se elude, sin embargo, hasta la apariencia de doctrinarismo y, por ello, no se considera inconveniente, sino todo lo contrario, mantener diversidades expresivas para las mismas realidades, cuando tal fenómeno ha sido acogido



baterako, eutsi egiten zaio “judizio” eta “prozesu” terminoak sinonimo gisa erabiltzeari, eta, batzuetan, “uzia” edo “uziak” hitzak erabiltzen dira, eta, beste batzuetan, “akzioa” edo “akzioak”, 1881eko Legeak eta geroagoko jurisprudentziak eta doktrinak inongo arazorik gabe egin zuten bezala mende batez baino gehiagoz.

Ahalik eta gehien murrizten dira barne-igorpenak, batez ere igoenaren xede diren manuei buruz ezer zehazten ez dutenak. Artikuluak zenbakidun apartatueta zatitzeko joerari heldu zaio —betiere beharrezkoa bada— eta ahalegina egin da apartatuok berez esanahia izan dezaten, paragrafo soilak ez bezala, elkarrekin lotuta ulertu behar baitira. Eta, gehiegizko zehaztasunetan erori gabe, jurisdikzio-organismoak aipatzeko “auzitegi” terminoa aukeratu da, zeinak, berez ez du ezer adierazten organismoaren kide bakarreko edo anitzeko izaerari buruz. Aukera horrekin, “epaitegiak eta auzitegiak” esapidea artikulua askotan behin eta berriz errepikatzea saihestea gain, kontuan hartzen da ezen, legeria organikoak ezarritakoari helduz, posiblea dela kide anitzeko auzitegien aurrean bideratzea prozesu zibil jakin batzuetako lehen auzialdia.

V

Duen eduki orokorrari dagokionez, lege hau osatzeko bazter utzi da borondatezko jurisdikzio deritzonari buruzko gaia, zeina, beste herrialde batzuetan bezala, hobe baitirudi beste lege batean arautzea eta bertara eramatea dagoeneko nahitaezkoa ez den adiskidetzaren gaineko xedapenak, baita gatazka judizialik gabeko jaraunsle-deklarazioari buruzkoak ere. Era berean, lege hau bat dator lehendik hartutako irizpide batekin, zeinaren arabera lege espezifiko batek arautu behar baitu konkurtso-zuzenbidea. Gai horiei buruz 1881eko Prozedura Zibilaren Legean dauden xedapenak indarrean iraungo dute, soilik, lege horiek onetsi eta indarrean sartu arte.

Aurreko ekimenekin bat eginez, Prozedura Zibilaren Lege berriak lege prozesal erkidea izateko xedea ere badauka, eta, horretarako, aldi berean, asmoa da, batetik, indarrean dagoen Botere Judizialaren Lege Organikoak, 1985ekoak, edukia mugatzea bere izendapenak adierazten duenera, eta, bestetik, bat etortzea Konstituzioaren 122. artikuluen lehenengo apartatuan adierazitakoarekin. Manu horretan aipatzen den epaitegien eta auzitegien “jardunbidea” ezin da ulertu —eta ez du inoiz horrela ulertu ez Konstituzioaren osteko legegileak ezta jurisprudentziak eta doktrinak ere— arau prozesalei egindako aipamen gisa; arau horiek,

tanto en el lenguaje común como en el jurídico. Así, por ejemplo, se siguen utilizando los términos “juicio” y “proceso” como sinónimos y se emplea en unos casos los vocablos “pretensión” o “pretensiones” y, en otros, el de “acción” o “acciones” como aparecían en la Ley de 1881 y en la jurisprudencia y doctrina posteriores, durante más de un siglo, sin que ello originara problema alguno.

Se reducen todo lo posible las remisiones internas, en especial las que nada indican acerca del precepto o preceptos a los que se remite. Se acoge el criterio de división de los artículos, siempre que sea necesario, en apartados numerados y se procura que éstos tengan sentido por sí mismos, a diferencia de los simples párrafos, que han de entenderse interrelacionados. Y sin incurrir en exageraciones de exactitud, se opta por referirse al órgano jurisdiccional con el término “tribunal”, que, propiamente hablando, nada dice del carácter unipersonal o colegiado del órgano. Con esta opción, además de evitar una constante reiteración, en no pocos artículos, de la expresión “Juzgados y Tribunales”, se tiene en cuenta que, según la legislación orgánica, cabe que se siga ante tribunales colegiados la primera instancia de ciertos procesos civiles.

V

En cuanto a su contenido general, esta Ley se configura con exclusión de la materia relativa a la denominada jurisdicción voluntaria, que, como en otros países, parece preferible regular en ley distinta, donde han de llevarse las disposiciones sobre una conciliación que ha dejado de ser obligatoria y sobre la declaración de herederos sin contienda judicial. También se obra en congruencia con el ya adoptado criterio de que una ley específica se ocupe del Derecho concursal. Las correspondientes disposiciones de la Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881 permanecerán en vigor sólo hasta la aprobación y vigencia de estas leyes.

En coincidencia con anteriores iniciativas, la nueva Ley de Enjuiciamiento Civil aspira también a ser Ley procesal común, para lo que, a la vez, se pretende que la vigente Ley Orgánica del Poder Judicial, de 1985, circunscriba su contenido a lo que indica su denominación y se ajuste, por otra parte, a lo que señala el apartado primero del artículo 122 de la Constitución. La referencia en este precepto al “funcionamiento” de los Juzgados y Tribunales no puede entenderse, y nunca se ha entendido, ni por el legislador postconstitucional ni por la jurisprudencia y la doctrina, como referencia a las normas procesales, que, en cambio, se mencionan expresamente en otros preceptos constitucionales.



aitzitik, berariaz aipatzen dira beste konstituzio-manu batzuetan.

Horrela, bada, ez dago inolako eragozpenik Botere Judizialaren Lege Organikoa arau prozesalez gabetzeko, eta asko dira, gainera, horren aldeko arrazoiak; arau horietako asko egokiak dira baina ez daude behar bezala kokatuta eta zalantza asko eragiten dituzte; izan ere, indarrean daude prozedura-legeetakoekin batera. Zentzuzkoa denez, lege honek etekina ateratzen die 1985eko arauketa prozesalean zeuden alde positiboak. Aipamen berezia merezi du hartu den erabakiak lege honek arau dezan, bere alderdi hertsiki prozedurazkoan, abstentzioaren eta errekusazioaren erakundea. Gai horrek alde desberdin asko jasotzen ditu, ezbairik gabe, eta lege prozesalen ardurapean zegoen, baina 1985eko Botere Judizialaren Lege Organikoak arautu zuen, abstentzio- eta errekusazio-kausen zerrenda berri bat eginez. Hala ere, lege prozesalek gai horren inguruko xedapenei modu formalean eutsi zieten arazo batzuk sortu ziren, eta, bestetik, 1985eko arauketa hobe zitekeen, eta, hain justu ere, horixe egin zen neurri batean abenduaren 4ko 5/1997 Lege Organikoaren bidez.

Lege honek aukera ematen du hobekuntza hori burutzeko, aurre eginez errekusazio ausartegien arazoari, edo luzatzeko asmoz egiten direnei, edo epaile edo magistratu errekusatua berehala ordeztzekoei. Ildo horretan, zehatzago arautu da, izapidetzeko ez onartzeko arrazoi gisa, epez kanpo egindako errekusazioa, eta arindu eta errazten dira hasierako izapideak, prozedura ahalik gutxiena eralda dadin. Amaitzeko, munta handiko isuna aurreikusten da errekusazioentzat, baldin eta, ebaztean, fede gaiztoz proposatutakotzat jotzen badira.

VI

Prozedura zibilararen lege berriaren oinarri izaten jarraitzen du erregututako justiziaren printzipioak edo xedapen-printzipioak, izan ere, printzipio horretatik haren arrazoizko ondorio guztiak ateratzen baitira, begiradan harturik, ez bakarrik, erregela gisa, prozesu zibilek bilatzen dutela subjektu juridiko jakin batzuen eskubideak eta interes legitimoak babestea, subjektu horiei dagokiela ekimen prozesala eta prozesuaren objektuaren eraketa, baizik eta, horretaz gain, subjektu horiei esleitutako zama prozesalek eta subjektuok eskatzen duten babes judiziala lortzeko daramaten eginbide logikoak zentzuz eratu ahal eta behar dutela jurisdikzio-organismoaren lana, guztion onurarako.

Oro har, prozesu zibilak erantzuna ematen dio norbere eskubideak eta interes legitimoak kontuan

Así, pues, no existe impedimento alguno y abundan las razones para que la Ley Orgánica del Poder Judicial se desprenda de normas procesales, no pocas de ellas atinadas, pero impropriadamente situadas y productoras de numerosas dudas al coexistir con las que contienen las Leyes de Enjuiciamiento. Como es lógico, la presente Ley se beneficia de cuanto de positivo podía hallarse en la regulación procesal de 1985.

Mención especial merece la decisión de que en esta Ley se regule, en su vertiente estrictamente procedimental, el instituto de la abstención y de la recusación. Es ésta una materia, con innegables facetas distintas, de la que se ocupaban las leyes procesales, pero que fue regulada, con nueva relación de causas de abstención y recusación, en la Ley Orgánica del Poder Judicial, de 1985.

Empero, la subsistencia formal de las disposiciones sobre esta citada materia en las diversas leyes procesales originó algunos problemas y, por otro lado, la regulación de 1985 podía mejorarse y, de hecho, se mejoró en parte por obra de la Ley Orgánica 5/1997, de 4 de diciembre.

La presente Ley es ocasión que permite culminar ese perfeccionamiento, afrontando el problema de las recusaciones temerarias o con simple ánimo de dilación o de inmediata sustitución del Juez o Magistrado recusado. En este sentido, la extemporaneidad de la recusación se regula más precisamente, como motivo de inadmisión a trámite, y se agilizan y simplifican los trámites iniciales a fin de que se produzca la menor alteración procedimental posible. Finalmente, se prevé multa de importante cuantía para las recusaciones que, al ser resueltas, aparezcan propuestas de mala fe.

VI

La nueva Ley de Enjuiciamiento Civil sigue inspirándose en el principio de justicia rogada o principio dispositivo, del que se extraen todas sus razonables consecuencias, con la vista puesta, no sólo en que, como regla, los procesos civiles persiguen la tutela de derechos e intereses legítimos de determinados sujetos jurídicos, a los que corresponde la iniciativa procesal y la configuración del objeto del proceso, sino en que las cargas procesales atribuidas a estos sujetos y su lógica diligencia para obtener la tutela judicial que piden, pueden y deben configurar razonablemente el trabajo del órgano jurisdiccional, en beneficio de todos.

De ordinario, el proceso civil responde a la iniciativa de quien considera necesaria una tutela



izanda babes judiziala beharrezkotzat jotzen duenaren ekimenari. Aipatutako printzipio prozesalaren arabera, ez da zentzuzkotzat jotzen jurisdikzio-organismoaren ardura izatea ikertu eta ziurtatu beharra egiazkoak ote diren egitateak, zuzenbidearen arabeko babes-erantzuna eskatu nahi duen kasua eratzen dutelakoan alegatutakoak. Era berean, auzitegia ez da zamatzan, aukeran dauden guztietatik, kasuan-kasuan zein babes-mota dagokion erabakitzeke egin behar eta erantzukizunaz. Babesa behar duela uste duenari berari esleitzen zaizkio zamak, alegia, hura eskatu eta behar besteko zehaztasunez zehaztekoa, egitateak alegatu eta frogatzekoa, eta babes haren uziei dagozkien oinarri juridikoak adieraztekoa. Hain zuzen, zama horiei guztiei aurre egitea defentsa-gabeziarik gabe eta behar besteko bermeekin egin dadin, abokatuaren laguntza izateko beharra ezartzen zaie alderdiei, kasu oso sinpleetan izan ezik. Prozesuaren funtsezko oinarri hori —nahitaez bete beharreko interes publikoa nagusi den kasuetan izan ezik— ez da inondik inora oztopo izango auzitegiak ezagutzen duen zuzenbidea aplikatu dezan, lege honetan egiten den moduan, eskatzeko kausaren ikuspegi juridikoak zehaztutako mugen barruan. Eta adierazitako printzipio horrek are gutxiago eragozten du legeak nabarmenki indar ditzan auzitegien hertsatze-ahalmenak, ebazpenak betetzeari dagokionez, edo zeha ditzan babes eraginkorra lortzearen aurka nabarmen doazen portaera prozesalak. Aitzitik, xedapen horiek harmonian daude alderdiei emandako zereginarekin, galdagarria izanik alderdiek beren gain hartzea prozesuari atxikita dauden zamak eta erantzukizunak, kalterik egin gabe prozesuko gainerako subjektuei eta Justizia Administrazioaren funtzionamenduari.

VII

Xedapen orokorren eremuan, legeak berrikuntza ugari egiten ditu hiru helburu nagusirekin: modu osoagoan eta zentzuzkoagoan arautzea orain arte legezko arauketarik izan ez duten hainbat gai eta arazo, jardun prozesalak hobeto garatzen ahalegintzea, eta epaian bete-betean asmatzeko bermeak indartzea.

Legeak merezi duten garrantzia ematen die, besteak beste, honako gai hauei buruzko xedapen orokorrei: jurisdikzioa eta eskumena, prozesuaren subjektuak, haien egintzak eta eginbideak, ebazpen judizialak eta errekursoak; helburua da prozesuaren fase desberdinetan benetan aplikagarriak diren jarraibideak eratzea, arau edo araudi osoak errepikatzeko beharrik izan gabe. Alderdiei dagokienez, legeak manu berriak dauzka, gai hori arautzen dutenak modu osoago

judicial en función de sus derechos e intereses legítimos. Según el principio procesal citado, no se entiende razonable que al órgano jurisdiccional le incumba investigar y comprobar la veracidad de los hechos alegados como configuradores de un caso que pretendidamente requiere una respuesta de tutela conforme a Derecho. Tampoco se grava al tribunal con el deber y la responsabilidad de decidir qué tutela, de entre todas las posibles, puede ser la que corresponde al caso. Es a quien cree necesitar tutela a quien se atribuyen las cargas de pedirla, determinarla con suficiente precisión, alegar y probar los hechos y aducir los fundamentos jurídicos correspondientes a las pretensiones de aquella tutela. Justamente para afrontar esas cargas sin indefensión y con las debidas garantías, se impone a las partes, excepto en casos de singular simplicidad, estar asistidas de abogado.

Esta inspiración fundamental del proceso -excepto en los casos en que predomina un interés público que exige satisfacción- no constituye, en absoluto, un obstáculo para que, como se hace en esta Ley, el tribunal aplique el Derecho que conoce dentro de los límites marcados por la faceta jurídica de la causa de pedir. Y menos aún constituye el repetido principio ningún inconveniente para que la Ley refuerce notablemente las facultades coercitivas de los tribunales respecto del cumplimiento de sus resoluciones o para sancionar comportamientos procesales manifiestamente contrarios al logro de una tutela efectiva. Se trata, por el contrario, de disposiciones armónicas con el papel que se confía a las partes, a las que resulta exigible asumir con seriedad las cargas y responsabilidades inherentes al proceso, sin perjudicar a los demás sujetos de éste y al funcionamiento de la Administración de Justicia.

VII

En el ámbito de las disposiciones generales, la Ley introduce numerosas innovaciones con tres grandes finalidades: regular de modo más completo y racional materias y cuestiones diversas, hasta ahora carentes de regulación legal; procurar un mejor desarrollo de las actuaciones procesales; y reforzar las garantías de acierto en la sentencia.

A todas las disposiciones generales sobre la jurisdicción y la competencia, los sujetos del proceso, sus actos y diligencias, las resoluciones judiciales, los recursos, etc., concede la Ley la importancia que merecen, a fin de que constituyan pautas realmente aplicables en las distintas fases del proceso, sin necesidad de reiterar normas y regulaciones enteras.

En cuanto a las partes, la Ley contiene nuevos preceptos que regulan esa materia de modo más



batean eta ordena eta argitasun handiagoarekin; ondore prozesaletarako, gaintitu egiten du pertsona fisikoen eta juridikoen dualismoa, eta hobetu egiten ditu prozesuko ondorengotzari, auzikidetzara gehitutako esku-hartzeari eta eragindako esku-hartzeari buruzko beste alderdi batzuk. Orobat, zehatzago ezartzen dira auzilarien zereginak eta erantzukizuna, esanbidez eta batera arautu baitira xedapen-egintzak (uko-egitea, amore-ematea eta atzera-egitea eta transakzioa), bai eta, tokirik egokienean, alegazioaren eta frogaren zama ere. Gai horiei buruzko arauak esplizitatzen dute jurisprudentiaren eta zientzia juridikoaren lorpen baketsua dena, eta ez dira garrantzi gutxiak prozesua epai justu baten bidez amai dadin.

Alderdiei lotuta, nahiz eta egiazki gaintitu haien aitortzen eta tratamendu prozesala, egoki dirudi adieraztea lege honek nola heltzen dion interes juridiko kolektiboen errealitateari, interes horiek prozesura ekarri dituztenean, ez bakarrik zuzeneko kaltea jasan eta babes indibiduala nahi dutenek zein ukitu-taldeek, baizik eta interes haiek defendatzeko eratu eta legez gaitu diren pertsona juridikoek ere.

Errealitate horrek, zeina kontsumitzaileei eta erabiltzaileei erreferentzia eginez aipatzen den, erantzuna jaso du lege honetan, erantzun zorpekoa eta instrumentalara arau substantiboek orain xedatzen duten eta etorkizunean xeda dezaketen horrekiko, zertaz eta, kolektibitate diren heinean, kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubide eta interesei aipatutako erakundeen bitartez eman nahi zaien babes zehatzaren gaiaz, gai zail eta eztabaidagarria bera. Babes horretarako bide gisa, ez da beharrezkotzat jotzen prozesu edo prozedura berezi bat, baizik eta, toki egokietan kokatutako arau berezi batzuk.

Batetik, posible da inolako zailtasunik gabe gauzatzea pertsona juridikoen eta taldeen jardun prozesala, haien nortasunari, gaitasunari eta prozesuko ordezkaritza dagokienez. Eta, bestetik, entitate horien legitimazio berezia aurreikusten duen arauaren ostean, legeak beste manu batzuk jasotzen ditu, toki egokietan, hala, demandatzaile izan gabe, esku hartzeko interes zuzena izan dezaketenei prozesuan deitzeari buruzkoak, nola akzioak eta prozesuak metatzeari buruzkoak, baita epaiari eta haren nahitaezko beteazpenari buruzkoak ere.

Izaera orokorrekin aurreikusten den esku-hartze prozesal zabalak bide ematen du bazter batera utz dadin demandak hasiera nahitaez metatu behar izatea, baita, prozesuak bideratzeko orduan, horrek halabeharrez ekarriko lukeen atzerapena ere, atzerapen horrek eragotziko

completo y con más orden y claridad, superando, a efectos procesales, el dualismo de las personas físicas y las jurídicas y con mejora de otros aspectos, relativos a la sucesión procesal, a la intervención adhesiva litisconsorcial y a la intervención provocada. Asimismo, el papel y responsabilidad de los litigantes se perfila más precisamente al regularse de modo expreso y unitario los actos de disposición (renuncia, allanamiento y desistimiento y transacción), así como, en su más adecuada sede, la carga de la alegación y de la prueba. Las normas sobre estas materias explicitan lo que es conquista pacífica de la jurisprudencia y de la ciencia jurídica e importan no poco para el desenlace del proceso mediante una sentencia justa.

A propósito de las partes, aunque en verdad desborde ampliamente lo que es su reconocimiento y tratamiento procesal, parece oportuno dar razón del modo en que la presente Ley aborda la realidad de la tutela de intereses jurídicos colectivos, llevados al proceso, no ya por quien se haya visto lesionado directamente y para su individual protección, o por grupos de afectados, sino por personas jurídicas constituidas y legalmente habilitadas para la defensa de aquellos intereses.

Esta realidad, mencionada mediante la referencia a los consumidores y usuarios, recibe en esta Ley una respuesta tributaria e instrumental de lo que disponen y puedan disponer en el futuro las normas sustantivas acerca del punto, controvertido y difícil, de la concreta tutela que, a través de las aludidas entidades, se quiera otorgar a los derechos e intereses de los consumidores y usuarios en cuanto colectividades. Como cauce para esa tutela, no se considera necesario un proceso o procedimiento especial y sí, en cambio, una serie de normas especiales, en los lugares oportunos.

Por un lado, la actuación procesal de las personas jurídicas y de los grupos se hace posible sin dificultad en cuanto a su personalidad, capacidad y representación procesales. Y, por otro lado, tras una norma previsor de la singular legitimación de dichas entidades, la Ley incluye, en los lugares adecuados, otros preceptos sobre llamamiento al proceso de quienes, sin ser demandantes, puedan estar directamente interesados en intervenir, sobre acumulación de acciones y de procesos y acerca de la sentencia y su ejecución forzosa.

La amplitud de la intervención procesal prevista con carácter general permite desechar una obligatoria acumulación inicial de demandas, con el retraso a que obligaría en la sustanciación de los procesos, un retraso que impediría, con mucha frecuencia, la efectividad de la tutela



bailuke, sarri askotan, lortu nahi den babesaren eraginkortasuna. Epaien efikazia subjektiboari dagokionez, babes kasuak askotarikoak izateak nahitaez dakar arau orokortzaile oker bat saihestu beharra. Horrenbestez xedatzen da ezen auzitegiak, epaiari dagokion efikazia zehazteko, edukiaren arabera eta jokoan dauden eskubide eta interesak babesten dituen indarreko lege substantiboak ematen duen babesari jarraituz jokatu duela. Hortaz, Legeak eskaintzen dituen tresna prozesalak ez daude estu-estu mugatuta kontsumitzaile eta erabiltzaileen babes kolektiboaren egungo aurreikuspenetara; aitzitik, Legea irekita geratzen da lege substantiboetan gerta litezkeen moldaketa eta aldaketetara, babes horri dagokionez.

Azkenik, erabaki da ez aurretiazko kauziorik galdatzea ezta modu berezian arautzea ere kostuak ordaintzeko kondena, aipagai diren prozesuetan. Laguntza juridikoaren doakotasunari dagokionez, Prozedura Zibilaren Legea ez da arau egokia erabakitzeke zein entitateri eta zein kasutan aitortu edo eman behar zaion doakotasun hori.

Prokuradore bidezko nahitaezko ordezkartza eta abokatuaren aginduzko laguntza lege honetan eratzean, ez da funtsezko aldaketarik egiten aurreko xedapenen aldean. Esperientziak, ahobatezko hainbat txostenek aldezturik, bermatzen du egokia dela erabaki hori. Hala ere, lege honek ez ditu erantzun gabe uzten arrazionalizazio-galdakizunak: ezabatu egiten da ahalordeak askiesteko betekizuna, aspalditik zentzurik ez zuelako, eta erabat bateratzen da prokuradore bidezko ordezkartza eta abokatuaren laguntza beharrezkoak diren eremu materiala. Sistema prozesal berrian, indartu egiten dira prokuradoretzaren eta abokatutzaren erantzukizunak, halako moldez non azpimarratu egiten den haien funtzioak justifikatzea. Jurisdikzioari eta eskumenari dagokionez, legeak arautzen du deklinatoria tresna bakarra dela aurrebaldintza prozesal horiek alderdi-eskariz kontrolatzeko, eta zehazten du demandari erantzun aurretik erabili behar dela tresna hori.

Modu horretan, amaiera ematen zaie, batetik, "nazioarteko eskumen (edo eskumenik eza)" deritzonari eragiten zioten lege-hutsuneei, eta, bestetik, ordenarik eta harmoniarik gabeko arauketa bati, zeinean elkarrekin nahastu egiten baitziren —eta sarritan nahaspilatu ere— deklinatoria, inhibitoria eta salbuespena, eta askotan emaitza ez desiragarria gertatzen baitzen, hau da, auzialdiko absoluzio-epaia ematea, jurisdikziorik edo eskumenik ezagatik, kontraesanezko alegazio eta frogak eginik prozesu osoaren ondoren. Lege honen arabera, gauzen izaerarekin bat dator, kalterik egin gabe

pretendida. En cuanto a la eficacia subjetiva de las sentencias, la diversidad de casos de protección impone evitar una errónea norma generalizadora. Se dispone, en consecuencia, que el tribunal indicará la eficacia que corresponde a la sentencia según su contenido y conforme a la tutela otorgada por la vigente ley sustantiva protectora de los derechos e intereses en juego. De este modo, la Ley no provee instrumentos procesales estrictamente circunscritos a las previsiones actuales de protección colectiva de los consumidores y usuarios, sino que queda abierta a las modificaciones y cambios que en las leyes sustantivas puedan producirse respecto de dicha protección.

Finalmente, se opta por no exigir caución previa ni regular de modo especial la condena en costas en los procesos a que se está haciendo referencia. En cuanto a la gratuidad de la asistencia jurídica, no es la Ley de Enjuiciamiento Civil la norma adecuada para decidir a qué entidades, y en qué casos, ha de reconocerse u otorgarse.

La obligada representación mediante procurador y la imperativa asistencia de abogado se configuran en esta Ley sin variación sustancial respecto de las disposiciones anteriores. La experiencia, avalada por unánimes informes en este punto, garantiza el acierto de esta decisión. Sin embargo, la presente Ley no deja de responder a exigencias de racionalización: se elimina el requisito del bastanteo de los poderes, desde hace tiempo desprovisto de sentido y se unifica del todo el ámbito material en el que la representación por procurador y la asistencia de abogado son necesarias. Las responsabilidades de procuraduría y abogacía se acentúan en el nuevo sistema procesal, de modo que se subraya la justificación de sus respectivas funciones. Por lo que respecta a la jurisdicción y a la competencia, la Ley regula la declinatoria como instrumento único para el control, a instancia de parte, de esos presupuestos procesales, determinando que dicho instrumento haya de emplearse antes de la contestación a la demanda. De este modo, se pone fin, por un lado, a lagunas legales que afectaban a la denominada "competencia (o incompetencia) internacional" y, de otro, a una desordenada e inarmónica regulación, en la que declinatoria, inhibitoria y excepción se mezclaban y frecuentemente confundían, con el indeseable resultado, en no pocos casos, de sentencias absolutorias de la instancia por falta de jurisdicción o de competencia, dictadas tras un proceso entero con alegaciones y prueba contradictorias. Lo que esta Ley considera adecuado a la naturaleza de las cosas es que, sin perjuicio de la vigilancia de



auzitegiak prozesuko aurrebaldintza horiek ofizioz zaintzeari, alderdi pasiboaren aurretiazko adierazpena, halako moldez non, adierazpenik ezean, prozesuak ez duen aurrera egingo edo, beste kasu batzuetan, auzitegi eskudunaren aurrean jarraituko duen aurrera.

Inhibitoria, demandatuaren aurkaratze-ahalmena errazteko erakunde prozesala, ezabatzea justifikatzen da, ez bakarrik lurralde-eskumenaren tratamendu prozesala sinplifikazio komenigarri baterako —deklinatoria/inhibitoria bitasunak sarritan beharrik gabe eta modu asaldagarrian korapilatzen baitzuen tratamendu hori—, baizik eta, halaber, demandatuarentzat askoz zailtasun txikiagokoa delako, hogeita batgarren mendearen atarian, auzigaiak arduratzen ari den auzitegiaren aurrean agertzea. Edonola ere, eta demandatuari eragozpen larriak saihesteko, legeak aukera ematen du deklinatoria haren egoitzako auzitegiaren aurrean aurkezteko, gero berehala igor dakion auzigaiak arduratzen ari den auzitegiari.

Jurisdikzioari dagokionez eta hein handi batean baita eskumen objektiboari dagokionez ere, Botere Judizialaren Lege Organikoaren manuen mendea jartzen da lege hau, baina, hala ere, manu horiek, lege prozesaletara egiten dute igorpena auzitegia aurretiaz legez zehazteko beste mekanismo batzuei dagokienez, zeinak baitira gai jakin batzuetako eskumen funtzionala eta, bereziki, lurralde-eskumena. Arau egokiak ezartzen dira gai horietarako.

Lege honek irizpide orokorrak mantentzen ditu lurralde-eskumena esleitzeko, alferrik biderkatu gabe gaiagatiko foru bereziak eta nahitaez aplikatu beharreko xedapen bihurtu gabe erregela horiek guztiak. Horrela, bada, jarraitzen da alderdien sumisioa ahalbidetzen kasu askotan, baina hobetu egiten da demandatzailearen eta demandatuaren isilbidezko sumisioaren araubidea, eta bereziki aurreikusten da zein kasutan gauzatzen diren jardun jakin batzuk demanda jarri, onartu eta demandatua epatu aurretik, hala nola atariko eginbideak edota kautela-neurrien eskaera eta balizko erabakia.

Foru orokor gisa egoitza hartzeko lege-aurreikuspenek erantzuten diete esperientziak agerian jarritako beharrezane, arauketa errealista eta malguago baten bidez, eta, kasu orotan, oreka bilatu nahi dute bi alderdien interes legítimoen artean.

Oinarri hartuta arauketa jurisdikzional organikoa eta zeharo errespetatuz bertan xedatzen dena, auzigaiak banatzeko oinarritzko diziiplina eratzen da lege honetan, zeinak, logikoa denez, kontuan

oficio sobre los presupuestos del proceso relativos al tribunal, la parte pasiva haya de ponerlos de manifiesto con carácter previo, de modo que, si faltaran, el proceso no siga adelante o, en otros casos, prosiga ante el tribunal competente.

La supresión de la inhibitoria, instituto procesal mantenido en obsequio de una facilidad impugnatoria del demandado, se justifica, no sólo en aras de una conveniente simplificación del tratamiento procesal de la competencia territorial, tratamiento éste que la dualidad declinatoria-inhibitoria complicaba innecesaria y perturbadoramente con frecuencia, sino en razón de la muy inferior dificultad que para el demandado entraña, en los albores del siglo veintiuno, comparecer ante el tribunal que esté conociendo del asunto. De cualquier forma, y a fin de evitar graves molestias al demandado, la Ley también permite que se plantee la declinatoria ante el tribunal del domicilio de aquél, procediéndose a continuación a su inmediata remisión al tribunal que está conociendo del asunto.

En cuanto a la jurisdicción y, en gran medida, también respecto de la competencia objetiva, esta Ley se subordina a los preceptos de la Ley Orgánica del Poder Judicial, que, sin embargo, remiten a las leyes procesales para otros mecanismos de la predeterminación legal del tribunal, como es, la competencia funcional en ciertos extremos y, señaladamente, la competencia territorial. A estos extremos se provee con normas adecuadas.

La presente Ley mantiene los criterios generales para la atribución de la competencia territorial, sin multiplicar innecesariamente los fueros especiales por razón de la materia y sin convertir todas esas reglas en disposiciones de necesaria aplicación. Así, pues, se sigue permitiendo, para buen número de casos, la sumisión de las partes, pero se perfecciona el régimen de la sumisión tácita del demandante y del demandado, con especial previsión de los casos en que, antes de interponerse la demanda, de admitirla y emplazar al demandado, se lleven a cabo actuaciones como las diligencias preliminares o la solicitud y eventual acuerdo de medidas cautelares.

Las previsiones de la Ley acerca del domicilio, como fuero general, dan respuesta, con una regulación más realista y flexible, a necesidades que la experiencia ha puesto de relieve, procurando, en todo caso, el equilibrio entre el legítimo interés de ambas partes.

Sobre la base de la regulación jurisdiccional orgánica y con pleno respeto a lo que en ella se dispone, se construye en esta Ley una elemental disciplina del reparto de asuntos, que, como es



hartzen baititu alde prozesalak eta alderdien bermeak, eta ahaleginak egiten ditu, aldi berean, justizia zibila errealtate eta irudi hobea izan dezan. Beraz, ez da arauketa bikoiztasunean erortzen, ezta lege eremu zehatzaren mugetatik harago joaten ere. Gauza bat da gobernu-funtziotzat har dadila banaketa-arauak finkatu eta aplikatzea, eta ez jurisdikzio-funtziotzat, eta beste gauza bat da, oso bestelakoa, funtzio hori betetzeak garrantzia prozesalik edo jurisdikzionalik batere ez izatea.

1881eko prozedura-legearen manu isolaturen batek jada ezartzen zuen ondorio prozesalen bat banaketari dagokionez. Lege honek zer eta garapen logiko bat gauzatzen du, 1881eko legeak "eskumen erlatibo" zeritzon haren proiektzio prozesalarena, Konstituzioaren 24. artikuluko bigarren apartatuari begira, izan ere, Konstituzio Auzitegiaren doktrinaren arabera, ez baitu garrantzirik gabekotzat jo banaketa-araurik ez izatea, ezta arau horiek haustea ere.

Izan ere, argi dago banaketak zehaztuko duela azkenean nor izango den kasuan kasuko auzigaiar arduratuko den "epaile arrunta". Eta, nahiz eta konstituzioaren arabekotzat jo den azken zehaztapen hori ez dela zertan eginik lege-mailako arau baten zuzeneko aplikazioaren bidez, ostera ere, logika eta teknika juridiko onaren arabera, ez litzateke onargarria gobernu-zehapena izatea ondorio bakarra, baldin eta ez balira aplikatuko, edo urratuko balira, lege ez diren arau haiek, auzigaiaren ardura "epaile arrunt" batek beste baten ordeztu har dezala zehazten dutenak. Nekez justifika liteke aldi berean existitzea, batetik, gobernu-zehapen hori, zeinak aitortuko lukeen "epaile arrunta" aurrez zehaztu behar duenaren arau-haustea, eta, bestetik, ondore prozesalik ez izatea beren kasua aurrez zehaztutako arauen arabera egokitzen den auzitegiak ebaztea eskubide dutenentzat.

Horregatik guztiagatik, lege honek lehendabizi aurreikusten du ezen alega eta zuzen daitekeela auzigai-banaketari buruzko legezketasunaren balizko haustea, eta, mekanismo hori antzua suertatzen bada, aurreikusten du, erabateko deuseztasunaren zehapen gogorra saihesteko —jurisdikzioari eta eskumen objektiboari buruzko lege-hausteei erreserbatua baitago eta ofizioz deklaratu baitaiteke—, ezen alderdi kaltetunaren eskariz deusezta daitezkeela ebazpenak, banaketa-arauen arabera auziaz arduratu behar zuen organoaz bestelako batek emanak.

Lege honetan, lehenik eta behin, arauketa bateratua jaso du prejudizialitateak, 1881eko Legeak bildutako arau barreiatu eta zehaztugabeen ordeztu. Baina, horrez gain, prejudizialitate penalar dagokionez, erregela orokortzat jotzen da prozesu zibila ez etetea,

lógico, atiende a sus aspectos procesales y a las garantías de las partes, procurando, al mismo tiempo, una mejor realidad e imagen de la Justicia civil. No se incurre, por tanto, ni en duplicidad normativa ni en extralimitación del específico ámbito legislativo. Una cosa es que la fijación y aplicación de las normas de reparto se entienda como función gubernativa, no jurisdiccional, y otra, bien distinta, que el cumplimiento de esa función carezca de toda relevancia procesal o jurisdiccional.

Algún precepto aislado de la Ley de Enjuiciamiento de 1881 ya establecía una consecuencia procesal en relación con el reparto. Lo que esta Ley lleva a cabo es un desarrollo lógico de la proyección procesal de esa "competencia relativa", como la denominó la Ley de 1881, con la mirada puesta en el apartado segundo del artículo 24 de la Constitución, que, según doctrina del Tribunal Constitucional, no ha estimado irrelevante ni la inexistencia ni la infracción de las normas de reparto.

Es claro, en efecto, que el reparto acaba determinando "el juez ordinario" que conocerá de cada asunto. Y si bien se ha considerado constitucionalmente admisible que esa última determinación no haya de llevarse a cabo por inmediata aplicación de una norma con rango formal de ley, no sería aceptable, en buena lógica y técnica jurídica, que una sanción gubernativa fuera la única consecuencia de la inaplicación o de la infracción de las normas no legales determinantes de que conozca un "juez ordinario", en vez de otro. Difícilmente podría justificarse la coexistencia de esa sanción gubernativa, que reconocería la infracción de lo que ha de predeterminar al "juez ordinario", y la ausencia de efectos procesales para quienes tienen derecho a que su caso sea resuelto por el tribunal que corresponda según normas predeterminadas.

Por todo ello, esta Ley prevé, en primer lugar, que se pueda aducir y corregir la eventual infracción de la legalidad relativa al reparto de asuntos y, en caso de que ese mecanismo resulte infructuoso, prevé, evitando la severa sanción de nulidad radical -reservada a las infracciones legales sobre jurisdicción y competencia objetiva y declarable de oficio-, que puedan anularse, a instancia de parte gravada, las resoluciones dictadas por órgano que no sea el que debiera conocer según las normas de reparto.

En esta Ley, la prejudicialidad es, en primer término, objeto de una regulación unitaria, en lugar de las normas dispersas e imprecisas contenidas en la Ley de 1881. Pero, además, por lo que respecta a la prejudicialidad penal, se sienta la regla general de la no suspensión del



salbu eta auzi kriminal bat baldin badago, non ikertzen ari baitira, delitu-itxurako egitate gisa, prozesu zibileko alderdien uzien zentzuzko oinarri den egitate bat edo batzuk eta, horretaz gain, baldin eta prozesu penalean emango den epaiak eragin erabakigarria izan badezake prozesu zibilean eman beharreko epaian.

Horrela, bada, prejudizialitate penalak prozesu zibilean eragina izateko, kereila onartu bat edo salaketa artxibatu gabe bat baino zerbait gehiago behar da. Baina, aipatutako elementu guztiak izanda ere, prozesu hori ez da etengo harik eta epaia emateko zain soilik egon arte. Kasu berezi batek, soilik, ekarriko du berehalako etendura, hain zuzen ere, prozesu zibilera ekarritako dokumentu bat penalki faltsua izateak, betiere dokumentu horrek epaitzaren zentzua erabaki badezake.

Prejudizialitate penalaren tratamendu arrazoizkoagoari amaiera emateko —halako moldez non aldi berean saihesten den prozesu penala bidegabe geldiaraz edo atzeraraz dadila oinarririk gabeko kereila edo salaketen bitartez—, esanbidez ezartzen da ezen erantzukizun zibila izango dela etenduraren luzamenetik eratorritako kalte-galerengatik, baldin eta epai penalak deklaritzen badu autentikoa dela dokumentua, edota haren faltsutasuna frogatu ez bada.

Aurreikusten da, halaber, penalak ez diren arazo prejudizialak planteatzea, etete-ondore lotesleak izan ditzaketenak, baldin eta prozesu zibileko alderdiak ados badaude ondore horiekin. Eta, azkenik, prejudizialitate zibila ere onartzen da, etete-ondoreekin, baldin eta prozesuak metatu ezin badira edo prozesuetako bat laster amaitzeaz badago.

VIII

Prozesu zibilaren objektua alde desberdinak dituen gaia da, haiek guztiak garrantzi handikoak. Ezagunak dira doktrinaren eztabaidak eta jurisprudentzian nahiz lan zientifikoetan bildutako teoria eta joera desberdinak. Lege honetan, hainbat tokitan arautzen da gai hori, baina erregela berrien helburu bakarra da arazo errealek ebaztea, 1881eko Legeak ebatzi barik ez ezik, ebazteko modu errazik gabe ere uzten zituenak. Legeak bi irizpide inspiratzaile ditu abiapuntutzat: batetik, segurtasun juridikoaren beharra, eta, bestetik, justifikazio eskasa egotea justiziapeko berberak prozesu desberdinen mende jartzeko eta kasuan kasuko jurisdikzio-organoen jarduera eragiteko, noiz eta prozesu bakar batean zentzuz ebatz daitekeenean arazoa edo auzigaia.

Irizpide horiek oinarri harturik, zeintzuk berme prozesalen osotasunarekin harmonian batu behar

prozesu civil, salvo que exista causa criminal en la que se estén investigando, como hechos de apariencia delictiva, alguno o algunos de los que cabalmente fundamentan las pretensiones de las partes en el proceso civil y ocurra, además, que la sentencia que en éste haya de dictarse pueda verse decisivamente influida por la que recaiga en el proceso penal.

Así, pues, hace falta algo más que una querella admitida o una denuncia no archivada para que la prejudicialidad penal incida en el proceso civil.

Mas, si concurren todos los elementos referidos, dicho proceso no se suspende hasta que sólo se encuentre pendiente de sentencia. Únicamente determina una suspensión inmediata el caso especial de la falsedad penal de un documento aportado al proceso civil, siempre que tal documento pueda ser determinante del sentido del fallo.

Para culminar un tratamiento más racional de la prejudicialidad penal, que, al mismo tiempo, evite indebidas paralizaciones o retrasos del proceso penal mediante querellas o denuncias infundadas, se establece expresamente la responsabilidad civil por daños y perjuicios derivados de la dilación suspensiva si la sentencia penal declarase ser auténtico el documento o no haberse probado su falsedad.

Se prevé, además, el planteamiento de cuestiones prejudiciales no penales con posibles efectos suspensivos y vinculantes, cuando las partes del proceso civil se muestren conformes con dichos efectos. Y, finalmente, se admite también la prejudicialidad civil, con efectos suspensivos, si no cabe la acumulación de procesos o uno de los procesos se encuentra próximo a su terminación.

VIII

El objeto del proceso civil es asunto con diversas facetas, todas ellas de gran importancia. Son conocidas las polémicas doctrinales y las distintas teorías y posiciones acogidas en la jurisprudencia y en los trabajos científicos. En esta Ley, la materia es regulada en diversos lugares, pero el exclusivo propósito de las nuevas reglas es resolver problemas reales, que la Ley de 1881 no resolvía ni facilitaba resolver.

Se parte aquí de dos criterios inspiradores: por un lado, la necesidad de seguridad jurídica y, por otro, la escasa justificación de someter a los mismos justiciables a diferentes procesos y de provocar la correspondiente actividad de los órganos jurisdiccionales, cuando la cuestión o asunto litigioso razonablemente puede zanjarse en uno solo.

Con estos criterios, que han de armonizarse con la plenitud de las garantías procesales, la



baitira, lege honek preklusio-erregela bat ezartzen du egitateak eta oinarri juridikoak alegatzeko, jada ezaguna dena gure Zuzenbidean eta beste ordenamendu juridiko batzuetan. Ildo berean, legeak saihestu egiten du negozio juridikoen deuseztasunari buruzko eztabaiden dualtasun bidegabea —bata, salbuespenaren bidetik; bestea, demandaren edo akzioaren bidetik—, berezita tratatzen du konpentsazioaren alegazioa, eta zehaztu egiten du berritza jo daitezkeen egitateen eremua, itxuraz aurreko beste baten berdina den bigarren uzi bat oinarritzearen ondoretarako. Puntu horietan guztietan, jurisprudentzia eta doktrina sendoan oinarritzen dira manu berriak.

Oinarritzko inspirazio berbera izanda, hau da, alferrik ez ugaritzea edozein prozesuk dakartzan jurisdikzio-jarduera eta mota orotako zamak, objektu-aniztasunaren araubideak helburu du ekonomia prozesala lortzea eta, aldi berean, prozesu-esparru objektibo bat eratzea, berarekin ez dakarrena bideratu beharreko prozedura dela eta komeni ez den konplexutasunik edo, behintzat, auziak bideratzeari eta erabakitzeari oztopoak jartzen ez dizkiona behar besteko arrazoirik gabe. Ondorioz, debekatzen da auzi-jartzailearen uziekin loturarik ez duen errekonbentzioa, eta, hitzeko judizioetan, oro har, akzio-metaketa mugatzen da.

Akzio-metaketa arauketa berriztatu egiten da, oro har, hobekuntza batzuen bitartez, eta, bereziki, orain arte existitzen ez zen tratamendu prozesal zehatz baten bidez. Prozesuen metaketari dagokionez, argitu egiten dira hura bidezko egiten duten aurrebaldintzak, baita erakunde horren betekizun eta eragozpen prozesalak ere, prozedura ahalik eta gehien sinplifikatuz. Gainera, legeak prozesu-metaketa erabilera okerra saihesteko arauak jasotzen ditu: ez da metatzea onartuko, baldin eta geroagoko prozesua nahiz prozesuak eragotz badaitezke auzibitate-salbuespenaren bitartez edota haietan planteatutakoa bideratu ahal izan bazen akzioak hasieran metatuz, demanda zabalduz edo errekonbentzio bidez.

IX

V. tituluak, jardun judizialei buruzkoak, modu ordenatuan aurkeztu ditu Botere Judizialaren Lege Organikotik ekarritako zenbait arau, esperientziak gomendatutako hobekuntza batzuk eginez. Nabarmentzeko modukoa da xedapenetan bereziki azpimarratzen dela ezen froga-egintzetan, agerraldietan eta ikustaldietan nahitaezkoa dela publizitatea eta epailearen edo magistratuen presentzia —ez bakarrik txostengilearena, organoa kide anitzekoa bada—. Arau orokorretan behin eta berriro adierazi den hori oso-osorik zehaztu da prozesu bakoitza

presente Ley, entre otras disposiciones, establece una regla de preclusión de alegaciones de hechos y de fundamentos jurídicos, ya conocida en nuestro Derecho y en otros ordenamientos jurídicos. En la misma línea, la Ley evita la indebida dualidad de controversias sobre nulidad de los negocios jurídicos -una, por vía de excepción; otra, por vía de demanda o acción-, trata diferenciadamente la alegación de compensación y precisa el ámbito de los hechos que cabe considerar nuevos a los efectos de fundar una segunda pretensión en apariencia igual a otra anterior. En todos estos puntos, los nuevos preceptos se inspiran en sólida jurisprudencia y doctrina.

Con la misma inspiración básica de no multiplicar innecesariamente la actividad jurisdiccional y las cargas de todo tipo que cualquier proceso conlleva, el régimen de la pluralidad de objetos pretende la economía procesal y, a la vez, una configuración del ámbito objetivo de los procesos que no implique una complejidad inconveniente en razón del procedimiento que se haya de seguir o que, simplemente, dificulte, sin razón suficiente, la sustanciación y decisión de los litigios. De ahí que se prohíba la reconvencción que no guarde relación con las pretensiones del actor y que, en los juicios verbales, en general, se limite la acumulación de acciones.

La regulación de la acumulación de acciones se innova, con carácter general, mediante diversos perfeccionamientos y, en especial, con el de un tratamiento procesal preciso, hasta ahora inexistente. En cuanto a la acumulación de procesos, se aclaran los presupuestos que la hacen procedente, así como los requisitos y los óbices procesales de este instituto, simplificando el procedimiento en cuanto resulta posible.

Además, la Ley incluye normas para evitar un uso desviado de la acumulación de procesos: no se admitirá la acumulación cuando el proceso o procesos ulteriores puedan evitarse mediante la excepción de litispendencia o si lo que se plantea en ellos pudo suscitarse mediante acumulación inicial de acciones, ampliación de la demanda o a través de la reconvencción.

IX

El Título V, dedicado a las actuaciones judiciales, presenta ordenadamente normas traídas de la Ley Orgánica del Poder Judicial, con algunos perfeccionamientos aconsejados por la experiencia. Cabe destacar un singular énfasis en las disposiciones sobre la necesaria publicidad y presencia del Juez o de los Magistrados -no sólo el Ponente, si se trata de órgano colegiado en los actos de prueba, comparecencias y vistas. Esta insistencia en normas generales encontrará luego plena concreción en la regulación de los distintos procesos, pero, en todo caso, se sanciona con



arautzean, baina, kasu orotan, erabateko deuseztasunaz zehatzen da xedatutakoa haustea, presentzia judizialari edo zentzu zabalean arartekogabetasunari dagokienean.

Fede emateari dagokionez, legeak errefusatzeko dituzten idazkari judizialen oinarriko zeregin horren aurkako zenbait proposamen; hala ere, legea saiatzeko da fede-emaileen erantzukizun hori heda ez dadin benetan behar dena eta ahal dena baino gehiago. Horrela, legeak fede-emaile publiko judizialaren esku-hartzea galdatzen du, auzitegian edo auzitegiaren aurrean egiten diren jardun prozesalak modu fede-emailean jasota geratzeko, eta aitortzen du idazkiak hartzeko aukera ondore horretarako ezar daitekeen erregistroan, ulertzen baita fede publiko judizialak bermatzen dituela harrerari buruz erregistro horretan dauden datuak.

Jardunak dokumentatzeko, erabili ahal izango dira, aktak, oharak eta eginbideak ez ezik, osotasuna eta autentikotasuna bermatzen dituzten bitarteko teknikoak ere. Era berean, ahozko ikustaldiak eta agerraldiak erreproduzitzeko moduko euskarrietan erregistratu edo grabatu beharko dira.

Komunikazio-egintzak modu antolatuan, argitasunez eta esangura praktikoz arautzen dira. Halaber lortu nahi da ezen auzilariak eta haien ordezkariak, beren guztien onerako, eginkizun aktiboagoa eta efikazagoa izatea, bide batez arinduz auzitegien kudeaketa-lan justifikatugabea eta, batez ere, ezabatuz izapidetzea atzeratzen duten "hutsarteak".

Eredu berri horren osagai garrantzitsu dira auzitegiaren prokuradoreak; alderdien ordezkari direnez eta prozesuari buruzko ezaguera teknikoak dituzten profesionalak direnez, jakinarazpenak har ditzakete, eta aurkako alderdiari idazki eta dokumentu asko helarazi. Prozesuen izapidetzan bidegabeko luzamenik gerta ez dadin, prokuradore-elkargoei ere ardura ematen zaie, hain zuzen ere, haien jakinarazpen-zerbitzuek, Botere Judizialaren Lege Organikoan jada aurreikusitakoek, efikaziaz jardun dezaten.

Komunikazio-egintzen efikaziari buruzko kezka eraginda —auzi ugari ebaztean bidegabeko atzerapenen eragile baita—, erabakitasunez hautatu du Legeak garrantzia ematea eroldan edo entitate zein erregistro publikoetan jasotako egoitzei, zeren ulertzen baita ezen gizalegezkoa eta sozialki onargarria den portaera bat ez dela uztartzen pertsonen egoitza horiekin axolagabetasunez nahiz arduragabekeriak jokatzearekin. Komunikazio-egintzen ondoretarako, noizbehinkakoa ez den lantokia ere hartzen da egoitzatzat.

nulidad radical la infracción de lo dispuesto sobre presencia judicial o intermediación en sentido amplio.

En cuanto a la dación de fe, la Ley rechaza algunas propuestas contrarias a esa esencial función de los Secretarios Judiciales, si bien procura no extender esta responsabilidad de los fedatarios más allá de lo que resulta verdaderamente necesario y, por añadidura, posible. Así, la Ley exige la intervención del fedatario público judicial para la constancia fehaciente de las actuaciones procesales llevadas a cabo en el tribunal o ante él y reconoce la recepción de escritos en el registro que pueda haberse establecido al efecto, entendiendo que la fe pública judicial garantiza los datos de dicho registro relativos a la recepción.

La documentación de las actuaciones podrá llevarse a cabo, no sólo mediante actas, notas y diligencias, sino también con los medios técnicos que reúnan las garantías de integridad y autenticidad. Y las vistas y comparecencias orales habrán de registrarse o grabarse en soportes aptos para la reproducción.

Los actos de comunicación son regulados con orden, claridad y sentido práctico. Y se pretende que, en su propio interés, los litigantes y sus representantes asuman un papel más activo y eficaz, descargando de paso a los tribunales de un injustificado trabajo gestor y, sobre todo, eliminando "tiempos muertos", que retrasan la tramitación.

Pieza importante de este nuevo diseño son los procuradores de los Tribunales, que, por su condición de representantes de las partes y de profesionales con conocimientos técnicos sobre el proceso, están en condiciones de recibir notificaciones y de llevar a cabo el traslado a la parte contraria de muchos escritos y documentos. Para la tramitación de los procesos sin dilaciones indebidas, se confía también en los mismos Colegios de Procuradores para el eficaz funcionamiento de sus servicios de notificación, previstos ya en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

La preocupación por la eficacia de los actos de comunicación, factor de indebida tardanza en la resolución de no pocos litigios, lleva a la Ley a optar decididamente por otorgar relevancia a los domicilios que consten en el padrón o en entidades o Registros públicos, al entender que un comportamiento cívico y socialmente aceptable no se compadece con la indiferencia o el descuido de las personas respecto de esos domicilios. A efectos de actos de comunicación, se considera también domicilio el lugar de trabajo no ocasional.



lido horretan, asko dira aipatutako komunikazio-egintzen araubidean egindako aldaketak, eta ediktueta azkeneko eta muturreko aukera gisa soilik jotzen da.

Prozesuan nahitaezkoa bada prokuradoreak esku hartzea edo, nahitaezkoa ez denean, ordezkaritza horrekin pertsonatzen badira alderdiak, komunikazio egintzak, duten xedea dutela, prokuradoreen bitartez gauzatzen dira.

Prokuradore bidezko ordezkaritza nahitaezkoa ez bada edo prokuradorea oraindik pertsonatu ez bada, posta ziurtatu hartu-agiridun bidez egingo da komunikatzeko lehen ahalegina egoitza moduan izendatutako tokian edo, auzitegiak komunikazioak arrakasta izateko egokiago irizten badio, toki gehiagotan. Soilik bide horrek huts egiten badu saiaturiko da auzitegia komunikazioa egiten komunikatu beharrekoa entregatuz, dela helburuko pertsonari, dela berariaz aurreikusitako beste pertsona batzuei, helburukoa aurkitzen ez bada.

Demandatua hasierako agerraldirako epatzearen edo zitatzaren ondoretarako, demandatzaileari dagokio zehaztea toki bat edo batzuk komunikazio-egintzen ondoretarako egoitza gisa, nahiz eta, logikoa den bezala, demandatuak, behin agertu ondoren, beste egoitza bat izenda dezakeen. Demandatzaileak ez badaki zein den egoitza edo zehaztutako tokian egindako komunikazioak arrakastarik izan ez badu, auzitegiak ikerketak egin beharko ditu, zeinen efikazia indartzen baitu lege honek.

Epeen gaian, legean erabat ezabatzen dira zehaztaperen judizialeko epeak, eta errealitatea kontuan hartuta ezartzen dira gainerakoak, hau da, aintzat hartuta justizia zibileko protagonista nagusien esperientzia eta 1881eko Legearen erreforma partzial batzuen emaitzak. Zentzu horretan, egiaztatu da ezen, alderdien egintzentzat legeak ezarritako epea sistematikoki murrizteak ez dakarrela desiratzeko den epai emateko denbora-tarte laburragoa izatea. Epe oso laburrak ez dira inongo panazea azken buruan lor dadin ebazpen bat eman dadila, behar diren bermeekin, babes eraginkorreko uziei atzerapenik gabe erantzuten diena.

Lege honek, bada, alderdien egintzei dagokienez, epe labur baina behar bestekoak aukeratu ditu. Eta auzitegiarentzako epe askori ere dagokienez, berriz, aurreikusi da laburrak izatea, jurisdikzio-organismoek behar bezalako arreta jarriko dutela ziurtatuta. Aitzitik, entzunaldien, judizioen eta ikustaldien seinalamenduari dagokionez —Legean erabakitako egintza-bateratzea dela-eta berebiziko garrantzia duena deklarazio-prozesu berrien egituran—, saihestu egiten dira beteko ez diren aginduzko arauak, eta aukeratzen da konfiantza izatea ezen auzitegiaren egutegiak,

En esta línea, son considerables los cambios en el régimen de los citados actos de comunicación, acudiendo a los edictos sólo como último y extremo recurso.

Si en el proceso es preceptiva la intervención de procurador o si, no siéndolo, las partes se personan con esa representación, los actos de comunicación, cualquiera que sea su objeto, se llevan a cabo con los procuradores. Cuando no es preceptiva la representación por procurador o éste aún no se ha personado, la comunicación se intenta en primer lugar mediante correo certificado con acuse de recibo al lugar designado como domicilio o, si el tribunal lo considera más conveniente para el éxito de la comunicación, a varios lugares. Sólo si este medio fracasa se intenta la comunicación mediante entrega por el tribunal de lo que haya de comunicarse, bien al destinatario, bien a otras personas expresamente previstas, si no se hallase al destinatario.

A efectos del emplazamiento o citación para la comparecencia inicial del demandado, es al demandante a quien corresponde señalar uno o varios lugares como domicilios a efectos de actos de comunicación, aunque, lógicamente, comparecido el demandado, puede éste designar un domicilio distinto. Si el demandante no conoce el domicilio o si fracasa la comunicación efectuada al lugar indicado, el tribunal ha de llevar a cabo averiguaciones, cuya eficacia refuerza esta Ley.

En materia de plazos, la Ley elimina radicalmente los plazos de determinación judicial y establece los demás con realismo, es decir, tomando en consideración la experiencia de los protagonistas principales de la Justicia civil y los resultados de algunas reformas parciales de la Ley de 1881. En este sentido, se ha comprobado que un sistemático acortamiento de los plazos legalmente establecidos para los actos de las partes no redundaría en la deseada disminución del horizonte temporal de la sentencia. No son los plazos muy breves ninguna panacea para lograr que, en definitiva, se dicte, con las debidas garantías, una resolución que provea sin demora a las pretensiones de tutela efectiva.

La presente Ley opta, pues, en cuanto a los actos de las partes, por plazos breves pero suficientes. Y por lo que respecta a muchos plazos dirigidos al tribunal, también se prevén breves, con seguridad en la debida diligencia de los órganos jurisdiccionales. Sin embargo, en lo referente al señalamiento de audiencias, juicios y vistas -de capital importancia en la estructura de los nuevos procesos declarativos, dada la concentración de actos adoptada por la Ley-, se rehuyen las normas imperativas que no vayan a ser cumplidas y, en algunos casos, se opta por confiar en que





egintza horiei dagokienez, egokitu egingo zaiela, bai prozesuen egoerari, bai legez eta erregelamendu bidez ezarritako eginbeharra betetzeari, Justizia Administrazioako zerbitzari guztiei dagokien horri.

Lehen auzialdian epaia emateko epeei dagokienez, hamar egunekoa ezartzen da hitzezko judiziorako, eta hogeikoa, judizio arrunterako. Epeok ez dira, berez, laburregitzat jotzeko modukoak; bai, aldiz, zentzuzkoak eta betetzeko modua dutenak. Izan ere, kontuan hartu behar da ezen, aipatu den prozesu arruntan egitura berriak badakarrela berekin epaileek jada ezagutza handia izatea auzigaiez eta, hortaz, horiek amaieran aztertu edo berraztertu beharrik ez izatea, halako moldez non ez duten orduan beharrik izango bananduta gauzatutako frogaeinbideak banan-banan aztertzeko, ezta alderdien hasierako alegazioak eta haien uziak, zeintzuk, sarritan, onartu zirenetik ez zituzten berriro ere arretan hartu.

Hitzezko judizioetan, agerikoa da epaia emateko unea hurbil dagoela frogetatik eta uzietatik nahiz haien oinarrietatik. Prozesu arruntan, judizio-ekitaldiak gauzatzen du epaiaren hurbiltasun hori, frogarekikoa —eta, horrenbestez, neurri handi batean, auziarekikoa—, eta judizio aurreko entzunaldiak ere, zeinean zehaztu behar baita eztabaidaren objektua, hurbilago jartzen ditu alderdien uziak auzia erabakitzeko jurisdikzio-jardueratik.

Legeak, orainari adi eta geroari aurrea hartuz, irekita uzten ditu ateak bitarteko elektroniko, telematiko eta antzekoak erabiliz egin daitezen idazki zein dokumentuen aurkezpena eta jakinarazpen egintzak, baina justiziapekoak eta herritarrak behartu gabe bitarteko horiek izatera, eta komunikazio horien galdakizunak arautzeari utzi gabe. Bitarteko horiek erabiliz gauzatutako egintzek ondore guztiak izan ditzaten, beharrezkoa izango da erabilitako tresnek bermaturik ekartzea ezen komunikazioa eta komunikatutakoa ziurtasunez esleitu ahal zaizkiola batoren eta bestearen egile gisa agertzen denari. Era berean, bermatuta egon behar dira hala komunikazioa osorik jasotzea nola legearen arabera garrantzitsuak diren gainerako inguruabarrak.

Zentzuzkoa da aurreikustea, eta hala egin da, ezen, erabilitako bitartekoaren ezaugarriek ziurtasun horiek ez dakartzatenean edota bitarteko hori nolako edo halako erraztasunez manipulatze modukoa denean, baldintza gisa jar dadila, egiaztatze- nahiz frogatze-ondoretarako idazkiek eta dokumentuek efikazia izan dezaten, beroriek aurkeztea eta ekartzea, behar den azterketa eta egiaztapena egiteko

los calendarios de los tribunales, en cuanto a esos actos, se ajustarán a la situación de los procesos y al legal y reglamentario cumplimiento del deber que incumbe a todos los servidores de la Administración de Justicia.

Por lo que respecta a los plazos para dictar sentencia en primera instancia, se establecen el de diez días, para el juicio verbal, y el de veinte, para el juicio ordinario. No se trata de plazos que, en sí mismos, puedan considerarse excesivamente breves, pero sí son razonables y de posible cumplimiento. Porque es de tener en cuenta que la aludida estructura nueva de los procesos ordinarios comporta el que los jueces tengan ya un importante conocimiento de los asuntos y no hayan de estudiarlos o reestudiarlos enteramente al final, examinando una a una las diligencias de prueba llevadas a cabo por separado, así como las alegaciones iniciales de las partes y sus pretensiones, que, desde su admisión, frecuentemente no volvieron a considerar.

En los juicios verbales, es obvia la proximidad del momento sentenciador a las pruebas y a las pretensiones y sus fundamentos. En el proceso ordinario, el acto del juicio opera esa proximidad de la sentencia respecto de la prueba -y, por tanto, en gran medida, del caso-, y la audiencia previa al juicio, en la que ha de perfilarse lo que es objeto de la controversia, aproxima también las pretensiones de las partes a la actividad jurisdiccional decisoria del litigio.

La Ley, atenta al presente y previsora del futuro, abre la puerta a la presentación de escritos y documentos y a los actos de notificación por medios electrónicos, telemáticos y otros semejantes, pero sin imponer a los justiciables y a los ciudadanos que dispongan de esos medios y sin dejar de regular las exigencias de esta comunicación. Para que surtan plenos efectos los actos realizados por esos medios, será preciso que los instrumentos utilizados entrañen la garantía de que la comunicación y lo comunicado son con seguridad atribuibles a quien aparezca como autor de una y otro. Y ha de estar asimismo garantizada la recepción íntegra y las demás circunstancias legalmente relevantes.

Es lógico prever, como se hace, que, cuando esas seguridades no vengán proporcionadas por las características del medio utilizado o éste sea susceptible de manipulación con mayor o menor facilidad, la eficacia de los escritos y documentos, a efectos de acreditamiento o de prueba, quede supeditada a una presentación o aportación que sí permita el necesario examen y verificación. Pero estas razonables cautelas no deben, sin



moduan. Baina, hala ere, zentzuzko kautela horiek ez dute eragotzi behar ez aurrerapen zientifiko eta teknikoen aitorpena ezta haiek prozesu zibilean txertatzeko aukera ere. Puntu horretan, araudikerian erortzea saihesten du legeak, hura ez baitzaio egokitzen ez haren izaerari ezta desiragarria den haren denbora-proiektzioari ere. Jurisdikzio-organoei dagokienez, aipatutakoen moduko komunikazio-bideak ezartzeko eta haien ezaugarri teknikoak zehazteko, lege-oinarri aproposak dira Botere Judizialaren Lege Organikoak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari eta Gobernuari ematen dizkien eskudantziak. Prokuradoreei eta abokatuei dagokienez, baita justiziapeko askori dagokienez ere, zentzuzkoa da uste izatea komunikazio-bide tradizionalak bestelakoak erabiltzen hasiko direla, lege honetan ezarritako betekizunak betetzen dituztenak, haien ahalmenen eta auzitegiek dituzten baliabideen arabera.

Legeak informatika-sistema judiziala aurreikusi du laguntza judizialerako, zeinaren araubidepean dagoen, beste hobekuntza batzuen artean, bake-epaitegiek eman beharreko laguntza. Gai horretan, auzitegiei ahalmen zentzuzkoa ematen zaie, hertsatu eta zehatzeko, alderdien arretarik ezak eragindako atzerapenei dagokienez.

Lehen aipatutako lehenengo liburuaren V. tituluaren egindako beste berrikuntza adierazgarri batzuk dira, besteak beste, ikustaldia egin aurretik beste seinalamendu bat aurreikustea, ahalik eta gehien saihesteko ikustaldiak eten daitezela, baita arauak zehaztea ere, auzigaiaren bozketari eta epaitzari dagokionez zentzu hertsian arartekogabetasuna bermatzeko; horren harira ezarri da, zentzuzko salbuespenak gorabehera, epaia eman behar izatea judizioan edo ikustaldian frogen gauzatzea ikusi duten epaile eta magistratuek.

Arau horiekin, lege honek ez du puzten prozesu zibilean arartekogabetasunak duen garrantzia, eta ez du utopia bat helburutzat; izan ere, arartekogabetasuna garrantzitsua da edozein motatako auzigaiak egoki eta prozesu zibil berriek lege honetan duten antolaketak ezartzen du bateratuta gauzatu behar direla frogak eta gauzatze horrek hurbil egon behar duela epaia emateko unetik.

Ebazpen judizialei buruzko kapituluaren berrikuntza gisa nabarmentzen dira haien aldaezintasunari eta haiek argitzeari zein zuzentzeari buruzkoak. Segurtasun juridikoa areagotzen da azken bi horiek bidezkoak diren kasuak egokiro zehaztuta, eta tresna bat gehitzen da, ofizioz edo alderdi-eskariz, azkar konpontzeko ageriko pronuntziamentu-omisioak, okerraren ondorioz omisioak izan dituzten epaiak osatuz.

embargo, impedir el reconocimiento de los avances científicos y técnicos y su posible incorporación al proceso civil.

En este punto, la Ley evita incurrir en un reglamentismo impropio de su naturaleza y de su deseable proyección temporal. La instauración de medios de comunicación como los referidos y la determinación de sus características técnicas son, por lo que respecta a los órganos jurisdiccionales, asuntos que encuentran la base legal apropiada en las atribuciones que la Ley Orgánica del Poder Judicial confieren al Consejo General del Poder Judicial y al Gobierno. En cuanto a los procuradores y abogados e incluso a no pocos justiciables, lo razonable es suponer que irán disponiendo de medios de comunicación distintos de los tradicionales, que cumplan los requisitos establecidos en esta Ley, en la medida de sus propias posibilidades y de los medios de que estén dotados los tribunales.

Para el auxilio judicial, en cuyo régimen, entre otros perfeccionamientos, se precisa el que corresponde prestar a los Juzgados de Paz, la Ley cuenta con el sistema informático judicial. En esta materia, se otorga a los tribunales una razonable potestad coercitiva y sancionadora respecto de los retrasos debidos a la falta de diligencia a las partes.

Otras innovaciones especialmente dignas de mención, dentro del antes citado Título V del Libro primero, son la previsión de nuevo señalamiento de vistas antes de su celebración, para evitar al máximo que se suspendan, así como las normas que, respecto de la votación y fallo de los asuntos, tienden a garantizar la inmediación en sentido estricto, estableciendo, con excepciones razonables, que hayan de dictar sentencia los Jueces y Magistrados que presenciaron la práctica de las pruebas en el juicio o vista.

Con tales normas, la presente Ley no exagera la importancia de la inmediación en el proceso civil ni aspira a una utopía, porque, además de la relevancia de la inmediación para el certero enjuiciamiento de toda clase de asuntos, la ordenación de los nuevos procesos civiles en esta Ley impone concentración de la práctica de la prueba y proximidad de dicha práctica al momento de dictar sentencia.

En el capítulo relativo a las resoluciones judiciales, destacan como innovaciones las relativas a su invariabilidad, aclaración y corrección. Se incrementa la seguridad jurídica al perfilar adecuadamente los casos en que éstas dos últimas proceden y se introduce un instrumento para subsanar rápidamente, de oficio o a instancia de parte, las manifiestas omisiones de pronunciamiento, completando las sentencias



Legeak behar besteko zehaztasunez arautzen du erakunde berri hori, hartaz gehiegi abusa ez dadin, eta nabarmentzekoa da, bestalde, epaien formari eta edukiari buruzko manuak areagotu egiten duela xedapen-atalean izan beharreko arreta, zeren xedatzen du atal horretan egin daitezela alderdien uziei dagozkien pronuntziamendu guztiak eta ez du onartzen isilbidezko pronuntziamendurik, orain arte sarritan oinarri juridikoetan jasoak.

Modu horretan, ez da behartu beharko "argitze-errekurtso" deritzonaren mekanismoa, eta saihestu ahal izango dira errekurso arruntak eta apartekoak, pronuntziamendu-omisioagatik inkongruentzian oinarrituak. Argi dago, eta legean ere argi geratzen da, ezen erakunde horrek ezertan ere ez duela erasotzen epai osatugabeak izan dezakeen irmotasuna. Izan ere, batetik, jada emandako pronuntziamenduak irmoak dira ezbairik gabe, eta, bestetik, debekatzen da haiek aldatzea; omititu zirenak gehitzea soilik onartzen da.

Zentzu oso desberdineko proposamenen aurrean, legeak antolaketa-eginbideak mantentzen ditu, baina eduki zabalagoa emanez horiei, eta ebazpen-proposamenak ezabatzen ditu; orain arte, bi horiek idazkari judizialen ardurapekoak izan dira. Legeak auzitegien jardun-esparrua argitzeko egiten duen ahaleginaren barruan kokatzen dira neurri horiek; auzitegiei dagokie probidentziak, autoak eta epaiak ematea, eta idazkari judizialek, berriz, garrantzi handiko beste zeregin askoren artean, fede publiko judiziala emateko eginkizun ordezkazina dute, eta prozesuaren antolaketa egokiaz arduratu behar dute, modu eksklusiboan, antolaketa-eginbideen bitartez.

1985eko Botere Judizialaren Lege Organikoak sartutako ebazpen-proposamenek ez dute balio izan idazkari judizialen ezaguera tekniko zalantzagabeaz baliatzeko; aitzitik, proposamenok areagotu egin dute idazkari judizialen eta auzitegien eginkizunei buruz zegoen nahastea, eta epaitegi eta auzitegien jarduteko irizpide desberdinak sortzea ekarri dute, eta horrek maiz segurtasunik eta asebetetzerik eza sortu du. Horren ondorioz, ez da egokitzen jo proposameno eustea, eta nahiago izan da organo judizialen jardunbidea hobe dezaketen formula alternatiboak ematea.

Illo horretatik, legeak erabaki du, batetik, xehetasunez definitzea zer diren probidentziak eta autoak, eta zehaztea noiz eman behar diren batzuk eta noiz besteak manu zehatz bakoitzean. Horrela, nahitaez, auzitegiek ebatzi behar dute

en que, por error, se hayan cometido tales omisiones.

La ley regula este nuevo instituto con la precisión necesaria para que no se abuse de él y es de notar, por otra parte, que el precepto sobre forma y contenido de las sentencias aumenta la exigencia de cuidado en la parte dispositiva, disponiendo que en ésta se hagan todos los pronunciamientos correspondientes a las pretensiones de las partes sin permitir los pronunciamientos tácitos con frecuencia envueltos hasta ahora en los fundamentos jurídicos. De este modo, no será preciso forzar el mecanismo del denominado "recurso de aclaración" y podrán evitarse recursos ordinarios y extraordinarios fundados en incongruencia por omisión de pronunciamiento. Es claro, y claro queda en la ley, que este instituto en nada ataca a la firmeza que, en su caso, deba atribuirse a la sentencia incompleta. Porque, de un lado, los pronunciamientos ya emitidos son, obviamente, firmes y, de otro, se prohíbe modificarlos, permitiendo sólo añadir los que se omitieron.

Frente a propuestas de muy diverso sentido, la Ley mantiene las diligencias de ordenación, aunque ampliando su contenido, y suprime las propuestas de resolución, ambas hasta ahora a cargo de los Secretarios Judiciales. Dichas medidas se sitúan dentro del esfuerzo que la Ley realiza por aclarar los ámbitos de actuación de los tribunales, a quienes corresponde dictar las providencias, autos y sentencias, y de los Secretarios Judiciales, los cuales, junto a su insustituible labor, entre otras muchas de gran importancia, de fedatarios públicos judiciales, deben encargarse además, y de forma exclusiva, de la adecuada ordenación del proceso, a través de las diligencias de ordenación.

Las propuestas de resolución, introducidas por la Ley Orgánica del Poder Judicial en 1985, no han servido de hecho para aprovechar el indudable conocimiento técnico de los Secretarios Judiciales, sino más bien para incrementar la confusión entre las atribuciones de éstos y las de los tribunales, y para dar lugar a criterios de actuación diferentes en los distintos Juzgados y Tribunales, originando con frecuencia inseguridades e insatisfacciones. De ahí que no se haya considerado oportuno mantener su existencia, y sí plantear fórmulas alternativas que redunden en un mejor funcionamiento de los órganos judiciales.

En este sentido, la Ley opta, por un lado, por definir de forma precisa qué debe entenderse por providencias y autos, especificando, en cada precepto concreto, cuándo deben dictarse unas y otros. Así, toda cuestión procesal que requiera



erabaki judizial bat behar duen arazo prozesal oro, probidentzia bidez edo auto bidez, kasuaren arabera. Baina, beste alde batetik, legeak idazkari judizialei prozesuaren antolaketa formala eta materiala esleitzen die, hau da, prozesua bultzatzeko ebazpenak, eta testuan zehar adierazten du noiz eman behar den, forma inpersonalak erabiliz, antolaketa-eginbide bat; forma horiek aukera ematen dute ondorioztatzeko dagokion jarduera idazkari judizialek gauzatu behar dutela, prozesua behar bezala izapidetzeko arduradunak dira-eta.

Lege honen berrikuntzak dira, halaber, beste arau batzuk, itzal handieneko jurisprudentzia eta doktrinari jarraikiz, epaiaren edukari buruzko erregelak agertzen dituztenak. Esaterako, iuxta allegata et probata erregelari buruzko manuak, froga-zamari buruzkoak, kongruentziari buruzkoak eta gauza epaitu materialari buruzkoak. Garrantzitsuak dira, berebat, likidazio-erreserbarekin ematen diren epaiak, zeinak mugatu nahi baitira ezinbestekoak diren kasuetara soilik, eta etorkizuneko kondenak arautzen dituzten xedapenak.

Froga-zamari dagokionez, legeak gainditzen ditu orain arte existitzen zen arau orokor bakarraren terminoak, esangura urrikoak, eta jurisprudentziak dagoeneko modu baketsuan onartutako kontzeptuak sartzen ditu.

Froga-zamari buruzko arauak erregela erabakigarriak dira alderdien jarduera bideratzeko, nahiz eta judizialki soilik aplikatzen diren ziurtasuna lortzen ez denean prozesu bakoitzeko egitate eztabaidagarriei eta garrantzitsuei buruz. Eta, aldi berean, erregela horiek, ondo aplikatuz gero, ahalbidetzen dute epaileak konfiantza izatea egitateak epaitzean egoki aritzeaz, non eta ez den galdagarria egitateak argitzeko aukerak ofizioz agortu behar izatea tartean interes publiko bat dagoelako. Hori guztia dela-eta, garrantzitsutzat jo behar da legegintza-ahalegin hori.

Epaien behar besteko exhaustibotasunari eta kongruentziari buruzko manua, zehaztasun batzuekin aberasteaz gain, osatu egiten da kongruentziari eragingarritasun guztia ematen dioten beste arau batzuekin; arau horietako batzuk aipatu dira jada. Gauza epaituari dagokionez, lege honek doktrinarismo oro baztertu du, eta, hala eta guztiz ere, urrundu egin da ia-ia izaera metajuridikoa duten ikuskera gaindituetatik; teknika juridiko onenarekin bat etorritik, gauza epaitua funtsean prozesu-izaera duen erakundetzat hartzen du, zuzenduta dagoena eragoztera auziak alferrik errepika daitezela eta ahalegintzera bat etor daitezela prejudizialki elkarri lotuta dauden auzigaien

una decisión judicial ha de ser resuelta necesariamente por los tribunales, bien por medio de una providencia bien a través de un auto, según los casos. Pero, por otra parte, la Ley atribuye la ordenación formal y material del proceso, en definitiva, las resoluciones de impulso procesal, a los Secretarios Judiciales, indicando a lo largo del texto cuándo debe dictarse una diligencia de ordenación a través del uso de formas impersonales, que permiten deducir que la actuación correspondiente deben realizarla aquéllos en su calidad de encargados de la correcta tramitación del proceso.

Novedad de esta Ley son también las normas que, conforme a la jurisprudencia y a la doctrina más autorizadas, expresan reglas atinentes al contenido de la sentencia. Así, los preceptos relativos a la regla "iuxta allegata et probata", a la carga de la prueba, a la congruencia y a la cosa juzgada material. Importantes resultan también las disposiciones sobre sentencias con reserva de liquidación, que se procura restringir a los casos en que sea imprescindible, y sobre las condenas de futuro.

En cuanto a la carga de la prueba, la Ley supera los términos, en sí mismos poco significativos, del único precepto legal hasta ahora existente con carácter de norma general, y acoge conceptos ya concretados con carácter pacífico en la Jurisprudencia.

Las normas de carga de la prueba, aunque sólo se aplican judicialmente cuando no se ha logrado certeza sobre los hechos controvertidos y relevantes en cada proceso, constituyen reglas de decisiva orientación para la actividad de las partes. Y son, asimismo, reglas, que, bien aplicadas, permiten al juzgador confiar en el acierto de su enjuiciamiento fáctico, cuando no se trate de casos en que, por estar implicado un interés público, resulte exigible que se agoten, de oficio, las posibilidades de esclarecer los hechos. Por todo esto, ha de considerarse de importancia este esfuerzo legislativo.

El precepto sobre la debida exhaustividad y congruencia de las sentencias, además de haberse enriquecido con algunas precisiones, se ve complementado con otras normas, algunas de ellas ya aludidas, que otorgan a la congruencia toda su virtualidad. En cuanto a la cosa juzgada, esta Ley, rehuyendo de nuevo lo que en ella sería doctrinarismo, se aparta, empero, de superadas concepciones de índole casi metajurídica y, conforme a la mejor técnica jurídica, entiende la cosa juzgada como un instituto de naturaleza esencialmente procesal, dirigido a impedir la repetición indebida de litigios y a procurar, mediante el efecto de vinculación positiva a lo juzgado anteriormente, la armonía de las



funtsari buruzko epaiak, aurretiaz epaitutakoarekiko lotura positiboa ezarrita. Ikuspuntu horrekin, alde batera utzita egiazkotasun-presuntzioaren ideia, "gauza epaituaren santutasun" topikoa eta epai askoren ondore juridiko-materialekin sortutako nahastea, ulertzen da ezen, oso ondo justifikatutako salbuespenak gorabehera, alderdiak berberak izan behar direla gauza epaituak berariazko efikazia izan dezan. Beste elementu batzuei dagokienez, legeak xedatzen du gauza epaituak eraginkor egin behar duela egitateak eta oinarri juridikoak alegatzeko preklusio-erregela, lehen aipatutakoa.

Lege honetan, egintza prozesalen deuseztasuna arautzeko, lehenik eta behin, erabateko edo zuzenbide osoko deuseztasunaren kasuak zehazten dira. Eutsi egiten zaio erabateko deuseztasun-kasuak salatzeako sistema arruntari, errekursoen bidez edo ofiziozko deklarazio bidez prozesuari amaiera ematen dion ebazpena eman aurretik.

Alabaina, berresten da beharrezkoa dela, Konstituzio Auzitegiak bere garaian nabarmendu zuen bezala, konponbide prozesal zehatz bat kasu batzuetarako, zeinetan akatsa gertatu zen uneagatik ezin baita erabateko deuseztasuna ofizioz deklaratu ezta errekurso bidez salatu ere, akatsak larriak izan eta ukazina den defentsa-gabezia eragin arren. Adibidez, epaia eman aurreko ikustaldietan jarduteko aukerarik ez izatea edo epaia ezagutzeko aukerarik ez izatea bidezkoak diren errekursoak jartzearen ondoretarako.

Nolanahi ere, kongruentziarik eza at utzi da bide prozesal horretatik. Izan ere, izaera desberdina du prozesuari amaiera ematen dieten ebazpenen kongruentziarik ezak, eta ez du beti erabateko deuseztasuna ekartzen; kasu askotan, ez da beharrezkoa jardunak aurreko egoerara itzultzea deuseztasun-akatsak eragindako defentsa-gabezia konpontzeko, eta, omisioagatik inkongruentzia nabaria denean, lege honek beste tratamendu bat ematen du, lehen azaldu bezala.

Egia da ezen, jardunak deuseztatzeako salbuespenezko intzidentearen bidez, uki daitezkeela irmotzat jo behar diren epaiak eta bestelako amaierako ebazpenak. Baina legegileak ezin dizkio, irmotasunaren izenean, begiak itxi aurretik dagoen erabateko deuseztasunari ebazpena ukitzen duelako haren ezaugarri guztiekin —irmotasuna barne— eta ondore guztiekin. Beraz, legeak nahiago izan du deuseztasunari heltzea nola eta deuseztasun horren izaera oinarri hartuta, eta ez beste erakunde batzuen existentziak zehazten dituen errealitateekiko antzekotasuna oinarri hartuta;

sentencias que se pronuncien sobre el fondo en asuntos prejudicialmente conexos.

Con esta perspectiva, alejada de la idea de la presunción de verdad, de la tónica "santidad de la cosa juzgada" y de la confusión con los efectos jurídico-materiales de muchas sentencias, se entiende que, salvo excepciones muy justificadas, se reafirme la exigencia de la identidad de las partes como presupuesto de la específica eficacia en que la cosa juzgada consiste. En cuanto a otros elementos, dispone la Ley que la cosa juzgada opere haciendo efectiva la antes referida regla de preclusión de alegaciones de hechos y de fundamentos jurídicos.

La nulidad de los actos procesales se regula en esta Ley determinando, en primer término, los supuestos de nulidad radical o de pleno derecho. Se mantiene el sistema ordinario de denuncia de los casos de nulidad radical a través de los recursos o de su declaración, de oficio, antes de dictarse resolución que ponga fin al proceso.

Pero se reafirma la necesidad, puesta de relieve en su día por el Tribunal Constitucional, de un remedio procesal específico para aquellos casos en que la nulidad radical, por el momento en que se produjo el vicio que la causó, no pudiera ser declarada de oficio ni denunciada por vía de recurso, tratándose, sin embargo, de defectos graves, generadores de innegable indefensión. Así, por ejemplo, la privación de la posibilidad de actuar en vistas anteriores a la sentencia o de conocer ésta a efectos de interponer los recursos procedentes.

Sin embargo, se excluye la incongruencia de esta vía procesal. Porque la incongruencia de las resoluciones que pongan fin al proceso, además de que no siempre entraña nulidad radical, presenta una entidad a todas luces diferente, no reclama en muchos casos la reposición de las actuaciones para la reparación de la indefensión causada por el vicio de nulidad y, cuando se trate de una patente incongruencia omisiva, esta Ley ha previsto, como ya se ha expuesto, un tratamiento distinto.

Verdad es que, mediante el incidente excepcional de nulidad de actuaciones, pueden verse afectadas sentencias y otras resoluciones finales, que han de considerarse firmes. Pero el legislador no puede, en aras de la firmeza, cerrar los ojos a la antecedente nulidad radical, que afecta a la resolución, con todas sus características -firmeza incluida- y con todos sus efectos. La Ley opta, pues, por afrontar la nulidad conforme a su naturaleza y no según la similitud con las realidades que determinan la existencia de otros institutos, como el denominado recurso de revisión o la audiencia del condenado en rebeldía.



horixe gertatzen da, berbarako, berrikuspen-errekurtsoarekin edo auzi-ihesean dagoen kondenatuari emandako entzunaldiarekin. Orain hizpide dugun salbuespenezko konponbidearen oinarri gisa aurreikusi diren kasuetan, eta ez zaio egoki iritzi deuseztasuna kausa horiekin nahasteari, eta, babes judizial eraginkorra lortzeko, ez da komenigarritzat jo epai irmoak hutsaltzeko ezarritako prozedura bideratzea, ezta epai irmoak hutsaltzeko eskumena duen organora deuseztasuna eramatea ere.

Beste eskubide prozesal batzuekin gertatzen den bezala, beti dago arriskua jardunak deuseztatzeko salbuespenezko eskaera bidegabe erabiltzeko; baina legeak aurre hartzen dio arrisku horri, ez soilik eskaera oinarritzeko kasuak kontu handiarekin zehaztuz, baizik eta beste erregela batzuk ezarritik: betearazpena ez etetea, kostuak ordaintzera kondenatzea eskaera ezesten den kasuan eta isuna ezartzea eskaera ausartegitza jotzen denean. Gainera, agerikoa bada eskaerak oinarririk ez dutela, auzitegiek eskaera horiek errefusa ditzakete, probidentzia laburki arrazoitu bidez, eta kasu horietan ez da intzidentea bideratu beharko ezta autoa eman beharko ere.

X

Lege honen II. liburuak, deklarazio-prozesuei buruzkoak, bideratu behar den prozesua zehazteko erregelak jasotzen ditu xedapen komunei buruzko kapituluaren. Gaiaren eta muntaren inguruko irizpideak konbinatuta egiten da zehaztutako hori. Baina, lege honetan, 1881ekoan bezala, gaia faktore nagusitzat jotzen da muntaren aldean, eta horrez gain askoz ere garrantzi handiagoko elementutzat, lege honek babes judizialaren eraginkortasunarekin daukan kezkaren ondorio logiko gisa. Eta, hain zuzen ere, eraginkortasun horrek eskatzen du ezen, gaia oinarri hartuta, azkar ebatz daitezela auzi eta arazo asko —orain arte baino azkarrago—, kontuan hartu gabe auzigaiko interesaren diruzko balioa.

Hau une egokia da azaltzeko zer-nolako tratamendua ematen zaion lege honetan, begirada Konstituzioaren 53.2 artikuluan jarrita, prozesu zibilaren esparruan, askotarikoa den arren, modu bateratuan aintzat hartzeko moduko gai bati: oinarritzeko eskubideak.

Ahobatezko interpretazioarekin bat etorritik, ulertu behar da ezen Konstituzioa aipatutako manua jasotzen den sumariotasuna ez dela ulertu behar zentzu hertsian edo tekniko-juridikoan; hau da, alegazioak eta frogak mugatzeagatik ez da ulertu behar gauza epaiturik ez dagoenik; gainera, gai horri behar bezala ekiteko, ezinbestekoa da bereiztea, batetik, prozesutik kanpo urratu diren oinarritzeko eskubideak, eta, bestetik, haien

En los casos previstos como base del remedio excepcional de que ahora se trata, no se está ante una causa de rescisión de sentencias firmes y no ha parecido oportuno mezclar la nulidad con esas causas ni se ha considerado conveniente, para una tutela judicial efectiva, seguir el procedimiento establecido a los efectos de la rescisión ni llevar la nulidad al órgano competente para aquélla.

Aunque, como respecto de otros derechos procesales, siempre cabe el riesgo de abuso de la solicitud excepcional de nulidad de actuaciones, la Ley previene dicho riesgo, no sólo con la cuidadosa determinación de los casos en que la solicitud puede fundarse, sino con otras reglas: no suspensión de la ejecución, condena en costas en caso de desestimación de aquélla e imposición de multa cuando se considere temeraria. Además, los tribunales pueden rechazar las solicitudes manifiestamente infundadas mediante providencia sucintamente motivada, sin que en esos casos haya de sustanciarse el incidente y dictarse auto.

X

El Libro II de la presente Ley, dedicado a los procesos declarativos, comprende, dentro del Capítulo referente a las disposiciones comunes, las reglas para determinar el proceso que se ha de seguir. Esta determinación se lleva a cabo combinando criterios relativos a la materia y a la cuantía. Pero la materia no sólo se considera en esta Ley, como en la de 1881, factor predominante respecto de la cuantía, sino elemento de muy superior relevancia, como lógica consecuencia de la preocupación de esta Ley por la efectividad de la tutela judicial. Y es que esa efectividad reclama que por razón de la materia, con independencia de la evaluación dineraria del interés del asunto, se solventa con rapidez -con más rapidez que hasta ahora- gran número de casos y cuestiones.

Es éste un momento oportuno para dar razón del tratamiento que, con la mirada puesta en el artículo 53.2 de la Constitución, esta Ley otorga, en el ámbito procesal civil, a una materia plural, pero susceptible de consideración unitaria: los derechos fundamentales.

Además de entender, conforme a unánime interpretación, que la sumaria a que se refiere el citado precepto de la Constitución no ha de entenderse en el sentido estricto o técnico-jurídico, de ausencia de cosa juzgada a causa de una limitación de alegaciones y prueba, resulta imprescindible, para un adecuado enfoque del tema, la distinción entre los derechos fundamentales cuya violación se produce en la



izaeragatik edo edukiagatik prozesu baten baitan bakarrik urra edo hauts daitezkeen oinarritzko eskubideak.

Lehenengoei dagokienez, lehentasunez izapidetuko den prozesu batera eraman ahal eta behar dira lehenbailehen babestu daitezen: jurisdikzionalki geroago hartuko da kontuan prozesuaz kanpoko egitatea edo portaera, oinarritzko eskubidearen ustezko urraketa sortzen duena. Eta aipatutako konstituzio-manuaren helburua da, duda-mudarik gabe, babes judiziala ahalik eta azkarren ematea.

Aldiz, berez eskubide eta berme prozesalak diren oinarritzko eskubideei dagokienez, guztiz zentzugabea izango litzateke, Zuzenbideak jurisdikzio arruntean aurreikustea eskubide eta berme horien balizko urraketa erantzuteko, hala prozedura paralelo bat edo batzuk, nola oinarritzko eskubidea urratu eta konpondu gabe utzi duen prozesuaren atzetik beste prozesu bat. Agerikoa da lehenengo irtenbidearekin zentzugabekeriaren eremuan bete-betean sartuko ginatekeela. Eta bigarrenak jurisdikzio-prozesuak bikoiztea ekarriko luke. Eta, areago, gutxienez hitz egin liteke bikoiztasunaz —zeina guztiz alferrekoa eta, paradoxikoki ere, lortu nahi denaren aurkakoa baita—, izan ere, bigarren prozesu horretan, hipotesi gisa begiratuta, halaber gerta bailiteke, edo gertatu uste, oinarritzko eskubideen beste urraketa bat, eduki prozesalekoa.

Hori guztia dela-eta, aipatutako lehen multzoko oinarritzko eskubideei dagokienez, hau da, ondasun juridiko estrajudizialen ingurukoak direnei dagokienez, legeak ezartzen du lehentasunez izapidetzeko prozedura jakin baten bitartez bidera daitezela kasuan kasuko prozesuak, zeina azkarragoa baita Oinarritzko Eskubideen Babes Jurisdikzionalari buruzko 1978ko Legeak ezarritako prozedura-bidea baino: judizio arruntaren prozedura, demanda eta erantzuna idatziz aurkeztuta, eta ikustaldia eta epaia jarraian dituela.

Aitzitik, izaera prozesaleko oinarritzko eskubideei dagokienez, zeinen urraketa edozein auzitan gerta daitekeen, legeak baztertzen du prozedura berezi bat ezartzea arau-hausteen salaketei aurre egiteko, zentzugabekoa baita, eta irizten dio gertatu diren prozesuan bertan konpondu behar direla balizko arau-haustea. Lege honen xedapen ugari helburu horri erantzuten dio puntu eta arazo oso desberdinetatik. Xedapenok bideratuta daude Konstituzioan jaso diren berme prozesalei babes azkarra ematera. Xedapen horietatik gehienek izaera orokorra dute; izan ere, arautzen duten gaiak beti ekar baitezake izaera prozesaleko oinarritzko eskubideak babesteko beharra, eta, beraz, ez du zentzurik lehentasunezko izapidetzea ezartzeak. Alabaina,

realidad extraprocesal y aquellos que, por su sustancia y contenido, sólo pueden ser violados o infringidos en el seno de un proceso.

En cuanto a los primeros, pueden y deben ser llevados a un proceso para su rápida protección, que se tramite con preferencia: el hecho o comportamiento, externo al proceso, generador de la pretendida violación del derecho fundamental, se residencia después jurisdiccionalmente. Y lo que quiere el concreto precepto constitucional citado es, sin duda alguna, una tutela judicial singularmente rápida.

En cambio, respecto de los derechos fundamentales que, en sí mismos, consisten en derechos y garantías procesales, sería del todo ilógico que a su eventual violación respondiera el Derecho previendo, en el marco de la jurisdicción ordinaria, tanto uno o varios procedimientos paralelos como un proceso posterior a aquél en que tal violación se produzca y no sea reparada. Es patente que con lo primero se entraría de lleno en el territorio de lo absurdo. Y lo segundo supondría duplicar los procesos jurisdiccionales. Y aún cabría hablar de duplicación -del todo ineficaz y paradójicamente contraria a lo pretendido- como mínimo, pues en ese segundo proceso, contemplado como hipótesis, también podría producirse o pensarse que se había producido una nueva violación de derechos fundamentales, de contenido procesal.

Por todo esto, para los derechos fundamentales del primer bloque aludido, aquellos que se refieren a bienes jurídicos del ámbito vital extrajudicial, la presente Ley establece que los procesos correspondientes se sustancien por un cauce procedimental, de tramitación preferente, más rápido que el establecido por la Ley de Protección Jurisdiccional de los Derechos Fundamentales, de 1978: el de los juicios ordinarios, con demanda y contestación por escrito, seguidas de vista y sentencia.

En cambio, respecto de los derechos fundamentales de naturaleza procesal, cuya infracción puede producirse a lo largo y lo ancho de cualquier litigio, esta Ley descarta un ilógico procedimiento especial ante las denuncias de infracción y considera que las posibles violaciones han de remediarse en el seno del proceso en que se han producido. A tal fin responden, respecto de muy diferentes puntos y cuestiones, múltiples disposiciones de esta Ley, encaminadas a una rápida tutela de las garantías procesales constitucionalizadas. La mayoría de esas disposiciones tienen carácter general pues aquello que regulan es susceptible siempre de originar la necesidad de tutelar derechos fundamentales de índole procesal, sin que tenga



eta erregela berezien adibide soil gisa, aipa daiteke lehentasunez izapidetzen direla kexa-errekurtso guztiak eta demandak onartzen ez dituzten auto jakin batzuen aurkako apelazio-errekurtsoak. Esperientzia aintzat hartuta, legea modu berezian arduratzen da, ikusiko den moduan, defentsa-gabezia kasuez, erabateko deuseztasunaz jota, baldin eta jazo daitezkeen unea dela-eta haiei aurre egin ezin bazaie errekurtso bidez edo auzitegiaren ofiziozko jardun bidez.

Berriro ere helduz prozedura-bide desberdinei auzigai-motak esleitzeari, legeak, laburbilduz, hitzeko judizioarentzat erreserbatzen ditu eztabaidagai errazekoak eta interes ekonomiko txikia dutenak; demanda laburraren bidez hasten da judizio hori, eta ikustaldirako berehalako zitazioarekin jarraitzen du aurrera. Gainerako auziek judizio arruntaren bidea jarraitu behar dute; judizio horren ezaugarriak dira, halaber, kontzentrazioa, arartekogabetasuna eta ahozkotatasuna. Edonola ere, nahiz eta kasu askotan gaia irizpide erabakigarria izan prozedura zehazteko, muntak badu oraindik ere paper garrantzitsu bat, eta hura zehazteko erregelak nabarmen aldatu dira, eduki eta egitura hobek hartuz, esperientziari jarraikiz, eta, bestalde, ahalegina egin da hasierako zehaztugabetasuna mugatzeko egiazki inolako kuantifikaziotan biltzeko modukoak ez diren kasuetara, kuantifikazioa erlatiboa izanda ere.

1881eko Prozedura Zibilaren Legean ezarri ziren atariko eginbide prozesalak ez zeuden oso urrun erabileran erabat desagertzetik, erabilgarritasunik ez zutelakoan, kontuan harturik ondorio urriak zekartzala aurreikusitako prestatze-portaerak egiteari uko egiteak, nahiz eta auzitegiak justifikatutzat jo interesdunaren eskaera. Zio horiek direla bide, prozedura zibila erreformatzeko ekimen batzuek erakunde hori bazter uztearen alde egin zuten.

Hala ere, lege honen oinarrian, prozesua prestatzeko neurri efikazak har daitezkeelako uste osoa dago. Batetik, zabaldu egiten dira eska daitezkeen eginbideak, baina eginbideok zehaztugabeak izatearen muturrera iritsi gabe. Bestetik, justifikaziorik gabeko ezezkoaren aurrean, ondorio praktikoak aurreikusten dira, kalte-galerengatik erantzukizuna baino askoz ere eraginkortasun handiagokoak, gehiegikeria hertsatzaileetan erori gabe.

Ekitatezko oreka bilatu nahian, atariko neurrien eskatzaileari kauzioa galdatzen zaio, neurrien subjektu pasiboei eragin dakizkiekeen gastuak eta kalte-galerak konpentsatzeko, berezitasun batekin: neurrien gaineko eskumena daukan

sentido por tanto, establecer una tramitación preferente. En cambio, y a título de meros ejemplos de reglas singulares, cabe señalar la tramitación preferente de todos los recursos de queja y de los recursos de apelación contra ciertos autos que inadmitan demandas. Conforme a la experiencia, también se ocupa la Ley de modo especial, según se verá, de los casos de indefensión, con nulidad radical, que, por el momento en que pueden darse, no es posible afrontar mediante recursos o con actuación del tribunal, de oficio.

Volviendo a la atribución de tipos de asuntos en los distintos cauces procedimentales, la Ley, en síntesis, reserva para el juicio verbal, que se inicia mediante demanda sucinta con inmediata citación para la vista, aquellos litigios caracterizados, en primer lugar, por la singular simplicidad de lo controvertido y, en segundo término, por su pequeño interés económico. El resto de litigios han de seguir el cauce del juicio ordinario, que también se caracteriza por su concentración, intermediación y oralidad. De cualquier forma, aunque la materia es criterio determinante del procedimiento en numerosos casos, la cuantía sigue cumpliendo un papel no desdeñable y las reglas sobre su determinación cambian notablemente, con mejor contenido y estructura, conforme a la experiencia, procurándose, por otra parte, que la indeterminación inicial quede circunscrita a los casos verdaderamente irreductibles a toda cuantificación, siquiera sea relativa.

Las diligencias preliminares del proceso establecidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881 no distaban mucho del completo desuso, al no considerarse de utilidad, dadas las escasas consecuencias de la negativa a llevar a cabo los comportamientos preparatorios previstos, pese a que el tribunal considerara justificada la solicitud del interesado. Por estos motivos, algunas iniciativas de reforma procesal civil se inclinaron a prescindir de este instituto.

Sin embargo, la presente Ley se asienta sobre el convencimiento de que caben medidas eficaces para la preparación del proceso. Por un lado, se amplían las diligencias que cabe solicitar, aunque sin llegar al extremo de que sean indeterminadas. Por otra parte, sin incurrir en excesos coercitivos, se prevén, no obstante, respecto de la negativa injustificada, consecuencias prácticas de efectividad muy superior a la responsabilidad por daños y perjuicios.

Buscando un equilibrio equitativo, se exige al solicitante de las medidas preliminares una caución para compensar los gastos, daños y perjuicios que se pueda ocasionar a los sujetos pasivos de aquéllas, con la particularidad de que el mismo tribunal competente para las medidas



auzitegiak berak sumarioki erabakiko du kauzioarekin zer egin.

Prozesuaren hasierako uneetan, demandarekin edo pertsonatzearekin batera, aurrebaldintza prozesal jakin batzuk egiaztatzeko agiriak aurkezteaz gain, garrantzi handikoa da, aurkako alderdiaren informazioarako, auzigaiaren funtsari buruzko dokumentuak ere aurkeztea, eta lege honen arauketak gehitzen dizkie horiei alderdien uzientzat funtsezkoak diren egitateak (esaterako, hitzak, irudiak eta zifrak) jasotzen dituzten bitartekoak eta tresnak, baita irizpen idatziak eta egitateei buruzko txosten jakin batzuk ere. Arau berriek aurreikusten dute, halaber, demandaren onargarritasunerako kasu jakin batzuetan galdatutako dokumentuen aurkezpena, eta argi ezartzen da ezen, logikoa eta zentzuzkoa denez gero, badagoela aurkeztea hasierakoak ez diren uneetan funtsari buruzkoak diren dokumentuak, baldin eta aurkako alderdien alegazioen ondorioz soilik jarri bada agerian dokumentu horien garrantzia.

Puntu honetan, beste batzuetan bezala, legeak areagotzen ditu alderdien zamak, eta ahalik eta gehien murrizten du espediente, artxibo eta erregistro publikoetara jotzeko aukera.

Zehaztasun osoz arautzen dira funtsari buruzko dokumentuak eta beste idazki eta tresna batzuk hasierako unetik kanpo aurkezteko aukerak, eta haien ezagutzarik zein eskuratzetik lehenago ez izana hitzemandaren edo zin egitearen orde inguruabar hori justifikatzeko zama ezartzen da. Horrekin bat etorritik, auzitegiari ahalmena ematen zaio dokumentuak kontuan hartzea bidezkoa ez dela erabakitzeko, baldin eta, jarduketak gauzaturik, justifikatuta agertzen ez badira dokumentuon berri ez izana eta haiek lortzeko ezintasuna. Dokumentuen aurkezpenean fede gaiztoa edo luzamen-asmoa hautemanez gero, isuna ere ezarri ahal izango du auzitegiak.

Idazkien eta dokumentuen kopiak entregatzeko eta gainerako alderdiei helarazteko arauketari dagokionez, berrikuntza garrantzitsua da jada aipatu dena, hau da, prokuradoreen ardurapean uztea helarazpena, baldin eta haiek esku hartu badute eta pertsonatu badira. Auzitegiak helarazpena egindakotzat joko du, jakin dakienetik kopiak prokuradore-elkargoak antolatutako jakinarazpen-zerbitzuan entregatu direla. Horrela, zentzutasunez kentzen zaie lan horren zama jurisdikzio-organismoari eta, bereziki, langile ez-jurisdikzionalei, zeren, ondo aztertuz gero, ez baita ez beharrezkoa ez berezkoa haiek lan hori egitea, beste lan batzuk halaberrez kaltetuta. Gainera, lehenago esan bezala, sistema berriak aukera emango du "hutsarteak" ezabatzeko; izan ere, behin idazkiak eta dokumentuak aurkeztu eta haiek helarazi direla egiaztatuta, epeak zenbatzen

decidirá sumariamente sobre el destino de la caución.

En los momentos iniciales del proceso, además de acompañar a la demanda o personación los documentos que acrediten ciertos presupuestos procesales, es de gran importancia, para información de la parte contraria, la presentación de documentos sobre el fondo del asunto, a los que la regulación de esta Ley añade medios e instrumentos en que consten hechos fundamentales (palabras, imágenes y cifras, por ejemplo) para las pretensiones de las partes, así como los dictámenes escritos y ciertos informes sobre hechos. Las nuevas normas prevén, asimismo, la presentación de documentos exigidos en ciertos casos para la admisibilidad de la demanda y establecen con claridad que, como es lógico y razonable, cabe presentar en momentos no iniciales aquellos documentos relativos al fondo, pero cuya relevancia sólo se haya puesto de manifiesto a consecuencia de las alegaciones de la parte contraria.

Aquí como en otros puntos, la Ley acentúa las cargas de las partes, restringiendo al máximo la posibilidad de remitirse a expedientes, archivos o registros públicos. Los supuestos de presentación no inicial de los documentos y otros escritos e instrumentos relativos al fondo se regulan con exactitud y se sustituye la promesa o juramento de no haberlos conocido o podido obtener con anterioridad por la carga de justificar esa circunstancia. Congruentemente, el tribunal es facultado para decidir la improcedencia de tener en cuenta los documentos si, con el desarrollo de las actuaciones, no apareciesen justificados el desconocimiento y la imposibilidad. En casos en que se aprecie mala fe o ánimo dilatorio en la presentación del documento, el tribunal podrá además imponer multa.

En cuanto a la regulación de la entrega de copias de escritos y documentos y su traslado a las demás partes, es innovación de importancia la ya aludida de encomendar el traslado a los Procuradores, cuando éstos intervengan y se hayan personado. El tribunal tendrá por efectuado el traslado desde que le conste la entrega de las copias al servicio de notificación organizado por el Colegio de Procuradores. De este modo, se descarga racionalmente a los órganos jurisdiccionales y, singularmente, al personal no jurisdiccional de un trabajo, que, bien mirado, resulta innecesario e impropio que realicen, en inevitable detrimento de otros. Pero, además, el nuevo sistema permitirá, como antes se apuntó, eliminar "tiempos muertos", pues desde la presentación con traslado acreditado,



hasiko dira osteko edozein jardun prozesal egiteko.

XI

Lehen auzialdiko eta, bidezkoa denean, bigarren auzialdiko deklarazio-prozesu guztietarako arauak direnez, badirudi zuzenagoa dela frogari buruzko arauak jurisdikzio-jarduera deklaratiboaren xedapen orokorretan kokatzea prozedura-mota zehatz bat artikulatzen dutenen artean baino.

Froga, horrela kokatuta eta garrantzia prozesala besterik ez duten Kode Zibileko manuak indargabetuta, hiru alderdi desberdinetan arautu da lege honetan, desiragarria den batasun eta argitasunaz eta, gainera, nabarmen hobetuta.

Batetik, zehaztu dira frogaren objektua, froga-jarduera hasteko ekimenari buruzko erregelak, haren onargarritasunaren ingurukoak, egokitasun-eta erabilgarritasun-irizpideen arabera, eta horiei gehitu behar zaie zilegitasunarena, zeinaren tratamendu prozesala, orain arte izan ez duena, manu sinpleen bidez arautzen baita.

Bestetik, prozedurari dagokionez, frogaren gauzatze sakabanatuari aurre eginez, berrikuntza oso-oso garrantzitsua dakar legeak, hau da, froga oso-osorik judizioan edo ikustaldian gauzatzea, eta xedatzen du ezen, justifikatutako arrazoiak direla bide ekitaldi publiko horietan presentzia judiziala erabat bermatuz gauzatu ezin diren eginbideak, ekitaldi horiek baino lehenago gauzatu beharko direla. Halaber, aurretiazko froga eta frogaren ziurtatzea arautzen dira, horiek arau isolaturen batean baino ez baitziren jasotzen 1881eko Legean.

Azkenik, frogabideek, presuntzioekin batera, aldaketa ugari eta garrantzitsuak jaso dituzte lege honetan. Aldaketa horien guztien artean, lehendabizi aipatu daiteke ezen legeak izaera irekia duela egitateen alegazioak egiazkoak direla ziurtatzeko oinarri izan daitekeen ororen errealitateari dagokionez, irekitasun hori ezin baita bateratu frogabideek kopuru zehatz eta itxia dutelako ideiarekin. Orobat, nahitaezkoa da berariaz onartzea hitzak, soinuak eta irudiak edo datu, zifra eta eragiketa matematikoak jasotzeko eta erreproduzitzeko tresnak.

Bestalde, aldatu egiten da, argitasun eta malgutasun handiagoaren bidean, sustraituenak eta iraunkorrenak diren frogabideak ulertzeko eta gauzatzeko modua.

Ordezkatu egin da aitortza, larregizko zorrak zituela-eta bere jatorri historikoekiko, neurri handi batean gaindituta daudenak, eta, gainera, zin egitearekin nahasturik zegoela-eta: haren orde, alderdien deklarazioa jarri da, zeina "posizioei erantzutea" delakoaren zurruntasunetik zeharo urruntzen baita. Galdeketa libre batean egindako

comenzarán a computarse los plazos para llevar a cabo cualquier actuación procesal ulterior.

XI

Por tratarse de normas comunes a todos los procesos declarativos en primera instancia y, cuando proceda, en la segunda, parece más acertado situar las normas sobre la prueba entre las disposiciones generales de la actividad jurisdiccional declarativa que en el seno de las que articulan un determinado tipo procedimental. La prueba, así incardinada y con derogación de los preceptos del Código Civil carentes de otra relevancia que la procesal, se regula en esta Ley con la deseable unicidad y claridad, además de un amplio perfeccionamiento, en tres vertientes distintas.

Por un lado, se determina el objeto de la prueba, las reglas sobre la iniciativa de la actividad probatoria y sobre su admisibilidad, conforme a los criterios de pertinencia y utilidad, al que ha de añadirse la licitud, a cuyo tratamiento procesal, hasta ahora inexistente, se provee con sencillos preceptos.

Por otro lado, en cuanto a lo procedimental, frente a la dispersión de la práctica de la prueba, se introduce una novedad capital, que es la práctica de toda la prueba en el juicio o vista, disponiéndose que las diligencias que, por razones y motivos justificados, no puedan practicarse en dichos actos públicos, con garantía plena de la presencia judicial, habrán de llevarse a cabo con anterioridad a ellos. Además, se regula la prueba anticipada y el aseguramiento de la prueba, que en la Ley de 1881 apenas merecían alguna norma aislada.

Finalmente, los medios de prueba, junto con las presunciones, experimentan en esta Ley numerosos e importantes cambios. Cabe mencionar, como primero de todos ellos, la apertura legal a la realidad de cuanto puede ser conducente para fundar un juicio de certeza sobre las alegaciones fácticas, apertura incompatible con la idea de un número determinado y cerrado de medios de prueba. Además resulta obligado el reconocimiento expreso de los instrumentos que permiten recoger y reproducir palabras, sonidos e imágenes o datos, cifras y operaciones matemáticas.

En segundo término, cambia, en la línea de la mayor claridad y flexibilidad, el modo de entender y practicar los medios de prueba más consagrados y perennes.

La confesión, en exceso tributaria de sus orígenes históricos, en gran medida superados, y, por añadidura, mezclada con el juramento, es sustituida por una declaración de las partes, que se aleja extraordinariamente de la rigidez de la "absolución de posiciones". Esta declaración ha de versar sobre las preguntas formuladas en un



galderei buruzkoa izan behar du alderdien deklarazio horrek, horrela bermatzen baitira erantzunak bat-batekoak izatea, galderak egiteko malgutasuna eta, azken buruan, prestatu gabeko deklarazioaren osotasuna.

Alderdien deklarazioaren balorazioari dagokionez, guztiz logikoa da kontuan hartzen jarraitzea, egitateak finkatzeko ondoreetarako, egitateotan esku hartu duen alderdiak aitortuta izatea egiazkoak direla harentzat ondorio kaltegarriak dakarzkieten egitate horiek. Aitzitik, ez da arrazoizkoa legeak beti erabateko froga-balioa ematea onarpen edo aitorten horri. Azken hamarkadetan jurisprudentziak baieztatu eta doktrinarik onenak justifikatu izan dutenez, balorazio librea ezarri behar da, aintzat hartuta gauzatzen diren gainerako frogak.

Frogari buruzko manuen artean, egitatei buruzko jurisdikzio-judizioa eratzeko ondoreetarako bakarrik arautu ditu lege honek dokumentuak, nahiz eta, begi-bistakoa denez, efikazia horrek zeharkako eragin nabarmena izango duen trafiko juridikoan. Prozesu zibilaren ikuspuntutik, dokumentu publikoak izan dira beti, eta hala izaten jarraitu beharrekoak dira, aipatutako egitateen gaineko judizioaren orduan indar argia eta jakina eman ahal zaien haiek, eta hori komenigarria ere bada. Dokumentu pribatuak dira, aldiz, prozesuko ziurtasuna oinarritzeko indar hori ez dutenak, eta, horrenbestez, balorazio librearen edo kritika zintzoaren araberako erregelen mende geratzen dira, salbu eta haien egiazkotasuna aitortzen badute haiengatik kaltea jasan dezaketenek.

Legez baimendu edo gaitutako fede-emaile jakin batzuen esku-hartzean jarritako konfiantzatik eratortzen da dokumentu publikoen froga-indar berezia. Lege prozesalak eman behar du esku hartze horren berri, bere ondore zehatzetarako eta ulertzeko moduko hizkeran, baina ez da arau egokia fede-ematearen betekizunak, eskumen-esparrua eta haren beste esparru batzuk ezar daitezen. Legeria prozesalari, halaber, ez dagokio arauak interpretatzeko eztabaidak ebaztea, ez fede emateko eginkizunari buruz, ezta negozio juridikoak dokumentu bidez jasotzen laguntzeko ematen duen aholkularitza juridikoari buruz ere. Eta lege honentzat are arrotzagotzat jo da dokumentu formen betekizunak zehaztea, negozio horiei dagozkienak, edota legeak aurretiaz emandako bideak aldatzea.

Beste eredu batzuei begira, eta negozio juridikoen kostu ekonomikoak ustez txikiagotzeko asmoarekin, iritzi-korronte batzuek proposatu dute trafiko juridiko pribatuan, hots, merkataritzakoan eta zibilean, fede publikoa erabat aldatzea, baina,

interrogatorio libre, lo que garantiza la espontaneidad de las respuestas, la flexibilidad en la realización de preguntas y, en definitiva, la integridad de una declaración no preparada.

En cuanto a la valoración de la declaración de las partes, es del todo lógico seguir teniendo en consideración, a efectos de fijación de los hechos, el dato de que los reconozca como ciertos la parte que ha intervenido en ellos y para la que resultan perjudiciales. Pero, en cambio, no resulta razonable imponer legalmente, en todo caso, un valor probatorio pleno a tal reconocimiento o confesión. Como en las últimas décadas ha venido afirmando la jurisprudencia y justificando la mejor doctrina, ha de establecerse la valoración libre, teniendo en cuenta las otras pruebas que se practiquen.

Esta Ley se ocupa de los documentos, dentro de los preceptos sobre la prueba, a los solos efectos de la formación del juicio jurisdiccional sobre los hechos, aunque, obviamente, esta eficacia haya de ejercer una notable influencia indirecta en el tráfico jurídico. Los documentos públicos, desde el punto de vista procesal civil, han sido siempre y deben seguir siendo aquéllos a los que cabe y conviene atribuir una clara y determinada fuerza a la hora del referido juicio fáctico. Documentos privados, en cambio, son los que, en sí mismos, no gozan de esa fuerza fundamentadora de la certeza procesal y, por ello, salvo que su autenticidad sea reconocida por los sujetos a quienes puedan perjudicar, quedan sujetos a la valoración libre o conforme a las reglas de la sana crítica.

La específica fuerza probatoria de los documentos públicos deriva de la confianza depositada en la intervención de distintos fedatarios legalmente autorizados o habilitados. La ley procesal ha de hacerse eco, a sus específicos efectos y con lenguaje inteligible, de tal intervención, pero no es la sede normativa en que se han de establecer los requisitos, el ámbito competencial y otros factores de la dación de fe. Tampoco corresponde a la legislación procesal dirimir controversias interpretativas de las normas sobre la función de dar fe o acerca del asesoramiento jurídico con el que se contribuye a la instrumentación documental de los negocios jurídicos. Menos propio aún de esta Ley ha parecido determinar requisitos de forma documental relativos a tales negocios o modificar las opciones legislativas preexistentes.

Frente a corrientes de opinión que, mirando a otros modelos y a una pretendida disminución de los costes económicos de los negocios jurídicos, propugnan una radical modificación de la fe pública en el tráfico jurídico-privado, civil y



hala ere, lege honek begirunez hartzen du fedemate hori. Begirune hori, nolanahi ere, bat dator justiziapekoen interes legitimoarekin eta, zalantzarik gabe, Justizia Administrazioaren interesarekin; izan ere, legearen helburua da, oroz gain, alderdi bakoitzak argi eta garbi azaltzea zein posizio duen bere aurka ekarritako dokumentuekiko, halako moldez non alderdiak dokumentuok onartzen baditu edo haien autentikotasuna aurkaratzen ez badu, desagertu edo gutxitu egingo den egitatei buruzko eztabaida.

Era berean, adierazi behar da lege batzuen manuetan dokumentu publiko gisa hartu direla "aurkako frogak" izenekoak onartzen duten dokumentuak, nahiz eta onarpen hori, batzuetan, esanbidez ezarri, eta, besteetan, isilbidez. Lege honek errespetatu egiten ditu beste legerietako xedapen horiek, baina behartuta dago bereizita arautzera dokumentu publiko horiek eta berez erabateko frogak egiten duten gainerakoak, orain arte aztertutakoak.

Oinarri horiek kontuan hartuta, badirudi osoa eta argia dela lege honek dokumentu bidezko frogaren inguruan egindako arauketa bateratua. Gainerakoan, frogari buruzko arauen beste alderdi batzuek konpondu egin dituzte praktikan zentzurik gabe geratu diren gai batzuk. Dokumentu bidezko frogan ezin izango da bildu egitateen ziurtasuna finkatzeko prozesura ekarri den guztia, baldin eta gainerako frogabideetan bildu ezin izan bada. Irizpen eta txosten idatziak egin eta ekarri ahal izango dira, dokumentu-itxura hutsekoak, baina adituen eta lekukoen irizpen- eta txosten-izaera dutenak; alderantziz, ez da bazter uzten, legeak aurreikusita baitauka, frogak gauzatzeko tresna berriak erabiltzea, nahiz eta egun konbentzionalak izan ez, datuak, zifrak eta kontuak jasotzeko euskarri gisa, hain zuzen ere, azken finean, dokumentu bidezko frogan pareko balioa jaso beharko dutenak.

Nahitaezko salbuespenak eginik interes publiko bat asebate behar duten prozesu zibilei dagokienez, lege hau koherentziaz lerratu da ulertzeraz egin adituen irizpena frogabidea dela prozesu baten esparruan, non, aipatutako salbuespenak salbu, auzitegiari ez zaion egin beharrik ezartzen eta ez zaio erantzukizunik ematen alderdiek formulatutako babes-uzien oinarri diren egitate erabakigarrien egiazkotasuna ikertzeari eta egiaztatzeari dagokionez. Eta, horregatik, alderdiek izendatutako adituen irizpenak sartu dira, eta auzitegiei erreserbatzen zaie aditu-izendapena alderdiek hala eskatzen dutenerako edo behar-beharrezkoa denerako.

mercantil, la presente Ley es respetuosa con esa dación de fe. Se trata, no obstante, de un respeto compatible con el legítimo interés de los justiciables y, desde luego, con el interés de la Administración de Justicia misma, por lo que, ante todo, la Ley pretende que cada parte fije netamente su posición sobre los documentos aportados de contrario, de suerte que, en caso de reconocerlos o no impugnar su autenticidad, la controversia fáctica desaparezca o se aminore.

Ha de señalarse también que determinados preceptos de diversas leyes atribuyen carácter de documentos públicos a algunos respecto de los que, unas veces de modo expreso y otras implícitamente, cabe la denominada "prueba en contrario". La presente Ley respeta esas disposiciones de otros cuerpos legales, pero está obligada a regular diferenciadamente estos documentos públicos y aquéllos otros, de los que hasta aquí se ha venido tratando, que por sí mismos hacen prueba plena.

Sobre estas bases, la regulación unitaria de la prueba documental, que esta Ley contiene, parece completa y clara. Por lo demás, otros aspectos de las normas sobre prueba resuelven cuestiones que, en su dimensión práctica, dejan de tener sentido. No habrá de forzarse la noción de prueba documental para incluir en ella lo que se aporte al proceso con fines de fijación de la certeza de hechos, que no sea subsumible en las nociones de los restantes medios de prueba. Podrán confeccionarse y aportarse dictámenes e informes escritos, con sólo apariencia de documentos, pero de índole pericial o testifical y no es de excluir, sino que la ley lo prevé, la utilización de nuevos instrumentos probatorios, como soportes, hoy no convencionales, de datos, cifras y cuentas, a los que, en definitiva, haya de otorgárseles una consideración análoga a la de las pruebas documentales.

Con las excepciones obligadas respecto de los procesos civiles en que ha de satisfacerse un interés público, esta Ley se inclina coherentemente por entender el dictamen de peritos como medio de prueba en el marco de un proceso, en el que, salvo las excepciones aludidas, no se impone y se responsabiliza al tribunal de la investigación y comprobación de la veracidad de los hechos relevantes en que se fundamentan las pretensiones de tutela formuladas por las partes, sino que es sobre éstas sobre las que recae la carga de alegar y probar. Y, por ello, se introducen los dictámenes de peritos designados por las partes y se reserva la designación por el tribunal de perito para los casos en que así le sea solicitado por las partes o resulte estrictamente necesario.



Horrela, 1881eko Legean jasotako arauketa katramilatsuaren aldean, asko erraztu da aditu-froga gauzatzeko prozedura. Baztertu egiten da adituen errekusazioa, haien irizpena alderdiek ekarri badute, eta narriatuak izan daitezke soilik; baina, hala ere, aditu guztiek zin edo promes egin behar dute beren jardunean bereziki objektiboak eta inpartzialak izango direla, eta, haiei guztiei dagokienez, lege honetan badira irizpenak azaltzera, argitzera eta osatzera bideratutako xedapenak, kontra-jartze osoa dutenak.

Hala, aditu-jarduera, zeinaren hemeretzigarren mendeko arauketak islatzen baitzuen haren izaeraren arazo ebatzi gabea —hots, frogabidea ote zen ala epaile-jardueraren osagarri nahiz lagungarri—, oso-osorik dator bat, orain, froga-jarduera eraendu behar duten printzipio orokorrekin; horregatik, haren balorazio askeak zentzua hartu egin du. Beharrezkoa den argitze horren zeharkako ondorea da, baina ez horregatik garrantzi gutxiagokoa, adituei garaiz eta egoki ordaintzeko ohiko arazo praktikoa konpontzea edo, behintzat, arintzea.

Alabaina, lege hau jakitun denez handia dela adituen lanak bere baitan biltzen dituen eragiketa eta adierazpen askotariko aniztasuna, berariaz urruntzen da 1881eko arauketatik, hartara kasuismorik gabe onartzeko frogabide hori askotarikoa eta zabala dela, eta arreta emanez, beste frogabide batzuen aldean, maiz izaten duen izaera instrumentalari, ez baita letrak erkatzean soilik erakusten.

Lekukoen galdeketa dagokionez, alderdien deklarazioari buruz jaso direnen antzeko gogoeta batzuek gomendatu dute Legeak hautatzea galdeketa hasieratik librea izan dadila. Arau honetan halaber arautzen da alderdiek aurretiaz ekarritako txostenetan jasotako egitateen gaineko galdeketa, eta aurreikusten da pertsona juridikoen deklarazioa, publikoena nahiz pribatuena, halako moldean, non, esperientziak gomendatzen dituen berezitasunekin batera, bermatuta utz dadin kontra-jartzea eta arartekogabetasuna froga gauzatzean.

Legeak, azterketa judiziala era zabalagoan ulertzen baitu, halaber jasotzen ditu frogabideen artean, esanda dagoen bezala, ez bakarrik hitzak, soinuak eta irudiak jasotzeko eta erreproduzitzeko bidea ematen duten tresnak, baizik eta datuak eta zifra zein eragiketa matematikoak artxibatzeke balio dutenak ere.

Lege honetan sartuta daude presuntzioak, egitate jakin batzuen ziurtasuna finkatzeko metodo gisa, eta behar beste arautu da froga-zama, pieza nagusia, interes publikoa oinarritzeko ez den prozesu zibil batean; horrenbestez, ezabatu

De esta manera, la práctica de la prueba pericial adquiere también una simplicidad muy distinta de la complicación procedimental a que conducía la regulación de la Ley de 1881. Se excluye la recusación de los peritos cuyo dictamen aporten las partes, que sólo podrán ser objeto de tacha, pero a todos los peritos se exige juramento o promesa de actuación máximamente objetiva e imparcial y respecto de todos ellos se contienen en esta Ley disposiciones conducentes a someter sus dictámenes a explicación, aclaración y complemento, con plena contradicción. Así, la actividad pericial, cuya regulación decimonónica reflejaba el no resuelto dilema acerca de su naturaleza -si medio de prueba o complemento o auxilio del juzgador-, responde ahora plenamente a los principios generales que deben regir la actividad probatoria, adquiriendo sentido su libre valoración. Efecto indirecto, pero nada desdeñable, de esta necesaria clarificación es la solución o, cuando menos, importante atenuación del problema práctico, muy frecuente, de la adecuada y tempestiva remuneración de los peritos.

Mas, por otra parte, la presente Ley, al entender la enorme diversidad de operaciones y manifestaciones que entraña modernamente la pericia, se aparta decididamente de la regulación de 1881 para reconocer sin casuismos la diversidad y amplitud de este medio de prueba, con atención a su frecuente carácter instrumental respecto de otros medios de prueba, que no sólo se manifiesta en el cotejo de letras.

En cuanto al interrogatorio de testigos, consideraciones semejantes a las reseñadas respecto de la declaración de las partes, han aconsejado que la Ley opte por establecer que el interrogatorio sea libre desde el principio. En esta sede se regula también el interrogatorio sobre hechos consignados en informes previamente aportados por las partes y se prevé la declaración de personas jurídicas, públicas y privadas, de modo que junto a especialidades que la experiencia aconseja, quede garantizada la contradicción y la inmediación en la práctica de la prueba.

La Ley, que concibe con más amplitud el reconocimiento judicial, acoge también entre los medios de prueba, como ya se ha dicho, los instrumentos que permiten recoger y reproducir, no sólo palabras, sonidos e imágenes, sino aquéllos otros que sirven para el archivo de datos y cifras y operaciones matemáticas.

Introducidas en la presente Ley las presunciones como método de fijar la certeza de ciertos hechos y regulada suficientemente la carga de la prueba, pieza clave de un proceso civil en el que el interés público no sea predominante, puede eliminarse la



daiteke frogaz zibilaren arauketa bikoiztasuna, Kode Zibilaren manu batzuk indargabetuz.

XII

Esperientziak erakusten du, mundu osoan, ezen alderdien hasierako alegazioen ondoren berehala jotzen bada ahozko ekitaldi batera, non, epaia ere berehala eman aurretik, alegazio osagarrien eta frogen jarduera guztiak kontzentratzen baitira, honako bi arrisku hauetatik bat egon ohi dela ia beti: bata, txit larria, auzigaiak ebatz daitezela kontra-jartze osoa bermatzen duten erregela guztiak kontuan hartu gabe eta epaitzaren oinarri izan behar duten elementu guztietan desiragarria den arreta jarri gabe; bestea, judizio- edo ikustaldi-ekitaldira berehala joanda itxuraz irabazi den denbora gal dadila etendurak eta intzidentziak direla-eta, izan ere, horiei inola ere ezin baitzaie beti iritzi justifikatugabe eta luzagarri hutsak direnik, baizik eta, maiz, beharrezkoak direla, auzigaien konplexutasunarengatik.

Bestalde, babes judizialaren eraginkortasunaren eskakizun arrazoizkoa eta Konstituzioaren arabera da ahalik eta arinen ebatz daitezela prozesuko aurrebaldintzei eta akatsei buruz gerta litezkeen arazoak, halako moldez non ahalik eta gehien ekidin daitezten hala auzigaiaren funtsa aztertzera jotzen ez duten epaia, nola edonolako ebazpena objektuari buruz ebatzi gabe prozesuari amaiera ematen diona, alderdien eta auzitegiaren alferreko ahalegin neketsuen ondoren. Ondorioz, esanda dagoen bezala, konplexutasunik gabeko auzigaietan edo berebiziko azkartasunez babesa erreklamatzeko dutenetan soilik komeni da ekitaldiak ahalik eta gehien bateratzera jotzea. Beste kasu batzuetan, judizio arrunta da legeak ematen duen bide zuhurra, aurretiazko entzunaldia duela, prozesua araztera eta eztabaidaren objektua finkatzera zuzendua.

Premisa horiekin, legeak bi bide desberdin atontzen ditu, izaera orokorrek, jurisdikzio-babes deklaratioarentzat: batetik, izendapenak duen erraztasun adierazgarriagatik "judizio arrunt" deritzon prozesua, eta, bestetik, "hitzezko judizio" deritzona.

Prozesu horiek biltzen dituzte, kasu batzuetan xedapen partikularrei esker, oraintsu arte lau prozesu arruntentzat bitartez ebazten ziren auziak, bai eta berariaz arautu gabeko intzidentzia guztiak ere; ondorioz, prozedura intzidental komuna ere ezaba daiteke. Eta Prozedura Zibilaren Lege berri honek, era berean, bide ematen du, bermeak gutxitu gabe, aurre egin dakien orain arte prozedura zibilaren lege komunaz bestelako hamaika legetan jasotzen ziren auzigaiak. Horren erakusgarri garbia dira xedapen indargabetzailea eta azken xedapenak.

dualidad de regulaciones de la prueba civil, mediante la derogación de algunos preceptos del Código Civil.

XII

Enseña la experiencia, en todo el mundo, que si, tras las iniciales alegaciones de las partes, se acude de inmediato a un acto oral, en que, antes de dictar sentencia también de forma inmediata, se concentran todas las actividades de alegación complementaria y de prueba, se corre casi siempre uno de estos dos riesgos: el gravísimo, de que los asuntos se resuelvan sin observancia de todas las reglas que garantizan la plena contradicción y sin la deseable atención a todos los elementos que han de fundar el fallo, o el consistente en que el tiempo que en apariencia se ha ganado acudiendo inmediatamente al acto del juicio o vista se haya de perder con suspensiones e incidencias, que en modo alguno pueden considerarse siempre injustificadas y meramente dilatorias, sino con frecuencia necesarias en razón de la complejidad de los asuntos. Por otro lado, es una exigencia racional y constitucional de la efectividad de la tutela judicial que se resuelvan, cuanto antes, las eventuales cuestiones sobre presupuestos y óbices procesales, de modo que se eviten al máximo las sentencias que no entren sobre el fondo del asunto litigioso y cualquier otro tipo de resolución que ponga fin al proceso sin resolver sobre su objeto, tras costosos esfuerzos baldíos de las partes y del tribunal.

En consecuencia, como ya se apuntó, sólo es conveniente acudir a la máxima concentración de actos para asuntos litigiosos desprovistos de complejidad o que reclamen una tutela con singular rapidez. En otros casos, la opción legislativa prudente es el juicio ordinario, con su audiencia previa dirigida a depurar el proceso y a fijar el objeto del debate.

Con estas premisas, la Ley articula con carácter general dos cauces distintos para la tutela jurisdiccional declarativa: de un lado, la del proceso que, por la sencillez expresiva de la denominación, se da en llamar "juicio ordinario" y, de otro, la del "juicio verbal". Estos procesos acogen, en algunos casos gracias a disposiciones particulares, los litigios que hasta ahora se ventilaban a través de cuatro procesos ordinarios, así como todos los incidentes no regulados expresamente, con lo que cabe suprimir también el procedimiento incidental común. Y esta nueva Ley de Enjuiciamiento Civil permite también afrontar, sin merma de garantías, los asuntos que eran contemplados hasta hoy en más de una docena de leyes distintas de la procesal civil común. Buena prueba de ello son la disposición derogatoria y las disposiciones finales.



Honela, bada, prozedura horiekin sinpletu egiten dira jurisdikzio-babes askoren eta askotarikoen bide prozesalak. Aldiz, hauxe ez da egiten, ez bailuke ez arrazoirik ez zentzurik izango: berezitasun justifikatuak alde batera uztea, hala onargarritasunerako edo prozedura hasi ahal izateko aurrebaldintza bereziei dagokienez, nola prozeduraren beraren alderdi jakin batzuei dagokienez.

Galdagarria eta desiragarria da, ez kostatzen ahala kostatzen bateratzea, baizik eta beharrezkoa ez dena ezabatzea eta, batez ere, amaiera ematea argi eta garbi gehiegizkoa den arau-sakabanaketari. Bestalde, ezin zaie atea itxi geroko lege-xedapenei, zentzuzkoa eta konstituzionala ez delako; aitzitik, ahaleginak egin behar dira lege honetako manuak behar bestekoak izan daitezen, haien aurreikuspenarengatik eta malgutasunarengatik, gai eta arazo jurisdikzional berriei aurre egiteko.

Legeak deklarazio-prozesuak diseinatzeko ditu, arartekogabetasuna, publizitatea eta ahozko erabakia eraginkorak izan daitezkeen. Hitzeko judizioetan, ikustaldiaren garrantziarengatik; judizio arruntetan, demandaren eta erantzunaren ondoren, judizio aurreko entzunaldia eta judizioa bera direlako prozeduraren unerik garrantzitsuenak, bata zein bestea epaitzailearen nahitazeko presentziarekin egin beharrekoak.

Oro har, prozesu arruntaren garapena honela laburbil daiteke:

Aurretiazko entzunaldian, lehenik ahaleginak egiten dira prozesua amaitzeko duen alderdien arteko akordio bat edo transakzio bat lortzeko, eta, akordio hori lortzen ez bada, ebatzi egiten dira prozesuko aurrebaldintzei eta oztopoei buruzko balizko arazoak, zehatz-mehatz zehazten dira alderdien uziak eta haien eztabaidaren esparrua, berriro ahaleginak egiten dira auzilarien arteko akordio bat lortzeko eta, akordiorik lortu ez bada eta egitate eztabaidagarriak badaude, frogak egokiak proposatzen eta onartzen dira.

Judizioan, frogak gauzatzen da, hari buruzko konklusioak formulatzen dira, eta gai juridikoei buruzko txostenekin amaitzen da, salbu eta alderdi guztiek nahiago badute idatziz informatu edo auzitegiak egoki irizten badio. Gainera, komeni da berriro aipatzea bi auzialdietako jardun publiko eta ahozko guztiak jasota geratuko direla grabatzeko eta erreproduzitzeko tresna egoki bidez, kalterik egin gabe beharrezkoak diren akteak.

Legeak ezabatu egiten ditu "hobeto erabakitzeko egintzak" deiturikoak, eta haien ordeaz azken egintza batzuk jartzen ditu, aurrekoen aurrebaldintzak ez bezalakoak dituztenak. Aldaketa horren arrazoi nagusia da koherentzia

Así, pues, se simplifican, con estos procedimientos, los cauces procesales de muchas y muy diversas tutelas jurisdiccionales. Lo que no se hace, porque carecería de razón y sentido, es prescindir de particularidades justificadas, tanto por lo que respecta a presupuestos especiales de admisibilidad o procedibilidad como en lo relativo a ciertos aspectos del procedimiento mismo.

Lo exigible y deseable no es unificar a ultranza, sino suprimir lo que resulta innecesario y, sobre todo, poner término a una dispersión normativa a todas luces excesiva. No cabe, por otra parte, ni racional ni constitucionalmente, cerrar el paso a disposiciones legales posteriores, sino sólo procurar que los preceptos que esta Ley contiene sean, por su previsión y flexibilidad, suficientes para el tratamiento jurisdiccional de materias y problemas nuevos.

La Ley diseña los procesos declarativos de modo que la inmediatez, la publicidad y la oralidad hayan de ser efectivas. En los juicios verbales, por la trascendencia de la vista; en el ordinario, porque tras demanda y contestación, los hitos procedimentales más sobresalientes son la audiencia previa al juicio y el juicio mismo, ambos con la inexcusable presencia del juzgador.

A grandes rasgos, el desarrollo del proceso ordinario puede resumirse como sigue.

En la audiencia previa, se intenta inicialmente un acuerdo o transacción de las partes, que ponga fin al proceso y, si tal acuerdo no se logra, se resuelven las posibles cuestiones sobre presupuestos y óbices procesales, se determinan con precisión las pretensiones de las partes y el ámbito de su controversia, se intenta nuevamente un acuerdo entre los litigantes y, en caso de no alcanzarse y de existir hechos controvertidos, se proponen y admiten las pruebas pertinentes.

En el juicio, se practica la prueba y se formulan las conclusiones sobre ésta, finalizando con informes sobre los aspectos jurídicos, salvo que todas las partes prefieran informar por escrito o el tribunal lo estime oportuno. Conviene reiterar, además, que de todas las actuaciones públicas y orales, en ambas instancias, quedará constancia mediante los instrumentos oportunos de grabación y reproducción, sin perjuicio de las actas necesarias.

La Ley suprime las denominadas "diligencias para mejor proveer", sustituyéndolas por unas diligencias finales, con presupuestos distintos de los de aquéllas. La razón principal para este cambio es la coherencia con la ya referida



egotea jada aipatutako funtsezko inspirazioarekin, hain zuzen ere, erregela gisa, prozesu zibilen hasieran, garapenean eta amaieran gailendu behar duenarekin. Gainera, komenigarria da judizio-ekitaldiaren garrantzia indartzen duen guztia, epaiaren aurreko jarduera hertsiki beharrezkoa den horretara mugatuz.

Horrenbestez, azken eginbide gisa, soilik izango dira onargarriak froga-eginbideak, baldin eta, behar bezala proposatu eta onartuak izanez gero, ezin izan baziren gauzatu haiek eskatu zituen alderdiari ezin egotzizko arrazoiengatik.

Legeak bidegabekotzat jotzen du proposa zitekeen baina proposatu ez zen edozer gauzatzea, bai eta auzitegiak, alderdien auzi-berdintasuna hautsiz, edozein jarduera gauzatzea ere bere arretarik eta ardurarik eza ordeztzeko.

Erregela horri egindako salbuespenak arretaz aztertu dira, eta ekitate-irizpideei erantzuten diete, baina justifikatu gabeko aukerarik eman barik egitura prozesala desordenatzeko edota kontrajartzearen berdintasuna kaltetzeko.

Prozesuen izaera sumarioari dagokionez, zentzu tekniko-juridikoan, legeak xedatzen du ez dutela gauza epaituaren indarrak izango honako epai hauek: edukitzaren edo ukaitearen babes azkarra lortu nahi duten prozesuei amaiera ematen dietenek; jabetza intelektualaren edo industrialaren gaian jarduera ez-zilegiak bukarazteko eskaerei buruz erabakitzen dutenek; obra berrien edo aurri-egoeran daudenen aurrean berehalako babes ematen dutenek; zor diren errentak edo alokairuak ez ordaintzeagatik finkak utzarazteari edo berreskuratzeari buruz ebazten dutenek, edota inskribatutako eskubide errealean eraginkortasunari buruz ebazten dutenek, eskubideon aurka egitea edo haiek eragoztearaz legimitatzen duen titulu inskribaturik izan gabe aurka egin edo eragotzi nahi dutenen kontra. Aitzitik, efikaziarik ezak, segurtasun juridikorik ezak eta gehiegizko gorabehera prozesalek eragindako esperientziak gomendatzen du prozesu sumario gisa ez eratzea utzarazpen-uziaren oinarri gisa prekaritate-egoera bat duten prozesuak: hobe da prozesua alegazio eta froga guztiei ateak irekita gauzatzea, eta erabateko eraginkortasunarekin amaitzea. Eta mantenuari buruzko prozesuak, bai eta antzeko objektuak dituztenei buruzkoak ere, ez dira nahasi behar behin-behineko neurriekin, eta ez dute zertan galdu behar, amaieran, gauza epaituaren indarra. Egitate berriek erabat justifika ditzakete geroagoko erreklamazioak.

XIII

Lege honek arauketa bakar bat dauka apelazio-errekurtsoari eta bigarren auzialdiari buruz, zeren justifikatugabetzat eta nahasgarritzat jotzen baita araubide-aniztasuna. Babes judiziala ahalik eta

inspiración fundamental que, como regla, debe presidir el inicio, desarrollo y desenlace de los procesos civiles. Además, es conveniente cuanto refuerce la importancia del acto del juicio, restringiendo la actividad previa a la sentencia a aquello que sea estrictamente necesario. Por tanto, como diligencias finales sólo serán admisibles las diligencias de pruebas, debidamente propuestas y admitidas, que no se hubieren podido practicar por causas ajenas a la parte que las hubiera interesado.

La Ley considera improcedente llevar a cabo nada de cuanto se hubiera podido proponer y no se hubiere propuesto, así como cualquier actividad del tribunal que, con merma de la igualdad de la contienda entre las partes, supla su falta de diligencia y cuidado. Las excepciones a esta regla han sido meditadas detenidamente y responden a criterios de equidad, sin que supongan ocasión injustificada para desordenar la estructura procesal o menoscabar la igualdad de la contradicción.

En cuanto al carácter sumario, en sentido técnico-jurídico, de los procesos, la Ley dispone que carezcan de fuerza de cosa juzgada las sentencias que pongan fin a aquéllos en que se pretenda una rápida tutela de la posesión o tenencia, las que decidan sobre peticiones de cese de actividades ilícitas en materia de propiedad intelectual o industrial, las que provean a una inmediata protección frente obras nuevas o ruinosas, así como las que resuelvan sobre el desahucio o recuperación de fincas por falta de pago de la renta o alquiler o sobre la efectividad de los derechos reales inscritos frente a quienes se opongan a ellos o perturben su ejercicio, sin disponer de título inscrito que legitime la oposición o la perturbación. La experiencia de ineficacia, inseguridad jurídica y vicisitudes procesales excesivas aconseja, en cambio, no configurar como sumarios los procesos en que se aduzca, como fundamento de la pretensión de desahucio, una situación de precariedad: parece muy preferible que el proceso se desenvuelva con apertura a plenas alegaciones y prueba y finalice con plena efectividad. Y los procesos sobre alimentos, como otros sobre objetos semejantes, no han de confundirse con medidas provisionales ni tienen por qué carecer, en su desenlace, de fuerza de cosa juzgada. Reclamaciones ulteriores pueden estar plenamente justificadas por hechos nuevos.

XIII

Esta Ley contiene una sola regulación del recurso de apelación y de la segunda instancia, porque se estima injustificada y perturbadora una diversidad de regímenes. En razón de la más pronta tutela



azkarren lortzearen, prozesuaren eta epaiaren seriotasunaren barruan, xedatzen da ezen, prozesua amaitzen ez duten ebazpenen aurkako berraztertze-errekurtsorik ebatzi ondoren, ezin izango dela apelazio-errekurtsorik jarri eta egin daitekeen gauza bakarra dela balizko desadostasuna nabarmentzea epaia lehen auzialdian errekurritzean. Beraz, ia-ia desagertu egiten dira ebazpen interlokutorioen aurkako apelazioak. Eta xedapen iragankor egokiaren bidez lortu nahi da errekurtsoen araubide berri hori ahalik arinen aplikatzea.

Berretsi egiten da apelazioa apelatutako ebazpenaren erabateko berrikuspen gisa, eta, baldin eta ebazpen hori lehen auzialdian emandako epaia bada, lege zehazten da ezen bigarren auzialdia ez dela judizio berri bat, non posiblea den edonolako egitate eta argudioak alegatzea edota uzi berriak formulatzea kasuari buruz. Apelazio-epaiaren edukia koherentziaz arautzen da, arreta berezia jarrita epai horren kongruentzia berezian.

Beste xedapen batzuek xede dute aukera gehiago izatea, bete-betean asmatzeko bermeekin, egitateen gaineko judizioko balizko okerrak zuzentzeko, eta, hainbat manuren bitartez, ahalegina egiten da prozedura errazagoa izan dadin, eta, ahalik eta kasu gehienetan, bigarren auzialdian funtsari buruzko epaia ematea lor dadin.

Aipatzeko modukoa da ezen lege honek, zeinak alde batera uzten baitu apelazioari atxikitzearen kontzeptua, nahasteak sortzen dituen, nabarmentzen eta zehazten duela zer-nolako eginkizuna betetzen duen, beste alderdiaren apelazioa ikusita eta hasieran alderdi apelatua izanik, errekurtsorari aurka egiten dion eta aldi berean jada apelatutako autoa edo epaia aurkaratzen duen alderdiak autoa edo epaia erreboka dadila eta onuragarriagoa den beste batekin ordeztu dadila eskatzen duenean.

Lege honek bereizita mantentzen ditu errekurtsoren berehalako prestaketa, zeinaren bidez aurkaratzeko borondatea adierazten baita, eta geroagoko aurkaratze zioduna. Ez dirudi egokia denik ez gerorako uztea hala auzibitatearen imotasuna ezagutzeko unea nola auzibitateari eusten zaiola jakiteko unea, horrek dituen ondoreekin, ezta errekurtsorik oinarritzeko lana bizkortzea ere. Baina, izapidetzea hobetzeko, berrikuntza bat sartzen da prozeduran, hots, errekurritutako ebazpena eman zuen auzitegiaren aurrean prestatuko eta jarriko du errekurtsorari errekurtsogileak, eta, ondoren, goragokoari igorriko zaizkio autoak. Gauza bera ezartzen da aparteko errekurtsorik dagokienez.

XIV

judicial, dentro de la seriedad del proceso y de la sentencia, se dispone que, resuelto el recurso de reposición contra las resoluciones que no pongan fin al proceso, no quepa interponer apelación y sólo insistir en la eventual disconformidad al recurrir la sentencia de primera instancia. Desaparecen, pues, prácticamente, las apelaciones contra resoluciones interlocutorias. Y con la oportuna disposición transitoria, se pretende que este nuevo régimen de recursos sea de aplicación lo más pronto posible.

La apelación se reafirma como plena revisión jurisdiccional de la resolución apelada y, si ésta es una sentencia recaída en primera instancia, se determina legalmente que la segunda instancia no constituye un nuevo juicio, en que puedan aducirse toda clase de hechos y argumentos o formularse pretensiones nuevas sobre el caso. Se regula, coherentemente, el contenido de la sentencia de apelación, con especial atención a la singular congruencia de esa sentencia. Otras disposiciones persiguen aumentar las posibilidades de corregir con garantías de acierto eventuales errores en el juicio fáctico y, mediante diversos preceptos, se procura hacer más sencillo el procedimiento y lograr que, en el mayor número de casos posible, se dicte en segunda instancia sentencia sobre el fondo.

Cabe mencionar que la presente Ley, que prescinde del concepto de adhesión a la apelación, generador de equívocos, perfila y precisa el posible papel de quien, a la vista de la apelación de otra parte y siendo inicialmente apelado, no sólo se opone al recurso sino que, a su vez, impugna el auto o sentencia ya apelado, pidiendo su revocación y sustitución por otro que le sea más favorable.

La Ley conserva la separación entre una inmediata preparación del recurso, con la que se manifiesta la voluntad de impugnación, y la ulterior interposición motivada de ésta. No parece oportuno ni diferir el momento en que puede conocerse la firmeza o el mantenimiento de la litispendencia, con sus correspondientes efectos, ni apresurar el trabajo de fundamentación del recurso. Pero, para una mejor tramitación, se introduce la innovación procedimental consistente en disponer que el recurrente lleve a cabo la preparación y la interposición ante el tribunal que dicte la resolución recurrida, remitiéndose después los autos al superior. Lo mismo se establece respecto de los recursos extraordinarios.

XIV



Babes judiziala eraginkorra izateko egiazko ardurarekin koherentzia osoa gordetzearen, eta Justizia Administrazioak mundu osoan dituen arazoei eman beharreko arreta dela bide, lege honek aparteko errekurtsoen eta, bereziki, kasazio-errekurtsoren ideia bat gainditu nahi du, ohikoa izanagatik ez dena eragin txikikoa; izan ere, errekurtsu horiek hirugarren auzialdi gisa ulertu ez badira ere, zuzenbidea kasu zehatz batean definitzeko beharrezko azken urrats gisa ulertu dira sarritan.

Planteamendu hori errealitatean defendaezina denez eta berekin dakarrenez erakunde prozesal garrantzitsuen nolabaiteko gainbehera edo desitxuratzea, aipatutako errekurtsuok eta antolaketa jurisdikzionalaren gorengo posizioan edo posizioetan dagoen organoak edo organoek bete beharreko zentzuzko edo balizko zereginari buruzko ikerlan arretatsua eta gogoeta xehea egiten ari dira, hala gure sistema juridiko bera duten herrialdeetan, nola sistema oso desberdinak dituztenetan.

Uste osoa izanda justiziaren erreformak, puntu honetan beste batzuetan bezala, ezin dituela alboratu, eta ez dituela alboratu behar, sistema juridiko propioaren historia, idiosinkrasia partikularra eta balio positiboak, egokitatz jotzen den erreforma-joera da aldi berean murrizten eta hobetzen dituen kasu zehatzetako prozedura osoaren mailak edo auzialdiak, babes daitezen subjektu juridikoen eskubideak eta interes legítimoak, eta, aitzitik, maila goreneko auzitegien ahaleginak eta zeregina mugatzen dituen kalitate eta itzal bereziko lan juridikoa eskatzen duten behar juridiko berezietara.

Aspalditik, kasazio zibilak batere desiragarria ez den egoera bizi du Espainian, orokorrean aitortzen den bezala, baina ez da batere erraza egoera hori konpontzea haren kritikak egun duen onarpen-maila orokor berarekin. Lege honen abiapuntua da ezinezkoa dela, eta gainera, oker teoriko eta praktikoa izango litzatekeela, ulertzea kasazio perfektua dela inolako gairik eta bigarren auzialdiko inolako epairik baztertzan ez duena.

Kasazio hori, gure gizartean erabat gauzatu ezina izateaz gain, ez da beharrezkoa ezta komenigarria ere; izan ere, ez dator bat justiziaren arrazoizko irizpideekin auzigai bakoitzak, oraindik justiziapekoaren eskubide eta interes legítimoak ebazteke izanda, jurisdikzio-prozedurako hiru maila desberdin igaro behar izatea, nahiz eta prozedura horietatik azkena kasazio-prozedura mugatu eta berezia izan. Ez dagokio gure tradizio historikoari eta ez da Konstituzioaren galdakizuna kasazioaren funtzio nomofilaktikoa edozein epaitara edo edozein arazo eta gaitara hedatzea.

Por coherencia plena con una verdadera preocupación por la efectividad de la tutela judicial y por la debida atención a los problemas que la Administración de Justicia presenta en todo el mundo, esta Ley pretende una superación de una idea, no por vulgar menos influyente, de los recursos extraordinarios y, en especial, de la casación, entendidos, si no como tercera instancia, sí, muy frecuentemente, como el último paso necesario, en muchos casos, hacia la definición del Derecho en el caso concreto. Como quiera que este planteamiento resulta insostenible en la realidad y entraña una cierta degeneración o deformación de importantes instituciones procesales, está siendo general, en los países de nuestro mismo sistema jurídico e incluso en aquéllos con sistemas muy diversos, un cuidadoso estudio y una detenida reflexión acerca del papel que es razonable y posible que desempeñen los referidos recursos y el órgano u órganos que ocupan la posición o las posiciones supremas en la organización jurisdiccional. Con la convicción de que la reforma de la Justicia, en este punto como en otros, no puede ni debe prescindir de la historia, de la idiosincrasia particular y de los valores positivos del sistema jurídico propio, la tendencia de reforma que se estima acertada es la que tiende a reducir y mejorar, a la vez, los grados o instancias de enjuiciamiento pleno de los casos concretos para la tutela de los derechos e intereses legítimos de los sujetos jurídicos, circunscribiendo, en cambio, el esfuerzo y el cometido de los tribunales superiores en razón de necesidades jurídicas singulares, que reclamen un trabajo jurídico de especial calidad y autoridad.

Desde hace tiempo, la casación civil presenta en España una situación que, como se reconoce generalmente, es muy poco deseable, pero en absoluto fácil de resolver con un grado de aceptación tan general como su crítica. Esta Ley ha partido, no sólo de la imposibilidad, sino también del error teórico y práctico que entrañaría concebir que la casación perfecta es aquella de la que no se descarta ninguna materia ni ninguna sentencia de segunda instancia.

Además de ser ésa una casación completamente irrealizable en nuestra sociedad, no es necesario ni conveniente, porque no responde a criterios razonables de justicia, que cada caso litigioso, con los derechos e intereses legítimos de unos justiciables aún en juego, pueda transitar por tres grados de enjuiciamiento jurisdiccional, siquiera el último de esos enjuiciamientos sea el limitado y peculiar de la casación. No pertenece a nuestra tradición histórica ni constituye exigencia constitucional alguna que la función nomofiláctica de la casación se proyecte sobre cualesquiera



Alabaina, inork ez du zalantzan jarri gure justizia zibila eraberritu behar dela bat etorri sistema juridiko eta jurisdikzional propioaren balio positibo irmoki finkatuekin, erori gabe erakunde osoak baztertzeko eta haien orde zurearekiko oso desberdinak diren erakunde berriak edo eredu juridikoen eta judizialen piezak ezartzeko zuhurtziagabekeria. Honela, bada, kasazioa mantendu egin behar da, funtsean, berezkoak dituen helburuarekin eta ondoreekin, baina haren eremu objektiboak koherentea izan behar du lehen aipatutako beharrianarekin, hau da, bereziki itzala izango duen jurisprudentzia-doktrinarekin.

Muntaren mugak ez dira berek bakarrik eremu objektibo hori modu arrazoizkoan eta ekitatiboan finkatzeko moduko faktorea. Eta, era berean, ez dirudi, segurtasun juridiko eta tratu-berdintasunaren irrikaz baitaude, justiziapekoentzat egokia nahiz asegarria denik kasazioaren eremu berria eratzea —zalantzarik gabe beharrezkoa dena koiunturaren elementuak gainditzeko moduko faktorea. Eta, era berean, ez dirudi, segurtasun juridiko eta tratu-berdintasunaren irrikaz baitaude,

justiziapekoentzat egokia nahiz asegarria denik kasazioaren eremu berria eratzea —zalantzarik gabe beharrezkoa dena koiunturaren elementuak gainditzeko moduko faktorea. Eta, era berean, ez dirudi, segurtasun juridiko eta tratu-berdintasunaren irrikaz baitaude, justiziapekoentzat egokia nahiz asegarria denik kasazioaren eremu berria eratzea —zalantzarik gabe beharrezkoa dena koiunturaren elementuak gainditzeko moduko faktorea. Eta, era berean, ez dirudi, segurtasun juridiko eta tratu-berdintasunaren irrikaz baitaude,

Lege honek hiru elementu erabili ditu kasazioaren eremua zehazteko. Lehenik, gai zibilik edo merkataritzakorik kasaziotik kanpo ez uzteko asmoa; bigarrenik, lege prozesalak haustea kasaziotik kanpo uzteko erabakia, batere funtsik gabea ez dena, gero adieraziko den moduan ez baita funtsik gabekoa; eta, azkenik, garrantzia ematea itzala izango duen jurisprudentzia-doktrina sortzeko eginkizunari. Izan ere, hori da, nahi izanez gero, kasazioaren zeharkako eginkizun bat, baina lotuta dago erakunde horri jatorritik datzekion eta gaur egunera arte iraun duen interes publikoarekin.

Gurea bezalako sistema juridiko batean, zeinean aurrekariak ez duen indar loteslerik —legeari eta zuzenbide objektiboaren gainerako iturriei soilik esleitzen zaiena—, guztiontzat berebiziko interesa dauka eta eduki behar du aurrekariari lotutako doktrina ereduak efikazia txit berezia izateak, aginduzko izaera ez baina aginte juridiko berezia baitu.

Hori dela-eta, kasazio-interesa, hau da, kasazio-errekurtso baten ebazpenak prozesu-alderdien interesa baino haragokoa izan dezakeena, objektibatu egiten da lege honetan, ez soilik munta handiko parametro baten bidez, baizik eta galdatuz gaia dela-eta bideratutako auzigaiak lege substantiboa hautsiz ebatzita egon behar izatea, baina, gainera, Auzitegi Gorenaren (edo, kasua

sententzias ni sobre cualesquiera cuestiones y materias.

Nadie ha cuestionado, sin embargo, que la renovación de nuestra Justicia civil se haga conforme a los valores positivos, sólidamente afianzados, del propio sistema jurídico y jurisdiccional, sin incurrir en la imprudencia de desechar instituciones enteras y sustituirlas por otras de nueva factura o por piezas de modelos jurídicos y judiciales muy diversos del nuestro. Así, pues, ha de mantenerse en sustancia la casación, con la finalidad y efectos que le son propios, pero con un ámbito objetivo coherente con la necesidad, antes referida, de doctrina jurisprudencial especialmente autorizada.

Los límites de cuantía no constituyen por sí solos un factor capaz de fijar de modo razonable y equitativo ese ámbito objetivo. Y tampoco parece oportuno ni satisfactorio para los justiciables, ávidos de seguridad jurídica y de igualdad de trato, que la configuración del nuevo ámbito casacional, sin duda necesaria por razones y motivos que trascienden elementos coyunturales, se lleve a cabo mediante una selección casuística de unos cuantos asuntos de "interés casacional", si este elemento se deja a una apreciación de índole muy subjetiva.

La presente Ley ha operado con tres elementos para determinar el ámbito de la casación. En primer lugar, el propósito de no excluir de ella ninguna materia civil o mercantil; en segundo término, la decisión, en absoluto gratuita, como se dirá, de dejar fuera de la casación las infracciones de leyes procesales; finalmente, la relevancia de la función de crear autorizada doctrina jurisprudencial. Porque ésta es, si se quiere, una función indirecta de la casación, pero está ligada al interés público inherente a ese instituto desde sus orígenes y que ha persistido hasta hoy.

En un sistema jurídico como el nuestro, en el que el precedente carece de fuerza vinculante —sólo atribuida a la ley y a las demás fuentes del Derecho objetivo—, no carece ni debe carecer de un relevante interés para todos la singularísima eficacia ejemplar de la doctrina ligada al precedente, no autoritario, pero sí dotado de singular autoridad jurídica.

De ahí que el interés casacional, es decir, el interés trascendente a las partes procesales que puede presentar la resolución de un recurso de casación, se objetive en esta Ley, no sólo mediante un parámetro de cuantía elevada, sino con la exigencia de que los asuntos sustanciados en razón de la materia aparezcan resueltos con infracción de la ley sustantiva, desde luego, pero,



denean, justizia-auzitegi nagusien) jurisprudentzia-doktrinaren aurkakoak izatea edota probintzia-auzitegien kontraesaneko jurisprudentzia biltzen den auzigaiei edo arazoei buruzkoak. Era berean, kasazio-interesa dagoela uste da, baldin eta hautsi direla salatutako arauak indarrean egon ez badira beren aplikazioari eta interpretazioari buruz jurisprudentzia-doktrina itzalduna sortzeko behar den zentzuzko denbora baino gehiago, salbu eta badagoenean eduki bera edo antzekoa duten eta lehenagokoak diren arauak buruzko jurisprudentzia-doktrina.

Era horretara, zentzuzko objektibotasunez ezartzen da errekursoaren beharrezkotasuna. "Kasazio-interesa" deiturikoaren objektibazioak segurtasun juridiko handiagoa dakarkie justiziapekoari eta haien abokatuei, eta badirudi nahiago izan dela metodo hori erabili kasazio-auzitegiaren ustez arreta merezi duten auzigaiak auzitegiak berak hautatzeko metodoa baino, zeina zenbait instantzietatik bultzatu den. Besteak beste, objektibazioak ezabatu egiten ditu auzitegiaren erabakiekiko mesfidantza- eta desadostasun-arrikuak.

Behin-behineko betearazpen-sistema berri bat ezarrita, legeak ez du ez beharrezkotzat ez egokitzen jo gordailuaren eskakizuna orokortzea kasazio-errekurtsora iristeko (edo lege prozesala haustearen ondoriozko aparteko errekurtsora). Aurretiazko gordailuak eragin desberdina du justiziapekoengan, eta, Justiziaren garestitzea ekartzeaz gain, planteazake, besteak beste, arazo bat, oztoka dezakeena babes judiziala eraginkorra izateko oinarritzko eskubidea egikaritzea berdintasun-printzipioarekin bat. Lehen eta bigarren auzialdietako epaien behin-behineko betearazgarritasunak elementu nahikoa dirudi eragozteko ausarkeriazko errekurtsok edo lutzatzeko asmoa besterik ez dutenak.

Aparteko errekurtsoen sistema osatzen da arazo prozesalak kasu orotan utzita justizia-auzitegi nagusietako arlo zibileko salen esku. Kasazio-errekurtsok eta arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsok banantzeak lagundu behar dio, ezbairik gabe, errekurtsok horiek alegatzeko seriotasunari. Gainera, izaera prozesaleko oinarritzko eskubideen babes judizial arrunta zabaltzen eta sendotzen du arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsok horrek; izan ere, eskubide horien balizko urraketen ondorioz sortu dira auzi gehienak duela hamarkada bat baino gehiagor geroztik. Ez da batere heterodoxoa, ez organikoki ezta prozesalki ere, eta are gutxiago konstituzionalki, bi auzialdi jada agortu direnean aparteko kasazio-errekurtsok zentzuz mugatzea eta arau-hauste prozesal larriak direla-eta bere burua kalte duntzat

además, contra doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo (o en su caso, de los Tribunales Superiores de Justicia) o sobre asuntos o cuestiones en los que exista jurisprudencia contradictoria de las Audiencias Provinciales. Se considera, asimismo, que concurre interés casacional cuando las normas cuya infracción se denuncie no lleven en vigor más tiempo del razonablemente previsible para que sobre su aplicación e interpretación haya podido formarse una autorizada doctrina jurisprudencial, con la excepción de que sí exista tal doctrina sobre normas anteriores de igual o similar contenido. De este modo, se establece con razonable objetividad la necesidad del recurso. Esta objetivación del "interés casacional", que aporta más seguridad jurídica a los justiciables y a sus abogados, parece preferible al método consistente en atribuir al propio tribunal casacional la elección de los asuntos merecedores de su atención, como desde algunas instancias se ha propugnado. Entre otras cosas, la objetivación elimina los riesgos de desconfianza y desacuerdo con las decisiones del tribunal.

Establecido un nuevo sistema de ejecución provisional, la Ley no considera necesario ni oportuno generalizar la exigencia de depósito para el acceso al recurso de casación (o al recurso extraordinario por infracción de ley procesal). El depósito previo, además de representar un factor de encarecimiento de la Justicia, de desigual incidencia sobre los justiciables, plantea, entre otros, el problema de su posible transformación en obstáculo del ejercicio del derecho fundamental a la tutela judicial efectiva, conforme al principio de igualdad. La ejecutividad provisional de las sentencias de primera y segunda instancia parece suficiente elemento disuasorio de los recursos temerarios o de intención simplemente dilatoria. El sistema de recursos extraordinarios se completa confiando en todo caso las cuestiones procesales a las Salas de lo Civil de los Tribunales Superiores de Justicia. La separación entre el recurso de casación y el recurso extraordinario dedicado a las infracciones procesales ha de contribuir, sin duda, a la seriedad con que éstas se aleguen. Además, este recurso extraordinario por infracción procesal amplía e intensifica la tutela judicial ordinaria de los derechos fundamentales de índole procesal, cuyas pretendidas violaciones generan desde hace más de una década gran parte de los litigios. Nada tiene de heterodoxo, ni orgánica ni procesalmente y menos aún, si cabe, constitucionalmente, cuando ya se han consumido dos instancias, circunscribir con rigor lógico el recurso extraordinario de casación y exigir a quien



duenari galdatzea ez dezala eskatu, aldi berean, berrikus daitezela zuzenbide substantiboko arau-haustea.

Uste osoa izanez gero ezen arau-hauste prozesal larri bat gertatu dela, zeinak jardunak arau-haustearen aurreko egoerara itzul daitezela eskatzen baitu, orduan ezin daiteke ikusi zentzugabeko inposizioarik arau batean, non bazter uzten baita aldi berean epai berria ematea eska dadila, jarduketak lehengo egoerara itzultzearen orde. Arau-hauste prozesalaren ondoriozko errekurtsioa baiesten bada, beste epai bat eman beharko da, eta epai horrek hausten badu zuzenbide materiala edo substantiboa, kasazioan errekurritu ahal izango da epaia, lege honen aurreko araubidean bezala.

Egia da, 1881eko Legean eta lege horren erreforma ugarietan auzigai-mota mugatuei kasaziora iristeko emandako tratamenduarekin konparatuz, lege honetako kasazio-errekurtsioan ezin izango dela eskatu deusezta dadila errekurritutako epaia, auzialdira berriro igorritik, eta aldi berean, subsidiarioki, ordeztu dadila auzialdiko epaia zuzenbide substantiboarekin bat ez etortzeagatik. Baina, lege berri honek jardunak prozesalki zuzentzeko tresna hobek izateaz gain, uste da gizartearen beharrezanekin, gure ordenamenduko erakunde juridikoekin eta kasazio-erakundearen jatorriarekin uztartuago dagoela Auzitegi Gorenaren eskumen-zama zentzuz taxutzea haren jardueraren arlo substantiboan kontzentratuz.

Gainerakoan, ezin da ahaztu ezen, 1881eko Legearen arabera, kasazio-errekurtsio bat jartzen bazen aldi berean alegatzen zituen forma-urratzea eta epaiari lotutako arau-haustea, lehendabizi aztertzen eta erabakitzen zela alegatutako forma-urratzeari buruz, eta, errekurtsioa kontzeptu horrengatik baiesten bazen, autoak berriro bidaltzen zirela auzialdiko auzitegira, epai berria eman zezan, aldi berean izan zitekeena ala ez beste kasazio-errekurtsio baten objektu "legea hausteagatik", "judizioaren funtsezko formak urratzeagatik" edo bi kontzeptu horienengatik. Lege honetan ez da aurreikusten funtsez desberdina den ezer, izapideak bizkortzeko mekanismoak berriak dituen, auzilarietako bakoitzak epai beraren aurka aparteko errekurtsio desberdina aukeratu duenerako.

Lege honetan ezarritako aparteko errekurtsioen araubidea ez da, agian, aurreko kasazioa bezain "eskuzabala" auzilari garaituekin eta haien prokuradore eta abokatuarekin kasazio-errekurtsioaren eta arau-hauste prozesalaren

esté convencido de haberse visto perjudicado por graves infracciones procesales que no pretenda, simultáneamente, la revisión de infracciones de Derecho sustantivo.

Si se está persuadido de que se ha producido una grave infracción procesal, que reclama reposición de las actuaciones al estado anterior a esa infracción, no cabe ver imposición irracional en la norma que excluye pretender al mismo tiempo una nueva sentencia, en vez de tal reposición de las actuaciones. Si el recurso por infracción procesal es estimado, habrá de dictarse una nueva sentencia y si ésta incurriere en infracciones del Derecho material o sustantivo, podrá recurrirse en casación la sentencia, como en el régimen anterior a esta Ley.

Verdad es que, en comparación con el tratamiento dispensado a los limitados tipos de asuntos accesibles a la casación según la Ley de 1881 y sus numerosas reformas, en el recurso de casación de esta Ley no cabrá ya pretender la anulación de la sentencia recurrida con reenvío a la instancia y, a la vez, subsidiariamente, la sustitución de la sentencia de instancia por no ser conforme al Derecho sustantivo. Pero, además de que esta nueva Ley contiene mejores instrumentos para la corrección procesal de las actuaciones, se ha considerado más conforme con las necesidades sociales, con el conjunto de los institutos jurídicos de nuestro Ordenamiento y con el origen mismo del instituto casacional, que una razonable configuración de la carga competencial del Tribunal Supremo se lleve a cabo concentrando su actividad en lo sustantivo. No cabe olvidar, por lo demás, que, conforme a la Ley de 1881, si se interponía un recurso de casación que adujese, a la vez, quebrantamiento de forma e infracciones relativas a la sentencia, se examinaba y decidía primero acerca del pretendido quebrantamiento de forma y si el recurso se estimaba por este concepto, los autos eran reenviados al Tribunal de instancia, para que dictara nueva sentencia, que, a su vez, podría ser, o no, objeto de nuevo recurso de casación, por "infracción de ley", por quebrantamiento de las formas esenciales del juicio" o por ambos conceptos. Nada sustancialmente distinto, con mecanismos nuevos para acelerar los trámites, se prevé en esta Ley para el caso de que, respecto de la misma sentencia, distintos litigantes opten, cada uno de ellos, por un distinto recurso extraordinario.

El régimen de recursos extraordinarios establecido en la presente Ley quizá es, en el único punto de la opción entre casación y recurso extraordinario por infracción procesal, menos "generoso" que la casación anterior con los



ondoriozko aparteko errekurtsuaren artean aukeratzeko puntu bakarrean, baina ez du "eskuzabaltasun" gutxiago justiziapekoekin orokorrean, eta, adierazi berri den bezala, arlo substantibora mugatutako kasazio baten aldeko aukera egitean kontuan hartu dira gure ordenamenduan aurreikusitako babeserako erakunde juridiko guztiak.

Izan ere, ezin da alde batera utzi, Konstituzioaren 24. artikulua babesean, legearen baitakotzat jotzen dela babes-errekurtsuak jartzea —haietarik gehienak— arazo prozesal askori buruz. Arazo prozesal horiek, aldi berean, "konstituzio-bermeak" dira Konstituzioaren 123. artikulua ikuspuntutik. Eta konstituzio-testu beraren 161.1 b) letra eta 53.2 artikulua kontuan hartuta Konstituzioaren ikuspegitik bideraezina dirudienez Konstituzio Auzitegiari kentzea gure funtsezko arauaren 24. artikuluko gai guztiak, Konstituzio Auzitegiaren doktrinari lotu behar zaio. Beraz, gure funtsezko arauaren arabera, gai prozesal askotan arauak interpretatzeko auzialdi bakar eta goren dago. Beste gai batzuetarako, ikusiko den bezala, guztiz birmoldatzen da legearen intereseko errekurtsu deiturikoa.

Konstituzioaren 24. artikuluan oinarritutako babes-errekurtsuok asko luzatu izan dute, orain arte, epai errebokaiezinen denbora-muga, zeina jurisdikzio arruntean jada gehiegi luzatzen zen 1881eko legean eta haren osteko erreformen arabera. Horiek horrela, Konstituzioaren 24. artikulua urraketatik oinarritutako babes-errekurtsu horiek ez dira bidezkoak izango aurrerantzean, baldin eta kasuan-kasuan saiatu ez bada jartzen arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsua.

Bestalde, aparteko errekurtsuen araubide horrekin, nabarmen murrizten dira Auzitegi Gorenaren eta Konstituzio Auzitegiaren arteko desadostasun- edo talka-aukerak. Mugaketa hori ez da aparteko errekurtsuen sistemaren printzipio inspiratzailea, baina bai, aldiz, inola ere baztertu behar ez den irizpidea, eta badu ondore onuragarri bat. Izan ere, posiblea eta komenigarria da Auzitegi Gorenaren posizioarekin harmonizatzea Konstituzio Auzitegiaren mesedetan egin den "konstituzio-bermeei" dagokien salbuespenaren errespetuzko onarpena; izan ere, nagusitasunezko posizio orokorra da hura, Konstituzioaren 123. artikulua Auzitegi Gorenari esleitzen diona aipatutako salbuespena esleitzean besteko argitasun eta enfasiarekin. Laburbilduz, honako bi objektu hauen inguruan planteatu daiteke kasazio-errekurtsua Auzitegi Gorenaren aurrean:

litigantes vencidos y con sus Procuradores y Abogados, pero no es menos "generoso" con el conjunto de los justiciables y, como se acaba de apuntar, la opción por una casación circunscrita a lo sustantivo se ha asumido teniendo en cuenta el conjunto de los institutos jurídicos de tutela previstos en nuestro ordenamiento.

No puede desdeñarse, en efecto, la consideración de que, al amparo del artículo 24 de la Constitución, tienen cabida legal recursos de amparo -la gran mayoría de ellos- sobre muchas cuestiones procesales. Esas cuestiones procesales son, a la vez, "garantías constitucionales" desde el punto de vista del artículo 123 de la Constitución. Y como quiera que, a la vista de los artículos 161.1, letra b) y 53.2 del mismo texto constitucional, parece constitucionalmente inviable sustraer al Tribunal Constitucional todas las materias incluidas en el artículo 24 de nuestra norma fundamental, a la doctrina del Tribunal Constitucional hay que atenerse. Hay, pues, según nuestra norma fundamental, una instancia única y suprema de interpretación normativa en muchas materias procesales. Para otras, como se verá, se remodela por completo el denominado recurso en interés de la ley.

Los recursos de amparo por invocación del artículo 24 de la Constitución han podido alargar mucho, hasta ahora, el horizonte temporal de una sentencia irrevocable, ya excesivamente prolongado en la jurisdicción ordinaria según la Ley de 1881 y sus posteriores reformas. Pues bien: esos recursos de amparo fundados en violaciones del artículo 24 de la Constitución dejan de ser procedentes si no se intentó en cada caso el recurso extraordinario por infracción procesal.

Por otro lado, con este régimen de recursos extraordinarios, se reducen considerablemente las posibilidades de fricción o choque entre el Tribunal Supremo y el Tribunal Constitucional. Este deslindamiento no es un principio inspirador del sistema de recursos extraordinarios, pero sí un criterio en absoluto desdeñable, con un efecto beneficioso. Porque el respetuoso acatamiento de la salvedad en favor del Tribunal Constitucional en lo relativo a "garantías constitucionales" puede ser y es conveniente que se armonice con la posición del Tribunal Supremo, una posición general de superioridad que el artículo 123 de la Constitución atribuye al alto Tribunal Supremo con la misma claridad e igual énfasis que la referida salvedad.

El recurso de casación ante el Tribunal Supremo puede plantearse, en resumen, con estos dos objetos:



1.) probintzia-azitegiek oinarritzko eskubideen gaian ematen dituzten epaiak, salbu eta Konstituzioaren 24. artikulua aitortutakoak, baldin eta hausten badituzte prozesuaren objektu diren arazoak ebazteko aplikagarriak diren ordenamendu juridikoko arauak; 2.) probintzia-azitegiek bigarren auzialdian emandako epaiak, betiere gertatzen bada arau substantiboen antzeko haustura eta, gainera, errekursoaren interesak justiziapeko jakin batzuen eskubide eta interes legítimoak babestea baino harago baldin badao, lehen adierazitako moduan ezarrita.

Oinarritzko eskubideei buruzko auzigai zibilak beti eraman daitezkeenez Konstituzio Auzitegira, uler liteke sobera dagoela auzigai haiek irispidea izatea Auzitegi Gorenen aurreko kasaziorako. Irizpide hori arretaz kontuan hartzeko modukoa bada ere, esan bezala, legeak aurkakoa xedatzea aukeratu du.

Aukera horren arrazoiak asko eta askotarikoak dira. Batetik, aipatutako auzigaiak ez dakarte lan jurisdikzionaleko zama handiegia. Bestetik, une konstituziogiletik bertatik, komenigarri iritzi zitzaion gai horretan kasazio-errekursoaren aukera ezartzeari —asmo horri buruz ez da ez desadostasunik ez eragozpenik adierazi—; aukera hori koherentea da, ez soilik lege honen xedarekin, hau da, edozein gai zibil kasaziotik ez baztertzeko helburuarekin —eta, zalantzarik gabe, gai zibilak dira Konstituzioan maila gorenekin aitortutako nortasunari atxikitako eskubideak—, baizik eta Auzitegi Gorena, gainerako jurisdikzio-organismo arruntak bezala, Konstituzioaren epaile ere badelako ideiarekin, oso modu desberdinean bada ere. Gainera, Konstituzio Auzitegiaren aurrean jarritako babes-errekursoaren subsidiarotasunak ardatz izan behar zuen, halaberharrez, lege-aukera hori egiteko unean. Horregatik, ez da arbuiaitzekoa aurreikustea behin-behineko betearazpenaren araubide berriak errekurso guztiengan izango duen ondorea, baita apartekoengan ere; araubide horretatik ez dira baztertzen, printzipioz, oinarritzko eskubideen gaiko kondena-epaiak, zeinetan ez diren ezohikoak diruzko kondena-pronuntziamentuak.

Bestalde, arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekursoa, jada aipatua, bidezkoa da probintzia-azitegietakoko epaien aurka, justizia-azitegi nagusietako arlo zibil eta penaleko salen aurrean, garrantzia berezia duten arazo prozesaletan eta, orokorrean, Konstituzioaren 24. artikulua aitortutako oinarritzko eskubideen urraketatzat har daitekeen ororako.

XV

1.º las sentencias que dicten las Audiencias Provinciales en materia de derechos fundamentales, excepto los que reconoce el artículo 24 de la Constitución, cuando infrinjan normas del ordenamiento jurídico aplicables para resolver las cuestiones objeto del proceso; 2.º las sentencias dictadas en segunda instancia por las Audiencias Provinciales, siempre que incurran en similar infracción de normas sustantivas y, además, el recurso presente un interés trascendente a la tutela de los derechos e intereses legítimos de unos concretos justiciables, establecido en la forma que ha quedado dicha. Puesto que los asuntos civiles en materia de derechos fundamentales pueden ser llevados en todo caso al Tribunal Constitucional, cabría entender que está de más su acceso a la casación ante el Tribunal Supremo. Siendo éste un criterio digno de atenta consideración, la Ley ha optado, como se acaba de decir, por una disposición contraria.

Las razones de esta opción son varias y diversas. De una parte, los referidos asuntos no constituyen una grave carga de trabajo jurisdiccional. Por otra, desde el momento constituyente mismo se estimó conveniente establecer la posibilidad del recurso casacional en esa materia, sin que se hayan manifestado discrepancias ni reticencias sobre este designio, coherente, no sólo con el propósito de esta Ley en el sentido de no excluir de la casación ninguna materia civil -y lo son, desde luego, los derechos inherentes a la personalidad, máximamente constitucionalizados-, sino también con la idea de que el Tribunal Supremo es también, de muy distintos modos, Juez de la Constitución, al igual que los restantes órganos jurisdiccionales ordinarios. Además, la subsidiariedad del recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional no podía dejar de gravitar en el trance de esta opción legislativa. Y no es desdeñable, por ende, el efecto que sobre todos los recursos, también los extraordinarios, es previsible que ejerza el nuevo régimen de ejecución provisional, del que no están excluidas, en principio, las sentencias de condena en materia de derechos fundamentales, en las que no son infrecuentes pronunciamientos condenatorios pecuniarios.

Por su parte, el ya referido recurso extraordinario por infracción procesal, ante las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, procede contra sentencias de las Audiencias Provinciales en cuestiones procesales de singular relieve y, en general, para cuanto pueda considerarse violación de los derechos fundamentales que consagra el artículo 24 de la Constitución.

XV



Azkenik, itxiera-pieza gisa eta Konstituzio Auzitegiari esleitu gabeko prozesalei dagokienez, legearen intereseko errekurtsioa mantentzen da Auzitegi Goreneko Arlo Zibileko Salaren aurrean; jurisprudentzia-batasun desiragarria lortzeko arautu da errekurtsio hori, baina egungoarekin alderatuta oso modu desberdinean eratua, justizia-auzitegi nagusietako arlo zibil eta penaleko salek elkarrekin bat ez datozen epai irmoak ematen dituzten kasuetarako. Jarduera hori sustatzeko legitimatuta daude, Fiskaltza ez ezik, Herriaren Defendatzailea eta zuzenbide publikoko pertsona juridikoak ere, baldin eta errekurtsioan planteatzen den arazo prozesalari edo prozesalei buruz jurisprudentzia-doktrina izateko interes legitimoa dutela egiaztatzen badute. Egia da zentzu propioan ez dela errekurtsio bat; izan ere, ematen den epaiak ez du errekurtuko irmoa ez den beste epai bat (ezta irmoa hutsaldu ere), baina izendapen hori mantentzearen alde egin da, aurrekariak direla-eta adierazgarriagoa eta komunikatiboagoa delako. Legearen intereseko errekurtsioari esker, aparteko itzala daukan jurisprudentzia-doktrina eratzeak aukerak osatzeaz gain, Auzitegi Gorenetik datorrelako, ez dira goi-mailako auzitegiaren zereginetik alde batera uzten gai prozesalak, betiere Konstituzio Auzitegiari dagokion babes-errekurtsioarekin talka egiten ez duten bitartean. Aitzitik, eskumenak, ahaleginak eta legitimazioa dutenen interesak bermatzen dute ezen Auzitegi Gorenak arazo prozesal garrantzitsuez arduratzen jarraitu beharko duela, nahiz eta, jakina denez, auzigai-mota oroz arduratu behar ez den, Konstituzioaren arabera ordena guztietan organo gorena bada ere.

Auzitegi Gorenak tresna horretan oinarriturik ematen dituen epaietan eta Konstituzio Auzitegiak bere eremu propioan ematen dituen epaietan, ez da faltako gida moduko jurisprudentzia-doktrina bat, erabilgarria arau prozesalak aplikatu eta interpretatu daitezten segurtasun juridikoaren eta berdintasunaren ikuspuntuetatik, ikuspuntu horiek bateragarri eta harmonikoak izanik gure sistemak berezkoa duen epaitze-askatasunarekin eta jurisprudentziaren garapen egokiarekin. Hona iritsita, eta aparteko errekurtsioei dagokiena amaitzeko, badirudi bidezkoa dela gogoraraztea ezen, gure sistema juridikoan, hain zuzen ere, jurisprudentziak edo aurrekariak badutela garrantzia praktikoa, baina duten autoritate eta ereduzko indarragatik, eta ez, aldiz, duten indar lotesleagatik. Autoritate hori, erabakiaren kalitatetik, haren justifikaziotik eta justifikazioaren adierazpen zaindutik datorrela, "case law" deritzen sistema juridikoetan ere bihurtzen ari da autoritate garrantzitsuen. Gainera, autoritate hori da, eta

Por último, como pieza de cierre y respecto de cuestiones procesales no atribuidas al Tribunal Constitucional, se mantiene el recurso en interés de la ley ante la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo, un recurso concebido para la deseable unidad jurisprudencial, pero configurado de manera muy distinta que el actual, para los casos de sentencias firmes divergentes de las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia.

Están legitimados para promover esta actividad, no sólo el Ministerio Fiscal, sino el Defensor del Pueblo y las personas jurídicas de Derecho público que acrediten interés legítimo en la existencia de doctrina jurisprudencial sobre la cuestión o cuestiones procesales que en el recurso se susciten. No se trata, es cierto, de un recurso en sentido propio, pues la sentencia que se dicte no revocará otra sentencia no firme (ni rescindirá la firme), pero se opta por mantener esta denominación, en aras de lo que resulta, por los precedentes, más expresivo y comunicativo. Merced al recurso en interés de la ley, además de completarse las posibilidades de crear doctrina jurisprudencial singularmente autorizada, por proceder del Tribunal Supremo, no quedan las materias procesales excluidas del quehacer del alto tribunal, mientras no se produzca colisión con el recurso de amparo que corresponde al Tribunal Constitucional. Por el contrario, la competencia, el esfuerzo y el interés de los legitimados garantizan que el Tribunal Supremo, constitucionalmente superior en todos los órdenes, pero no llamado por nuestra Constitución a conocer de todo tipo de asuntos, como es obvio, habrá de seguir ocupándose de cuestiones procesales de importancia.

Entre las sentencias que dicte el Tribunal Supremo en virtud de este instrumento y las sentencias pronunciadas por el Tribunal Constitucional en su ámbito propio, no faltará una doctrina jurisprudencial que sirva de guía para la aplicación e interpretación de las normas procesales en términos de seguridad jurídica e igualdad, compatibles y armónicos con la libertad de enjuiciamiento propia de nuestro sistema y con la oportuna evolución de la jurisprudencia. En este punto, y para terminar lo relativo a los recursos extraordinarios, parece oportuno recordar que, precisamente en nuestro sistema jurídico, la jurisprudencia o el precedente goza de relevancia práctica por su autoridad y fuerza ejemplar, pero no por su fuerza vinculante. Esa autoridad, nacida de la calidad de la decisión, de su justificación y de la cuidadosa expresión de ésta, se está revelando también la más importante en los sistemas jurídicos del llamado "case law". Y ha sido y seguirá siendo la única atribuible, más



izango da, kasazioan emandako epaiei aplika dakiekeen bakarra kasu zehatzetik haratago. Horregatik guztiagatik, Auzitegi Gorenaren ebazpenak gutxiestea, beste epai batzuei edo subjektu juridiko jakin batzuen eskubideei dagokienez efikazia zuzenik ez izateagatik, ez litzateke koherentea izango gure ordenamendu juridikoan jurisprudentzia-doktrinari beti esleitu zaion balioarekin, eta, halaber, ez litzateke bat etorriko Justizia Administrazioaren tontorrean edo gailurrean kokatutako jurisdikzio-organoen egitekoari buruz egin diren ikerketa iuskonparatibo zorrotzenekin eta jada aipatutako joera modernoekin.

XVI

Behin-behineko betearazpenaren arauketa da, agian, lege-testu honen berrikuntza nagusietako bat. Prozedura Zibilaren Lege berriak tinkotasunez egin du Justizia Administrazioarenganako konfiantzaren alde eta justizia lehen auzialdian banatzeko garrantziaren alde, eta, ondorioz, behin-behinean betearazgarritzat jotzen ditu, zentzuzko baldintza eta salbuespenekin, jurisdikzio-gradu horretan emandako kondena-epaiak.

Behin-behineko betearazpena bideragarria izango da, fidantzarik edo kauziorik emateko beharrik gabe; hala ere, ezarrita uzten dira, batetik, betearazpen horri aurka egiteko araubide bat, eta, bestetik, behin-behinean betearazitako ebazpenen errebokazio-kasu desberdinetarako erregela argi batzuk, zeinak mugatzen ez baitira kalte-galerengatik erantzukizuna erretorikoki deklaratzera kasuan kasuko prozesu arruntera igorri; aitzitik, aukera ematen dute haiek premiamendu-bidea erabiliz ordainarazteko.

Behin-behineko betearazpena eskatuta, auzitegiak abiarazi egingo du, salbu eta epaia ez-betearazgarrietakoa bada edota epaiak kondena-pronuntziamendurik ez badu. Eta, behin-behineko betearazpena abiarazita, kondenatuak aurka egin diezaioke, baldin eta uste badu ez direla betetzen aipatutako legezko aurrebaldintzak. Baina aurreikusitako benetako aurkakotza hori, desberdina da kondena diruzkoa denean edo ez-diruzkoa denean. Azken kasu horretan, aurkakotzaren oinarria izan daiteke ezinezkoa edo oso-oso zaila izatea, jardun betearazleen izaera kontuan hartuta, behin-behineko betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edota betearazpenpekoa ekonomikoki konpentsatzea sortu zaizkion kalte-galerak medeatuz, epaia errebokatzen bada.

Kondena diruzkoa bada, ez da onartzen behin-behineko betearazpenaren osotasuna aurkaratzea, baizik eta, soil-soilik, premiamendu-prozeduraren jardun betearazle zehatz batzuk, baldin eta horiek egoera bat sortzen badute non

allá del caso concreto, a las sentencias dictadas en casación.

Por todo esto, menospreciar las resoluciones del Tribunal Supremo en cuanto carezcan de eficacia directa sobre otras sentencias o sobre los derechos de determinados sujetos jurídicos no sería ni coherente con el valor siempre atribuido en nuestro ordenamiento a la doctrina jurisprudencial ni acorde con los más rigurosos estudios iuscomparatísticos y con las modernas tendencias, antes ya aludidas, sobre el papel de los órganos jurisdiccionales situados en el vértice o cúspide de la Administración de Justicia.

XVI

La regulación de la ejecución provisional es, tal vez, una de las principales innovaciones de este texto legal. La nueva Ley de Enjuiciamiento Civil representa una decidida opción por la confianza en la Administración de Justicia y por la importancia de su impartición en primera instancia y, de manera consecuente, considera provisionalmente ejecutables, con razonables temperamentos y excepciones, las sentencias de condena dictadas en ese grado jurisdiccional. La ejecución provisional será viable sin necesidad de prestar fianza ni caución, aunque se establecen, de una parte, un régimen de oposición a dicha ejecución, y, de otra, reglas claras para los distintos casos de revocación de las resoluciones provisionalmente ejecutadas, que no se limitan a proclamar retóricamente la responsabilidad por daños y perjuicios, remitiendo al proceso ordinario correspondiente, sino que permiten su exacción por la vía de apremio.

Solicitada la ejecución provisional, el tribunal la despachará, salvo que la sentencia sea de las inejecutables o no contenga pronunciamiento de condena. Y, despachada la ejecución provisional, el condenado puede oponerse a ella, en todo caso, si entiende que no concurren los aludidos presupuestos legales. Pero la genuina oposición prevista es diferente según se trate de condena dineraria o de condena no dineraria. En este último caso, la oposición puede fundarse en que resulte imposible o de extrema dificultad, según la naturaleza de las actuaciones ejecutivas, restaurar la situación anterior a la ejecución provisional o compensar económicamente al ejecutado mediante el resarcimiento de los daños y perjuicios que se le causaren, si la sentencia fuere revocada.

Si la condena es dineraria, no se permite la oposición a la ejecución provisional en su conjunto, sino únicamente a aquellas actuaciones ejecutivas concretas del procedimiento de apremio que puedan causar una situación



ezinezkoa baita aurreko egoera berrezartzea edota ekonomikoki konpentsatzea sortutako kalte-galerak medeatuz. Beraz, oinarri bera dute betearazpen-neurri zehatzen aurkakotza horrek eta ez-diruzko kondenen betearazpenaren aurkakotzak: behin-behineko betearazpenak sortutako egoeraren itzulezintasun probablea eta konpentsazio ekonomiko ekitatibo bat emateko ezintasuna, epaia errebokatzen bada.

Diruzko kondenagatikoa behin-behineko betearazpenaren kasuan, legeak jardun betearazle zehatzei aurka egiten dionari galdatzen dio adieraz ditzala neurri alternatibo bideragarriak, bai eta eskain dezala behar besteko kauzioa betearazpenaren atzerapenari erantzuteko, baldin eta auzitegiak neurri alternatiboak ez baditu onartu eta diruzko kondenaren pronuntziamentua ondoren konfirmatzen bada. Ez bada eskaintzen neurri alternatiborik edota ez bada ematen kauziorik, ez da bidezkoa izango aurkakotza. Ukaezina da erregela gisa diruzko kondenen behin-behineko betearazpena ezartzeak berarekin dakarrela arrisku bat: haren onura lortu duena gero gai ez izatea jaso duena itzultzeko, behin-behinean betearazitako epaia errebokatzen den kasuan. 1881eko legearen sistemarekin eta haren erreformekin, eskatzaileari galdatutako kauzioak arrisku hori ezabatzen zuen, baina, ordainetan, behin-behineko betearazpenari ateak gehiegi ixten zitzaizkion, soilik baliabide ekonomiko likidoak zituztenen eskuetan utzita. Horrez gain, baziren beste zenbait arrisku ere, txikiak ez zirenak: hartzekodunak bere kreditua aseta ikusteko unea atzeratzea, eta zordun kondenatuak bigarren auzialdiko denbora-tartea eta balizko aparteko errekurso bat baliatzea bere erantzukizuna saihesteko.

Zalantzarik gabe, lege honen sistemarekin, badago arriskua behin-behineko betearazleak dirua kobratu eta gero kaudimengabe bihurtu dadin, baina, alde batetik, arrisku hori gutxienezko izango da kasu askotan, behin-behinean betearazgarria den epaia beren alde dutenei begira. Eta, beste alde batetik, jada adierazi den bezala, legeak ez du igortzen deklarazio-prozesu batera behin-behinean betearazitakoa errebokatzen den kasuan, baizik eta premiamendu-prozedurara, behin-behineko nahitaezko betearazpena izapidetu duen edo izapidetzen ari den organo beraren aurrekora. Baina, kontrajarritako arriskuak aztertutik ondoren, lehen auzialdiko epaien eraginkortasuna da lege honen hautuaren funtsezko faktorea; izan ere, ondo aztertuz gero, epaiok ez dira ematen prozedura administratiboak eskaintzen duen baino zuzenbidearekin bat etortzeko oinarritzeko eta

absolutamente imposible de restaurar o de compensar económicamente mediante el rescacimiento de daños y perjuicios. El fundamento de esta oposición a medidas ejecutivas concretas viene a ser, por tanto, el mismo que el de la oposición a la ejecución de condenas no dinerarias: la probable irreversibilidad de las situaciones provocadas por la ejecución provisional y la imposibilidad de una equitativa compensación económica, si la sentencia es revocada.

En el caso de ejecución provisional por condena dineraria, la Ley exige a quien se oponga a actuaciones ejecutivas concretas que indique medidas alternativas viables, así como ofrecer caución suficiente para responder de la demora en la ejecución, si las medidas alternativas no fuesen aceptadas por el tribunal y el pronunciamiento de condena dineraria resultare posteriormente confirmado. Si no se ofrecen medidas alternativas ni se presta caución, la oposición no procederá.

Es innegable que establecer, como regla, tal ejecución provisional de condenas dinerarias entraña el peligro de que quien se haya beneficiado de ella no sea luego capaz de devolver lo que haya percibido, si se revoca la sentencia provisionalmente ejecutada. Con el sistema de la Ley de 1881 y sus reformas, la caución exigida al solicitante eliminaba ese peligro, pero a costa de cerrar en exceso la ejecución provisional, dejándola sólo en manos de quienes dispusieran de recursos económicos líquidos. Y a costa de otros diversos y no pequeños riesgos: el riesgo de la demora del acreedor en ver satisfecho su crédito y el riesgo de que el deudor condenado dispusiera del tiempo de la segunda instancia y de un eventual recurso extraordinario para prepararse a eludir su responsabilidad.

Con el sistema de esta Ley, existe, desde luego, el peligro de que el ejecutante provisional haya cobrado y después haya pasado a ser insolvente, pero, de un lado, este peligro puede ser mínimo en muchos casos respecto de quienes dispongan a su favor de sentencia provisionalmente ejecutable. Y, por otro lado, como ya se ha dicho, la Ley no remite a un proceso declarativo para la compensación económica en caso de revocación de lo provisionalmente ejecutado, sino al procedimiento de apremio, ante el mismo órgano que ha tramitado o está tramitando la ejecución forzosa provisional.

Mas el factor fundamental de la opción de esta Ley, sopesados los peligros y riesgos contrapuestos, es la efectividad de las sentencias de primera instancia, que, si bien se mira, no recaen con menos garantías sustanciales y procedimentales de ajustarse a Derecho que las



prozedurazko berme gutxiagorekin, prozedura administratiboan ematen baitira berehala betearazgarriak diren administrazio publikoen egintzak eta ebazpenak, salbu eta jurisdikzioari eskatu eta hark emandako kautela-etenduraren kasuan.

Lehen auzialdiko epaitegien aldeko apustua egin du lege honek, arlo zibileko justiziaren oinarri baitira zentzu guztietan. Lege honen arabera, behin-behineko betearazpenaren bidetik printzipioz berehala eraginkorrak diren epaiak eman beharko dituzte; ez, aldiz, printzipioz platonikoak diren epaiak, printzipioz eraginkortasunik gabeak, zeinetan ia beti eragina izango duten, ebatzitikoa neutralizatuz, apelazio batek eta bigarren auzialdi batek, horiek ziur gertatuko direla jota.

Eskura dauden estatistikek eta errealtateak berak ere ez dute justifikatzen «lehen auzialdiko justizian» konfiantza galtzea sistematikoki, erabat eta orokorrean. Errealitate hori ezaguna da profesional askoren —epaile, magistratu, abokatu, zuzenbideko irakasle eta abarrekoen — esperientziaren bitartez. Eta, beste alde batetik, lehen auzialdiko justizia hori eraginkorragoa eta arduratsuagoa egin ezean, xehetasunetan oinarritutako Prozedura Zibilaren Legearen erreforma izango litzateke, nahiz eta xehetasun horiek ugariak eta garrantzitsuak izan.

Erabateko aldaketa horren aurrean, eta arreta jarrita behin-behineko betearazpenaren aurkakotzan, komenigarria da konturatzea zailtasun bera dutela aurkakotza horri buruz jurisdikzio-organoak hartu behar duen erabakiak eta kautela-neurrien eskabideari buruz ebazteko hartu beharrekoak. Zailtasun berekoak dira behin-behineko betearazpenaren aurkakotzaren kasuan haztatu behar diren faktore kontrajarriak eta kautela-neurriak eskatzen direnean kontuan hartu behar direnak.

Bi erakunde horiek, desberdinak izanda ere, antzeko akats-arrikuak dituzte, eta onar daitezke, eta onartu egin behar dira, babes judizialaren eraginkortasunaren izenean eta kredituaren nahitaezko babesaren izenean. Behin-behineko nahitaezko betearazpena ez da, jakina, kautela-neurri bat, eta, oro har, kautela-neurriei berez dagozkien ondoreak baino indar eta intentsitate handiagoko ondoreak ditu. Baina, kasu batean, zentzuzko aurkakotzaz gain, badago epai bat, berme guztiak dituen prozesu baten ostean emandakoa, eta, bestean, «eskubide onaren kea» baino ez.

Behin-behineko betearazpenaren araubide berri horrek, ziurrenik, zuzeneko onura gehiago ekarriko ditu galerak edo bidegabeko kasuak baino, eta oso positiboak izango dira, bai ezarritako erabateko berrikuntzaren albo-

que constituye el procedimiento administrativo, en cuyo seno se dictan los actos y resoluciones de las Administraciones Públicas, inmediatamente ejecutables salvo la suspensión cautelar que se pida a la Jurisdicción y por ella se otorgue.

La presente Ley opta por confiar en los Juzgados de Primera Instancia, base, en todos los sentidos, de la Justicia civil. Con esta Ley, habrán de dictar sentencias en principio inmediatamente efectivas por la vía de la ejecución provisional ; no sentencias en principio platónicas, en principio inefectivas, en las que casi siempre gravite, neutralizando lo resuelto, una apelación y una segunda instancia como acontecimientos que se dan por sentados.

Ni las estadísticas disponibles ni la realidad conocida por la experiencia de muchos profesionales -Jueces, Magistrados, abogados, profesores de derecho, etc.- justifican una sistemática, radical y general desconfianza en la denominada "Justicia de primera instancia". Y, por otra parte, si no se hiciera más efectiva y se responsabilizara más a esta Justicia de primera instancia, apenas cabría algo distinto de una reforma de la Ley de Enjuiciamiento Civil en cuestiones de detalle, aunque fuesen muchas e importantes.

Ante este cambio radical y fijándose en la oposición a la ejecución provisional, parece conveniente caer en la cuenta de que la decisión del órgano jurisdiccional sobre dicha oposición no es más difícil que la que entraña resolver sobre la petición de medidas cautelares. Los factores contrapuestos que han de ponderarse ante la oposición a la ejecución provisional no son de mayor dificultad que los que deben tomarse en consideración cuando se piden medidas cautelares.

Se trata de instituciones, ambas, que, siendo distintas, entrañan riesgos de error, pero riesgos de error parejos y que pueden y deben asumirse en aras de la efectividad de la tutela judicial y de la necesaria protección del crédito. La ejecución forzosa provisional no es, por supuesto, ninguna medida cautelar y supone, de ordinario, efectos de más fuerza e intensidad que los propios de las medidas cautelares. Pero en un caso, además de una razonable oposición, existe una sentencia precedida de un proceso con todas las garantías y, en el otro, sólo el "humo de buen derecho".

Este nuevo régimen de la ejecución provisional deparará, a buen seguro, muchos más beneficios directos que perjuicios o casos injustos y serán muy positivos tanto los efectos colaterales de la innovación radical proyectada, como la



ondoreak, bai eta luzamen-asmo soilarekin jarritako errekurtsoen murrizketa ere. Berrikuntza horrekin, lege honek pentsamolde-aldaketa erdietsi nahi du, bai itunetan, bai auzietan ere. Itunetan, betetzeko asmoarekin adostu daitezten; auzietan, haiei aurre egin dakien haien emaitzak seriotasunez onartzeko ikuspegiarekin, egun ohikoa dena baino esparru hurbilagoan. Era horretara, Justiziari seriotasuna emateko proposamen bat adierazten da, hitzetatik haratago doana. Ez da onargarria lehen auzialdiko jurisdikzio-organismoak asko egozte; izan ere, argudio hori, jada adierazi den moduan, kontraesanetan dago bigarren auzialdiko epai konfirmatzaileen errealtatearekin. Gainerakoan, honelako lege bat landu behar da oinarri hartuta ganorazko zeregin judizial bat, auzialdi guztietan eta aparteko errekurtsuetan, eta oinarriak inola ere ezin du izan abiapuntu gisa onartzea zeregin horren kalitate-gabezia, balizkoa edo erreala; izan ere, ez dago akats hori zuzen dezakeen legerik.

XVII

Nahitaezko betearazpenari berari dagokionez, lege honek, 1881ekoak ez bezala, arauketa bateratua, argia eta osoa dakar. Betearazpen-prozesu egoki bat diseinatzen da egiazko titulu betearazletzat har daitekeen guztiarentzat, izan judiziala edo kontratuzkoa edota nahitaezko betearazpen arruntari edo hipoteka-bermeari buruzkoa; arreta berezia eskaintzen zaio azken horri. Baina, nahitaezko betearazpenaren funtsezko batasun horrek ez ditu berezitasunak eragotzi behar, hainbat puntutan erabat logikoak baitira. Besteak beste, betearazpenaren aurkakotzan, tituluak izaera judiziala izatearen edo ez izatearen arabera arrazoizkoak diren berezitasunak, edota beharrezkoak direnak betearazpena eskusiboki zuzentzen denean ondasun pignoratu edo hipotekatuen aurka. Nahitaezko betearazpenaren ezein lege-araubidek ezin du ez saihestu, ez konpentsatu, kreditu-berankortasuna — prozesuaren aurrekoa, jakina — ezta ahailegindu ere hartzekodun guztiek beren kreditu guztiak aseta ikus ditzatela. Lege honen asmoa ez da ildo utopiko hori duen formula berri bat jasotzea. Baina bai jaso du arau-multzo bat, alde batetik, hartzekoduna babesten duena orain arte baino askoz sutuago, zeinaren eskubideak behar besteko agerpen juridikoa baitu, eta, beste alde batetik, arautzen dituen orain arte ia-ia aintzat hartzen ez ziren edo, sinpleki, legeak kontuan hartzen ez zituen egoerak eta arazoak. Legeak xehetasunez arautzen ditu betearazpenean parte hartzen duten alderdiei eta subjektu esku-hartzaileei dagozkienak, bai eta eskumena, errekurtsuak eta ebazpen eta jardun betearazle zehatzak aurkaratzeko gintzak ere; ez

disminución de recursos con ánimo exclusivamente dilatorio.

Con esta innovación, la presente Ley aspira a un cambio de mentalidad en los pactos y en los pleitos. En los pactos, para acordarlos con ánimo de cumplirlos; en los pleitos, para afrontarlos con la perspectiva de asumir seriamente sus resultados en un horizonte mucho más próximo que el que es hoy habitual. Se manifiesta así, en suma, un propósito no meramente verbal de dar seriedad a la Justicia. No resulta admisible atribuir muchos errores a los órganos jurisdiccionales de primera instancia, argumento que, como ya se ha apuntado, está en contradicción con la realidad de las sentencias confirmatorias en segunda instancia. Por lo demás, una Ley como ésta debe elaborarse sobre la base de un serio quehacer judicial, en todas las instancias y en los recursos extraordinarios y de ninguna manera puede sustentarse aceptando como punto de partida una supuesta o real falta de calidad en dicho quehacer, defecto que, en todo caso, ninguna ley podría remediar.

XVII

En cuanto a la ejecución forzosa propiamente dicha, esta Ley, a diferencia de la de 1881, presenta una regulación unitaria, clara y completa. Se diseña un proceso de ejecución idóneo para cuanto puede considerarse genuino título ejecutivo, sea judicial o contractual o se trate de una ejecución forzosa común o de garantía hipotecaria, a la que se dedica una especial atención. Pero esta sustancial unidad de la ejecución forzosa no debe impedir las particularidades que, en no pocos puntos, son enteramente lógicas. Así, en la oposición a la ejecución, las especialidades razonables en función del carácter judicial o no judicial del título o las que resultan necesarias cuando la ejecución se dirige exclusivamente contra bienes hipotecados o pignorados. Ningún régimen legal de ejecución forzosa puede evitar ni compensar la morosidad crediticia, obviamente previa al proceso, ni pretender que todos los acreedores verán siempre satisfechos todos sus créditos. La presente Ley no pretende contener una nueva fórmula en esa línea de utopía. Pero sí contiene un conjunto de normas que, por un lado, protegen mucho más enérgicamente que hasta ahora al acreedor cuyo derecho presente suficiente constancia jurídica y, por otro, regulan situaciones y problemas que hasta ahora apenas se tomaban en consideración o, simplemente, se ignoraban legalmente. La Ley regula con detalle lo relativo a las partes y sujetos intervinientes en la ejecución, así como la competencia, los recursos y actos de impugnación de resoluciones y actuaciones ejecutivas concretas -que no han de confundirse con la



dira nahasi behar nahitaezko betearazpenari aurka egitearekin eta betearazpenari aurka egiteko eta betearazpen-prozesua eteteko kauekin eta prozedura-araubidearekin. Betearazpenari aurka egiteko intzidentea, legean aurreikusitakoa, komuna da betearazpen guztientzat; salbuespen bakarrak dira helburu eskusibotzat dutenak berme erreal bat gauzatzea, eta araubide berezia dute haiek. Betearazpen-prozesuan bertan izapidetzen da aurkakotza, eta mugatutako zioetan soilik oinarritu daiteke; zio horiek desberdinak dira titulu judizialentzat eta ez-judizialentzat.

Gai horretan, erabateko berrikuntza da araubide bat ezartzea, aukera ematen duena epaien eta titulu judizialen betearazpenari aurka egiteko. Jakina denez, 1881eko Legea erabat isilik egon zen epaien betearazpenari aurka egiteari buruz, eta isiltasun horrek ez bai-egoera desiraezin bat sortu zuen haren bidez kotasunari buruz, bai eta onargarriak ziren aurkakotza-kauei eta intzidentearen izapidetzeari buruz ere.

Titulu horien eraginkortasuna gutxitu gabe, zio askorengatik desiragarria baita, lege honek kontuan hartzen ditu errealtatea eta justizia, eta aukera ematen du epaien betearazpenari aurka egiteko honako kausa hauengatik: epaian agindutakoa ordaintzea edo betetzea, baldin eta dokumentu bidez egiaztatzen bada; akzio betearazlea iraungitzea, eta alderdien artean itun edo transakzio bat egotea betearazpena saihesteko, baldin eta itun edo transakzio hori dokumentu publikoan jasota badago. Beraz, ikusten den bezala, gutxi eta oinarritzkoak dira kausa horiek, eta ezin dira kontuan hartu gabe utzi, eragiketa automatikoa izango balitz bezala epai irmo baten betearazpena eta arrazoizkoa izango balitz bezala alde batera uztea epaia eman eta irmo bihurtu den unearen eta betearazpena eskatzen den unearen artean gertatu den guztia.

Titulu ez-judizialetan oinarritutako betearazpenaren aurkakotza, aldiz, honako kausa hauengatik onartzen da: ordainketa, dokumentu bidez egiaztatu badaiteke; konpentsazioa, baldin eta betearazlearen aurka jartzen den kreditua likidoa izan eta betearazte-indarra duen dokumentutik eratortzen bada; gehiegizko eskabidea; betearazlearen eskubidea preskribatzea edo iraungitzea; kita, itxarotea edo ez eskatzeko ituna, baldin eta dokumentu bidez jasota badago, eta transakzioa, baldin eta dokumentu publikoan jasota badago.

Erraz antzeman daitekeenez, kasu horietan baimendutako aurkakotza-kausen zerrenda luzeagoa da epaien eta beste titulu judizial batzuen betearazpenean baimendutakoena baino;

oposición a la ejecución forzosa- y las causas y régimen procedimental de la oposición a la ejecución y de la suspensión del proceso de ejecución.

El incidente de oposición a la ejecución previsto en la Ley es común a todas las ejecuciones, con la única excepción de las que tengan por finalidad exclusiva la realización de una garantía real, que tienen su régimen especial. La oposición se sustancia dentro del mismo proceso de ejecución y sólo puede fundamentarse en motivos tasados, que son diferentes según el título sea judicial o no judicial.

Absoluta novedad, en esta materia, es el establecimiento de un régimen de posible oposición a la ejecución de sentencias y títulos judiciales. Como es sabido, la Ley de 1881 guardaba completo silencio acerca de la oposición a la ejecución de sentencias, generando una indeseable situación de incertidumbre sobre su misma procedencia, así como sobre las causas de oposición admisibles y sobre la tramitación del incidente.

Sin merma de la efectividad de esos títulos, deseable por muchos motivos, esta Ley tiene en cuenta la realidad y la justicia y permite la oposición a la ejecución de sentencias por las siguientes causas: pago o cumplimiento de lo ordenado en la sentencia, siempre que se acredite documentalmente; caducidad de la acción ejecutiva y existencia de un pacto o transacción entre las partes para evitar la ejecución, siempre que el pacto o transacción conste en documento público. Se trata, como se ve, de unas pocas y elementales causas, que no pueden dejar de tomarse en consideración, como si la ejecución de una sentencia firme pudiera consistir en operaciones automáticas y resultase racional prescindir de todo cuanto haya podido ocurrir entre el momento en que se dictó la sentencia y adquirió firmeza y el momento en que se inste la ejecución.

La oposición a la ejecución fundada en títulos no judiciales se admite por las siguientes causas: pago, que se pueda acreditar documentalmente; compensación, siempre que el crédito que se oponga al del ejecutante sea líquido y resulte de documento que tenga fuerza ejecutiva; pluspetición; prescripción o caducidad del derecho del ejecutante; quita, espera o pacto de no pedir, que conste documentalmente; y transacción, que conste en documento público.

Se trata, como es fácil advertir, de un elenco de causas de oposición más nutrido que el permitido en la ejecución de sentencias y otros títulos judiciales, pero no tan amplio que convierta la



baina ez da betearazpenaren aurkakotza deklarazio-judizio plenario baten parekoa den eztabaida bihurtzeko bezain zabala, jurisdikzio-babes betearazlea zapuztuko bailuke. Izan ere, lege honek ez ditu ulertzen titulu betearazle estrajudizialak epaien eta frogabide gisa soilik balio duten dokumentuen arteko hirugarren mota gisa, baizik eta egiazko titulu betearazle gisa ulertzen ditu, hau da, tresna batzuk dira, ezaugarri jakin batzuk izateagatik, zuzenbideak zorra ziurtatzeko arrazoizko oinarritzat hartzen dituen benetako nahitaezko betearazpen bat abiarazteko ondoretarako.

Betearazpenaren aurkakotza, titulu betearazle estrajudizialetan oinarritutakoa, ez da tituluaren ustezko ahuleziari emandako konpentsazioa, baizik eta justiziaren galdakizuna, epaien edo ebazpen judizialen edo arbitralen betearazpenaren aurkakotzarekin gertatzen den moduan. Aurkakotza-zioak gehiago izatearen oinarria da aurretiaz prozesu bat egotea ala ez egotea. Garrantzi handiko ondore prozesalak esleidi dakizkiekeen dokumentuek, titulu betearazletzat hartu ezin badira ere, toki egokia dute lege honetan, prozesu monitorioaren barruan.

Akats prozesalen ondoriozko aurkakotza ere aurreikusten da nola epaien betearazpenarentzat hala titulu ez-judizialen betearazpenarentzat: betearazpenpekoak ez izatea demandan eman zaion izaera edo ordezkaritza, betearazleak ez izatea gaitasunik edo ordezkaritzarik eta erabat deuseza izatea abiarazitako betearazpena. Legeak ahalik eta gehiena sinplifikatzen du aurkakotzaren izapidetzea, titulu-mota edozein izanda, eta hitzeko judizioarentzako xedatutakora egin ohi du igorpena. Bestalde, betearazpenaren aurkakotza mugatutako kausengatik soilik ireki daitekeenez, legeak berariaz xedatzen du ezen aurkakotza ebazten duen autoak betearazpen-prozesura mugatzen dituela ondoreak. Nahitaezko betearazpenaren osteko deklarazio-prozesuei dagokienez, argi dago ezen prozesu hori epaiari lotuta abiarazi bada hari esleitu behar zaion indarra izango duela.

Betearazpenaren etendura ere izaera orokorrekin arautzen da, salbu eta hipoteka-betearazpenarena, zeinak bere berariazko araubidea baitauka. Honako etendura-kausa hauek soilik aurreikusten dira, titulu ez-judizialetan oinarritutako betearazpenari aurka egiteko intzidentetik eratorritakoaz gain: auzi-ihesean emandako epaia berrikusteko edo hutsaltzeko demanda jartzea eta onartzea; errekurso bat jartzea kalte konpongaitza sor dezakeen jardun betearazle baten aurka; betearazpenpekoaren konkurtso-egoera eta prejudizialitate penala.

oposición a la ejecución en una controversia semejante a la de un juicio declarativo plenario, con lo que podría frustrarse la tutela jurisdiccional ejecutiva. Porque esta Ley entiende los títulos ejecutivos extrajudiciales, no como un tercer género entre las sentencias y los documentos que sólo sirven como medios de prueba, sino como genuinos títulos ejecutivos, esto es, instrumentos que, por poseer ciertas características, permiten al Derecho considerarlos fundamento razonable de la certeza de una deuda, a los efectos del despacho de una verdadera ejecución forzosa.

La oposición a la ejecución no es, pues, en el caso de la que se funde en títulos ejecutivos extrajudiciales, una suerte de compensación a una pretendida debilidad del título, sino una exigencia de justicia, lo mismo que la oposición a la ejecución de sentencias o resoluciones judiciales o arbitrales. La diferencia en cuanto a la amplitud de los motivos de oposición se basa en la existencia, o no, de un proceso anterior. Los documentos a los que se pueden atribuir efectos procesales muy relevantes, pero sin que sea razonable considerarlos títulos ejecutivos encuentran, en esta Ley, dentro del proceso monitorio, su adecuado lugar.

Tanto para la ejecución de sentencias como para la de títulos no judiciales se prevé también la oposición por defectos procesales: carecer el ejecutado del carácter o representación con que se le demanda, falta de capacidad o de representación del ejecutante y nulidad radical del despacho de la ejecución.

La Ley simplifica al máximo la tramitación de la oposición, cualquiera que sea la clase de título, remitiéndola, de ordinario, a lo dispuesto para el juicio verbal. Por otra parte, dado que la oposición a la ejecución sólo se abre por causas tasadas, la Ley dispone expresamente que el auto por el que la oposición se resuelva circunscribe sus efectos al proceso de ejecución. Si se piensa en procesos declarativos ulteriores a la ejecución forzosa, es obvio que si ésta se ha despachado en virtud de sentencia, habrá de operar la fuerza que a ésta quepa atribuir.

Se regula también la suspensión de la ejecución con carácter general, excepto para la ejecución hipotecaria, que tiene su régimen específico. Las únicas causas de suspensión que se contemplan, además de la derivada del incidente de oposición a la ejecución basada en títulos no judiciales, son las siguientes: interposición y admisión de demanda de revisión o de rescisión de sentencia dictada en rebeldía; interposición de un recurso frente a una actuación ejecutiva cuya realización pueda producir daño de difícil reparación; situación concursal del ejecutado y prejudicialidad penal.



Arau horiekin, sistema orekatu bat ezartzen du legeak: alde batetik, hartzekodun betearazlearen eskubidearen babes efikaza ahalbidetzen du aurkakotza- eta etendura-kausen zerrenda mugatu eta tasatu baten bidez, baina funsgabetu gabe titulu betearazlearen efikazia, eta, beste alde batetik, betearazpenpeko zorduna ez du defentsa-bideez gabetzen betearazpenaren ez-zilegitasun kasurik larrienen aurrean.

Diruzko betearazpenaren gaian, Legea lehendabizi arduratzen da ondasunen enbargoaz edo ondasunak lotuta egoteaz eta lotura horren bermeaz, kontuan hartuta jurisdikzio-jarduera betearazlearen oinarriko fase horren objektuaren izaera. Sistematikoki eta edukiz argi definitzen eta arautzen dira enbargoaren helburua eta enbargoa eratzekeo egintzak, enbargo nahikoaren irizpidea —debekatu egiten da zehaztu gabeko enbargoa—, inola ere edo zati batean enbarga ezin daitekeena, oker enbargatu delako enbargotik lehenbailehen atera beharrekoa, enbargoa zabaltzea eta murriztea eta administrazio judiziala, betearazlea asetzekeo zentzuzko bermerako ondasunak lotuta geratzeko tresna gisa.

Azpimarratu behar da betearazpenpekoari bere ondasunak eta haien kargak azaltzeko betebeharra ezartzen diola lege honek. Auzitegiak, ofizioz, betebehara betetzeko errekerituko dio betearazpena abiarazten duen autoan, salbu eta betearazleak, demanda betearazlean, betearazpenpekoaren ondasun enbargagarriak zehaztu eta betearazleak berak nahikotzat jotzen baditu. Betearazpenpekoaren betebehara horri efikazia praktikoa emateko, aurreikusten da, zordunari ohartarazpena egiteaz gain izan ditzakeen erantzukizunei buruz, hertsapen-isun periodikoak ezartzeko aukera harik eta errekerimenduari behar bezala erantzun arte. Aurreikuspen horrek 1881eko Legearen akats nagusienetako bat konpontzen du; izan ere, lege hori adeitsuegia zen zordunarekin, betearazlearen eta epailearen gain uzten baitzuen betearazpenpekoaren ondareko ondasunak ikertzearen zama, betearazpenpekoari elkarlanean aritzeko inolako eginbeharrik ezarri gabe.

Baina, betearazpenaren ondoretarako, betearazpenpekoaren ondasunak lokalizatzeko tresnak ez dira hasten eta amaitzen betearazpenpekoak bere ondasunak azaltzearekin. Legeak aurreikusten du auzitegiak errekerimendua egingo diela erakunde publikoei eta pertsona juridiko eta fisikoei, eman ditzaten betearazpenpekoak bere erantzukizunari aurre egiteko erabiltzeko modukoak diren ondasunei eta eskubideei buruzko datu egokiak, baldin eta

Con estas normas, la Ley establece un sistema equilibrado que, por una parte, permite una eficaz tutela del derecho del acreedor ejecutante, mediante una relación limitada y tasada de causas de oposición y suspensión, que no desvirtúa la eficacia del título ejecutivo, y que, por otro lado, no priva al deudor ejecutado de medios de defensa frente a los supuestos más graves de ilicitud de la ejecución.

En materia de ejecución dineraria, la Ley se ocupa, en primer lugar, del embargo o afección de bienes y de la garantía de esta afección, según la distinta naturaleza de lo que sea objeto de esta fundamental fase de la actividad jurisdiccional ejecutiva. Se define y regula, con claridad sistemática y de contenido, la finalidad del embargo y sus actos constitutivos, el criterio de su suficiencia -con la correspondiente prohibición del embargo indeterminado- lo que no puede ser embargado en absoluto o relativamente, lo que, embargado erróneamente, debe desafectarse cuanto antes, la ampliación o reducción del embargo y la administración judicial como instrumento de afección de bienes para la razonable garantía de la satisfacción del ejecutante.

Es de subrayar que en esta Ley se establece la obligación del ejecutado de formular manifestación de sus bienes, con sus gravámenes. El tribunal, de oficio, le requerirá en el auto en que despache ejecución para que cumpla esta obligación, salvo que el ejecutante, en la demanda ejecutiva, hubiera señalado bienes embargables del ejecutado, que el mismo ejecutante reputa bastantes. Para dotar de eficacia práctica a esta obligación del ejecutado se prevé, aparte del apercibimiento al deudor de las responsabilidades en que puede incurrir, la posibilidad de que se le impongan multas coercitivas periódicas hasta que responda debidamente al requerimiento. Esta previsión remedia uno de los principales defectos de la Ley de 1881, que se mostraba en exceso complaciente con el deudor, arrojando sobre el ejecutante y sobre el Juez la carga de averiguar los bienes del patrimonio del ejecutado, sin imponer a éste ningún deber de colaboración.

Pero no empiezan y acaban con la manifestación de sus bienes por el ejecutado los instrumentos para localizar dichos bienes a los efectos de la ejecución. La Ley prevé que, a instancia del ejecutante que en absoluto haya podido señalar bienes o que no los haya encontrado en número y con cualidades tales que resulten suficientes para el buen fin de la ejecución, el tribunal requiera de entidades públicas y de personas jurídicas y físicas datos pertinentes sobre bienes y derechos



betearazleak hala eskatzen badu inolaz ere ezin izan duelako ondasunik zehaztu edo ez duelako aurkitu betearazpena behar bezala gauzatzeko behar besteko eta kalitate egokiko ondasunik. Betearazleak azaldu beharko du, labur bada ere, zein harreman duten betearazpenpekoak eta elkarlanerako errekerimenduen helburuko gisa zehazten dituen entitateek eta pertsonak; izan ere, ez litzateke zentzuzkoa izango lege-aurreikuspen horiek oker baliatzea ondareari buruzko ikerketa orokorrak edo inolako oinarririk gabeak egiteko. Ikerketa-neurri horiek ez dira ondasun-azalpenaren neurri subsidiario gisa ezartzen legean. Aitzitik, ordaintze-errekerimendurik behar ez duen nahitaezko betearazpena bada, betearazpena abiarazten duen autoan erabaki daitezke, eta berehala gauzatu; gainera, gauzatuko dira betearazpenpekoari entzun gabe eta betearazpena abiarazten duen autoaren jakinarazpena eraginkorra izateari itxaron gabe, baldin eta zentzuzko arrazoiak badaude uste izateko betearazpenaren arrakasta zaputuz daitekeela atzerapenik egonez gero. Jabari-hirugarrengotza jada ez da arautzen jabaria definitzen duen prozesu arrunt gisa eta hirugarrengotzaren objektua den ondasunaren enbargoa kentzearen bigarren mailako ondore gisa, baizik eta betearazpenaren intzidente gisa, zentzu hertsian, zuzenean eta eksklusiboki bideratua dagoena erabakitzea ea enbargotik atera behar den edo enbargoan mantendu behar den. Aukera bat da, doktrinak gomendatua, eta betearazpen-prozesua ez atzeratzeko abantaila eskaintzen du kasuan kasuko ondasunari dagokionez. Atzerapen hori ezin da kontuan hartu gabe utzi, lege honetan prozesu arruntak sinpleagoak badira ere; izan ere, auzialdi bikoitza dago eta behin-behineko betearazpenaren araubide berria ezin izango da izan, gauzatzeko dagoen betearazpenari dagokionez, erantzun egokia aipatutako arazorako. Lege honetan mantendu egiten da eskubide hobeko edo lehentasunezko hirugarrengotza, baina berrikuntza garrantzitsuekin; esaterako, jaso egiten da betearazleak amore emateko edo betearazpenean atzera egiteko aukera, bai eta hirugarrengotzadunak berak sustatu ez duen nahitaezko betearazpen bateko kostu ekonomikoetan parte hartzekoa ere. Bestalde, jabari-hirugarrengotzan ez bezala, eskubide hobekoan nahitaezkoa da auzitegiaren epai bat, indarra duena kreditua eta haren lehentasuna zehazteko, epai horrek beste akzio batzuk aurrez epaituko ez badiu ere. Ondasunen izaeraren arabera, betearazpenak ukitutako ondasunen premiamendu-prozeduran edo diru bihurtzeko fasean —aurretiaz balioespena eginda— aldaketa asko ezarri ditu lege honek, batez ere ordena eta

susceptibles de ser utilizados para que el ejecutado afronte su responsabilidad. El ejecutante habrá de explicar, aunque sea sucintamente, la relación con el ejecutado de las entidades y personas que indica como destinatarios de los requerimientos de colaboración, pues no sería razonable que estas previsiones legales se aprovecharan torcidamente para pesquisas patrimoniales genéricas o desprovistas de todo fundamento.

Estas medidas de investigación no se establecen en la Ley como subsidiarias de la manifestación de bienes, sino que, cuando se trate de ejecución forzosa que no requiere requerimiento de pago, pueden acordarse en el auto que despache ejecución y llevarse a efecto de inmediato, lo que se hará, asimismo, sin oír al ejecutado ni esperar que sea efectiva la notificación del auto de despacho de la ejecución, cuando existan motivos para pensar que, en caso de demora, podría frustrarse el éxito de la ejecución.

La tercería de dominio no se concibe ya como proceso ordinario definitorio del dominio y con el efecto secundario del alzamiento del embargo del bien objeto de la tercería, sino como incidente, en sentido estricto, de la ejecución, encaminado directa y exclusivamente a decidir si procede la desafección o el mantenimiento del embargo. Se trata de una opción, recomendada por la doctrina, que ofrece la ventaja de no conllevar una demora del proceso de ejecución respecto del bien correspondiente, demora que, pese a la mayor simplicidad de los procesos ordinarios de esta Ley, no puede dejar de considerarse a la luz de la doble instancia y sin que el nuevo régimen de ejecución provisional pueda constituir, en cuanto a la ejecución pendiente, una respuesta adecuada al referido problema.

En cuanto a la tercería de mejor derecho o de preferencia, se mantiene en esta Ley, pero con importantes innovaciones, como son la previsión del allanamiento del ejecutante o de su desistimiento de la ejecución, así como la participación del tercerista en los costes económicos de una ejecución forzosa no promovida por él. Por otra parte, a diferencia de la tercería de dominio, en la de mejor derecho es necesaria una sentencia del tribunal con fuerza definitoria del crédito y de su preferencia, aunque esta sentencia no prejuzgue otras acciones.

No son pocos los cambios y, sobre todo, el orden y previsión que esta Ley introduce en el procedimiento de apremio o fase de realización, previo avalúo, de los bienes afectados a la ejecución, según su diferente naturaleza. Además



aurreikuspenaren ingurukoak. Hainbat hutsune betetzeaz gain, enkante bakar bat ezartzen da, eta xedapenak bideratuta egongo dira lortzera, merkatuko erregelekin bat etorritz posible denaren barruan, zordun betearazlearentzat gogobetegarriagoa den emaitza bat eta, gainera, kostu ekonomiko txikiagoa.

Enkantea arautzean egindako hobekuntzak gorabehera, Legeak bidea irekitzen die nahitaezko besterentzearen bide alternatiboei, zeinak ahalbidetuko duten, inguruabar zehatzetan, diru-bihurtzea arintzea eta enkantearen errendimendua hobetzea. Horrela, bada, arautzen dira, batetik, diru bihurtzeko hitzarmenak, betearazlearen eta betearazpenpekoaren artekoak, eta, bestetik, betearazlearen eskariz edo haren adostasunarekin epaileari aukera ematea erabakitzeko ondasuna besterendu dezala pertsona edo erakunde espezializatu batek enkante judizialek kanpo.

Enkanterako deialdia, batez ere enkantea ondasun higieziinei buruzkoa denean, arautzen da ondasunaren balioa ondoen adierazteko eran. Besterentzeak, ondasun higiezinaren enkantean, merezi duen arreta berezia du Legean, bereziki zainduz erregistroko alderdiak eta hirugarrenen babesa. Zamak irauteari eta ezerezteari dagokionez, aukeratu da mantentzea betearazten den karga baino lehenagoko zamak eta ezerezte geroagokoak; sistema hori osatzen da balioespenari kenduta irauten duten zamen zenbatekoa ondasun higieziinek enkanterako duten balioa zehazteko. Konponbide horren abantaila da bermatu egiten dituela enkantean eskaintzen diren zenbatekoak, nahiz eta txikiak izan, beti izango baitira gauzatu gabeko betearazpenaren onuran; hori ez litzateke beti lortuko zamen ohiko likidazioarekin.

Ondasun higiezinaren nahitaezko besterentzearen gaiko beste berrikuntza garrantzitsuak dira betearazpen-prozesu batean besterendutako higiezinaren okupatzaileei entzuteko araubidea eta haiek higiezina uztea. 1881eko Legeak ez zuen ezer aurreikusten gai horien inguruan, eta posturagileak behartzen zituen, edo beren kontura ikerketa neketsuak egitera, edo beren eskaintzak formulatzera erabateko ziurgabetasun-baldintzetan, hau da, jakin gabe ea okupatzailerik aurkituko zuten, ea balizko okupatzaile horiek beren egoera mantentzeko eskubiderik izango zuten, eta, nahiz eta okupatzaileek ez izan finkaren edukitza mantentzeko eskubiderik, ea beharrezkoa izango litzatekeen luzea eta neketsua izan zitekeen deklarazio-prozesu batera joatea higiezina uztea lortzeko. Horrek guztiak,

de colmar numerosas lagunas, se establece una única subasta, con disposiciones encaminadas a lograr, dentro de lo posible según las reglas del mercado, un resultado más satisfactorio para el deudor ejecutante, procurando, además, reducir el coste económico.

Con independencia de las mejoras introducidas en la regulación de la subasta, la Ley abre camino a vías de enajenación forzosa alternativas que, en determinadas circunstancias, permitirán agilizar la realización y mejorar su rendimiento. Así, se regulan los convenios de realización entre ejecutante y ejecutado y la posibilidad de que, a instancia del ejecutante o con su conformidad, el Juez acuerde que el bien se enajene por persona o entidad especializada, al margen, por tanto, de la subasta judicial.

La convocatoria de la subasta, especialmente cuando de inmuebles se trate, se regula de manera que resulte más indicativa del valor del bien. La enajenación en subasta de bienes inmuebles recibe la singular atención legislativa que merece, con especial cuidado sobre los aspectos registrales y la protección de terceros. En relación con la subsistencia y cancelación de cargas se ha optado por mantener el sistema de subsistencia de las cargas anteriores al gravamen que se ejecuta y cancelación de las cargas posteriores, sistema que se complementa deduciendo del avalúo el importe de las cargas subsistentes para determinar el valor por el que los inmuebles han de salir a subasta. Esta solución presenta la ventaja de que asegura que las cantidades que se ofrezcan en la subasta, por pequeñas que sean, van a redundar siempre en beneficio de la ejecución pendiente, lo que no se conseguiría siempre con la tradicional liquidación de cargas.

Otra importante novedad en materia de enajenación forzosa de inmuebles se refiere al régimen de audiencia y eventual desalojo de los ocupantes de los inmuebles enajenados en un proceso de ejecución. Nada preveía al respecto la Ley de 1881, que obligaba a los postores, bien a realizar costosas averiguaciones por su cuenta, bien a formular sus ofertas en condiciones de absoluta incertidumbre sobre si encontrarían ocupantes o no; sobre si los eventuales ocupantes tendrían derecho o no a mantener su situación y, en fin, sobre si, aun no teniendo los ocupantes derecho a conservar la posesión de la finca, sería necesario o no acudir a un quizá largo y costoso proceso declarativo para lograr el desalojo. Todo esto, como es natural, no contribuía precisamente a hacer atractivo ni



zentzuzkoa denez, ez zuen laguntzen enkante judizialen merkatua erakargarri egiten, ezta ekonomikoki efizientea izaten ere.

Lege honek aurre egiten dio okupatzaileen arazoari, ahaleginduz, lehenik, betearazpen-prozesuan okupatzaileak badagoen jakiten. Helburu horretara lerratzen da aurreikuspen hau: betearazpenpekoak aurkeztu behar duen ondasun-zerrendan adierazi behar izatea, higieziari dagokienez, okupatuta dauden eta, kasua denean, nork okupatzen dituen eta zein titulurekin. Bestalde, xedatzen da betearazpenaren berri eman behar zaiela ezagutzen diren okupatzaileei, betearazpenpekoaren ondasun-azalpenaren bidez edo beste edozein moduren bidez, eta hamar eguneko epea eman behar zaiela, betearazpenaren auzitegian aurkez ditzaten haien egoera justifikatzen duten tituluak. Gainera, agintzen da enkantearen iragarkian adierazi behar dela higieziaren edukitza-egoera, ahal diren xehetasunekin, balizko posturagileek ebaluatu ahal izan ditzaten balizko uzte batek izan ditzakeen zailtasunak.

Azkenik, intzidente labur bat arautzen da betearazpenaren barruan; intzidente horrek ahalbidetzen du higiezina berehala utz dezatela egite hutsezko edo titulu nahikorik gabeko okupatzaileek. Soilik badin eta okupatzaileak badaude justifikatu dutenak edukitzari eusteko behar besteko titulua izan daitekeena dutela, orduan jo beharko da kasuan kasuko deklarazio-prozesura okupatzaileek higiezina utz dezaten. Modu horretan, legeak zuhurtziaz eta modu orekatuan erantzuten dio okupatzaileen arazoari. Halaber, errealismo handiagoarekin arautzen da ordaintzeko administrazioa, zeinak autonomia eskuratu baitu nahitaezko besterentzearen bidezko diru-bihurtzetik. Oro har, urte luzeetan bildutako esperientziaz baliatzen dira lege honen III. liburuaren IV. kapituluaren manuak; izan ere, askotan arau zehatzik ez zegoenez, agerian jarri ziren benetako hainbat arazo, eta konponbideak bilatu eta proposamenak formulatu ziren zentzu juridiko onarekin.

Legeak kapitulu berezi bat eskaintzen die ondasun hipotekatu edo pignoratuak buruzko betearazpenaren berezitasunei. Arlo horretan, mantendu egiten da, funtsean, hipoteka-betearazpenaren aurreko araubidea, zeinaren ezaugarria baitzen zordunak zorrotz mugatuta izatea betearazpenari aurka egiteko eta betearazpena eteteko kausak. Konstituzio Auzitegiak behin eta berriz deklaratu du ezen araubide horrek ez duela Konstituzioa urratzen, eta, han funtsezko aldaketak sartuz gero, larriki alda daitekeela hipoteka-kredituen merkatua, eta aldaketa horrek ez dirudi batere gomendagarria.

económicamente eficiente el mercado de las subastas judiciales.

La presente Ley sale al paso del problema de los ocupantes procurando, primero, que en el proceso de ejecución se pueda tener noticia de su existencia. A esta finalidad se orienta la previsión de que, en la relación de bienes que ha de presentar el ejecutado, se indique, respecto de los inmuebles, si están ocupados y, en su caso, por quién y con qué título. Por otro lado, se dispone que se comunique la existencia de la ejecución a los ocupantes de que se tenga noticia a través de la manifestación de bienes del ejecutado o de cualquier otro modo, concediéndoles un plazo de diez días para presentar al tribunal de la ejecución los títulos que justifiquen su situación. Además, se ordena que en el anuncio de la subasta se exprese, con el posible detalle, la situación posesoria del inmueble, para que los eventuales postores puedan evaluar las dificultades que encontraría un eventual desalojo.

Finalmente, se regula un breve incidente, dentro de la ejecución, que permite desalojar inmediatamente a quienes puedan ser considerados ocupantes de mero hecho o sin título suficiente. Sólo el desalojo de los ocupantes que hayan justificado tener un título que pueda ser suficiente para mantener la posesión, requerirá acudir al proceso declarativo que corresponda. De esta forma, la Ley da una respuesta prudente y equilibrada al problema que plantean los ocupantes. También se regula con mayor realismo la administración para pago, que adquiere autonomía respecto de la realización mediante enajenación forzosa. En conjunto, los preceptos de este capítulo IV del Libro III de la Ley aprovechan la gran experiencia acumulada a lo largo de años en que, a falta muchas veces de normas precisas, se han ido poniendo de relieve diversos problemas reales y se han buscado soluciones y formulado propuestas con buen sentido jurídico.

La Ley dedica un capítulo especial a las particularidades de la ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados. En este punto, se mantiene, en lo sustancial, el régimen precedente de la ejecución hipotecaria, caracterizado por la drástica limitación de las causas de oposición del deudor a la ejecución y de los supuestos de suspensión de ésta. El Tribunal Constitucional ha declarado reiteradamente que este régimen no vulnera la Constitución e introducir cambios sustanciales en el mismo podría alterar gravemente el mercado del crédito hipotecario, lo que no parece en absoluto aconsejable.





Ondasun hipotekatu edo pignoratu bidezko betearazpenaren arauketa berriak aurrerapauso bat dakar aurreko egoerarekiko; izan ere, lehenik, Prozedura Zibilarren Legea ekartzen du hipotekarekin bermatutako kredituen betearazpen-prozesuen arauketa, eta horrek indartu egiten du betearazpen horien berezko izaera jurisdikzionala, sarritan eztabaidatu izan dena; bigarrenik, modu bateratuan arautzen dira berme erreala duten kredituen betearazpenak, egungo arauketa-aniztasuna ezabatuz; eta, azkenik, modu egokiagoan ordenatzen dira betearazpenaren egungo etendura-kausak, bereiziz betearazpenari aurka egiteko benetako kausak (hipoteka-bermea edo kreditua azkentzea eta hartzekodunak erreklamaturako saldoarekiko desadostasuna) jabari-hirugarrengotzaren eta prejudizialitate penalarren kasuetatik, nahiz eta kasu guztietan mantendu prozedura-etenduraren izaera murriztailea.

Aipamen berezia merezi du diruzkoa ez den betearazpenean egindako aldaketak. Zalantzarik gabe, beharrezkoa zen aldatzea ikuspegi oso desberdinetatik argiro gaudituta zegoen arauketa bat. Lege honek errekerimenduak eta hertsapen-isunak sartzen ditu, zerbait egiteko edo ez egiteko eginbeharrak betetzera zuzenduak, eta, modu horretan, nabarmen aldentzen da diruzko kalte-ordainak berehala ezartzeko joeratik, 1881eko Legean ezarritakotik. Hala ere, gehiegizko hertsatzeak saihesten dira; bilatuz, alde batetik, betearazpenaren interesaren eta justiziaren arteko oreka esangura hertsian eta, bestetik, borondatearekiko errespetua eta ez tematzea borondatezko betetzearen ezaugarri pertsonalak dituzten prestazioak derrigorrean lortzeko bidean.

XVIII

Kautela-neurriei dagokienez, lege honek manu-multzo bateratu batean arautzen ditu, eta multzo horretatik soilik baztertzen ditu, jarraian adieraziko diren arrazoiengatik, prozesu zibil berezi batzuei dagozkien neurri espezifiko bidezkoak. Horrela, egoera deitoragarri bat gauditzen da, arauak, gutxi eta askiek izateaz gain, sakabanatuta baitzeuden 1881eko Legean eta beste lege askotan.

Alabaina, aipatutako manu-multzoa ez da "klasikotzat" jo daitezkeen kautela-neurrien arauak batzearen emaitza, eta haien aurrebaldintzak eta prozedura ezartzearena. Lege honek argi eta garbi finkatzen ditu eorkizuneko epai baten eraginkortasuna zaputuz dadila saihesteko beharrezkoak izan daitezkeen neurrien ezaugarri orokorrak, aurrebaldintza eta betekizun orokor batzuk ezarri, halako moldez non kautela-

La nueva regulación de la ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados supone un avance respecto de la situación precedente ya que, en primer lugar, se trae a la Ley de Enjuiciamiento Civil la regulación de los procesos de ejecución de créditos garantizados con hipoteca, lo que refuerza el carácter propiamente jurisdiccional de estas ejecuciones, que ha sido discutido en ocasiones; en segundo término, se regulan de manera unitaria las ejecuciones de créditos con garantía real, eliminando la multiplicidad de regulaciones existente en la actualidad; y, finalmente, se ordenan de manera más adecuada las actuales causas de suspensión de la ejecución, distinguiendo las que constituyen verdaderos supuestos de oposición a la ejecución (extinción de la garantía hipotecaria o del crédito y disconformidad con el saldo reclamado por el acreedor), de los supuestos de tercería de dominio y prejudicialidad penal, aunque manteniendo, en todos los casos, el carácter restrictivo de la suspensión del procedimiento. Mención especial ha de hacerse del cambio relativo a la ejecución no dineraria. Era preciso, sin duda, modificar una regulación claramente superada desde muy distintos puntos de vista. Esta Ley introduce los requerimientos y multas coercitivas dirigidas al cumplimiento de los deberes de hacer y no hacer y se aparta así considerablemente de la inmediata inclinación a la indemnización pecuniaria manifestada en la Ley de 1881. Sin embargo, se evitan las constricciones excesivas, buscando el equilibrio entre el interés y la justicia de la ejecución en sus propios términos, por un lado y, por otro, el respeto a la voluntad y el realismo de no empeñarse en lograr coactivamente prestaciones a las que son inherentes los rasgos personales del cumplimiento voluntario.

XVIII

En cuanto a las medidas cautelares, esta Ley las regula en un conjunto unitario de preceptos, del que sólo se excluyen, por las razones que más adelante se dirán, los relativos a las medidas específicas de algunos procesos civiles especiales. Se supera así una lamentable situación, caracterizada por escasas e insuficientes normas, dispersas en la Ley de 1881 y en otros muchos cuerpos legales.

El referido conjunto de preceptos no es, empero, el resultado de agrupar la regulación de las medidas cautelares que pudieran considerarse "clásicas", estableciendo sus presupuestos y su procedimiento. Esta Ley ha optado por sentar con claridad las características generales de las medidas que pueden ser precisas para evitar que se frustre la efectividad de una futura sentencia, perfilando unos presupuestos y requisitos



neurrien araubidea irekia izango den eta ez kopuru mugatuko edo itxiko sistema bat. Baina orokortasuna eta zabaltasuna ez dira lausotasuna, zehaztugabetasuna edo zuhurtziagabekeria. Legearen oinarri dira oro har onartutako doktrina eta jurisprudentzia sendoa.

Fumus boni iuris edo eskubide onaren itxura, berandutze prozesalaren arriskua eta kauzio-ematea dira, zalantzarik gabe, kautela-neurriak hartzea erabakitzeke ezinbesteko funtsezko faktoreak. Arau egokien bidez, behar beste bermatzen da kautela-neurrien tresna-izaera, babes zehatz bat eman dezakeen epaiari dagokionez, eta, horrenbestez, neurrien eransgarritasuna eta behin-behinekotasuna. Ahaleginak egiten dira, xedapen zehatzen bitartez, kautela-neurriak berez bila ez daitezen jarduera prozesalaren helburu eksklusibo edo lehentasunezko gisa. Baina zehaztu behar da, haiek arautu diren moduan, justiziapekoek orain arte eska zitzaketen neurriak baino indartsuagoak dituztela orain. Erdietsi nahi dena da neurriak benetan efikazak izatea, lor dadin, kondena-epaia nola edo hala betearazteaz gain, epaia bere horretan ametzeko ez izatea.

Beharrezkoak izan arren periculum in mora eragozteko, kautela-neurriek badituzte beste arrisku batzuk, jakina denez gero. Horregatik, beharrezkoa da, halaber, arretaz arautzea, eta horixe bilatu da lege honetan, kautela-neurriak aurkakotzea, neurri horien zentzuzko ordezen, berrikuspen eta aldaketa, eta balizko kontrakautelak edo neurriak, kautela-neurriak neutralizatzen edo ezerezean uzten dituztenak, haiek alferrikakoak edo ez hain astunak bihurturik. Prozesua hasi aurretik eska daitezke kautela-neurriak, demandarekin batera edo auzia jada ebazkizun dagoenean. Erregela gisa, ez dira erabakitzen aurretiazko kontra-jartzerik gabe, baina aurreikusten da ezen, kasu justifikatu batzuetan, lortu nahi den neurriaren subjektu pasiboari entzun gabe erabaki ahal izango direla. Kasu horietan, berehalako osteko aurkakotza ezartzen da. Aurretiazko entzunaldian edo aurkakotzan, baina baita geroago ere, kontrakautela sar daiteke jokoan, lortu nahi den edo jada erabaki den kautela-neurria ordezen duena.

Nahiz eta jarrera batzuek aldeztu duten prozesu nagusiaz arduratzeko eskumena duen jurisdikzio-organoaz bestelako bati esleitu behar zaiola kautela-neurriez arduratzeko eta haiek ebazteko eskumena, Legeak, ordea, eskumena ez bereiztearen aldeko aukera egin du; hala ere, horrek ez du esan nahi sumisioa ekarriko duenik, prozesuarekiko, alderdi pasiboaren jardunak,

igualmente generales, de modo que resulte un régimen abierto de medidas cautelares y no un sistema de número limitado o cerrado. Pero la generalidad y la amplitud no son vaguedad, inconcreción o imprudencia. La Ley se apoya en doctrina y jurisprudencia sólidas y de general aceptación.

El "fumus boni iuris" o apariencia de buen derecho, el peligro de la mora procesal y la prestación de caución son, desde luego, factores fundamentales imprescindibles para la adopción de medidas cautelares. La instrumentalidad de las medidas cautelares respecto de la sentencia que pueda otorgar una concreta tutela y, por tanto, la accesoriedad y provisionalidad de las medidas se garantizan suficientemente con normas adecuadas. Se procura, con disposiciones concretas, que las medidas cautelares no se busquen por sí mismas, como fin exclusivo o primordial de la actividad procesal. Pero ha de señalarse que se establece su régimen de modo que los justiciables dispongan de medidas más enérgicas que las que hasta ahora podían pedir. Se trata de que las medidas resulten en verdad eficaces para lograr, no sólo que la sentencia de condena pueda ejecutarse de alguna manera, sino para evitar que sea ilusoria, en sus propios términos.

Aunque necesarias para conjurar el "periculum in mora", las medidas cautelares no dejan de entrañar, como es sabido, otros peligros y riesgos. De modo que es preciso también regular cuidadosamente, y así se ha pretendido en esta Ley, la oposición a las medidas cautelares, su razonable sustitución, revisión y modificación y las posibles contracautelas o medidas que neutralicen o enerven las cautelares, haciéndolas innecesarias o menos gravosas.

Las medidas cautelares pueden solicitarse antes de comenzar el proceso, junto con la demanda o pendiente ya el litigio. Como regla, no se adoptan sin previa contradicción, pero se prevé que, en casos justificados, puedan acordarse sin oír al sujeto pasivo de la medida que se pretende. En dichos casos, se establece una oposición inmediatamente posterior. En la audiencia previa o en la oposición, pero también más tarde, puede entrar en juego la contracautela que sustituya la medida cautelar que se pretende o que ya se haya acordado.

Frente a alguna posición partidaria de atribuir el conocimiento y resolución acerca de las medidas cautelares a un órgano jurisdiccional distinto del competente para el proceso principal, la Ley opta por no separar la competencia, sin perjuicio de que no implique sumisión, respecto del proceso, la actuación de la parte pasiva en el



demanda jarri aurretik eskatutako neurriei buruzko prozeduran egindakoak.

Aukera horrek kontuan hartzen du kautela-neurriei buruzko erabakiak, demandaren aurretik edo jada prozesuan zehar, arriskua ekar dezakeela aurreiritziak edo usteak sortzeko alderdi baten jarreraren alde edo aurka, eta haiek eragina izan dezaketela epaian. Baina, gainera, arrisku hori kautela-neurrietatik kanpo ere egon daitekeenez, aurreiritziak sor baitaitezke judizio aurreko entzunaldian edo demanda eta erantzuna irakurri ostean, bi iritzitan oinarritzen da lege hau.

Batetik, legeak irizten dio epaile eta magistratu guztiak behin-behineko usteak gainditzeko moduan daudela, inpartzialtasunez arduratzen jarraitzeko alderdien aurrerantzeko uziez, eta lotzeko, azken buruan, egitate frogatuei eta aplikatu behar den zuzenbideari.

Eta, bestetik, kontuan izan behar da kautela-neurriek beti lotura izan behar dutela prozesu nagusian lortu nahi denarekin eta bai hura ebazkizun dagoen bitartean alda daitezkeen gorabehera eta inguruabarrekin ere, halako moldez non prozesu horretaz arduratzeko eskumena duen organoa baita ebazteko egoerarik egokienean dagoena, bereziki kontuan hartzen bada neurriok kentzeko eta aldatzeko aukera edo ekitatezko kontrakautela batekin ordeztetkoea. Hori guztia kontuan izan gabe prozeduran konplexutasun txikiagoa dakarrela eskumena ez bereizteak.

XIX

Legeak ezinbestekoak diren prozesu bereziak ezartzen ditu.

Lehenik, ezbairik eta eztabaidarik onartzen ez duten berezitasunekin, gaitasunari, filiazioari eta ezkontzari buruzko auzigaiei bide eman behar dieten prozesuak. Gisa horretan, egoera deitoragarri bati ematen zaio amaiera, lege prozesal erkidera ekarri egiten baita bertan egon behar duena, zeina, orain arte, arakatu egin behar zen-eta, edota, areago oraindik, ondorioztatu, xedapen barreiatu, ilun eta arazotsuetatik. Bigarrenik, ondareen zatiketa judizialaren prozesuak; izan ere, izenburu horren barruan arautzen dira jaraunspenaren zatiketa judiziala eta ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzeko prozedura berria, eta aukera ematen dute izaera horretako arazoak ebazteko, liskar judizialik gabe ebatzi nahi ez zirenak edo ebatzi ezin zirenak. Eta, azkenik, nolabait ere aurrekoak baino berriagoak diren bi prozesu: judizio monitorioa eta kanbio-prozesua.

Xedapen-printzipioak eraentzen ez duen prozesuei dagokienez edo objektu prozesalari datxekion interes publiko eztaba daezinatik

procedimiento relativo a medidas solicitadas antes de la interposición de la demanda.

Esta opción no desconoce el riesgo de que la decisión sobre las medidas cautelares, antes de la demanda o ya en el seno del proceso, genere algunos prejuicios o impresiones en favor o en contra de la posición de una parte, que puedan influir en la sentencia. Pero, además de que ese riesgo existe también al margen de las medidas cautelares, pues el prejuicio podría generarse en la audiencia previa al juicio o tras la lectura de demanda y contestación, esta Ley se funda en una doble consideración.

Considera la Ley, por un lado, que todos los Jueces y Magistrados están en condiciones de superar impresiones provisionales para ir atendiendo imparcialmente a las sucesivas pretensiones de las partes y para atenerse, en definitiva, a los hechos probados y al Derecho que haya de aplicarse.

Y, por otra, no se pierde de vista que las medidas cautelares han de guardar siempre relación con lo que se pretende en el proceso principal e incluso con vicisitudes y circunstancias que pueden variar durante su pendencia, de suerte que es el órgano competente para dicho proceso quien se encuentra en la situación más idónea para resolver, en especial si se tiene en cuenta la posibilidad de alzamiento y modificación de las medidas o de su sustitución por una equitativa contracautela. Todo esto, sin contar con la menor complejidad procedimental que comporta no separar la competencia.

XIX

La Ley establece los procesos especiales imprescindibles.

En primer lugar, los que, con inequívocas e indiscutibles particularidades, han de servir de cauce a los litigios en asuntos de capacidad, filiación y matrimoniales. Se trae así a la Ley procesal común, terminando con una situación deplorable, lo que en ella debe estar, pero que hasta ahora se ha debido rastrear o incluso deducir de disposiciones superlativamente dispersas, oscuras y problemáticas.

En segundo lugar, los procesos de división judicial de patrimonios, rúbrica bajo la que se regulan la división judicial de la herencia y el nuevo procedimiento para la liquidación del régimen económico matrimonial, que permitirán solventar cuestiones de esa índole que no se hayan querido o podido resolver sin contienda judicial. Y, por último, dos procesos en cierto modo más novedosos que los anteriores: el juicio monitorio y el proceso cambiario.

Por lo que respecta a los procesos en que no rige el principio dispositivo o debe ser matizada su influencia en razón de un indiscutible interés



printzipio horren eragina txikiagoa den prozesuei dagokienez, legea ez da mugatzen haiek kodetzerara, baizik eta, erregela substantiboak erabat errespetatuz, prozesua haien tresna baita, prozedura errazak diseinatzeko ditu, eta arreta berezia eskaintzen die esperientziak erakutsitako benetako arazoei. Nabarmentzekoak dira aurreikusitako kautela-neurri espezifikoak, zeinak, gai horiei buruzko arauketa prozesal bateratu eta osoak dakartzan abantaila praktikoen mesedetan, prozesu berezi horietan txertatu baitira, eta ez baitira eraman, teorikoki beharbada perfektuagoak diren irizpide sistematiko batzuek eskatuko luketen bezala, neurrian arauketa orokorrera. Jaraunspenaren zatiketa judizialerako, legeak prozedura bat diseinatzeko du, 1881eko legeko testamentu-judizioa baino askoz sinpleagoa eta arinagoa. Prozedura horrekin batera, beste prozedura bat arautzen du, bereziki ezarria bide emateko ezkontzaren ondasun-erantzaren likidazio judizialari, eta horren bidez erantzuna ematen zaio gai horretan arauketa prozesal argi baten premiazko beharrianari, zeina behin eta berriz agerian geratu baitzen aurreko legeria indarrean zegoen bitartean.

Prozesu monitorioari dagokionez, legeak uste osoa du ezen, hainbat herrialdetan efikazak diren prozedura horren bideetatik, babes azkarra eta efikaz izango duela justiziapeko askoren eta, bereziki, profesional eta enpresaburu ertainen eta txikien diruzko kreditu likidoak.

Laburbilduz, prozedura hori zordunaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegira zuzendutako eskaera bidez hasten da, eta, horretarako, inprimakiak edo formularioak erabil daitezke, prokuradoreak eta abokatuak esku hartzeko beharrik gabe. Prozesu horretako giltzarria da eskaerarekin batera aurkeztea dokumentu batzuk, zeinetatik ondorioztatzen den zorraren itxura juridiko onaren oinarri bat. Legeak kasu orokorrak eta beste kasu zehatz edo tipiko batzuk ezartzen ditu.

Azpmarratu behar da dokumentuek prozesu monitorioetan duten efikazia harmonikoki osatzen dela egiazko titulu betearazle estrajudizialen efikazia indartzearekin.

Baldin eta legeak berak itxura haren oinarritzat hartzen dituen dokumentuak badira edo auzitegiak halakotzat hartzen baditu, zordun gisa ageri dena berehala kokatzen da ordaintzeko edo "arrazoiak emateko" aukeraren aurrean, halako moldez non, zorduna agertzen ez bada edo aurka egiten ez badu, behar beste justifikatuta dagoen betearazpena abiaraztea, xedatu bezala. Aitzitik, "arrazoiak ematen" badira, hau da, zordunak aurka egiten badu, erreklamaturako zorraren muntaren arabera egokitzen den judizioaren bide prozesaletatik bideratuko da hartzekodunarekin duen desadostasuna. Judizio hori prozesu arruntzat eta plenariotzat ulertzen da, eta, beraz,

público inherente al objeto procesal, la Ley no se limita a codificar, sino que, con pleno respeto a las reglas sustantivas, de las que el proceso ha de ser instrumental, diseña procedimientos sencillos y presta singular atención a los problemas reales mostrados por la experiencia. Destacables resultan las medidas cautelares específicas que se prevén y que, en aras de las ventajas prácticas de una regulación procesal agrupada y completa sobre estas materias, se insertan en estos procesos especiales, en vez de llevarlas, conforme a criterios sistemáticos tal vez teóricamente más perfectos, a la regulación general de tales medidas.

Para la división judicial de la herencia diseña la Ley un procedimiento mucho más simple y menos costoso que el juicio de testamentaria de la Ley de 1881. Junto a este procedimiento, se regula otro específicamente concebido para servir de cauce a la liquidación judicial del régimen económico matrimonial, con el que se da respuesta a la imperiosa necesidad de una regulación procesal clara en esta materia que se ha puesto reiteradamente de manifiesto durante la vigencia de la legislación precedente.

En cuanto al proceso monitorio, la Ley confía en que, por los cauces de este procedimiento, eficaces en varios países, tenga protección rápida y eficaz el crédito dinerario líquido de muchos justiciables y, en especial, de profesionales y empresarios medianos y pequeños.

En síntesis, este procedimiento se inicia mediante solicitud, para la que pueden emplearse impresos o formularios, dirigida al Juzgado de Primera Instancia del domicilio del deudor, sin necesidad de intervención de procurador y abogado. Punto clave de este proceso es que con la solicitud se aporten documentos de los que resulte una base de buena apariencia jurídica de la deuda. La ley establece casos generales y otros concretos o típicos. Es de señalar que la eficacia de los documentos en el proceso monitorio se complementa armónicamente con el reforzamiento de la eficacia de los genuinos títulos ejecutivos extrajudiciales.

Si se trata de los documentos que la ley misma considera base de aquella apariencia o si el tribunal así lo entiende, quien aparezca como deudor es inmediatamente colocado ante la opción de pagar o "dar razones", de suerte que si el deudor no comparece o no se opone, está suficientemente justificado despachar ejecución, como se dispone. En cambio, si se "dan razones", es decir, si el deudor se opone, su discrepancia con el acreedor se sustancia por los cauces procesales del juicio que corresponda según la cuantía de la deuda reclamada. Este juicio es entendido como proceso ordinario y plenario y





bideratuta egongo da amaitzera, printzipioz, gauza epaituaren indarra duen epaiaren bidez. Zorduna agertzen ez bada edo aurka egiten ez badu, betearazpena abiarazten da epai judizialentzat xedatutakoaren arabera. Nahitaezko betearazpen horren baitan, aukera dago gauzatzeko haren ordezkari aurreikusitako aurkakotza mugatua, baina berezitasun batekin: atea ixten zaio prozesu arrunt bati, zeinean erreklama daitekeen zor bera edo monitoriotik eratorritako betearazpenean lor zitekeen itzulketa. Auzitan aritzeko aukerak ixtea bat dator eta koherentea da zordunak defentsarako duen aukera bikoitzarekin, eta beharrezkoa da prozedura monitorioari efikazia emateko.

Azkenik, komeni da ohartaraztea, prozesu monitorioari dagokionez, legeak ezagutzen duela beste herrialde batzuetako arauketen errealtatea, zeinetan ez dagoen muntagatik mugatuta bide berezi hori. Baina jurisdikzio-babeseko tresna hori gure sistema prozesal zibilean sartzean, zuhurratzea iritzi zaio munta zentzuzko zifra batera mugatzeari, zeinaren bidez ahalbidetzen den oso handiak ez diren diruzko erreklamazioak izapidetzea, nahiz eta hitzeko judiziorako ezarritako muga kuantitatiboa baino handiagokoak izan.

Bestalde, kanbio-judizioa da kanbio-letretan, txekietan eta ordaindukoetan dokumentatutako kredituek behar duten bide prozesala. Babes jurisdikzional berezi bat da, trafikoko juridikoko tresna horiei buruz lege berezian xedatutakoaren instrumentala. Kanbio-kredituaren babes efikaz zuzentzat geratzen da berehalako prebentziozko embargoekin, zeina automatikoki betearazle bihurtzen baita zordunak aurkakotzarik formulatzen ez badu edo hura ezetsia bada. Aurkakotza baiesten den kasuetatik kanpo, prebentziozko embargo kendu ahal izango da, soilik baldin eta arrazoiak emanez alegatzen bada sinadura faltsua dela edo ez dagoela inolako ordezkariarik; horrela, kanbio-kreditua jurisdikzionalki babesteko sistema eratzen da lege honetan, eta indargabetutako legerian zeukan efikazia bera du sistema horrek.

XX

Bigarren eta hirugarren xedapen gehigarrien bidez lortu nahi da, batetik, posible egin daitezela etorkizunean komenigarriak izango diren muntaren eguneratze eta egokitzapenak, besteak beste, euroa erabat ezartzeak dakarrena, eta, bestetik, modu eraginkorrean eskuragarri jar daitezela ikustaldiak, entzunaldiak eta agerraldiak jasota geratzeko bitarteko material berriak.

Bigarren xedapen gehigarriari dagokionez, euroko muntarekin batera mantendu da pezetakoa kasu jakin batzuetan, hain zuzen ere, horren asmoa baita errazago zehaztu dadila zer prozedura

encaminado, por tanto, a finalizar, en principio, mediante sentencia con fuerza de cosa juzgada. Si el deudor no comparece o no se opone, se despacha ejecución según lo dispuesto para las sentencias judiciales. En el seno de esta ejecución forzosa cabe la limitada oposición prevista en su lugar, pero con la particularidad de que se cierra el paso a un proceso ordinario en que se reclame la misma deuda o la devolución de lo que pudiera obtenerse en la ejecución derivada del monitorio. Este cierre de las posibilidades de litigar es conforme y coherente con la doble oportunidad de defensa que al deudor le asiste y resulta necesario para dotar de eficacia al procedimiento monitorio.

Conviene advertir, por último, en cuanto al proceso monitorio, que la Ley no desconoce la realidad de las regulaciones de otros países, en las que este cauce singular no está limitado por razón de la cuantía. Pero se ha considerado más prudente, al introducir este instrumento de tutela jurisdiccional en nuestro sistema procesal civil, limitar la cuantía a una cifra razonable, que permite la tramitación de reclamaciones dinerarias no excesivamente elevadas, aunque superiores al límite cuantitativo establecido para el juicio verbal.

El juicio cambiario, por su parte, no es sino el cauce procesal que merecen los créditos documentados en letras de cambio, cheques y pagarés. Se trata de una protección jurisdiccional singular, instrumental de lo dispuesto en la ley especial sobre esos instrumentos del tráfico jurídico. La eficaz protección del crédito cambiario queda asegurada por el inmediato embargo preventivo, que se convierte automáticamente en ejecutivo si el deudor no formula oposición o si ésta es desestimada. Fuera de los casos de estimación de la oposición, el embargo preventivo sólo puede alzarse ante la alegación fundada de falsedad de la firma o de falta absoluta de representación, configurándose así, en esta Ley, un sistema de tutela jurisdiccional del crédito cambiario de eficacia estrictamente equivalente al de la legislación derogada.

XX

Mediante las disposiciones adicionales segunda y tercera se pretende, por un lado, hacer posibles las actualizaciones y adaptaciones de cuantía que en el futuro sean convenientes, entre las cuales la determinada por la plena implantación del euro y, por otra parte, la efectiva disposición de nuevos medios materiales para la constancia de vistas, audiencias y comparecencias.

En cuanto a la disposición adicional segunda, el mantenimiento de la cuantía en pesetas junto a la cuantía en euros, en ciertos casos, obedece al propósito de facilitar la determinación del



jarraitu behar den lehen auzialdian eta errazago jo ahal izan dadila errekurso batzuetara, hartara saihestuz Europako dirura bihur daitezela kuantifikazioa oinarritu behar duten dokumentu eta erregistroetan jasotako muntak, beharbada, Europako dirutik aspaldi urrunegi geratutakoak.

Xedapen iragankorrek aurreikusten dute, erraz ulertzekoak eta aplikatzekoak diren zentzuzko irizpideekin bat etorritik, zer arazo sor daitezkeen Legea indarrean sartzen den unean ebazkizun dauden prozesuei dagokienez, dagokion azken xedapenean aurreikusitako urtebeteko “vacatioa” igaro eta gero. Irizpide orokorra da lege berria ahalik eta azkarren izan dadila eraginkorra, eta kasu desberdinei aplikatzen zaie irizpide hori. Xedapen indargabetzaileak arau asko biltzen ditu, lege honen izaera beraren ondorioz baita klausula indargabetzaile orokor soila saihesteko duen gogo biziaren ondorioz ere, bat etorritik Kode Zibilaren 2. artikulua bigarren apartatuan xedatutakoarekin. Klausula orokor hutsaren irtenbide erraza ez da bakarrik gaitzesgarria teknika juridikoaren eta, zehazki, teknika legegilearen ikuspegitik; areago oraindik, arazo larriak sortzen ditu sarritan.

Bere lehenengo apartatuan, xedapen indargabetzaileak 1881eko Prozedura Zibilaren Legea bera aipatzen du lehendabizi, beharrezko denbora-salbuespenak eginez indargabetze orokorrari, hain zuzen ere, kontuan harturik hala konkurtsoaren gaia, nola borondatezko jurisdikzioa eta gai zibileko nazioarteko lankidetzat juridikoa arautuko dituzten bihar-etziko legeak. Era berean, orain arteko zenbait manu prozesal indargabetzen dira hogueiren bat lege desberdinetan, eta halaber, besteak beste, Udal Justiziaren arau prozesalei buruzko 1952ko azaroaren 21eko Dekretua eta Enpresen Enbargoari buruzko 1969ko urriaren 20ko Lege Dekretua. Sarri askotan, arau berrien bidez ordeztu dira manu horiek lege honetan. Beste batzuetan, legean bertan txertatu dira. Eta, zenbait kasutan, segituan aipatuko diren izaera desberdineko azken xedapenen bidez aldatu dira.

Kode Zibilean duen eraginari dagokionez, nabarmendu behar da, frogabideei buruzko arauak ezabatzen diren arren, mantendu egiten direla trafiko juridikoan garrantzia —eta ez txikia, gainera— izan dezaketen dokumentuei dagozkien manuak. Indarrean jarraitzen duten manu horietako batzuek berariaz aipatzen dute froga, baina lege honetako manuekin kontraesanezkoak ez izateaz gain, baizik eta harmonikoak, ulertu behar da ziurtasun eta efikazia estrajudizialari buruzkoak direla. Arau horien sustrai sendoek gomendatu dute haiek ez indargabetzea, hartara

procedimiento que se ha de seguir en primera instancia y la posibilidad de acceso a algunos recursos, evitando tener que convertir a moneda europea las cuantías que consten en documentos y registros, quizá largamente ajenas a dicha moneda, en que haya de fundarse la cuantificación.

Las disposiciones transitorias prevén, conforme a criterios racionales de fácil comprensión y aplicación, los problemas que se pueden suscitar en cuanto a los procesos pendientes al tiempo de entrar en vigor la Ley, tras la vacación de un año prevista en la correspondiente disposición final. El criterio general, que se va aplicando a los distintos casos, es el de la más rápida efectividad de la nueva Ley.

La disposición derogatoria contiene gran número de normas, a consecuencia de la misma naturaleza de esta Ley y de su empeño por evitar la simple cláusula derogatoria general, conforme a lo dispuesto en el apartado segundo del artículo 2 del Código Civil. El fácil expediente de la mera cláusula general no sólo es reprochable desde el punto de vista de la técnica jurídica y, en concreto, de la legislativa, sino que genera con frecuencia graves problemas.

En su primer apartado, la disposición derogatoria se refiere, en primer lugar, a la misma Ley de Enjuiciamiento Civil de 1881, con necesarias excepciones temporales a la derogación general, en razón de futuras Leyes reguladoras de la materia concursal, de la jurisdicción voluntaria y de la cooperación jurídica internacional en materia civil.

Además, se derogan preceptos procesales hasta ahora de una veintena de leyes distintas, así como, entre otros, el Decreto de 21 de noviembre de 1952, sobre normas procesales de Justicia Municipal, y el Decreto-Ley sobre embargo de empresas, de 20 de octubre de 1969. En numerosas ocasiones, esos preceptos son sustituidos por normas nuevas en la presente Ley. Otras veces, se integran en ella. Y, en ciertos casos, son modificados por medio de disposiciones finales, de diversa índole, a las que enseguida se hará referencia.

En lo que afecta al Código Civil, ha de destacarse que, si bien se suprimen las normas relativas a los medios de prueba, se mantienen aquellos preceptos relativos a los documentos que pueden tener relevancia, y no pequeña, en el tráfico jurídico. Algunos de esos preceptos que permanecen mencionan expresamente la prueba, pero, además de no ser contradictorios, sino armónicos, con los de esta Ley, ha de entenderse que tratan de la certeza y eficacia extrajudiciales. La raigambre de dichas normas ha aconsejado no derogarlas, sin perjuicio de la posibilidad de que, en el futuro, sean perfeccionadas.



eragotzi gabe etorkizunean haiek hobetzeko aukera.

Azken xedapenei dagokienez, horietako batzuk mugatzen dira lege bereziek Prozedura Zibilaren Legera egiten dituzten igorpenak egokitzea. Beste batzuek, ordea, manu jakin batzuen idazketa aldatzen dute, kontuan izanik lege honetan jasotako berrikuntzak. Hori da, esaterako, Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Legearen 15. artikulua zenbait apartaturen eta lehenengo xedapen gehigarriaren kasua. Behin gure ordenamenduan prozesu monitorioa txertatuta eta legean berariaz jasota ordaindu gabeko epeengatiko zorrak, lege horretan araututako kontratueterako aurreikusitakoaren aurka, badirudi nahitaezkoa dela betearazpena eragitean datzan birtualitatea, titulu jakin batzuei esleitua, harentzat xedatutakora egokitu behar izatea.

Lege honek jurisdikzioaren tratamendu prozesalean egin duen aldaketak Arbitrajeko Legearen 11. artikulua aldaketa ekarri du. Baina, gainera, arbitraje-erakundearen efikazia sendotzen lagundu behar du; izan ere, aurrerantzean posible izango da prozesu judizialaren barnean arbitrajepean jartzea baliaraztea, halako molde non auzitegia hasieran abstenituko den prozesu horren arduraz, eta ez amaieran, konpromiso-alegazioa luzatze-salbuespen gisa eratzearen ondorioz gertatzen zen bezala.

Hipoteka Legean egindako erreformek, arreta bereziarekin aztertuak, bateragarri egin nahi du lege honen arauketa lege haren osotasun eta argitasun handiagorekin. Halaber, beharrezkoak dira zenbait aldaketa lan-arloko eta arlo penaleko lege prozesalean, oso-osorik arautuz kasuan kasuko prozesuetan abstentzioa eta errekusazioa, bai eta beste puntu jakin batzuk ere. Arlo penaleko lege prozesalean, egokia da aldatzea instrukzioko jardun judizialeterako egun eta ordu baliadunei buruzko manua.

Kauzio-ematea edo gordailu-eratzearraz dadin lege honek hartutako joerari jarraituz, erreformatu egiten da Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun Zibilar eta Aseguruari buruzko Legearen xedapen gehigarria. Justiziapeko askoren eskubide eta interes legítimoak direla-eta, Justizia Administrazioari ardura diona ez da beste justiziapeko batzuek eskudirua izatea gordailuetan eta kauzioetan erabiltzeko, baizik eta diru-zenbateko jakin batzuk behar diren unean behala erabili ahal izatea legeak ezarritako helburuetarako.

ATARIKO TITULUA

Arau prozesalez eta haien aplikazioaz

En cuanto a las disposiciones finales, algunas se limitan a poner en consonancia las remisiones de leyes especiales a la Ley de Enjuiciamiento Civil. Otras, en cambio, modifican la redacción de ciertos preceptos en razón de las innovaciones contenidas en esta Ley. Tal es el caso, por ejemplo, de ciertos apartados del artículo 15 y de la disposición adicional primera de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles. Introducido en nuestro ordenamiento el proceso monitorio y contempladas expresamente en la ley las deudas por plazos impagados contra lo previsto en los contratos regulados en dicha ley, parece obligado que la virtualidad consistente en llevar aparejada ejecución, atribuida a ciertos títulos, haya de acomodarse a lo dispuesto para ésta.

La modificación del artículo 11 de la Ley de Arbitraje viene exigida por el cambio en el tratamiento procesal de la jurisdicción que la presente Ley opera. Pero, además, ha de contribuir a reforzar la eficacia de la institución arbitral, pues será posible, en adelante, que la sumisión a árbitros se haga valer dentro del proceso judicial de modo que el tribunal se abstenga de conocer al comienzo, y no al final, de dicho proceso, como ocurría a consecuencia de configurar como excepción dilatoria la alegación de compromiso.

Las reformas en la Ley Hipotecaria, estudiadas con singular detenimiento, buscan cohesionar la regulación de esta Ley con la mayor integridad y claridad de aquélla. Son necesarios también ciertos cambios en las leyes procesales laboral y penal, regulando de modo completo la abstención y recusación en los correspondientes procesos y algunos otros extremos concretos. En la ley procesal penal, resulta oportuno modificar el precepto relativo a los días y horas hábiles para las actuaciones judiciales de instrucción.

En la línea seguida por esta Ley en el sentido de facilitar la prestación de cauciones o la constitución de depósitos, se reforma la disposición adicional de la Ley sobre Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor. Lo que importa a la Administración de Justicia, en razón de los legítimos derechos e intereses de muchos justiciables, no es que otros justiciables dispongan de dinero en efectivo para destinarlo a depósitos y cauciones, sino que, en su momento, unas determinadas sumas de dinero puedan inmediatamente destinarse a las finalidades que la ley establezca.

TÍTULO PRELIMINAR

De las normas procesales y su aplicación



1. artikulua. Prozesuaren legezkotasun-printzipioa.

Prozesu zibiletan, bai auzitegiek eta bai auzitegietara bertaraturik bertan esku hartzen dutenek lege honetan xedatutakoaren arabera jardun beharko dute.

2. artikulua. Arau prozesal zibilen aplikazioa denboran.

Zuzenbide iragankorreko lege-xedapenetan besterik ezarri ezean, auzitegi zibilei dagozkien auzigaiak indarrean dauden arau prozesalen arabera, zeinak ez diren inoiz atzeraeraginezkoak izango, bideratuko dituzte beti auzitegi horiek.

3. artikulua. Arau prozesal zibilen lurralde-eremua.

Nazioarteko tratatuek eta hitzarmenek aurreikus ditzaketen salbuespen bakarrekin, lurralde nazionalen bideratutako prozesu zibilak Espainiako arau prozesalek soilik eraenduko dituzte.

4. artikulua. Prozedura Zibilaren Legearen izaera osagarria.

Prozesu penalak, administrazioarekiko auzienak, lan-arlokoak eta militarrek arautzen dituzten legeetan xedapenik izan ezean, lege honen manuak aplikatuko zaizkie prozesu horiei guztiei.

I. LIBURUA

Judizio zibilei buruzko xedapen orokorrez

I. TITULUA

Judizioan agertzeaz eta jarduteaz

5. artikulua. Jurisdikzio-babes motak.

1. Auzitegiei eskatu ahal izango zaizkie prestazio zehatza egiteko kondena, eskubide eta egoera juridikoak badirela deklaratzeko, azken horiek eratzea, aldatzea edo azkentzea, betearazpena, kautela-neurriak hartzea eta legean berariaz aurreikusitako bestelako edozein babes-mota.

2. Aurreko apartatuan aipatutako uziak auzitegi eskudunaren aurrean formulatuko dira, eskatutako erabakiak uki ditzakeen subjektuen aurka.

I. KAPITULUA

Alderdi izateko gaitasunaz, gaitasun prozesalaz eta legitimazioaz

6. artikulua. Alderdi izateko gaitasuna.

1. Auzitegi zibilen aurreko prozesuetan alderdi izan ahalgo dira:

- 1.) Pertsona fisikoak.
- 2.) Jaio gabeko kontzebitua, onuragarri izan dakizkikeen ondore guztietarako.
- 3.) Pertsona juridikoak.
- 4.) Ondare-masak edo ondare bananduak, behin-behinean titullarrik ez badute edo titullarrari xedatze- eta administrazio-ahalmenak kendu bazaizkio.

Artículo 1. Principio de legalidad procesal.

En los procesos civiles, los tribunales y quienes ante ellos acudan e intervengan deberán actuar con arreglo a lo dispuesto en esta Ley.

Artículo 2. Aplicación en el tiempo de las normas procesales civiles.

Salvo que otra cosa se establezca en disposiciones legales de Derecho transitorio, los asuntos que correspondan a los tribunales civiles se sustanciarán siempre por éstos con arreglo a las normas procesales vigentes, que nunca serán retroactivas.

Artículo 3. Ámbito territorial de las normas procesales civiles.

Con las solas excepciones que puedan prever los Tratados y Convenios internacionales, los procesos civiles que se sigan en el territorio nacional se regirán únicamente por las normas procesales españolas.

Artículo 4. Carácter supletorio de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

En defecto de disposiciones en las leyes que regulan los procesos penales, contencioso-administrativos, laborales y militares, serán de aplicación, a todos ellos, los preceptos de la presente Ley.

LIBRO I

De las disposiciones generales relativas a los juicios civiles

TÍTULO I

De la comparecencia y actuación en juicio

Artículo 5. Clases de tutela jurisdiccional.

1. Se podrá pretender de los tribunales la condena a determinada prestación, la declaración de la existencia de derechos y de situaciones jurídicas, la constitución, modificación o extinción de estas últimas, la ejecución, la adopción de medidas cautelares y cualquier otra clase de tutela que esté expresamente prevista por la ley.
2. Las pretensiones a que se refiere el apartado anterior se formularán ante el tribunal que sea competente y frente a los sujetos a quienes haya de afectar la decisión pretendida.

CAPÍTULO I

De la capacidad para ser parte, la capacidad procesal y la legitimación

Artículo 6. Capacidad para ser parte.

1. Podrán ser parte en los procesos ante los tribunales civiles:
 - 1.º Las personas físicas.
 - 2.º El concebido no nacido, para todos los efectos que le sean favorables.
 - 3.º Las personas jurídicas.
 - 4.º Las masas patrimoniales o los patrimonios separados que carezcan transitoriamente de titular o cuyo titular haya sido privado de sus facultades de disposición y administración.



Erakunde autonomiarena
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Testu honek ez du balio juridikorik / Este texto no tiene validez jurídica.

| 58/535



5.) Legeak alderdi izateko gaitasuna aitortu dien nortasun juridikorik gabeko entitateak.

6.) Fiskaltza, legearen arabera alderdi gisa esku hartu behar duen prozesuetan.

7.) Egitate kaltegarri batek ukitutako kontsumitzaile- edo erabiltzaile-taldeak, taldea osatzen duten gizabanakoak zehaztuta daudenean edo erraz zehazteko moduan daudenean. Judizioan demandatzeko, beharrezkoa izango da ukituen gehiengoak osatzea taldea.

8.) Europako Erkidegoaren araudiaren arabera kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen eta interes lausoen defentsan bukarazte-akzioa egikaritzeko gaitutako entitateak.

2. Legearen arabera kudeatzaileek edo partaideek izan dezaketen erantzukizuna eragotzi gabe, demandatu ahal izango dira, kasu orotan, pertsona juridiko izateko lege-betekizunak bete gabe helburu zehatz bat lortzera bideratutako elementu pertsonal eta ondare-elementu anitzez osatuta dauden entitateak.

7. artikulua. Agerraldia judizioan eta ordezkaritza.

1. Judizioan pertsona guztiak agertu ahal izango dira.

2. Emantzipatu gabeko adingabeek legeak galdutako ordezkaritza bidez, laguntzarekin edo baimenarekin agertu beharko dute. Beren gaitasun juridikoa egikaritzeko laguntza-neurriak dituzten pertsonen kasuan, neurri horien nortasunak eta edukiri jarraituko zaie.

3. Kontzebitu eta jaio gabekoen ordezkariak, haiek jaiota egonez gero legitimoki ordezkatzeko lituzketenak agertuko dira.

4. Pertsona juridikoen ordezkariak, haiek legeak ordezkatzeko dituztenak agertuko dira.

5. Aurreko artikulua 1. apartatuaren 4.) zenbakian aipatutako ondare-masak edo ondare bananduak legearen arabera haiek administratzen dituztenen bidez agertuko dira judizioan.

6. Aurreko artikulua 1. apartatuaren 5.) zenbakian aipatutako nortasun gabeko entitateak legeak kasuan-kasuan entitate horien judizio-ordezkartzarako esleitu dituen pertsonen bidez agertuko dira judizioan.

7. Aurreko artikulua 1. apartatuaren 7.) zenbakian eta 2. apartatua aipatutako nortasun gabeko entitateen ordezkariak, hirugarrenen aurrean entitate horien izenean, egitez zein entitateak egindako itun bidez, diharduten pertsonak agertuko dira judizioan.

5.º Las entidades sin personalidad jurídica a las que la ley reconozca capacidad para ser parte.

6.º El Ministerio Fiscal, respecto de los procesos en que, conforme a la ley, haya de intervenir como parte.

7.º Los grupos de consumidores o usuarios afectados por un hecho dañoso cuando los individuos que lo compongan estén determinados o sean fácilmente determinables. Para demandar en juicio será necesario que el grupo se constituya con la mayoría de los afectados.

8.º Las entidades habilitadas conforme a la normativa comunitaria europea para el ejercicio de la acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios.

2. Sin perjuicio de la responsabilidad que, conforme a la ley, pueda corresponder a los gestores o a los partícipes, podrán ser demandadas, en todo caso, las entidades que, no habiendo cumplido los requisitos legalmente establecidos para constituirse en personas jurídicas, estén formadas por una pluralidad de elementos personales y patrimoniales puestos al servicio de un fin determinado.

Artículo 7. Comparecencia en juicio y representación.

1. Podrán comparecer en juicio todas las personas.

2. Las personas menores de edad no emancipadas deberán comparecer mediante la representación, asistencia o autorización exigidos por la ley. En el caso de las personas con medidas de apoyo para el ejercicio de su capacidad jurídica, se estará al alcance y contenido de estas.

3. Por los concebidos y no nacidos comparecerán las personas que legítimamente los representarían si ya hubieran nacido.

4. Por las personas jurídicas comparecerán quienes legalmente las representen.

5. Las masas patrimoniales o patrimonios separados a que se refiere el número 4.º del apartado 1 del artículo anterior comparecerán en juicio por medio de quienes, conforme a la ley, las administren.

6. Las entidades sin personalidad a que se refiere el número 5.º del apartado 1 del artículo anterior comparecerán en juicio por medio de las personas a quienes la ley, en cada caso, atribuya la representación en juicio de dichas entidades.

7. Por las entidades sin personalidad a que se refiere el número 7.º del apartado 1 y el apartado 2 del artículo anterior comparecerán en juicio las personas que, de hecho o en virtud de pactos de la entidad, actúen en su nombre frente a terceros.



8. Konkurtsopekoen gaitasunaren mugak eta haiek gainditzeko moduak Konkurtso Legean ezarritakoaren arabera eraenduko dira.

7 bis artikulua. Desgaitasuna duten pertsonentzako eta adineko pertsonentzako doikuntzak.

1. Desgaitasuna duten pertsonak eta hala eskatzen duten adineko pertsonak edo, nolana ere, laurogei urte edo gehiagoko pertsonak parte hartzen duten prozesuetan, behar diren egokitzapenak eta doikuntzak egingo dira pertsona horiek berdintasun-baldintzetan parte hartzen dutela bermatzeko.

Ondore horietarako, adineko pertsonatzat joko dira hirurogeita bost urte edo gehiago dituztenak.

Desgaitasuna duten pertsonen kasuan, egokitzapen eta doikuntza horiek egingo dira, bai alderdietako edozeinen edo Fiskaltzaren eskariz, bai auzitegiak berak ofizioz eskatuta.

Laurogei urte baino gutxiago dituzten adineko pertsonen kasuan, egokitzapen eta doikuntza horiek interesdunak eskatuta egingo dira.

Laurogei urte edo gehiago dituzten pertsonen kasuan, egokitzapen eta doikuntza horiek egingo dira hala interesdunak eskatuta nola auzitegiak berak ofizioz eskatuta.

Egokitzapenak egingo dira beharrezkoa den fase eta jardun prozesal guztietan, komunikazio-egintzak barne, eta komunikazioari, ulermenari eta ingurunearekiko interakzioari buruzkoak izan daitezke.

2. Desgaitasuna duten pertsonak eta adineko pertsonak eskubidea dute egin beharreko edozein jardunetan ulertzeko eta ulertuak izateko. Xede horretarako:

a) Desgaitasuna duten pertsonak, laurogei urte edo gehiagokoei eta hala eskatu duten adineko pertsonak zuzendutako komunikazio guztiak, ahozko edo idatzizkoak, hizkuntza argi, erraz eta ulerterrazean egingo dira, betiere haien ezaugarri pertsonalak eta beharrianak kontuan harturik, eta irakurketa erraza bezalako bitartekoak erabiliz. Beharrezkoa izanez gero, desgaitasuna duen pertsonari bere gaitasun juridikoa egikaritzeko laguntza ematen dion pertsonari ere egingo zaio komunikazioa.

b) Desgaitasuna duen pertsonari behar besteko laguntza edo babesak emango zaizkio bere burua besteri ulertarazteko; lege aitortutako zeinu-hizkuntzetako interpretazioa zein gorrei, entzuteko desgaitasuna dutenei eta gor-itsuei ahozko komunikazioan laguntzeko bitartekoak sartuko dira horren barruan.

8. Las limitaciones a la capacidad de quienes estén sometidos a concurso y los modos de suplir las se regirán por lo establecido en la Ley Concursal.

Artículo 7 bis. Ajustes para personas con discapacidad y personas mayores.

1. En los procesos en los que participen personas con discapacidad y personas mayores que lo soliciten o, en todo caso, personas con una edad de ochenta años o más, se realizarán las adaptaciones y los ajustes que sean necesarios para garantizar su participación en condiciones de igualdad.

A estos efectos, se considerarán personas mayores las personas con una edad de sesenta y cinco años o más.

En el caso de las personas con discapacidad, dichas adaptaciones y ajustes se realizarán, tanto a petición de cualquiera de las partes o del Ministerio Fiscal, como de oficio por el propio tribunal.

En el caso de las personas mayores que no alcancen la edad de ochenta años, dichas adaptaciones y ajustes se realizarán a petición de la persona interesada.

En el caso de las personas con una edad de ochenta años o más dichas adaptaciones y ajustes se realizarán, tanto a petición de la persona interesada como de oficio por el propio tribunal.

Las adaptaciones se realizarán en todas las fases y actuaciones procesales en las que resulte necesario, incluyendo los actos de comunicación, y podrán venir referidas a la comunicación, la comprensión y la interacción con el entorno.

2. Las personas con discapacidad, así como las personas mayores, tienen el derecho a entender y ser entendidas en cualquier actuación que deba llevarse a cabo. A tal fin:

a) Todas las comunicaciones, orales o escritas, dirigidas a personas con discapacidad, con una edad de ochenta o más años, y a personas mayores que lo hubieran solicitado se harán en un lenguaje claro, sencillo y accesible, de un modo que tenga en cuenta sus características personales y sus necesidades, haciendo uso de medios como la lectura fácil. Si fuera necesario, la comunicación también se hará a la persona que preste apoyo a la persona con discapacidad para el ejercicio de su capacidad jurídica.

b) Se facilitará a la persona con discapacidad la asistencia o apoyos necesarios para que pueda hacerse entender, lo que incluirá la interpretación en las lenguas de signos reconocidas legalmente y los medios de apoyo a la comunicación oral de personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.





c) Baimena emango da profesional aditu batek parte har dezan, zeinak, bideratzaile gisa, behar diren egokitzapen- eta doikuntza-atazak egingo dituen, desgaitasuna duen pertsonak ulertzeko eta ulertua izateko aukera izan dezan.

d) Desgaitasuna duen pertsona eta adineko pertsonak beren aukerako pertsona batek lagunduta egon ahal izango dira agintari eta funtzionarioekiko lehen harremanetik bertatik.

3. Artikulu honetan xedatutakoaren arabera, alderdi interesdunetako bat laurogei urte edo gehiagoko pertsona duten prozedura guztiak, hala deklarazio-fasean nola betearazpenekoan, lehenetsunez izapidetuko dira.

8. artikulua. Gaitasun prozesala osatzea.

1. Pertsona fisikoa aurreko artikulua 2. apartatuko kasuan dagoenean eta judizioan agertzeko legez ordezkatzeko edo lagunduko duen pertsonarik ez badago, Justizia Administrazioaren letratuak defendatzaile judizial bat izendatzeko dio dekretu bidez, ordezkaritza eta defentsa bere gain hartuko dituen, hari eta pertsona hura izendatu arte.

2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuan eta demanduari defendatzaile judizial bat izendatu beharra dagoen gainerakoetan, Fiskaltzak bere gain hartuko ditu ordezkaritza eta defentsa, hari eta hura izendatu arte.

Kasu orotan, prozesua etenda geratzeko da, hari eta Fiskaltzaren esku-hartzea jasota geratu arte.

9. artikulua. Gaitasunik eza ofizioz hautematea.

Alderdi izateko gaitasunik eza eta gaitasun prozesalik eza ofizioz hauteman ahal izango ditu auzitegiak prozesuaren edozein unetan.

10. artikulua. Prozesuko alderdi legitimo izatea.

Alderdi legitimotzat hartuko dira harreman juridikoaren edo auziaren objektuaren titular gisa judizioan agertzen eta aritzen direnak. Salbuespen dira legeak legitimazioa titular ez den pertsona bati esleitzen dion kasuak.

11. artikulua. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubideen eta interesen defentsarako legitimazioa.

1. Kaltetuen legitimazio indibiduala eragotzi gabe, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarre legez eratuak legitimatuta egongo dira judizioan defendatzeko beren bazkideen edo elkarrearen eskubide eta interesak, bai eta kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes orokorrak ere.

2. Egitate kaltegarri baten kaltetuna kontsumitzaile- edo erabiltzaile-talde bat denean

c) Se permitirá la participación de un profesional experto que a modo de facilitador realice tareas de adaptación y ajuste necesarias para que la persona con discapacidad pueda entender y ser entendida.

d) La persona con discapacidad y las personas mayores podrán estar acompañadas de una persona de su elección desde el primer contacto con las autoridades y funcionarios.

3. Todos los procedimientos, tanto en fase declarativa como de ejecución, en los que alguna de las partes interesadas sea una persona con una edad de ochenta años o más, conforme a lo dispuesto en este artículo, serán de tramitación preferente.

Artículo 8. Integración de la capacidad procesal.

1. Cuando la persona física se encuentre en el caso del apartado 2 del artículo anterior y no hubiere persona que legalmente la represente o asista para comparecer en juicio, el Letrado de la Administración de Justicia le nombrará un defensor judicial mediante decreto, que asumirá su representación y defensa hasta que se designe a aquella persona.

2. En el caso a que se refiere el apartado anterior y en los demás en que haya de nombrarse un defensor judicial al demandado, el Ministerio Fiscal asumirá la representación y defensa de éste hasta que se produzca el nombramiento de aquél.

En todo caso, el proceso quedará en suspenso mientras no conste la intervención del Ministerio Fiscal.

Artículo 9. Apreciación de oficio de la falta de capacidad.

La falta de capacidad para ser parte y de capacidad procesal podrá ser apreciada de oficio por el tribunal en cualquier momento del proceso.

Artículo 10. Condición de parte procesal legítima.

Serán considerados partes legítimas quienes comparezcan y actúen en juicio como titulares de la relación jurídica u objeto litigioso.

Se exceptúan los casos en que por ley se atribuya legitimación a persona distinta del titular.

Artículo 11. Legitimación para la defensa de derechos e intereses de consumidores y usuarios.

1. Sin perjuicio de la legitimación individual de los perjudicados, las asociaciones de consumidores y usuarios legalmente constituidas estarán legitimadas para defender en juicio los derechos e intereses de sus asociados y los de la asociación, así como los intereses generales de los consumidores y usuarios.

2. Cuando los perjudicados por un hecho dañoso sean un grupo de consumidores o usuarios cuyos



eta talde horren kideak guztiz zehaztuta edo erraz zehazteko moduan daudenean, interes kolektibo horien babesa eskatzeko legitimazioa izango dute kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteek, haien defentsa edo babesa helburu duten entitate legez eratuek, bai eta ukitu-taldeek berek ere.

3. Egitate kaltegarri baten kalteak zehaztu gabeko edo zehazteko zaila den kontsumitzaile- edo erabiltzaile-aniztasun bat direnean, legearen arabera ordezkariak duten kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteek soilik izango dute judizioan interes lausoen defentsa demandatzeko legitimazioa.

4. Halaber, 6.1.8.) artikuluan aipatzen diren gaitutako entitateak legitimatuta egongo dira kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen eta interes lausoen defentsan bukarazte-akzioa egikaritzeko. Epaileek eta auzitegiek zerrenda hori onartuko dute gaitutako entitateak alderdi izateko duen gaitasunaren froga gisa; dena den, horrek ez du eragotziko aztertzea ea entitatearen helburuak eta ukitutako interesek akzioa egikaritzea legitimatzen duten.

5. Fiskaltza legitimatuta egongo da edozein akzio egikaritzeko kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interesen defentsan.

11 bis artikulua. Tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako eskubidea defendatzeko legitimazioa.

1. Tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako eskubidea defendatzeko legitimatuta egongo dira, ukituez gain eta horien baimenarekin betiere, Tratu Berdintasunerako eta Diskriminaziorik Ezerako Agintaritza Independentea, bai eta, horietan afiliatuta edo elkartuta dauden pertsonen dagokienez, alderdi politikoak, sindikatuak, langile autonomoen elkarte profesionalak, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen erakundeak eta beren helburuen artean giza eskubideak defendatzea eta sustatzea duten elkarte eta erakunde legez eratutakoak ere, tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako lege integralean ezarritakoaren arabera.

2. Ukituak zehaztu gabeko edo zehazteko zaila den pertsona-aniztasun bat direnean, eskubide edo interes lausoen defentsarako akzio judizialak eskatzeko legitimazioa izango dute Tratu Berdintasunerako eta Diskriminaziorik Ezerako Agintaritza Independentea, alderdi politikoek, ordezkariak handieneko sindikatuak eta langile autonomoen elkarte profesionalak, orobat estatu-mailako kontsumitzaile- eta erabiltzaile-erakundeak, beren helburuen artean giza eskubideak defendatzea eta sustatzea duten

componentes estén perfectamente determinados o sean fácilmente determinables, la legitimación para pretender la tutela de esos intereses colectivos corresponde a las asociaciones de consumidores y usuarios, a las entidades legalmente constituidas que tengan por objeto la defensa o protección de éstos, así como a los propios grupos de afectados.

3. Cuando los perjudicados por un hecho dañoso sean una pluralidad de consumidores o usuarios indeterminada o de difícil determinación, la legitimación para demandar en juicio la defensa de estos intereses difusos corresponderá exclusivamente a las asociaciones de consumidores y usuarios que, conforme a la Ley, sean representativas.

4. Las entidades habilitadas a las que se refiere el artículo 6.1.8 estarán legitimadas para el ejercicio de la acción de cesación para la defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios.

Los Jueces y Tribunales aceptarán dicha lista como prueba de la capacidad de la entidad habilitada para ser parte, sin perjuicio de examinar si la finalidad de la misma y los intereses afectados legitiman el ejercicio de la acción.

5. El Ministerio Fiscal estará legitimado para ejercitar cualquier acción en defensa de los intereses de los consumidores y usuarios.

Artículo 11 bis. Legitimación para la defensa del derecho a la igualdad de trato y no discriminación.

1. Para la defensa del derecho a la igualdad de trato y no discriminación, además de las personas afectadas y siempre con su autorización, estarán también legitimados la Autoridad Independiente para la Igualdad de Trato y la No Discriminación, así como, en relación con las personas afiliadas o asociadas a los mismos, los partidos políticos, los sindicatos, las asociaciones profesionales de trabajadores autónomos, las organizaciones de personas consumidoras y usuarias y las asociaciones y organizaciones legalmente constituidas que tengan entre sus fines la defensa y promoción de los derechos humanos, de acuerdo con lo establecido en la Ley integral para la igualdad de trato y la no discriminación.

2. Cuando las personas afectadas sean una pluralidad indeterminada o de difícil determinación, la legitimación para instar acciones judiciales en defensa de derechos o intereses difusos corresponderá a la Autoridad Independiente para la Igualdad de Trato y la No Discriminación, a los partidos políticos, los sindicatos y las asociaciones profesionales de trabajadores autónomos más representativos, así como a las organizaciones de personas consumidoras y usuarias de ámbito estatal, a las



estatu-mailako edo diskriminazio-egoera gertatu den lurralde-eremuk erakundeek, tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako lege integralean ezarritakoaren arabera, hargatik eragotzi gabe ukituen banakako legitimazioa, zehaztuta badaude.

11 ter artikulua. Tratu-berdintasunerako eta sexu-orientazio eta -identitateagatik, genero-adierazpenagatik edo sexu-ezaugarriengatik ez diskriminatzeako eskubidea defendatzeko legitimazioa.

1. Sexu-orientazio eta -identitateagatik, genero-adierazpenagatik edo sexu-ezaugarriengatik diskriminazioa jasandako biktimen eskubide eta interesak defendatzeko legitimatuta egongo dira, ukituez gain eta horien berariazko baimenarekin betiere, alderdi politikoak, erakunde sindikalak, erakunde enpresarialak, langile autonomoen elkarte profesionalak, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteak eta beren helburuen artean lesbiana, gay, bisexual, trans eta intersexualen edo haien familien eskubideak defendatzea eta sustatzea duten elkarte eta erakunde legez eratuak ere, Trans pertsonen benetako berdintasun eraginkorrerako eta LGTBI pertsonen eskubideak bermatzeko legean ezarritakoaren arabera.

2. Ukituak zehaztu gabeko edo zehazteko zaila den pertsona-aniztasun bat direnean, interes lauso horien defentsa judizioan demandatzeko legitimazioa izango dute, soil-soilik, gai horretan eskumena duten organismo publikoek, erakunde sindikalek, erakunde enpresariak, langile autonomoen elkarte profesionalak, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarteak eta beren helburuen artean lesbiana, gay, bisexual, trans eta intersexualen edo haien familien eskubideak defendatzea eta sustatzea duten elkarte eta erakunde legez eratuak.

3. Jazarpena jasan duen pertsona izango da legitimatu bakarra sexu-orientazio eta -identitateagatik, genero-adierazpenagatik edo sexu-ezaugarriengatik diskriminazio-jazarpenari buruzko auzietan.

11 quater artikulua. Arte eta kulturako norberaren konturako langileen edo autonomoen eskubide eta interesak defendatzeko legitimazioa.

organizaciones, de ámbito estatal o del ámbito territorial en el que se produce la situación de discriminación que tengan entre sus fines la defensa y promoción de los derechos humanos, de acuerdo con lo establecido en la Ley integral para la igualdad de trato y la no discriminación, sin perjuicio en todo caso de la legitimación individual de aquellas personas afectadas que estuviesen determinadas.

Artículo 11 ter. Legitimación para la defensa del derecho a la igualdad de trato y no discriminación por razón de orientación e identidad sexual, expresión de género o características sexuales.

1. Para la defensa de los derechos e intereses de las personas víctimas de discriminación por razones de orientación e identidad sexual, expresión de género o características sexuales, además de las personas afectadas y siempre que cuenten con su autorización expresa, estarán también legitimados los partidos políticos, las organizaciones sindicales, las organizaciones empresariales, las asociaciones profesionales de personas trabajadoras autónomas, las asociaciones de personas consumidoras y usuarias y las asociaciones y organizaciones legalmente constituidas que tengan entre sus fines la defensa y promoción de los derechos de las personas lesbianas, gais, bisexuales, trans e intersexuales o de sus familias, de acuerdo con lo establecido en la Ley para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI.

2. Cuando las personas afectadas sean una pluralidad indeterminada o de difícil determinación, la legitimación para demandar en juicio la defensa de estos intereses difusos corresponderá exclusivamente a los organismos públicos con competencia en la materia, a los partidos políticos, las organizaciones sindicales, las organizaciones empresariales, las asociaciones profesionales de personas trabajadoras autónomas, las asociaciones de personas consumidoras y usuarias y las asociaciones y organizaciones legalmente constituidas que tengan entre sus fines la defensa y promoción de los derechos de las personas lesbianas, gais, bisexuales, trans e intersexuales o de sus familias.

3. La persona acosada será la única legitimada en los litigios sobre acoso discriminatorio por razón de orientación e identidad sexual, expresión de género o características sexuales.

Artículo 11 quater. Legitimación para la defensa de los derechos e intereses de los trabajadores por cuenta propia o autónomos del arte y la cultura.



1. Arte eta kulturaren sektoreko profesionalen elkarte legez eratuak, sektore horren defentsa eta babesa helburu dutenak, legimitatuta egongo dira judizioan defendatzeko beren bazkideen eta elkartearen eskubide eta interesak, bai eta arte eta kulturako norberaren konturako langileen edo autonomoen interes orokorrak defendatzeko ere, baldin eta haien baimena badute. Legitimazio bera izango dute, halaber, elkarte horiek eratutako federazio, konfederazio eta batasunek.

2. Arte eta kulturako norberaren konturako langile edo autonomo ukituak zehaztu gabeko edo zehazteko zaila den aniztasun bat direnean, interes lauso horien defentsa judizioan demandatzeko legimitazioa izango dute, soil-soilik, aurreko apartatuan adierazitako entitate profesionalek.

3. Fiskaltza legimitatuta egongo da edozein akzio egikaritzeko arte eta kulturako norberaren konturako langileen edo autonomoen interesen defentsan.

II. KAPITULUA

Alderdi-aniztasunaz

12. artikulua. Auzikidetza.

1. Judizioan hainbat pertsona agertu ahal izango dira, demandatzaile edo demandatu gisa, egikaritzen diren akzioak titulu beretik edo eskatzeko kausa beretik datozenean.

2. Judizioaren objektua dela-eta, eskatutako jurisdikzio-babesa batera kontuan hartutako subjektu batzuen aurka soilik gauzatu daitekeenean, haiek guztiak demandatu beharko dira, auzikide moduan, legeak beste zerbait berariaz xedatu ezean.

13. artikulua. Jatorriz demandatzaile edo demandatu ez diren subjektuen esku-hartzea.

1. Prozesu bat ebazkizun dagoen bitartean, demandatzaile edo demandatu gisa onartu ahal izango da auziaren emaitzan interes zuzena eta legitimoa duela egiaztatzen duena. Zehazki, edozein kontsumitzailek edo erabiltzailek esku hartu ahal izango du entitate legez aitortuek haien interesak defendatzeko hasitako prozesuetan.

2. Esku hartzeko eskaerak ez du prozeduraren aribidea etengo. Auzitegiak auto bidez ebatziko du, pertsonatutako alderdiei hamar eguneko epe komunean entzun ondoren.

3. Esku-hartzea onartuta, ez da atzera egingo jardunetan, baina esku-hartzailea alderditzat hartuko da prozesuan, ondore guztietarako, eta haren auzikideak edo esku-hartzaileak berak formulatutako uziak defendatu ahal izango ditu, horretarako aukera prozesala izanez gero, nahiz eta haren auzikideak uko egin, amore eman, atzera egin edo, beste edozein kausa dela medio, prozeduratik aldentu.

1. Las asociaciones de profesionales del sector artístico y cultural legalmente constituidas que tengan por objeto su defensa y protección, estarán legitimadas para defender en juicio los derechos e intereses de sus asociados y los de la asociación, así como los intereses generales de los trabajadores por cuenta propia o autónomos del arte y la cultura, siempre que cuenten con su autorización. También gozarán de la misma legitimación las federaciones, confederaciones y uniones constituidas por estas asociaciones.

2. Cuando los trabajadores por cuenta propia o autónomos del arte y la cultura afectados sean una pluralidad indeterminada o de difícil determinación, la legitimación para demandar en juicio la defensa de estos intereses difusos corresponderá exclusivamente a las entidades profesionales indicadas en el apartado anterior.

3. El Ministerio Fiscal estará legitimado para ejercitar cualquier acción en defensa de los intereses de los trabajadores por cuenta propia o autónomos del arte y la cultura.

CAPÍTULO II

De la pluralidad de partes

Artículo 12. Litisconsorcio.

1. Podrán comparecer en juicio varias personas, como demandantes o como demandados, cuando las acciones que se ejerciten provengan de un mismo título o causa de pedir.

2. Cuando por razón de lo que sea objeto del juicio la tutela jurisdiccional solicitada sólo pueda hacerse efectiva frente a varios sujetos conjuntamente considerados, todos ellos habrán de ser demandados, como litisconsortes, salvo que la ley disponga expresamente otra cosa.

Artículo 13. Intervención de sujetos originariamente no demandantes ni demandados.

1. Mientras se encuentre pendiente un proceso, podrá ser admitido como demandante o demandado, quien acredite tener interés directo y legítimo en el resultado del pleito. En particular, cualquier consumidor o usuario podrá intervenir en los procesos instados por las entidades legalmente reconocidas para la defensa de los intereses de aquéllos.

2. La solicitud de intervención no suspenderá el curso del procedimiento. El tribunal resolverá por medio de auto, previa audiencia de las partes personadas, en el plazo común de diez días.

3. Admitida la intervención, no se retrotraerán las actuaciones, pero el interviniente será considerado parte en el proceso a todos los efectos y podrá defender las pretensiones formuladas por su litisconsorte o las que el propio interviniente formule, si tuviere oportunidad procesal para ello, aunque su litisconsorte renuncie, se allane, desista o se aparte del procedimiento por cualquier otra causa.



Esku-hartzaileari bere defentsarako beharrezkoak diren alegazioak egiten ere utziko zaio, horiek egin ez baditu bera prozesuan onartua izan baino lehenagoko une prozesalei zegozkielako. Alegazio horiek, kasu orotan, gainerako alderdiei helaraziko dizkie Justizia Administrazioaren letraduak, bost eguneko epea emanda.

Esku-hartzaileak, era berean, bidezkoak diren errekurtsoak erabili ahal izango ditu bere interesarentzat kaltegarri irizten dien ebazpenen aurka, nahiz eta haren auzikideak haiek onartu.

14. artikulua. Eragindako esku-hartzea.

1. Legeak ahalbidetzen duenean demandatzaileak hirugarren bati dei egitea prozesuan esku har dezan demandatu izaera izan gabe, esku hartzeko eskaera demandan egin beharko da, legeak beste zerbait berariaz xedatu ezean. Auzitegiak hirugarren hori prozesuan sartzea onartuta, hirugarren horrek legeak alderdiei jarduteko emandako ahalmen berberak izango ditu.

2. Legeak demandatuari uzten dionean hirugarren bati dei egiten prozesuan esku har dezan, erregela hauen arabera jardungo da:

1.) Demandatuak auzitegiari eskatuko dio hirugarrenari jakinaraz dakiola judizioa ebazkizun dagoela. Eskaera demandari erantzuteko emandako epean aurkeztu beharko da.

2.) Justizia Administrazioaren letraduak aginduko du demandari erantzuteko epea eten dadila, eskaera aurkeztu zen egunetik hasita, eta erabakiko du demandatzaileari hamar eguneko epean entzun dakiola, eta auzitegiak bidezkoa dena ebatziko du auto bidez.

3.) Demandari erantzuteko demandatuari emandako epeari berriro ekingo zaio demandatuari bere eskabidea ezetsi dela jakinarazten zaionean edo, baietsi bada, hirugarrenak aurkeztutako erantzun-idazkia helarazten denean eta, kasu orotan, azken horri demandari erantzuteko emandako epea amaitzen denean.

4.) Hirugarrena agertuta, demandatuak uste badu hark bere lekua hartu behar duela prozesuan, 18. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5.) Epaian hirugarrena absolbituz gero, kostuak haren esku-hartzea eskatu zuenari ezarri ahal izango zaizkio, 394. artikulua irizpide orokorren arabera.

15. artikulua. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubide eta interes kolektiboak eta lausoak babesteko prozesuetako publizitatea eta esku-hartzea.

1. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubideak eta interesak babesteko eratutako elkarteek nahiz entitateek edota ukitu-taldeek sustatutako prozesuetan, prozesua sustatu zuen produktua

También se permitirán al interviniente las alegaciones necesarias para su defensa, que no hubiere efectuado por corresponder a momentos procesales anteriores a su admisión en el proceso. De estas alegaciones el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado, en todo caso, a las demás partes, por plazo de cinco días. El interviniente podrá, asimismo, utilizar los recursos que procedan contra las resoluciones que estime perjudiciales a su interés, aunque las consienta su litisconsorte.

Artículo 14. Intervención provocada.

1. En caso de que la ley permita que el demandante llame a un tercero para que intervenga en el proceso sin la cualidad de demandado, la solicitud de intervención deberá realizarse en la demanda, salvo que la ley disponga expresamente otra cosa. Admitida por el tribunal la entrada en el proceso del tercero, éste dispondrá de las mismas facultades de actuación que la ley concede a las partes.

2. Cuando la ley permita al demandado llamar a un tercero para que intervenga en el proceso, se procederá conforme a las siguientes reglas:

1.^a El demandado solicitará del tribunal que sea notificada al tercero la pendencia del juicio. La solicitud deberá presentarse dentro del plazo otorgado para contestar a la demanda.

2.^a El letrado de la Administración de Justicia ordenará la interrupción del plazo para contestar a la demanda con efectos desde el día en que se presentó la solicitud, y acordará oír al demandante en el plazo de diez días, resolviendo el tribunal mediante auto lo que proceda.

3.^a El plazo concedido al demandado para contestar a la demanda se reanudará con la notificación al demandado de la desestimación de su petición o, si es estimada, con el traslado del escrito de contestación presentado por el tercero y, en todo caso, al expirar el plazo concedido a este último para contestar a la demanda.

4.^a Si comparecido el tercero, el demandado considerase que su lugar en el proceso debe ser ocupado por aquél, se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 18.

5.^a Caso de que en la sentencia resultase absuelto el tercero, las costas se podrán imponer a quien solicitó su intervención con arreglo a los criterios generales del artículo 394.

Artículo 15. Publicidad e intervención en procesos para la protección de derechos e intereses colectivos y difusos de consumidores y usuarios.

1. En los procesos promovidos por asociaciones o entidades constituidas para la protección de los derechos e intereses de los consumidores y usuarios, o por los grupos de afectados, se



kontsumitzaile edo zerbitzuaren erabiltzaile izateagatik kaltetun izaera dutenei deituko zaie prozesura, beren eskubide edo interes indibiduala egikari dezaten. Deialdi hori Justizia Administrazioaren letratuak egingo du, demanda onartu dela publikatuta eskubide edo interes horiei kalte egin zaien lurralde-eremuan zabalkundea duten komunikabideetan.

Fiskaltza alderdi izango da prozesu horietan gizarte-interesak justifikatzen duenean. Prozesu horietakoren batez arduratzen den auzitegiak prozesuaren hasiera komunikatuko dio Fiskaltzari, bera pertsonatzeko aukera balora dezan.

2. Prozesuan zehaztuta daudenean edo erraz zehazteko moduan daudenean egitate kaltegarriaren kaltetunak, demandatzaileak edo demandatzaileek demanda aurkezteko beren asmoa aldeztu aurretik komunikatu beharko diete interesdun guztiei. Kasu horretan, deialdia egin ondoren, kontsumitzaileak edo erabiltzaileak prozesuan esku hartu ahal izango du edozein unetan, baina prekluitu gabeko egintza prozesalako soilik gauzatu ahal izango ditu.

3. Egitate kaltegarriak zehaztu gabeko edo zehazteko zaila den pertsona-aniztasun bati kalte egiten dion prozesuan, deialdiak eten egingo du prozesuaren aribidea, gehienez bi hilabeteko epean; Justizia Administrazioaren letratuak kasuan-kasuan zehaztuko du epea, egitatearen inguruabarrak edo konplexutasuna eta kaltetunak zehazteko eta lokalizatzeko zailtasuna kontuan izanda. Prozesuari berriro ekingo zaio deialdira joandako kontsumitzaile guztiek esku hartuta, eta ez da onartuko kontsumitzaileen edo erabiltzaileen pertsonatze indibiduala geroagoko une batean; hargatik, ez da eragotziko azken horiek beren eskubideak edo interesak lege honen 221. eta 519. artikuluetan xedatutakoaren arabera baliatzea.

4. Aurreko apartatuetan xedatutakotik salbuetsiko dira kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboak eta interes lausoak defendatzeko bukarazte-akzio bat egikaritzearekin hasitako prozesuak.

15 bis artikulua. Lehia defendatzeko prozesuetan eta datuak babesteko prozesuetan esku hartzea.

1. Europako Batzordeak, Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalak eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunek beren eskumenen esparruan, prozesuko alderdi izan gabe ere, lehia defendatzeko prozesuetan eta datuak babesteko prozesuetan esku hartu ahal izango dute, beren ekimenez edo organo judicial

llamará al proceso a quienes tengan la condición de perjudicados por haber sido consumidores del producto o usuarios del servicio que dio origen al proceso, para que hagan valer su derecho o interés individual. Este llamamiento se hará por el Letrado de la Administración de Justicia publicando la admisión de la demanda en medios de comunicación con difusión en el ámbito territorial en el que se haya manifestado la lesión de aquellos derechos o intereses.

El Ministerio Fiscal será parte en estos procesos cuando el interés social lo justifique. El tribunal que conozca de alguno de estos procesos comunicará su iniciación al Ministerio Fiscal para que valore la posibilidad de su personación.

2. Cuando se trate de un proceso en el que estén determinados o sean fácilmente determinables los perjudicados por el hecho dañoso, el demandante o demandantes deberán haber comunicado previamente su propósito de presentación de la demanda a todos los interesados. En este caso, tras el llamamiento, el consumidor o usuario podrá intervenir en el proceso en cualquier momento, pero sólo podrá realizar los actos procesales que no hubieran precluido.

3. Cuando se trate de un proceso en el que el hecho dañoso perjudique a una pluralidad de personas indeterminadas o de difícil determinación, el llamamiento suspenderá el curso del proceso por un plazo que no excederá de dos meses y que el Letrado de la Administración de Justicia determinará en cada caso atendiendo a las circunstancias o complejidad del hecho y a las dificultades de determinación y localización de los perjudicados. El proceso se reanudará con la intervención de todos aquellos consumidores que hayan acudido al llamamiento, no admitiéndose la personación individual de consumidores o usuarios en un momento posterior, sin perjuicio de que éstos puedan hacer valer sus derechos o intereses conforme a lo dispuesto en los artículos 221 y 519 de esta ley.

4. Quedan exceptuados de lo dispuesto en los apartados anteriores los procesos iniciados mediante el ejercicio de una acción de cesación para la defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios.

Artículo 15 bis. Intervención en procesos de defensa de la competencia y de protección de datos.

1. La Comisión Europea, la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia y los órganos competentes de las comunidades autónomas en el ámbito de sus competencias podrán intervenir en los procesos de defensa de la competencia y de protección de datos, sin tener la condición de parte, por propia iniciativa o a instancia del órgano



batek eskatuta, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 101. eta 102. artikulua edo Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzearen inguruko arazoei buruz informazioa emanez edo idatzizko oharak aurkeztuz. Dagokion organo judizialak emandako baimenarekin, hitzezko oharak ere aurkeztu ahal izango dituzte. Ondore horietarako, jurisdikzio-organoren eskudunari eskatu ahal izango diote dena delako auzigaiaren balorazioa egiteko beharrezkoak diren dokumentu guztiak igor diezazkiela edo igorraz ditzala.

Informazio-emateak ez ditu barnean hartuko Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65. eta 66. artikuluetan aurreikusitako isunen salbuespena edo haien zenbatekoan murrizketa aplikatzeko inguruabarren esparruan eskuratutako datu edo dokumentuak.

2. Europako Batzordeak, Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalak eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunek aurreko apartatuan aurreikusten diren informazioa edo oharak aurkeztuko dituzte 433. artikuluan aipatzen den judizio-ekitaldia egin baino hamar egun lehenago edo jarritako errekursoari aurka egiteko edo hura aurkaratzeko epearen barruan.

3. Aurreko apartatuetan prozeduraren alorrean xedatutakoa aplikatzekoa izango da halaber Europako Batzordeak, Datuak Babesteko Espainiako Agentziak eta datuak babesteko agintaritzak autonomikoei beharrezkotzat jotzen badute, beren eskumenen esparruan, esku hartzea Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua aplikatzearen inguruko arazoak ukitzen dituen prozesu batean.

15 ter artikulua. Tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako eskubidea defendatzeko prozesuetako publizitatea eta esku-hartzea.

1. Tratu Berdintasunerako eta Diskriminaziorik Ezerako Agintaritzak Independentek, alderdi politikoek, sindikatuak, langile autonomoen elkarte profesionalek, kontsumitzaile- eta erabiltzaile-erakundeak eta beren helburuen artean giza eskubideak defendatzea eta sustatzea duten elkarte eta erakunde legez eratuek sustatutako prozesuetan, prozesua sustatu zuen diskriminazio-egoera pairatu izanagatik ukitu izaera dutenei deituko zaie prozesura, beren eskubide edo interes indibiduala egikari dezaten.

2. Prozesu horietakoren batez arduratzen den organo judizialak prozesuaren hasiera komunikatuko dio Fiskaltzari, berezko dituen

judicial, mediante la aportación de información o presentación de observaciones escritas sobre cuestiones relativas a la aplicación de los artículos 101 y 102 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia. Con la venia del correspondiente órgano judicial, podrán presentar también observaciones verbales. A estos efectos, podrán solicitar al órgano jurisdiccional competente que les remita o haga remitir todos los documentos necesarios para realizar una valoración del asunto de que se trate.

La aportación de información no alcanzará a los datos o documentos obtenidos en el ámbito de las circunstancias de aplicación de la exención o reducción del importe de las multas previstas en los artículos 65 y 66 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia.

2. La Comisión Europea, la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia y los órganos competentes de las comunidades autónomas aportarán la información o presentarán las observaciones previstas en el número anterior diez días antes de la celebración del acto del juicio a que se refiere el artículo 433 o dentro del plazo de oposición o impugnación del recurso interpuesto.

3. Lo dispuesto en los anteriores apartados en materia de procedimiento será asimismo de aplicación cuando la Comisión Europea, la Agencia Española de Protección de Datos y las autoridades autonómicas de protección de datos, en el ámbito de sus competencias, consideren precisa su intervención en un proceso que afecte a cuestiones relativas a la aplicación del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016.

Artículo 15 ter. Publicidad e intervención en procesos para la defensa del derecho a la igualdad de trato y no discriminación.

1. En los procesos promovidos por la Autoridad Independiente para la Igualdad de Trato y la No Discriminación, los partidos políticos, sindicatos, asociaciones profesionales de trabajadores autónomos, organizaciones de personas consumidoras y usuarias y asociaciones y organizaciones legalmente constituidas, que tengan entre sus fines la defensa y promoción de los derechos humanos, se llamará al proceso a quienes tengan la condición de personas afectadas por haber sufrido la situación de discriminación que dio origen al proceso, para que hagan valer su derecho o interés individual.

2. El órgano judicial que conozca de alguno de estos procesos comunicará su iniciación al Ministerio Fiscal para que, de conformidad con las



funtzioen arabera balora dezan bera pertsonatzeko aukera.

15 quater artikulua. Tratu-berdintasunerako eta sexu-orientazio eta -identitateagatik, genero-adierazpenagatik edo sexu-ezaugarriengatik ez diskriminatzeko eskubidea defendatzeko prozesuetako publizitatea eta esku-hartzea.

1. Alderdi politikoei, erakunde sindikalei, langile autonomoen elkarte profesionalei, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkartei eta beren helburuen artean lesbiana, gay, trans, bisexual eta intersexualen eta haien familiaren eskubideak defendatzea eta sustatzea duten elkarte eta erakunde legez eratutako sustatutako prozesuetan, prozesua sustatu zuen diskriminazio-egoera pairatu izanagatik ukitu izaera dutenei deituko zaie prozesura, beren eskubide edo interes indibiduala egikari dezaten. Deialdi hori Justizia Administrazioaren letratuak egingo du.

2. Fiskaltza alderdi izango da prozesu horietan gizarte-interesak justifikatzen duenean. Prozesu horietakoren batez arduratzen den auzitegiak prozesuaren hasiera komunikatuko dio Fiskaltzari, bera pertsonatzeko aukera balora dezan.

3. Prozesuan zehaztuta daudenean edo erraz zehazteko moduan daudenean diskriminazio-egoerak ukituak, demandatzaileak edo demandatzaileek demanda aurkezteko beren asmoa aldeztu aurretik komunikatu beharko diete interesdun guztiei. Kasu horretan, deialdia egin ondoren, ukituak prozesuan esku hartu ahal izango du edozein unetan, baina prekluitu gabeko egintza prozesalak soilik gauzatu ahal izango ditu.

4. Diskriminazio-egoerak zehaztu gabeko edo zehazteko zaila den pertsona-aniztasun bati kalte egiten dion prozesuan, deialdiak eten egingo du prozesuaren aribidea, gehienez bi hilabeteko epean; Justizia Administrazioaren letratuak kasuan-kasuan zehaztuko du epea, egitatearen inguruabarrak edo konplexutasuna eta ukituak zehazteko eta lokalizatzeko zailtasuna kontuan izanda. Prozesuari berriro ekingo zaio deialdira joandako guztiek esku hartuta, eta ez da onartuko ukituen pertsonatze indibiduala geroagoko une batean; hargatik, ez da eragotziko azken horiek beren eskubideak edo interesak lege honen 221. eta 519. artikuluetan xedatutakoaren arabera baliatzea.

III. KAPITULUA Prozesuko ondorengotzaz

funciones que le son propias, valore la posibilidad de su personación.

Artículo 15 quater. Publicidad e intervención en procesos para la defensa del derecho a la igualdad de trato y no discriminación por razón de orientación e identidad sexual, expresión de género o características sexuales.

1. En los procesos promovidos por partidos políticos, organizaciones sindicales, asociaciones profesionales de trabajadores autónomos, organizaciones de personas consumidoras y usuarias y asociaciones y organizaciones legalmente constituidas, que tengan entre sus fines la defensa y promoción de los derechos de las personas lesbianas, gais, trans, bisexuales e intersexuales y de sus familias, se llamará al proceso a quienes tengan la condición de personas afectadas por haber sufrido la situación de discriminación que dio origen al proceso, para que hagan valer su derecho o interés individual. Este llamamiento se hará por el Letrado de la Administración de Justicia.

2. El Ministerio Fiscal será parte en estos procesos cuando el interés social lo justifique. El Tribunal que conozca de alguno de estos procesos comunicará su iniciación al Ministerio Fiscal para que valore la posibilidad de su personación.

3. Cuando se trate de un proceso en el que estén determinadas o sean fácilmente determinables las personas afectadas por la situación de discriminación, el demandante o demandantes deberán haber comunicado previamente su propósito de presentación de la demanda a todos los interesados. En este caso, tras el llamamiento, la persona afectada podrá intervenir en el proceso en cualquier momento, pero solo podrá realizar los actos procesales que no hubieran precluido.

4. Cuando se trate de un proceso en el que la situación de discriminación perjudique a una pluralidad de personas indeterminadas o de difícil determinación, el llamamiento suspenderá el curso del proceso por un plazo que no excederá de dos meses y que el Letrado de la Administración de Justicia determinará en cada caso atendiendo a las circunstancias o complejidad del hecho y a las dificultades de determinación y localización de las personas afectadas. El proceso se reanudará con la intervención de todas aquellas que hayan acudido al llamamiento, no admitiéndose la personación individual de personas afectadas en un momento posterior, sin perjuicio de que éstas puedan hacer valer sus derechos o intereses conforme a lo dispuesto en los artículos 221 y 519.

CAPÍTULO III De la sucesión procesal



16. artikulua. Prozesuko ondorengotza, heriotzagatik.

1. Judizioaren objektua mortis causa eskualdatzen denean, kausatzailearen ondorengoak edo ondorengoek haren posizio berarekin jarraitu ahal izango dute judizio horretan, ondore guztietarako.

Edozein auzilariren heriotza haren ondorengo izan behar duenak komunikatuta, Justizia Administrazioaren letraduak prozesua etetea erabakiko du, eta gainerako alderdiei helaraziko die. Heriotza eta ondorengotza-titulua egiaztatuta eta izapide egokiak beteta, Justizia Administrazioaren letraduak, kasua denean, ondorengo pertsonatutzat hartuko du hildako auzilariaren izenean, eta auzitegiak kontuan hartuko du emango duen epaian.

2. Auzigaiar arduratzen den auzitegiak auzilaria hil izana jasota izan eta hurrengo bost eguneko epean ondorengo pertsonatzen ez denean, Justizia Administrazioaren letraduak, antolaketa-eginbide bitartez, gainerako alderdiei eskatzen utziko die, ondorengoak eta haien egoitza edo bizilekua identifikatuta, prozesua badela haiei jakinaraz dakiela, eta epatu egingo ditu hamar eguneko epean ager daitezen.

Jakinaraztea erabakitzen den Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpen berean, prozesua etetea erabakiko da, ondorengoak agertu arte edo agerraldirako epea bukatu arte.

3. Hildako auzilaria demandatua denean eta gainerako alderdiek ondorengoak ezagutzen ez dituztenean edo haiek lokaliza ezin daitezkeenean edo agertu nahi ez dutenean, prozesuak aurrera jarraituko du, eta Justizia Administrazioaren letraduak auzi-ihesean deklaratu du alderdi demandatua.

Hildako auzilaria demandatzailea bada eta haren ondorengoak aurreko paragrafoan aipatutako lehenengo bi inguruabarretako edozeinengatik pertsonatzen ez badira, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bat emango du, demandatzailea atzera egindakotzat emanda jarduketak artxiba daitezela agintzen duena, demandatuak aurka egin ezean; kasu horretan, 20. artikuluaaren hirugarren apartatuan xedatutakoa aplikatuko da. Ondorengoak pertsonatzen ez badira agertu nahi ez dutelako, ulertuko da alderdi demandatzaileak uko egiten diola egikarituriko akzioari.

17. artikulua. Ondorengotza, auziaren objektua eskualdatzeagatik.

1. Judizioaren objektua eskualdatu denean, judizioa ebazkizun egonik, eskuratzaileak eskatu ahal izango du, eskualdaketa egiaztatuta, alderditzat har dadila eskualdatzaileak zuen

Artículo 16. Sucesión procesal por muerte.

1. Cuando se transmita mortis causa lo que sea objeto del juicio, la persona o personas que sucedan al causante podrán continuar ocupando en dicho juicio la misma posición que éste, a todos los efectos.

Comunicada la defunción de cualquier litigante por quien deba sucederle, el Letrado de la Administración de Justicia acordará la suspensión del proceso y dará traslado a las demás partes. Acreditados la defunción y el título sucesorio y cumplidos los trámites pertinentes, el Letrado de la Administración de Justicia tendrá, en su caso, por personado al sucesor en nombre del litigante difunto, teniéndolo el Tribunal en cuenta en la sentencia que dicte.

2. Cuando la defunción de un litigante conste al Tribunal que conoce del asunto y no se personare el sucesor en el plazo de los cinco días siguientes, el Letrado de la Administración de Justicia por medio de diligencia de ordenación permitirá a las demás partes pedir, con identificación de los sucesores y de su domicilio o residencia, que se les notifique la existencia del proceso, emplazándoles para comparecer en el plazo de diez días.

En la misma resolución del Letrado de la Administración de Justicia por la que se acuerde la notificación, se acordará la suspensión del proceso hasta que comparezcan los sucesores o finalice el plazo para la comparecencia.

3. Cuando el litigante fallecido sea el demandado y las demás partes no conocieren a los sucesores o éstos no pudieran ser localizados o no quisieran comparecer, el proceso seguirá adelante, declarándose por el Letrado de la Administración de Justicia la rebeldía de la parte demandada.

Si el litigante fallecido fuese el demandante y sus sucesores no se personasen por cualquiera de las dos primeras circunstancias expresadas en el párrafo anterior, se dictará por el Letrado de la Administración de Justicia decreto en el que teniendo por desistido al demandante, se ordene el archivo de las actuaciones, salvo que el demandado se opusiere, en cuyo caso se aplicará lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 20. Si la no personación de los sucesores se debiese a que no quisieran comparecer, se entenderá que la parte demandante renuncia a la acción ejercitada.

Artículo 17. Sucesión por transmisión del objeto litigioso.

1. Cuando se haya transmitido, pendiente un juicio, lo que sea objeto del mismo, el adquirente podrá solicitar, acreditando la transmisión, que se le tenga como parte en la posición que ocupaba el



posizioan. Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbide bat emango du, jardunen etendura erabakitzen duena eta beste alderdiari hamar eguneko epea ematen diona bere eskubideari komeni zaiona alega dezan. Epe horretan alderdi horrek aurka egiten ez badu, Justizia Administrazioaren letraduak, dekretu bidez, etendura amaitutzat emango du, eta xedatuko du eskuratzailerak eskualdatzailerak judizioan zuen posizioa har dezala.

2. Aurreko apartatuan emandako epean beste alderdiak adierazten badu eskuratzailerak judizioan sartzearen aurka dagoela, auzitegiak bidezkoa deritzona ebatziko du auto bidez.

Uzia ez da onartuko alderdi horrek egiaztatzen duenean, judizioaren objektuari lotuta, alderdi eskualdatzaileraren aurka soilik balia ditzakeen eskubide edo defentsak dituela, edo errekonbentzio-eskubidea duela, edo errekonbentzioa ebazkizun dagoela edo alderdi-aldaketak bere defentsa modu nabarian oztopa dezakeela.

Eskuratzaileraren uzia onartzen ez denean, eskualdatzailerak judizioan jarraituko du, eta salbu geratuko dira bien arteko harreman juridiko pribatuak.

3. Konkurtso-prozeduretan, auziaren ondasunak eta eskubideak besterentzearen ondorioz sortutako prozesu-ondorengotza Konkurtso Legean ezarritakoaren arabera eraenduko da. Kasu horietan, beste alderdiak eskuratzaileraren aurka eraginkortasunez jarri ahal izango ditu konkurtsopekoaren aurka legozkiokeen eskubide eta salbuespenak.

18. artikulua. Ondorengotza, eragindako eskuratzaileraren kasuetan.

14. artikularen 2. apartatuaren 4.) erregelari aipatutako kasuan, demandatuak aurkeztutako eskaera gainerako alderdiei helaraziko die Justizia Administrazioaren letraduak, beren eskubideari komeni zaiona alega dezaten bost eguneko epean, eta, ondoren, auzitegiak, auto bidez, bidezkoa dena erabakiko du ondorengotzaren komenigarritasunari edo komenigarritasun-ezari buruz.

IV. KAPITULUA

Alderdien xedatze-ahalmenaz prozesuaren eta haien uzien gainean

19. artikulua. Auzilarien xedatze-eskubidea. Transakzioa eta etendura.

1. Auzilariak judizioaren objektua xedatzeko ahalmena daukate, eta uko egin, judizioan atzera egin, amore eman, bitartekaritzapean edo arbitrajepean jarri eta judizioaren objektuaren gainean transakzioa egin ahal izango dute, salbu eta legeak hori debekatzen duenean edo interes orokorrarengatik edo hirugarrenaren onurarengatik mugak ezartzen dituenean.

transmitente. El Letrado de la Administración de Justicia dictará diligencia de ordenación por la que acordará la suspensión de las actuaciones y otorgará un plazo de diez días a la otra parte para que alegue lo que a su derecho convenga.

Si ésta no se opusiere dentro de dicho plazo, el Letrado de la Administración de Justicia, mediante decreto, alzará la suspensión y dispondrá que el adquirente ocupe en el juicio la posición que el transmitente tuviese en él.

2. Si dentro del plazo concedido en el apartado anterior la otra parte manifestase su oposición a la entrada en el juicio del adquirente, el tribunal resolverá por medio de auto lo que estime procedente.

No se accederá a la pretensión cuando dicha parte acredite que le competen derechos o defensas que, en relación con lo que sea objeto del juicio, solamente puede hacer valer contra la parte transmitente, o un derecho a reconvenir, o que pende una reconvenición, o si el cambio de parte pudiera dificultar notoriamente su defensa.

Cuando no se acceda a la pretensión del adquirente, el transmitente continuará en el juicio, quedando a salvo las relaciones jurídicas privadas que existan entre ambos.

3. La sucesión procesal derivada de la enajenación de bienes y derechos litigiosos en procedimientos de concurso se regirá por lo establecido en la Ley Concursal. En estos casos, la otra parte podrá oponer eficazmente al adquirente cuantos derechos y excepciones le correspondieran frente al concursado.

Artículo 18. Sucesión en los casos de intervención provocada.

En el caso a que se refiere la regla 4.^a del apartado 2 del artículo 14, de la solicitud presentada por el demandado se dará traslado por el Letrado de la Administración de Justicia a las demás partes para que aleguen lo que a su derecho convenga, por plazo de cinco días, decidiendo a continuación el Tribunal por medio de auto, lo que resulte procedente en orden a la conveniencia o no de la sucesión.

CAPÍTULO IV

Del poder de disposición de las partes sobre el proceso y sobre sus pretensiones

Artículo 19. Derecho de disposición de los litigantes. Transacción y suspensión.

1. Los litigantes están facultados para disponer del objeto del juicio y podrán renunciar, desistir del juicio, allanarse, someterse a mediación o a arbitraje y transigir sobre lo que sea objeto del mismo, excepto cuando la ley lo prohíba o establezca limitaciones por razones de interés general o en beneficio de tercero.



2. Alderdiek transakzio judizial bat nahi badute eta haiek lortzen duten akordioa edo hitzarmena aurreko apartatuan aurreikusitakoarekin bat badator, homologatu egingo du amaitu nahi den auziaz arduratzen ari den auzitegiak.

3. Aurreko apartatueta aipatutako egintzak, haien izaeraren arabera, lehen auzialdiaren edo errekursoen edo epai-betearazpenaren edozein unetan gauzatu ahal izango dira.

4. Halaber, alderdiek prozesua eteteko eskatu ahal izango dute, eta hala erabakiko du Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez, betiere interes orokorrari edo hirugarrenari kalterik egiten ez badio eta etete-epea hirurogei egunetik gorakoa ez bada.

20. artikulua. Uko-egitea eta atzera-egitea.

1. Auzi-jartzaileak adierazten duenean uko egiten diola egikaritutako akzioari edo bere uziaren oinarri den eskubideari, auzitegiak demandatua absolbitzen duen epaia emango du, uko-egitea lege onartezina denean izan ezik. Kasu horretan, auto bat emango da, prozesuak aurrera jarrai dezala agintzen duena.

2. Demandatzaileak alde bakarrez atzera egin ahal izango du judizioan, demandatua demandari erantzuteko epatua edo judiziorako zitatua izan baino lehen. Era berean, alde bakarrez atzera egin ahal izango du, edozein unetan, demandatua auzi-ihesean dagoenean.

3. Demandatua epatuta, atzera egiteko idazkia helaraziko zaio hamar egunerako.

Demandatuak adostasuna ematen badio atzera-egiteari edo aurka egiten ez badio aurreko paragrafoan aipatutako epean, Justizia Administrazioaren letraduak largespena erabakitzen duen dekretua emango du, eta auzi-jartzaileak objektu berari buruzko beste judizio bat sustatu ahal izango du.

Demandatuak aurka egiten badio atzera-egiteari, epaileak egokia deritzona ebatziko du.

21. artikulua. Amore-ematea.

1. Demandatuak amore ematen dienean auzi-jartzailearen uzi guztiei, auzitegiak haren eskaerekin bat datorren kondena-epaia emango du, baina amore-ematea lege-iruzurrez egiten bada edo interes orokorraren aurkako uko-egitea edo hirugarrenarentzako galera badakar, auto bat emango da, hura errefusatzen duena, eta prozesuak aurrera jarraituko du.

2. Amore-ematea partziala denean, auzitegiak, demandatzaileak eskatuta, berehala eman ahal izango du autoa, amore ematearen objektua izan diren uziak onartzen dituena. Horretarako, beharrezkoa izango da, uzi horien izaera kontuan hartuta, amore eman ez zaien gainerako uziak aurrez epaituko ez dituen pronuntziamentu banandua posible izatea, eta uzi horiei

2. Si las partes pretendieran una transacción judicial y el acuerdo o convenio que alcanzaren fuere conforme a lo previsto en el apartado anterior, será homologado por el tribunal que esté conociendo del litigio al que se pretenda poner fin.

3. Los actos a que se refieren los apartados anteriores podrán realizarse, según su naturaleza, en cualquier momento de la primera instancia o de los recursos o de la ejecución de sentencia.

4. Asimismo, las partes podrán solicitar la suspensión del proceso, que será acordada por el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto siempre que no perjudique al interés general o a tercero y que el plazo de la suspensión no supere los sesenta días.

Artículo 20. Renuncia y desistimiento.

1. Cuando el actor manifieste su renuncia a la acción ejercitada o al derecho en que funde su pretensión, el tribunal dictará sentencia absolviendo al demandado, salvo que la renuncia fuese legalmente inadmisibile. En este caso, se dictará auto mandando seguir el proceso adelante.

2. El demandante podrá desistir unilateralmente del juicio antes de que el demandado sea emplazado para contestar a la demanda o citado para juicio. También podrá desistir unilateralmente, en cualquier momento, cuando el demandado se encontrare en rebeldía.

3. Emplazado el demandado, del escrito de desistimiento se le dará traslado por plazo de diez días.

Si el demandado prestare su conformidad al desistimiento o no se opusiere a él dentro del plazo expresado en el párrafo anterior, por el Letrado de la Administración de Justicia se dictará decreto acordando el sobreseimiento y el actor podrá promover nuevo juicio sobre el mismo objeto.

Si el demandado se opusiera al desistimiento, el Juez resolverá lo que estime oportuno.

Artículo 21. Allanamiento.

1. Cuando el demandado se allane a todas las pretensiones del actor, el tribunal dictará sentencia condenatoria de acuerdo con lo solicitado por éste, pero si el allanamiento se hiciera en fraude de ley o supusiera renuncia contra el interés general o perjuicio de tercero, se dictará auto rechazándolo y seguirá el proceso adelante.

2. Cuando se trate de un allanamiento parcial el tribunal, a instancia del demandante, podrá dictar de inmediato auto acogiendo las pretensiones que hayan sido objeto de dicho allanamiento. Para ello será necesario que, por la naturaleza de dichas pretensiones, sea posible un pronunciamiento separado que no prejuzgue las restantes cuestiones no allanadas, respecto de las cuales



dagokienez aurrera jarraituko du prozesuak. Auto hori betearazgarria izango da, lege honen 517. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

3. Zor diren errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik utzarazpen-judizioetarako 437. artikulua 3. apartatuan aurreikusitako transakzio-ondoreak dituen konpromisoaren ondorioa bada amore-ematea, transakzioa homologatzen duen ebazpenak deklaratu du transakzioan higiezina uzteko ezarritako epea bete ezean transakzioa ondorek gabe geratuko dela eta kondenatua higiezinetik botako dela, izapide gehiagorik gabe eta kondenatuari jakinarazpenik egin gabe, zitazioan finkatutako egunean eta orduan, ostekoa bada, edo ebazpen horretan ezarritako egunean eta orduan.

22. artikulua. Prozesua amaitzea, uzia prozesutik kanpo betetzeagatik edo ostean objektua bat-batean desagertzeagatik. Utzarazpena ezerezean uztearen kasu berezia.

1. Demandaren eta errekonbentzioaren osteko bat-bateko inguruabarrengatik interes legitimorik ez dagoenean eskatutako babes judiziala lortzeko —auzi-jartzaileari eta, hala denean, mandatu errekonbentzio-egileari prozesutik kanpo bete zaizkiolako uziak edo beste edozein kausaren ondorioz—, inguruabar hori ezagutaraziko da, eta, alderdien arteko akordioa egonez gero, Justizia Administrazioaren letraduak prozesuaren amaiera dekretatu du, kostuak ordaintzeko kondena bidezkoa izan gabe.

2. Alderdietako batek interes legitimoak dirauela baderitza, zioak emanez ukatuz haren uziak prozesutik kanpo bete direla edo beste argudio batzuk erabiltza, Justizia Administrazioaren letraduak dei egingo die alderdiei, hamar eguneko epean, auzitegiaren aurrean ager daitezen, objektu bakartzat hori bera izango duen agerraldian.

Agerraldia bukatuta, auzitegiak auto bidez erabakiko du, hurrengo hamar egunetan, judizioak aurrera jarraitzea bidezkoa den ala ez, eta jardun horien kostuak bere uzia errefusatuta ikusi duenari ezarriko zaizkio.

3. Ezin izango da errekurtsorik jarri judizioak jarrai dezala agintzen duen autoaren aurka. Apelazioko errekurtsioa jarri ahal izango da amai dadila erabakitzen duenaren aurka.

4. Errentariak zor dituen errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik hiri-finka edo landa-finka utzarazteko prozesuak amaitu egingo dira ondore horretarako Justizia Administrazioaren letraduak emandako dekretu bidez, baldin eta errentariak, 438. artikulua 5. apartatuan aurreikusitako eran errekerimendua egin zaionean, errekerimenduan ezarritako epean ordaintzen badizkio auzi-jartzaileari, edo

continuará el proceso. Este auto será ejecutable conforme a lo establecido en los artículos 517 y siguientes de esta Ley.

3. Si el allanamiento resultase del compromiso con efectos de transacción previsto en el apartado 3 del artículo 437 para los juicios de desahucio por falta de pago de rentas o cantidades debidas, o por expiración legal o contractual del plazo, la resolución que homologue la transacción declarará que, de no cumplirse con el plazo del desalojo establecido en la transacción, ésta quedará sin efecto, y que se llevará a cabo el lanzamiento sin más trámite y sin notificación alguna al condenado, en el día y hora fijadas en la citación si ésta es de fecha posterior, o en el día y hora que se señale en dicha resolución.

Artículo 22. Terminación del proceso por satisfacción extraprocesal o carencia sobrevenida de objeto. Caso especial de enervación del desahucio.

1. Cuando, por circunstancias sobrevenidas a la demanda y a la reconvencción, dejare de haber interés legítimo en obtener la tutela judicial pretendida, porque se hayan satisfecho, fuera del proceso, las pretensiones del actor y, en su caso, del demandado reconviniente o por cualquier otra causa, se pondrá de manifiesto esta circunstancia y, si hubiere acuerdo de las partes, se decretará por el Letrado de la Administración de Justicia la terminación del proceso, sin que proceda condena en costas.

2. Si alguna de las partes sostuviere la subsistencia de interés legítimo, negando motivadamente que se haya dado satisfacción extraprocesal a sus pretensiones o con otros argumentos, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a las partes, en el plazo de diez días, a una comparecencia ante el Tribunal que versará sobre ese único objeto.

Terminada la comparecencia, el tribunal decidirá mediante auto, dentro de los diez días siguientes, si procede, o no, continuar el juicio, imponiéndose las costas de estas actuaciones a quien viere rechazada su pretensión.

3. Contra el auto que ordene la continuación del juicio no cabrá recurso alguno. Contra el que acuerde su terminación, cabrá recurso de apelación.

4. Los procesos de desahucio de finca urbana o rústica por falta de pago de las rentas o cantidades debidas por el arrendatario terminarán mediante decreto dictado al efecto por el letrado de la Administración de Justicia si, requerido aquél en los términos previstos en el apartado 5 del artículo 438, paga al actor o pone a su disposición en el Tribunal o notarialmente, dentro del plazo conferido en el requerimiento, el importe



auzitegian edo notario bidez haren esku jartzen baditu, demandan erreklamaturako zenbatekoak, baita utzarazpena ezerezean uzten duen ordainketa horren unean zor dituen gainerakoak ere. Demandatzaileak utzarazpena ezerezean uzteari aurka egiten badio aurreko betekizunak bete ez direlako, alderdiei zitazioa egingo zaie lege honen 443. artikuluan aurreikusten den ikustaldirako, eta, ikustaldiaren ondoren, epaileak epai bat emango du, akzioa ezerezean deklaritzen duena, edo, bestela, demanda baietsiko du eta utzarazpena gauzatuko da. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez da aplikatzekoa izango errentariak utzarazpena ezereztu duenean aurreko aldi batean, salbu eta kobrantza ez egitearen arrazoiak errentatzaileari egoztekoak direnean edo errentatzaileak fedemailea den edozein bitarteko erabiliz errentaria ordaintzeko errekeritu duenean demanda aurkeztu baino hogeita hamar egun lehenago gutxienez eta ordainketa ez denean egin aurkezpen hori egiteko unean.

5. Utzarazpen-akzioa ezerezean deklaritzen duen ebazpenak errentaria kondenatuko du sortutako kostuak ordaintzera, salbu eta errentatzaileari egoztekoak direnean zor zaizkion errentak eta kopuruak ez kobratzeko arrazoiak.

V. KAPITULUA

Prozesuko ordezkaritza eta defentsa teknikoaz

23. artikulua. Prokuradorearen esku-hartzea.

1. Judizioa agerraldia prokuradore bidez egingo da, zeinak Zuzenbidean lizentziaduna edo Zuzenbidean edo pareko graduak beste unibertsitate-tituluren batean graduaduna izan beharko baitu eta judizioaz arduratzen den auzitegian bere lanbidean aritzeko gaitutakoa.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoa gorabehera, auzilariak beren kabuz agertu ahal izango dira:

- 1.) Hitzeko judizioetan, haren zehaztapena muntagatik egin denean eta hark 2.000 euro gainditzen ez dituenean, eta prozedura monitorioak hasteko eskabiderako, lege honek aurreikusitakoaren arabera.
 - 2.) Judizio unibertsalean, agerraldia kreditu-tituluak edo eskubide-tituluak aurkeztera mugatzen denean, edo batzarretara bertaratzeko.
 - 3.) Doako laguntza juridikoa gai duten ebazpenak aurkaratzeari buruzko intzidentetan, eta judizioaren aurretik urgentziazko neurriak eskatzen direnean.
3. Prokuradore legez gaitua edozein motatako prozesutan agertu ahal izango da abokatuaren beharrik gabe, komunikazio-egintzak entzuteko eta hartzeko edo epaileak, auzitegiak edota Justizia Administrazioaren letraduak eskatutako

de las cantidades reclamadas en la demanda y el de las que adeude en el momento de dicho pago enervador del desahucio. Si el demandante se opusiera a la enervación por no cumplirse los anteriores requisitos, se citará a las partes a la vista prevenida en el artículo 443 de esta Ley, tras la cual el Juez dictará sentencia por la que declarará enervada la acción o, en otro caso, estimará la demanda habiendo lugar al desahucio.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no será de aplicación cuando el arrendatario hubiera enervado el desahucio en una ocasión anterior, excepto que el cobro no hubiera tenido lugar por causas imputables al arrendador, ni cuando el arrendador hubiese requerido de pago al arrendatario por cualquier medio fehaciente con, al menos, treinta días de antelación a la presentación de la demanda y el pago no se hubiese efectuado al tiempo de dicha presentación.

5. La resolución que declare enervada la acción de desahucio condenará al arrendatario al pago de las costas devengadas, salvo que las rentas y cantidades debidas no se hubiesen cobrado por causas imputables al arrendador.

CAPÍTULO V

De la representación procesal y la defensa técnica

Artículo 23. Intervención de procurador.

1. La comparecencia en juicio será por medio de procurador, que habrá de ser Licenciado en Derecho, Graduado en Derecho u otro título universitario de Grado equivalente, habilitado para ejercer su profesión en el tribunal que conozca del juicio.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, podrán los litigantes comparecer por sí mismos:

- 1.º En los juicios verbales cuya determinación se haya efectuado por razón de la cuantía y ésta no exceda de 2.000 euros, y para la petición inicial de los procedimientos monitorios, conforme a lo previsto en esta Ley.
 - 2.º En los juicios universales, cuando se limite la comparecencia a la presentación de títulos de crédito o derechos, o para concurrir a Juntas.
 - 3.º En los incidentes relativos a impugnación de resoluciones en materia de asistencia jurídica gratuita y cuando se soliciten medidas urgentes con anterioridad al juicio.
3. El procurador legalmente habilitado podrá comparecer en cualquier tipo de procesos sin necesidad de abogado, cuando lo realice a los solos efectos de oír y recibir actos de comunicación y efectuar comparecencias de



ordezkatu en agerraldiak, izaera pertsonalik ez dutenak, egiteko soilik egiten duenean. Egintza horiek gauzatzean, ezin izango du inolako eskaerarik formulatu. Batera ezina da auzitegi eta abokatu- eta prokuradore-lanbideetan aldi berean aritzea.

4. Lege honetan ezarritako moduan, prokuradoreei dagokie komunikazio egintza prozesal gauzatzea eta auzitegiekin laguntza eta lankidetzaz ere egitea.

5. Komunikazio-egintzak gauzatzeko, ziurtagiriak emateko gaitasuna izango dute, eta beharrezkoak diren egiaztatutako izango dituzte.

Apartatu honetan aurreikusitako funtzioak betetzean, eta hargatik eragotzi gabe Botere Judizialaren Lege Organikoan aurreikusitakoarekin bat etorriz beste prokuradore batek ordezkatzeko aukera, modu pertsonalean eta eskuordeezinean jardungo dute, eta haien jarduna Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean aurkaratu ahal izango da, 452. eta 453. artikuluetan aurreikusitako izapideen arabera. Berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da aurkaratze hori ebazten duen dekretuaren aurka.

6. Prokuradoreei esleitutako egintza prozesal eta gainerako funtzioak gauzatzeko, prokuradoreen elkargoek beharrezkoak diren zerbitzuak antolatuko dituzte.

24. artikulua. Prokuradoreari ahalordea ematea.

1. Alderdiak prokuradoreari ordezkartza emateko ahalordea modu hauetako batean eman ahal izango da:

a) Agerraldi elektronikoa eginez, egoitza judizial elektronikoko baten bidez, apud acta ahalordetze judizialen erregistro elektronikokoan.

b) Notarioaren aurrean edo agerraldi pertsonalaren bidez, dela aurrez aurre dela bitarteko elektronikoz, edozein bulego judizial eta Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean. Kasu horietan, Presidentetzako, Justiziako eta Gorteekiko Harremanetarako Ministerioaren mendeko ahalorde judizialen erregistro elektronikokoan inskribatuko da.

2. Agerraldi pertsonal edo elektronikoko bidezko apud acta ahalorde-ematea lehen idazkiaren aurkezpenarekin batera egin beharko da edo, hala badagokio, lehen jarduna baino lehen, prokuradorea ahalorde-emate horretara bertaratu beharrik gabe. Sistemak hala ahalbidetzen duenean, datura bideratutako kontsulta automatizatu baten bidez egiaztatuko da prozesuko ordezkartza, Ahalordetze Judizialen Erregistro Elektronikokoan inskribatuta dagoela berresteko. Bestela, Ahalordetze Judizialen

carácter no personal de los representados que hayan sido solicitados por el Juez, Tribunal o Letrado de la Administración de Justicia. Al realizar dichos actos no podrá formular solicitud alguna. Es incompatible el ejercicio simultáneo de las profesiones de abogado y procurador de los Tribunales.

4. En los términos establecidos en esta Ley, corresponde a los procuradores la práctica de los actos procesales de comunicación y la realización de tareas de auxilio y cooperación con los tribunales.

5. Para la realización de los actos de comunicación, ostentarán capacidad de certificación y dispondrán de las credenciales necesarias.

En el ejercicio de las funciones contempladas en este apartado, y sin perjuicio de la posibilidad de sustitución por otro procurador conforme a lo previsto en la Ley Orgánica del Poder Judicial, actuarán de forma personal e indelegable y su actuación será impugnante ante el letrado de la Administración de Justicia conforme a la tramitación prevista en los artículos 452 y 453. Contra el decreto resolutorio de esta impugnación se podrá interponer recurso de revisión.

6. Para la práctica de los actos procesales y demás funciones atribuidas a los procuradores, los Colegios de Procuradores organizarán los servicios necesarios.

Artículo 24. Apoderamiento del procurador.

1. El poder en que la parte otorgue su representación al procurador se podrá conferir en alguna de las siguientes formas:

a) Por comparecencia electrónica, a través de una sede judicial electrónica, en el registro electrónico de apoderamientos judiciales apud acta.

b) Ante notario o por comparecencia personal, sea presencial o por medios electrónicos, ante el letrado o letrada de la Administración de Justicia de cualquier oficina judicial. En estos casos, se procederá a la inscripción en el registro electrónico de apoderamientos judiciales dependiente del Ministerio de la Presidencia, Justicia y Relaciones con las Cortes.

2. El otorgamiento apud acta por comparecencia personal o electrónica deberá ser efectuado al mismo tiempo que la presentación del primer escrito o, en su caso, antes de la primera actuación, sin necesidad de que a dicho otorgamiento concurra el procurador. La representación procesal se acreditará mediante consulta automatizada orientada al dato que confirme la inscripción de esta en el Registro Electrónico de Apoderamientos Judiciales, cuando el sistema así lo permita. En otro caso, se





Erregistro Elektronikoa inskribatu izanaren ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da.

3. Estatuko Administrazio Orokorren Ahalordeen Erregistro Elektronikoa inskribatutako ahalordeek ondoreak izango dituzte prozedura judizialean, baldin eta lege honetan aurreikusitakoarekin bat badatoz eta Justizia Administrazioan teknologiaren erabilerak arautzen dituen Legean eta haren erregelamendu-garapenean edo araudi teknikoan aurreikusitako betekizun teknikoak betetzen badituzte.

25. artikulua. Ahalorde orokorra eta ahalorde berezia.

1. Auzietarako ahalorde orokorrak ahalmena emango dio prokuradoreari auziak izapidetzean egin ohi diren egintza prozesal guztiak baliozkotasunez egiteko ahalorde-emailearen izenean.

Ahalorde-emaileak, dena den, ahalorde orokorretik kanpo utzi ahal izango ditu legeak ahalorde berezirik galdatzen ez dien auzigaiak eta jardunak. Kanpo-uztea esanbidez eta zalantza-biderik eman gabe jaso beharko da.

2. Ahalorde berezia beharrezkoa izango da:

1.) Uko egiteko, transakzioarako, atzera egiteko, amore emateko, arbitrajepean jartzeko eta prozesuaren largespena ekar dezaketen adierazpenak egiteko, dela uzia prozesutik kanpo betetzeagatik, dela ostean objektua bat-batean desagertzeagatik.

2.) Ahalorde-emaileak ahalorde orokorretik kanpo utzitako ahalmenak egikaritzeko, aurreko apartatuan xedatutakoaren arabera.

3.) Legeek hala galdatzen duten gainerako kasu guztietan.

3. Ezin izango dira prokuradore bidez egin auzilariak legearen arabera pertsonalki gauzatu behar dituzten egintzak.

26. artikulua. Ahalordearen onarpena. Prokuradorearen eginbeharra.

1. Ahalordearen onarpena dakar hura prokuradoreak erabiltzeak.

2. Ahalordea onartuta, prokuradoreak betebeharra izango du:

1.) Auzigaiarekin jarraitzekoa, 30. artikuluan adierazitako kausaren batengatik ordezkaritza uzten ez duen bitartean. Jurisdikzio-organoei laguntza emateko betebeharra dagokio, akats prozesalak konpon daitezen, bai eta prozesua bultzatzeko eta ondo bideratzeko beharrezkoak diren jardun guztiak egitekoa ere.

2.) Berari igorri dizkieten edo lor ditzakeen dokumentu, aurrekari edo jarraibide guztiak bere bezeroak edo berak hautatutako abokatuari helaraztekoa, ahalordeak hori barnean hartzen

acreditará mediante la certificación de la inscripción en el Registro Electrónico de Apoderamientos Judiciales.

3. Los apoderamientos inscritos en el Registro Electrónico de Apoderamientos de la Administración General del Estado producirán efectos en el procedimiento judicial, siempre que se ajusten a lo previsto en esta Ley y que se cumplan los requisitos técnicos previstos en la Ley que regule los usos de la tecnología en la Administración de Justicia y su desarrollo reglamentario o por normativa técnica.

Artículo 25. Poder general y poder especial.

1. El poder general para pleitos facultará al procurador para realizar válidamente, en nombre de su poderdante, todos los actos procesales comprendidos, de ordinario, en la tramitación de aquéllos.

El poderdante podrá, no obstante, excluir del poder general asuntos y actuaciones para las que la ley no exija apoderamiento especial. La exclusión habrá de ser consignada expresa e inequívocamente.

2. Será necesario poder especial:

1.º Para la renuncia, la transacción, el desistimiento, el allanamiento, el sometimiento a arbitraje y las manifestaciones que puedan comportar sobreseimiento del proceso por satisfacción extraprocesal o carencia sobrevenida de objeto.

2.º Para ejercitar las facultades que el poderdante hubiera excluido del poder general, conforme a lo dispuesto en el apartado anterior.

3.º En todos los demás casos en que así lo exijan las leyes.

3. No podrán realizarse mediante procurador los actos que, conforme a la ley, deban efectuarse personalmente por los litigantes.

Artículo 26. Aceptación del poder. Deberes del procurador.

1. La aceptación del poder se presume por el hecho de usar de él el procurador.

2. Aceptado el poder, el procurador quedará obligado:

1.º A seguir el asunto mientras no cese en su representación por alguna de las causas expresadas en el artículo 30. Le corresponde la obligación de colaborar con los órganos jurisdiccionales para la subsanación de los defectos procesales así como la realización de todas aquellas actuaciones que resulten necesarias para el impulso y la buena marcha del proceso.

2.º A transmitir al abogado elegido por su cliente o por él mismo, cuando a esto se extienda el poder, todos los documentos, antecedentes o instrucciones que se le remitan o pueda adquirir,



duenean, bere ahalorde-emailearen interesen defentsan beharrezkoa dena eginez, legeek mandatariari ezartzen dioten erantzukizunpean.

Jarraibiderik izan ezean edo ahalorde-emaileak igorritakoak nahikoak ez direnean, auzigaiaren izaerak edo ezaugarriek eskatzen dutena egingo du.

3.) Bere esku utzitako auzigaiaren aribideari buruz ahalorde-emailea eta abokatua jakinaren gainean beti edukitzekoa, bigarrenari emanaz jakinarazi zaizkion ebazpen guztien kopiak eta auzitegiak nahiz gainerako alderdien prokuradoreek helarazitako idazkienak eta dokumentuenak.

4.) Bere ahalorde-emailearen eta haren abokatuaren idazkiak gainerako alderdien prokuradoreei helaraztekoa, 276. artikuluan aurreikusitako moduan.

5.) Auzigai baten zuzendaritza utzi duen abokatuarengandik auzigai horri dagozkion idazkien eta dokumentuen eta gainerako aurrekarien kopiak jasotzekoa, auzigaiarekin jarraitzeaz arduratuko denari edo ahalorde-emaileari entrega dakizkion.

6.) Haren ardurapean dagoen jardunen bat betetzeko ezintasuna berehala komunikatzekoa auzitegiari.

7.) Berak eskaturik sortutako gastu guztiak ordaintzekoa, abokatuaren zerbitzu-sariak eta adituei dagozkienak, jurisdikzio-ahala egikaritzeko tasak eta errekurtsuak aurkezteko beharrezkoak diren gordailuak izan ezik, salbu eta ahalorde-emaileak haiek ordaintzeko behar diren funtsak entregatu dizkionean.

8.) Bere ordezkatuak eskatzen dizkion komunikazio-egintzak eta Justizia Administrazioarekiko bestelako lankidetz-egintzak gauzatzekoa, edo haren interesekoak gauzatzekoa Justizia Administrazioaren letratuak prozedura judizialean zehar hala erabakitzen duenean, lege prozesalean aurreikusitakoarekin bat etorritik.

9.) Lanbidean aritzen den epaitegi edo auzitegietara, jakinarazpen-aretoetara eta zerbitzu erkideetara joatekoa, jardunen epealdi baliadunean.

27. artikulua. Zuzenbide osagarria ahalorde-emaileari buruz.

Ahalorde-emailearen eta prokuradorearen arteko harremanei buruz esanbidezko xedapenik ezean, legeria zibil aplikagarrian mandatu-kontraturako ezarritako arauak eraenduko dute.

28. artikulua. Prokuradorearen ordezkaritza pasiboa.

1. Ahalordea indarrean dagoen bitartean, prokuradoreak edozein motatako epatze, zitazio, errekerimendu eta jakinarazpenak entzun eta sinatuko ditu, haren alderdiari buruzko epaiak

haciendo cuanto conduzca a la defensa de los intereses de su poderdante, bajo la responsabilidad que las leyes imponen al mandatario.

Cuando no tuviese instrucciones o fueren insuficientes las remitidas por el poderdante, hará lo que requiera la naturaleza o índole del asunto.

3.º A tener al poderdante y al abogado siempre al corriente del curso del asunto que se le hubiere confiado, pasando al segundo copias de todas las resoluciones que se le notifiquen y de los escritos y documentos que le sean trasladados por el tribunal o por los procuradores de las demás partes.

4.º A trasladar los escritos de su poderdante y de su letrado a los procuradores de las restantes partes en la forma prevista en el artículo 276.

5.º A recoger del abogado que cese en la dirección de un asunto las copias de los escritos y documentos y demás antecedentes que se refieran a dicho asunto, para entregarlos al que se encargue de continuarlo o al poderdante.

6.º A comunicar de manera inmediata al tribunal la imposibilidad de cumplir alguna actuación que tenga encomendada.

7.º A pagar todos los gastos que se causaren a su instancia, excepto los honorarios de los abogados y los correspondientes a los peritos, las tasas por el ejercicio de la potestad jurisdiccional y los depósitos necesarios para la presentación de recursos, salvo que el poderdante le haya entregado los fondos necesarios para su abono.

8.º A la realización de los actos de comunicación y otros actos de cooperación con la Administración de Justicia que su representado le solicite, o en interés de éste cuando así se acuerde en el transcurso del procedimiento judicial por el Letrado de la Administración de Justicia, de conformidad con lo previsto en las leyes procesales.

9.º A acudir a los juzgados y tribunales ante los que ejerza la profesión, a las salas de notificaciones y servicios comunes, durante el período hábil de actuaciones.

Artículo 27. Derecho supletorio sobre apoderamiento.

A falta de disposición expresa sobre las relaciones entre el poderdante y el procurador, regirán las normas establecidas para el contrato de mandato en la legislación civil aplicable.

Artículo 28. Representación pasiva del procurador.

1. Mientras se halle vigente el poder, el procurador oír y firmará los emplazamientos, citaciones, requerimientos y notificaciones de todas clases, incluso las de sentencias que se



barne, auzigaiaren aribidean zehar eta epaia betearazita geratzen den arte, eta ahalorde-emaileak haietan guztietan zuzenean esku hartu izan balu adinako indarra izango dute jardun horiek, harekin egin daitezela eskatzea zilegi izan gabe.

2. Era berean, jakinarazpenen eta epeen nahiz epemugen ondoreetarako, prokuradoreak hartuko ditu, orobat, gainerako alderdien prokuradoreek entregatzen dizkioten idazkien eta dokumentuen kopiak, 276. artikuluan ezarritako moduan.

3. Auzitegi zibilen egoitza diren eraikin judizial guztietan egongo da jakinarazpenak jasotzeko zerbitzu bat, prokuradoreen elkargoak antolatua. Gainerako alderdien prokuradoreei helarazteko prokuradoreek entregatzen dituzten jakinarazpenak eta idazkien eta dokumentuen kopiak zerbitzu horrek hartu izanak ondore guztiak sortuko ditu. Entregatutako kopien kopurua eta haien hartzaile diren prokuradoreen izenak adieraziko dira hartu izana jasota geratzeko eginbidetuko den kopian.

4. Aurreko apartatuetan ezarritakotik salbuesten dira legeak xedatutakoaren arabera auzilariei pertsonalki egin behar zaizkien helarazpenak, epatzeak, zitazioak eta errekerimenduak.

29. artikulua. Funts-hornidura.

1. Ahalorde-emailea behartuta dago prokuradorea funtsez hornitzera, legeria zibil aplikagarriak mandatu-kontratuentzat ezarritakoaren arabera.

2. Prozesu bat hasi ondoren, ahalorde-emaileak hura jarraitzeko beharrezkoak diren funtsez hornitzen ez badu bere prokuradorea, prokuradore horrek eskatu ahal izango du funtsak hornitzeko premiamendua egin dakiola hari.

Uzi hori auzigaiar arduratzen ari den auzitegiaren aurrean aurkeztuko da. Uzi hori aurkeztuta, Justizia Administrazioaren letraduak ahalorde-emaileari helaraziko dio hamar egunerako, eta Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez ebatziko du bidezkoa dena, eta, kasua denean, beharrezko iritzitako zenbatekoa eta hura aurkezteko epea finkatuko ditu, premiamendu-ohartarazpena eginda.

30. artikulua. Prokuradoreak kargua uztea.

1. Prokuradoreak bere ordezkaritza utziko du:

1.) Ahalordea esanbidez edo isilbidez errebokatzeagatik, autoetan jaso orduko. Ulertuko da ahalordea isilbidez errebokatu dela beste prokuradore bat izendatu eta hura auzigaiaren pertsonatu denean.

Azken kasu horretan, judizioan diharduen prokuradoreak arazoa planteatzen badu ordeztu nahi duenari esleitzen zaion ordezkaritza

refieran a su parte, durante el curso del asunto y hasta que quede ejecutada la sentencia, teniendo estas actuaciones la misma fuerza que si interviniera en ellas directamente el poderdante sin que le sea lícito pedir que se entiendan con éste.

2. También recibirá el procurador, a efectos de notificación y plazos o términos, las copias de los escritos y documentos que los procuradores de las demás partes le entreguen en la forma establecida en el artículo 276.

3. En todos los edificios judiciales que sean sede de tribunales civiles existirá un servicio de recepción de notificaciones organizado por el Colegio de Procuradores. La recepción por dicho servicio de las notificaciones y de las copias de escritos y documentos que sean entregados por los procuradores para su traslado a los de las demás partes, surtirá plenos efectos. En la copia que se diligencie para hacer constar la recepción se expresará el número de copias entregadas y el nombre de los procuradores a quienes están destinadas.

4. Se exceptúan de lo establecido en los apartados anteriores los traslados, emplazamientos, citaciones y requerimientos que la ley disponga que se practiquen a los litigantes en persona.

Artículo 29. Provisión de fondos.

1. El poderdante está obligado a proveer de fondos al procurador, conforme a lo establecido por la legislación civil aplicable para el contrato de mandato.

2. Si, después de iniciado un proceso, el poderdante no habilitare a su procurador con los fondos necesarios para continuarlo, podrá éste pedir que sea aquél apremiado a verificarlo.

Esta pretensión se deducirá ante el Tribunal que estuviere conociendo del asunto. Deducida dicha pretensión, por el Letrado de la Administración de Justicia se dará traslado al poderdante por el plazo de diez días y el Letrado de la Administración de Justicia resolverá mediante decreto lo que proceda, fijando, en su caso, la cantidad que estime necesaria y el plazo en que haya de entregarse, bajo apercibimiento de apremio.

Artículo 30. Cesación del procurador.

1. Cesará el procurador en su representación:

1.º Por la revocación expresa o tácita del poder, luego que conste en los autos. Se entenderá revocado tácitamente el poder por el nombramiento posterior de otro procurador que se haya personado en el asunto.

Si, en este último caso, el procurador que viniere actuando en el juicio suscitare cuestión sobre la efectiva existencia o sobre la validez de la



benetako existentziari buruz edo baliozkotasunari buruz, bakoitzari dagokion ahalordearen emaila gisa azaltzen diren pertsona edo pertsonen entzun ondoren, arazoa dekretu bidez ebaztzeko da.

2.) Borondatezko uko-egiteagatik, edo lanbidea uzteagatik edo lanbidean aritzeko etenaldiarekin zehatua izateagatik. Lehenengo bi kasuetan, prokuradorea behartuta egongo da egitatea, aurretiaz eta modu fede-emailean, bere ahalorde-emailari eta auzitegiari ezagutaraztera. Etenaldia izanez gero, dagokion prokuradoreen elkargoak emango dio horren berri auzitegiari.

Uko-egitea edo kargu-uztea autoetan egiaztatzen ez duen bitartean eta uko-egileztat edo kargua utzitakotzat jotzen ez den bitartean, prokuradoreak ezin izango du utzi bere ahalorde-emailarean ordezkari; karguan jarraitu beharko du azken horrek beste prokuradore bat izendatu arte hamar eguneko epean.

Egun horiek igarota ez bada beste prokuradore bat izendatu, Justizia Administrazioaren letraduak ebazpen bat emango du, hura behin betiko aldentuztat joko duena zeukan ordezkariatzatik.

3.) Ahalorde-emailarean edo prokuradorearen heriotzagatik.

Lehenengo kasuan, prokuradorea behartuta egongo da egitatea auzitegiari ezagutzera ematera, heriotza forma egokian egiaztatuz, eta, hildakoaren jaraunse edo kausadunen beste ahalorde bat aurkeztu ezean, 16. artikuluan xedatutakoa beteko da.

Prokuradorea hiltzen denean, Justizia Administrazioaren letraduak emango dio ahalorde-emailari heriotzaren berri, beste prokuradore bat izenda dezan hamar eguneko epean.

4.) Ahalorde-emaila berak formulatutako uztik edo aurkakotzatik banantzeagatik, eta, kasu orotan, ahalordea auzigai edo egintza jakin baterako eman eta hura amaitzeagatik edo gauzatzeagatik.

2. Ahalordea pertsona juridiko baten legeko ordezkariak, ondare-masa nahiz ondare banandu baten administratzaileak edo legearen arabera nortasunik gabeko entitate bat ordezkatzuz judizioan diharduen pertsonak eman duenean, pertsona juridiko, ondare-masa nahiz ondare banandu edo nortasunik gabeko entitate horien ordezkarietan edo administrazioan izandako aldaketek ez dute prokuradorearen ahalordea azkenduko, ezta beste pertsonatze bati bide emango ere.

31. artikulua. Abokatuaren esku-hartzea.

1. Auzigaiak arduratzen den auzitegian beren lanbidean aritzeko gaitutako abokatuek zuzenduko dituzte auzilariak. Ezin izango da

representación que se atribuya el que pretenda sustituirle, previa audiencia de la persona o personas que aparezcan como otorgantes de los respectivos poderes, se resolverá la cuestión por medio de decreto.

2.º Por renuncia voluntaria o por cesar en la profesión o ser sancionado con la suspensión en su ejercicio. En los dos primeros casos, estará el procurador obligado a poner el hecho, con anticipación y de modo fehaciente, en conocimiento de su poderdante y del Tribunal. En caso de suspensión, el Colegio de Procuradores correspondiente lo hará saber al Tribunal.

Mientras no acredite en los autos la renuncia o la cesación y se le tenga por renunciante o cesante, no podrá el procurador abandonar la representación de su poderdante, en la que habrá de continuar hasta que éste provea a la designación de otro dentro del plazo de diez días.

Transcurridos éstos sin que se haya designado nuevo procurador, el Letrado de la Administración de Justicia dictará resolución en la que tendrá a aquél por definitivamente apartado de la representación que venía ostentando.

3.º Por fallecimiento del poderdante o del procurador.

En el primer caso, estará el procurador obligado a poner el hecho en conocimiento del Tribunal, acreditando en forma el fallecimiento y, si no presentare nuevo poder de los herederos o causahabientes del finado, se estará a lo dispuesto en el artículo 16.

Cuando fallezca el procurador, el Letrado de la Administración de Justicia hará saber al poderdante la defunción, a fin de que proceda a la designación de nuevo procurador en el plazo de diez días.

4.º Por separarse el poderdante de la pretensión o de la oposición que hubiere formulado y, en todo caso, por haber terminado el asunto o haberse realizado el acto para el que se hubiere otorgado el poder.

2. Cuando el poder haya sido otorgado por el representante legal de una persona jurídica, el administrador de una masa patrimonial o patrimonio separado, o la persona que, conforme a la ley, actúe en juicio representando a un ente sin personalidad, los cambios en la representación o administración de dichas personas jurídicas, masas patrimoniales o patrimonios separados, o entes sin personalidad no extinguirán el poder del procurador ni darán lugar a nueva personación.

Artículo 31. Intervención de abogado.

1. Los litigantes serán dirigidos por abogados habilitados para ejercer su profesión en el tribunal que conozca del asunto. No podrá proveerse a



izapidetu abokatuaren sinadurarik ez duen eskaerarik.

2. Salbuets bitez soilik:

1.) Hitzezko judizioak, haren zehaztapena muntagatik egin denean eta hark 2.000 euro gainditzen ez dituenean, eta prozedura monitorioak hasteko eskabidea, lege honek aurreikusitakoaren arabera.

2.) Judizioan pertsonatzea, judizioa baino lehen urgentziazko neurriak eskatzea edo ikustaldien nahiz jardunen urgentziazko etendura eskatzea helburutzat duten idazkiak. Eskatu den ikustaldien edo jardunen etendura bereziki abokatuari dagozkion kausetan oinarritzen denean, hark ere sinatu beharko du idazkia, posible izanez gero.

32. artikulua. Abokatuaren eta prokuradorearen esku-hartze ez-nahitaezkoa.

1. Abokatuaren eta prokuradorearen esku-hartzea nahitaezkoa ez denean, demandatzaileak nahi badu bere kabuz agertu eta abokatuak defendatua izan, edo prokuradoreak ordezkatua izan, edota aldi berean bi profesionalak lagundua izan, hala jasoko du demandan.

2. Demandaren jakinarazpena hartuta, demandatuak ere abokatuaren eta prokuradorearen laguntzaz baliatu nahi badu, auzitegiari komunikatuko dio hurrengo hiru egunetan, eta, kasua denean, doako laguntza juridikoa izateko eskubidea aitortu dakiola ere eska dezake. Azken kasu horretan, auzitegiak prozesua etetea erabaki ahal izango du, harik eta eskubidea aitortu ala ukatu arte edota abokatu eta prokuradorea behin-behinean izendatu arte.

3. Profesionalek lagunduta prozesura joateko ahalmena, artikulua honen 1. apartatuan aipatutakoa, demandatuari ere egokituko zaio, auzi-jartzaile abokatuak edo prokuradoreak lagundu gabe doanean. Demandatuak auzitegiari komunikatuko dio bere erabakia, demanda jakinarazi zaionetik hiru eguneko epean, eta auzi-jartzaileari inguruabar horren kontu emango zaio. Demandatzaileak, orduan, abokatuaz eta prokuradoreaz baliatu nahi badu, auzitegiari komunikatuko dio, jakinarazpena jaso eta hurrengo hiru egunetan, eta doako laguntza juridikoa izateko eskubidea aitortu dakiola eskatzen badu, etendura erabaki ahal izango da aurreko apartatuan aurreikusitako moduan.

4. Alderdi bati aurkako alderdiak abokatuaz eta prokuradoreaz baliatzeko asmoa duela aditzera ematen zaion jakinarazpenean, Doako Laguntza Juridikoaren Legearen 6.3 artikuluaaren arabera dagokion eskubidearen berri emango zaio, eskaera egokia egiteko aukera izan dezaten.

ninguna solicitud que no lleve la firma de abogado.

2. Exceptuándose solamente:

1.º Los juicios verbales cuya determinación se haya efectuado por razón de la cuantía y ésta no exceda de 2.000 euros, y la petición inicial de los procedimientos monitorios conforme a lo previsto en esta Ley.

2.º Los escritos que tengan por objeto personarse en juicio, solicitar medidas urgentes con anterioridad al juicio o pedir la suspensión urgente de vistas o actuaciones. Cuando la suspensión de vistas o actuaciones que se pretenda se funde en causas que se refieran especialmente al abogado también deberá éste firmar el escrito, si fuera posible.

Artículo 32. Intervención no preceptiva de abogado y procurador.

1. Cuando, no resultando preceptiva la intervención de abogado y procurador, el demandante pretendiere comparecer por sí mismo y ser defendido por abogado, o ser representado por procurador, o ser asistido por ambos profesionales a la vez, lo hará constar así en la demanda.

2. Recibida la notificación de la demanda, si el demandado pretendiera valerse también de abogado y procurador, lo comunicará al tribunal dentro de los tres días siguientes, pudiendo solicitar también, en su caso, el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita. En este último caso, el tribunal podrá acordar la suspensión del proceso hasta que se produzca el reconocimiento o denegación de dicho derecho o la designación provisional de abogado y procurador.

3. La facultad de acudir al proceso con la asistencia de los profesionales a que se refiere el apartado 1 de este artículo corresponderá también al demandado, cuando el actor no vaya asistido por abogado o procurador. El demandado comunicará al tribunal su decisión en el plazo de tres días desde que se le notifique la demanda, dándose cuenta al actor de tal circunstancia. Si el demandante quisiera entonces valerse también de abogado y procurador, lo comunicará al tribunal en los tres días siguientes a la recepción de la notificación, y, si solicitare el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita, se podrá acordar la suspensión en los términos prevenidos en el apartado anterior.

4. En la notificación en que se comunique a una parte la intención de la parte contraria de servirse de abogado y procurador, se le informará del derecho que les corresponde según el artículo 6.3 de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, a fin de que puedan realizar la solicitud correspondiente.



5. Abokatuaren eta prokuradorearen esku-hartzea nahitaezkoa ez denean, profesional horietaz baliatu den alderdiaren aurkakoaren kostuak ordaintzeko kondenatik, halakorik bada, kanpo utziko dira haiek sortutako eskubide eta zerbitzu-sariak, salbu eta kostuetara kondenatutakoaren jokabidean auzitegiak ausarkeria hautematen badu edo ordezkaturako eta defendaturako alderdiaren egoitza judizioa izapidetu ez den lekuren batean badago; azken kasu horretan, lege honen 394. artikulua 3. apartatua aipaturako mugak aplikaturako dira. Halaber, kanpo utziko dira, kasu orotan, bestela bulego judizialek egin zitzaizketen jardun aukerako hutsen ondorioz prokuradoreak sortutako eskubideak.

33. artikulua. Prokuradorearen eta abokatuaren izendapena.

1. Doako Laguntza Juridikoaren Legean aurreikusitako ofiziozko izendapenen kasuetatik kanpo, alderdiei dagokie judizioan haiek ordezkaturako eta defendaturako dituzten prokuradorearen eta abokatuaren zerbitzuak kontratatzea.

2. Dena den, doako laguntza juridikoa izateko eskubiderik ez duen auzilariak eskatu ahal izango du abokatu, prokuradorea edo bi profesional horiek izenda dakizkiola, haien esku-hartzea nahitaezkoa denean edo, halakoa izan ez arren, aurkako alderdiak auzitegiari komunikatu dionean abokatuak defendatuta eta prokuradoreak ordezkaturatuta jardungo duela.

Eskabidea demandaturak egiten duen kasuan, epatze- edo zitazio-zedula hartu eta hurrengo hiru eguneko epean formulatu beharko du.

Eskabide horiek Doako Laguntza Juridikoaren Legean xedaturakoaren arabera egin eta erabakiko dira, laguntza hori jasotzeko eskubidea egiaztatzeko beharrik gabe, betiere eskatzaileak izendaturako zaizkion profesionalen zerbitzu-sariak eta eskubideak ordaintzeko konpromisoa hartzen badu.

3. 250. artikulua 1. apartatuaren 1.) zenbakian aipatzen diren judizioetako batean alderdietako batek doako laguntza juridikoa izateko eskubidea aitortzeko eskatzen duenean, auzitegiak, egitate horren berri izan bezain laster, ebazpen ziodun bat emango du, elkargo profesionali abokatu eta prokuradorea behin-behinean izenda ditzatela errekeritzen duena, izendapenak aurretiaz egin ez direnean, hargatik eragotzi gabe eskatzaileak dagozkion zerbitzu-sariak gerora ordaintzea ondoren doako laguntza juridikoa izateko eskubidea ukatzen bazaio.

5. Cuando la intervención de abogado y procurador no sea preceptiva, de la eventual condena en costas de la parte contraria a la que se hubiese servido de dichos profesionales se excluirán los derechos y honorarios devengados por los mismos, salvo que el Tribunal aprecie temeridad en la conducta del condenado en costas o que el domicilio de la parte representada y defendida esté en lugar distinto a aquel en que se ha tramitado el juicio, operando en este último caso las limitaciones a que se refiere el apartado 3 del artículo 394 de esta ley. También se excluirán, en todo caso, los derechos devengados por el procurador como consecuencia de aquellas actuaciones de carácter meramente facultativo que hubieran podido ser practicadas por las Oficinas judiciales.

Artículo 33. Designación de procurador y de abogado.

1. Fuera de los casos de designación de oficio previstos en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, corresponde a las partes contratar los servicios del procurador y del abogado que les hayan de representar y defender en juicio.

2. No obstante, el litigante que no tenga derecho a la asistencia jurídica gratuita podrá pedir que se le designe abogado, procurador o ambos profesionales, cuando su intervención sea preceptiva o cuando, no siéndolo, la parte contraria haya comunicado al Tribunal que actuará defendida por abogado y representada por procurador.

En el caso de que la petición se realice por el demandado, deberá formularla en el plazo de los tres días siguientes a recibir la cédula de emplazamiento o citación.

Estas peticiones se harán y decidirán conforme a lo dispuesto en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, sin necesidad de acreditar el derecho a obtener dicha asistencia, siempre que el solicitante se comprometa a pagar los honorarios y derechos de los profesionales que se le designen.

3. Cuando en un juicio de aquellos a los que se refiere el número 1.º del apartado 1 del artículo 250, alguna de las partes solicitara el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita, el Tribunal, tan pronto como tenga noticia de este hecho, dictará una resolución motivada requiriendo de los colegios profesionales el nombramiento provisional de abogado y de procurador, cuando las designaciones no hubieran sido realizadas con anterioridad, sin perjuicio del resarcimiento posterior de los honorarios correspondientes por el solicitante si se le deniega después el derecho a la asistencia jurídica gratuita.



Ebazpen hori abokatuen eta prokuradoreen elkargoei komunikatuko zaie biderik azkarrena erabiliz, eta, jarraian, eskaera izapidetuko da Doako Laguntza Juridikoaren Legean aurreikusitakoaren arabera.

4. Aurreko apartatuan aipatutako judizioetan, demanda jakinarazi eta hurrengo hiru eguneko epean eskatu beharko du demandatuak doako laguntza juridikoa izateko eskubidea aitor dakiola edo ofiziozko abokatua eta prokuradorea izenda dakizkiola. Eskaera aurrerago egiten bada, elkargo profesionalek abokatua eta prokuradorea izendatu ez izanak ez du judizioa etengo, Doako Laguntza Juridikoaren urtarilaren 10eko 1/1996 Legearen 16. artikuluaaren bigarren paragrafoan jasotako kasuetan izan ezik.

34. artikulua. Prokuradorearen kontua.

1. Prokuradore batek bere ahalorde-emaile berankorrari galdatu behar dizkionean eskubideengatik eta auzigairako ordejarritako gastuengatik hark zor dizkion zenbatekoak, kontu xehatua eta justifikatua aurkeztu ahal izango du auzigaia dagoen tokiko Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean, eta adieraziko du hortik eratorritako eta erreklamaturako zenbatekoak zor zaizkiola eta ez zaizkiola ordaindu. Prokuradoreen eskubide bera izango dute haien jaraunsleek haiek utzitako izaera horretako kredituei dagokienez. Ez da nahitaezkoa izango abokatuak edo prokuradoreak esku hartzea.

2. Kontua aurkeztuta eta Justizia Administrazioaren letraduak onartuta, hark ahalorde-emailea errekerituko du, zenbateko hori ordain dezan edo bidegabeta izateagatik kontua aurkara dezan, hamar eguneko epean, eta ohartaraziko zaio ezen, ordaintzen ez badu edo aurkaratzea formulatzen ez badu, premiamendu-bidea erabiliko dela.

Epe horretan, ahalorde-emaileak aurka egiten badu, Justizia Administrazioaren letraduak prokuradoreari helaraziko dio, hiru egunerako, aurkaratzeari buruzko iritzia adieraz dezan. Jarraian, Justizia Administrazioaren letraduak kontua eta jardun prozesalak aztertuko ditu, bai eta ekarritako dokumentazioa ere, eta hamar eguneko epean dekretu bat emango du, prokuradoreari ordaindu beharreko zenbatekoa zehazten duena, eta ohartaraziko da ezen, jakinarazpena egin eta hurrengo bost eguneko epean ordaintzen ez bada, premiamendu-bidea erabiliko dela.

Dekretu horrek eta berrikuspen-errekurtsoa ebazten duen autoak ez dute aurrez epaituko, ezta partzialki ere, geroagoko deklarazio-judizioan eman daitekeen epaia.

Dicha resolución se comunicará por el medio más rápido posible a los Colegios de Abogados y de Procuradores, tramitándose a continuación la solicitud según lo previsto en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

4. En los juicios a los que se refiere el apartado anterior, el demandado deberá solicitar el reconocimiento del derecho de asistencia jurídica gratuita o interesar la designación de abogado y procurador de oficio dentro de los tres días siguientes al de la notificación de la demanda. Si la solicitud se realizara en un momento posterior, la falta de designación de abogado y procurador por los colegios profesionales no suspenderá la celebración del juicio, salvo en los supuestos contemplados en el párrafo segundo del artículo 16 de la Ley 1/1996, de 10 de enero, de Asistencia Jurídica Gratuita.

Artículo 34. Cuenta del procurador.

1. Cuando un procurador tenga que exigir de su poderdante moroso las cantidades que éste le adeude por los derechos y gastos que hubiere suplido para el asunto, podrá presentar ante el letrado de la Administración de Justicia del lugar en que éste radicare cuenta detallada y justificada, manifestando que le son debidas y no satisfechas las cantidades que de ella resulten y reclame. Igual derecho que los procuradores tendrán sus herederos respecto a los créditos de esta naturaleza que aquéllos les dejen. No será preceptiva la intervención de abogado ni procurador.

2. Presentada la cuenta y admitida por el letrado o letrada de la Administración de Justicia, éste o ésta requerirá al poderdante para que pague dicha suma o impugne la cuenta por ser indebida, en el plazo de diez días, bajo apercibimiento de apremio si no pagare ni formulare impugnación.

Si, dentro de dicho plazo, se opusiere el poderdante, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado al procurador por tres días para que se pronuncie sobre la impugnación. A continuación, el letrado o letrada de la Administración de Justicia examinará la cuenta y las actuaciones procesales, así como la documentación aportada, y dictará, en el plazo de diez días, decreto determinando la cantidad que haya de satisfacerse al procurador, bajo apercibimiento de apremio si el pago no se efectuase dentro de los cinco días siguientes a la notificación.

Este decreto y el auto que resuelva el recurso de revisión no prejuzgarán, ni siquiera parcialmente, la sentencia que pudiera recaer en juicio declarativo posterior.



3. Ahalorde-emaileak ez badu aurkakotzarik formulatzen ezarritako epean, betearazpena abiaraziko da kontuaren zenbatekoa estaltzeko hainbestean.

4. Erreklamazioa pertsona fisiko baten kontrakoa bada, prokuradoreak, kontuarekin batera, bezeroarekin sinatuko kontratua ekarri beharko du, eta Justizia Administrazioaren letraduak, errekerimendua egin aurretik, epaileari emango dio kontu, eskabidearen oinarria den edo zenbateko galdagarria zehaztu duen edozein klausula abusuzko izan daitekeen ala ez hautemateko.

Epaileak ofizioz aztertuko du ea eskabidearen oinarri den edo zenbateko galdagarria zehaztu duen klausuletakoren bat abusuzko gisa kalifika daitekeen.

Hautematen duenean klausuletakoren bat halakotzat kalifika daitekeela, bost egunerako entzunaldia emango die alderdiei. Haiei entzunda, bidezkoa dena ebartziko du, auto bidez, hurrengo bost egunen barruan. Izapide hori egiteko ez da nahitaezkoa izango abokatuak edo prokuradoreak esku hartzea.

Kontratu-klausularen batek abusuzko izaera duela iritiz gero, ematen den autoak kontsiderazio horren ondorioak zehaztuko ditu, eta erabakiko du edo uzia bidegabea dela edota prozedurak jarrai dezala abusuzkotzat jotakoak aplikatu gabe.

Auzitegiak abusuzko klausularik ez dagoela iritiz gero, hala deklaratu du, eta Justizia Administrazioaren letraduak zordunari errekerimendua egingo dio 2. apartatuan aurreikusitako moduan.

Ematen den autoa zuzenean apelagarria izango da kasu orotan. Pronuntziamentuak, behin iritziak emanda, gauza epaituaren indarra izango du.

35. artikulua. Abokatuaren zerbitzu-sariak.

1. Auzigaiaren sortutako zerbitzu-sarien ordainketa erreklamatu ahal izango diote abokatuak defendatzen duten alderdiari, minuta xehatua aurkeztuta eta formalki adierazita zerbitzu-sari horiek zor zaizkiela eta ez zaizkiela ordaindu. Abokatuaren eskubide bera izango du haien jaraunseleek haiek utzitako izaera horretako kredituei dagokienez. Ez da nahitaezkoa izango abokatuak edo prokuradoreak esku hartzea.

2. Erreklamazio hori aurkeztuta, Justizia Administrazioaren letraduak zorduna errekerituko du, zenbateko hori ordain dezan edo kontua aurkara dezan, hamar eguneko epean, eta ohartaraziko zaio ezen, ordaintzen ez badu edo aurkaratzea formulatzen ez badu, premiamendubidea erabiliko dela.

Aipatutako epean, zerbitzu-sariak aurkaratzen badira bidegabeak izateagatik, aurreko

3. Si el poderdante no formulare oposición dentro del plazo establecido, se despachará ejecución por la cantidad a que ascienda la cuenta.

4. Si la reclamación se dirige contra una persona física, el procurador deberá aportar junto con la cuenta el contrato suscrito con el cliente, y el letrado o letrada de la Administración de Justicia, previamente a efectuar el requerimiento, dará cuenta al juez o la jueza para que pueda apreciar el posible carácter abusivo de cualquier cláusula que constituya el fundamento de la petición o que hubiese determinado la cantidad exigible. El juez o jueza examinará de oficio si alguna de las cláusulas que constituye el fundamento de la petición o que hubiese determinado la cantidad exigible puede ser calificada como abusiva. Cuando apreciare que alguna cláusula puede ser calificada como tal, dará audiencia por cinco días a las partes. Oídas estas, resolverá lo procedente mediante auto dentro de los cinco días siguientes. Para dicho trámite no será preceptiva la intervención de abogado ni de procurador.

De estimar el carácter abusivo de alguna de las cláusulas contractuales, el auto que se dicte determinará las consecuencias de tal consideración acordando, bien la improcedencia de la pretensión, bien la continuación del procedimiento sin aplicación de las consideradas abusivas.

Si el tribunal no estimase la existencia de cláusulas abusivas, lo declarará así y el letrado o letrada de la Administración de Justicia procederá a requerir al deudor en los términos previstos en el apartado 2.

El auto que se dicte será directamente apelable en todo caso. El pronunciamiento, una vez firme, tendrá fuerza de cosa juzgada.

Artículo 35. Honorarios de los abogados.

1. Los abogados podrán reclamar frente a la parte a la que defiendan el pago de los honorarios que hubieren devengado en el asunto, presentando minuta detallada y manifestando formalmente que esos honorarios les son debidos y no han sido satisfechos. Igual derecho que los abogados tendrán sus herederos respecto a los créditos de esta naturaleza que aquéllos les dejaren. No será preceptiva la intervención de abogado ni procurador.

2. Presentada esta reclamación, el letrado o letrada de la Administración de Justicia requerirá al deudor para que pague dicha suma o impugne la cuenta, en el plazo de diez días, bajo apercibimiento de apremio si no pagare ni formulare impugnación.

Si, dentro del citado plazo, los honorarios se impugnaren por indebidos, se estará a lo





artikuluaren 2. apartatuaren bigarren eta hirugarren paragrafoetan xedatutakoari jarraituko zaio.

Zerbitzu-sariak aurkaratzen badira gehiegizkoak izateagatik, Justizia Administrazioaren letraduak abokatuari helaraziko dio, bost egunerako, aurkaratzeari buruzko iritzia adieraz dezan. Erreklamatzeko zaion zerbitzu-sarien murrizketa onartzen ez bada, Justizia Administrazioaren letraduak aldeztu aurretik erregulatu egingo ditu 241. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera, salbu eta abokatuak egiaztatzen badu aurretiazko aurrekontua dagoela aurkaratzaileak onartutako idatzian, eta dekretu bat emango da, zor den zenbatekoa finkatzen duena, eta ohartaraziko zaio ezen, jakinarazpena egin eta hurrengo bost eguneko epean ordaintzen ez badu, premiamendu-bidea erabiliko dela. Dekretu horri zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango zaio.

Dekretu horrek eta berrikuspen-errekurtsoa ebazten duen autoak ez dute aurrez epaituko, ezta partzialki ere, geroagoko deklarazio-judizioan eman daitekeen epaia.

3. Zerbitzu-sarien zordunak ez badu aurkakotzarik formulatzen ezarritako epean, betearazpena abiaraziko da minutaren zenbatekoa estaltzeko hainbestean.

4. Erreklamazioa pertsona fisiko baten kontrakoa bada, abokatuak, kontuarekin batera, bezeroarekin sinatutako kontratua ekarri beharko du, eta Justizia Administrazioaren letraduak, errekerimendua egin aurretik, epaileari emango dio kontu, eskabidearen oinarria den edo zenbateko galdagarria zehaztu duen edozein klausula abusuzko izan daitekeen ala ez hautemateko.

Epaileak ofizioz aztertuko du ea eskabidearen oinarri den edo zenbateko galdagarria zehaztu duen klausuletakoren bat abusuzko gisa kalifika daitekeen.

Hautematen duenean klausuletakoren bat halakotzat kalifika daitekeela, bost egunerako entzunaldia emango die alderdiei. Haiei entzunda, bidezkoa dena ebartziko du, auto bidez, hurrengo bost egunen barruan. Izapide hori egiteko ez da nahitaezkoa izango abokatuak edo prokuradoreak esku hartzea.

Kontratu-klausularen batek abusuzko izaera duela iritzi gero, ematen den autoak kontsiderazio horren ondorioak zehaztuko ditu, eta erabakiko du edo uzia bidegabekoa dela edota prozedurak jarrai dezala abusuzkotzat jotakoak aplikatu gabe.

Auzitegiak abusuzko klausularik ez dagoela iritzi gero, hala deklaratu du, eta Justizia

dispuesto en los párrafos segundo y tercero del apartado 2 del artículo anterior.

Si se impugnaran los honorarios por excesivos, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado al abogado por cinco días para que se pronuncie sobre la impugnación. Si no se aceptara la reducción de honorarios que se le reclama, el letrado o letrada de la Administración de Justicia procederá previamente a su regulación conforme a lo previsto en los artículos 241 y siguientes, salvo que el abogado o la abogada acredite la existencia de presupuesto previo en escrito aceptado por el impugnante, y dictará decreto fijando la cantidad debida, bajo apercibimiento de apremio si no se pagase dentro de los cinco días siguientes a la notificación, y contra el que cabrá interponer recurso directo de revisión.

Este decreto y el auto que resuelva el recurso de revisión no prejuzgarán, ni siquiera parcialmente, la sentencia que pudiera recaer en juicio declarativo posterior.

3. Si el deudor de los honorarios no formulare oposición dentro del plazo establecido, se despachará ejecución por la cantidad a que ascienda la minuta.

4. Si la reclamación se dirige contra una persona física, el abogado o abogada deberá aportar junto con la cuenta el contrato suscrito con el cliente y el letrado o letrada de la Administración de Justicia, previamente a efectuar el requerimiento, dará cuenta al juez o la jueza para que pueda apreciar el posible carácter abusivo de cualquier cláusula que constituya el fundamento de la petición o que hubiese determinado la cantidad exigible.

El juez o jueza examinará de oficio si alguna de las cláusulas que constituye el fundamento de la petición o que hubiese determinado la cantidad exigible puede ser calificada como abusiva. Cuando apreciare que alguna cláusula puede ser calificada como tal, dará audiencia por cinco días a las partes. Oídas estas, resolverá lo procedente mediante auto dentro de los cinco días siguientes. Para dicho trámite no será preceptiva la intervención de abogado ni de procurador.

De estimar el carácter abusivo de alguna de las cláusulas contractuales, el auto que se dicte determinará las consecuencias de tal consideración acordando, bien la improcedencia de la pretensión, bien la continuación del procedimiento sin aplicación de las consideradas abusivas.

Si el tribunal no estimase la existencia de cláusulas abusivas, lo declarará así y el letrado o



Administrazioaren letraduak zordunari errekerimendua egingo dio 2. apartatuan aurreikusitako moduan.

Ematen den autoa zuzenean apelagarria izango da kasu orotan. Pronuntziamenduak, behin irmoa izanda, gauza epaituaren indarra izango du.

II. TITULUA

Jurisdikzioaz eta eskumenaz

I. KAPITULUA

Auzitegi zibilen jurisdikzioaz eta arazo prejudizialez

1. atala. Auzitegi zibilen jurisdikzioaren

hedaduraz eta mugez

36. artikulua. Jurisdikzio-ordena zibilaren hedadura eta mugak. Nazioarteko eskumenik eza.

1. Espainiako auzitegi zibilen jurisdikzioaren hedadura eta mugak Botere Judizialaren Lege Organikoan eta Espainia partaide den nazioarteko tratatuetan eta hitzarmenetan xedatutakoaren arabera zehaztuko dira.

2. Espainiako auzitegi zibilak abstenitu egingo dira haien menpe jarritako auzigaien arduraz, haietan inguruabar hauetakoren bat gertatzen denean:

1.) Espainiako legeriarekin eta Nazioarteko Zuzenbide Publikoko arauekin bat etorritz jurisdikzio- edo betearazpen-immunitatea duten subjektuekiko edo ondasunekiko demanda formulatu edo betearazpena eskatu denean.

2.) Espainia partaide den nazioarteko tratatu edo hitzarmen baten arabera auzigaia beste estatu bateko jurisdikzioari modu eskusiboan esleitura dagoenean.

3.) Behar den forman epatutako demandatua agertzen ez denean Espainiako auzitegien nazioarteko eskumenaren oinarri bakarra alderdien isilbidezko sumisioa izan litekeen kasuetan.

37. artikulua. Jurisdikziorik eza. Auzitegi zibilen abstentzioa.

1. Jurisdikzio zibileko auzitegi batek irizten dienean bere menpe jarritako auzigaia jurisdikzio militarri dagokiola, edota administrazio publiko bati edo Kontu Auzitegiari bere kontabilitate-funtzioetan diharduenean, abstenitu egin beharko da auzigai horren arduraz.

2. Berdin abstenituko dira auzitegi zibilak jurisdikzio arrunteko beste jurisdikzio-ordena bateko auzitegien ardurapeko auzigaiak haien menpe jartzen direnean. Kontu Auzitegiak jurisdikzio-funtzioak betetzen dituenean ulertuko da administrazioarekiko auzien ordenaren barnean dagoela.

38. artikulua. Ofizioz hautematea nazioarteko eskumenik eza eta jurisdikziorik eza.

Aurreko bi artikuluetan aipatutako abstentzioa ofizioz erabakiko da, alderdiei eta Fiskaltzari

letrada de la Administración de Justicia procederá a requerir al deudor en los términos previstos en el apartado 2.

El auto que se dicte será directamente apelable en todo caso. El pronunciamiento, una vez firme, tendrá fuerza de cosa juzgada.

TÍTULO II

De la jurisdicción y de la competencia

CAPÍTULO I

De la jurisdicción de los tribunales civiles y las cuestiones prejudiciales

Sección 1.ª De la extensión y límites de la

jurisdicción de los tribunales civiles

Artículo 36. Extensión y límites del orden jurisdiccional civil. Falta de competencia internacional.

1. La extensión y límites de la jurisdicción de los tribunales civiles españoles se determinará por lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial y en los tratados y convenios internacionales en los que España sea parte.

2. Los tribunales civiles españoles se abstendrán de conocer de los asuntos que se les sometan cuando concurra en ellos alguna de las circunstancias siguientes:

1.ª Cuando se haya formulado demanda o solicitado ejecución respecto de sujetos o bienes que gocen de inmunidad de jurisdicción o de ejecución de conformidad con la legislación española y las normas de Derecho Internacional Público.

2.ª Cuando, en virtud de un tratado o convenio internacional en el que España sea parte, el asunto se encuentre atribuido con carácter exclusivo a la jurisdicción de otro Estado.

3.ª Cuando no comparezca el demandado emplazado en debida forma, en los casos en que la competencia internacional de los tribunales españoles únicamente pudiera fundarse en la sumisión tácita de las partes.

Artículo 37. Falta de jurisdicción. Abstención de los tribunales civiles.

1. Cuando un tribunal de la jurisdicción civil estime que el asunto que se le somete corresponde a la jurisdicción militar, o bien a una Administración pública o al Tribunal de Cuentas cuando actúe en sus funciones contables, habrá de abstenerse de conocer.

2. Se abstendrán igualmente de conocer los tribunales civiles cuando se les sometan asuntos de los que corresponda conocer a los tribunales de otro orden jurisdiccional de la jurisdicción ordinaria. Cuando el Tribunal de Cuentas ejerza funciones jurisdiccionales se entenderá integrado en el orden contencioso-administrativo.

Artículo 38. Apreciación de oficio de la falta de competencia internacional y de jurisdicción.

La abstención a que se refieren los dos artículos precedentes se acordará de oficio, con audiencia



entzunda, konturatu orduko nazioarteko eskumenik ez dagoela edo auzigaia beste jurisdikzio-ordena bati dagokiolako jurisdikziorik ez dagoela.

39. artikulua. Alderdi-eskariz hautematea nazioarteko eskumenik eza edo jurisdikziorik eza.

Demandatuak deklinatoria bidez salatu ahal izango du nazioarteko eskumenik eza edo jurisdikziorik eza, auzigaia beste jurisdikzio-ordena bati dagokiolako edo eztabaida arbitrajepean edo bitartekaritzapean jarri delako.

2. atala. Arazo prejudizialez

40. artikulua. Prejudizialitate penala.

1. Prozesu zibil batean agerian jartzen denean ofizioz pertsegitzeko moduko delituaren edo faltaren itxura duen egitate bat, auzitegi zibilak probidentzia bidez ezagutaraziko dio Fiskaltzari, akzio penala egikaritu behar den kasurako.

2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuan, inguruabar hauek gertatzen direnean baino ez da aginduko prozesu zibileko jardunak etetea:

1.) Auzi kriminala badela egiaztatzea, zeinean delitu-itxurako egitate gisa ikertzen ari baita prozesu zibileko alderdien uzien oinarri den egitateetakoren bat edo batzuk.

2.) Auzitegi penalen erabakiak, auzi kriminala bideratzeko oinarri den egitateari buruzkoak, auzigai zibilaren ebazpenean eragin erabakigarria eduki ahal izatea.

3. Aurreko apartatuan aipatutako etendura prozesua epaiaren zain dagoenean soilik erabakiko da, auto bidez.

4. Dena den, etenduraren zioa bada ekarritako dokumentuetakoren batean faltsutze-delitu bat egon litekeela, delitu horri buruzko auzi kriminala bideratzen ari dela egiaztatu bezain laster erabakiko da etendura, prozedura amaitu arte itxaron gabe, auzitegiaren iritziz dokumentua erabakigarria izan litekeenean auzigaiaren funtsari buruz ebazteko.

5. Aurreko apartatuan aipatutako kasuan ez du etendurarik erabakiko auzitegiak, edo hark erabakitakoa amaitutzat emango du Justizia Administrazioaren letraduak, baldin eta dokumentuak mesede egin liezaiokeen alderdiak uko egingo balio hari. Behin uko eginda, dokumentua autoetatik banandu dadila aginduko du Justizia Administrazioaren letraduak.

6. Artikulu honetan aipatutako etendurak amaitutzat emango ditu Justizia Administrazioaren letraduak egiaztatzen denean judizio kriminala bukatu dela edo geratuta dagoela haren jarraipen arrunta eragotzi duen zioarengatik.

de las partes y del Ministerio Fiscal, tan pronto como sea advertida la falta de competencia internacional o la falta de jurisdicción por pertenecer el asunto a otro orden jurisdiccional.

Artículo 39. Apreciación de la falta de competencia internacional o de jurisdicción a instancia de parte.

El demandado podrá denunciar mediante declinatoria la falta de competencia internacional o la falta de jurisdicción por pertenecer el asunto a otro orden jurisdiccional o por haberse sometido a arbitraje o mediación la controversia.

Sección 2.ª De las cuestiones prejudiciales

Artículo 40. Prejudicialidad penal.

1. Cuando en un proceso civil se ponga de manifiesto un hecho que ofrezca apariencia de delito o falta perseguible de oficio, el tribunal civil, mediante providencia, lo pondrá en conocimiento del Ministerio Fiscal, por si hubiere lugar al ejercicio de la acción penal.

2. En el caso a que se refiere el apartado anterior, no se ordenará la suspensión de las actuaciones del proceso civil sino cuando concurren las siguientes circunstancias:

1.ª Que se acredite la existencia de causa criminal en la que se estén investigando, como hechos de apariencia delictiva, alguno o algunos de los que fundamenten las pretensiones de las partes en el proceso civil.

2.ª Que la decisión del tribunal penal acerca del hecho por el que se procede en causa criminal pueda tener influencia decisiva en la resolución sobre el asunto civil.

3. La suspensión a que se refiere el apartado anterior se acordará, mediante auto, una vez que el proceso esté pendiente sólo de sentencia.

4. No obstante, la suspensión que venga motivada por la posible existencia de un delito de falsedad de alguno de los documentos aportados se acordará, sin esperar a la conclusión del procedimiento, tan pronto como se acredite que se sigue causa criminal sobre aquel delito, cuando, a juicio del tribunal, el documento pudiera ser decisivo para resolver sobre el fondo del asunto.

5. En el caso a que se refiere el apartado anterior no se acordará por el Tribunal la suspensión, o se alzará por el Letrado de la Administración de Justicia la que aquél hubiese acordado, si la parte a la que pudiere favorecer el documento renunciare a él. Hecha la renuncia, se ordenará por el Letrado de la Administración de Justicia que el documento sea separado de los autos.

6. Las suspensiones a que se refiere este artículo se alzarán por el Letrado de la Administración de Justicia cuando se acredite que el juicio criminal ha terminado o que se encuentra paralizado por



7. Dokumentu baten faltsutasunari buruzko auzi penala alderdietako baten salaketaren edo kereilaren ondorioa bada eta dokumentu autentikoa dela edo faltsutasuna frogatu ez dela deklaritzen duen ebazpenarekin bukatzen bada, prozesu zibilaren etenduragatik kalteak jasan dituen alderdiak kalte-galeren ordaina eskatu ahal izango du, prozesu berean, 712. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera.

41. artikulua. Errekurtsoak, prejudizialitate penalagatik jardunak eteteari buruzko ebazpenaren aurka.

1. Berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango da auzigai zibilaren etendura ukatzen duen ebazpenaren aurka. Etendura-eskaera, dena den, berriro egin ahal izango da bigarren auzialdian eta, kasua denean, arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsoak edo kasazio-errekurtsoak izapidetzean.

2. Etendura erabakitzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, eta apelazioan eman eta etendura erabakitzen edo konfirmatzen duten autoen aurka ezin izango da errekurtsorik jarri.

3. Zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da etendura amaitutzat ematea erabakitzen duen Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpenaren aurka.

42. artikulua. Arazo prejudizial ez-penalak.

1. Ondore prejudizial hutsetarako, auzitegi zibilak arduratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien eta gizarte-arloko ordenetako auzitegiei esleitutako auzigaiez.

2. Aurreko apartatuan aipatzen diren arazoei buruz auzitegi zibilek hartutako erabakiak ez du ondorerik sortuko hura hartu den prozesutik kanpo.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoa gorabehera, legeak ezartzen duenean edota alderdiek elkarrekin adostuta eskatzen dutenean edo alderdietako batek bestearen adostasunarekin, Justizia Administrazioaren letraduak jardunen aribidea etengo du, epaia eman aurretik, harik eta administrazio publiko eskudunak, Kontu Auzitegiak edo kasuan kasuko jurisdikzio-ordenako auzitegiek, kasuan-kasuan, arazo prejudiziala ebatzi arte. Kasu horretan, aipatutako organoek arazo prejudizialari buruz hartutako erabakiarekin lotetsita geratuko da auzitegi zibila.

43. artikulua. Prejudizialitate zibila.

Auziaren objektuari buruz ebazteko beharrezkoa denean arazo bati buruz erabakitzea, eta arazo hori, aldi berean, auzitegi horretan edo beste auzitegi zibil batean ebazkizun dagoen beste

motivo que haya impedido su normal continuación.

7. Si la causa penal sobre falsedad de un documento obedeciere a denuncia o querrela de una de las partes y finalizare por resolución en que se declare ser auténtico el documento o no haberse probado su falsedad, la parte a quien hubiere perjudicado la suspensión del proceso civil podrá pedir en éste indemnización de daños y perjuicios, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 712 y siguientes.

Artículo 41. Recursos contra la resolución sobre suspensión de las actuaciones por prejudicialidad penal.

1. Contra la resolución que deniegue la suspensión del asunto civil se podrá interponer recurso de reposición. La solicitud de suspensión podrá, no obstante, reproducirse durante la segunda instancia y, en su caso, durante la tramitación de los recursos extraordinarios por infracción procesal o de casación.

2. Contra el auto que acuerde la suspensión se dará recurso de apelación y contra los autos dictados en apelación acordando o confirmando la suspensión no cabrá recurso alguno.

3. Contra la resolución del Letrado de la Administración de Justicia que acuerde el alzamiento de la suspensión podrá ser interpuesto recurso directo de revisión.

Artículo 42. Cuestiones prejudiciales no penales.

1. A los solos efectos prejudiciales, los tribunales civiles podrán conocer de asuntos que estén atribuidos a los tribunales de los órdenes contencioso-administrativo y social.

2. La decisión de los tribunales civiles sobre las cuestiones a las que se refiere el apartado anterior no surtirá efecto fuera del proceso en que se produzca.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados precedentes, cuando lo establezca la ley o lo pidan las partes de común acuerdo o una de ellas con el consentimiento de la otra, el Letrado de la Administración de Justicia suspenderá el curso de las actuaciones, antes de que hubiera sido dictada sentencia, hasta que la cuestión prejudicial sea resuelta, en sus respectivos casos, por la Administración pública competente, por el Tribunal de Cuentas o por los Tribunales del orden jurisdiccional que corresponda. En este caso, el Tribunal civil quedará vinculado a la decisión de los órganos indicados acerca de la cuestión prejudicial.

Artículo 43. Prejudicialidad civil.

Cuando para resolver sobre el objeto del litigio sea necesario decidir acerca de alguna cuestión que, a su vez, constituya el objeto principal de otro proceso pendiente ante el mismo o distinto



prozesu baten objektu nagusia denean, autoen metaketa ezinezkoa bada, auzitegiak, bi alderdien edo alderdietako baten eskariz, aurkakoa entzun ondoren, jardunen aribidea eten dadila dekretatu ahal izango du, auto bidez, jardun horiek dauden egoeran daudelarik, harik eta arazo prejudiziala objektu duen prozesua amaitu arte.

Eskabidea ukatzen duen autoaren aurka, berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango da, eta, etendura erabakitzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da.

43 bis artikulua. Europako arazo prejudiziala.

1. Auzitegi batek uste badu, bere epaitza eman ahal izateko, prozeduraren edozein fasetan, beharrezkoa dela Batasuneko Zuzenbidearen interpretazioari edo baliozkotasunari buruzko erabaki bat hartzea, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 267. artikulua arabera, probidentzia bat emango du, zeinean, Batasuneko Zuzenbidearen interpretazio- edo baliozkotasun-zalantza behar bezala zehaztuz, entzunaldia emango baitie alderdiei, eta, legez bidezkoa den kasuetan, Fiskaltzari, hamar eguneko epe erkiderako. Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren aurrean arazo prejudiziala planteatzeko autoak erabakiko du jardunak eten daitezela harik eta Europar Batasuneko Justizia Auzitegiak arazo prejudiziala erabakitzen duen ebazpena autoetan jasota egon arte, edo arazo prejudiziala erretiratzea erabakitzen den arte. Apartatu honetan aipatutako probidentziaren eta autoaren aurka ezin da errekurtsorik jarri.

2. Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren aurrean ebazteke dagoenean arazo prejudizial bat, zuzenean lotuta auzitegi baten ardurapeko auziaren objektuarekin eta Europar Batasuneko edozein estatu kideak beste organo jurisdikzional batek jada planteatuta, baldin eta auzitegiak beharrezkotzat jotzen badu Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren erabakia auzia ebazteko, prozedura eten ahal izango du, arrazoiak emanez. Etendura auto bidez erabakiko da hamar eguneko epe komunean entzunaldia eman ondoren alderdiei, baita, legeak ezarritako kasuetan, Fiskaltzari ere.

Eskabidea ukatzen duen autoaren aurka, berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango da, eta, etendura erabakitzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da. Apartatu honetan aipatutako etendura Justizia Administrazioaren letratuak kenduko du, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren ebazpena egiaztatu ondoren, edo, beste kasu batzuetan, etetea erabaki zuen auzitegiaren beraren autoaren bidez.

II. KAPITULUA

Eskumena zehazteko erregelez

tribunal civil, si no fuere posible la acumulación de autos, el tribunal, a petición de ambas partes o de una de ellas, oída la contraria, podrá mediante auto decretar la suspensión del curso de las actuaciones, en el estado en que se hallen, hasta que finalice el proceso que tenga por objeto la cuestión prejudicial.

Contra el auto que deniegue la petición cabrá recurso de reposición, y contra el auto que acuerde la suspensión cabrá presentar recurso de apelación.

Artículo 43 bis. Cuestión prejudicial europea.

1. Cuando un tribunal estime que para poder emitir su fallo, en cualquier fase del procedimiento, resulta necesaria una decisión sobre la interpretación o la validez del Derecho de la Unión, en los términos del artículo 267 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, dictará providencia en la que, concretando suficientemente la duda interpretativa o de validez del Derecho de la Unión, dará audiencia por un plazo común de diez días a las partes y, en los casos en los que legalmente proceda, al Ministerio Fiscal. El auto de planteamiento de la cuestión prejudicial ante el Tribunal de Justicia de la Unión Europea acordará la suspensión de las actuaciones hasta que conste en autos la resolución del Tribunal de Justicia de la Unión Europea que decida la cuestión prejudicial o se acuerde la retirada de la cuestión prejudicial. Contra la providencia y el auto mencionados en este apartado no cabe recurso.

2. Cuando se encuentre pendiente ante el Tribunal de Justicia de la Unión Europea una cuestión prejudicial directamente vinculada con el objeto del litigio de que conoce un tribunal, ya planteada por otro órgano jurisdiccional de cualquier Estado miembro de la Unión Europea, si el tribunal estima necesaria la decisión del Tribunal de Justicia de la Unión Europea para resolver el litigio, podrá suspender motivadamente el procedimiento. La suspensión se acordará, mediante auto, previa audiencia por plazo común de diez días de las partes y, en los casos que legalmente proceda, del Ministerio Fiscal. Contra el auto que deniegue la petición cabrá recurso de reposición, y contra el auto que acuerde la suspensión cabrá presentar recurso de apelación.

La suspensión a la que se refiere este apartado se alzarán por el letrado o letrada de la Administración de Justicia una vez acreditada la resolución del Tribunal de Justicia de la Unión Europea o, en otros supuestos, por auto del propio tribunal que acordó la suspensión.

CAPÍTULO II

De las reglas para determinar la competencia



44. artikulua. Legeak eskumena aurretiaz zehaztea.

Auzitegi zibilek kasuan-kasuan eskumena izan dezaten errekeritzen da auziaren ardura esleitura izatea lege-mailako eta kasuan kasuko jardunak hasi baino lehenagoko arauen bidez.

1. atala. Eskumen objektiboaz

45. artikulua. Lehen auzialdiko epaitegien eskumena.

Lehen auzialdiko epaitegiei dagokie, lehen auzialdian, auzigai zibil guztien gaineko ardura, berariazko lege-xedapen bidez auzigaiak beste auzitegi batzuei esleitu ez bazaizkie. Epaitegi horiek arduratuko dira, era berean, Botere Judizialaren Lege Organikoak esleitutako auzigaiak, egintzez, arazoez eta errekursoez.

46. artikulua. Lehen auzialdiko epaitegi batzuen espezializazioa.

Botere Judizialaren Lege Organikoaren 98. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik auzigai jakin batzuen ardura zehatza esleitu zaienean, lehen auzialdiko epaitegiek auzigai horiek ebazten diren prozesuetara soilik zabalduko dute beren eskumena, eta gainerako auzitegi eskudunen alde inibitu beharko dira prozesua bestelako gaiei buruzkoa denean. Kausa hori dela-eta arazoa planteatzen bada, eskumen-arazoen moduan bideratuko da.

47. artikulua. Bake-epaitegien eskumena.

Bake-epaitegiei dagokie, lehen auzialdian, gehienez ere 90 euroko auzigai zibilen ardura, betiere gaiagatik 250. artikulua 1. apartatuan aipatutako kasuetatik batean ere sartzen ez badira.

48. artikulua. Ofizioz hautematea eskumen objektiborik eza.

1. Eskumen objektiborik eza ofizioz hautemango du, hartaz ohartu bezain laster, auzigaiak arduratzen ari den auzitegiak.
2. Bigarren auzialdian edo kasazio-errekurtoa izapidetzean auzigaiak arduratzen den auzitegiak ulertzen duenean lehen auzialdia bideratu zuen auzitegiak eskumen objektiborik ez zuela, jardundako guztiaren deuseztasuna dekretatuko du, kasuan kasuko auzitegi-motaren aurrean alderdiek beren akzioak egikaritzeko eskubidea salbuetsita.
3. Aurreko apartatuek aipatutako kasuetan, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldia emango die alderdiei eta Fiskaltzari, hamar eguneko epe komunean, eta auzitegiak ebatziko du auto bidez.

Artículo 44. Predeterminación legal de la competencia.

Para que los tribunales civiles tengan competencia en cada caso se requiere que el conocimiento del pleito les esté atribuido por normas con rango de ley y anteriores a la incoación de las actuaciones de que se trate.

Sección 1.ª De la competencia objetiva

Artículo 45. Competencia de los Juzgados de Primera Instancia.

Corresponde a los Juzgados de Primera Instancia el conocimiento, en primera instancia, de todos los asuntos civiles que por disposición legal expresa no se hallen atribuidos a otros tribunales. Conocerán, asimismo, dichos Juzgados de los asuntos, actos, cuestiones y recursos que les atribuye la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 46. Especialización de algunos Juzgados de Primera Instancia.

Los Juzgados de Primera Instancia a los que, de acuerdo con lo establecido en el artículo 98 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, se les haya atribuido el conocimiento específico de determinados asuntos, extenderán su competencia, exclusivamente, a los procesos en que se ventilen aquéllos, debiendo inhibirse a favor de los demás tribunales competentes, cuando el proceso verse sobre materias diferentes. Si se planteara cuestión por esta causa, se sustanciará como las cuestiones de competencia.

Artículo 47. Competencia de los Juzgados de Paz.

A los Juzgados de Paz corresponde el conocimiento, en primera instancia, de los asuntos civiles de cuantía no superior a 90 euros que no estén comprendidos en ninguno de los casos a que, por razón de la materia, se refiere el apartado 1 del artículo 250.

Artículo 48. Apreciación de oficio de la falta de competencia objetiva.

1. La falta de competencia objetiva se apreciará de oficio, tan pronto como se advierta, por el tribunal que esté conociendo del asunto.
2. Cuando el tribunal que conozca del asunto en segunda instancia o en trámite de recurso de casación entienda que el tribunal ante el que se siguió la primera instancia carecía de competencia objetiva, decretará la nulidad de todo lo actuado, dejando a salvo el derecho de las partes a ejercitar sus acciones ante la clase de tribunal que corresponda.
3. En los casos a que se refieren los apartados anteriores, el Letrado de la Administración de Justicia dará vista a las partes y al Ministerio Fiscal por plazo común de diez días, resolviendo el Tribunal por medio de auto.



4. Eskumen objektiborik eza deklaratzeko duen autoak auzigaiaren ardura zein auzitegi-motari dagokion zehaztuko du.

49. artikulua. Alderdi-eskariz hautematea eskumen objektiborik eza.

Demandatuak eskumen objektiborik eza salatu ahal izango du deklinatoria bidez.

49 bis artikulua. Eskumena galtzea, emakumeen aurkako indarkeriazko egintzak gertatzen direnean.

1. Prozedura zibil baten ardura lehen auzialdian duen epaile batek jakiten duenean Genero Indarkeriaren aurka Oso-osoko Babesa Emateko Neurrien Lege Organikoak bere 1. artikuluan definitu dituen indarkeriazko egintza horietariko bat gauzatu dela -prozesu penal bat hasarazi duena edo babes-agindua bat emanarazi duena-, Botere Judizialaren Lege Organikoaren 87 ter artikuluan 3. apartatuan aurreikusitako betekizunak gertatzen direla egiaztatu eta gero, inhibitu egin beharko da, eta autoak dauden- daudenean igorri beharko dizkio emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaile eskudunari, salbu eta ahozko judizioaren fasea hasi bada.

2. Prozedura zibil batez arduratzen ari den epaile batek genero-indarkeriazko egintza bat gauzatu ahal izan dela jakin eta egintza horrek ez duenean prozesu penal bat hasarazi ezta babes-agindua bat emanarazi ere, Botere Judizialaren Lege Organikoaren 87 ter artikuluan 3. apartatuko betekizunak betetzen direla egiaztatu eta gero, berehala zitatu beharko ditu alderdiak Fiskaltzarekin agerraldia egitera, zeina hurrengo 24 orduetan egingo den, hark ezagut ditzan gertatutako egitateei buruz garrantzitsuak diren datu guztiak. Haren ondoren, fiskalak berehala erabaki beharko du ea hurrengo 24 orduetan emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegi eskudunaren aurrean genero-indarkeriazko egintzak salatuko dituen edo babes-agindua eskatuko duen. Salaketa jartzen edo babes-agindua eskatzen den kasuan, fiskalak salaketaren edo eskaeraren kopia entregatu beharko du auzitegian, zeinak auzigaiaz arduratzen jarraituko duen harik eta, kasua denean, emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaile eskudunak inhibitzeko errekeritzen duen arte.

3. Genero-indarkeriagatiko auzi penal batez arduratzen ari den emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaile batek prozesu zibil bat badela jakiten duenean eta Botere Judizialaren Lege Organikoaren 87 ter artikuluan 3. apartatuko betekizunak gertatzen direla egiaztatzen duenean, inhibitzeko errekerimendua egingo dio auzitegi zibilari, zeinak berehala erabaki beharko baitu bere inhibizioa eta organo errekeritzaileari autoak igortzea.

4. El auto que declare la falta de competencia objetiva indicará la clase de tribunal al que corresponde el conocimiento del asunto.

Artículo 49. Apreciación de la falta de competencia objetiva a instancia de parte.

El demandado podrá denunciar la falta de competencia objetiva mediante la declinatoria.

Artículo 49 bis. Pérdida de la competencia cuando se produzcan actos de violencia sobre la mujer.

1. Cuando un Juez, que esté conociendo en primera instancia de un procedimiento civil, tuviese noticia de la comisión de un acto de violencia de los definidos en el artículo 1 de la Ley Orgánica de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género, que haya dado lugar a la iniciación de un proceso penal o a una orden de protección, tras verificar la concurrencia de los requisitos previstos en el apartado 3 del artículo 87 ter de la Ley Orgánica del Poder Judicial, deberá inhibirse, remitiendo los autos en el estado en que se hallen al Juez de Violencia sobre la Mujer que resulte competente, salvo que se haya iniciado la fase del juicio oral.

2. Cuando un Juez que esté conociendo de un procedimiento civil, tuviese noticia de la posible comisión de un acto de violencia de género, que no haya dado lugar a la iniciación de un proceso penal, ni a dictar una orden de protección, tras verificar que concurren los requisitos del apartado 3 del artículo 87 ter de la Ley Orgánica del Poder Judicial, deberá inmediatamente citar a las partes a una comparecencia con el Ministerio Fiscal que se celebrará en las siguientes 24 horas a fin de que éste tome conocimiento de cuantos datos sean relevantes sobre los hechos acaecidos. Tras ella, el Fiscal, de manera inmediata, habrá de decidir si procede, en las 24 horas siguientes, a denunciar los actos de violencia de género o a solicitar orden de protección ante el Juzgado de Violencia sobre la Mujer que resulte competente. En el supuesto de que se interponga denuncia o se solicite la orden de protección, el Fiscal habrá de entregar copia de la denuncia o solicitud en el Tribunal, el cual continuará conociendo del asunto hasta que sea, en su caso, requerido de inhibición por el Juez de Violencia sobre la Mujer competente.

3. Cuando un Juez de Violencia sobre la Mujer que esté conociendo de una causa penal por violencia de género tenga conocimiento de la existencia de un proceso civil, y verifique la concurrencia de los requisitos del apartado 3 del artículo 87 ter de la Ley Orgánica del Poder Judicial, requerirá de inhibición al Tribunal Civil, el cual deberá acordar de inmediato su inhibición y la remisión de los autos al órgano requirente.



Aurreko paragrafoaren ondoretarako, inhibitze-errekerimenduarekin batera aurkeztuko da aurretiazko eginbideak edo falta-judizioa hasi izanaren lekukotza, kereila onartzen duen autoarena edo emandako babes-aginduarena.

4. Artikulu honen 1. eta 2. apartatueta aurreikusitako kasuetan, auzitegi zibilak emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegiari igorriko dizkio autoak, Prozedura Zibilaren Legearen 48.3 artikuluan aurreikusitakoa ez da aplikatzekoa izango, eta alderdiek organo horren aurrean agertu beharko dute une horretatik aurrera.

Kasu horietan, ez dira aplikatuko atal honen gainerako arauak, ezta deklinatoria onartuko ere, eta emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegiaren eskumena baliatu nahi duten alderdiek epaitegi horrek emandako ebazpenen baten lekukotza aurkeztu beharko dute, zeinak aurreko zenbakiaren azken paragrafoan aipatzen diren.

5. Emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegiek modu eksklusibo eta baztertzaillean egikarrituko dituzte gai zibilean dituzten eskumenak, eta, kasu orotan, Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako prozedurekin eta errekurtsoekin bat etorritik.

2. atala. Lurralde-eskumenaz

50. artikulua. Pertsona fisikoen foru orokorra.

1. Legeak besterik xedatu ezean, lurralde-eskumena demandatuaren egoitzako auzitegiari egokituko zaio, eta, lurralde nazionalean ez badu, epaile eskudun izango da lurralde horretan duen bizilekukoa.

2. Espainian egoitzarik edo bizilekurik ez dutenak lurralde nazionalean dauden tokian edo lurralde nazionalako azken bizilekuan demandatu ahal izango dira, eta, horrela ere eskumena zehazterik ez badago, auzi-jartzailearen egoitzako tokian.

3. Enpresaburuak eta profesionalak, beren enpresa- edo lanbide-jardueratik eratorritako auzietan, jarduera hori gauzatzen den tokian ere demandatu ahal izango dira, eta, beren ardurapeko establezimenduak toki ezberdinetan badituzte, haietako edozeinetan, auzi-jartzailearen aukeran.

51. artikulua. Pertsona juridikoen eta nortasunik gabeko entitateen foru orokorra.

1. Legeak besterik xedatu ezean, pertsona juridikoak beren egoitzako tokian demandatuko dira. Auziari dagokion egoera edo harreman juridikoa sortu den edota hark ondoreak izan behar dituen tokian ere demandatu ahal izango dira, betiere jendeari irekitako establezimendua edo entitatearen izenean jarduteko ordezkari baimendua badute toki horretan.

A los efectos del párrafo anterior, el requerimiento de inhibición se acompañará de testimonio de la incoación de diligencias previas o de juicio de faltas, del auto de admisión de la querrela, o de la orden de protección adoptada.

4. En los casos previstos en los apartados 1 y 2 de este artículo, el Tribunal Civil remitirá los autos al Juzgado de Violencia sobre la Mujer sin que sea de aplicación lo previsto en el artículo 48.3 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, debiendo las partes desde ese momento comparecer ante dicho órgano.

En estos supuestos no serán de aplicación las restantes normas de esta sección, ni se admitirá declinatoria, debiendo las partes que quieran hacer valer la competencia del Juzgado de Violencia sobre la Mujer presentar testimonio de alguna de las resoluciones dictadas por dicho Juzgado a las que se refiere el párrafo final del número anterior.

5. Los Juzgados de Violencia sobre la Mujer ejercerán sus competencias en materia civil de forma exclusiva y excluyente, y en todo caso de conformidad con los procedimientos y recursos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Sección 2.ª De la competencia territorial

Artículo 50. Fuero general de las personas físicas.

1. Salvo que la Ley disponga otra cosa, la competencia territorial corresponderá al tribunal del domicilio del demandado y si no lo tuviere en el territorio nacional, será Juez competente el de su residencia en dicho territorio.

2. Quienes no tuvieren domicilio ni residencia en España podrán ser demandados en el lugar en que se encuentren dentro del territorio nacional o en el de su última residencia en éste y, si tampoco pudiera determinarse así la competencia, en el lugar del domicilio del actor.

3. Los empresarios y profesionales, en los litigios derivados de su actividad empresarial o profesional, también podrán ser demandados en el lugar donde se desarrolle dicha actividad y, si tuvieren establecimientos a su cargo en diferentes lugares, en cualquiera de ellos a elección del actor.

Artículo 51. Fuero general de las personas jurídicas y de los entes sin personalidad.

1. Salvo que la Ley disponga otra cosa, las personas jurídicas serán demandadas en el lugar de su domicilio. También podrán ser demandadas en el lugar donde la situación o relación jurídica a que se refiera el litigio haya nacido o deba surtir efectos, siempre que en dicho lugar tengan establecimiento abierto al público o representante autorizado para actuar en nombre de la entidad.



2. Nortasunik gabeko entitateak beren kudeatzaileen egoitzan edo beren jarduera gauzatzen duten edozein tokitan demandatu ahal izango dira.

52. artikulua. Lurralde-eskumena kasu berezietan.

1. Aurreko artikuluetan ezarritako foruak ez dira aplikatuko eta artikulua honetan ezarritakoarekin bat etorritik zehaztuko da eskumena honako kasu hauetan:

1.) Ondasun higiezinaren gaineko akzio errealek egikaritzen diren judizioetan, auziaren gauza dagoen tokikoa izango da auzitegi eskuduna. Akzio erreala muga-barru ezberdinetan kokatutako gauza higiezin batzuen gainean edo bakar baten gainean egikaritzen denean, haietako edozeinetakoa izango da auzitegi eskuduna, demandatzailearen aukeran.

2.) Inoren ondasunen administratzaileek eman beharreko kontuak aurkezteari eta onesteari buruzko demandetan, kontu horiek aurkeztu behar diren tokikoa izango da auzitegi eskuduna, eta, zehaztuta ez badago, mandatugilearen, ahalorde-emaearen edo ondasun-jabearen egoitzakoa edota administrazioa gauzatzen den tokikoa, auzi-jartzailearen aukeran.

3.) Berme-betebeharrei edo aurreko beste batzuen osagarri direnei buruzko demandetan, haiei dagokien betebehar nagusiaren ardura duen auzitegia edo hartaz arduratzen ari dena izango da eskuduna.

4.) Jaraunspen-arazoei buruzko judizioetan, hildakoak azken egoitza izan zuen tokiko auzitegia izango da eskuduna, eta, atzerriko herrialde batean izan bazuen, Espainiako azken egoitzaren tokikoa edo haren ondasun gehienak dauden tokikoa, demandatzailearen aukeran.

5.) Desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialei buruzko akzioak egikaritzen diren judizioetan desgaitasuna duen pertsona bizi den tokiko auzitegia izango da eskuduna, 756. artikulua 3. apartatuan ezarritakoaren arabera.

6.) Ohorerako, pertsonaren eta familiaren intimitaterako eta norberaren irudirako eskubideen gaian eta, orokorrean, oinarritzko eskubideen babes zibilaren gaian, demandatzailearen egoitzako auzitegia izango da eskuduna, eta, Espainiako lurraldean ez duenean, kasuan kasuko oinarritzko eskubidea urratu duen egitatea gertatu den tokiko auzitegia.

7.) Higiezinaren errentamenduei buruzko judizioetan eta utzarazpenekoetan, finka kokatuta dagoen tokiko auzitegia izango da eskuduna.

8.) Jabetza horizontala gai duten judizioetan, finka dagoen tokiko auzitegia izango da eskuduna.

2. Los entes sin personalidad podrán ser demandados en el domicilio de sus gestores o en cualquier lugar en que desarrollen su actividad.

Artículo 52. Competencia territorial en casos especiales.

1. No se aplicarán los fueros establecidos en los artículos anteriores y se determinará la competencia de acuerdo con lo establecido en el presente artículo en los casos siguientes:

1.º En los juicios en que se ejerciten acciones reales sobre bienes inmuebles será tribunal competente el del lugar en que esté sita la cosa litigiosa. Cuando la acción real se ejercite sobre varias cosas inmuebles o sobre una sola que esté situada en diferentes circunscripciones, será tribunal competente el de cualquiera de éstas, a elección del demandante.

2.º En las demandas sobre presentación y aprobación de las cuentas que deban dar los administradores de bienes ajenos será tribunal competente el del lugar donde deban presentarse dichas cuentas, y no estando determinado, el del domicilio del mandante, poderdante o dueño de los bienes, o el del lugar donde se desempeñe la administración, a elección del actor.

3.º En las demandas sobre obligaciones de garantía o complemento de otras anteriores, será tribunal competente el que lo sea para conocer, o esté conociendo, de la obligación principal sobre que recayeren.

4.º En los juicios sobre cuestiones hereditarias, será competente el tribunal del lugar en que el finado tuvo su último domicilio y si lo hubiere tenido en país extranjero, el del lugar de su último domicilio en España, o donde estuviere la mayor parte de sus bienes, a elección del demandante.

5.º En los juicios en que se ejerciten acciones relativas a las medidas judiciales de apoyo de personas con discapacidad será competente el Tribunal del lugar en que resida la persona con discapacidad, conforme se establece en el apartado 3 del artículo 756.

6.º En materia de derecho al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen y, en general, en materia de protección civil de derechos fundamentales, será competente el tribunal del domicilio del demandante, y cuando no lo tuviere en territorio español, el tribunal del lugar donde se hubiera producido el hecho que vulnera el derecho fundamental de que se trate.

7.º En los juicios sobre arrendamientos de inmuebles y en los de desahucio, será competente el tribunal del lugar en que esté sita la finca.

8.º En los juicios en materia de propiedad horizontal, será competente el tribunal del lugar en que radique la finca.



9.) Ibilgailu motordunen zirkulaziotik eratorritako kalte-galeren ordaina eskatzen den judizioetan, kalteak eragin ziren tokikoa izango da auzitegi eskuduna.

10.) Sozietate-erabakiak aurkaratzearen gaian, sozietate-egoitzaren tokikoa izango da auzitegi eskuduna.

11.) Jabetza intelektualaren arauak hausteari buruzko demandak egikaritzen diren prozesuetan, arau-haustea gauzatu den edo hura gauzatu izanaren zantzuak dauden edota ale ez-zilegiak dauden tokiko auzitegia izango da eskuduna, demandatzailearen aukeran.

12.) Lehia desleiala gai duten judizioetan, demandatuak bere establezimendua duen tokiko auzitegia izango da eskuduna, eta, halakorik ezean, hark egoitza edo bizilekua duen tokikoa, eta, Espainiako lurraldean ez duenean, lehia desleialeko egintza gauzatu den tokiko edo hark ondoreak sortu dituen tokiko auzitegia, demandatzailearen aukeran.

13.) Jabetza industrialaren gaian, hari buruzko legeria bereziak zehazten duen auzitegia izango da eskuduna.

13. bis) Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoak jabetza industrialaren arloan eman dituen eta administrazio-bidea agortzen duten ebazpenen aurkako errekursoetan, eskudun izango dira demandatzailearen egoitzari dagokion autonomia-erkidegoko justizia-auzitegi nagusiaren egoitza-hiria dagoen muga-barrutiko probintzia-auzitegian merkataritza-gaian espezializatutako atalak, edo, halakorik ezean, Espainian demandatzailearen izenean jarduteko baimena duen ordezkariaren egoitzakoa, baldin eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erabaki badu udalerrir horretako merkataritza-arloko epaitegiei eskusiboki esleitzea jabetza industrialaren arloko auziez arduratzea. Eskudun izango dira, halaber, demandatzailearen aukeran, Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoaren egoitza kokatuta dagoen muga-barruko probintzia-auzitegiko atal espezializatuak.

14.) Kontratazioaren baldintza orokorren klausulak kontratuan txerta ez daitezela edo haien deuseztasuna deklaratzeko akzioak egikaritzen diren prozesuetan, demandatzailearen egoitzako auzitegia izango da eskuduna. Eta, gai horretan bertan, deklaratzeko akzioa, bukaraztekoa edo erretraktatzeko akzioa egikaritzen denean, demandatuak bere establezimendua duen tokiko auzitegia izango da eskuduna, eta, halakorik ezean, haren egoitzakoa; eta demandatuak Espainiako lurraldean egoitzarik ez badu, atxikimendua eman den tokikoa.

15.) Premiamenduko prozedura administratibo bat dela-eta jarritako jabari-hirugarrengotzetan edo

9.º En los juicios en que se pida indemnización de los daños y perjuicios derivados de la circulación de vehículos de motor será competente el tribunal del lugar en que se causaron los daños.

10.º En materia de impugnación de acuerdos sociales será tribunal competente el del lugar del domicilio social.

11.º En los procesos en que se ejerciten demandas sobre infracciones de la propiedad intelectual, será competente el tribunal del lugar en que la infracción se haya cometido o existan indicios de su comisión o en que se encuentren ejemplares ilícitos, a elección del demandante.

12.º En los juicios en materia de competencia desleal, será competente el tribunal del lugar en que el demandado tenga su establecimiento y, a falta de éste, su domicilio o lugar de residencia, y cuando no lo tuviere en territorio español, el tribunal del lugar donde se haya realizado el acto de competencia desleal o donde se produzcan sus efectos, a elección del demandante.

13.º En materia de propiedad industrial, será competente el tribunal que señale la legislación especial sobre dicha materia.

13.º bis. En los recursos contra aquellas resoluciones que agoten la vía administrativa dictadas en materia de propiedad industrial por la Oficina Española de Patentes y Marcas serán competentes las secciones especializadas en materia mercantil de la Audiencia Provincial en cuya circunscripción radique la ciudad sede del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma del domicilio del demandante o, en su defecto, del domicilio del representante autorizado en España para actuar en su nombre, siempre que el Consejo General del Poder Judicial haya acordado atribuir en exclusiva a los Juzgados de lo Mercantil de esa localidad el conocimiento de los asuntos en materia de propiedad industrial. También serán competentes, a elección del demandante, las secciones especializadas de la Audiencia Provincial en cuya circunscripción radique la sede de la Oficina Española de Patentes y Marcas.

14.º En los procesos en que se ejerciten acciones para que se declare la no incorporación al contrato o la nulidad de las cláusulas de condiciones generales de la contratación, será competente el tribunal del domicilio del demandante. Y, sobre esa misma materia, cuando se ejerciten las acciones declarativa, de cesación o de retractación, será competente el tribunal del lugar donde el demandado tenga su establecimiento y, a falta de éste, el de su domicilio; y si el demandado careciere de domicilio en el territorio español, el del lugar en que se hubiera realizado la adhesión.

15.º En las tercerías de dominio o de mejor derecho que se interpongan en relación con un



eskubide hobeko hirugarrengotzetan, enbargoa erabaki zuen organoaren egoitzako auzitegia izango da eskuduna, hargatik eragotzi gabe lurralde-eskumenaren gaian administrazio publikoentzat aurreikusitako berezitasunak.

16.) Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen nahiz lausoen defentsan bukarazte-akzioa egikaritzen den prozesuetan, demandatuak establezimendu bat duen tokiko auzitegia izango da eskuduna, eta, halakorik ezean, haren egoitzakoa; Espainiako lurraldean egoitzarik ez badu, auzi-jartzailearen egoitzaren tokikoa.

17.) Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak erregistro zibilaren gaian — bizilekuagatiko nazionalitate-eskaerak salbu— emandako ebazpenen eta egintzen aurkako prozesuetan, errekurtsogilearen egoitzaren probintziako hiriburuko lehen auzialdiko epaitegia izango da eskuduna.

2. Aurreko apartatuko arauak aplikatzekoak ez zaizkienean aseguruak, ondasun higigarri gorpuzdunen eperako salmentak eta haiek finantzatzera bideratutako kontratuak gai dituzten auziei, ezta zerbitzuak emateko nahiz ondasun higigarri buruzko kontratuak gai dituztenei ere — aldezturik eskaintza publikoa izan dutenak—, asegurdunaren, eroslearen edo mailegu-hartzailearen egoitzako auzitegia edo eskaintza onartu duenaren egoitzakoa izango da eskuduna, hurrenez hurren, edo 50. eta 51. artikuluetako arauekin bat egokitzen dena, demandatzailearen aukeran.

3. Aurreko apartatuetako arauak aplikatzekoak ez zaizkienean kontsumitzaileen edo erabiltzaileen akzio indibidualak egikaritzetik eratorritako auziei, kontsumitzailearen edo erabiltzailearen egoitzako auzitegia edo 50. eta 51. artikuluekin bat egokitzen dena izango da eskuduna, kontsumitzailearen edo erabiltzailearen aukeran.

53. artikulua. Lurralde-eskumena, akzio-metaketa dagoenean eta demandatzailearen auzitegia dagoenean.

1. Pertsona baten edo batzuen aurka akzio batzuk batera egikaritzen direnean, gainerako akzioen oinarria denari dagokion tokikoa izango da auzitegi eskuduna; halakorik ezean, metatutako akzioetatik gehienez arduratu behar duena, eta, azken buruan, kuantitatiboki garrantzitsuena den akzioari dagokion tokikoa.

2. Demandatu batzuk daudenean eta, artikuluhonetan eta aurrekoetan ezarritako erregelekin bat etorritik, lurralde-eskumena toki bat baino gehiagoko epaileei egokitu dakiekeenean, haietako edozeinen aurrean aurkeztu ahal izango da demanda, demandatzailearen aukeran.

procedimiento administrativo de apremio, será competente el tribunal del domicilio del órgano que acordó el embargo, sin perjuicio de las especialidades previstas para las administraciones públicas en materia de competencia territorial.

16.º En los procesos en los que se ejercite la acción de cesación en defensa de los intereses tanto colectivos como difusos de los consumidores y usuarios, será competente el Tribunal del lugar donde el demandado tenga un establecimiento, y, a falta de éste, el de su domicilio; si careciere de domicilio en territorio español, el del lugar del domicilio del actor.

17.º En los procesos contra las resoluciones y actos que dicte la Dirección General de los Registros y del Notariado en materia de Registro Civil, a excepción de las solicitudes de nacionalidad por residencia, será competente el Juzgado de Primera Instancia de la capital de provincia del domicilio del recurrente.

2. Cuando las normas del apartado anterior no fueren de aplicación a los litigios en materia de seguros, ventas a plazos de bienes muebles corporales y contratos destinados a su financiación, así como en materia de contratos de prestación de servicios o relativos a bienes muebles cuya celebración hubiera sido precedida de oferta pública, será competente el tribunal del domicilio del asegurado, comprador o prestatario o el del domicilio de quien hubiere aceptado la oferta, respectivamente, o el que corresponda conforme a las normas de los artículos 50 y 51, a elección del demandante.

3. Cuando las normas de los apartados anteriores no fueren de aplicación a los litigios derivados del ejercicio de acciones individuales de consumidores o usuarios será competente, a elección del consumidor o usuario, el tribunal de su domicilio o el tribunal correspondiente conforme a los artículos 50 y 51.

Artículo 53. Competencia territorial en caso de acumulación de acciones y en caso de pluralidad de demandados.

1. Cuando se ejerciten conjuntamente varias acciones frente a una o varias personas será tribunal competente el del lugar correspondiente a la acción que sea fundamento de las demás; en su defecto, aquel que deba conocer del mayor número de las acciones acumuladas y, en último término, el del lugar que corresponda a la acción más importante cuantitativamente.

2. Cuando hubiere varios demandados y, conforme a las reglas establecidas en este artículo y en los anteriores, pudiera corresponder la competencia territorial a los jueces de más de un lugar, la demanda podrá presentarse ante cualquiera de ellos, a elección del demandante.



54. artikulua. Lurralde-eskumenari buruzko arauen xedapenezko izaera.

1. Lurralde-eskumena esleitzeko lege-erregelak aplikatuko dira soilik alderdiak, esanbidez edo isilbidez, muga-barru zehatz bateko auzitegien menpe jartzen ez direnean. Salbuetsi egiten dira 52. artikulua 1. apartatuaren 1.) zenbakian eta 4.) tik 15.) era bitartean eta 2. apartatuan ezarritako erregelak eta lege honek edo besteren batek berariaz agindu-izaera esleitu dien gainerakoak. Hitzeko judizioaren bitartez erabaki beharreko auzigaietan ere ez da baliozkoa izango esanbidezko edo isilbidezko sumisioa.

2. Ez da baliozkoa izango atxikimendu-kontratuetan, edo alderdietako batek ezarritako baldintza orokorrak dituztenetan, edota kontsumitzaileekin edo erabiltzaileekin egindakoetan jasotako esanbidezko sumisioa.

3. Alderdien sumisioa baliozkoa eta efikaza izango da soilik kasuan kasuko auzigaiar arduratzeko eskumen objektiboa duten auzitegien alde egiten denean.

55. artikulua. Esanbidezko sumisioa.

Esanbidezko sumisiotzat ulertuko da interesdunek itundutakoa, zeinean zehatz-mehatz izendatzen duten zein muga-barrutako auzitegien menpe jartzen diren.

56. artikulua. Isilbidezko sumisioa.

Isilbidez sumisioan jarri direla ulertuko da:

1.) Demandatzailea, muga-barru jakin bateko auzitegiara joan eta demanda jartzeagatik edota demandaz arduratzeko eskumena duen auzitegian aurkeztu beharreko eskabidea edo eskaera formulatzeagatik.

2.) Demandatua, demanda jarri eta judizioan pertsonatu ostean, deklinatoria forma egokian proposatzea ez den beste edozein kudeaketa egiteagatik. Isilbidez sumisioan jarritakotzat ere hartuko da, forma egokian ebatuta eta zitatuta egonik, judizioan agertzen ez den edo deklinatoria proposatzeko ahalmena prekluitutakoan agertzen den demandatua.

57. artikulua. Esanbidezko sumisioa eta banaketa.

Alderdien esanbidezko sumisioak auzigaiar arduratuko diren auzitegien muga-barrua zehaztuko du. Muga-barru horretan mota bereko auzitegi batzuk daudenean, auzigaiaren banaketak zehaztuko du haietatik zeini dagokion auzigaiaren gaineko ardura; alderdiak ezin dira auzitegi jakin baten menpe jarri gainerakoak baztertuz.

58. artikulua. Ofizioz hautematea lurralde-eskumena.

Lurralde-eskumena aginduzko erregelek finkatzen dutenean, Justizia Administrazioaren letraduak lurralde-eskumena aztertuko du demanda aurkeztu eta berehala, eta, Fiskaltzari eta

Artículo 54. Carácter dispositivo de las normas sobre competencia territorial.

1. Las reglas legales atributivas de la competencia territorial sólo se aplicarán en defecto de sumisión expresa o tácita de las partes a los tribunales de una determinada circunscripción. Se exceptúan las reglas establecidas en los números 1.º y 4.º a 15.º del apartado 1 y en el apartado 2 del artículo 52 y las demás a las que esta u otra Ley atribuya expresamente carácter imperativo. Tampoco será válida la sumisión expresa o tácita en los asuntos que deban decidirse por el juicio verbal.

2. No será válida la sumisión expresa contenida en contratos de adhesión, o que contengan condiciones generales impuestas por una de las partes, o que se hayan celebrado con consumidores o usuarios.

3. La sumisión de las partes sólo será válida y eficaz cuando se haga a tribunales con competencia objetiva para conocer del asunto de que se trate.

Artículo 55. Sumisión expresa.

Se entenderá por sumisión expresa la pactada por los interesados designando con precisión la circunscripción a cuyos tribunales se sometieren.

Artículo 56. Sumisión tácita.

Se entenderán sometidos tácitamente:

1.º El demandante, por el mero hecho de acudir a los tribunales de una determinada circunscripción interponiendo la demanda o formulando petición o solicitud que haya de presentarse ante el tribunal competente para conocer de la demanda.

2.º El demandado, por el hecho de hacer, después de personado en el juicio tras la interposición de la demanda, cualquier gestión que no sea la de proponer en forma la declinatoria. También se considerará tácitamente sometido al demandado que, emplazado o citado en forma, no comparezca en juicio o lo haga cuando haya precluido la facultad de proponer la declinatoria.

Artículo 57. Sumisión expresa y reparto.

La sumisión expresa de las partes determinará la circunscripción cuyos tribunales hayan de conocer del asunto. Cuando en dicha circunscripción existan varios tribunales de la misma clase, el reparto de los asuntos determinará a cuál de ellos corresponde conocer del asunto, sin que las partes puedan someterse a un determinado tribunal con exclusión de los otros.

Artículo 58. Apreciación de oficio de la competencia territorial.

Cuando la competencia territorial viniere fijada por reglas imperativas, el Letrado de la Administración de Justicia examinará la competencia territorial inmediatamente después de presentada la



pertsonatutako alderdiei entzun ondoren ulertzen badu auzitegiak ez duela auzigaiaz arduratzeko lurralde-eskumenik, epaileari kontu emango dio, bidezkoa dena ebatz dezan auto bidez, eta, hala badagokio, jarduketak igorriko dizkio lurralde-eskumendun irizten dion auzitegiari. Hautazko foruak aplikatzekoak badira, demandatzaileak adierazitakoa kontuan hartuko da, hari ondore horietarako errekerimendua zuzendu ostean.

59. artikulua. Lurralde-eskumenik eza alegatzea.

Legeak lurralde-eskumena aginduzko erregelen bidez finkatzen duen kasuetatik kanpo, lurralde-eskumenik eza hauteman ahal izango da soilik demandatuak edo judizioan alderdi legítimo izan daitezkeenek garaiz eta forma egokian deklinatoria proposatzen dutenean.

60. artikulua. Lurralde-eskumenaren gatazka negatiboa.

1. Auzitegi batek lurralde-eskumenik ezagatiko inhibizio-erabakia hartzen badu deklinatoria bati jarraikiz edo alderdi guztiei entzunda, jarduketak igorri zaizkion auzitegiak erabakitakoa beteko du eta ezin izango du ofizioz deklaratu bere lurralde-eskumenik eza.

2. Lurralde-eskumenik ezagatiko inhibizio-erabakia alderdi guztiei entzun gabe hartzen bada, jarduketak igorri zaizkion auzitegiak ofizioz deklaratu ahal izango du bere lurralde-eskumenik eza, hura aginduzko erregelen bidez zehaztu behar denean.

3. Eskumenik eza deklaratzeko duen ebazpenak aginduko du aurrekari guztiak igortzea gorago hurbilen dagoen auzitegi erkideari, zeinak auto bidez erabakiko duen, ondorengo errekurtsorik gabe, zein auzitegiari dagokion auzigaiaz arduratzeko eta aginduko duen, kasua denean, autoak igortzea eta alderdiak epatzea, hurrengo hamar egunetan, auzitegi horren aurrean.

3. atala. Eskumen funtzionalaz

61. artikulua. Eskumen funtzionala, loturagatik.

Lege-xedapenek besterik xedatu ezean, auzi batez arduratzeko eskumena duen auzitegiak eskumena izango du, orobat, haren intzidentziei buruz ebazteko, emandako probidentziak eta autoak gauzatzeko eta epaia edo onetsitako hitzarmenak eta transakzioak betearazteko.

62. artikulua. Ofizioz hautematea errekurtsoez arduratzeko eskumena.

demanda y, previa audiencia del Ministerio Fiscal y de las partes personadas, si entiende que el Tribunal carece de competencia territorial para conocer del asunto, dará cuenta al Juez para que resuelva lo que proceda mediante auto, remitiendo, en su caso, las actuaciones al Tribunal que considere territorialmente competente. Si fuesen de aplicación fueros electivos se estará a lo que manifieste el demandante, tras el requerimiento que se le dirigirá a tales efectos.

Artículo 59. Alegación de la falta de competencia territorial.

Fuera de los casos en que la competencia territorial venga fijada por la ley en virtud de reglas imperativas, la falta de competencia territorial solamente podrá ser apreciada cuando el demandado o quienes puedan ser parte legítima en el juicio propusieren en tiempo y forma la declinatoria.

Artículo 60. Conflicto negativo de competencia territorial.

1. Si la decisión de inhibición de un tribunal por falta de competencia territorial se hubiere adoptado en virtud de declinatoria o con audiencia de todas las partes, el tribunal al que se remitiesen las actuaciones estará a lo decidido y no podrá declarar de oficio su falta de competencia territorial.

2. Si la decisión de inhibición por falta de competencia territorial no se hubiese adoptado con audiencia de todas las partes, el tribunal a quien se remitiesen las actuaciones podrá declarar de oficio su falta de competencia territorial cuando ésta deba determinarse en virtud de reglas imperativas.

3. La resolución que declare la falta de competencia mandará remitir todos los antecedentes al tribunal inmediato superior común, que decidirá por medio de auto, sin ulterior recurso, el tribunal al que corresponde conocer del asunto, ordenando, en su caso, la remisión de los autos y emplazamiento de las partes, dentro de los diez días siguientes, ante dicho tribunal.

Sección 3.ª De la competencia funcional

Artículo 61. Competencia funcional por conexión.

Salvo disposición legal en otro sentido, el tribunal que tenga competencia para conocer de un pleito, la tendrá también para resolver sobre sus incidencias, para llevar a efecto las providencias y autos que dictare, y para la ejecución de la sentencia o convenios y transacciones que aprobare.

Artículo 62. Apreciación de oficio de la competencia para conocer de los recursos.



1. Ez dira izapidetzeko onartuko errekurtoez arduratzeko eskumen funtzionalik ez duen auzitegi bati zuzendutako errekurtoak. Aurrekoa gorabehera, errekurto bat onartuta, hura zuzendu zaion auzitegiak ulertzen badu ez daukala hartaz arduratzeko eskumen funtzionalik, auzigaiaren arduraz abstenitzen duen autoa emango du, pertsonatutako alderdi guztiei aurretiaz entzunda hamar eguneko epe komunean.

2. Aurreko apartatuan aipatutako autoa jakinarazita, auzilariak bost eguneko epea izango dute errekurtoa behar bezala jartzeko edo iragartzeko, zeina izapide horietarako aurreikusitako legezko epeari gehituko zaion. Guztizko epea gainditzen badute forma egokian errekurritu gabe, irmo geratuko da kasuan kasuko ebazpena.

III. KAPITULUA

Deklinatoriaz

63. artikulua. Deklinatoriaren edukia, hura proposatzeko legitimazioa eta hartaz arduratzeko auzitegi eskuduna.

1. Deklinatoriaren bidez, demandatuak eta sustatutako judizioan alderdi legitimo izan daitezkeenek salatu ahal izango dute demanda jarri den auzitegiaren jurisdikziorik eza, haren ardura atzerriko auzitegiei, beste jurisdikzio-ordena bateko organoei, arbitroei edo bitartekariei dagokielako, salbu eta aurretiazko itun bat badago kontsumitzailearen eta enpresaburuaren artean, kontsumo-auziak ebazteko prozedura alternatibo baten menpe jartzekoa, eta demandatzailea kontsumitzailea bada.

Edozein motatako eskumenik eza salatzeko ere deklinatoria proposatuko da. Deklinatoria lurralde-eskumenik ezean oinarritzen bada, zehaztu egin beharko da jarduketak zein auzitegiri bidali beharko zaizkion lurralde-eskumena duela uste izateagatik.

2. Deklinatoria proposatuko da auziaz arduratzen ari den eta jurisdikziorik edo eskumenik ez duela uste den auzitegi berean. Dena den, deklinatoria demandatuaren egoitzako auzitegiaren aurrean ere aurkeztu ahal izango da, zeinak demanda aurkeztu zen auzitegira iritsaraziko duen deklinatoria, komunikazio-biderik ahalik eta azkarrenak erabiliz, hargatik eragotzi gabe aurkeztu eta biharamunean ofizio bidez igortzea.

64. artikulua. Deklinatoria proposatzeko une prozesala eta berehalako ondoreak.

1. Demanda erantzuteko epearen lehenengo hamar egunetan proposatu beharko da deklinatoria, eta, ebatzi arte, ondoretzat sortuko du erantzuteko epearen eta prozedura nagusiaren aribidearen etendura, zeina Justizia Administrazioaren letraduak deklaratu baitu.

1. No serán admitidos a trámite los recursos dirigidos a un tribunal que carezca de competencia funcional para conocer de los mismos. No obstante lo anterior, si admitido un recurso, el tribunal al que se haya dirigido entiende que no tiene competencia funcional para conocer del mismo, dictará auto absteniéndose de conocer previa audiencia de las partes personadas por plazo común de diez días.

2. Notificado el auto a que se refiere el apartado anterior, los litigantes dispondrán de un plazo de cinco días para la correcta interposición o anuncio del recurso, que se añadirán al plazo legalmente previsto para dichos trámites. Si sobrepasaren el tiempo resultante sin recurrir en forma, quedará firme la resolución de que se trate.

CAPÍTULO III

De la declinatoria

Artículo 63. Contenido de la declinatoria, legitimación para proponerla y tribunal competente para conocer de ella.

1. Mediante la declinatoria, el demandado y los que puedan ser parte legítima en el juicio promovido podrán denunciar la falta de jurisdicción del tribunal ante el que se ha interpuesto la demanda, por corresponder el conocimiento de ésta a tribunales extranjeros, a órganos de otro orden jurisdiccional, a árbitros o a mediadores, excepto en los supuestos en que exista un pacto previo entre un consumidor y un empresario de someterse a un procedimiento de resolución alternativa de litigios de consumo y el consumidor sea el demandante.

También se propondrá declinatoria para denunciar la falta de competencia de todo tipo. Si la declinatoria se fundare en la falta de competencia territorial, habrá de indicar el tribunal al que, por considerarse territorialmente competente, habrían de remitirse las actuaciones.

2. La declinatoria se propondrá ante el mismo tribunal que esté conociendo del pleito y al que se considere carente de jurisdicción o de competencia. No obstante, la declinatoria podrá presentarse también ante el tribunal del domicilio del demandado, que la hará llegar por el medio de comunicación más rápido posible al tribunal ante el que se hubiera presentado la demanda, sin perjuicio de remitírsela por oficio al día siguiente de su presentación.

Artículo 64. Momento procesal de proposición de la declinatoria y efectos inmediatos.

1. La declinatoria se habrá de proponer dentro de los diez primeros días del plazo para contestar a la demanda, y surtirá el efecto de suspender, hasta que sea resuelta, el plazo para contestar y el curso del procedimiento principal, suspensión que declarará el letrado de la Administración de Justicia.



2. Prozedura nagusiaren etendurak, deklinatoria aurretiaz alegatzearen ondorioz sortutakoak, ez du eragotziko auzigaia ebazkizun duen auzitegiak, alderdi legitimoaren eskariz, froga ziurtatzeko edozein jardun gauzatzea, ez eta kautela-neurriak hartzea ere, haren luzamenduak kalte konponezinak eragin diezazkiokeenean auzi-jartzaileari, salbu eta demandatuak behar besteko kauzioa ematen badu oinarririk gabeko deklinatoria izapidetzetik erator daitezkeen kalte-galerei aurre egiteko.

Kauzioa eskudirutan eman ahal izango da, edota kreditu-erakundeak edo elkarren bermerako sozietateak emandako iraupen zehaztugabeko eta lehenengo errekerimenduan ordaindu beharreko abal solidario bidez, edota auzitegiaren iritziz dena delako zenbatekoaren berehalako erabilgarritasuna, kasua denean, bermatzen duen beste edozein bitartekoz.

65. artikulua. Deklinatoria izapidetzea eta erabakitzea.

1. Deklinatoria-idazkiarekin batera aurkeztu beharko dira haren oinarri diren dokumentuak edo froga-hastapenak, gainerako auzilari adinako kopia-kopuruarekin, zeinek bost eguneko epea izango duten, deklinatoriaren jakinarazpenetik kontatzen hasita, auzitegiaren jurisdikzioari edo eskumenari eusteko komenigarritzat jotzen dutena alegatzeko eta aurkezteko; auzitegiak hurrengo bost egunen barruan erabakiko du arazoa.

Deklinatoria lurralde-eskumenik ezari buruzkoa bada, auzi-jartzaileak, hura aurkaratzean, alegatu ahal izango du auzigaiaren gaineko ardura deklinatu nahi zaion auzitegiaren lurralde-eskumenik eza ere.

2. Auzitegiak irizten badio jurisdikziorik ez duela auzigaiaren gaineko ardura beste estatu bateko auzitegiei dagokielako, hala deklaratu du auto bidez, auzigaiaren arduraz abstenituko da eta prozesua largetsiko du.

Modu berean jardungo du auzitegiak, auzigaia arbitrajepean edo bitartekaritzapean jarri izanean oinarritutako deklinatoria baiesten badu.

3. Auzitegiak irizten badio jurisdikziorik ez duela kasuan kasuko auzigaia beste jurisdikzio-ordena bateko auzitegiei dagokielako, auzigaiaren arduraz abstenitzen duen autoan alderdiei adieraziko die zein organoren aurrean erabili behar duten beren eskubidea. Ebazpen berbera emango da auzitegiak eskumen objektiborik ez duela ulertzen duenean.

4. Lurralde-eskumenari buruzko deklinatoria jarri bada eta hura aginduzko erregelek zehazten ez badute, auzitegiak, hura baiesteko, eskudun iritzi beharko dio deklinatoriaren sustatzaileak seinalatutako organoari.

2. La suspensión del procedimiento principal producida por la alegación previa de declinatoria no obstará a que el tribunal ante el que penda el asunto pueda practicar, a instancia de parte legítima, cualesquiera actuaciones de aseguramiento de prueba, así como las medidas cautelares de cuya dilación pudieran seguirse perjuicios irreparables para el actor, salvo que el demandado prestase caución bastante para responder de los daños y perjuicios que derivaran de la tramitación de una declinatoria desprovista de fundamento.

La caución podrá otorgarse en dinero efectivo, mediante aval solidario de duración indefinida y pagadero a primer requerimiento emitido por entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca o por cualquier otro medio que, a juicio del tribunal, garantice la inmediata disponibilidad, en su caso, de la cantidad de que se trate.

Artículo 65. Tramitación y decisión de la declinatoria.

1. Al escrito de declinatoria habrán de acompañarse los documentos o principios de prueba en que se funde, con copias en número igual al de los restantes litigantes, que dispondrán de un plazo de cinco días, contados desde la notificación de la declinatoria, para alegar y aportar lo que consideren conveniente para sostener la jurisdicción o la competencia del tribunal, que decidirá la cuestión dentro del quinto día siguiente.

Si la declinatoria fuese relativa a la falta de competencia territorial, el actor, al impugnarla, podrá también alegar la falta de competencia territorial del tribunal en favor del cual se pretendiese declinar el conocimiento del asunto.

2. Si el tribunal entendiese que carece de jurisdicción por corresponder el conocimiento del asunto a los tribunales de otro Estado, lo declarará así mediante auto, absteniéndose de conocer y sobreseyendo el proceso.

Del mismo modo procederá el tribunal si estimase la declinatoria fundada en haberse sometido el asunto a arbitraje o a mediación.

3. Si el tribunal considera que carece de jurisdicción por corresponder el asunto de que se trate a los tribunales de otro orden jurisdiccional, en el auto en el que se abstenga de conocer señalará a las partes ante qué órganos han de usar de su derecho. Igual resolución se dictará cuando el tribunal entienda que carece de competencia objetiva.

4. Si se hubiere interpuesto declinatoria relativa a la competencia territorial y ésta no viniere determinada por reglas imperativas, el tribunal, para estimarla, habrá de considerar competente al



5. Auzitegia, lurralde-eskumenari buruzko deklinatoria baielean, eskumena dagokion organoaren alde inhibituko da, eta erabakiko du autoak hari igortzea eta alderdiak epatzea haren aurrean ager daitezen hamar eguneko epean.

IV. KAPITULUA

Jurisdikzioa eta eskumena gai duten errekurtoez

66. artikulua. Nazioarteko eskumena, jurisdikzioa, arbitrajepean edo bitartekaritzapean jartzea eta eskumen objektiboa gai duten errekurtoak.

1. Nazioarteko eskumenik ez duelako, auzigaia beste jurisdikzio-ordena bateko auzitegiari egokitu zaiolako, auzigaia arbitrajepean edo bitartekaritzapean jarri delako edota eskumen objektiborik ez duelako auzigaiaren arduraz abstenitzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtoa jarri ahal izango da.

2. Berraztertze-errekurtoa soilik jarri ahal izango da nazioarteko eskumenik, jurisdikziorik edo eskumen objektiborik eza errefusatzeko duen autoaren aurka, hargatik eragotzi gabe behin betiko epaiaren aurkako apelazioan alegatzea aurrebaldintza prozesal horien gabezia. Aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatzekoa izango da, halaber, autoak errefusatzeko duenean auzigaia arbitrajepean edo bitartekaritzapean jartzea.

67. artikulua. Lurralde-eskumena gai duten errekurtoak.

1. Ezin izango da errekurtsorik jarri lurralde-eskumenari buruz ebazten duten autoen aurka.

2. Apelazio- eta kasazio-errekurtoetan, aginduzko arauak aplikatzekoak diren kasuetan onartuko dira soilik lurralde-eskumenik ezaren alegazioak.

V. KAPITULUA

Auzigaien banaketaz

68. artikulua. Banaketaren nahitaezkotasuna. Tratamendu prozesala.

1. Auzigai zibil guztiak lehen auzialdiko epaitegien artean banatuko dira, barrutian bat baino gehiago daudenean. Erregela berbera aplikatuko zaie probintzia-azuztegien ardura pean egon behar duten auzigaiei, haiek ataletan banatuta daudenean.

2. Justizia Administrazioaren letraduek ez dute utziko banaketapean dagoen auzigairik bideratzen, dagokion eginbidea edo idatzohar elektronikoa bertan jasota ez badago. Eginbide edo idatzohar elektronikoki hori jasota ez badago, auzigaia banatzea agintzen ez duen edozein jardun deuseztatutako da, alderdietako edozeinek eskatuta.

órgano señalado por el promotor de la declinatoria.

5. El tribunal, al estimar la declinatoria relativa a la competencia territorial, se inhibirá en favor del órgano al que corresponda la competencia y acordará remitirle los autos con emplazamiento de las partes para que comparezcan ante él en el plazo de diez días.

CAPÍTULO IV

De los recursos en materia de jurisdicción y competencia

Artículo 66. Recursos en materia de competencia internacional, jurisdicción, sumisión a arbitraje o mediación y competencia objetiva.

1. Contra el auto absteniéndose de conocer por falta de competencia internacional, por pertenecer el asunto a tribunal de otro orden jurisdiccional, por haberse sometido el asunto a arbitraje o a mediación o por falta de competencia objetiva, cabrá recurso de apelación.

2. Contra el auto por el que se rechace la falta de competencia internacional, de jurisdicción o de competencia objetiva, sólo cabrá recurso de reposición, sin perjuicio de alegar la falta de esos presupuestos procesales en la apelación contra la sentencia definitiva.

Lo dispuesto en el párrafo anterior será también de aplicación cuando el auto rechace la sumisión del asunto a arbitraje o a mediación.

Artículo 67. Recursos en materia de competencia territorial.

1. Contra los autos que resuelvan sobre la competencia territorial no se dará recurso alguno.

2. En los recursos de apelación y de casación sólo se admitirán alegaciones de falta de competencia territorial cuando, en el caso de que se trate, fueren de aplicación normas imperativas.

CAPÍTULO V

Del reparto de los asuntos

Artículo 68. Obligatoriedad del reparto. Tratamiento procesal.

1. Todos los asuntos civiles serán repartidos entre los Juzgados de Primera Instancia cuando haya más de uno en el partido. La misma regla se aplicará a los asuntos de los que deban entender las Audiencias Provinciales cuando estén divididas en Secciones.

2. Los letrados de la Administración de Justicia no permitirán que se curse ningún asunto sujeto a reparto si no constare en él la diligencia o anotación electrónica correspondiente. En caso de que no conste dicha diligencia o anotación electrónica, se anulará, a instancia de cualquiera de las partes, cualquier actuación que no consista en ordenar que el asunto pase a reparto.



3. Banaketari buruzko erabakien aurka ez da bidezkoa izango deklinatoria, baina auzilarietatik edozeinek aurkaratu ahal izango du indarreko banaketa-arauak hautsi izana, jardunak hasteko idazkia edo eskaera aurkezteko unean.

4. Banaketa-arauen arabera auzigaiaren ardura egokitu ez zaion auzitegiak edo auzitegiek emandako ebazpenak deusez deklaratu dira, alderdi kaltegarria hala eskatuta, betiere deuseztasuna eskatu bada alderdiak banaketa-arauak hautsi izanaren berri izan eta hurrengo prozesu-izapidean eta arau-hauste hori ez bada zuzendu aurreko apartatuan aurreikusitakoaren arabera.

69. artikulua. Banaketa egin beharreko epea.

Jardunak hasteko idazkia edo eskaera aurkeztu eta hurrengo bi egunetan banatuko eta igorriko zaizkio auzigaiak dagozkion bulego judizialari.

70. artikulua. Urgentziazko neurriak banatu gabeko auzigaietan.

Epaile dekanoez eta auzitegiaren presidenteez, alderdiak eskatuta, urgentziazko neurriak hartu ahal izango dituzte banatu gabeko auzigaietan, haiek hartu ezean eskubideren bat urra edo kalte larriren eta konponezinen bat sor litekeenean.

III. TITULUA

Akzioen eta prozesuen metaketaz

I. KAPITULUA

Akzio-metaketa

71. artikulua. Metaketaren ondore nagusia.

Akzioen metaketa objektiboa. Metaketa ebentuala.

1. Akzio-metaketa onartuak ondore izango du akzio guztiak prozedura berean eztabaidatzea eta epai bakar batean ebaztea.

2. Auzi-jartzaileak demandan metatu ahal izango ditu demandatuaren aurka dagozkion adina akzio, titulu ezberdinetatik etorri arren, betiere elkarrekin bateraezinak ez badira.

3. Bateraezina izango da judizio berean bi akzio edo gehiago aldi berean egikaritzea, eta, beraz, ezin izango dira metatu elkarren baztertzailak direnean edo elkarren aurkakoak, halako moldez non bat aukeratzeak bestea edo besteak egikaritzea eragozten edo efikaziarik gabe uzten duen.

4. Aurreko apartatuan ezarritakoa gorabehera, elkarrekin bateraezinak diren akzioak ebentualki metatu ahal izango ditu auzi-jartzaileak, adierazita zein den akzio nagusia eta zein d(ir)en akzio nagusi hori oinarritzea dela iritzitako kasurako soilik egikaritzen d(it)uena(k).

3. Contra las decisiones relativas al reparto no procederá la declinatoria, pero cualquiera de los litigantes podrá impugnar la infracción de las normas de reparto vigentes en el momento de la presentación del escrito o de la solicitud de incoación de las actuaciones.

4. Las resoluciones dictadas por tribunales distintos de aquél o aquéllos a los que correspondiese conocer según las normas de reparto se declararán nulas a instancia de la parte a quien perjudicaren, siempre que la nulidad se hubiese instado en el trámite procesal inmediatamente posterior al momento en que la parte hubiera tenido conocimiento de la infracción de las normas de reparto y dicha infracción no se hubiere corregido conforme a lo previsto en el apartado anterior.

Artículo 69. Plazo en que debe efectuarse el reparto.

Los asuntos serán repartidos y remitidos a la Oficina judicial que corresponda dentro de los dos días siguientes a la presentación del escrito o solicitud de incoación de las actuaciones.

Artículo 70. Medidas urgentes en asuntos no repartidos.

Los Jueces Decanos y los Presidentes de Tribunales y Audiencias podrán, a instancia de parte, adoptar las medidas urgentes en los asuntos no repartidos cuando, de no hacerlo, pudiera quebrantarse algún derecho o producirse algún perjuicio grave e irreparable.

TÍTULO III

De la acumulación de acciones y de procesos

CAPÍTULO I

De la acumulación de acciones

Artículo 71. Efecto principal de la acumulación. Acumulación objetiva de acciones. Acumulación eventual.

1. La acumulación de acciones admitida producirá el efecto de discutirse todas en un mismo procedimiento y resolverse en una sola sentencia.

2. El actor podrá acumular en la demanda cuantas acciones le competan contra el demandado, aunque provengan de diferentes títulos, siempre que aquéllas no sean incompatibles entre sí.

3. Será incompatible el ejercicio simultáneo de dos o más acciones en un mismo juicio y no podrán, por tanto, acumularse cuando se excluyan mutuamente o sean contrarias entre sí, de suerte que la elección de una impida o haga ineficaz el ejercicio de la otra u otras.

4. Sin embargo, de lo establecido en el apartado anterior, el actor podrá acumular eventualmente acciones entre sí incompatibles, con expresión de la acción principal y de aquella otra u otras que ejercita para el solo evento de que la principal no se estime fundada.



72. artikulua. Akzioen metaketa subjektiboa.

Subjektu batek zenbait subjekturen aurka edo zenbaiten baten aurka dituzten akzioak metatu ahal izango dira, aldi berean egikaritzuz, betiere akzio horien artean loturarik badago tituluagatik edo eskatzeko kausagatik.

Titulua edo eskatzeko kausa berdin-berdina edo lotua dela ulertuko da akzioak egitate berberetan oinarritzen direnean.

73. artikulua. Akzio-metaketa onargarritasuna, zio prozesalengatik.

1. Akzio-metaketa onargarria izan dadin, beharrezkoa izango da:

1.) Akzio nagusiaz arduratu behar duen auzitegiak jurisdikzioa izatea, baita gaiagatik edo muntagatik eskumena ere, metatutakoaz edo metatutakoez arduratzeko. Hala ere, judizio arruntean bideratu beharreko akzioari metatu ahal izango zaio haren muntagatik, berez, hitzeko judizioan ebatzi beharko litzatekeen akzioa.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, akzio lotu batzuk hasieran metatzen direnean eta haien ardura eskumen objektibo desberdina duten auzitegiei esleitzen zaienean, akzio horien guztien gaineko ardura izango dute merkataritzaren arloko epaitegiek, baldin eta akzio nagusiaz arduratzeko eskumena badute, eta gainerako akzioak nagusiarekiko lotura edo prejudizialitatea badute. Halako loturarik edo prejudizialitatearik ez badago, 3. apartatuan ezarritakoaren arabera jardungo da.

Lehen auzialdiko epaitegiek akzio nagusiaz arduratu behar dutenean, ez da onartuko haien eskumen objektibokoak ez diren beste akzio batzuk hasieran metatzea, zenbaki honen lehenengo paragrafoan aurreikusitakoarekin bat etorritik.

2.) Metatutako akzioak, haien gaiagatik, mota ezberdinetako judizioetan ebaztekoak ez izatea. Hala ere, ezkontzaren ondasun-erantzaren likidazioa eskatzeko akzioa eta jarauntsia zatitzeko akzioa metatu ahal izango dira, baldin eta ezkontzaren ondasun-erantzaren desegin bada ezkontide baten edo bien heriotzaren ondorioz, eta prozedura batean eta bestean esku hartzeko legitimazioa dutenen artean identitate subjektiboa badago. Bi akzio horiek metatzen badira, jarauntsiaren zatiketa judizialaren prozeduraren oinarri eta izapideen arabera bideratuko dira.

3.) Legeak metaketa ez debekatzea gaiagatik edo bideratu beharreko judizio-motagatik, akzio jakin batzuk egikaritzen direnean.

Artículo 72. Acumulación subjetiva de acciones.

Podrán acumularse, ejercitándose simultáneamente, las acciones que uno tenga contra varios sujetos o varios contra uno, siempre que entre esas acciones exista un nexo por razón del título o causa de pedir.

Se entenderá que el título o causa de pedir es idéntico o conexo cuando las acciones se funden en los mismos hechos.

Artículo 73. Admisibilidad por motivos procesales de la acumulación de acciones.

1. Para que sea admisible la acumulación de acciones será preciso:

1.º Que el tribunal que deba entender de la acción principal posea jurisdicción y competencia por razón de la materia o por razón de la cuantía para conocer de la acumulada o acumuladas. Sin embargo, a la acción que haya de sustanciarse en juicio ordinario podrá acumularse la acción que, por sí sola, se habría de ventilar, por razón de su cuantía, en juicio verbal.

No obstante, lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando se acumulen inicialmente varias acciones conexas cuyo conocimiento se atribuya a tribunales con diferente competencia objetiva, corresponderá conocer de todas ellas a los Juzgados de lo Mercantil si éstos resultaren competentes para conocer de la principal y las demás fueren conexas o prejudiciales a ella. En caso de que no se diera tal conexión o prejudicialidad, se procederá conforme a lo establecido en el apartado 3.

Cuando la acción principal deba ser conocida por los Juzgados de Primera Instancia, no se permitirá la acumulación inicial de cualesquiera otras que no sean de su competencia objetiva, de conformidad con lo previsto en el párrafo primero de este número.

2.º Que las acciones acumuladas no deban, por razón de su materia, ventilarse en juicios de diferente tipo. No obstante, cabrá la acumulación de la acción para instar la liquidación del régimen económico matrimonial y la acción de división de la herencia en el caso de que la disolución del régimen económico matrimonial se haya producido como consecuencia del fallecimiento de uno o ambos cónyuges y haya identidad subjetiva entre los legitimados para intervenir en uno y otro procedimiento. En caso de que se acumulen ambas acciones se sustanciarán de acuerdo con los presupuestos y trámites del procedimiento de división judicial de la herencia.

3.º Que la ley no prohíba la acumulación en los casos en que se ejerciten determinadas acciones por razón de su materia o por razón del tipo de juicio que se haya de seguir.



2. Halaber, demanda berean akzio ezberdinak metatuko dira legeek hala xedatzen dutenean kasu zehatzetarako.

3. Zenbait akzio bidegabeki metatzen badira, Justizia Administrazioaren letraduak, demanda onartzeari ekin aurretik, auzi-jartzailea errekerituko du, akatsa konpon dezan bost eguneko epean, eta mantendu egingo ditu meta daitezkeen akzioak. Epemuga akatsa konpondu gabe igarota, edo auzi-jartzaileak mantendu nahi dituen akzioak metagarriak ez direlako inguruabarra mantenduta, auzitegiari kontu emango dio, demandaren onarpenari buruz ebaz dezan hark.

II. KAPITULUA

Prozesu-metaketaz

1. atala. Prozesu-metaketaz: xedapen orokorrak

74. artikulua. Prozesu-metaketaren helburua.

Prozesu-metaketaren bidez, prozedura bakar batean bideratuko dira prozesu horiek, eta epai bakar batez amaituko dira.

75. artikulua. Prozesu-metaketa eskatzeko legitimazioa. Ofizioz erabakitako metaketa.

Metatu nahi diren prozesuetatik edozeinetan alderdi denak eskatu ahal izango du metaketa, edo ofizioz erabakiko du auzitegiak, betiere hurrengo artikuluan aurreikusitako kasuetakoren bat gertatuz gero.

76. artikulua. Zer kasutan den bidezkoa prozesu-metaketa.

1. Prozesu-metaketa erabaki beharko da, betiere:

- 1.) Prozesuetatik batean eman beharreko epaiak bestean ondore prejudizialak sor ditzakeenean.
- 2.) Metatzeko eskatzen diren prozesuen objektuen artean halako lotura dagoenean, non bananduta bideratuz gero, pronuntziamendu edo oinarri kontraesanezkoak, bateraezinak edo elkar-baztertzaileak lituzketen epaiak ematea gerta litekeen.
2. Halaber, bidezkoa izango da metaketa honako kasu hauetan:
 - 1.) Legeek kontsumitzaileei eta erabiltzaileei aitortzen dizkieten eskubide eta interes kolektiboak eta lausoak babesteko hasitako prozesuak direnean, zeinak metatzeko modukoak diren artikuluhonon 1.1.) apartatuan eta 77. artikuluan xedatutakoaren arabera, betiere prozesu-aniztasuna ezin izan bada saihestu akzio-metaketaren edo lege honen 15. artikuluan aurreikusitako esku-hartzearen bidez.

2. También se acumularán en una misma demanda distintas acciones cuando así lo dispongan las leyes, para casos determinados.

3. Si se hubieren acumulado varias acciones indebidamente, el Letrado de la Administración de Justicia requerirá al actor, antes de proceder a admitir la demanda, para que subsane el defecto en el plazo de cinco días, manteniendo las acciones cuya acumulación fuere posible. Transcurrido el término sin que se produzca la subsanación, o si se mantuviera la circunstancia de no acumulabilidad entre las acciones que se pretendieran mantener por el actor, dará cuenta al Tribunal para que por el mismo se resuelva sobre la admisión de la demanda.

CAPÍTULO II

De la acumulación de procesos

Sección 1.ª De la acumulación de procesos: disposiciones generales

Artículo 74. Finalidad de la acumulación de procesos.

En virtud de la acumulación de procesos, se seguirán éstos en un solo procedimiento y serán terminados por una sola sentencia.

Artículo 75. Legitimación para solicitar la acumulación de procesos. Acumulación acordada de oficio.

La acumulación podrá ser solicitada por quien sea parte en cualquiera de los procesos cuya acumulación se pretende o será acordada de oficio por el Tribunal, siempre que se esté en alguno de los casos previstos en el artículo siguiente.

Artículo 76. Casos en los que procede la acumulación de procesos.

1. La acumulación de procesos habrá de ser acordada siempre que:

- 1.º La sentencia que haya de recaer en uno de los procesos pueda producir efectos prejudiciales en el otro.
- 2.º Entre los objetos de los procesos de cuya acumulación se trate exista tal conexión que, de seguirse por separado, pudieren dictarse sentencias con pronunciamientos o fundamentos contradictorios, incompatibles o mutuamente excluyentes.

2. Asimismo, procederá la acumulación en los siguientes casos:

- 1.º Cuando se trate de procesos incoados para la protección de los derechos e intereses colectivos o difusos que las leyes reconozcan a consumidores y usuarios, susceptibles de acumulación conforme a lo dispuesto en el apartado 1.1.º de este artículo y en el artículo 77, cuando la diversidad de procesos no se hubiera podido evitar mediante la acumulación de acciones o la intervención prevista en el artículo 15 de esta ley.



2.) Metatu beharreko prozesuen objektua denean batzar edo biltzar berean edo kide anitzeko administrazio-organismoen bilkura berean hartutako sozietate-erabakiak aurkaratzea. Kasu horretan, metatu egingo dira erabaki horien deuseztasuna edo deuseztagarritasuna deklaratzeko eskaera duten demanden bidez hasitako prozesu guztiak, betiere demandetatik lehenengoa aurkeztu zenetik berrogei egun baino luzeagoa ez den denbora-tartean aurkeztu badira haiek.

3.) Adingabe bera babestea gai duten administrazio-ebazpenen aurkakotza bideratzen den prozesuak direnean, 780. artikuluekin bat etorri izapidetuak, betiere haietako bakar batean ere ikustaldia hasi ez bada.

Nolanahi ere, merkataritza-gaian, 1.) eta 2.) zenbakien kasuetan, edo gai zibilean, 3.) zenbakiaren kasuan, eskumenak esleitura dituzten epaitegi bat baino gehiago dauden tokietan, beste demanda baten ondoren aurkeztutakoak lehenengoaz arduratzea egokitu zaion epaitegiari banatuko zaizkio.

77. artikulua. Prozesu metagarriak.

1. Lege honen 555. artikuluan betearazpen-prozesuen metaketari buruz xedatutakoa salbuetsirik, izapide berberen bidez bideratzen diren edo eskubide prozesalik galdu gabe elkarrekin izapidetu daitezkeen deklarazio-prozesuen metaketa soilik izango da bidezkoa, betiere kapitulu honetan adierazitako kausetakoren bat gertatzen bada. Ulertuko da ez dagoela eskubide prozesalen galerarik judizio arrunt bat eta hitzezko judizio bat metatzea erabakitzen denean; hartara, judizio biek judizio arruntaren izapideen bitartez jarraituko dute, eta auzitegiak metaketa erabakitzen duen autoan aginduko du, beharrezkoa izanez gero, demandari erantzuteko unera arte atzera eraman daitezela hitzezko judizio metatuaren jardunak, judizio arrunterako aurreikusitako izapideekin jarrai dezan.

2. Prozesuak auzitegi ezberdinetan ebazkizun daudenean, ezin izango dira metatu baldin eta prozesurik antzinakoenaren auzitegiak gaiagatik edo muntagatik eskumen objektiborik ez badu metatu nahi den prozesuaz edo prozesuez arduratzeko.

Aurrekoa gorabehera, prozesu-metaketa eskatu ahal izango da merkataritza-arloko epaitegiaren aurrean, nahiz eta prozesu antzinakoenaz arduratu ez eta haietako bat lehen auzialdiko epaitegi batean izapidetu, betiere 76. eta 78. artikuluetan aipatutako gainerako betekizunak betetzen badira.

3. Metaketa ez da bidezkoa izango, ezta ere, prozesu modernoan arduratzen den

2.º Cuando el objeto de los procesos a acumular fuera la impugnación de acuerdos sociales adoptados en una misma Junta o Asamblea o en una misma sesión de órgano colegiado de administración. En este caso se acumularán todos los procesos incoados en virtud de demandas en las que se soliciten la declaración de nulidad o de anulabilidad de dichos acuerdos, siempre que las mismas hubieran sido presentadas en un periodo de tiempo no superior a cuarenta días desde la presentación de la primera de las demandas.

3.º Cuando se trate de procesos en los que se sustancie la oposición a resoluciones administrativas en materia de protección de un mismo menor, tramitados conforme al artículo 780, siempre que en ninguno de ellos se haya iniciado la vista.

En todo caso, en los lugares donde hubiere más de un Juzgado que tuviera asignadas competencias en materia mercantil, en los casos de los números 1.º y 2.º, o en materia civil, en el caso del número 3.º, las demandas que se presenten con posterioridad a otra se repartirán al Juzgado al que hubiere correspondido conocer de la primera.

Artículo 77. Procesos acumulables.

1. Salvo lo dispuesto en el artículo 555 de esta Ley sobre la acumulación de procesos de ejecución, sólo procederá la acumulación de procesos declarativos que se sustancien por los mismos trámites o cuya tramitación pueda unificarse sin pérdida de derechos procesales, siempre que concorra alguna de las causas expresadas en este capítulo.

Se entenderá que no hay pérdida de derechos procesales cuando se acuerde la acumulación de un juicio ordinario y un juicio verbal, que proseguirán por los trámites del juicio ordinario, ordenando el tribunal en el auto por el que acuerde la acumulación, y de ser necesario, retrotraer hasta el momento de contestación a la demanda las actuaciones del juicio verbal que hubiere sido acumulado, a fin de que siga los trámites previstos para el juicio ordinario.

2. Cuando los procesos estuvieren pendientes ante distintos tribunales, no cabrá su acumulación si el tribunal del proceso más antiguo careciere de competencia objetiva por razón de la materia o por razón de la cuantía para conocer del proceso o procesos que se quieran acumular.

No obstante lo anterior, podrá instarse la acumulación de procesos ante el Juzgado de lo Mercantil, aunque no esté conociendo del proceso más antiguo y alguno de ellos se esté tramitando ante un Juzgado de Primera Instancia, siempre que se cumplan los demás requisitos mencionados en los artículos 76 y 78.

3. Tampoco procederá la acumulación cuando la competencia territorial del tribunal que conozca



auzitegiaren lurralde-eskumenak alderdientzako izaera indargabeezina daukanean legean.

4. Ondareen zatiketa judizialaren prozedurak metatu ahal izango dira, jarauntsiaren zatiketa judizialaren prozedurari ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzeko prozedura gehitu behar zaionean ezkontide bat edo biak hil direnean.

5. Prozesu-metaketa onargarria izan dadin, nahitaezkoa izango da haiek lehen auzialdian egotea eta haietako batean ere bukatuta ez egotea lege honen 433. artikuluan aipatutako judizioa.

78. artikulua. Prozesu-metaketaren bidez kotasunik eza. Salbuespenak.

1. Prozesu-metaketa ez da bidezkoa izango baldin eta auzibitate-salbuespenaren bidez saihestu ahal bada pronuntziamendu edo oinarri kontraesanezkoak, bateraezinak edo elkar-baztertzaileak dituzten epaiak emateko arriskua.

2. Alderdiak eskatutako prozesu-metaketa ere ez da bidezkoa izango justifikatzen ez denean, lehenengo demandarekin edo, kasua denean, haren zabaltzearekin edota errekonbentzioarekin, ezin izan zela sustatu prozesu bat, metatu nahi diren prozesu ezberdinetan planteatutako uzi eta arazo funtsean berdinak biltzen zituen.

3. Metatu nahi diren prozesuak demandatzaile berberak edo demandatu errekonbentzio-egileak sustatu baditu, bakarrik edota auzikidetzan, ulertuko da, justifikazioa egina egon ezean, prozesu bakar bat susta zitekeela, aurreko apartatuan zehaztutako moduan, eta metaketa ez da bidezkoa izango.

4. Aurreko apartatuetan xedatutakoa ez zaie aplikatuko 76. artikuluen 2.1.) zenbakian aipatutako prozesuei.

79. artikulua. Zer prozesutan eskatu edo ofizioz erabaki behar den metaketa.

1. Prozesu-metaketa prozesurik antzinakoenaz arduratzen den auzitegiari eskatuko zaio beti; hari metatuko zaizkio modernoak. Betekizun hori bete ezean, Justizia Administrazioaren letratuak dekretu bat emango du, eskaera onartzen ez duena.

75. artikuluan xedatutakoaren arabera, prozesurik antzinakoenaz arduratzen den auzitegiari egokituko zaio metaketa ofizioz agintzea.

2. Antzinatasuna demandaren aurkezpen-dataren arabera zehaztuko da, eta metaketa-eskaerarekin batera aurkeztu beharko da data hori egiaztatzen duen dokumentua.

Demandak egun berean aurkeztu badira, lehenengo banatu den prozesua hartuko da antzinagokotzat.

Auzitegi ezberdinetan ebazkizun egoteagatik edo beste edozein kausarengatik ezin bada zehaztu

del proceso más moderno tenga en la Ley carácter inderogable para las partes.

4. Podrán acumularse los procedimientos de división judicial de patrimonios cuando se trate de acumular al procedimiento de división judicial de la herencia el procedimiento de liquidación de régimen económico matrimonial promovido cuando uno o ambos cónyuges hubieran fallecido.

5. Para que sea admisible la acumulación de procesos será preciso que éstos se encuentren en primera instancia, y que en ninguno de ellos haya finalizado el juicio a que se refiere el artículo 433 de esta ley.

Artículo 78. Improcedencia de la acumulación de procesos. Excepciones.

1. No procederá la acumulación de procesos cuando el riesgo de sentencias con pronunciamientos o fundamentos contradictorios, incompatibles o mutuamente excluyentes pueda evitarse mediante la excepción de litispendencia.

2. Tampoco procederá la acumulación de procesos a instancia de parte cuando no se justifique que, con la primera demanda o, en su caso, con la ampliación de ésta o con la reconvencción, no pudo promoverse un proceso que comprendiese pretensiones y cuestiones sustancialmente iguales a las suscitadas en los procesos distintos, cuya acumulación se pretenda.

3. Si los procesos cuya acumulación se pretenda fueren promovidos por el mismo demandante o por demandado reconviniente, solo o en litisconsorcio, se entenderá, salvo justificación cumplida, que pudo promoverse un único proceso en los términos del apartado anterior y no procederá la acumulación.

4. Lo dispuesto en los apartados anteriores no será de aplicación a los procesos a los que se refiere el número 2.1.º del artículo 76.

Artículo 79. Proceso en el que se ha de pedir o acordar de oficio la acumulación.

1. La acumulación de procesos se solicitará siempre al Tribunal que conozca del proceso más antiguo, al que se acumularán los más modernos. De incumplirse este requisito, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto inadmitiendo la solicitud.

Corresponderá, según lo dispuesto en el artículo 75, al Tribunal que conozca del proceso más antiguo, ordenar de oficio la acumulación.

2. La antigüedad se determinará por la fecha de la presentación de la demanda, debiendo presentarse con la solicitud de acumulación el documento que acredite dicha fecha.

Si las demandas se hubiesen presentado el mismo día, se considerará más antiguo el proceso que se hubiera repartido primero.

Si, por pender ante distintos Tribunales o por cualquiera otra causa, no fuera posible determinar



demandetatik zein banatu zen lehenengo, metatu nahi diren prozesuetatik edozeinetan egin ahal izango da eskaera.

80. artikulua. Prozesu-metaketa hitzezko judizioan.

Hitzezko judizioetan, hurrengo ataleko arauen bidez arautuko da auzitegi berean ebazkizun dauden prozesuen metaketa.

2. atala. Auzitegi berean ebazkizun dauden prozesuen metaketaz

81. artikulua. Prozesuak metatzeko eskaera.

Prozesuak auzitegi beraren aurrean bideratzen direnean, metaketa idazki baten bidez eskatuko da, zeinean argiro zehaztuko baitira metatzeko eskatzen diren prozesuak eta haien egoera prozesala, bai eta metaketa justifikatzen duten arrazoiak azalduko ere.

Prozesuak metatzeko eskaerak ez du etengo metatu nahi direnen aribidea, 88.2 artikuluan ezarritakoa salbu, baina auzitegia abstenitu egin beharko da haietako edozeinetan epaia emateaz harik eta metaketaren bidez kotasunari buruz erabakitzen duen arte.

82. artikulua. Prozesuak metatzeko eskaera hasieran ezestea.

Auzitegiak metaketa-eskaera errefusatuko du, auto bidez, aurreko artikuluan galdatutako datuak biltzen ez dituenean edo, eskaera horretan jasotakoaren arabera, metaketa bidezkoa ez denean prozesuen klaseagatik eta motagatik, haien egoera prozesalagatik eta aurreko artikuluetan ezarritako gainerako betekizun prozesalengatik.

83. artikulua. Prozesuak metatzeko intzidentea bideratzea eta erabakitzea. Errekurtsoak.

1. Prozesu-metaketa forma egokian eskatuta, Justizia Administrazioaren letraduak helarazi egingo die pertsonatutako gainerako alderdiei eta metatu nahi diren prozesuetatik edozeinetan alderdi diren guztiei, eskaera egin den hartan alderdi izan ez arren, metaketari buruzko alegazioak formula ditzaten hamar eguneko epe komunean.

2. Epe hori igarota, edo alegazioak jasota, intzidenteko alderdi guztiak metaketa-eskaerarekin ados daudenean, auzitegiak, beharrezkoak diren betekizunak betetzen direla iritziz gero, metaketa erabakiko du hurrengo bost egunetan.

3. Alderdien arteko adostasunik ezean, edo haietako inork alegaziorik formulatu ezean, auzitegiak bidezkoa deritzona ebartziko du, eta eskatutako metaketa emango edo ukatuko du.

cuál de las demandas fue repartida en primer lugar, la solicitud podrá pedirse en cualquiera de los procesos cuya acumulación se pretende.

Artículo 80. Acumulación de procesos en el juicio verbal.

En los juicios verbales, la acumulación de procesos que estén pendientes ante el mismo tribunal se regulará por las normas de la Sección siguiente.

Sección 2.ª De la acumulación de procesos pendientes ante un mismo tribunal

Artículo 81. Solicitud de la acumulación de procesos.

Cuando los procesos se sigan ante el mismo tribunal, la acumulación se solicitará por escrito, en el que se señalarán con claridad los procesos cuya acumulación se pide y el estado procesal en que se encuentran, exponiéndose asimismo las razones que justifican la acumulación.

La solicitud de acumulación de procesos no suspenderá el curso de los que se pretenda acumular, a salvo de lo establecido en el artículo 88.2, aunque el Tribunal deberá abstenerse de dictar sentencia en cualquiera de ellos hasta que decida sobre la procedencia de la acumulación.

Artículo 82. Desestimación inicial de la solicitud de acumulación de procesos.

El tribunal por medio de auto rechazará la solicitud de acumulación cuando no contenga los datos exigidos en el artículo anterior o cuando, según lo que consigne dicha solicitud, la acumulación no fuere procedente por razón de la clase y tipo de los procesos, de su estado procesal y demás requisitos procesales establecidos en los artículos anteriores.

Artículo 83. Sustanciación y decisión del incidente de acumulación de procesos.

Recursos.

1. Solicitada en forma la acumulación de procesos, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a las demás partes personadas y a todos los que sean parte en cualquiera de los procesos cuya acumulación se pretende, aunque no lo sean en aquél en el que se ha solicitado, a fin de que, en el plazo común de diez días, formulen alegaciones acerca de la acumulación.

2. Transcurrido dicho plazo, o recibidas las alegaciones, cuando todas las partes del incidente estuvieren conformes con la solicitud de acumulación, el Tribunal, si entendiere que concurren los presupuestos necesarios, acordará la acumulación, dentro de los cinco días siguientes.

3. Cuando entre las partes no exista acuerdo, o cuando ninguna de ellas formule alegaciones, el Tribunal resolverá lo que estime procedente, otorgando o denegando la acumulación solicitada.



4. Metaketa ofizioz sustatu denean, auzitegiak hamar eguneko epe komuneko entzunaldia emango die metatu nahi diren prozesuetan alderdi diren guztiei, alegazioak formula ditzaten.

5. Eskatutako metaketari buruz erabakitzen duen autoaren aurka ezin izango da jarri berraztertze errekurtsoa baizik.

84. artikulua. Metaketa ematen duen autoaren ondoreak.

1. Metaketa onartuta, prozesu modernoek antzinakoenei eransteko aginduko du auzitegiak, prozedura berean edo izapide berak erabiliz bideratzen jarrai daitezen eta epai berean erabaki.

2. Metatutako prozesuak ez badaude lehen auzialdiko fase berean, aurreratuen dagoena eten dadila erabakiko du Justizia Administrazioaren letraduak, harik eta gainerakoak egoera berean egon arte; kasua denean, 77.1 artikulua bigarren paragrafoan xedatutakoa bete beharko da.

85. artikulua. Metaketa ukatzen duen autoaren ondoreak.

1. Metaketa ukatuta, bananduta bideratuko dira judizioak.

2. Metaketa ukatzen duen autoak hura sustatu zuen alderdia kondenatuko du intzidentearen kostuak ordaintzera ausarkeriaz edo fede txarrez jardun badu.

3. atala. Auzitegi ezberdinetan ebazkizun dauden prozesuen metaketaz

86. artikulua. Arau aplikagarriak.

Auzitegi ezberdinetan ebazkizun dauden prozesuen metaketa kapitulu honen aurreko ataletako arauen bidez eraenduko da, hurrengo artikuluetan adierazten diren berezitasunekin.

87. artikulua. Prozesuak metatzeko eskaera.

Metatu nahi diren gainerako prozesuak zein auzitegiaren aurrean dauden ebazkizun adierazi beharko da prozesuak metatzeko eskatzen den idazkian, 81. artikuluan aurreikusitakoaz gain.

88. artikulua. Prozesuak metatzeko eskaera egitearen edo jardunak ofizioz hastearen ondore ez-etengarria.

1. Prozesuak metatzeko eskaera egiteak edo jardunak ofizioz hasteak ez du etengo ukitutako prozesuen aribidea, salbu eta haietakoren bat epaiaren zain soilik geratzen den unetik. Kasu horretan, eten egingo da hura emateko epea.

2. Aurrekoa gorabehera, judizio- edo ikustaldi-ekitaldia atzera daitezela erabaki ahal izango du auzitegiak, ekitaldi horrek eraginik izan ez dezan

4. Cuando la acumulación fuera promovida de oficio, el Tribunal dará audiencia por un plazo común de diez días a todos los que sean parte en los procesos de cuya acumulación se trate, a fin de que formulen alegaciones.

5. Contra el auto que decida sobre la acumulación solicitada no cabrá otro recurso que el de reposición.

Artículo 84. Efectos del auto que otorga la acumulación.

1. Aceptada la acumulación, el tribunal ordenará que los procesos más modernos se unan a los más antiguos, para que continúen sustanciándose en el mismo procedimiento o por los mismos trámites y se decidan en una misma sentencia.

2. Si los procesos acumulados no estuvieran en la misma fase dentro de la primera instancia, el Letrado de la Administración de Justicia acordará la suspensión del que estuviera más avanzado, hasta que los otros se hallen en el mismo estado, debiendo estarse, en su caso, a lo dispuesto en el artículo 77.1, párrafo segundo.

Artículo 85. Efectos del auto que deniega la acumulación.

1. Denegada la acumulación, los juicios se sustanciarán separadamente.

2. El auto que deniegue la acumulación condenará a la parte que la hubiera promovido al pago de las costas del incidente si hubiere actuado con temeridad o mala fe.

Sección 3.ª De la acumulación de procesos pendientes ante distintos tribunales

Artículo 86. Normas aplicables.

La acumulación de procesos que pendan ante distintos tribunales se regirá por las normas de las anteriores secciones de este capítulo, con las especialidades que se indican en los artículos siguientes.

Artículo 87. Solicitud de acumulación de procesos.

Además de lo previsto en el artículo 81, en el escrito en que se solicite la acumulación de procesos se deberá indicar el tribunal ante el que penden los otros procesos, cuya acumulación se pretende.

Artículo 88. Efecto no suspensivo de la solicitud o del inicio de actuaciones de oficio para la acumulación de procesos.

1. La solicitud o inicio de actuaciones de oficio para la acumulación de procesos no suspenderá el curso de los procesos afectados, salvo desde el momento en que alguno de ellos quede pendiente sólo de sentencia. En tal caso se suspenderá el plazo para dictarla.

2. No obstante lo anterior, el Tribunal podrá acordar la suspensión del acto del juicio o de la vista a fin de evitar que la celebración de dichos



gainerako prozesuetan egin beharreko frogen emaitzan eta garapenean.

3. Metaketa eskatzen den orduko, Justizia Administrazioaren letraduak, biderik azkarrena erabiliz, egitate horren berri emango dio beste auzitegiari, epaia emateaz kasu orotan absteneri dadin edo aurreko apartatuan aurreikusitako etendurari buruz erabaki dezan eskatutako metaketari buruzko behin betiko erabakia hartu bitartean.

4. Justizia Administrazioaren letraduak pertsonatutako gainerako alderdiei helaraziko die metaketa-eskaera, metaketaren bidez kotatutako buruz alegazioak formula ditzaten hamar eguneko epe komunean, eta, ondoren, auzitegiak ebazpena emango du, bost eguneko epean eta lege honen 83. artikuluan xedatutakoaren arabera. Metaketa ukatzen denean, Justizia Administrazioaren letraduak beste auzitegiari komunikatuko dio, zeinak epaia eman ahal izango duen edo, kasua denean, judizioa edo ikustaldia egin.

89. artikulua. Prozesuak metatzea bidezkoa dela deklaratzeko duen autoaren edukia.

Auzitegiak irizten dionean bidezkoa dela metaketa, auto berean aginduko du beste auziaz arduratzen ari denari ofizio bat bidal dakiola, zeinean errekerituko duen kasuan kasuko prozesuak metatzea eta igortzea.

Ofizio horrekin batera bidaliko dira lekukotza bat, auzitegiak berak zehaztuko dituen eta eskatutako metaketaren kausa ezagutzera emateko nahikoak diren aurrekariak, eta metaketa eskatu ez duten alderdiek formulatutako alegazioak, halakorik bada.

90. artikulua. Auzitegi errekerituak metaketa-errekerimendua hartzea eta auzilariei ikustaldia ematea.

1. Auzitegi errekerituak ofizioa eta lekukotza hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak helarazi egingo dizkie auzitegiaren aurrean agertu diren auzilariei.

2. Auzitegi errekerituaren aurrean pertsonatutakoren bat ez badago pertsonatuta auzitegi errekeritzailearen aurreko prozesuan, bost eguneko epea izango du bulego judizialean ofizioaren eta lekukotzaren jakitun egiteko eta idazkia aurkezteko, metaketari buruz bere eskubideari komeni zaiona adierazte aldera.

91. artikulua. Metaketa-errekerimenduari buruzko ebazpena.

1. Aurreko artikuluan aipatutako bost eguneko epea, kasua denean, igarota, auzitegiak auto bat emango du, metaketa-errekerimendua onartzen edo ukatzen duena.

2. Auzitegi errekerituaren aurrean pertsonatutako alderdietatik batek ere ez badio metaketari aurka egiten edo ez badu auzitegi errekeritzailearen aurrean alegatutako datuez eta argudioez

aktos pueda afectar al resultado y desarrollo de las pruebas a practicar en los demás procesos.

3. Tan pronto como se pida la acumulación el Letrado de la Administración de Justicia dará noticia de este hecho, por el medio más rápido, al otro Tribunal, a fin de que se abstenga en todo caso de dictar sentencia o pueda decidir sobre la suspensión prevista en el apartado anterior, hasta tanto se decida definitivamente sobre la acumulación pretendida.

4. El Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a las demás partes personadas de la solicitud de acumulación para que, en el plazo común de diez días, formulen alegaciones sobre la procedencia de la acumulación, y tras ello resolverá el Tribunal en el plazo de cinco días y según lo dispuesto en el artículo 83 de esta ley. Cuando la acumulación se deniegue, se comunicará por el Letrado de la Administración de Justicia al otro Tribunal, que podrá dictar sentencia o, en su caso, proceder a la celebración del juicio o vista.

Artículo 89. Contenido del auto que declara procedente la acumulación de procesos.

Cuando el tribunal estime procedente la acumulación, mandará en el mismo auto dirigir oficio al que conozca del otro pleito, requiriendo la acumulación y la remisión de los correspondientes procesos.

A este oficio acompañará testimonio de los antecedentes que el mismo tribunal determine y que sean bastantes para dar a conocer la causa por la que se pretende la acumulación y las alegaciones que, en su caso, hayan formulado las partes distintas del solicitante de la acumulación.

Artículo 90. Recepción del requerimiento de acumulación por el Tribunal requerido y vista a los litigantes.

1. Recibidos el oficio y el testimonio por el Tribunal requerido el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado de ellos a los litigantes que ante el Tribunal hayan comparecido.

2. Si alguno de los personados ante el Tribunal requerido no lo estuviera en el proceso ante el Tribunal requirente, dispondrá de un plazo de cinco días para instruirse del oficio y del testimonio en la Oficina judicial, y para presentar escrito manifestando lo que convenga a su derecho sobre la acumulación.

Artículo 91. Resolución sobre el requerimiento de acumulación.

1. Transcurrido, en su caso, el plazo de cinco días a que se refiere el artículo anterior, el tribunal dictará auto aceptando o denegando el requerimiento de acumulación.

2. Si ninguna de las partes personadas ante el tribunal requerido se opusiere a la acumulación o si no alegaren datos o argumentos distintos de los alegados ante el tribunal requirente, el tribunal



bestelakorik alegatzen, auzitegi errekeritua abstenitu egingo da metaketa errekeritzen duen autoaren oinarriak, 76. eta 77. artikuluetan ezarritako betekizunak betetzeari buruzkoak, aurkaratzeaz, eta errekerimenduari ezezkua emateko oinarri bakarra erabili ahal izango du, metaketa auzitegi errekerituaren aurrean ebazkizun dauden prozesuei egin behar izatea, alegia.

92. artikulua. Auzitegi errekerituak metaketa onartzearen ondoreak.

1. Metaketa-errekerimendua onartuta, Justizia Administrazioaren letraduak berehala jakinaraziko die auzitegi errekerituaren aurrean jarraitutako prozesuan alderdi direnei, hamar eguneko epean auzitegi errekeritzailearen aurrean pertsonatu daitezen, zeinari autoak igorriko dizkion, beren aribideari jarrai diezaioten haren aurrean, kasua denean.

2. Prozesuen metaketa erabakita, aurreratuen dagoen prozesuaren aribidea eten dadila erabakiko du idazkariak, harik eta bestea egoera prozesal berera iritsi arte; une horretan gauzatuko da metaketa.

93. artikulua. Auzitegi errekerituak prozesu-metaketa ez onartzearen ondoreak.

1. 91. artikulua 2. apartatuan aurreikusitakoarekin bat etorritz auzitegi errekerituak metaketa-errekerimendua onartzen ez duenean bidegabekia dela irizteagatik edo metaketa bere aurrean ebazkizun daudenei egin behar zaiela uste izateagatik, auzitegi errekeritzaileari komunikatuko dio, eta desadostasuna konpontzeko auzitegi eskudunaren esku utziko dute biek erabakia.

2. Prozesu-metaketa gai duten desadostasunak konpontzeko eskudun izango da errekeritzailearen eta errekerituaren goragoko hurbileneko auzitegi erkidea.

94. artikulua. Desadostasuna bideratzea auzitegi eskudunaren aurrean.

1. Aurreko artikuluan aurreikusitako ondoretarako, hala auzitegi errekeritzaileak, nola errekerituak, ahalik eta azkarren igorriko diote auzitegi eskudunari, metaketari buruzko desadostasuna ebazti ahal izateko, bakoitzak bere auzitegian duenaren lekukotza.

2. Auzitegi errekeritzaileak eta errekerituak alderdiak epatuko dituzte, bost eguneko epe luzaezinean agertu ahal izan daitezen auzitegi eskudunean eta idatziz alega dezaten beren eskubideari komeni zaiona.

95. artikulua. Desadostasunaren erabakia.

1. Auzitegi eskudunak auto bidez erabakiko du, hoguei eguneko epean, autoetan jasotako aurrekariak eta, aurkeztu badira, alderdien

requerido se abstendrá de impugnar los fundamentos del auto requiriendo la acumulación relativos a la concurrencia de los requisitos establecidos en los artículos 76 y 77, y sólo podrá fundar su negativa al requerimiento en que la acumulación debe hacerse a los procesos pendientes ante el tribunal requerido.

Artículo 92. Efectos de la aceptación de la acumulación por el Tribunal requerido.

1. Aceptado el requerimiento de acumulación, el Letrado de la Administración de Justicia lo notificará de inmediato a quienes fueren partes en el proceso seguido ante el Tribunal requerido, para que en el plazo de diez días puedan personarse ante el Tribunal requirente, al que remitirá los autos, para que, en su caso, sigan su curso ante él.

2. Acordada la acumulación de procesos, el Secretario acordará la suspensión del curso del proceso más avanzado hasta que el otro llegue al mismo estado procesal, momento en que se efectuará la acumulación.

Artículo 93. Efectos de la no aceptación de la acumulación de procesos por el tribunal requerido.

1. Cuando, conforme a lo previsto en el apartado 2 del artículo 91, el tribunal requerido no aceptare el requerimiento de acumulación por estimarla improcedente o por creer que la acumulación debe hacerse a los que pendan ante él, lo comunicará al tribunal requirente y ambos deferirán la decisión al tribunal competente para dirimir la discrepancia.

2. Será competente para dirimir las discrepancias en materia de acumulación de procesos el tribunal inmediato superior común a requirente y requerido.

Artículo 94. Sustanciación de la discrepancia ante el tribunal competente.

1. A los efectos previstos en el artículo anterior, tanto el tribunal requirente como el requerido remitirán a la mayor brevedad posible al tribunal competente testimonio de lo que, para poder resolver la discrepancia sobre la acumulación, obre en sus respectivos tribunales.

2. El tribunal requirente y el requerido emplazarán a las partes para que puedan comparecer en el plazo improrrogable de cinco días ante el tribunal competente y alegar por escrito lo que consideren que conviene a su derecho.

Artículo 95. Decisión de la discrepancia.

1. El tribunal competente decidirá por medio de auto, en el plazo de veinte días, a la vista de los antecedentes que consten en los autos y de las alegaciones escritas de las partes, si se hubieran



alegazio idatziak ikusita. Ezin izango da errekurtsorik jarri ematen den autoaren aurka.

2. Prozesuak metatzea erabakitzen bada, lege honen 92. artikuluan ezarritakoa aginduko da. Ukatzen bada, beren aribideari bananduta jarraitu beharko diote prozesuek eta, kasua denean, erabakitako etendura amaitutzat emango du Justizia Administrazioaren letraduak.

96. artikulua. Bi prozesu baino gehiagoren metaketa. Metaketaren errekerimendu anitz.

1. Kapitulu honetan xedatutakoa aplikagarria izango da metatzeko eskatzen diren judizioak bi baino gehiago diren kasuan.

2. Auzitegi berari metaketa errekeritzen zaionean epaitegi edo auzitegi ezberdinetan bideratutako bi prozedura edo gehiagori dagokionez, Justizia Administrazioaren letraduak autoak igorriko dizkio haien guztien goragoko erkideari, eta errekeritzaile guztiei komunikatuko die, erabakia goragoko horren esku utz dezaten. Kasu horretan, aurreko bi artikuluetan xedatutakoa beteko da.

97. artikulua. Bigarren metaketa-intzidente baten debekua.

1. Prozesu batean prozesuak metatzeko intzidentea planteatuta, ez da onartuko geroagoko beste judizio bat metatzeko eskaera, baldin eta hura eskatu duena izan bada metatu nahi den judizioa abiarazi duena.

2. Justizia Administrazioaren letraduak horretarako emandako dekretu bidez errefusatu du formulatutako eskaera. Aurreko debekua gorabehera, beste intzidente hori bideratzen bada, eskaeraren ondorioz jardundakoaren deuseztasuna deklaratu du auzitegiak, egitate horren berri izan bezain laster, eta aurkeztu zuenari ezarriko zaizkio kostuak.

4. atala. Prozesu singularrak prozesu unibertsalei metatzeaz

98. artikulua. Zer kasutan egokitzen den prozesu singularrak prozesu unibertsal bati metatzea.

1. Prozesu-metaketa dekretatuko da, halaber:

1.) Ebazkizun dagoen konkurtso-prozesu bati lotutako ondasuntzaren aurka edozein demanda formulatu edo formulatzen denean. Kasu horietan, konkurtso-legerian aurreikusitakoaren arabera jardungo da.

2.) Bideratzen ari den oinordetza-prozesu bati lotutako ondasuntzaren aurka ondasuntza horri buruzko akzio bat formulatu edo formulatzen denean.

Zenbaki honetan aipatzen den metaketatik salbuesten dira ondasun hipotekatuak edo pignoratuak soilik pertsegitzen dituzten betearazpen-prozesuak; ezein kasutan ez dira

presentado. Contra el auto que se dicte no se dará recurso alguno.

2. Si se acordare la acumulación de procesos, se ordenará lo establecido en el artículo 92 de esta ley. Si se denegare, los procesos deberán seguir su curso por separado, alzándose, en su caso, por el Letrado de la Administración de Justicia la suspensión acordada.

Artículo 96. Acumulación de más de dos procesos. Requerimientos múltiples de acumulación.

1. Lo dispuesto en este capítulo será aplicable para el caso de que sean más de dos los juicios cuya acumulación se pida.

2. Cuando un mismo Tribunal fuera requerido de acumulación respecto de dos o más procedimientos seguidos en distintos Juzgados o Tribunales, por el Letrado de la Administración de Justicia se remitirán los autos al superior común a todos ellos y lo comunicará a todos los requirentes para que se difiera la decisión a dicho superior. En este caso, se estará a lo dispuesto en los dos artículos anteriores.

Artículo 97. Prohibición de un segundo incidente de acumulación.

1. Suscitado incidente de acumulación de procesos en un proceso, no se admitirá solicitud de acumulación de otro juicio ulterior si quien la pidiera hubiese sido el iniciador del juicio que intentara acumular.

2. El Letrado de la Administración de Justicia rechazará mediante decreto dictado al efecto la solicitud formulada. Si, a pesar de la anterior prohibición, se sustanciase el nuevo incidente, tan pronto como conste el hecho el Tribunal declarará la nulidad de lo actuado a causa de la solicitud, con imposición de las costas al que la hubiere presentado.

Sección 4.ª De la acumulación de procesos singulares a procesos universales

Artículo 98. Casos en que corresponde la acumulación de procesos singulares a un proceso universal.

1. La acumulación de procesos también se decretará:

1.º Cuando esté pendiente un proceso concursal al que se halle sujeto el caudal contra el que se haya formulado o formule cualquier demanda. En estos casos, se procederá conforme a lo previsto en la legislación concursal.

2.º Cuando se esté siguiendo un proceso sucesorio al que se halle sujeto el caudal contra el que se haya formulado o se formule una acción relativa a dicho caudal.

Se exceptúan de la acumulación a que se refiere este número los procesos de ejecución en que sólo se persigan bienes hipotecados o pignorados, que en ningún caso se incorporarán



txertatuko oinordetza-prozesuan, betearazpenaren hasiera-data edozein izanda ere.

2. Aurreko apartatuan aurreikusitako kasuetan, prozesu unibertsalaz arduratzen den auzitegiaren aurrean eskatu behar da metaketa, eta prozesu unibertsalari egingo zaio beti, prozesurik antzinakoenak zein diren kontuan hartu gabe.

3. Prozesu-metaketa, bidezkoa denean, kapitulu honen arauak eraenduko dute kasu horretan, konkurtso- eta oinordetza-prozesuei buruzko legeria berezian ezarritako berezitasunekin.

IV. TITULUA

Abstentzioaz eta errekusazioaz

I. KAPITULUA

Abstentzioaz eta errekusazioaz: xedapen orokorrak

99. artikulua. Legearen aplikazio-eremua eta legezketasun-printzipioa.

1. Prozesu zibilean, titulu honetan xedatutakoak eraenduko ditu epaileen eta magistratuen abstentzioa eta errekusazioa, baita Fiskaltzako kideena, Justizia Administrazioaren letraduena, adituena eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko langileena ere.

2. Aurreko apartatuan aipatutakoen abstentzioa eta, kasua denean, errekusazioa bidezkoak izango dira soilik Botere Judizialaren Lege Organikoan epaileen eta magistratuen abstentziarako eta errekusaziorako zehaztutako kausetakoren bat dagoenean.

100. artikulua. Abstentzio-eginbeharra.

1. Legez ezarritako kausetakoren batean den epailea edo magistratua auzigaiaren arduraz abstenituko da, errekusatua izan dadin itxaron gabe.

2. Eginbehar bera izango dute Justizia Administrazioaren letraduak, Kudeaketa Prozesal eta Administratiboko Kidegoko funtzionarioek, Izapidetze Prozesal eta Administratiboko Kidegokoek edo Laguntza Judizialeko Kidegokoek, Fiskaltzako kideak edo auzitegiak izendatutako adituak, legean ezarritako kausetakoren batean direnean.

101. artikulua. Errekusatzeko legitimazio aktiboa.

Auzigai zibiletan, alderdiek soilik errekusatu ahal izango dute. Fiskaltzak ere errekusatu ahal izango du, betiere, gatazkan dauden eskubideen izaera dela-eta, esku har dezakeen edo esku hartu behar duen prozesu bat denean.

II. KAPITULUA

Epaileen, magistratuen, Justizia Administrazioaren letraduen, fiskalen eta auzitegi zibilen zerbitzura dauden langileen abstentzioaz

102. artikulua. Epaileen eta magistratuen abstentzioa.

al proceso sucesorio, cualquiera que sea la fecha de iniciación de la ejecución.

2. En los casos previstos en el apartado anterior, la acumulación debe solicitarse ante el tribunal que conozca del proceso universal, y hacerse siempre, con independencia de cuáles sean más antiguos, al proceso universal.

3. La acumulación de procesos, cuando proceda, se regirá, en este caso, por las normas de este capítulo, con las especialidades establecidas en la legislación especial sobre procesos concursales y sucesorios.

TÍTULO IV

De la abstención y la recusación

CAPÍTULO I

De la abstención y recusación: disposiciones generales

Artículo 99. Ámbito de aplicación de la Ley y principio de legalidad.

1. En el proceso civil, la abstención y la recusación de Jueces, Magistrados, así como la de los miembros del Ministerio Fiscal, los Letrados de la Administración de Justicia, los peritos y el personal al servicio de la Administración de Justicia, se regirán por lo dispuesto en este Título.

2. La abstención y, en su caso, la recusación de los indicados en el apartado anterior sólo procederán cuando concurra alguna de las causas señaladas en la Ley Orgánica del Poder Judicial para la abstención y recusación de Jueces y Magistrados.

Artículo 100. Deber de abstención.

1. El Juez o Magistrado en quien concurra alguna de las causas establecidas legalmente se abstendrá del conocimiento del asunto sin esperar a que se le recuse.

2. El mismo deber tendrán el Letrado de la Administración de Justicia y los funcionarios del Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa, del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa o del Cuerpo de Auxilio Judicial, el miembro del Ministerio Fiscal o el perito designado por el Tribunal en quienes concurra alguna de las causas que señala la ley.

Artículo 101. Legitimación activa para recusar.

En los asuntos civiles únicamente podrán recusar las partes. El Ministerio Fiscal también podrá recusar, siempre que se trate de un proceso en el que, por la naturaleza de los derechos en conflicto, pueda o deba intervenir.

CAPÍTULO II

De la abstención de Jueces, Magistrados, Letrados de la Administración de Justicia, Fiscales y del personal al servicio de los tribunales civiles

Artículo 102. Abstención de Jueces y Magistrados.



1. Magistratuaren edo epailearen abstentzioa komunikatuko zaio, hurrenez hurren, hura kide den atalari edota salari edo epaien aurkako errekurtsoez arduratzeko eskumen funtzionala dagokion auzitegiari, zeinak hamar eguneko epean ebatziko duen. Idazki arrazoitu bidez komunikatuko da abstentzioa, hari bide ematen dion kausaz ohartu orduko.

2. Epailearen edo magistratuaren abstentzioak prozesuaren aribidea etengo du, harik eta abstentzioa ebatzi arte; Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du etendura.

3. Baldin eta artikulua honen 1. apartatuan aipatzen den auzitegiak abstentzioari justifikatu ez baderitzo, epaileari edo magistratuari aginduko dio auzigaiar arduratzen jarrai dezala, hargatik eragotzi gabe alderdiek errekusazioa baliatzeko duten eskubidea. Agindua hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbide bat emango du, prozesuaren etendura amaitzen duena.

4. 1. apartatuaren arabera eskuduna den auzitegiak abstentzioari justifikatu baderitzo, abstenituak auto bat emango du, bera auzigaitik behin betiko aldentzen duena eta jarduketak bera ordeztu behar duenari igor dakizkiola agintzen duena. Abstenitzen dena kide anitzeko auzitegi bateko kidea denean, abstenitzen denaren salak edo atalak emango du autoa, errekurritzeko modukoa izango ez dena.

Bi kasuotan, prozesuaren etendura amaituko da, hurrenez hurren, ordezkoak jarduketak hartzen dituenen edo hark abstenituaren sala edo atala osatzen duenean.

5. Abstenitu den epailearen edo magistratuaren abstentzioa eta ordezpena alderdiei komunikatuko zaizkie, ordezkoaren izena adierazita.

103. artikulua. Justizia Administrazioaren letraduen abstentzioa.

Justizia Administrazioaren letraduen abstentzioa Botere Judizialaren Lege Organikoan ezarritako arauen bidez eraenduko da.

104. artikulua. Kudeaketa Prozesal eta Administrazioaren, Izapidetze Prozesal eta Administrazioaren eta Laguntza Judizialeko Kidegoetako funtzionarioen abstentzioa.

1. Kudeaketa Prozesal eta Administrazioaren, Izapidetze Prozesal eta Administrazioaren eta Laguntza Judizialeko Kidegoetako funtzionarioen abstentzioa idazki ziodun bidez komunikatuko zaio kasuan kasuko auzialdian auzia amaitzen duen ebazpena emateko eskuduna denari, haren bidez kotasunari buruz erabaki dezan.

1. La abstención del Magistrado o Juez se comunicará, respectivamente, a la Sección o Sala de la que forme parte o al tribunal al que corresponda la competencia funcional para conocer de recursos contra las sentencias, que resolverá en el plazo de diez días. La comunicación de la abstención se hará por escrito razonado tan pronto como sea advertida la causa que la motive.

2. La abstención del Juez o Magistrado suspenderá el curso del proceso en tanto no se resuelva sobre ella, suspensión que será acordada por el Letrado de la Administración de Justicia.

3. Si el Tribunal a que se refiere el apartado 1 de este artículo no estimare justificada la abstención, ordenará al Juez o Magistrado que continúe el conocimiento del asunto, sin perjuicio del derecho de las partes a hacer valer la recusación. Recibida la orden, el Letrado de la Administración de Justicia dictará diligencia de ordenación poniendo fin a la suspensión del proceso.

4. Si se estimare justificada la abstención por el tribunal competente según el apartado 1, el abstenido dictará auto apartándose definitivamente del asunto y ordenando remitir las actuaciones al que deba sustituirle. Cuando el que se abstenga forme parte de un tribunal colegiado, el auto, que no será susceptible de recurso alguno, lo dictará la Sala o Sección a que pertenezca el que se abstenga.

En ambos casos, la suspensión del proceso terminará, respectivamente, cuando el sustituto reciba las actuaciones o se integre en la Sala o Sección a que pertenecía el abstenido.

5. La abstención y la sustitución del Juez o Magistrado que se ha abstenido serán comunicadas a las partes, incluyendo el nombre del sustituto.

Artículo 103. Abstención de los Letrados de la Administración de Justicia.

La abstención de los Letrados de la Administración de Justicia se regirá por las normas establecidas en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 104. Abstención de los funcionarios pertenecientes a los Cuerpos de Gestión Procesal y Administrativa, Tramitación Procesal y Administrativa y Auxilio Judicial.

1. La abstención de los funcionarios pertenecientes a los Cuerpos de Gestión Procesal y Administrativa, Tramitación Procesal y Administrativa, y Auxilio Judicial se comunicará por escrito motivado a quien sea competente para dictar la resolución que ponga término al pleito o causa en la respectiva instancia, que decidirá sobre su procedencia.



2. Abstentzioa baietsiz gero, legearen arabera ordeztu behar duenak prozesuan hartuko dio lekua legezko kausa betetzen duen funtzionarioari. Ezesten denean, auzigaiari jarduten jarraitu beharko du.

105. artikulua. Adituen abstentzioa.

1. Auzigaiari arduratzen den epaileak, atalak edo salak edo, kasua denean, Justizia Administrazioaren letratuak izendatutako aditua abstenitu egin beharko da legean aurreikusitako kausetako bat dagoenean. Abstentzioa ahozkoa edo idatzia izan daiteke, betiere behar bezala justifikatuta badago.

2. Izendatzeko unean abstentzio-kausa baldin badago, adituak ez du kargua onartuko, eta unean bertan ordeztuko du ordeztu adituak, betiere hura izendatuta badago. Ordezko adituak ere ezezkoa ematen badiu kargua onartzeari, bera ere abstentzio-kausa berean edo besteren batean dagoelako, lege honen 342. artikuluan 2. apartatuan xedatutakoa aplikatuko da. Kausa aditu-kargua onartu ondoren jakiten edo gertatzen bada, izendapena egin duenak erabakiko du abstentzioa, alderdiei aurretiaz entzun ondoren. Ezin izango da errekurtsorik jarri ematen den ebazpenaren aurka.

106. artikulua. Fiskaltzako kideen abstentzioa.

Fiskaltzako kideen abstentzioa beren Estatutu Organikoan ezarritako arauen bidez eraenduko da.

III. KAPITULUA

Epaileen eta magistratuaren errekusazioak

107. artikulua. Errekusazioa proposatzeko denbora eta modua.

1. Oinarritzen duen kausa ezagutu orduko proposatu beharko da errekusazioa; izan ere, osterantzean, ez da izapidetzeko onartuko. Zehazki, errekusazioak ez dira onartuko:

- 1.) Errekusatu nahi den epailearen edo magistratuaren identitatea ezagutzen duen lehenengo ebazpena jakinarazten denetik hamar eguneko epean proposatzen ez direnean, baldin eta errekusazio-kausa dagoela hura baino lehen jakin bada.
- 2.) Prozesu bat jada ebazkizun egonik proposatzen direnean, baldin eta errekusazio-kausa errekusazioa proposatu den une prozesala baino lehenago jakin bada.
2. Errekusazioa idazki bidez proposatuko da, haren oinarri diren legezko kausa eta zioak zehatz eta argi adierazita eta idazkiarekin batera haiei buruzko frogak hastapen bat aurkeztuta. Abokatuak eta prokuradoreak sinatua egongo da idazki hori, baldin eta auzian esku hartzen badute; bai eta errekusatzaileak edo, hark sinatzen ez badaki eta haren eskariz, beste norbaitek sinatua

2. En caso de ser estimada la abstención, el funcionario en quien concurra causa legal será reemplazado en el proceso por quien legalmente deba sustituirle. De ser desestimada, habrá de continuar actuando en el asunto.

Artículo 105. Abstención de los peritos.

1. El perito designado por el Juez, Sección o Sala que conozca del asunto o, en su caso, por el Letrado de la Administración de Justicia, deberá abstenerse si concurre alguna de las causas legalmente previstas. La abstención podrá ser oral o escrita, siempre que esté debidamente justificada.

2. Si la causa de abstención existe al tiempo de ser designado, el perito no aceptará el cargo, y será sustituido en el acto por el perito suplente, cuando éste hubiere sido designado. Si el perito suplente también se negare a aceptar el cargo, por concurrir en él la misma u otra causa de abstención, se aplicará lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 342 de esta ley. Si la causa es conocida o se produce después de la aceptación del cargo de perito, la abstención se decidirá, previa audiencia de las partes, por quien haya realizado la designación. Contra la resolución que se dicte no se dará recurso alguno.

Artículo 106. Abstención de los miembros del Ministerio Fiscal.

La abstención de los miembros del Ministerio Fiscal se regirá por las normas establecidas en su Estatuto Orgánico.

CAPÍTULO III

De la recusación de Jueces y Magistrados

Artículo 107. Tiempo y forma de proponer la recusación.

1. La recusación deberá proponerse tan pronto como se tenga conocimiento de la causa en que se funde, pues, en otro caso, no se admitirá a trámite. Concretamente, se inadmitirán las recusaciones:

- 1.º Cuando no se propongan en el plazo de diez días desde la notificación de la primera resolución por la que se conozca la identidad del Juez o Magistrado a recusar, si el conocimiento de la concurrencia de la causa de recusación fuese anterior a aquél.
- 2.º Cuando se propusieren, pendiente ya un proceso, si la causa de recusación se conociese con anterioridad al momento procesal en que la recusación se proponga.
2. La recusación se propondrá por escrito que deberá expresar concreta y claramente la causa legal y los motivos en que se funde, acompañando un principio de prueba sobre los mismos. Este escrito estará firmado por el abogado y por procurador si intervinieran en el pleito, y por el recusante, o por alguien a su ruego, si no supiera firmar. En todo caso, el



ere. Kasu orotan, prokuradoreak ahalorde berezia aurkeztu beharko du kasuan kasuko errekusaziorako. Prokuradoreak eta abokatuak esku hartzen ez badute, errekusazioa berretsiko beharko du errekusatzaileak kasuan kasuko auzitegiko idazkariaren aurrean.

3. Errekusazioa formulatuta, prozesuko gainerako alderdiei helaraziko zaie, hiru eguneko epe komunean adieraz dezaten ea proposatutako errekusazio-kausari atxikitzen zaizkion edo aurka egiten dioten edo ea, une horretan, beste errekusazio-kausaren bat ezagutzen duten. Epe horretan errekusaziorik proposatzen ez duen alderdiak ezin izango du geroago egin, salbu eta behar bezala egiaztatzen badu une hartan ez zuela ezagutzen beste errekusazio-kausarik.

4. Aurreko apartatuan aurreikusitako epea amaitu eta hurrengo egun baliodunean, errekusatuak bere iritzia adierazi beharko du formulatutako errekusazio-kausa edo -kausak onartzeari ala ez onartzeari buruz.

108. artikulua. Errekusazio-intzidentekak instruitzeko eskumena.

1. Errekusazio-intzidenteen instruitzaile izango dira:

- 1.) Errekusatua Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionalako edo justizia-azitegi nagusi bateko presidentea edo magistratu bat bada, errekusatuaren salako magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren araberrako txandan izendatua.
- 2.) Errekusatua probintzia-azitegi bateko presidentea bada, kasuan kasuko justizia-azitegi nagusiko arlo zibil eta penaleko salako magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren araberrako txandan izendatua.
- 3.) Errekusatua probintzia-azitegi bateko magistratua bada, azitegi horretako bertako magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren araberrako txandan izendatua, betiere errekusatuaren atal berekoa ez bada.

4.) Justizia-sala bateko magistratu guztiak errekusatzen direnean, kasuan kasuko auzitegia osatzen duten magistratuetako bat, antzinatasun-hurrenkeraren araberrako txandan izendatua, errekusazioak hari eragiten ez badio.

5.) Errekusatua kide bakarrekko organo baten titularra den epaile edo magistratu bat bada, probintzia-azitegiko magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren araberrako txandan izendatua.

6.) Errekusatua bake-epailea bada, dagokion barrutiko lehen auzialdiko epailea edo, lehen auzialdiko epaitegi bat baino gehiago badaude, antzinatasun-hurrenkeraren araberrako txandan izendatutakoa.

Antzinatasuna erabakitzeke, karrera judizialeko eskalafoi-hurrenkerari jarraituko zaio.

prokurador deberá acompañar poder especial para la recusación de que se trate. Si no intervinieren procurador y abogado, el recusante habrá de ratificar la recusación ante el Secretario del tribunal de que se trate.

3. Formulada la recusación, se dará traslado a las demás partes del proceso para que, en el plazo común de tres días, manifiesten si se adhieren o se oponen a la causa de recusación propuesta o si, en aquel momento, conocen alguna otra causa de recusación. La parte que no proponga recusación en dicho plazo, no podrá hacerlo con posterioridad, salvo que acredite cumplidamente que, en aquel momento, no conocía la nueva causa de recusación.

4. En el día hábil siguiente a la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, el recusado habrá de pronunciarse sobre si admite o no la causa o causas de recusación formuladas.

Artículo 108. Competencia para instruir los incidentes de recusación.

1. Instruirán los incidentes de recusación:

1.º Cuando el recusado sea el Presidente o un Magistrado del Tribunal Supremo o de un Tribunal Superior de Justicia, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

2.º Cuando el recusado sea un Presidente de Audiencia Provincial, un Magistrado de la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

3.º Cuando el recusado sea un Magistrado de una Audiencia, un Magistrado de esa misma Audiencia, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad, siempre que no pertenezca a la misma Sección que el recusado.

4.º Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, un Magistrado de los que integren el Tribunal correspondiente, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad, siempre que no estuviere afectado por la recusación.

5.º Cuando el recusado sea un Juez o Magistrado titular de un órgano unipersonal, un Magistrado de la Audiencia Provincial, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

6.º Cuando el recusado fuere un Juez de Paz, el Juez de Primera Instancia del partido correspondiente o, si hubiere varios Juzgados de Primera Instancia, el designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad. La antigüedad se regirá por el orden de escalafón en la carrera judicial.



2. Aurreko apartatuan aurreikusitakoa bete ezin den kasuetan, kasuan kasuko auzitegiko gobernu-salak izendatuko du instruktorea; ahal dela, errekusatua edo errekusatuak baino kategoria handiagokoa edo, gutxienez, antzintasun handiagokoa.

109. artikulua. Errekusazio-intzidentea bideratzea eta hark auzigai nagusian sortzen dituen ondoreak.

1. 107. artikulua 3. apartatuan aipatutako epea amaitzen den egun berean, edo hurrengo egun baliodunean, Justizia Administrazioaren letraduak ordezkorearen ardurapean jarriko du auzia, eta intzidentea instruitzea dagokion auzitegiari igorri beharko zaizkio errekusazioaren idazkia eta dokumentuak. Errekusatuaren txosten bat ere igorri beharko da, errekusazio-kausa onartzen duen ala ez dioena.

2. Ez da izapidetzeko onartuko errekusazioaren oinarri diren zioak adierazten ez dituzten edo 107. artikulua 2. apartatuan aipatutako dokumentuekin batera aurkezten ez diren errekusazioak.

3. Errekusatuak ziurtzat onartzen badu errekusazio-kausa, izapide gehiagorik gabe ebatziko da intzidentea. Kontrako kasuan, proposatu den errekusazioa izapidetzeko onartzen badu instruktoreak, aginduko du eskatu den eta egokia den frogak eta beharrezkotzat jotzen duena gauzatzea, hamar eguneko epean, eta, jarraian, jardundakoa igorriko dio intzidentea erabakitze eskuduna den auzitegiari.

Errekusazioa erabakitze eskuduna den auzitegiak jarduketak hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak Fiskaltzari helaraziko dizkio, txostena egin dezan hiru eguneko epean. Epe hori igarota, Fiskaltzaren txostenarekin edo gabe, intzidentea erabakiko da hurrengo bost egunen barruan. Ezin izango da errekurtsorik jarri ebazpen horren aurka.

4. Errekusazioak auziaren aribidea etengo du, harik eta errekusazio-intzidentea erabaki arte.

110. artikulua. Errekusazio-intzidentea erabakitze eskumena.

Errekusazio-intzidenteen erabakitzailerik izango dira:

1.) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan aurreikusitako sala, errekusatua bada Auzitegi Goreneko presidentea, Arlo Zibileko Salako presidentea edo sala horretako bi magistratu edo gehiago.

2.) Auzitegi Goreneko Arlo Zibileko Sala, hura osatzen duten magistratuetariko bat errekusatzen bada.

3.) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan aipatutako sala, errekusatu bada justizia-azitegi nagusiko presidentea, auzitegi nagusi horretako arlo zibil eta penaleko salako

2. En los casos en que no fuere posible cumplir lo prevenido en el apartado anterior, la Sala de Gobierno del Tribunal correspondiente designará al instructor, procurando que sea de mayor categoría o, al menos, de mayor antigüedad que el recusado o recusados.

Artículo 109. Sustanciación del incidente de recusación y efectos de éste en el asunto principal.

1. Dentro del mismo día en que finalice el plazo a que se refiere el apartado 3 del artículo 107, o en el siguiente día hábil, el Letrado de la Administración de Justicia pasará el pleito o causa al conocimiento del sustituto, debiendo remitirse al Tribunal al que corresponda instruir el incidente el escrito y los documentos de la recusación.

También deberá acompañarse un informe del recusado relativo a si admite o no la causa de recusación.

2. No se admitirán a trámite las recusaciones en las que no se expresaren los motivos en que se funden, o a las que no se acompañen los documentos a que se refiere el apartado 2 del artículo 107.

3. Si el recusado aceptare como cierta la causa de recusación, se resolverá el incidente sin más trámites. En caso contrario, el instructor, si admitiere a trámite la recusación propuesta, ordenará la práctica, en el plazo de diez días, de la prueba solicitada que sea pertinente y la que estime necesaria y, acto seguido, remitirá lo actuado al tribunal competente para decidir el incidente.

Recibidas las actuaciones por el Tribunal competente para decidir la recusación, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado de las mismas al Ministerio Fiscal para informe por plazo de tres días. Transcurrido ese plazo, con o sin informe del Ministerio Fiscal, se decidirá el incidente dentro de los cinco días siguientes.

Contra dicha resolución no cabrá recurso alguno.

4. La recusación suspenderá el curso del pleito hasta que se decida el incidente de recusación.

Artículo 110. Competencia para decidir el incidente de recusación.

Decidirán los incidentes de recusación:

1.º La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando el recusado sea el Presidente del Tribunal Supremo, el Presidente de la Sala de lo Civil o dos o más Magistrados de dicha Sala.

2.º La Sala de lo Civil del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.

3.º La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente del Tribunal Superior de Justicia, al Presidente de la Sala de lo Civil y



presidentea, kasuan kasuko autonomia-erkidegoan egoitza duen probintzia-auzitegiako presidentea, justizia-auzitegi nagusietako arlo zibil edo penaleko salako bi magistratu edo gehiago edota atal bateko edo probintzia-auzitegi bateko bi magistratu edo gehiago.

4.) Justizia-auzitegi nagusietako arlo zibil eta penaleko sala, auzitegi horietako magistratu bat edo batzuk errekusatu badira. Aurreko apartatuetan zehaztutako ondoreetarako, errekusatua ez da salako kidea izango.

5.) Errekusatua probintzia-auzitegi bateko magistratua bada, probintzia-auzitegia, errekusatua bertako kide izan gabe, edo, hura bi atal edo gehiagok osatzen badute, errekusatua kide ez den atala edo zenbaki-hurrenkeraren arabera errekusatua kide den atalaren hurrengoa.

6.) Errekusatua lehen auzialdiko epailea edo merkataritza-arloko epailea bada, haien ebazpenen aurkako errekurtsoez arduratzen den probintzia-auzitegi atala, eta, bat baino gehiago badira, txanda ezarriko da, lehenengo ataletik hasita.

7.) Errekusatua bake-epailea bada, errekusazio-intzidentea instruitu duen epaile berak ebatziko du.

111. artikulua. Errekusazio-intzidentearen berezitasunak hitzezko judizioetan. Bestelako kasu bereziak.

1. Hitzezko judizioaren bidez bideratzen diren prozesuetan, epaile errekusatuak unean bertan ez badu ziurtzat onartzen errekusazio-kausa, intzidentea instruitzea dagokionari igorriko zaizkio jarduketak; bitartean, etenda geratuko da auzigai nagusia. Justizia Administrazioaren letraduak deialdia egingo die alderdiei, instruktorearen aurrean ager daitezen hurrengo bost egunen barruan, eta, alderdiei entzunda eta egoki deklaraturako froga gauzatuta, instruktoreak probidentzia bidez ebatziko du, ekitaldian bertan, errekusazioa bidezkoa den ala ez.

2. Ikustaldien data finkatu ostean epaileak edo magistratuak errekusatzeko, lege honen 190. artikulutik 192. artikulura xedatutakoa beteko da.

112. artikulua. Intzidentearen erabakia, kostuak eta isuna.

1. Errekusazioa ezesten duen autoak erabakiko du auziaren ardura errekusatuari itzultzea, auzia dagoen egoeran dagoela, eta kostuak ordaintzera kondenatuko du errekusatzailea, non eta ez dagoen bestelako pronuntziamenturen bat justifikatzen duen salbuespenezko inguruabarrik. Intzidentea erabakitzen duen ebazpenak berariaz deklaritzen duenean errekusatzailea fede gaiztoz

Penal de dicho Tribunal Superior, al Presidente de Audiencia Provincial con sede en la Comunidad Autónoma correspondiente o a dos o más Magistrados de la Sala Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia o a dos o más Magistrados de una Sección o de una Audiencia Provincial.

4.º La Sala de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, cuando se recusara a uno o a varios Magistrados de estos Tribunales. A los efectos señalados en los apartados que anteceden, el recusado no formará parte de la Sala.

5.º Cuando el recusado sea Magistrado de una Audiencia Provincial, la Audiencia Provincial, sin que forme parte de ella el recusado, o, si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquélla de la que el recusado forme parte.

6.º Cuando el recusado sea un Juez de Primera Instancia o Juez de lo Mercantil, la Sección de la Audiencia Provincial que conozca de los recursos contra sus resoluciones, y, si fueren varias, se establecerá un turno comenzando por la Sección Primera.

7.º Cuando el recusado sea un Juez de Paz, resolverá el mismo Juez instructor del incidente de recusación.

Artículo 111. Especialidades del incidente de recusación en juicios verbales. Otros casos especiales.

1. En los procesos que se sustancien por los cauces del juicio verbal, si el Juez recusado no aceptare en el acto como cierta la causa de recusación, pasarán las actuaciones al que corresponda instruir el incidente, quedando entretanto en suspenso el asunto principal. El Letrado de la Administración de Justicia convocará a las partes a presencia del instructor, dentro de los cinco días siguientes, y, oídas las partes y practicada la prueba declarada pertinente, el instructor resolverá mediante providencia en el mismo acto sobre si ha o no lugar a la recusación.

2. Para la recusación de Jueces o Magistrados posterior al señalamiento de vistas, se estará a lo dispuesto en los artículos 190 a 192 de esta Ley.

Artículo 112. Decisión del incidente, costas y multa.

1. El auto que desestime la recusación acordará devolver al recusado el conocimiento del pleito o causa, en el estado en que se hallare y condenará en las costas al recusante, salvo que concurrieren circunstancias excepcionales que justifiquen otro pronunciamiento. Cuando la resolución que decida el incidente declare expresamente la existencia de mala fe en el recusante, se podrá imponer a éste una multa de 180 a 6.000 euros.



aritu dela, 180 eurotik 6.000 eurora bitarteko isuna ezarri ahal izango zaio hari.

2. Errekusazioa baiesten duen autoak behin betiko baztertuko du errekusatua auziaren arduratik. Ordeztea egokitzen zaionak jarraituko du hartaz arduratzen, harik eta hura amaitu arte.

113. artikulua. Autoaren jakinarazpena eta errekurtsioak.

Ezin izango da errekurtsorik jarri errekusazio-intzidentearen erabakiaren aurka, hargatik eragotzi gabe auzia erabakitzen duen ebazpena errekurritzean haren balizko deuseztasunaz baliatzea, alegatutako errekusazio-kausan egoteagatik errekurritutako ebazpena eman zuen epailea edo magistratua edo egokitu zen sala edo atala osatu zuena.

IV. KAPITULUA

Auzitegi zibiletako Justizia Administrazioaren letraduen errekusazioak

114. artikulua. Arauketa aplikagarria. (Edukirik gabe)

115. artikulua. Errekusazioa. Errekusazio-intzidentek instruitzeko eta ebazteko eskumena.

1. Idazkarien errekusazioari aplikagarriak izango zaizkio Botere Judizialaren Lege Organikoak epaileentzat eta magistratuentzat ezarritako aginduak, honako berezitasun hauek dituztela:

a) Justizia Administrazioaren letraduak ezin izango dira errekusatu beren ardurapeko edozein eginbide edo jardun gauzatzen ari diren bitartean.

b) Kasuan kasuko gobernu-idazkariak ebatziko du errekusazio-pieza, kasuan kasuko idazkari koordinatzaileak edo, kasua denean, hark izendatutako Justizia Administrazioaren letraduak aldeztatik intzidentea instruituta.

116. artikulua. Errekusatuaren txostena.

Errekusazio-idazkia aurkeztuta, Justizia Administrazioaren letradu errekusatuak xehetasunez eta idatziz azalduko du ziurtzat eta legitimitzat aitortzen duen ala ez alegatutako kausa, eta dagokion idazkari koordinatzaileari helaraziko dio idazki hori, hark gobernu-idazkariari kontu eman diezaion, edo, kasua denean, zuzenean helaraziko dio errekusazioaz arduratu behar duen gobernu-idazkariari.

117. artikulua. Errekusatuak errekusazioa onartzea.

1. Errekusatuak ziurtzat aitortzen duenean errekusazioaren kausa, gobernu-idazkariak, izapide gehiagorik eta ondorengo errekurtsorik gabe, dekretu bat emango du, hura errekusatutzat ematen duena, kausa legezkoa dela irizten badio.

2. El auto que estime la recusación apartará definitivamente al recusado del conocimiento del pleito o causa. Continuará conociendo de él, hasta su terminación, aquel a quien corresponda sustituirle.

Artículo 113. Notificación del auto y recursos.

Contra la decisión del incidente de recusación no se dará recurso alguno, sin perjuicio de hacer valer, al recurrir contra la resolución que decida el pleito o causa, la posible nulidad de ésta por concurrir en el Juez o Magistrado que dictó la resolución recurrida, o que integró la Sala o Sección correspondiente, la causa de recusación alegada.

CAPÍTULO IV

De la recusación de los Letrados de la Administración de Justicia de los Tribunales civiles

Artículo 114. Regulación aplicable.

(Sin contenido)

Artículo 115. Recusación. Competencia para instruir y resolver los incidentes de recusación.

1. Serán aplicables a la recusación de los Secretarios las prescripciones que establece la Ley Orgánica del Poder Judicial para Jueces y Magistrados, con las siguientes especialidades:

a) Los Letrados de la Administración de Justicia no podrán ser recusados durante la práctica de cualquier diligencia o actuación de que estuvieren encargados.

b) La pieza de recusación se resolverá por el Secretario de Gobierno respectivo, previa instrucción del incidente por el Secretario Coordinador correspondiente, o en su caso, Letrado de la Administración de Justicia que aquél designe.

Artículo 116. Informe del recusado.

Presentado el escrito de recusación, el Letrado de la Administración de Justicia recusado informará detalladamente por escrito si reconoce o no como cierta y legítima la causa alegada, dando traslado de dicho escrito al Secretario Coordinador correspondiente para que éste dé cuenta al Secretario de Gobierno, o, en su caso, directamente al Secretario de Gobierno que deba conocer de la recusación.

Artículo 117. Aceptación de la recusación por el recusado.

1. Cuando el recusado reconozca como cierta la causa de la recusación, el Secretario de Gobierno dictará decreto, sin más trámites y sin ulterior recurso, teniéndolo por recusado, si estima que la causa es legal.



2. Kausa legean tipifikatuetakoa ez dela irizten badio, errekusazioa onartzen ez dela deklaratu du. Ezin izango da errekurtsorik jarri dekretu horren aurka.

118. artikulua. Errekusatuak aurka egitea, eta errekusazioa bideratzea.

Errekusatuak ziurtasuna ukatu diolarik errekusazioaren oinarri gisa alegatutako kausari, proposatutako errekusazio izapidetzeko onartuz gero instruktoreak, idazkari koordinatzaileak aginduko du egoki eta baliagarri iritzitako froga eskatua egin dadila hamar eguneko epean, eta Fiskaltzari helaraziko dio, hiru egunerako. Epe hori igarota, Fiskaltzaren txostenarekin edo gabe, gobernu-idazkariari igorriko dio, zeinak intzidentea erabakiko duen hurrengo bost egunen barruan. Ezin izango da errekurtsorik jarri ebazpen horren aurka.

119. artikulua. Justizia Administrazioaren letradu errekusatuaren ordeztzea.

Justizia Administrazioaren letradu errekusatuaren ordeztze, haren legezko ordeztzea jarriko da errekusazio-idazkia aurkeztu den unetik beretik.

V. KAPITULUA

Kudeaketa Prozesal eta Administrazioaren, Izapidetze Prozesal eta Administrazioaren Laguntza Judizialeko kidegoetako funtzionarioen errekusazioa

120. artikulua. Legeria aplikagarria. (Edukiarik gabeko)

121. artikulua. Errekusazioa. Errekusazio-intzidentea instruitzeko eta ebazteko eskumena.

1. Kudeaketa Prozesal eta Administrazioaren, Izapidetze Prozesal eta Administrazioaren Laguntza Judizialeko kidegoetako funtzionarioak errekusatu ahal izango dira soilik legean aurreikusitako kausengatik.

2. Errekusazio-intzidentea instruitzeko eskudun izango da haiek hierarkian menpe dituen idazkaria, eta kasuan kasuko auzialdian auziari amaiera ematen dion ebazpena emateko eskudunak erabakiko du. Ezin izango da errekurtsorik jarri intzidentea ebazten duen ebazpenaren aurka.

122. artikulua. Errekusazio-idazkia ez onartzea.

Baldin eta, errekusazio-idazkia ikusita, Justizia Administrazioaren letraduak irizten badio kausa ez dela legean tipifikatuetakoa, ez onartutzat emango du eskabidea unean bertan, ez onartzearen oinarri diren arrazoiak adierazita. Ezin izango da errekurtsorik jarri ebazpen horren aurka.

123. artikulua. Intzidentea bideratzea; errekusatuak errekusazioa onartzea ala ukatzea.

1. Errekusazio-idazkia izapidetzeko onartuta, eta hura hartu eta hurrengo egunean, alegaturiko

2. Si estima que la causa no es de las tipificadas en la Ley, declarará no haber lugar a la recusación. Contra este decreto no se dará recurso alguno.

Artículo 118. Oposición del recusado y sustanciación de la recusación.

Cuando el recusado niegue la certeza de la causa alegada como fundamento de la recusación, si el instructor admitiere a trámite la recusación propuesta, el Secretario Coordinador ordenará la práctica, en el plazo de diez días, de la prueba solicitada que estime pertinente y útil, dándose traslado al Ministerio Fiscal por plazo de tres días. Transcurrido este plazo, con o sin informe del Ministerio Fiscal, lo remitirá al Secretario de Gobierno quien decidirá el incidente dentro de los cinco días siguientes. Contra dicha resolución no cabrá recurso alguno.

Artículo 119. Sustitución del Letrado de la Administración de Justicia recusado.

El Letrado de la Administración de Justicia recusado, desde el momento en que sea presentado el escrito de recusación, será reemplazado por su sustituto legal.

CAPÍTULO V

De la recusación de los funcionarios pertenecientes a los Cuerpos de Gestión Procesal y Administrativa, de Tramitación Procesal y Administrativa, y de Auxilio Judicial

Artículo 120. Legislación aplicable.

(Sin contenido)

Artículo 121. Recusación. Competencia para instruir y resolver el incidente de recusación.

1. La recusación de los funcionarios pertenecientes a los Cuerpos de Gestión Procesal y Administrativa, de Tramitación Procesal y Administrativa, y de Auxilio Judicial, sólo será posible por las causas legalmente previstas.

2. Será competente para instruir el incidente de recusación el Secretario del que jerárquicamente dependan, y lo decidirá quien sea competente para dictar la resolución que ponga término al pleito o causa en la respectiva instancia. Contra la resolución que resuelva el incidente no se dará recurso alguno.

Artículo 122. Inadmisión del escrito de recusación.

Si, a la vista del escrito de recusación, el Letrado de la Administración de Justicia estimare que la causa no es de las tipificadas en la ley, inadmitirá en el acto la petición expresando las razones en que se funde tal inadmisión. Contra esta resolución no se dará recurso alguno.

Artículo 123. Sustanciación del incidente; aceptación o negativa de la recusación por el recusado.

1. Admitido a trámite el escrito de recusación, y en el día siguiente a su recepción, el recusado



kausa baden edo ez adieraziko dio errekusatuak Justizia Administrazioaren letraduari. Errekusazio-kausa ziurtzat aitortzen duenean, errekusatua legez ordeztu behar duenak hura ordeztu dezala erabakiko du Justizia Administrazioaren letraduak. Ezin izango da errekurtsorik jarri ebazpen horren aurka.

2. Errekusatuak ziurtasuna ukatzen badio errekusazioaren oinarri gisa alegatutako kausari, Justizia Administrazioaren letraduak, errekusatuak alegatutakoa entzunda, bost egunen barruan eta errekusatuak proposatu eta egokiak diren egiaztapenak egin ondoren, edo Justizia Administrazioaren letraduak berak beharrezkoak iriztitakoak, jardundakoa igorriko dio hura ebatzi behar duenari, intzidentea erabaki dezan.

VI. KAPITULUA

Adituen errekusazioaz

124. artikulua. Adituen errekusazioaren eremua.

1. Auzitegiak zozketa bidez izendatutako adituak soilik errekusa daitezke, kapitulu honetan aurreikusitakoaren arabera. Xedapen hau aplikatuko zaie, bai aditu titularrei, bai ordezkoei.

2. Alderdiek aurkeztutako irizpenen egile diren adituak narriatuak izan daitezke soilik lege honen 343. eta 344. artikuluetan aurreikusitako kausengatik eta moduan, baina ezin dituzte alderdiek errekusatu.

3. Botere Judizialaren Lege Organikoan aurreikusitako errekusazio-kausez gain, honako hauek dira adituak errekusatzeko kausak:

1.) Auzigai berari buruz, alderdi errekusatzailearen aurkako irizpena eman izana lehenago, bai prozesuan, bai prozesutik at.

2.) Aurkako auzilariari horrelako aditu gisa zerbitzuak eman izana, edo haren mendekoa edo bazkidea izatea.

3.) Partaidetza izatea prozesuan alderdi den sozietatean, establezimenduan edo enpresan.

125. artikulua. Adituen errekusazioa proposatzeko modua.

1. Errekusazioa idazki bidez egingo da; alderdiaren abokatuak eta prokuradoreak sinatua egongo da idazkia, haiek auzian esku hartuz gero, eta epaitegiko titularrari zuzendua edo, kide anitzeko auzitegia izanez gero, magistratu txostengileari. Idazki horretan, zehatz-mehatz adieraziko dira errekusazio-kausa eta hura frogatzeko baliabideak, eta, idazkiarekin batera, kopiak aurkeztuko dira errekusatuarentzat eta prozesuko gainerako alderdientzat.

2. Errekusazio-kausa aditua izendatu baino lehenagokoa bada, izendapena jakinarazi eta hurrengo bi egunen barruan aurkeztu beharko da idazkia.

manifestará al Letrado de la Administración de Justicia si se da o no la causa alegada. Cuando reconozca como cierta la causa de recusación, el Letrado de la Administración de Justicia acordará reemplazar al recusado por quien legalmente le deba sustituir. Contra esta resolución no cabrá recurso alguno.

2. Si el recusado niega la certeza de la causa alegada como fundamento de la recusación, el Letrado de la Administración de Justicia, oído lo que el recusado alegue, dentro del quinto día y practicadas las comprobaciones que el recusado proponga y sean pertinentes o las que él mismo considere necesarias, remitirá lo actuado a quien haya de resolver para que decida el incidente.

CAPÍTULO VI

De la recusación de los peritos

Artículo 124. Ámbito de la recusación de los peritos.

1. Sólo los peritos designados por el tribunal mediante sorteo podrán ser recusados, en los términos previstos en este capítulo. Esta disposición es aplicable tanto a los peritos titulares como a los suplentes.

2. Los peritos autores de dictámenes presentados por las partes sólo podrán ser objeto de tacha por las causas y en la forma prevista en los artículos 343 y 344 de esta Ley, pero no recusados por las partes.

3. Además de las causas de recusación previstas en la Ley Orgánica del Poder Judicial, son causas de recusación de los peritos:

1.^a Haber dado anteriormente sobre el mismo asunto dictamen contrario a la parte recusante, ya sea dentro o fuera del proceso.

2.^a Haber prestado servicios como tal perito al litigante contrario o ser dependiente o socio del mismo.

3.^a Tener participación en sociedad, establecimiento o empresa que sea parte del proceso.

Artículo 125. Forma de proponer la recusación de los peritos.

1. La recusación se hará en escrito firmado por el abogado y el procurador de la parte, si intervinieran en la causa, y dirigido al titular del Juzgado o al Magistrado ponente, si se tratase de tribunal colegiado. En dicho escrito se expresará concretamente la causa de la recusación y los medios de probarla, y se acompañarán copias para el recusado y para las demás partes del proceso.

2. Si la causa de la recusación fuera anterior a la designación del perito, el escrito deberá presentarse dentro de los dos días siguientes al de la notificación del nombramiento.



Kausa izendapenaren ostekoa bada, baina irizpena eman aurrekoa, judiziorako edo ikustaldirako finkatutako eguna baino lehenago edo haiek hastean aurkeztu ahal izango da errekusazio-idazkia.

3. Ezin izango da aditua errekusatu judizioaren edo ikustaldiaren ondoren, hargatik eragotzi gabe irizpena emateko unean bazeuden baina haren ondoren jakin ziren errekusazio-kausak epaia eman aurretik auzitegiari ezagutaraztea eta, hori ezinezkoa izanez gero, bigarren auzialdirako eskuduna den auzitegiari.

126. artikulua. Errekusazio-idazkia onartzea.

Errekusazioa garaiz eta forma egokian proposatuta, idazkiaren kopia helaraziko zaie aditu errekusatuari eta alderdiei. Errekusatuak Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean adierazi beharko du ea ziurra den ala ez errekusazioaren oinarri den kausa. Ziurtzat aitortu badu eta Justizia Administrazioaren letraduak aitortenari oinarri irizten badio, errekusatutzat hartuko du, izapide gehiagorik gabe, eta ordezkioak ordeztuko du, kasua denean. Errekusatuordezkoa bada eta kausaren ziurtasuna aitortzen badu, lege honen 342. artikuluan xedatutakoa beteko da.

127. artikulua. Errekusazio-intzidentea bideratzea eta erabakitzea.

1. Adituak errekusazio-kausaren ziurtasuna ukatzen duenean edo aipatutako kausa badela adierazteko adituak egindako aitortpena onartzen ez denean, Justizia Administrazioaren letraduak alderdiei aginduko die auzitegiaren aurrean ager daitezela, berak finkatutako egunean eta orduan, baliatu nahi dituzten frogekin eta beren abokatuek eta prokuradoreek lagunduta, haien esku-hartzea nahitaezkoa bada prozesuan.

2. Errekusatzaila agertzen ez bada, errekusazioan atzera egindakotzat hartuko du Justizia Administrazioaren letraduak.

3. Errekusatzaila agertzen bada eta errekusazioari eusten badio, froga egokiak eta baliagarriak onartuko ditu auzitegiak, eta, jarraian, auto bidez ebatziko du bidezkoa deritzona. Errekusazioa baietsiz gero, ordezkioak ordeztuko du aditu errekusatua. Errekusatuordezkoa izateagatik aditu gehiagorik ez badago, lege honen 342. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

4. Ezin izango da errekursorik jarri adituaren errekusazioari buruz ebazten duen ebazpenaren aurka, hargatik eragotzi gabe alderdiek goragoko auzialdian arazoa planteatzeko duten eskubidea.

128. artikulua. Kostuak.

Adituen errekusazioari aplikagarri zaion kostuak ordaintzeko kondenaren araubidea epaileen eta magistratuen errekusazio-intzidenterako aurreikusitako berbera izango da.

Si la causa fuere posterior a la designación, pero anterior a la emisión del dictamen, el escrito de recusación podrá presentarse antes del día señalado para el juicio o vista o al comienzo de los mismos.

3. Después del juicio o vista no podrá recusarse al perito, sin perjuicio de que aquellas causas de recusación existentes al tiempo de emitir el dictamen pero conocidas después de aquélla podrán ser puestas de manifiesto al tribunal antes de que dicte sentencia y, si esto no fuese posible, al tribunal competente para la segunda instancia.

Artículo 126. Admisión del escrito de recusación.

Propuesta en tiempo y forma la recusación, se dará traslado de copia del escrito al perito recusado y a las partes. El recusado deberá manifestar ante el Letrado de la Administración de Justicia si es o no cierta la causa en que la recusación se funda. Si la reconoce como cierta y el Secretario considera fundado el reconocimiento le tendrá por recusado sin más trámites y será reemplazado, en su caso, por el suplente. Si el recusado fuera el suplente, y reconociera la certeza de la causa, se estará a lo dispuesto en el artículo 342 de esta ley.

Artículo 127. Sustanciación y decisión del incidente de recusación.

1. Cuando el perito niegue la certeza de la causa de recusación o no se aceptare el reconocimiento realizado por el perito de la concurrencia de dicha causa, el Letrado de la Administración de Justicia ordenará a las partes que comparezcan a presencia del Tribunal el día y hora que señale, con las pruebas de que intenten valerse y asistidas de sus abogados y procuradores, si su intervención fuera preceptiva en el proceso.

2. Si no compareciere el recusante, el Letrado de la Administración de Justicia le tendrá por desistido de la recusación.

3. Si compareciere el recusante e insistiere en la recusación, el tribunal admitirá las pruebas pertinentes y útiles y, acto seguido, resolverá mediante auto lo que estime procedente. En caso de estimar la recusación, el perito recusado será sustituido por el suplente. Si, por ser el suplente el recusado, no hubiere más peritos, se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 342 de la presente Ley.

4. Contra la resolución que resuelva sobre la recusación del perito no cabrá recurso alguno, sin perjuicio del derecho de las partes a plantear la cuestión en la instancia superior.

Artículo 128. Costas.

El régimen de condena en costas aplicable a la recusación de los peritos será el mismo previsto para el incidente de recusación de Jueces y Magistrados.



V. TITULUA

Jardun judizialez

I. KAPITULUA

Jardun judizialen tokia eta presentzia telematikoaren bidezko prozesu-egintzak

129. artikulua. Jardun judizialen tokia.

1. Jardun judizialak bulego judizialaren egoitzan egingo dira, beren izaeratik beste tokiren batean gauzatu behar direnak izan ezik.
2. Prozesuaz arduratzen den auzitegiaren egoitza kokatua dagoen barruti judizialetik kanpo egin behar diren jardunak, bidezkoa denean, bideokonferentzia bidez gauzatuko dira, ahal den guztietan, eta, bestela, laguntza judizial bidez.
3. Aurreko apartatuan xedatutakoa gorabehera, auzitegiak beren muga-barruko lurraldeko edozein tokitan eratu ahal izango dira jardunak gauzatzeko, justiziaren administrazio onerako beharrezkoa edo komenigarria denean.

Beren muga-barruko lurraldetik kanpora ere mugitu ahal izango dira frogajardunak gauzatzeko, lege honetan eta Botere Judizialaren Lege Organikoaren 275. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

4. Jardun judizialak bideokonferentzia bidez ere egin ahal izango dira, Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 229. artikuluan ezarritako baldintzetan.

129 bis artikulua. Prozesu-egintzak presentzia telematikoaren bidez egitea.

1. Epaitegia edo auzitegia bere egoitzan eratuta, judizio-egintzak, ikustaldiak, entzunaldiak, agerraldiak, deklarazioak, eta, oro har, prozesu-egintza guztiak presentzia telematikoaren bidez egingo dira lehentasunez, bulego judizialek horretarako behar diren baliabide teknikoak badituzte. Presentzia telematikoaren bidezko esku-hartzea sarbide-puntu seguruaren bidez egingo da beti, Justizia Administrazioan teknologiaren erabilera erregulatzen duen araudiaren arabera.
2. Aurreko apartatuan ezarritakoa gorabehera, egintzen objektua bada alderdien, lekukoen edo adituen entzunaldia, deklarazioa edo galdeketa, adingabea aztertzea, azterketa judizial pertsonala egitea edo desgaitasuna duen pertsona elkarriketatzea, beharrezkoa izango da esku hartu behar duen pertsonaren presentzia fisikoa, eta hura alderdietako bat denean, haren letradefentsarena. Apartatu honetan aurreikusitakotik salbuetsita daude kasu hauek:

TÍTULO V

De las actuaciones judiciales

CAPÍTULO I

Del lugar de las actuaciones judiciales y de los actos procesales mediante presencia telemática

Artículo 129. Lugar de las actuaciones judiciales.

1. Las actuaciones judiciales se realizarán en la sede de la Oficina judicial, salvo aquellas que por su naturaleza se deban practicar en otro lugar.
2. Las actuaciones que deban realizarse fuera del partido judicial donde radique la sede del tribunal que conozca del proceso se practicarán, cuando proceda, mediante videoconferencia siempre que sea posible y, en otro caso, mediante auxilio judicial.
3. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, los tribunales podrán constituirse en cualquier lugar del territorio de su circunscripción para la práctica de las actuaciones cuando fuere necesario o conveniente para la buena administración de justicia. También podrán desplazarse fuera del territorio de su circunscripción para la práctica de actuaciones de prueba, conforme a lo prevenido en esta Ley y en el artículo 275 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.
4. Las actuaciones judiciales también se podrán realizar a través de videoconferencia, en los términos establecidos en el artículo 229 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

Artículo 129 bis. Celebración de actos procesales mediante presencia telemática.

1. Constituido el Juzgado o Tribunal en su sede, los actos de juicio, vistas, audiencias, comparecencias, declaraciones y, en general, todos los actos procesales, se realizarán preferentemente mediante presencia telemática, siempre que las oficinas judiciales tengan a su disposición los medios técnicos necesarios para ello. La intervención mediante presencia telemática se practicará siempre a través de punto de acceso seguro, de conformidad con la normativa que regule el uso de la tecnología en la Administración de Justicia.
2. No obstante, lo establecido en el apartado anterior, en los actos que tengan por objeto la audiencia, declaración o interrogatorio de partes, testigos o peritos, la exploración de la persona menor de edad, el reconocimiento judicial personal o la entrevista a persona con discapacidad, será necesaria la presencia física de la persona que haya de intervenir y, cuando ésta sea una de las partes, la de su defensa letrada. Se exceptúan de lo previsto en este apartado los casos siguientes:



- a) Epaile edo auzitegiak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, bestelakoa xedatzen duenean.
- b) Esku hartu behar duen pertsona bizi denean auzitegiak egoitza duen udalerria ez den batean. Kasu horretan, hark hala eskatuta, bizi den udalerriaren barruko leku seguru batean esku hartu ahal izango du, Justizia Administrazioan teknologiaren erabilera erregulatzen duen araudiaren arabera.
- c) Esku-hartzailea agintari edo funtzionario publiko gisa aritzen denean, esku-hartzea sarbide-puntu seguru batetik eginda.

3. Nolanahi ere, epaile edo auzitegiak, ebazpen arrazoitu bidez, aurreko 2. apartatuko b) eta c) letretan adierazitako edozein esku-hartzaileraren parte-hartze fisikoa erabaki ahal izango du, baldin eta uste badu, arrazoi zehatzak eta kasu zehatza kontuan hartuta, egintzak haren presentzia fisikoa eskatzen duela.

4. Artikulu honetan xedatutakoa Justizia Administrazioaren letraduen edo Fiskaltzaren ordezkarien aurrean soilik egiten diren jardunei aplikatuko zaie, eta, kasu horietan ere, 2. eta 3. apartatuetan ezarritakoa ebatzi ahal izango dute.

5. Beharrezko diren neurriak hartuko dira baliabide elektronikoak erabiltzean prozesuko alderdi guztien eskubideak bermatzen direla ziurtatzeko. Bereziki, letradu-laguntza eraginkorrerako eskubidea, interpretazio eta itzulpenarako, eta espediente judizialei buruzko informazioa eta irispidea izatekoa.

II. KAPITULUA

Jardun judizialen denboraz

1. atala. Egun eta ordu baliodunak

130. artikulua. Egun eta ordu baliodunak.

- 1. Jardun judizialak egun eta ordu baliodunetan gauzatu beharko dira.
- 2. Ondore prozesaletarako, egun baliogabeak dira larunbatak eta igandeak, eta abenduaren 24aren eta hurrengo urteko urtarrilaren 6aren arteko egunak, biak barne, jaiegun nazionalak eta dagokion autonomia-erkidegoan edo udalerrian lan-ondoreetarako jaiegunak direnak. Baliogabeak dira, halaber, abuztuko hilaren egunak.

3. Ordu balioduntzat hartzen dira goizeko zortzietatik arratsaldeko zortziak artekoak, non eta legeak besterik xedatzen ez duen jardun zehatz baterako. Komunikazio- eta betearazpen-egintzetarako, zortzietatik gaueko hamar artekoak ere hartuko dira ordu balioduntzat.

4. Aurreko apartatuetan aurreikusitakoa jardun elektronikoetarako ezar daitekeenari kalterik egin gabe ulertuko da.

- a) Aquellos en que el juez o tribunal, en atención a las circunstancias del caso, disponga otra cosa.
- b) Cuando la persona que haya de intervenir resida en municipio distinto de aquel en el que tenga su sede el tribunal. En este caso podrá intervenir, a su petición, en un lugar seguro dentro del municipio en que resida, de conformidad con la normativa que regule el uso de la tecnología en la Administración de Justicia.

c) En los casos en que el interviniente lo haga en su condición de autoridad o funcionario público, realizando entonces su intervención desde un punto de acceso seguro.

3. El juez o tribunal podrá en todo caso determinar mediante resolución motivada la participación física de cualquier interviniente de los señalados en las letras b) y c) del apartado 2 anterior, cuando estime, en atención a causas precisas y en el caso concreto, que el acto requiere su presencia física.

4. Lo dispuesto en este artículo será de aplicación a las actuaciones que se celebren únicamente ante los letrados de la Administración de Justicia o los representantes del Ministerio fiscal, que en estos casos podrán también resolver lo establecido en los apartados 2 y 3.

5. Se adoptarán las medidas necesarias para asegurar que en el uso de métodos electrónicos se garanticen los derechos de todas las partes del proceso. En especial, el derecho a la asistencia letrada efectiva, a la interpretación y traducción y a la información y acceso a los expedientes judiciales.

CAPÍTULO II

Del tiempo de las actuaciones judiciales

Sección 1.ª De los días y horas hábiles

Artículo 130. Días y horas hábiles.

- 1. Las actuaciones judiciales habrán de practicarse en días y horas hábiles.
- 2. Son días inhábiles a efectos procesales los sábados y domingos, y los días que median entre el 24 de diciembre y el 6 de enero del año siguiente, ambos inclusive, los días de fiesta nacional y los festivos a efectos laborales en la respectiva Comunidad Autónoma o localidad. También serán inhábiles los días del mes de agosto.
- 3. Se entiende por horas hábiles las que median desde las ocho de la mañana a las ocho de la tarde, salvo que la ley, para una actuación concreta, disponga otra cosa. Para los actos de comunicación y ejecución también se considerarán horas hábiles las que transcurren desde las ocho hasta las diez de la noche.
- 4. Lo previsto en los apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de lo que pueda establecerse para las actuaciones electrónicas.



131. artikulua. Egun eta ordu baliogabeak baliodun bihurtzea.

1. Ofizioz edo alderdi-eskariz, auzitegiek baliodun bihurtu ahal izango dituzte egun eta ordu baliogabeak, baldin eta hura galdatzen duen kausa urgentea badago. Justizia Administrazioaren letraduek bihurtuko dituzte baliodun, baldin eta horren helburua bada haien eskumen eskusiboko gaietan gauzatu beharreko jardun prozesalak egitea, edo haiek agindutako jardunak badira, edota auzitegiek emandako ebazpenak betetzera zuzendutakoak badira.

2. Auzitegiaren jardunak urgentetzat hartuko dira, haien atzerapenak kalte larria eragin badiezaieke interesdunei edo justiziaren administrazio onari, edota ebazpen judizial baten efikaziarik eza ekar badezake.

3. Aurreko apartatuan aipatutako jardun urgenteetarako, baliodunak izango dira abuztuko hilaren egunak, esanbidez baliodun bihurtzeko beharrik gabe. Halaber, ez dira baliodun bihurtu beharko ordu baliodunetan hasitako jardun urgenteak ezinbestekoa den denboraz egiten jarraitzeko ordu baliogabeak.

4. Ez da errekursorik onartuko egun eta ordu baliogabeak baliodun bihurtzeko ebazpenen aurka.

2. atala. Epeez eta epemugez

132. artikulua. Epeak eta epemugak.

1. Prozesu-jardunak haietako bakoitzerako zehaztutako epemugetan edo epeen barruan gauzatuko dira.

2. Eperik edo epemugarik finkatzen ez denean, luzamenik gabe gauzatu behar direla ulertuko da.

3. Auzitegiek eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko langileek arrazoi zuzenik gabe hausten badute artikulua honetan xedatutakoa, diziiplina bidez zuzenduko da hauste hori, Botere Judizialaren Lege Organikoan aurreikusitakoaren arabera, hargatik eragotzi gabe alderdi kalteak bidezkoak diren gainerako erantzukizunak galdatzeko duen eskubidea.

133. artikulua. Epeen zenbaketa.

1. Epeak aurrera egiten hasiko dira legeak epearen hasiera zein komunikazio-egintzaren menpe jarri eta hura gauzatu eta biharamunetik, eta haien barruan zenbatuko da muga-eguna, hogeita lau orduetan amaituko dena.

Aurrekoa gorabehera, legeak zehazten duenean beste epe baten amaieratik aurrera egiten hasiko den epe bat, epe hori zenbatuko da, beste jakinarazpen bat egin beharrik gabe, beste haren muga-egunaren biharamunetik.

2. Egunetan zehaztutako epeen zenbaketatik kanpo utziko dira egun baliogabeak.

Artículo 131. Habilitación de días y horas inhábiles.

1. De oficio o a instancia de parte, los Tribunales podrán habilitar los días y horas inhábiles, cuando hubiere causa urgente que lo exija. Esta habilitación se realizará por los Letrados de la Administración de Justicia cuando tuviera por objeto la realización de actuaciones procesales que deban practicarse en materias de su exclusiva competencia, cuando se tratara de actuaciones por ellos ordenadas o cuando fueran tendentes a dar cumplimiento a las resoluciones dictadas por los Tribunales.

2. Se considerarán urgentes las actuaciones del tribunal cuya demora pueda causar grave perjuicio a los interesados o a la buena administración de justicia, o provocar la ineficacia de una resolución judicial.

3. Para las actuaciones urgentes a que se refiere el apartado anterior serán hábiles los días del mes de agosto, sin necesidad de expresa habilitación. Tampoco será necesaria la habilitación para proseguir en horas inhábiles, durante el tiempo indispensable, las actuaciones urgentes que se hubieren iniciado en horas hábiles.

4. Contra las resoluciones de habilitación de días y horas inhábiles no se admitirá recurso alguno.

Sección 2.ª De los plazos y los términos

Artículo 132. Plazos y términos.

1. Las actuaciones del proceso se practicarán en los términos o dentro de los plazos señalados para cada una de ellas.

2. Cuando no se fije plazo ni término, se entenderá que han de practicarse sin dilación.

3. La infracción de lo dispuesto en este artículo por los tribunales y personal al servicio de la Administración de Justicia de no mediar justa causa será corregida disciplinariamente con arreglo a lo previsto en la Ley Orgánica del Poder Judicial, sin perjuicio del derecho de la parte perjudicada para exigir las demás responsabilidades que procedan.

Artículo 133. Cómputo de los plazos.

1. Los plazos comenzarán a correr desde el día siguiente a aquel en que se hubiere efectuado el acto de comunicación del que la Ley haga depender el inicio del plazo, y se contará en ellos el día del vencimiento, que expirará a las veinticuatro horas.

No obstante, cuando la Ley señale un plazo que comience a correr desde la finalización de otro, aquél se computará, sin necesidad de nueva notificación, desde el día siguiente al del vencimiento de éste.

2. En el cómputo de los plazos señalados por días se excluirán los inhábiles.



131. artikulua. 2. apartatua aipatutako jardun urteetan zehaztutako epeetarako ez dira baliogabetzat hartuko abuztuko hilaren egunak, eta zenbaketatik kanpo utziko dira, soilik, larunbatak, igandeak eta jaiegunak.

3. Hiletan edo urtetan zehaztutako epeak datatik dataz zenbatuko dira.

Muga-egunaren hilean ez dagoenean zenbaketa hasierako egunaren parekorik, epea hilaren azkenekoan amaitzen dela ulertuko da.

4. Larunbatean, igandean edo beste egun baliogabe batean amaitzen diren epeak hurrengo baliadunera arte luzatzen direla ulertuko da.

134. artikulua. Epeen luzaezintasuna.

1. Lege honetan ezarritako epeak luzaezinak dira.

2. Aurrekoa gorabehera, epeak eten eta epemugak atzeratu ahal izango dira ezinbestek haiek betetzea eragozten duenean, eta haien zenbaketa berriro hasiko da etetea edo atzeratzea eragin duen kausa desagertzen denean.

Ezinbestea gertatu izana Justizia Administrazioaren letratuak hauteman beharko du, dekretu bidez, ofizioz edo hura jasan duen alderdiak eskatuta, gainerako alderdiei entzunda. Dekretu horren aurka, berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, zeinak etete-ondoreak sortuko dituen.

3. Halaber, epeak eten eta epemugak atzeratu ahal izango dira hiru egun baliaduneko epean, abokatuen edo prokuradoreen elkargoek edo pertsonatutako alderdiek abokatuari edo prokuradoreari eragiten dieten ezinbesteko kausa objektiboak komunikatzen dituztenean, hala nola adingabearen jaiotza eta zaintza, gaixotasun larria eta istripua ospitaleratzearekin, bigarren graduainoko odolkideen edo ezkontza-ahaideen heriotza edo gizarte-segurantzak edo osasun-sistema edo aurreikuspen sozialeko sistema baliokideak ziurtatutako laneko baja.

135. artikulua. Idazkien aurkezpena, egintza prozesalen denbora-betekizunaren ondoretarako.

1. Bulego judizialak eta prozesu bateko subjektu esku-hartzaileak behartuta daudenean Justizia Administrazioan dauden sistema telematikoak edo elektronikoko erabiltzera 273. artikuluaekin bat etorriz, sistema horien bidez igorriko eta hartuko dituzte idazki guztiak, abiaraztekoak izan ala ez, eta gainerako dokumentuak, legean ezarritako salbuespenak salbu, halako moldez non bermatuta egongo den komunikazioaren autentikotasuna eta modu fede-emailean jasota geratuko den osorik igorri eta hartu izana, bai eta haiek egin ziren data ere. Hori, halaber, behartuta egon gabe sistema telematikoak edo elektronikoko erabiltzea hautatzen duten esku-hartzaileei aplikatuko zaie.

Para los plazos que se hubiesen señalado en las actuaciones urgentes a que se refiere el apartado 2 del artículo 131 no se considerarán inhábiles los días del mes de agosto y sólo se excluirán del cómputo los sábados, domingos y festivos.

3. Los plazos señalados por meses o por años se computarán de fecha a fecha.

Cuando en el mes del vencimiento no hubiera día equivalente al inicial del cómputo, se entenderá que el plazo expira el último del mes.

4. Los plazos que concluyan en sábado, domingo u otro día inhábil se entenderán prorrogados hasta el siguiente hábil.

Artículo 134. Improrrogabilidad de los plazos.

1. Los plazos establecidos en esta Ley son improrrogables.

2. Podrán, no obstante, interrumpirse los plazos y demorarse los términos en caso de fuerza mayor que impida cumplirlos, reanudándose su cómputo en el momento en que hubiera cesado la causa determinante de la interrupción o demora. La concurrencia de fuerza mayor habrá de ser apreciada por el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto, de oficio o a instancia de la parte que la sufrió, con audiencia de las demás. Contra este decreto podrá interponerse recurso de revisión que producirá efectos suspensivos.

3. También podrán interrumpirse los plazos y demorarse los términos durante un plazo de tres días hábiles cuando por los Colegios de Abogados o Procuradores o por las partes personadas se comuniquen causas objetivas de fuerza mayor que afecten a la persona profesional de la abogacía o de la procura, tales como nacimiento y cuidado de menor, enfermedad grave y accidente con hospitalización, fallecimiento de parientes hasta segundo grado de consanguinidad o afinidad o baja laboral certificada por la seguridad social o sistema sanitario o de previsión social equivalente.

Artículo 135. Presentación de escritos, a efectos del requisito de tiempo de los actos procesales.

1. Cuando las oficinas judiciales y los sujetos intervinientes en un proceso estén obligados al empleo de los sistemas telemáticos o electrónicos existentes en la Administración de Justicia conforme al artículo 273, remitirán y recibirán todos los escritos, iniciadores o no, y demás documentos a través de estos sistemas, salvo las excepciones establecidas en la ley, de forma tal que esté garantizada la autenticidad de la comunicación y quede constancia fehaciente de la remisión y la recepción íntegras, así como de la fecha en que éstas se hicieren. Esto será también de aplicación a aquellos intervinientes que, sin estar obligados, opten por el uso de los sistemas telemáticos o electrónicos.



Urteko egun guztietan eguneko hogeita lau orduetan aurkeztu ahal izango dira idazkiak eta dokumentuak formatu elektronikoen.

Idazkiak eta dokumentuak bitarteko telematikoz aurkeztuta, hartu-agiria automatikoki igorriko da bitarteko bera erabiliz, erregistroko sarrera-zenbakia eta aurkezpenaren data eta ordua adierazita, zeinetan aurkeztutzat hartuko diren ondore guztietarako. Legearen arabera ondore prozesaletarako baliogabea den egunean edo orduan eginez gero aurkezpena, hurrengo lehenengo egun eta ordu baliodunean egin dela ulertuko da.

Froga-ondoreetarako eta jatorrizko dokumentuak edo kopia fede-emailak izatea galdatzen duten legezko betekizunak betetzearen ondoreetarako, 162. artikuluan aurreikusitakoari jarraituko zaio.

2. Muga-eguna finkatua duten idazkiak ezin direnean epe barruan aurkeztu aurreko apartatuan aipatutako bitarteko elektronikoen bidez komunikazio telematikoen edo elektronikoen zerbitzua planifikatu gabe eteteagatik, ahal den guztietan neurriak ezarriko dira erabiltzaileak inguruabar horren berri izan dezan, bai eta etenduraren ondorena ere, berariaz adierazita, kasua denean, muga-eguna berehala duten epeen luzapena. Kasu horretan, igorleak bulego judizialean aurkeztu ahal izango ditu, hurrengo lehenengo egun baliodunean, etete hori justifikatzen duen agiriarekin batera.

Etete planifikatuaren kasuetan, behar besteko aurrerapenarekin iragarri beharko da, eta kasu horretan aurkezpena egiteko bidezkoak diren bitarteko alternatiboen berri eman beharko da. Muga-eguna finkatua duten idazkiak ezin direnean epe barruan aurkeztu Justizia Administrazioan teknologiaren erabilera erregulatzen duen araudiaren arabera ezarritako Justizia Administrazioaren irtenbide teknologikoak erabiltzeko mugak direla eta, ordutegikoak barne, igorleak, arau gisa, hurrengo egun baliodunean aurkeztu ahal izango ditu, behar bezala justifikatuta bulego judizialean. Aurkezteko ezintasuna aurkeztu beharreko dokumentuaren izaeraren edo artxiboaren tamainaren ondoriozkoa bada, igorleak, kasu horretan, idazkia bitarteko elektronikoen bidez aurkeztu beharko du, eta bulego judizialean aurkeztuko du, hurrengo egun baliodunean, erantsi ezin izan dituen dokumentua edo dokumentuak.

3. Komunikazio telematikoen edo elektronikoen zerbitzua askieza bada idazkiak edo dokumentuak aurkezteko, euskarri elektronikoen aurkeztu beharko dira bulego judizialean, egun horretan edo hurrengo egun baliodunean, zerbitzariak emandako agiriarekin batera, aurkezpen-

Se podrán presentar escritos y documentos en formato electrónico todos los días del año durante las veinticuatro horas.

Presentados los escritos y documentos por medios telemáticos, se emitirá automáticamente recibo por el mismo medio, con expresión del número de entrada de registro y de la fecha y la hora de presentación, en la que se tendrán por presentados a todos los efectos. En caso de que la presentación tenga lugar en día u hora inhábil a efectos procesales conforme a la ley, se entenderá efectuada el primer día y hora hábil siguiente.

A efectos de prueba y del cumplimiento de requisitos legales que exijan disponer de los documentos originales o de copias fehacientes, se estará a lo previsto en el artículo 162.

2. Cuando la presentación de escritos perentorios dentro de plazo por los medios electrónicos a que se refiere el apartado anterior no sea posible por interrupción no planificada del servicio de comunicaciones telemáticas o electrónicas, siempre que sea posible se dispondrán las medidas para que el usuario resulte informado de esta circunstancia, así como de los efectos de la suspensión, con indicación expresa, en su caso, de la prórroga de los plazos de inminente vencimiento. El remitente podrá proceder, en este caso, a su presentación en la oficina judicial el primer día hábil siguiente acompañando el justificante de dicha interrupción.

En los casos de interrupción planificada deberá anunciarse con la antelación suficiente, informando de los medios alternativos de presentación que en tal caso procedan. Cuando la presentación de escritos perentorios dentro de plazo se vea impedida por limitaciones, incluso horarias, en el uso de soluciones tecnológicas de la Administración de Justicia, establecidas de conformidad con la normativa que regule el uso de la tecnología en la Administración de Justicia, como regla, el remitente podrá proceder a su presentación el primer día hábil siguiente, justificándolo suficientemente ante la oficina judicial. En el caso de que la imposibilidad de la presentación se deba a la naturaleza del documento a presentar o al tamaño del archivo, el remitente deberá proceder, en este caso, a la presentación del escrito por medios electrónicos y presentar en la oficina judicial dentro del primer día hábil siguiente el documento o documentos que no haya podido adjuntar.

3. Si el servicio de comunicaciones telemáticas o electrónicas resultase insuficiente para la presentación de los escritos o documentos, se deberá presentar en soporte electrónico en la oficina judicial ese día o el día siguiente hábil, junto con el justificante expedido por el servidor



saiakerak arrakastarik izan ez duela justifikatzen duena. Kasu horietan, hartu izanaren agiria entregatuko da.

4. Aurrekoari kalterik egin gabe, idazkiak eta dokumentuak paper-euskarrian aurkeztuko dira, bai interesdunak bitarteko telematikoak erabiltzera behartuta egon ez eta hautapen hori egin ez dutenean, bai formatu elektronikora bihurtzeko modukoak ez direnean, baita legean aurreikusitako gainerako kasuetan ere. Dokumentu horiek, bai eta haiekin batera aurkezten diren tresnak edo efektuak ere, bulego judizialaren kudeaketako edo behin betiko artxiboan gordailutuko eta zainduko dira, alderdien eskura ipinita, eta hurrenkera-zenbaki bat esleituko zaie; espediente judizial elektronikoa jasota utziko da haiek badirela. Idazkiak eta dokumentuak paper-euskarrian aurkeztuz gero, prozedura hasteko idazkietan eta aurkezteko muga-eguna finkatua duen beste edozeinetan jarriko du horretarako izendatutako funtzionarioak kasuan kasuko zigilua, zeinean jasota utziko den zein bulego judizialean eta zein egun eta ordutan aurkeztu den.

5. Idazkien eta dokumentuen aurkezpena, forma edozein izanda, epe bati lotuta badago, dela prozesal dela substantibo, epearen muga-egunaren hurrengo egun baliodunaren hamabostak arte egin ahal izango da. Auzitegi zibilen aurreko jardunetan ez da onartuko idazkiak aurkeztea guardia-zerbitzua ematen duen epaitegian.

136. artikulua. Preklusioa.

Alderdiei egintza prozesal bat gauzatzeko finkatutako epea igarota edo epemuga pasatuta, preklusioa gertatuko da, eta kasuan kasuko egintza gauzatzeko aukera galduko da. Justizia Administrazioaren letraduak epea igaro izana jasota utziko du, eginbide bitartez, eta bidezkoa dena erabakiko du edo auzitegiari kontu emango dio, egokitzen den ebazpena eman dezan.

III. KAPITULUA

Arartekogabetasunaz, publizitateaz eta hizkuntza ofizialaz

137. artikulua. Presentzia judiziala deklarazioetan, frogetan eta ikustaldietan.

1. Auzigaiaz arduratzen ari den auzitegiko kideak diren epaileak eta magistratuak presente egongo dira alderdien eta lekukoen deklarazioetan, bekalduretan, adituek eman beharreko azalpen, esplikazio eta erantzunetan, bai eta haien irizpenaren ahozko kritikan eta beste edozein froga-egintzatan, lege honetan xedatutakoaren arabera kontraesanaz eta publikoki egin behar bada.

2. Auzigaiaz arduratzen den epailearen edo auzitegia osatzen duten magistratuen aurrean

de haber intentado la presentación sin éxito. En estos casos, se entregará recibo de su recepción.

4. Sin perjuicio de lo anterior, los escritos y documentos se presentarán en soporte papel cuando los interesados no estén obligados a utilizar los medios telemáticos y no hubieran optado por ello, cuando no sean susceptibles de conversión en formato electrónico y en los demás supuestos previstos en las leyes. Estos documentos, así como los instrumentos o efectos que se acompañen quedarán depositados y custodiados en el archivo, de gestión o definitivo, de la oficina judicial, a disposición de las partes, asignándoseles un número de orden, y dejando constancia en el expediente judicial electrónico de su existencia.

En caso de presentación de escritos y documentos en soporte papel, el funcionario designado para ello estampará en los escritos de iniciación del procedimiento y de cualesquiera otros cuya presentación esté sujeta a plazo perentorio el correspondiente sello en el que se hará constar la oficina judicial ante la que se presenta y el día y hora de la presentación.

5. La presentación de escritos y documentos, cualquiera que fuera la forma, si estuviere sujeta a plazo, procesal o sustantivo, podrá efectuarse hasta las quince horas del día hábil siguiente al del vencimiento del plazo.

En las actuaciones ante los tribunales civiles, no se admitirá la presentación de escritos en el juzgado que preste el servicio de guardia.

Artículo 136. Preclusión.

Transcurrido el plazo o pasado el término señalado para la realización de un acto procesal de parte se producirá la preclusión y se perderá la oportunidad de realizar el acto de que se trate. El Letrado de la Administración de Justicia dejará constancia del transcurso del plazo por medio de diligencia y acordará lo que proceda o dará cuenta al tribunal a fin de que dicte la resolución que corresponda.

CAPÍTULO III

De la intermediación, la publicidad y la lengua oficial

Artículo 137. Presencia judicial en declaraciones, pruebas y vistas.

1. Los Jueces y los Magistrados miembros del tribunal que esté conociendo de un asunto presenciarán las declaraciones de las partes y de testigos, los careos, las exposiciones, explicaciones y respuestas que hayan de ofrecer los peritos, así como la crítica oral de su dictamen y cualquier otro acto de prueba que, conforme a lo dispuesto en esta Ley, deba llevarse a cabo contradictoria y públicamente.

2. Las vistas y las comparecencias que tengan por objeto oír a las partes antes de dictar una



egingo dira, beti, ebazpen bat eman baino lehen alderdiei entzutea objektutzat duten ikustaldiak eta agerraldiak.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoa Justizia Administrazioaren letraduei aplikatuko zaie haien aurrean soilik gauzatu beharreko jardunekiko.

4. Aurreko apartatuetan xedatutakoa haustek kasuan kasuko jardunen erabateko deuseztasuna ekarriko du.

137 bis artikulua. Jardun judizialak bideokonferentzia-sistemaren bidez egitea.

1. Bideokonferentzia bidez egindako jardun judizialak lege honen 147. artikuluan ezarritako moduan dokumentatu beharko dira. Auzitegiak publizitate-printzipioa betetzen dela zainduko du, eta beharrezko neurriak erabakiko ditu, publikoak diren eta bitarteko horren bidez gauzatzen diren prozesu-jardunak herritarrentzat eskuragarriak izan daitezen.

2. Bideokonferentzia bidezko edozein jardunetan esku hartu behar duten profesionalek, alderdiek, adituek eta lekukoek beren bizilekuari edo lantokiari dagokion barruti judizialeko bulego judizialek esku hartuko dute. Baliabide egokiak izanez gero, esku-hartze hori haien bizilekuko edo lantokiko bake-epaitegitik ere egin ahal izango da.

3. Epaileak, kasuan kasuko inguruabarrak kontuan hartuta, egokitzen jotzen duenean, esku-hartze horiek edozein lekutatik egin ahal izango dira, betiere esku-hartzailearen identitatea bermatzen duten bitartekoak baditu erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera. Nolanahi ere, deklaratzaileraren adingabea den edo desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialen prozedura baten xede den pertsona den edo, bideokonferentzia bidezko deklarazioa bulego judizial batetik bakarrik egin ahal izango da, 2. apartatuan adierazitako moduan.

Genero-indarkeriaren, sexu-indarkeriaren, gizakien salerosketaren biktimek eta biktima adingabeek edo desgaitasuna dutenek laguntza, arreta, aholkularitza eta babesa ofizialki jasotzen ari diren lekuetatik esku hartu ahal izango dute, edo epaileak egokitzen jotzen duen beste edozein lekutatik, baldin eta baliabide nahikoak badituzte haien identitatea eta esku-hartzearen baldintza egokiak bermatzeko, erregelamendu bidez ezarritakoaren arabera.

4. Bideokonferentzia-bitartekoak behar besteko aurrerapenarekin eskatu beharko dira, eta, nolanahi ere, dagokion jardunerako adierazitako eguna baino hamar egun lehenago.

resolución se celebrarán siempre ante el Juez o los Magistrados integrantes del tribunal que conozca del asunto.

3. Lo dispuesto en los apartados anteriores será de aplicación a los Letrados de la Administración de Justicia respecto de aquellas actuaciones que hayan de realizarse únicamente ante ellos.

4. La infracción de lo dispuesto en los apartados anteriores determinará la nulidad de pleno derecho de las correspondientes actuaciones.

Artículo 137 bis. Realización de actuaciones judiciales mediante el sistema de videoconferencia.

1. Las actuaciones judiciales realizadas por videoconferencia deberán documentarse en la forma establecida en el artículo 147 de esta ley. El tribunal velará por el cumplimiento del principio de publicidad, acordando las medidas que sean necesarias para que las actuaciones procesales que sean públicas y se celebren por este medio sean accesibles a los ciudadanos.

2. Los y las profesionales, así como las partes, peritos y testigos que deban intervenir en cualquier actuación por videoconferencia lo harán desde la oficina judicial correspondiente al partido judicial de su domicilio o lugar de trabajo. En el caso de disponer de medios adecuados, dicha intervención también se podrá llevar a cabo desde el juzgado de paz de su domicilio o de su lugar de trabajo.

3. Cuando el juez o la jueza, en atención a las circunstancias concurrentes, lo estime oportuno, estas intervenciones podrán hacerse desde cualquier lugar, siempre que disponga de los medios que permitan asegurar la identidad del interviniente conforme a lo que se determine reglamentariamente. En todo caso, cuando el declarante sea menor de edad o persona sobre la que verse un procedimiento de medidas judiciales de apoyo de personas con discapacidad, la declaración por videoconferencia solo se podrá hacer desde una oficina judicial, en los términos del apartado 2.

Las víctimas de violencia de género, violencia sexual, trata de seres humanos, y víctimas menores de edad o con discapacidad podrán intervenir desde los lugares donde se encuentren recibiendo oficialmente asistencia, atención, asesoramiento y protección, o desde cualquier otro lugar si así lo estima oportuno el juez siempre que dispongan de medios suficientes para asegurar su identidad y las adecuadas condiciones de la intervención conforme a lo que se determine reglamentariamente.

4. El uso de medios de videoconferencia deberá solicitarse con la antelación suficiente y, en todo caso, diez días antes del señalado para la actuación correspondiente.



5. Aurreko apartatuetan xedatutakoa Justizia Administrazioaren letraduen aurrean soilik egin beharreko jarduketei ere aplikatuko zaie.

6. Artikulu honetan xedatutakoa irisgarritasun unibertsala bermatuta egin beharko da.

138. artikulua. Ahozko jardunen publizitatea.

1. Froga-jardunak, ikustaldiak eta ebazpen bat eman baino lehen alderdiei entzutea objektutzat duten agerraldiak entzunaldi publikoan gauzatuko dira.

2. Dena den, aurreko apartatuan aipatutako jardunak atearik itxita egin ahal izango dira hori beharrezkoa denean gizarte demokratiko batean ordena publikoa edo segurtasun nazionala babesteko, edo hala galdatzen dutenean adingabeen interesek edo alderdien bizitza pribatuaren babesak eta beste eskubide eta askatasun batzuenak, edo, azkenik, auzitegiak horri behar-beharrezkoa irizten dion heinean, inguruabar bereziak egoteagatik publizitateak kalte egin diezaikeenean justiziaren interesei.

3. Edozein jardun atearik itxita egin dadila erabaki aurretik, auzitegiak ekitaldian presente dauden alderdiei entzungo die. Ebazpenak autoaren forma hartuko du, eta haren aurka ez da errekurtsorik onartuko, hargatik eragotzi gabe protesta formulatzea eta arazoa planteatzea, onargarria balitz, behin betiko epaiaren aurka bidezkoa den errekurtsioan.

Justizia Administrazioaren letraduek, dekretu bidez, neurri bera hartu ahal izango dute beren eskumen eskusiboko alorretan gauzatu behar diren jardun prozesalean. Berraztertze-errekurtsioa soilik jarri ahal izango da dekretu horren aurka.

4. Organo judizialaren seinalamendu-zerrenda publiko egin beharko da. Justizia Administrazioaren letraduak arduratuko dira zaintzeaz bulego judizialeko funtzionario eskudunek beren organo judizialari dagokien seinalamendu-zerrenda publiko deza dela jendeak ikusteko moduko tokian, aste bakoitzeko lehenengo egun baliodunean, bertan zehaztuta ekitaldiaren data eta ordua, jardun-mota eta prozedura-zenbakia.

139. artikulua. Kide anitzeko auzitegien deliberamenduen sekretua.

Kide anitzeko auzitegien deliberamenduak sekretuak dira. Bozketen emaitza ere hala izango da, hargatik eragotzi gabe legeak xedatutakoa boto partikularren publizitateari buruz.

140. artikulua. Jardunei buruzko informazioa.

1. Justizia Administrazioaren letraduek eta bulego judizialeko funtzionario eskudunek interes legitimoa eta zuzenak egiaztatzen duen

5. Lo dispuesto en los apartados anteriores será de aplicación también a aquellas actuaciones que hayan de realizarse únicamente ante los Letrados de la Administración de Justicia.

6. Lo dispuesto en este artículo deberá realizarse garantizando la accesibilidad universal.

Artículo 138. Publicidad de las actuaciones orales.

1. Las actuaciones de prueba, las vistas y las comparecencias cuyo objeto sea oír a las partes antes de dictar una resolución se practicarán en audiencia pública.

2. Las actuaciones a que se refiere el apartado anterior podrán, no obstante, celebrarse a puerta cerrada cuando ello sea necesario para la protección del orden público o de la seguridad nacional en una sociedad democrática, o cuando los intereses de los menores o la protección de la vida privada de las partes y de otros derechos y libertades lo exijan o, en fin, en la medida en la que el tribunal lo considere estrictamente necesario, cuando por la concurrencia de circunstancias especiales la publicidad pudiera perjudicar a los intereses de la justicia.

3. Antes de acordar la celebración a puerta cerrada de cualquier actuación, el tribunal oír a las partes que estuvieran presentes en el acto. La resolución adoptará la forma de auto y contra ella no se admitirá recurso alguno, sin perjuicio de formular protesta y suscitar la cuestión, si fuere admisible, en el recurso procedente contra la sentencia definitiva.

Los Letrados de la Administración de Justicia podrán adoptar mediante decreto la misma medida en aquellas actuaciones procesales que deban practicarse en materias de su exclusiva competencia. Frente a este decreto sólo cabrá recurso de reposición.

4. La relación de señalamientos del órgano judicial deberá hacerse pública. Los Letrados de la Administración de Justicia velarán porque los funcionarios competentes de la Oficina judicial publiquen en un lugar visible al público, el primer día hábil de cada semana, la relación de señalamientos correspondientes a su respectivo órgano judicial, con indicación de la fecha y hora de su celebración, tipo de actuación y número de procedimiento.

Artículo 139. Secreto de las deliberaciones de los tribunales colegiados.

Las deliberaciones de los tribunales colegiados son secretas. También lo será el resultado de las votaciones, sin perjuicio de lo dispuesto por la ley sobre publicidad de los votos particulares.

Artículo 140. Información sobre las actuaciones.

1. Los Letrados de la Administración de Justicia y funcionarios competentes de la Oficina judicial facilitarán a cualesquiera personas que acrediten



edozein pertsonari emango diote jardun judizialen egoerari buruz eskatzen duen informazio guztia, hark aztertu eta ezagutu ahal izan dezan, salbu eta, legearen arabera, erreserbatuak badira edo erreserbatutzat deklaratu badira. Halaber, hark eskatu ahal izango du, bere kontura, autoetan jasota dauden idazkien eta dokumentuen kopia soila eskuratzea, betiere erreserbatutzat deklaratu ez badira.

2. Aurreko apartatuan aipatutako pertsonaren eskariz, eta haren kontura, Justizia Administrazioaren letraduak egingo ditu eskatutako lekukotzak eta ziurtagiriak, helburuko pertsona adierazita.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoa gorabehera, auzitegiek, auto bidez, izaera erreserbatua esleitu ahal izango diete oso-osorik edo zati batean autoei, baldin eta neurri hori justifikatuta badago 138. artikulua 2. apartatuan adierazitako inguruabarren arabera.

Izaera erreserbatuko jardunak alderdiek eta haien ordezkariak eta defendatzaileak soilik ezagutu ahal izango dituzte, hargatik eragotzi gabe arlo penalean, tributu-arloan edo beste izaera batekoan garrantzia duten egitateei eta datuei dagokienez aurreikusitakoa.

141. artikulua. Irispidea liburu, artxibo eta erregistro judizialek.

Interes legítimo egiaztatzen duten pertsonen irispidea izango dute izaera erreserbatuak ez duten liburu, artxibo eta erregistro judizialek, eta adierazten dituzten puntuak lekukotza edo ziurtagiria eskuratu ahal izango dute, beren kontura.

141 bis artikulua.

Aurreko bi artikuluetan aurreikusitako kasuetan, Justizia Administrazioaren letraduak egiten dituzten kopia soiletan, lekukotzetan eta ziurtagirietan, haientzako erabiltzen den euskarria edozein izanda ere, adingabeen interes gorena babesteko eta haien intimitatea bermatzeko beharrezkoa denean, aipatu gabe utzi beharko dira datu pertsonalak, irudiak, izen-abizenak, egoitza edo, zuzenean edo zeharka, haien identifikazioa ahalbidetu dezakeen beste edozein datu edo inguruabar.

142. artikulua. Hizkuntza ofiziala.

1. Jardun judizial guztietan, epaileek, magistratuak, fiskalek, Justizia Administrazioaren letraduak eta epaitegi eta auzitegiak gainerako funtzionarioek gaztelania erabiliko dute, Estatuaren hizkuntza ofiziala.

2. Epaileak, magistratuak, Justizia Administrazioaren letraduak, fiskalek eta epaitegiak eta auzitegiak gainerako funtzionarioek autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala ere erabili ahal izango dute, baldin eta alderdietatik batek ere aurka egiten ez

un interés legítimo y directo cuanta información soliciten sobre el estado de las actuaciones judiciales, que podrán examinar y conocer, salvo que sean o hubieren sido declaradas reservadas conforme a la ley. También podrán pedir aquellas, a su costa, la obtención de copias simples de escritos y documentos que consten en los autos, no declarados reservados.

2. A petición de las personas a que se refiere el apartado anterior, y a su costa, se expedirán por el Letrado de la Administración de Justicia los testimonios y certificados que soliciten, con expresión de su destinatario.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, los tribunales por medio de auto podrán atribuir carácter reservado a la totalidad o a parte de los autos cuando tal medida resulte justificada en atención a las circunstancias expresadas por el apartado 2 del artículo 138.

Las actuaciones de carácter reservado sólo podrán ser conocidas por las partes y por sus representantes y defensores, sin perjuicio de lo previsto respecto de hechos y datos con relevancia penal, tributaria o de otra índole.

Artículo 141. Acceso a libros, archivos y registros judiciales.

Las personas que acrediten un interés legítimo podrán acceder a los libros, archivos y registros judiciales que no tengan carácter reservado y obtener, a su costa, testimonio o certificación de los extremos que indiquen.

Artículo 141 bis.

En los casos previstos en los dos artículos anteriores, en las copias simples, testimonios y certificaciones que expidan los Letrados de la Administración de Justicia, cualquiera que sea el soporte que se utilice para ello, cuando sea necesario para proteger el superior interés de los menores y para preservar su intimidad, deberán omitirse los datos personales, imágenes, nombres y apellidos, domicilio, o cualquier otro dato o circunstancia que directa o indirectamente pudiera permitir su identificación.

Artículo 142. Lengua oficial.

1. En todas las actuaciones judiciales, los Jueces, Magistrados, Fiscales, Letrados de la Administración de Justicia y demás funcionarios de Juzgados y Tribunales usarán el castellano, lengua oficial del Estado.

2. Los Jueces, Magistrados, Letrados de la Administración de Justicia, Fiscales y demás funcionarios de Juzgados y Tribunales podrán usar también la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma, si ninguna de las partes se



badu hizkuntza hori ez jakiteak defentsa-gabezia sor diezaikeela alegatuz.

3. Alderdiek, haien prokuradore eta abokatuek, bai eta lekukoek eta adituek ere, jardun judizialak gauzatzen diren autonomia-erkidegoan ofizial den hizkuntza ere erabili ahal izango dute, nola ahozko adierazpenetan, hala idatzizkoetan.

4. Autonomia-erkidego bateko hizkuntza ofizialean egindako jardun judizialek eta aurkeztutako dokumentuek balio eta efikazia osoa izango dute, gaztelaniara itzuli beharrik gabe, baina ofizioz itzuliko dira ondoreak izan behar badituzte autonomia-erkidegoko organo judizialen jurisdikziotik kanpo, non eta ez diren berezko hizkuntza ofizial bera duten autonomia-erkidegoak. Orobat itzuliko dira legeek hala xedatzen dutenean edo alderdiek defentsa-gabezia alegatuta eskatzen dutenean.

5. Ahozko jardunetan, auzitegiak, probidentzia bidez, interprete gisa gaitu ahal izango du erabilitako hizkuntza dakien edozein pertsona, itzulpen fidela egingo duela zin edo promes egin ondoren.

143. artikulua. Interpreteen esku-hartzea.

1. Gaztelania edo, kasua denean, autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala ez dakien pertsonari galdeketa egin behar zaionean edo hark deklarazioen bat egin behar duenean, edota ebazpenen bat pertsonalki ezagutarazi behar zaionean, idazkariak, dekretu bidez, interprete gisa gaitu ahal izango du kasuko hizkuntza dakien edozein pertsona, itzulpen fidelaren zina edo promesa hari galdatuz.

Aurrekoari kalterik egin gabe, mugaz gaindiko auzietan interpretazio-zerbitzuak bermatuko zaizkio, kasu orotan, gaztelania edo, kasua denean, autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala ez dakien pertsonari, Doako Laguntza Juridikoa arautzen duen 1/1996 Legean, urtarrilaren 10ekoan, ezarritako moduan.

Kasu horietan gauzatzen diren jardunen akta egingo da; jatorrizko hizkuntzako testuak eta hizkuntza ofizialera egindako itzulpenak jasoko dira bertan, eta interpreteak ere sinatuko du.

2. Aurreko apartatuko kasu berberetan, pertsona gorra bada, beti izendatuko da keinu-hizkuntzako interprete egokia, apartatu horretan xedatutakoaren arabera.

Pertsona gorrak direla-eta gauzatzen diren jardunen dagokion akta egingo da.

144. artikulua. Hizkuntza ez-ofizialean idatzitako dokumentuak.

opusiere, alegando desconocimiento de ella que pudiese producir indefensión.

3. Las partes, sus procuradores y abogados, así como los testigos y peritos, podrán utilizar la lengua que sea también oficial en la Comunidad Autónoma en cuyo territorio tengan lugar las actuaciones judiciales, tanto en manifestaciones orales como escritas.

4. Las actuaciones judiciales realizadas y los documentos presentados en el idioma oficial de una Comunidad Autónoma tendrán, sin necesidad de traducción al castellano, plena validez y eficacia, pero se procederá de oficio a su traducción cuando deban surtir efecto fuera de la jurisdicción de los órganos judiciales sitos en la Comunidad Autónoma, salvo si se trata de Comunidades Autónomas con lengua oficial propia coincidente. También se procederá a su traducción cuando así lo dispongan las leyes o a instancia de parte que alegue indefensión.

5. En las actuaciones orales, el tribunal por medio de providencia podrá habilitar como intérprete a cualquier persona conocedora de la lengua empleada, previo juramento o promesa de fiel traducción.

Artículo 143. Intervención de intérpretes.

1. Cuando alguna persona que no conozca el castellano ni, en su caso, la lengua oficial propia de la Comunidad hubiese de ser interrogada o prestar alguna declaración, o cuando fuere preciso darle a conocer personalmente alguna resolución, el Secretario por medio de decreto podrá habilitar como intérprete a cualquier persona conocedora de la lengua de que se trate, exigiéndosele juramento o promesa de fiel traducción.

Sin perjuicio de lo anterior, se garantizará en todo caso la prestación de los servicios de interpretación en los litigios transfronterizos a aquella persona que no conozca el castellano ni, en su caso, la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma, en los términos establecidos en la Ley 1/1996, de 10 de enero, reguladora de la Asistencia Jurídica Gratuita.

De las actuaciones que en estos casos se practiquen se levantará acta, en la que constarán los textos en el idioma original y su traducción al idioma oficial, y que será firmada también por el intérprete.

2. En los mismos casos del apartado anterior, si la persona fuere sorda, se nombrará siempre, conforme a lo que se dispone en el expresado apartado, al intérprete de lengua de signos adecuado.

De las actuaciones que se practiquen en relación con las personas sordas se levantará la oportuna acta.

Artículo 144. Documentos redactados en idioma no oficial.



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



1. Gaztelania edo, hala denean, kasuko autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala ez den hizkuntzan idatzita dagoen dokumentu oro haren itzulpenarekin batera aurkeztuko da.
2. Itzulpen hori modu pribatuan egin ahal izango da, eta, halakoetan, alderdietakoren batek hura aurkaratzen badu helarazpenetik hurrengo bost egunen barruan, fideltzat eta zehaztuz hartzen ez duela adierazita eta desadostasunaren arrazoiak azalduta, Justizia Administrazioaren letraduak dokumentuaren itzulpen ofiziala aginduko du desadostasuna dagoen zatiari dagokionez, hura aurkeztu duen alderdiaren kontura. Aurrekoa gorabehera, alderdi-eskariz egindako itzulpen ofiziala pribatuaren berdina bada funtsean, hura eskatu zuenaren kontura izango dira haren ondoriozko gastuak.

IV. KAPITULUA

Fede publiko judizialaz eta jardunak dokumentatzeaz

145. artikulua. Fede publiko judiziala.

1. Justizia Administrazioaren letraduari dagokio, eskusiboki eta osoki, fede publiko judiziala egikaritzea jardun prozesalean.

Zehazki, Justizia Administrazioaren letraduak:

- 1.) Idazkiak eta haiekin batera aurkeztutako dokumentuak eta hartu-agiriak hartu izanaren fede emango du, bere kabuz edo kasuan kasuko erregistroaren bidez, zeinaren jardunbidez arduratuko den, eta gai horretan alderdiek eskatutako ziurtagiriak egingo ditu, kasua denean.
 - 2.) Modu fede-emaillean jasota utziko du, akta eta eginbide egokien bidez, auzitegian edo auzitegiaren aurrean egintza prozesalak egin direla eta garrantzia prozesala duten egitateak gauzatu direla, erabilitako euskarria edozein izanda.
 - 3.) Sekretu edo alderdientzat erreserbatu deklaratu ez diren jardun judizialen ziurtagiriak edo lekukotzak egingo ditu, norentzat diren eta zein helbururekin eskatu diren adierazirik.
 - 4.) Auzietarako ahalordeak baimenduko eta dokumentatuko ditu, lege honen 24. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.
2. Funtzio horiek betetzean, ez du lekukoen esku-hartze gehigarririk beharko.

146. artikulua. Jardunak dokumentatzea.

1. Idazki edo dokumentu ez diren jardun prozesalak akten eta eginbideen bitartez dokumentatuko dira. Grabatzeko edo erreproduzitzeko bitarteko teknikoak erabiltzen direnean, grabatutakoaren autentikotasuna, osotasuna eta aldaezintasuna ziurtatu beharko dute, Justizia Administrazioan teknologiaren erabilerak erregulatzen dituen

1. A todo documento redactado en idioma que no sea el castellano o, en su caso, la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma de que se trate, se acompañará la traducción del mismo.
2. Dicha traducción podrá ser hecha privadamente y, en tal caso, si alguna de las partes la impugna dentro de los cinco días siguientes desde el traslado, manifestando que no la tiene por fiel y exacta y expresando las razones de la discrepancia, el Letrado de la Administración de Justicia ordenará, respecto de la parte que exista discrepancia, la traducción oficial del documento, a costa de quien lo hubiese presentado. No obstante, si la traducción oficial realizada a instancia de parte resultara ser sustancialmente idéntica a la privada, los gastos derivados de aquélla correrán a cargo de quien la solicitó.

CAPÍTULO IV

De la fe pública judicial y de la documentación de las actuaciones

Artículo 145. Fe pública judicial.

1. Corresponde al Letrado de la Administración de Justicia, con exclusividad y plenitud, el ejercicio de la fe pública judicial en las actuaciones procesales.

Concretamente, el Letrado de la Administración de Justicia:

- 1.º Dará fe, por sí o mediante el registro correspondiente, de cuyo funcionamiento será responsable, de la recepción de escritos con los documentos y recibos que les acompañen, expidiendo en su caso las certificaciones que en esta materia sean solicitadas por las partes.
 - 2.º Dejará constancia fehaciente de la realización de actos procesales en el Tribunal o ante éste y de la producción de hechos con trascendencia procesal, mediante las oportunas actas y diligencias cualquiera que sea el soporte que se utilice.
 - 3.º Expedirá certificaciones o testimonios de las actuaciones judiciales no declaradas secretas ni reservadas a las partes, con expresión del destinatario y el fin para el cual se solicitan.
 - 4.º Autorizará y documentará conforme a lo previsto en el artículo 24 de esta ley el otorgamiento de poderes para pleitos.
2. En el ejercicio de estas funciones no precisará de la intervención adicional de testigos.

Artículo 146. Documentación de las actuaciones.

1. Las actuaciones procesales que no consistan en escritos y documentos se documentarán por medio de actas y diligencias. Cuando se utilicen medios técnicos de grabación o reproducción, estos deberán asegurar la autenticidad, integridad e inalterabilidad de lo grabado en los términos que establezca la normativa que regule los usos de la tecnología en



araudiak ezartzen dituen baldintzetan. Justizia Administrazioaren letraduak beti zainduko du haiek behar bezala erabiltzen direla, eta, aurreko helburuetarako, sinadura elektronikoa edo legearekin bat datorren beste segurtasun-sistema bat erabiliko du.

2. Legeak akta egin dadila xedatzen duenean, jardundako guztia bilduko da bertan, behar besteko hedadura eta xehetasunarekin. Jardunak badira lege honen arabera grabatzeko eta erreproduzitzeko euskarri egokian erregistratu behar diren horietakoak eta Justizia Administrazioaren letraduak sinadura elektronikoa badu edo grabatutakoaren autentikotasuna eta osotasuna legearen arabera bermatzen duen beste segurtasun-sistemaren bat, modu horretara sortutako dokumentu elektronikoak aktaren balioa izango du ondore guztietarako. Ezertan galarazi gabe parte-hartzaileak identifikatzeko beste edozein neurri, haiek, beren erantzukizunaren pean, beren izen-abizenak adierazi beharko dizkiote ekitaldiaren buru den agintaritzari, grabazioan jasota gera daitezten. Aurreko paragrafoan aurreikusitako berme-mekanismoak erabili ezin badira, Justizia Administrazioaren letraduak honako puntu hauek jaso beharko ditu aktan: prozedura-zenbakia eta -mota, ekitaldiaren tokia eta data, iraupena, ekitaldira bertaratuak, alderdien eskabideak eta proposamenak, froga-proposamenaren kasuan, frogen egokitasun-deklarazioa eta gauzatze-hurrenkera, epaileak edo auzitegiak hartutako ebazpenak, bai eta euskarri hartan jaso ezin diren inguruabarrak eta intzidentziak ere.

Kasu horietan, edo artikuluko honetan aurreikusitako erregistro-bitartekoak edozein kausarengatik erabili ezin direnean, prozedura informatikoen bidez egingo da akta, eta ezin izango da eskuz idatzi, salbu eta jarduna egiten ari den salak bitarteko informatikorik ez duenean.

3. Auzitegiek bitarteko teknikoak erabili ahal izango dituzte beren jarduketak eta hartzen dituzten idazkiak eta dokumentuak dokumentatzeko eta artxibatzeko, lege honen 135. artikuluan 1. apartatuan aipatutako bermeekin. Bitarteko teknikoak erabili ahal izango dituzte, halaber, prozesuen egoeraren jarraipena eta haiei buruzko estatistika egiteko.

147. artikulua. Jardunak dokumentatzea irudia eta soinua grabatzeko eta erreproduzitzeko sistemen bidez.

Epaileen edo magistratuen edo, kasua denean, Justizia Administrazioaren letraduen aurrean egindako ikustaldietako, entzunaldietako eta agerraldietako ahozko jardunak soinua eta irudia grabatzeko eta erreproduzitzeko euskarri egokian erregistratuko dira.

la Administración de Justicia. El letrado o letrada de la Administración de Justicia velará en todo caso por el uso adecuado de los mismos, y a los fines anteriores hará uso de la firma electrónica u otro sistema de seguridad que sea conforme a la ley.

2. Cuando la ley disponga que se levante acta, se recogerá en ella, con la necesaria extensión y detalle, todo lo actuado.

Si se tratase de actuaciones que conforme a esta ley hayan de registrarse en soporte apto para la grabación y reproducción, y el letrado o letrada de la Administración de Justicia dispusiere de firma electrónica u otro sistema de seguridad que conforme a la ley garantice la autenticidad e integridad de lo grabado, el documento electrónico así generado constituirá el acta a todos los efectos. Sin perjuicio de cualesquiera otras medidas de identificación de los intervinientes, estos deberán expresar, bajo su responsabilidad, ante la autoridad que presida el acto su nombre y apellidos de forma que quede constancia en la grabación.

Si los mecanismos de garantía previstos en el párrafo anterior no se pudiesen utilizar, el letrado o letrada de la Administración de Justicia deberá consignar en el acta los siguientes extremos: número y clase de procedimiento; lugar y fecha de celebración; tiempo de duración; asistentes al acto; peticiones y propuestas de las partes; en caso de proposición de pruebas, declaración de pertinencia y orden en la práctica de las mismas; resoluciones que adopte el juez o Tribunal, así como las circunstancias e incidencias que no pudieran constar en aquel soporte.

En estos casos, o cuando los medios de registro previstos en este artículo no se pudiesen utilizar por cualquier causa, el acta se extenderá por procedimientos informáticos, sin que pueda ser manuscrita más que en las ocasiones en que la sala en que se esté celebrando la actuación careciera de medios informáticos.

3. Los tribunales podrán emplear medios técnicos de documentación y archivo de sus actuaciones y de los escritos y documentos que recibieren, con las garantías a que se refiere el apartado 1 del artículo 135 de esta Ley. También podrán emplear medios técnicos de seguimiento del estado de los procesos y de estadística relativa a éstos.

Artículo 147. Documentación de las actuaciones mediante sistemas de grabación y reproducción de la imagen y el sonido.

Las actuaciones orales en vistas, audiencias y comparecencias celebradas ante los jueces o magistrados o, en su caso, ante los letrados de la Administración de Justicia, se registrarán en soporte apto para la grabación y reproducción del sonido y la imagen.



Beharrezkoak diren bitarteko teknologikoak izanez gero, grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta osotasuna bermatuko dute haiek. Ondore horretarako, Justizia Administrazioaren letraduak sinadura elektronikoa edo legearen arabera berme horiek eskaintzen dituen beste segurtasun-sistema bat erabiliko du. Kasu horretan, ekitaldia gauzatzeko, ez da beharrezkoa izango Justizia Administrazioaren letradua aretoan egotea, salbu eta alderdiek eskatu badute, ikustaldia egin baino bi egun lehenago gutxienez, edo Justizia Administrazioaren letraduak, salbuespenez, beharrezko irizten badio, kontuan hartuta auzigaiaren konplexutasuna, egin beharreko frogen kopurua eta izaera, esku-hartzaileen kopurua, erregistratu ezin daitezkeen intzidentziak gertatzeko aukera edo hura justifikatzen duten eta era berean salbuespenezkoak diren beste inguruabar batzuk gertatzeko aukera. Kasu horietan, Justizia Administrazioaren letraduak akta laburra egingo du, aurreko artikuluan aurreikusitako moduan.

Euskarri digitalean grabatutako eta dokumentatutako ahozko jardunak eta ikustaldiak ezin izango dira transkribatu, lege batek horrela ezartzen duen kasuetan izan ezik. Bulego judizialak ziurtatu beharko du grabazioa behar bezala sartzen dela espediente judizial elektronikoa. Sistemek ez badute espediente judizial elektronikorik ematen, Justizia Administrazioaren letraduak grabazioaren euskarri den dokumentu elektronikoa zaindu beharko du.

Alderdiek jatorrizko grabazioen kopia edo haietarako sarbide elektronikoa eskatu ahal izango dute, beren kontura.

148. artikulua. Autoak eratzea, zaintzea eta kontserbatzea.

Justizia Administrazioaren letraduek autoak behar bezala eratzeke erantzukizuna dute, eta jasota utziko dituzte auzitegiek emandako ebazpenak, edo legeak hala baimentzen duenean beraiek emandakoak. Haiek kontserbatzeko eta zaintzeko erantzukizuna ere izango dute, epailearen edo magistratu txostengilearen edo auzitegia osatzen duten beste magistratu batzuen esku dauden bitartean izan ezik.

Organo judizialak espediente judizial elektronikoa duen kasuetan, espedientearen eraketa egokiaz erantzungo dute, eta artxibo judizial elektronikoiari buruzko araudia aplikatuko dute, edo aplikatzeko agindua eman, beren eskumen-eremuaren barruan.

V. KAPITULUA

Komunikazio judizialeko egintzez

Siempre que se cuente con los medios tecnológicos necesarios, estos garantizarán la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido. A tal efecto, el letrado o letrada de la Administración de Justicia hará uso de la firma electrónica u otro sistema de seguridad que conforme a la ley ofrezca tales garantías. En este caso, la celebración del acto no requerirá la presencia en la sala del letrado o letrada de la Administración de Justicia salvo que lo hubieran solicitado las partes, al menos dos días antes de la celebración de la vista, o que excepcionalmente lo considere necesario el letrado letrada de la Administración de Justicia atendiendo a la complejidad del asunto, al número y naturaleza de las pruebas a practicar, al número de intervinientes, a la posibilidad de que se produzcan incidencias que no pudieran registrarse, o a la concurrencia de otras circunstancias igualmente excepcionales que lo justifiquen. En estos casos, el letrado o letrada de la Administración de Justicia extenderá acta sucinta en los términos previstos en el artículo anterior.

Las actuaciones orales y vistas grabadas y documentadas en soporte digital no podrán transcribirse, salvo en aquellos casos en que una ley así lo determine.

La oficina judicial deberá asegurar la correcta incorporación de la grabación al expediente judicial electrónico.

Si los sistemas no proveen expediente judicial electrónico, el letrado o letrada de la Administración de Justicia deberá custodiar el documento electrónico que sirva de soporte a la grabación.

Las partes podrán pedir, a su costa, copia o acceso electrónico de las grabaciones originales.

Artículo 148. Formación, custodia y conservación de los autos.

Los letrados de la Administración de Justicia responderán de la debida formación de los autos, dejando constancia de las resoluciones que dicten los tribunales, o ellos mismos cuando así lo autorice la ley. Igualmente responderán de la conservación y custodia de los mismos, salvo el tiempo en que estuvieren en poder del juez o magistrado ponente u otros magistrados integrantes del Tribunal.

En los casos en que el órgano judicial cuente con expediente judicial electrónico, responderán de su debida formación, aplicando u ordenando la aplicación, dentro del ámbito de su competencia, de la normativa sobre archivo judicial electrónico.

CAPÍTULO V

De los actos de comunicación judicial



149. artikulua. Komunikazio-egintza motak.

Honako hauek izango dira komunikazio-egintza prozesalak:

- 1.) Jakinarazpenak, ebazpen edo jardun baten berri ematea objektutzat dutenean.
- 2.) Epatzeak, epe baten barruan pertsonatzeko eta jarduteko.
- 3.) Zitazioak, agertzeko eta jarduteko tokia, data eta ordua zehazten dutenean.
- 4.) Errekerimenduak, legearen arabera jokabide edo ez-jardute bat agintzeko.
- 5.) Manamenduak, ziurtagiriak edo lekukotzak egin daitezela agintzeko, bai eta jabetza-erregistratzaileei, merkataritzakoei, itsasontzietakoei, ondasun higigarrien eperako salmentakoei, notarioei edo Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioei betearaztea dagokien edozein jardun egin dadila agintzeko.
- 6.) Ofizioak, aurreko zenbakian aipatutakoez bestelako agintari ez-judizialekin eta funtzionarioekin komunikatzeko.

150. artikulua. Ebazpenen eta antolaketa-erregimenaren jakinarazpena.

1. Ebazpen prozesalak prozesuan alderdi diren guztiei jakinaraziko zaizkie.
2. Auzitegiak hala xedatuta, prozedurari amaiera ematen dion ebazpenak autoen arabera uki ditzakeen pertsonen ere jakinaraziko zaie prozesua ebazkizun dagoela. Komunikazio hori egingo da, betekizun berberekin, auzitegiak zantzuak ikusten ditutenean alderdiak prozesua iruzurrezko xedeekin erabiltzen ari direla.

3. Jakinarazpena hirugarrenei ere egingo zaie, legeak hala aurreikusten duen kasuetan.
4. Ebazpenaren jakinarazpenak etxebizitza bat okupatzen dutenak botatzeko data finkatzen duenean, etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen gaien eskumena duten administrazio publikoek helaraziko zaie, jardun beharko balute ere.

151. artikulua. Komunikazio-denbora.

1. Auzitegiek edo Justizia Administrazioaren letraduek emandako ebazpen guztiak gehienez ere hiru eguneko epean jakinaraziko dira haien datatik edo publikaziotik.
2. Fiskaltza-erregimenaren komunikazio-egintzak, bai Estatuaren Abokatutzaren erregimenekoak, bai Gorte Nagusien eta autonomia-erkidegoetako legebiltzarren letraduentzakoak edota Gizarte Segurantzaren Administrazioa edo autonomia-erkidegoen gainerako administrazio publikoetako edo toki-erakundeetako zerbitzu juridikokoentzakoak, bai eta prokuradoreen

Artículo 149. Clases de actos de comunicación.

Los actos procesales de comunicación serán:

- 1.º Notificaciones, cuando tengan por objeto dar noticia de una resolución o actuación.
- 2.º Emplazamientos, para personarse y para actuar dentro de un plazo.
- 3.º Citaciones, cuando determinen lugar, fecha y hora para comparecer y actuar.
- 4.º Requerimientos para ordenar, conforme a la ley, una conducta o inactividad.
- 5.º Mandamientos, para ordenar el libramiento de certificaciones o testimonios y la práctica de cualquier actuación cuya ejecución corresponda a los Registradores de la Propiedad, Mercantiles, de Buques, de ventas a plazos de bienes muebles, notarios, o funcionarios al servicio de la Administración de Justicia.

- 6.º Oficios, para las comunicaciones con autoridades no judiciales y funcionarios distintos de los mencionados en el número anterior.

Artículo 150. Notificación de resoluciones y diligencias de ordenación.

1. Las resoluciones procesales se notificarán a todos los que sean parte en el proceso.
2. Por disposición del Tribunal, también se notificará la pendencia del proceso a las personas que, según los mismos autos, puedan verse afectadas por la resolución que ponga fin al procedimiento. Esta comunicación se llevará a cabo, con los mismos requisitos, cuando el Tribunal advierta indicios de que las partes están utilizando el proceso con fines fraudulentos.
3. También se hará notificación a los terceros en los casos en que lo prevea la Ley.
4. Cuando la notificación de la resolución contenga fijación de fecha para el lanzamiento de quienes ocupan una vivienda, se dará traslado a las Administraciones Públicas competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social, por si procediera su actuación.

Artículo 151. Tiempo de la comunicación.

1. Todas las resoluciones dictadas por los Tribunales o Letrados de la Administración de Justicia se notificarán en el plazo máximo de tres días desde su fecha o publicación.
2. Los actos de comunicación al Ministerio Fiscal, a la Abogacía del Estado, a los letrados o las letradas de las Cortes Generales y de las asambleas legislativas de las comunidades autónomas, del Servicio Jurídico de la Administración de la Seguridad Social o de las demás Administraciones Públicas de las Comunidades Autónomas o de los entes locales,



elkargoek antolatutako jakinarazpen-zerbitzuen bidez egindakoak ere, eginbidean edo benetan hartu izana egiaztatzen duen ordezkagirian jasota dagoen harrera-dataren hurrengo egun baliodunean hartuko dira egindakotzat, baldin eta komunikazio-egintza 162. artikuluan ezarritako bitartekoen bidez eta betekizunekin egin bada. Komunikazio-egintza 15:00ak igaro ondoren igortzen denean, hurrengo egun baliodunean emango da hartutzat.

Prokuradore batek egiaztatzen badu 134. artikuluan aipatutako ezinbesteko kausa bat, prokuradoreen elkargoek jakinarazpen-zerbitzuaren birbidaltzea eten ahal izango dute gehienez hiru egun balioduneko epean.

Etendura amaitutzat emandakoan, prokuradoreen elkargoak zerbitzua berrezarriko du, eta prokuradoreari birbidaliko dizkio eguneroko jakinarazpenak, metatutakoekin batera; azken horiek, modu mailakatuan, erabilitako etendura-egunen proportzio berean.

3. Komunikazio-egintzarekin batera aurkeztu behar den dokumenturen edo idatzagiriren baten entrega komunikazio-egintza hartu osteko datan egiten denean, hura egintzat hartuko da dokumentua entregatu dela jasotzen denean, betiere komunikaziotik eratorritako ondoreak dokumentuari lotuta badaude.

152. artikulua. Komunikazio-egintzen forma. Erantzuna.

1. Komunikazio-egintzak Justizia Administrazioaren letraduaren zuzendaritzapean gauzatuko dira, hura izango baita zerbitzuaren antolaketa egokiaren arduraduna. Egintza horiek honako hauek betearaziko dituzte:

- 1.) Laguntza Judizialeko Kidegoko funtzionarioek.
- 2.) Hala eskatu duen alderdiaren prokuradoreak.

Ondore horretarako, prozedura judizial bat, betearazpeneko bat edo beste auzialdi batekoa hasten duen idazki orotan adierazi beharko du eskatzaileak komunikazio-egintza guztiak bere prokuradorearen bidez gauza daitezela eskatzen duen. Horri buruz ezer adierazi ezean, Justizia Administrazioaren letraduak autoak bideratuko ditu, eta Laguntza Judizialeko Kidegoko funtzionarioek gauzatuko dituzte egintza horiek. Halaber, azken horiek gauzatuko dituzte, baldin eta demandatuek, betearazpenpekoek edo errekurrituek beren pertsonatze-idazkian berariaz eskatzen ez badute beren prokuradoreen bidez egin daitezela edota alderdiak doako laguntza juridikoa izateko eskubidearen onuradunak badira. Eskatzaileek hasierako araubidea alda dadila eskatu ahal izango dute, zioak emanez eta arrazoi

así como los que se practiquen a través de los servicios de notificaciones organizados por los Colegios de Procuradores se tendrán por realizados al día siguiente hábil a la fecha de recepción que conste en la diligencia o en el resguardo acreditativo de su efectiva recepción cuando el acto de comunicación se haya efectuado por los medios y con los requisitos que establece el artículo 162. Cuando el acto de comunicación fuera remitido con posterioridad a las 15:00 horas, se tendrá por recibido al día siguiente hábil.

En el caso de acreditación por parte de una persona profesional de la procura de una causa de fuerza mayor a las que se refiere el artículo 134, los Colegios de Procuradores podrán suspender el reenvío del servicio de notificaciones durante un plazo máximo de tres días hábiles.

Alzada la suspensión, el Colegio de Procuradores restablecerá el servicio y reenviará al procurador o procuradora las notificaciones diarias junto con las acumuladas, estas últimas de forma escalonada en igual proporción a los días de suspensión empleados.

3. Cuando la entrega de algún documento o despacho que deba acompañarse al acto de comunicación tenga lugar en fecha posterior a la recepción del acto de comunicación, éste se tendrá por realizado cuando conste efectuada la entrega del documento, siempre que los efectos derivados de la comunicación estén vinculados al documento.

Artículo 152. Forma de los actos de comunicación. Respuesta.

1. Los actos de comunicación se realizarán bajo la dirección del letrado de la Administración de Justicia, que será el responsable de la adecuada organización del servicio. Tales actos se ejecutarán por:

- 1.º Los funcionarios del Cuerpo de Auxilio Judicial.
 - 2.º El procurador de la parte que lo solicite.
- A tal efecto, en todo escrito que dé inicio a un procedimiento judicial, de ejecución, o a otra instancia, el solicitante deberá expresar si interesa que todos los actos de comunicación se realicen por su procurador. Si no se manifestare nada al respecto, el letrado de la Administración de Justicia dará curso a los autos, realizándose tales actos por los funcionarios del Cuerpo de Auxilio Judicial. Asimismo, serán realizados por estos últimos si los demandados, ejecutados o recurridos no solicitan expresamente en su escrito de personación que se realicen por su procurador o si las partes fueran beneficiarias del derecho de asistencia jurídica gratuita.

Los solicitantes podrán, de forma motivada y concurriendo justa causa, pedir la modificación del



zuzena egonda, eta Justizia Administrazioaren letraduak, justifikatua dela irizten badio, eskabide berriaren arabera egingo ditu aurrerantzeko komunikazio-egintzak.

Komunikazio-egintza horiek baliozkotasunez egindakotzat hartuko dira, baldin eta eginbidean behar beste jasota uzten bada horretarako gaitutako pertsonarekin, egoitzan edo helbide elektronikoan gauzatu direla agerraldi elektronikoz edo helburuko pertsonak aukeratutako bitarteko telematikoz edo elektronikoz.

Ondore horietarako, komunikazio-egintzaren hartzaillearen identitatea eta izaera egiaztatuko ditu prokuradoreak, bere erantzukizunpean, eta zaindu egingo du kopian modu fede-emailean jasota utz daitezela hartu izana, haren data eta ordua eta komunikatutakoaren edukia.

2. Komunikazio-egintzak bitarteko elektronikoz gauzatuko dira:

a) Prozesu batean esku hartzen duten subjektuak behartuta daudenean Justizia Administrazioan dauden sistema elektronikoak erabiltzera, 273. artikuluaen arabera.

b) Aurreko kasuan sartuta egon gabe, parte-hartzaileek kontratu bidez elkar behartu dutenean Justizia Administrazioan dauden bitarteko elektronikoak erabiltzera, haiek lotzen dituen harreman juridiko zehatz horren ondoriozko auziak ebazteko, zehaztu beharrekoa izanik zer bitarteko baliatu nahi dituzten. Kontsumitzaile eta erabiltzaileek parte hartzen duten atxikitze-kontratuetan, komunikazio-egintza gauzatzeko modua esku-hartzaileak Justizia Administrazioarekiko harreman elektronikoak izatera behartuta ez dauden kasuetarako xedatutakoaren arabera izango da, eta azken forma horrexek izango du balioa epeak zenbatzeari dagokionez.

c) Haiek, behartuta egon gabe, bitarteko horiek erabiltzea aukeratzen dutenean. Apartatu honetan aurreikusitako kasuetan, jakinarazpena egingo da Justizia Administrazioan informazioaren eta komunikazioaren teknologien erabilera erregulatzen duen araudian jasotako xedapenen arabera.

Bitarteko elektronikoen bidez egin behar diren komunikazio-egintzak, euskarri elektronikora bihurtu ezin diren elementuekin batera doazenean, bitarteko horren bidez egin beharko dira, baina elementu horiek entregatzeko modua adierazita. Komunikazio-egintza horren ondorioz prozesuko epe bat irekitzen bada, epe hori zenbatzen hasiko da helburuko pertsonak egintza osatzen duten elementu guztiak jasotzen dituen unetik.

régimen inicial, procediendo el letrado de la Administración de Justicia, si lo considera justificado, a realizar los sucesivos actos de comunicación conforme a la nueva petición. Se tendrán por válidamente realizados estos actos de comunicación cuando en la diligencia quede constancia suficiente de haber sido practicados en la persona, en el domicilio, en la dirección electrónica habilitada al efecto, por comparecencia electrónica o por los medios telemáticos o electrónicos elegidos por el destinatario.

A estos efectos, el procurador acreditará, bajo su responsabilidad, la identidad y condición del receptor del acto de comunicación, cuidando de que en la copia quede constancia fehaciente de la recepción, de su fecha y hora y del contenido de lo comunicado.

2. Los actos de comunicación se practicarán por medios electrónicos:

a) Cuando los sujetos intervinientes en un proceso estén obligados al empleo de los sistemas electrónicos existentes en la Administración de Justicia conforme al artículo 273.

b) Cuando, no estando comprendidos en el supuesto anterior, los intervinientes se hayan obligado contractualmente a hacer uso de los medios electrónicos existentes en la Administración de Justicia para resolver los litigios que se deriven de esa relación jurídica concreta que les vincula, debiendo indicar los medios de los que pretenden valerse. En los contratos de adhesión en los que intervengan consumidores y usuarios, el acto de comunicación se practicará conforme a lo dispuesto para aquellos supuestos en los que los intervinientes no estén obligados a relacionarse electrónicamente con la Administración de Justicia, siendo esta última forma la que tendrá validez a efectos de cómputo de plazos.

c) Cuando aquéllos, sin estar obligados, opten por el uso de esos medios.

En los casos previstos en este apartado, la notificación se realizará de conformidad con las disposiciones contenidas en la normativa reguladora del uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la Administración de Justicia.

Los actos de comunicación que deban practicarse por medios electrónicos, cuando vayan acompañados de elementos que no sean susceptibles de conversión en formato electrónico deberán practicarse por este medio, pero indicando la forma por la que se va a hacer entrega de dichos elementos. Si este acto de comunicación diese lugar a la apertura de un plazo procesal, este comenzará a computar desde el momento en que consten recibidos por el



Helburuko pertsonak gailu elektroniko bat, mezulari-zerbitzu simple bat edo posta-elektronikoko helbide bat zehaztu beharko du komunikazio-egintza bat eskura jarri zaiola informatzeko, baina ez jakinarazpenak gauzatzeko. Kasu horretan, komunikazio-egintza zein formatan gauzatu den kontuan hartu gabe, aipatutako abisua bidaliko du bulego judizialak. Abisu hori gauzatu ez izanak ez du eragotziko behar bezala egindako jakinarazpena erabat baliozkotzat hartzea.

3. Komunikazio-egintzak modu hauetakoren batean egingo dira, lege honek xedatutakoaren arabera:

1.) Prokuradore bidez, prozesuan haren ordezkartzearekin pertsonatuta daudenei zuzendutako komunikazioak direnean.

2.) Komunikatu beharrekoa igorrita postaz, telegramaz, posta elektronikoz edota hartu izana, haren data eta ordua eta komunikatutakoaren edukia modu fede-emailean autoetan jasotzea ahalbidetzen duen beste edozein bitarteko elektronikoz.

3.) Helburuko pertsonari entregatuta jakinarazi behar zaion ebazpenaren hitzez hitzeko kopia, auzitegiak edo Justizia Administrazioaren letraduak hari zuzendutako errekerimenduarena edo zitazio- edo epatze-zedularena.

4.) Kasu orotan, Justizia Administrazioaren zerbitzuko langileek bitarteko telematikoz, baldin eta Fiskaltza, Estatuaren Abokatutza, Gorte Nagusien eta legebiltzarren letraduak, edo Gizarte Segurantzaren Administrazioa edo autonomia-erkidegoen gainerako administrazio publikoetako edo toki-erakundeetako zerbitzu juridikokoak badira, betiere prokuradorerik izendatu ez badute.

4. Zedulak argiro jasoko du idazkiaren izaera judiziala, eta adierazita utziko ditu ebazpena eman zuen auzitegia edo Justizia Administrazioaren letradua eta zein auzigairen gainean eman zen, zitazioa edo epatzea egingo zaion pertsonaren izena eta abizenak eta, kasua denean, hura bete behar duen prokuradorearenak, haien objektua eta zitatuak agertu behar duen tokia, eguna eta ordua edo epatzeak aipatutako jarduna zein epetan gauzatu behar den, legeak kasu bakoitzean ezarritako ondoreen ohartarazpenarekin batera.

5. Jakinarazpenetan, zitazioetan eta epatzeetan ez da interesdunaren erantzunik onartuko, ezta jasota utziko ere, hala agindu ez bada behintzat. Errekerimenduetan onartu egingo da errekerituak emandako erantzuna, eta labur-labur jasoko da eginbidean.

destinatario todos los elementos que componen el acto.

El destinatario deberá identificar un dispositivo electrónico, servicio de mensajería simple o una dirección de correo electrónico que servirán para informarle de la puesta a su disposición de un acto de comunicación, pero no para la práctica de notificaciones. En tal caso, con independencia de la forma en que se realice el acto de comunicación, la oficina judicial enviará el referido aviso. La falta de práctica de este aviso no impedirá que la notificación correctamente efectuada sea considerada plenamente válida.

3. Los actos de comunicación se efectuarán en alguna de las formas siguientes, según disponga esta Ley:

1.^a A través de procurador, tratándose de comunicaciones a quienes estén personados en el proceso con representación de aquél.

2.^a Remisión de lo que haya de comunicarse mediante correo, telegrama, correo electrónico o cualquier otro medio electrónico que permita dejar en los autos constancia fehaciente de la recepción, de su fecha y hora y del contenido de lo comunicado.

3.^a Entrega al destinatario de copia literal de la resolución que se le haya de notificar, del requerimiento que el tribunal o el letrado de la Administración de Justicia le dirija, o de la cédula de citación o emplazamiento.

4.^a En todo caso, por el personal al servicio de la Administración de Justicia, a través de medios telemáticos, cuando se trate del Ministerio Fiscal, de la Abogacía del Estado, de los Letrados de las Cortes Generales y de las Asambleas Legislativas, o del Servicio Jurídico de la Administración de la Seguridad Social, de las demás Administraciones públicas de las Comunidades Autónomas o de los Entes Locales, si no tuvieran designado procurador.

4. En la cédula se hará constar claramente el carácter judicial del escrito, y expresará el tribunal o letrado de la Administración de Justicia que hubiese dictado la resolución y el asunto en que haya recaído, el nombre y apellidos de la persona a quien se haga la citación o emplazamiento, y del procurador encargado de cumplimentarlo, en su caso, el objeto de éstos y el lugar, día y hora en que deba comparecer el citado, o el plazo dentro del cual deba realizarse la actuación a que se refiera el emplazamiento, con la prevención de los efectos que, en cada caso, la ley establezca.

5. En las notificaciones, citaciones y emplazamientos no se admitirá ni consignará respuesta alguna del interesado, a no ser que así se hubiera mandado. En los requerimientos se admitirá la respuesta que dé el requerido, consignándola sucintamente en la diligencia.



6. Komunikazio-egintza bera bi aldiz edo gehiagotan gauzatzen bada, egintza hori egiaztatu den lehenengo datak izango du efikazia prozesu-ondoreetarako, erabilitako bidea edozein izanda ere, salbu eta prozesu-legeek espresuki aurreikusten dutenean ebazpen bat behin baino gehiagotan komunikatzeko aukera; kasu horretan, lege horiek zehaztutako ondoreak izango ditu.

153. artikulua. Prokuradore bidezko komunikazioa.

Judizioan pertsonatutako alderdiekiko komunikazioa haien prokuradorearen bidez egingo da, hark haiek ordezkatzeko dituenen. Prokuradoreak sinatuko ditu auziaren aribidean bere ahalorde-emaileari egin behar zaizkion mota guztietako jakinarazpenak, epatzeak, zitazioak eta errekerimenduak, barne hartuta epaienak eta ahalorde-emaileak pertsonalki gauzatu beharreko jardunen bat helburutzat dutenenak.

154. artikulua. Prokuradoreei egintzak komunikatzeko lekua.

1. Prokuradoreekiko komunikazio-egintzak auzitegiaren egoitzan edo prokuradoreen elkargoak antolatutako harrera-zerbitzu erkidean gauzatuko dira. Zerbitzu horren barne-araubidea prokuradoreen elkargoaren eskumenekoa izango da, legearekin bat etorritik.

2. 162. artikuluan aipatutako bitarteko telematikoz edo elektronikoz eta hartu izana egiaztatzen duen ordezkagiriarekin igorriko eta hartuko dira prokuradoreentzako komunikazio-egintzak zerbitzu horretan, legean ezarritako salbuespenak salbu.

Egintza paper-euskarrian egin behar bada, ebazpenaren edo zedularen kopiaren bi ale igorriko dira zerbitzura; prokuradoreak haietatik ale bat hartuko du, eta bestea sinatuko du, zeina zerbitzuak berak itzuliko duen bulego judizialera.

155. artikulua. Komunikazio-egintzak oraindik pertsonatu ez diren edo prokuradoreak ordezkatzeko ez dituen alderdiekin. Egoitza.

1. Prokuradoreak ordezkatzeko ez duen alderdia legez edo kontratuz behartuta badago Justizia Administrazioarekiko harremanak elektronikoki izatera, komunikazio-egintza bitarteko elektronikoen bidez egingo da, 162. artikulua arabera.

Hala ere, komunikazio-egintzaren objektua bada lehenengo epatzea edo zitazioa egitea, edo alderdiek jardun prozesal jakin batzuetan pertsonalki esku hartzea edo gauzatzea, eta hiru egun igarotzen badira helburuko pertsonak haren edukia eskuratu gabe, Ediktu Judizialen Taula Bakarraren bidez argitaratuko da, 164. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Gainera, kasu orotan, ebazpenaren kopia emanaz ere egin ahal izango da, baldin eta behartua

6. Si se practicase un mismo acto de comunicación dos o más veces, tendrá eficacia a efectos procesales la primera fecha en que se hubiese verificado, con independencia del medio que se hubiere empleado, a salvo los casos en los que las leyes procesales prevean expresamente la posibilidad de que una resolución se comuniqué más de una vez, en cuyo caso tendrá los efectos que dichas leyes determinen.

Artículo 153. Comunicación por medio de procurador.

La comunicación con las partes personadas en el juicio se hará a través de su procurador cuando éste las represente. El procurador firmará las notificaciones, emplazamientos, citaciones y requerimientos de todas clases que deban hacerse a su poderdante en el curso del pleito, incluso las de sentencias y las que tengan por objeto alguna actuación que deba realizar personalmente el poderdante.

Artículo 154. Lugar de comunicación de los actos a los procuradores.

1. Los actos de comunicación con los procuradores se realizarán en la sede del tribunal o en el servicio común de recepción organizado por el Colegio de Procuradores. El régimen interno de este servicio será competencia del Colegio de Procuradores, de conformidad con la ley.

2. La remisión y recepción de los actos de comunicación con los procuradores en este servicio se realizará, salvo las excepciones establecidas en la ley, por los medios telemáticos o electrónicos y con el resguardo acreditativo de su recepción a que se refiere el artículo 162. Si hubiera de realizarse el acto en soporte papel, se remitirá al servicio, por duplicado, la copia de la resolución o la cédula, de las que el procurador recibirá un ejemplar y firmará otro, que será devuelto a la oficina judicial por el propio servicio.

Artículo 155. Actos de comunicación con las partes aún no personadas o no representadas por procurador o procuradora. Domicilio.

1. Cuando la parte no representada por procurador o procuradora venga obligada legal o contractualmente a relacionarse electrónicamente con la Administración de Justicia, el acto de comunicación se realizará por medios electrónicos de conformidad con el artículo 162.

No obstante, si el acto de comunicación tuviese por objeto el primer emplazamiento o citación, o la realización o intervención personal de las partes en determinadas actuaciones procesales y transcurrieran tres días sin que el destinatario acceda a su contenido, se procederá a su publicación por la vía del Tablón Edictal Judicial Único conforme a lo dispuesto en el artículo 164. Además, en todo caso, también podrá practicarse mediante entrega de la copia de la resolución si el



organo judizialaren egoitzara bertaratzeko bada, hori jasota utzirik ematen den eginbidean.

2. Prokuradoreak ordezkatzeko ez duen alderdia legez edo kontratuz behartuta ez dagoenean Justizia Administrazioarekiko harremanak elektronikoki izatera:

a) Demandatua lehen aldiz epatu edo zitatzen bada, haren egoitzara igorri egin ahal izango da, edo modu telematikoan, 162. artikuluan aurreikusitako moduan.

Bitarteko elektronikoen bidez egindako komunikazio-egintzak erabateko ondore prozesalak izango ditu, soilik helburuko pertsonak bere borondatez onartzen badu. Helburuko pertsonaren eskura egoitza judizial elektronikoa jartzen bada, eta ez badago jasota helburuko pertsonak hiru eguneko epean jaso duenik, egoitzara igorri egingo da.

Nolanahi ere, helburuko pertsonaren helbide elektronikoa bat edo harremanetarako mezularitza-zerbitzu bat jasota badago, informazio-abisua emango da, ebazpena eskura jarri zaiola bai organo judizialean, bai egoitza judizial elektronikoa.

b) Komunikazio-egintzaren objektua ez bada lehenengo epatzea edo zitazioa egitea, baizik eta alderdiek jardun prozesal jakin batzuk egitea edo haietan pertsonalki esku hartzea, a) letran adierazitako moduan egingo da, salbu eta horretara behartuta ez dagoen esku-hartzaileak bitarteko elektronikoa erabiltzea aukeratu badu aldez aurretik; kasu horretan, c) letran kasu horietarako ezarritakoa beteko da.

c) Komunikazio-egintzak ez badira a) eta b) letran aurreikusitakoak, egindako komunikazioek erabateko ondoreak izango dituzte egiaztatzen denean komunikatu behar dena egoki igorri dela helbidetzat izendatutako tokietatik edozeinetara, helburuko pertsonak hartu duela jasota ez badago ere, edo helburuko pertsonak, behartuta egon gabe, bitarteko elektronikoa erabiltzea aukeratu duenean eta komunikazioa 162. artikuluan aurreikusitako moduan igorri denean, hiru egun igaro ondoren helburuko pertsonak edukia eskuratu gabe.

3. Demandatzailearen egoitza izango da demandan edo prozesua hasteko eskabidean edo eskaeran jasotzeko duena. Era berean, demandatzaileak honako leku hauetako bat edo batzuk izendatuko ditu demandatuaren egoitza gisa: udal-errodan dagoena edo beste ondore batzuetarako ofizialki jasota dagoena, bai eta erregistro ofizialean edo elkargo profesionalen argitalpenetan azaltzen dena ere, enpresak eta bestelako entitateak edo lanbidean jarduteko elkargo bateko kide izan behar duten pertsonak

obligado se personase en la sede del órgano judicial, dejando constancia de ello en la diligencia que se extienda.

2. Cuando la parte no representada por procurador no venga obligada legal o contractualmente a relacionarse electrónicamente con la Administración de Justicia:

a) Si se trata del primer emplazamiento o citación al demandado, se podrá practicar por remisión a su domicilio, o en forma telemática en los términos previstos en el artículo 162.

El acto de comunicación practicado por medios electrónicos producirá plenos efectos procesales sólo en el caso de que fuese aceptado voluntariamente por su destinatario. Si puesto a disposición del destinatario en la sede judicial electrónica, no constara la recepción por el destinatario en plazo de tres días, se practicará por remisión al domicilio.

En todo caso, si constara una dirección de correo electrónico o servicio de mensajería de contacto del destinatario, se dará aviso informativo de la puesta a su disposición de la resolución tanto en el órgano judicial como en la sede judicial electrónica.

b) Si el acto de comunicación, no siendo primer emplazamiento o citación, tuviese por objeto la realización o intervención personal de las partes en determinadas actuaciones procesales, se practicará en los términos del literal a), excepto que el interviniente no obligado a ello haya optado previamente por el uso de medios electrónicos, en cuyo caso se estará a lo establecido en el literal c) para estos supuestos.

c) En el caso de actos de comunicación distintos de los previstos en los literales a) y b), las comunicaciones efectuadas surtirán plenos efectos en cuanto se acredite la correcta remisión de lo que haya de comunicarse a cualquiera de los lugares que se hayan designado como domicilio aunque no conste su recepción por el destinatario, o cuando el destinatario, sin estar obligado, haya optado por el uso de medios electrónicos y la comunicación se haya remitido en los términos previstos en el artículo 162, habiendo transcurrido tres días sin que el destinatario acceda a su contenido.

3. El domicilio del demandante será el que haya hecho constar en la demanda o en la petición o solicitud con que se inicie el proceso. Asimismo, el demandante designará, como domicilio del demandado, uno o varios de los lugares siguientes: el que aparezca en el padrón municipal o el que conste oficialmente a otros efectos, así como el que aparezca en Registro oficial o en publicaciones de colegios profesionales, cuando se tratare, respectivamente, de empresas y otras entidades o



direnean, hurrenez hurren. Aipatutako ondoreetarako, egoitza gisa izendatu ahal izango da, baita ere, noizbehinkakoa ez den jarduera profesionala edo lanekoa gauzatzen den lekua. 250. artikulua 1. apartatuaren 1. zenbakizkoan aipatzen diren akzioetako bat egikaritzen denean demandan, ulertuko da ezen, alderdiek ez badute erabaki errentamendu-kontratuan zehaztea komunikazio-egintzak gauzatzeko egoitza bat, alokatutako etxebizitza edo lokala izango dela hura ondore guztietarako.

Demanda pertsona juridiko bati zuzentzen bazaio, egoitza gisa zehaztu ahal izango da, halaber, merkataritzako enpresaren administratzaile, kudeatzaile edo ahalordedun gisa edo erregistro ofizial batean azaltzen den edozein elkarteren batzarreko presidente, kide edo kudeatzaile gisa azaltzen den edozeinena. Demandatzaileak zenbait toki izendatzen baditu egoitza gisa, adieraziko du zein den bere ustez komunikazioa arrakastarekin egiteko hurrenkerak.

Era berean, demandatzaileak, 399. artikuluan ezarri diren betekizunez gain, demandatuari buruz dakizkien eta hura lokalizatzeko baliagarriak izan daitezkeen datu guztiak adierazi beharko ditu, hala nola identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzeritarren zenbakia, telefono- eta fax-zenbakiak, posta elektronikoaren helbidea edo antzekoak, zeinak Justizia Administrazioan teknologiaren erabilera arautzen duen Legean xedatutakoaren arabera erabiliko diren. Behin agertuta, demandatuak, hurrengo komunikazioetarako, bestelako egoitza bat izendatu ahal izango du, edo 162. artikuluan aurreikusitako komunikabide elektronikoetarako bitartekoetatik bat.

Prozesua bideratzen ari den bitartean alderdiek egoitza aldatzen dutenean, berehala komunikatuko diote bulego judizialari. Halaber, telefono-zenbaki, fax, helbide elektroniko edo antzekoen aldaketak komunikatu beharko dituzte, edo lege honen 162. artikulua 6. apartatuan egindako komunikazio-egintzen gauzatzea aldatzen duen beste edozein identifikazio-daturenak, betiere azken horiek bulego judizialarekin komunikatzeko tresna gisa erabiltzen ari badira.

4. Oraindik pertsonatu ez diren edo prokuradoreak ordezkatzeko ez dituen alderdiekin egindako komunikazio-egintzak bi aldiz edo gehiagotan gauzatu badira, 152. artikulua 6. apartatuan ezarritakoa beteko da.

Epatze- edo zitazio-zedulan, edo kasuan kasuko komunikazio-egintzan, berariaz jasoko da

de personas que ejerzan profesión para la que deban colegiarse obligatoriamente. También podrá designarse como domicilio, a los referidos efectos, el lugar en que se desarrolle actividad profesional o laboral no ocasional. Cuando en la demanda se ejercite una acción de aquellas a las que se refiere el numeral 1.º del apartado 1 del artículo 250, se entenderá que si las partes no han acordado señalar en el contrato de arrendamiento un domicilio en el que se llevarán a cabo los actos de comunicación, éste será, a todos los efectos, el de la vivienda o local arrendado.

Si la demanda se dirigiese a una persona jurídica, podrá igualmente señalarse el domicilio de cualquiera que aparezca como administrador, gerente o apoderado de la empresa mercantil, o presidente, miembro o gestor de la Junta de cualquier asociación que apareciese en un Registro oficial.

Si el demandante designare varios lugares como domicilios, indicará el orden por el que, a su entender, puede efectuarse con éxito la comunicación.

Asimismo, el demandante deberá indicar, además de los requisitos establecidos en el artículo 399, cuantos datos conozca del demandado y que puedan ser de utilidad para la localización de éste, como número de identificación fiscal o de extranjeros, números de teléfono, de fax, dirección de correo electrónico o similares, que se utilizarán con sujeción a lo dispuesto en la Ley que regule el uso de la tecnología en la Administración de Justicia. La persona demandada, una vez comparecido, podrá designar, para sucesivas comunicaciones, un domicilio distinto, o uno de los medios de comunicación electrónica de los previstos en el artículo 162.

Cuando las partes cambiasen su domicilio durante la sustanciación del proceso, lo comunicarán inmediatamente a la oficina judicial.

Asimismo, deberán comunicar los cambios relativos a su número de teléfono, fax, dirección de correo electrónico o similares, o a cualquier otro dato identificativo que altere la práctica de los actos de comunicación realizados en virtud del artículo 162 de esta ley, siempre que estos últimos datos estén siendo utilizados como instrumentos de comunicación con la oficina judicial.

4. En el supuesto de que los actos de comunicación con las partes aún no personadas o no representadas por procurador se hubiesen practicado dos o más veces, se estará a lo establecido en el apartado 6 del artículo 152.

En la cédula de emplazamiento o citación, o en el acto de comunicación de que se trate, se hará



aurreikuspen hori, bai eta doako laguntza juridikoa eskatzeko eskubidea ere.

156. artikulua. Auzitegiaren ikerketak egoitzari buruz.

1. Demandatzaileak adieraziz gero ezinezko zaiola demandatuaren egoitza edo bizileku bat izendatzea haren pertsonatze-ondoreetarako, Justizia Administrazioaren letraduak bitarteko egokiak erabiliko ditu inguruabar horiek ikertzeko, eta, kasua denean, 155. artikulua 3. apartatuan aipatutako erregistro, organismo, elkargo profesional, entitate eta enpresetara jo ahal izango du.

Komunikazio horiek hartzean, erregistroek eta organismo publikoek beren jardura arautzen duten xedapenekin bat etorriz jardungo dute.

2. Komunikazio-egintzen ondoreetarako, ezein kasutan ez da ezinezkotzat joko egoitzaren izendapena egoitza hori artxibo edo erregistro publikoetan jasota egon eta haietarako irispidea badago.

3. Lehenengo apartatuan aipatutako ikerketen ondorioz egoitza edo bizileku baten berri izaten bada, 155. artikulua 3. arabera bidezkoa den kasuetan 152.3.2 artikuluan ezarritako moduan egingo da komunikazioa, eta, kasua denean, 158. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

4. Ikerketa horiek antzuak izan badira, komunikazioa ediktu bidez egiteko aginduko du Justizia Administrazioaren letraduak.

157. artikulua. Arlo Zibileko Auzi-iheslarien Erregistro Zentrala.

1. Aurreko artikuluan aipatzen diren ikerketak antzuak izan direnean, Justizia Administrazioaren letraduak aginduko du demandatuaren izena eta gainerako identitate-datuak komunika dakizkiola, demandatuaren ediktu bidezko komunikazioaren ebazpenaren data adierazita, Justizia Ministerioan egoitza duen Arlo Zibileko Auzi-iheslarien Erregistro Zentralari, inskripzioa egin dadin.

2. Demandatu baten egoitza ikertu behar duen edozein Justizia Administrazioaren letradu zuzendu ahal izango da Arlo Zibileko Auzi-iheslarien Erregistro Zentralera, egiaztatzeko ea demandatua erregistro horretan jasota dagoen eta ea bertan agertzen diren datuak eskura dituzten berdinak diren. Kasu horretan, antolaketa-eginbide bitartez, zuzenean erabaki ahal izango du demandatuari ediktu bidezko komunikazioa egitea.

3. Arlo Zibileko Auzi-iheslarien Erregistro Zentralean inskribatuta dagoen pertsona baten egoitza zein den dakien edozein organo judizialek,

constar expresamente esta previsión y también el derecho a solicitar asistencia jurídica gratuita.

Artículo 156. Averiguaciones del tribunal sobre el domicilio.

1. En los casos en que el demandante manifestare que le es imposible designar un domicilio o residencia del demandado, a efectos de su personación, se utilizarán por el Letrado de la Administración de Justicia los medios oportunos para averiguar esas circunstancias, pudiendo dirigirse, en su caso, a los Registros, organismos, Colegios profesionales, entidades y empresas a que se refiere el apartado 3 del artículo 155.

Al recibir estas comunicaciones, los Registros y organismos públicos procederán conforme a las disposiciones que regulen su actividad.

2. En ningún caso se considerará imposible la designación de domicilio a efectos de actos de comunicación si dicho domicilio constara en archivos o registros públicos, a los que pudiere tenerse acceso.

3. Si de las averiguaciones a que se refiere el apartado 1 resultare el conocimiento de un domicilio o lugar de residencia, en los casos en que proceda de conformidad con el artículo 155 se practicará la comunicación de la forma establecida en el artículo 152.3.2.^a, siendo de aplicación, en su caso, lo previsto en el artículo 158.

4. Si estas averiguaciones resultaren infructuosas, el Letrado de la Administración de Justicia ordenará que la comunicación se lleve a cabo mediante edictos.

Artículo 157. Registro Central de Rebeldes Civiles.

1. Cuando las averiguaciones a las que se refiere el artículo anterior hubieren resultado infructuosas, el Letrado de la Administración de Justicia ordenará que se comunique el nombre del demandado y los demás datos de identidad al Registro Central de Rebeldes Civiles, que existirá con sede en el Ministerio de Justicia, con indicación de la fecha de la resolución de comunicación edictal del demandado para proceder a su inscripción.

2. Cualquier Letrado de la Administración de Justicia que deba averiguar el domicilio de un demandado podrá dirigirse al Registro Central de Rebeldes Civiles para comprobar si el demandado consta en dicho registro y si los datos que en él aparecen son los mismos de que dispone. En tal caso, mediante diligencia de ordenación, podrá acordar directamente la comunicación edictal del demandado.

3. Cualquier órgano judicial, a instancia del interesado o por iniciativa propia, que tuviera conocimiento del domicilio de una persona que



interesdunak eskatuta edo bere ekimenez, inskripzioa ezerez dadila eskatu beharko du, komunikazio judizialak igor dakizkiokeen egoitza komunikatuta. Erregistroak hark komunikazio-ondoreetarako zehaztutako egoitza igorriko du demandatu horren aurkako prozesua badela jasota dagoen bulego judizialetara, eta baliozkoak izango dira une horretatik aurrera egoitza horretan gauzatutakoak.

4. Aurrekoa gorabehera, edozein auzitegi beharra badu prozedura bateko demandatuaren egungo egoitzaren berri jakiteko, demandatu horren egonlekua ezezaguna delako pertsonatze-fasearen ostean, Arlo Zibileko Auzi-iheslarien Erregistro Zentralera jo dezake, idatzohar egokia egin dadin, aipatutako erregistroak datu horren berri izanez gero, komunikazio judizialak bidal dakizkiokeen egoitza eman dakion.

158. artikulua. Komunikazioa entrega bidez.

Komunikazio-egintzaren helburuko pertsona legez edo kontratuz behartuta ez dagoenean Justizia Administrazioarekin bitarteko elektronikoen bidez harremanak izatera, eta ezin denean egiaztatu komunikazio bat hartu duela, zeinaren helburua judizioan pertsonatzea edo jardun prozesal jakin batzuk egitea edo haietan pertsonalki esku hartzea den, 161. artikuluan ezarritako moduan entregatuko da hura.

159. artikulua. Komunikazioak lekukoekin, adituekin eta judizioan alderdi ez diren bestelako pertsonekin.

1. Lekukoei, adituei eta judizioan alderdi izan gabe bertan esku hartu behar duten beste pertsona batzuei egin behar zaizkien komunikazioak haien helburuko pertsonen igorriko zaizkie, 160. artikulua 1. apartatuan xedatutakoaren arabera. Alderdi interesdunak zehaztutako egoitzara egingo da igorpena, eta 156. artikuluan aipatutako ikerketak egin ahal izango dira, kasua denean. Komunikazio horiek proposatu dituen alderdiaren prokuradoreak eginbidetuko ditu, hark hala eskatuz gero.

2. Igortze bidezko komunikazioak huts egin duela autoetan jasota dagoenean edo kasuaren inguruabarrek gomendatzen dutenean, komunikazioaren objektua eta haren mende dauden jardunen izaera kontuan hartuta, 161. artikuluan xedatutakoaren arabera jardun dadila aginduko du Justizia Administrazioaren letraduak.

3. Artikulu honetan aipatzen diren pertsonen bulego judizialari komunikatu beharko diote prozesua bideratzen ari den bitartean izandako edozein egoitza-aldaketa. Egiten duten lehen agerraldian emango zaie jakitera betebeharrak.

figure inscrita en el Registro Central de Rebeldes Civiles deberá solicitar la cancelación de la inscripción comunicando el domicilio al que se le pueden dirigir las comunicaciones judiciales. El Registro remitirá a las Oficinas judiciales en que conste que existe proceso contra dicho demandado, el domicilio indicado por éste a efecto de comunicaciones, resultando válidas las practicadas a partir de ese momento en ese domicilio.

4. Con independencia de lo anterior, cualquier Tribunal que necesite conocer el domicilio actual del demandado en un procedimiento, que se encuentre en ignorado paradero con posterioridad a la fase de personación, podrá dirigirse al Registro Central de Rebeldes Civiles para que se practique la oportuna anotación tendente a que le sea facilitado el domicilio donde puedan dirigírsele las comunicaciones judiciales si este dato llegara a conocimiento del citado Registro.

Artículo 158. Comunicación mediante entrega.

Cuando el destinatario del acto de comunicación no venga obligado legal o contractualmente a relacionarse por medios electrónicos con la Administración de Justicia y no pudiera acreditarse que ha recibido una comunicación que tenga por finalidad su personación en juicio o la realización o intervención personal en determinadas actuaciones procesales, se procederá a su entrega en la forma establecida en el artículo 161.

Artículo 159. Comunicaciones con testigos, peritos y otras personas que no sean parte en el juicio.

1. Las comunicaciones que deban hacerse a testigos, peritos y otras personas que, sin ser parte en el juicio, deban intervenir en él, se remitirán a sus destinatarios con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 160. La remisión se hará al domicilio que designe la parte interesada, pudiendo realizarse, en su caso, las averiguaciones a que se refiere el artículo 156. Estas comunicaciones serán diligenciadas por el procurador de la parte que las haya propuesto, si así lo hubiera solicitado.

2. Cuando conste en autos el fracaso de la comunicación mediante remisión o las circunstancias del caso lo aconsejen, atendidos el objeto de la comunicación y la naturaleza de las actuaciones que de ella dependan, el Letrado de la Administración de Justicia ordenará que se proceda con arreglo a lo dispuesto en el artículo 161.

3. Las personas a que se refiere este artículo deberán comunicar a la Oficina judicial cualquier cambio de domicilio que se produzca durante la sustanciación del proceso. En la primera comparecencia que efectúen se les informará de esta obligación.



160. artikulua. Komunikazioak igortzea postaz, telegramaz edo antzeko bitartekoen bidez.

1. Bidezko denean ebazpenaren kopia edo zedula igortzea posta ziurtatu edo telegrama hartu-agiridun bidez, edo antzeko beste edozein bitarteko erabilita, jakinarazpena hartu izana, harrera-data eta haren edukia autoetan modu fede-emailean jasotzea ahalbidetzen duena, Justizia Administrazioaren letraduak igorpenaren eta igorritakoaren edukiaren fede emango du autoetan, eta haiei erantsiko die, kasua denean, hartu-agiria edo hartu izana jasota uzten duen bitartekoa edo hala egiaztatzen duen prokuradoreak ekarritako dokumentazioa, komunikazioa hark eginez gero.

2. Alderdiak eskatuta eta eskatu duenaren kontura, agindu ahal izango da igorpena aldi berean egin dadila 155. artikulua 3. apartatuan aurreikusitako tokietako batzuetara.

3. Helburuko pertsonaren egoitza dagoenean auzitegiaren egoitza dagoen barrutian eta komunikazioaren helburua ez denean jardunetan pertsonatzea, haiek egitea edo haietan pertsonalki esku hartzea, epatze-zedula igorri ahal izango da, 1. apartatuan aipatutako bitartekoetatik edozeinen bidez, helburuko pertsona auzitegiaren egoitzan edo egoitza judizial elektronikoa ager dadin, jakinarazpena, errekerimendua edo idazkiren bat helaraz dakion.

Zedulak behar bezalako zehaztasunarekin adieraziko du zein den epatuaren agerraldia errekeritzeko xedea, zehaztuko du zein prozedurari eta auzigairi egiten dion erreferentzia, eta ohartaraziko du ezen, zehaztutako epean epatua agertzen ez bada kausa justifikaturik gabe, kasuan kasuko komunikazioa egintzat emango dela edo helarazpena gauzatutzat.

4. Komunikazio-egintzak egiteko, herritarraren aukeran, Justizia Administrazioan teknologien erabilera arautzen duen Legean aurreikusitako identifikazio-sistemak erabili ahal izango dira.

5. Komunikazio-egintza zer bitartekoren bidez egiten den alde batera utzita, Justizia Administrazioako organoek abisu bat bidaliko dute helburuko pertsonaren gailu elektronikora edo jasota duten helbide elektronikora, informatuz ezen komunikazio-egintza eskura jarri zaiola egoitza judizial elektronikoa edo gaitutako helbide elektronikoa bakarrean. Abisu hori gauzatu ez izanak ez du eragotziko komunikazio-egintza erabat baliozkotzat hartzea.

161. artikulua. Komunikazioa ebazpenaren kopiaren edo zedularen bidez.

Artículo 160. Remisión de las comunicaciones por correo, telegrama u otros medios semejantes.

1. Cuando proceda la remisión de la copia de la resolución o de la cédula por correo certificado o telegrama con acuse de recibo, o por cualquier otro medio semejante que permita dejar en los autos constancia fehaciente de haberse recibido la notificación, de la fecha de la recepción, y de su contenido, el Letrado de la Administración de Justicia dará fe en los autos de la remisión y del contenido de lo remitido, y unirá a aquéllos, en su caso, el acuse de recibo o el medio a través del cual quede constancia de la recepción o la documentación aportada por el procurador que así lo acredite, de haber procedido éste a la comunicación.

2. A instancia de parte y a costa de quien lo interese, podrá ordenarse que la remisión se haga de manera simultánea a varios lugares de los previstos en el apartado 3 del artículo 155.

3. Cuando el destinatario tuviere su domicilio en el partido donde radique la sede del tribunal, y no se trate de comunicaciones de las que dependa la personación o la realización o intervención personal en las actuaciones, podrá remitirse, por cualquiera de los medios a que se refiere el apartado 1, cédula de emplazamiento para que el destinatario comparezca en la sede del tribunal o en la sede judicial electrónica a efectos de ser notificado o requerido o de dársele traslado de algún escrito.

La cédula expresará con la debida precisión el objeto para el que se requiere la comparecencia del emplazado, indicando el procedimiento y el asunto a que se refiere, con la advertencia de que, si el emplazado no comparece, sin causa justificada, dentro del plazo señalado, se tendrá por hecha la comunicación de que se trate o por efectuado el traslado.

4. Para la realización de actos de comunicación, a elección del ciudadano, podrán utilizarse los sistemas de identificación previstos en la Ley reguladora del uso de tecnologías en la administración de justicia.

5. Con independencia del medio por el que se realice el acto de comunicación, los órganos de la Administración de Justicia enviarán un aviso al dispositivo electrónico de su destinatario o a la dirección de correo electrónico que les conste, informándole de la puesta a su disposición del acto de comunicación en la sede judicial electrónica o en la dirección electrónica habilitada única. La falta de práctica de este aviso no impedirá que el acto de comunicación sea considerado plenamente válido.

Artículo 161. Comunicación por medio de copia de la resolución o de cédula.



1. Egoitza judizial elektronikoan, auzitegiaren egoitzan edo jakinarazi, errekeritu, zitzatu edo epatu behar den pertsonaren egoitzan entregatuko zaio ebazpenaren kopia edo zedula komunikazioaren helburuko pertsonari, betearazpenaren eremuan aurreikusitakoari kalterik egin gabe.

Eginbide bitartez dokumentatuko da etxeko entrega, eta gauzatu duen funtzionarioak edo prokuradoreak sinatuko du, bai eta hartu duen pertsonak ere, zeinaren identifikazio-datuak jasota utziko diren.

2. Komunikazioaren helburuko pertsona egoitzan aurkitu eta ebazpenaren kopia edo zedula hartzeari uko egiten dionean edo entregatu izana egiaztatzen duen eginbidea sinatu nahi ez duenean, komunikazioa gauzatzeko ardura hartu duen funtzionarioak edo prokuradoreak aditzera emango dio bulego ofizialean uzten diola eskura ebazpenaren kopia edo zedula; horrek komunikazioaren ondoreak izango ditu, eta hori guztia jasota utziko da eginbidean.

3. Komunikazioa gauzatu nahi den egoitza bada helburuko pertsonaren udal-eroldaren arabera egoitza, edo ondore fiskaletarakoa edo erregistro ofizialen edo elkargo profesionalen argitalpenen arabera, edota demandatuari errentan emandako etxebizitza edo lokala, eta aipatutako helburuko pertsona bertan ez badago, gutun-azal itxian egin ahal izango zaio entrega toki horretan dagoen edozein enplegaturi, familiartekori edo harekin bizi den edozein pertsonari, hamalau urtetik gorakoa izanez gero, edo finkako atezainari, halakorik badu; hartzaileari ohartaraziko zaio behartuta dagoela ebazpenaren kopia edo zedula haren helburuko pertsonari entregatzera edo hari abisua ematera, non dagoen baldin badaki, eta hartzaileari kasu orotan ohartaraziko zaio helburuko pertsonaren datuen babesaz duen erantzukizuna.

Komunikazioa zuzendu bada helburuko pertsonak noizbehinkakoa ez duen lantokira eta pertsona hori bertan ez badago, hura ezagutzen duela adierazten duen pertsonari egingo zaio entrega edo, dokumentuak edo objektuak hartzeaz arduratzen den sail bat egonez gero, haren ardura duenari, aurreko paragrafoko ohartarazpen berberak eginda.

Eginbidean, jasota utziko dira komunikazioaren helburuko pertsonaren izena eta hura bere egoitzan bilatu eta aurkitu ez zen data eta ordua, bai eta ebazpenaren kopia edo zedula hartu zuen pertsonaren izena eta pertsona horrek helburuko pertsonarekin duen harremana ere; ondore guztiak izango ditu hala egindako komunikazioak.

4. Komunikazio-egintza bat gauzatzera egoitzara joan eta bertan inor ez bada, komunikazio-egintzaren helburuko pertsona bertan bizi den

1. La entrega al destinatario de la comunicación de la copia de la resolución o de la cédula se efectuará en la sede judicial electrónica, en la sede del tribunal o en el domicilio de la persona que deba ser notificada, requerida, citada o emplazada, sin perjuicio de lo previsto en el ámbito de la ejecución.

La entrega domiciliaria se documentará por medio de diligencia que será firmada por el funcionario o por el procurador que la efectúe y por la persona a quien se haga, cuyos datos identificativos se harán constar.

2. Cuando el destinatario de la comunicación sea hallado en el domicilio y se niegue a recibir la copia de la resolución o la cédula o no quiera firmar la diligencia acreditativa de la entrega, el funcionario o procurador que asuma su práctica le hará saber que la copia de la resolución o la cédula queda a su disposición en la oficina judicial, produciéndose los efectos de la comunicación, de todo lo cual quedará constancia en la diligencia.

3. Si el domicilio donde se pretende practicar la comunicación fuere el lugar en el que el destinatario tenga su domicilio según el padrón municipal, o a efectos fiscales, o según registro oficial o publicaciones de colegios profesionales, o fuere la vivienda o local arrendado al demandado, y no se encontrare allí dicho destinatario, podrá efectuarse la entrega, en sobre cerrado, a cualquier empleado, familiar o persona con la que conviva, mayor de catorce años, que se encuentre en ese lugar, o al conserje de la finca, si lo tuviere, advirtiéndolo al receptor que está obligado a entregar la copia de la resolución o la cédula al destinatario de ésta, o a darle aviso, si sabe su paradero, advirtiéndolo en todo caso al receptor de su responsabilidad en relación a la protección de los datos del destinatario.

Si la comunicación se dirigiere al lugar de trabajo no ocasional del destinatario, en ausencia de éste, la entrega se efectuará a persona que manifieste conocer a aquél o, si existiere dependencia encargada de recibir documentos u objetos, a quien estuviere a cargo de ella, con las mismas advertencias del párrafo anterior.

En la diligencia se hará constar el nombre de la persona destinataria de la comunicación y la fecha y la hora en la que fue buscada y no encontrada en su domicilio, así como el nombre de la persona que recibe la copia de la resolución o la cédula y la relación de dicha persona con el destinatario, produciendo todos sus efectos la comunicación así realizada.

4. En el caso de que no se halle a nadie en el domicilio al que se acuda para la práctica de un acto de comunicación, el Letrado de la





ikertzen saiatuko da Justizia Administrazioaren letradua, funtzionarioa edo prokuradorea.

Bertaratutako egoitzan jada bizi ez bada edo bertan lan egiten ez badu eta galdetutako pertsonetatik baten batek baldin badaki zein den egungoa, komunikazioaren eginbide negatiboan jasota utziko da hura, eta egoitza horretan egingo da komunikazio-egintza.

Bide horretatik jakin ezin bada zein den demandatuaren egoitza eta demandatzaileak beste egoitza posiblerik zehaztu ez badu, 156. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

162. artikulua. Komunikazio-egintzak bitarteko elektronikoz, informatikoz eta antzekoez.

1. Bulego judizialak eta alderdiak edo komunikazio-egintzen helburuko pertsonak legez edo kontratuz behartuta daudenean haiek bidaltzera eta hartzera idazkiak eta dokumentuak bidaltzea edo hartzea ahalbidetzen duten bitarteko elektronikoz, infotelekomunikazioz edo antzeko besteren batez, halako moldez non bermatuta egongo den komunikazioaren eta haren edukiaren autentikotasuna eta modu fede-emailean jasota geratuko den osorik igorri eta hartu izana eta haiek egin ziren unea, edo helburuko pertsonen bitarteko horiek hautatzen dituztenean, bai eta legeak ezarritako beste edozein kasutan ere, haien bidez egingo dira komunikazio-egintzak, hartu izana egiaztatzen duen bidezko ordezkagiriarekin.

Bitarteko horiek erabiltzera behartuta dauden profesionalak eta helburuko pertsonak, bai eta bitarteko horiek hautatzen dituztenek ere, bulego judizialei komunikatu beharko diete lehen adierazitako bitartekoak badituztela eta hartarako gaitutako helbide elektronikoa zein den. Era berean, Presidentetza, Justizia eta Gorteekiko Harremanetarako Ministerioan erregistro bat eratuko da, elektronikoki irisgarria, aipatutako bitartekoena eta haiek erabiltzera behartuta dauden organismo publikoei eta profesionalen dagozkien helbideena.

2. Artikulu honetan aipatutako kasuetatik edozeinetan, komunikazio-egintza zuzen igorri dela bitarteko tekniko horiekin jasota dagoelarik, prokuradoreen elkargoek antolatutako jakinarazpen-zerbitzuen bidez gauzatutakoak izan ezik, hiru egun igaroz gero helburuko pertsona haren edukira sartu gabe, komunikazioa lege egin dela ulertuko da, eta, horrenbestez, ondore guztiak sortuko ditu. Kasu horretan, jardun prozesalak garatzeko epeak hirugarren egunaren hurrengo egun baliodunetik aurrera hasiko dira zenbatzen.

Salbuetsi egingo dira kasu haiek, zeinetan helburuko pertsonak justifikatzen duen ezin izan

Administración de Justicia, funcionario o procurador, procurará averiguar si vive allí su destinatario.

Si ya no residiese o trabajase en el domicilio al que se acude y alguna de las personas consultadas conociese el actual, éste se consignará en la diligencia negativa de comunicación, procediéndose a la realización del acto de comunicación en el domicilio facilitado. Si no pudiera conocerse por este medio el domicilio del demandado y el demandante no hubiera designado otros posibles domicilios, se procederá de conformidad con lo establecido en el artículo 156.

Artículo 162. Actos de comunicación por medios electrónicos, informáticos y similares.

1. Cuando las oficinas judiciales y las partes o los destinatarios de los actos de comunicación estén obligados, legal o contractualmente, a enviarlos y recibirlos por medios electrónicos, infotelecomunicaciones o de otra clase semejante, que permitan el envío y la recepción de escritos y documentos, de forma tal que esté garantizada la autenticidad de la comunicación y de su contenido y quede constancia fehaciente de la remisión y recepción íntegras y del momento en que se hicieron, o cuando los destinatarios opten por estos medios, así como en cualquier otro caso que establezca la ley, los actos de comunicación se efectuarán por aquellos, con el resguardo acreditativo de su recepción que proceda.

Los y las profesionales y destinatarios obligados a utilizar estos medios, así como los que opten por los mismos, deberán comunicar a las oficinas judiciales el hecho de disponer de los medios antes indicados y la dirección electrónica habilitada a tal efecto.

Asimismo, se constituirá en el Ministerio de la Presidencia, Justicia y Relaciones con las Cortes un registro accesible electrónicamente de los medios indicados y las direcciones correspondientes a los organismos públicos y profesionales obligados a su utilización.

2. En cualquiera de los supuestos a los que se refiere este artículo, cuando constanding la correcta remisión del acto de comunicación por dichos medios técnicos, salvo los practicados a través de los servicios de notificaciones organizados por los Colegios de Procuradores, transcurrieran tres días sin que el destinatario acceda a su contenido, se entenderá que la comunicación ha sido efectuada legalmente desplegando plenamente sus efectos. En este caso, los plazos para desarrollar actuaciones procesales comenzarán a computarse desde el día hábil siguiente al tercero. Se exceptuarán aquellos supuestos en los que el destinatario justifique que no pudo acceder al



zuela jakinarazpen-sistemara iritsi denbora-tarte horretan. Irispiderik eza kausa teknikoengatik bada eta Justizia Administrazioari ezagutarazteko uanean haiek badiraute, ebazpenaren kopia entregatuz gauzatu da komunikazio-egintza. Kasu horretan, hala ere, irispidea izaten bada epe hori igaro ondoren baina komunikazioa entrega bidez gauzatu baino lehen, ulertuko da elektronikoki hartu izana egiaztatzen duen ordezkagirian jasota dagoen datan egin dela baliozkotasunez komunikazioa.

Salbuespen izango dira, halaber, prokuradoreen elkargoek jakinarazpen-zerbitzuaren birbidalketa gehienez ere hiru eguneko epean eten duten ezinbesteko kasuak, 151.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Profesionalei ez zaie bide elektronikoz komunikazio-egintzarik egingo abuztuko hilabeteko egunetan, ez eta abenduaren 24tik hurrengo urteko urtarrilaren 6ra bitarteko egunetan ere, salbu eta egokitzen diren jardunetarako baliodunak badira.

3. Aurreko apartatuan aipatutako bitartekoez aurkeztutako edo transmititutako ebazpenen, dokumentuen, irizpenen edo txostenen autentikotasuna haien zuzeneko azterketaren edo bestelako prozeduren bidez soilik aitor edo egiazta daitekeenean, euskarri elektronikoen aurkeztu ahal izango dira, aitzitik, haien irudi digitalizatuen bidez, 267. eta 268. artikuluetan aurreikusitako moduan; hala ere, alderdietako batek, edo auzitegiak familia-prozesuetan, desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurrien prozesuetan edo filiazio-prozesuetan, edota Fiskaltzak hala eskatuz gero, beren jatorrizko paper-euskarrian aurkeztu beharko dira haiek, hartarako finkatutako epean edo une prozesalean.

163. artikulua. Komunikazio Egintzen Zerbitzu Erkide Prozesala.

Ezarrita dagoen herrietan, Komunikazio Egintzen Zerbitzu Erkide Prozesalak gauzatuko ditu bulego judizialak egin behar dituen komunikazio-egintzak, salbu eta prokuradorearen ardurapean jarri direnak hark ordezkatzeko duen alderdiak hala eskatuta.

164. artikulua. Komunikazioa ediktu bidez.

Hala denean, 156. artikuluan aipatu ikerketak burutu badira, eta komunikazioaren helburuko pertsonaren egoitza ezin bada jakin, edo hura aurkitzea edo hari komunikazioa ondore guztiekin egitea ezinezkoa bada aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera, edota horrela erabakitzen bada 157. artikulua 2. paragrafoan aipatu kasuan, orduan, Justizia Administrazioaren letraduak, inguruabar horiek jaso ondoren,

sistema de notificaciones durante ese periodo. Si la falta de acceso se debiera a causas técnicas y éstas persistiesen en el momento de ponerse en conocimiento de la Administración de Justicia, el acto de comunicación se practicará mediante entrega de copia de la resolución. En este supuesto, no obstante, en el caso de producirse el acceso transcurrido dicho plazo, pero antes de efectuada la comunicación mediante entrega, se entenderá válidamente realizada la comunicación en la fecha que conste en el resguardo acreditativo de la recepción electrónica. Se exceptuarán también aquellos supuestos de fuerza mayor en que los Colegios de Procuradores hayan suspendido el reenvío del servicio de notificaciones durante el plazo máximo de tres días según lo previsto en el artículo 151.2. No se practicarán actos de comunicación a los y las profesionales por vía electrónica durante los días del mes de agosto ni durante los días que median entre el 24 de diciembre y el 6 de enero del año siguiente, ambos inclusive, salvo que sean hábiles para las actuaciones que corresponda.

3. Cuando la autenticidad de resoluciones, documentos, dictámenes o informes presentados o transmitidos por los medios a que se refiere el apartado anterior sólo pudiera ser reconocida o verificada mediante su examen directo o por otros procedimientos, podrán, no obstante, ser presentados en soporte electrónico mediante imágenes digitalizadas de los mismos, en la forma prevista en los artículos 267 y 268, si bien, en caso de que alguna de las partes, el tribunal en los procesos de familia, de medidas judiciales de apoyo de personas con discapacidad o de filiación, o el Ministerio Fiscal así lo solicitasen, habrán de aportarse aquéllos en su soporte papel original, en el plazo o momento procesal que a tal efecto se señale.

Artículo 163. Servicio Común Procesal de Actos de Comunicación.

En las poblaciones donde esté establecido, el Servicio Común Procesal de Actos de Comunicación practicará los actos de comunicación que hayan de realizarse por la Oficina judicial, excepto los que resulten encomendados al procurador por haberlo solicitado así la parte a la que represente.

Artículo 164. Comunicación edictal.

Cuando, practicadas en su caso las averiguaciones a que se refiere el artículo 156, no pudiese conocerse el domicilio del destinatario de la comunicación, o cuando no pudiese hallársele ni efectuarse la comunicación con todos sus efectos, conforme a lo establecido en los artículos anteriores, o cuando así se acuerde en el caso a que se refiere el apartado 2 del artículo 157, el letrado o letrada de la Administración de Justicia,



komunikazioa aginduko du Ediktu Judizialen Taula Bakarrean jarritz, eta, betiere, adingabeen eskubide eta interesak gordeta, bai eta publizitate horrek uki ditzakeen beste eskubide eta askatasun batzuk ere.

Kasu orotan, aurreko paragrafoan aipatutako komunikazioan edo publizitatean, adingabeen interes gorenak kontuan izanda eta haien intimitatea bermatzeko, aipatu gabe utzi beharko dira datu pertsonalak, izen-abizenak, egoitza edo, zuzenean edo zeharka, haien identifikazioa ahalbidetu dezakeen beste edozein datu edo inguruabar.

Zor diren errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik hiri- edo landa-finka utzarazteko prozesuetan eta zor diren errenta edo zenbateko horiek erreklamatzeko prozesuetan, errentaria ezin bada aurkitu edo ezin bazaio komunikazioa egin 155. artikulua 3. apartatuaren bigarren paragrafoan izendatutako egoitzetan, edo kontratuaren ostean errentatzaileari modu fedemailean komunikatu ez badio egoitza berria, zeinari errentatzaileak ez dion aurka egin, Ediktu Judizialen Taula Bakarrean bitartez egingo da komunikazioa, izapide gehiagorik gabe.

165. artikulua. Komunikazio-egintzak laguntza judizial bidez.

Komunikazio-egintzak agindu dituen auzitegiak bestelako batek gauzatu behar dituztenean, informatika-sistema judizialaren bidez igorriko da idatzagiria, salbu eta paper-euskarrian egin behar den kasuetan formatu elektronikora bihurtzeko modukoak ez diren elementuak egintzarekin batera doazelako, eta kasuan kasuko kopia edo zedula eta kasuan-kasuan bidezkoa den gainerakoa aurkeztuko da harekin batera.

Komunikazio-egintza horiek gehienez ere hogeit eguneko epean egingo dira, hartzen direnetik kontatuta, eta aurreko paragrafoan xedatutakoarekin bat etorri izuzuli beharko dira. Zehaztutako epean egiten ez direnean, Justizia Administrazioaren letratuak hura beha dezaten errekeriturik, luzamenaren kausak adierazi beharko dira, kasua denean.

Egintza horiek prokuradoreak egin ahal izango ditu, alderdi-eskariz, eta haiek betetzeaz arduratuko da aurreko paragrafoan ezarritako moduan eta epeetan.

166. artikulua. Komunikazio-egintzen deuseztasuna eta konponketa.

1. Deusezak izango dira kapitulu honetan xedatutakoaren arabera gauzatzen ez diren eta

consignadas estas circunstancias, mandará que se haga la comunicación, a través del Tablón Edictal Judicial Único, salvaguardando en todo caso los derechos e intereses de menores, así como otros derechos y libertades que pudieran verse afectados por la publicidad de los mismos. En todo caso en la comunicación o publicación a que se refiere el párrafo anterior, en atención al superior interés de los menores y para preservar su intimidad, deberán omitirse los datos personales, nombres y apellidos, domicilio, o cualquier otro dato o circunstancia que directa o indirectamente pudiera permitir su identificación.

En los procesos de desahucio de finca urbana o rústica por falta de pago de rentas o cantidades debidas o por expiración legal o contractual del plazo y en los procesos de reclamación de estas rentas o cantidades debidas, cuando no pudiere hallarse al arrendatario ni efectuarle la comunicación al arrendatario en los domicilios designados en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 155, ni hubiese comunicado de forma fehaciente con posterioridad al contrato un nuevo domicilio al arrendador, al que éste no se hubiese opuesto, se procederá, sin más trámites, a realizar la comunicación a través del Tablón Edictal Judicial Único.

Artículo 165. Actos de comunicación mediante auxilio judicial.

Cuando los actos de comunicación hayan de practicarse por tribunal distinto del que los hubiere ordenado, el despacho se remitirá por medio del sistema informático judicial salvo los supuestos en los que deba realizarse en soporte papel por ir el acto acompañado de elementos que no sean susceptibles de conversión en formato electrónico, y se acompañará la copia o cédula correspondiente y lo demás que en cada caso proceda.

Estos actos de comunicación se cumplimentarán en un plazo no superior a veinte días, contados a partir de su recepción, debiendo ser devuelto conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior. Cuando no se realicen en el tiempo indicado, a cuyo efecto se requerirá al letrado de la Administración de Justicia para su observancia, se habrán de expresar, en su caso, las causas de la dilación.

Dichos actos podrán ser realizados, a instancia de parte, por procurador, encargándose de su cumplimiento en los mismos términos y plazos establecidos en el párrafo anterior.

Artículo 166. Nulidad y subsanación de los actos de comunicación.

1. Serán nulos los actos de comunicación que no se practicasen con arreglo a lo dispuesto en este capítulo y pudieren causar indefensión.



defentsa-gabezia ekar dezaketen komunikazio-egintzak.

2. Hala ere, jakinarazia, zitatua, ebatua edo errekeritua izan den pertsonak bere burua auzigaiaren jakituntzat jotzen badu, eta eginbidearen deuseztasuna salatzen ez badu auzitegiaren aurreko bere lehenengo agerraldian, une horretatik aurrera ondore guztiak izango ditu hark, legearen xedapenen arabera egin izan balitz bezala.

167. artikulua. Ofizioak eta manamenduak igortzea.

1. Manamenduak eta ofizioak egin dituen Justizia Administrazioaren letraduak zuzenean igorriko dizkio haien helburuko agintaritzari edo funtzionarioari; 162. artikuluan aurreikusitako bitartekoak erabili beharko dira.

Aurrekoa gorabehera, alderdiek pertsonalki eginbidetu ahal izango dituzte manamenduak eta ofizioak, hala eskatuz gero.

2. Kasu orotan, artikulua honetan aipatutako ofizioak eta manamenduak alderdiak eskatuta egiten badira, hark ordaindu beharko ditu haiek egitearen ondoriozko gastuak.

168. artikulua. Komunikazio prozesalean esku hartzen duten funtzionarioen eta profesionalen erantzukizuna.

1. Justizia Administrazioaren letraduak edo Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoetako funtzionarioak, kapitulu honetan esleitzen zaizkien funtzioetan diharduela, bidegabeko atzerapenak edo luzamenak sortzen baditu maltzurkeriagatik edo zabarkeriagatik, diziplina-zuzenketa izango du bere gaineko agintaritzatik, eta, gainera, erantzukizuna izango du sortutako kalte-galerengatik.

2. Komunikazio-egintzak gauzatzea bere gain hartu duen prokuradorea haiek gauzatzean doloan, zabarkerian edo berankortasunean erortzen bada edo ezarritako legezko formaliteren bat errespetatzen ez badu hirugarren bati kaltea eginez, sortutako kalte-galeren erantzulea izango da, eta zehapena ezarri ahal izango zaio legetako nahiz estatutuetoako arauetan xedatutakoaren arabera.

VI. KAPITULUA

Laguntza judizialaz

169. artikulua. Zer kasutan den bidezkoa laguntza judiziala.

1. Auzitegi zibilak behartuta daude jardunetan elkar laguntzera, batek agindutakoak izanik beste baten elkarlana beharrezkoa bada haiek gauzatzeko.

2. Laguntza judiziala eskatuko da auzigaiak arduratzen den auzitegiaren muga-barrutik kanpo egin behar diren jardunetarako, azterketa judizialeko egintzak barne, auzitegiaren iritziz posiblea edo komenigarria ez denean lege honek ematen dion ahalmena baliatzea, haiek

2. Sin embargo, cuando la persona notificada, citada, emplazada o requerida se hubiera dado por enterada en el asunto, y no denunciase la nulidad de la diligencia en su primer acto de comparecencia ante el tribunal, surtirá ésta desde entonces todos sus efectos, como si se hubiere hecho con arreglo a las disposiciones de la ley.

Artículo 167. Remisión de oficios y mandamientos.

1. Los mandamientos y oficios se remitirán directamente por el letrado de la Administración de Justicia que los expida a la autoridad o funcionario a que vayan dirigidos, debiendo utilizarse los medios previstos en el artículo 162. No obstante, si así lo solicitaren, las partes podrán diligenciar personalmente los mandamientos y oficios.

2. En todo caso, la parte a cuya instancia se libren los oficios y mandamientos a que se refiere este artículo habrá de satisfacer los gastos que requiera su cumplimiento.

Artículo 168. Responsabilidad de los funcionarios y profesionales intervinientes en la comunicación procesal.

1. El Letrado de la Administración de Justicia o el funcionario de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia que, en el desempeño de las funciones que por este capítulo se le asignan, diere lugar, por malicia o negligencia, a retrasos o dilaciones indebidas, será corregido disciplinariamente por la autoridad de quien dependa e incurrirá además en responsabilidad por los daños y perjuicios que ocasionara.

2. El procurador que incurriera en dolo, negligencia o morosidad en los actos de comunicación cuya práctica haya asumido o no respetare alguna de las formalidades legales establecidas, causando perjuicio a tercero, será responsable de los daños y perjuicios ocasionados y podrá ser sancionado conforme a lo dispuesto en las normas legales o estatutarias.

CAPÍTULO VI

Del auxilio judicial

Artículo 169. Casos en que procede el auxilio judicial.

1. Los tribunales civiles están obligados a prestarse auxilio en las actuaciones que, habiendo sido ordenadas por uno, requieran la colaboración de otro para su práctica.

2. Se solicitará el auxilio judicial para las actuaciones que hayan de efectuarse fuera de la circunscripción del tribunal que conozca del asunto, incluidos los actos de reconocimiento judicial, cuando el tribunal no considere posible o conveniente hacer uso de la facultad que le





gauzatzeko bere muga-barrutik kanpora lekualdatzekoa, eta bideokonferentzia bidez gauzatu ezin direnean.

3. Halaber, laguntza judiziala eskatu ahal izango da jardunetarako, haiek agindu dituen auzitegiak egoitza duen udalerritik kanpo gauzatu behar direnean, baina dagokion barruti judizialean edo muga-barruan.

4. Kasuan kasuko auzigaiaz arduratzen ari den epaitegiaren edo auzitegiaren egoitzan egingo dira alderdien galdeketa, lekukoen deklarazioa eta adituen berrespena, salbu eta aipatutako pertsonen egoitza hari dagokion muga-barru judizialek kanpo dagoenean; kasu horretan, 137 bis artikuluan aurreikusitako moduan egingo dira.

Epailearen iritziz ez bada komeni halakoak bideokonferentzia bidez egitea, eta distantziagatik, lekualdatzeko zailtasunagatik, alderdiaren, lekukoaren edo adituaren inguruabar pertsonalengatik edo antzeko ezaugarriak dituen beste edozein kausarengatik ezinezkoa edo oso nekeza denean zitaturako pertsonak epaitegiaren edo auzitegiaren egoitzan agertzea, orduan bakarrik eskatu ahal izango da laguntza judiziala aurreko paragrafoan zehaztutako froga-egintzak gauzatzeko.

170. artikulua. Zein organori dagokion laguntza judiziala ematea.

Laguntza judiziala ematea egokituko zaio hura gauzatu behar den tokiko muga-barruko lehen auzialdiko epaitegiaren bulegoari. Aurrekoa gorabehera, toki horretan bake-epaitegi batek egoitza badu eta laguntza judiziala komunikazio-egintza batean badatza, edo prozesu-egintza batean bideokonferentzia bidez esku hartzean lege honen 137 bis artikuluan araututako moduan, hari egokituko zaio jarduna gauzatzea.

171. artikulua. Exhortoa.

1. Laguntza judiziala behar duen auzitegiak exhorto bidez eskatuko du, laguntza eman behar duen bulego judizialari zuzenduta eta honako hauek jasota:

- 1.) Auzitegi exhortogilearen eta exhorto-hartzailearen izendapena.
- 2.) Exhortoa egitearen oinarri den auzigaiaren zehaztapena.
- 3.) Auzigaiaren alderdi diren pertsonen izendapena, bai eta haien ordezkariena eta defendatzaileena ere.
- 4.) Gauzatzeko eskatzen diren jardunen zehaztapena.
- 5.) Eskatutako jardunak epe baten barruan gauzatu behar direnean, epearen bukaera-data ere zehaztuko da.

concede esta ley de desplazarse fuera de su circunscripción para practicarlas y no sea posible su práctica por videoconferencia.

3. También podrá pedirse el auxilio judicial para las actuaciones que hayan de practicarse fuera del término municipal en que tenga su sede el tribunal que las haya ordenado, pero dentro del partido judicial o circunscripción correspondiente.

4. El interrogatorio de las partes, la declaración de los testigos y la ratificación de los peritos se realizará en la sede del juzgado o tribunal que esté conociendo del asunto de que se trate, salvo que el domicilio de las personas mencionadas se encuentre fuera de la circunscripción judicial correspondiente, en cuyo caso se realizarán en la forma prevista en el artículo 137 bis.

Sólo cuando a juicio del juez o de la jueza no sea conveniente realizarlas por videoconferencia y por razón de la distancia, dificultad del desplazamiento, circunstancias personales de la parte, del testigo o del perito, o por cualquier otra causa de análogas características resulte imposible o muy gravosa la comparecencia de las personas citadas en la sede del juzgado o tribunal, se podrá solicitar el auxilio judicial para la práctica de los actos de prueba señalados en este artículo.

Artículo 170. Órgano al que corresponde prestar el auxilio judicial.

Corresponderá prestar el auxilio judicial a la Oficina del Juzgado de Primera Instancia del lugar en cuya circunscripción deba practicarse. No obstante lo anterior, si en dicho lugar tuviera su sede un Juzgado de Paz, y el auxilio judicial consistiere en un acto de comunicación o la intervención en un acto procesal a través de videoconferencia en los términos regulados en el artículo 137 bis de esta ley, a éste le corresponderá practicar la actuación.

Artículo 171. Exhorto.

1. El auxilio judicial se solicitará por el Tribunal que lo requiera mediante exhorto dirigido a la Oficina judicial del que deba prestarlo y que contendrá:

- 1.º La designación de los tribunales exhortante y exhortado.
- 2.º La indicación del asunto que motiva la expedición del exhorto.
- 3.º La designación de las personas que sean parte en el asunto, así como de sus representantes y defensores.
- 4.º La indicación de las actuaciones cuya práctica se interesa.
- 5.º Cuando las actuaciones interesadas hayan de practicarse dentro de un plazo, se indicará también la fecha en la que éste finaliza.



6.) Exhortoa betetzeko, dokumentuak aurkeztu behar badira, berariaz aipatuko dira haiek guztiak.

2. Exhortoak egitea eta baimentzea Justizia Administrazioaren letratuari egokituko zaio.

3. Laguntza judizialaren objektua bada Justizia Administrazioaren beste organo batzuen espediente judizial elektronikoetan edo sistema elektronikoetan metadatutako espedienteetan dauden datuak edo dokumentuak eskatzea, betiere zerikusia duten organoen eskura dauden bitarteko elektronikoek ahalbidetzen badute, eskaera transmititu eta bete ahal izango da, exhortoaren beharrik gabe, horretarako gaitzen diren bitarteko elektronikoen bidez; betiere, organo igorlearen eta hartzailearen identifikazioa ziurtatu beharko dute, bai eta eskaeraren eta transmisioaren unea eta edukia ere.

4. Exhortoa ez da nahitaezkoa izango, ezta ere, jardun prozesalak bulego judizial batetik egin behar direnean esku-hartzaile guztien edo batzuen parte-hartze telematikorekin.

172. artikulua. Exhortoa igortzea.

1. Exhortoak zuzenean igorriko zaizkio organo exhorto-hartzaileari, informatika-sistema judizialaren bidez edo beste edozein bitarteko telematikoz edo elektroniko, salbu eta paper-euskarrian egin behar den kasuetan formatu elektronikora bihurtzeko modukoak ez diren elementuak egintzarekin batera doazelako.

Kasu orotan, erabilitako sistemak exhortoa igorri eta hartu izana jasota geratzen dela bermatu beharko du.

2. Aurrekoari kalterik egin gabe, exhortoa betetzeko interesa duen alderdiak hala eskatzen badu, bere erantzukizunpean entregatuko zaio hura, organo exhorto-hartzailean aurkez dezan hurrengo bost egunen barruan. Kasu horretan, exhortoaren kudeaketaz arduratuko den pertsona adieraziko du exhortoak; auzilaria bera edo izendatuko den prokuradorea soilik izan daitezke.

3. Gainerako alderdiek ere prokuradorea izendatu ahal izango dute, exhortoa betetzeko ematen diren ebazpenak jakinaraz dakizkiela nahi dutenean. Gauza bera egin ahal izango du exhortoa betetzeko interesa duen alderdiak, aurreko apartatuan aurreikusitako ondoretarako hura hari entregatzeko eskatu ez duenean. Izendapen horiek exhortoaren dokumentazioan jasoaraziko dira.

4. Laguntza eman behar duen organoa ez den bati igorri bazaio exhortoa, hartzen duenak zuzenean bidaliko dio dagokionari, baldin eta zein den badaki, eta igorpenaren kontu emango dio exhortogileari.

173. artikulua. Exhortoa betetzea.

6.º Si para el cumplimiento del exhorto fuera preciso acompañar documentos, se hará expresa mención de todos ellos.

2. La expedición y autorización de los exhortos corresponderá al Letrado de la Administración de Justicia.

3. Cuando el auxilio judicial tenga por objeto la petición de datos o documentos que obren en expedientes judiciales electrónicos o metadatados en sistemas electrónicos de otros órganos de la Administración de Justicia, siempre que los medios electrónicos a disposición de los órganos implicados lo permitan la solicitud podrá transmitirse y cumplirse, sin necesidad de exhorto, por los medios electrónicos que se habiliten al efecto que, en todo caso, deberán asegurar la identificación del órgano transmisor y receptor, así como del momento y contenido de la solicitud y de la transmisión.

4. Tampoco será preceptivo el exhorto en el caso de actuaciones procesales que hayan de celebrarse con participación telemática de todos o algunos de los intervinientes desde una oficina judicial.

Artículo 172. Remisión del exhorto.

1. Los exhortos se remitirán directamente al órgano exhortado por medio del sistema informático judicial o cualquier otro medio telemático o electrónico, salvo los supuestos en los que deba realizarse en soporte papel por ir el acto acompañado de elementos que no sean susceptibles de conversión en formato electrónico.

En todo caso, el sistema utilizado deberá garantizar la constancia de la remisión y recepción del exhorto.

2. Sin perjuicio de lo anterior, si la parte a la que interese el cumplimiento del exhorto así lo solicita, se le entregará éste bajo su responsabilidad, para que lo presente en el órgano exhortado dentro de los cinco días siguientes. En este caso, el exhorto expresará la persona que queda encargada de su gestión, que sólo podrá ser el propio litigante o procurador que se designe.

3. Las demás partes podrán también designar procurador cuando deseen que las resoluciones que se dicten para el cumplimiento del exhorto les sean notificadas. Lo mismo podrá hacer la parte interesada en el cumplimiento del exhorto, cuando no haya solicitado que se le entregue éste a los efectos previstos en el apartado anterior. Tales designaciones se harán constar en la documentación del exhorto.

4. Cuando el exhorto haya sido remitido a un órgano diferente al que deba prestar el auxilio, el que lo reciba lo enviará directamente al que corresponda, si es que le consta cuál sea éste, dando cuenta de su remisión al exhortante.

Artículo 173. Cumplimiento del exhorto.





Exhortoa hartzen duen bulego judizialaren arduradunak xedatuko ditu haren betetzea eta bertan eskatzen diren jardunak zehaztutako epearen barruan gauzatzeko beharrezkoa dena. Hala gertatzen ez denean, organo exhortogilearen Justizia Administrazioaren letraduak, ofizioz edo alderdi-eskariz, exhorto-hartzaileari gogorazaziko dio betetzeko urgentzia. Egoerak badirau, laguntza eskatu duen auzitegiak egitateak ezagutaraziko dizkio auzitegi exhorto-hartzaileari dagokion gobernu-salari.

174. artikulua. Alderdien esku-hartzea.

1. Alderdiek eta haien abokatu eta prokuradoreek esku hartu ahal izango dute exhortoa betetzeko gauzatzen diren jardunetan. Aurrekoa gorabehera, exhortoa betetzeko ematen diren ebazpenak haren izapidetzean esku hartzeko prokuradorea izendatu duten alderdiei soilik jakinaraziko zaizkie.

2. Prokuradorea izendatu ez bada, alderdiei jakinaraziko zaizkie soilik exhortoaren betetzeak galdatzen dituenak, betiere alderdiak zitatzea, alderdien esku-hartzea edo alderdiak bertan egotea beharrezkoa den jardunen bat egitea aurreikusten badu hark, baita hura bete dadila errazteko haiei datuak edo berriak eman ditzaten errekeritzeko beharrezkoak direnak ere.

175. artikulua. Exhortoa itzultzea.

1. Exhortoa beteta, exhortogileari komunikatuko zaio 172. artikuluan 1. apartatuan aurreikusitakoarekin bat etorritz.

2. Gauzatutako laguntza judizialeko jardunak telematikoki bidali ezin badira, posta ziurtatu bidez igorriko dira edo exhortoaren kudeaketaren ardura eman zaion auzilariari edo prokuradoreari entregatuko zaizkio, zeinak organo exhortogilean aurkeztuko dituen hurrengo hamar egunen barruan.

176. artikulua. Alderdien arretarik eza laguntza judizialean.

Auzilariak arrazoi zuzenik gabe atzeratzen duenean bere kudeaketapean jarri diren idatzagiriak exhorto-hartzaileari aurkeztea edo exhortogileari itzultzea, zentzarazi egingo da 172. artikuluan 2. apartatuan eta aurreko artikuluan 2. apartatuan, hurrenez hurren, ezarritako epea bukatzen denetik atzerapen-egun bakoitzeko 30 euroko isunarekin.

177. artikulua. Nazioarteko lankidetza judiziala.

1. Atzerrian jardun judizialak gauzatzeko idatzagiriak bideratuko dira aplikatzekoak diren erkidego-arauetan eta Espainia partaide den nazioarteko tratatuetan ezarritakoarekin bat etorritz, eta, halakorik ezean, aplikagarria den barne-legerian ezarritakoarekin bat etorritz.

El responsable de la Oficina judicial que recibiere el exhorto dispondrá su cumplimiento y lo necesario para que se practiquen las actuaciones que en él se interesen dentro del plazo señalado. Cuando no ocurriera así, el Letrado de la Administración de Justicia del órgano exhortante, de oficio o a instancia de parte, recordará al exhortado la urgencia del cumplimiento. Si la situación persistiere, el órgano para el que se haya solicitado el auxilio pondrá los hechos en conocimiento de la Sala de Gobierno correspondiente al Tribunal exhortado.

Artículo 174. Intervención de las partes.

1. Las partes y sus abogados y procuradores podrán intervenir en las actuaciones que se practiquen para el cumplimiento del exhorto. No obstante, las resoluciones que se dicten para el cumplimiento del exhorto sólo se notificarán a las partes que hubiesen designado procurador para intervenir en su tramitación.

2. Si no se hubiera designado procurador, no se harán a las partes otras notificaciones que las que exija el cumplimiento del exhorto, cuando éste prevenga que se practique alguna actuación con citación, intervención o concurrencia de las partes, y las que sean precisas para requerir de éstas que proporcionen datos o noticias que puedan facilitar aquel cumplimiento.

Artículo 175. Devolución del exhorto.

1. Cumplimentado el exhorto, se comunicará al exhortante conforme a lo previsto en el apartado 1 del artículo 172.

2. Las actuaciones de auxilio judicial practicadas, si no se pudieran enviar telemáticamente, se remitirán por correo certificado o se entregarán al litigante o al procurador al que se hubiere encomendado la gestión del exhorto, que las presentará en el órgano exhortante dentro de los diez días siguientes.

Artículo 176. Falta de diligencia de las partes en el auxilio judicial.

El litigante que, sin justa causa, demore la presentación al exhortado o la devolución al exhortante de los despachos cuya gestión le haya sido confiada será corregido con multa de 30 euros por cada día de retraso respecto del final del plazo establecido, respectivamente, en el apartado 2 del artículo 172 y en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 177. Cooperación judicial internacional.

1. Los despachos para la práctica de actuaciones judiciales en el extranjero se cursarán conforme a lo establecido en las normas comunitarias que resulten de aplicación, en los Tratados internacionales en que España sea parte y, en su defecto, en la legislación interna que resulte aplicable.



2. Arau horietan xedatutakoari jarraituko zaio, halaber, atzerriko agintari judizialek Espainiako epaitegien eta auzitegien lankidetzak eskatzen dutenean.

VII. KAPITULUA

Auzigaien bideratzeaz, ikustaldiaz eta erabakiaz

1. atala. Abiarazte arruntaz

178. artikulua. Kontu-ematea.

1. Justizia Administrazioaren letraduek aurkeztu diren idazkien eta dokumentuen kontu emango diote, egun berean edo hurrengo egun baliodunean, salari, txostengileari edo epaileari, kasuan-kasuan, betiere agiri horiek eskabideak edo uziak eduki eta haien inguruko pronuntziamendua galdatzen bada.

Gauza bera egingo dute presentzia judizialek kanpo baimendutako aktekin.

2. Halaber, prozesu-epeak igaro izanaren eta ondorioz autoek duten egoeraren kontu emango dute hurrengo egun baliodunean, baldin eta haiek mugaeguneratzean epaileak edo magistratuak ebazpen egokia eman behar badu, bai eta eman dituzten ebazpenena ere, baldin eta izapidetzekoak soilik ez badira.

3. Kudeaketa Prozesal eta Administrazio Kidegoko funtzionarioek, halaber, Justizia Administrazioaren letraduari emango diote kontu prozeduren izapidetzeari buruz, bereziki legea edo arau prozesalak interpretatzea galdatzen duenean, hargatik eragotzi gabe organo judizialaren titularrari informazioa ematea horretarako errekerimendua egiten zaienean.

179. artikulua. Bultzada prozesala eta prozesuaren etendura, alderdien akordioagatik edo beste inguruabar batzuegatik.

1. Legeak besterik xedatu ezean, Justizia Administrazioaren letraduak ofizioz emango dio prozesuari dagokion aribidea, horretarako beharrezkoak diren ebazpenak emanaz.

2. Prozeduraren aribidea eten ahal izango da lege honen 19. artikuluan 4. apartatuan ezarritakoarekin bat etorritik, eta berriro ekingo zaio alderdietatik edozeinek eskatuz gero. Erabakitako etendura-epea igarota, hurrengo bost egunetan inork eskatzen ez badu prozesuari berriro ekiteko, autoak behin-behinean artxiba daitezela erabakiko du Justizia Administrazioaren letraduak, eta autoek egoera horretan jarraituko dute prozesuak jarrai dezala eskatzen ez den bitartean edo auzialdia iraungitzen ez den bitartean.

3. Prozeduraren aribidea eten egingo da, halaber, abokatuak hala eskatzen badu, ezkontidearen, antzeko afektibitate-harremana duen pertsonaren edo odolkidetasuneko edo ezkontza-ahaidetasuneko lehen mailara arteko senide baten heriotza, istripu edo gaixotasun larriagatik. Etendurak hiru egun baliodun iraungo du, gertaera

2. A lo dispuesto por dichas normas se estará también cuando las autoridades judiciales extranjeras soliciten la cooperación de los juzgados y tribunales españoles.

CAPÍTULO VII

De la sustanciación, vista y decisión de los asuntos

Sección 1.ª Del despacho ordinario

Artículo 178. Dación de cuenta.

1. Los Letrados de la Administración de Justicia darán cuenta a la Sala, al ponente o al Juez, en cada caso, de los escritos y documentos presentados en el mismo día o en el siguiente día hábil, cuando contuvieran peticiones o pretensiones que exijan pronunciamiento de aquellos.

Lo mismo harán respecto a las actas que se hubieren autorizado fuera de la presencia judicial.

2. También darán cuenta, en el siguiente día hábil, del transcurso de los plazos procesales y del consiguiente estado de los autos cuando a su vencimiento deba dictarse la oportuna resolución por el Juez o Magistrado, así como de las resoluciones que hubieren dictado que no fueran de mera tramitación.

3. Los funcionarios del Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa darán a su vez cuenta al Letrado de la Administración de Justicia de la tramitación de los procedimientos, en particular cuando ésta exija una interpretación de ley o de normas procesales, sin perjuicio de informar al titular del órgano judicial cuando fueran requeridos para ello.

Artículo 179. Impulso procesal y suspensión del proceso por acuerdo de las partes o por otras circunstancias.

1. Salvo que la ley disponga otra cosa, el Letrado de la Administración de Justicia dará de oficio al proceso el curso que corresponda, dictando al efecto las resoluciones necesarias.

2. El curso del procedimiento se podrá suspender de conformidad con lo que se establece en el apartado 4 del artículo 19 de la presente ley, y se reanudará si lo solicita cualquiera de las partes. Si, transcurrido el plazo por el que se acordó la suspensión, nadie pidiere, en los cinco días siguientes, la reanudación del proceso, el Letrado de la Administración de Justicia acordará archivar provisionalmente los autos y permanecerán en tal situación mientras no se solicite la continuación del proceso o se produzca la caducidad de instancia.

3. También se suspenderá el curso del procedimiento, a solicitud del profesional de la abogacía, por el fallecimiento, accidente o enfermedad graves de su cónyuge, de persona a la que estuviese unido por análoga relación de afectividad o de un familiar dentro del primer grado de consanguinidad o afinidad. La



eragilearen hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Epe hori bost egun baliodunera artekoa izan daiteke, baldin eta horretarako beste udalerrri batera joan behar bada.

Etendura-epe horiek bi eta lau egun baliodunera mugaturik geldituko dira, hurrenez hurren, heriotza eta aipatutako beste egoerak odolkidetasuneko edo ezkontza-ahaidetasuneko bigarren mailara arteko senideei gertatzen zaizkienean.

Halaber, prozedura etengo da esku hartzen duen abokatuaren istripuagatik edo gaixotasunagatik. Etendura mantenduko da laneko eta gizarte-segurantzako edo gizarte-aurreikuspeneko beste edozein sistemako legeriaren arabera laneko bajaren aldiarekin bat datorren bitartean, eta, nolanahi ere, gehienez hogeita hamar egun naturaleko epean; egunok igarota, etendura amaitutzat emango da.

Adingabearen jaiotzaren eta zaintzaren kasuetarako, parte hartzen duten abokatuak, adingabearen jaiotzagatik edo zaintzagatik baja eman bazaie, prozeduraren etendura eskatu ahal izango dute, eta, beraz, aribideko egintza eta epe prozesal guztiena, lan-arloko eta gizarte-segurantzako legeriaren arabera ezarritako nahitaezko lan-atsedenaldiarekin bat datorren aldirako.

Hala eskatutako etendurak kasuan kasuko abokatuak esku hartzen duen prozedura guztiei eragingo die.

4. Aurreko apartatuan adierazitako inguruabarrak dokumentu bidez egiaztatu beharko dira, etendura eskatzen duen idazkiarekin batera. Horretarako ekartzen diren dokumentuak eskaria ebazteko baino ez dira erabiliko, hedatzeko edo hirugarrenei komunikatzeko debekuarekin. Izaera konfidentziala duten datuen eta informazioaren babesa bermatzeko, auzitegiak izaera erreserbatua esleituko dio dokumentazio horri, eta ez zaie gehituko jarduketei, zeinetan Justizia Administrazioaren letraduak jasotze-eginbide egokia egingo baitu.

Etendura eskatu zaion epean ikustaldiren bat edo prozesuko beste egintzaren bat seinalatuta badago, eskari berean adieraziko dira, gainera, alderdiei, profesionalei, adituei, lekukoei eta gainerako esku-hartzaileei buruz beharrezkoak diren datu guztiak, haiek aurkitzea errazteko eta erabakitako etenduraren berri ahalik eta lasterren eman ahal izateko.

5. Justizia Administrazioaren letraduak, argudiatutako kausa egiaztatu ondoren, ahalik eta lasterren emango du dekretua, prozesuaren ondore guztietarako eta dagokion eperako

suspensión se producirá por tres días hábiles a contar desde el día siguiente al hecho causante, plazo que podrá ser de hasta cinco días hábiles cuando a tal efecto sea preciso un desplazamiento a otra localidad.

Estos plazos de suspensión quedarán reducidos a dos y cuatro días hábiles, respectivamente, cuando el fallecimiento y las otras circunstancias señaladas afecten a familiares en segundo grado de afinidad o consanguinidad.

También se suspenderá el procedimiento por accidente o enfermedad del profesional de la abogacía interviniente. La suspensión se mantendrá durante el periodo coincidente con la baja laboral conforme a la legislación laboral y de seguridad social o cualquier otro sistema de previsión social, y en todo caso por un plazo máximo de treinta días naturales, transcurridos los cuales se alzará la suspensión.

Para los casos de nacimiento y cuidado de menor, las personas profesionales de la abogacía intervinientes a quienes se les haya concedido la baja por nacimiento y cuidado de menor podrán solicitar la suspensión del procedimiento, y por tanto de todos los actos y plazos procesales en curso, para el período coincidente con el descanso laboral obligatorio establecido según la legislación laboral y de seguridad social.

La suspensión así solicitada afectará a todos los procedimientos en los que intervenga la persona profesional de la abogacía en cuestión.

4. La acreditación de las circunstancias expresadas en el apartado anterior habrá de hacerse documentalmente con el escrito solicitando la suspensión. Los documentos que se aporten a tal fin se utilizarán exclusivamente a los efectos de resolver sobre la solicitud, con prohibición de divulgarlos o comunicarlos a terceros. Para garantizar la protección de los datos e información que tuvieran carácter confidencial, el tribunal atribuirá carácter reservado a dicha documentación, que no se unirá a las actuaciones, en las que el letrado o letrada de la Administración de Justicia extenderá la oportuna diligencia de constancia.

Para el caso de que en el plazo por el que se solicita la suspensión estuviere señalada alguna vista u otro acto procesal, en la misma solicitud se indicarán, además, todos los datos que sean necesarios de las partes, los profesionales, peritos, testigos y demás intervinientes para facilitar su localización y que puedan ser informados a la mayor brevedad de la suspensión acordada.

5. El letrado o letrada de la Administración de Justicia, una vez acreditada la causa invocada, dictará a la mayor brevedad posible decreto acordando la suspensión del proceso a todos los



etendura erabakitzen duena, zeina berehala jakinarazi beharko baita.

180. artikulua. Magistratu txostengilea.

1. Kide anitzeko auzitegieta, Justizia Administrazioaren letraduak magistratu txostengilea zehaztuko du auzigai bakoitzarentzat, eskusiboki irizpide objektiboetan oinarrituta urte judizial bakoitzaren hasieran salarentzat edo atalarentzat ezarritako txandaren arabera.

2. Justizia Administrazioaren letraduak prozesuan emango duen lehenengo ebazpenean egingo da izendapena, eta alderdiei jakinaraziko zaie magistratu txostengilearen izena eta, kasua denean, jadanik ezarritako txandaren arabera hura ordeztzen duenarena, ordeztzenaren zio diren kausak adierazita.

3. Txostengilearen izendapenean, salako edo ataleko magistratu guztiak txandakatuko dira, presidentek barne.

181. artikulua. Magistratu txostengilearen funtzioak.

Kide anitzeko auzitegieta, magistratu txostengileari egokituko zaio:

1.) Txandaz egokitu zaizkion auzigaien abiarazte arrunta eta izapidetzearen zaintza, hargatik eragotzi gabe Justizia Administrazioaren letraduari dagokion bultzada.

2.) Alderdiek aurkezten dituzten frogabideen proposamena aztertzea eta haien onargarritasunari, egokitasunari eta baliagarritasunari buruz informatzea.

3.) Auzitegiaren erabakien aurka jarritako errekursoei buruz eta Justizia Administrazioaren letraduaren erabakien aurka jarri eta auzitegiak ebatzi behar dituen errekursoei buruz informatzea.

4.) Probidentziak ematea eta auzitegiak eman beharreko gainerako ebazpenak proposatzea.

5.) Auzitegiak ematen dituen ebazpenak idaztea, hargatik eragotzi gabe 203. artikuluaaren bigarren paragrafoan xedatutakoa.

2. atala. Ikustaldiez eta agerraldiez

182. artikulua. Ikustaldien seinalamendua.

1. Kide anitzeko organoetako salako eta ataletako presidenteei egokituko zaie auzigaiak deliberatzeko eta bozkatzeko data eta ordua seinalatzea, baldin eta haiei buruzko epaitza ikustaldirik egin gabe eman behar bada.

Era berean, epaileari edo presidenteari dagokio seinalamendua egitea, baldin eta judizio, ikustaldi edo pareko izapide batera deitzeko, bati ekiteko edo bat berrir seinalatzeko erabakia haiek buru izan eta jada hasita dagoen edozein egintza prozesalean zehar hartzen bada, betiere ekitaldian bertan egin badezakete, eta seinalamenduen agenda programatuaren beharrak kontuan hartuta.

efectos y por el plazo que corresponda, que deberá ser notificado de inmediato.

Artículo 180. Magistrado ponente.

1. En los Tribunales colegiados, el Letrado de la Administración de Justicia determinará, para cada asunto, el Magistrado ponente, según el turno establecido para la Sala o Sección al principio de cada año judicial exclusivamente sobre la base de criterios objetivos.

2. La designación se hará en la primera resolución que el Letrado de la Administración de Justicia dicte en el proceso y se notificará a las partes el nombre del Magistrado ponente y, en su caso, del que con arreglo al turno ya establecido le sustituya, con expresión de las causas que motiven la sustitución.

3. En la designación de ponente turnarán todos los Magistrados de la Sala o Sección, incluidos los Presidentes.

Artículo 181. Funciones del Magistrado ponente.

En los Tribunales colegiados, corresponderá al Magistrado ponente:

1.º El despacho ordinario y el cuidado de la tramitación de los asuntos que le hayan sido turnados, sin perjuicio del impulso que corresponda al Letrado de la Administración de Justicia.

2.º Examinar la proposición de medios de prueba que las partes presenten e informar sobre su admisibilidad, pertinencia y utilidad.

3.º Informar los recursos interpuestos contra las decisiones del Tribunal y los recursos interpuestos contra las decisiones del Letrado de la Administración de Justicia que deba resolver el Tribunal.

4.º Dictar las providencias y proponer las demás resoluciones que deba dictar el Tribunal.

5.º Redactar las resoluciones que dicte el Tribunal, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 203.

Sección 2.ª De las vistas y las comparecencias

Artículo 182. Señalamiento de las vistas.

1. Corresponderá a los Presidentes de Sala y a los de Sección de los órganos colegiados el señalamiento de fecha y hora para la deliberación y votación de los asuntos que deban fallarse sin celebración de vista.

Del mismo modo, corresponde al Juez o Presidente el señalamiento cuando la decisión de convocar, reanudar o señalar de nuevo un juicio, vista o trámite equivalente se adopte en el transcurso de cualquier acto procesal ya iniciado y que presidan, siempre que puedan hacerla en el mismo acto, y teniendo en cuenta las necesidades de la agenda programada de señalamientos.



2. Kide bakarrek jurisdikzio-organoen titularrek eta kide anitzeko auzitegien salako edo ataleko presidentek irizpide orokorrak finkatuko dituzte, eta jarraibide konkretuak eta espezifikoak emango; haien arabera egingo da ikustaldien edo pareko izapideen seinalamendua.

3. Irizpide eta jarraibide horiek barnean hartuko dituzte:

- 1.) Helburu horretarako aurretiaz zehaztutako egunen finkapena, zeina organo judicial bakoitzarentzat aurreikusitako areto-erabilgarritasunaren eta gainerako organo judicialekin izan beharreko koordinazioaren mende egongo den.
- 2.) Entzunaldi-orduak.
- 3.) Seinalamendu-kopurua.
- 4.) Ikustaldi zehatzaren gutxi gorabeherako iraupena, kasuan kasuko auzigaia edo auzia aztertu ondoren zehaztu ahal izan dutenaren arabera.
- 5.) Auzigaien izaera eta konplexutasuna.
- 6.) Egokia irizten zaion beste edozein inguruabar.

4. Justizia Administrazioaren letraduek ikustaldien edo pareko izapideen data eta ordua ezarriko dituzte, aurreko irizpideak eta jarraibideak betez eta seinalamenduen agenda programatua kudeatuz, eta inguruabar hauek hartuko dituzte kontuan:

- 1.) Ikustaldia edo judizioa egin beharreko egoerara zein hurrenkeratan iristen diren prozedurak, lege ezarritako salbuespenak edo jurisdikzio-organok ezarritako salbuespenak lehentasuna eduki behar duten kasuak izan ezik. Kasu horietan, seinalamendurik egin ez zaien gainerakoen aurretik jarriko dira.
- 2.) Organo judicial bakoitzarentzat aurreikusitako areto-erabilgarritasuna.
- 3.) Bulego judicialaren giza baliabideen antolaketa.
- 4.) Adituen eta lekukoen zitazioetarako eta agerraldietarako beharrezkoa den denbora.
- 5.) Fiskaltzarekiko koordinazioa, legeek haren esku-hartzea aurreikusten duten prozeduretan.

5. Seinalamenduak agenda programatuan sartu ahala eta, kasu orotan, alderdiei jakinarazi aurretik, epaileari edo presidenteari kontu emango zaio. Ezarritako irizpideak eta jarraibideak betetzen ez diren kasuan, epaileak edo presidentek erabakiko du seinalamenduari buruz.

183. artikulua. Ikustaldiaren edo beste egintza prozesal batzuen beste seinalamendu bat eskatzea.

1. Ikustaldi batera joan behar duen edozein ezinezkoa bazaio seinalatutako egunean bertara joatea ezinbesteko kausagatik edo antzeko

2. Los titulares de órganos jurisdiccionales unipersonales y los Presidentes de Sala o Sección en los Tribunales colegiados fijarán los criterios generales y darán las concretas y específicas instrucciones con arreglo a los cuales se realizará el señalamiento de las vistas o trámites equivalentes.

3. Esos criterios e instrucciones abarcarán:

1.º La fijación de los días predeterminados para tal fin, que deberá sujetarse a la disponibilidad de Sala prevista para cada órgano judicial y a la necesaria coordinación con los restantes órganos judiciales.

2.º Horas de audiencia.

3.º Número de señalamientos.

4.º Duración aproximada de la vista en concreto, según hayan podido determinar una vez estudiado el asunto o pleito de que se trate.

5.º Naturaleza y complejidad de los asuntos.

6.º Cualquier otra circunstancia que se estime pertinente.

4. Los Letrados de la Administración de Justicia establecerán la fecha y hora de las vistas o trámites equivalentes sujetándose a los criterios e instrucciones anteriores y gestionando una agenda programada de señalamientos y teniendo en cuenta las siguientes circunstancias:

1.º El orden en que los procedimientos lleguen a estado en que deba celebrarse vista o juicio, salvo las excepciones legalmente establecidas o los casos en que el órgano jurisdiccional excepcionalmente establezca que deben tener preferencia. En tales casos serán antepuestos a los demás cuyo señalamiento no se haya hecho.

2.º La disponibilidad de sala prevista para cada órgano judicial.

3.º La organización de los recursos humanos de la Oficina judicial.

4.º El tiempo que fuera preciso para las citaciones y comparecencias de los peritos y testigos.

5.º La coordinación con el Ministerio Fiscal en los procedimientos en que las leyes prevean su intervención.

5. A medida que se incluyan los señalamientos en la agenda programada y, en todo caso, antes de su notificación a las partes, se dará cuenta al Juez o Presidente. En el caso de que no se ajusten a los criterios e instrucciones establecidos, el Juez o Presidente decidirá sobre señalamiento.

Artículo 183. Solicitud de nuevo señalamiento de vista u otros actos procesales.

1. Si a cualquiera de los que hubieren de acudir a una vista le resultare imposible asistir a ella en el día señalado, por causa de fuerza mayor u otro



garrantzia duen beste zio bategatik, hala nola adingabearen jaiotza eta zaintza, gaixotasun larria eta istripua ospitaleratzearekin, bigarren gradurainoko odolkieen edo ezkontza-ahaiden heriotza edo gizarte-segurantzak edo osasun-sistema edo aurreikuspen sozialeko sistema baliokideak ziurtatutako laneko baja, berehala adieraziko dio auzitegiari kausa edo zioa behar bezala egiaztatuz eta ikustaldiaren beste seinalamendu bat edo egoera aintzat hartzeko ebazpena eskatuz.

2. Alderdietako baten abokatuak uste duenean ikustaldira edo dagokion egintza prozesalera joatea ezinezkoa dela, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldiaren beste seinalamendu bat egingo du, baldin eta alegatutako egoera aintzat hartzeko modukoa dela eta egiaztatuta dagoela irizten bada.

3. Alderdia denean lehenengo apartatuan aurreikusitako ezintasun-egoera alegatzen duena, Justizia Administrazioaren letraduak, alegatutako egoerari aintzat hartzeko modukoa dela eta egiaztatuta dagoela irizten badio, honako ebazpen hauetako bat emango du:

- 1.) Ikustaldia bada alderdia abokatuaren laguntzarik gabe edo prokuradorearen ordezkartzarik gabe aritzen den prozesuetakoa, beste seinalamendu bat egingo du.
- 2.) Ikustaldia bada alderdiak pertsonalki bertan egon beharreko jardunetarakoa, nahiz eta alderdia abokatuak lagunduta edo prokuradoreak ordezkaturik egon, ikustaldiaren beste seinalamendu bat egingo du berdin-berdin. Zehazki, alderdia ikustaldirako zitatua izan bada 301. artikuluan eta hurrengoetan araututako galdeketeri erantzuteko, Justizia Administrazioaren letraduak beste seinalamendu bat egingo du, bidezkoak diren zitazioekin. Gauza bera ebartziko du joateko ezintasuna alegatu eta egiaztatu duenaren aurkako alderdi bat galdeketarako zitatua dagoenean.

3 bis. Alderdietako bat edo ikustaldian esku hartu behar duten pertsonetako bat laurogei urte edo gehiagoko pertsona bada, eskatu ahal izango du —eta Justizia Administrazioaren letraduak hala erabaki— seinalamendua egitea entzunaldiko lehenengo orduetarako edo azkenengoetarako, ukitutako pertsonaren beharren arabera.

4. Justizia Administrazioaren letraduak auzitegiari ezagutaraziko dio zer data eta ordu finkatu zaizkion seinalamendu berriari, hura erabaki den egun berean edo hurrengo egun baliodunean.

5. Auzitegiak ikustaldirako zitatu duen lekuko edo aditu batek adierazten eta egiaztatzen duenean

motivo de análoga entidad, tales como nacimiento y cuidado de menor, enfermedad grave y accidente con hospitalización, fallecimiento de cónyuge o de persona a la que estuviese unido en relación análoga al matrimonio, fallecimiento de parientes hasta segundo grado de consanguinidad o afinidad o baja laboral certificada por la seguridad social o sistema sanitario o de previsión social equivalente, lo manifestará de inmediato al tribunal, acreditando cumplidamente la causa o motivo y solicitando señalamiento de nueva vista o resolución que atienda a la situación.

2. Cuando sea el abogado o abogada de una de las partes quien considere imposible acudir a la vista o acto procesal de que se trate, si se considerase atendible y acreditada la situación que se alegue, el letrado o letrada de la Administración de Justicia hará nuevo señalamiento.

3. Cuando sea la parte quien alegue la situación de imposibilidad, prevista en el apartado primero, el Letrado de la Administración de Justicia, si considerase atendible y acreditada la situación que se alegue, adoptará una de las siguientes resoluciones:

1.^a Si la vista fuese de procesos en los que la parte no esté asistida de abogado o representada por procurador, efectuará nuevo señalamiento.

2.^a Si la vista fuese para actuaciones en que, aun estando la parte asistida por abogado o representada por procurador, sea necesaria la presencia personal de la parte, efectuará igualmente nuevo señalamiento de vista. En particular, si la parte hubiese sido citada a la vista para responder al interrogatorio regulado en los artículos 301 y siguientes, el Letrado de la Administración de Justicia efectuará nuevo señalamiento, con las citaciones que sean procedentes. Lo mismo resolverá cuando esté citada para interrogatorio una parte contraria a la que alegase y acreditase la imposibilidad de asistir.

3 bis. Si una de las partes o de las personas que han de intervenir en la vista es una persona con una edad de ochenta años o más, podrá solicitar y así se acordará por el letrado o la letrada de la Administración de Justicia que se practique el señalamiento en las primeras horas de audiencia o bien en las últimas, en función de las necesidades de la persona afectada.

4. El Letrado de la Administración de Justicia pondrá en conocimiento del Tribunal la fecha y hora fijadas para el nuevo señalamiento, en el mismo día o en el día hábil siguiente a aquél en que hubiera sido acordado.

5. Cuando un testigo o perito que haya sido citado a vista por el Tribunal manifieste y acredite





manu honen lehenengo apartatuan adierazitako ezintasun-egoera berean dagoela, Justizia Administrazioaren letraduak xedatuko du alderdiei hiru eguneko epe komunean entzun dakiela, ea ikustaldiaren seinalamendua ondorerik gabe utzi eta beste seinalamendu bat egin behar den ala seinalatutako ikustalдитik kanpo zitatu behar den lekukoa edo aditua frogaja-jarduna gauzatzeko. Epea igarota, auzitegiak komenigarria deritzona erabakiko du, eta lekukoaren edo adituaren desenkusari aintzat hartzekoa dela edo egiaztatuta dagoela irizten ez badio, ikustaldiaren seinalamenduari eutsiko dio, eta Justizia Administrazioaren letraduak hala jakinaraziko die haiei, eta agertzeko errekerituko die, 292. artikulua bigarren apartatuan aurreikusten den oharazpenarekin.

6. Aurreko 2. eta 3. apartatuetan aipatutako egoerei buruz ebazterakoan Justizia Administrazioaren letraduak ulertzen badu balitekeela abokatuak edo auzilariak justifikatu gabeko luzamenarekin edo batere oinarririk gabe jardun izana, epaileari edo auzitegiari kontu emango dio, zeinak seiehun eurorainoko isuna ezarri ahal izango dien, hargatik eragotzi gabe idazkariak seinalamendu berriari buruz ebartziko duena.

Isun berdina ezarri ahal izango du auzitegiak artikulua honen 5. apartatuan aurreikusitako kasuetan, aurreko paragrafoan aipatutako inguruabarrak gertatzen direla ulertzen badu.

184. artikulua. Ikustaldiak egiteko denbora.

1. Ikustaldiak egiteko, eguneko ordu baliodun guztiak eta baliodun bihurtutakoak erabili ahal izango dira, saio batean edo gehiagotan, eta, beharrezkoa izanez gero, hurrengo egunean edo egunetan jarraitu ahal izango da.

2. Legeak besterik xedatu ezean, hamar egun baliodun igaro behar dira, gutxienez, ikustaldia seinalatu denetik egun arte.

185. artikulua. Ikustaldiak egitea.

1. Auzitegia eratuta lege honetan xedatutako moduan, epaileak edo presidenteak deklaratu du ikustaldi publikoa egin dadila, ekitaldia atek itxita egiten denean izan ezik. Behin ikustaldia hasita, laburki zerrendatuko dira kasuaren aurrekariak edo aztertu beharreko arazoak.

2. Jarraian, auzi-jartzaileak eta demandatuak edo errekurtsogileak eta errekurrituak informatuko dute, dagokien hurrenkeran, beren abokatuen bidez edo alderdiak beraiek legeak ahalbidetzen duenean.

3. Ikustaldi-ekitaldirako frogarik onartu bada, hura gauzatuko da, hura arautzen duten arauetan xedatutakoarekin bat etorritik.

encontrarse en la misma situación de imposibilidad expresada en el primer apartado de este precepto, el Letrado de la Administración de Justicia dispondrá que se oiga a las partes por plazo común de tres días sobre si se deja sin efecto el señalamiento de la vista y se efectúa uno nuevo o si se cita al testigo o perito para la práctica de la actuación probatoria fuera de la vista señalada. Transcurrido el plazo, el Tribunal decidirá lo que estime conveniente, y si no considerase atendible o acreditada la excusa del testigo o del perito, mantendrá el señalamiento de la vista y el Letrado de la Administración de Justicia lo notificará así a aquéllos, requiriéndoles a comparecer, con el apercibimiento que prevé el apartado segundo del artículo 292.

6. Cuando el Letrado de la Administración de Justicia, al resolver sobre las situaciones a que se refieren los apartados 2 y 3 anteriores, entendiera que el abogado o el litigante han podido proceder con dilación injustificada o sin fundamento alguno, dará cuenta al Juez o Tribunal, quien podrá imponerles multa de hasta seiscientos euros, sin perjuicio de lo que el Secretario resuelva sobre el nuevo señalamiento.

La misma multa podrá imponerse por el Tribunal en los supuestos previstos en el apartado 5 de este artículo, de entender que concurren las circunstancias a que se alude en el párrafo anterior.

Artículo 184. Tiempo para la celebración de vistas.

1. Para la celebración de las vistas se podrán emplear todas las horas hábiles y habilitadas del día en una o más sesiones y, en caso necesario, continuar el día o días siguientes.

2. Salvo en los casos en que la ley disponga otra cosa, entre el señalamiento y la celebración de la vista deberán mediar, al menos, diez días hábiles.

Artículo 185. Celebración de las vistas.

1. Constituido el Tribunal en la forma que dispone esta ley, el Juez o Presidente declarará que se procede a celebrar vista pública, excepto cuando el acto se celebra a puerta cerrada. Iniciada la vista, se relacionarán sucintamente los antecedentes del caso o las cuestiones que hayan de tratarse.

2. Seguidamente, informarán, por su orden, el actor y el demandado o el recurrente y el recurrido, por medio de sus abogados, o las partes mismas, cuando la ley lo permita.

3. Si se hubiera admitido prueba para el acto de la vista se procederá a su práctica conforme a lo dispuesto en las normas que la regulan.



4. Froga gauzatzea amaituta edo, hura gauzatu ez bada, esku-hartzeen lehenengo txanda amaituta, epaileak edo presidenteak berriro emango die hitza alderdiei, egitateak edo kontzeptuak zuzen ditzaten eta, kasua denean, beren eskubideari komeni zaizkion alegazioak laburki zehazturik formula ditzaten gauzatutako frogen emaitzari buruz.

186. artikulua. Eztabaiden zuzendaritza.

Ikustaldien garapenean zehar, epaileari edo presidenteari dagokio, edo Justizia Administrazioaren letratuari, eskusiboki bere aurrean gauzatutako ikustaldien kasuan, eztabaidak zuzentzea, eta, zehazki:

1.) Ikustaldien ordena ona mantentzea eskura dituen bitarteko guztiekin, auzitegiei eta haien aurrean jarduten dutenei zor zaien errespetua eta begirunea izatea galdatuz, eta ekitaldian bertan zuzenduko ditu egiten diren faltak, Botere Judizialaren Lege Organikoan xedatutako moduan.

2.) Ikustaldien garapena arintzea; horretarako, abisua emango die abokatuari edo alderdiari, baldin eta haien esku-hartzeetan modu nabarian aldendu badira eztabaidagai diren arazoetatik, beharrezkoak ez diren dibagazioak saihesteko eskatuz, eta, zentzu horretan formulatzen zaien bigarren ohartarazpenari jaramonik egiten ez badiote, hitza kendu ahal izango die.

187. artikulua. Ikustaldiak dokumentatzea.

1. Ikustaldiaren garapena erregistratuko da soinua eta irudia edo, ezinezkoa bada, soinua soilik grabatzeko eta erreproduzitzeko euskarri egokian, lege honen 147. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

Alderdiek, kasu orotan, ikustaldia grabatuta geratu den euskarrien kopia bat eskatu ahal izango dute, beren kontura.

2. Aurreko apartatuan aipatutako erregistro-bitartekoak ezin badira erabili edozein kausarengatik, Justizia Administrazioaren letratuak egindako akta bidez dokumentatuko da ikustaldia.

188. artikulua. Ikustaldiak edo beste egintza prozesal batzuk etetea.

1. Seinalatutako eguneko ikustaldiak edo beste egintza prozesal batzuk honako kasu hauetan soilik atzeratu ahal izango dira:

1.) Aurreko egunean egiteke geratutako beste ikustaldi baten jarraipenak hura eragozteagatik.

2.) Ebazpena emateko beharrezkoa den magistratu-kopurua ez egoteagatik, edo epailearen edo Justizia Administrazioaren letratuaren bat-bateko ondoeza gertatzeagatik ostean, baldin eta hura ezin bada ordeztu.

3.) Alderdiek ados egonik hura eskatzeagatik, Justizia Administrazioaren letratuaren iritziz arrazoi zuzena alegatuta.

4. Concluida la práctica de prueba o, si ésta no se hubiera producido, finalizado el primer turno de intervenciones, el Juez o Presidente concederá de nuevo la palabra a las partes para rectificar hechos o conceptos y, en su caso, formular concisamente las alegaciones que a su derecho convengan sobre el resultado de las pruebas practicadas.

Artículo 186. Dirección de los debates.

Durante el desarrollo de las vistas corresponde al Juez o Presidente, o al Letrado de la Administración de Justicia en el caso de vistas celebradas exclusivamente ante él, la dirección de los debates y, en particular:

1.º Mantener, con todos los medios a su alcance, el buen orden en las vistas, exigiendo que se guarde el respeto y consideración debidos a los tribunales y a quienes se hallen actuando ante ellos, corrigiendo en el acto las faltas que se cometan del modo que se dispone en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

2.º Agilizar el desarrollo de las vistas, a cuyo efecto llamará la atención del abogado o de la parte que en sus intervenciones se separen notoriamente de las cuestiones que se debatan, instándoles a evitar divagaciones innecesarias, y si no atendiesen a la segunda advertencia que en tal sentido se les formule, podrá retirarles el uso de la palabra.

Artículo 187. Documentación de las vistas.

1. El desarrollo de la vista se registrará en soporte apto para la grabación y reproducción del sonido y de la imagen o, si no fuere posible, sólo del sonido, conforme a lo dispuesto en el artículo 147 de esta ley.

Las partes podrán en todo caso, solicitar a su costa una copia de los soportes en que hubiera quedado grabada la vista.

2. Si los medios de registro a que se refiere el apartado anterior no pudieran utilizarse por cualquier causa, la vista se documentará por medio de acta realizada por el Letrado de la Administración de Justicia.

Artículo 188. Suspensión de las vistas u otros actos procesales.

1. La celebración de las vistas u otros actos procesales en el día señalado sólo podrá suspenderse en los siguientes supuestos:

1.º Por impedir la continuación de otra vista pendiente del día anterior.

2.º Por faltar el número de magistrados o magistradas necesario para dictar resolución o por indisposición sobrevenida del juez, la jueza o el letrado o letrada de la Administración de Justicia, si no pudiese ser sustituido o sustituida.

3.º Por solicitarlo de acuerdo las partes, alegando justa causa a juicio del letrado o letrada de la Administración de Justicia.



4.) Judizioan edo ikustaldian galdeketa egin behar zaion alderdi zitatuetatik edozeinek erabateko ezintasuna izateagatik, betiere ezintasun hori, Justizia Administrazioaren letraduaren iritziz nahikotasunez justifikatua, gertatu bada 183. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik beste seinalamendu bat jada eskatu ezin denean.

5.) Atzerapena eskatu duen alderdiaren abokatuaren heriotzagatik, gaixotasunagatik, erabateko ezintasunagatik edo adingabearen jaiotza edo zaintzarengatik bajagatik, edo 179. artikuluan 3. apartatuan aurreikusitako beste edozein inguruabarrengatik, Justizia Administrazioaren letraduaren iritziz nahikotasunez justifikatuak, betiere egitate horiek gertatu badira 183. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik jada beste seinalamendu bat eskatu ezin denean eta babes judizial eraginkorrerako eskubidea bermatzen bada eta defentsa-gabezia sortzen ez bada.

Orobat, aurreko kasuen parekoak izango dira, eta betekizun berberekin, gizarte-aurreikuspeneko beste sistema batzuetan aurreikusitako antzeko beste egoera batzuk, eta Gizarte Segurantzaren legerian aurreikusitako baja eta baimenen prestazioa ematen den denbora berbererako izango dira.

Seinalamendu baten egunean bertan edo aurreko hogeita lau orduetan gertatutako larrialdi medikoko kasuetan, egintza prozesala eteteko, nahikoa izango da edozein bitarteko aurkeztea, auzitegiari ahalbidetuko diona eten beharra sortu duen egoeraren berri izatea, hargatik eragotzi gabe gerora nahitaez egiaztatu beharra.

Halaber, 5. zenbaki honetako inguruabarretatik edozeinek alderdietako baten prokuradoreari eragiten badiu, eta egitatea gertatu bada une horretan ordezkotza profesional bat izendatzeko aukerarik gabe, ikustaldia eten egingo da, eta ezin izango zaio beste seinalamendurik egin hiru egunak igaro arte, prokuradoreen elkargoak, hala badagokio, haren ordezkapena behar bezala antolatu ahal izan dezan.

6.) Abokatu defendatzaileak egun berean, auzitegi ezberdinetan, bi ikustaldi-seinalamendu izateagatik, eta ezinezkoa izatea, finkatutako ordutegiagatik edo bi organo judizialen artean dagoen distantziagatik, bietara joatea, betiere nahikotasunez egiaztatzen badu 183. artikuluan babesean saiatu zela, emaitzarik lortu gabe, bat-etortzea saihestuko lukeen beste seinalamendu bat lortzen. Kasu horretan, presodun edo adingabe barneratutako, indarkeriaren biktimak den haur edo nerabedun auzi kriminalari dagokion ikustaldiak izango du lehentasuna, eta, horrelako

4.º Por imposibilidad absoluta de cualquiera de las partes citadas para ser interrogadas en el juicio o vista, siempre que tal imposibilidad, justificada suficientemente a juicio del letrado o letrada de la Administración de Justicia, se hubiese producido cuando ya no fuera posible solicitar nuevo señalamiento conforme a lo dispuesto en el artículo 183.

5.º Por muerte, enfermedad o imposibilidad absoluta, baja por nacimiento y cuidado de menor del abogado o abogada de la parte que pidiera la suspensión o cualquier otra de las circunstancias previstas en el apartado 3 del artículo 179, justificadas suficientemente, a juicio del letrado o letrada de la Administración de Justicia, siempre que tales hechos se hubiesen producido cuando ya no fuera posible solicitar nuevo señalamiento conforme a lo dispuesto en el artículo 183, se garantice el derecho a la tutela judicial efectiva y no se cause indefensión.

Igualmente, serán equiparables a los supuestos anteriores y con los mismos requisitos, otras situaciones análogas previstas en otros sistemas de previsión social y por el mismo tiempo por el que se otorgue la baja y la prestación de los permisos previstos en la legislación de la Seguridad Social.

En los casos de urgencia médica ocurrida el mismo día de un señalamiento o dentro de las veinticuatro horas inmediatamente anteriores, para la suspensión del acto procesal bastará la aportación de cualquier medio que permita al tribunal tener conocimiento de la situación generadora de la necesidad de suspensión, sin perjuicio de su necesaria acreditación posterior. Si cualquiera de las circunstancias de este numeral 5.º afectaren al procurador o procuradora de una de las partes y el hecho se hubiera producido sin la oportunidad de poder designar en ese momento profesional que le sustituya, se suspenderá igualmente la celebración de la vista, que no podrá volver a señalarse hasta tres días después, con objeto de que el Colegio de Procuradores pueda, en su caso, organizar debidamente su sustitución.

6.º Por tener el abogado defensor dos señalamientos de vista para el mismo día en distintos tribunales, resultando imposible, por el horario fijado o por la distancia existente entre ambos órganos judiciales, su asistencia a ambos, siempre que acredite suficientemente que, al amparo del artículo 183, intentó, sin resultado, un nuevo señalamiento que evitara la coincidencia. En este caso, tendrá preferencia la vista relativa a causa criminal con preso o menor internado, niño, niña o adolescente víctima de violencia y, en defecto de esta actuación, la del señalamiento



jardunik izan ezean, seinalamendu antzinakoena duenak, eta bi seinalamenduak data berekoak badira, prozedura modernoenera dagokion ikustaldia atzeratuko da.

Ez da erabakiko ikustaldia atzera dadila, baldin eta hura erabakitzeak eskaeraren komunikazioa egiten bada bigarrenik hartzen den seinalamenduaren jakinarazpenetik hiru egun baino gehiagoko atzerapenarekin. Ondore horietarako, eskaerarekin batera aurkeztu beharko da aipatutako seinalamendu-jakinarazpenaren kopia.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez zaie aplikatuko presodun edo adingabe barneratutako auzi kriminalari dagozkien ikustaldiei, hargatik eragotzi gabe sor daitekeen erantzukizuna.

7.) Jardunen aribidea etetea erabakitzeagatik edo etendura hori bidezkoa izateagatik lege honetan xedatutakoarekin bat etorriz.

8.) Ezintasun teknikoagatik, ikustaldia edo parte-hartzaileraren bat bertaratzea bideokonferentziaz egitea erabaki bada, eta ezin bada egin ikustaldia behar bezala garatzeko beharrezkoak diren baldintzetan.

2. Justizia Administrazioaren letratuak erabakitako atzerapen oro egun berean edo hurrengo egun baliodunean ezagutaraziko zaio auzitegiari, eta idazkariak komunikatuko die pertsonatutako alderdiei eta lekuko edo aditu gisa edo bestelako izaera batekin judizialki zitazioa egin zaienei.

3. Ikustaldiak eteteko araubide hau aplikatuko zaie, bidezkoa den heinean, seinalatuta dauden gainerako egintza prozesalei.

189. artikulua. Atzeratutako ikustaldien seinalamendu berria.

1. Ikustaldia atzeratzen bada, atzerapena erabakitzen denean egingo du Justizia Administrazioaren letratuak seinalamendu berria, eta, ezinezkoa bada, atzerapena eragin duen zioa desagertu bezain laster.

2. Seinalamendu berria ahalik eta egunik gertuenerako egingo da, jadanik eginda daudenen hurrenkera aldatu gabe.

3. 179.3 artikuluko kasuetarako, eta artikuluko horretan ezarritako mugekin, seinalamendu berriaren datan errespetatu egingo da abokatuak gaixotasunagatik, adingabearen jaiotzagatik edo zaintzagatik ezarrita duen nahitaezko baja-aldia.

189 bis artikulua. Agerraldiez.

Esklusiboki Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean egin behar diren agerraldietan, 188. eta 189. artikuluen edukiri jarraituko zaio, aplikatzekoak diren neurrian.

más antiguo, y si los dos señalamientos fuesen de la misma fecha, se suspenderá la vista correspondiente al procedimiento más moderno.

No se acordará la suspensión de la vista si la comunicación de la solicitud para que aquélla se acuerde se produce con más de tres días de retraso desde la notificación del señalamiento que se reciba en segundo lugar. A estos efectos deberá acompañarse con la solicitud copia de la notificación del citado señalamiento.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no será de aplicación a las vistas relativas a causa criminal con preso o menor internado, sin perjuicio de la responsabilidad en que se hubiere podido incurrir. 7.º Por haberse acordado la suspensión del curso de las actuaciones o resultar procedente tal suspensión de acuerdo con lo dispuesto por esta ley.

8.º Por imposibilidad técnica en los casos que, habiéndose acordado la celebración de la vista o la asistencia de algún interviniente por medio de videoconferencia, no se pudiese realizar la misma en las condiciones necesarias para el buen desarrollo de la vista.

2. Toda suspensión que el Letrado de la Administración de Justicia acuerde se hará saber en el mismo día o en el día hábil siguiente al Tribunal y se comunicará por el Secretario a las partes personadas y a quienes hubiesen sido citados judicialmente en calidad de testigos, peritos o en otra condición.

3. Este régimen de suspensión de las vistas será de aplicación, en lo que proceda, a los demás actos procesales que estuvieren señalados.

Artículo 189. Nuevo señalamiento de las vistas suspendidas.

1. En caso de suspensión de la vista el Letrado de la Administración de Justicia hará el nuevo señalamiento al acordarse la suspensión y, si no fuere posible, tan pronto como desaparezca el motivo que la ocasionó.

2. El nuevo señalamiento se hará para el día más inmediato posible, sin alterar el orden de los que ya estuvieren hechos.

3. Para los casos del artículo 179.3, y con los límites establecidos en el mismo, se respetará en la fecha del nuevo señalamiento el período de baja obligatoria que, por enfermedad, nacimiento o cuidado de menor, tuviere establecido la persona profesional de la abogacía.

Artículo 189 bis. De las comparecencias.

Se estará al contenido de los artículos 188 y 189, en lo que resultaren de aplicación, para las comparecencias a celebrar exclusivamente ante el Letrado de la Administración de Justicia.



190. artikulua. Epaitzaile-aldaketak ikustaldiak seinالاتu ondoren, eta errekusazio posiblea.

1. Epalea edo auzitegia osatzen duen magistraturen bat aldatzen denean seinalamendua egin ondoren eta ikustaldia egin baino lehen, hori gertatu bezain laster eta, kasu orotan, ikustaldiari hasiera eman baino lehen, alderdiei ezagutaraziko zaizkie aldaketa horiek, eta hargatik ez da eragotziko ekitaldia egitea, non eta ekitaldian ez den errekusatzen, hitzez bada ere, epalea edo aldaketaren ondorioz auzitegiko kide izatera pasa den magistratuetakoren bat.

2. Aurreko apartatuan aipatutako errekusazioa formulatzen bada, ikustaldia atzeratuko da, eta intzidentea izapidetuko da lege honetan xedatutakoaren arabera, eta, behin errekusazioa ebatzita, seinalamendu berria egingo da. Hitzez formulatutako errekusazioan laburki adierazi beharko dira kausa edo kausak, eta idatziz formalizatu beharko da hiru eguneko epean. Epe horretan hala egiten ez bada, ez da onartuko, eta ehun eta berrogeita hamar eta seihun euro arteko isuna ezarriko zaio errekusatzaileari; gainera, atzerapenak sortutako kostuak ordaintzera kondenatuko da. Aurreko ebazpena emandako egun berean, Justizia Administrazioaren letratuak seinalamendu berria egingo du ikustaldirako, ahalik eta azkarren.

191. artikulua. Ikustaldiaren osteko errekusazioa.

1. Epalea edo magistratua edo magistratuak aldatzen diren kasuan, aurreko artikuluen 1. apartatuan aipatutakoan, ikustaldia egin denean errekusaziorik izan ez delako, auzitegia kide bakarrekoa bada, epaleak hiru egun igarotzen utziko ditu ebazpena eman aurretik, eta, kide anitzeko auzitegia bada, hiru egun atzeratuko da haren eztabaida eta bozketa.

2. Aurreko apartatuan aipatutako epearen barruan, errekusatuak izan daitezke seinalamenduaren ondoren auzitegiko kide izatera pasa diren epalea edo magistratuak, eta, alderdiek eskubide hori baliatzen ez badute, ebazpena emateko epea aurrera egiten hasiko da.

3. Artikulu honetan aipatutako kasuan, soilik onartuko dira ikustaldia hasi baino lehen jakin ezin ziren kausetan oinarritutako errekusazioak.

192. artikulua. Ikustaldiaren ondoren formulatutako errekusazioaren erabakiaren ondoreak.

Aurreko artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz formulatutako errekusazioa bidezkoa dela deklaritzen bada auto bidez, ondorenik gabe geratuko da ikustaldia, eta berriro gauzatuko da

Artículo 190. Cambios en el personal juzgador después del señalamiento de vistas y posible recusación.

1. Cuando después de efectuado el señalamiento y antes de la celebración de la vista hubiera cambiado el Juez o algún Magistrado integrante del tribunal, tan luego como ello ocurra y, en todo caso, antes de darse principio a la vista, se harán saber dichos cambios a las partes, sin perjuicio de proceder a la celebración de ella, a no ser que en el acto fuese recusado, aunque sea verbalmente, el Juez o alguno de los Magistrados que, como consecuencia del cambio, hubieren pasado a formar parte del tribunal.

2. Si se formulare la recusación a que se refiere el apartado anterior, se suspenderá la vista y se tramitará el incidente según lo dispuesto en esta ley, haciéndose el nuevo señalamiento una vez resuelta la recusación.

La recusación que se formule verbalmente habrá de contener expresión sucinta de la causa o causas y deberá formalizarse por escrito en el plazo de tres días. Si así no se hiciere dentro de dicho plazo, no será admitida y se impondrá al recusante una multa de ciento cincuenta a seiscientos euros, condenándole, además, al pago de las costas ocasionadas con la suspensión. En el mismo día en que se dictara la anterior resolución, el Letrado de la Administración de Justicia hará el nuevo señalamiento para la vista lo antes posible.

Artículo 191. Recusación posterior a la vista.

1. En el caso de cambio de Juez o de Magistrado o Magistrados, a que se refiere el apartado 1 del artículo anterior, cuando se hubiere celebrado la vista por no haber mediado recusación, si el tribunal fuere unipersonal, dejará el Juez transcurrir tres días antes de dictar la resolución y si se tratare de tribunal colegiado, se suspenderá por tres días la discusión y votación de la misma.

2. Dentro del plazo a que se refiere el apartado precedente podrán ser recusados el Juez o los Magistrados que hubieren entrado a formar parte del tribunal después del señalamiento, y si las partes no hicieron uso de ese derecho, empezará a correr el plazo para dictar resolución.

3. En el caso a que se refiere el presente artículo sólo se admitirán las recusaciones basadas en causas que no hubieran podido conocerse antes del comienzo de la vista.

Artículo 192. Efectos de la decisión de la recusación formulada después de la vista.

Si se declarase procedente, por medio de auto, la recusación formulada conforme a lo previsto en el artículo anterior, quedará sin efecto la vista y se verificará de nuevo en el día más próximo que



seinala daitekeen egunik gertuenean, errekusaturen ordezeko diren epailearen aurrean edo magistratu gaituekin.

Errekusazioa onartzen ez dela deklaratzenean, ikustaldian izan diren epaileak edo magistratuek emango dute ebazpena, eta hura emateko epea aurrera egiten hasiko da errekusazioari buruz erabaki zen dataren hurrengo egunetik.

192 bis artikulua. Justizia Administrazioaren letradua aldatzea seinalamenduaren ondoren. Errekusazio posiblea.

Aurreko hiru artikuluetan xedatutakoa Justizia Administrazioaren letraduei aplikatuko zaie haien aurrean soilik gauzatu beharreko jardunekiko.

193. artikulua. Ikustaldiak etetea.

1. Behin ikustaldi bat egiten hasita, eten ahal izango da soilik:

1.) Auzitegiak ekitaldian bertan erabaki ezin duen arazo intzidentalaren bat ebatzi behar duenean.

2.) Auzitegiaren egoitzatik kanpo frogageinbideren bat gauzatu behar denean, saio baten eta bestearen artean gauzatu ezin bada.

3.) Judizialki zitaturako lekukoak edo adituak agertzen ez direnean auzitegiak ezinbestekoa irizten badio haien deklarazioari edo txostenari.

4.) Behin ikustaldia hasita, hura etetea eragingo lukeen inguruabarretako bat gertatzen denean, eta epaileak edo presidenteak hala erabakitzen duenean.

2. Ikustaldiari berriro ekingo zaio, hura etetea eragin zuen kausa behin desagertuta.

3. Ikustaldiari berriro ekin dakiokenean hura eten eta hurrengo hoge egunen barruan, bai eta seinalamendu berria etendura erabakitzeko une berean egin daitekeen kasu guztietan ere, epaileak edo presidenteak ekingo dio, zeinak kontuan hartuko dituen seinalamenduen agenda programatuaren beharrak eta 182.4 artikuluko gainerako inguruabarrak.

Ezin zaionean ikustaldiari berriro ekin hura eten eta hurrengo hoge egunen barruan, edo ekitaldian bertan beste datarik seinalatu ezin denean, Justizia Administrazioaren letraduak finkatuko du data, 182. artikuluko aurreikuspenekin bat etorriz, ahalik eta datarik gertuenerako.

3. atala. Auzigaien bozketez eta epaitzez

194. artikulua. Zein epaileri eta magistraturi dagokion epaitza ematea.

1. Ikustaldi edo judizio bat egin ondoren epaitza eman beharreko auzigaietan, ebazpena idatzi eta

pueda señalarse, ante Juez o con Magistrados hábiles en sustitución de los recusados.

Cuando se declare no haber lugar a la recusación, dictarán la resolución el Juez o los Magistrados que hubieren asistido a la vista, comenzando a correr el plazo para dictarla al día siguiente de la fecha en que se hubiese decidido sobre la recusación.

Artículo 192 bis. Cambio del Letrado de la Administración de Justicia después del señalamiento. Posible recusación.

Lo dispuesto en los tres artículos anteriores será de aplicación a los Letrados de la Administración de Justicia respecto de aquellas actuaciones que hayan de celebrarse únicamente ante ellos.

Artículo 193. Interrupción de las vistas.

1. Una vez iniciada la celebración de una vista, sólo podrá interrumpirse:

1.º Cuando el Tribunal deba resolver alguna cuestión incidental que no pueda decidir en el acto.

2.º Cuando se deba practicar alguna diligencia de prueba fuera de la sede del Tribunal y no pudiera verificarse en el tiempo intermedio entre una y otra sesión.

3.º Cuando no comparezcan los testigos o peritos citados judicialmente y el Tribunal considere imprescindible la declaración o el informe de los mismos.

4.º Cuando, después de iniciada la vista, se produzca alguna de las circunstancias que habrían determinado la suspensión de la celebración, y así se acuerde por el Juez o Presidente.

2. La vista se reanudará una vez desaparecida la causa que motivó su interrupción.

3. Cuando pueda reanudarse la vista dentro de los veinte días siguientes a su interrupción, así como en todos los casos en que el nuevo señalamiento pueda realizarse al mismo tiempo de acordar la interrupción, se hará por el Juez o Presidente, que tendrá en cuenta las necesidades de la agenda programada de señalamientos y las demás circunstancias contenidas en el artículo 182.4.

Cuando no pueda reanudarse la vista dentro de los veinte días siguientes a su interrupción ni pueda señalarse nueva fecha en el mismo acto, la fecha se fijará por el Letrado de la Administración de Justicia, conforme a las previsiones del artículo 182, para la fecha más inmediata posible.

Sección 3.ª De las votaciones y fallos de los asuntos

Artículo 194. Jueces y Magistrados a los que corresponde fallar los asuntos.

1. En los asuntos que deban fallarse después de la celebración de una vista o juicio, la redacción y



sinatuko du, kide bakarreko auzitegietan, edo deliberamendua eta bozketa egingo dute, kide anitzeko auzitegietan, hurrenez hurren, ikustaldira edo judiziora bertaratu diren epaileak edo magistratuak, nahiz eta, haren ostean, auzigaiaz arduratzen ari den auzitegian beren funtzioak betetzeari utzi.

2. Aurreko apartatuan xedatutakotik salbuesten dira epaile eta magistratuak, ikustaldia edo judizioa egin ondoren:

1.) Epaile- edo magistratu-izaera galdu badute.

Hala ere, artikuluko honen 1. apartatuan xedatutakoa aplikatuko zaie epaileei eta magistratuei, adinagatik erretiroa hartu badute, eta ordezkotako epaileei eta magistratuei, kargua utzi badute uko egiteagatik, haien izendapen-epaia igarotzeagatik edo hirurogeita hamabi urte betetzeagatik.

2.) Beren funtzioen betetzea eten bazaie.

3.) Jurisdikzio-funtzioak betetzearekin bateraezina den kargu publikoa edo lanbidea lortu badute, edo borondatezko eszedentzia-egoerara igaro badira herri-hautapeneko karguetara hautagai gisa aurkezteko.

194 bis artikulua. Justizia Administrazioaren zein letraduri dagokion ebaztea.

Aurreko artikuluan xedatutakoa Justizia Administrazioaren letraduei aplikatuko zaie, baldin eta lege honetan aurreikusitako ekitaldiak eta agerraldiak egin ondoren ebazpena eman behar badute.

195. artikulua. Autoen edukiari buruz magistratuak informatzea kide anitzeko auzitegietan.

1. Txostengileak eskura izango ditu autoak, epaia emateko edo intzidentek edo errekursoak erabakitzeak ebazpena emateko, eta auzitegiko gainerako kideek edozein unetan aztertu ahal izango dituzte haiek.

2. Ikustaldia amaituta hura erabakiaren aurretik doan auzigaian edo, osterantzean, presidenteak deliberamendurako, bozketarako eta epaitza emateko seinalamendua egiten duen egunetik, magistratuetatik edozeinek eskatu ahal izango ditu autoak, haien azterketarako.

Batek baino gehiagok eskatzen dituztenean, buru denak finkatuko du zenbat denboraz eduki ahal izango dituen haietako bakoitzak, halako moldez non epaia eman ahalko diren horretarako seinalatutako epearen barruan.

196. artikulua. Ebazpenen deliberamendua eta bozketa kide anitzeko auzitegietan.

Kide anitzeko auzitegietan, ikustaldia egin eta berehala eztabaidatuko eta bozkatuko dira ebazpenak, baldin eta hura egiten bada, eta,

firma de la resolución, en los tribunales unipersonales, o la deliberación y votación, en los tribunales colegiados, se realizarán, respectivamente, por el Juez o por los Magistrados que hayan asistido a la vista o juicio, aunque después de ésta hubieran dejado aquéllos de ejercer sus funciones en el tribunal que conozca del asunto.

2. Se exceptúan de lo dispuesto en el apartado anterior los Jueces y Magistrados que, después de la vista o juicio:

1.º Hubiesen perdido la condición de Juez o Magistrado.

Se aplicará, no obstante, lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo a los Jueces y Magistrados jubilados por edad y a los Jueces sustitutos y Magistrados suplentes que hayan cesado en el cargo por renuncia, transcurso del plazo para el que fueron nombrados o por cumplir la edad de setenta y dos años.

2.º Hubiesen sido suspendidos del ejercicio de sus funciones.

3.º Hubiesen accedido a cargo público o profesión incompatible con el ejercicio de la función jurisdiccional o pasado a la situación de excedencia voluntaria para presentarse como candidatos a cargos de elección popular.

Artículo 194 bis. Letrados de la Administración de Justicia a los que corresponda resolver.

Lo dispuesto en el artículo anterior será de aplicación a los Letrados de la Administración de Justicia que deban dictar resolución después de celebrados los actos y comparecencias previstos en esta ley.

Artículo 195. Información de los Magistrados sobre el contenido de los autos en tribunales colegiados.

1. El ponente tendrá a su disposición los autos para dictar sentencia o resolución decisoria de incidentes o recursos, y los demás miembros del tribunal podrán examinar aquéllos en cualquier tiempo.

2. Concluida la vista en los asuntos en que ésta preceda a la decisión o, en otro caso, desde el día en que el Presidente haga el señalamiento para la deliberación, votación y fallo, cualquiera de los Magistrados podrá pedir los autos para su estudio.

Cuando los pidieren varios, el que presida fijará el tiempo por el que haya de tenerlos cada uno, de modo que puedan dictarse las sentencias dentro del plazo señalado para ello.

Artículo 196. Deliberación y votación de las resoluciones en tribunales colegiados.

En los tribunales colegiados se discutirán y votarán las resoluciones inmediatamente después de la vista, si ésta se celebrare y, en otro caso,



bestela, haiek eztabaidatzeko eta bozkatzeko eguna seinalatuko du presidenteak, legeak zehaztutako epearen barruan. Bi kasuetan, eztabaida eta bozketa bitarteko elektronikoen bidez egin ahal izango dira, halakorik izanez gero, Justizia Administrazioan teknologiaren erabilerak erregulatzen dituen araudiak ezartzen duenarekin bat etorritik.

197. artikulua. Ebazpenak eztabaidatzeko eta bozkatzeko modua kide anitzeko auzitegietan.

1. Kide anitzeko auzitegietan, presidenteak zuzenduko du ebazpenen eztabaida eta bozketa, eta ateak itxita egingo da beti.

2. Magistratu txostengileak salaren edo atalaren deliberamendupean jarriko ditu egiteko puntuak eta zuzenbideko arazoak eta oinarriak, bai eta, bere iritziz, eman beharko litzatekeen erabakia ere, eta, behar den eztabaidaren ondoren, bozkatu egingo da.

198. artikulua. Ebazpenen bozketa.

1. Presidenteak erabaki ahal izango du bozketa bananduta egitea hartu beharreko egiteko edo zuzenbideko pronuntziamendu desberdinei buruz edo eman beharreko erabakiaren zati bati buruz.

2. Lehenik, txostengileak bozkatuko du, eta, gero, gainerako magistratuak, beren antzinasunaren alderantzizko hurrenkeran. Presidenteak bozkatuko du azken.

3. Bozketa hasita, ezin izango da eten, eragozpen gaindiezin bategatik baizik.

199. artikulua. Ikustaldiaren ondoren ezindutako magistratuen botoa.

1. Ikustaldiaren ondoren magistraturen bat ezindu bada, halako moldean ezin den eztabaidara eta bozketara joan, idatziz emango du botoa, oinarrituta eta sinatuta, eta zuzenean igorriko dio auzitegiko presidenteari. Ezin badu ez idatzi ez sinatu, auzitegiko idazkariak baliatuko da. Horrela emandako botoa gainerakoekin batera zenbatuko da, eta epai-liburuarekin gordeko da, buru denak sinatuta.

2. Magistratu ezinduak ezin duenean modu horretan ere botoa eman, ikustaldira bertaratutako gainerako magistratuak erabakiko dute auzigaia, gehiengo osatzeko nahikoak izanez gero. Nahikoak ez badira, beste ikustaldi bat egingo da, aurrekoan izan zirenekin eta ezinduak ordeztu behar dituenarekin edo dituztenekin; kasu horretan, lege honen 190. artikulutik 192.era xedatutakoa aplikatuko da.

3. Aurreko apartatuan xedatutakoa aplikatuko da, halaber, ikustaldian parte hartu zuen magistratuetakoren batek ezin duenean deliberamenduan eta bozketan esku hartu 194.

señalará el Presidente el día en que se hayan de discutir y votar, dentro del plazo señalado por la Ley. En ambos casos, la deliberación y votación podrán tener lugar por medios electrónicos, cuando se cuente con ellos, de conformidad con lo que establezca la normativa que regule los usos de la tecnología en la Administración de Justicia.

Artículo 197. Forma de la discusión y votación de las resoluciones en los tribunales colegiados.

1. En los tribunales colegiados, la discusión y votación de las resoluciones será dirigida por el Presidente y se verificará siempre a puerta cerrada.

2. El Magistrado ponente someterá a la deliberación de la Sala o Sección los puntos de hecho y las cuestiones y fundamentos de derecho, así como la decisión que, a su juicio, deba recaer y, previa la discusión necesaria, se procederá a la votación.

Artículo 198. Votación de las resoluciones.

1. El Presidente podrá acordar que la votación tenga lugar separadamente sobre los distintos pronunciamientos de hecho o de derecho que hayan de hacerse, o sobre parte de la decisión que haya de dictarse.

2. Votará primero el ponente y después los restantes Magistrados, por el orden inverso a su antigüedad. El Presidente votará el último.

3. Empezada la votación, no podrá interrumpirse sino por algún impedimento insuperable.

Artículo 199. Voto de Magistrados impedidos después de la vista.

1. Si después de la vista se imposibilitare algún Magistrado, de suerte que no pueda asistir a la discusión y votación, dará su voto por escrito, fundado y firmado, y lo remitirá directamente al Presidente del tribunal. Si no pudiese escribir ni firmar, se valdrá del Secretario del tribunal. El voto así emitido se computará con los demás y se conservará, rubricado por el que presida, con el libro de sentencias.

2. Cuando el Magistrado impedido no pudiese votar ni aun de aquel modo, se decidirá el asunto por los demás Magistrados que hubieren asistido a la vista, si compusiesen los necesarios para formar mayoría. No habiéndolos, se procederá a nueva vista, con asistencia de los que hubieren concurrido a la anterior y de aquel o aquellos que deban sustituir a los impedidos, siendo en este caso aplicable lo dispuesto en los artículos 190 a 192 de la presente Ley.

3. Lo dispuesto en el apartado anterior se aplicará también cuando alguno de los Magistrados que participaron en la vista no pueda intervenir en la deliberación y votación por hallarse en alguno de



artikuluaren 2. apartatuan aurreikusitako kasuetakoren batean egoteagatik.

200. artikulua. Ikustaldira edo agerraldira bertaratutako epailearen edo Justizia Administrazioaren letraduaren ezintasuna.

1. Kide bakarreko auzitegietan, ikustaldira bertaratu den epailea ezindu bada haren ondoren eta ezin badu ebazpena eman, ezta Justizia Administrazioaren letraduaren laguntzarekin ere, beste ikustaldi bat egingo da, ezindua ordeztu duen epailea buru izanik.

Gauza bera egingo da ikustaldian parte hartu duen epaileak ebazpena eman ezin duenean 194. artikuluan 2. apartatuan aurreikusitako kasuetakoren batean egoteagatik.

2. Aurrekoa Justizia Administrazioaren letraduei aplikatuko zaie, baldin eta, haien aurrean agerraldia egin ondoren, ebazpena eman ezin badute dela ezindu direlako dela 194 bis artikuluko kasuetan erori direlako.

201. artikulua. Botoen gehiengoa.

Kide anitzeko auzitegietan, botoen gehiengo osoz emango dira autoak eta epaiak, non eta legeak ez duen berariaz zehazten proportzio handiago bat.

Ezein kasutan ezin galdatuko da gehiengoaren araua betetzen ez duen aldeko boto-kopururik.

202. artikulua. Diskordiak.

1. Ebazpen baten bozketan botoen gehiengorik ez dagoenean eman beharreko egitezko edo zuzenbideko edozein pronuntziamenturi buruz, berriro eztabaidatu eta bozkatuko dira boto-emaeleak bat etorri ez diren puntuak.

2. Adostasunik lortu ezean, beste ikustaldi bat eginez ebatziko da diskordia; lehenengora joan ziren magistratuak bertaratuko dira, gehi beste bi, diskordanteen kopurua bakoitia izanez gero, edo gehi beste hiru, diskordanteen kopurua bikoitia izanez gero. Horretarako, lehenik, salako edo ataleko presidentea bertaratuko da, jada joan ez bada; bigarrenik, auzia ikusi ez eta sala berekoak diren magistratuak; hirugarrenik, auzitegiko presidentea; eta, azkenik, gainerako saletako edo ataletako magistratuak, jurisdikzio-ordena berekoek lehentasuna dutela, gobernu-salak erabakitako hurrenkeraren arabera.

3. Aurreko apartatuaren arabera osatutako salaren buru izan behar duenak seinalatuko ditu, probidentzia bidez, diskordia-ikustaldiak eta kasuan kasuko izendapenak.

4. Artikulu honen bigarren apartatuan aurreikusitako salak ebazpen baten bozketan gehiengorik ere lortzen ez badu diskordia-puntuei

los casos previstos en el apartado 2 del artículo 194.

Artículo 200. Impedimento del Juez o del Letrado de la Administración de Justicia que hubiere asistido a la vista o comparecencia.

1. En los Tribunales unipersonales, cuando después de la vista se imposibilitare el Juez que hubiere asistido a ella y no pudiere dictar la resolución ni siquiera con la asistencia del Letrado de la Administración de Justicia, se celebrará nueva vista presidida por el Juez que sustituya al impedido.

Lo mismo se hará cuando el Juez que haya participado en la vista no pueda dictar la resolución por hallarse comprendido en alguno de los casos previstos en el apartado 2 del artículo 194.

2. Lo anterior será de aplicación a los Letrados de la Administración de Justicia que no pudieren dictar resolución, bien porque se imposibilitaren o porque incurrieran en los supuestos contemplados en el artículo 194 bis, después de celebrada la comparecencia ante ellos.

Artículo 201. Mayoría de votos.

En los tribunales colegiados, los autos y sentencias se dictarán por mayoría absoluta de votos, salvo que expresamente la ley señale una mayor proporción.

En ningún caso se podrá exigir un número determinado de votos conformes que desvirtúe la regla de la mayoría.

Artículo 202. Discordias.

1. Cuando en la votación de una resolución no resultare mayoría de votos sobre cualquiera de los pronunciamientos de hecho o de derecho que deban hacerse, volverán a discutirse y a votarse los puntos en que hayan disentido los votantes.

2. Si no se obtuviere acuerdo, la discordia se resolverá mediante celebración de nueva vista, concurriendo los Magistrados que hubieran asistido a la primera, aumentándose dos más, si hubiese sido impar el número de los discordantes, y tres en el caso de haber sido par. Concurrirá para ello, en primer lugar, el Presidente de la Sala o Sección, si no hubiere ya asistido; en segundo lugar, los Magistrados de la misma Sala que no hayan visto el pleito; en tercer lugar, el Presidente de la Audiencia; y, finalmente, los Magistrados de las demás Salas o Secciones, con preferencia de los del mismo orden jurisdiccional, según el orden que por la Sala de Gobierno se acuerde.

3. El que deba presidir la Sala compuesta según el apartado anterior hará el señalamiento, mediante providencia, de las vistas de discordia y designaciones oportunas.

4. Cuando en la votación de una resolución por la Sala prevista en el segundo apartado de este artículo no se reuniera tampoco mayoría sobre los



buruz, beste bozketa bat egingo da, eta bozketapean jarriko dira soilik aurreko bozketan boto gehien lortu dituzten bi iritziak.

203. artikulua. Ebazpenen idazketa kide anitzeko auzitegietan.

Kide anitzeko auzitegietan, txostengileari dagokio idaztea salan edo atalean eztabaidatu diren ebazpenak, baldin eta erabakitakoarekin ados badago.

Txostengilea ez badago ados gehiengoaren botoarekin, uko egingo dio ebazpena idazteari, eta zioak emanez formulatu beharko du bere boto partikularra. Kasu horretan, presidenteak beste magistratu bati emango dio idazketaren ardura, eta beharrezkoa den zuzenketa egingo du txostenen txandan, bertan berdintasuna berrezartzeko.

204. artikulua. Ebazpenen sinadura.

1. Ezinduta ez dauden epaile edo magistratu guztiek sinatuko dituzte ebazpen judizialak, haiek emateko ezarritako epearen barruan.

2. Kide anitzeko auzitegi batek auzigaia erabaki ondoren ezindu bada botoa eman duen magistratuetakoren bat eta ezin badu ebazpena sinatu, buru izandakoak sinatuko du haren ordeiz, zein magistraturen izenean sinatzen duen adieraziz eta magistratu ezinduak botoa eman zuela baina ezin izan zuela sinatu jasota utziz.

Ezindua presidentea bada, magistraturik antzinakoenak sinatuko du haren ordeiz.

3. Justizia Administrazioaren letratuaren sinadura bidez baimendu edo publikatu behar dira ebazpen judizialak, deuseztasun-zigorren menpe.

205. artikulua. Boto partikularrak.

1. Behin betiko epai edo auto baten bozketan parte hartzen duen orok sinatuko du erabakitakoa, gehiengoarekin bat ez etorri arren. Kasu horretan, bozketa- edo sinadura-unean hala iragarrita, boto partikularra formulatu ahal izango du, epai-forman; bertan, adostasuna adierazi ahal izango die, igorpen bidez, auzitegiak emandakotik onartzen dituen egiteko puntuei eta zuzenbideko oinarriari.

2. Boto partikularra, egilearen sinadurarekin, epai-liburuan txertatuko da, eta alderdiei jakinaraziko zaie, gehiengoak onartutako epaiarekin batera. Legearen arabera nahitaezkoa denean epaia publikatzea, harekin batera publikatu beharko da boto partikularra, halakorik bada.

3. Boto partikularra formulatu ahal izango da, orobat, aurreko apartatuetan xedatutakoari lotuta, aplikagarria den heinean, laburki arrazoitutako auto eta probidentziekiko.

VIII. KAPITULUA

Ebazpen prozesalez



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

puntos discordados, se procederá a nueva votación, sometiendo sólo a ésta los dos pareceres que hayan obtenido mayor número de votos en la precedente.

Artículo 203. Redacción de las resoluciones en los tribunales colegiados.

En los tribunales colegiados corresponde al ponente la redacción de las resoluciones que se hayan sometido a discusión de la Sala o Sección, si se conformare con lo acordado.

Cuando el ponente no se conformare con el voto de la mayoría, declinará la redacción de la resolución, debiendo formular motivadamente su voto particular. En este caso, el Presidente encomendará la redacción a otro Magistrado y dispondrá la rectificación necesaria en el turno de ponencias para restablecer la igualdad en el mismo.

Artículo 204. Firma de las resoluciones.

1. Las resoluciones judiciales serán firmadas por el Juez o por todos los Magistrados no impedidos dentro del plazo establecido para dictarlas.

2. Cuando después de decidido el asunto por un tribunal colegiado se imposibilitare algún Magistrado de los que hubieren votado y no pudiese firmar la resolución, el que hubiere presidido lo hará por él, expresando el nombre del Magistrado por quien firma y haciendo constar que el Magistrado imposibilitado votó pero no pudo firmar.

Si el impedido fuera el Presidente, el Magistrado más antiguo firmará por él.

3. Las resoluciones judiciales deberán ser autorizadas o publicadas mediante firma por el Letrado de la Administración de Justicia, bajo pena de nulidad.

Artículo 205. Votos particulares.

1. Todo el que tome parte en la votación de una sentencia o auto definitivo firmará lo acordado, aunque hubiere disentido de la mayoría ; pero podrá, en este caso, anunciándolo en el momento de la votación o en el de la firma, formular voto particular, en forma de sentencia, en la que podrán aceptarse, por remisión, los puntos de hecho y fundamentos de derecho de la dictada por el tribunal con los que estuviere conforme.

2. El voto particular, con la firma del autor, se incorporará al libro de sentencias y se notificará a las partes junto con la sentencia aprobada por mayoría. Cuando, de acuerdo con la ley, sea preceptiva la publicación de la sentencia, el voto particular, si lo hubiere, habrá de publicarse junto a ella.

3. También podrá formularse voto particular, con sujeción a lo dispuesto en los apartados anteriores, en lo que resulte aplicable, respecto de los autos y providencias sucintamente motivadas.

CAPÍTULO VIII

De las resoluciones procesales



1. atala. Ebazpenen motez, formaz eta edukiaz eta haiek emateko, publikatzeko eta artxibatzeko moduz

206. artikulua. Ebazpen-motak.

1. Ebazpen judizialak dira epaileek eta auzitegiek emandako probidentziak, autoak eta epaiak.

Deklarazio-prozesuetan, legeak adierazten ez duenean zein motatako ebazpen judiziala erabili behar den, honako erregela hauek beteko dira:

1.) Probidentzia emango da, ebazpena ari denean, legeak hala ezartzen duelako, erabaki judiziala behar duten arazo prozesalez, betiere autoaren forma berariaz galdatzen ez badute kasu horiek.

2.) Autoak emango dira, baldin eta erabakitzen badira probidentzien edo dekretuen aurkako errekursoak, edota ebazten bada demanda onartzeari edo ez onartzeari buruz edo errekonbentzioari, akzio-metaketari, froga onartzeari edo ez onartzeari, transakzioen onespen judizialari, bitartekaritza-akordioei eta hitzarmenei, kautela-neurriei eta jardunen deuseztasunari edo baliozkotasunari buruz. Halaber, autoaren forma izango dute aurrebaldintza prozesalei buruzko ebazpenek, erregistroko idatzoharrei eta inskripzioei buruzkoek eta arazo intzidentalei buruzkoek, lege honetan izapidetze berezia zehaztuta izan ala ez, betiere legeak auzitegiaren erabakia galdatzen badu kasu horietan, bai eta izapidetze arrunta bukatu aurretik auzialdi edo errekurso baten jardunei amaiera ematen dieten ebazpenek ere, salbu eta, azken horiei dagokienez, legeak dekretu bidez amaitu behar dutela xedatu badu. Kasazio-errekursoa auto bidez erabaki ahal izango da 487.1 artikuluan aurreikusitako kasuetan.

3.) Epaia emango da prozesuari amaiera emateko, lehen edo bigarren auzialdian, behin legean aurreikusi zaion izapidetze arrunta amaituta. Epai bidez ebatziko dira, halaber, kasazio-errekursoak eta epai irmoak berrikusteko prozedurak, 487.1 artikuluan xedatutakoa izan ezik.

2. Justizia Administrazioaren letraduen ebazpenak eginbide eta dekretu deitutako dira.

Legeak adierazten ez duenean zein ebazpen-mota erabili behar den, honako erregela hauek beteko dira:

1.) Antolaketa-eginbidea emango da, ebazpenaren xedea denean autoei legeak ezarritako aribidea ematea.

2.) Dekretua emango da, demanda izapidetzeko onartzen denean, edo amaiera ematen zaionean idazkariaren eskumen eksklusiboko prozedurari,

Sección 1.ª De las clases, forma y contenido de las resoluciones y del modo de dictarlas, publicarlas y archivarlas

Artículo 206. Clases de resoluciones.

1. Son resoluciones judiciales las providencias, autos y sentencias dictadas por los jueces y tribunales.

En los procesos de declaración, cuando la ley no exprese la clase de resolución judicial que haya de emplearse, se observarán las siguientes reglas:

1.ª Se dictará providencia cuando la resolución se refiera a cuestiones procesales que requieran una decisión judicial por así establecerlo la ley, siempre que en tales casos no exigiera expresamente la forma de auto.

2.ª Se dictarán autos cuando se decidan recursos contra providencias o decretos, cuando se resuelva sobre admisión o inadmisión de demanda, reconvencción, acumulación de acciones, admisión o inadmisión de la prueba, aprobación judicial de transacciones, acuerdos de mediación y convenios, medidas cautelares y nulidad o validez de las actuaciones.

También revestirán la forma de auto las resoluciones que versen sobre presupuestos procesales, anotaciones e inscripciones registrales y cuestiones incidentales, tengan o no señalada en esta ley tramitación especial, siempre que en tales casos la ley exigiera decisión del tribunal así como las que pongan fin a las actuaciones de una instancia o recurso antes de que concluya su tramitación ordinaria, salvo que, respecto de estas últimas, la ley hubiera dispuesto que deban finalizar por decreto. El recurso de casación podrá decidirse mediante auto en los casos previstos en el artículo 487.1.

3.ª Se dictará sentencia para poner fin al proceso, en primera o segunda instancia, una vez que haya concluido su tramitación ordinaria prevista en la ley. También se resolverán mediante sentencia los recursos de casación y los procedimientos para la revisión de sentencias firmes, salvo lo dispuesto en el artículo 487.1.

2. Las resoluciones de los Letrados de la Administración de Justicia se denominarán diligencias y decretos.

Cuando la ley no exprese la clase de resolución que haya de emplearse, se observarán las siguientes reglas:

1.ª Se dictará diligencia de ordenación cuando la resolución tenga por objeto dar a los autos el curso que la ley establezca.

2.ª Se dictará decreto cuando se admita a trámite la demanda, cuando se ponga término al procedimiento del que el Secretario tuviera



edota, edozein motatako prozeduratan, beharrezkoa edo komenigarria denean ebatzitakoa arrazoitzea.

3.) Jasotze-, komunikazio- edo betearazpen-eginbideak emango dira garrantzia prozesala duten egitateak edo egintzak autoetan jasotzearen ondoretarako.

3. Betearazpen-prozesuetan, aurreko apartatuetan ezarritako erregelei jarraituko zaie, aplikatzekoak diren neurrian.

207. artikulua. Behin betiko ebazpenak.

Ebazpen irmoak. Gauza epaitu formal.

1. Behin betiko ebazpenak dira lehen auzialdiari amaiera ematen diotenak eta haien aurka jarritako errekursoak erabakitzen dituztenak.

2. Ebazpen irmoak dira aurkako errekurtsorik jartzerik onartzerik ez duten haiek, dela legeak halakorik aurreikusten ez duelako, dela, aurreikusitako arren, legez finkatutako epea igaro delako alderdietatik batek ere hura aurkeztu gabe.

3. Ebazpen irmoek gauza epaituaren izaera izango dute, eta eman diren prozesuko auzitegiak, kasu orotan, haietan xedatutakoari jarraitu beharko dio.

4. Ebazpen bat errekurritzeko aurreikusitako epeak igaro eta aurkaratu ez bada, irmo geratuko da, eta gauza epaituaren izaera hartuko du; bertan xedatutakoari jarraitu beharko dio ebazpena eman den prozesuko auzitegiak, kasu orotan.

208. artikulua. Ebazpenen forma.

1. Antolaketa-eginbideak eta probidentziak haien bidez agindutakoa adieraztera mugatuko dira, eta zioak ere adieraziko dituzte laburki, legeak hala xedatzen duenean edo haiek eman behar dituenak komenigarria irizten dionean.

2. Dekretuak eta autoak ziodunak izango dira beti, eta paragrafo banandu eta zenbakituetan jasoko dituzte egiteko aurrekariak eta zuzenbideko oinarriak, ondoren datorren xedapen-atalaren edo epaitzaren oinarri izango direnak.

3. Epaiak eta autoak badira, eman dituen auzitegia zehaztu beharko da, hura osatzen duen epailea edo magistratuak eta haien sinadura adierazita, eta, auzitegia kide anitzekoa denean, txostengilearen izena zehaztuta. Justizia-salek emandako probidentziak badira, nahikoa izango da txostengilearen sinadura.

Justizia Administrazioaren letraduek emandako ebazpenetan, beti zehaztuko da eman duenaren izena, eta bere sinadura jarriko du bertan.

4. Ebazpen orok jasoko ditu hura ematen den lekuaren eta dataren aipamena eta hura irmoa den edo haren aurka jartzeko moduko errekurtsorik dagoen; azken kasu horretan, aipatu egingo dira bidezko errekurtsua, zer organoren aurrean jarri behar den eta zer epetan errekurritu behar den.

atribuida kompetencia exclusiva y, en cualquier clase de procedimiento, cuando fuere preciso o conveniente razonar lo resuelto.

3.^a Se dictarán diligencias de constancia, comunicación o ejecución a los efectos de reflejar en autos hechos o actos con trascendencia procesal.

3. En los procesos de ejecución se seguirán, en lo que resulten aplicables, las reglas establecidas en los apartados anteriores.

Artículo 207. Resoluciones definitivas.

Resoluciones firmes. Cosa juzgada formal.

1. Son resoluciones definitivas las que ponen fin a la primera instancia y las que decidan los recursos interpuestos frente a ellas.

2. Son resoluciones firmes aquéllas contra las que no cabe recurso alguno bien por no preverlo la ley, bien porque, estando previsto, ha transcurrido el plazo legalmente fijado sin que ninguna de las partes lo haya presentado.

3. Las resoluciones firmes pasan en autoridad de cosa juzgada y el tribunal del proceso en que hayan recaído deberá estar en todo caso a lo dispuesto en ellas.

4. Transcurridos los plazos previstos para recurrir una resolución sin haberla impugnado, quedará firme y pasada en autoridad de cosa juzgada, debiendo el tribunal del proceso en que recaiga estar en todo caso a lo dispuesto en ella.

Artículo 208. Forma de las resoluciones.

1. Las diligencias de ordenación y las providencias se limitarán a expresar lo que por ellas se mande e incluirán además una sucinta motivación cuando así lo disponga la ley o quien haya de dictarlas lo estime conveniente.

2. Los decretos y los autos serán siempre motivados y contendrán en párrafos separados y numerados los antecedentes de hecho y los fundamentos de derecho en los que se base la subsiguiente parte dispositiva o fallo.

3. Si se tratara de sentencias y autos habrá de indicarse el Tribunal que las dicte, con expresión del Juez o Magistrados que lo integren y su firma e indicación del nombre del ponente, cuando el Tribunal sea colegiado. En el caso de providencias dictadas por Salas de Justicia, bastará con la firma del ponente.

En las resoluciones dictadas por los Letrados de la Administración de Justicia se indicará siempre el nombre del que la hubiere dictado, con extensión de su firma.

4. Toda resolución incluirá la mención del lugar y fecha en que se adopte y si la misma es firme o si cabe algún recurso contra ella, con expresión, en este último caso, del recurso que proceda, del órgano ante el que debe interponerse y del plazo para recurrir.



209. artikulua. Epaien formari eta edukiari buruzko erregela bereziak.

Epaiak aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera formulatuko dira, eta, gainera, erregela hauen menpe:

1.) Goiburuan, alderdien izenak adierazi beharko dira eta, beharrezkoa denean, zer legitimazioaren eta ordezkaritzaaren arabera jarduten duten, bai eta abokatuen eta prokuradoreen izenak eta judizioaren objektua ere.

2.) Egitezko aurrekarietan, jasota utziko dira, ahalik eta argien eta zehatzen eta paragrafo banandu eta zenbakituetan, alderdien edo interesdunen uziak, haien oinarri diren egitateak, baldin eta behar bezala alegatu badira eta ebatzi beharreko arazoekin lotura badute, proposatutako eta gauzatutako frogak eta frogatutako egitateak, kasua denean.

3.) Zuzenbideko oinarrietan, alderdiek finkatutako egitezko eta zuzenbideko puntuak eta arazo eztabaidagarriek eskaintzen dituztenak adieraziko dira, paragrafo banandu eta zenbakituetan, eman beharreko epaitzaren arrazoiak eta legezko oinarriak azalduz eta kasuari aplikatu beharreko arau juridikoak zehazki adieraziz.

4.) Epaitzak, 216. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakora egokituko baita, alderdien uziei dagozkien pronuntziamenduak jasoko ditu, zenbakituta, nahiz eta uzi horien guztien edo horietako batzuen baiestea edo ezestea oinarri juridikoetatik ondorioztatu ahal izan, bai eta kostuei buruzko pronuntziamendua ere. Halaber, kasua denean, kondenaren objektua den zenbatekoa ere zehaztuko du, haren zehaztapena ezin izango baita utzi epaiaren betearazpenerako, hargatik eragotzi gabe lege honen 219. artikuluan xedatutakoa.

210. artikulua. Ahozko ebazpenak.

1. Legeak pronuntziamendua geroratzea ahalbidetu ezean, auzitegiaren edo Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean egindako ikustaldi, entzunaldi edo agerraldi batean eman behar diren ebazpenak ekitaldian bertan pronuntziatuko dira, ahoz, eta epaitza eta ebazpen horien zioak labur-labur adierazita dokumentutako da ekitaldia.

2. Ebazpen bat ahoz pronuntziatuta, prozesuan alderdi diren pertsona guztiak ekitaldian bertan badaude, beren kabuz edo behar bezala ordezkatuta, eta ez errekurritzea erabaki dutela adierazten badute, ebazpenaren irimotasuna deklaratu da ekitaldian bertan.

Kasu horretatik kanpo, errekurtsioa jartzeko epea zenbatzen hasiko da behar bezala idatzitako ebazpenaren jakinarazpenetik.

Artículo 209. Reglas especiales sobre forma y contenido de las sentencias.

Las sentencias se formularán conforme a lo dispuesto en el artículo anterior y con sujeción, además, a las siguientes reglas:

1.^a En el encabezamiento deberán expresarse los nombres de las partes y, cuando sea necesario, la legitimación y representación en virtud de las cuales actúen, así como los nombres de los abogados y procuradores y el objeto del juicio.

2.^a En los antecedentes de hecho se consignarán, con la claridad y la concisión posibles y en párrafos separados y numerados, las pretensiones de las partes o interesados, los hechos en que las funden, que hubieren sido alegados oportunamente y tengan relación con las cuestiones que hayan de resolverse, las pruebas que se hubiesen propuesto y practicado y los hechos probados, en su caso.

3.^a En los fundamentos de derecho se expresarán, en párrafos separados y numerados, los puntos de hecho y de derecho fijados por las partes y los que ofrezcan las cuestiones controvertidas, dando las razones y fundamentos legales del fallo que haya de dictarse, con expresión concreta de las normas jurídicas aplicables al caso.

4.^a El fallo, que se acomodará a lo previsto en los artículos 216 y siguientes, contendrá, numerados, los pronunciamientos correspondientes a las pretensiones de las partes, aunque la estimación o desestimación de todas o algunas de dichas pretensiones pudiera deducirse de los fundamentos jurídicos, así como el pronunciamiento sobre las costas. También determinará, en su caso, la cantidad objeto de la condena, sin que pueda reservarse su determinación para la ejecución de la sentencia, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 219 de esta Ley.

Artículo 210. Resoluciones orales.

1. Salvo que la ley permita diferir el pronunciamiento, las resoluciones que deban dictarse en la celebración de una vista, audiencia o comparecencia ante el Tribunal o Letrado de la Administración de Justicia se pronunciarán oralmente en el mismo acto, documentándose éste con expresión del fallo y motivación sucinta de aquellas resoluciones.

2. Pronunciada oralmente una resolución, si todas las personas que fueron parte en el proceso estuvieron presentes en el acto, por sí o debidamente representadas, y expresaren su decisión de no recurrir, se declarará, en el mismo acto, la firmeza de la resolución.

Fuera de este caso, el plazo para recurrir comenzará a contar desde la notificación de la resolución debidamente redactada.



3. Ezein kasutan, ez da epairik ahoz emango prozesu zibiletan.

211. artikulua. Ebazpen judizialak emateko epea.

1. Legeak ezarritako epearen barruan emango dira auzitegien eta Justizia Administrazioaren letraduen ebazpenak.

2. Epea ez betetzeak diziplina-zuzenketa ekarriko du, arrazoi zuzena eman ezean, eta ebazpenean jasoaraziko da.

212. artikulua. Epaiak publikatzea eta artxibatzea.

1. Epaiak eta gainerako behin betiko ebazpenak, behin eginda eta eman zituztenek sinatuta, publikatu egingo dira, eta bulego judizialean gordailutu; Justizia Administrazioaren letraduak aginduko du haiek jakinaraz eta artxiba daitezela, eta Konstituzioan eta legeetan ahalbidetutako edo agindutako moduan publikatuko dira.

2. Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 236 quinquies artikulua 1. apartatuaren bigarren paragrafoan ezarritakoari kalterik egin gabe, edozein interesdunek izango du irispidea epaien testuetara edo haien zati jakin batzuetara. Irispide hori soilik erabili ahal izango da aurretiaz disoziatuta haietan dauden izaera pertsonaleko datuak eta erabat errespetatuta intimitaterako eskubidea, babes-behar berezia duten pertsonen eskubideak eta kaltetunen anonimotasunaren bermea, bidezkoa denean; orobat, epaiak legeen aurkakoak diren helburuekin erabil daitezzen saihestuko da.

3. Justizia Administrazioaren letraduak Lehiaren Batzorde Nazionalari komunikatuko dizkio Europako Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehia Defendatzeko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko prozeduretan emandako epaiak.

4. Auzitegiak espediente judizial elektronikorik ez duen kasuetan, Justizia Administrazioaren letraduek autoetan ipiniko dute epaien eta gainerako behin betiko ebazpenen hitzez hitzeko ziurtagiria.

Auzitegiak espediente judizial elektronikoa duen kasuetan, zaindu egingo da bertan sartu eta jasota gera dadin epaia, elektronikoki sinatua, Justizia Administrazioan teknologiaren erabilera erregulatzen duen araudiak aurreikusitako baldintzetan.

213. artikulua. Epai-liburua.

Auzitegi bakoitzean epai-liburu bat eramango da, Justizia Administrazioaren letraduen zaintzapean, eta bertan jasoko dira, sinaturik,

3. En ningún caso se dictarán oralmente sentencias en procesos civiles.

Artículo 211. Plazo para dictar las resoluciones judiciales.

1. Las resoluciones de Tribunales y Letrados de la Administración de Justicia serán dictadas dentro del plazo que la ley establezca.

2. La inobservancia del plazo dará lugar a corrección disciplinaria, a no mediar justa causa, que se hará constar en la resolución.

Artículo 212. Publicación y archivo de las sentencias.

1. Las sentencias y demás resoluciones definitivas, una vez extendidas y firmadas por quienes las hubieran dictado, serán publicadas y depositadas en la Oficina judicial, ordenándose por el Letrado de la Administración de Justicia su notificación y archivo, dándoseles publicidad en la forma permitida u ordenada en la Constitución y las leyes.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo segundo del apartado 1 del artículo 236 quinquies de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, se permitirá a cualquier interesado el acceso al texto de las sentencias o a determinados extremos de las mismas. Este acceso sólo podrá llevarse a cabo previa disociación de los datos de carácter personal que los mismos contuvieran y con pleno respeto al derecho a la intimidad, a los derechos de las personas que requieran un especial deber de tutela, a la garantía del anonimato de los perjudicados, cuando proceda, así como, con carácter general, para evitar que las sentencias puedan ser usadas con fines contrarios a las leyes.

3. Las sentencias que se dicten en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia se comunicarán por el Letrado de la Administración de Justicia a la Comisión Nacional de la Competencia.

4. En los casos en que el tribunal no cuente con expediente judicial electrónico, los letrados de la Administración de Justicia pondrán en los autos certificación literal de las sentencias y demás resoluciones definitivas.

En los casos en que el tribunal cuente con expediente judicial electrónico, se velará por la incorporación y constancia en el mismo de la sentencia, firmada electrónicamente en los términos que prevea la normativa que regule el uso de la tecnología en la Administración de Justicia.

Artículo 213. Libro de sentencias.

En cada tribunal se llevará, bajo la custodia del letrado o letrada de la Administración de Justicia, un libro de sentencias, en el que se incluirán





behin betiko epai guztiak, izaera bereko autoak, bai eta formulatutako boto partikularrak ere, dataren arabera modu korrelatiboan ordenatuak. Sistema informatikoek liburu elektronikoak sortzeko aukera ematen dutenean, sistemak behar bezala erabiltzen direla zainduko du Justizia Administrazioaren letraduak.

213 bis artikulua. Dekretu-liburua.

Auzitegi bakoitzean dekretu-liburu bat eramango da, Justizia Administrazioaren letraduaren ardurapean eta zaintzapean, eta bertan jasoko dira, sinaturik, behin betiko dekretu guztiak, modu kronologikoan ordenatuak. Sistema informatikoek liburu elektronikoak sortzeko aukera ematen dutenean, sistemak behar bezala erabiltzen direla zainduko du Justizia Administrazioaren letraduak.

214. artikulua. Ebazpenen aldaezintasuna. Argitzea eta zuzentzea.

1. Auzitegiek ezin izango dituzte pronuntziatu dituzten ebazpenak aldatu sinatu ondoren, bai, ordea kontzeptu ilunen bat argitu eta haietan jasotako edozein oker material zuzendu.
2. Aurreko apartatuan aipatutako argibideak ofizioz egin ahal izango ditu auzitegiak edo Justizia Administrazioaren letraduak, kasuan kasu, ebazpena publikatu eta hurrengo bi egun baliodunen barruan, edo alderdiaren edo Fiskaltzaren eskariz, epe beraren barruan; halakoetan, kasuan kasuko ebazpena eman duenak ebatziko du, hura argi dadila eskatzeko idazkia aurkeztu eta hurrengo hiru egunen barruan.
3. Auzitegien eta Justizia Administrazioaren letraduen ebazpenetako ageriko oker materialak eta aritmetikoak edozein unetan zuzendu ahal izango dira.
4. Ezin izango da errekurtsorik jarri argitzeari edo zuzentzeari buruz erabakitzen duen ebazpenaren aurka, hargatik eragotzi gabe bidezkoak diren errekurtsioak jartzea, kasua denean, eskaeraren edo ofiziozko jardunaren oinarri den ebazpenaren aurka.

215. artikulua. Epai eta auto akastunak edo osatugabeak konpontzea eta osatzea.

1. Epaietan eta autoetan gerta litezkeen omisioak edo akatsak, ebazpen horiek ondore guztiak izan ditzaten konpondu beharrekoak, aurreko artikuluan ezarritako epe beretan eta prozedura berarekin konpondu ahal izango dira, auto bidez.
2. Epaietan edo autoetan argi eta garbi omititu badira prozesuan egokiro aurkeztu eta bideratu

firmadas todas las definitivas, autos de igual carácter, así como los votos particulares que se hubieren formulado, que serán ordenados correlativamente según su fecha. Cuando los sistemas informáticos permitan la generación de libros electrónicos, el letrado o letrada de la Administración de Justicia velará por el adecuado uso de los sistemas.

Artículo 213 bis. Libro de decretos.

En cada Tribunal se llevará, bajo la responsabilidad y custodia del letrado o letrada de la Administración de Justicia, un libro de decretos, en el que se incluirán firmados todos los definitivos, que serán ordenados cronológicamente. Cuando los sistemas informáticos permitan la generación de libros electrónicos, el letrado o letrada de la Administración de Justicia velará por el adecuado uso de los sistemas.

Artículo 214. Invariabilidad de las resoluciones. Aclaración y corrección.

1. Los tribunales no podrán variar las resoluciones que pronuncien después de firmadas, pero sí aclarar algún concepto oscuro y rectificar cualquier error material de que adolezcan.
2. Las aclaraciones a que se refiere el apartado anterior podrán hacerse de oficio, por el Tribunal o Letrado de la Administración de Justicia, según corresponda, dentro de los dos días hábiles siguientes al de la publicación de la resolución, o a petición de parte o del Ministerio Fiscal formulada dentro del mismo plazo, siendo en este caso resuelta por quien hubiera dictado la resolución de que se trate dentro de los tres días siguientes al de la presentación del escrito en que se solicite la aclaración.
3. Los errores materiales manifiestos y los aritméticos en que incurran las resoluciones de los Tribunales y Letrados de la Administración de Justicia podrán ser rectificadas en cualquier momento.
4. No cabrá recurso alguno contra la resolución que decida sobre la aclaración o corrección, sin perjuicio de los recursos que procedan, en su caso, contra la resolución a la que se refiera la solicitud o actuación de oficio.

Artículo 215. Subsanación y complemento de sentencias y autos defectuosos o incompletos.

1. Las omisiones o defectos de que pudieren adolecer sentencias y autos y que fuere necesario remediar para llevar plenamente a efecto dichas resoluciones podrán ser subsanadas, mediante auto, en los mismos plazos y por el mismo procedimiento establecidos en el artículo anterior.
2. Si se tratase de sentencias o autos que hubieren omitido manifiestamente



diren uziei dagozkien pronuntziamentuak, auzitegiak, alderdiak ebazpena jakinarazi zaienetik bost eguneko epean idatziz eskatu ondoren eta bost eguneko epean alegazio idatzia egin ditzaten Justizia Administrazioaren letratuak eskaera hori gainerako alderdiei helarazi ondoren, autoa emango du, omittutako pronuntziamentuarekin ebazpena osa dadila ebazten duena edo osatzea onartzen ez dela ebazten duena.

3. Auzitegia ohartzen bada eman dituen epai edo autoetan aurreko apartatuan aipatutako omisioak daudela, ofizioz osatu ahal izango du bere ebazpena, auto bidez, ebazpena ematen den datatik kontatzen hasita bost eguneko epean, baina erabakitakoa aldatu edo zuzendu gabe.

4. Aurreko apartatueta ezarritako modu berean jardungo du Justizia Administrazioaren letratuak berak emandako dekretuak konpondu edo osatu behar direnean.

5. Ezin izango da errekurtsorik jarri artikulua honen aurreko apartatueta aipatutako ebazpenak osatzen dituzten edo osatzea ukatzen duten autoen edo dekretuen aurka, hargatik eragotzi gabe bidezkoak diren errekurtsioak jartzea, kasua denean, eskaeran edo auzitegiaren edo Justizia Administrazioaren letratuaren ofiziozko jardunean aipatutako epaiaren, autoaren edo dekretuaren aurka. Errekurtsioak bidezkoak badira, haietarako epeak eten egingo dira hura argitzea, zuzentzea, konpontzea edo osatzea eskatzen denetik, eta zenbatzeari ekingo zaie pronuntziamentuaren omisioa aitortu edo ukatu eta hura konpontzea erabakitzen edo ukatzen duen ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik.

2. atala. Epaiaren barne-betekizunez eta ondoreez

216. artikulua. Erregututako justiziaren printzipioa.

Auzitegi zibilek auzigaiak erabakiko dituzte alderdiek ekarritako egitateen, frogen eta uzien arabera, salbu eta legeak kasu berezietan beste zerbait xedatzen duenean.

217. artikulua. Froga-zama.

1. Epai edo antzeko ebazpena emateko unean, auzitegiaren iritziz dudazkoak badira erabakia emateko garrantzitsuak diren egitate batzuk, ezetsi egingo ditu auzi-jartzailearen edo errekonbentzio-egilearen uziak, edo demandatuarenak edo errekonbentzio-hartzailearenak, zalantzazkoak izaten jarraitu eta uziaren oinarri diren egitateak frogatzearen zama batzuei edo besteei egokitu eta horren arabera.

2. Auzi-jartzaileari eta demandatu errekonbentzio-egileari dagokie egitateen ziurtasuna frogatzearen

pronunciamientos relativos a pretensiones oportunamente deducidas y sustanciadas en el proceso, el Tribunal, a solicitud escrita de parte en el plazo de cinco días a contar desde la notificación de la resolución, previo traslado por el Letrado de la Administración de Justicia de dicha solicitud a las demás partes, para alegaciones escritas por otros cinco días, dictará auto por el que resolverá completar la resolución con el pronunciamiento omitido o no haber lugar a completarla.

3. Si el tribunal advirtiese en sentencias o autos que dictara las omisiones a que se refiere el apartado anterior, podrá, en el plazo de cinco días a contar desde la fecha en que se dicta, proceder de oficio, mediante auto, a completar su resolución, pero sin modificar ni rectificar lo que hubiere acordado.

4. Del mismo modo al establecido en los apartados anteriores se procederá por el Letrado de la Administración de Justicia cuando se precise subsanar o completar los decretos que hubiere dictado.

5. No cabrá recurso alguno contra los autos o decretos en que se completen o se deniegue completar las resoluciones a que se refieren los anteriores apartados de este artículo, sin perjuicio de los recursos que procedan, en su caso, contra la sentencia, auto o decreto a que se refiriera la solicitud o la actuación de oficio del Tribunal o Letrado de la Administración de Justicia. Los plazos para estos recursos, si fueren procedentes, se interrumpirán desde que se solicite su aclaración, rectificación, subsanación o complemento, continuando el cómputo desde el día siguiente a la notificación de la resolución que reconociera o negara la omisión de pronunciamiento y acordara o denegara remediarla.

Sección 2.ª De los requisitos internos de la sentencia y de sus efectos

Artículo 216. Principio de justicia rogada.

Los tribunales civiles decidirán los asuntos en virtud de las aportaciones de hechos, pruebas y pretensiones de las partes, excepto cuando la ley disponga otra cosa en casos especiales.

Artículo 217. Carga de la prueba.

1. Cuando, al tiempo de dictar sentencia o resolución semejante, el tribunal considerase dudosos unos hechos relevantes para la decisión, desestimaré las pretensiones del actor o del reconviniente, o las del demandado o reconvenido, según corresponda a unos u otros la carga de probar los hechos que permanezcan inciertos y fundamenten las pretensiones.

2. Corresponde al actor y al demandado reconviniente la carga de probar la certeza de los



zama, baldin eta egitate horietatik, aplikagarri zaizkien arau juridikoen arabera, eskuarki ondorioztatzen bada demandaren eta errekonbentzioaren uziei dagokien ondore juridikoa.

3. Demandatuari eta auzi-jartzaile errekonbentzio-hartzaileari dagokie egitateak frogatzearen zama, baldin eta egitate horiek, aplikagarri zaizkien arauen arabera, eragotzi, azkendu edo ezerezten badute aurreko apartatuan aipatutako egitateen efikazia juridikoa.

4. Lehia desleialari eta publizitate ez-zilegiari buruzko prozesuetan, demandatuari dagokio froga-zama, hurrenez hurren, egin diren azalpen eta adierazpenei dagokienez eta publizitateak plazaratzen dituen datu materialen zehaztasunari eta egiazkotasunari dagokionez.

5. Auzi-jartzailearen alegazioen oinarria sexuagatiko, sexu-orientazio eta -identitateagatiko, genero-adierazpenagatiko edo sexu-ezaugarriengatiko jardun diskriminatzaileak diren prozeduretan, eta haien existentziaren zantzu oinarriturik aurkezten dituenean, alderdi demandatuari egokituko zaio hartutako neurrien eta horien proportzionaltasunaren justifikazio objektibo eta arrazoizkoa aurkeztea, behar bezala frogatua.

Aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondoretarako, organo judicialak, ofizioz edo alderdi-eskariz, txostena edo irizpena eskatu ahal izango die organismo publiko eskudunei.

6. Aurreko apartatuetakoa arauak aplikatuko dira berariazko lege-xedapen batek egitate garrantzitsuak frogatzearen zama irizpide bereziekin banatzen ez duen guztietan.

7. Artikulu honen aurreko apartatueta xedatutakoa aplikatzeko, auzitegiak kontuan hartu beharko du auziko alderdi bakoitzaren froga-eskuragarritasuna eta -eraztasuna.

218. artikulua. Epaien exhaustibotasuna eta kongruentzia. Zioak.

1. Epaiek argiak eta zehatzak izan behar dute, eta kongruenteak alderdiek auzian behar bezala aurkeztutako demandekin eta gainerako uziekin. Haiek galdatutako deklarazioak egingo dituzte, demandatua absolutuz edo kondenatuz eta auzian eztabaidagai izan diren puntu guztiak erabakiz.

Auzitegiak, eskatzeko kausatik aldendu gabe alderdiek baliatu nahi izan dituzten egitezeko edo zuzenbideko oinarrietatik bestelakoak bilduta, kasuari aplikagarri zaizkion arauen arabera ebartziko du, auzilariak haiek zuzenki aipatu edo alegatu ez arren.

hechos de los que ordinariamente se desprenda, según las normas jurídicas a ellos aplicables, el efecto jurídico correspondiente a las pretensiones de la demanda y de la reconvencción.

3. Incumbe al demandado y al actor reconvenido la carga de probar los hechos que, conforme a las normas que les sean aplicables, impidan, extingan o enerven la eficacia jurídica de los hechos a que se refiere el apartado anterior.

4. En los procesos sobre competencia desleal y sobre publicidad ilícita corresponderá al demandado la carga de la prueba de la exactitud y veracidad de las indicaciones y manifestaciones realizadas y de los datos materiales que la publicidad exprese, respectivamente.

5. En aquellos procesos en los que las alegaciones de la parte actora se fundamenten en actuaciones discriminatorias por razón del sexo, la orientación e identidad sexual, expresión de género o las características sexuales, y aporte indicios fundados sobre su existencia, corresponderá a la parte demandada la aportación de una justificación objetiva y razonable, suficientemente probada, de las medidas adoptadas y de su proporcionalidad. A los efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior, el órgano judicial, de oficio o a instancia de parte, podrá recabar informe o dictamen de los organismos públicos competentes.

6. Las normas contenidas en los apartados precedentes se aplicarán siempre que una disposición legal expresa no distribuya con criterios especiales la carga de probar los hechos relevantes.

7. Para la aplicación de lo dispuesto en los apartados anteriores de este artículo el tribunal deberá tener presente la disponibilidad y facilidad probatoria que corresponde a cada una de las partes del litigio.

Artículo 218. Exhaustividad y congruencia de las sentencias. Motivación.

1. Las sentencias deben ser claras, precisas y congruentes con las demandas y con las demás pretensiones de las partes, deducidas oportunamente en el pleito. Harán las declaraciones que aquéllas exijan, condenando o absolviendo al demandado y decidiendo todos los puntos litigiosos que hayan sido objeto del debate. El tribunal, sin apartarse de la causa de pedir acudiendo a fundamentos de hecho o de Derecho distintos de los que las partes hayan querido hacer valer, resolverá conforme a las normas aplicables al caso, aunque no hayan sido acertadamente citadas o alegadas por los litigantes.



2. Epaietan zioak emango dira, arrazoibide faktiko eta juridikoak adierazita, dela frogak hautematera eta baloratzera dela zuzenbidea aplikatzera eta interpretatzera zuzenduak. Zioek auziaren elementu faktiko eta juridiko desberdinak azpimarratu beharko dituzte, banaka eta batera aintzat hartuta, beti bat etorrita logikaren eta arrazoiaren erregelekin.

3. Auziaren objektu zenbait puntu izan badira, auzitegiak haietako bakoitzari dagokion pronuntziamentua emango du, behar bezala bananduta.

219. artikulua. Epaiak likidazioaren erreserbarekin.

1. Judizioan erreklamatzeko denean diru-kopuru zehatz baten ordainketa edota edozein motatako fruitu, errenta, onura edo produkturena, demanda ezin izango da mugatu haiek eskuratzeko eskubidea soilik deklaratzeko duen epaia lortzera, baizik eta haiek ordaintzeko kondena ere eskatu beharko da, haren zenbatekoa zehatz-mehatz kuantifikatuta, epaiaren betearazpenean haren zehaztapena ezin eska daitekeela, edo likidazioa zein oinarriaren arabera gauzatu behar den argiro finkatuta, halako moldean non hura eragiketa aritmetiko hutsa izango baita.

2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuetan, kasuan kasuko kopuruen zenbateko zehatza ezarriko du kondena-epaiak, edo argiro eta zehatz-mehatz finkatuko ditu haren likidaziorako oinarriak, halako moldean non betearazpenean egingo den eragiketa aritmetiko sinple bat izango baita.

3. Aurreko kasuetatik kanpo, demandatzaileak ezin izango du eskatu, eta auzitegiak ere ezin izango du epaian ezarri, kondena ematea likidazioa betearazpenean egiteko erreserbarekin. Aurrekoa gorabehera, demandatzaileari utziko zaio eskatzen eta auzitegiari epaian ezartzen, diru-kopurua, fruituak, errentak, onurak edo produktuak ordaintzeko kondena, baldin eta hura bada planteatutako uzi bakarra eta osteko auzi baterako uzten badira kopuruen likidazio zehatzaren arazoak.

220. artikulua. Etorkizunerako kondenak.

1. Korritu edo prestazio periodikoen ordainketa erreklamatzeko denean, epaiak barnean hartu ahal izango du epaia emandako unearen ostean sortutako korrituak edo prestazioak ordaintzeko kondena.

2. Errenta periodikoak erreklamatzeko diren kasuetan, ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik utzarazpen-akzioari erreklamazio-akzioa metatzen zaionean eta demandatzaileak bere demanda-idazkian berariaz eskatu duenean, epaiak, autoak edo dekretuak barnean hartuko du demanda aurkeztu

2. Las sentencias se motivarán expresando los razonamientos fácticos y jurídicos que conducen a la apreciación y valoración de las pruebas, así como a la aplicación e interpretación del derecho. La motivación deberá incidir en los distintos elementos fácticos y jurídicos del pleito, considerados individualmente y en conjunto, ajustándose siempre a las reglas de la lógica y de la razón.

3. Cuando los puntos objeto del litigio hayan sido varios, el tribunal hará con la debida separación el pronunciamiento correspondiente a cada uno de ellos.

Artículo 219. Sentencias con reserva de liquidación.

1. Cuando se reclame en juicio el pago de una cantidad de dinero determinada o de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase, no podrá limitarse la demanda a pretender una sentencia meramente declarativa del derecho a percibirlos, sino que deberá solicitarse también la condena a su pago, cuantificando exactamente su importe, sin que pueda solicitarse su determinación en ejecución de sentencia, o fijando claramente las bases con arreglo a las cuales se deba efectuar la liquidación, de forma que ésta consista en una pura operación aritmética.

2. En los casos a que se refiere el apartado anterior, la sentencia de condena establecerá el importe exacto de las cantidades respectivas, o fijará con claridad y precisión las bases para su liquidación, que deberá consistir en una simple operación aritmética que se efectuará en la ejecución.

3. Fuera de los casos anteriores, no podrá el demandante pretender, ni se permitirá al tribunal en la sentencia, que la condena se efectúe con reserva de liquidación en la ejecución. No obstante lo anterior, se permitirá al demandante solicitar, y al tribunal sentenciar, la condena al pago de cantidad de dinero, frutos, rentas, utilidades o productos cuando ésta sea exclusivamente la pretensión planteada y se dejen para un pleito posterior los problemas de liquidación concreta de las cantidades.

Artículo 220. Condenas a futuro.

1. Cuando se reclame el pago de intereses o de prestaciones periódicas, la sentencia podrá incluir la condena a satisfacer los intereses o prestaciones que se devenguen con posterioridad al momento en que se dicte.

2. En los casos de reclamaciones de rentas periódicas, cuando la acción de reclamación se acumule a la acción de desahucio por falta de pago o por expiración legal o contractual del plazo, y el demandante lo hubiere interesado expresamente en su escrito de demanda, la sentencia, el auto o el decreto incluirán la





ostean sortu eta finkaren benetako edukitza entregatu arte zor diren errentak ere ordaintzeko kondena; etorkizuneko errenten likidazioaren oinarri gisa hartuko da demanda aurkeztean erreklamaturako azken hilekoaren zenbatekoa.

221. artikulua. Kontsumitzaileen edo erabiltzaileen elkarteek sustatutako prozesuetan emandako epaiak.

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe, lege honen 11. artikuluan aipatutako legitimazioarekin kontsumitzaileen edo erabiltzaileen elkarteek jarritako demanden ondorioz emandako epaiak honako erregela hauek beteko dituzte:

1.) Diruzko, zerbait egiteko, ez egiteko edo gauza espezifiko edo generikoa emateko kondena eskatu bada, epai baiesleak banan-banan zehaztuko ditu kontsumitzaile eta erabiltzaileak, haien babesteari buruzko legeekin bat etorritik kondenaren onuradun gisa ulertu behar direnak.

Banakako zehaztapena ezinezkoa denean, epaiak beharrezkoak diren datuak, ezaugarriak eta betekizunak ezarriko ditu ordainketa galdatu ahal izateko, eta, kasua denean, betearazpena eskatu ahal izateko edo, hura elkarte demandatzaileak eskatuz gero, bertan esku hartu ahal izateko.

2.) Kondenaren aurrebaldintza gisa edo pronuntziamentu nagusi edo bakar gisa deklaratzeko bada jardueraren edo jokabide zehatzen bat zilegia ez dela edo legearen arabera ez dela, epaiak zehaztuko du, kontsumitzaile edo erabiltzaileak babesteko legearen arabera, deklarazioak sortutako ondoreko prozesuak kasuan kasuko prozesuan alderdi izan direnei mugatuko zaizkien ala ez.

3. Kontsumitzaile edo erabiltzaile zehaztuak pertsonatu badira, haien uziei buruz berariaz pronuntziatu beharko da epaiak.

2. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen eta interes lausoen defentsan bukarazte-akzio bat baiesten den epaietan, auzitegiak, bidezkoa irizten badiu, eta demandatzaileen kontura, epaiak osorik edo zati batean publikatzea erabaki ahal izango du, edo, arau-haustearen ondoreko denboran zehar iraun badezakete, deklarazio zuzentzaile bat.

222. artikulua. Gauza epaitu materiala.

1. Epai irmoen, nola baieslearen hala ezeelearen, gauza epaituak eragotzi egingo du, legearen arabera, hura sortu zen prozesuaren objektu bera daukan osteko beste prozesu bat egitea.

2. Gauza epaituak demandaren eta errekonbentzioaren uziak hartuko ditu barnean,

condena a satisfacer también las rentas debidas que se devenguen con posterioridad a la presentación de la demanda hasta la entrega de la posesión efectiva de la finca, tomándose como base de la liquidación de las rentas futuras, el importe de la última mensualidad reclamada al presentar la demanda.

Artículo 221. Sentencias dictadas en procesos promovidos por asociaciones de consumidores o usuarios.

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos anteriores, las sentencias dictadas a consecuencia de demandas interpuestas por asociaciones de consumidores o usuarios con la legitimación a que se refiere el artículo 11 de esta Ley estarán sujetas a las siguientes reglas:

1.^a Si se hubiere pretendido una condena dineraria, de hacer, no hacer o dar cosa específica o genérica, la sentencia estimatoria determinará individualmente los consumidores y usuarios que, conforme a las leyes sobre su protección, han de entenderse beneficiados por la condena.

Cuando la determinación individual no sea posible, la sentencia establecerá los datos, características y requisitos necesarios para poder exigir el pago y, en su caso, instar la ejecución o intervenir en ella, si la instara la asociación demandante.

2.^a Si, como presupuesto de la condena o como pronunciamiento principal o único, se declarara ilícita o no conforme a la ley una determinada actividad o conducta, la sentencia determinará si, conforme a la legislación de protección a los consumidores y usuarios, la declaración ha de surtir efectos procesales no limitados a quienes hayan sido partes en el proceso correspondiente.

3.^a Si se hubieren personado consumidores o usuarios determinados, la sentencia habrá de pronunciarse expresamente sobre sus pretensiones.

2. En las sentencias estimatorias de una acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios el Tribunal, si lo estima procedente, y con cargo al demandado, podrá acordar la publicación total o parcial de la sentencia o, cuando los efectos de la infracción puedan mantenerse a lo largo del tiempo, una declaración rectificadora.

Artículo 222. Cosa juzgada material.

1. La cosa juzgada de las sentencias firmes, sean estimatorias o desestimatorias, excluirá, conforme a la ley, un ulterior proceso cuyo objeto sea idéntico al del proceso en que aquélla se produjo.

2. La cosa juzgada alcanza a las pretensiones de la demanda y de la reconvencción, así como a los



bai eta lege honen 408. artikulua 1. eta 2. apartatueta aipatutako puntuak ere. Egitate berritza eta desberdintza hartuko dira, aipatutako ziren oinarriari dagokionez, uzi horiek formulatu ziren prozesuan alegazio-egintzak erabat prekluitu ostekoak.

3. Gauza epaituak ukituko ditu hura eman den prozesuko alderdiak eta haien jaraunseak eta kausadunak, bai eta beste subjektu ez-auzilari batzuk ere, alderdien legitimazioa lege honen 11. eta 11 bis artikuluetan aurreikusitakoaren arabera oinarritzen duten eskubideen titularrak badira.

Egoera zibilari, ezkontzari, filiazioari, aitaltasunari, amatasunari eta gaitasun juridikoa egikaritzeko laguntza-neurriak buruzko epailetan, gauza epaituak ondoreak izango ditu hirugarrenei begira, erregistro zibilean inskripzioa edo idatzoharra egiten denetik.

Sozietate-erabakiak aurkaratzeari buruz ematen diren epaiek bazkide guztiak ukituko dituzte, auzitan aritu ez diren arren.

4. Prozesu bati amaiera eman dion epai irmoan gauza epaituaren indarrarekin ebatzitakoak lotetsi egingo du osteko prozesu bateko auzitegia, baldin eta azken prozesu horretan azaltzen bada prozesuaren objektu denaren aurrekari logiko gisa, betiere bi prozesuetako auzilariak berberak badira edo gauza epaitua haietara hedatzen bada lege-xedapen bidez.

3. atala. Antolaketa-eginbideez

223. artikulua. Antolaketa-eginbideak.

(Edukirik gabe)

224. artikulua. Antolaketa-eginbideak

berrikustea.

(Edukirik gabe)

IX. KAPITULUA

Jardunen deuseztasunaz

225. artikulua. Erabateko deuseztasuna.

Egintza prozesalak erabat deusez izango dira honako kasu hauetan:

- 1.) Jurisdikziorik edo eskumen objektibo edo funtzionalik ez duen auzitegi baten bidez edo aurrean egiten direnean.
- 2.) Indarkeriapean edo larderiapean egiten direnean.
- 3.) Prozeduraren funtsezko arauak alde batera uzten direnean, betiere, arrazoi hori dela-eta, defentsa-gabezia sor badaiteke.
- 4.) Abokatuaren esku-hartzerik gabe egiten direnean, legeak nahitaezkoa dela ezartzen duen kasuetan.
- 5.) Ikustaldiak Justizia Administrazioaren letratuaren nahitaezko esku-hartzerik gabe egiten direnean.
- 6.) Legearen arabera probidentzia, auto edo epai bidez ebatzi behar diren arazoak antolaketa-eginbide edo dekretu bidez ebazten direnean.

puntos a que se refieren los apartados 1 y 2 del artículo 408 de esta Ley.

Se considerarán hechos nuevos y distintos, en relación con el fundamento de las referidas pretensiones, los posteriores a la completa preclusión de los actos de alegación en el proceso en que aquéllas se formularon.

3. La cosa juzgada afectará a las partes del proceso en que se dicte y a sus herederos y causahabientes, así como a los sujetos, no litigantes, titulares de los derechos que fundamenten la legitimación de las partes conforme a lo previsto en los artículos 11 y 11 bis de esta ley.

En las sentencias sobre estado civil, matrimonio, filiación, paternidad, maternidad y de medidas de apoyo para el ejercicio de la capacidad jurídica, la cosa juzgada tendrá efectos frente a terceros a partir de su inscripción o anotación en el Registro Civil.

Las sentencias que se dicten sobre impugnación de acuerdos societarios afectarán a todos los socios, aunque no hubieren litigado.

4. Lo resuelto con fuerza de cosa juzgada en la sentencia firme que haya puesto fin a un proceso vinculará al tribunal de un proceso posterior cuando en éste aparezca como antecedente lógico de lo que sea su objeto, siempre que los litigantes de ambos procesos sean los mismos o la cosa juzgada se extienda a ellos por disposición legal.

Sección 3.ª De las diligencias de ordenación

Artículo 223. Diligencias de ordenación.

(Sin contenido)

Artículo 224. Revisión de las diligencias de ordenación.

(Sin contenido)

CAPÍTULO IX

De la nulidad de las actuaciones

Artículo 225. Nulidad de pleno derecho.

Los actos procesales serán nulos de pleno derecho en los casos siguientes:

- 1.º Cuando se produzcan por o ante Tribunal con falta de jurisdicción o de competencia objetiva o funcional.
- 2.º Cuando se realicen bajo violencia o intimidación.
- 3.º Cuando se prescinda de normas esenciales del procedimiento, siempre que, por esa causa, haya podido producirse indefensión.
- 4.º Cuando se realicen sin intervención de abogado, en los casos en que la ley la establezca como obligatoria.
- 5.º Cuando se celebren vistas sin la preceptiva intervención del Letrado de la Administración de Justicia.
- 6.º Cuando se resolvieran mediante diligencias de ordenación o decreto cuestiones que, conforme a



7.) Lege honek hala ezartzen duen gainerako kasuetan.

226. artikulua. Jarduteko modua, larderia edo indarkeria dagoenean.

1. Larderiapean edo indarkeriapean jardun duten auzitegiek, hartatik libratu bezain laster, deusez deklaratu dute egindako guztia, eta errudunen aurkako auzia eratu dadila sustatuko dute, egitateak Fiskaltzari ezagutarazita.

2. Orobat deusez deklaratu dira alderdien edo prozesuan esku hartzen duten pertsonen egintzak, baldin eta larderiapean edo indarkeriapean egin zirela egiaztatzen bada. Egintza horien deusezetasunak gainerako guztiena ekarriko du, baldin eta haiekin lotura badute edo egintza deusezak funtsean baldintzatu edo eragin baditzake.

227. artikulua. Jardun prozesalen deusezetasun-deklarazioa eta deuseztatzeko-uziak.

1. Erabateko deusezetasuna, kasu orotan, eta, egintza prozesalen forma-akatsak, beren helburua lortzeko ezinbestekoak diren betekizunak ez betetzea dakartenak edo benetako defentsa-gabezia sortzen dutenak, kasuan kasuko ebazpenaren aurka legean ezarritako errekurtsoen bidez baliaraziko dira.

2. Hari kalterik egin gabe, auzitegiak, ofizioz edo alderdi-eskariz, prozesua amaitzen duen ebazpena eman baino lehen eta betiere konponketa bidezkoa ez bada, jardun guztien edo zehatz baten deusezetasuna deklaratu ahal izango du, alderdiei entzun ondoren.

Ezein kasutan auzitegiak ezin izango du ofizioz dekretatu, errekurtso bat dela-eta, errekurtso horretan eskatu ez den jardunen deusezetasun bat, salbu eta jurisdikziorik edo eskumen objektibo edo funtzionalik eza hautematen badu edota auzitegi horri ukitzen dion indarkeria edo larderiarik gertatu bada.

228. artikulua. Jardunak deuseztatzeko salbuespenezko intzidentea.

1. Oro har, ez da onartuko jardunak deuseztatzeko intzidenterik. Hala eta guztiz ere, salbuespenez, alderdi legitimo direnek edo izan beharko zuketenen jardunen deusezetasuna deklaratu dadila eskatu ahal izango dute, idatziz, Konstituzioaren 53.2 artikuluan aipatutako oinarritzko eskubideetako baten edozein urraketatik oinarrituta; betiere salatu ezin izan bada prozesua amaitzen duen ebazpena eman baino lehen, eta, betiere, ebazpen horren aurka ezin bada ez errekurtso arruntik ez apartekorik jarri.

la ley, hayan de ser resueltas por medio de providencia, auto o sentencia.

7.º En los demás casos en que esta ley así lo establezca.

Artículo 226. Modo de proceder en caso de intimidación o violencia.

1. Los tribunales cuya actuación se hubiere producido con intimidación o violencia, tan luego como se vean libres de ella, declararán nulo todo lo practicado y promoverán la formación de causa contra los culpables, poniendo los hechos en conocimiento del Ministerio Fiscal.

2. También se declararán nulos los actos de las partes o de personas que intervengan en el proceso si se acredita que se produjeron bajo intimidación o violencia. La nulidad de estos actos entrañará la de todos los demás relacionados con él o que pudieren haberse visto condicionados o influidos sustancialmente por el acto nulo.

Artículo 227. Declaración de nulidad y pretensiones de anulación de actuaciones procesales.

1. La nulidad de pleno derecho, en todo caso, y los defectos de forma en los actos procesales que impliquen ausencia de los requisitos indispensables para alcanzar su fin o determinen efectiva indefensión, se harán valer por medio de los recursos establecidos en la ley contra la resolución de que se trate.

2. Sin perjuicio de ello, el tribunal podrá, de oficio o a instancia de parte, antes de que hubiere recaído resolución que ponga fin al proceso, y siempre que no proceda la subsanación, declarar, previa audiencia de las partes, la nulidad de todas las actuaciones o de alguna en particular.

En ningún caso podrá el tribunal, con ocasión de un recurso, decretar de oficio una nulidad de las actuaciones que no haya sido solicitada en dicho recurso, salvo que apreciare falta de jurisdicción o de competencia objetiva o funcional o se hubiese producido violencia o intimidación que afectare a ese tribunal.

Artículo 228. Incidente excepcional de nulidad de actuaciones.

1. No se admitirán con carácter general incidentes de nulidad de actuaciones. Sin embargo, excepcionalmente, quienes sean parte legítima o hubieran debido serlo podrán pedir por escrito que se declare la nulidad de actuaciones fundada en cualquier vulneración de un derecho fundamental de los referidos en el artículo 53.2 de la Constitución, siempre que no haya podido denunciarse antes de recaer resolución que ponga fin al proceso y siempre que dicha resolución no sea susceptible de recurso ordinario ni extraordinario.



Intzidente horretaz arduratzeko eskudun izango da irmo bihurtutako ebazpena eman zuen auzitegi bera. Deuseztasuna eskatzeko epea hogeigunekoa izango da, ebazpenaren jakinarazpenetik edo, kasu orotan, defentsagabezia sortu zuen akatsa ezagutu zenetik; azken kasu horretan, ezin izango da jardunen deuseztasuna eskatu ebazpenaren jakinarazpenetik bost urte igaro badira.

Auzitegiak, laburki arrazoitutako probidentzia bidez, ez du izapidetzeko onartuko beste arazo batzuk planteatu nahi dituen ezein intzidente. Ezin izango da errekurtsorik jarri intzidentea izapidetzeko onartzen ez duen ebazpenaren aurka.

2. Artikulu honen aurreko apartatuan aipatutako akatsetan oinarritutako deuseztasuna eskatzeko idazkia izapidetzeko onartuta, ez da etenda geratuko epai edo ebazpen errekurriezinaren betearazpena eta efikazia, non eta etendura ez den esanbidez erabakitzen intzidentek bere helburua galtzea saihesteko; Justizia Administrazioaren letraduak gainerako alderdiei helaraziko die idazki hori, baita, kasua denean, eskabidearen oinarri den akatsa egiaztatzeko harekin batera aurkeztu diren dokumentuen kopiak ere, eta alderdi horiek bost eguneko epe komunean formulatu ahal izango dituzte, idatziz, beren alegazioak, egoki iritzitako dokumentuekin batera.

Deuseztasuna baiesten bada, hura sortu zuen akatsaren aurre-aurreko egoerara itzuliko dira jardunak, eta legez ezarritako prozedurari jarraituko zaio. Deuseztasun-eskaera ezesten bada, eskatzailea kondenatuko da, auto bidez, intzidentearen kostu guztiak ordaintzera, eta, auzitegiak ulertzen badu ausarkeriaz sustatu zela, laurogeita hamar eurotik sei ehun euro bitarteko isuna ezarriko dio gainera.

Ezin izango da errekurtsorik jarri intzidentea ebazten duen ebazpenaren aurka.

229. artikulua. Ezarritako denboraz kanpo egindako jardun judizialak.

Ezarritako denboraz kanpo egindako jardun judizialak deuseztatu ahal izango dira, soilik, epemugaren edo epearen izaerak ezartzen badu.

230. artikulua. Egintzak kontserbatzea.

Egintza baten deuseztasunak ez du berekin ekarriko hartatik independenteak diren ostekoena, ezta ere deuseztasunari bidea eman zion arau-haustea gertatu ez balitz ere beren edukia aldaketarik gabe mantenduko zutenena.

231. artikulua. Konpontzea.

Auzitegiak eta Justizia Administrazioaren letraduak begiratu dute alderdien egintza prozesaleko akatsak konpontzeko modua izan dadila.

Será competente para conocer de este incidente el mismo Tribunal que dictó la resolución que hubiere adquirido firmeza. El plazo para pedir la nulidad será de veinte días, desde la notificación de la resolución o, en todo caso, desde que se tuvo conocimiento del defecto causante de indefensión, sin que, en este último caso, pueda solicitarse la nulidad de actuaciones después de transcurridos cinco años desde la notificación de la resolución.

El Tribunal inadmitirá a trámite, mediante providencia sucintamente motivada, cualquier incidente en el que se pretenda suscitar otras cuestiones. Contra la resolución por la que se inadmita a trámite el incidente no cabrá recurso alguno.

2. Admitido a trámite el escrito en que se pida la nulidad fundada en los vicios a que se refiere el apartado anterior de este artículo, no quedará en suspenso la ejecución y eficacia de la sentencia o resolución irrecurribles, salvo que se acuerde de forma expresa la suspensión para evitar que el incidente pudiera perder su finalidad, por el Letrado de la Administración de Justicia se dará traslado de dicho escrito, junto con copia de los documentos que se acompañasen, en su caso, para acreditar el vicio o defecto en que la petición se funde, a las demás partes, que en el plazo común de cinco días podrán formular por escrito sus alegaciones, a las que acompañarán los documentos que se estimen pertinentes. Si se estimara la nulidad, se repondrán las actuaciones al estado inmediatamente anterior al defecto que la haya originado y se seguirá el procedimiento legalmente establecido. Si se desestimara la solicitud de nulidad, se condenará, por medio de auto, al solicitante en todas las costas del incidente y, en caso de que el Tribunal entienda que se promovió con temeridad, le impondrá, además, una multa de noventa a seiscientos euros.

Contra la resolución que resuelva el incidente no cabrá recurso alguno.

Artículo 229. Actuaciones judiciales realizadas fuera del tiempo establecido.

Las actuaciones judiciales realizadas fuera del tiempo establecido sólo podrán anularse si lo impusiere la naturaleza del término o plazo.

Artículo 230. Conservación de los actos.

La nulidad de un acto no implicará la de los sucesivos que fueren independientes de aquél ni la de aquéllos cuyo contenido hubiese permanecido invariado aún sin haberse cometido la infracción que dio lugar a la nulidad.

Artículo 231. Subsanación.

El Tribunal y el Letrado de la Administración de Justicia cuidarán de que puedan ser subsanados los defectos en que incurran los actos procesales de las partes.



X. KAPITULUA

Autoak berreraikitzeaz

232. artikulua. Fiskaltzaren eskumena eta esku-hartzea.

1. Mota orotako jardun judizialen berreraikitze osoa edo partziala izapidetzeko eskudun izango da desagerpena edo erauzketa gertatu den bulego judizialeko idazkaria.

2. Jardunak berreraikitze prozeduretan, alderdi izango da, beti, Fiskaltza.

233. artikulua. Jardunak berreraikitze espediente hastera.

Auzitegiak, edo Justizia Administrazioaren letraduak bere eskumen eskusiboko jardunetan, ofizioz, edo alderdiek edo haien jaraunsleek, kasua denean, autoak berreraiki daitezela eskatu ahal izango dute. Alderdi-eskariz hasi bada prozedura, honako puntu hauek dituen idazki bidez hasi beharko da:

- 1.) Noiz gertatu zen desagerpena edo mutilazioa, ahalik eta zehatzen.
- 2.) Auzigaiaren egoera prozesala.
- 3.) Jakineko datuak eta ikerketa-bideak, berreraikitzea ahalbidetu dezaketenak.

Idazki horrekin batera aurkeztuko dira, ahal den neurrian, dokumentuetatik kontserbatzen diren kopia autentikoak eta pribatuak, eta, bestela, dokumentuen matrizeak dauden edo idazpen edo inskripzioen bat egina duten protokoloak edo erregistroak zehaztuko dira. Halaber, aurkeztutako idazkien kopiak eta judizioan emandako mota orotako ebazpenak erantsiko dira, bai eta berreraikitze baliagarria izan daitekeen beste edozein dokumentu ere.

234. artikulua. Alderdiak agerraldirako zitatzeari ahalik ez joatearen ondoreak.

1. Jardunak berreraikitze prozedura hastera auzitegiak, probidentzia bidez, edo, kasua denean, Justizia Administrazioaren letraduak, eginbide bitartez, erabakita, Justizia Administrazioaren letraduak aginduko du zitazioa egin dakiela alderdiei, gehienez ere hamar eguneko epean egingo den agerraldian bere aurrean ager daitezela. Ekitaldi horretara, alderdiek eta haien abokatuak joan beharko dute, betiere abokatuon esku-hartzea nahitaezkoa bada jardunak berreraiki nahi diren prozesuan.

2. Alderdietakoren bat ez joateak ez du eragotziko agerraldiak aurrera jarraitzea bertan daudenekin. Bakar bat ere agertzen ez denean, Fiskaltzarekin bideratuko da izapidea.

CAPÍTULO X

De la reconstrucción de los autos

Artículo 232. Competencia e intervención del Ministerio Fiscal.

1. Será competente para tramitar la reconstitución total o parcial de todo tipo de actuaciones judiciales el Secretario de la Oficina judicial en que la desaparición o mutilación hubiere acontecido.

2. En los procedimientos de reconstrucción de actuaciones será siempre parte el Ministerio Fiscal.

Artículo 233. Inicio del expediente de reconstrucción de actuaciones.

El Tribunal, o el Letrado de la Administración de Justicia en actuaciones de su exclusiva competencia, de oficio, o las partes o sus herederos, en su caso, podrán instar la reconstrucción de los autos. Si el procedimiento se iniciara a instancia de parte, deberá comenzar mediante escrito que contendrá los siguientes extremos:

- 1.º Cuándo ocurrió la desaparición o mutilación, con la precisión que sea posible.
- 2.º Situación procesal del asunto.
- 3.º Los datos que conozca y medios de investigación que puedan conducir a la reconstitución.

A este escrito se acompañarán, en cuanto fuese posible, las copias auténticas y privadas que se conservasen de los documentos, y en otro caso se señalarán los protocolos o registros en que obrasen sus matrices o se hubiere efectuado algún asiento o inscripción. También se adjuntarán las copias de los escritos presentados y las resoluciones de toda clase recaídas en el juicio, así como cuantos otros documentos pudieran ser útiles para la reconstrucción.

Artículo 234. Citación a comparecencia de las partes. Efectos de su inasistencia.

1. Acordado por el Tribunal mediante providencia o, en su caso, por el Letrado de la Administración de Justicia mediante diligencia, el inicio del procedimiento de reconstrucción de las actuaciones, el Letrado de la Administración de Justicia mandará citar a las partes, a una comparecencia ante sí mismo, que habrá de celebrarse dentro del plazo máximo de diez días. A este acto deberán asistir las partes y sus abogados, siempre que la intervención de éstos fuere preceptiva en el proceso cuyas actuaciones se pretenden reconstruir.

2. La inasistencia de alguna de las partes no impedirá la prosecución de la comparecencia con las que estén presentes. Cuando no compareciera ninguna se sustanciará el trámite con el Ministerio Fiscal.



235. artikulua. Agerraldiaren hasiera. Eztabaidarik eza. Froga eta erabakia.

1. Agerraldia hasiko da alderdiei errekerituz adieraz dezatela ados dauden ala ez prozedura eskatu duen alderdiak aurkeztutako idazkien eta dokumentuen zehaztasunarekin, bai eta ekitaldi berean gainerako alderdiek aurkeztu ahal izan dituztenekin.
2. Justizia Administrazioaren letraduak, alderdiei entzunda eta aurkeztutako idazkiak eta dokumentuak aztertuta, fiskalak txostena egin ondoren, zehaztuko du auzilariak zein puntutan dauden ados eta zeinetan ez, funtsezkoak ez diren desberdintasunak alde batera utzita.
3. Berreraikitzeak ukitzen dituen puntuei buruz inolako eztabaidarik ez dagoenean, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, jardunak berreraiki direla deklaratzeko duena eta kasuan kasuko judizioaren osteko aribiderako abiapuntu gisa hartu beharreko prozesu-egoera zein den finkatzeko duena.
4. Alderdien artean desadostasun osoa edo partiala dagoenean, Justizia Administrazioaren letraduak dei egingo die alderdiei eta Fiskaltzari, hurrengo hamar egunetan auzitegiaren aurrean egingo den ikustaldirako, eta beharrezkoa den froga proposatuko da bertan, zeina ekitaldian bertan edo, hori ezin bada, hamabost eguneko epean gauzatuko den. Auzitegiak auto bidez ebaztuko du nola geratu behar diren berreraikita jardunak, edo haiek berreraikitzeke ezintasuna. Apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da auto horren aurka.

VI. TITULUA

Jardun judizialak bukatzeaz eta auzialdia iraungitzeaz

236. artikulua. Alderdiek prozedura bultzatzea, eta iraungitzea.

Alderdiek edo interesdunek prozedura bultzatu ez izanak ez du ekarriko auzialdia edo errekurtsioa iraungitzea.

237. artikulua. Auzialdia iraungitzea.

1. Auzi-mota orotan, auzialdiak eta errekurtsioak bertan behera utzitakotzat hartuko dira, baldin eta, jardunak ofizioz bultzatu arren, jardura prozesalik gauzatzen ez bada bi urteko epean, auzia lehen auzialdian dagoenean; eta, urtebetekoan, bigarren auzialdian badago edo kasazio-errekurtsoaren zain badago.

Alderdiei egindako azken jakinarazpenetik zenbatuko dira epe horiek.

2. Berrikuspen-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da iraungitzea deklaratzeko duen dekretuaren aurka.

Artículo 235. Inicio de la comparecencia. Inexistencia de controversia. Prueba y decisión.

1. La comparecencia se iniciará requiriendo a las partes para que manifiesten su conformidad o disconformidad con la exactitud de los escritos y documentos presentados por la parte instante del procedimiento, así como con aquellos que hubieren podido aportar las demás partes en el mismo acto.
2. El Letrado de la Administración de Justicia, oídas las partes y examinados los escritos y documentos presentados, previo informe del Fiscal, determinará los extremos en que haya habido acuerdo entre los litigantes y aquellos otros en que, prescindiendo de diferencias accidentales, haya mediado disconformidad.
3. Cuando no existiere ninguna controversia sobre los extremos a que afecte la reconstrucción, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto declarando reconstituidas las actuaciones y fijando la situación procesal de la que deba partirse para el ulterior curso del juicio de que se trate.
4. Cuando entre las partes existiere desacuerdo total o parcial, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a las partes y al Ministerio Fiscal a vista ante el Tribunal, que habrá de celebrarse en los diez días siguientes y en la que se propondrá la prueba que sea precisa, que se practicará en el mismo acto, o si ello no fuera posible, en el plazo de quince días. El Tribunal resolverá mediante auto la forma en que deben quedar reconstituidas las actuaciones, o la imposibilidad de su reconstitución. Contra dicho auto podrá interponerse recurso de apelación.

TÍTULO VI

De la cesación de las actuaciones judiciales y de la caducidad de la instancia

Artículo 236. Impulso del procedimiento por las partes y caducidad.

La falta de impulso del procedimiento por las partes o interesados no originará la caducidad de la instancia o del recurso.

Artículo 237. Caducidad de la instancia.

1. Se tendrán por abandonadas las instancias y recursos en toda clase de pleitos si, pese al impulso de oficio de las actuaciones, no se produce actividad procesal alguna en el plazo de dos años, cuando el pleito se hallare en primera instancia; y de uno, si estuviere en segunda instancia o pendiente de recurso de casación. Estos plazos se contarán desde la última notificación a las partes.
2. Contra el decreto que declare la caducidad solo cabrá recurso de revisión.



238. artikulua. Iraungitzea baztertzea, ezinbesteagatik edo alderdien aurkako borondateagatik.

Ez da auzialdiaren edo errekurtsoren iraungitzea gertatuko prozedura gelditu bada ezinbesteagatik edo alderdien edo interesdunen borondatearen aurkakoa den edo haiei egotzi ezin zaien beste edozein kausarengatik.

239. artikulua. Auzialdiaren iraungitzea baztertzea betearazpenean.

Aurreko artikuluetako xedapenak ez dira aplikagarriak izango nahitaezko betearazpenerako jardunetan.

Epaitutakoa betetzea lortu arte jarraitu ahal izango da jardun horiekin, titulu honetan zehaztutako epeetan aribiderik gabe geratu arren.

240. artikulua. Auzialdia iraungitzearen ondoreak.

1. Iraungitzea bigarren auzialdian edo kasazio-errekurtsoran gertatzen bada, atzera egindakotzat emango dira apelazioa edo kasazio-errekurtsoa eta irmotzat errekurritutako ebazpena, eta jatorriko auzitegiari itzuliko zaizkio jardunak.

2. Iraungitzea lehen auzialdian gertatzen bada, atzera-egitea auzialdi horretan gertatu dela ulertuko da, eta beste demanda bat jarri ahal izango da, akzioaren iraungipena gorabehera.

3. Iraungitze-deklarazioak ez du ekarriko kostuak ezartzea; alderdi bakoitzak berak eskaturik sortutakoak ordaindu beharko ditu, eta erkideak erdi bana.

VII. TITULUA

Kostu-tasazioaz

241. artikulua. Prozesuko kostuen eta gastuen ordainketa.

1. Doako Laguntza Juridikoaren Legearn xedatutakoa salbuetsirik, alderdi bakoitzak ordainduko ditu berak eskaturik sortutako prozesu-gastuak eta -kostuak, haiek sortu ahala. Prozesuko gastutzat hartuko dira prozesu horren existentzian zuzeneko eta berehalako jatorria duten ordainketak, eta kostutzat haietako batzuk, honako kontzeptu hauek ordaintzeari buruzkoak:

1.) Defentsa eta ordezkaritza teknikoaren zerbitzu-sariak, haien esku-hartzea nahitaezkoa denean.
2.) Prozesuaren aribidean nahitaez publikatu behar diren iragarkiak edo ediktuak txertatzea.

3.) Errekurtsuak aurkezteko beharrezkoak diren gordailuak.

4.) Adituen eskubideak eta prozesuan esku hartu duten pertsonen egin beharreko gainerako ordainketak.

5.) Legearen arabera eskatu behar diren kopiak, ziurtagiriak, oharak, lekukotzak eta antzeko

Artículo 238. Exclusión de la caducidad por fuerza mayor o contra la voluntad de las partes.

No se producirá caducidad de la instancia o del recurso si el procedimiento hubiere quedado paralizado por fuerza mayor o por cualquiera otra causa contraria o no imputable a la voluntad de las partes o interesados.

Artículo 239. Exclusión de la caducidad de la instancia en la ejecución.

Las disposiciones de los artículos que preceden no serán aplicables en las actuaciones para la ejecución forzosa.

Estas actuaciones se podrán proseguir hasta obtener el cumplimiento de lo juzgado, aunque hayan quedado sin curso durante los plazos señalados en este Título.

Artículo 240. Efectos de la caducidad de la instancia.

1. Si la caducidad se produjere en la segunda instancia o en el recurso de casación, se tendrá por desistida la apelación o el recurso de casación y por firme la resolución recurrida y se devolverán las actuaciones al tribunal del que procedieren.

2. Si la caducidad se produjere en la primera instancia, se entenderá producido el desistimiento en dicha instancia, por lo que podrá interponerse nueva demanda, sin perjuicio de la caducidad de la acción.

3. La declaración de caducidad no contendrá imposición de costas, debiendo pagar cada parte las causadas a su instancia y las comunes por mitad.

TÍTULO VII

De la tasación de costas

Artículo 241. Pago de las costas y gastos del proceso.

1. Salvo lo dispuesto en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, cada parte pagará los gastos y costas del proceso causados a su instancia a medida que se vayan produciendo.

Se considerarán gastos del proceso aquellos desembolsos que tengan su origen directo e inmediato en la existencia de dicho proceso, y costas la parte de aquéllos que se refieran al pago de los siguientes conceptos:

1.º Honorarios de la defensa y de la representación técnica cuando sean preceptivas.

2.º Inserción de anuncios o edictos que de forma obligada deban publicarse en el curso del proceso.

3.º Depósitos necesarios para la presentación de recursos.

4.º Derechos de peritos y demás abonos que tengan que realizarse a personas que hayan intervenido en el proceso.

5.º Copias, certificaciones, notas, testimonios y documentos análogos que hayan de solicitarse



dokumentuak, auzitegiak erregistro eta protokolo publikoei erreklamatuak izan ezik, zeinak doakoak izango baitira.

6.) Arantzel-eskubideak, prozesuaren garapenerako beharrezkoak diren jardunen ondorioz ordaindu behar direnak.

7.) Jurisdikzio-ahala egikaritzeagatiko tasa, nahitaezkoa denean. Ez da prozesuko kostuetan sartuko ohiko etxebizitza eskuratzeko eratutako hipotekak betearazteko prozesuetan ordaindutako tasaren zenbatekoa. Halaber, ez da sartuko aipatutako hipoteka-maileguetatik edo -kredituetatik eratorritako gainerako betearazpen-prozesuetakoa, betearazpenpekoaren beraren edo abal-emaileen aurka zuzentzen direnean.

2. Jardun prozesaleatik eratorritako kredituen titularrek haiek ordaindu behar dituen alderdiari edo alderdiei erreklamatu ahal izango dizkiote, prozesua amaitu arte itxaron gabe eta bertan kostuei buruz eman litekeen pronuntziamentua kontuan hartu gabe.

242. artikulua. Kostuak tasatzeko eskaera.

1. Kostuak ordaintzeko kondena dagoenean, hura irmoa izan bezain laster, haiek ordainaraziko dira premiamendu-prozeduraren bitartez, aldeztu aurretik tasazioa eginda, baldin eta alderdi kondenatuak ordaindu ez baditu aurkako alderdiak tasazio hori eskatu baino lehen.

2. Kostu-tasazioa eskatzen duen alderdiak erreklamatu dituen zenbatekoak ordaindu izana justifikatu duten agiriak aurkeztuko ditu eskaerarekin batera.

3. Behin kondena ezarri den ebazpena irmoa izanda, prokuradoreek, abokatuek, adituek eta judizioan esku hartu duten gainerako pertsonak, baldin eta alderdien aurka kredituren bat badute, kostu-tasazioan sartu beharrezkoa, bulego judizialaren aurrean aurkeztu ahal izango dituzte beren eskubideen edo zerbitzu-sarien minuta xehatua eta ordejarritako gastuen kontu xehatua eta justifikatua.

4. Arantzelen arabera arautuko dira haien mende duden funtzionarioei, prokuradoreei eta profesionalei dagozkien eskubideak.

5. Abokatuek, adituek eta arantzelpen ez duden gainerako profesional eta funtzionarioek beren zerbitzu-sariak finkatuko dituzte beren lanbide-estatutua arautzen duten arauen arabera, kasua denean.

243. artikulua. Kostu-tasazioa egitea.

1. Mota guztietako prozesu eta auzialdietan, hurrenez hurren, prozesuaz edo errekursoaz arduratu den auzitegiko idazkariak egingo du kostu-tasazioa, edo, kasua denean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak.

conforme a la Ley, salvo los que se reclamen por el tribunal a registros y protocolos públicos, que serán gratuitos.

6.º Derechos arancelarios que deban abonarse como consecuencia de actuaciones necesarias para el desarrollo del proceso.

7.º La tasa por el ejercicio de la potestad jurisdiccional, cuando sea preceptiva. No se incluirá en las costas del proceso el importe de la tasa abonada en los procesos de ejecución de las hipotecas constituidas para la adquisición de vivienda habitual. Tampoco se incluirá en los demás procesos de ejecución derivados de dichos préstamos o créditos hipotecarios cuando se dirijan contra el propio ejecutado o contra los avalistas.

2. Los titulares de créditos derivados de actuaciones procesales podrán reclamarlos de la parte o partes que deban satisfacerlos sin esperar a que el proceso finalice y con independencia del eventual pronunciamiento sobre costas que en éste recaiga.

Artículo 242. Solicitud de tasación de costas.

1. Cuando hubiere condena en costas, luego que sea firme, se procederá a la exacción de las mismas por el procedimiento de apremio, previa su tasación, si la parte condenada no las hubiere satisfecho antes de que la contraria solicite dicha tasación.

2. La parte que pida la tasación de costas presentará con la solicitud los justificantes de haber satisfecho las cantidades cuyo reembolso reclame.

3. Una vez firme la resolución en que se hubiese impuesto la condena, los procuradores, abogados, peritos y demás personas que hayan intervenido en el juicio y que tengan algún crédito contra las partes que deba ser incluido en la tasación de costas podrán presentar ante la Oficina judicial minuta detallada de sus derechos u honorarios y cuenta detallada y justificada de los gastos que hubieren suplido.

4. Se regularán con sujeción a los aranceles los derechos que correspondan a los funcionarios, procuradores y profesionales que a ellos estén sujetos.

5. Los abogados, peritos y demás profesionales y funcionarios que no estén sujetos a arancel fijarán sus honorarios con sujeción, en su caso, a las normas reguladoras de su estatuto profesional.

Artículo 243. Práctica de la tasación de costas.

1. En todo tipo de procesos e instancias, la tasación de costas se practicará por el Secretario del Tribunal que hubiera conocido del proceso o recurso, respectivamente, o, en su caso, por el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución.



2. Tasazioan ez dira sartuko alferreko, ez-beharrezko edo legeak baimendu gabeko idazkiei eta jardunei dagozkien eskubideak, ezta ere xehatuta adierazten ez diren edo auzian sortu ez diren zerbitzu-sariei buruzko minuten partidak.

Halaber, ez dira kostu-tasazioan sartuko Justizia Administrazioarekin komunikatzeko, harekin lankidetzat gauzatzeko eta hari laguntzeko egintza prozesalak egiteagatik sortutako prokuradoreen eskubideak, ezta gainerako jardun aukerako hutsak ere, bestela bulego judizialek egin zitzaizketenak.

Abokatuen eta tarifapean edo arantzelpean ez dauden gainerako profesionalen zerbitzu-sarien zenbatekoa murriztuko du Justizia Administrazioaren letraduak, baldin eta erreklamaturakoek 394. artikulua 3. apartatuan aipatutako muga gainditzen badute eta kostuak ordaintzera kondenatua izan den auzilariaren ausarkeria deklaratu ez bada.

Kostu-tasazioetan, abokatuaren zerbitzu-sariek eta prokuradorearen eskubideek barnean hartuko dute balio erantsiaren gaineko zerga, hura arautzen duen legean xedatutakoarekin bat etorritik. Zerga horren zenbatekoa ez da zenbatuko 394. artikulua 3. apartatuaren ondoretarako. 3. Halaber, ez dira sartuko jardunen edo intzidenteen kostuak, haietan berariaz kondenatua izan bada auzigai nagusiko kostuei buruzko pronuntziamenduak mesedetutako alderdia.

244. artikulua. Alderdiei helaraztea. Onespena.

1. Justizia Administrazioaren letraduak kostu-tasazioa eginda, alderdiei helaraziko zaie hura, hamar eguneko epe komunerako.
2. Behin aurreko apartatuan aipatutako helarazpena erabakita, ez da onartuko partidarik sartzea edo gehitzea, eta interesdunarentzat gordeko da dagokionari eta dagokion moduan hura erreklamatzeko eskubidea.
3. Lehenengo apartatuan ezarritako epea igarota, egindako kostu-tasazioa aurkaratu ez bada, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez onetsiko du. Zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da ebazpen horren aurka, eta ezin izango da errekurtsorik jarri berrikuspen-errekurtsoa ebazten duen autoaren aurka.

245. artikulua. Kostuen tasazioa aurkaratzea.

1. Kostu-tasazioa aurkaratu ahal izango da aurreko artikulua 1. apartatuan aipatutako epearen barruan.
2. Aurkaratzearen oinarritzat hartu ahal izango da bidegabeko partidak, eskubideak edo gastuak

2. No se incluirán en la tasación los derechos correspondientes a escritos y actuaciones que sean inútiles, superfluas o no autorizadas por la ley, ni las partidas de las minutas que no se expresen detalladamente o que se refieran a honorarios que no se hayan devengado en el pleito.

Tampoco serán incluidos en la tasación de costas los derechos de los procuradores devengados por la realización de los actos procesales de comunicación, cooperación y auxilio a la Administración de Justicia, así como de las demás actuaciones meramente facultativas que hubieran podido ser practicadas, en otro caso, por las Oficinas judiciales.

El Letrado de la Administración de Justicia reducirá el importe de los honorarios de los abogados y demás profesionales que no estén sujetos a tarifa o arancel, cuando los reclamados excedan del límite a que se refiere el apartado 3 del artículo 394 y no se hubiese declarado la temeridad del litigante condenado en costas.

En las tasaciones de costas, los honorarios de abogado y derechos de procurador incluirán el Impuesto sobre el Valor Añadido de conformidad con lo dispuesto en la ley que lo regula. No se computará el importe de dicho impuesto a los efectos del apartado 3 del artículo 394.

3. Tampoco se incluirán las costas de actuaciones o incidentes en que hubiese sido condenada expresamente la parte favorecida por el pronunciamiento sobre costas en el asunto principal.

Artículo 244. Traslado a las partes. Aprobación.

1. Practicada por el Letrado de la Administración de Justicia la tasación de costas se dará traslado de ella a las partes por plazo común de diez días.
2. Una vez acordado el traslado a que se refiere el apartado anterior no se admitirá la inclusión o adición de partida alguna, reservando al interesado su derecho para reclamarla de quien y como corresponda.
3. Transcurrido el plazo establecido en el apartado primero sin haber sido impugnada la tasación de costas practicada, el Letrado de la Administración de Justicia la aprobará mediante decreto. Contra esta resolución cabe recurso directo de revisión, y contra el auto resolviendo el recurso de revisión no cabe recurso alguno.

Artículo 245. Impugnación de la tasación de costas.

1. La tasación de costas podrá ser impugnada dentro del plazo a que se refiere el apartado 1 del artículo anterior.
2. La impugnación podrá basarse en que se han incluido en la tasación, partidas, derechos o



sartu izana tasazioan. Baina, abokatuen, adituen edo arantzelpen ez dauden profesionalen zerbitzu-sariei dagokionez, tasazioa aurkaratu ahal izango da, halaber, zerbitzu-sari horien zenbatekoa gehiegizkoa dela alegatuz.

3. Kostuak ordaintzeko kondenak mesedetutako alderdiak tasazioa aurkaratu ahal izango du, behar bezala justifikatutako eta erreklamaturako gastuak bertan ez sartzeagatik.

Halaber, bere erreklamazioaren oinarria izan ahalko da oso-osorik sartu ez izana bere abokatuaren zerbitzu-sarien minuta, edo berak eskaturik prozesuan jardun duen adituarena, profesionalarena zein funtzionarioarena, arantzelpen ez dagoena, edota behar bezala sartu ez izana bere prokuradorearen eskubideak.

4. Desadostasunaren oinarri diren kontuak edo minutak eta partida zehatzak eta haren arrazoiak aipatu beharko dira aurkaratze-idazkian. Aipamen hori egin ezean, Justizia Administrazioaren letratuak, dekretu bidez, ez du aurkaratzea izapidetzeko onartuko. Berraztertze-errekurtsioa soilik jarri ahal izango da dekretu horren aurka.

246. artikulua. Aurkarapena izapidetzea eta erabakitzea.

1. Tasazioa aurkaratzen bada abokatuen zerbitzu-sariak gehiegizkoak direla uste izateagatik, bost eguneko epean entzungo zaio kasuan kasuko abokatuari, eta, erreklamatzeko zerbitzu-sarien murrizketa onartzen ez badu, autoen lekukotza, edo haietatik beharrezkoak direnen zatiena, pasatuko zaio abokatuen elkargoari, txostena egin dezan.

2. Aurreko apartatuan ezarritakoa berdin-berdin aplikatuko da adituen zerbitzu-sarien aurkaratzeari dagokionez; haiek kide diren elkargo, elkarte edo korporazio profesionalari eskatuko zaio irizpena kasu horretan.

3. Justizia Administrazioaren letratuak, jardundakoa eta emandako irizpenak ikusita, dekretua emango du, egindako tasazioa mantentzen duena, edo, kasua denean, egoki irizten dien aldaketak sartuko ditu.

Aurkaratzea erabat ezesten bada, aurkaratzaileari ezarriko zaizkio intzidentearen kostuak. Erabat edo partzialki baiesten bada, zerbitzu-sariak gehiegizkotzat jo zaizkion abokatuari edo adituari ezarriko zaizkio.

Dekretu horren aurka, berrikuspen-errekurtsioa jarri ahal izango da.

Ezin izango da errekurtsioa jarri berrikuspen-errekurtsioa ebazten duen autoaren aurka.

4. Tasazioa aurkaratzen denean bidegabeak diren eskubideen edo zerbitzu-sarien partidak bertan sartzeagatik, edo behar bezala justifikatutako eta erreklamaturako gastuak bertan ez sartzeagatik, Justizia Administrazioaren letratuak hiru

gastos indebidos. Pero, en cuanto a los honorarios de los abogados, peritos o profesionales no sujetos a arancel, también podrá impugnarse la tasación alegando que el importe de dichos honorarios es excesivo.

3. La parte favorecida por la condena en costas podrá impugnar la tasación por no haberse incluido en aquélla gastos debidamente justificados y reclamados.

También podrá fundar su reclamación en no haberse incluido la totalidad de la minuta de honorarios de su abogado, o de perito, profesional o funcionario no sujeto a arancel que hubiese actuado en el proceso a su instancia, o en no haber sido incluidos correctamente los derechos de su procurador.

4. En el escrito de impugnación habrán de mencionarse las cuentas o minutas y las partidas concretas a que se refiera la discrepancia y las razones de ésta. De no efectuarse dicha mención, el Letrado de la Administración de Justicia, mediante decreto, inadmitirá la impugnación a trámite. Frente a dicho decreto cabrá interponer únicamente recurso de reposición.

Artículo 246. Tramitación y decisión de la impugnación.

1. Si la tasación se impugnara por considerar excesivos los honorarios de los abogados, se oirá en el plazo de cinco días al abogado de que se trate y, si no aceptara la reducción de honorarios que se le reclame, se pasará testimonio de los autos, o de la parte de ellos que resulte necesaria, al Colegio de Abogados para que emita informe.

2. Lo establecido en el apartado anterior se aplicará igualmente respecto de la impugnación de honorarios de peritos, pidiéndose en este caso el dictamen del Colegio, Asociación o Corporación profesional a que pertenezcan.

3. El Letrado de la Administración de Justicia, a la vista de lo actuado y de los dictámenes emitidos, dictará decreto manteniendo la tasación realizada o, en su caso, introducirá las modificaciones que estime oportunas.

Si la impugnación fuere totalmente desestimada, se impondrán las costas del incidente al impugnante. Si fuere total o parcialmente estimada, se impondrán al abogado o al perito cuyos honorarios se hubieran considerado excesivos.

Contra dicho decreto cabe recurso de revisión.

Contra el auto resolviendo el recurso de revisión no cabe recurso alguno.

4. Cuando sea impugnada la tasación por haberse incluido en ella partidas de derechos u honorarios indebidas, o por no haberse incluido en aquélla gastos debidamente justificados y reclamados, el Letrado de la Administración de Justicia dará



egunerako helaraziko dio beste alderdiari, erreklamatutako partidak sartzeari edo ez sartzeari buruzko iritzia adieraz dezan. Justizia Administrazioaren letraduak hurrengo hiru egunetan ebatziko du, dekretu bidez. Zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da ebazpen horren aurka, eta ezin izango da errekurtsoak jarri berrikuspen-errekurtsoa ebazten duen autoaren aurka.

5. Alegatzen denean bidegabekoa dela kostutasazioan sartu den abokatuen edo adituen zerbitzu-sarien partidaren bat, eta, hala izan ezean, gehiegizkoa izango litzatekeela, aldi berean izapidetuko dira bi aurkaratzeak, aurreko apartatueta haietako bakoitzarentzat aurreikusitakoaren arabera, baina zerbitzu-sariak gehiegizkoak diren ala ez erabakitzeko ebazpena etenda geratuko da aurkaratutako partida zor den ala ez erabaki arte.

6. Alderdietakoren bat doako laguntza juridikoa izateko eskubidearen titularra denean, kostutasazioen intzidentean ez da eztabaidatuko, ezta erabakiko ere, Administrazioak berari erreklamatzen zaizkion zenbatekoak bere gain hartzeko duen betebeharrari buruzko arazorik, Doako Laguntza Juridikoaren Legea aplikatuta.

VIII. TITULUA

Fede on prozesalaz

247. artikulua. Fede on prozesalaren erregelak errespetatzea. Haiek ez betetzeagatik isunak.

1. Mota orotako prozesuetako esku-hartzaileek fede onaren erregelak bete beharko dituzte beren jardunetan.

2. Auzitegiek arrazoiak emanez errefusatu dituzte eskabideak eta intzidentek, baldin eta ageriko eskubide-abusuarekin formulatzen badira edo lege- edo prozesu-iruzurra badakarte.

3. Auzitegiek irizten badiote alderdietakoren batek fede on prozesalaren erregelak hautsiz jardun duela, isuna ezarri ahal izango diote, pieza bananduan, akordio ziodun bidez eta proportzionaltasun-printzipioa errespetatuz, ehun eta laurogei eta sei mila euro artekoa, baina inola ere gainditu gabe auziaren muntaren herena.

Isunaren munta zehazteko, auzitegiak kasuan kasuko egitatearen inguruabarrak hartu beharko ditu kontuan, bai eta prozedurari edo beste alderdiari sor dakizkiokeen kalteak ere.

Kasu orotan, Justizia Administrazioaren letraduak jasorarazi egingo ditu zuzentze-jarduna arrazoitzen duen egitatea, inplikatuaren alegazioak eta epaileak edo salak hartutako erabakia.

4. Auzitegiek irizten badiote fede onaren erregelen aurkako jarduna egotz dakiokeela prozesuan esku

traslado a la otra parte por tres días para que se pronuncie sobre la inclusión o exclusión de las partidas reclamadas.

El Letrado de la Administración de Justicia resolverá en los tres días siguientes mediante decreto. Frente a esta resolución podrá ser interpuesto recurso directo de revisión y contra el auto resolviendo el recurso de revisión no cabe recurso alguno.

5. Cuando se alegue que alguna partida de honorarios de abogados o peritos incluida en la tasación de costas es indebida y que, en caso de no serlo, sería excesiva, se tramitarán ambas impugnaciones simultáneamente, con arreglo a lo prevenido para cada una de ellas en los apartados anteriores, pero la resolución sobre si los honorarios son excesivos quedará en suspenso hasta que se decida sobre si la partida impugnada es o no debida.

6. Cuando una de las partes sea titular del derecho a la asistencia jurídica gratuita, no se discutirá ni se resolverá en el incidente de tasación de costas cuestión alguna relativa a la obligación de la Administración de asumir el pago de las cantidades que se le reclaman por aplicación de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

TÍTULO VIII

De la buena fe procesal

Artículo 247. Respeto a las reglas de la buena fe procesal. Multas por su incumplimiento.

1. Los intervinientes en todo tipo de procesos deberán ajustarse en sus actuaciones a las reglas de la buena fe.

2. Los tribunales rechazarán fundadamente las peticiones e incidentes que se formulen con manifiesto abuso de derecho o entrañen fraude de ley o procesal.

3. Si los Tribunales estimaren que alguna de las partes ha actuado conculcando las reglas de la buena fe procesal, podrán imponerle, en pieza separada, mediante acuerdo motivado, y respetando el principio de proporcionalidad, una multa que podrá oscilar de ciento ochenta a seis mil euros, sin que en ningún caso pueda superar la tercera parte de la cuantía del litigio.

Para determinar la cuantía de la multa el Tribunal deberá tener en cuenta las circunstancias del hecho de que se trate, así como los perjuicios que al procedimiento o a la otra parte se hubieren podido causar.

En todo caso, por el Letrado de la Administración de Justicia se hará constar el hecho que motive la actuación correctora, las alegaciones del implicado y el acuerdo que se adopte por el Juez o la Sala.

4. Si los tribunales entendieren que la actuación contraria a las reglas de la buena fe podría ser



hartu duen profesionaletakoren bati, kasuan kasuko elkargo profesionalei helaraziko diete inguruabar hori, aurreko apartatuan xedatutakoari kalterik egin gabe, diziplina-zehapenen bat ezartzea bidezkoa izan daitekeen kasurako.

5. Artikulu honen babesean ezarritako zehapenak Botere Judizialaren Lege Organikoaren VII. liburuaren V. tituluan aurreikusitako errekurtsio-araubidearen mende egongo dira.

II. LIBURUA

Deklarazio-prozesuez

I. TITULUA

Deklarazio-prozesuen xedapen komunez

I. KAPITULUA

Kasuan kasuko prozesua zehazteko erregelez

248. artikulua. Deklarazio-prozesu motak.

1. Legean bestelako izapidetzerik zehaztuta ez duen alderdien arteko liskar judizial oro dagokion deklarazio-prozesuan ebatziko eta erabakiko da.

2. Deklarazio-prozesu motakoak dira:

- 1.) Judizio arrunta.
- 2.) Hitzezko judizioa.
3. Judizio-mota muntaren arabera zehazteko arauak aplikatuko dira, soilik, gaiagatiko araurik ez dagoenean.

249. artikulua. Judizio arruntaren eremua.

1. Judizio arruntan erabakiko dira, munta edozein dutela ere:

- 1.) Pertsonaren ohorezko eskubideei buruzko demandak.
- 2.) Ohorerako, intimitaterako eta norberaren irudirako eskubidearen babesa lortzea helburu dutenak, eta beste edozein oinarritzko eskubideren babes judizial zibila eskatzen dutenak, zuzentze-eskubideari buruzkoak izan ezik. Prozesu horietan, Fiskaltza beti izango da alderdi, eta lehentasunezko izaera izango du haien izapidetzeak.

3.) Sozietate-erabakiak aurkaratzeari buruzko demandak, bazkideen nahiz obligaziodunen batzar edo biltzar orokorreko edo bereziek hartutako erabakiak badira, edota merkataritza-entitateetako kide anitzeko administrazio-organismoek hartuak.

4.) Lehia desleiala, lehiaren defentsa, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 101. eta 102. artikuluek edo Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. eta 2. artikuluek aplikatzearen ondorioz, jabetza industrial, jabetza intelektuala eta publizitatea gaitzat duten demandak, betiere zenbatekoa erreklamatzeari buruzkoak soilik ez badira —kasu horietan, erreklamatzeko den muntaren arabera dagokien prozeduraren bidez izapidetuko dira—,

imputable a alguno de los profesionales intervinientes en el proceso, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, darán traslado de tal circunstancia a los Colegios profesionales respectivos por si pudiera proceder la imposición de algún tipo de sanción disciplinaria.

5. Las sanciones impuestas al amparo de este artículo se someten al régimen de recursos previstos en el Título V del Libro VII de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

LIBRO II

De los procesos declarativos

TÍTULO I

De las disposiciones comunes a los procesos declarativos

CAPÍTULO I

De las reglas para determinar el proceso correspondiente

Artículo 248. Clases de procesos declarativos.

1. Toda contienda judicial entre partes que no tenga señalada por la Ley otra tramitación, será ventilada y decidida en el proceso declarativo que corresponda.

2. Pertenecen a la clase de los procesos declarativos:

1.º El juicio ordinario.

2.º El juicio verbal.

3. Las normas de determinación de la clase de juicio por razón de la cuantía sólo se aplicarán en defecto de norma por razón de la materia.

Artículo 249. Ámbito del juicio ordinario.

1. Se decidirán en el juicio ordinario, cualquiera que sea su cuantía:

1.º Las demandas relativas a derechos honoríficos de la persona.

2.º Las que pretendan la tutela del derecho al honor, a la intimidad y a la propia imagen, y las que pidan la tutela judicial civil de cualquier otro derecho fundamental, salvo las que se refieran al derecho de rectificación. En estos procesos, será siempre parte el Ministerio Fiscal y su tramitación tendrá carácter preferente.

3.º Las demandas sobre impugnación de acuerdos sociales adoptados por Juntas o Asambleas Generales o especiales de socios o de obligacionistas o por órganos colegiados de administración en entidades mercantiles.

4.º Las demandas en materia de competencia desleal, defensa de la competencia, en aplicación de los artículos 101 y 102 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, propiedad industrial, propiedad intelectual y publicidad, siempre que no versen exclusivamente sobre reclamaciones de cantidad, en cuyo caso se tramitarán por el procedimiento que les corresponda en función de



eta Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoak jabetza industrialaren arloan eman dituen eta administrazio-bidea agortzen duten ebazpenen aurkako errekurtsoak, hitzezko epaiketaren izapideen bidez izapidetuko baitira, lege honen 250.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Dena den, lege honen 250. artikuluen 1. apartatuaren 12. zenbakizkoan xedatutakoari jarraituko zaio, bukarazte-akzioa egikaritzen denean kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen eta interes lausoen defentsan, publizitatearen gain.

5.) Kontratazioaren baldintza orokorreari buruzko akzio kolektiboak egikaritzen diren demandak, gai horri buruzko legerian aurreikusitako kasuetan.

6.) Ondasun higiezin hiri- edo landa-errentamenduei buruzko edozein auzigairi buruzkoak, salbu eta errentariak zor dituen errenten edo zenbatekoen erreklamazioak direnean edo ez ordaintzeagatiko edo errentamendu-harremanaren epea bukatzeagatiko utzarazpena denean, edo salbu eta prozeduraren objektuaren muntaren balorazioa egin daitekeenean; kasu horretan, prozesua lege honen erregela orokorren arabera dagokiona izango da.

7.) Edozein motatako atzera-eskuratze akzioa egikaritzen dutenak.

8.) Jabetza Horizontalari buruzko uztailaren 21eko 49/1960 Legeak jabeen batzarrei eta jabeei aitortzen dizkien akzioak egikaritzen direnean, betiere zenbatekoa erreklamatzeari buruzkoak soilik ez badira; kasu horietan hitzezko judizioaren erregelen bidez edo dagokien prozedura bereziaren bidez izapidetuko dira.

2. Halaber, judizio arruntean erabakiko dira hamabost mila eurotik gorako munta duten demandak eta interes ekonomikoa kalkulatu ezin zaizenak, ezta gutxi gorabehera ere.

250. artikulua. Hitzezko judizioaren eremua.

1. Hitzezko judizioan erabakiko dira, munta edozein dutela ere, honako demanda hauek:

1.) Zor diren errentak eta zenbatekoak ez ordaintzeagatik erreklamatzeko diren zenbatekoei buruzkoak, eta, era berean, errentariak zor duen errenta edo zenbatekoak ez ordaintzea edo kontratuzko edo legezko epea amaitzea oinarri izanda, helburu dutenak finka baten edukitza berreskura dezala jabeak, gozamenaren edo errentamendu arruntean, finantzarioan edo apartzerian emandako landa- edo hiri-finka edukitzeko eskubidea duen beste edozein pertsonak.

2.) Helburu dutenak prekarioan lagatako landa- edo hiri-finkaren erabateko edukitza berreskura

la cuantía que se reclame y los recursos contra las resoluciones de la Oficina Española de patentes y marcas en materia de propiedad industrial que pongan fin a la vía administrativa que se tramitarán por los trámites del juicio verbal conforme a lo dispuesto en el artículo 250.3 de esta ley.

No obstante, se estará a lo dispuesto en el numeral 12.º del apartado 1 del artículo 250 de esta ley cuando se trate del ejercicio de la acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios en materia de publicidad.

5.º Las demandas en que se ejerciten acciones colectivas relativas a condiciones generales de contratación en los casos previstos en la legislación sobre esta materia.

6.º Las que versen sobre cualesquiera asuntos relativos a arrendamientos urbanos o rústicos de bienes inmuebles, salvo que se trate de reclamaciones de rentas o cantidades debidas por el arrendatario o del desahucio por falta de pago o por extinción del plazo de la relación arrendaticia, o salvo que sea posible hacer una valoración de la cuantía del objeto del procedimiento, en cuyo caso el proceso será el que corresponda a tenor de las reglas generales de esta ley.

7.º Las que ejerciten una acción de retracto de cualquier tipo.

8.º Cuando se ejerciten las acciones que otorga a las Juntas de Propietarios y a éstos la Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre propiedad horizontal, siempre que no versen exclusivamente sobre reclamaciones de cantidad, en cuyo caso se tramitarán por las reglas del juicio verbal o por el procedimiento especial que corresponda.

2. Se decidirán también en el juicio ordinario las demandas cuya cuantía exceda de quince mil euros y aquéllas cuyo interés económico resulte imposible de calcular, ni siquiera de modo relativo.

Artículo 250. Ámbito del juicio verbal.

1. Se decidirán en juicio verbal, cualquiera que sea su cuantía, las demandas siguientes:

1.º Las que versen sobre reclamación de cantidades por impago de rentas y cantidades debidas y las que, igualmente, con fundamento en el impago de la renta o cantidades debidas por el arrendatario, o en la expiración del plazo fijado contractual o legalmente, pretendan que el dueño, usufructuario o cualquier otra persona con derecho a poseer una finca rústica o urbana dada en arrendamiento, ordinario o financiero o en aparcería, recuperen la posesión de dicha finca.

2.º Las que pretendan la recuperación de la plena posesión de una finca rústica o urbana, cedida en



dezala jabeak, gozamendunak edo finka edukitzeko eskubidea duen beste edozein pertsonak.

3.) Helburu dutenak auzitegiak jaraunspen bidezko eskuratzailaren edukitzan jar ditzala ondasunak, baldin eta inork edukitzan ez baditu jabe edo gozamendun moduan.

4.) Helburu dutenak nori kendu gauza edo eskubidea edota eragotzi haren luperketa eta hark haren ukaitearen edo edukitzaren babes sumarioa lortzea.

Etxebizitza baten edo haren zati baten erabateko edukitza berehala berreskuratzeko eskatu ahal izango dute bai jabea edo beste titulu baten bidez edukitzaile legitimoa den pertsona fisikoak, bai hura edukitzeko eskubidea duten irabazi-asmorik gabeko erakundeek, bai eta etxebizitza sozialen jabe edo edukitzaile legitimo diren erakunde publikoek ere, betiere hartaz gabetu badira beren adostasunik gabe.

5.) Helburu dutenak auzitegiak ebatz dezala, izaera sumarioarekin, obra berri baten etendura.

6.) Helburu dutenak auzitegiak ebatz dezala, izaera sumarioarekin, eraits edo bota dadila aurri-egoeran dagoen eta demandatzaileari kalteak eragiteko arriskua duen obra, eraikin, zuhaitz, zutabe edo antzeko beste edozein objektu.

7.) Jabetza-erregistroan inskribatutako eskubide errealean titularrek sustaturik, eskubide horien eraginkortasuna eskatzen dutenak, eskubideon aurka egitea edo haiek eragozteak legitimatzen duen titulu inskribaturik izan gabe aurka egin edo eragotzi nahi dutenen kontrakoak.

8.) Lege-xedapen bidez edo beste titulu baten bidez zor den mantenua eskatzen dutenak.

9.) Egitate zehaztugabeak edo kaltegarriak zuzentzeko akzioaren egikaritzea dakartenak.

10.) Helburu dutenak auzitegiak ebatz dezala, izaera sumarioarekin, Ondasun Higigarrien Epekako Salmenta Erregistroan inskribatutako eta horretarako ezarritako eredu ofizialean formalizatutako kontratuetatik eratorritako betebeharrak erosleak bete ez izanari buruz, kondena-epai bat lortze aldera, betearazpena epeka eskuratutako edo finantzatutako ondasunera edo ondasunetara soilik zuzentzea ahalbidetzen duena.

11.) Helburu dutenak auzitegiak ebatz dezala, izaera sumarioarekin, finantza-errentamenduko, ondasun higigarrien errentamenduko edo jabari-erreserbapeko epekako salmentako kontratu bat bete ez izanari buruz, betiere Ondasun Higigarrien Epekako Salmenta Erregistroan inskribatuta eta horretarako ezarritako eredu ofizialean formalizatuta dagoenean, baldin eta akzio bat egikaritu bada eksklusiboki bideratua finantza-errentatzaileari, errentatzaileari edo saltzaileari edo finantzatzaileari ondasuna berehala

precario, por el dueño, usufructuario o cualquier otra persona con derecho a poseer dicha finca.

3.º Las que pretendan que el tribunal ponga en posesión de bienes a quien los hubiere adquirido por herencia si no estuvieren siendo poseídos por nadie a título de dueño o usufructuario.

4.º Las que pretendan la tutela sumaria de la tenencia o de la posesión de una cosa o derecho por quien haya sido despojado de ellas o perturbado en su disfrute.

Podrán pedir la inmediata recuperación de la plena posesión de una vivienda o parte de ella, siempre que se hayan visto privados de ella sin su consentimiento, la persona física que sea propietaria o poseedora legítima por otro título, las entidades sin ánimo de lucro con derecho a poseerla y las entidades públicas propietarias o poseedoras legítimas de vivienda social.

5.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, la suspensión de una obra nueva.

6.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, la demolición o derribo de obra, edificio, árbol, columna o cualquier otro objeto análogo en estado de ruina y que amenace causar daños a quien demande.

7.º Las que, instadas por los titulares de derechos reales inscritos en el Registro de la Propiedad, demanden la efectividad de esos derechos frente a quienes se opongan a ellos o perturben su ejercicio, sin disponer de título inscrito que legitime la oposición o la perturbación.

8.º Las que soliciten alimentos debidos por disposición legal o por otro título.

9.º Las que supongan el ejercicio de la acción de rectificación de hechos inexactos y perjudiciales.

10.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, sobre el incumplimiento por el comprador de las obligaciones derivadas de los contratos inscritos en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles y formalizados en el modelo oficial establecido al efecto, al objeto de obtener una sentencia condenatoria que permita dirigir la ejecución exclusivamente sobre el bien o bienes adquiridos o financiados a plazos.

11.º Las que pretendan que el tribunal resuelva, con carácter sumario, sobre el incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero, de arrendamiento de bienes muebles, o de un contrato de venta a plazos con reserva de dominio, siempre que estén inscritos en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles y formalizados en el modelo oficial establecido al efecto, mediante el ejercicio de una acción exclusivamente encaminada a obtener la inmediata entrega del bien al arrendador



entregatzera kontratuan zehaztutako tokian, hura suntsitzeko deklarazioaren ondoren, kasua denean.

12.) Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen eta lausoen defentsan bukarazte-akzioaren egikaritzea dakartenak.

13.) Helburu dutenak Kode Zibilaren 160. artikuluan aitortutako eskubideen eraginkortasuna. Kasu horietan, lege honen IV. liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren xedatutako berezitasunekin bideratuko da hitzeko judizioa.

14.) Kontratazioaren baldintza orokorreari buruzko akzio indibidualak egikaritzen diren demandak, gai horri buruzko legerian aurreikusitako kasuetan.

15.) Jabetza Horizontalari buruzko uztailaren 21eko 49/1960 Legeak jabeen batzarrei eta jabeei aitortzen dizkien akzioak egikaritzen dituztenak, betiere zenbatekoa erreklamatzeari buruzkoak soilik badira, zenbatekoa edozein dela ere.

16.) Gauza erkidea zatitzeko akzioa egikaritzen dituztenak.

2. Halaber, hitzeko judizioan erabakiko dira hambost mila eurotik gorako munta ez duten demandak eta aurreko artikuluen 1. apartatuan aurreikusitako ezein gairi buruzkoak ez direnak.

3. Hitzeko judizioan erabakiko dira, lege honen 447 bis artikuluan ezarritako berezitasunekin, Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoak jabetza industrialaren arloan eman dituen eta administrazio-bidea agortzen duten ebazpenen aurkako errekursoak.

251. artikulua. Munta zehazteko erregelak.

Demandaren interes ekonomikoaren arabera finkatuko da munta, honako erregela hauen arabera kalkulatu dena:

1.) Diru-zenbateko zehatz bat erreklamatzeko bada, zenbateko horri dagokiona izango da demandaren munta, eta, zehaztapenik ez badago, ezta gutxi gorabeherakoa ere, munta zehaztugabekotzat joko da demanda.

2.) Prozesuaren objektua ondasun higigarriak edo higiezinak emateko kondena denean, erreklamazioa eskubide errealetan edo pertsonaletan oinarritzen den kontuan hartu gabe, demanda jartzeko unean zuten balioari jarraituko zaio, mota horretako ondasunek merkatuan edo kontratazioan dituzten prezio korronteen arabera.

Kalkulu horretarako, auziaren ondasunen balorazio ofizialetatik edozeinetaz baliatu ahal izango da auzi-jartzailea, baldin eta beste bitarteko batzuen bidez ezin bada zehaztu balioa, baina ezin izango zaie higieziei esleitu

financiero, al arrendador o al vendedor o financiador en el lugar indicado en el contrato, previa declaración de resolución de éste, en su caso.

12.º Las que supongan el ejercicio de la acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y difusos de los consumidores y usuarios.

13.º Las que pretendan la efectividad de los derechos reconocidos en el artículo 160 del Código Civil. En estos casos el juicio verbal se sustanciará con las peculiaridades dispuestas en el Capítulo I del Título I del Libro IV de esta ley.

14.º Las demandas en que se ejerciten acciones individuales relativas a condiciones generales de contratación en los casos previstos en la legislación sobre esta materia.

15.º Aquéllas en las que se ejerciten las acciones que otorga a las Juntas de Propietarios y a éstos la Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre Propiedad Horizontal, siempre que versen exclusivamente sobre reclamaciones de cantidad, sea cual fuere dicha cantidad.

16.º Aquéllas en las que se ejercite la acción de división de cosa común.

2. Se decidirán también en el juicio verbal las demandas cuya cuantía no exceda de quince mil euros y no se refieran a ninguna de las materias previstas en el apartado 1 del artículo anterior.

3. Se decidirán en juicio verbal, con las especialidades establecidas en el artículo 447 bis de esta ley, los recursos contra las resoluciones que agoten la vía administrativa dictadas en materia de propiedad industrial por la Oficina Española de Patentes y Marcas.

Artículo 251. Reglas de determinación de la cuantía.

La cuantía se fijará según el interés económico de la demanda, que se calculará de acuerdo con las reglas siguientes:

1.ª Si se reclama una cantidad de dinero determinada, la cuantía de la demanda estará representada por dicha cantidad, y si falta la determinación, aun en forma relativa, la demanda se considerará de cuantía indeterminada.

2.ª Cuando el objeto del proceso sea la condena de dar bienes muebles o inmuebles, con independencia de que la reclamación se base en derechos reales o personales, se estará al valor de los mismos al tiempo de interponerse la demanda, conforme a los precios corrientes en el mercado o en la contratación de bienes de la misma clase.

Para este cálculo podrá servirse el actor de cualesquiera valoraciones oficiales de los bienes litigiosos, si no es posible determinar el valor por otros medios, sin que se pueda atribuir a los inmuebles un valor inferior al que conste en el catastro.



katastroan jasota dagoen balioa baino txikiagoko bat.

3.) Halaber, aurreko kalkulu-erregela aplikatuko zaie:

1.- Jabaritik eratortzen diren ahalmenen luperketa bermatzera zuzendutako demandei.

2.- Jabari-tituluaren baliozkotasuna, deuseztasuna edo efikazia ukitzen duten demandei, bai eta jabariaren beraren existentzia edo hedadura ukitzen dutenei ere.

3.- Aurreko bi kasuetan ezarritakoez bestelako eskabideei, baldin eta uziaren betetzea demandatzaileak jabe-izaera egiaztatzearen mende badago.

4.- Ondasun baten edo ondasun-multzo baten jabetza eskuratzeko eskubidean oinarritutako demandei, dela hura aitortzen duen kreditu-eskubide bat edukitzeagatik, dela jabetza eskuratzeko bideetatik edozeinengatik, dela atzera eskuratzeko, eroslehetasuneko edo erosteko aukerako eskubideagatik; ondasuna salerosketa baten objektu gisa erreklamatzeko denean, kontratuan itundutako prezioak du lehetasuna balorazio-irizpide gisa, betiere haren katastro-balioa baino txikiagoa ez bada ondasun higiezinaren kasuan.

5.- Prozesua edukitzari buruzkoa denean, eta artikulua honetako beste erregelaren bat aplikagarria ez denean.

6.- Mugatzeko, mugarritatzeko eta gauza komuna zatitzeko akzioei.

4.) Erreklamazioa gozamenari edo jabetza soilari, erabilerari, biztantzeari, txandakako aprobetxamenduari edo erregela berezien mende ez dagoen beste eskubide erreala jabari-mugatzaile bati buruzkoa denean, demandaren balioa finkatzeko da eskubide horiek eratzeko edo eskualdatzeko zergaren tributuo-oinarria kontuan hartuta.

5.) Zortasun bati buruzko demandaren balioa izango da hura eratzeko ordaindutako prezioa, jasota badago eta aurreko bost urteetakoa badu data gehienez ere. Osterantzean, auziaren unean eratze-prezioa finkatzeko ezarritako legezko erregelen bidez zenbatetsiko da, eskuratzeko modua edozein izanda ere, eta, halakorik ezean, muntatzen hartuko da lur nagusien eta zorpekoen balioen hogeirena, kontuan hartuta artikulua honen bigarren erregelaren ondasun higigarriei eta higieziinei buruz xedatutakoa.

6.) Berme-eskubide erreala baten existentziari, inexistenziari, baliozkotasunari edo efikaziari buruzko demandetan, balioa izango da kontzeptu guztiengatik bermatutako kopuruen zenbatekoa.

7.) Aldi baterako edo biziarteko prestazio periodikoak galdatzeko eskubideari buruzko

3.^a La anterior regla de cálculo se aplicará también:

1.^o A las demandas dirigidas a garantizar el disfrute de las facultades que se derivan del dominio.

2.^o A las demandas que afecten a la validez, nulidad o eficacia del título de dominio, así como a la existencia o a la extensión del dominio mismo.

3.^o A aquellas otras peticiones, distintas de las establecidas en los dos casos anteriores, en que la satisfacción de la pretensión dependa de que se acredite por el demandante la condición de dueño.

4.^o A las demandas basadas en el derecho a adquirir la propiedad de un bien o conjunto de bienes, ya sea por poseer un derecho de crédito que así lo reconoce, ya sea por cualquiera de los modos de adquisición de la propiedad, o por el derecho de retracto, de tanteo o de opción de compra ; cuando el bien se reclame como objeto de una compraventa, tiene preferencia como criterio de valoración el precio pactado en el contrato, siempre que no sea inferior en el caso de los inmuebles a su valor catastral.

5.^o Cuando el proceso verse sobre la posesión, y no sea aplicable otra regla de este artículo.

6.^o A las acciones de deslinde, amojonamiento y división de la cosa común.

4.^a En los casos en que la reclamación verse sobre usufructo o la nuda propiedad, el uso, la habitación, el aprovechamiento por turnos u otro derecho real limitativo del dominio no sujeto a regla especial, el valor de la demanda se fijará atendiendo a la base imponible tributaria sobre la que gire el impuesto para la constitución o transmisión de estos derechos.

5.^a El valor de una demanda relativa a una servidumbre será el precio satisfecho por su constitución si constare y su fecha no fuese anterior en más de cinco años. En otro caso, se estimará por las reglas legales establecidas para fijar el precio de su constitución al tiempo del litigio, cualquiera que haya sido el modo de adquirirla, y, a falta de ellas, se considerará como cuantía la vigésima parte del valor de los predios dominante y sirviente, teniendo en cuenta lo dispuesto en la regla segunda de este artículo sobre bienes muebles e inmuebles.

6.^a En las demandas relativas a la existencia, inexistencia, validez o eficacia de un derecho real de garantía, el valor será el del importe de las sumas garantizadas por todos los conceptos.

7.^a En los juicios sobre el derecho a exigir prestaciones periódicas, sean temporales o





judizioetan, balioa kalkulatu da urteko baten zenbatekoa bider hamar eginez, salbu eta prestazioaren epea urtebetetik beherakoa bada; kasu horretan, haren guztizko zenbatekoa hartuko da kontuan.

8.) Betebehar-izaerako titulu baten existentziari, baliozkotasunari edo efikaziari buruzko judizioetan, haren balioa kalkulatu da zor den guztiagatik, epeka ordaintzekoa izan arren. Balorazio-irizpide hori aplikatu da prozesuek objektutzat dutenean betebehar-izaerako titulu bat edo izaera pertsonaleko eskubide bat eratzea, aldatzea edo azkentzea, betiere ez bada aplikagarria artikuluko beste erregelaren bat.

9.) Ondasunen errentamenduei buruzko judizioetan, zor diren errentak edo zenbatekoak erreklamatzeko objektu dutenetan izan ezik, demandaren munta izango da urtebeteko errentaren zenbatekoa, kontratuan finkatu zaion periodikotasuna edozein izanda ere.

10.) Demanda burtsan negoziatutako baloreei buruzkoa den kasuetan, munta zehaztu du haien batez besteko kanbio haztatuaren batezbestekoak, zeina demanda jarritako dataren aurreko urte naturalean zehar aplikagarria zen legeriaren arabera zehaztu den, edo baloreak burtsan negoziatu ziren denboran haiek izan zuten batez besteko kanbio haztatuaren batezbestekoak, denbora hori urtebetetik beherakoa denean.

Bigarren mailako beste merkatu batean negoziatutako baloreak badira, munta zehaztu du demanda jarri aurreko urte naturalean zehar haien batez besteko negoziazio-tasak, haiek negoziatzen diren bigarren mailako merkatua kontuan hartuta, edo bigarren mailako merkatuan negoziatutako denboran zehar haien batez besteko negoziazio-tasak, baloreak merkatu horretan negoziatu badira urtebetetik beherako denboran.

Batez besteko negoziazio-tasa edo, kasua denean, batez besteko kanbio haztatuaren batezbestekoa egiaztatuko da kasuan kasuko bigarren mailako merkatuaren artezkaritza-organoak emandako ziurtagiri bidez.

Baloreak negoziatzen ez badira, munta kalkulatu da demanda jartzeko unean kontabilitate-balorazioari buruz indarrean dauden arauekin bat etorritik.

11.) Demandaren objektua egiteko prestazio bat denean, haren munta izango da egiteko eskatzen denaren kostua edo ez-betetzetik eratorritako kalte-galeren zenbatekoa; kasu horretan, ezin izango dira bi zenbatekoak metatu, salbu eta betetzea eskatzeaz gain kalte-ordaina ere lortu nahi bada. Kalte-galeren zenbatekoa edo kalkulua kontuan hartu beharko da prestazioa guztiz

vitalicias, se calculará el valor por el importe de una anualidad multiplicado por diez, salvo que el plazo de la prestación fuera inferior a un año, en que se estará al importe total de la misma.

8.^a En los juicios que versen sobre la existencia, validez o eficacia de un título obligacional, su valor se calculará por el total de lo debido, aunque sea pagadero a plazos. Este criterio de valoración será aplicable en aquellos procesos cuyo objeto sea la creación, modificación o extinción de un título obligacional o de un derecho de carácter personal, siempre que no sea aplicable otra regla de este artículo.

9.^a En los juicios sobre arrendamientos de bienes, salvo cuando tengan por objeto reclamaciones de las rentas o cantidades debidas, la cuantía de la demanda será el importe de una anualidad de renta, cualquiera que sea la periodicidad con que ésta aparezca fijada en el contrato.

10.^a En aquellos casos en que la demanda verse sobre valores negociados en Bolsa, la cuantía vendrá determinada por la media del cambio medio ponderado de los mismos, determinado conforme a la legislación aplicable durante el año natural anterior a la fecha de interposición de la demanda, o por la media del cambio medio ponderado de los valores durante el período en que éstos se hubieran negociado en Bolsa, cuando dicho período fuera inferior al año. Si se trata de valores negociados en otro mercado secundario, la cuantía vendrá determinada por el tipo medio de negociación de los mismos durante el año natural anterior a la interposición de la demanda, en el mercado secundario en el que se estén negociando, o por el tipo medio de negociación durante el tiempo en que se hubieran negociado en el mercado secundario, cuando los valores se hayan negociado en dicho mercado por un período inferior al año.

El tipo medio de negociación o, en su caso, la media del cambio medio ponderado, se acreditará por certificación expedida por el órgano rector del mercado secundario de que se trate.

Si los valores carecen de negociación, la cuantía se calculará de acuerdo con las normas de valoración contable vigentes en el momento de interposición de la demanda.

11.^a Cuando la demanda tenga por objeto una prestación de hacer, su cuantía consistirá en el coste de aquello cuya realización se inste o en el importe de los daños y perjuicios derivados del incumplimiento, sin que en este caso sean acumulables ambas cantidades, salvo si además de instarse el cumplimiento, se pretende también la indemnización. El importe o cálculo de los



personala bada edo ez-egite batean badatza, are izaera nagusiarekin eskatzen dena betetzea denean ere.

12.) Jaraunspen bati edo ondare-masen edo ondare bananduen multzo bati buruzko auzietan, aurreko erregelak aplikatuko dira auziaren objektu den jaraunspeneko edo ondareko ondasunekiko, eskubideekiko edo kredituekiko.

252. artikulua. Erregela bereziak objektu- edo alderdi-aniztasuna duten prozesuetan.

Prozesuan objektu- edo alderdi-aniztasuna dagoenean, honako erregela hauekin bat etorritik kalkulatu da demandaren munta:

1.) Titulu beretik ez datozen zenbait akzio nagusi metatzen direnean demandan, demandaren munta zehaztuko du balio handiena duen akzioaren muntak. Irizpide berari jarraituko zaio akzioak modu ebentualean metatuta dauden kasuan.

2.) Akzio metatuak titulu beretik badatoz edo akzio nagusiarekin batera modu osagarrian eskatzen badira korrituak, fruituak, errentak edo kalte-galerak, munta zehaztuko du metatutako akzio guztien balioaren baturak. Baina akzioetatik edozeinek zenbateko ziur likidorik ez badu, halako zenbatekoa baduten akzioen balioa hartuko da soilik kontuan.

Balioa finkatzeko, ez dira kontuan hartuko sortzeke dauden fruituak, korrituak edo errentak, baizik eta mugaeguneratuak soilik. Halaber, ez da kontuan hartuko kostuak ordaintzeko kondena-eskabidea.

Aurrekoari kalterik egin gabe, akzio metatuak badira ez ordaintzeagatiko edo legezkotako edo kontratuzko epea amaitzeagatiko utzarazpenekoa eta zor diren errentak edo zenbatekoak erreklamatzeko, balio handiena duen akzioak zehaztuko du demandaren munta.

3.) Demanda berean ondasun higigarri edo higiezin berari buruzko zenbait akzio erreal metatzen direnean, munta ezin izango da inoiz izan auziaren gauzaren balioa baino handiagoa.

4.) Betebehar beraren zenbait epe mugaeguneratu erreklamatzeko direnean, munta moduan hartuko da erreklamatzeko zenbatekoen batura, salbu eta demandan betebeharraren baliozkotasunari edo efikaziari buruzko esanbidezko deklarazioa eskatzen bada; orduan, balio osoa hartuko da kontuan. Epeetakoren baten zenbatekoa ziurra ez bada, muntaren zenbaketatik kanpo utziko da hura.

5.) Demandaren muntari edo muntagatik bideratu beharreko judizio-motari ez dio eragingo ez errekonbentzioak ezta autoen metaketak ere.

daños y perjuicios habrá de ser tenido en cuenta cuando la prestación sea personalísima o consista en un no hacer, y ello incluso si lo que se insta con carácter principal es el cumplimiento.

12.^a En los pleitos relativos a una herencia o a un conjunto de masas patrimoniales o patrimonios separados, se aplicarán las reglas anteriores respecto de los bienes, derechos o créditos que figuren comprendidos en la herencia o en el patrimonio objeto del litigio.

Artículo 252. Reglas especiales en casos de procesos con pluralidad de objetos o de partes.

Cuando en el proceso exista pluralidad de objetos o de partes, la cuantía de la demanda se calculará de acuerdo con las reglas siguientes:

1.^a Cuando en la demanda se acumulen varias acciones principales, que no provengan de un mismo título, la cuantía de la demanda vendrá determinada por la cuantía de la acción de mayor valor. Idéntico criterio se seguirá para el caso de que las acciones estén acumuladas de forma eventual.

2.^a Si las acciones acumuladas provienen del mismo título o con la acción principal se piden accesorariamente intereses, frutos, rentas o daños y perjuicios, la cuantía vendrá determinada por la suma del valor de todas las acciones acumuladas. Pero si el importe de cualquiera de las acciones no fuera cierto y líquido, sólo se tomará en cuenta el valor de las acciones cuyo importe sí lo fuera. Para la fijación del valor no se tomarán en cuenta los frutos, intereses o rentas por correr, sino sólo los vencidos. Tampoco se tomará en cuenta la petición de condena en costas.

Sin perjuicio de lo anterior, si las acciones acumuladas fueran la de desahucio por falta de pago o por expiración legal o contractual del plazo, y la de reclamación de rentas o cantidades debidas, la cuantía de la demanda vendrá determinada por la acción de mayor valor.

3.^a Cuando en una misma demanda se acumulen varias acciones reales referidas a un mismo bien mueble o inmueble, la cuantía nunca podrá ser superior al valor de la cosa litigiosa.

4.^a Cuando se reclamen varios plazos vencidos de una misma obligación se tomará en cuenta como cuantía la suma de los importes reclamados, salvo que se pida en la demanda declaración expresa sobre la validez o eficacia de la obligación, en que se estará al valor total de la misma. Si el importe de alguno de los plazos no fuera cierto, se excluirá éste del cómputo de la cuantía.

5.^a No afectarán a la cuantía de la demanda, o a la de la clase de juicio a seguir por razón de la cuantía, la reconvencción ni la acumulación de autos.



6.) Demanda berean demandatzaile batzuk edo demandatu batzuk egoteak ez du batere ukituko muntaren zehaztapena, eskabidea bera bada haientzat guztientzat. Gauza bera gertatuko da solidaritate-loturek dakartenean demandatzaile edo demandatu izatea.

7.) Alderdien aniztasunak akzio baieztatuen aniztasuna ere badakarrenean, artikulua honetan munta zehazteko jasotako erregelaren arabera zehaztuko da munta.

8.) Demandaren zabaltze kasuan, aurreko erregelatan agindutakoari jarraituko zaio halaber.

253. artikulua. Demandan munta adieraztea.

1. Auzi-jartzaileak bere hasierako idazkian justifikatuta adieraziko du demandaren munta. Munta hori aurreko artikuluetako erregelaren arabera kalkulatu da kasu orotan. Auziaren objektu diren ondasunen balio-aldaketa demanda jarri ostean bat-batean gertatzen bada ere, ez da munta aldatuko, ezta judizio-mota ere.

2. Demandaren munta argiro eta zehatz-mehatz adierazi beharko da. Hala ere, gutxi gorabehera adierazi ahal izango da, baldin eta auzi-jartzaileak behar bezala justifikatzen badu auziaren interes ekonomikoa judizio arruntari dagokion gutxieneko muntaren berdina dela gutxienez, edo ez duela gainditzen hitzeko judizioaren gehienekoa. Ezein kasutan, auzi-jartzailea ezin izango da mugatu bideratu beharreko judizio-mota adieraztera, ezta munta zehazteko zama demandatuaren gain ezarri ere.

3. Auzi-jartzaileak ezin duenean munta zehaztu, ezta gutxi gorabehera ere, dela objektuak interes ekonomikorik ez duelako, dela interes hori ezin delako kalkulatu munta zehazteko legezeko ezein erregelaren bidez, dela aplikatu daitekeen kalkuluerregela egonik ere ezin delako hura zehaztu demanda jartzeko unean, judizio arruntaren bideetatik bideratuko da hura.

254. artikulua. Muntagatiko judizio-mota ofizioz kontrolatzea.

1. Hasieran, auzi-jartzaileak bere demandan adierazitako izapidetzea emango zaio judizioari. Aurrekoa gorabehera, demandaren alegazioak ikusita, Justizia Administrazioaren letradua ohartzen bada auzi-jartzaileak hautatutako judizioa ez dagokiola zehaztutako balioari edo demandan aipatutako gaiari, antolaketa-eginbide bitartez erabakiko du dagokion izapidetzea ematea auzigaiari. Eginbide horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal

6.^a La concurrencia de varios demandantes o de varios demandados en una misma demanda en nada afectará a la determinación de la cuantía, cuando la petición sea la misma para todos ellos. Lo mismo ocurrirá cuando los demandantes o demandados lo sean en virtud de vínculos de solidaridad.

7.^a Cuando la pluralidad de partes determine también la pluralidad de las acciones afirmadas, la cuantía se determinará según las reglas de determinación de la cuantía que se contienen en este artículo.

8.^a En caso de ampliación de la demanda, se estará también a lo ordenado en las reglas anteriores.

Artículo 253. Expresión de la cuantía en la demanda.

1. El actor expresará justificadamente en su escrito inicial la cuantía de la demanda. Dicha cuantía se calculará, en todo caso, conforme a las reglas de los artículos anteriores.

La alteración del valor de los bienes objeto del litigio que sobrevenga después de interpuesta la demanda, no implicará la modificación de la cuantía ni la de la clase de juicio.

2. La cuantía de la demanda deberá ser expresada con claridad y precisión. No obstante, podrá indicarse en forma relativa, si el actor justifica debidamente que el interés económico del litigio al menos iguala la cuantía mínima correspondiente al juicio ordinario, o que no rebasa la máxima del juicio verbal. En ningún caso podrá el actor limitarse a indicar la clase de juicio a seguir, ni hacer recaer en el demandado la carga de determinar la cuantía.

3. Cuando el actor no pueda determinar la cuantía ni siquiera en forma relativa, por carecer el objeto de interés económico, por no poderse calcular dicho interés conforme a ninguna de las reglas legales de determinación de la cuantía, o porque, aun existiendo regla de cálculo aplicable, no se pudiera determinar aquélla al momento de interponer la demanda, ésta se sustanciará conforme a los cauces del juicio ordinario.

Artículo 254. Control de oficio de la clase de juicio por razón de la cuantía.

1. Al juicio se le dará inicialmente la tramitación que haya indicado el actor en su demanda. No obstante, si a la vista de las alegaciones de la demanda el Letrado de la Administración de Justicia advierte que el juicio elegido por el actor no corresponde al valor señalado o a la materia a que se refiere la demanda, acordará por diligencia de ordenación que se dé al asunto la tramitación que corresponda. Contra esta diligencia cabrá recurso directo de revisión ante el Tribunal, que no producirá efectos suspensivos.



izango da auzitegiaren aurrean, etete-ondorerik sortuko ez duena.

Demandan eskatutako judizio-mota ez da loteslea izango auzitegiarentzat.

2. Baldin eta, auzi-jartzaileak zehaztutakoaren aurka, Justizia Administrazioaren letraduak demandari irizten badio munta ezin zaiola ez zenbatetsi ez zehaztu, ezta gutxi gorabehera ere, eta, beraz, ez dela bidezkoa hitzezko judizioaren bideei jarraitzea, ofizioz eman beharko dio, eginbide bitartez, judizio arruntaren izapidetzea auzigaiari, betiere prokuradorearen izendapena eta abokatuaren sinadura jasota badaude.

3. Ofizioz zuzendu ahal izango dira auzi-jartzaileak munta zehaztean egindako oker aritmetikoak. Baita munta kalkulatzeko legezko erregela oker hautatzean dautzanak ere, baldin eta eragiketa matematiko errazen bidez hura behar bezala zehazteko elementu faktiko nahikoak badaude demandan.

Behin munta behar bezala kalkulatuta, dagokion aribidea emango zaio prozesuari.

4. Ezein kasutan ezin izango du auzitegiak demanda ez onartu prozedura muntagatik desegokia dela uste duelako. Baina demanda mugatzen bada egokitzen den judizio-mota besterik gabe adieraztera, edo elementu nahikorik ez badu munta behar bezala kalkulatzeko, idazkariak ofizioz hauteman ondoren finkatutako munta ez dela zuzena, autoak ez dira bideratuko, harik eta auzi-jartzaileak kasuan kasuko akatsa konpondu arte.

Konpontzeko epea hamar egunekoa izango da; hura igarotakoan, bidezkoa dena ebatziko du auzitegiak.

255. artikulua. Munta eta muntagatiko judizio-mota aurkaratzea.

1. Demandatuak demandaren munta aurkaratu ahal izango du ulertzen duenean ezen, hura behar bezala zehaztuz gero, bestelako prozedura bati jarraitu beharko litzaiokeela edo apelazio-errekurtsoa bidezkoa izango litzatekeela.

2. Judizio arruntan, demanda-erantzunean aurkaratuko da muntagatiko prozeduraren egokitasuna, eta judizio aurreko entzunaldian ebatziko da arazoa.

3. Hitzezko judizioan, demandatuak demanda-erantzunean aurkaratuko du munta edo muntagatiko judizio-mota, eta auzitegiak ikustaldian ebatziko du arazoa, auzigaiaren funtsean sartu baino lehen eta auzi-jartzaileari entzuteko izapidearen ondoren.

II. KAPITULUA

Atariko eginbideez

256. artikulua. Atariko eginbide motak eta haien eskaera.

1. Judizio oro prestatu ahal izango da:

El Tribunal no estará vinculado por el tipo de juicio solicitado en la demanda.

2. Si, en contra de lo señalado por el actor, el Letrado de la Administración de Justicia considera que la demanda es de cuantía inestimable o no determinable, ni aun en forma relativa, y que por tanto no procede seguir los cauces del juicio verbal, deberá, mediante diligencia, dar de oficio al asunto la tramitación del juicio ordinario, siempre que conste la designación de procurador y la firma de abogado.

3. Se podrán corregir de oficio los errores aritméticos del actor en la determinación de la cuantía. También los consistentes en la selección defectuosa de la regla legal de cálculo de la cuantía, si en la demanda existieran elementos fácticos suficientes como para poder determinarla correctamente a través de simples operaciones matemáticas.

Una vez calculada adecuadamente la cuantía, se dará al proceso el curso que corresponda.

4. En ningún caso podrá el Tribunal inadmitir la demanda porque entienda inadecuado el procedimiento por razón de la cuantía. Pero si la demanda se limitare a indicar sin más la clase de juicio que corresponde, o si, tras apreciarse de oficio por el Secretario que la cuantía fijada es incorrecta, no existieren en aquella elementos suficientes para calcularla correctamente, no se dará curso a los autos hasta que el actor no subsane el defecto de que se trate.

El plazo para la subsanación será de diez días, pasados los cuales el Tribunal resolverá lo que proceda.

Artículo 255. Impugnación de la cuantía y de la clase de juicio por razón de la cuantía.

1. El demandado podrá impugnar la cuantía de la demanda cuando entienda que, de haberse determinado de forma correcta, el procedimiento a seguir sería otro, o resultaría procedente el recurso de apelación.

2. En el juicio ordinario se impugnará la adecuación del procedimiento por razón de la cuantía en la contestación a la demanda y la cuestión será resuelta en la audiencia previa al juicio.

3. En el juicio verbal, el demandado impugnará la cuantía o la clase de juicio por razón de la cuantía en la contestación a la demanda, y el tribunal resolverá la cuestión en la vista, antes de entrar en el fondo del asunto y previo trámite de audiencia del actor.

CAPÍTULO II

De las diligencias preliminares

Artículo 256. Clases de diligencias preliminares y su solicitud.

1. Todo juicio podrá prepararse:



Erakunde autonomiarena
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



1.) Eskabidea eginda demanda zuzenduko zitzaiokeen pertsonak deklaratu dezan, egia esateko zinpean edo promespean, bere gaitasunari, ordezkartzari edo legitimazioari lotutako egitate bati buruz, baldin eta haren ezagutza auzirako beharrezkoa bada, edota erakutsi ditzan gaitasun, ordezkartza edo legitimazio hori jasotzen duten dokumentuak.

2.) Eskaera eginda, demandatu nahi den pertsonak erakutsi dezan zer gauza duen bere esku, judizioa horri buruzkoa denean.

3.) Bere burua jaraunslatzat, jaraunskidetzat edo legatu-hartzailatzat duenak eskabidea eginda, jaraunspenaren edo legatuaren kausatzailearen azken nahiaren egintza bere esku duenak hura erakutsi dezan.

4.) Bazkide edo erkide batek dokumentuak eta kontuak bere esku dituen partzuergo edo jabeakideari eskabidea eginda, sozietatearen edo erkidegoaren dokumentuak eta kontuak erakutsi diezazkioten.

5.) Erantzukizun zibileko aseguruak estalita egon litekeen egitate bategatik bere burua kalte duntzat duenak eskabidea eginda, aseguru-kontratua bere esku duenak hura erakutsi dezan.

5.) bis. Historia klinikoa eskatuta hura zaintzapean duen osasun-zentroari edo zentro profesionalari, legeak ezarritako betekizunekin eta edukiarekin.

6.) Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboen defentsarako prozesu bat hasi nahi duenak eskabidea eginda, ukitu-taldeko kideak zehazteko helburuarekin, haiek zehaztu gabe egonik erraz zehazteko moduan daudenean. Ondore horretarako, taldeko kideak zein diren ikertzeko neurri egokiak hartuko ditu auzitegiak, kasuaren inguruabarrekin bat etorritik eta eskatzaileak emandako datuen arabera, barne hartuta demandatuari errekerimendua egitea zehaztaper horretan lagun dezan.

7.) Jabetza industrialeko eskubide bat edo jabetza intelektualeko eskubide bat urratzeagatik akzio bat egikaritu nahi duenak datuak lortzeko eginbideetarako eskaera eginda, urraketa ekarri duten egintzak ezin daitezkeenean jo kontsumitzaile soilek, fede onekoak eta onura ekonomikorik edo komertzialik lortzeko asmorik gabekoak, egindakotzat; ustezko urratzaileari buruzko datuak eta jabetza intelektualeko edo jabetza industrialeko eskubide bat urratzen duten obren, salgaien edo zerbitzuen jatorriari eta banaketa-sareari buruzkoak eskatu ahal izango dira, eta, zehazki, honako hauek:

a) Salgaien eta zerbitzuen ekoizleen, fabrikatzaileen, banatzaileen, hornitzaileen eta emailen izenak eta helbideak, bai eta

1.º Por petición de que la persona a quien se dirigiría la demanda declare, bajo juramento o promesa de decir verdad, sobre algún hecho relativo a su capacidad, representación o legitimación, cuyo conocimiento sea necesario para el pleito, o exhiba los documentos en los que conste dicha capacidad, representación o legitimación.

2.º Mediante solicitud de que la persona a la que se pretende demandar exhiba la cosa que tenga en su poder y a la que se haya de referir el juicio.

3.º Por petición del que se considere heredero, coheredero o legatario, de exhibición, por quien lo tenga en su poder, del acto de última voluntad del causante de la herencia o legado.

4.º Por petición de un socio o comunero para que se le exhiban los documentos y cuentas de la sociedad o comunidad, dirigida a éstas o al consocio o condueño que los tenga en su poder.

5.º Por petición del que se considere perjudicado por un hecho que pudiera estar cubierto por seguro de responsabilidad civil, de que se exhiba el contrato de seguro por quien lo tenga en su poder.

5.º bis. Por la petición de la historia clínica al centro sanitario o profesional que la custodie, en las condiciones y con el contenido que establece la ley.

6.º Por petición de quien pretenda iniciar un proceso para la defensa de los intereses colectivos de consumidores y usuarios al objeto de concretar a los integrantes del grupo de afectados cuando, no estando determinados, sean fácilmente determinables. A tal efecto el tribunal adoptará las medidas oportunas para la averiguación de los integrantes del grupo, de acuerdo a las circunstancias del caso y conforme a los datos suministrados por el solicitante, incluyendo el requerimiento al demandado para que colabore en dicha determinación.

7.º Mediante la solicitud, formulada por quien pretenda ejercitar una acción por infracción de un derecho de propiedad industrial o de un derecho de propiedad intelectual cometida mediante actos que no puedan considerarse realizados por meros consumidores finales de buena fe y sin ánimo de obtención de beneficios económicos o comerciales, de diligencias de obtención de datos sobre el posible infractor, el origen y redes de distribución de las obras, mercancías o servicios que infringen un derecho de propiedad intelectual o de propiedad industrial y, en particular, los siguientes:

a) Los nombres y direcciones de los productores, fabricantes, distribuidores, suministradores y prestadores de las mercancías y servicios, así



merkataritza-xedeekin salgaien edukitza izan dutenenak ere.

b) Salgaiak edo zerbitzuak banatu zaizkien handizkarien eta txikizkarien izenak eta helbideak.

c) Ekoizitako, fabrikatutako, entregatutako, hartutako edo enkargatutako zenbatekoak, kasuan kasuko salgaien edo zerbitzuen prezio gisa ordaindutako zenbatekoak, eta salgaien modeloak eta ezaugarri teknikoak.

8.) Merkataritza-escalan garatutako egintzen bidez jabetza industrialeko eskubide bat edo jabetza intelektualeko eskubide bat urratu delako akzio bat egikaritu nahi duenak eskabidea eginda erakuts daitezen banku-, finantza-, merkataritza- edo aduana-dokumentuak erakuts daitezela, denbora jakin batean sortutakoak eta erantzule gisa demandatua izango litzatekeenaren esku daudela uste direnak. Eskaerarekin batera, urratzearen egiazkotasunaren froga-hastapena aurkeztu beharko da, zeina izan daitekeen urratze hori gauzatzen den aleen, salgaien edo produktuen lagin baten aurkezpena. Eskatzaileak idazkariari eskatu ahal izango dio dokumentu erakutsien lekukotza egin dezala, baldin eta errekeritua dokumentua zateko prest ez badago gauzatutako eginbidean sar zedin. Eskaera bera formulatu ahal izango du aurreko zenbakiaren azkeneko paragrafoan ezarritakoari dagokionez.

Apartatu honen 7.) eta 8.) zenbakien ondoretarako, merkataritza-escalan garatutako egintzat hartzen dira zuzeneko edo zeharkako onura ekonomikoa edo komertziala lortzeko egindakoak.

9.) Eskubide zehatz batzuk babesteko, kasuan kasuko lege bereziek aurreikusten dituzten eginbideak eta ikerketak eskatuta.

10.) Jabetza industrialeko eskubide bat edo jabetza intelektualeko eskubide bat urratu delako akzio bat egikaritu nahi duenak eskabidea eginda, informazio-gizarteko zerbitzu baten prestazio-emailea identifikatu dadin, baldin eta arrazoizko zantzuak badaude uste izateko eskubide horren objektu diren edukiak, obrak edo prestazioak eskura jartzen ari dela edo zuzenean edo zeharka hedatzen jabetza industrialaren edo jabetza intelektualearen legeriak ezarritako betekizunak bete gabe, aintzat hartuta Espainian prestazio-emaile horrek harrera handia duela edo eskura jarritako edo hedatutako baimenik gabeko obra eta prestazio babestuen bolumena, halaber, handia dela.

Identifikazioa egiteko beharrezkoak diren datuak lortzeko buruzkoa izango da eskaera, eta

como de quienes, con fines comerciales, hubieran estado en posesión de las mercancías.

b) Los nombres y direcciones de los mayoristas y minoristas a quienes se hubieren distribuido las mercancías o servicios.

c) Las cantidades producidas, fabricadas, entregadas, recibidas o encargadas, y las cantidades satisfechas como precio por las mercancías o servicios de que se trate y los modelos y características técnicas de las mercancías.

8.º Por petición de quien pretenda ejercitar una acción por infracción de un derecho de propiedad industrial o de un derecho de propiedad intelectual cometida mediante actos desarrollados a escala comercial, de la exhibición de los documentos bancarios, financieros, comerciales o aduaneros, producidos en un determinado tiempo y que se presuman en poder de quien sería demandado como responsable. La solicitud deberá acompañarse de un principio de prueba de la realidad de la infracción que podrá consistir en la presentación de una muestra de los ejemplares, mercancías o productos en los que materialice aquella infracción. El solicitante podrá pedir que el Secretario extienda testimonio de los documentos exhibidos si el requerido no estuviera dispuesto a desprenderse del documento para su incorporación a la diligencia practicada. Igual solicitud podrá formular en relación con lo establecido en el último párrafo del número anterior.

A los efectos de los números 7.º y 8.º de este apartado, se entiende por actos desarrollados a escala comercial aquellos que son realizados para obtener beneficios económicos o comerciales directos o indirectos.

9.º Por petición de las diligencias y averiguaciones que, para la protección de determinados derechos, prevean las correspondientes leyes especiales.

10.º Por petición, de quien pretenda ejercitar una acción por infracción de un derecho de propiedad industrial o de un derecho de propiedad intelectual, para que se identifique al prestador de un servicio de la sociedad de la información sobre el que concurren indicios razonables de que está poniendo a disposición o difundiendo de forma directa o indirecta, contenidos, obras o prestaciones objeto de tal derecho sin que se cumplan los requisitos establecidos por la legislación de propiedad industrial o de propiedad intelectual, considerando la existencia de un nivel apreciable de audiencia en España de dicho prestador o un volumen, asimismo apreciable, de obras y prestaciones protegidas no autorizadas puestas a disposición o difundidas.

La solicitud estará referida a la obtención de los datos necesarios para llevar a cabo la





informazio-gizarteko zerbitzuen, ordainketa elektronikoen eta publizitatekoen prestazio-emaleei zuzendu ahal izango zaie, baldin eta azkeneko hamabi hilabeteetan zerbitzu baten prestazioa emateko harremanak mantentzen badituzte edo mantendu badituzte identifikatu nahi den informazio-gizarteko zerbitzuen prestazio-emalearekin. Aipatutako prestazio-emaleek eskatu den informazioa emango dute, betiere identifikazioaren objektu den zerbitzuen prestazio-emalearekin mantentzen duten edo mantendu duten zerbitzu-harremanaren ondorioz xedatzen edo gordetzen dituzten datuetatik erauzi ahal bada hura, salbu eta eskusiboki Interneteko zerbitzu-hornitzaile baten tratamenduaren objektu diren datuak, urriaren 18ko 25/2007 Legean, komunikazio elektronikoetako eta komunikazio-sare publikoetako datuak kontserbatzekoan, xedaturikoa betez.

11.) Jabetza intelektualeko eskubide bat urratu zaiolako, akzio bat egikaritu nahi duen jabetza intelektualeko eskubide baten titular batek eskaera eginda, informazio-gizarteko zerbitzuen prestazio-emale bati bere zerbitzuen erabilizaile bat identifikatzeko beharrezkoak diren datuak emateko egindakoa, betiere azkeneko hamabi hilabeteetan zerbitzu baten prestazioa emateko harremanak mantentzen baditu edo mantendu baditu identifikatu harekin, baldin eta arrazoizko zantzuak badaude uste izateko eskubide horren objektu diren edukiak, obrak edo prestazioak eskura jartzen ari dela edo zuzenean edo zeharka hedatzen jabetza industrialaren edo jabetza intelektualaren legeriak ezarritako betekizunak bete gabe, eta urratzea egin bada fede oneko eta onura ekonomikorik edo komertzialik lortzeko asmorik ez duen azken kontsumitzaile soil batek egindakotzat hartu ezin daitezkeen egintzen bidez, eskura jarritako edo hedatutako baimenik gabeko obra eta prestazio babestuen bolumen handia kontuan hartuta.

2. Atariko eginbideen eskaeran, haien oinarriak azalduko dira, prestatu nahi den judizioaren auzigaiari buruzko inguruabarrik aipatuz.

3. Eginbideetan esku hartu behar duten pertsonen sortutako gastuak atariko eginbideen eskatzailearen kontura izango dira. Eginbideok eskatzean, eskatzaile horrek kausioa eskainiko du, nola gastu horiez, hala sor dakizkiekeen kalte-galerez, erantzuteko. Kausioa galdu egingo da, pertsona horien alde, baldin eginbideak bukatu zirenetik hilabete bat igaro eta demandarik jarri ez bada, auzitegiaren iritziz behar bezala justifikatu gabe.

identificación y podrá dirigirse a los prestadores de servicios de la sociedad de la información, de pagos electrónicos y de publicidad que mantengan o hayan mantenido en los últimos doce meses relaciones de prestación de un servicio con el prestador de servicios de la sociedad de la información que se desee identificar. Los citados prestadores proporcionarán la información solicitada, siempre que ésta pueda extraerse de los datos de que dispongan o conserven como resultado de la relación de servicio que mantengan o hayan mantenido con el prestador de servicios objeto de identificación, salvo los datos que exclusivamente estuvieran siendo objeto de tratamiento por un proveedor de servicios de Internet en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 25/2007, de 18 de octubre, de conservación de datos relativos a las comunicaciones electrónicas y a las redes públicas de comunicaciones.

11.º Mediante la solicitud, formulada por el titular de un derecho de propiedad intelectual que pretenda ejercitar una acción por infracción del mismo, de que un prestador de servicios de la sociedad de la información aporte los datos necesarios para llevar a cabo la identificación de un usuario de sus servicios, con el que mantengan o hayan mantenido en los últimos doce meses relaciones de prestación de un servicio, sobre el que concurren indicios razonables de que está poniendo a disposición o difundiendo de forma directa o indirecta, contenidos, obras o prestaciones objeto de tal derecho sin que se cumplan los requisitos establecidos por la legislación de propiedad intelectual, y mediante actos que no puedan considerarse realizados por meros consumidores finales de buena fe y sin ánimo de obtención de beneficios económicos o comerciales, teniendo en cuenta el volumen apreciable de obras y prestaciones protegidas no autorizadas puestas a disposición o difundidas.

2. En la solicitud de diligencias preliminares se expresarán sus fundamentos, con referencia circunstanciada al asunto objeto del juicio que se quiera preparar.

3. Los gastos que se ocasionen a las personas que hubieren de intervenir en las diligencias serán a cargo del solicitante de las diligencias preliminares. Al pedir éstas, dicho solicitante ofrecerá caución para responder tanto de tales gastos como de los daños y perjuicios que se les pudieren irrogar. La caución se perderá, en favor de dichas personas, si, transcurrido un mes desde la terminación de las diligencias, dejare de interponerse la demanda, sin justificación suficiente, a juicio del tribunal.



Kauzioa eman ahal izango da lege honen 64. artikulua 2. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduan.

257. artikulua. Eskumena.

1. Aurreko artikuluan aipatutako eskabideei eta eskaerei buruz ebazteko eskudun izango da judizioa prestatzeko erabakitako jardunetan deklaratu, zerbait erakutsi edo beste era batean esku hartu behar duen pertsonaren egoitzako lehen auzialdiko epailea edo merkataritzakoa, kasua denean.

Aurreko artikulua 1. apartatuaren 6.), 7.), 8.) eta 9.) puntuetako kasuetan, eskudun izango da demanda zehatza aurkeztu behar den auzitegia. Kasu horietan, ordura arte gauzatutako eginbideen emaitza dela-eta beste batzuk eskatzen badira, auzitegi berari eskatu ahal izango zaizkio edota aurreko eginbidean ikertutako egitateak direla-eta uzi beraz edo ebentualki meta daitezkeen beste uziez arduratzeko eskumena duenari.

2. Ez da onartuko deklinatoriarik atariko eginbideetan; baina haiek eskatzen zaizkion epaileak ofizioz berrikusiko du bere eskumena, eta, iritziz gero berari ez dagokiola eskaeraz arduratzea, abstenitu egingo da arduraz, eta eskatzaileari adieraziko dio lehen auzialdiko zein epaitegitara joan behar duen. Hura bere eskumenean inhibitzen bada, goragoko hurbileneko auzitegi erkideak ebatziko du gatazka negatiboa, lege honen 60. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

258. artikulua. Atariko eginbideei buruzko erabakia eta errekurtsioa.

1. Auzitegiak hautematen badu eginbidea egokia dela eskatzaileak lortu nahi duen helbururako eta eskaeran arrazoi zuzena eta interes legítimo badirela, uzia onartuko du, eta eman beharreko kauzioa finkatuko du. Auzitegiak egin den eginbide-eskaera errefusatuko du, eginbideak justifikatuta daudela ez baderitzo. Eskaera aurkeztu eta hurrengo bost eguneko epean ebatzi beharko da.

2. Ezin izango da errekurtsorik jarri eginbideak erabakitzen dituen autoaren aurka. Ukatzen duenaren aurka, apelazio-errekurtsioa jarri ahal izango da.

3. Auzitegiak agindutako kauzioa hiru egunean ematen ez bada, eginbideak onartzen dituen autoa ematen denetik kontatzen hasita, Justizia Administrazioaren letraduak behin betiko artxibatuko ditu jarduketak, ondore horretarako emandako dekretu bidez.

259. artikulua. Atariko eginbideak gauzatzeko zitazioa.

1. Eskaera onartzen duen autoan, interesdunak zitatuko eta errekerituko dira, eskatutako eta

La caución podrá prestarse en la forma prevista en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64 de esta Ley.

Artículo 257. Competencia.

1. Será competente para resolver sobre las peticiones y solicitudes a que se refiere el artículo anterior el juez de primera instancia o de lo mercantil, cuando proceda, del domicilio de la persona que, en su caso, hubiera de declarar, exhibir o intervenir de otro modo en las actuaciones que se acordaran para preparar el juicio.

En los casos de los números 6.º, 7.º, 8.º y 9.º del apartado 1 del artículo anterior, será competente el tribunal ante el que haya de presentarse la demanda determinada. Si, en estos casos, se solicitasen nuevas diligencias, a raíz del resultado de las hasta entonces practicadas, podrán instarse del mismo tribunal o bien del que, a raíz de los hechos averiguados en la anterior diligencia, resultaría competente para conocer de la misma pretensión o de nuevas pretensiones que pudieran eventualmente acumularse.

2. No se admitirá declinatoria en las diligencias preliminares, pero el Juez al que se soliciten revisará de oficio su competencia y si entendiese que no le corresponde conocer de la solicitud, se abstendrá de conocer indicando al solicitante el Juzgado de Primera Instancia al que debe acudir. Si éste se inhibiere en su competencia, decidirá el conflicto negativo el tribunal inmediato superior común, según lo previsto en el artículo 60 de la presente Ley.

Artículo 258. Decisión sobre las diligencias preliminares y recurso.

1. Si el tribunal apreciar que la diligencia es adecuada a la finalidad que el solicitante persigue y que en la solicitud concurren justa causa e interés legítimo, accederá a la pretensión, fijando la caución que deba prestarse. El tribunal rechazará la petición de diligencias realizada, si no considerare que éstas resultan justificadas. La solicitud deberá resolverse en los cinco días siguientes a su presentación.

2. Contra el auto que acuerde las diligencias no se dará recurso alguno. Contra el que las deniegue, cabrá recurso de apelación.

3. Si la caución ordenada por el Tribunal no se prestare en tres días, contados desde que se dicte el auto en que conceda las diligencias, se procederá por el Letrado de la Administración de Justicia, mediante decreto dictado al efecto, al archivo definitivo de las actuaciones.

Artículo 259. Citación para la práctica de diligencias preliminares.

1. En el auto en el que se acceda a la solicitud, se citará y requerirá a los interesados para que, en la



erabakitako eginbidea gauzatu dadin bulego judizialaren egoitzan edo egokitze jotako tokian eta moduan eta hurrengo hamar egunen barruan.

2. 256. artikulua 1. apartatuaren zehaztutako eginbideetan aipatutako dokumentuak eta tituluak epaitegian aurkeztu ahal izango dira, bitarteko telematikoen edo elektronikoen bidez erakuts daitezten; kasu horretan, bulego judizialaren egoitzan egingo da haien azterketa, eta alderdi eskatzaileak haien kopia elektronikoa eskuratu ahal izango du, berak ekarritako bitartekoekin. Kasu orotan, gaian aditua den pertsona batek aholkatuta bertaratu ahal izango da eskatzailea, eta hark eskatzailearen kontura jardungo du beti.
3. 256.1.7.) artikulua eginbideen kasuan, errekeritutako informazioaren konfidentzialtasuna bermatzeko, galdeketa ateak itxita egin dadila agindu ahal izango du auzitegiak. Erabaki hori hartuko da 138.3 artikuluan ezarritako moduan eta interes legitimoa duela egiaztatzen duen edonork eskatuta.
4. 256. artikulua 1. apartatuaren 7.), 8.), 10.) eta 11.) zenbakietako eginbideen bitartez lortutako informazioa eskusiboki erabiliko da neurriak eskatu dituenaren jabetza industrialeko edo jabetza intelektualeko eskubideen jurisdikzio-babeserako, hedatzeko edo hirugarrenei komunikatzeko debekuarekin. Edozein interesdunek eskatuta, auzitegiak izaera erreserbatua esleitu ahal izango die jarduketei, izaera konfidentziala daukaten datuen eta informazioaren babesa bermatzeko.

260. artikulua. Atariko eginbideak gauzatzeari aurka egitea. Erabakiaren ondoreak.

1. Zitazioa hartu eta hurrengo bost egunen barruan, atariko eginbideak gauzatzeko errekeritua izan den pertsonak aurka egin ahal izango die haiei. Kasu horretan, aurkakotza helaraziko zaio errekeritzaileari, zeinak idatziz aurkaratu ahal izango duen bost eguneko epean. Alderdiak, aurkakotzako eta hura aurkartzeko idazkietan, hurrenez hurren, ikustaldia egin dadila eskatu ahal izango dute, eta hitzezko judizioetarako aurreikusitako izapideei jarraituko zaie.
2. Ikustaldia eginda, auzitegiak ebatziko du, auto bidez, ea aurkakotza justifikatuta dagoen edo, aitzitik, justifikaziorik ez duen.
3. Auzitegiaren iritziz aurkakotza ez badago justifikatuta, errekeritua kondenatuko du intzidenteak sortutako kostuak ordaintzera. Erabaki hori auto bidez hartuko da, eta ezin izango da errekurtsorik jarri haren aurka.

sede de la Oficina judicial o en el lugar y del modo que se consideren oportunos, y dentro de los diez días siguientes, lleven a cabo la diligencia, que haya sido solicitada y acordada.

2. Los documentos y títulos a que se refieren las diligencias señaladas en el apartado 1 del artículo 256 podrán ser presentados ante el juzgado para su exhibición por medios telemáticos o electrónicos, en cuyo caso su examen se realizará en la sede de la oficina judicial, pudiendo obtener la parte solicitante, con los medios que aporte, copia electrónica de los mismos. En todo caso, el solicitante podrá acudir asesorado por un experto en la materia, que actuará siempre a costa del solicitante.
3. En el caso de las diligencias del artículo 256.1.7.º, para garantizar la confidencialidad de la información requerida, el tribunal podrá ordenar que la práctica del interrogatorio se celebre a puerta cerrada. Esta decisión se adoptará en la forma establecida en el artículo 138.3 y a solicitud de cualquiera que acredite interés legítimo.
4. La información obtenida mediante las diligencias de los números 7, 8, 10 y 11 del apartado 1 del artículo 256 se utilizará exclusivamente para la tutela jurisdiccional de los derechos de propiedad industrial o de propiedad intelectual del solicitante de las medidas, con prohibición de divulgarla o comunicarla a terceros. A instancia de cualquier interesado, el tribunal podrá atribuir carácter reservado a las actuaciones, para garantizar la protección de los datos e información que tuvieran carácter confidencial.

Artículo 260. Oposición a la práctica de diligencias preliminares. Efectos de la decisión.

1. Dentro de los cinco días siguientes a aquel en que reciba la citación, la persona requerida para la práctica de diligencias preliminares podrá oponerse a ellas. En tal caso, se dará traslado de la oposición al requirente, quien podrá impugnarla por escrito en el plazo de cinco días. Las partes, en sus respectivos escritos de oposición y de impugnación de ésta, podrán solicitar la celebración de vista, siguiéndose los trámites previstos para los juicios verbales.
2. Celebrada la vista, el tribunal resolverá, mediante auto, si considera que la oposición es justificada o si, por el contrario, carece de justificación.
3. Si el tribunal considerare injustificada la oposición, condenará al requerido al pago de las costas causadas por el incidente. Esta decisión se acordará por medio de auto contra el que no cabrá recurso alguno.



4. Auzitegiaren iritziz justifikatuta badago aurkakotza, horrela deklaratu du auto bidez, zeina apelazioan errekurritu ahal izango den.

261. artikulua. Eginbideak gauzatzeari ezezkoa ematea.

Zitatutako eta errekeritutako pertsonak errekerimendua betetzen ez badu, eta aurkakotza ere formulatzen ez badu, auzitegiak, proportzionala denean, honako neurri hauek erabakiko ditu, auto bidez, galdatzen dituzten arrazoiak bertan adierazita:

1.) Zitatuaren gaitasunari, ordezkaritzari edo legitimazioari lotutako egitateei buruzko deklarazioa eskatu bada, ulertu ahal izango da eskatzaileak formulatu nahi zizkion galderek baieztatu erantzuna izan dutela, eta haiei dagozkien egitateak onartutzat hartuko dira osteko judizioaren ondoreetarako.

2.) Tituluak eta dokumentuak erakusteko eskatu bada eta auzitegiak hautematen badu zantzu nahikoak badaudela toki zehatz batean daudela uste izateko, toki horretan sartzeko eta miatzeko aginduko du, eta, aurkituz gero, dokumentuak okupatu, eta eskatzailearen eskura jarriko dira auzitegiaren egoitzan.

3.) Gauza bat erakutsi behar bada eta hura dagoen tokia ezaguna bada edo oinarriak badaude non dagoen uste izateko, aurreko zenbakian xedatutakoaren antzeko moduan jardungo da, eta gauza erakutsiko zaio eskatzaileari, zeinak haren gordailua edo hura kontserbatzeko berme-neurririk egokiena eskatu ahal izango duen.

4.) Kontabilitate-dokumentuak erakusteko eskatu bada, ziurtzat jo ahal izango dira, osteko judizioaren ondoreetarako, eskatzaileak aurkeztutako kontuak eta datuak.

5.) 256.1.6.) artikuluan aurreikusitako eginbideen kasuan, errekerituak edo taldeko kideen zehaztapenean lagundu dezakeen beste edozein pertsona ezezkoa ematen badu, auzitegiak aginduko du beharrezko dokumentuak edo datuak aurkitzeko beharrezkoak diren neurri esku-hartzaileak erabaki daitezela, sarrera eta miaketa barne, hargatik eragotzi gabe agintaritzaren judizialarekiko desobedientzian erortzeagatik izan daitezkeen erantzukizun penala. Neurri berberak aginduko ditu auzitegiak 256. artikulua 1. apartatuaren 5 bis), 7.) eta 8.) zenbakien kasuetan, dokumentuak erakusteari errekerituak ezezkoa ematen dionean.

262. artikulua. Kauzioa aplikatzeari buruzko erabakia.

1. Erabakitako eginbideak gauzatu direnean edo auzitegiak ukatu dituenean, bere iritziz aurkakotza justifikatuta dagoelako, hark bost eguneko epean ebatziko du, auto bidez, kauzioaren aplikazioari buruz, aurkeztu zaizkion kalte-ordainaren

4. Si el tribunal considerare justificada la oposición, lo declarará así mediante auto, que podrá ser recurrido en apelación.

Artículo 261. Negativa a llevar a cabo las diligencias.

Si la persona citada y requerida no atendiese el requerimiento ni formulare oposición, el tribunal acordará, cuando resulte proporcionado, las siguientes medidas, por medio de un auto, en el que expresará las razones que las exigen:

1.^a Si se hubiere pedido declaración sobre hechos relativos a la capacidad, representación o legitimación del citado, se podrán tener por respondidas afirmativamente las preguntas que el solicitante pretendiera formularle y los hechos correspondientes se considerarán admitidos a efectos del juicio posterior.

2.^a Si se hubiese solicitado la exhibición de títulos y documentos y el tribunal apreciare que existen indicios suficientes de que pueden hallarse en un lugar determinado, ordenará la entrada y registro de dicho lugar, procediéndose, si se encontraren, a ocupar los documentos y a ponerlos a disposición del solicitante, en la sede del tribunal.

3.^a Si se tratase de la exhibición de una cosa y se conociese o presumiese fundadamente el lugar en que se encuentra, se procederá de modo semejante al dispuesto en el número anterior y se presentará la cosa al solicitante, que podrá pedir el depósito o medida de garantía más adecuada a la conservación de aquélla.

4.^a Si se hubiera pedido la exhibición de documentos contables, se podrán tener por ciertos, a los efectos del juicio posterior, las cuentas y datos que presente el solicitante.

5.^a Tratándose de las diligencias previstas en el artículo 256.1.6.º, ante la negativa del requerido o de cualquier otra persona que pudiera colaborar en la determinación de los integrantes del grupo, el tribunal ordenará que se acuerden las medidas de intervención necesarias, incluida la de entrada y registro, para encontrar los documentos o datos precisos, sin perjuicio de la responsabilidad penal en que se pudiera incurrir por desobediencia a la autoridad judicial. Igualmente ordenará el tribunal en los casos de los números 5 bis, 7.º y 8.º del apartado 1 del artículo 256, ante la negativa del requerido a la exhibición de documentos.

Artículo 262. Decisión sobre aplicación de la caución.

1. Cuando se hayan practicado las diligencias acordadas o el tribunal las deniegue por considerar justificada la oposición, éste resolverá mediante auto, en el plazo de cinco días, sobre la aplicación de la caución a la vista de la petición de



eskabidea eta gastuen justifikazioa kontuan hartuta eta eskatzaileari entzun ondoren. Kauzioa aplikatzeari buruzko erabakia apelagarria izango da, etete-ondorerik gabe.

2. Aurreko apartatuaren arabera kauzioa aplikatuta gerakina geratuz gero, ez zaio eginbideen eskatzaileari itzuliko harik eta 256. artikulua 3. apartatuan aurreikusitako hilabete bateko epea igaro arte.

263. artikulua. Lege berezietan aurreikusitako atariko eginbideak.

256.1.9.) artikuluan aipatutako eginbideak direnean, kapitulu honetako manuak aplikatuko dira kasuan kasuko gaiari buruzko legeria berezian xedatutakoari aurka egiten ez dion heinean.

III. KAPITULUA

Dokumentuen, irizpenen, txostenen eta bestelako bitarteko eta tresnen aurkezpenaz

264. artikulua. Dokumentu prozesalak.

Demandarekin edo erantzunarekin aurkeztu beharko dira:

- 1.) Ahalordetze judizialen erregistro elektronikoaren ziurtagiria edo erregistro horrek esleitutako zenbakiaren erreferentzia.
- 2.) Auzilariak bere buruari esleitzen dion ordezkaritza egiaztatzen duten dokumentuak.
- 3.) Auziaren gauzaren balioa egiaztatzen duten dokumentuak edo irizpenak, eskumenaren eta prozeduraren ondoreetarako.

265. artikulua. Auzigaiaren funtsari buruzko dokumentuak eta bestelako idazki eta objektuak.

1. Demanda edo erantzun ororekin batera aurkeztu beharko dira:

- 1.) Alderdiek lortu nahi duten babes judizialerako eskubidearen oinarri diren dokumentuak.
- 2.) 299. artikulua 2. apartatuan aipatzen diren bitartekoak eta tresnak, baldin eta alderdiek formulatutako babes-uzien oinarri badira haiek.
- 3.) Ziurtagiriak eta oharak, edozein erregistro-idazpeni buruzkoak edo edozein motatako erregistro-liburu, jardun edo espedienteren edukiari buruzkoak.
- 4.) Alderdiek beren uziak oinarritzeko erabiltzen dituzten aditu-irizpenak, lege honen 337. eta 339. artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe. Alderdietakoren bat doako laguntza juridikoa izateko eskubidearen titularra bada, ez du irizpena ekarri beharko demandarekin edo erantzunarekin, iragarri soilik egin beharko du, 339. artikulua 1. apartatuan aurreikusten denarekin bat etorritz.

5.) Ikerketa pribatuko profesional legez gaituek egindako txostenak, alderdien uzien oinarri diren egitate garrantzitsuei buruzkoak. Lekuko-froga

indemnización y de la justificación de gastos que se le presente, oído el solicitante.

La decisión sobre aplicación de la caución será apelable sin efectos suspensivos.

2. Cuando, aplicada la caución conforme al apartado anterior, quedare remanente, no se devolverá al solicitante de las diligencias hasta que transcurra el plazo de un mes previsto en el apartado 3 del artículo 256.

Artículo 263. Diligencias preliminares previstas en leyes especiales.

Cuando se trate de las diligencias a que se refiere el artículo 256.1.9.º, los preceptos de este capítulo se aplicarán en lo que no se oponga a lo dispuesto en la legislación especial sobre la materia de que se trate.

CAPÍTULO III

De la presentación de documentos, dictámenes, informes y otros medios e instrumentos

Artículo 264. Documentos procesales.

Con la demanda o la contestación habrán de presentarse:

- 1.º La certificación del registro electrónico de apoderamientos judiciales o referencia al número asignado por dicho registro.
- 2.º Los documentos que acrediten la representación que el litigante se atribuya.
- 3.º Los documentos o dictámenes que acrediten el valor de la cosa litigiosa, a efectos de competencia y procedimiento.

Artículo 265. Documentos y otros escritos y objetos relativos al fondo del asunto.

1. A toda demanda o contestación habrán de acompañarse:

- 1.º Los documentos en que las partes funden su derecho a la tutela judicial que pretenden.
- 2.º Los medios e instrumentos a que se refiere el apartado 2 del artículo 299, si en ellos se fundaran las pretensiones de tutela formuladas por las partes.
- 3.º Las certificaciones y notas sobre cualesquiera asientos registrales o sobre el contenido de libros registro, actuaciones o expedientes de cualquier clase.
- 4.º Los dictámenes periciales en que las partes apoyen sus pretensiones, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 337 y 339 de esta Ley. En el caso de que alguna de las partes sea titular del derecho de asistencia jurídica gratuita no tendrá que aportar con la demanda o con la contestación el dictamen, sino simplemente anunciarlo de acuerdo con lo que prevé el apartado 1 del artículo 339.

5.º Los informes, elaborados por profesionales de la investigación privada legalmente habilitados, sobre hechos relevantes en que aquéllas apoyen



gauzatuko da egitate horiei buruz, baldin eta ziurrak direla aitortu ez bada.

2. Demanda edo erantzuna aurkeztean, alderdiek ezin badituzte izan aurreko apartatuaren lehenengo hiru zenbakietan aipatzen diren dokumentuak, bitartekoak eta tresnak, orduan bakarrik izendatu ahal izango dute zein artxibotan, protokolotan edo tokitan dauden, edota zein erregistrotatik, erregistro-liburutatik, jarduketatik edo espedientetatik lortu nahi den ziurtagiri bat. Prozesura ekarri nahi dena artxiboan, protokoloan, espedientean edo erregistroan egon eta kopia fede-emaileak eska edo lor badaitezke, ulertuko da auzi-jartzaileak hura eskura duela, eta demandarekin batera aurkeztu beharko du; ezin izango da mugatu aurreko paragrafoan aipatzen den izendapena egitera.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoa gorabehera, judizio aurreko entzunaldian edo hitzezko judizioa ikustaldian aurkeztu ahal izango ditu auzi-jartzaileak auzigaiaren funtsari buruzko dokumentuak, bitartekoak, tresnak, irizpenak eta txostenak, betiere demandatuak demanda-erantzunean egindako alegazioen ondorioz soilik jarri bada agerian haien interesa edo garrantzia.

266. artikulua. Kasu berezietan galdatutako dokumentuak.

Demandarekin batera aurkeztu beharko dira:

1.) Mantenua eskatzearen oinarri den titulua behar bezala justifikatzen duten dokumentuak, demandaren objektua hura denean.

2.) Atzera-eskuratzeako demandaren oinarri den tituluaren frogatzen diren dokumentuak eta, prezioaren kontsignazioa legez edo kontratuz galdatzen denean, dokumentu bat, egiaztatzen duena atzera-eskuratzearen objektua den gauzaren prezioa kontsignatu izana, ezaguna izanez gero, edota kauzioa eratu izana, prezioa jakin orduko haren kontsignazioa bermatze aldera.

3.) Demandatzailearen aldeko mortis causa oinordetza modu fede-emailean jasotzen duen dokumentua, bai eta zerrenda bat ere, jabe edo gozamenaren moduko edukizailerik ez egoteari buruz deklara dezaketen lekukoak biltzen dituen, baldin eta eskatzen bada auzitegiak demandatzailearen edukitzan jar ditzala oinordetza horren bidez eskuratu direla baieztatutako ondasun batzuk.

4.) Demanda onartzeko, lege honek edo beste batek berariaz galdatzen dituen bestelako dokumentuak.

267. artikulua. Dokumentu publikoak aurkezteko modua.

265. artikuluan xedatutakoaren arabera ekarri beharreko dokumentuak publikoak direnean, kopia

sus pretensiones. Sobre estos hechos, si no fueren reconocidos como ciertos, se practicará prueba testifical.

2. Sólo cuando las partes, al presentar su demanda o contestación, no puedan disponer de los documentos, medios e instrumentos a que se refieren los tres primeros números del apartado anterior, podrán designar el archivo, protocolo o lugar en que se encuentren, o el registro, libro registro, actuaciones o expediente del que se pretenda obtener una certificación.

Si lo que pretenda aportarse al proceso se encontrara en archivo, protocolo, expediente o registro del que se puedan pedir y obtener copias fehacientes, se entenderá que el actor dispone de ello y deberá acompañarlo a la demanda, sin que pueda limitarse a efectuar la designación a que se refiere el párrafo anterior.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, el actor podrá presentar en la audiencia previa al juicio, o en la vista del juicio verbal, los documentos, medios, instrumentos, dictámenes e informes, relativos al fondo del asunto, cuyo interés o relevancia sólo se ponga de manifiesto a consecuencia de alegaciones efectuadas por el demandado en la contestación a la demanda.

Artículo 266. Documentos exigidos en casos especiales.

Se habrán de acompañar a la demanda:

1.º Los documentos que justifiquen cumplidamente el título en cuya virtud se piden alimentos, cuando éste sea el objeto de la demanda.

2.º Los documentos que constituyan un principio de prueba del título en que se funden las demandas de retracto y, cuando la consignación del precio se exija por ley o por contrato, el documento que acredite haber consignado, si fuere conocido, el precio de la cosa objeto de retracto o haberse constituido caución que garantice la consignación en cuanto el precio se conociere.

3.º El documento en que conste fehacientemente la sucesión mortis causa en favor del demandante, así como la relación de los testigos que puedan declarar sobre la ausencia de poseedor a título de dueño o usufructuario, cuando se pretenda que el Tribunal ponga al demandante en posesión de unos bienes que se afirme haber adquirido en virtud de aquella sucesión.

4.º Aquellos otros documentos que esta u otra ley exija expresamente para la admisión de la demanda.

Artículo 267. Forma de presentación de los documentos públicos.

Cuando sean públicos los documentos que hayan de aportarse conforme a lo dispuesto en el



soil bidez aurkeztu ahal izango dira, dela paper-euskarrian, dela, kasua denean, euskarri elektronikoa, irudi digitalizatuaren bidez, Administrazio Judizial Elektronikoaren Estatuko Batzorde Teknikoak irudi elektronikoari buruz emandako araudi teknikoaren arabera, eta, haren autentikotasuna aurkaratuz gero, dokumentuaren jatorrizkoa, kopia edo ziurtagiria eraman ahal izango da autoetara, haren froga-ondoreak sortzeko nahitaezkoak diren betekizunekin.

268. artikulua. Dokumentu pribatuak aurkezteko modua.

1. Ekarri beharreko dokumentu pribatuak jatorrizko bidez edo fede-emaile publiko eskudunak autentifikatutako kopia bidez aurkeztuko dira, eta autoei batuko zaizkie edo haien lekukotza egingo da; interesdunek hala eskatuz gero, itzuli egingo dira aurkeztutako jatorrizkoak edo kopia fede-emaileak. Dokumentu horiek irudi digitalizatuen bidez ere aurkeztu ahal izango dira, Administrazio Judizial Elektronikoaren Estatuko Batzorde Teknikoa irudi elektronikoari buruz emandako araudi teknikoaren arabera, eta, autentikotasuna aurkaratuz gero, dokumentuaren jatorrizkoa, kopia edo ziurtagiria eraman ahal izango da autoetara, haren froga-ondoreak sortzeko nahitaezkoak diren betekizunekin.

2. Alderdiak dokumentu pribatuaren kopia soila bakarrik badauka, hura aurkeztu ahal izango du, dela paper-euskarrian, dela irudi digitalizatu bidez aurreko apartatuan azaldutako moduan, eta jatorrizkoaren ondore berak izango ditu, betiere alderdietako edozeinek zalantzan jartzen ez badu biak bat datozela.

3. Dokumentu pribatuaren jatorrizkoa espediente, protokolo, artxibo edo erregistro publiko batean egonez gero, kopia autentikoa aurkeztuko da edo artxiboa, protokoloa edo erregistroa izendatuko da, 265. artikuluan 2. apartatuan xedatutakoaren arabera.

268 bis artikulua. Dokumentuak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztea.

Dokumentuak bitarteko elektronikoen bidez aurkezteko, Justizia Administrazioan teknologien erabilera arautzen duen Legeak ezarritakoa bete beharko da.

269. artikulua. Hasierako aurkezpenik ezaren ondorioak. Kasu bereziak.

1. Demandarekin edo erantzunarekin batera, edo, kasua denean, judizio aurreko entzunaldian, ez bada aurkeztzen dokumentu, bitarteko, tresna, irizpen eta txostenetakoren bat, lege honetako manuen arabera une horietan ekarri beharrekoa, edota, dokumentua eskura izan gabe, ez bada izendatzen zein tokitan dagoen, alderdiak ezin izango du jada dokumentua geroago aurkeztu,

artículo 265, podrán presentarse por copia simple, ya sea en soporte papel o, en su caso, en soporte electrónico a través de imagen digitalizada conforme a la normativa técnica del Comité Técnico Estatal de la Administración Judicial Electrónica sobre imagen electrónica y, si se impugnara su autenticidad, podrá llevarse a los autos original, copia o certificación del documento con los requisitos necesarios para que surta sus efectos probatorios.

Artículo 268. Forma de presentación de los documentos privados.

1. Los documentos privados que hayan de aportarse se presentarán en original o mediante copia autenticada por el fedatario público competente y se unirán a los autos o se dejará testimonio de ellos, con devolución de los originales o copias fehacientes presentadas, si así lo solicitan los interesados. Estos documentos podrán ser también presentados mediante imágenes digitalizadas conforme a la normativa técnica del Comité Técnico Estatal de la Administración Judicial Electrónica sobre imagen electrónica y, si se impugnara su autenticidad, podrá llevarse a los autos original, copia o certificación del documento con los requisitos necesarios para que surta sus efectos probatorios.

2. Si la parte sólo posee copia simple del documento privado, podrá presentar ésta, ya sea en soporte papel o mediante imagen digitalizada en la forma descrita en el apartado anterior, que surtirá los mismos efectos que el original, siempre que la conformidad de aquélla con éste no sea cuestionada por cualquiera de las demás partes.

3. En el caso de que el original del documento privado se encuentre en un expediente, protocolo, archivo o registro público, se presentará copia auténtica o se designará el archivo, protocolo o registro, según lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 265.

Artículo 268 bis. Presentación de documentos por medios electrónicos.

La presentación de documentos por medios electrónicos se ajustará en todo caso a lo que determine la Ley que regule el uso de las tecnologías en la Administración de Justicia.

Artículo 269. Consecuencias de la falta de presentación inicial. Casos especiales.

1. Cuando con la demanda, la contestación o, en su caso, en la audiencia previa al juicio, no se presentara alguno de los documentos, medios, instrumentos, dictámenes e informes que, según los preceptos de esta Ley, han de aportarse en esos momentos o no se designara el lugar en que el documento se encuentre, si no se dispusiese de él, no podrá ya la parte presentar el documento posteriormente, ni solicitar que se traiga a los



ezta autoetara ekar dadila eskatu ere, hurrengo artikuluan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

2. Ez dira demandak onartuko, baldin eta haiekin batera ez badira aurkezten 266. artikuluan aipatutako dokumentuak.

270. artikulua. Hasierakoa ez den une prozesalean dokumentuak aurkeztea.

1. Demandaren eta erantzunaren ondoren, edo, bidezkoa denean, judizio aurreko entzunaldiaren ondoren, auzitegiak auzigaiaren funtsari buruzko dokumentuak, bitartekoak eta tresnak soilik onartuko dizkio auzi-jartzaileari edo demandatuari hauetako kasuetakoren batean daudenean:

1.) Demandaren edo erantzunaren, edo, kasua denean, judizio aurreko entzunaldiaren osteko datakoak izatea, betiere une prozesal horiek baino lehenago ezin izan badira egin edo lortu.

2.) Demanda edo erantzuna, edo, kasua denean, judizio aurreko entzunaldia baino lehenagoko dokumentuak, bitartekoak edo tresnak izatea, baldin eta aurkezten dituen alderdiak justifikatzen badu ez duela lehenago jakin haiek bazirela.

3.) Dokumentuak, bitartekoak edo tresnak lehenago lortu ezin izana alderdiari ezin egotzi dakizkiokeen kausengatik, betiere alderdiak behar bezala egin badu lege honen 265. artikularen 2. apartatuan aipatutako izendapena, edo, kasua denean, 265. artikularen lehenengo apartatuaren 4.) zenbakian aipatutako iragarpena.

2. Auzigaiaren funtsari lotutako egitatei buruzko dokumentu, bitarteko edo tresna bat aurkezten bada aurreko apartatuan aipatutako egintzak prekluitu ondoren, gainerako alderdiek judizioan edo ikustaldian alegatu ahal izango dute ez dela bidezkoa hura aintzat hartzea, aurreko paragrafoan aipatutako kasuetakoren batean ere ez dagoelako. Auzitegiak ekitaldian bertan ebatziko du, eta, prozesua luzatzeko asmoa edo fede gaiztoa hautematen badu dokumentuaren aurkezpenean, 180 eurotik 1.200 eurora bitarteko isuna ezarri ahal izango dio, gainera, erantzuleari.

3. Bideokonferentzia bidez egindako egintza judizial edo prozesalean dokumentuak aurkezteko, aurkezpen hori posible denean lege honen arabera, Justizia Administrazioan teknologien erabilera arautzen duen Legean ezarritakoa bete beharko da.

271. artikulua. Aurkezpenaren behin betiko preklusioa eta erregelaren salbuespenak.

1. Alderdiei ez zaie onartuko ikustaldiaren edo judizioaren ostean aurkeztutako inongo dokumenturik, tresnarik, bitartekorik, txostenik edo irizpenik, hargatik eragotzi gabe judizio arruntean azken eginbideei buruz 435. artikularen hirugarren erregelari aurreikusitakoa.

autos, excepto en los casos previstos en el artículo siguiente.

2. No se admitirán las demandas a las que no se acompañen los documentos a que se refiere el artículo 266.

Artículo 270. Presentación de documentos en momento no inicial del proceso.

1. El tribunal después de la demanda y la contestación, o, cuando proceda, de la audiencia previa al juicio, sólo admitirá al actor o al demandado los documentos, medios e instrumentos relativos al fondo del asunto cuando se hallen en alguno de los casos siguientes:

1.º Ser de fecha posterior a la demanda o a la contestación o, en su caso, a la audiencia previa al juicio, siempre que no se hubiesen podido confeccionar ni obtener con anterioridad a dichos momentos procesales.

2.º Tratarse de documentos, medios o instrumentos anteriores a la demanda o contestación o, en su caso, a la audiencia previa al juicio, cuando la parte que los presente justifique no haber tenido antes conocimiento de su existencia.

3.º No haber sido posible obtener con anterioridad los documentos, medios o instrumentos, por causas que no sean imputables a la parte, siempre que haya hecho oportunamente la designación a que se refiere el apartado 2 del artículo 265, o en su caso, el anuncio al que se refiere el número 4.º del apartado primero del artículo 265 de la presente Ley.

2. Cuando un documento, medio o instrumento sobre hechos relativos al fondo del asunto, se presente una vez precluidos los actos a que se refiere el apartado anterior, las demás partes podrán alegar en el juicio o en la vista la improcedencia de tomarlo en consideración, por no encontrarse en ninguno de los casos a que se refiere el apartado anterior. El tribunal resolverá en el acto y, si apreciar ánimo dilatorio o mala fe procesal en la presentación del documento, podrá, además, imponer al responsable una multa de 180 a 1.200 euros.

3. La presentación de documentos en el curso de actos judiciales o procesales celebrados por videoconferencia, en los casos en los que dicha presentación sea posible de conformidad con la presente ley, se ajustará a lo establecido por la Ley que regule el uso de las tecnologías en la Administración de Justicia.

Artículo 271. Preclusión definitiva de la presentación y excepciones a la regla.

1. No se admitirá a las partes ningún documento, instrumento, medio, informe o dictamen que se presente después de la vista o juicio, sin perjuicio de lo previsto en la regla tercera del artículo 435, sobre diligencias finales en el juicio ordinario.



2. Aurreko apartatuan xedatutakotik salbuesten dira epaiak edo ebazpen judizialak nahiz administrazioko agintaritzarenak, baldin eta konklusioak formulatzeko unea baino lehenagokoa ez den datan eman edo jakinarazi badira, betiere baldintzatzaile edo erabakigarri izan badaitezke lehen auzialdian nahiz edozein errekurtsotan ebazteko.

Ebazpen horiek epaia emateko aurreikusitako epearen barruan ere aurkeztu ahal izango dira; antolaketa-eginbide bitartez helaraziko zaizkie gainerako alderdiei, bost eguneko epe komunean komenigarritzat jotzen dutena alega eta eska dezaten, eta eten egingo da epaia emateko epea.

Auzitegiak epaian bertan ebartziko du dokumentuaren onartzeari eta norainokoari buruz.

272. artikulua. Hasierakoa ez den une prozesalean justifikatu gabe aurkeztutako dokumentua ez onartzea.

Lege honetan ezarritako une prozesalak igaro ostean dokumentu bat aurkezten denean, kasu eta inguruabar ezberdinen arabera, auzitegiak, probidentzia bidez, ez du onartuko, dela ofizioz dela alderdi-eskariz, eta aginduko du aurkeztu duenari itzul dakiola.

Ezin izango da errekurtsorik jarri ez-onartzea erabakitzen duen ebazpenaren aurka, bigarren auzialdian baliatzeari kalterik egin gabe.

IV. KAPITULUA

Idazkien eta dokumentuen kopiez eta haien helarazpenaz

273. artikulua. Idazkiak eta dokumentuak aurkezteko modua.

1. Justiziako profesional guztiak behartuta daude Justizia Administrazioan dauden sistema telematikoak edo elektronikoak erabiltzera idazkiak, abiaraztekoak izan ala ez, eta gainerako dokumentuak aurkezteko, halako moldez non bermatuta egongo den aurkezpenaren autentikotasuna eta modu fede-emailean jasota geratuko den osorik igorri eta hartu izana, bai eta haiek egin ziren data ere.

2. Prokuradore bidez ordezkaturak ez dauden pertsonak une oro hautatu ahal izango dute bitarteko elektroniko bidez jardungo duten ala ez Justizia Administrazioaren aurrean, salbu eta behartuta daudenean harekiko harremanak bitarteko elektroniko bidez izatera. Hautatutako bitartekoa noiznahi aldatu ahal izango da.

3. Kasu orotan, Justizia Administrazioarekin bitarteko elektroniko bidez esku hartzera behartuta egongo dira, gutxienez, honako subjektu hauek:

- a) Pertsona juridikoak.
- b) Nortasun juridikorik gabeko entitateak.

2. Se exceptúan de lo dispuesto en el apartado anterior, las sentencias o resoluciones judiciales o de autoridad administrativa, dictadas o notificadas en fecha no anterior al momento de formular las conclusiones, siempre que pudieran resultar condicionantes o decisivas para resolver en primera instancia o en cualquier recurso.

Estas resoluciones se podrán presentar incluso dentro del plazo previsto para dictar sentencia, dándose traslado por diligencia de ordenación a las demás partes, para que, en el plazo común de cinco días, puedan alegar y pedir lo que estimen conveniente, con suspensión del plazo para dictar sentencia.

El Tribunal resolverá sobre la admisión y alcance del documento en la misma sentencia.

Artículo 272. Inadmisión de documento presentado injustificadamente en momento no inicial del proceso.

Cuando se presente un documento con posterioridad a los momentos procesales establecidos en esta Ley, según los distintos casos y circunstancias, el tribunal, por medio de providencia, lo inadmitirá, de oficio o a instancia de parte, mandando devolverlo a quien lo hubiere presentado.

Contra la resolución que acuerde la inadmisión no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de hacerse valer en la segunda instancia.

CAPÍTULO IV

De las copias de los escritos y documentos y su traslado

Artículo 273. Forma de presentación de los escritos y documentos.

1. Todos los profesionales de la justicia están obligados al empleo de los sistemas telemáticos o electrónicos existentes en la Administración de Justicia para la presentación de escritos, iniciadores o no, y demás documentos, de forma tal que esté garantizada la autenticidad de la presentación y quede constancia fehaciente de la remisión y la recepción íntegras, así como de la fecha en que éstas se hicieren.

2. Las personas que no estén representadas por procurador podrán elegir en todo momento si actúan ante la Administración de Justicia a través de medios electrónicos o no, salvo que estén obligadas a relacionarse a través de medios electrónicos con la misma. El medio elegido podrá ser modificado en cualquier momento.

3. En todo caso, estarán obligados a intervenir a través de medios electrónicos con la Administración de Justicia, al menos, los siguientes sujetos:

- a) Las personas jurídicas.
- b) Las entidades sin personalidad jurídica.



c) Diharduten lanbidean jarduteko elkargo bateko kide izan behar dutenak, jarduera hori dela-eta Justizia Administrazioarekin egiten dituzten izapideetarako eta jarduketetarako.

d) Notarioak eta erregistratzaileak.

e) Justizia Administrazioarekiko harremanak elektronikoki izatera behartuta dagoen interesdun baten ordezkari direnak.

f) Administrazio publikoetako funtzionarioak, beren kargua dela-eta egiten dituzten izapideetarako eta jardunetarako.

4. Bide telematikoz edo elektronikoz aurkeztutako idazkiek eta dokumentuek adieraziko dute zein espediente-motari eta -zenbakiri eta zein urteri egiten dieten erreferentzia, eta behar bezala erreferentziatuko dira, haiek behar bezala aurkitzea eta kontsultatzea ahalbidetzen duen aurkibide elektronikoa baten bidez. Idazki nagusiak sinadura elektronikoa eraman beharko du, eta Justizia Administrazioan teknologien erabilera arautzen duen Legean ezarritakora egokituko da. Interesgarritzat jotzen bada, idazki nagusiak dokumentu gehigarriak aipatu ahal izango ditu, betiere gako bat badago, aipamen hori dokumentu bakoitzarekin modu unibokoan erlazionatzen duena, eta, aldi berean, haren osotasuna modu eraginkorrean bermatzen duena.

5. Artikulu honetan aurreikusten den teknologiak erabiltzeko eginbeharra edo ezartzen diren zehaztapen teknikoak ez betetzeak berekin ekarriko du Justizia Administrazioaren letraduak bost eguneko gehieneko epea ematea hura konpontzeko. Epe horretan konpontzen ez bada, idazkiak eta dokumentuak ez aurkeztutzat hartuko dira ondore guztietarako.

6. Artikulu honetan ezarritakoari kalterik egin gabe, idazkiak eta dokumentuak paper-euskarrian aurkeztuko dira legeak berariaz hala adierazten duenean.

Gainerako alderdiak adina hitzez hitzeko kopia ekarriko edo aurkeztuko da paper-euskarrian eta ikustaldietara ekarritako edo aurkeztutako idazki eta dokumentu bakoitzeko.

274. artikulua. Bulego judizialak beste alderdi interesdunei kopiak helaraztea, prokuradoreek esku hartzen ez dutenean.

Alderdiek prokuradoreak ordezkatuta jarduten ez dutenean, aurkezten dituzten idazkien eta dokumentuen kopiak sinatuko dituzte, haien zehaztasunaz erantzungo dute, eta Justizia Administrazioaren letraduak entregatuko dizkie kopia horiek aurkako alderdiari edo alderdiei. Aurkezpena bitarteko telematikoz egiten bada horretara behartuta egoteagatik edo hala hautatzeagatik, betiere galdututako aurrebaldintzak eta betekizunak betez gero, bulego judizialak helaraziko dizkie kopiak

c) Quienes ejerzan una actividad profesional para la que se requiera colegiación obligatoria para los trámites y actuaciones que realicen con la Administración de Justicia en ejercicio de dicha actividad profesional.

d) Los notarios y registradores.

e) Quienes representen a un interesado que esté obligado a relacionarse electrónicamente con la Administración de Justicia.

f) Los funcionarios de las Administraciones Públicas para los trámites y actuaciones que realicen por razón de su cargo.

4. Los escritos y documentos presentados por vía telemática o electrónica indicarán el tipo y número de expediente y año al que se refieren e irán debidamente referenciados mediante un índice electrónico que permita su debida localización y consulta. El escrito principal deberá incorporar firma electrónica y se adaptará a lo establecido en la Ley reguladora del uso de las tecnologías en la Administración de Justicia.

Si se considera de interés, el escrito principal podrá hacer referencia a los documentos adicionales, siempre y cuando exista una clave que relacione esa referencia de manera unívoca por cada uno de los documentos, y, a su vez, asegure de manera efectiva su integridad.

5. El incumplimiento del deber del uso de las tecnologías previsto en este artículo o de las especificaciones técnicas que se establezcan conllevará que el Letrado de la Administración de Justicia conceda un plazo máximo de cinco días para su subsanación. Si no se subsana en este plazo, los escritos y documentos se tendrán por no presentados a todos los efectos.

6. Sin perjuicio de lo establecido en este artículo, se presentarán en soporte papel los escritos y documentos cuando expresamente lo indique la ley.

De todo escrito y de cualquier documento que se aporte o presente en soporte papel y en las vistas se acompañarán tantas copias literales cuantas sean las otras partes.

Artículo 274. Traslado por la oficina judicial de las copias a las otras partes interesadas, cuando no intervengan procuradores.

Cuando las partes no actúen representadas por procurador, firmarán las copias de los escritos y documentos que presenten, respondiendo de su exactitud, y dichas copias se entregarán por el Letrado de la Administración de Justicia a la parte o partes contrarias.

Si la presentación se realizara por medios telemáticos por estar obligados o haber optado por ello, siempre que cumplan los presupuestos y requisitos exigidos, el traslado de las copias a las demás partes se realizará por la oficina judicial por el medio que proceda.



gainerako alderdiei, bidezkoa den bitartekoaren bidez.

275. artikulua. Kopia ez aurkeztearen ondoreak.

Aurreko artikuluan aipatutako kasuetan, idazkien eta dokumentuen kopia aurkeztu ez izana ez da izango batzuk eta besteak ez onartzeko zioa.

Justizia Administrazioaren letraduak ez-aurkezte hori nabarmenduko dio alderdiari, eta bost eguneko epean konpondu beharko du. Ez-aurkeztea epe horren barruan erremediatzen ez denean, Justizia Administrazioaren letraduak idazkien eta dokumentuen kopia egingo ditu haiek aurkeztu behar zituen alderdiaren kontura, salbu eta demanda- edo erantzun-idazkiak direnean, edo haiekin batera aurkeztu beharreko dokumentuak; kasu horietan, ez aurkeztutzat joko dira lehenak edo ez ekarritzat bigarrenak, ondore guztietarako.

276. artikulua. Idazkien eta dokumentuen kopia helaraztea, prokuradoreak esku hartzen duenean.

1. Alderdiak prokuradoreak ordezkatuta daudenean, prokuradore horietako bakoitzak helarazi beharko dizkie gainerako alderdien prokuradoreei auzitegiari aurkeztu dizkion idazkien eta dokumentuen kopia.
2. Telematikoki aurkeztutako idazkien eta dokumentuen kopien helarazpena bitarteko telematikoz egingo da, aurkezpenaren aldi berean, eta aurkeztu izana egiaztatzen duen ordezkagiriari jasotako datan eta orduan hartuko da egindakotzat. Legearen arabera ondore prozesaletarako baliogabea den egunean eta orduan eginez gero helarazpena, ulertuko da hurrengo lehenengo egun eta ordu baliadunean egin dela.
3. Aurkezpena, 135. artikularen 4. apartatuarekin bat etorritik, paper-euskarrian egiten den kasuetan, prokuradoreak telematikoki eta alde aurretik helarazi beharko dizkie gainerako alderdien prokuradoreei auzitegiari aurkeztuko dizkion idazkien eta dokumentuen kopia.

277. artikulua. Prokuradore bidezko helarazpena ez egitearen ondoreak.

Aurreko artikuluen lehenengo bi apartatuak aplikatzekoak direnean, Justizia Administrazioaren letraduak ez du onartuko idazkien eta dokumentuen aurkezpena, baldin eta jasota ez badago pertsonatutako gainerako alderdiei kopia helarazi zaizkiela.

278. artikulua. Helarazpenaren ondoreak, epean aribideari eta zenbaketari dagokienez.

276. artikuluan ezarritako moduan helarazi den egintzak, legearen arabera, jardun prozesal bat

Artículo 275. Efectos de la no presentación de copias.

En los casos a que se refiere el artículo anterior, la omisión de la presentación de copias de los escritos y documentos no será motivo para dejar de admitir unos y otros.

Dicha omisión se hará notar por el Letrado de la Administración de Justicia a la parte, que habrá de subsanarla en el plazo de cinco días. Cuando la omisión no se remediare dentro de dicho plazo, el Letrado de la Administración de Justicia expedirá las copias de los escritos y documentos a costa de la parte que hubiese dejado de presentarlas, salvo que se trate de los escritos de demanda o contestación, o de los documentos que deban acompañarles, en cuyo caso se tendrán aquéllos por no presentados o éstos por no aportados, a todos los efectos.

Artículo 276. Traslado de copias de escritos y documentos cuando intervenga procurador.

1. Cuando las partes estuvieren representadas por procurador, cada uno de éstos deberá trasladar a los procuradores de las restantes partes las copias de los escritos y documentos que presente al tribunal.
2. El traslado de copias de los escritos y documentos presentados de forma telemática, se hará por medios telemáticos de forma simultánea a la presentación y se entenderá efectuado en la fecha y hora que conste en el resguardo acreditativo de su presentación. En caso de que el traslado tenga lugar en día y hora inhábil a efectos procesales conforme a la ley se entenderá efectuado el primer día y hora hábil siguiente.
3. En los supuestos de presentación en soporte papel de conformidad con el apartado 4 del artículo 135, el procurador deberá trasladar de forma telemática y con carácter previo a los procuradores de las restantes partes las copias de los escritos y documentos que vaya a presentar al tribunal.

Artículo 277. Efectos de la omisión del traslado mediante procurador.

Quando sean de aplicación los dos primeros apartados del artículo anterior el Letrado de la Administración de Justicia no admitirá la presentación de escritos y documentos si no consta que se ha realizado el traslado de las copias correspondientes a las demás partes personadas.

Artículo 278. Efectos del traslado respecto del curso y cómputo de plazos.

Quando el acto del que se haya dado traslado en la forma establecida en el artículo 276 determine,



egiteko epe baten irekiera dakarrenean, epeak bere aribidea hasiko du, auzitegiaren esku-hartzerik gabe, eta epea zenbatu beharko da entregatutako kopietan jasota utzi den dataren hurrengo egunetik edo, 135. artikuluan aipatzen diren bitarteko teknikoak erabiltzen direnean, helarazpena egin dela ulertzen den dataren hurrengo egunetik.

279. artikulua. Kopien funtzioa.

1. Alderdien uziak ondorioztatuko dira idazkien, dokumentuen eta auzitegiaren edo Justizia Administrazioaren letratuaren ebazpenen kopiak ikusita, zeinak auzilari bakoitzak bere esku gorde beharko dituen.

2. Alderdiei ez zaizkie jatorrizko autoak paper-formatuan emango, hargatik eragotzi gabe espediente judizial elektronikoa eskura jartzea, bidezkoa den kasuetan, eta, Justizia Administrazioarekin bitarteko elektronikoen bidez esku hartzera behartuta ez daudenean, idazki edo dokumenturen baten kopia eskatu eta lortu ahal izatea.

280. artikulua. Kopia baten zehaztugabetasuna salatzea eta ondoreak.

Auzilari bati entregatutako kopia jatorrizkoarekin bat ez datorrela salatzen bada, auzitegiak, gainerako alderdiak entzun ondoren, kopia entregatu denetik jardundakoaren deuseztasuna deklaratu du, baldin eta haren zehaztugabetasunak alderdiaren defentsari eragin ahal izan badio, hargatik eragotzi gabe kopia zehaztugabea aurkeztu duenak izan dezakeen erantzukizuna.

Auzitegiak, deuseztasuna deklaratzear, xedatuko du jatorrizkoarekin bat datorren kopia entrega dadila, kasuan-kasuan bidezkoak diren ondoretarako.

V. KAPITULUA

Frogaz: xedapen orokorrak

1. atala. Frogaren objektuaz, beharraz eta ekimenaz

281. artikulua. Frogaren objektua eta beharra.

1. Frogaren objektu izango dira prozesuan lortu nahi den babes judizialarekin lotura duten egitateak.

2. Frogaren objektu izango dira, halaber, ohitura eta atzerriko zuzenbidea. Ohituraren frogaz ez da beharrezkoa izango, baldin eta alderdiak haren existentziarekin eta edukiarekin ados badaude eta haren arauak ordena publikoa ukitzen ez badute. Atzerriko zuzenbidea frogatu egin beharko da edukiari eta indarraldiari dagokionez, eta hura aplikatzeko beharrezkotzat jotzen dituen ikerketabideez baliatu ahal izango da auzitegia.

3. Frogatetik salbuetsita daude alderdien erabateko adostasuna duten egitateak, salbu eta prozesuaren objektu den gaia auzilarien xedatze-ahalmenetik kanpo dagoen kasuetan.

según la ley, la apertura de un plazo para llevar a cabo una actuación procesal, el plazo comenzará su curso sin intervención del tribunal y deberá computarse desde el día siguiente al de la fecha que se haya hecho constar en las copias entregadas o al de la fecha en que se entienda efectuado el traslado cuando se utilicen los medios técnicos a que se refiere el artículo 135.

Artículo 279. Función de las copias.

1. Las pretensiones de las partes se deducirán en vista de las copias de los escritos, de los documentos y de las resoluciones del Tribunal o Letrado de la Administración de Justicia, que cada litigante habrá de conservar en su poder.

2. No se entregarán a las partes los autos originales en formato papel, sin perjuicio de la puesta a disposición del expediente judicial electrónico en los casos en que proceda, y de que, en los casos en que no estén obligadas a intervenir a través de medios electrónicos con la Administración de Justicia, puedan pedir y obtener copia de algún escrito o documento.

Artículo 280. Denuncia de inexactitud de una copia y efectos.

Si se denunciare que la copia entregada a un litigante no se corresponde con el original, el tribunal, oídas las demás partes, declarará la nulidad de lo actuado a partir de la entrega de la copia si su inexactitud hubiera podido afectar a la defensa de la parte, sin perjuicio de la responsabilidad en que incurra quien presentare la copia inexacta.

El tribunal, al declarar la nulidad, dispondrá la entrega de copia conforme al original, a los efectos que procedan en cada caso.

CAPÍTULO V

De la prueba: disposiciones generales

Sección 1.ª Del objeto, necesidad e iniciativa de la prueba

Artículo 281. Objeto y necesidad de la prueba.

1. La prueba tendrá como objeto los hechos que guarden relación con la tutela judicial que se pretenda obtener en el proceso.

2. También serán objeto de prueba la costumbre y el derecho extranjero. La prueba de la costumbre no será necesaria si las partes estuviesen conformes en su existencia y contenido y sus normas no afectasen al orden público. El derecho extranjero deberá ser probado en lo que respecta a su contenido y vigencia, pudiendo valerse el tribunal de cuantos medios de averiguación estime necesarios para su aplicación.

3. Están exentos de prueba los hechos sobre los que exista plena conformidad de las partes, salvo en los casos en que la materia objeto del proceso esté fuera del poder de disposición de los litigantes.



4. Ez da beharrezkoa izango nabaritasun erabatekoa eta orokorra duten egitateak frogatzea.

282. artikulua. Froga-jardueraren ekimena.

Alderdi-eskariz gauzatuko dira frogak. Nolanahi ere, auzitegiak erabaki ahal izango du, ofizioz, froga jakin batzuk gauza daitezela edota dokumentuak, irizpenak edo bestelako frogabideak eta froga-tresnak ekar daitezela, legeak hala ezartzen duenean.

283. artikulua. Froga-jarduera desagokia edo alferrekoa.

1. Ez da onartu beharko inolako frogarik, baldin eta desagokizat jo behar bada prozesuaren objektuarekin loturarik ez izateagatik.

2. Halaber, alferrekoak izateagatik, ez dira onartu behar frogak, baldin eta ezein kasutan lagundu ezin badezakete arrazoizkoak eta seguruak diren erregelen eta irizpideen arabera egitate eztabaidagarriak argitzen.

3. Inoiz ez da froga gisa onartuko legeak debekatutako ezein jarduera.

1. bis atala. Froga-iturrietarako irispideaz, lehiaren zuzenbidea hausteagatik kalteak erreklamatzeko prozeduretan

283 bis a) artikulua. Frogak erakustea, lehiaren zuzenbidea hausteagatik eratorritako kalteengatik akzioak egikaritzeko prozesuetan.

1. Auzitegiak agindu ahal izango du alderdi demandatuak edo hirugarren batek bere esku dituen froga egokiak erakuts ditzala, betiere atal honetan ezarritako baldintzak beteta, aldez aurretik eskaera hori egiten badu alderdi demandatzaile batek, zeinak aurkeztu baitu zio arrazoiduna, lehiaren zuzenbidea hausteagatik eratorritako kalteengatik akzioak egikaritzearen bideragarritasuna justifikatzeko behar bestekoak diren egitate eta frogak biltzen dituen, eta zentzuzko irispidea baitu haietara. Auzitegiak, halaber, alderdi demandatzaileari edo hirugarren bati agindu ahal izango dio froga egokiak erakuts ditzala, demandatuaren eskariz.

Eskaera horrek, besteak beste, honako datu hauek aipatu ahal izango ditu:

- a) Ustezko arau-hausleen identitatea eta helbideak.
- b) Ustezko arau-hauste diren jokabideak eta praktikak.
- c) Produktu eta zerbitzu ukituen identifikazioa eta bolumena.
- d) Produktu eta zerbitzu ukituen zuzeneko eta zeharkako erosleen identitatea eta helbideak.

e) Produktu eta zerbitzu ukituei hurrenez hurren aplikatutako prezioak, lehenengo eskualdeetatik

4. No será necesario probar los hechos que gocen de notoriedad absoluta y general.

Artículo 282. Iniciativa de la actividad probatoria.

Las pruebas se practicarán a instancia de parte. Sin embargo, el tribunal podrá acordar, de oficio, que se practiquen determinadas pruebas o que se aporten documentos, dictámenes u otros medios e instrumentos probatorios, cuando así lo establezca la ley.

Artículo 283. Impertinencia o inutilidad de la actividad probatoria.

1. No deberá admitirse ninguna prueba que, por no guardar relación con lo que sea objeto del proceso, haya de considerarse impertinente.

2. Tampoco deben admitirse, por inútiles, aquellas pruebas que, según reglas y criterios razonables y seguros, en ningún caso puedan contribuir a esclarecer los hechos controvertidos.

3. Nunca se admitirá como prueba cualquier actividad prohibida por la ley.

Sección 1.ª bis. Del acceso a las fuentes de prueba en procedimientos de reclamación de daños por infracción del derecho de la competencia

Artículo 283 bis a). Exhibición de las pruebas en procesos para el ejercicio de acciones por daños derivados de infracciones del Derecho de la competencia.

1. Previa solicitud de una parte demandante que haya presentado una motivación razonada que contenga aquellos hechos y pruebas a los que tenga acceso razonablemente, que sean suficientes para justificar la viabilidad del ejercicio de acciones por daños derivados de infracciones del Derecho de la competencia, el tribunal podrá ordenar que la parte demandada o un tercero exhiba las pruebas pertinentes que tenga en su poder, a reserva de las condiciones establecidas en la presente sección. El tribunal también podrá ordenar a la parte demandante o un tercero la exhibición de las pruebas pertinentes, a petición del demandado.

Esta solicitud podrá hacer referencia, entre otros, a los siguientes datos:

- a) La identidad y direcciones de los presuntos infractores.
- b) Las conductas y prácticas que hubieran sido constitutivas de la presunta infracción.
- c) La identificación y el volumen de los productos y servicios afectados.
- d) La identidad y direcciones de los compradores directos e indirectos de los productos y servicios afectados.
- e) Los precios aplicados sucesivamente a los productos y servicios afectados, desde la primera



hasi eta amaierako kontsumitzaileen edo erabiltzaileen eskura jarri arte.

f) Ukitu-taldearen identitatea.

Apartatu hau ulertzen da kalterik egin gabe Espainiako auzitegiek dituzten eskubideei eta betebeharrei, zeinak eratorri baitira Kontseiluaren 2001eko maiatzaren 28ko 1206/2001 (EE) Erregelamendutik, gai zibiletan edo merkataritzakoetan frogak lortzeko eremuan estatu kideetako jurisdikzio-organoen arteko lankidetzari buruzkotik.

2. Auzitegiak agindu ahal izango du erakuts daitezela frogak-pieza espezifikoak edo frogak-kategoria egokiak, ahalik eta mugatuena eta zedarrituenak zio arrazoidunean zentzuz xedatzen diren egitateak kontuan hartuta.

3. Auzitegiak frogak erakusketa mugatuko du proportzionala dena. Alderdi batek eskatutako erakusketa proportzionala ote den zehazteko orduan, auzitegiak aintzat hartuko ditu alderdi guztien eta hirugarren interesdun guztien interes legítimoak. Zehazki, kontuan hartuko du:

- a) zein neurritaraino dagoen babestuta erreklamazioa edo defentsa frogak erakusteko eskaera justifikatzen duten egitate eta frogak eskuragarrien bidez;
- b) zein den frogak erakustearen norainokoa eta kostua, ukitutako edozein hirugarrenentzat bereziki, bai eta prozeduran alderdientzat seguruenik garrantzitsua izango ez den informazioaren bilaketa indiskriminatuak saihesteko ere;
- c) ea informazio konfidentziala duten erakusteko eskatzen diren frogak, bereziki hirugarrenei dagokienez, eta informazio konfidentzial hori babesteko dauden xedapenak.

283 bis b) artikulua. Konfidentzialtasunari buruzko erregelak.

1. Auzitegiak agindu ahal izango du erakuts daitezela informazio konfidentziala duten frogak, baldin eta egokitzen jotzen badu kalteengatik akzioetan. Auzitegiak informazio hori erakusteko agintzen duenean eta hura egokitzen jotzen duenean, konfidentzialtasuna babesteko beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu, artikulua honetan aurreikusitako moduan.

2. Lehiaren zuzenbidearen arau-hauste batetik eratorritako kalteengatik akzioak eragotzeko enpresek duten interesa ez da izango babesa justifikatzen duen interes bat.

3. Auzitegiak frogak erakusteko agintzen duenean, erabateko ondoreak emango dizkie abokatuaren eta bezeroaren arteko komunikazioen konfidentzialtasunaren erregela aplikagarri, bai eta sekretua gordetzeko eginbeharrari buruzko erregelari ere.

transmisión hasta la puesta a disposición de los consumidores o usuarios finales.

f) La identidad del grupo de afectados.

El presente apartado se entiende sin perjuicio de los derechos y obligaciones de los tribunales españoles que derivan del Reglamento (CE) n.º 1206/2001, del Consejo, de 28 de mayo de 2001, relativo a la cooperación entre los órganos jurisdiccionales de los Estados miembros en el ámbito de la obtención de pruebas en materia civil o mercantil.

2. El tribunal podrá ordenar la exhibición de piezas específicas de prueba o de categorías pertinentes de pruebas, lo más limitadas y acotadas como sea posible atendiendo a los hechos razonablemente disponibles en la motivación razonada.

3. El tribunal limitará la exhibición de las pruebas a lo que sea proporcionado. A la hora de determinar si la exhibición solicitada por una parte es proporcionada, el tribunal tomará en consideración los intereses legítimos de todas las partes y de todos los terceros interesados. En particular, tendrá en cuenta:

- a) la medida en que la reclamación o la defensa esté respaldada por hechos y pruebas disponibles que justifiquen la solicitud de exhibición de pruebas;
- b) el alcance y el coste de la exhibición de las pruebas, especialmente para cualquier tercero afectado, también para evitar las búsquedas indiscriminadas de información que probablemente no llegue a ser relevante para las partes en el procedimiento;
- c) el hecho de que las pruebas cuya exhibición se pide incluyen información confidencial, especialmente en relación con terceros, y las disposiciones existentes para proteger dicha información confidencial.

Artículo 283 bis b). Reglas sobre confidencialidad.

1. El tribunal podrá ordenar la exhibición de las pruebas que contengan información confidencial cuando lo considere pertinente en casos de acciones por daños. El tribunal, cuando ordene exhibir esa información y lo considere oportuno, adoptará las medidas necesarias para proteger la confidencialidad, en los términos previstos en este artículo.

2. El interés de las empresas en evitar acciones por daños a raíz de una infracción del Derecho de la competencia no constituirá un interés que justifique protección.

3. Cuando ordene la exhibición de las pruebas el tribunal dará pleno efecto a las reglas de confidencialidad de las comunicaciones entre abogado y cliente que resulten aplicables, así como a las reglas sobre deber de guardar secreto.



Erakunde autonomiaduna

Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



4. Auzitegiak kontuan hartuko du ea eskuratu nahi den froga-iturriak informazio konfidentzialik duen, bereziki hirugarrenei dagokionez, eta zein xedapen dauden informazio konfidentzial hori babesteko.

5. Kasu zehatzaren inguruabarrak kontuan hartuta beharrezko irizten dionean, auzitegiak agindu ahal izango du eskatzaileak irispidea izan dezala informazio konfidentziala duten froga-iturrietara, informazio hori babesteko neurri efikazak hartuta kasu orotan.

Ondore horietarako, auzitegiak, besteak beste, honako neurri hauek hartu ahal izango ditu:

1.) Dokumentuetan nahiz beste euskarri batzuetan dauden pasarte sentikorrek bereiztea.

2.) Entzunaldiak ateak itxita egitea edo haietarako sarbidea murriztea.

3.) Frogak aztertzeke baimena nori ematen zaion mugatzea.

4.) Adituei informazioaren laburpenak egiteko enkargatzea, konfidentziala ez den modu agregatu batean edo konfidentziala ez den beste edozein modutan.

5.) Ebazpen judizial baten bertsio ez-konfidentzial bat idaztea, non ezabatu egin baitira datu konfidentzialak dituzten pasarteak.

6.) Froga-iturri jakin batzuetara irispidea mugatzea alderdien legezko ordezkarietara eta defendatzaileei eta konfidentzialtasun-betebeharraren menpe dauden adituei.

283 bis c) artikulua. Gastuak eta kauzioa.

1. Eskatzailearen kontura izango dira froga-iturrietara iristeko neurriak gauzatzeak sortzen dituen gastuak. Halaber, eskatzaileak erantzungo du haiek bidegabe erabiltzearen ondorioz sor ditzakeen kalte-galerengatik.

2. Inori neurriren bat eskatuz gero froga-iturrietara iristeko, pertsona horrek auzitegiari eskatu ahal izango dio eskatzaileak behar besteko kauzioa eman dezala gastuengatik erantzuteko, bai eta sor dakizkiokeen kalte-galerengatik ere. Auzitegiak eskabide hori onartuko du edo ez, eta, kasu denean, kauzioaren zenbatekoa zehaztuko du. Lege honen 529. artikuluan 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eman ahal izango da kauzioa.

3. Ezin izango da kauziorik galdatu, baldin eta haren desegokitasunagatik atal honetan aurreikusitako ahalmenak egikaritzea eragozten badu.

283 bis d) artikulua. Eskumena.

1. Froga-iturrietara iristeko neurriei buruzko eskaeraz arduratzeko auzitegi eskuduna izango da lehen auzialdian auzigaiaz arduratzen ari dena edo, prozesua ez bada hasi, demanda nagusiaz arduratzeko eskuduna dena.

4. El tribunal tendrá en cuenta si la fuente de prueba a la que pretende accederse incluye información confidencial, especialmente en relación con terceros, y las disposiciones existentes para proteger dicha información confidencial.

5. Cuando lo considere necesario, a la luz de las circunstancias del caso concreto, el tribunal podrá ordenar el acceso del solicitante a fuentes de prueba que contengan información confidencial, tomando en todo caso medidas eficaces para protegerla.

A estos efectos, el tribunal podrá adoptar, entre otras, las siguientes medidas:

1.^a Disociar pasajes sensibles en documentos o en otros soportes.

2.^a Realizar audiencias a puerta cerrada o restringir el acceso a las mismas.

3.^a Limitar las personas a las que se permite examinar las pruebas.

4.^a Encargar a peritos la elaboración de resúmenes de la información en una forma agregada no confidencial o en cualquier otra forma no confidencial.

5.^a Redactar una versión no confidencial de una resolución judicial en la que se hayan suprimido pasajes que contengan datos confidenciales.

6.^a Limitar el acceso a determinadas fuentes de prueba a los representantes y defensores legales de las partes y a peritos sujetos a obligación de confidencialidad.

Artículo 283 bis c). Gastos y caución.

1. Los gastos que ocasione la práctica de las medidas de acceso a fuentes de prueba serán a cargo del solicitante. El solicitante responderá también de los daños y perjuicios que pueda causar a resultados de una utilización indebida de aquéllas.

2. La persona de quien se interese una medida de acceso a fuentes de prueba podrá pedir al tribunal que el solicitante preste caución suficiente para responder de los gastos, así como de los daños y perjuicios que se le pudieran irrogar. El tribunal accederá o no a esta petición y, en su caso, determinará el importe de la caución. La caución podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529 de esta ley.

3. No podrá exigirse una caución que por su inadecuación impida el ejercicio de las facultades previstas en esta sección.

Artículo 283 bis d). Competencia.

1. Será tribunal competente para conocer de las solicitudes sobre medidas de acceso a fuentes de prueba el que esté conociendo del asunto en primera instancia o, si el proceso no se hubiese



2. Ez da onartuko deklinatoriarik froga-iturrietara iristeko neurrietan, baina neurri horiek eskatzen zaizkion auzitegiak ofizioz berrikusiko du bere eskumena, eta, iritiz gero berari ez dagokiola eskaeraz arduratzea, abstenitu egingo da arduraz, eta eskatzaileari adieraziko dio zein auzitegitara joan behar duen. Hura bere eskumenean inhibitzen bada, goragoko hurbileneko auzitegi erkideak ebatziko du gatazka negatiboa, lege honen 60. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

283 bis e) artikulua. Zein unetan eskatu froga-iturrietara iristeko neurriak.

1. Prozesua hasi aurretik, demandan, edo prozesua ebazkizun dagoen bitartean eskatu ahal izango dira froga-iturrietara iristeko neurriak.

2. Prozesua hasi aurretik erabaki direnean neurriak, eskatzaileak demanda aurkeztu beharko du hura gauzatzea amaitu eta hurrengo hogeit egunetan. Hala egiten ez badu:

a) Auzitegiak, ofizioz, kostuak ordaintzera kondenatuko du eskatzaileak, eta deklaratu du neurriak ezarri zaizkion subjektuari sortu dizkion kalte-galeren erantzulea dela; kalte-galera horiek diru bihurtu ahal izango dira lege honen 712. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat etorritik;

b) auzitegiak, alderdi kalte-dunaren eskariz, beharrezkoak diren neurriak erabaki ahal izango ditu eginda dauden betetze-egintzak errebokatzeko, bereziki barnean hartuta mota orotako dokumentuak, aktak, lekukotzak eta objektuak itzultzea; halaber, alderdi kalte-dunaren eskariz ere, deklaratu ahal izango du eskatzaileak ezin izango dituela beste ezein prozesutan erabili lortu dituen datuak eta informazioa, haren aldetik gehiegikeria hautematen denean. Hurrengo artikuluan aurreikusitako prozeduraren bideetatik bideratuko dira eskabide horiek.

283 bis f) artikulua. Prozedura.

1. Behin eskaera hartuta, neurria zein pertsonaren aurka eskatu eta hari helaraziko zaio, eta, kasua denean, halaber, uzia edo defentsa zein pertsonaren aurka egikaritu edo egikaritu nahi den eta hari; alderdi guztiak zitatuko dira ahozko ikustaldi batera, hurrengo hamar egunen barruan egin beharko dena ebazkizun dauden auzigaien hurrenkerari jarraitu beharrik gabe eskatutako neurriaren eraginkortasunak hala galdatzen duenean.

2. Froga-iturrietara iristeko neurrien eskaera froga ziurtatzeko neurrien eskaera ere har dezake barnean, lege honen 297. eta 298. artikuluen arabera bidezkoak badira. Kasu horretan, artikulua honetan aurreikusitako prozedurari jarraituko zaio.

iniciado, el que sea competente para conocer de la demanda principal.

2. No se admitirá declinatoria en las medidas de acceso a fuentes de prueba, pero el tribunal al que se soliciten revisará de oficio su competencia y si entendiese que no le corresponde conocer de la solicitud, se abstendrá de conocer indicando al solicitante el tribunal al que debe acudir. Si éste se inhibiere en su competencia, decidirá el conflicto negativo el tribunal inmediato superior común, según lo previsto en el artículo 60 de la presente ley.

Artículo 283 bis e). Momento para la solicitud de medidas de acceso a fuentes de prueba.

1. Las medidas de acceso a fuentes de prueba podrán solicitarse antes de la incoación del proceso, en la demanda, o durante la pendencia del proceso.

2. Cuando las medidas se hubieran acordado antes de la incoación del proceso el solicitante habrá de presentar demanda en los veinte días siguientes a la terminación de su práctica. En caso de no hacerlo:

a) El tribunal, de oficio, condenará en costas al solicitante y declarará que es responsable de los daños y perjuicios que haya producido al sujeto respecto del cual se adoptaron las medidas, que podrán hacerse efectivos de conformidad con lo dispuesto en los artículos 712 y siguientes de esta ley;

b) el tribunal, a instancia de la parte perjudicada, podrá acordar las medidas necesarias para la revocación de los actos de cumplimiento que hubieran sido realizados, incluida, en particular, la devolución de todo tipo de documentos, actas, testimonios y objetos; asimismo, también a instancia de la parte perjudicada, podrá declarar que los datos e informaciones recabados por el solicitante no puedan ser utilizados por éste en ningún otro proceso, cuando se aprecie abuso por su parte. Estas peticiones se sustanciarán por los cauces del procedimiento previsto en el artículo siguiente.

Artículo 283 bis f). Procedimiento.

1. Recibida la solicitud, se dará traslado a la persona frente a la que se solicite la medida y, en su caso, también a la persona frente a la que se ejercite o pretenda ejercitarse la pretensión o la defensa, y se citará a todas las partes a una vista oral, que habrá de celebrarse dentro de los diez días siguientes sin necesidad de seguir el orden de los asuntos pendientes cuando así lo exija la efectividad de la medida solicitada.

2. La solicitud de medidas de acceso a fuentes de prueba puede incluir también la solicitud de medidas de aseguramiento de prueba, si procedieren con arreglo a los artículos 297 y 298



3. Ikustaldian, subjektu interesdunek azaldu ahal izango dute beren eskubideari komeni zaiona, eskura dituzten froga guztiez baliatuz, zeinak onartu eta gauzatu egingo diren baliagarriak eta egokiak izanez gero.

4. Behin ikustaldia amaituta, auzitegiak bost eguneko epean erabakiko du auto bidez. Ebazpen horren aurka, berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango da, etete-ondoreekin, eta, ezesten bada, alderdi kaltetunak bigarren auzialdian baliatu ahal izango ditu, kasua denean, bere eskubideak; baina, demanda jarri aurretik formulatutako eskaera izanez gero, zuzenean jarri ahal izango da apelazio-errekurtsoa. Aurkaratutako ebazpenaren efikazia eteteko eskatu ahal izango du alderdi apelatzaileak. Eskatutako etendurari buruz pronuntziatuko da apelazio-auzitegia, laburki arrazoitutako probidentzia bidez, zeina autoak hartu ondoren eman beharko baitu; bien bitartean, etenda geratuko da aurkaratutako ebazpena.

5. Lege honetan ezarritako irizpide orokorren arabera ezarriko dira kostuak.

283 bis g) artikulua. Froga-iturrietara iristeko neurriaren betearazpena.

1. Auzitegiak kauzioa eman behar dela erabakitzen badu, beti emango da erabakitako neurria betetzeko edozein egintzaren aurretik.

2. Auzitegiak beharrezkoak diren bitartekoak erabiliko ditu erabakitako neurria betearazteko, eta bidezkoa dena xedatuko du hura betetzeko lekuari eta moduari dagokionez. Zehazki, erabakitako neurria dokumentuak eta tituluak aztertzean datzanean, gaian aditua den pertsona batek aholkatuta bertaratu ahal izango da eskatzailea, eta hark eskatzailearen kontura jardungo du beti.

3. Beharrezkoa izanez gero, erabaki ahal izango du, auto bidez, toki itxietan eta egoitzetan sartzea eta haiek miatzea eta haietan dauden dokumentuak eta objektuak okupatzea.

4. Alderdietako edozeinen eskariz, auzitegiak probidentzia emango du, neurriaren gauzatzea amaitutzat ematen duena.

283 bis h) artikulua. Froga-iturrietara iristeko neurriak gauzatzeari oztopoak jartzearen ondorioak.

1. Baldin eta neurriaren helburukoak froga-iturriak suntsitzen edo ezkutatzen baditu edota beste edozein modutan galarazten badu haietara benetan iristea, hargatik eragotzi gabe aurreko artikulua 3. apartatuan xedatutakoa eta kasua denean agintaritzaren judizialarekiko desobedientzian erortzeagatik izan daitekeen erantzukizun penala, eskatzaileak auzitegiari eskatu ahal izango dio

de esta ley. En tal caso, se seguirá el procedimiento previsto en este artículo.

3. En la vista, los sujetos interesados podrán exponer lo que convenga a su derecho, sirviéndose de cuantas pruebas dispongan, que se admitirán y practicarán si fueran útiles y pertinentes.

4. Terminada la vista, el tribunal, en el plazo de cinco días, decidirá mediante auto. Contra esta resolución cabrá recurso de reposición, con efectos suspensivos, y si se desestimare la parte perjudicada podrá, en su caso, hacer valer sus derechos en la segunda instancia; pero si se tratare de solicitud formulada con carácter previo a la interposición de la demanda, cabrá directamente recurso de apelación. La parte apelante podrá solicitar la suspensión de la eficacia de la resolución impugnada. El tribunal de apelación se pronunciará sobre la suspensión solicitada mediante providencia sucintamente motivada que habrá de dictar tras la recepción de los autos, quedando entre tanto en suspenso la resolución impugnada.

5. Las costas se impondrán con arreglo a los criterios generales establecidos en esta ley.

Artículo 283 bis g). Ejecución de la medida de acceso a fuentes de prueba.

1. En caso de que sea acordada por el tribunal, la prestación de caución será siempre previa a cualquier acto de cumplimiento de la medida acordada.

2. El tribunal empleará los medios que fueran necesarios para la ejecución de la medida acordada y dispondrá lo que proceda sobre el lugar y modo en el que haya de cumplirse. En particular, cuando la medida acordada consista en el examen de documentos y títulos, el solicitante podrá acudir asesorado por un experto en la materia, que actuará siempre a su costa.

3. De ser necesario podrá acordar mediante auto la entrada y registro de lugares cerrados y domicilios, y la ocupación de documentos y objetos que en ellos se encuentren.

4. A instancia de cualquiera de las partes el tribunal dictará providencia dando por terminada la práctica de la medida.

Artículo 283 bis h). Consecuencias de la obstrucción a la práctica de las medidas de acceso a fuentes de prueba.

1. Si el destinatario de la medida destruyese u ocultase las fuentes de prueba, o de cualquier otro modo imposibilitase el acceso efectivo a éstas, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo anterior y de la responsabilidad penal en la que en su caso se pudiera incurrir por desobediencia a la autoridad judicial, el solicitante



ezar dezala honako neurri hauetako bat edo batzuk:

- a) Onartutzat deklaratu ditzala froga-iturriek ustez aipatzen zituzten egitateak. Ondore horietarako, eskatzaileak zehatz-mehatz finkatuko du bere ustez zein egitatetara hedatu behar den deklarazio hori.
- b) Isilbidez amore emandakotzat har dezala demandatua edo etorkizuneko demandatua, formulatutako edo formulatuko diren uziei dagokienez. Ondore horietarako, eskatzaileak zehatz-mehatz finkatuko du zein uziri dagokienez deklaratu behar den isilbidezko amore-emate bat.
- c) Erabat edo partzialki ezets ditzala neurriak ukitutako subjektuak prozesu nagusian egikaritu ditzakeen salbuespenak edo errekonbentzioak. Ondore horietarako, eskatzaileak zehatz-mehatz finkatuko du bere ustez zein salbuespenetara edo errekonbentzioetara hedatu behar den ezestea.

d) Neurrien helburukoari hertsapen-isuna ezar dakiola, neurriaren betetzea atzeratzen den egun bakoitzeko 600 eta 60.000 euro artekoa.

2. Aurreko neurrietako edozeini eskaera bat gehitu ahal izango zaio, neurriaren helburukoa kondenatzen duena froga-iturrietara iristeko intzidentearen kostuak eta prozesu nagusiaren kostuak ordaintzera, prozesu horren emaitza edozein dela ere.

3. Auzitegiak gainerako alderdiei helaraziko die eskabide hori, hamar eguneko epean alegazio idatziak formula ditzaten; ondoren, auto bidez ebatziko du, apelazioan errekurragarria izango dena.

283 bis i) artikulua. Lehiaren agintaritzaren baten espediente batean dauden frogak erakustea.

1. Artikulu honetan xedatutakoaren arabera eta, modu osagarrian aplikagarriak diren neurrian, atal honen xedapen orokorren arabera eraenduko da lehiaren agintaritzaren baten espediente batean dauden frogak erakustea.

2. Artikulu honetan xedatutakoa ulertuko da kalterik egin gabe dokumentuetarako irispide publikoa gai duten arauak eta praktikei, bat etorriz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2001eko maiatzaren 30eko 1049/2001 (EE) Erregelamenduan, jendeak Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta Batzordearen dokumentuetara irispidea izateari buruzkoan, ezarritakoarekin.

3. Artikulu honetan xedatutakoa ulertuko da, halaber, kalterik egin gabe lehiaren agintaritzaren barne-dokumentuen eta lehiaren agintaritzaren arteko posta-trukearen babesari buruzko arauak eta praktikei, Europar Batasuneko zuzenbidean eta Espainiako zuzenbidean daudenei.

podrá pedir al tribunal que imponga alguna o algunas de las siguientes medidas:

- a) Que declare como admitidos hechos a los cuales las fuentes de prueba supuestamente se referían. A estos efectos, el solicitante fijará con precisión los hechos a los que, a su juicio, debe extenderse esta declaración.
- b) Que tenga al demandado o futuro demandado por tácitamente allanado a las pretensiones formuladas o que se vayan a formular. A estos efectos, el solicitante fijará con precisión cuáles son las pretensiones en relación con las cuales se debe declarar un allanamiento tácito.
- c) Que desestime total o parcialmente las excepciones o reconvenções que el sujeto afectado por la medida pudiese ejercitar en el proceso principal. A estos efectos, el solicitante fijará con precisión las excepciones o reconvenções a los que, a su juicio, debe extenderse la desestimación.
- d) Que imponga al destinatario de las medidas una multa coercitiva que oscilará entre 600 y 60.000 de euros por día de retraso en el cumplimiento de la medida.

2. A cualquiera de las medidas anteriores se podrá añadir la solicitud de que se condene al destinatario de la medida en las costas del incidente de acceso a las fuentes de prueba y en las costas del proceso principal, cualquiera que sea el resultado de éste.

3. El tribunal dará traslado de esta petición a las demás partes por un plazo de diez días para que formulen alegaciones por escrito, tras lo cual resolverá mediante auto, que será recurrible en apelación.

Artículo 283 bis i). Exhibición de las pruebas contenidas en un expediente de una autoridad de la competencia.

1. La exhibición de las pruebas contenidas en un expediente de una autoridad de la competencia se regirá por lo dispuesto en este artículo, y, en lo que resulten supletoriamente aplicables, por las disposiciones generales de esta sección.

2. Lo dispuesto en este artículo se entiende sin perjuicio de las normas y prácticas en materia de acceso público a los documentos con arreglo al Reglamento (CE) n.º 1049/2001, del Parlamento Europeo y del Consejo de 30 de mayo de 2001 relativo al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión.

3. Lo dispuesto en este artículo también se entiende sin perjuicio de las normas y prácticas del Derecho de la Unión o del Derecho español sobre la protección de los documentos internos de las autoridades de la competencia y de la correspondencia entre las autoridades de la competencia.





4. Informazioa erakusteko agindu baten proportzionaltasuna ebaluatzerakoan, auzitegiak, 283 bis a) artikuluan galdatutakoaz gain, honako hau aztertuko du:

a) ea eskaera berariaz formulatu den lehiaren agintaritza bati aurkeztutako edo agintaritza horren artxiboetan kontserbatutako dokumentuen izaeraren, objektuaren edo edukiaren arabera, lehiaren agintaritza bati emandako dokumentuei buruzko eskaera ez-berariazko baten bidez egin ordez;

b) ea erakustea eskatzen duen alderdiak jurisdikzio-organo nazional baten aurreko kalteengatiko akzio bati lotuta egiten duen, eta, c) artikulua honen 5. eta 10. apartatuei dagokionez, edo artikulua honen 11. apartatuaren arabera lehiaren agintaritza baten eskariz, lehiaren zuzenbidearen aplikazio publikoaren efikazia babesteko beharra.

5. Honako froga-kategoria hauek erakusteko agindu ahal izango du auzitegiak, baina, soilik, lehiaren agintaritza batek prozedura amaitutzat eman duenean ebazpen baten bidez edo beste moduren batean:

a) Pertsona fisiko edo juridiko batek lehiaren agintaritza baten prozedura baterako berariaz prestatutako informazioa;

b) lehiaren agintaritzek landu duten informazioa, prozeduraren aribidean alderdiei bidali zaiena, eta

c) erretiratu diren transakzio-eskaerak.

6. Auzitegiak inoiz ezin izango dio agindu alderdi bati edo hirugarren bati erakuts dezala honako froga-kategoria hauetakoren bat:

a) klementzia-programa baten baitan egindako deklarazioak, eta

b) transakzio-eskaerak.

7. Demandatzaile batek eskaera ziodun bat aurkeztu ahal izango du auzitegi batek onar ditzan 6. apartatuaren a) edo b) letretan aipatzen diren frogak, helburu bakarra izanik haien edukiak egoki daitezela Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen laugarren xedapen gehigarriaren hirugarren apartatuko klementzia-programa baten baitan egindako deklarazioaren eta transakzio-eskaeraren definizioetara. Ebaluazio horretan, auzitegiek lehiaren agintaritza eskudunei soilik eskatu ahal izango diete laguntza. Kasuan kasuko frogen egileei ere eskainiko zaie entzunak izateko aukera. Jurisdikzio-organo nazionalak ez die inoiz froga

4. Al evaluar la proporcionalidad de una orden de exhibición de información, el tribunal, además de lo exigido en el artículo 283 bis a), examinará:

a) si la solicitud ha sido formulada específicamente con arreglo a la naturaleza, el objeto o el contenido de los documentos presentados a una autoridad de la competencia o conservados en los archivos de dicha autoridad, en lugar de mediante una solicitud no específica relativa a documentos facilitados a una autoridad de la competencia;

b) si la parte que solicita la exhibición lo hace en relación con una acción por daños ante un órgano jurisdiccional nacional, y

c) en relación con los apartados 5 y 10 de este artículo, o a petición de una autoridad de la competencia con arreglo al apartado 11 de este artículo, la necesidad de preservar la eficacia de la aplicación pública del Derecho de la competencia.

5. El tribunal podrá ordenar la exhibición de las siguientes categorías de pruebas únicamente después de que una autoridad de la competencia haya dado por concluido su procedimiento mediante la adopción de una resolución o de otro modo:

a) La información que fue preparada por una persona física o jurídica específicamente para un procedimiento de una autoridad de la competencia;

b) la información que las autoridades de la competencia han elaborado y que ha sido enviada a las partes en el curso de su procedimiento, y

c) las solicitudes de transacción que se hayan retirado.

6. En ningún momento podrá el tribunal ordenar a una parte o a un tercero la exhibición de cualquiera de las siguientes categorías de pruebas:

a) las declaraciones en el marco de un programa de clemencia, y

b) las solicitudes de transacción.

7. Un demandante podrá presentar una solicitud motivada para que un tribunal acceda a las pruebas a las que se refiere el apartado 6, letras a) o b), con el único objeto de asegurar que sus contenidos se ajusten a las definiciones de declaración en el marco de un programa de clemencia y solicitud de transacción del apartado tercero de la disposición adicional cuarta de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia. En dicha evaluación, los tribunales podrán pedir asistencia solamente a las autoridades de la competencia competentes. También se ofrecerá a los autores de las pruebas de que se trate la posibilidad de ser oídos. El órgano jurisdiccional nacional no permitirá en



horietara iristeko aukerarik emango beste alderdi batzuei edo hirugarrenei.

8. Baldin eta eskatutako frogaren zati batzuk soilik estaltzen baditu 6. apartatuak, gainerako zatiak erakutsiko dira artikulua honen xedapen egokiekin bat etorritik, kontuan hartuta zein kategoriatan dauden.

9. Kalteengatik akzioetan, une oro agindu ahal izango da erakuts daitezela frogak, lehiaren agintaritzaren baten espedientearen jasota egonik artikulua honetan zerrendatutako kategorietako batean ere sartzen ez direnak.

10. Auzitegiak lehiaren agintaritzari ez die errekerituko beren espedientearen jasotako frogak erakusteko, salbu eta alderdi edo hirugarren bat ere gai ez denean frogak horiek ekartzeko arrazoizko modu batean.

11. Lehiaren agintaritzaren batek bere ikuspuntua adierazi nahi duenean erakuste-errekerimenduen proportzionaltasunari buruz, oharrak aurkeztu ahal izango ditu, bere ekimenez, erakuste horren onargarritasunari buruz erabaki behar duen auzitegiaren aurrean.

283 bis j) artikulua. Lehiaren agintaritzaren baten espedientearen irispidearen bidez eskusiboki lortu diren frogak erabilerari ezarritako mugak.

1. Aurreko artikuluen 6. apartatuan definitutako kategorietan sartzen diren frogak, pertsona fisiko edo juridiko batek lortu dituenak lehiaren agintaritzaren baten espedientearen irispidearen bidez eskusiboki, ez dira onargarriak izango lehiaren zuzenbidea hausteagatik eratorritako kalteengatik akzioetan.

2. Harik eta lehiaren agintaritzaren batek erabaki bat hartuz edo beste edozein modutan prozedura amaitutzat eman arte, aurreko artikuluen 5. apartatuan definitutako kategorietan sartzen diren frogak, pertsona fisiko edo juridiko batek lortu dituenak lehiaren agintaritzaren baten espedientearen irispidearen bidez eskusiboki, ez dira onargarritzat joko lehiaren zuzenbidea hausteagatik eratorritako kalteengatik akzioetan, edota babestuta geratuko dira beste modu batera aplikagarriak diren arauekin bat etorritik.

3. Pertsona fisiko edo juridiko batek lehiaren agintaritzaren baten espedientearen irispidearen bidez eskusiboki lortu dituen frogak, artikulua honen 1. edo 2. apartatuetan aurreikusita ez daudenak, lehiaren zuzenbidea hausteagatik eratorritako kalteengatik akzio batean erabili ahal izango ditu, soilik, pertsona horrek edo haren eskubideen oinardekoa den pertsona fisikoak edo juridikoak, barnean hartuta haren erreklamazioa eskuratu duen pertsona.

ningún caso el acceso de otras partes o de terceros a esas pruebas.

8. Si solo algunas partes de la prueba solicitada se ven cubiertas por el apartado 6, las restantes partes serán exhibidas, en función de la categoría en la que estén incluidas, con arreglo a las disposiciones pertinentes del presente artículo.

9. En las acciones por daños podrá ordenarse en todo momento la exhibición de pruebas que figuren en el expediente de una autoridad de la competencia y no se encuadren en ninguna de las categorías enumeradas en el presente artículo.

10. El tribunal no requerirá a las autoridades de la competencia la exhibición de pruebas contenidas en los expedientes de estas, salvo que ninguna parte o ningún tercero sea capaz, en una medida razonable, de aportar dichas pruebas.

11. En la medida en que una autoridad de la competencia desee manifestar su punto de vista sobre la proporcionalidad de los requerimientos de exhibición, podrá presentar, por propia iniciativa, observaciones ante el tribunal llamado a decidir sobre la admisibilidad de dicha exhibición.

Artículo 283 bis j). Límites impuestos al uso de pruebas obtenidas exclusivamente a través del acceso al expediente de una autoridad de la competencia.

1. Las pruebas que se encuadren en las categorías definidas en el apartado 6 del artículo anterior, que sean obtenidas por una persona física o jurídica exclusivamente a través del acceso al expediente de una autoridad de la competencia, no serán admisibles en las acciones por daños derivados de infracciones al Derecho de la competencia.

2. Hasta que la autoridad de la competencia haya dado por concluido el procedimiento con la adopción de una decisión o de otro modo, las pruebas que se encuadren en las categorías definidas en el apartado 5 del artículo anterior, que sean obtenidas por una persona física o jurídica exclusivamente a través del acceso al expediente de esa autoridad de la competencia, no se considerarán admisibles en las acciones por daños derivados de infracciones al Derecho de la competencia o bien quedarán protegidas de otro modo con arreglo a las normas aplicables.

3. Las pruebas que sean obtenidas por una persona física o jurídica exclusivamente mediante el acceso al expediente de una autoridad de la competencia y que no estén contempladas en los apartados 1 o 2 de este artículo sólo podrán ser utilizadas en una acción por daños derivados de infracciones al Derecho de la competencia por dicha persona o por la persona física o jurídica que sea sucesora de sus derechos, incluida la persona que haya adquirido su reclamación.



283 bis k) artikulua. Konfidentziasunaren eta froga-iturrien erabileraren betebeharrak ez betetzearen ondorioak.

1. Kalterik egin gabe agintaritza judizialarekiko desobedientzia-delituan erortzeagatik kasua denean izan daitekeen erantzukizun penalarik, konfidentziasun-eginbeharren bat betetzen ez bada froga-iturriak erabiltzean edo mugak betetzen ez badira froga-iturri horiek erabiltzean, alderdi kalte-dunak auzitegiari eskatu ahal izango dio ezar dezala neurri hauetako bat edo batzuk:

a) Erabat edo partzialki ezestea prozesu nagusian egikaritutako edo aurka egindako akzioa edo salbuespenak, baldin eta prozesu hori ebazkizun badago eskaera formulatzeko unean. Ondore horietarako, alderdi kalte-dunak zehatz-mehatz finkatuko du zein akzio edo salbuespen ezetsi behar den.

b) Arau-hauslea deklaratu dezala sortutako kalte-galeren erantzule zibil, eta kondenatu dezala haiek ordaintzera. Kalteen munta lege honen 712. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera zehaztu ahal izango da.

c) Arau-hauslea kondenatu dadila froga-iturrietara iristeko intzidentearen kostuak eta prozesu nagusiaren kostuak ordaintzera, prozesu horren emaitza edozein izanda ere.

2. Baldin eta auzitegiak hautematen badu ez-betetzea ez dela larria, aukera izango du, alderdi kalte-dunak eskatutakoa onartu ordez, 6.000 eta 1.000.000 euro arteko isuna ezartzeko arau-hausleari. Ondore horietarako, arau-hausletzat jo ahal izango dira bai alderdia baita haren legezko ordezkariak eta defendatzaileak ere, eta isun bereziak ezarri ahal izango zaizkio haietako bakoitzari.

3. Auzitegiak gainerako alderdiei helaraziko die 1. apartatuan aipatutako eskaera, alegazio idatziak formula ditzaten hamar eguneko epean; ondoren, auto bidez ebaztuko du, apelazioan errekurragarria izango dena.

2. atala. Proposamenaz eta onarpenaz 284. artikulua. Froga proposatzeko modua.

Bananduta adierazita egingo da frogabide ezberdinen proposamena. Halaber, jasota utziko da frogabide bakoitza gauzatzeko zitatu behar diren pertsonen egoitza edo bizilekua, kasua denean.

Judizio arruntean, alderdiek, froga proposatzerakoan, pertsona horiei buruzko zenbait datu ez badituzte, hurrengo bost egunen barruan ekarri ahal izango dizkiote auzitegiari.

285. artikulua. Proposatutako frogen onargarritasunari buruzko ebazpena.

Artículo 283 bis k). Consecuencias del incumplimiento de las obligaciones de confidencialidad y uso de las fuentes de prueba.

1. Sin perjuicio de la responsabilidad penal en que en su caso pudiera incurrirse por delito de desobediencia a la autoridad judicial, en caso de que se incumpliere algún deber de confidencialidad en el uso de fuentes de prueba o se incumplieren los límites en el uso de dichas fuentes de prueba, la parte perjudicada podrá solicitar al tribunal que imponga alguna o algunas de las siguientes medidas:

a) La desestimación total o parcial de la acción o excepciones ejercitadas u opuestas en el proceso principal, si éste se encontrase pendiente en el momento de formularse la solicitud. A estos efectos, la parte perjudicada fijará con precisión las acciones o excepciones que deban desestimarse.

b) Que declare al infractor civilmente responsable de los daños y perjuicios causados y le condene a su pago. La cuantía de los daños podrá determinarse con arreglo a lo dispuesto en los artículos 712 y siguientes de esta ley.

c) Que se condene al infractor en las costas del incidente de acceso a las fuentes de prueba y en las costas del proceso principal, cualquiera que sea el resultado de éste.

2. Si el tribunal apreciare que el incumplimiento no es grave podrá, en vez de acceder a lo solicitado por la parte perjudicada, imponer al infractor una multa que oscilará entre 6.000 y 1.000.000 de euros. A estos efectos, se podrá considerar infractor tanto a la parte como a sus representantes y defensores legales, pudiéndose imponer multas separadas a cada uno de ellos.

3. El tribunal dará traslado de la solicitud a que se refiere el apartado 1 a las demás partes por un plazo de diez días para que formulen alegaciones por escrito, tras lo cual resolverá mediante auto, que será recurrible en apelación.

Sección 2.ª De la proposición y admisión Artículo 284. Forma de proposición de la prueba.

La proposición de los distintos medios de prueba se hará expresándolos con separación. Se consignará, asimismo, el domicilio o residencia de las personas que hayan de ser citadas, en su caso, para la práctica de cada medio de prueba. Cuando, en el juicio ordinario, las partes no dispusieren de algunos datos relativos a dichas personas al proponer la prueba, podrán aportarlos al tribunal dentro de los cinco días siguientes.

Artículo 285. Resolución sobre la admisibilidad de las pruebas propuestas.



1. Proposatutako froga bakoitzaren onarpenari buruz ebatziko du auzitegiak.

2. Frogetako bakoitza onartzen duen edo onartzen ez duen ebazpenaren aurka, berraztertze-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da, zeina unean bertan bideratuko eta ebatziko den, eta, ezetsiz gero, alderdiak protesta formulatu ahal izango du bere eskubideak bigarren auzialdian baliatu ahal izateko.

286. artikulua. Egitate berriak edo jakin berriak. Froga.

1. Baldin eta, lege honetan aurreikusitako alegazio-egintzak prekluitu ondoren eta epaia emateko epea igarotzen hasi baino lehen, auzia erabakitze garrantzitsua den egitatearen bat gertatzen edo ezagutzen bada, alderdiek baliatu egin ahal izango dute egitate hori, egitateak zabaltzeko idazkia deituko denaren bidez berehala hura alegatuz, alegazioa judizio- edo ikustaldi-ekitaldian egin daitekeenean izan ezik. Kasu horretan, ekitaldi horietan gauzatuko da jarraian datozen apartatuetan aurreikusitako guztia.

2. Justizia Administrazioaren letraduak aurkako alderdiari helaraziko dio egitateak zabaltzeko idazkia, bost egunen barruan adieraz dezan ea alegatutako egitatea ziurtzat aitortzen ala ukatzen duen. Kasu horretan, zabaltze-idazkian baieztatutako egitatea argitzen edo funsgabetzen duen edozer alegatu ahal izango du.

3. Egitate berria edo jakin berria ziurtzat aitortzen ez bada, froga egokia eta baliagarria proposatuko eta gauzatuko da, prozedura-motaren arabera lege honetan aurreikusitako moduan, jardunen egoera dela-eta posible denean. Osterantzean, judizio arruntean, azken eginbideei buruz xedatutakoari jarraituko zaio.

4. Alegazio-egintzen ostean gertatutako egitatearen alegazioa errefusatuko du auzitegiak, probidentzia bidez, baldin eta inguruabar hori ez bada behar bezala egiaztatzen alegazioa formulatzeko unean. Eta egitate bat alegatzen denean egintza haiek prekluitu ostean, geroago ezagutu dela adieraziz, auzitegiak erabaki ahal izango du, probidentzia bidez, bidegabekia dela hura aintzat hartzea, baldin eta, inguruabarrak eta gainerako alderdien alegazioak ikusita, justifikatu ez bada egitatea ezin izan zela alegatu eskuarki aurreikusitako une prozesalean.

Azken kasu horretan, auzitegiak prozesua luzatzeko asmorik edo fede gaizto prozesalik hautematen badu alegazioan, 120 eurotik 600 eurora arteko isuna ezarri ahal izango dio erantzuleari.

287. artikulua. Frogaren zilegitasunik eza.

1. Alderdietako batek ulertzen duenean oinarritzko eskubideak urratu direla froga onarturen bat

1. El tribunal resolverá sobre la admisión de cada una de las pruebas que hayan sido propuestas.

2. Contra la resolución que admita o inadmita cada una de las pruebas sólo cabrá recurso de reposición, que se sustanciará y resolverá en el acto, y, si se desestimare, la parte podrá formular protesta al efecto de hacer valer sus derechos en la segunda instancia.

Artículo 286. Hechos nuevos o de nueva noticia. Prueba.

1. Si precluidos los actos de alegación previstos en esta Ley y antes de comenzar a transcurrir el plazo para dictar sentencia, ocurriese o se conociese algún hecho de relevancia para la decisión del pleito, las partes podrán hacer valer ese hecho, alegándolo de inmediato por medio de escrito, que se llamará de ampliación de hechos, salvo que la alegación pudiera hacerse en el acto del juicio o vista. En tal caso, se llevará a cabo en dichos actos cuanto se prevé en los apartados siguientes.

2. Del escrito de ampliación de hechos el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a la parte contraria, para que, dentro del quinto día, manifieste si reconoce como cierto el hecho alegado o lo niega. En este caso, podrá aducir cuanto aclare o desvirtúe el hecho que se afirme en el escrito de ampliación.

3. Si el hecho nuevo o de nueva noticia no fuese reconocido como cierto, se propondrá y se practicará la prueba pertinente y útil del modo previsto en esta Ley según la clase de procedimiento cuando fuere posible por el estado de las actuaciones. En otro caso, en el juicio ordinario, se estará a lo dispuesto sobre las diligencias finales.

4. El tribunal rechazará, mediante providencia, la alegación de hecho acaecido con posterioridad a los actos de alegación si esta circunstancia no se acreditase cumplidamente al tiempo de formular la alegación. Y cuando se alegase un hecho una vez precluidos aquellos actos pretendiendo haberlo conocido con posterioridad, el tribunal podrá acordar, mediante providencia, la improcedencia de tomarlo en consideración si, a la vista de las circunstancias y de las alegaciones de las demás partes, no apareciese justificado que el hecho no se pudo alegar en los momentos procesales ordinariamente previstos.

En este último caso, si el tribunal apreciare ánimo dilatorio o mala fe procesal en la alegación, podrá imponer al responsable una multa de 120 a 600 euros.

Artículo 287. Ilícitud de la prueba.

1. Cuando alguna de las partes entendiera que en la obtención u origen de alguna prueba admitida



lortzerakoan edo haren jatorrian, berehala alegatu beharko du, eta, kasua denean, gainerako alderdiei helarazi.

Arazo hori, zeina auzitegiak ere ofizioz planteatzen duen, judizio-ekitaldian ebartziko da, edo, hitzezko judizioak badira, ikustaldiaren hasieran, froga gauzatzen hasi aurretik. Ondore horretarako, alderdiei entzungo zaie, eta, kasua denean, aipatutako zilegitasun-ezaren puntu zehatzari buruz ekitaldian proposatzen diren frogak egokiak eta baliagarriak gauzatuko dira.

2. Aurreko apartatuan aipatutako ebazpenaren aurka, berraztertze-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da, zeina judizioaren edo ikustaldiaren ekitaldian bertan jarriko, bideratuko eta ebartziko den, eta salbu geratuko da alderdien eskubidea, behin betiko epaiaren aurkako apelazioan froga ez-zilegia berriro aurkaratzekoa.

288. artikulua. Zehapenak, aurreikusitako epean froga ez gauzatzeagatik.

1. Auzilaria zehatuko du auzitegiak, harengatik ez bada garaiz gauzatu froga onarturen bat, gutxienez 60 euroko isunarekin eta gehienez 600 eurokoarekin, salbu eta errurik eza egiaztatzen duenean edota, froga berak proposatu badu, atzera egiten dioenean hura gauzatzeari.

2. Aurreko apartatuan aurreikusitako isuna judizioaren edo ikustaldiaren ekitaldian ezarriko da, alderdiei aurretiaz entzun ondoren.

3. atala. Froga gauzatzeari buruzko beste xedapen orokor batzuez

289. artikulua. Frogak gauzatzeko modua.

1. Frogak kontraesanaz gauzatuko dira ikustaldi publikoan, edo antzeko publikitatearekin eta dokumentazioarekin, baldin eta auzitegiaren egoitzan gauzatzen ez badira.

2. Presentzia judiziala desenkusaezina izango da alderdien eta lekukoen galdeketa, tokien, objektuen edo pertsonen azterketan, eta hitzen, soinuen, irudien eta, kasua denean, zifren eta datuen erreprodukzioan, bai eta aditu-irizpenen azalpenetan, aurkaratzeetan, zuzenketetan edo zabaltzeetan ere.

3. Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean aurkeztuko dira jatorrizko dokumentuak edo kopia autentikoak, ekarriko dira bestelako frogabideak edo froga-tresnak, aitortuko da dokumentu pribatu baten autentikotasuna, eratuko dira letrak erkatzeko idazketa-multzoak eta egingo da aditu-irizpenaren egiletzaren berrespen hutsa, betiere ikustaldi publikotik kanpo egiten badira edo Justizia Administrazioaren letradua ekitaldian presente badago. Baina auzitegiak bere kabuz aztertu beharko ditu dokumentu bidezko frogak, txosten eta irizpen idatziak eta ekarritako beste edozein bitarteko edo tresna.

se han vulnerado derechos fundamentales habrá de alegarlo de inmediato, con traslado, en su caso, a las demás partes.

Sobre esta cuestión, que también podrá ser suscitada de oficio por el tribunal, se resolverá en el acto del juicio o, si se tratase de juicios verbales, al comienzo de la vista, antes de que dé comienzo la práctica de la prueba. A tal efecto, se oír a las partes y, en su caso, se practicarán las pruebas pertinentes y útiles que se propongan en el acto sobre el concreto extremo de la referida ilicitud.

2. Contra la resolución a que se refiere el apartado anterior sólo cabrá recurso de reposición, que se interpondrá, sustanciará y resolverá en el mismo acto del juicio o vista, quedando a salvo el derecho de las partes a reproducir la impugnación de la prueba ilícita en la apelación contra la sentencia definitiva.

Artículo 288. Sanciones por no ejecución de la prueba en el tiempo previsto.

1. El litigante por cuya causa no se ejecutare temporáneamente una prueba admitida será sancionado por el tribunal con multa que no podrá ser inferior a 60 euros ni exceder de 600, salvo que acreditase falta de culpa o desistiese de practicar dicha prueba si él la hubiese propuesto.

2. La multa prevista en el apartado anterior se impondrá en el acto del juicio o en la vista, previa audiencia de las partes.

Sección 3.ª De otras disposiciones generales sobre la práctica de la prueba

Artículo 289. Forma de practicarse las pruebas.

1. Las pruebas se practicarán contradictoriamente en vista pública, o con publicidad y documentación similares si no se llevasen a efecto en la sede del tribunal.

2. Será inexcusable la presencia judicial en el interrogatorio de las partes y de testigos, en el reconocimiento de lugares, objetos o personas, en la reproducción de palabras, sonidos, imágenes y, en su caso, cifras y datos, así como en las explicaciones impugnaciones, rectificaciones o ampliaciones de los dictámenes periciales.

3. Se llevarán a cabo ante el Letrado de la Administración de Justicia la presentación de documentos originales o copias auténticas, la aportación de otros medios o instrumentos probatorios, el reconocimiento de la autenticidad de un documento privado, la formación de cuerpos de escritura para el cotejo de letras y la mera ratificación de la autoría del dictamen pericial, siempre que tengan lugar fuera de la vista pública o el Letrado de la Administración de Justicia estuviera presente en el acto. Pero el Tribunal habrá de examinar por sí mismo la prueba documental, los informes y dictámenes



290. artikulua. Bananduta gauzatzen diren froga-egintzetarako seinalamendua.

Froga guztiak egintza-batasunean gauzatuko dira. Salbuespenez, auzitegiak erabaki ahal izango du, probidentzia bidez, froga jakin batzuk judizio- edo ikustaldi-ekitalditik kanpo gauza daitezela; kasu horietan, Justizia Administrazioaren letraduak seinalatuko du, bost eguneko aurrerapenarekin gutxienez, zein den judizioan edo ikustaldian gauzatu ezin diren froga-egintzen eguna eta ordua. Salbuespenez, froga ez bada auzitegiaren egoitzan gauzatzen, kasuan kasuko tokia zehaztuko eta jakinaraziko da.

Judizioaren edo ikustaldiaren aurretik gauzatuko dira froga horiek kasu orotan.

291. artikulua. Alderdien zitazioa eta esku-hartze posiblea judiziotik kanpo frogak gauzatzean.

Frogaren subjektu edo objektu izan ez arren, alderdiak behar besteko aurrerapenarekin zitatu dira, gutxienez berrogeita zortzi ordukoarekin, judiziotik edo ikustalditik kanpo gauzatu behar diren froga guztiak gauzatzeko.

Alderdiek eta haien abokatuek legeak baimentzen duen esku-hartzea izango dute froga-jardunetan, dagokion frogabidearen arabera.

292. artikulua. Entzunaldira agertzearen nahitaezkotasuna. Isunak.

1. Azkenik seinalatutako judizioan edo ikustaldian agertzeko eginbeharra izango dute lekuko eta aditu zitatuak. Eginbehar hori haustea ehun eta laurogei eurotik seihun euro arteko isunarekin zehatuko du auzitegiak, aurretiaz bost egunerako entzunaldia emanda.

2. Aurreko apartatuan aipatutako isuna ezartzeko unean, auzitegiak errekerimendua egingo dio, probidentzia bidez, isuna ezarri zaionari, Justizia Administrazioaren letraduak berriro zitazioa egiten diotenean ager dadin, eta ohartaraziko dio bere aurka jardun ahal izango dela agintaritzari desobeditzeagatik.

3. Aurretiazko desenkusarik gabe, lekuko edo aditu bat agertzen ez denean judizioan edo ikustaldian, auzitegiak, agertutako alderdiei entzunda, probidentzia bidez erabakiko du ea entzunaldia eten behar den edo aurrera jarraitu behar duen.

4. Halaber, aurretiazko desenkusarik gabe, galdeketa erantzuteko zitaturako auzilaria agertzen ez denean, 304. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio, eta artikulua honen 1. apartatuan aurreikusitako isuna ezarriko zaio hari.

4. atala. Froga aurreratzeaz eta ziurtatzeaz

escritos y cualesquiera otros medios o instrumentos que se aportaren.

Artículo 290. Señalamiento para actos de prueba que se practiquen separadamente.

Todas las pruebas se practicarán en unidad de acto. Excepcionalmente, el Tribunal podrá acordar, mediante providencia, que determinadas pruebas se celebren fuera del acto de juicio o vista; en estos casos, el Letrado de la Administración de Justicia señalará, con al menos cinco días de antelación, el día y la hora en que hayan de practicarse los actos de prueba que no sea posible llevar a cabo en el juicio o vista. Si, excepcionalmente, la prueba no se practicare en la sede del Tribunal, se determinará y notificará el lugar de que se trate.

Estas pruebas se practicarán en todo caso antes del juicio o vista.

Artículo 291. Citación y posible intervención de las partes en la práctica de las pruebas fuera del juicio.

Aunque no sean sujetos u objetos de la prueba, las partes serán citadas con antelación suficiente, que será de al menos cuarenta y ocho horas, para la práctica de todas las pruebas que hayan de practicarse fuera del juicio o vista.

Las partes y sus abogados tendrán en las actuaciones de prueba la intervención que autorice la Ley según el medio de prueba de que se trate.

Artículo 292. Obligatoriedad de comparecer a la audiencia. Multas.

1. Los testigos y los peritos citados tendrán el deber de comparecer en el juicio o vista que finalmente se hubiese señalado. La infracción de este deber se sancionará por el Tribunal, previa audiencia por cinco días, con multa de ciento ochenta a seiscientos euros.

2. Al tiempo de imponer la multa a que se refiere el apartado anterior, el Tribunal requerirá, mediante providencia, al multado para que comparezca cuando se le cite de nuevo por el Letrado de la Administración de Justicia, bajo apercibimiento de proceder contra él por desobediencia a la autoridad.

3. Cuando, sin mediar previa excusa, un testigo o perito no compareciere al juicio o vista, el tribunal, oyendo a las partes que hubiesen comparecido, decidirá, mediante providencia, si la audiencia ha de suspenderse o debe continuar.

4. Cuando, también sin mediar previa excusa, no compareciere un litigante que hubiese sido citado para responder a interrogatorio, se estará a lo dispuesto en el artículo 304 y se impondrá a aquél la multa prevista en el apartado 1 de este artículo.

Sección 4.ª De la anticipación y el aseguramiento de la prueba



293. artikulua. Froga aurreratzeko kasuak eta kausak. Eskumena.

1. Edozein prozesu hasi aurretik, hura hasi nahi duenak, edo haren aribidean zehar alderdietatik edozeinek, auzitegiari eskatu ahal izango dio froga-egintzaren bat aurretiaz gauza dadila, baldin eta pertsonengatik edo gauzen egoeragatik beldur oinarritutako badago egintza horiek ezin izango direla gauzatu oro har aurreikusitako une prozesalean.

2. Aurretiazko froga-jardunen eskabidea prozesua hasi aurretik formulatzen bada, auzigai nagusiaz arduratzeko eskuduntzat hartzen den auzitegiari zuzenduko zaio. Auzitegi horrek ofizioz zainduko du bere jurisdikzioa eta eskumen objektiboa, baita aginduzko arauetan oinarritutako lurralde-eskumena ere, eta ez da onargarria izango deklinatoria.

Prozesua hasita, auzigaiaz arduratzen ari den auzitegiari zuzenduko zaio aurretiazko frogaren eskabidea.

294. artikulua. Aurretiazko frogaren proposamena, onarpena, denbora eta errekurtsioak.

1. Aurretiazko frogaren proposamena egingo da haietako bakoitzarentzat lege honetan xedatutakoaren arabera, eskabidearen oinarri diren arrazoiak azalduta.

2. Auzitegiak oinarritutako irizten badiu eskabideari, onartu egingo du, eta probidentzia bidez xedatuko du beharrezkotzat iriztitako unean egin daitezela jardunak, judizioa edo ikustaldia egin baino lehen beti, eta Justizia Administrazioaren letratuak egingo du seinalamendu egokia.

295. artikulua. Aurretiazko froga kontraesanez gauzatzea.

1. Prozesua hasi baino lehen aurretiazko froga eskatzen eta gauzatzea erabakitzen bada, hura eskatu duenak bere garaian demandatu nahi dituen pertsona edo pertsonak izendatuko ditu, eta zitatu egingo dira, gutxienez bost eguneko aurrerapenarekin, kasuan kasuko frogabidearen arabera lege honek baimentzen duen esku-hartzea izan dezaten froga-jarduna gauzatzean.

2. Prozesua jadanik ebazkizun badago aurretiazko froga gauzatzeko unean, alderdiek bertan esku hartu ahal izango dute, lege honek frogabide bakoitzarentzat xedatutakoaren arabera.

3. Froga artikulua honen 1. apartatuaren babesean gauzatzen den kasuetan, jardundakoari ez zaio froga-baliorik emango, baldin eta demanda bi hilabeteko epean jartzen ez bada aurretiazko froga gauzatu zenetik, non eta ez den egiaztatzen prozesua ezin izan zela epe horren barruan hasi ezinbestegatik edo antzeko garrantzia duen beste edozein kausagatik.

Artículo 293. Casos y causas de anticipación de la prueba. Competencia.

1. Previamente a la iniciación de cualquier proceso, el que pretenda incoarlo, o cualquiera de las partes durante el curso del mismo, podrá solicitar del tribunal la práctica anticipada de algún acto de prueba, cuando exista el temor fundado de que, por causa de las personas o por el estado de las cosas, dichos actos no puedan realizarse en el momento procesal generalmente previsto.

2. La petición de actuaciones anticipadas de prueba, que se formule antes de la iniciación del proceso, se dirigirá al tribunal que se considere competente para el asunto principal. Este tribunal vigilará de oficio su jurisdicción y competencia objetiva, así como la territorial que se fundase en normas imperativas, sin que sea admisible la declinatoria.

Iniciado el proceso, la petición de prueba anticipada se dirigirá al tribunal que esté conociendo del asunto.

Artículo 294. Proposición de prueba anticipada, admisión, tiempo y recursos.

1. La proposición de pruebas anticipadas se realizará conforme a lo dispuesto en esta Ley para cada una de ellas, exponiendo las razones en que se apoye la petición.

2. Si el Tribunal estimare fundada la petición, accederá a ella, disponiendo, por medio de providencia, que las actuaciones se practiquen cuando se considere necesario, siempre con anterioridad a la celebración del juicio o vista, realizándose por el Letrado de la Administración de Justicia el oportuno señalamiento.

Artículo 295. Práctica contradictoria de la prueba anticipada.

1. Cuando la prueba anticipada se solicite y se acuerde practicar antes del inicio del proceso, el que la haya solicitado designará la persona o personas a las que se proponga demandar en su día y serán citadas, con al menos cinco días de antelación, para que puedan tener en la práctica de la actuación probatoria la intervención que esta Ley autorice según el medio de prueba de que se trate.

2. Si estuviese ya pendiente el proceso al tiempo de practicar prueba anticipada, las partes podrán intervenir en ella según lo dispuesto en esta Ley para cada medio de prueba.

3. En los casos en que se practique prueba al amparo del apartado 1 de este artículo, no se otorgará valor probatorio a lo actuado si la demanda no se interpusiere en el plazo de dos meses desde que la prueba anticipada se practicó, salvo que se acredite que, por fuerza mayor u otra causa de análoga entidad, no pudo iniciarse el proceso dentro de dicho plazo.



4. Aurretiaz gauzatutako froga berriro egin ahal izango da, baldin eta froga proposatzeko anean hura egin ahal bada eta alderdietatik batek hala eskatzen badu. Kasu horretan, auzitegiak onartuko du kasuan kasuko froga gauza dadila, eta kritika zintzoaren erregelen arabera baloratuko ditu, dela aurretiaz egindakoa, dela ondoren egindakoa.

296. artikulua. Aurretiazko frogaren jardunetako materialen zaintza.

1. Aurretiazko frogei dagozkien dokumentuak eta gainerako konbikzio-piezak edo haiek gauzatzearen ondorioz lortzen direnak, bai eta gauzatutako froga-jardunak eta haien emaitzak fidelki islatu ditzaketen materialak ere, froga erabaki zuen auzitegiko idazkariaren zaintzapean geratuko dira, harik eta demanda jarri arte, zeinari erantsiko baitzaizkio, edota harik eta haiek ezagutzeko eta baloratzeko une prozesala iritsi arte.

2. Azken batean, demandaz arduratu behar duen auzitegia ez bada aurretiazko froga erabaki edo gauzatu zuena, azken horri erreklamatu dio, alderdi-eskariz, bide ofizialek igor dakizkiola aktak, dokumentuak eta jardunen gainerako materialak.

297. artikulua. Froga ziurtatzeko neurriak.

1. Edozein prozesu hasi aurretik, hura hasi nahi duenak, edo haren aribidean zehar auzilarietatik edozeinek, auzitegiari eskatu ahal izango dio har ditzala, probidentzia bidez, ziurtatze-neurri baliagarriak, saihestu dadin giza jokabideen edo natura-gertaeren ondorioz, objektu materialak edo gauzen egoerak suntsi edo alda baititzakete, froga garrantzitsu bat bere garaian gauzatzea ezinezkoa izatea, are hura proposatzeak zentzurik ez izatea ere.

2. Neurriak izango dira xedapen batzuk, zeinak auzitegiaren iritziz aukera ematen duten gauzak edo egoerak kontserbatzeko edo haien errealitatea eta ezaugarriak modu fede-emailean jasota uzteko. Froga ziurtatzearen xedeetarako, egiteko edo ez-egiteko mandatuak ere zuzendu ahal izango dira, ohartarazita, haiek hautsiz gero, agintaritzari desobeditzeagatik jardungo dela. Jabetza industrialeko eta jabetza intelektualeko eskubideak urratzen diren kasuetan, behin neurrien eskatzailak zentzuz eskuragarri dituen urraketaen frogak aurkeztuta, neurri horiek izan ahalko dira, bereziki, auziaren salgaien eta objektuen deskribapen xehatua, lagina hartuta edo gabe, edo inkautatzea bera, bai eta salgai horien ekoizpenean edo banaketan erabilitako materialena edo tresnena eta haiekin lotutako dokumentuena ere.

4. La prueba practicada anticipadamente podrá realizarse de nuevo si, en el momento de proposición de la prueba, fuera posible llevarla a cabo y alguna de las partes así lo solicitara. En tal caso, el tribunal admitirá que se practique la prueba de que se trate y valorará según las reglas de la sana crítica tanto la realizada anticipadamente como la efectuada con posterioridad.

Artículo 296. Custodia de los materiales de las actuaciones de prueba anticipada.

1. Los documentos y demás piezas de convicción en que consistan las pruebas anticipadas o que se obtengan como consecuencia de su práctica, así como los materiales que puedan reflejar fielmente las actuaciones probatorias realizadas y sus resultados, quedarán bajo la custodia del Secretario del tribunal que hubiere acordado la prueba hasta que se interponga la demanda, a la que se unirán, o hasta que llegue el momento procesal de conocerlos y valorarlos.

2. Si de la demanda hubiese de conocer en definitiva un tribunal distinto del que acordó o practicó la prueba anticipada, reclamará de éste, a instancia de parte, la remisión, por conducto oficial, de las actas, documentos y demás materiales de las actuaciones.

Artículo 297. Medidas de aseguramiento de la prueba.

1. Antes de la iniciación de cualquier proceso, el que pretenda incoarlo o cualquiera de los litigantes durante el curso del mismo, podrá pedir del tribunal la adopción, mediante providencia, de medidas de aseguramiento útiles para evitar que, por conductas humanas o acontecimientos naturales, que puedan destruir o alterar objetos materiales o estados de cosas, resulte imposible en su momento practicar una prueba relevante o incluso carezca de sentido proponerla.

2. Las medidas consistirán en las disposiciones que, a juicio del tribunal, permitan conservar cosas o situaciones o hacer constar fehacientemente su realidad y características. Para los fines de aseguramiento de la prueba, podrán también dirigirse mandatos de hacer o no hacer, bajo apercibimiento de proceder, en caso de infringirlos, por desobediencia a la autoridad. En los casos de infracción de los derechos de propiedad industrial y de propiedad intelectual, una vez el solicitante de las medidas haya presentado aquellas pruebas de la infracción razonablemente disponibles, tales medidas podrán consistir en especial en la descripción detallada, con o sin toma de muestras, o la incautación efectiva de las mercancías y objetos litigiosos, así como de los materiales e instrumentos utilizados en la producción o la distribución de estas mercancías y de los documentos relacionados con ellas.



3. Froga ziurtatzeko jurisdikzioari eta eskumenari dagokionez, aurretiazko frogari buruz xedatutakoari jarraituko zaio.

4. Froga ziurtatzeko neurriak prozesua hasi aurretik erabaki direnean, ondorerik gabe geratuko dira, baldin eta eskatzaileak ez badu demanda aurkezten erabakitako ziurtatze-neurriak benetan hartu diren datatik hurrengo hogeit eguneko epean. Auzitegiak, ofizioz, auto bidez erabakiko du egindako betetze-egintzak desagitea edo errebokatzea; eskatzailea kondenatuko du kostuak ordaintzera, eta deklaratu du neurriak ezarri zaizkion subjektuari sortu dizkion kalte-galeren erantzulea dela.

298. artikulua. Betekizunak. Froga ziurtatzeko neurriak hartzeko prozedura. Kontrakautelak.

1. Auzitegiak erabakiko du, probidentzia bidez, kasuan-kasuan zer neurri egoki hartu, baldin eta honako betekizun hauek betetzen badira:

1.) Ziurtatu nahi den froga egingarria, egokia eta baliagarria izatea hura ziurta dadila proposatzen den unean.

2.) Arrazoiak edo zioak egotea susmatzeko ezen, ziurtatze-neurriak hartu ezean, ezinezkoa gerta daitekeela froga hori etorkizunean gauzatzea.

3.) Proposatzen den ziurtatze-neurria, edo xede bera izanik auzitegiak hobesten duen beste bat, bideragarritzat jo ahal izatea, eta epe labur baten barruan gauzatu ahal izatea, inplikaturako pertsonen edo hirugarrenei kalte larriak eta neurrigabeak sortu gabe.

2. Froga bat ziurtatzeko neurriak hartzei buruz erabakitzeko, auzitegiak kontuan hartu beharko du eta onartu ahal izango du, halakorik bada, neurriaren eskatzailearen eskaintza, neurriak sortitzakeen kalte-galeren bermea ematekoa.

3. Halaber, auzitegiak erabaki ahal izango du, probidentzia bidez, ziurtatze-neurriaren ordean onartu dadila neurria jasan beharko lukeen pertsonak egindako eskaintza, ziurtatu nahi den froga gauzatu dela bermatzeko behar besteko kauzioa ematekoa 64. artikuluan 2. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduan.

4. Froga ziurtatzeko neurriak hartuko dira hura jasan behar duen pertsonari aurretiaz entzunda. Behin prozesua hasita eskatzen badira, mandatuari ere entzungo zaio. Mandatu izango denak edo jadanik izan denak soilik alegatu ahal izango du, neurriak hartzei aurka egitean, froga egingaitza, desagokia edo alferrekoa dela.

3. En cuanto a la jurisdicción y a la competencia para el aseguramiento de la prueba, se estará a lo dispuesto sobre prueba anticipada.

4. Cuando las medidas de aseguramiento de la prueba se hubiesen acordado antes del inicio del proceso, quedarán sin efecto si el solicitante no presenta su demanda en el plazo de veinte días siguientes a la fecha de la efectiva adopción de las medidas de aseguramiento acordadas. El tribunal, de oficio, acordará mediante auto que se alcen o revoquen los actos de cumplimiento que hubieran sido realizados, condenará al solicitante en las costas y declarará que es responsable de los daños y perjuicios que haya producido al sujeto respecto del cual se adoptaron las medidas.

Artículo 298. Requisitos. Procedimiento para la adopción de las medidas de aseguramiento de la prueba. Contracautelas.

1. El tribunal acordará adoptar, mediante providencia, las medidas oportunas en cada caso si se cumplen los siguientes requisitos:

1.º Que la prueba que se pretende asegurar sea posible, pertinente y útil al tiempo de proponer su aseguramiento.

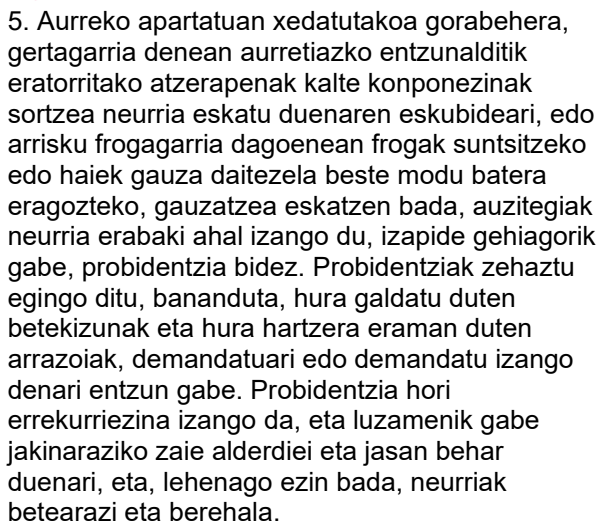
2.º Que haya razones o motivos para temer que, de no adoptarse las medidas de aseguramiento, puede resultar imposible en el futuro la práctica de dicha prueba.

3.º Que la medida de aseguramiento que se propone, u otra distinta que con la misma finalidad estime preferible el tribunal, pueda reputarse conducente y llevarse a cabo dentro de un tiempo breve y sin causar perjuicios graves y desproporcionados a las personas implicadas o a terceros.

2. Para decidir sobre la adopción de las medidas de aseguramiento de una prueba, el tribunal deberá tomar en consideración y podrá aceptar el eventual ofrecimiento que el solicitante de la medida haga de prestar garantía de los daños y perjuicios que la medida pueda irrogar.

3. También podrá el tribunal acordar, mediante providencia, en lugar de la medida de aseguramiento, la aceptación del ofrecimiento que haga la persona que habría de soportar la medida de prestar, en la forma prevista en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64, caución bastante para responder de la práctica de la prueba cuyo aseguramiento se pretenda.

4. Las medidas de aseguramiento de la prueba se adoptarán previa audiencia de la persona que haya de soportarla. Si se solicitasen una vez iniciado el proceso, también se oír al demandado. Sólo quien fuera a ser demandado o ya lo hubiera sido podrá aducir, al oponerse a su adopción, la imposibilidad, impertinencia o inutilidad de la prueba.



6. Ziurtatze-neurria aurretiazko entzunaldirik gabe hartu bada, aurkakotza formulatu ahal izango du demandatu izango denak edo jadanik izan denak edo hura jasan behar duenak, hura erabaki zuen probidentziaren jakinarazpenetik hogeit eguneko epean.

7. Neurriari aurka egiteko oinarria izan ahalko da arriskurik ez egotea froga etorkizunean gauzatzeko eskubideari kalte konponezinak sortzeko, bai eta beste neurri batzuk erabakitzeko aukera egotea ere, ez hain astunak eta berdin bideragarriak. 3. apartatuan aurreikusitako kauzioarekin ere ordeztu ahal izango da.

Demandatu izango denak edo jadanik izan denak
soilik alegatu ahal izango du froga egingaitza,
desegokia edo alferrekoa dela.

8. Eskatzaileari helaraziko zaio aurkakotza-
idazkia, eta, kasua denean, jadanik demandatu
denari edo neurria jasan behar duenari. Horiei
guztiei ikustaldi baterako zitazioa egingo zaie,
bost eguneko epean, eta, hura egin ondoren,
aurkakotzari buruz erabakiko da, hiru eguneko
epean, errekurriezina den auto baten bidez.

Frogabideez eta presuntzioez

299. artikulua. Frogabideak.

1. Honako hauek dira judizioan erabili ahal izango diren frogabideak:

- 1.) Alderdien galdeketa.
- 2.) Dokumentu publikoak.
- 3.) Dokumentu pribatuak.
- 4.) Adituen irizpena.
- 5.) Azterketa judiziala.
- 6.) Lekukoen galdeketa.

2. Halaber, onartu egingo dira, lege honetan xedatutakoaren arabera, hitza, soinua eta irudia erreproduzitzeko bitartekoak, bai eta hitzak, datuak, zifrak eta kontabilitate-helburuaz nahiz bestelakoaz egindako eragiketa matematikoak artxibatzea eta ezagutzea edo erreproduzitzea ahalbidetzen duten tresnak ere, prozesurako garrantzitsuak badira.

5. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando sea probable que el retraso derivado de la audiencia previa ocasione daños irreparables al derecho del solicitante de la medida o cuando exista un riesgo demostrable de que se destruyan pruebas o se imposibilite de otro modo su práctica si así se solicita, el tribunal podrá acordar la medida sin más trámites, mediante providencia. La providencia precisará, separadamente, los requisitos que la han exigido y las razones que han conducido a acordarla sin audiencia del demandado o de quien vaya a ser demandado. Esta providencia es irrecurrible y será notificada a las partes y a quien hubiera de soportarla sin dilación y, de no ser posible antes, inmediatamente después de la ejecución de las medidas.

6. Si la medida de aseguramiento se hubiera adoptado sin audiencia previa, quien fuera a ser demandado o ya lo hubiera sido o quien hubiera de soportarla podrán formular oposición en el plazo de veinte días, desde la notificación de la providencia que la acordó.

7. La oposición a la medida podrá fundarse en la inexistencia de riesgos de daños irreparables en el derecho para la futura práctica de la prueba, así como en la posibilidad de acordar otras medidas igualmente conducentes que resulten menos gravosas. También podrá sustituirse por la caución prevista en el apartado 3. Sólo quien fuera a ser demandado o ya lo hubiese sido podrá aducir la imposibilidad, impertinencia o inutilidad de la prueba.

8. Del escrito de oposición se dará traslado al solicitante y, en su caso, al ya demandado o a quien hubiera de soportar la medida. Todos ellos serán citados a una vista, en el plazo de cinco días, tras cuya celebración se decidirá sobre la oposición, en el plazo de tres días, por medio de un auto que es irrecurrible.

De los medios de prueba y las presunciones

Artículo 299. Medios de prueba.

1. Los medios de prueba de que se podrá hacer uso en juicio son:

- 1.º Interrogatorio de las partes.
- 2.º Documentos públicos.
- 3.º Documentos privados.
- 4.º Dictamen de peritos.
- 5.º Reconocimiento judicial.
- 6.º Interrogatorio de testigos.

2. También se admitirán, conforme a lo dispuesto en esta Ley, los medios de reproducción de la palabra, el sonido y la imagen, así como los instrumentos que permiten archivar y conocer o reproducir palabras, datos, cifras y operaciones matemáticas llevadas a cabo con fines contables o de otra clase, relevantes para el proceso.





3. Artikulu honen aurreko apartatuetan berariaz aurreikusita ez dagoen beste edozein bitartekoren bidez egitate garrantzitsuei buruz ziurtasuna lor daitekeenean, auzitegiak, alderdi-eskariz, froga gisa onartuko du, eta kasuan-kasuan beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu.

300. artikulua. Frogabideak gauzatzeko hurrenkera.

1. Auzitegiak, ofizios edo alderdi-eskariz, beste hurrenkerarik erabaki ezean, hurrenkera honetan gauzatuko dira frogak judizioan edo ikustaldian:

- 1.) Alderdien galdeketa.
- 2.) Lekukoen galdeketa.
- 3.) Adituek beren irizpenei buruz egindako deklarazioak edo irizpenon aurkezpena, salbuespenez une horretan onartu behar direnean.
- 4.) Azterketa judiziala, auzitegiaren egoitzatik kanpo gauzatu behar ez denean.
- 5.) Auzitegiaren aurrean erreproduzitzea filmatzeko, grabatzeko eta antzeko tresnen bidez hartutako hitzak, irudiak eta soinuak.

2. Froga onarturen bat ezin bada gauzatu entzunaldian, aurrera egingo du entzunaldiak gainerakoak gauzatzeko, bidezkoa den hurrenkeran.

1. atala. Alderdien galdeketa

301. artikulua. Alderdien galdeketa kontzeptua eta subjektuak.

1. Alderdi bakoitzak auzitegiari eskatu ahal izango dio gainerakoen galdeketa, ezagutzen dituzten eta judizioaren objektuarekin lotura duten egitateei eta inguruabarrei buruzkoa. Koauzilari batek beste koauzilari baten galdeketa eskatu ahal izango du, baldin eta bien artean aurkakotza edo intergatazka badago prozesuan.

2. Judizioan diharduen alderdi legitimatua ez denean harreman juridiko eztabaidatuaren subjektua edo lortu nahi den eskubidearen titularra, subjektu edo titular horren galdeketa eskatu ahal izango da.

302. artikulua. Galdeketa edukia eta galderen onarpena.

1. Galdeketa galderak ahoz formulatuko dira, baieztako eran, eta behar bezain argi eta zehatz. Haietan ez da sartu beharko ez baloraziorik ezta kalifikaziorik ere, eta, halakorik sartuz gero, egingabetzat hartuko dira.

2. Auzitegiak egiaztatuko du ea galderak galdeketa onartutako egitatei dagozkien, eta galdeketa ekitaldian bertan erabakiko du galderen onargarritasunari buruz.

3. Cuando por cualquier otro medio no expresamente previsto en los apartados anteriores de este artículo pudiera obtenerse certeza sobre hechos relevantes, el tribunal, a instancia de parte, lo admitirá como prueba, adoptando las medidas que en cada caso resulten necesarias.

Artículo 300. Orden de práctica de los medios de prueba.

1. Salvo que el tribunal, de oficio o a instancia de parte, acuerde otro distinto, las pruebas se practicarán en el juicio o vista por el orden siguiente:

- 1.º Interrogatorio de las partes.
- 2.º Interrogatorio de testigos.
- 3.º Declaraciones de peritos sobre sus dictámenes o presentación de éstos, cuando excepcionalmente se hayan de admitir en ese momento.
- 4.º Reconocimiento judicial, cuando no se haya de llevar a cabo fuera de la sede del tribunal.
- 5.º Reproducción ante el tribunal de palabras, imágenes y sonidos captados mediante instrumentos de filmación, grabación y otros semejantes.

2. Cuando alguna de las pruebas admitidas no pueda practicarse en la audiencia, continuará ésta para la práctica de las restantes, por el orden que proceda.

Sección 1.ª Del interrogatorio de las partes

Artículo 301. Concepto y sujetos del interrogatorio de las partes.

1. Cada parte podrá solicitar del tribunal el interrogatorio de las demás sobre hechos y circunstancias de los que tengan noticia y que guarden relación con el objeto del juicio. Un colitigante podrá solicitar el interrogatorio de otro colitigante siempre y cuando exista en el proceso oposición o conflicto de intereses entre ambos.
2. Cuando la parte legitimada, actuante en el juicio, no sea el sujeto de la relación jurídica controvertida o el titular del derecho en cuya virtud se acciona, se podrá solicitar el interrogatorio de dicho sujeto o titular.

Artículo 302. Contenido del interrogatorio y admisión de las preguntas.

1. Las preguntas del interrogatorio se formularán oralmente en sentido afirmativo, y con la debida claridad y precisión. No habrán de incluir valoraciones ni calificaciones, y si éstas se incorporaren se tendrán por no realizadas.
2. El tribunal comprobará que las preguntas corresponden a los hechos sobre los que el interrogatorio se hubiera admitido, y decidirá sobre la admisibilidad de las preguntas en el mismo acto en que se lleve a cabo el interrogatorio.



303. artikulua. Formulatzen diren galderak aurkaratzea.

Galdeketari erantzun behar dion alderdiak, bai eta, kasua denean, haren abokatuak ere, ekitaldian aurkaratu ahal izango dute galderen onargarritasuna, eta nabarmendu ahal izango dituzte beren ustez bidegabeak diren eta egingabetzat hartu behar diren galderetako balorazioak eta kalifikazioak.

304. artikulua. Ez agertzea eta egitateak isilbidez onartzea.

Galdeketarako zitutatuko alderdia judizioan agertzen ez bada, auzitegiak aitortutzat hartu ahal izango ditu alderdi horrek pertsonalki esku hartutako egitateak, ziurtzat finkatuz gero erabat kaltegarri litzaizkiokeenak, eta, gainera, lege honen 292. artikuluaaren laugarren apartatuan aipatutako isuna ezarri ahal izango dio.

Zitazioan, interesdunari ohartaraziko zaio ezen, justifikaziorik eman gabe agertzen ez bada, aurreko paragrafoan zehaztutako ondorea sortuko dela.

305. artikulua. Galdeketari erantzuteko modua.

1. Alderdi galdekatuak bere kabuz erantzungo du, ezein erantzun-zirriborroz baliatu gabe; baina aukera emango zaio dokumentuak eta oharrek edo apunteak ekitaldian kontsultatzeko, auzitegiaren iritziz oroimenari lagungarri zaizkionean.

2. Erantzunek baiezekoak edo ezezekoak izan beharko dute, eta, galderen izaera kontuan hartuta hori posible ez bada, zehatzak eta konkretuak izango dira. Deklaratzaileak beti gehitu ahal izango ditu komenigarritzat jotzen dituen azalpenak, planteatutako galderekin lotura dutenak.

306. artikulua. Auzitegiaren ahalmenak eta abokatuen esku-hartzea. Galdeketa gurutzatua.

1. Froga eskatu zuenaren abokatuak formulatutako galderak behin erantzunda, gainerako alderdien abokatuak eta deklaratu duenarenak deklaratzailerari formulatu ahal izango dizkiote, hurrenkera horretan, beste galdera batzuk, egitateak zehazteko egokitutako jotzen dituztenak. Auzitegiak baztertu egin beharko ditu desegokiak edo alferrekoak diren galderak. Argibideak eta gehigarriak lortzeko helburuarekin, auzitegiak ere galdekatu ahal izango du deklaratzera deitutako alderdia.

2. Abokatuaren esku-hartzea nahitaezkoa ez denean, alderdiek, auzitegiaren baimenarekin, elkarri egin ahal izango dizkiote prozesuaren egitate garrantzitsuak zehazteko egokiak diren galderak eta oharrek, eta auzitegiak zainduko du hitza gurutza ez dezatela eta elkarri moztu ez diezaiotela. Auzitegiak baztertu egin beharko ditu

Artículo 303. Impugnación de las preguntas que se formulen.

La parte que haya de responder al interrogatorio, así como su abogado, en su caso, podrán impugnar en el acto la admisibilidad de las preguntas y hacer notar las valoraciones y calificaciones que, contenidas en las preguntas, sean, en su criterio, improcedentes y deban tenerse por no realizadas.

Artículo 304. Incomparecencia y admisión tácita de los hechos.

Si la parte citada para el interrogatorio no compareciere al juicio, el tribunal podrá considerar reconocidos los hechos en que dicha parte hubiese intervenido personalmente y cuya fijación como ciertos le sea enteramente perjudicial, además de imponerle la multa a que se refiere el apartado cuarto del artículo 292 de la presente Ley.

En la citación se apercibirá al interesado que, en caso de incomparecencia injustificada, se producirá el efecto señalado en el párrafo anterior.

Artículo 305. Modo de responder al interrogatorio.

1. La parte interrogada responderá por sí misma, sin valerse de ningún borrador de respuestas ; pero se le permitirá consultar en el acto documentos y notas o apuntes, cuando a juicio del tribunal sean convenientes para auxiliar a la memoria.

2. Las respuestas habrán de ser afirmativas o negativas y, de no ser ello posible según el tenor de las preguntas, serán precisas y concretas. El declarante podrá agregar, en todo caso, las explicaciones que estime convenientes y que guarden relación con las cuestiones planteadas.

Artículo 306. Facultades del tribunal e intervención de abogados. Interrogatorio cruzado.

1. Una vez respondidas las preguntas formuladas por el abogado de quien solicitó la prueba, los abogados de las demás partes y el de aquella que declarar podrá, por este orden, formular al declarante nuevas preguntas que reputen conducentes para determinar los hechos. El tribunal deberá repeler las preguntas que sean impertinentes o inútiles.

Con la finalidad de obtener aclaraciones y adiciones, también podrá el tribunal interrogar a la parte llamada a declarar.

2. Cuando no sea preceptiva la intervención de abogado, las partes, con la venia del tribunal, que cuidará de que no se atraviesen la palabra ni se interrumpan, podrán hacerse recíprocamente las preguntas y observaciones que sean convenientes para la determinación de los hechos relevantes en el proceso. El tribunal deberá





desegokiak edo alferrekoak diren esku-hartzeak, eta deklaratzera deitutako alderdia galdekatu ahal izango du.

3. Deklaratzaileak eta haren abokatuak ekitaldian aurkaratu ahal izango dituzte manu honen aurreko apartatueta aipatutako galderak. Halaber, 303. artikuluan aurreikusitako oharrak formulatu ahal izango dituzte. Auzitegiak bidezkoa dena ebatziko du, erantzuteko hitza eman aurretik.

307. artikulua. Deklaratzeari ezezkoa ematea, erantzun iheskorak edo ondoriorik ateratzen uzten ez dutenak, eta egitate pertsonalak onartzea.

1. Deklaratzera deitutako alderdiak ezezkoa ematen badio deklaratzeari, auzitegiak ekitaldian ohartaraziko dio ezen, sekretua gordetzeko legezko betebeharrak izan ezean, ziurtzat aitortzakeela galderetan aipatzen diren egitateak, betiere galdekatuak haietan pertsonalki esku hartu badiu eta haiek ziurtzat finkatzea erabat edo zati batean kaltegarri bazaio.

2. Deklaratzaileak emandako erantzunak iheskorak edo ondoriorik ateratzen uzten ez dutenak direnean, auzitegiak aurreko apartatuan aurreikusitako ohartarazpena egingo dio, ofizioz edo alderdi-eskariz.

308. artikulua. Galdekatuaren egitate ez-pertsonalei buruzko deklarazioa.

Galderaren bat deklaratzalearen egitate ez-pertsonalei buruzkoa denean, bere ezagutzen arabera erantzun beharko du hark, haien jatorriaren arrazoia emanda, baina proposatu ahal izango du galderari erantzun diezaiola hirugarren batek ere, egitateak pertsonalki ezagutzen baditu auzigaiarekin duen lotura dela-eta, eta deklarazioaren ondorioak onartuko ditu. Ordezte hori ontzat emateko, froga proposatu zuen alderdiak onartu beharko du. Onartu ezean, deklaratzaleak eskatu ahal izango du aipatutako pertsonari lekuko gisa egin dakiola galdeketa, eta auzitegiak bidezkoa dena erabakiko du.

309. artikulua. Pertsona juridikoari edo nortasun juridikorik gabeko entitateari galdeketa egitea.

1. Alderdi deklaratzalea pertsona juridiko bat edo nortasunik gabeko entitate bat izanik haren judizio-ordezkariek ez duenean esku hartu prozesuaren egitate eztabaidagarrietan, inguruabar hori alegatu beharko du judizio aurreko entzundaldian, eta galdekatutako pertsona juridikoaren edo entitatearen izenean esku hartu zuen pertsonaren identitatea ezagutarazi beharko du, judiziorako zitazioa egin dakion. Ordezkariek eskatu ahal izango du identifikatutako pertsonari lekuko gisa egin dakiola zitazioa,

repeler las intervenciones que sean impertinentes o inútiles, y podrá interrogar a la parte llamada a declarar.

3. El declarante y su abogado podrán impugnar en el acto las preguntas a que se refieren los anteriores apartados de este precepto. Podrán, asimismo, formular las observaciones previstas en el artículo 303. El tribunal resolverá lo que proceda antes de otorgar la palabra para responder.

Artículo 307. Negativa a declarar, respuestas evasivas o inconcluyentes y admisión de hechos personales.

1. Si la parte llamada a declarar se negare a hacerlo, el tribunal la apercibirá en el acto de que, salvo que concurra una obligación legal de guardar secreto, puede considerar reconocidos como ciertos los hechos a que se refieran las preguntas, siempre que el interrogado hubiese intervenido en ellos personalmente y su fijación como ciertos le resultare perjudicial en todo o en parte.

2. Cuando las respuestas que diere el declarante fuesen evasivas o inconcluyentes, el tribunal, de oficio o a instancia de parte, le hará el apercibimiento previsto en el apartado anterior.

Artículo 308. Declaración sobre hechos no personales del interrogado.

Cuando alguna pregunta se refiera a hechos que no sean personales del declarante éste habrá de responder según sus conocimientos, dando razón del origen de éstos, pero podrá proponer que conteste también a la pregunta un tercero que tenga conocimiento personal de los hechos, por sus relaciones con el asunto, aceptando las consecuencias de la declaración.

Para que se admita esta sustitución deberá ser aceptada por la parte que hubiese propuesto la prueba. De no producirse tal aceptación, el declarante podrá solicitar que la persona mencionada sea interrogada en calidad de testigo, decidiendo el tribunal lo que estime procedente.

Artículo 309. Interrogatorio de persona jurídica o de entidad sin personalidad jurídica.

1. Cuando la parte declarante sea una persona jurídica o ente sin personalidad, y su representante en juicio no hubiera intervenido en los hechos controvertidos en el proceso, habrá de alegar tal circunstancia en la audiencia previa al juicio, y deberá facilitar la identidad de la persona que intervino en nombre de la persona jurídica o entidad interrogada, para que sea citada al juicio.

El representante podrá solicitar que la persona identificada sea citada en calidad de testigo si ya



dagoeneko ez bada pertsona juridikoaren edo nortasunik gabeko entitatearen kide.

2. Galderaren bat pertsona juridikoaren edo nortasunik gabeko erakundearen ordezkariak esku hartu ez duen egitatei buruzkoa izan arren, bere ezagutzen arabera erantzun beharko du, haien jatorriaren arrazoia emanda, eta alderdiaren izenean egitate haietan esku hartu zuen pertsona identifikatu beharko du. Auzitegiak pertsona hori egingo dio zitazioa, judiziotik kanpo galdeketa izateko, azken eginbide gisa, 435. artikulua 1. apartatuaren bigarren erregelari xedatutakoarekin bat etorritik.

3. Aurreko zenbakietan aurreikusitako kasuetan, pertsona juridikoaren edo nortasunik gabeko entitatearen ordezkariak adierazten badu ez dakielako zein pertsonak hartu zuen esku egitateetan, auzitegiak ulertuko du adierazpen hori erantzun iheskorra dela edo deklaratzeari jarki zaiola, 307. artikulua 1. eta 2. apartatuetan aurreikusitako ondoreekin.

310. artikulua. Deklaratzaileen inkomunikazioa.

Egitate eztabaidagarri berberei buruz deklaratu behar dutenean bi alderdik edo gehiagok edo 301. artikulua 1. apartatuaren arabera haiei parekatutako pertsonak, beharrezkoak diren neurriak hartuko dira, saihesteko aldez aurretik komunikatu daitezela eta galde-erantzunen edukia ezagutu dezatela.

Prebentzio berdina hartuko da zenbait auzikide galdeketa behar direnean.

311. artikulua. Egoitzako galdeketa.

1. Galderak erantzun behar dituen pertsona ezin bada auzitegiaren egoitzan agertu hori eragozten dion gaixotasunagatik edo beste inguruabar berezi batzuegatik, edo organo judizialak egokitzen ez badu agertze hori, alderdi-eskariz edo ofizioz, organo judizialak erabaki ahal izango du, alderdiak entzunda, deklarazioa bideokonferentzia bidez egitea, baldin eta gertatzen diren inguruabarrek adierazpenaren baliozkotasuna bermatzen badute, edo deklarazioa deklaratzaileraren egoitzan edo bizilekuan ere egin ahal izango da, epailearen edo dagokion auzitegiaren kidearen aurrean, Justizia Administrazioaren letradua bertan izanik.

2. Inguruabarrek ezinezkoa edo erabat desegokia egiten ez badute, gainerako alderdiak eta haien abokatuak egon ahal izango dira egoitzako galdeketa. Baina, auzitegiaren iritziz, pertsonaren eta tokiaren inguruabarrak kontuan hartuta bidezkoa ez bada batzuk eta besteak bertan egotea, auzitegia eta Justizia Administrazioaren letradua bertan izanik egingo da galdeketa; alderdi proposatzaileak galdera-sorta bat aurkeztu ahal izango du, eta, egokitzen joz gero, auzitegiak formulatuko ditu haiek.

no formara parte de la persona jurídica o ente sin personalidad.

2. Cuando alguna pregunta se refiera a hechos en que no hubiese intervenido el representante de la persona jurídica o ente sin personalidad, habrá, no obstante, de responder según sus conocimientos, dando razón de su origen y habrá de identificar a la persona que, en nombre de la parte, hubiere intervenido en aquellos hechos. El tribunal citará a dicha persona para ser interrogada fuera del juicio como diligencia final, conforme a lo dispuesto en la regla segunda del apartado 1 del artículo 435.

3. En los casos previstos en los apartados anteriores, si por la representación de la persona jurídica o entidad sin personalidad se manifestase desconocer la persona interviniente en los hechos, el tribunal considerará tal manifestación como respuesta evasiva o resistencia a declarar, con los efectos previstos en los apartados 1 y 2 del artículo 307.

Artículo 310. Incomunicación de declarantes.

Cuando sobre unos mismos hechos controvertidos hayan de declarar dos o más partes o personas asimiladas a ellas según el apartado segundo del artículo 301, se adoptarán las medidas necesarias para evitar que puedan comunicarse y conocer previamente el contenido de las preguntas y de las respuestas. Igual prevención se adoptará cuando deban ser interrogados varios litisconsortes.

Artículo 311. Interrogatorio domiciliario.

1. En el caso de que por enfermedad que lo impida o por otras circunstancias especiales de la persona que haya de contestar a las preguntas no pudiera ésta comparecer en la sede del tribunal, o el órgano judicial no lo considere conveniente, a instancia de parte o de oficio, se podrá decidir por el órgano judicial, oídas las partes, que la declaración se realice mediante videoconferencia, si las circunstancias concurrentes garantizan la validez de la declaración, o también se podrá prestar la declaración en el domicilio o residencia del declarante ante el juez, la jueza o el miembro del tribunal que corresponda, en presencia del letrado de la Administración de Justicia.

2. Si las circunstancias no lo hicieran imposible o sumamente inconveniente, al interrogatorio domiciliario podrán concurrir las demás partes y sus abogados. Pero si, a juicio del tribunal, la concurrencia de éstos y aquéllas no resultare procedente teniendo en cuenta las circunstancias de la persona y del lugar, se celebrará el interrogatorio a presencia del tribunal y del Letrado de la Administración de Justicia, pudiendo presentar la parte proponente un pliego de preguntas para que, de ser consideradas pertinentes, sean formuladas por el tribunal.



312. artikulua. Egoitzako galdeketa aktan jasotzea.

Aurreko artikuluko kasuetan, Justizia Administrazioaren letraduak galde-erantzunen akta egingo du, beharrezkoak diren inguruabarrak jasota, eta deklaratu duen pertsonak bere kabuz irakurri ahal izango du. Irakurtzen ez badaki edo irakurri nahi ez badu, Justizia Administrazioaren letraduak irakurriko dio, eta auzitegiak galdekatuari galdetuko dio ea ezer gehitu edo aldatu nahi duen; jarraian, hark adierazitakoa jasoko da. Ondoren, deklaratzailerak eta gainerako bertaratuek sinatuko dute, Justizia Administrazioaren letraduaren fedepean.

Behar diren baliabide teknologikoak edukiz gero, eta epaile edo auzitegiak ikusten badu posible dela galdeketa grabatzea pertsonaren intimitatearen edo duintasunaren babesari eragin gabe, hala aginduko du, eta audio-grabazio hutsa egin ahal izango da. Kasu horietan, ez da aplikatuko aurreko paragrafoan ezarritakoa; aitzitik, Justizia Administrazioaren letraduak bermatuko du grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta osotasuna, sinadura elektronikoen bidez edo legearen arabera berme horiek eskaintzen dituen beste segurtasun-sistema baten bidez.

313. artikulua. Egoitzako galdeketa laguntza judizial bidez.

Galdeketa erantzun behar dion alderdia auzitegiaren mugape judizialek kanpo bizi denean, bideokonferentzia bidez aztertuko da 137 bis artikuluan ezarritakoaren arabera; bestela, laguntza judizialaren bidez aztertu ahal izango da, 169. artikuluan 5. apartatuan aipatutako inguruabarretatik bat gertatzen bada.

Kasu horietan, galdeketa proposatu duen alderdiak formulatutako galdera-zerrenda aurkeztuko da idatzagiriarekin batera, baldin eta hark hala eskatu badu galdeketa-ekitaldira joan ezin izateagatik. Galderak egokiak direla deklaratu beharko du auzigaiak arduratzen den auzitegiak.

314. artikulua. Alderdien galdeketa berriro egiteko debekua.

Ez da bidezkoa izango alderdiei edo 301. artikuluan 2. apartatuan aipatutako pertsonen galdeketa egitea, baldin eta alderdi edo pertsona horiek deklarazioa egin badute jada egitate bereber buruz.

315. artikulua. Galdeketa kasu berezietan.

1. Estatua, autonomia-erkidego bat, toki-erakunde bat eta beste organismo publiko bat prozesu batean alderdi izanik auzitegiak haien deklarazioa onartzen duenean, zerrenda bat igorriko zaie,

Artículo 312. Constancia en acta del interrogatorio domiciliario.

En los casos del artículo anterior, el letrado o letrada de la Administración de Justicia extenderá acta suficientemente circunstanciada de las preguntas y de las respuestas, que podrá leer por sí misma la persona que haya declarado. Si no supiere o no quisiere hacerlo, le será leído por el letrado o letrada de la Administración de Justicia y el tribunal preguntará al interrogado si tiene algo que agregar o variar, extendiéndose a continuación lo que manifestare. Seguidamente, firmará el declarante y los demás asistentes, bajo la fe del letrado o letrada de la Administración de Justicia.

Siempre que se cuente con los medios tecnológicos necesarios y el juez o Tribunal aprecie que resulta posible la grabación del interrogatorio sin afectar a la protección de la intimidad o dignidad de la persona, así lo ordenará, pudiendo ser la grabación únicamente de audio. En estos casos, no será de aplicación lo establecido en el párrafo anterior, sino que el letrado o letrada de la Administración de Justicia garantizará la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido mediante la utilización de la firma electrónica u otro sistema de seguridad que conforme a la ley ofrezca tales garantías.

Artículo 313. Interrogatorio domiciliario por vía de auxilio judicial.

Cuando la parte que hubiese de responder al interrogatorio residiera fuera de la demarcación judicial del tribunal, será examinada mediante videoconferencia en los términos del artículo 137 bis; en otro caso, podrá ser examinada por vía de auxilio judicial si concurre alguna de las circunstancias a que se refiere el apartado 5 del artículo 169.

En tales casos, se acompañará al despacho una relación de preguntas formuladas por la parte proponente del interrogatorio, si ésta así lo hubiera solicitado por no poder concurrir al acto del interrogatorio. Las preguntas deberán ser declaradas pertinentes por el tribunal que conozca del asunto.

Artículo 314. Prohibición de reiterar el interrogatorio de las partes.

No procederá interrogatorio de las partes o personas a que se refiere el apartado 2 del artículo 301 sobre los mismos hechos que ya hayan sido objeto de declaración por esas partes o personas.

Artículo 315. Interrogatorio en casos especiales.

1. Cuando sean parte en un proceso el Estado, una Comunidad Autónoma, una Entidad local y otro organismo público, y el tribunal admita su declaración, se les remitirá, sin esperar al juicio o



judizioari edo ikustaldiari itxaron gabe, alderdi proposatzaileak froga onartzeko unean aurkeztu eta auzitegiak egokitzat deklaraturako galderekin, idatziz erantzuteko eta erantzuna auzitegiari entregatzeko ekitaldi haietarako seinalaturako data baino lehen.

2. Erantzun idatzia judizio-ekitaldian edo ikustaldian irakurrita, haiek igorri zituen alderdiaren ordezkaritza prozesalari egingo zaizkio galdera osagarriak, auzitegiak egokiak eta baliagarriak irizitakoak, eta ordezkaritza horrek behar bezala justifikatzen badu ezin dituela eskaini eskatutako erantzunak, beste galdeketa bat igorriko da, idatziz, azken eginbide gisa.

3. 307. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio artikuluan honetan aurreikusitako deklarazioari.

316. artikulua. Alderdien galdeketaen balorazioa.

1. Gainerako frogen emaitzekin kontraesanean ez badago, epaian ziurtzat hartuko dira alderdi batek halakotzat aitortu dituen egitateak, baldin eta haietan pertsonalki esku hartu bazuen eta haiek ziurtzat finkatzea erabat kaltegarria bazaio.

2. Gainerakoan, kritika zintzoaren erregelen arabera baloratuko dituzte auzitegiek alderdien deklarazioak eta 301. artikuluan 2. apartatuan aipatutako pertsonenak, hargatik eragotzi gabe 304. eta 307. artikuluetan xedatutakoa.

2. atala. Dokumentu publikoez

317. artikulua. Dokumentu publiko motak.

Prozesuko froga-ondoreetarako, dokumentu publikotzat hartzen dira:

1.) Mota orotako ebazpenak eta jardun judizialen eginbideak, eta Justizia Administrazioaren letraduek haiei buruz egiten dituzten lekukotzak.

2.) Notarioak zuzenbidearen arabera eskuetsitakoak.

3.) Merkataritzako artekari elkargokideek esku hartutakoak, eta haiek esku hartutako eragiketen ziurtagiriak, haiek egindakoak zuzenbidearen arabera eraman behar duten erregistro-liburuaren erreferentzia dutela.

4.) Jabetza- eta merkataritza-erregistratzaileek egindako ziurtagiriak, erregistro-idazpenei buruzkoak.

5.) Legez fede emateko ahalmena duten funtzionario publikoek beren funtzioak betetzean egindakoak.

6.) Estatuaren, administrazio publikoen edo zuzenbide publikoko bestelako entitateen organoen artxiboei eta erregistroei buruzkoak, baldin eta organo, administrazio edo entitate horien xedapenei eta jardunei buruz fede emateko ahalmena duten funtzionarioek eginak badira.

318. artikulua. Dokumentu publikoen bidez froga eratzeko modua.

a la vista, una lista con las preguntas que, presentadas por la parte proponente en el momento en que se admita la prueba, el tribunal declare pertinentes, para que sean respondidas por escrito y entregada la respuesta al tribunal antes de la fecha señalada para aquellos actos.

2. Leídas en el acto del juicio o en la vista las respuestas escritas, se entenderán con la representación procesal de la parte que las hubiera remitido las preguntas complementarias que el tribunal estime pertinentes y útiles, y si dicha representación justificase cumplidamente no poder ofrecer las respuestas que se requieran, se procederá a remitir nuevo interrogatorio por escrito como diligencia final.

3. Será de aplicación a la declaración prevista en este artículo lo dispuesto en el artículo 307.

Artículo 316. Valoración del interrogatorio de las partes.

1. Si no lo contradice el resultado de las demás pruebas, en la sentencia se considerarán ciertos los hechos que una parte haya reconocido como tales si en ellos intervino personalmente y su fijación como ciertos le es enteramente perjudicial.

2. En todo lo demás, los tribunales valorarán las declaraciones de las partes y de las personas a que se refiere el apartado 2 del artículo 301 según las reglas de la sana crítica, sin perjuicio de lo que se dispone en los artículos 304 y 307.

Sección 2.ª De los documentos públicos

Artículo 317. Clases de documentos públicos.

A efectos de prueba en el proceso, se consideran documentos públicos:

1.º Las resoluciones y diligencias de actuaciones judiciales de toda especie y los testimonios que de las mismas expidan los Letrados de la Administración de Justicia.

2.º Los autorizados por notario con arreglo a derecho.

3.º Los intervenidos por Corredores de Comercio Colegiados y las certificaciones de las operaciones en que hubiesen intervenido, expedidas por ellos con referencia al Libro Registro que deben llevar conforme a derecho.

4.º Las certificaciones que expidan los Registradores de la Propiedad y Mercantiles de los asientos registrales.

5.º Los expedidos por funcionarios públicos legalmente facultados para dar fe en lo que se refiere al ejercicio de sus funciones.

6.º Los que, con referencia a archivos y registros de órganos del Estado, de las Administraciones públicas o de otras entidades de Derecho público, sean expedidos por funcionarios facultados para dar fe de disposiciones y actuaciones de aquellos órganos, Administraciones o entidades.

Artículo 318. Modo de producción de la prueba por documentos públicos.



Dokumentu publikoek 319. artikuluan ezartzen den froga-indarra izango dute, baldin eta prozesura ekarritakoa jatorrizkoa bada, edo kopia edo ziurtagiri fede-emailea, dela paper-euskarrian dela dokumentu elektronikoaren bidez, edota, kopia soila bada, dela paper-euskarrian dela irudi digitalizatuan, 267. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik, betiere ez bada haren autentikotasuna aurkaratu.

319. artikulua. Dokumentu publikoen froga-indarra.

1. Hurrengo artikuluetako betekizunekin eta kasuetan, 317. artikulua 1.) zenbakitik 6.) ra zehaztutako dokumentu publikoek erabateko froga egingo dute, hala dokumentatzen duten egitatearena, egintzarena edo gauzen egoerarena edota dokumentatze hori egindako datarena, nola fede-emailearen identitatearena eta, kasua denean, bertan esku hartzen duten gainerako pertsonena.

2. Legeek izaera publikoa eman eta 317. artikulua 5.) eta 6.) zenbakietan ez dauden dokumentu administratiboen froga-indarra izango da izaera hori aitortzen dieten legeek ezartzen dutena. Lege horietan berriazko xedapenik egon ezean, ziurtzat hartuko dira, ematen den epaiaren ondoretarako, aipatutako dokumentuetan jasotako egitateak, egintzak edo gauzen egoerak, salbu eta beste frogabide batzuek funsgabetzen baldin badute dokumentatutakoaren ziurtasuna.

3. Lukurreriaren gaian, auzitegiek beren konbikzioa askatasunez eratzu ebatziko dute kasuan-kasuan, artikulua honen lehenengo apartatuan ezarritakoari lotu gabe.

320. artikulua. Dokumentu publikoaren frogabalioa aurkaratzea. Erkatzea edo egiaztatzea.

1. Dokumentu publiko baten autentikotasuna aurkaratzen bada, honela jardungo da erabateko froga egin ahal izan dezan:

1.) Kopiak, ziurtagiriak edo lekukotza fede-emaileak jatorrizkoekin erkatuko edo egiaztatuko dira, dauden tokian daudela, dela paperezko euskarrian aurkeztuak izan, dela euskarri elektronikoan, informatikoan edo digitalean.

2.) Merkataritzako artekari elkargokideak esku hartutako polizak haren erregistro-liburuko idazpenekin egiaztatuko dira.

3.) Dokumentu elektronikoaren kasuan, sinadura elektronikoaren baliozkotasuna egiaztatuko da.

2. Justizia Administrazioaren letraduak erkatuko edo egiaztatuko ditu dokumentu publikoak haien jatorrizkoekin, eta, horretarako, jatorrizkoa edo matrizea dagoen artxiboan edo lokalean eratu da, alderdiak eta haien defendatzaileak, agertuz gero, aurrean izanik, horretarako zitatu baitira.

Los documentos públicos tendrán la fuerza probatoria establecida en el artículo 319 si se aportaren al proceso en original o por copia o certificación fehaciente, ya sean presentadas éstos en soporte papel o mediante documento electrónico, o si, habiendo sido aportado por copia simple, en soporte papel o imagen digitalizada, conforme a lo previsto en el artículo 267, no se hubiere impugnado su autenticidad.

Artículo 319. Fuerza probatoria de los documentos públicos.

1. Con los requisitos y en los casos de los artículos siguientes, los documentos públicos comprendidos en los números 1.º a 6.º del artículo 317 harán prueba plena del hecho, acto o estado de cosas que documenten, de la fecha en que se produce esa documentación y de la identidad de los fedatarios y demás personas que, en su caso, intervengan en ella.

2. La fuerza probatoria de los documentos administrativos no comprendidos en los números 5.º y 6.º del artículo 317 a los que las leyes otorguen el carácter de públicos, será la que establezcan las leyes que les reconozca tal carácter. En defecto de disposición expresa en tales leyes, los hechos, actos o estados de cosas que consten en los referidos documentos se tendrán por ciertos, a los efectos de la sentencia que se dicte, salvo que otros medios de prueba desvirtúen la certeza de lo documentado.

3. En materia de usura, los tribunales resolverán en cada caso formando libremente su convicción sin vinculación a lo establecido en el apartado primero de este artículo.

Artículo 320. Impugnación del valor probatorio del documento público. Cotejo o comprobación.

1. Si se impugnase la autenticidad de un documento público, para que pueda hacer prueba plena se procederá de la forma siguiente:

1.º Las copias, certificaciones o testimonios fehacientes se cotejarán o comprobarán con los originales, dondequiera que se encuentren, ya se hayan presentado en soporte papel o electrónico, informático o digital.

2.º Las pólizas intervenidas por corredor de comercio colegiado se comprobarán con los asientos de su Libro Registro.

3.º En el caso de documentos electrónicos se verificará la validez de la firma electrónica.

2. El cotejo o comprobación de los documentos públicos con sus originales se practicará por el letrado o letrada de la Administración de Justicia, constituyéndose al efecto en el archivo o local donde se halle el original o matriz, a presencia, si concurrieren, de las partes y de sus defensores, que serán citados al efecto.



Dokumentu publikoak euskarri elektronikoa erantsi bazaizkio espedienteari, Justizia Administrazioaren letraduak bulego judizialean erkatuko ditu jatorrizkoekin, alderdiak eta haien defendatzaileak, agertuz gero, aurrean izanik, horretarako zitatuko baitira.

Dokumentu publiko elektronikoen kasuan, Justizia Administrazioaren letraduak sinadura elektronikoen baliozkotasuna egiaztatuko du, hala badagokio, egiaztapen-kode seguruaren bidez. Nolanahi ere, txostena emango duen aditu baten laguntzaz baliatu ahal izango da, hasieratik aurkaratzailearen kontura, hargatik eragotzi gabe kostuak ezartzei buruz erabaki dezatena.

3. Erkatze edo egiaztatze batetik ondorioztatzen denean autentikoa edo zehatza dela aurkaratutako kopia edo lekukotza, aurkaratzea formulatu duenaren kontura izango dira, eskusiboki, erkatzeak edo egiaztatzeak sortutako kostuak, gastuak eta eskubideak. Baldin eta, auzitegiaren iritziz, aurkaratzea ausartegia izan bada, horretaz gain, 120 eurotik 600 eurora arteko isuna ezarri ahal izango dio.

321. artikulua. Lekukotza edo ziurtagiri osatugabeak.

Dokumentu baten zati bakar baten lekukotza edo ziurtagiri fede-emailak ez du erabateko frogagingo, harik eta kalte egin diezaiokeen auzilariak eskatutako gehigarriekin haiek osatu arte.

322. artikulua. Erkatzeko edo egiaztatzeko modukoak ez diren dokumentu publikoak.

1. Judizioan, erabateko frogagingo dute, egiaztatzeko edo erkatzeko beharrik gabe, aurkako frogarik ezean eta posible denean letrak erka daitezela eskatzeko ahalmena baztertu gabe:

1.) Protokolorik ez duten antzinako eskritura publikoek eta protokoloa edo matrizea desagertuta duten guztiek.

2.) Beste edozein dokumentu publikok, bere izaeragatik, erkatzeko edo egiaztatzeko jatorrizkorik edo erregistrorik ez badu.

2. Protokoloa, matrizea edo jatorrizko espedienteak desagertuta dauden kasuetan, Kode Zibilaren 1221. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

323. artikulua. Atzerriko dokumentu publikoak.

1. Ondore prozesaletarako, dokumentu publikotzat hartuko dira atzerriko dokumentuak, baldin eta, nazioarteko tratatu edo hitzarmenen edo lege berezien arabera, lege honen 319. artikuluan aurreikusitako frogaindarrak esleitu behar bazaie.

2. Ezein nazioarteko tratatu edo hitzarmenik edo lege berezirik ez denean aplikagarri, dokumentu publikotzat hartuko dira honako betekizun haiek betetzen dituztenak:

Si los documentos públicos estuvieran incorporado al expediente en soporte electrónico, el cotejo con los originales se practicará por el letrado o letrada de la Administración de Justicia en la oficina judicial, a presencia, si concurrieren, de las partes y de sus defensores, que serán citados al efecto.

En los casos de documentos públicos electrónicos, el letrado o letrada de la Administración de Justicia comprobará la validez de la firma electrónica, en su caso, mediante su verificación, a través del Código Seguro de Verificación. En todo caso, podrá valerse de la asistencia de un experto que emita informe, de inicio a cargo del impugnante, sin perjuicio de lo que se determine sobre imposición de costas.

3. Cuando de un cotejo o comprobación resulte la autenticidad o exactitud de la copia o testimonio impugnados, las costas, gastos y derechos que origine el cotejo o comprobación serán exclusivamente de cargo de quien hubiese formulado la impugnación. Si, a juicio del tribunal, la impugnación hubiese sido temeraria, podrá imponerle, además, una multa de 120 a 600 euros.

Artículo 321. Testimonio o certificación incompletos.

El testimonio o certificación fehacientes de sólo una parte de un documento no hará prueba plena mientras no se complete con las adiciones que solicite el litigante a quien pueda perjudicarlo.

Artículo 322. Documentos públicos no susceptibles de cotejo o comprobación.

1. Harán prueba plena en juicio, sin necesidad de comprobación o cotejo y salvo prueba en contrario y la facultad de solicitar el cotejo de letras cuando sea posible:

1.º Las escrituras públicas antiguas que carezcan de protocolo y todas aquellas cuyo protocolo o matriz hubiese desaparecido.

2.º Cualquier otro documento público que, por su índole, carezca de original o registro con el que pueda cotejarse o comprobarse.

2. En los casos de desaparición del protocolo, la matriz o los expedientes originales, se estará a lo dispuesto en el artículo 1221 del Código Civil.

Artículo 323. Documentos públicos extranjeros.

1. A efectos procesales, se considerarán documentos públicos los documentos extranjeros a los que, en virtud de tratados o convenios internacionales o de leyes especiales, haya de atribuírseles la fuerza probatoria prevista en el artículo 319 de esta Ley.

2. Cuando no sea aplicable ningún tratado o convenio internacional ni ley especial, se considerarán documentos públicos los que reúnan los siguientes requisitos:



1.) Dokumentua egilesteian edo egitean, bete daitezela hura egiletsi den herrialdean judizioan dokumentuak erabateko frogatik egiteko galdatzen diren betekizunak.

2.) Dokumentuak eduki ditzala Espainian autentikotzat jotzeko legeztapena edo apostilla eta beharrezkoak diren gainerako betekizunak.

3. Artikulu honetako aurreko apartatueta aipatutako atzerriko dokumentuek borondate-deklarazioak biltzen dituztenean, frogatutaz emango da haien existentzia, baina haien efikazia izango da negozio juridikoetako gaitasun-, objektu- eta forma-gaietan aplikagarriak diren Espainiako eta atzerriko arauak zehazten dutena.

3. atala. Dokumentu pribatuez

324. artikulua. Dokumentu pribatu motak.

Prozesuko frogatutako ondoretarako, dokumentu pribatutzat hartzen dira 317. artikuluan ezein kasutan ez daudenak.

325. artikulua. Frogatutako modua.

Lege honen 268. artikuluan ezarritako moduan aurkeztuko dira dokumentu pribatuak.

326. artikulua. Dokumentu pribatuen frogatutako indarra.

1. Dokumentu pribatuek erabateko frogatik egingo dute prozesuan, 319. artikuluan ezarritako moduan, betiere dokumentuek kalte egindako alderdiak haien autentikotasuna aurkaratzen ez badu.

2. Dokumentu pribatu baten autentikotasuna aurkaratzen denean, hura aurkeztu duenak eskatu ahal izango du letren aditu-erkaketa egitea edo proposatu ahal izango du horretarako baliagarria eta egokia den beste edozein frogabide egitea. Erkatzetik edo beste frogabide batetik dokumentuaren autentikotasuna ondorioztatzen bada, 320. artikuluan hirugarren apartatuan aurreikusitakoarekin bat etorritik jardungo da. Haren autentikotasuna ondorioztatuz ezin denean edo frogarik proposatu ez denean, auzitegiak kritika zintzoaren erregaiekin bat etorritik baloratuko du.

3. Artikulu honen 2. apartatuan eta 910/2014 (EB) Erregelamenduan ezarritakoaren arabera jardungo da, baldin eta dokumentu elektronikoen efikazia interesatzen zaion alderdiak hala eskatzen badu edo dokumentu elektronikoen autentikotasuna, osotasuna, dataren eta orduaren zehaztasuna edo beste ezaugarri batzuk aurkaratzen badira, eta dokumentu hori Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko uztailaren 23ko 910/2014 (EB) Erregelamenduan adierazitako konfiantzazko zerbitzu elektronikoa ez-kalifikatu batek egiaztatuz ahal badu —barne-merkatuko transakzio

1.º Que en el otorgamiento o confección del documento se hayan observado los requisitos que se exijan en el país donde se hayan otorgado para que el documento haga prueba plena en juicio.

2.º Que el documento contenga la legalización o apostilla y los demás requisitos necesarios para su autenticidad en España.

3. Cuando los documentos extranjeros a que se refieren los apartados anteriores de este artículo incorporen declaraciones de voluntad, la existencia de éstas se tendrá por probada, pero su eficacia será la que determinen las normas españolas y extranjeras aplicables en materia de capacidad, objeto y forma de los negocios jurídicos.

Sección 3.ª De los documentos privados

Artículo 324. Clases de documentos privados.

Se consideran documentos privados, a efectos de prueba en el proceso, aquellos que no se hallen en ninguno de los casos del artículo 317.

Artículo 325. Modo de producción de la prueba.

Los documentos privados se presentarán del modo establecido en el artículo 268 de esta Ley.

Artículo 326. Fuerza probatoria de los documentos privados.

1. Los documentos privados harán prueba plena en el proceso, en los términos del artículo 319, cuando su autenticidad no sea impugnada por la parte a quien perjudiquen.

2. Cuando se impugne la autenticidad de un documento privado, el que lo haya presentado podrá pedir el cotejo pericial de letras o proponer cualquier otro medio de prueba que resulte útil y pertinente al efecto.

Si del cotejo o de otro medio de prueba se desprendiere la autenticidad del documento, se procederá conforme a lo previsto en el apartado tercero del artículo 320. Cuando no se pudiere deducir su autenticidad o no se hubiere propuesto prueba alguna, el tribunal lo valorará conforme a las reglas de la sana crítica.

3. Cuando la parte a quien interese la eficacia de un documento electrónico lo solicite o se impugne su autenticidad, integridad, precisión de fecha y hora u otras características del documento electrónico que un servicio electrónico de confianza no cualificado de los previstos en el Reglamento (UE) 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior, permita acreditar, se procederá con arreglo a lo



elektronikoetarako identifikazio elektronikoari eta konfiantzazko zerbitzuei buruzko erregelamendua da—.

4. Aurreko apartatuan aipatutako erregelamenduan adierazitako konfiantzazko zerbitzu kalifikaturen bat erabili bada, pentsatuko da dokumentuak bete egiten duela zalantzan jarritako ezaugarria, eta konfiantzazko zerbitzua behar bezala eman dela, baldin eta, desadostasunaren ondorioetarako une garrantzitsuan, emaile eta zerbitzu kalifikatuen konfiantzazko zerrendan egon bada. Hala ere, dokumentu elektronikoa aurkaratzen bada, aurkaratzaileari dagokio egiaztatzeko karga. Egiaztatze horien emaitza negatiboa bada, egiaztatzeak eragindako kostuak, gastuak eta eskubideak aurkaratzailearen kontura izango dira soilik. Baldin eta, auzitegiaren iritziz aurkaratzea ausartegia izan bada, horretaz gain, 300 eurotik 1200 eurora arteko isuna ezarri ahal izango dio.

327. artikulua. Merkatarien liburuak.

Frogabide gisa merkatarien liburuak erabili behar direnean, merkataritza-legeetan xedatutakoari jarraituko zaio. Zioak emanez, eta salbuespen gisa, auzitegiak erreklamatu ahal izango du liburuak edo haien euskarri informatikoa aurkez daitezela bere aurrean, betiere aztertu behar diren idazpenak zehazten badira.

4. atala. Aurreko bi atalantzako xedapen komunez

328. artikulua. Alderdiek elkarri dokumentuak erakusteko eginbeharra.

1. Alderdi bakoitzak gainerakoei eskatu ahal izango die erakusteko eskura ez dituen eta prozesuaren objektuari edo frogabideen efikaziari buruzkoak diren dokumentuak.

2. Erakusteko eskaerarekin batera, dokumentuaren kopia soila aurkeztu beharko da, eta, halakorik ez bada edo eskura ez badago, ahalik eta modu zehatzenean adieraziko da haren edukia.

3. Merkataritza-escalan jabetza industrialeko eskubide bat edo jabetza intelektualeko eskubide bat urratzeagatik bideratutako prozesuetan, erakusteko eskaera zabaldu ahal izango da, zehazki, banku-, finantza-, merkataritza- edo aduana-dokumentuetara; denbora-tarte jakin batean sortutakoak izan behar dute haiek, eta ustez demandatuaren eskuetan daudenak. Eskaerarekin batera, froga-hastapen bat aurkeztu beharko da, zeina izan ahal izango den urraketa gauzatu den aleen, salgaien edo produktuen lagin bat erakustea. Edozein interesdunek eskatuta, auzitegiak izaera erreserbatua esleitu ahal izango

establecido en el apartado 2 del presente artículo y en el Reglamento (UE) n.º 910/2014.

4. Si se hubiera utilizado algún servicio de confianza cualificado de los previstos en el Reglamento citado en el apartado anterior, se presumirá que el documento reúne la característica cuestionada y que el servicio de confianza se ha prestado correctamente si figuraba, en el momento relevante a los efectos de la discrepancia, en la lista de confianza de prestadores y servicios cualificados. Si aun así se impugnare el documento electrónico, la carga de realizar la comprobación corresponderá a quien haya presentado la impugnación. Si dichas comprobaciones obtienen un resultado negativo, serán las costas, gastos y derechos que origine la comprobación exclusivamente a cargo de quien hubiese formulado la impugnación. Si, a juicio del tribunal, la impugnación hubiese sido temeraria, podrá imponerle, además, una multa de 300 a 1200 euros.

Artículo 327. Libros de los comerciantes.

Cuando hayan de utilizarse como medio de prueba los libros de los comerciantes se estará a lo dispuesto en las leyes mercantiles. De manera motivada, y con carácter excepcional, el tribunal podrá reclamar que se presenten ante él los libros o su soporte informático, siempre que se especifiquen los asientos que deben ser examinados.

Sección 4.ª De las disposiciones comunes a las dos secciones anteriores

Artículo 328. Deber de exhibición documental entre partes.

1. Cada parte podrá solicitar de las demás la exhibición de documentos que no se hallen a disposición de ella y que se refieran al objeto del proceso o a la eficacia de los medios de prueba.

2. A la solicitud de exhibición deberá acompañarse copia simple del documento y, si no existiere o no se dispusiere de ella, se indicará en los términos más exactos posibles el contenido de aquél.

3. En los procesos seguidos por infracción de un derecho de propiedad industrial o de un derecho de propiedad intelectual, cometida a escala comercial, la solicitud de exhibición podrá extenderse, en particular, a los documentos bancarios, financieros, comerciales o aduaneros producidos en un determinado período de tiempo y que se presuman en poder del demandado. La solicitud deberá acompañarse de un principio de prueba que podrá consistir en la presentación de una muestra de los ejemplares, mercancías o productos en los que se hubiere materializado la infracción. A instancia de cualquier interesado, el tribunal podrá atribuir carácter reservado a las



die jarduketei, izaera konfidentziala daukaten datuen eta informazioaren babesa bermatzeko.

329. artikulua. Erakusteari ezezkua ematearen ondoreak.

1. Aurreko artikuluko erakusteari justifikaziorik gabe ezezkua emanez gero, auzitegiak, gainerako frogak kontuan hartuta, froga-balioa esleitu ahal izango dio erakusteko eskaera egin duenak aurkeztutako kopia soilari edo dokumentuaren edukiaz hark eman duen bertsioari.

2. Aurreko apartatuan aipatutako ezezko justifikatugabearen kasuan, auzitegiak, apartatu horretan xedatutakoaren ordeztu, erakusteko eskatu ziren dokumentuak prozesura ekartzeko errekerimendua egin ahal izango du, probidentzia bidez, baldin eta hala aholkatzen badute dokumentu horien ezaugarriak, ekarritako gainerako frogak, alderdi eskatzaileak formulatutako uzien edukia eta haiek oinarritzeko alegatutakoak.

330. artikulua. Hirugarrenek dokumentuak erakustea.

1. Lege honetan atariko eginbideen gaian xedaturikoa salbuetsirik, auzilari ez diren hirugarrenei beren jabetzako dokumentuak erakusteko eskatuko zaie, soilik, alderdietako batek eskatuta, auzitegiak ulertzen duenean haiek ezagutzea oso garrantzitsua dela epaia emateko xederako.

Halako kasuetan, haiek bere eskuetan dituenaren agerraldi pertsonala aginduko du auzitegiak, probidentzia bidez, eta, hari entzun ostean, bidezkoa dena ebartziko du. Ebazpen hori ez da errekurritzeko modukoa izango, baina interesa duen alderdiak berriro egin ahal izango du bere eskabidea bigarren auzialdian.

Beren borondatez haiek erakusteko prest daudenean, ez dira behartuko bulego judizialean aurkeztera; aitzitik, hala galdatzen badute, Justizia Administrazioaren letradua joango da haien egoitzara lekukotza jasotzera.

2. Aurreko apartatuaren ondoretarako, ez dira hirugarrentzat hartuko harreman juridiko eztabaidatuaren edo haren kausa direnen titularrak, nahiz eta judizioan alderdi izan ez.

331. artikulua. Erakutsitako dokumentuen lekukotza.

Aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera erakusteko eskaera egin zaion pertsona ez badago prest dokumentua autoei eranstearren hura gabe geratzeko, Justizia Administrazioaren letraduak haren lekukotza egingo du auzitegiaren egoitzan, erakusleak hala eskatuz gero, edo funtzionario eskudunak digitalizatuko du, Justizia Administrazioaren letraduaren fedepean.

actuaciones, para garantizar la protección de los datos e información que tuvieran carácter confidencial.

Artículo 329. Efectos de la negativa a la exhibición.

1. En caso de negativa injustificada a la exhibición del artículo anterior, el tribunal, tomando en consideración las restantes pruebas, podrá atribuir valor probatorio a la copia simple presentada por el solicitante de la exhibición o a la versión que del contenido del documento hubiese dado.

2. En el caso de negativa injustificada a que se refiere el apartado anterior, el tribunal, en lugar de lo que en dicho apartado se dispone, podrá formular requerimiento, mediante providencia, para que los documentos cuya exhibición se solicitó sean aportados al proceso, cuando así lo aconsejen las características de dichos documentos, las restantes pruebas aportadas, el contenido de las pretensiones formuladas por la parte solicitante y lo alegado para fundamentarlas.

Artículo 330. Exhibición de documentos por terceros.

1. Salvo lo dispuesto en esta Ley en materia de diligencias preliminares, sólo se requerirá a los terceros no litigantes la exhibición de documentos de su propiedad cuando, pedida por una de las partes, el tribunal entienda que su conocimiento resulta trascendente a los fines de dictar sentencia.

En tales casos el tribunal ordenará, mediante providencia, la comparecencia personal de aquel en cuyo poder se hallen y, tras oírle, resolverá lo procedente. Dicha resolución no será susceptible de recurso alguno, pero la parte a quien interese podrá reproducir su petición en la segunda instancia.

Cuando estuvieren dispuestos a exhibirlos voluntariamente, no se les obligará a que los presenten en la Oficina judicial, sino que, si así lo exigieren, irá el Letrado de la Administración de Justicia a su domicilio para testimoniarlos.

2. A los efectos del apartado anterior, no se considerarán terceros los titulares de la relación jurídica controvertida o de las que sean causa de ella, aunque no figuren como partes en el juicio.

Artículo 331. Testimonio de documentos exhibidos.

Si la persona de la que se requiera la exhibición según lo dispuesto en los artículos anteriores no estuviere dispuesta a desprenderse del documento para su incorporación a los autos, se extenderá testimonio de éste por el letrado o letrada de la Administración de Justicia en la sede del tribunal, si así lo solicitare el exhibiente, o se digitalizará por funcionario competente bajo la fe



332. artikulua. Entitate ofizialen erakuste-eginbeharra.

1. Estatuaren, autonomia-erkidegoen, probintzien, toki-entitateen eta zuzenbide publikoko gainerako entitateen bulegoek ezin izango diote ezezkoa eman auzitegiek eskatutako ziurtagiriak eta lekukotzak egiteari, ezta aurka egin ere beren bulegoetan eta artxiboetan dauden dokumentuak erakusteari, salbu eta legez izaera erreserbatu edo sekretutzat deklaraturako edo sailkatutako dokumentazioa denean. Kasu horretan, izaera horri buruzko azalpen arrazoitua bidaliko zaio auzitegiari.

2. Sekretuaren edo erreserbaren legezko eginbehar berezirik izan ezean, zerbitzu publikoak ematen dituzten entitateek eta enpresek edo Estatuaren, autonomia-erkidegoen, probintzien, udalerrien eta gainerako toki-entitateen jardueraz arduratzen direnek erakusteko betebeharra izango dute, bai eta ziurtagiriak eta lekukotzak egitekoa ere, aurreko apartatuan ezarritako moduan.

333. artikulua. Testu idatziak ez diren dokumentuen kopiak ateratzea.

Marrazkiak, argazkiak, krokisak, planoak, mapak eta nagusiki testu idatziak ez dituzten bestelako dokumentuak direnean, jatorrizkoa bakarrik existitzen bada, alderdiak eskatu ahal izango du kopia egitea erakustaldian, Justizia Administrazioaren letradura aurrean dela, eta horrek fede emango du jatorrizkoaren erreprodukzio fidela eta zehatza dela. Dokumentu horiek elektronikoki ekartzen badira, kopia autentikotzat hartuko dira bulego judizialak bitarteko elektronikoz egindako kopiak.

334. artikulua. Kopia erreprografikoen froga-balioa eta erkaketa.

1. Kopia erreprografiko bidez aurkeztutako dokumentuak kalte egiten dion alderdiak erreprodukzioaren zehaztasuna aurkaratzen badu, jatorrizkoarekin erkatuko da, posible izanez gero, eta, ezinezko bada, kritika zintzoaren erregelen arabera zehaztuko da haren froga-balioa, gainerako frogan emaitza kontuan hartuta.

2. Artikulu honen aurreko apartatuan xedatutakoa aplikatzekoa izango zaie, halaber, marrazkiei, argazkiei, margolanei, krokisei, planoari, mapei eta antzeko dokumentuei.

3. Artikulu honetan aipatutako erkaketa Justizia Administrazioaren letraduak egingo du, hargatik eragotzi gabe alderdiek aditu-froga proposatzeko duten eskubidea.

5. atala. Adituen irizpenaz

335. artikulua. Adituen irizpenaren objektua eta helburua. Objektibotasunez jarduteko zina edo promesa.

del letrado o letrada de la Administración de Justicia.

Artículo 332. Deber de exhibición de entidades oficiales.

1. Las dependencias del Estado, Comunidades Autónomas, provincias, Entidades locales y demás entidades de Derecho público no podrán negarse a expedir las certificaciones y testimonios que sean solicitados por los tribunales ni oponerse a exhibir los documentos que obren en sus dependencias y archivos, excepto cuando se trate de documentación legalmente declarada o clasificada como de carácter reservado o secreto. En este caso, se dirigirá al tribunal exposición razonada sobre dicho carácter.

2. Salvo que exista un especial deber legal de secreto o reserva, las entidades y empresas que realicen servicios públicos o estén encargadas de actividades del Estado, de las Comunidades Autónomas, de las provincias, de los municipios y demás Entidades locales, estarán también sujetas a la obligación de exhibición, así como a expedir certificaciones y testimonios, en los términos del apartado anterior.

Artículo 333. Extracción de copias de documentos que no sean textos escritos.

Cuando se trate de dibujos, fotografías, croquis, planos, mapas y otros documentos que no incorporen predominantemente textos escritos, si sólo existiese el original, la parte podrá solicitar que en la exhibición se obtenga copia, a presencia del Letrado de la Administración de Justicia, que dará fe de ser fiel y exacta reproducción del original.

Si estos documentos se aportan de forma electrónica, las copias realizadas por medios electrónicos por la oficina judicial tendrán la consideración de copias auténticas.

Artículo 334. Valor probatorio de las copias reprográficas y cotejo.

1. Si la parte a quien perjudique el documento presentado por copia reprográfica impugnar la exactitud de la reproducción, se cotejará con el original, si fuere posible y, no siendo así, se determinará su valor probatorio según las reglas de la sana crítica, teniendo en cuenta el resultado de las demás pruebas.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior de este artículo también será de aplicación a los dibujos, fotografías, pinturas, croquis, planos, mapas y documentos semejantes.

3. El cotejo a que el presente artículo se refiere se verificará por el Letrado de la Administración de Justicia, salvo el derecho de las partes a proponer prueba pericial.

Sección 5.ª Del dictamen de peritos

Artículo 335. Objeto y finalidad del dictamen de peritos. Juramento o promesa de actuar con objetividad.



1. Ezagutza zientifikoak, artistikoak, teknikoak edo praktikoak beharrezkoak direnean auzigai garrantzitsuak diren egitateak edo inguruabarrak baloratzeko edo haiei buruzko ziurtasuna lortzeko, alderdiek prozesura ekarri ahal izango dute behar diren ezagutzak dituen adituen irizpena, edo eskatu, lege honetan aurreikusitako kasuetan, auzitegiak izendatutako adituak eman dezala irizpena.

2. Irizpena ematean, aditu orok adierazi beharko du, egia esango duelako zinpean edo promespean, ahalik eta objektibotasun handienarekin jardun duela eta, kasua denean, jardungo duela, kontuan hartuta bai alderdietatik edozeini mesede egin diezaiokeena eta bai kalte egin diezaiokeena, eta badakiela zein zehapen penal izan ditzakeen aditu gisa duen eginbeharra bete ezean.

3. Alderdiek kontrakoa adostu ezean, ezin izango zaio irizpenik eskatu aditu bati, baldin eta auzigai berarekin lotutako bitartekaritza edo arbitraje batean esku hartu badu.

336. artikulua. Demandarekin eta erantzunarekin ekartzea alderdiek izendatutako adituek egindako irizpenak.

1. Auzilariek dituzten irizpenak, haiek izendatutako adituek eginik beren eskubideak defendatzeko beharrezkotzat edo komenigarritzat jotzen dituztenak, demandarekin edo erantzunarekin ekarri beharko dituzte, hargatik eragotzi gabe 337. artikuluan xedatutakoa.

2. Irizpenak idatziz formulatuko dira, eta, kasua denean, irizpenarekin batera ekarri ahal izango dira gainerako dokumentuak, tresnak edo materialak, aditu-txostenaren objektu izan denari buruz adituak bere ustea azaltzeko egokiak. Material edo tresna horiek ekartzea posiblea edo komenigarria ez bada, haiei buruzko zehaztapen nahikoak jasoko ditu irizpen-idazkiak. Halaber, irizpenarekin batera ekarri ahal izango dira hura hobeto baloratzeko egokitzat hartzen diren dokumentuak.

3. Ulertuko da demandatzaileak demandarekin batera ekar ditzakeela berak izendatutako adituak egindako irizpen idatzia, salbu eta behar bezala justifikatzen badu bere eskubidearen defentsak ez duela ahalbidetu hura jartzea atzeratzea irizpena lortu arte.

4. Demanda-erantzunarekin batera irizpen idatzia ekarri ezin dituen demandatuak justifikatu egin beharko du ezin izan dituela eskatu eta lortu haiek erantzuteko epearen barruan.

5. Alderdi-eskariz, epaitegiak edo auzitegiak erabaki ahal izango du demandatuari aukera ematea abokatu edo aditu bidez azter ditzan gauzak eta lekuak, haien egoera eta inguruabarrak garrantzitsuak direnean haren

1. Cuando sean necesarios conocimientos científicos, artísticos, técnicos o prácticos para valorar hechos o circunstancias relevantes en el asunto o adquirir certeza sobre ellos, las partes podrán aportar al proceso el dictamen de peritos que posean los conocimientos correspondientes o solicitar, en los casos previstos en esta ley, que se emita dictamen por perito designado por el tribunal.

2. Al emitir el dictamen, todo perito deberá manifestar, bajo juramento o promesa de decir verdad, que ha actuado y, en su caso, actuará con la mayor objetividad posible, tomando en consideración tanto lo que pueda favorecer como lo que sea susceptible de causar perjuicio a cualquiera de las partes, y que conoce las sanciones penales en las que podría incurrir si incumpliere su deber como perito.

3. Salvo acuerdo en contrario de las partes, no se podrá solicitar dictamen a un perito que hubiera intervenido en una mediación o arbitraje relacionados con el mismo asunto.

Artículo 336. Aportación con la demanda y la contestación de dictámenes elaborados por peritos designados por las partes.

1. Los dictámenes de que los litigantes dispongan, elaborados por peritos por ellos designados, y que estimen necesarios o convenientes para la defensa de sus derechos, habrán de aportarlos con la demanda o con la contestación, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 337.

2. Los dictámenes se formularán por escrito, acompañados, en su caso, de los demás documentos, instrumentos o materiales adecuados para exponer el parecer del perito sobre lo que haya sido objeto de la pericia. Si no fuese posible o conveniente aportar estos materiales e instrumentos, el escrito de dictamen contendrá sobre ellos las indicaciones suficientes. Podrán, asimismo, acompañarse al dictamen los documentos que se estimen adecuados para su más acertada valoración.

3. Se entenderá que al demandante le es posible aportar con la demanda dictámenes escritos elaborados por perito por él designado, si no justifica cumplidamente que la defensa de su derecho no ha permitido demorar la interposición de aquélla hasta la obtención del dictamen.

4. El demandado que no pueda aportar dictámenes escritos con la contestación a la demanda deberá justificar la imposibilidad de pedirlos y obtenerlos dentro del plazo para contestar.

5. A instancia de parte, el juzgado o tribunal podrá acordar que se permita al demandado examinar por medio de abogado o perito las cosas y los lugares cuyo estado y circunstancias sean relevantes para su defensa o para la preparación



defentsarako edo hark aurkeztu nahi dituen aditu-txostenak prestatzeko. Halaber, kalte pertsonalengatik erreklamazioen kasuan, auzi-jartzaileari eskatu ahal izango dio aditu batek azter dezan utz dezala, aditu-txosten bat prestatzeko helburuarekin.

337. artikulua. Irizpenak iragartzea, demandarekin edo erantzunarekin batera ekarri ezin direnean. Geroago ekartzea.

1. Alderdiek demandarekin edo erantzunarekin batera ezin badituzte ekarri berek izendatutako adituek egindako irizpenak, batean edo bestean zehaztuko dute zein diren, kasua denean, baliatu nahi dituzten irizpenak, eta haiek eskuratu bezain laster ekarri beharko dituzte, aurkako alderdiari helarazteko, kasu orotan judizio arruntaren aurreko entzunaldia hasi baino bost egun lehenago, edo hogeita hamar egunean hitzezko judizioko demandaren edo erantzunaren aurkezpenetik. Auzitegiak epe hori luza dezake, peritu-frogaren izaerak hala eskatzen duenean eta justifikatutako arrazoiren bat dagoenean.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik irizpenak ekarrita, alderdiek adierazi beharko dute ea nahi duten irizpenak egin dituzten adituak ager daitezela lege honen 431. artikuluan eta hurrengoetan araututako judizioan edo, kasua denean, hitzezko judizioaren ikustaldian, eta aditzera eman beharko dute ea irizpena azaldu edo esplikatzea behar duten edo galderei, objektzioei edo zuzentze-proposamenei erantzun behar dieten, edota, auziaren objektuari lotuta, beste edozein modu baliagarritan esku hartu behar duten irizpena ulertzeko eta baloratzeko.

338. artikulua. Irizpenak demandaren osteko jardun prozesalen arabera ekartzea. Judizioan edo ikustaldian adituek esku hartzeko eskaera.

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa ez zaie aplikatuko irizpenei, baldin eta haien beharra edo baliagarritasuna agerian jarri bada demanda-erantzunean demandatuak egindako alegazioen ondorioz edo, lege honen 426. artikuluan arabera, entzunaldian onartutako alegazioen edo uzi osagarrien ondorioz.

2. Demandaren erantzunagatik edo judizio aurreko entzunaldian alegatutakoagatik eta eskatutakoagatik beharrezkoak edo baliagarriak diren irizpenak alderdiek ekarriko dituzte, aurkakoei helarazteko, judizioa edo ikustaldia egin baino bost egun lehenago gutxienez, eta alderdiek auzitegiari adieraziko diote beren ustez beharrezkoa den irizpenak egin dituzten adituak judizio edo ikustaldi horretara bertaratzeko, 337. artikuluan 2. apartatuan zehaztutakoa adierazita.

Kasu horretan ere erabaki ahal izango du auzitegiak adituak judizioan edo ikustaldian egon

de los informes periciales que pretenda presentar. Asimismo, cuando se trate de reclamaciones por daños personales, podrá instar al actor para que permita su examen por un facultativo, a fin de preparar un informe pericial.

Artículo 337. Anuncio de dictámenes cuando no se puedan aportar con la demanda o con la contestación. Aportación posterior.

1. Si no les fuese posible a las partes aportar dictámenes elaborados por peritos por ellas designados, junto con la demanda o contestación, expresarán en una u otra los dictámenes de que, en su caso, pretendan valerse, que habrán de aportar, para su traslado a la parte contraria, en cuanto dispongan de ellos, y en todo caso cinco días antes de iniciarse la audiencia previa al juicio ordinario o en treinta días desde la presentación de la demanda o de la contestación en el juicio verbal. Este plazo puede ser prorrogado por el tribunal cuando la naturaleza de la prueba pericial así lo exija y exista una causa justificada.

2. Aportados los dictámenes conforme a lo dispuesto en el apartado anterior, las partes habrán de manifestar si desean que los peritos autores de los dictámenes comparezcan en el juicio regulado en los artículos 431 y siguientes de esta Ley o, en su caso, en la vista del juicio verbal, expresando si deberán exponer o explicar el dictamen o responder a preguntas, objeciones o propuestas de rectificación o intervenir de cualquier otra forma útil para entender y valorar el dictamen en relación con lo que sea objeto del pleito.

Artículo 338. Aportación de dictámenes en función de actuaciones procesales posteriores a la demanda. Solicitud de intervención de los peritos en el juicio o vista.

1. Lo dispuesto en el artículo anterior no será de aplicación a los dictámenes cuya necesidad o utilidad se ponga de manifiesto a causa de alegaciones del demandado en la contestación a la demanda o de las alegaciones o pretensiones complementarias admitidas en la audiencia, a tenor del artículo 426 de esta Ley.

2. Los dictámenes cuya necesidad o utilidad venga suscitada por la contestación a la demanda o por lo alegado y pretendido en la audiencia previa al juicio se aportarán por las partes, para su traslado a las contrarias, con al menos cinco días de antelación a la celebración del juicio o de la vista, manifestando las partes al tribunal si consideran necesario que concurran a dicho juicio o vista los peritos autores de los dictámenes, con expresión de lo que se señala en el apartado 2 del artículo 337.

El tribunal podrá acordar también en este caso la presencia de los peritos en el juicio o vista en los



daitezela, aurreko artikulua 2. apartatua ezarritako moduan.

339. artikulua. Auzitegiak adituak izendatzeko eskaera, eta eskaera horri buruzko ebazpen judiziala. Auzitegiak adituak izendatzea, alderdiak eskatu gabe.

1. Alderdietatik edozein doako laguntza juridikoa izateko eskubidearen titularra bada, ez du aditu-irizpena ekarri beharko demandarekin edo erantzunarekin, iragarri soilik egin beharko du, adituaren izendapen judiziala egitearen ondoretarako, Doako Laguntza Juridikoaren Legeari ezarritakoarekin bat etorriz.

2. Halaber, demandatzaileak edo demandatuak, aurreko apartatuko kasuan egon ez arren, hasierako idazkietan, hurrenez hurren, eskatu ahal izango dute, adituaren izendapen judiziala egin dadila, baldin eta uste badute beren interesentzat egokia edo beharrezkoa dela aditu-txostena egitea. Kasu horretan, auzitegiak izendapena egingo du. Eskatu duenaren kontura izango da irizpen hori, hargatik eragotzi gabe kostuen gaian har daitekeen erabakia.

Demandan ez dauden alegazioei edo uziei buruzkoa izan ezean, judizialki izendatutako adituak egindako txostena ezin izango da eskatu demandaren edo erantzunaren ostean.

Adituaren izendapen judiziala bost eguneko epean egin beharko da demandaren erantzunaren aurkezpenetik, izendapen hori nork eskatu duen kontuan hartu gabe. Bi alderdiek hasieran eskatu dutenean hura, auzitegiak, haiek ados egonez gero, aditu bakar bat izendatu ahal izango du eskatutako txostena egiteko. Kasu horretan, adituaren zerbitzu-sarien ordainketa zati berdinetan egin beharko dute bi auzilariak, hargatik eragotzi gabe kostuen gaian har daitekeen erabakia.

3. Judizio arruntan, entzunaldian baimendutako alegazio edo uzi osagarrien ondorioz alderdiek eskatzen badute, 427. artikulua 4. apartatua aurreikusitakoaren arabera, auzitegiak izenda dezala irizpena egingo duen aditu bat, hala erabakiko du hark, betiere irizpenari egoki eta baliagarri baderitzo.

Gauza bera egin ahal izango du auzitegiak hitzezko judizioa izan eta alderdiek ikustaldian eskatzen dutenean aditu-izendapena; kasu horretan, ikustaldia eten egingo da, harik eta irizpena egin arte.

4. Aurreko bi apartatuetan zehaztutako kasuetan, auzitegiari aditu bat izendatzeko eskatu dioten alderdiak ados badaude, gainera, irizpena pertsona edo erakunde jakin batek egitearekin, hala erabakiko du auzitegiak. Alderdiak ados ez

términos señalados en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 339. Solicitud de designación de peritos por el tribunal y resolución judicial sobre dicha solicitud. Designación de peritos por el tribunal, sin instancia de parte.

1. Si cualquiera de las partes fuese titular del derecho de asistencia jurídica gratuita, no tendrá que aportar con la demanda o la contestación el dictamen pericial, sino simplemente anunciarlo, a los efectos de que se proceda a la designación judicial de perito, conforme a lo que se establece en la Ley de asistencia jurídica gratuita.

2. El demandante o el demandado, aunque no se hallen en el caso del apartado anterior, también podrán solicitar en sus respectivos escritos iniciales que se proceda a la designación judicial de perito, si entienden conveniente o necesario para sus intereses la emisión de informe pericial. En tal caso, el tribunal procederá a la designación. Dicho dictamen será a costa de quien lo haya pedido, sin perjuicio de lo que pudiere acordarse en materia de costas.

Salvo que se refiera a alegaciones o pretensiones no contenidas en la demanda, no se podrá solicitar, con posterioridad a la demanda o a la contestación, informe pericial elaborado por perito designado judicialmente.

La designación judicial de perito deberá realizarse en el plazo de cinco días desde la presentación de la contestación a la demanda, con independencia de quién haya solicitado dicha designación. Cuando ambas partes la hubiesen pedido inicialmente, el tribunal podrá designar, si aquéllas se muestran conformes, un único perito que emita el informe solicitado. En tal caso, el abono de los honorarios del perito corresponderá realizarlo a ambos litigantes por partes iguales, sin perjuicio de lo que pudiere acordarse en materia de costas.

3. En el juicio ordinario, si, a consecuencia de las alegaciones o pretensiones complementarias permitidas en la audiencia, las partes solicitasen, conforme previene el apartado 4 del artículo 427, la designación por el tribunal de un perito que dictamine, lo acordará éste así, siempre que considere pertinente y útil el dictamen. Lo mismo podrá hacer el tribunal cuando se trate de juicio verbal y las partes solicitasen en la vista designación de perito, en cuyo caso se interrumpirá aquélla hasta que se realice el dictamen.

4. En los casos señalados en los dos apartados anteriores, si las partes que solicitasen la designación de un perito por el tribunal estuviesen además de acuerdo en que el dictamen sea emitido por una determinada persona o entidad, así lo acordará el tribunal. Si no hubiese acuerdo



badaude, 341. artikuluan ezarritako prozeduraren bidez izendatuko da aditua.

5. Auzitegiak ofizioz izendatu ahal izango du aditua, baldin eta aditu-txostena beharrezkoa bada filiazioaren, aitasunaren eta amatasunaren deklarazioari edo aurkaratzeari buruzko prozesuetan, pertsonen gaitasunari buruzkoetan edo ezkontza-prozesuetan.

6. Auzitegiak ez du aditu titular bat baino gehiago izendatuko aditu-txostenaren objektu izan behar duen arazo edo arazo-multzo bakoitzeko, haren gai-askotarikotasunagatik aditu ezberdinen iritzia behar ez denean.

340. artikulua. Adituen baldintzak.

1. Adituek titulu ofiziala izan beharko dute, irizpenaren objektu den gaiari eta haren izaerari dagokiena. Titulu profesional ofizialek barnean hartzen ez dituzten gaiak badira, gai horietan jakitun diren pertsonen artean izendatu beharko dira.

2. Halaber, eskatu ahal izango da irizpena eman dezatela aditu-txostenaren objektuari dagokion gaia aztertzeako ardura duten akademiek eta instituzio kultural zein zientifikoek. Era berean eman ahal izango dute irizpena, arazo espezifikoek buruz, horretarako legez gaitutako pertsona juridikoek.

3. Aurreko apartatuko kasuetan, irizpenaren enkargua hartzen duen instituzioak ahalik eta azkarren adieraziko du nork edo nortzuek hartuko duten hura zuzenean prestatzeko ardura, eta horiei 335. artikulua bikoizten apartatuan aurreikusitako zina edo promesa galdutako zaie.

341. artikulua. Adituaren izendapen judizialerako prozedura.

1. Urte bakoitzeko urtarilean, aditu gisa jarduteko prest dauden elkargokideen edo bazkideen zerrenda bat bidal dezatela eskatuko zaie elkargo profesionalei edo, halakorik ezean, antzeko entitateei, bai eta aurreko artikulua bikoizten apartatuan aipatutako akademiei eta instituzio kulturei eta zientifikoek ere. Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean egindako zozketa bidez egingo da zerrenda bakoitzeko lehenengo izendapena, eta hartatik aurrera egingo dira hurrengo izendapenak, hurrenkera korrelatiboan.

2. Titulu ofizialik ez duen pertsonaren bat izendatu behar bada aditu, gaian aritua edo jakitun delako, orduan, alderdien zitazioa egin ondoren, izendapena egingo da, aurreko apartatuan ezarritako prozeduraren bidez; horretarako, pertsona-zerrenda bat erabiliko da, sindikatuei, elkartei eta entitate egokiei urtero eskatuko zaienta eta gutxienez haiek bost pertsonen osatu behar dutena. Irizpenaren gaiaren berezitasunagatik pertsona jakitun edo aritu bakar baten izena soilik edukiz gero, alderdiei

de las partes, el perito será designado por el procedimiento establecido en el artículo 341.

5. El tribunal podrá, de oficio, designar perito cuando la pericia sea pertinente en procesos sobre declaración o impugnación de la filiación, paternidad y maternidad, sobre la capacidad de las personas o en procesos matrimoniales.

6. El tribunal no designará más que un perito titular por cada cuestión o conjunto de cuestiones que hayan de ser objeto de pericia y que no requieran, por la diversidad de su materia, el parecer de expertos distintos.

Artículo 340. Condiciones de los peritos.

1. Los peritos deberán poseer el título oficial que corresponda a la materia objeto del dictamen y a la naturaleza de éste. Si se tratare de materias que no estén comprendidas en títulos profesionales oficiales, habrán de ser nombrados entre personas entendidas en aquellas materias.

2. Podrá asimismo solicitarse dictamen de Academias e instituciones culturales y científicas que se ocupen del estudio de las materias correspondientes al objeto de la pericia. También podrán emitir dictamen sobre cuestiones específicas las personas jurídicas legalmente habilitadas para ello.

3. En los casos del apartado anterior, la institución a la que se encargue el dictamen expresará a la mayor brevedad qué persona o personas se encargarán directamente de prepararlo, a las que se exigirá el juramento o promesa previsto en el apartado segundo del artículo 335.

Artículo 341. Procedimiento para la designación judicial de perito.

1. En el mes de enero de cada año se interesará de los distintos Colegios profesionales o, en su defecto, de entidades análogas, así como de las Academias e instituciones culturales y científicas a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior el envío de una lista de colegiados o asociados dispuestos a actuar como peritos. La primera designación de cada lista se efectuará por sorteo realizado en presencia del Letrado de la Administración de Justicia, y a partir de ella se efectuarán las siguientes designaciones por orden correlativo.

2. Cuando haya de designarse perito a persona sin título oficial, práctica o entendida en la materia, previa citación de las partes, se realizará la designación por el procedimiento establecido en el apartado anterior, usándose para ello una lista de personas que cada año se solicitará de sindicatos, asociaciones y entidades apropiadas, y que deberá estar integrada por al menos cinco de aquellas personas. Si, por razón de la singularidad de la materia de dictamen, únicamente se dispusiera del nombre de una persona entendida o práctica, se recabará de las



adostasuna eskatuko zaie, eta guztiek emanez gero soilik izendatuko da aditu pertsona hori.

342. artikulua. Aditu izendatuari deitzea; onartzea eta izendatzea. Funts-hornidura.

1. Izendapenaren egun berean edo hurrengo egun baliodunean, Justizia Administrazioaren letraduak hura komunikatuko dio aditu titularrari, eta errekerituko dio bi eguneko epean adieraz dezala ea kargua onartzen duen. Baiezkoan, izendapena egingo da, eta adituak xedatzen den moduan egingo du 335. artikulua 2. apartatuan agintzen den zinpeko edo promespeko adierazpena.

2. Aditu izendatuak onarpena eragozten dion arrazoï zuzena alegatu badu eta Justizia Administrazioaren letraduak nahikotzat hartzen badu, zerrendako hurrengoak ordeztuko du, eta horrela hurrenez hurren izendapena egin ahal izan arte.

3. Aditu izendatuak beharrezkotzat jotzen duen funts-hornidura eskatu ahal izango du, bere izendapenetik hurrengo hiru egunetan eta etorkizuneko faktura izango litzatekeenaren aurrekontua aurkeztuta, azken likidazioaren kontura. Justizia Administrazioaren letraduak eskatu den hornidurari buruz erabakiko du, dekretu bidez, eta doako laguntza juridikorako eskubiderik izan gabe aditu-froga proposatu duen alderdiari edo alderdiei aginduko die auzitegiaren gordailuen eta kontsignazioen kontuan ordain dezatela finkatutako kopurua, bost eguneko epean.

Epe hori igarota, ezarritako kopurua ez bada gordailutu, aditua salbuetsita geratuko da irizpena ematetik, eta ezin izango da beste izendapenik egin.

Aditua adostasunez izendatu denean auzilarietatik batek ez badu kontsignatu berari dagokion zatia, beste auzilariari aukera eskainiko dio, dela falta den kopurua osatzeko, kasu horretan adieraziz irizpena zein punturi buruz pronuntziatu behar den, dela gordailututako kopurua berreskuratzeko, aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatuko da kasu horretan.

Aditu bidezko frogaren gauzatzea amaituta, adituak bere faktura edo zerbitzu-sarien minuta aurkeztuko du, eta aurreikusitako izapidetzea emango zaio, bidezkoa bada, gehiegizko zerbitzu-sarien kostu-tasazioen aurkaratzei dagokienez, eta emandako ebazpena irmoa denean, ordaindu egingo da.

343. artikulua. Adituen narrioak. Narrioen denbora eta forma.

1. Judizialki izendatutako adituak soilik izan daitezke errekusazioaren objektu.

partes su consentimiento y sólo si todas lo otorgan se designará perito a esa persona.

Artículo 342. Llamamiento al perito designado, aceptación y nombramiento. Provisión de fondos.

1. En el mismo día o siguiente día hábil a la designación, el Letrado de la Administración de Justicia comunicará ésta al perito titular, requiriéndole para que en el plazo de dos días manifieste si acepta el cargo. En caso afirmativo, se efectuará el nombramiento y el perito hará, en la forma en que se disponga, la manifestación bajo juramento o promesa que ordena el apartado 2 del artículo 335.

2. Si el perito designado adujere justa causa que le impidiere la aceptación, y el Letrado de la Administración de Justicia la considere suficiente, será sustituido por el siguiente de la lista, y así sucesivamente, hasta que se pudiere efectuar el nombramiento.

3. El perito designado podrá solicitar, en los tres días siguientes a su nombramiento y con presentación de un presupuesto de lo que sería su futura factura, la provisión de fondos que considere necesaria, que será a cuenta de la liquidación final. El letrado o letrada de la Administración de Justicia, mediante decreto, decidirá sobre la provisión solicitada y ordenará a la parte o partes que hubiesen propuesto la prueba pericial y no tuviesen derecho a la asistencia jurídica gratuita, que procedan a abonar la cantidad fijada en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones del tribunal, en el plazo de cinco días.

Transcurrido dicho plazo, si no se hubiere depositado la cantidad establecida, el perito quedará eximido de emitir el dictamen, sin que pueda procederse a una nueva designación. Cuando el perito designado lo hubiese sido de común acuerdo, y uno de los litigantes no realizare la parte de la consignación que le correspondiere, ofrecerá al otro litigante la posibilidad de completar la cantidad que faltare, indicando en tal caso los puntos sobre los que deba pronunciarse el dictamen, o de recuperar la cantidad depositada, en cuyo caso se aplicará lo dispuesto en el párrafo anterior.

Terminada la práctica de la prueba pericial el perito presentará su factura o minuta de honorarios, a la que se dará la tramitación prevista en cuanto a las impugnaciones de tasaciones de costas por honorarios excesivos que proceda, y firme que que sea la resolución que recaiga se procederá a su pago.

Artículo 343. Tachas de los peritos. Tiempo y forma de las tachas.

1. Sólo podrán ser objeto de recusación los peritos designados judicialmente.



Aldiz, errekusagarriak ez diren adituak narrioaren objektu izan daitezke honako inguruabar hauetakoren bat betetzen dutenean:

- 1.) Alderdietako baten edo haien abokatuen edo prokuradoreen ezkontidea edo odol bidezko edo ezkontza bidezko ahaidea izatea laugarren gradu zibilaren barruan.
- 2.) Auzigaian edo antzeko beste batean interes zuzena edo zeharkakoa izatea.
- 3.) Mendekotasun-egoeran edo interesen erkidegokoan edo kontrajartzekoan egotea edo egon izana alderdietako batekiko edo haien abokatuekiko edo prokuradoreekiko.
- 4.) Adiskidetasun estua edo areriotasuna izatea alderdietako edozeinekin edo haien prokuradoreekin edo abokatuekin.
- 5.) Behar bezala egiaztatutako beste edozein inguruabar, profesionalki balioa kentzen diena.

2. Narrioak ezin izango dira formulatu judizioaren ondoren edo ikustaldiaren ondoren, hitzeko judizioetan. Judizio arruntan kasuan, judizio aurreko entzunaldian proposatuko dira demandarekin edo erantzunarekin batera aurkeztutako irizpenak egin dituzten adituen narrioak.

Adituen narrioak formulatzerakoan, haiek justifikatzeko froga proposatu ahal izango da, lekuko-froga salbu.

344. artikulua. Narrioaren kontra jartzea eta hura baloratzea. Zehapena, narrio ausartegia edo desleiala dagoenean.

1. Edozein alderdi interesdun zuzendu ahal izango zaio auzitegiari narrioa ukatzeko edo kontra jartzeko, horretarako egokitzen hartzen dituen dokumentuak ekarri. Narrioak adituaren ospe profesionalari edo pertsonalari kalte egiten badio, hark auzitegiari eskatu ahal izango dio ezen prozeduraren amaieran probidentzia bidez deklaratu dezala narrioak funtsik ez duela.

2. Izapide gehiagorik gabe, auzitegiak kontuan izango ditu narrioa eta, halakorik bada, ukatzea edo kontra-jartzea frogatu baloratzeke unean, eta, kasua denean, aurreko apartatuan aurreikusitako narrioaren funsgabetasunaren deklarazioa formulatuko du, probidentzia bidez. Zioak edo formulatutako unea ikusita, narrioan ausarkeria edo desleialtasun prozesala egon dela hautemanen gero, 60 eta 600 euro arteko isuna ezarri ahal izango dio alderdi erantzuleari, aurretiaz entzun ondoren.

345. artikulua. Aditu-eragiketak eta haietan alderdiek esku hartu ahal izatea.

1. Irizpena egiteko beharrezkoa denean tokien, objektuen edo pertsonen azterketaren bat edo eragiketa analogoak egitea, batean zein besteetan egon ahal izango dira presente alderdiak eta haien defendatzaileak, baldin eta horrekin adituaren lana eragozten edo oztopatzen ez bada

En cambio, los peritos no recusables podrán ser objeto de tacha cuando concurra en ellos alguna de las siguientes circunstancias:

1.º Ser cónyuge o pariente por consanguinidad o afinidad, dentro del cuarto grado civil de una de las partes o de sus abogados o procuradores.

2.º Tener interés directo o indirecto en el asunto o en otro semejante.

3.º Estar o haber estado en situación de dependencia o de comunidad o contraposición de intereses con alguna de las partes o con sus abogados o procuradores.

4.º Amistad íntima o enemistad con cualquiera de las partes o sus procuradores o abogados.

5.º Cualquier otra circunstancia, debidamente acreditada, que les haga desmerecer en el concepto profesional.

2. Las tachas no podrán formularse después del juicio o de la vista, en los juicios verbales. Si se tratare de juicio ordinario, las tachas de los peritos autores de dictámenes aportados con demanda o contestación se propondrán en la audiencia previa al juicio.

Al formular tachas de peritos, se podrá proponer la prueba conducente a justificarlas, excepto la testifical.

Artículo 344. Contradicción y valoración de la tacha. Sanción en caso de tacha temeraria o desleal.

1. Cualquier parte interesada podrá dirigirse al tribunal a fin de negar o contradecir la tacha, aportando los documentos que consideren pertinentes a tal efecto. Si la tacha menoscabara la consideración profesional o personal del perito, podrá éste solicitar del tribunal que, al término del proceso, declare, mediante providencia, que la tacha carece de fundamento.

2. Sin más trámites, el tribunal tendrá en cuenta la tacha y su eventual negación o contradicción en el momento de valorar la prueba, formulando, en su caso, mediante providencia, la declaración de falta de fundamento de la tacha prevista en el apartado anterior. Si apreciase temeridad o deslealtad procesal en la tacha, a causa de su motivación o del tiempo en que se formulara, podrá imponer a la parte responsable, con previa audiencia, una multa de 60 a 600 euros.

Artículo 345. Operaciones periciales y posible intervención de las partes en ellas.

1. Cuando la emisión del dictamen requiera algún reconocimiento de lugares, objetos o personas o la realización de operaciones análogas, las partes y sus defensores podrán presenciar uno y otras, si con ello no se impide o estorba la labor del perito



eta irizpenaren zuzentasuna eta inpartzialtasuna berma badaiteke.

2. Alderdietatik batek aurreko apartatuko aditu-eragiketetan presente egotea eskatzen badu, auzitegiak bidezkoa dena ebartziko du, eta, presentzia hori onartuz gero, adituari aginduko dio alderdiei zuzenean abisatzeko, gutxienez berrogeita zortzi orduko aurrerapenarekin, zein egunetan, ordutan eta tokitan gauzatuko diren eragiketa horiek.

346. artikulua. Auzitegiak izendatutako adituak irizpena egitea eta berrestea.

Auzitegiak izendatutako adituak idatziz egingo du bere irizpena, eta auzitegiari bitarteko elektronikoz iritsaraziko dio zehaztu zaion epean. Justizia Administrazioaren letratuak alderdiei irizpen hori helaraziko die, egokiak diren argibideak edo esplikazioak ematearen ondoretarako aditua judizioan edo ikustaldian esku hartzea beharrezkoa dela uste duten kasurako. Kasu orotan, auzitegiak probidentzia bidez erabaki ahal izango du beharrezko deritzola adituak judizioan edo ikustaldian esku hartzeari, egindako irizpena hobeto ulertzeko eta baloratzeko.

Judizioan edo ikustaldian esku hartu behar duen aditua auzitegiaren mugape judizialek kanpo bizi denean, deklarazioa bideokonferentzia bidez egingo da lehentasunez.

347. artikulua. Adituen jardun posiblea judizioan edo ikustaldian.

1. Alderdiek eskatutako esku-hartzea izango dute adituek judizioan edo ikustaldian, baldin eta auzitegiak onartzen badu.

Auzitegiak esku-hartzeko eskaerak ukatuko ditu, soilik baldin eta haien helburuagatik eta edukiagatik desegokitzat edo alferrekotzat jo behar badira edo alderdien arteko aurretiazko bitartekaritza-prozedura batean adituak esku-hartzearen ondorioz konfidentzialtasun-eginbeharra badago.

Bereziki, alderdiek eta haien defendatzaileek eskatu ahal izango dute:

- 1.) Irizpenaren azalpen osoa, baldin eta azalpen horrek eskatzen badu ekarritako idazkiaren osagarriak diren beste eragiketa batzuk egitea 336. artikulua 2. apartatuan aipatutako dokumentuak, materialak eta bestelako elementuak erabiliz.
- 2.) Irizpenaren edo haren puntuetakoren baten edo batzuen esplikazioa, baldin eta haien esanahia ez bada aski adierazgarritzat jotzen frogaren ondoretarako.
- 3.) Irizpenaren metodoari, premisei, konklusioei eta beste alderdi batzuei buruzko galderen eta objektzioen erantzunak.
- 4.) Lotura duten beste puntu batzuetara irizpena zabaltzeko eskaeren erantzunak, ekitaldi berean

y se puede garantizar el acierto e imparcialidad del dictamen.

2. Si alguna de las partes solicitare estar presente en las operaciones periciales del apartado anterior, el tribunal decidirá lo que proceda y, en caso de admitir esa presencia, ordenará al perito que dé aviso directamente a las partes, con antelación de al menos cuarenta y ocho horas, del día, hora y lugar en que aquellas operaciones se llevarán a cabo.

Artículo 346. Emisión y ratificación del dictamen por el perito que el tribunal designe.

El perito que el tribunal designe emitirá por escrito su dictamen, que hará llegar por medios electrónicos al tribunal en el plazo que se le haya señalado. De dicho dictamen se dará traslado por el letrado o letrada de la Administración de Justicia a las partes por si consideran necesario que el perito deba intervenir en el juicio o en la vista a los efectos de que aporte las aclaraciones o explicaciones que sean oportunas. El tribunal podrá acordar, en todo caso, mediante providencia, que considera necesaria la intervención del perito en el juicio o la vista para comprender y valorar mejor el dictamen realizado. Cuando el perito que deba intervenir en el juicio o la vista resida fuera de la demarcación judicial del tribunal, la declaración se hará preferentemente a través de videoconferencia.

Artículo 347. Posible actuación de los peritos en el juicio o en la vista.

1. Los peritos tendrán en el juicio o en la vista la intervención solicitada por las partes, que el tribunal admita.

El tribunal sólo denegará las solicitudes de intervención que, por su finalidad y contenido, hayan de estimarse impertinentes o inútiles, o cuando existiera un deber de confidencialidad derivado de la intervención del perito en un procedimiento de mediación anterior entre las partes.

En especial, las partes y sus defensores podrán pedir:

- 1.º Exposición completa del dictamen, cuando esa exposición requiera la realización de otras operaciones, complementarias del escrito aportado, mediante el empleo de los documentos, materiales y otros elementos a que se refiere el apartado 2 del artículo 336.
- 2.º Explicación del dictamen o de alguno o algunos de sus puntos, cuyo significado no se considerase suficientemente expresivo a los efectos de la prueba.
- 3.º Respuestas a preguntas y objeciones, sobre método, premisas, conclusiones y otros aspectos del dictamen.
- 4.º Respuestas a solicitudes de ampliación del dictamen a otros puntos conexos, por si pudiera



egin daitekeen kasurako, betiere ezagutzeko adituak zer iritzi duen zabaltearen aukerari eta baliagarritasunari buruz eta hura gauzatzeko behar den epeari buruz.

5.) Aurkako alderdiaren adituaren kritika, kasuan kasuko irizpenari buruzkoa.

6.) Aditua uki dezaketen narrioren formulazioa.

2. Halaber, auzitegiak galderak formulatu ahal izango dizkie adituei, eta esplikazioak eskatu ekarritako irizpenaren objektua denari buruz; baina ezin izango du erabaki, ofizioz, hura zabal dadila, salbu eta 339. artikulua 5. apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik ofizioz izendatutako adituak direnean.

348. artikulua. Aditu-irizpenaren balorazioa.

Auzitegiak kritika zintzoaren erregelen arabera baloratuko ditu aditu-irizpenak.

349. artikulua. Letrak erkatzea.

1. Adituak erkatuko ditu letrak, dokumentu pribatu batek kalte egin dion alderdiak haren autentikotasuna ukatzen duenean edo zalantzan jartzen duenean.

2. Halaber, letrak erkatu ahal izango dira, baldin eta matrizerik eta kopia fede-emailerik ez duen edozein dokumentu publikoren autentikotasuna ukatzen edo eztabaidatzen bada, Kode Zibila 1221. artikuluan xedatutakoaren arabera, betiere dokumentu hori ezin badu aitortu hura eman zuen funtzionarioak edo esku-hartzaile fede-emaile gisa agertzen denak.

3. Letrak erkatuko ditu lege honen 341. eta 342. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorritik auzitegiak izendatutako adituak.

350. artikulua. Erkaketarako dokumentu zalantzagabeak edo idazketa-multzoa.

1. Letrak erkatzea eskatzen duen alderdiak adieraziko du zein dokumentu zalantzagabekin egin behar den.

2. Letrak erkatzearen ondoretarako, dokumentu zalantzagabetzat hartuko dira:

1.) Aditu-frogak uki ditzakeen alderdi guztiek halakotzat aitortzen dituzten dokumentuak.

2.) Eskritura publikoak eta Nortasun Agiri Nazionalari buruzko artxibo publikoetan jasotako dokumentuak.

3.) Dokumentu pribatuak, zeinen letra edo sinadura judizioan beretzat aitortu baitu zalantzagabea egotzen zaionak.

4.) Aurkaratutako idazkia, hark kalte egiten dionak letra berea dela aitortzen duen zatian.

3. Aurreko apartatuan zerrendatutako dokumenturik ez, aurkaratutako dokumentua edo hura baimentzen duen sinadura egotzen zaion alderdia errekeritu ahal izango da, aurkakoak eskatuta, auzitegiak edo Justizia

llevarse a cabo en el mismo acto y a efectos, en cualquier caso, de conocer la opinión del perito sobre la posibilidad y utilidad de la ampliación, así como del plazo necesario para llevarla a cabo.

5.º Crítica del dictamen de que se trate por el perito de la parte contraria.

6.º Formulación de las tachas que pudieren afectar al perito.

2. El tribunal podrá también formular preguntas a los peritos y requerir de ellos explicaciones sobre lo que sea objeto del dictamen aportado, pero sin poder acordar, de oficio, que se amplíe, salvo que se trate de peritos designados de oficio conforme a lo dispuesto en el apartado 5 del artículo 339.

Artículo 348. Valoración del dictamen pericial.

El tribunal valorará los dictámenes periciales según las reglas de la sana crítica.

Artículo 349. Cotejo de letras.

1. Se practicará por perito el cotejo de letras cuando la autenticidad de un documento privado se niegue o se ponga en duda por la parte a quien perjudique.

2. También podrá practicarse cotejo de letras cuando se niegue o discuta la autenticidad de cualquier documento público que carezca de matriz y de copias fehacientes según lo dispuesto en el artículo 1221 del Código Civil, siempre que dicho documento no pueda ser reconocido por el funcionario que lo hubiese expedido o por quien aparezca como fedatario interviniente.

3. El cotejo de letras se practicará por perito designado por el tribunal conforme a lo dispuesto en los artículos 341 y 342 de esta Ley.

Artículo 350. Documentos indubitados o cuerpo de escritura para el cotejo.

1. La parte que solicite el cotejo de letras designará el documento o documentos indubitados con que deba hacerse.

2. Se considerarán documentos indubitados a los efectos de cotejar las letras:

1.º Los documentos que reconozcan como tales todas las partes a las que pueda afectar esta prueba pericial.

2.º Las escrituras públicas y los que consten en los archivos públicos relativos al Documento Nacional de Identidad.

3.º Los documentos privados cuya letra o firma haya sido reconocida en juicio por aquel a quien se atribuya la dudosa.

4.º El escrito impugnado, en la parte en que reconozca la letra como suya aquel a quien perjudique.

3. A falta de los documentos enumerados en el apartado anterior, la parte a la que se atribuya el documento impugnado o la firma que lo autorice podrá ser requerida, a instancia de la contraria, para que forme un cuerpo de escritura que le



Administrazioaren letraduak diktatuko dion idazketa-multzoa egiteko.

Errekerituak uko egiten badio, aitortutzat hartuko da aurkaratutako dokumentua.

4. Ez badago dokumentu zalantzagaberik eta ezinezkoa bada idazketa-multzo batekin erkatzea hura egin behar duena hilda edo absente dagoelako, auzitegiak kritika zintzoaren erregelekin bat etorri balioetsiko du aurkaratutako dokumentua.

351. artikulua. Letrak erkatzeari buruzko irizpena egitea eta baloratzea.

1. Letrak erkatzen dituen adituak idatziz jasoko ditu egiaztatze-eragiketak eta haien emaitzak.

2. Lege honen 346., 347. eta 348. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko zaio letrak erkatzeko aditu-irizpenari.

352. artikulua. Bestelako frogen beste aditu-irizpen instrumental batzuk.

Froga baten edukia edo zentzua ezagutzeko edo haren balorazio egokiagoa egiteko beharrezkoa edo komenigarria denean, alderdiek aditu-irizpenak ekarri edo proposatu ahal izango dituzte 299. artikulua 2. eta 3. apartatueta aurreikusitakoaren babesean auzitegiak onartutako beste frogabide batzuei buruz.

6. atala. Azterketa judizialaz

353. artikulua. Azterketa judizialaren objektua eta helburua eta azterketa hori erabakitzeko ekimena.

1. Azterketa judiziala erabakiko da baldin eta egitateak argitzeko eta hautemateko beharrezkoa edo komenigarria bada auzitegiak bere kabuz aztertzea tokiren, objekturen edo pertsonaren bat.

2. Auzitegiaren iritziz azterketa judizialak izan behar duen zabaltasunari kalterik egin gabe, azterketa hori eskatzen duen alderdiak adierazi beharko du zein puntu nagusi nahi duen hark aipatzea, eta zehaztuko du ea gaian teknikari edo aritu den pertsonaren batekin bertaratzeko asmorik duen ekitaldira.

Azterketa judiziala gauzatu aurretik, beste alderdiak proposatu ahal izango ditu interesatzen zaizkion beste puntu batzuk, eta, era berean, adierazi beharko du ea aurreko paragrafoan zehaztutako pertsonaren batekin joango den ekitaldira.

3. Auzitegiak azterketa judiziala gauzatzea erabakita, idazkariak hura gauzatu behar den eguna eta ordua seinalatuko ditu, gutxienez bost eguneko aurrerapenarekin.

354. artikulua. Azterketa judiziala gauzatzea eta alderdiek eta adituek esku hartzea.

1. Auzitegiak erabaki ahal izango du azterketaren eraginkortasuna lortzeko beharrezkoa den

dictará el tribunal o el Letrado de la Administración de Justicia.

Si el requerido se negase, el documento impugnado se considerará reconocido.

4. Si no hubiese documentos indubitados y fuese imposible el cotejo con un cuerpo de escritura por fallecimiento o ausencia de quien debiera formarlo, el tribunal apreciará el valor del documento impugnado conforme a las reglas de la sana crítica.

Artículo 351. Producción y valoración del dictamen sobre el cotejo de letras.

1. El perito que lleve a cabo el cotejo de letras consignará por escrito las operaciones de comprobación y sus resultados.

2. Será de aplicación al dictamen pericial de cotejo de letras lo dispuesto en los artículos 346, 347 y 348 de esta Ley.

Artículo 352. Otros dictámenes periciales instrumentales de pruebas distintas.

Cuando sea necesario o conveniente para conocer el contenido o sentido de una prueba o para proceder a su más acertada valoración, podrán las partes aportar o proponer dictámenes periciales sobre otros medios de prueba admitidos por el tribunal al amparo de lo previsto en los apartados 2 y 3 del artículo 299.

Sección 6.ª Del reconocimiento judicial

Artículo 353. Objeto y finalidad del reconocimiento judicial e iniciativa para acordarlo.

1. El reconocimiento judicial se acordará cuando para el esclarecimiento y apreciación de los hechos sea necesario o conveniente que el tribunal examine por sí mismo algún lugar, objeto o persona.

2. Sin perjuicio de la amplitud que el tribunal estime que ha de tener el reconocimiento judicial, la parte que lo solicite habrá de expresar los extremos principales a que quiere que éste se refiera e indicará si pretende concurrir al acto con alguna persona técnica o práctica en la materia.

La otra parte podrá, antes de la realización del reconocimiento judicial, proponer otros extremos que le interesen y asimismo deberá manifestar si asistirá con persona de las indicadas en el párrafo anterior.

3. Acordada por el Tribunal la práctica del reconocimiento judicial, el Secretario señalará con cinco días de antelación, por lo menos, el día y hora en que haya de practicarse el mismo.

Artículo 354. Realización del reconocimiento judicial e intervención de las partes y de personas entendidas.

1. El tribunal podrá acordar cualesquiera medidas que sean necesarias para lograr la efectividad del



edozein neurri, barnean hartuta azterketa egin behar den tokian sartzeko agindua edo aztertu beharreko objektua edo pertsona dagoen tokian sartzekoa.

2. Alderdiak, haien prokuradoreak eta abokatuak azterketa judizialera bertaratu ahal izango dira, eta egoki deritzeten oharrak egin ahal izango dizkiote auzitegiari, ahoz.

3. Auzitegiak, ofizioz edo alderdi-eskariz, komenigarritzat jotzen badu aurreko artikuluen 2. apartatuan adierazitako pertsonen oharrak edo deklarazioak entzutea, egia esateko zina edo promesa hartuko die aldez aurretik.

355. artikulua. Pertsonen azterketa.

1. Pertsona baten azterketa judiziala gauzatuko da auzitegiak egindako galdeketa baten bidez, zeina kasu zehatz bakoitzaren beharretara egokituko den. Galdeketa horretan, alderdiek esku hartu ahal izango dute, betiere auzitegiaren iritziz eginbidearen amaiera ona nahasten ez bada; inguruabarrek aholkatuz gero, ateak itxita edo auzitegiaren egoitzatik kanpo egin ahal izango da galdeketa.

2. Kasu orotan, azterketa judiziala gauzatzean, bermatu egingo da pertsonaren duintasuna eta intimitatea errespetatuko direla.

356. artikulua. Azterketa judiziala eta adituarena elkarrekin gauzatzea.

1. Auzitegiak komenigarria irizten dionean, probidentzia bidez xedatu ahal izango du toki, objektu edo pertsona berari buruzko azterketa judiziala eta adituarena ekitaldi bakar batean egin daitezela, atal honetan ezarritako prozedurari jarraikiz.

2. Bi azterketak batera egin daitezela ere eskatu ahal izango dute alderdiek, eta auzitegiak, bidezkoa irizten badio, hori aginduko du.

357. artikulua. Azterketa judiziala eta lekuko bidezko froga elkarrekin gauzatzea.

1. Alderdiak eskatuta eta haren kontura, auzitegiak erabaki ahal izango du, probidentzia bidez, azterketa judizialaren jarraian azter daitezela lekukoak, baldin eta tokia edo gauzak edo pertsonak ikusteak haien lekukotza argitzen lagun badezake.

2. Halaber, alderdi-eskariz, aurkakoaren galdeketa gauzatu ahal izango da, aurreko apartatuan aipatutako inguruabar berberak gertatzen direnean.

358. artikulua. Azterketa judizialaren akta.

1. Justizia Administrazioaren letraduak egingo du gauzatutako azterketa judizialaren akta xehatua, eta bertan argiro jasoko dira auzitegiaren pertzepzioak eta hautemateak, bai eta alderdiek eta 354. artikuluan aipatutako pertsonen egindako oharrak ere.

reconocimiento, incluida la de ordenar la entrada en el lugar que deba reconocerse o en que se halle el objeto o la persona que se deba reconocer.

2. Las partes, sus procuradores y abogados podrán concurrir al reconocimiento judicial y hacer al tribunal, de palabra, las observaciones que estimen oportunas.

3. Si, de oficio o a instancia de parte, el tribunal considerase conveniente oír las observaciones o declaraciones de las personas indicadas en el apartado 2 del artículo anterior, les recibirá previamente juramento o promesa de decir verdad.

Artículo 355. Reconocimiento de personas.

1. El reconocimiento judicial de una persona se practicará a través de un interrogatorio realizado por el tribunal, que se adaptará a las necesidades de cada caso concreto. En dicho interrogatorio, que podrá practicarse, si las circunstancias lo aconsejaren, a puerta cerrada o fuera de la sede del tribunal, podrán intervenir las partes siempre que el tribunal no lo considere perturbador para el buen fin de la diligencia.

2. En todo caso, en la práctica del reconocimiento judicial se garantizará el respeto a la dignidad e intimidad de la persona.

Artículo 356. Concurrencia del reconocimiento judicial y el pericial.

1. Cuando el tribunal lo considere conveniente, podrá disponer, mediante providencia, que se practiquen en un solo acto el reconocimiento judicial y el pericial, sobre el mismo lugar, objeto o persona, siguiéndose el procedimiento establecido en esta Sección.

2. Las partes podrán solicitar también la práctica conjunta de ambos reconocimientos y el tribunal la ordenará si la estima procedente.

Artículo 357. Concurrencia del reconocimiento judicial y la prueba por testigos.

1. A instancia de parte y a su costa, el tribunal podrá determinar mediante providencia que los testigos sean examinados acto continuo del reconocimiento judicial, cuando la vista del lugar o de las cosas o personas pueda contribuir a la claridad de su testimonio.

2. También se podrá practicar, a petición de parte, el interrogatorio de la contraria cuando se den las mismas circunstancias señaladas en el apartado anterior.

Artículo 358. Acta del reconocimiento judicial.

1. Del reconocimiento judicial practicado se levantará por el letrado o letrada de la Administración de Justicia acta detallada, consignándose en ella con claridad las percepciones y apreciaciones del tribunal, así como las observaciones hechas por las partes y por las personas a que se refiere el artículo 354.



Beharrezkoak diren bitarteko teknologikoak izanez gero, ez da aplikatuko aurreko paragrafoan ezarritakoa; aitzitik, Justizia Administrazioaren letraduak bermatuko du grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta osotasuna, sinadura elektronikoaren bidez edo legearen arabera berme horiek eskaintzen dituen beste segurtasun-sistema baten bidez.

2. Halaber, aktan jasoko da azterketa judizialaren ekitaldi berean gauzatu diren gainerako frogajardunen emaitza, 356. eta 357. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

359. artikulua. Bitarteko teknikoak erabiltzea azterketa judiziala jasota uzteko.

Azterketa judizialaren objektua eta azterketa horretan esku hartu dutenen adierazpenak jasota uzteko, irudia eta soinua grabatzeko bitartekoak edo antzeko beste tresna batzuk erabiliko dira.

Ahal den guztietan, grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta osotasuna bermatuko da, sinadura elektroniko edo beste segurtasun-sistema bat erabiliz. Grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta osotasuna ezin bada bermatu sinadura elektroniko edo beste segurtasun-sistema bat erabiliz, akta idatzia egingo da, eta bertan jasoko da egindako grabazioak, erreprodukzioak edo azterketak identifikatzeko behar den guztia; haiek espediente judizial elektronikoan sartu beharko dira, edo, halakorik ezean, Justizia Administrazioaren letraduak gorde beharko ditu, aldaketarik izan ez dezaten.

Aipatutako bitartekoen edo tresnen bidez grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren kopia egin daitekeenean autentikotasun-bermeekin, interesa duen alderdiak, bere kontura, auzitegiari eskatu ahal izango dio, eta harengandik eskuratu.

7. atala. Lekukoen galdeketa

360. artikulua. Frogaren edukia.

Alderdiek eskatu ahal izango dute lekuko gisa deklaratu dezatela judizioaren objektuari lotutako egitate eztabaidagarriak ezagutzen dituzten pertsonak.

361. artikulua. Lekuko izateko egokitasuna.

Pertsona guztiak izan ahalko dira lekuko, salbu eta era iraunkorrean arrazoimenaz edo zentzumenen erabileraz gabetu direnak, zentzumen horien bitartez bakar-bakarrik jakin daitezkeen egitatei dagokienez.

Hamalau urtetik beherakoek lekuko gisa deklaratu ahal izango dute, baldin eta, auzitegiaren iritziz, ezagutzeko eta egiazki deklaratzeko behar den bereizmena badute.

362. artikulua. Lekukoak izendatzea.

Siempre que se cuente con los medios tecnológicos necesarios, no será de aplicación lo previsto en el párrafo anterior, sino que el letrado o letrada de la Administración de Justicia garantizará la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido mediante la utilización de la firma electrónica u otro sistema de seguridad que conforme a la ley ofrezca tales garantías.

2. También se recogerá en acta el resultado de las demás actuaciones de prueba que se hubieran practicado en el mismo acto del reconocimiento judicial, según lo dispuesto en los artículos 356 y 357.

Artículo 359. Empleo de medios técnicos de constancia del reconocimiento judicial.

Se utilizarán medios de grabación de imagen y sonido u otros instrumentos semejantes para dejar constancia de lo que sea objeto de reconocimiento judicial y de las manifestaciones de quienes intervengan en él.

Siempre que sea posible, se garantizará la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido mediante la utilización de la firma electrónica u otro sistema de seguridad. Si no se pudiere garantizar la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido mediante la utilización de la firma electrónica u otro sistema de seguridad, se confeccionará acta escrita y se consignará en ella cuanto sea necesario para la identificación de las grabaciones, reproducciones o exámenes llevados a cabo, que habrán de incorporarse al expediente judicial electrónico, o en su defecto, conservarse por el letrado o letrada de la Administración de Justicia, de modo que no sufran alteraciones.

Cuando sea posible la copia, con garantías de autenticidad, de lo grabado o reproducido por los antedichos medios o instrumentos, la parte a quien interese, a su costa, podrá pedirla y obtenerla del tribunal.

Sección 7.ª Del interrogatorio de testigos

Artículo 360. Contenido de la prueba.

Las partes podrán solicitar que declaren como testigos las personas que tengan noticia de hechos controvertidos relativos a lo que sea objeto del juicio.

Artículo 361. Idoneidad para ser testigos.

Podrán ser testigos todas las personas, salvo las que se hallen permanentemente privadas de razón o del uso de sentidos respecto de hechos sobre los que únicamente quepa tener conocimiento por dichos sentidos.

Los menores de catorce años podrán declarar como testigos si, a juicio del tribunal, poseen el discernimiento necesario para conocer y para declarar verazmente.

Artículo 362. Designación de los testigos.



Lekukoen froga proposatzean, haien identitatea adieraziko da, ahal den neurrian zehaztuz bakoitzaren izen-abizenak, lanbidea eta egoitza edo bizilekua.

Lekukoa izendatu ahal izango da, halaber, adierazita hark duen kargua edo beste edozein identifikazio-inguruabar, bai eta hura zitatu daitekeen tokia ere.

363. artikulua. Lekuko-kopurua mugatzea.

Alderdiek komenigarritzat jotzen duten adina lekuko proposatu ahal izango dute, baina egitate eztabaidatu bakoitzeko hirutik gorakoen gastuak aurkeztu dituen alderdiaren kontura izango dira kasu orotan.

Auzitegiak gutxienez hiru lekukoren lekukotza entzun duenean egitate eztabaidatu bati buruz, albo batera utzi ahal izango ditu egitate horri berari buruz egiteke dauden lekuko-deklarazioak, baldin eta irizten badio nahikoa argitu dela jada egindakoekin.

364. artikulua. Egoitzako lekuko-deklarazioa.

1. Lekukoa auzitegiaren mugape judizialek kanpo bizi denean, deklarazioa bideokonferentzia bidez egingo da lehentasunez.

2. Ezin denean bideokonferentziaz egin eta gaixotasunagatik edo 169. artikuluan 4. apartatuan aipatutako beste zioen batengatik auzitegiak irizten badio lekukoren bat ezin dela agertu auzitegiaren egoitzan, lekukoaren egoitzan hartu ahal izango dio deklarazioa, dela zuzenean dela laguntza judizial bidez, kontuan hartuta egoitza hori auzitegiaren mugapean dagoen ala ez.

Deklaraziora, alderdiak eta haien abokatuak joan ahal izango dira, eta, agertu ezin badira, baimena emango zaie aurretiazko galdeketa idatzia aurkezteko, lekuko galdekatuari formulatu nahi dizkieten galderak jasota dituen.

3. Inguruabarrak kontuan hartuta, auzitegiaren iritziz zuhurtziazkoa denean egoitzako deklaraziora bertaratzin ez uztea alderdiei eta haien abokatuak, emandako erantzunak erakutsiko zaizkie alderdiei, hiru egunen barruan eskatu ahal izan dezaten lekukoari beste galdera osagarri batzuk formula dakizkiola edo argibide egokiak eska dakizkiola, 372. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

365. artikulua. Lekukoen zina edo promesa.

1. Deklaratu aurretik, lekuko bakoitzak egia esango duelako zina edo promesa egingo du, eta ohartaraziko zaio zein diren auzi zibilean lekukotza faltsuaren deliturako ezarritako zigorrak, zeinak, ezagutzen ez dituela adieraziz gero, auzitegiak azalduko baitizkio.

Al proponer la prueba de testigos, se expresará su identidad, con indicación, en cuanto sea posible, del nombre y apellidos de cada uno, su profesión y su domicilio o residencia.

También podrá hacerse la designación del testigo expresando el cargo que ostentare o cualesquiera otras circunstancias de identificación, así como el lugar en que pueda ser citado.

Artículo 363. Limitación del número de testigos.

Las partes podrán proponer cuantos testigos estimen conveniente, pero los gastos de los que excedan de tres por cada hecho discutido serán en todo caso de cuenta de la parte que los haya presentado.

Cuando el tribunal hubiere escuchado el testimonio de al menos tres testigos con relación a un hecho discutido, podrá obviar las declaraciones testificales que faltaren, referentes a ese mismo hecho, si considerare que con las emitidas ya ha quedado suficientemente ilustrado.

Artículo 364. Declaración domiciliaria del testigo.

1. Cuando el testigo resida fuera de la demarcación judicial del tribunal, la declaración se hará preferentemente a través de videoconferencia.

2. Cuando no pueda realizarse por videoconferencia y por enfermedad u otro motivo de los referidos en el apartado 4 del artículo 169, el tribunal considerare que algún testigo no puede comparecer en la sede de aquél, podrá tomarse declaración en su domicilio, bien directamente, bien a través de auxilio judicial, según que dicho domicilio se halle o no en la demarcación del tribunal.

A la declaración podrán asistir las partes y sus abogados, y, si no pudieren comparecer, se les autorizará a que presenten interrogatorio escrito previo con las preguntas que desean formular al testigo interrogado.

3. Cuando, atendidas las circunstancias, el tribunal considere prudente no permitir a las partes y a sus abogados que concurran a la declaración domiciliaria, se dará a las partes vista de las respuestas obtenidas para que puedan solicitar, dentro del tercer día, que se formulen al testigo nuevas preguntas complementarias o que se le pidan las aclaraciones oportunas, conforme a lo prevenido en el artículo 372.

Artículo 365. Juramento o promesa de los testigos.

1. Antes de declarar, cada testigo prestará juramento o promesa de decir verdad, con la conminación de las penas establecidas para el delito de falso testimonio en causa civil, de las que le instruirá el tribunal si manifestare ignorarlas.



2. Lekukoak adingabe penalak direnean, ez zaie galdatuko egia esateko zina edo promesa.

366. artikulua. Lekukoek deklaratzeko modua.

1. Lekukoek bananduta eta elkarren segidan deklaratu dute, proposamenetan jasotako hurrenkeran, auzitegiak hura aldatzeko zioa aurkitu ezean.

2. Lekukoak ez dira beren artean komunikatuko, eta batzuek ezin izango dute besteen deklarazioetara joan.

Helburu horretarako, behar diren neurriak hartuko dira.

367. artikulua. Lekukoarentzako galdera orokorrak.

1. Auzitegiak lekuko bakoitzari hasieran galdetuko dio, kasu orotan:

1.) Izena, abizenak, adina, egoera, lanbidea eta egoitza.

2.) Ea auzilarietakoren baten edo haren abokatuaren nahiz prokuradorearen ezkontidea edo odol nahiz ezkontza bidezko ahaidea den edo izan den, eta zein gradutan, edo haiekin adopziozko, tutoretzako edo antzeko loturarik duen.

3.) Ea bera proposatu duen alderdiaren edo haren prokuradorearen edo abokatuaren mendekoa den edo izan den edo haien zerbitzura dagoen edo egon den edo interes erkideak edo kontrajarriak sor ditzakeen harremanen bat izan duen edo duen haiekin.

4.) Ea auzigaian edo antzeko beste batean interes zuzena edo zeharkakoa duen.

5.) Ea auzilarietakoren baten edo haren prokuradorearen edo abokatuaren lagun mina edo etsaia den.

6.) Ea noizbait kondenatua izan den lekukotza faltsuagatik.

2. Lekukoak aurreko apartatuko galderei emandako erantzunak ikusita, alderdiek auzitegiari adierazi ahal izango diote badaudela haren inpartzialtasunari lotutako inguruabarrak. Auzitegiak inguruabar horiei buruz galdekatu ahal izango du lekukoa, eta galde-erantzunak aktan jasoaraziko ditu, epaia ematean behar bezala balora daitezkeen deklarazioak.

368. artikulua. Formulaturako galderen edukia eta onargarritasuna.

1. Lekukoari planteatutako galderak ahoz formulatu beharko dira, eta behar bezain argi eta zehatz. Haietan ez da sartu beharko ez baloraziorik ezta kalifikaziorik ere, eta, halakorik sartuz gero, egingabetzat hartuko dira.

2. Auzitegiak galdeketa-ekitaldian bertan erabakiko du planteatutako galderei buruz, eta onartuko ditu egitate eta inguruabar eztabaidagarriak ikertzeko erabilgarri izan daitezkeenak, judizioaren objektuarekin lotura badute.

2. Cuando se trate de testigos menores de edad penal, no se les exigirá juramento ni promesa de decir verdad.

Artículo 366. Modo de declarar los testigos.

1. Los testigos declararán separada y sucesivamente, por el orden en que vinieran consignados en las propuestas, salvo que el tribunal encuentre motivo para alterarlo.

2. Los testigos no se comunicarán entre sí ni podrán unos asistir a las declaraciones de otros.

A este fin, se adoptarán las medidas que sean necesarias.

Artículo 367. Preguntas generales al testigo.

1. El tribunal preguntará inicialmente a cada testigo, en todo caso:

1.º Por su nombre, apellidos, edad, estado, profesión y domicilio.

2.º Si ha sido o es cónyuge, pariente por consanguinidad o afinidad, y en qué grado, de alguno de los litigantes, sus abogados o procuradores o se halla ligado a éstos por vínculos de adopción, tutela o análogos.

3.º Si es o ha sido dependiente o está o ha estado al servicio de la parte que lo haya propuesto o de su procurador o abogado o ha tenido o tiene con ellos alguna relación susceptible de provocar intereses comunes o contrapuestos.

4.º Si tiene interés directo o indirecto en el asunto o en otro semejante.

5.º Si es amigo íntimo o enemigo de alguno de los litigantes o de sus procuradores o abogados.

6.º Si ha sido condenado alguna vez por falso testimonio.

2. En vista de las respuestas del testigo a las preguntas del apartado anterior, las partes podrán manifestar al tribunal la existencia de circunstancias relativas a su imparcialidad. El tribunal podrá interrogar al testigo sobre esas circunstancias y hará que preguntas y respuestas se consignen en acta para la debida valoración de las declaraciones al dictar sentencia.

Artículo 368. Contenido y admisibilidad de las preguntas que se formulen.

1. Las preguntas que se planteen al testigo deberán formularse oralmente y con la debida claridad y precisión. No habrán de incluir valoraciones ni calificaciones, y si éstas se incorporaran, se tendrán por no realizadas.

2. El tribunal decidirá sobre las preguntas planteadas en el mismo acto del interrogatorio, admitiendo las que puedan resultar conducentes a la averiguación de hechos y circunstancias controvertidos, que guarden relación con el objeto del juicio.



Ez dira onartuko 360. artikuluekin bat etorritik lekuko baten berezko ezagutzei buruzkoak ez diren galderak.

3. Onartua izan ez den galdera bati erantzuten bazaio, erantzuna ez da aktan jasoko.

369. artikulua. Galderen onarpena aurkaratzea eta ez-onartzearen aurka protestatzea.

1. Galdeketaaren ekitaldi berean, galdera formulatu duen alderdiaz bestelakoek aurkaratu ahal izango dute hura onartzea, eta nabarmendu ahal izango dituzte beren ustez bidegabeak diren balorazioak eta kalifikazioak, beren iritziz egin gabekotzat hartu beharrekoak.

2. Galderak ez onartzearekin ados ez dagoen alderdiak hala adierazi ahal izango du, eta bere protesta aktan jaso dadila eskatu.

370. artikulua. Onartutako galderei buruz lekukoa aztertzea. Lekuko aditua.

1. Behin galdera orokorrak erantzunda, lekukoa proposatu duen alderdiak aztertuko du hura, eta, bi alderdiek proposatu badute, demandatzaileak formulatutako galderetatik hasiko da azterketa.

2. Lekukoak bere kabuz erantzungo du, ahoz, ezein erantzun-zirriborroz baliatu gabe. Galdera kontuei, liburuei edo dokumentuei buruzkoa denean, haiek kontsultatzeko aukera emango zaio erantzun aurretik.

3. Erantzunetako bakoitzean, lekukoak adieraziko du zein den esaten duenaren jakinbidea.

4. Lekukoak ezagutza zientifikoak, teknikoak, artistikoak edo praktikokoak dituenen galdeketa egitateen gaiari buruz, auzitegiak onartuko ditu ezagutza horiek direla-eta lekukoak egitatei buruz erantzunei erantzen dizkion adierazpenak.

Adierazpen horiei dagokienez, alderdiek auzitegiari nabarmendu ahal izango diote lege honen 343. artikuluan zerrendatutako narri-inguruabarretatik edozein bete izana.

371. artikulua. Sekretua gordetzeko eginbeharra duten lekukoak.

1. Lekukoak, bere egoeragatik edo lanbideagatik, galdetu zaizkion egitatei buruz sekretua gordetzeko eginbeharra duenean, arrazoituz adieraziko du, eta auzitegiak, deklaratzeari ezezkua emateko oinarria kontuan hartuta, zuzenbidean bidezkoa dena ebartziko du, probidentzia bidez. Lekukoa erantzuna ematetik aske geratuz gero, hala jasoaraziko da aktan.

2. Lekukoak alegatzen badu galdetzen zaizkion egitateak legez izaera erreserbatu edo sekretu gisa deklaraturako edo sailkatutako gaiei dagozkiela, auzitegiak, justizia-administrazioaren interesak asetzeko beharrezkoa dela iritzien dion kasuetan, ofizioz eskatuko dio organo eskudunari,

Se inadmitirán las preguntas que no se refieran a los conocimientos propios de un testigo según el artículo 360.

3. Si pese a haber sido inadmitida, se respondiese una pregunta, la respuesta no constará en acta.

Artículo 369. Impugnación de la admisión de las preguntas y protesta contra su inadmisión.

1. En el acto mismo del interrogatorio, las partes distintas de quien haya formulado la pregunta podrán impugnar su admisión y hacer notar las valoraciones y calificaciones que estimen improcedentes y que, a su juicio, debieran tenerse por no realizadas.

2. La parte que se muestre disconforme con la inadmisión de preguntas, podrá manifestarlo así y pedir que conste en acta su protesta.

Artículo 370. Examen del testigo sobre las preguntas admitidas. Testigo-perito.

1. Una vez contestadas las preguntas generales, el testigo será examinado por la parte que le hubiera propuesto, y si hubiera sido propuesto por ambas partes, se comenzará por las preguntas que formule el demandante.

2. El testigo responderá por sí mismo, de palabra, sin valerse de ningún borrador de respuestas. Cuando la pregunta se refiera a cuentas, libros o documentos, se permitirá que los consulte antes de responder.

3. En cada una de sus respuestas, el testigo expresará la razón de ciencia de lo que diga.

4. Cuando el testigo posea conocimientos científicos, técnicos, artísticos o prácticos sobre la materia a que se refieran los hechos del interrogatorio, el tribunal admitirá las manifestaciones que en virtud de dichos conocimientos agregue el testigo a sus respuestas sobre los hechos.

En cuanto a dichas manifestaciones, las partes podrán hacer notar al tribunal la concurrencia de cualquiera de las circunstancias de tacha relacionadas en el artículo 343 de esta Ley.

Artículo 371. Testigos con deber de guardar secreto.

1. Cuando, por su estado o profesión, el testigo tenga el deber de guardar secreto respecto de hechos por los que se le interroga, lo manifestará razonadamente y el tribunal, considerando el fundamento de la negativa a declarar, resolverá, mediante providencia, lo que proceda en Derecho. Si el testigo quedare liberado de responder, se hará constar así en el acta.

2. Si se alegare por el testigo que los hechos por los que se le pregunta pertenecen a materia legalmente declarada o clasificada como de carácter reservado o secreto, el tribunal, en los casos en que lo considere necesario para la satisfacción de los intereses de la administración de justicia, pedirá de oficio, mediante providencia,



probidentzia bidez, izaera hori egiaztatzen duen dokumentu ofiziala.

Auzitegiak, izaera erreserbatuaren edo sekretuaren alegazioaren oinarria egiaztatuta, aginduko du dokumentua autoei erants dakiela, eta jasota utziko ditu zein diren sekretu ofizialak ukitutako galderak.

372. artikulua. Galdeketa alderdiek esku hartzea eta hura zabaltzea.

1. Behin erantzunda lekuko-froga proposatu zuen alderdiaren abokatuak formulatutako galderak, gainerako alderdietatik edozeinen abokatuek lekukoari planteatu ahal izango dizkiote egitateak zehazteko egokitzen jotzen dituzten beste galdera batzuk. Auzitegiak baztertu egin beharko ditu desagokiak edo alferrekoak diren galderak. Galdera horiek onartu ezean, ez onartzearen desadostasunari buruz 369. artikuluan 2. apartatuan xedatutakoa aplikatuko da.

2. Argibideak eta gehigarriak lortzeko helburuarekin, auzitegiak ere galdekatu ahal izango du lekukoak.

373. artikulua. Bekaldura lekukoen artean eta haien eta alderdien artean.

1. Lekukoak kontraesan larrietan erortzen direnean, auzitegiak, ofizioz edo alderdi-eskariz, erabaki ahal izango du bekaldura egin dadila haien artean.

2. Halaber, erabaki ahal izango da ezen, kasuan kasuko deklarazioak kontuan izanik, bekaldura egin dadila alderdien eta lekukoren baten edo batzuen artean.

3. Galdeketa amaieran eskatu beharko dira artikulua honetan aipatutako jardunak, eta, kasu horretan, lekukoari ohartaraziko zaio ez dezala alde egin, jardun horiek jarraian gauza daitezen.

374. artikulua. Lekuko-deklarazioak jasotzeko modua.

146. artikuluan 2. apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik dokumentatuko dira ikustaldian edo judizioan egindako lekuko-deklarazioak.

364. artikuluko egoitzako lekuko-deklarazioaren kasua, behar diren baliabide teknologikoak edukiz gero, eta epaile edo auzitegiak ikusten badu posible dela galdeketa grabatzea pertsonaren intimitatearen edo duintasunaren babesari eragin gabe, hala aginduko du, eta audio-grabazio hutsa egin ahal izango da. Kasu horietan, Justizia Administrazioaren letratuak bermatuko du grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta osotasuna, sinadura elektronikoaren bidez edo legearen arabera berme horiek eskaintzen dituen beste segurtasun-sistema baten bidez.

375. artikulua. Lekukoentzako kalte-ordainak.

al órgano competente el documento oficial que acredite dicho carácter.

El tribunal, comprobado el fundamento de la alegación del carácter reservado o secreto, mandará unir el documento a los autos, dejando constancia de las preguntas afectadas por el secreto oficial.

Artículo 372. Intervención de las partes en el interrogatorio y ampliación de éste.

1. Una vez respondidas las preguntas formuladas por el abogado de la parte que propuso la prueba testifical, podrán los abogados de cualquiera de las demás partes plantear al testigo nuevas preguntas que reputen conducentes para determinar los hechos. El tribunal deberá repeler las preguntas que sean impertinentes o inútiles. En caso de inadmisión de estas preguntas, será de aplicación lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 369 sobre disconformidad con la inadmisión.

2. Con la finalidad de obtener aclaraciones y adiciones, también podrá el tribunal interrogar al testigo.

Artículo 373. Careo entre testigos y entre éstos y las partes.

1. Cuando los testigos incurran en graves contradicciones, el tribunal, de oficio o a instancia de parte, podrá acordar que se sometan a un careo.

2. También podrá acordarse que, en razón de las respectivas declaraciones, se celebre careo entre las partes y alguno o algunos testigos.

3. Las actuaciones a que se refiere este artículo habrán de solicitarse al término del interrogatorio y, en este caso, se advertirá al testigo que no se ausente para que dichas actuaciones puedan practicarse a continuación.

Artículo 374. Modo de consignar las declaraciones testimoniales.

Las declaraciones testimoniales prestadas en vista o juicio se documentarán conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 146.

En el caso de la declaración domiciliaria de testigo del artículo 364, siempre que se cuente con los medios tecnológicos necesarios y el juez o Tribunal aprecie que resulta posible la grabación del interrogatorio sin afectar a la protección de la intimidad o dignidad de la persona, así lo ordenará, pudiendo ser la grabación únicamente de audio. En estos casos, el letrado o letrada de la Administración de Justicia garantizará la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido mediante la utilización de la firma electrónica u otro sistema de seguridad que conforme a la ley ofrezca tales garantías.

Artículo 375. Indemnizaciones a los testigos.



1. Egindako zitazioari kasu eginez auzitegiaren aurrean agertzen diren lekukoek eskubidea izango dute proposatu zituen alderdiarengandik kalte-ordaina jasotzeko agerraldiak sortu dizkien gastuengatik eta kalteengatik, hargatik eragotzi gabe kostuen gaian erabaki daitekeena. Zenbait alderdik lekuko bera proposatzen badute, haien artean hainbanatuko da kalte-ordainaren zenbatekoa.

2. Kalte-ordainaren zenbatekoa Justizia Administrazioaren letraduak finkatuko du, dekretu bidez, ekarritako datuak eta inguruabarrak kontuan hartuta. Dekretu hori judizioa edo ikustaldia amaitu ondoren emango da.

Kalte-ordaina eman behar duen alderdiak edo alderdiek halakorik ematen ez badute aurreko paragrafoan aipatutako ebazpena irmo bihurtu denetik hamar eguneko epean, lekukoak zuzenean jo ahal izango du premiamendu-prozedurara.

376. artikulua. Lekukoek deklarazioak baloratzea.

Auzitegiek kritika zintzoaren erregelen arabera baloratuko dute lekukoek deklarazioen frogaindarrak, kontuan hartuta zein diren lekukoek adierazi zuten jakinbidea, haien inguruabarrak eta, kasua denean, formulatutako narrioak eta horiei buruz gauzatu diren frogaren emaitzak.

377. artikulua. Lekukoek narrioak.

1. 367. artikulua 2. apartatuan xedatutakoa gorabehera, alderdi bakoitzak narriatu ahal izango ditu aurrak alderdiak proposatutako lekukoak, honako kausa hauetakoren bat betetzen dutenean:

1.) Aurkeztu duen alderdiaren edo haren abokatuaren edo prokuradorearen ezkontidea edo odol bidezko nahiz ezkontza bidezko ahaidea izatea edo izana izatea laugarren gradu zibila barruan, edo haiekin adopzioa, tutoretzako edo antzeko lotura izatea.

2.) Deklarazioa egiterakoan, lekukoa hura proposatu duenaren edo haren prokuradorearen edo abokatuaren mendekoa izatea, edo haren zerbitzura egotea, edo haiekaren batekin edozein sozietate- edo interes-lotura izatea.

3.) Interes zuzena edo zeharkakoa izatea kasuan kasuko auzigaian.

4.) Alderdietako baten edo haren abokatuaren edo prokuradorearen lagun mina edo etsaia izatea.

5.) Lekukoa lekukotza faltsuagatik kondenatua izatea.

2. Lekukoa proposatu duen alderdiak ere narriatu ahal izango du hura, baldin eta proposatu ondoren jakiten badu aurreko apartatuan ezarritako narriokausaren bat dagoela.

1. Los testigos que atendiendo a la citación realizada comparezcan ante el Tribunal tendrán derecho a obtener de la parte que les propuso una indemnización por los gastos y perjuicios que su comparecencia les haya originado, sin perjuicio de lo que pudiere acordarse en materia de costas. Si varias partes propusieran a un mismo testigo, el importe de la indemnización se prorrateará entre ellas.

2. El importe de la indemnización lo fijará el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto, que tendrá en cuenta los datos y circunstancias que se hubiesen aportado. Dicho decreto se dictará una vez finalizado el juicio o la vista.

Si la parte o partes que hayan de indemnizar no lo hiciesen en el plazo de diez días desde la firmeza de la resolución mencionada en el párrafo anterior, el testigo podrá acudir directamente al procedimiento de apremio.

Artículo 376. Valoración de las declaraciones de testigos.

Los tribunales valorarán la fuerza probatoria de las declaraciones de los testigos conforme a las reglas de la sana crítica, tomando en consideración la razón de ciencia que hubieren dado, las circunstancias que en ellos concurren y, en su caso, las tachas formuladas y los resultados de la prueba que sobre éstas se hubiere practicado.

Artículo 377. Tachas de los testigos.

1. Con independencia de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 367, cada parte podrá tachar los testigos propuestos por la contraria en quienes concurren algunas de las causas siguientes:

1.º Ser o haber sido cónyuge o pariente por consanguinidad o afinidad dentro del cuarto grado civil de la parte que lo haya presentado o de su abogado o procurador o hallarse relacionado con ellos por vínculo de adopción, tutela o análogo.

2.º Ser el testigo, al prestar declaración, dependiente del que lo hubiere propuesto o de su procurador o abogado o estar a su servicio o hallarse ligado con alguno de ellos por cualquier relación de sociedad o intereses.

3.º Tener interés directo o indirecto en el asunto de que se trate.

4.º Ser amigo íntimo o enemigo de una de las partes o de su abogado o procurador.

5.º Haber sido el testigo condenado por falso testimonio.

2. La parte proponente del testigo podrá también tachar a éste si con posterioridad a la proposición llegare a su conocimiento la existencia de alguna de las causas de tacha establecidas en el apartado anterior.



378. artikulua. Narrioen denbora.

Narriok formulatu beharko dira lekuko-froga onartzen den unetik judizioa edo ikustaldia hasi arte, hargatik eragotzi gabe lege honen 367. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik galdekatuak izatean lekukoek edozein narriokausa aitortzeko duten betebeharra; kasu horretan, artikulua horren 2. apartatuan zehaztutakoarekin bat etorritik jardun ahal izango da.

379. artikulua. Narrioei buruzko froga eta aurkakotza.

1. Narriok alegatzean, haiek justifikatzeko froga proposatu ahal izango da, lekuko bidezkoa izan ezik.
2. Lekuko baten narrioa formulatuta, gainerako alderdiek aurka egiten ez badiote hura formulatu eta hurrengo hiru egunen barruan, ulertuko da aitortu egiten dutela narriorekin oinarria. Aurka egiten badute, komenigarritzat jotzen dutena alegatuko dute, eta dokumentuak aurkeztu ahal izango dituzte.
3. Narrioa hautemateko eta lekuko-deklarazioa baloratzeko, 344. artikuluan 2. apartatuan eta 376. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

380. artikulua. Txosten idatzietan jasota dauden egitateei buruzko galdeketa.

1. Autoetara egitateei buruzko txostenak ekarri badira, 265. artikuluan 1. apartatuan 4.) zenbakiarekin bat etorritik edo, manu beraren hirugarren apartatuaren babesean, geroagoko une batean, eta haiek kalte egin diezaiaketen alderdi guztiek ez badituzte ziurtzat aitortu, orduan lekuko gisa egingo zaie galdeketa txostenen egileei, lege honetan aurreikusitako moduan, honako erregela berezi hauekin:

- 1.) Auzigaian interesa izateagatik lekuko-narrioa ez da bidezkoa izango, txostena alderdietatik batek enkargatuta egin denean.
- 2.) Txostenaren egileak, bere lanbide-gaikuntza egiaztatu ondoren, txostena aitortu beharko du, eta haren edukia berretsi, hari galdera egokiak formulatu baino lehen.
- 3.) Txostenetan jasotako egitateetara mugatuko da galdeketa.
2. Txostenek egileen ezagutza zientifikoetan, artistikoetan, teknikoetan edo praktikoetan oinarritutako balorazioak ere badituzte, lekuko adituari buruz 370. artikuluan 4. apartatuan xedatutakoari jarraituko zaio.

381. artikulua. Pertsona juridikoen eta erakunde publikoen ardurapeko erantzun idatzia.

1. Egokia bada pertsona juridikoen eta erakunde publikoen txostena egitea prozesurako garrantzitsuak diren egitateei buruz, egitate horiek

Artículo 378. Tiempo de las tachas.

Las tachas se habrán de formular desde el momento en que se admita la prueba testifical hasta que comience el juicio o la vista, sin perjuicio de la obligación que tienen los testigos de reconocer cualquier causa de tacha al ser interrogados conforme a lo dispuesto en el artículo 367 de esta Ley, en cuyo caso se podrá actuar conforme a lo que señala el apartado 2 de dicho artículo.

Artículo 379. Prueba y oposición sobre las tachas.

1. Con la alegación de las tachas, se podrá proponer la prueba conducente a justificarlas, excepto la testifical.
2. Si formulada tacha de un testigo, las demás partes no se opusieren a ella dentro del tercer día siguiente a su formulación, se entenderá que reconocen el fundamento de la tacha. Si se opusieren, alegarán lo que les parezca conveniente, pudiendo aportar documentos.

3. Para la apreciación sobre la tacha y la valoración de la declaración testifical, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 344 y en el artículo 376.

Artículo 380. Interrogatorio acerca de los hechos que consten en informes escritos.

1. Si, conforme al número 4.º del apartado 1 del artículo 265, o en otro momento ulterior, al amparo del apartado tercero del mismo precepto, se hubiesen aportado a los autos informes sobre hechos y éstos no hubiesen sido reconocidos como ciertos por todas las partes a quienes pudieren perjudicar, se interrogará como testigos a los autores de los informes, en la forma prevenida en esta Ley, con las siguientes reglas especiales:

- 1.ª No procederá la tacha del testigo por razón de interés en el asunto, cuando el informe hubiese sido elaborado por encargo de una de las partes.
- 2.ª El autor del informe, una vez acreditada su habilitación profesional, habrá de reconocerlo y ratificarse en su contenido, antes de que se le formulen las preguntas pertinentes.
- 3.ª El interrogatorio se limitará a los hechos consignados en los informes.
2. Si los informes contuviesen también valoraciones fundadas en conocimientos científicos, artísticos, técnicos o prácticos de sus autores, se estará a lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 370, sobre el testigo-perito.

Artículo 381. Respuestas escritas a cargo de personas jurídicas y entidades públicas.

1. Cuando, sobre hechos relevantes para el proceso, sea pertinente que informen personas jurídicas y entidades públicas en cuanto tales, por



beren jarduerari buruzkoak izateagatik, prozesurako interesgarria dena ezagutzeko ezin delarik edo beharrezkoa ez delarik pertsona fisiko zehatzetan indibidualizatzea, froga hori komeni zaion alderdiak proposatu ahal izango du ezen, auzitegiak errekerituta, pertsona juridikoak edo erakundeak egitateei buruz idatziz erantzun dezala, judizioaren edo ikustaldiaren aurreko hamar egunetan.

2. Aurreko apartatuan aipatutako froga-proposamenaren zehatz-mehatz adieraziko da zein punturi buruzkoa izango den deklarazio edo txosten idatzia. Gainerako alderdiek alegatu ahal izango dute komenigarritzat jotzen dutena, eta, zehazki, ea deklarazio idatziaren eskabideari beste punturik gehitu nahi dioten edo froga proposatu duenak adierazitakoa zuzendu edo osatu nahi duten.

Auzitegiak, alderdiak entzunda, kasua denean, proposamenaren egokitasunari eta erabilgarritasunari buruz ebatziko du; kasua denean, zehatz-mehatz zehatzuko ditu pertsona juridikoaren edo erakundearen deklarazioaren objektu izan behar duten arazoaren edo arazoaren puntuak, eta errekerimendua egingo dio hari, hura egin dezan eta auzitegiari igor diezaien ezarritako denboran 150 eurotik 600 euro bitarteko isuna ezarri ahal izango dela eta omisioaren ardura pertsonala duenaren aurka jardun ahal izango dela agintaritzari desobeditzeagatik. Froga hori gauzatzeak ez du prozeduraren aribidea etengo, salbu eta epaileak beharrezkoa irizten badiu alderdi baten edo bien defentsa-gabezia ekiditeko. Erantzun idatziak jasota, Justizia Administrazioaren letraduak alderdiei helaraziko dizkie, hurrengo apartatuan aurreikusitako ondoretarako.

3. Ikusita erantzun idatziak, edo haiei ezezkua eman zaiela edo haiek omititu direla, auzitegiak xedatu ahal izango du, probidentzia bidez, ofizioz edo alderdietatik edozeinek eskatuta, judiziorako edo ikustaldirako zitazioa egin dakiola pertsona fisikoari edo fisikoei, zeinaren lekukotza egokia eta baliagarria izan daitekeen pertsona juridikoaren edo erakundearen deklarazioa argitzeko edo osatzeko, hura iluna edo osatugabea izanez gero. Alderdi-eskariz, deklarazio haren kontra jartzeko edozein froga egoki eta baliagarri ere onartu ahal izango du.

4. Aurreko apartatuetan xedatutakoa ez zaie erakunde publikoei aplikatuko, baldin eta, 1. apartatuan ezarritako ezaugarriak dituzten egitateak ezagutzeko, dokumentu bidezko froga gisa ekartzeko modukoak diren ziurtagiriak edo lekukotzak lor daitezkeenean haiengandik.

5. Aurreko apartatuetan araututako deklarazioei atal honetako gainerako arauak aplikatuko zaizkie, ahal den neurrian.

referirse esos hechos a su actividad, sin que quepa o sea necesario individualizar en personas físicas determinadas el conocimiento de lo que para el proceso interesa, la parte a quien convenga esta prueba podrá proponer que la persona jurídica o entidad, a requerimiento del tribunal, responda por escrito sobre los hechos en los diez días anteriores al juicio o a la vista.

2. En la proposición de prueba a que se refiere el apartado anterior se expresarán con precisión los extremos sobre los que ha de versar la declaración o informe escrito. Las demás partes podrán alegar lo que consideren conveniente y, en concreto, si desean que se adicionen otros extremos a la petición de declaración escrita o se rectifiquen o complementen los que hubiere expresado el proponente de la prueba.

El tribunal, oídas las partes, en su caso, resolverá sobre la pertinencia y utilidad de la propuesta, determinando precisamente, en su caso, los términos de la cuestión o cuestiones que hayan de ser objeto de la declaración de la persona jurídica o entidad y requiriéndola para que la preste y remita al tribunal en el tiempo establecido, bajo apercibimiento de multa de 150 a 600 euros y de proceder, contra quien resultare personalmente responsable de la omisión, por desobediencia a la autoridad. La práctica de esta prueba no suspenderá el curso del procedimiento, salvo que el Juez lo estime necesario para impedir la indefensión de una o las dos partes.

Recibidas las respuestas escritas, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado de ellas a las partes, a los efectos previstos en el apartado siguiente.

3. A la vista de las respuestas escritas, o de la negativa u omisión de éstas, el tribunal podrá disponer, de oficio o a instancia de cualquiera de las partes, mediante providencia, que sea citada al juicio o vista, la persona o personas físicas cuyo testimonio pueda resultar pertinente y útil para aclarar o completar, si fuere oscura o incompleta, la declaración de la persona jurídica o entidad. También podrá admitir, a instancia de parte, cualquier prueba pertinente y útil para contradecir tal declaración.

4. Lo dispuesto en los apartados anteriores no será de aplicación a las entidades públicas cuando, tratándose de conocer hechos de las características establecidas en el apartado 1, pudieran obtenerse de aquéllas certificaciones o testimonios, susceptibles de aportarse como prueba documental.

5. A las declaraciones reguladas en los apartados anteriores se aplicarán, en cuanto sea posible, las demás normas de la presente sección.



8. atala. Hitzaren, soinuaren eta irudiaren erreprodukzioaz eta prozesurako garrantzitsuak diren datuak artxibatzea eta ezagutzea ahalbidetzen duten tresnez
382. artikulua. Filmatzeko, grabatzeko eta antzeko tresnak. Froga-balioa.

1. Alderdiek frogabide gisa proposatu ahal izango dute auzitegiaren aurrean erreproduzi daitezela filmatzeko, grabatzeko eta antzeko tresnen bidez hartutako hitzak, irudiak eta soinuak. Froga hori proposatzean, kasuan kasuko euskarrian dauden eta kasurako garrantzitsuak diren hitzen transkripzio idatzia ere ekarri beharko du alderdiak, kasua denean.

2. Frogabide hori proposatzen duen alderdiak ekarri ahal izango ditu komenigarritzat jotzen dituen irizpenak eta frogabide instrumentalak. Beste alderdiek ere irizpenak eta frogabideak ekarri ahal izango dituzte, erreproduzitutakoaren autentikotasuna eta zehaztasuna zalantzan jartzen dutenean.

3. Auzitegiak kritika zintzoaren erregelen arabera baloratuko ditu artikuluko honen 1. apartatuan aipatutako erreprodukzioak.

383. artikulua. Erreprodukzioaren akta eta kasuan kasuko materialen zaintza.

1. Aurreko artikulua aplikatuz gauzatzen diren egintzen akta egokia egingo da, eta bertan jasoko da egindako filmazioak, grabazioak eta erreprodukzioak identifikatzeko beharrezkoa den guztia, bai eta, kasua denean, ekarritako justifikazioak eta irizpenak edo gauzatutako frogak ere.

2. Justizia Administrazioaren letraduak kontserbatu beharko du erreproduzitutako hitza, irudia edo soinua jasotzen duen materiala, judizioaren autoei aipamena eginez, edo, hala badagokio, espediente judizial elektronikoan sartu, aldaketarik ez izateko moduan.

384. artikulua. Prozesurako garrantzitsuak diren datuak artxibatzea, ezagutzea edo erreproduzitzea ahalbidetzen duten tresnez.

1. Hitzak, datuak, zifrak eta kontabilitate-helburuaz nahiz bestelakoaz egindako eragiketa matematikoak artxibatzea, ezagutzea edo erreproduzitzea ahalbidetzen duten tresnak, prozesurako garrantzitsuak izateagatik froga gisa onartuak, auzitegiak aztertuko ditu, proposatu dituen alderdiak ekarritako bitartekoak edo auzitegiak xedatutakoak erabilita, halako moldez non prozesuko gainerako alderdiek, auzitegiaren ezagutza berarekin, beren eskubideari komeni zaiona alegatu eta proposatu ahal izan duten.

2. 382. artikuluko 2. apartatuan xedatutakoa aplikatuko zaie aurreko apartatuan aurreikusitako tresnei. Tresnaren izaerarentzat egokiena den moduan dokumentatuko da autoetan, Justizia

Sección 8.ª De la reproducción de la palabra, el sonido y la imagen y de los instrumentos que permiten archivar y conocer datos relevantes para el proceso

Artículo 382. Instrumentos de filmación, grabación y semejantes. Valor probatorio.

1. Las partes podrán proponer como medio de prueba la reproducción ante el tribunal de palabras, imágenes y sonidos captados mediante instrumentos de filmación, grabación y otros semejantes. Al proponer esta prueba, la parte deberá acompañar, en su caso, transcripción escrita de las palabras contenidas en el soporte de que se trate y que resulten relevantes para el caso.

2. La parte que proponga este medio de prueba podrá aportar los dictámenes y medios de prueba instrumentales que considere convenientes. También las otras partes podrán aportar dictámenes y medios de prueba cuando cuestionen la autenticidad y exactitud de lo reproducido.

3. El tribunal valorará las reproducciones a que se refiere el apartado 1 de este artículo según las reglas de la sana crítica.

Artículo 383. Acta de la reproducción y custodia de los correspondientes materiales.

1. De los actos que se realicen en aplicación del artículo anterior se levantará la oportuna acta, donde se consignará cuanto sea necesario para la identificación de las filmaciones, grabaciones y reproducciones llevadas a cabo, así como, en su caso, las justificaciones y dictámenes aportados o las pruebas practicadas.

2. El material que contenga la palabra, la imagen o el sonido reproducidos habrá de conservarse por el letrado o letrada de la Administración de Justicia, con referencia a los autos del juicio, o en su caso incorporarse al expediente judicial electrónico, de modo que no sufra alteraciones.

Artículo 384. De los instrumentos que permitan archivar, conocer o reproducir datos relevantes para el proceso.

1. Los instrumentos que permitan archivar, conocer o reproducir palabras, datos, cifras y operaciones matemáticas llevadas a cabo con fines contables o de otra clase, que, por ser relevantes para el proceso, hayan sido admitidos como prueba, serán examinados por el tribunal por los medios que la parte proponente aporte o que el tribunal disponga utilizar y de modo que las demás partes del proceso puedan, con idéntico conocimiento que el tribunal, alegar y proponer lo que a su derecho convenga.

2. Será de aplicación a los instrumentos previstos en el apartado anterior lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 382. La documentación en autos se hará del modo más apropiado a la naturaleza del



Administrazioaren letraduaren fedepean; kasua denean, beharrezkoak diren zaintza-neurriak ere hartuko ditu.

3. Auzitegiak baloratuko ditu artikulua honen lehenengo apartatuan aipatutako tresnak, haien izaeraren arabera aplikagarri zaizkien kritika zintzoaren erregelekin bat etorritz.

9. atala. Presuntzioez

385. artikulua. Legezko presuntzioak.

1. Legeak ezartzen dituen presuntzioek ustezko egitatearen frogatik lekatzen dute egitate horrek mesede egiten dion alderdia.

Presuntzio horiek onargarriak izango dira, soilik, presuntzioaren jatorrian dagoen egitate-zantzuaren ziurtasuna ezarrita geratu denean onarpen edo froga bidez.

2. Legeak ezartzen badu aurkako frogaren onartzen duen presuntzio bat, frogaren hori zuzendu ahal izango da, hala frogatzera ez dagoela ustezko egitateari, nola erakustera ez dagoela egon beharrekotuturik, kasuan-kasuan ustezko egitatearen eta presuntzioaren oinarri den egitate frogatuaren edo onartuaren artean.

3. Legeak ezarritako presuntzioek aurkako frogaren onartuko dute, hark esanbidez debekatzen duen kasuetan izan ezik.

386. artikulua. Presuntzio judizialak.

1. Onartutako edo frogatutako egitate batetik abiatuta, auzitegiak beste egitate bati ziur iritzi ahal izango dio prozesuaren ondoretarako, baldin eta onartutakoaren edo frogatutakoaren eta ustezkoaren artean lotura zehatza eta zuzena badago, giza irizpidearen erregelen arabera. Aurreko paragrafoa aplikatzen zaion epaiak bildu beharko ditu auzitegiak presuntzioa ezartzeko erabili dituen arrazoiak.

2. Presuntzio judizial baten formulazio posible baten aurrean, auzilari kalte-dunak beti gauzatu ahal izango du aurreko artikulua 2. apartatuan aipatutako aurkako frogaren.

VII. KAPITULUA

Arazo intzidentalez

387. artikulua. Arazo intzidentalen kontzeptua.

Arazo intzidentalak dira auziaren objektu nagusitik desberdinak izanik harekin lotura zuzena dutenak, bai eta prozesuan eragina duten aurrebaldintzei eta betekizun prozesalei buruz planteatutakoak ere.

388. artikulua. Prozedurari buruzko arau orokorra.

Lege honetan beste izapidetzerik zehaztuta ez duten arazo intzidentalak kapitulu honetan ezarritako moduan ebartziko dira.

389. artikulua. Pronuntziamentu bereziko arazo intzidentalak.

instrumento, bajo la fe del Letrado de la Administración de Justicia, que, en su caso, adoptará también las medidas de custodia que resulten necesarias.

3. El tribunal valorará los instrumentos a que se refiere el apartado primero de este artículo conforme a las reglas de sana crítica aplicables a aquéllos según su naturaleza.

Sección 9.ª De las presunciones

Artículo 385. Presunciones legales.

1. Las presunciones que la ley establece dispensan de la prueba del hecho presunto a la parte a la que este hecho favorezca.

Tales presunciones sólo serán admisibles cuando la certeza del hecho indicio del que parte la presunción haya quedado establecida mediante admisión o prueba.

2. Cuando la ley establezca una presunción salvo prueba en contrario, ésta podrá dirigirse tanto a probar la inexistencia del hecho presunto como a demostrar que no existe, en el caso de que se trate, el enlace que ha de haber entre el hecho que se presume y el hecho probado o admitido que fundamenta la presunción.

3. Las presunciones establecidas por la ley admitirán la prueba en contrario, salvo en los casos en que aquélla expresamente lo prohíba.

Artículo 386. Presunciones judiciales.

1. A partir de un hecho admitido o probado, el tribunal podrá presumir la certeza, a los efectos del proceso, de otro hecho, si entre el admitido o demostrado y el presunto existe un enlace preciso y directo según las reglas del criterio humano.

La sentencia en la que se aplique el párrafo anterior deberá incluir el razonamiento en virtud del cual el tribunal ha establecido la presunción.

2. Frente a la posible formulación de una presunción judicial, el litigante perjudicado por ella siempre podrá practicar la prueba en contrario a que se refiere el apartado 2 del artículo anterior.

CAPÍTULO VII

De las cuestiones incidentales

Artículo 387. Concepto de cuestiones incidentales.

Son cuestiones incidentales las que, siendo distintas de las que constituyan el objeto principal del pleito, guarden con éste relación inmediata, así como las que se susciten respecto de presupuestos y requisitos procesales de influencia en el proceso.

Artículo 388. Norma general sobre procedimiento.

Las cuestiones incidentales que no tengan señalada en esta Ley otra tramitación, se ventilarán en la forma establecida en este capítulo.

Artículo 389. Cuestiones incidentales de especial pronunciamiento.



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Arazo intzidentalak pronuntziamendu berezikoak izango dira, baldin eta galdatzen badute auzitegiak, auziaren objektu nagusiari buruz ebatzi aurretik, epaian bananduta hartzea haiei buruzko erabakia.

Arazo horiek ez dute prozesuaren aribide arrunta etengo.

390. artikulua. Aurretiaz pronuntziatu beharreko arazo intzidentalak. Demandaren aribidea etetea.

Arazoak, beren izaeragatik, oztopo badira judizioak bere izapide arrunten bidetik aurrera jarrai dezan, jardunen aribidea etengo da, harik eta haiek ebatzi arte.

391. artikulua. Aurretiaz pronuntziatu beharreko arazoak. Kasuak.

Legeari berariaz zehaztutakoez gain, ulertuko da aurreko kasuan daudela honako arazo intzidental hauek:

- 1.) Auzilarietatik edozeinen gaitasunari eta ordezkaritza buruzkoak, 414. artikuluan eta hurrengoetan araututako entzunaldiaren ondoren gertatutako egitateengatik.
- 2.) Beste aurrebaldintza prozesalen baten akatsari buruzkoak edo izaera bereko oztoporen baten agerpenari buruzkoak, betiere aurreko zenbakian aipatutako artikuluetan aurreikusitako entzunaldiaren ostean bat-batean gertatu badira.
- 3.) Judizioan zehar gertatzen den beste edozein intzidentziari buruzkoak, baldin eta hura ebaztea erabat beharrezkoa bada, egitez edo zuzenbidez, judizioak bere izapide arrunten bidetik jarraitzeari edo amaitzeari buruz erabakitzeak.

392. artikulua. Arazo intzidentalen planteamendua. Halakoak ez direnak ez onartzea.

1. Arazo intzidentalak idatziz planteatuko dira, dokumentu egokiekin batera, eta, idazkian, beharrezkoa den froga proposatuko da, eta zehaztuko da ea, arazoa proposatzen duenaren ustez, jardunen aribide arrunta eten behar den ala ez hura ebatzi arte.

2. Auzitegiak baztertu egingo du, auto bidez, aurreko kasuetatik batean ere aurkitzen ez den arazo ororen planteamendua.

393. artikulua. Arazo intzidentalak onartzea, bideratzea eta erabakitzea.

1. Prozedura arruntean, behin judizioa hasita, ez da onartuko inolako arazo intzidentalik planteatzea, eta, hitzezkoan, behin froga proposatua onartuta.
2. Arazoaren planteamendua onartzen duen probidentzia laburki arrazoituan ebatziko da ea aurretiaz pronuntziatu beharrekotzat hartu behar den edo pronuntziamendu berezikotzat;

Las cuestiones incidentales serán de especial pronunciamiento si exigen que el tribunal decida sobre ellas separadamente en la sentencia antes de entrar a resolver sobre lo que sea objeto principal del pleito.

Estas cuestiones no suspenderán el curso ordinario del proceso.

Artículo 390. Cuestiones incidentales de previo pronunciamiento. Suspensión del curso de la demanda.

Cuando las cuestiones supongan, por su naturaleza, un obstáculo a la continuación del juicio por sus trámites ordinarios, se suspenderá el curso de las actuaciones hasta que aquéllas sean resueltas.

Artículo 391. Cuestiones de previo pronunciamiento. Casos.

Además de los determinados expresamente en la Ley, se considerarán en el caso del anterior las cuestiones incidentales que se refieran:

- 1.º A la capacidad y representación de cualquiera de los litigantes, por hechos ocurridos después de la audiencia regulada en los artículos 414 y siguientes.
- 2.º Al defecto de algún otro presupuesto procesal o a la aparición de un óbice de la misma naturaleza, siempre que hayan sobrevenido después de la audiencia prevista en los artículos citados en el número anterior.
- 3.º A cualquier otra incidencia que ocurra durante el juicio y cuya resolución sea absolutamente necesaria, de hecho o de derecho, para decidir sobre la continuación del juicio por sus trámites ordinarios o su terminación.

Artículo 392. Planteamiento de las cuestiones incidentales. Inadmisión de las que no sean tales.

1. Las cuestiones incidentales se plantearán por escrito, al que se acompañarán los documentos pertinentes y en el que se propondrá la prueba que fuese necesaria y se indicará si, a juicio de quien proponga la cuestión, ha de suspenderse o no el curso normal de las actuaciones hasta la resolución de aquélla.
2. El tribunal repelerá, mediante auto, el planteamiento de toda cuestión que no se halle en ninguno de los casos anteriores.

Artículo 393. Admisión, sustanciación y decisión de las cuestiones incidentales.

1. En el procedimiento ordinario no se admitirá el planteamiento de ninguna cuestión incidental una vez iniciado el juicio, y en el verbal, una vez admitida la prueba propuesta.
2. En la providencia sucintamente motivada en que se admita el planteamiento de la cuestión se resolverá si ha de considerarse de previo o de especial pronunciamiento, suspendiéndose, en el primer caso, el curso ordinario de las actuaciones.



lehenengo kasuan, jardunen aribide arrunta etengo da.

3. Justizia Administrazioaren letraduak arazoa planteatzen den idazkia helaraziko die gainerako alderdiei, eta haiek egoki deritzotena erantzun ahal izango dute bost eguneko epean; epe hori igarotakoan, idazkariak, eguna eta ordua zehaztuta, alderdiak zitatuko ditu auzitegiaren aurreko agerraldi batera, zeina hitzezko judizioen ikustaldietarako xedatutakoarekin bat etorritz egingo baita.

4. Alegazioak formulatuta eta, kasua denean, ikustaldian bertan onartutako frogak gauzatu, arazoa aurretiaz pronuntziatu beharrekoa bada, hamar eguneko epean emango da autoa, arazoa ebazten duena eta prozesuak jarraitzeari buruz bidezkoa dena xedatzen duena.

Arazoa pronuntziamendu berezikoa izanez gero, behin betiko epaia ebatziko da, behar bezala banatuta.

5. Arazoa auto bidez ebazten denean, hark erabakitzen badu prozesuari amaiera ematea, apelazio-errekurtsioa jarri ahal izango da, eta, erabakitzen badu aurrera jarraitzea, ezin izango da errekursorik jarri, hargatik eragotzi gabe alderdi kalteak ebazpena aurkaratu ahal izatea behin betiko epaia apelatzerakoan.

VIII. KAPITULUA

Kostuak ordaintzeko kondenaz

394. artikulua. Lehen auzialdiko kostuak ordaintzeko kondena.

1. Deklarazio-prozesuetan, lehen auzialdiko kostuak ezarriko zaizkio bere uzi guztiak errefusatu zaizkion alderdiari, salbu eta auzitegiak hautematen badu, eta hala arrazoitzen, kasuak egiteko edo zuzenbideko zalantza handiak zituela.

Kostuak ordaintzeko kondenaren ondoretarako, kasua juridikoki zalantzazkoa zela hautemateko, kontuan hartuko da antzeko kasuetan emandako jurisprudentzia.

2. Uziak partzialki baiesten edo ezesten direnean, alderdi bakoitzak ordainduko ditu berak eskatuta sortutako kostuak, eta erkideak erdi bana, betiere auzian ausarkeriaz jarduteagatik haietako bati ezartzeko arrazoirik ez bada.

3. Artikulu honen 1. apartatuan xedatutakoa aplikatuz kostuak auzilari garaituari ezartzen zaizkionean, hura behartuta egongo da soilik ordaintzera abokatuei eta tarifapean edo arantzelapean ez dauden gainerako profesionalen dagokien zatitik prozesuaren muntaren herena gaitzen ez duen guztizko kopurua, pronuntziamendu hori lortu duten auzilari bakoitzeko; ondore horietarako soilik, 18.000 euroan baloratuko dira zenbatetsi ezin diren uziak, salbu eta, auzigaiaren konplexutasuna dela-eta, auzitegiak besterik xedatzen duenean.

3. El Letrado de la Administración de Justicia dará traslado del escrito en que se plantee la cuestión a las demás partes, quienes podrán contestar lo que estimen oportuno en el plazo de cinco días y, transcurrido este plazo, el Secretario, señalando día y hora, citará a las partes a una comparecencia ante el Tribunal, que se celebrará conforme a lo dispuesto para las vistas de los juicios verbales.

4. Formuladas las alegaciones y practicada, en su caso, la prueba que en la misma vista se admita, si la cuestión fuere de previo pronunciamiento, se dictará, en el plazo de diez días, auto resolviendo la cuestión y disponiendo lo que sea procedente respecto a la continuación del proceso.

Si la cuestión fuere de especial pronunciamiento, será resuelta, con la debida separación, en la sentencia definitiva.

5. Cuando la cuestión se resuelva por medio de auto, si éste acordare poner fin al proceso, cabrá recurso de apelación, y si decidiera su continuación, no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de que la parte perjudicada pueda impugnar la resolución al apelar la sentencia definitiva.

CAPÍTULO VIII

De la condena en costas

Artículo 394. Condena en las costas de la primera instancia.

1. En los procesos declarativos, las costas de la primera instancia se impondrán a la parte que haya visto rechazadas todas sus pretensiones, salvo que el tribunal aprecie, y así lo razone, que el caso presentaba serias dudas de hecho o de derecho.

Para apreciar, a efectos de condena en costas, que el caso era jurídicamente dudoso se tendrá en cuenta la jurisprudencia recaída en casos similares.

2. Si fuere parcial la estimación o desestimación de las pretensiones, cada parte abonará las costas causadas a su instancia y las comunes por mitad, a no ser que hubiere méritos para imponerlas a una de ellas por haber litigado con temeridad.

3. Cuando, en aplicación de lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo, se impusieren las costas al litigante vencido, éste sólo estará obligado a pagar, de la parte que corresponda a los abogados y demás profesionales que no estén sujetos a tarifa o arancel, una cantidad total que no exceda de la tercera parte de la cuantía del proceso, por cada uno de los litigantes que hubieren obtenido tal pronunciamiento; a estos solos efectos, las pretensiones inestimables se valorarán en 18.000 euros, salvo que, en razón de





Ez da aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatuko auzitegiak kostuak ordaintzera kondenatu den auzilariaren ausarkeria deklaratzeko duenean. Kostuak ordaintzera kondenatutakoa doako laguntza juridikoa izateko eskubidearen titularra denean, hura Doako Laguntza Juridikoaren Legean berariaz zehazten diren kasuetan soilik egongo da behartuta aurkako alderdiaren defentsan sortutako kostuak ordaintzera.

4. Fiskaltzari inoiz ez zaizkio kostuak ezarriko alderdi gisa esku hartzen duen prozesuetan.

395. artikulua. Kostuak ordaintzeko kondenatua amore ematen denean.

1. Demandatuak demandari erantzun aurretik amore ematen badiu, ez da bidezkoa izango kostuak ezartzea, salbu eta auzitegiak, behar bezala arrazoituz, demanduari fede gaiztoa hautematen dioenean.

Kasu orotan, ulertuko da fede gaiztoa dagoela baldin eta demanda aurkeztu aurretik demanduari ordaintze-errekrimendu fede-emalea eta justifikatua egin bazaio, edo bitartekaritza-prozedura hasi bada, edota haren aurka adiskidetze-eskaera zuzendu bada.

2. Demandari erantzun ondoren gertatzen bada amore ematea, aurreko artikulua 1. apartatua aplikatuko da.

396. artikulua. Kostuak ordaintzeko kondenatua atzera egiteagatik amaitzen denean prozesua.

1. Prozesua amaitzen bada auzi-jartzaileak atzera egin duelako eta demandatuak adostasunik eman ez badiu atzera-egiteari, kostu guztiak ordaintzera kondenatuko da hura.

2. Demandatuak edo demandatuek onarpena ematen badiote prozesua amaitzen duen atzera-egiteari, ez da auzilarietatik bat ere kondenatuko kostuak ordaintzera.

397. artikulua. Apelazioa kostuen gain.

394. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da lehen auzialdiko kostuak ordaintzeko kondenatua edo kondenarik eza aurkaratzen duen apelazio-errekurtsoa bigarren auzialdian ebazteko.

398. artikulua. Kostuak apelazioan eta kasazio-errekurtsoan.

1. Apelazio-errekurtsoaren kasuetan, errekurtsoaren kostuei dagokienez, 394. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

2. Kasazio-errekurtsoa erabat ezetsiz gero, kostuak alderdi errekurtsogileari ezarriko zaizkio, salbu eta salak beste pronuntziamentu bat justifikatzen duten inguruabar bereziak ikusten baditu.

3. Kasazio-errekurtsoa erabat edo partzialki baiesten bada, kostuak ez zaizkio ezarriko alderdietatik bati ere.

la complejidad del asunto, el tribunal disponga otra cosa.

No se aplicará lo dispuesto en el párrafo anterior cuando el tribunal declare la temeridad del litigante condenado en costas.

Cuando el condenado en costas sea titular del derecho de asistencia jurídica gratuita, éste únicamente estará obligado a pagar las costas causadas en defensa de la parte contraria en los casos expresamente señalados en la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

4. En ningún caso se impondrán las costas al Ministerio Fiscal en los procesos en que intervenga como parte.

Artículo 395. Condena en costas en caso de allanamiento.

1. Si el demandado se allanare a la demanda antes de contestarla, no procederá la imposición de costas salvo que el tribunal, razonándolo debidamente, aprecie mala fe en el demandado.

Se entenderá que, en todo caso, existe mala fe, si antes de presentada la demanda se hubiese formulado al demandado requerimiento fehaciente y justificado de pago, o si se hubiera iniciado procedimiento de mediación o dirigido contra él solicitud de conciliación.

2. Si el allanamiento se produjere tras la contestación a la demanda, se aplicará el apartado 1 del artículo anterior.

Artículo 396. Condena en costas cuando el proceso termine por desistimiento.

1. Si el proceso terminara por desistimiento del actor, que no haya de ser consentido por el demandado, aquél será condenado a todas las costas.

2. Si el desistimiento que pusiere fin al proceso fuere consentido por el demandado o demandados, no se condenará en costas a ninguno de los litigantes.

Artículo 397. Apelación en materia de costas.

Lo dispuesto en el artículo 394 será de aplicación para resolver en segunda instancia el recurso de apelación en que se impugne la condena o la falta de condena en las costas de la primera instancia.

Artículo 398. Costas en apelación y recurso de casación.

1. En los casos de un recurso de apelación, en cuanto a las costas del recurso, se aplicará lo dispuesto en el artículo 394.

2. La desestimación total del recurso de casación llevará aparejada la imposición de costas a la parte recurrente, salvo que la Sala aprecie circunstancias especiales que justifiquen otro pronunciamiento.

3. Si el recurso de casación fuere estimado total o parcialmente, no se impondrán las costas a ninguna de las partes.



II. TITULUA

Judizio arruntaz

I. KAPITULUA

Hasierako alegazioez

1. atala. Demandaz eta haren objektuaz

399. artikulua. Demanda eta haren edukia.

1. Judizioa demanda bidez hasiko da, eta, auzi-jartzailea eta demandatua identifikatzeko datuak eta inguruabarrak eta haiek epatzeko egoitza edo bizilekua 155. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik jasota, zenbakituta eta bananduta azalduko dira egitateak eta zuzenbideko oinarriak bertan, eta argiro eta zehatz-mehatz finkatuko da eskatzen dena.

Era berean, legez beharrezkoa denean demandatzaileari zuzenean egitea jakinarazpen, errekerimendu edo epatze pertsonalak, edo hark prokuradorerik gabe jarduten duenean, eta betiere Justizia Administrazioarekiko harremanak elektronikoki izatera behartuta dauden pertsonak direnean, edo, behartuta egon gabe ere, bide elektronikoa aukeratzen dutenean, 162. artikulua 1. apartatuan aurreikusitako bitartekoetatik edozein kontsignatuko da, edo, hala badagokio, telefono-zenbaki bat eta helbide elektroniko bat, eta jasota utziko da demandatzaileak konpromisoa hartzen duela bulego judizialak zuzentzen diren edozein komunikazio haien bidez jasotzeko. Konpromiso hori judizioa amaitzen duen ebazpenaren ondoriozko betearazpen-prozedura hedatuko da.

2. Auzi-jartzailearen izendapenarekin batera, prokuradorearen eta abokatuaren izen-abizenak aipatuko dira, esku hartzen dutenean.

3. Egitateak era ordenatuan eta argian kontatuko dira, demandatuak, erantzutean, haiek errazago onar edo uka ditzan. Ordena eta argitasun berarekin adieraziko dira uzien oinarri diren egitateei lotuta ekartzen diren dokumentuak, bitartekoak eta tresnak, eta, azkenik, haiei buruzko balorazioak edo arrazoibideak formulatuko dira, baldin eta auzilariaren eskubidearentzat komenigarriak badirudite.

4. Zuzenbideko oinarriek, planteatutako funtsezko auzigaiari lotutako alegazioez gain, barnean hartuko dituzte, egokiro bananduta, alderdien gaitasunari, haien edo prokuradorearen ordezkaritza, jurisdikzioari, eskumenari eta demanda bideratu behar den judizio-motari buruz bidezkoak direnak, bai eta beste edozein egitateri buruzkoak ere, judizioaren baliozkotasuna eta funtsari buruzko epai baten bidezkoasuna egitate horien menpe egonez gero.

5. Zenbait pronuntziamentu judizial lortu nahi direnean, behar bezala bananduta azalduko dira eskabidean. Subsidiarioki formulatutako eskabideak, nagusiak ezetsiak diren kasurako,

TÍTULO II

Del juicio ordinario

CAPÍTULO I

De las alegaciones iniciales

Sección 1.ª De la demanda y su objeto

Artículo 399. La demanda y su contenido.

1. El juicio principiará por demanda, en la que, consignados de conformidad con lo que se establece en el artículo 155 los datos y circunstancias de identificación del actor y del demandado y el domicilio o residencia en que pueden ser emplazados, se expondrán numerados y separados los hechos y los fundamentos de derecho y se fijará con claridad y precisión lo que se pida.

Igualmente, para aquellos supuestos en que legalmente sea necesario realizar notificaciones, requerimientos o emplazamientos personales directamente al demandante o cuando éste actúe sin procurador, y siempre que se trate de personas obligadas a relacionarse electrónicamente con la Administración de Justicia, o que elijan hacerlo pese a no venir obligadas a ello, se consignarán cualquiera de los medios previstos en el apartado 1 del artículo 162 o, en su caso, un número de teléfono y una dirección de correo electrónico haciéndose constar el compromiso del demandante de recibir a través de ellos cualquier comunicación que le dirija la oficina judicial. Dicho compromiso se extenderá al proceso de ejecución que dé lugar la resolución que ponga fin el juicio.

2. Junto a la designación del actor se hará mención del nombre y apellidos del procurador y del abogado, cuando intervengan.

3. Los hechos se narrarán de forma ordenada y clara con objeto de facilitar su admisión o negación por el demandado al contestar. Con igual orden y claridad se expresarán los documentos, medios e instrumentos que se aporten en relación con los hechos que fundamenten las pretensiones y, finalmente, se formularán, valoraciones o razonamientos sobre éstos, si parecen convenientes para el derecho del litigante.

4. En los fundamentos de derecho, además de los que se refieran al asunto de fondo planteado, se incluirán, con la adecuada separación, las alegaciones que procedan sobre capacidad de las partes, representación de ellas o del procurador, jurisdicción, competencia y clase de juicio en que se deba sustanciar la demanda, así como sobre cualesquiera otros hechos de los que pueda depender la validez del juicio y la procedencia de una sentencia sobre el fondo.

5. En la petición, cuando sean varios los pronunciamientos judiciales que se pretendan, se expresarán con la debida separación. Las peticiones formuladas subsidiariamente, para el





ordenaren arabera eta bananduta jasoaraziko dira.

400. artikulua. Egitateak eta oinarri juridikoak alegatzearen preklusioa.

1. Demandan eskatzen dena egitate edo oinarri nahiz titulu juridiko ezberdinetan oinarritu badaiteke, demandan alegatu beharko dira demanda jartzeko unean ezagutzen direnak edo inboka daitezkeenak, eta ez da onargarria izango osteko prozesu baterako uztea haien alegazioa.

Aurreko paragrafoan aipatutako alegazioaren zamak ez die kalterik egingo alegazio osagarriei edo egitate berriei edo jakin berriei, baldin eta lege honetan baimenduta badaude demandaren eta erantzunaren osteko uneetan.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik, auzibitatearen eta gauza epaituaren ondoretarako, auzi batean alegatutako egitateak eta oinarri juridikoak aurreko beste judizio batean alegatutako berak direla ulertuko da, baldin eta han alegatu ahal izan baziren.

401. artikulua. Akzio-metaketaaren preklusio-unea. Demandaren zabaltze objektiboa eta subjektiboa.

1. Demandari erantzun ondoren, ez da akzio-metaketa onartuko.

2. Erantzunaren aurretik, demanda zabaldu ahal izango da, jada egikaritutako akzioei beste batzuk metatzeko edota haiek beste demandatu batzuen aurka zuzentzeko. Kasu horretan, demandari erantzuteko epea berriro hasiko da zenbatzen demandaren zabaltzea helarazi denetik.

402. artikulua. Akzio-metaketari aurka egitea.

Eskatutako metaketari aurka egin ahal izango dio demandatuak demanda-erantzunean, baldin eta ez badu betetzen lege honen 71. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoa. Aurkakotza horri buruz, judizio aurreko entzunaldian ebatziko da.

403. artikulua. Demanda onartzea, eta hura ez onartzeko salbuespenezko kasuak.

1. Demandak ez dira onartuko soilik lege honetan berariaz aurreikusitako kasuetan eta kausengatik.

2. Demandak ez dira onartuko haiekin batera aurkezten ez direnean haiek onartzeko legeak berariaz galdatutako dokumentuak, edo adiskidetze-saiakerarik egin ez denean, edota kasu berezietan galdatzen diren errekerimenduak, erreklamazioak edo kontsignazioak egin ez direnean.

404. artikulua. Demanda onartzea, demandatua ebatzea eta erantzuteko epea.

caso de que las principales fuesen desestimadas, se harán constar por su orden y separadamente.

Artículo 400. Preclusión de la alegación de hechos y fundamentos jurídicos.

1. Cuando lo que se pida en la demanda pueda fundarse en diferentes hechos o en distintos fundamentos o títulos jurídicos, habrán de aducirse en ella cuantos resulten conocidos o puedan invocarse al tiempo de interponerla, sin que sea admisible reservar su alegación para un proceso ulterior.

La carga de la alegación a que se refiere el párrafo anterior se entenderá sin perjuicio de las alegaciones complementarias o de hechos nuevos o de nueva noticia permitidas en esta Ley en momentos posteriores a la demanda y a la contestación.

2. De conformidad con lo dispuesto en el apartado anterior, a efectos de litispendencia y de cosa juzgada, los hechos y los fundamentos jurídicos aducidos en un litigio se considerarán los mismos que los alegados en otro juicio anterior si hubiesen podido alegarse en éste.

Artículo 401. Momento preclusivo de la acumulación de acciones. Ampliación objetiva y subjetiva de la demanda.

1. No se permitirá la acumulación de acciones después de contestada la demanda.

2. Antes de la contestación podrá ampliarse la demanda para acumular nuevas acciones a las ya ejercitadas o para dirigir las contra nuevos demandados. En tal caso, el plazo para contestar a la demanda se volverá a contar desde el traslado de la ampliación de la demanda.

Artículo 402. Oposición a la acumulación de acciones.

El demandado podrá oponerse en la contestación a la demanda a la acumulación pretendida, cuando no se acomode a lo dispuesto en los artículos 71 y siguientes de esta Ley. Sobre esta oposición se resolverá en la audiencia previa al juicio.

Artículo 403. Admisión y casos excepcionales de inadmisión de la demanda.

1. Las demandas sólo se inadmitirán en los casos y por las causas expresamente previstas en esta Ley.

2. No se admitirán las demandas cuando no se acompañen a ella los documentos que la ley expresamente exija para la admisión de aquéllas o no se hayan intentado conciliaciones o efectuado requerimientos, reclamaciones o consignaciones que se exijan en casos especiales.

Artículo 404. Admisión de la demanda, emplazamiento al demandado y plazo para la contestación.



1. Justizia Administrazioaren letraduak, demanda aztertuta, dekretua emango du, hura onartzen duena, eta demandatuari helaraziko dio, hoguei eguneko epean erantzun diezaion.

2. Aurrekoa gorabehera, Justizia Administrazioaren letraduak auzitegiari kontu emango dio, onarpenari buruz ebatz dezan honako kasu hauetan:

1) irizten dienean auzitegiak jurisdikziorik edo eskumenik ez duela, edo,
2) demandak forma-akatsak izanda, auzi-jartzaileak konpondu ez dituenean Justizia Administrazioaren letraduak horretarako emandako epean.

3. Europako Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehia Defendatzeko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzekoak diren prozesuetan, Justizia Administrazioaren letraduak Lehiaren Batzorde Nazionalari helaraziko dio demanda onartzen duen ebazpena, lehenengo paragrafoan aurreikusitako epean.

2. atala. Demanda-erantzunaz eta errekonbentzioaz

405. artikulua. Demandari erantzuna eta erantzunaren forma.

1. Demanda-erantzunean, zeina 399. artikuluan aurreikusitako moduan idatziko baita, demandatuak demandatzailearen konpromiso bera hartu beharko du organo judizialek zuzenean datozen jakinarazpen, errekerimendu edo epatze pertsonalak jasotzearen ondoretarako, lege aurreikusitako kasuetan edo prokuradorerik gabe jarduten duenean, betiere Justizia Administrazioarekiko harremanak elektronikoki izatera behartuta dauden pertsonak direnean, eta auzi-jartzailearen uzei aurka egiteko oinarriak azalduko ditu, komenigarritzat jotzen dituen salbuespen materialak alegatuz. Akzio-metaketa onartezina dela uste badu, horrela adieraziko du, onartezintasunaren arrazoiak adieraziz. Halaber, erantzunean adierazi ahal izango du amore ematen diola auzi-jartzailearen uzietatik bati edo batzuei, edota alegatutako uzi bakarraren zati bati.

2. Demanda-erantzunean, ukatu edo onartu egin beharko dira auzi-jartzaileak alegatutako egitateak. Demandatua isilik geratzen bada edo erantzun iheskorak ematen baditu, auzitegiak isilbidez onartutzat hartu ahal izango ditu harentzat kaltegarriak diren egitateak.

3. Halaber, demanda-erantzunean, demandatuak alegatu beharko ditu salbuespen prozesalak eta gainerako alegazioak, baldin eta argi uzten badute oztopa dezaketela prozesuak modu egokian

1. El Letrado de la Administración de Justicia, examinada la demanda, dictará decreto admitiendo la misma y dará traslado de ella al demandado para que la conteste en el plazo de veinte días.

2. El Letrado de la Administración de Justicia, no obstante, dará cuenta al Tribunal para que resuelva sobre la admisión en los siguientes casos:

1) cuando estime falta de jurisdicción o competencia del Tribunal o

2) cuando la demanda adoleciese de defectos formales y no se hubiesen subsanado por el actor en el plazo concedido para ello por el Letrado de la Administración de Justicia.

3. En los procesos en los que sean de aplicación los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a la Comisión Nacional de la Competencia de la resolución admitiendo la demanda en el plazo previsto en el párrafo primero.

Sección 2.ª De la contestación a la demanda y la reconvencción

Artículo 405. Contestación y forma de la contestación a la demanda.

1. En la contestación a la demanda, que se redactará en la forma prevenida para ésta en el artículo 399, el demandado deberá asumir idéntico compromiso que la persona demandante a los efectos de recibir notificaciones, requerimientos o emplazamientos personales directamente procedentes del órgano judicial, en los supuestos legalmente previstos o cuando actúe sin procurador o procuradora y siempre que se trate de personas obligadas a relacionarse electrónicamente con la Administración de Justicia, y expondrá los fundamentos de su oposición a las pretensiones del actor, alegando las excepciones materiales que tuviere por conveniente. Si considerare inadmisibles la acumulación de acciones, lo manifestará así, expresando las razones de la inadmisibilidad. También podrá manifestar en la contestación su allanamiento a alguna o algunas de las pretensiones del actor, así como a parte de la única pretensión aducida.

2. En la contestación a la demanda habrán de negarse o admitirse los hechos aducidos por el actor. El tribunal podrá considerar el silencio o las respuestas evasivas del demandado como admisión tácita de los hechos que le sean perjudiciales.

3. También habrá de aducir el demandado, en la contestación a la demanda, las excepciones procesales y demás alegaciones que pongan de relieve cuanto obste a la válida prosecución y



aurrera egitea eta funtsari buruzko epai bidez amaitzea.

4. Demandari erantzuteko idazkiaren akats posibleen konponketari dagokionez, aurreko artikulua 2. apartatuaren 2.) azpiapartatuan xedatutakoa aplikatuko da.

406. artikulua. Errekonbentzioaren edukia eta forma. Demandarekin loturarik ez duen errekonbentzioaren eta errekonbentzio implizituaren onartezintasuna.

1. Demandari erantzutean, demandatuak formulatu ahal izango ditu bere ustez demandatuarekiko dituen uzia edo uziak, errekonbentzio bidez. Errekonbentzioa onartuko da, soilik, haren uzien eta demanda nagusiaren objektu direnen artean lotura badago.

2. Ez da errekonbentzioa onartuko, epaitegiak gaiagatik edo muntagatik eskumen objektiborik ez duenean edota egikaritzen den akzioa beste mota edo izaera bateko judizioan ebatzi behar denean.

Hala ere, errekonbentzio bidez egikaritu ahal izango da akzio lotua, muntagatik hitzezko judizioan ebatzi behar bada.

Era berean, lehen auzialdiko epaitegi baten aurrean prozesu bat izapidetzen ari bada eta errekonbentzio bidez planteatzen bada akzio nagusiari lotutako akzio bat, merkataritza-arloko epaitegien eskumenekoa, auzi-jartzaileari eta pertsonatutako gainerako alderdiei bost eguneko eperako entzunaldia eman ondoren, lehen auzialdiko epaitegia auziaz arduratzeaz inhibititu beharko da, eta autoak dauden egoeran igorri beharko dizkio merkataritza-arloko epaile eskudunari.

Era berean jardungo da demandatuak 408. artikulua 2. apartatuan aipatzen den deuseztasuna alegatzen duenean eta deuseztasun hori merkataritza-arloko epaitegien eskumeneko gai batean oinarritzen denean. Errekonbentzio-akzioaz arduratzeko eskumen objektiborik ez izateagatik errekonbentzioa onartzen ez duen autoaren aurka apelazioan errekurritu ahal izango da, eta prozedura nagusiaren izapidetzea eten egingo da errekurtsio hori ebatzi arte.

3. Erantzunaren ostean proposatuko da errekonbentzioa, eta demandarentzat 399. artikuluan ezarritakoa beteko du. Errekonbentzioak argi azaldu beharko du zein babes judizial zehatz lortu nahi duen auzi-jartzaileari dagokionez, eta, kasua denean, beste subjektu batzuei dagokienez. Demandatuaren idazkian inoiz ez da formulatutzat hartuko errekonbentzioa, baldin eta haren absoluzioa eskatuz amaitzen bada demanda nagusiaren uziarekiko edo uziekiko.

término del proceso mediante sentencia sobre el fondo.

4. En cuanto a la subsanación de los posibles defectos del escrito de contestación a la demanda, será de aplicación lo dispuesto en el subapartado 2 del apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 406. Contenido y forma de la reconvencción. Inadmisibilidad de la reconvencción no conexa con la demanda y de la reconvencción implícita.

1. Al contestar a la demanda, el demandado podrá, por medio de reconvencción, formular la pretensión o pretensiones que crea que le competen respecto del demandante. Sólo se admitirá la reconvencción si existiere conexión entre sus pretensiones y las que sean objeto de la demanda principal.

2. No se admitirá la reconvencción cuando el Juzgado carezca de competencia objetiva por razón de la materia o de la cuantía o cuando la acción que se ejercite deba ventilarse en juicio de diferente tipo o naturaleza.

Sin embargo, podrá ejercitarse mediante reconvencción la acción conexa que, por razón de la cuantía, hubiere de ventilarse en juicio verbal. De igual modo, si se estuviera tramitando un proceso ante un Juzgado de Primera Instancia y se planteara mediante reconvencción una acción conexa a la principal que fuera competencia de los Juzgados de lo Mercantil, previa audiencia del actor y demás partes personadas por un plazo de cinco días, el Juzgado de Primera Instancia deberá inhibirse del conocimiento del asunto, remitiendo los autos en el estado en que se hallen al Juez de lo Mercantil que resulte competente.

Se procederá de la misma manera cuando el demandado alegare la nulidad a que se refiere el apartado 2 del artículo 408 y ésta se fundare en una materia competencia de los Juzgados de lo Mercantil.

El auto que inadmita la reconvencción por falta de competencia objetiva para conocer de la acción reconvenccional podrá ser recurrido en apelación, suspendiéndose la tramitación del procedimiento principal hasta que dicho recurso sea resuelto.

3. La reconvencción se propondrá a continuación de la contestación y se acomodará a lo que para la demanda se establece en el artículo 399. La reconvencción habrá de expresar con claridad la concreta tutela judicial que se pretende obtener respecto del actor y, en su caso, de otros sujetos. En ningún caso se considerará formulada reconvencción en el escrito del demandado que finalice solicitando su absolución respecto de la pretensión o pretensiones de la demanda principal.



4. Demandarentzat 400. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio errekonbentzioari.

407. artikulua. Errekonbentzio-demandaren helburuko pertsonak. Errekonbentzioari erantzutea.

1. Demandatzaileak ez diren subjektuen aurka ere zuzendu ahal izango da errekonbentzioa, betiere auzi-jartzaile errekonbentzio-hartzailearen borondatezko edo nahitaezko auzikidetzat har badaitezke errekonbentzio-demandaren objektuarekin duten loturarengatik.

2. Auzi-jartzaile errekonbentzio-hartzaileak eta aurreko apartatuan aipatutako subjektuek hogeit eguneko epean erantzun ahal izango diote errekonbentzioari, errekonbentzio-demandaren jakinarazpenetik. Erantzun horrek 405. artikuluan xedatutakoa bete beharko du.

408. artikulua. Konpentsatzeko eta demandaren oinarri den negozio juridikoa deuseztatzeko alegazioaren tratamendu prozesala. Gauza epaitua.

1. Auzi-jartzailearen uzia diru-kopurua ordaintzeko kondena izanik demandatuak kreditu konpentsagarria dagoela alegatuz gero, errekonbentzioari erantzuteko aurreikusitako moduan eztabaidatu ahal izango du auzi-jartzaileak alegazio hori, nahiz eta demandatuak bere absoluzioa soilik nahi izan, eta ez bere alde izan dezakeen saldoaren kondena.

2. Negozioaren baliozkotasuna demandan jakinekotzat hartuta, demandatuak bere defentsan alegatzen baditu auzi-jartzailearen uziaren edo uzien oinarri den negozioaren erabateko deuseztasuna eragiten duten egitateak, auzi-jartzaileak Justizia Administrazioaren letratuari eskatu ahal izango dio aipatutako deuseztasun-alegazioari erantzun diezaiola errekonbentzioari erantzuteko ezarritako epe berean, eta Justizia Administrazioaren letratuak hala xedatuko du, dekretu bidez.

3. Azkenean emango den epaiak ebatzi beharko du artikulua honen aurreko apartatuetan aipatzen diren puntuei buruz, eta gauza epaituaren indarra izango dute epaiko puntu horiei buruzko pronuntziemenduek.

409. artikulua. Erantzunaren eta errekonbentzioaren uziak bideratzea eta erabakitzea.

Demanda nagusiaren objektu direnen une eta forma berean bideratuko eta ebatziko dira demandatuak erantzunean eta, kasua denean, errekonbentzioan aurkeztutako uziak.

3. atala. Prozesua ebazkizun egotearen ondoreez

410. artikulua. Auzibitartearen hasiera.

4. Será de aplicación a la reconversión lo dispuesto para la demanda en el artículo 400.

Artículo 407. Destinatarios de la demanda reconversional. Contestación a la reconversión.

1. La reconversión podrá dirigirse también contra sujetos no demandantes, siempre que puedan considerarse litisconsortes voluntarios o necesarios del actor reconvenido por su relación con el objeto de la demanda reconversional.

2. El actor reconvenido y los sujetos expresados en el apartado anterior podrán contestar a la reconversión en el plazo de veinte días a partir de la notificación de la demanda reconversional. Esta contestación se ajustará a lo dispuesto en el artículo 405.

Artículo 408. Tratamiento procesal de la alegación de compensación y de la nulidad del negocio jurídico en que se funde la demanda. Cosa juzgada.

1. Si, frente a la pretensión actora de condena al pago de cantidad de dinero, el demandado alegare la existencia de crédito compensable, dicha alegación podrá ser controvertida por el actor en la forma prevenida para la contestación a la reconversión, aunque el demandado sólo pretendiese su absolución y no la condena al saldo que a su favor pudiera resultar.

2. Si el demandado adujere en su defensa hechos determinantes de la nulidad absoluta del negocio en que se funda la pretensión o pretensiones del actor y en la demanda se hubiere dado por supuesta la validez del negocio, el actor podrá pedir al Letrado de la Administración de Justicia contestar a la referida alegación de nulidad en el mismo plazo establecido para la contestación a la reconversión, y así lo dispondrá el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto.

3. La sentencia que en definitiva se dicte habrá de resolver sobre los puntos a que se refieren los apartados anteriores de este artículo y los pronunciamientos que la sentencia contenga sobre dichos puntos tendrán fuerza de cosa juzgada.

Artículo 409. Sustanciación y decisión de las pretensiones de la contestación y la reconversión.

Las pretensiones que deduzca el demandado en la contestación y, en su caso, en la reconversión, se sustanciarán y resolverán al propio tiempo y en la misma forma que las que sean objeto de la demanda principal.

Sección 3.ª De los efectos de la pendencia del proceso

Artículo 410. Comienzo de la litispendencia.



Auzibitartea, bere ondore prozesal guztiekin, demanda jartzen denetik gertatzen da, baldin eta ostean onartzen bada.

411. artikulua. Jurisdikzioaren betikotasuna.

Alderdien egoitzari, auziaren gauzaren egoerari eta judizioaren objektuari buruz prozesua hasi ondoren egiten diren aldaketek ez dute jurisdikzioa eta eskumena aldatuko, eta auzibitartearen hasierako unean egiaztatutakoaren arabera zehaztuko dira.

412. artikulua. Demanda aldatzeko debekua eta aldaketa onargarriak.

1. Behin prozesuaren objektua ezarrita demandan, erantzunean eta, kasua denean, errekonbentzioan, alderdiek ezin izango dute geroago aldatu.

2. Alegazio osagarriak formulatzeko ahalmenari kalterik egin gabe ulertu behar da aurreko apartatuan xedatutakoa, lege honetan aurreikusitako moduan.

413. artikulua. Inguruabarren aldaketaren eragina funtsari buruzko epaian. Prozesutik kanpo asebetetzea. Interes legítimo galtzea.

1. Epaian ez dira kontuan hartuko berrikuntzak, baldin eta judizioa hasi ondoren alderdiek edo hirugarrenek sartu badituzte haiek, demanda eta, kasua denean, errekonbentzioa eragin zuten gauzen edo pertsonen egoeran, salbu eta berrikuntzak interes legítimorik gabe behin betiko uzten dituen demandan edo errekonbentzioan ondorioztatutako uziak, haiek prozesutik kanpo betetzeagatik edo beste kausaren batengatik.

2. Aurreko apartatuan aurreikusitakoaren arabera uziak interes legítimorik gabe geratu direnean, 22. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

II. KAPITULUA

Judizio aurreko entzunaldiaz

414. artikulua. Entzunaldiaren helburua, une prozesala eta subjektu esku-hartzaileak.

1. Behin demandari eta, kasua denean, errekonbentzioari erantzunda, edo kasuan kasuko epeak igarota, Justizia Administrazioaren letraduak alderdiak deituko ditu hiru egunen barruan entzunaldi batera, zeina deialditik hogeiguneko epean egin beharko baita.

Deialdi horretan, lehenago egin ez bada, alderdiei ezagutaraziko zaie gatazka konpontzen saiatzeko negoziazio batera jo dezaketela, bitartekaritzara jotzeko aukera barne; kasu horretan, entzunaldian adieraziko dituzte horren inguruko erabakia eta erabakiaren arrazoiak.

La litispendencia, con todos sus efectos procesales, se produce desde la interposición de la demanda, si después es admitida.

Artículo 411. Perpetuación de la jurisdicción.

Las alteraciones que una vez iniciado el proceso, se produzcan en cuanto al domicilio de las partes, la situación de la cosa litigiosa y el objeto del juicio no modificarán la jurisdicción y la competencia, que se determinarán según lo que se acredite en el momento inicial de la litispendencia.

Artículo 412. Prohibición del cambio de demanda y modificaciones admisibles.

1. Establecido lo que sea objeto del proceso en la demanda, en la contestación y, en su caso, en la reconvencción, las partes no podrán alterarlo posteriormente.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior ha de entenderse sin perjuicio de la facultad de formular alegaciones complementarias, en los términos previstos en la presente Ley.

Artículo 413. Influencia del cambio de circunstancias en la sentencia sobre el fondo. Satisfacción extraprocesal. Pérdida de interés legítimo.

1. No se tendrán en cuenta en la sentencia las innovaciones que, después de iniciado el juicio, introduzcan las partes o terceros en el estado de las cosas o de las personas que hubiere dado origen a la demanda y, en su caso, a la reconvencción, excepto si la innovación privare definitivamente de interés legítimo las pretensiones que se hubieran deducido en la demanda o en la reconvencción, por haber sido satisfechas extraprocesalmente o por cualquier otra causa.

2. Cuando, según lo previsto en el apartado anterior, las pretensiones hayan quedado privadas de interés legítimo, se estará a lo dispuesto en el artículo 22.

CAPÍTULO II

De la audiencia previa al juicio

Artículo 414. Finalidad, momento procesal y sujetos intervinientes en la audiencia.

1. Una vez contestada la demanda y, en su caso, la reconvencción, o transcurridos los plazos correspondientes, el Letrado de la Administración de Justicia, dentro del tercer día, convocará a las partes a una audiencia, que habrá de celebrarse en el plazo de veinte días desde la convocatoria. En esta convocatoria, si no se hubiera realizado antes, se informará a las partes de la posibilidad de recurrir a una negociación para intentar solucionar el conflicto, incluido el recurso a una mediación, en cuyo caso éstas indicarán en la audiencia su decisión al respecto y las razones de la misma.



Entzunaldia egingo da, hurrengo artikuluetan ezarritakoaren arabera, dela prozesua amaituko duen alderdien arteko akordioa edo transakzioa lortzen saiatzeko, dela prozesuak aurrera egitea edo haren objektuari buruzko epai bidez amaitzea oztopa dezaketen arazo prozesalak aztertzeko, dela aipatutako objektua eta alderdien artean eztabaidagai diren egitezeko edo zuzenbideko puntuak zehatz-mehatz finkatzeko, dela, kasua denean, froga proposatzeko eta onartzeko. Prozesuaren objektua kontuan hartuta, auzitegiak alderdiak gonbidatu ahal izango ditu prozesua amaitzen duen akordio bat lortzen saia daitezen, kasua denean bitartekaritza-prozedura baten bidez, informazio-saio batera bertara daitezela eskatuz.

2. Alderdiek abokatuak lagunduta agertu beharko dute entzunaldian.

Alderdiak eta haien ordezkari prozesalak bideokonferentziaz edo soinua eta, hala denean, irudia erreproduzitzeko bitarteko elektronikoak erabiliz agertu beharko dira, 137 bis artikuluan ezarritako betekizunekin, auzitegiak hori ofizioz edo alderdietatik batek eskatuta erabakitzen duenean.

Konponketa- edo transakzio-ahaleginaren ondorerako, alderdiek, pertsonalki barik beren prokuradorearen bidez agertzen direnean, ahalordea eman beharko diote uko egiteko, amore emateko edo transakzioa egiteko. Pertsonalki agertu ez eta ahalorde hori ematen ez badute, entzunaldira agertugabetzat hartuko dira.

3. Alderdietatik bat ere agertzen ez bada entzunaldian, akta egingo da, hori jasoaraziz, eta, auzitegiak izapide gehiagorik gabe emango du prozesua largesten duen autoa, eta jarduketak artxiba daitezela aginduko du.

Halaber, prozesua largetsiko da baldin eta, entzunaldian demandatua soilik agertuz gero, interes legitimorik alegatzen ez badu prozedurak aurrera jarrai dezan funtsari buruzko epaia emateko. Demandatua bada agertzen ez dena, auzi-jartzailearekin egingo da entzunaldia, bidezkoa den horretan.

4. Demandatzailearen abokatua ez badoa entzunaldira, prozesua largetsiko da, salbu eta demandatuak interes legítimo alegatzen badu prozedurak aurrera jarrai dezan funtsari buruzko epaia emateko. Demandatuaren abokatua ez badoa, demandatzailearekin egingo da entzunaldia, bidezkoa denari dagokionez.

415. artikulua. Adiskidetze- edo transakzio-ahalegina. Largespena, alde biko atzera-egiteagatik. Akordioaren homologazioa eta efikazia.

1. Alderdiak agertuta, auzitegiak irekitzat deklaratu du ekitaldia, eta egiaztatuko du haien arteko auziak badira.

La audiencia se llevará a cabo, conforme a lo establecido en los artículos siguientes, para intentar un acuerdo o transacción de las partes que ponga fin al proceso, examinar las cuestiones procesales que pudieran obstaculizar a la prosecución de éste y a su terminación mediante sentencia sobre su objeto, fijar con precisión dicho objeto y los extremos, de hecho o de derecho, sobre los que exista controversia entre las partes y, en su caso, proponer y admitir la prueba.

En atención al objeto del proceso, el tribunal podrá invitar a las partes a que intenten un acuerdo que ponga fin al proceso, en su caso a través de un procedimiento de mediación, instándolas a que asistan a una sesión informativa.

2. Las partes habrán de comparecer en la audiencia asistidas de abogado.

Las partes y sus representantes procesales deberán comparecer por videoconferencia o mediante la utilización de medios electrónicos para la reproducción del sonido y, en su caso, de la imagen, con los requisitos establecidos en el artículo 137 bis, cuando el tribunal lo acordase de oficio o a instancia de alguna de las partes.

Al efecto del intento de arreglo o transacción, cuando las partes no concurrieren personalmente sino a través de su procurador o procuradora, habrán de otorgar a éste o ésta poder para renunciar, allanarse o transigir. Si no concurrieren personalmente ni otorgaren aquel poder, se les tendrá por no comparecidos a la audiencia.

3. Si no compareciere a la audiencia ninguna de las partes, se levantará acta haciéndolo constar y el tribunal, sin más trámites, dictará auto de sobreseimiento del proceso, ordenando el archivo de las actuaciones.

También se sobreseerá el proceso si a la audiencia sólo concurriere el demandado y no alegare interés legítimo en que continúe el procedimiento para que se dicte sentencia sobre el fondo. Si fuere el demandado quien no concurriere, la audiencia se entenderá con el actor en lo que resultare procedente.

4. Cuando faltare a la audiencia el abogado del demandante, se sobreseerá el proceso, salvo que el demandado alegare interés legítimo en la continuación del procedimiento para que se dicte sentencia sobre el fondo. Si faltare el abogado del demandado, la audiencia se seguirá con el demandante en lo que resultare procedente.

Artículo 415. Intento de conciliación o transacción. Sobreseimiento por desistimiento bilateral. Homologación y eficacia del acuerdo.

1. Comparecidas las partes, el tribunal declarará abierto el acto y comprobará si subsiste el litigio entre ellas.



Akordio bat lortu dutela edo berehala lortzeko prest daudela adierazten badute, aukera izango dute prozesuan atzera egiteko edo lortutako akordioa homologa dezala auzitegiari eskatzeko. Alderdiek, elkarrekin adostuta, prozesua etetea ere eskatu ahal izango dute, 19. artikuluan 4. apartatuan aurreikusitakoarekin bat etorritik, bitartekaritzapean jartzeko.

Kasu horretan, auzitegiak aurretiaz aztertuko du ea ekitaldira bertaratutako alderdiek edo haien ordezkari behar bezala egiaztatuek gaitasun juridikoaren eta xedatze-ahalmenaren betekizunak betetzen dituzten.

2. Judizialki homologatutako akordioak legeak transakzio judizialari esleitutako ondoreak sortuko ditu, eta epaiak eta judizialki onetsitako hitzarmenak betearazteko aurreikusitako izapideen bitartez gauzatu ahal izango da. Transakzio judizialerako aurreikusitako kausengatik eta moduan aurkaratu ahal izango da akordio hori.

3. Alderdiek akordio bat lortu ez badute edo berehala lortzeko prest ez badaude, entzunaldiak aurrera egingo du hurrengo artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

Prozesua bitartekaritzara jotzeko eten bada, bitartekaritza bukatuta, alderdietatik edozeinek eskatu ahal izango du etendura amaitutzat jo dadila eta entzunaldiarekin jarraitzeko data seinala dadila.

416. artikulua. Arazo prozesalak aztertzea eta ebaztea, jurisdikzioari eta eskumenari buruzkoak bazter utzita.

1. Alderdiek akordioa lortu ez badute, auzitegiak ebatzi egingo du, hurrengo artikuluetan aurreikusitako moduan, prozesuak modu egokian aurrera egitea eta funtsari buruzko epai bidez amaitzea oztopa dezakeen edozein inguruabarri buruz, eta, bereziki, honako hauei buruz:

- 1.) Auzilarien gaitasunik eza edo ordezkaritzarik eza, edozein motatakoa;
- 2.) Gauza epaitua edo auzibitarrea;
- 3.) Behar bezalako auzikidetzarik eza;
- 4.) Prozeduraren desegokitasuna;
- 5.) Legezko akatsa demanda edo, kasua denean, errekonbentzioa proposatzeko moduan, argitasunik edo zehaztasunik ez izateagatik alderdiak edo bideratutako eskabidea zehazterakoan.

2. Entzunaldian, demandatuak ezin izango du aurkaratu auzitegiaren jurisdikziorik edo eskumenik eza, hura deklinatoria-forman proposatu behar baitzuen lege honen 63. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa ulertzen da kalterik egin gabe auzitegiak jurisdikziorik edo

Si manifestasen haber llegado a un acuerdo o se mostrasen dispuestas a concluirlo de inmediato, podrán desistir del proceso o solicitar del tribunal que homologue lo acordado.

Las partes de común acuerdo podrán también solicitar la suspensión del proceso de conformidad con lo previsto en el apartado 4 del artículo 19, para someterse a mediación.

En este caso, el tribunal examinará previamente la concurrencia de los requisitos de capacidad jurídica y poder de disposición de las partes o de sus representantes debidamente acreditados, que asistan al acto.

2. El acuerdo homologado judicialmente surtirá los efectos atribuidos por la ley a la transacción judicial y podrá llevarse a efecto por los trámites previstos para la ejecución de sentencias y convenios judicialmente aprobados. Dicho acuerdo podrá impugnarse por las causas y en la forma que se prevén para la transacción judicial.

3. Si las partes no hubiesen llegado a un acuerdo o no se mostrasen dispuestas a concluirlo de inmediato, la audiencia continuará según lo previsto en los artículos siguientes.

Cuando se hubiera suspendido el proceso para acudir a mediación, terminada la misma, cualquiera de las partes podrá solicitar que se alce la suspensión y se señale fecha para la continuación de la audiencia.

Artículo 416. Examen y resolución de cuestiones procesales, con exclusión de las relativas a jurisdicción y competencia.

1. Descartado el acuerdo entre las partes, el tribunal resolverá, del modo previsto en los artículos siguientes, sobre cualesquiera circunstancias que puedan impedir la válida prosecución y término del proceso mediante sentencia sobre el fondo y, en especial, sobre las siguientes:

- 1.^a Falta de capacidad de los litigantes o de representación en sus diversas clases;
- 2.^a Cosa juzgada o litispendencia;
- 3.^a Falta del debido litisconsorcio;
- 4.^a Inadecuación del procedimiento;
- 5.^a Defecto legal en el modo de proponer la demanda o, en su caso, la reconvención, por falta de claridad o precisión en la determinación de las partes o de la petición que se deduzca.

2. En la audiencia, el demandado no podrá impugnar la falta de jurisdicción o de competencia del tribunal, que hubo de proponer en forma de declinatoria según lo dispuesto en los artículos 63 y siguientes de esta Ley.

Lo dispuesto en el párrafo anterior se entiende sin perjuicio de lo previsto en la ley sobre apreciación



eskumenik eza ofizioz hautemateari buruz legean aurreikusitakoari.

417. artikulua. Arazo prozesalak aztertzeo hurrenkera eta haiei buruzko ebazpena.

1. Entzunaldia aurreko artikuluan aipatutako inguruabar batzuei buruzkoa denean, hurrengo artikuluetan azaltzen den hurrenkeraren arabera aztertuko eta ebatziko dira.
2. Entzunaldiaren objektua aurreko artikuluko arazo eta inguruabar bat baino gehiago direnean, auzitegia auto bakar batean pronuntziatuko da, entzunalditik hurrengo bost egunen barruan, entzunaldian bertan ahoz ebatzi ez diren arazo eta inguruabar planteatu guztiei buruz, hurrengo artikuluekin bat etorritz.

418. artikulua. Gaitasun- edo ordezkaritza-akatsak. Haiek ez konpontzearen edo zuzentzearen ondoreak. Auzi-ihesaren deklarazioa.

1. Konpongarrak edo zuzentzeko modukoak diren gaitasun- edo ordezkaritza-akatsak alegatu baditu demandatuak erantzunean edo ekarri baditu auzi-jartzaileak entzunaldira, ekitaldian konpondu edo zuzendu ahal izango dira, eta, une horretan ezinezkoa bada, gehienez ere hamar eguneko epea emango da horretarako, eta, bien bitartean etenda geratuko da entzunaldia.
2. Akatsa edo gabezia konpondu edo zuzendu ezin denean edota emandako epean konpontzen edo zuzentzen ez denean, amaitutzat emango da entzunaldia, eta prozesua amaitzen duen autoa emango da, manu honen hurrengo apartatuan xedatutakoa eragotzi gabe.
3. Konpondu ez den akatsak demandatua forma egokian pertsonatzeari eragiten badio, auzi-ihesean deklaratu da, eta egindako jardunak ez dira autoetan jasota utziko.

419. artikulua. Akzio-metaketa onartzea.

Behin gaitasun- eta ordezkaritza-arazoak planteatuta eta, kasua denean, ebatzita, demandan hainbat akzio metatu badira eta demandatuak, bere erantzunean, metaketa horri aurka egin badio zioak emanez, auzitegiak ahoz ebatziko du metaketaren bidez kotasunari eta onargarritasunari buruz, entzunaldi berean auzi-jartzaileari entzun eta gero. Entzunaldiak eta prozesuak beren aribideari jarraituko diote, ebazpen judizialaren arabera prozesuaren objektu izan daitekeen akzioari edo akzioei dagokienez.

420. artikulua. Auzia borondatez osatu ahal izatea. Ebazpena, beharrezkoa den auzikidetzaren kasu eztabaidagarrietan.

1. Demandatuak erantzunean alegatu duenean beharrezkoa den auzikidetzarik eza, auzi-jartzaileak, entzunaldian, idazkia aurkeztu ahal

por el tribunal, de oficio, de su falta de jurisdicción o de competencia.

Artículo 417. Orden de examen de las cuestiones procesales y resolución sobre ellas.

1. Cuando la audiencia verse sobre varias circunstancias de las referidas en el artículo anterior, se examinarán y resolverán por el orden en que aparecen en los artículos siguientes.
2. Cuando sea objeto de la audiencia más de una de las cuestiones y circunstancias del artículo anterior, el tribunal, dentro de los cinco días siguientes a la audiencia, se pronunciará en un mismo auto sobre todas las suscitadas que, conforme a los artículos siguientes, no resuelva oralmente en la misma audiencia.

Artículo 418. Defectos de capacidad o representación. Efectos de su no subsanación o corrección. Declaración de rebeldía.

1. Cuando el demandado haya alegado en la contestación o el actor aduzca en la audiencia defectos de capacidad o representación, que sean subsanables o susceptibles de corrección, se podrán subsanar o corregir en el acto y si no fuese posible en ese momento, se concederá para ello un plazo, no superior a diez días, con suspensión, entre tanto, de la audiencia.
2. Cuando el defecto o falta no sean subsanables ni corregibles o no se subsanen o corrijan en el plazo concedido se dará por concluida la audiencia y se dictará auto poniendo fin al proceso, salvo lo dispuesto en el apartado siguiente de este precepto.
3. Si el defecto no subsanado afectase a la personación en forma del demandado, se le declarará en rebeldía, sin que de las actuaciones que hubiese llevado a cabo quede constancia en autos.

Artículo 419. Admisión de la acumulación de acciones.

Una vez suscitadas y resueltas, en su caso, las cuestiones de capacidad y representación, si en la demanda se hubiesen acumulado diversas acciones y el demandado en su contestación se hubiera opuesto motivadamente a esa acumulación, el tribunal, oyendo previamente al actor en la misma audiencia, resolverá oralmente sobre la procedencia y admisibilidad de la acumulación. La audiencia y el proceso seguirán su curso respecto de la acción o acciones que, según la resolución judicial, puedan constituir el objeto del proceso.

Artículo 420. Posible integración voluntaria de la litis. Resolución en casos controvertidos de litisconsorcio necesario.

1. Cuando el demandado haya alegado en la contestación falta del debido litisconsorcio, podrá el actor, en la audiencia, presentar, con las copias





izango du, egoki diren kopiekin batera, demandatuaren ustez bere auzikide izan behar diren subjektuei zuzendua, eta, auzitegiak, auzikidetzari bidezko baderitzo, hala deklaratu du, eta aginduko du ezen, entzunaldia etenda, demandatu berriak epe daitezela demandari erantzun diezaioten.

Demandatzaileak, auzikideei demanda zuzentzean, hasierako demandaren alegazioei erantsi ahal izango dizkie, soilik, demandatu berrien aurkako uziak justifikatzeko ezinbestekoak direnak, eskatzeko kausa funtsean aldatu gabe.

2. Auzi-jartzaileak aurka egiten badio demandatuak alegatutako auzikidetzarik ezari, auzitegiak alderdiei entzungo die puntu horri buruz, eta, auzigaiaren zailtasunak edo konplexutasunak aholkatzen duenean, auto bidez ebatzi ahal izango du, zeina entzunalditik hurrengo bost eguneko epean eman beharko duen. Kasu orotan, entzunaldiak aurrera jarraitu beharko du gainerako helburuetarako.

3. Auzitegiak uste badu auzikidetzari bidezkoa dela, hura eratzeko egoki deritzon epea emango dio auzi-jartzaileari, gutxienez hamar eguneko. Demandatu berriek 404. artikuluan ezarrita dagoen epearen barruan erantzun ahal izango diote demandari; bien bitartean etenda geratuko da jardunen aribidea hasierako demandatzailearentzat eta demandatuarentzat.

4. Auzi-jartzaileari auzikidetzari eratzeko emandako epea igaro bada demandatu berriek zuzendutako demandaren eta dokumentu erantsien kopiak aurkeztu gabe, prozesuari amaiera emango zaio auto bidez, eta behin betiko artxibatuko dira jarduketak.

421. artikulua. Ebazpena, auzibitartea edo gauza epaitua dagoenean.

1. Auzitegiak hautematen badu objektu berari buruz beste judizio bat ebazkizun dagoela edo ebazpen irmo bat dagoela, 222. artikuluan 2. eta 3. apartatuetan xedatutakoaren arabera, entzunaldia amaitutzat emango du, eta largespen-autoa emango du, hurrengo bost eguneko epean. Hala ere, prozesua ez da largetsiko, baldin eta, 222. artikuluan 4. apartatuarekin bat etorritik, aurreko epai irmo baten ondoreak loteslea izan behar badu osteko prozesuaz arduratzen ari den auzitegiarentzat.

2. Auzitegiaren iritziz ez badago auzibitarterik edo gauza epaiturik, hala deklaratu du, zioak emanez, ekitaldian, eta erabakiko du entzunaldiak aurrera jarrai dezala gainerako helburuetarako.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoa gorabehera, auzibitarterik edo gauza epaituari buruz planteatutako arazoaren zailtasunak edo konplexutasunak aholkatzen duenean, auto bidez ere ebatzi ahal izango du arazo horiei buruz,

correspondientes, escrito dirigiendo la demanda a los sujetos que el demandado considerase que habían de ser sus litisconsortes y el tribunal, si estima procedente el litisconsorcio, lo declarará así, ordenando emplazar a los nuevos demandados para que contesten a la demanda, con suspensión de la audiencia.

El demandante, al dirigir la demanda a los litisconsortes, sólo podrá añadir a las alegaciones de la demanda inicial aquellas otras imprescindibles para justificar las pretensiones contra los nuevos demandados, sin alterar sustancialmente la causa de pedir.

2. Si el actor se opusiere a la falta de litisconsorcio, aducida por el demandado, el tribunal oír a las partes sobre este punto y, cuando la dificultad o complejidad del asunto lo aconseje, podrá resolverlo mediante auto que deberá dictar en el plazo de cinco días siguientes a la audiencia. En todo caso, ésta deberá proseguir para sus restantes finalidades.

3. Si el tribunal entendiere procedente el litisconsorcio, concederá al actor el plazo que estime oportuno para constituirlo, que no podrá ser inferior a diez días. Los nuevos demandados podrán contestar a la demanda dentro del plazo establecido en el artículo 404, quedando entre tanto en suspenso, para el demandante y el demandado iniciales, el curso de las actuaciones.

4. Transcurrido el plazo otorgado al actor para constituir el litisconsorcio sin haber aportado copias de la demanda y documentos anejos, dirigidas a nuevos demandados, se pondrá fin al proceso por medio de auto y se procederá al archivo definitivo de las actuaciones.

Artículo 421. Resolución en casos de litispendencia o cosa juzgada.

1. Cuando el tribunal aprecie la pendencia de otro juicio o la existencia de resolución firme sobre objeto idéntico, conforme a lo dispuesto en los apartados 2 y 3 del artículo 222, dará por finalizada la audiencia y dictará, en el plazo de los siguientes cinco días, auto de sobreseimiento. Sin embargo, no se sobreseerá el proceso en el caso de que, conforme al apartado 4 del artículo 222, el efecto de una sentencia firme anterior haya de ser vinculante para el tribunal que está conociendo del proceso posterior.

2. Si el tribunal considerare inexistente la litispendencia o la cosa juzgada, lo declarará así, motivadamente, en el acto y decidirá que la audiencia prosiga para sus restantes finalidades.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando la dificultad o complejidad de las cuestiones suscitadas sobre litispendencia o cosa juzgada lo aconsejen, podrá también resolver sobre dichas cuestiones mediante auto,



entzunaldiaren hurrengo bost egunen barruan; kasu orotan, entzunaldiak aurrera jarraituko du gainerako helburuetarako. Egitezko arazoren bati buruz ebatzi behar izanez gero, aipatutako epearen barruan gauzatuko dira auzitegiak aginduko dituen kasuan kasuko jardunak.

422. artikulua. Ebazpena, muntagatik prozedura desagokia denean.

1. Demanda-erantzunean formulatutako prozedura desagokia dela alegatu bada eta alegazio horren oinarria bada ados ez egotea auziaren gauzaren balioarekin edo demandaren interes ekonomikoa legezko erregelen arabera kalkulatzeko moduarekin, auzitegiak alderdiei entzungo die entzunaldian, eta ekitaldian ebatziko du bidezkoa dena; kasua denean, alderdiek auziaren gauzaren balioari dagokionez lor dezaketen akordioari lotuko zaio.
2. Auziaren gauzaren balioari buruz akordiorik lortu ezean, auzitegiak ahoz erabakiko du, entzunaldian bertan, zioak emanaz, bidezkoa dena, kontuan hartuz balioa kalkulatzeko baliagarriak diren dokumentuak, txostenak eta beste edozein elementu, alderdiek ekarritakoak.

Hitzezko judizioaren izapideei jarraitzea egokituz gero, epaileak amaiera emango dio entzunaldiari, eta data seinalatuko da judizio horren ikustaldirako, salbu eta demanda jarri bada legeak gaiagatik legeak ezarritako iraungitze-epetik kanpo. Kasu horretan, prozesuaren largespena deklaratu du epaileak.

Seinalamendua ekitaldian bertan egin daitekeen guztietan, epaileak egingo du, kontuan hartuta seinalamenduen agenda programatuaren beharrak eta 182.4 artikuluko gainerako inguruabarrak.

Gainerako kasuetan, Justizia Administrazioaren letratuak finkatuko du data, 182. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

423. artikulua. Ebazpena, gaiagatik prozedura desagokia denean.

1. Prozedura desagokiaren alegazioaren oinarria denean bideratzen ari dena ez dagokiola prozesuaren objektu den gaiari, auzitegiak, entzunaldian alderdiei entzunda, ekitaldian erabaki ahal izango du bidezkoa dena, zioak emanaz, eta, alegazioari oinarririk gabea irizten badio, entzunaldiak aurrera jarraituko du gainerako helburuetarako.
2. Auzitegiak, halaber, auzigaiaren konplexutasunak aholkatzen duenean, bidezkoa dena erabaki ahal izango du bideratu beharreko prozedurari buruz, entzunaldiaren hurrengo bost egunen barruan; kasu orotan, entzunaldiak aurrera jarraituko du gainerako helburuetarako.

dentro de los cinco días siguientes a la audiencia, que proseguirá en todo caso para sus restantes finalidades. Si fuese necesario resolver sobre alguna cuestión de hecho, las actuaciones oportunas, que ordenará el tribunal, se practicarán dentro del plazo antedicho.

Artículo 422. Resolución en casos de inadecuación de procedimiento por razón de la cuantía.

1. Si la alegación de procedimiento inadecuado formulada en la contestación a la demanda se fundase en disconformidad con el valor de la cosa litigiosa o con el modo de calcular, según las reglas legales, el interés económico de la demanda, el tribunal oír a las partes en la audiencia y resolverá en el acto lo que proceda, ateniéndose, en su caso, al acuerdo al que pudieran llegar las partes respecto del valor de la cosa litigiosa.
2. Si no se diese acuerdo sobre el valor de la cosa litigiosa, el tribunal, en la misma audiencia, decidirá oralmente, de forma motivada, lo que proceda, tomando en cuenta los documentos, informes y cualesquiera otros elementos útiles para calcular el valor, que las partes hayan aportado.

Si correspondiese seguir los trámites del juicio verbal el Juez pondrá fin a la audiencia, procediéndose a señalar fecha para la vista de dicho juicio, salvo que la demanda apareciese interpuesta fuera del plazo de caducidad que, por razón de la materia, establezca la ley. En este caso, el Juez declarará sobreesido el proceso. Siempre que el señalamiento pueda hacerse en el mismo acto, se hará por el Juez, teniendo en cuenta las necesidades de la agenda programada de señalamientos y las demás circunstancias contenidas en el artículo 182.4.

En los restantes casos se fijará la fecha por el Letrado de la Administración de Justicia, conforme a lo prevenido en el artículo 182.

Artículo 423. Resolución en casos de inadecuación de procedimiento por razón de la materia.

1. Cuando la alegación de procedimiento inadecuado se funde en no corresponder el que se sigue a la materia objeto del proceso, el tribunal, oídas las partes en la audiencia, podrá decidir motivadamente en el acto lo que estime procedente y si considera infundada la alegación, la audiencia proseguirá para sus restantes finalidades.
2. También el tribunal, si la complejidad del asunto lo aconseja, podrá decidir lo que sea procedente sobre el procedimiento que se ha de seguir, dentro de los cinco días siguientes a la audiencia, que proseguirá en todo caso para sus restantes finalidades.



3. Prozedura egokia hitzezko judizioarena bada, hala deklaratzean xedatuko da Justizia Administrazioaren letratuak alderdiak zita ditzala ikustaldirako, salbu eta demanda jarri bada legeak gaiagatik ezarritako iraungitze-epetik kanpo. Kasu horretan, prozesuaren largespena deklaratu da.

Halaber, auzitegiak largespena xedatuko du, baldin eta, ikustaldia hastean, beteta ez badaude legeak, gaiagatik, demanda onartzeko galdatzen dituzten betekizun bereziak.

424. artikulua. Jarduera eta ebazpena, demanda akastuna denean.

1. Demandatuak demanda-erantzunean ekartzen badu demandak argitasunik edo zehaztasunik ez duela alderdiak zehaztean edo bideratutako uztetan, edota auzi-jartzaileak entzunaldian alegatzen badu akats horiek berak daudela erantzunean edo errekonbentzioan, edota auzitegiak ofizioz batzuk edo besteak hautematen baditu, entzunaldiaren ekitaldian onartuko ditu egokiak diren argibideak edo zehaztapenak.

2. Argibideak eta zehaztasunak formulatzen ez badira, auzitegiak auziaren largespena dekretatu du soilik erabat ezinezkoa denean zehaztea zertan dautzan auzi-jartzailearen uziak edo, kasua denean, errekonbentzioan demandatuarenak, edo zein subjektu juridikoren aurka formulatzen diren uziak.

425. artikulua. Erabaki judiziala, berariaz aurreikusitakoen antzekoak diren inguruabar prozesalak daudenean.

Manu hauetan antzeko inguruabarrentzat ezarritako erregeletara egokituko da alegatu diren edo ofizioz agerian jarri direnen ebazpena, betiere 416. artikuluan jasota ez badaude.

426. artikulua. Alegazio osagarriak eta argigarriak. Uzi osagarriak. Demandaren eta erantzunaren ostean gertatutako edo ezagututako egitateak. Puntu horiei buruzko dokumentuen aurkezpena.

1. Entzunaldian, auzilariak alegazio osagarriak formulatu ahal izango dituzte aurkakoko adierazitakoari lotuta, funtsean aldatu gabe ez beren uziak ezta haien idazkietan azaldu dituzten uzi horien oinarriak ere.

2. Halaber, alderdiek argitu ahal izango dituzte formulatu dituzten alegazioak, eta zuzendu beren uztetan bigarren mailako puntuak, betiere aldatu gabe ez uziak ezta haien oinarriak ere.

3. Alderdietako batek eskabide erantsiren edo osagarriren bat gehitu nahi badie bere idazkietan formulatutakoei, gehikuntza hori onartuko da, baldin eta aurkako alderdia ados badago. Hark

3. Si el procedimiento adecuado fuese el del juicio verbal, al declararlo así se dispondrá que el Letrado de la Administración de Justicia cite a las partes para la vista, salvo que la demanda apareciese interpuesta fuera del plazo de caducidad que, por razón de la materia, establezca la ley. En este caso, se declarará sobreseído el proceso.

También dispondrá el Tribunal el sobreseimiento si, al iniciarse la vista, no apareciesen cumplidos los requisitos especiales que las leyes exijan, por razón de la materia, para la admisión de la demanda.

Artículo 424. Actividad y resolución en caso de demanda defectuosa.

1. Si el demandado alegare en la contestación a la demanda la falta de claridad o precisión de ésta en la determinación de las partes o en las pretensiones deducidas, o si el actor adujere en la audiencia esos mismos defectos en la contestación o en la reconvencción, o si, de oficio, el tribunal apreciare unos u otros, admitirá en el acto de la audiencia las aclaraciones o precisiones oportunas.

2. En caso de no formularse aclaraciones y precisiones, el tribunal sólo decretará el sobreseimiento del pleito si no fuese en absoluto posible determinar en qué consisten las pretensiones del actor o, en su caso, del demandado en la reconvencción, o frente a qué sujetos jurídicos se formulan las pretensiones.

Artículo 425. Decisión judicial en casos de circunstancias procesales análogas a las expresamente previstas.

La resolución de circunstancias alegadas o puestas de manifiesto de oficio, que no se hallen comprendidas en el artículo 416, se acomodará a las reglas establecidas en estos preceptos para las análogas.

Artículo 426. Alegaciones complementarias y aclaratorias. Pretensiones complementarias. Hechos acaecidos o conocidos con posterioridad a la demanda y la contestación. Presentación de documentos sobre dichos extremos.

1. En la audiencia, los litigantes, sin alterar sustancialmente sus pretensiones ni los fundamentos de éstas expuestos en sus escritos, podrán efectuar alegaciones complementarias en relación con lo expuesto de contrario.

2. También podrán las partes aclarar las alegaciones que hubieren formulado y rectificar extremos secundarios de sus pretensiones, siempre sin alterar éstas ni sus fundamentos.

3. Si una parte pretendiere añadir alguna petición accesoria o complementaria de las formuladas en sus escritos, se admitirá tal adición si la parte contraria se muestra conforme. Si se opusiere, el



aurka eginez gero, auzitegiak erabakiko du gehikuntzaren onargarritasunari buruz, eta hura onartuko du soilik irizten dionean entzunaldian hura planteatzeak ez diola aurkako alderdiari eragozten defentsa-eskubidea berdintasun-baldintzetan egikaritzea.

4. Demandaren edo erantzunaren ondoren, alderdien uziak auzian oinarritzeko egitate garrantzitsuren bat gertatzen bada, edo alderdiek ezaugarri horiek dituzten lehenagoko baten berri izan badute, entzunaldian alegatu ahal izango dute.

286. artikulua. 4. apartatua xedatutakoa aplikatuko zaio egitate berriaren edo jakin berriaren alegazioari.

5. Entzunaldiaren ekitaldian, alderdiek dokumentuak eta irizpenak ekarri ahal izango dituzte, baldin eta lotuta badaude artikulua honen aurreko apartatuetan aipatutako alegazio osagarriekin, zuzenketekin, eskabideekin, gehikuntzekin eta egitate berriekin.

Lege honen 267. eta 268. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko zaio dokumentu horien aurkezpenari, dokumentu-moten arabera.

6. Halaber, auzitegiak alderdiei errekeritu ahal izango die beren demanda- edo erantzun-idazkietako egitatei eta argudioei lotuta beharrezkoak diren argibideak edo zehaztapenak egin ditzatela. Argibide edo zehaztapen horiek egin ezean, auzitegiak ohartaraziko die jo dezakeela ados daudela aurkakoak alegatutako egitateekin eta argudioekin.

427. artikulua. Alderdien jarrera aurkeztutako dokumentuen eta irizpenen aurrean.

1. Entzunaldian, alderdi bakoitzak adieraziko du zer iritzi duen aurkakoak une horretara arte ekarritako dokumentuei buruz, eta adieraziko du ea dokumentuok onartzen edo aurkaratzen edo aitortzen dituen edota, kasua denean, haien autentikotasunari buruz frogatzen duen.

2. Alderdiek, kasua izanez gero, beren eskubideari komeni zaiona adieraziko dute une horretara arte aurkeztu diren aditu-irizpenei buruz, haiek onartuz, haiei aurka eginez edo zehazten dituzten puntuetan haiek zabal daitezela proposatuz. Halaber, iritzia adieraziko dute 265. artikulua. 1. apartatuaren 5.) zenbakiaren babesean ekarritako txostenei buruz.

3. 426. artikulua. Lehenengo hiru apartatuetan aipatutako alegazioek edo uziek aditu-irizpenen bat prozesura ekartzeko beharra planteatzen badute alderdi guztiengan edo haietako batengan, 338. artikulua. bigarren apartatua ezarritako epearen barruan ekarri ahal izango dute.

4. Aurreko apartatuaren kasu berean, entzunaldira bertaratzeko diren alderdiek, askatasunez izendatzen duten adituaren irizpena ekarri ordez, entzunaldian bertan eskatu ahal izango dute

tribunalak erabakiko du adierazitako aurkakoak une horretara arte ekarritako dokumentuei buruz, eta adieraziko du ea dokumentuok onartzen edo aurkaratzen edo aitortzen dituen edota, kasua denean, haien autentikotasunari buruz frogatzen duen.

4. Si después de la demanda o de la contestación ocurriese algún hecho de relevancia para fundamentar las pretensiones de las partes en el pleito, o hubiese llegado a noticia de las partes alguno anterior de esas características, podrán alegarlo en la audiencia.

Será de aplicación a la alegación de hecho nuevo o de nueva noticia lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 286.

5. En el acto de la audiencia, las partes podrán aportar documentos y dictámenes que se justifiquen en razón de las alegaciones complementarias, rectificaciones, peticiones, adiciones y hechos nuevos a que se refieren los apartados anteriores de este artículo.

A la presentación de estos documentos será de aplicación, según sus clases, lo dispuesto en los artículos 267 y 268 de esta Ley.

6. El tribunal podrá también requerir a las partes para que realicen las aclaraciones o precisiones necesarias respecto de los hechos y argumentos contenidos en sus escritos de demanda o contestación. Si tales aclaraciones o precisiones no se efectuaren, el tribunal les advertirá de que puede tenerlos por conformes con relación a los hechos y argumentos aducidos de contrario.

Artículo 427. Posición de las partes ante los documentos y dictámenes presentados.

1. En la audiencia, cada parte se pronunciará sobre los documentos aportados de contrario hasta ese momento, manifestando si los admite o impugna o reconoce o si, en su caso, propone prueba acerca de su autenticidad.

2. Las partes, si fuere el caso, expresarán lo que convenga a su derecho acerca de los dictámenes periciales presentados hasta ese momento, admitiéndolos, contradiciéndolos o proponiendo que sean ampliados en los extremos que determinen. También se pronunciarán sobre los informes que se hubieran aportado al amparo del número 5.º del apartado 1 del artículo 265.

3. Si las alegaciones o pretensiones a que se refieren los tres primeros apartados del artículo 426 suscitasen en todas o en alguna de las partes la necesidad de aportar al proceso algún dictamen pericial, podrán hacerlo dentro del plazo establecido en el apartado segundo del artículo 338.

4. En el mismo caso del apartado anterior, las partes que asistieren a la audiencia, en vez de aportar dictamen del perito que libremente designen, podrán solicitar, en la misma audiencia,





auzitegiak izenda dezala irizpena emango duen aditua. Lege honen II. liburuaren I. tituluaren VI. kapituluaren 5. atalean ezarritakoarekin bat etorritzat ebatziko da eskaera hori.

428. artikulua. Egitate eztabaidagarriak finkatzea eta berehalako epai posiblea.

1. Kasua denean, entzunaldiak aurrera jarraituko du, alderdiek edo haien defendatzaileek, auzitegiarekin batera, finka dezaten auzilariak zein egitatekin dauden ados eta zeinekin ez.

2. Eztabaidaren objektua ikusita, auzitegiak alderdiei edo haien ordezkariak eta haien abokatuei aholkatu ahal izango die auzia amaituko duen akordio batera irits daitezela. Kasua denean, lege honen 415. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio akordioari.

3. Alderdiek auziari amaiera ematen ez badiote akordio bidez, aurreko apartatuarekin bat etorritik, baina egitate guztiekin ados egon eta desadostasuna arazo juridikora edo juridikoetara murriztuta geratzen bada, auzitegiak epaia emango du, entzunaldia amaitu eta hurrengo egunetik hogeitaz egunen barruan.

429. artikulua. Froga proposatzea eta onartzea. Judizioaren seinalamendua.

1. Auzia amaitzeko akordiorik ez badago alderdien artean, ezta egitatei buruzko adostasunik ere, entzunaldiak aurrera jarraituko du froga proposatzeko eta onartzeko.

Froga hitzez proposatuko da, hargatik eragotzi gabe alderdiek ekitaldira haren idazki xehatua ekartzeko duten betebeharra, zeina entzunaldian osatu ahal izango den. Idazki hori aurkeztu ez izanak ez du froga ez onartzea ekarriko, baldin eta hurrengo bi eguneko epean aurkezten bada.

Auzitegiak baderitza alderdiek proposatutako frogak askiek izan daitezkeela egitate eztabaidagarriak argitzeko, alderdiei adieraziko die, eta agerian utziko du bere iritziz zer egitateri eragin diezaiokkeen frogen askieztasunak. Adierazpen hori egitean, auzitegiak, autoetatik ondorioztatutako froga-elementuetara mugatuta, gauzatzea komenigarri deritzen froga edo frogak ere adierazi ahal izango ditu.

Aurreko paragrafoan aipatutako kasuan, alderdiek beren froga-proposamenak osatu edo aldatu ahal izango dituzte, auzitegiak adierazitakoa ikusita.

2. Behin froga egokiak eta baliagarriak onartuta, judizioaren data seinalatuko da; entzunaldiaren amaieratik hilabeteko epean egin beharko da hura.

Seinalamendua ekitaldian bertan egin daitekeen guztietan, epaileak egingo du, kontuan hartuta

la designación por el tribunal de un perito que dictamine. Esta solicitud se resolverá con arreglo a lo establecido en la sección 5.ª del capítulo VI del Título I del Libro II de esta Ley.

Artículo 428. Fijación de los hechos controvertidos y posible sentencia inmediata.

1. En su caso, la audiencia continuará para que las partes o sus defensores, con el tribunal, fijen los hechos sobre los que exista conformidad y disconformidad de los litigantes.

2. A la vista del objeto de la controversia, el tribunal podrá exhortar a las partes o a sus representantes y a sus abogados para que lleguen a un acuerdo que ponga fin al litigio. En su caso, será de aplicación al acuerdo lo dispuesto en el artículo 415 de esta Ley.

3. Si las partes no pusieran fin al litigio mediante acuerdo, conforme al apartado anterior, pero estuvieran conformes en todos los hechos y la discrepancia quedase reducida a cuestión o cuestiones jurídicas, el tribunal dictará sentencia dentro de veinte días a partir del siguiente al de la terminación de la audiencia.

Artículo 429. Proposición y admisión de la prueba. Señalamiento del juicio.

1. Si no hubiese acuerdo de las partes para finalizar el litigio ni existiera conformidad sobre los hechos, la audiencia proseguirá para la proposición y admisión de la prueba.

La prueba se propondrá de forma verbal, sin perjuicio de la obligación de las partes de aportar en el acto escrito detallado de la misma, pudiendo completarlo durante la audiencia. La omisión de la presentación de dicho escrito no dará lugar a la inadmisión de la prueba, quedando condicionada ésta a que se presente en el plazo de los dos días siguientes.

Cuando el tribunal considere que las pruebas propuestas por las partes pudieran resultar insuficientes para el esclarecimiento de los hechos controvertidos lo pondrá de manifiesto a las partes indicando el hecho o hechos que, a su juicio, podrían verse afectados por la insuficiencia probatoria. Al efectuar esta manifestación, el tribunal, citándose a los elementos probatorios cuya existencia resulte de los autos, podrá señalar también la prueba o pruebas cuya práctica considere conveniente.

En el caso a que se refiere el párrafo anterior, las partes podrán completar o modificar sus proposiciones de prueba a la vista de lo manifestado por el tribunal.

2. Una vez admitidas las pruebas pertinentes y útiles se procederá a señalar la fecha del juicio, que deberá celebrarse en el plazo de un mes desde la conclusión de la audiencia.

Siempre que el señalamiento pueda hacerse en el mismo acto, se hará por el Juez, teniendo en



seinalamenduen agenda programatuaren beharrak eta 182.4 artikuluko gainerako inguruabarrak.

Gainerako kasuetan, Justizia Administrazioaren letraduak finkatuko du data, 182. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

3. Alderdi-eskariz, froga osoa edo haren zati handiena gauzatu behar denean auziaz arduratzen ari den auzitegiak egoitza duen tokitik kanpo, auzitegiak erabaki ahal izango du Justizia Administrazioaren letraduak judizioa seinala dezala, bi hilabeteko epearen barruan egin dadin.

4. Judizio-ekitaldian gauzatu behar ez diren frogak hura baino lehenago gauzatuko dira.

5. Alderdiek adierazi beharko dute judiziorako zein lekuko eta aditu aurkezteko konpromisoa hartzen duten eta, zein diren, aitzitik, auzitegiak zitu beharrekoak. Zitazioa entzunaldian erabakiko da, eta behar besteko aurrerapenarekin gauzatuko da.

Halaber, alderdiek zehaztu beharko dute beren ustez zein deklarazio eta galdeketa gauzatu behar diren laguntza judizialaren bidez. Auzitegiak bidezkoa dena erabakiko du horri buruz, eta, laguntza judiziala eskatzea beharrezkoa dela baderitzo, ekitaldian erabakiko du exhorto egokiak igor daitezela, eta alderdiei hiru eguneko epea emango die, beharrezkoa denean galderaz-zerrenda bat aurkez dezaten. Edozein kasutan, exhorto horiek bete ez izanak ez du atzeratuko judizio-ekitaldia.

6. Ez da beharrezkoa izango alderdiei judiziorako zitazioa egitea, baldin eta aurretiazko entzunaldian agertu badira beren kabuz edo beren prokuradorearen bidez.

7. Salbuespenez eta zioak emanez, eta onartutako frogak direla-eta, aurreikus daitekeenean judizioa ezin izango dela amaitu seinalatutako egunaren barruko saio bakar batean, horrela adieraziko du zitazioak, eta zehaztuko du ea hurrengo saioa edo saioak segidako hurrengo egunetan edo beste batzuetan egingo diren; egun horiek Justizia Administrazioaren letraduak seinalatuko ditu, judizioaren saioen hasierako ordua adierazita kasu orotan.

8. Onartutako froga bakarra dokumentuena denean, haiek jada prozesura ekarrita aurkaratu ez badira, edota aditu-txostenak aurkeztu direnean, ez alderdiek ezta auzitegiak ere ez badute eskatzen adituak judizioan presente egon daitezela txostena berresteko, auzitegiak epaia emango du, judizioa aurretiaz egin gabe, entzunaldia amaitu eta hurrengo hogeit egunen barruan.

cuenta las necesidades de la agenda programada de señalamientos y las demás circunstancias contenidas en el artículo 182.4.

En los restantes casos se fijará la fecha por el Letrado de la Administración de Justicia, conforme a lo prevenido en el artículo 182.

3. A solicitud de parte, cuando toda la prueba o gran parte de ella hubiera de realizarse fuera del lugar en que tenga su sede el Tribunal que conozca del pleito, el Tribunal podrá acordar que el juicio se señale por el Letrado de la Administración de Justicia para su celebración dentro del plazo de dos meses.

4. Las pruebas que no hayan de practicarse en el acto del juicio se llevarán a cabo con anterioridad a éste.

5. Las partes deberán indicar qué testigos y peritos se comprometen a presentar en el juicio y cuáles, por el contrario, han de ser citados por el tribunal. La citación se acordará en la audiencia y se practicará con la antelación suficiente.

También las partes deberán señalar qué declaraciones e interrogatorios consideran que han de realizarse a través del auxilio judicial. El tribunal decidirá lo que proceda a ese respecto y, en caso de que estime necesario recabar el auxilio judicial, acordará en el acto la remisión de los exhortos oportunos, dando a las partes un plazo de tres días a los efectos de que presenten, cuando fuere necesario, una lista de preguntas. En cualquier caso, la falta de cumplimentación de tales exhortos no suspenderá el acto del juicio.

6. No será necesario citar para el juicio a las partes que, por sí o por medio de su procurador, hayan comparecido a la audiencia previa.

7. Cuando, de manera excepcional y motivada, y por razón de las pruebas admitidas, fuese de prever que el juicio no podrá finalizar en una sola sesión dentro del día señalado, la citación lo expresará así, indicando si la sesión o sesiones ulteriores se llevarán a cabo en el día o días inmediatamente sucesivos o en otros, que se señalarán por el Letrado de la Administración de Justicia, con expresión en todo caso de la hora en que las sesiones del juicio hayan de dar comienzo.

8. Cuando la única prueba que resulte admitida sea la de documentos, y éstos ya se hubieran aportado al proceso sin resultar impugnados, o cuando se hayan presentado informes periciales, y ni las partes ni el tribunal solicitaren la presencia de los peritos en el juicio para la ratificación de su informe, el tribunal procederá a dictar sentencia, sin previa celebración del juicio, dentro de los veinte días siguientes a aquel en que termine la audiencia.



430. artikulua. Judizioaren beste seinalamendu bat eskatzea.

Judizio-ekitaldira joan behar duen edozein ezin bada bertaratu ezinbesteko kausagatik edo antzeko garrantzia duen beste zio bategatik, judizioaren beste seinalamendu bat eskatu ahal izango du. Eskaera hori 183. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik bideratuko eta ebatziko da.

III. KAPITULUA

Judizioaz

431. artikulua. Judizioaren helburua.

Judizioaren objektua izango da gauza daitezela alderdien deklarazioen frogak, lekukoena, adituen ahozko eta kontraesanezko txostenak, kasua denean azterketa judiziala, eta hitzen, irudien nahiz soinuen erreproduktzioa. Halaber, behin frogak gauzatu, haiei buruzko konklusioak formulatu dira judizioan.

432. artikulua. Alderdiak agertzea eta ez agertzea.

1. Onartutako galdeketa pertsonalki esku hartzeari kalterik egin gabe, prokuradoreak ordezkaturik eta abokatuak lagunduta agertuko dira alderdiak judizioan.

Alderdiak eta haien ordezkari prozesalak bideokonferentziaz edo soinua eta, hala badagokio, irudia erreproduzitzeko bitarteko elektronikoa erabiliz agertu beharko dira, auzitegiak ofizioz edo haietako baten eskariz hala erabakitzen duenean, eta 137 bis artikuluan ezarritako betekizunak betetzen direnean.

2. Alderdietatik bat ere judizioan agertzen ez bada, akta egingo da, hori jasoaraziz, eta auzitegiak izapide gehiagorik gabe deklaraturik du auzia epaia emateko prest dagoela.

Alderdietakoren bat soilik agertzen bada, judizioa egin egingo da.

433. artikulua. Judizio-ekitaldiaren garapena.

1. Judizioa hasiko da onartutako frogak gauzatu, 299. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera, baina, frogaren bat lortzerakoan edo haren jatorrian oinarritzeko eskubideak urratu izana planteatu edo planteatzen bada, arazo horri buruz ebatziko da lehenengo.

Halaber, frogak gauzatu aurretik, aurretiazko entzunaldiaren ostean gertatutako edo ezagututako egitateak alegatu edo alegatzen badira, alderdiei entzungo zaie, eta 286. artikuluan aurreikusitako frogak proposatuko eta onartuko dira.

2. Frogak gauzatu, alderdiek ahoz formulaturik dituzte egitate eztabaidagarriak buruzko konklusioak, eta era antolatua, argi eta laburki zehaztuan azalduko dute, ea, beren ustez, egitate garrantzitsuak onartutak jo diren edo jo behar diren eta, kasua denean, frogatutak edo zalantzazkotak.

Artículo 430. Solicitud de nuevo señalamiento del juicio.

Si cualquiera de los que hubieren de acudir al acto del juicio no pudiere asistir a éste por causa de fuerza mayor u otro motivo de análoga entidad podrá solicitar nuevo señalamiento de juicio. Esta solicitud se sustanciará y resolverá conforme a lo previsto en el artículo 183.

CAPÍTULO III

Del juicio

Artículo 431. Finalidad del juicio.

El juicio tendrá por objeto la práctica de las pruebas de declaración de las partes, testifical, informes orales y contradictorios de peritos, reconocimiento judicial en su caso y reproducción de palabras, imágenes y sonidos. Asimismo, una vez practicadas las pruebas, en el juicio se formularán las conclusiones sobre éstas.

Artículo 432. Comparecencia e incomparecencia de las partes.

1. Sin perjuicio de la intervención personal en el interrogatorio que se hubiera admitido, las partes comparecerán en el juicio representadas por procurador y asistidas de abogado.

Las partes y sus representantes procesales deberán comparecer por videoconferencia o mediante la utilización de medios electrónicos para la reproducción del sonido y, en su caso, de la imagen, cuando el tribunal lo acordase de oficio o a instancia de alguna de ellas, y se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 137 bis.

2. Si no compareciere en el juicio ninguna de las partes, se levantará acta haciéndolo constar y el tribunal, sin más trámites, declarará el pleito visto para sentencia. Si sólo compareciere alguna de las partes, se procederá a la celebración del juicio.

Artículo 433. Desarrollo del acto del juicio.

1. El juicio comenzará practicándose, conforme a lo dispuesto en los artículos 299 y siguientes, las pruebas admitidas, pero si se hubiera suscitado o se suscitare la vulneración de derechos fundamentales en la obtención u origen de alguna prueba, se resolverá primero sobre esta cuestión. Asimismo, con carácter previo a la práctica de las pruebas, si se hubiesen alegado o se alegaren hechos acaecidos o conocidos con posterioridad a la audiencia previa, se procederá a oír a las partes y a la proposición y admisión de pruebas previstas en el artículo 286.

2. Practicadas las pruebas, las partes formularán oralmente sus conclusiones sobre los hechos controvertidos, exponiendo de forma ordenada, clara y concisa, si, a su juicio, los hechos relevantes han sido o deben considerarse admitidos y, en su caso, probados o inciertos.



Horretarako, egitate horiei buruz gauzatutako frogak bakoitzaren laburpen txiki bat egingo dute, kasua denean judizioaren autoetara igorpen xehea eginez. Ulertzen badute egitateren bat ziurtat hartu behar dela presuntzioaren arabera, hala adieraziko dute, beren irizpidea oinarrituz. Halaber, frogazametik ondorioztatzen dena alegatu ahal izango dute dudazkotzat jotzen dituzten egitatei buruz.

Froga emaitzari dagokionez, baita presuntzioei eta frogakargari buruzko arauen aplikazioari ere, bere uziak aldezteko alegatutako egitateak aipatuz hasiko da alderdi bakoitza, eta aurkako alderdiak alegatutako egitatei buruzkoarekin jarraituko du.

3. Egitate eztabaidagarriei buruzko beren konklusioak azalduta, alderdi bakoitzak informatu ahal izango du bere uzien oinarri diren argudio juridikoez, eta uziok ezin izango dira aldatu une horretan.

4. Auzitegiak irizten badio ez duela behar besteko argiterik jaso aurreko apartatuetan aurreikusitako konklusioak eta txostenak ikusita, alderdiei hitza eman ahal izango die, beharrezkotzat jotzen duen guztietan, adierazten dizkien arazoei buruzko informazioa eman dezaten.

IV. KAPITULUA

Epaiaz

434. artikulua. Epaia.

1. Judizioa amaitu eta hurrengo hogeiei egunen barruan emango da epaia.
2. Baldin eta, epaia emateko epearen barruan eta hurrengo artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorritik, azken eginbideak erabakitzen badira, etenda geratuko da hura emateko epea.
3. Epaia emateko epea eten ahal izango da Europako Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehia Defendatzeko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko prozeduretan, baldin eta auzitegiak jakiten badu administrazio-espediente bat dagoela Europako Batzordean, Lehiaren Batzorde Nazionalan edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunetan eta beharrezko bada jakitea administrazio-organoren pronuntziamendua. Zioak emanez erabakiko da etendura hori, alderdiei aurretiaz entzun eta gero, eta administrazio-organuari jakinaraziko zaio. Azken horrek, halaber, bere ebazpena helarazi beharko dio auzitegiari.

Berraztertze-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da prozesua eteten duen autoaren aurka.

435. artikulua. Azken eginbideak.

Bidezketasuna.

1. Alderdi-eskariz soilik erabaki ahal izango du auzitegiak, auto bidez, azken eginbide gisa, frogajardunak gauzatzea, erregela hauen arabera:

A tal fin, harán un breve resumen de cada una de las pruebas practicadas sobre aquellos hechos, con remisión pormenorizada, en su caso, a los autos del juicio. Si entendieran que algún hecho debe tenerse por cierto en virtud de presunción, lo manifestarán así, fundamentando su criterio. Podrán, asimismo, alegar lo que resulte de la carga de la prueba sobre los hechos que reputen dudosos.

En relación con el resultado de las pruebas y la aplicación de las normas sobre presunciones y carga de la prueba, cada parte principiará refiriéndose a los hechos aducidos en apoyo de sus pretensiones y seguirá con lo que se refiera a los hechos aducidos por la parte contraria.

3. Expuestas sus conclusiones sobre los hechos controvertidos, cada parte podrá informar sobre los argumentos jurídicos en que se apoyen sus pretensiones, que no podrán ser alteradas en ese momento.

4. Si el tribunal no se considerase suficientemente ilustrado sobre el caso con las conclusiones e informes previstos en los apartados anteriores, podrá conceder a las partes la palabra cuantas veces estime necesario para que informen sobre las cuestiones que les indique.

CAPÍTULO IV

De la sentencia

Artículo 434. Sentencia.

1. La sentencia se dictará dentro de los veinte días siguientes a la terminación del juicio.
2. Si, dentro del plazo para dictar sentencia y conforme a lo prevenido en los artículos siguientes, se acordasen diligencias finales, quedará en suspenso el plazo para dictar aquélla.
3. Se podrá suspender el plazo para dictar sentencia en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia cuando el tribunal tenga conocimiento de la existencia de un expediente administrativo ante la Comisión Europea, la Comisión Nacional de la Competencia o los órganos competentes de las Comunidades Autónomas y resulte necesario conocer el pronunciamiento del órgano administrativo. Dicha suspensión se adoptará motivadamente, previa audiencia de las partes, y se notificará al órgano administrativo. Este, a su vez, habrá de dar traslado de su resolución al tribunal.

Contra el auto de suspensión del proceso sólo se dará recurso de reposición.

Artículo 435. Diligencias finales. Procedencia.

1. Sólo a instancia de parte podrá el tribunal acordar, mediante auto, como diligencias finales, la práctica de actuaciones de prueba, conforme a las siguientes reglas:



1.) Ez dira azken eginbide gisa gauzatuko alderdiek garaiz eta forma egokian proposa zitzaketen frogak, barnean hartuta 429. artikulua 1. apartatua aipatutako auzitegi-adierazpenaren ostean proposa zitzaketenak.

2.) Froga proposatu duen alderdiari egotzi ezin zaizkion kausengatik gauzatu ez denean onartutako frogetakoren bat.

3.) Halaber, onartu eta gauzatu egingo dira 286. artikuluan aurreikusitako egitate berriei edo jakin berriei buruzko froga egokiak eta baliagarriak.

2. Salbuespenez, auzitegiak erabaki ahal izango du, ofizioz edo alderdi-eskariz, berriro gauza daitezela egitate garrantzitsuei buruz behar bezala alegatutako frogak, baldin eta aurreko froga-egintzak ez badira bideragarriak izan jadanik desagertu diren eta alderdien borondatearekiko eta arretarekiko independenteak diren inguruabarrengatik, betiere zio oinarritudunak badaude uste izateko jardun berriek ahalbidetu egingo dutela egitate horiei buruzko ziurtasuna eskuratzea.

Kasu horretan, eginbideak gauza daitezela erabakitzen den autoan xehatuta adierazi beharko dira inguruabar eta zio horiek.

436. artikulua. Azken eginbideak gauzatzeko epea. Osteko epaia.

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera erabakitzen diren eginbideak mota horretako frogetarako lege honetan ezarritako moduan gauzatuko dira, hogei eguneko epearen barruan eta, beharrezkoa izanez gero, Justizia Administrazioaren letraduak ondore horretarako seinalatuko duen datan. Behin haiek gauzatuta, alderdiek emaitza laburtzen eta baloratzen duten idazkia aurkeztu ahal izango dute, bost egunen barruan.

2. Epaia emateko epea berriro zenbatzen hasiko da igarotzen denean aurreko apartatua aipatu den idazkia aurkezteko alderdiei emandako epea.

III. TITULUA

Hitzezko judizioaz

437. artikulua. Demandaren forma. Akzio-metaketa objektiboa eta subjektiboa.

1. Hitzezko judizioa demanda bidez hasiko da, judizio arruntarenak berarenak diren edukiarekin eta formarekin, eta aplikatzekoa izango da, halaber, alegazioen preklusioaren eta auzibitatearen gaian judizio horretarako xedatutakoa.

2. Aurrekoa gorabehera, abokatuarekin eta prokuradorearekin jarduten ez den hitzezko judizioetan, demanda labor bat formulatu ahal izango du demandatzaileak, zeinean auzi-jartzailearen eta demandatuaren identifikazio-

1.^a No se practicarán como diligencias finales las pruebas que hubieran podido proponerse en tiempo y forma por las partes, incluidas las que hubieran podido proponerse tras la manifestación del tribunal a que se refiere el apartado 1 del artículo 429.

2.^a Cuando, por causas ajenas a la parte que la hubiese propuesto, no se hubiese practicado alguna de las pruebas admitidas.

3.^a También se admitirán y practicarán las pruebas pertinentes y útiles, que se refieran a hechos nuevos o de nueva noticia, previstos en el artículo 286.

2. Excepcionalmente, el tribunal podrá acordar, de oficio o a instancia de parte, que se practiquen de nuevo pruebas sobre hechos relevantes, oportunamente alegados, si los actos de prueba anteriores no hubieran resultado conducentes a causa de circunstancias ya desaparecidas e independientes de la voluntad y diligencia de las partes, siempre que existan motivos fundados para creer que las nuevas actuaciones permitirán adquirir certeza sobre aquellos hechos.

En este caso, en el auto en que se acuerde la práctica de las diligencias habrán de expresarse detalladamente aquellas circunstancias y motivos.

Artículo 436. Plazo para la práctica de las diligencias finales. Sentencia posterior.

1. Las diligencias que se acuerden según lo dispuesto en los artículos anteriores se llevarán a cabo, dentro del plazo de veinte días y en la fecha que señale a tal efecto, de resultar necesario, el Letrado de la Administración de Justicia, en la forma establecida en esta ley para las pruebas de su clase. Una vez practicadas, las partes podrán, dentro del quinto día, presentar escrito en que resuman y valoren el resultado.

2. El plazo para dictar sentencia volverá a computarse cuando transcurra el otorgado a las partes para presentar el escrito a que se refiere el apartado anterior.

TÍTULO III

Del juicio verbal

Artículo 437. Forma de la demanda.

Acumulación objetiva y subjetiva de acciones.

1. El juicio verbal principiará por demanda, con el contenido y forma propios del juicio ordinario, siendo también de aplicación lo dispuesto para dicho juicio en materia de preclusión de alegaciones y litispendencia.

2. No obstante, en los juicios verbales en que no se actúe con abogado y procurador, el demandante podrá formular una demanda sucinta, donde se consignarán los datos y circunstancias de identificación del actor y del



datuak eta -inguruabarrak jasoko diren, bai eta zein egoitzatan zitatu daitezkeen ere, eta argi eta zehatz-mehatz ezarriko da zer eskatzen den, eskabidearen oinarri diren funtsezko egitateak zehaztuta.

Horretarako, inprimaki normalizatu batzuk bete ahal izango dira, kasuan kasuko organo judizialean edo egoitza judizial elektronikoan haren eskura egongo direnak.

3. Demandan eskatzen bada errentatzaileari zor zaizkion errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik hiri-finka utzarazteko, demandatzaileak bertan iragarri ahal izango du bere gain hartzen duela errentariari zor guztia edo haren zati bat eta kostuak barkatzeko konpromisoa, zenbateko zehatza adierazita eta baldintza moduan ezarrita errentatzaileak zehaztutako epean finka borondatez uztea; gutxienez hamabost egunekoa izan beharko du demanda jakinarazten denetik kontatuta. Era berean, demandan eskatu ahal izango da eskatutzat har dadila botatze-betearazpena epaitegiak finkatutako datan eta orduan 549. artikulua 3. apartatuan zehaztutako ondoreetarako.

3 bis. Demandan eskatzen denean berreskura dadila 250. artikulua 1. apartatuaren 4.) zenbakiaren bigarren paragrafoan aipatutako etxebizitza baten edo haren zati baten edukitza, orokorki zuzendu ahal izango da demanda haren okupatzaile ezezagunen aurka, hargatik eragotzi gabe jakinarazpena egitea jakinarazpena gauzatzeko unean bertan higiezinan aurkitzen denari. Demandarekin batera, auzi-jartzailearen edukitze-eskubidearen oinarri den titulua aurkeztu beharko da.

4. Hitzeko judizioetan ez da onartuko akzio-metaketa objektiboa, salbuespen hauek izan ezik:

1.) Egitate berberetan oinarritutako akzio-metaketa, betiere, kasu orotan, hitzeko judizioa bidezkoa bada.

2.) Kalte-galerak medeatzeko akzioa metatzea haren prejudiziala den beste akzio bati.

3.) Mugaeguneratutako eta ordaindu gabeko errentak edo antzeko zenbatekoak erreklamatzeko akzio-metaketa, ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik finka utzarazteko judizioak direnean, erreklamatzeko zenbatekoa kontuan hartu gabe. Halaber, fidatzaile edo abal-emaile solidarioaren aurka egikaritutako akzioak ere metatu ahal izango dira, aldez aurretik ordaintze-errekerimendua egin eta ordaindu ez bada.

4.) Banantze-, dibortzio- edo deuseztasun-prozeduretan eta elizak emandako ebazpenen edo erabakien efikazia zibila lortzea helburu

demandado y el domicilio o los domicilios en que pueden ser citados, y se fijará con claridad y precisión lo que se pida, concretando los hechos fundamentales en que se basa la petición.

A tal fin, se podrán cumplimentar unos impresos normalizados que se hallarán a su disposición en el órgano judicial correspondiente o en la sede judicial electrónica.

3. Si en la demanda se solicitase el desahucio de finca urbana por falta de pago de las rentas o cantidades debidas al arrendador, o por expiración legal o contractual del plazo, el demandante podrá anunciar en ella que asume el compromiso de condonar al arrendatario todo o parte de la deuda y de las costas, con expresión de la cantidad concreta, condicionándolo al desalojo voluntario de la finca dentro del plazo que se indique por el arrendador, que no podrá ser inferior al plazo de quince días desde que se notifique la demanda. Igualmente, podrá interesarse en la demanda que se tenga por solicitada la ejecución del lanzamiento en la fecha y hora que se fije por el juzgado a los efectos señalados en el apartado 3 del artículo 549.

3 bis. Cuando se solicitase en la demanda la recuperación de la posesión de una vivienda o parte de ella a la que se refiere el párrafo segundo del numeral 4.º del apartado 1 del artículo 250, aquélla podrá dirigirse genéricamente contra los desconocidos ocupantes de la misma, sin perjuicio de la notificación que de ella se realice a quien en concreto se encontrare en el inmueble al tiempo de llevar a cabo dicha notificación. A la demanda se deberá acompañar el título en que el actor funde su derecho a poseer.

4. No se admitirá en los juicios verbales la acumulación objetiva de acciones, salvo las excepciones siguientes:

1.ª La acumulación de acciones basadas en unos mismos hechos, siempre que proceda, en todo caso, el juicio verbal.

2.ª La acumulación de la acción de resarcimiento de daños y perjuicios a otra acción que sea prejudicial de ella.

3.ª La acumulación de las acciones en reclamación de rentas o cantidades análogas vencidas y no pagadas, cuando se trate de juicios de desahucios de finca por falta de pago o por expiración legal o contractual del plazo, con independencia de la cantidad que se reclame. Asimismo, también podrán acumularse las acciones ejercitadas contra el fiador o avalista solidario previo requerimiento de pago no satisfecho.

4.ª En los procedimientos de separación, divorcio o nulidad y en los que tengan por objeto obtener la eficacia civil de las resoluciones o decisiones



dutenetan, ezkontideetako edozeinek aldi berean egikaritu ahal izango du gauza erkidea zatitzeko akzioa erkidego arrunt indibisoan dituzten ondasunekiko. Zenbait ondasun erkidego arrunt indibisoaren araubidean badago eta ezkontideetako batek eskatzen badu, auzitegiak batera har ditzake aintzat, loteak sortzearen edo adjudikatzearen ondoretarako.

5. Subjektu batek zenbait subjekturen aurka edo zenbaitek baten aurka dituzten akzioak metatu ahal izango dira, betiere 72. artikuluan eta 73. artikuluan 1. apartatuan ezarritako betekizunak betetzen badira.

438. artikulua. Demandaren onarpena eta erantzuna. Errekonbentzioa.

1. Justizia Administrazioaren letraduak, demanda aztertuta, dekretu bidez onartuko du, edo, 404. artikuluan kasuetan, haren berri emango dio auzitegiari, bidezkoa dena ebatz dezan. Demanda onartuta, demandatuari helaraziko dio, hamar eguneko epean idatziz erantzun diezaion judizio arrunterako xedatutakoarekin bat etorritz. Emandako epean demandatua agertzen ez bada, auzi-ihesean deklaratu da 496. artikuluekin bat etorritz.

Abokaturik eta prokuradorerik gabe jardun daitekeen kasuetan, hala adieraziko da onarpen-dekretuan, eta demandatuari komunikatuko zaio dagokion organo judizialean edo egoitza judizial elektronikoan eskura dituela demandari erantzuteko erabil ditzakeen inprimaki normalizatu batzuk.

2. Ezein kasutan ez da errekonbentziorik onartuko legearen arabera gauza epaituaren ondorenik gabeko epai bidez amaitu behar duten hitzezko judizioetan.

Gainerako hitzezko judizioetan errekonbentzioa onartuko da, betiere hitzezko judizioaren bidezotasunik eza ez badakar eta errekonbentzioaren uzien eta demanda nagusiaren objektu direnen artean lotura badago. Errekonbentzioa onartuta, judizio arruntean aurreikusitako arauen bidez eraenduko da, hari erantzuteko epea izan ezik, zeina hamar egunekoa izango den.

3. Demandatuak konpentsa daitekeen kreditu bat jarri ahal izango du aurka demanda-erantzunean, eta 408. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da. Kreditu horren munta hitzezko judiziorako zehaztutakoa baino handiagoa bada, auzitegiak alegazio hori egin gabekotzat hartuko du ikustaldian, eta hala ohartaraziko dio demandatuari, bere eskubidea balia dezan egokitzen diren auzitegiaren aurrean eta izapideen bitartez.

eclesiásticas, cualquiera de los cónyuges podrá ejercer simultáneamente la acción de división de la cosa común respecto de los bienes que tengan en comunidad ordinaria indivisa. Si hubiere diversos bienes en régimen de comunidad ordinaria indivisa y uno de los cónyuges lo solicitare, el tribunal puede considerarlos en conjunto a los efectos de formar lotes o adjudicarlos.

5. Podrán acumularse las acciones que uno tenga contra varios sujetos o varios contra uno siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 72 y en el apartado 1 del artículo 73.

Artículo 438. Admisión de la demanda y contestación. Reconvención.

1. El letrado o letrada de la Administración de Justicia, examinada la demanda, la admitirá por decreto o dará cuenta de ella al tribunal en los supuestos del artículo 404 para que resuelva lo que proceda. Admitida la demanda, dará traslado de ella al demandado para que la conteste por escrito en el plazo de diez días conforme a lo dispuesto para el juicio ordinario. Si el demandado no compareciere en el plazo otorgado será declarado en rebeldía conforme al artículo 496.

En los casos en que sea posible actuar sin abogado ni procurador, se indicará así en el decreto de admisión y se comunicará al demandado que están a su disposición en el órgano judicial correspondiente o en la sede judicial electrónica unos formularios o impresos normalizados, que puede emplear para la contestación a la demanda.

2. En ningún caso se admitirá reconvención en los juicios verbales que, según la ley, deban finalizar por sentencia sin efectos de cosa juzgada.

En los demás juicios verbales se admitirá la reconvención siempre que no determine la improcedencia del juicio verbal y exista conexión entre las pretensiones de la reconvención y las que sean objeto de la demanda principal. Admitida la reconvención se registrará por las normas previstas en el juicio ordinario, salvo el plazo para su contestación que será de diez días.

3. El demandado podrá oponer en la contestación a la demanda un crédito compensable, siendo de aplicación lo dispuesto en el artículo 408. Si la cuantía de dicho crédito fuese superior a la que determine que se siga el juicio verbal, el tribunal tendrá por no hecha tal alegación en la vista, advirtiéndolo así al demandado, para que use de su derecho ante el tribunal y por los trámites que correspondan.



4. 250. artikuluaaren 1. apartatuaren 7. zenbakizkoaren kasuetan, demandari erantzuteko ebatzean demandatuari ohartaraziko zaio ezen, erantzun ezean, epaia emango dela, inskribatutako eskubidearen eraginkortasunerako auzi-jartzaileak eskatu zituen jardunak erabakitzen dituen.

Halaber, kasua denean, demandatuari ohartaraziko zaio epai bera emango dela, baldin eta erantzuten badu baina kauzioa ematen ez badu, 64. artikuluaaren 2. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan, auzitegiak, berari entzun ostean eta auzi-jartzaileak eskatutakoaren barruan, zehaztutako muntakoa.

5. Zor diren errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik higiezinaz uzteko uzia egikaritzen den demandan kasuan, haiek ordaintzera kondenatzeko uzia metatuta izan ala ez, Justizia Administrazioaren letratuak, onarpenaren ostean eta seinalatutako den ikustaldiaren aurretik, demandatuari errekerimendua egingo dio ezen hamar eguneko epean utz dezan higiezinaz, ordain diezaion auzi-jartzaileari edo, ezerezean utzi nahi izanez gero, ordain dezan zor duen guztia edo haren esku jar ditzan auzitegian edo notario bidez demandan erreklamatutako zenbatekoak eta utzarazpena ezerezean uzten duen ordainketa horren unean zor dituenak, edo, osterantzean, haren aurrean ager dadin eta laburki alega ditzan, aurkakotza formulatuz, erreklamatutako zenbatekoa osorik zein zati batean zor ez duela uste izateko arrazoiak edo ezerezean uztearen bidez kotasunari buruzko inguruabarrak.

Demandatzaileak bere demandan adierazi badu bere gain hartzen duela 437. artikuluaaren 3. apartatuan aipatutako konpromisoa, agerian jarriko zaio errekerimenduan, eta 21. artikuluko ondoreak dituen amore-emate baten parekoa izango da konpromiso horren onarpena. Gainera, errekerimenduan, demandatuak aurka eginez gero egin litekeen ikustaldia egiteko eguna eta ordua zehaztuko dira, hartarako zitazio-balioa izanik, bai eta aurka egin ezean botatzea gauzatzeko egun eta ordu zehatzak ere. Era berean, adieraziko da ezen, demandatuak doako laguntza juridikoa eskatu nahi izanez gero, errekerimendua gauzatu eta hurrengo hiru egunen barruan egin beharko duela eta errekerimenduari aurka ez egiteak errentatzailearekin lotzen duen errentamendu-kontratua suntsitzeari adostasuna ematea ekarriko duela.

161. artikuluan aurreikusitako moduan gauzatu da errekerimendua, kontuan hartuta 155. artikuluaaren 3. apartatuko eta 164. artikuluaaren azken paragrafoa aurreikuspenak, eta demandatuari ohartaraziko zaio ezen, aipatutako

4. En los casos del numeral 7.º del apartado 1 del artículo 250, en el emplazamiento para contestar la demanda se apercibirá a la persona demandada de que, en caso de no contestar, se dictará sentencia acordando las actuaciones que, para la efectividad del derecho inscrito, hubiere solicitado el actor.

También se apercibirá al demandado, en su caso, de que la misma sentencia se dictará si contesta, pero no presta caución, en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64, en la cuantía que, tras oírle, el tribunal determine, dentro de la solicitada por el actor.

5. En los casos de demandas en las que se ejercite la pretensión de desahucio por falta de pago de rentas o cantidades debidas, acumulando o no la pretensión de condena al pago de las mismas, el letrado o letrada de la Administración de Justicia, tras la admisión, y previamente a la vista que se señale, requerirá a la persona demandada para que, en el plazo de diez días, desaloje el inmueble, pague al actor o, en caso de pretender la enervación, pague la totalidad de lo que deba o ponga a disposición de aquel en el tribunal o notarialmente el importe de las cantidades reclamadas en la demanda y el de las que adeude en el momento de dicho pago enervador del desahucio; o en otro caso comparezca ante éste y alegue sucintamente, formulando oposición, las razones por las que, a su entender, no debe, en todo o en parte, la cantidad reclamada o las circunstancias relativas a la procedencia de la enervación.

Si el demandante ha expresado en su demanda que asume el compromiso a que se refiere el apartado 3 del artículo 437, se le pondrá de manifiesto en el requerimiento, y la aceptación de este compromiso equivaldrá a un allanamiento con los efectos del artículo 21.

Además, el requerimiento expresará el día y la hora que se hubieran señalado para que tengan lugar la eventual vista en caso de oposición del demandando, para la que servirá de citación, y el día y la hora exactos para la práctica del lanzamiento en caso de que no hubiera oposición. Asimismo, se expresará que en caso de solicitar asistencia jurídica gratuita el demandado, deberá hacerlo en los tres días siguientes a la práctica del requerimiento, así como que la falta de oposición al requerimiento supondrá la prestación de su consentimiento a la resolución del contrato de arrendamiento que le vincula con el arrendador. El requerimiento se practicará en la forma prevista en el artículo 161, teniendo en cuenta las previsiones contenidas en apartado 3 del artículo 155 y en el último párrafo del artículo 164, apercibiendo al demandado de que, de no realizar



jardunetatik bat ere egin ezean, berehala botako dela, osteko jakinarazpenaren beharrik gabe; halaber, artikulua honen beraren hurrengo apartatuko gainerako puntuak ere ohartaraziko zaizkio.

Demandatuak ordaintze-errekerimendua betetzen ez badu edo agertzen ez bada aurka egiteko edo amore emateko, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, utzarazpen-judizioa amaitutzat ematen duena, eta finkatutako datan eta orduan gauzatuko da botatzea.

Demandatuak errekerimendua betetzen badu higiezin uzteari dagokionez, aurkakotza formulatu gabe edo erreklamatutako zenbatekoa ordaindu gabe, Justizia Administrazioaren letraduak jasota utzi eta dekretua emango du, prozedura amaitutzat ematen duena eta botatze-eginbidea ondorerik gabe uzten duena, salbu eta alderdi demandatzaileak hura mantentzea eskatzen badu finkaren egoerari buruzko akta egin dadin, eta alderdi demandatzaileari helaraziko dio, betearazpena abiaraz dadila eska dezan erreklamatutako zenbatekoari dagokionez; horretarako, nahikoa izango da eskaera soila. Aurreko bi kasuetan, utzarazpen-judizioa amaitutzat ematen duen dekretuak demanduari ezarriko dizkio kostuak, eta barnean hartuko ditu demanda aurkeztu ostean eta finkaren edukitza bera entregatu arte sortu eta zor diren errenta guztiak; etorkizuneko errenten likidazioaren oinarri gisa hartuko da demanda aurkeztean erreklamatutako azken hilekoaren zenbatekoa. Demandatuak aurkakotza formulatuz gero, seinalatutako datan egingo da ikustaldia.

6. Utzarazpen kasu guztietan, demanduari egiten zaion errekerimenduan halaber ohartaraziko zaio ezen, ikustaldian agertu ezean, utzarazpena deklaratu dela, izapide gehiagorik gabe, eta zitatuta geratzen dela ikustaldirako seinalatutako egunaren hurrengo seigarren egunean emango den epaiaren jakinarazpena hartzeko, aurrez aurre edo egoitza elektronikoen bidez. Era berean, demandatua aurka egindakotzat hartzen den ebazpenean, eguna eta ordu zehatza finkatuko dira, kasua denean, botatzea gauzatzeko, ikustaldirako seinalatutako data baino hogeita hamar egun lehenago gauzatu beharko dena, eta demanduari ohartaraziko zaio ezen, epaia kondenatzailea bada eta errekurritzen ez bada, finkatutako datan eta orduan gauzatuko dela botatzea, gerora beste jakinarazpenik egiteko beharrik gabe.

Utzarazpen-kasu guztietan eta botatzea seinalatzea objektu duten dekretu edo ebazpen judizial guztietan, botatzeko ahalegina lehenago egin izana gorabehera, botatzea egingo den eguna eta ordu zehatza sartu beharko da.

ninguna de las actuaciones citadas, se procederá a su inmediato lanzamiento, sin necesidad de notificación posterior, así como de los demás extremos comprendidos en el apartado siguiente de este mismo artículo.

Si el demandado no atendiere el requerimiento de pago o no compareciere para oponerse o allanarse, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dictará decreto dando por terminado el juicio de desahucio y se procederá al lanzamiento en el día y la hora fijadas.

Si el demandado atendiere el requerimiento en cuanto al desalojo del inmueble sin formular oposición ni pagar la cantidad que se reclamase, el letrado o letrada de la Administración de Justicia lo hará constar, y dictará decreto dando por terminado el procedimiento, y dejando sin efecto la diligencia de lanzamiento, a no ser que la parte demandante interese su mantenimiento para que se levante acta sobre el estado en que se encuentre la finca, dando traslado a la parte demandante para que inste el despacho de ejecución en cuanto a la cantidad reclamada, bastando para ello con la mera solicitud.

En los dos supuestos anteriores, el decreto dando por terminado el juicio de desahucio impondrá las costas al demandado e incluirá las rentas debidas que se devenguen con posterioridad a la presentación de la demanda hasta la entrega de la posesión efectiva de la finca, tomándose como base de la liquidación de las rentas futuras el importe de la última mensualidad reclamada al presentar la demanda. Si el demandado formulara oposición, se celebrará la vista en la fecha señalada.

6. En todos los casos de desahucio, también se apercibirá al demandado en el requerimiento que se le realice que, de no comparecer a la vista, se declarará el desahucio sin más trámites y que queda citado para recibir la notificación de la sentencia que se dicte el sexto día siguiente al señalado para la vista, presencialmente o a través de sede electrónica. Igualmente, en la resolución que se dicte teniendo por opuesto al demandado se fijará día y hora exacta para que tenga lugar, en su caso, el lanzamiento, que deberá verificarse antes de treinta días desde la fecha señalada para la vista, advirtiéndole al demandado que, si la sentencia fuese condenatoria y no se recurriera, se procederá al lanzamiento en el día y la hora fijadas, sin necesidad de notificación posterior.

En todos los casos de desahucio y en todos los decretos o resoluciones judiciales que tengan como objeto el señalamiento del lanzamiento, independientemente de que este se haya intentado llevar a cabo con anterioridad, se



7. 250. artikulua 1. apartatuaren 4.)

zenbakiaren bigarren paragrafoan aipatutako etxebizitza baten edukitza berreskuratzeko kasuan, berehala emango da epaia, baldin eta legez aurreikusitako epean alderdiemandatuak edo demandatuek demandari erantzuten ez badiote. Uzia baiesten duen epaiak ahalbidetuko du hura betearaztea, demandatzaileak aldeztu aurretik eskatuta, 548. artikuluan aurreikusitako hogeitaz eguneko epea igarotzeko beharrik gabe.

8. Demandatuak, bere erantzun-idazkian, nahitaez adierazi beharko du bere iritzia ikustaldia egitearen egokitasunari buruz. Demandatzaileak ere adierazi beharko du hari buruzko iritzia, erantzun-idazkia helarazten denetik hiru eguneko epean. Alderdietatik batek ere ez badu eskatu eta auzitegiak hura egiteari bidezko irizten ez badio, izapide gehiagorik gabe emango du epaia.

Kasu orotan, alderdietako batek eskatzea nahikoa izango da Justizia Administrazioaren letratuak hura hurrengo bost egunen barruan egiteko eguna eta ordua seinala ditzan. Nolanahi ere, geroagoko edozein unetan, ikustaldia egin aurretik, alderdietako edozein alden du ahal izango da bere eskaeratik, desadostasunak soil-soilik juridikoa den arazoari edo arazoei eragiten diela uste izateagatik. Kasu horretan, beste alderdiari helaraziko zaio, hiru eguneko eperako, eta, haiek igaro ondoren alegaziorik formulatu ez bada edo aurka egin ez bada, autoak epaia emateko prest geratuko dira auzitegiak hala irizten badio.

438 bis artikulua. Lekuko-prozedura.

1. 250.1.14 artikuluan aipatutako demandan kasuan, hargatik eragotzi gabe 438.1 artikulua lehenengo paragrafoan xedatutakoa, Justizia Administrazioaren letratuak kontu emango dio auzitegiari, demandaren onarpenaren aurretik, uste duenean demanda horrek barnean hartzen dituela beste auzilari batzuek lehenago planteatutako prozeduren objektu diren uziak, ez dela beharrezkoa klausularen gardentasuna kontrolatzea, ezta ere kontratatzailearen adostasunean akatsik dagoen baloratzea, eta zailtasun jarritako kontratazio-baldintza orokorrekin funtsezko berdintasuna dutela.

Alderdi auzi-jartzaileak eta alderdiemandatuak demanda- eta erantzun-idazkian eskatu ahal izango dute prozedura artikulua honetan araututakoaren mende jartzeko, betiere aurreko paragrafoan adierazitako baldintzak betetzen badira.

2. Kontu emanda eta auzigaia aztertuta, auzitegiak autoa emango du, eta jardunen aribidea eten dadila erabaki, harik eta lekukotzat

deberá incluir el día y hora exacta en que tendrá lugar el mismo.

7. Tratándose de un caso de recuperación de la posesión de una vivienda a que se refiere el párrafo segundo del numeral 4.º del apartado 1 del artículo 250, si el demandado o demandados no contestaran a la parte demanda en el plazo legalmente previsto, se procederá de inmediato a dictar sentencia. La sentencia estimatoria de la pretensión permitirá su ejecución, previa solicitud del demandante, sin necesidad de que transcurra el plazo de veinte días previsto en el artículo 548.

8. El demandado, en su escrito de contestación, deberá pronunciarse, necesariamente, sobre la pertinencia de la celebración de la vista.

Igualmente, el demandante deberá pronunciarse sobre ello, en el plazo de tres días desde el traslado del escrito de contestación. Si ninguna de las partes la solicitase y el tribunal no considerase procedente su celebración, dictará sentencia sin más trámites.

En todo caso, bastará con que una de las partes lo solicite para que el Letrado de la Administración de Justicia señale día y hora para su celebración, dentro de los cinco días siguientes. No obstante, en cualquier momento posterior, previo a la celebración de la vista, cualquiera de las partes podrá apartarse de su solicitud por considerar que la discrepancia afecta a cuestión o cuestiones meramente jurídicas. En este caso se dará traslado a la otra parte por el plazo de tres días y, transcurridos los cuales, si no se hubieren formulado alegaciones o manifestado oposición, quedarán los autos conclusos para dictar sentencia si el tribunal así lo considera.

Artículo 438 bis. Procedimiento testigo.

1. En el caso de las demandas referidas en el artículo 250.1.14.º, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo primero del artículo 438.1, el letrado o letrada de la Administración de Justicia procederá a dar cuenta al tribunal, con carácter previo a la admisión de la demanda, cuando considere que la misma incluye pretensiones que están siendo objeto de procedimientos anteriores planteados por otros litigantes, que no es preciso realizar un control de transparencia de la cláusula ni valorar la existencia de vicios en el consentimiento del contratante y que las condiciones generales de contratación cuestionadas tienen identidad sustancial.

La parte actora y la parte demandada podrán solicitar en su escrito de demanda y contestación que el procedimiento se someta a la regulación de este artículo, siempre que concurren los presupuestos señalados en el párrafo anterior.

2. Dada cuenta y examinado el asunto, el tribunal dictará auto acordando la suspensión del curso de las actuaciones hasta que se dicte sentencia firme



identifikatutako prozeduran epai irmoa eman arte, edo, kasua denean, probidentzia emango du, eta prozedura izapidetzen jarraitzea erabaki. Etetea erabakitzeko autoa eman bada, haren jakinarazpenarekin batera igorriko da lekuko-prozeduran jasota dauden jardunen kopia, baldin eta, auzitegiaren iritziz, lehenengo apartatuan ezarritako inguruabarrak aintzat hartzeko aukera ematen badute, eta haien lekukotza gehituko zaio prozedurari. Kopia eta lekukotza Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 236. artikuluan aurreikusitakoarekin bat egingo dira.

Lekuko-prozedura lehentasunez izapidetuko da.

Etetea erabakitzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, eta lehentasunez eta presaz izapidetuko da.

3. Behin lekuko-prozeduran emandako epaia irmo bihurtuta, auzitegiak probidentzia eman, eta bertan adieraziko du bere ustez bidezkoa den ala ez hasitako eta etendako prozedurak jarrai dezala, bertan planteatutako arazo guztiak lekuko-prozeduraren epaian ebatzi direlako edo ez direlako, erabaki gabekotzat jotzen dituenak zerrendatuko ditu, eta etendako prozeduraren demandatzaileari helaraziko dio, bost eguneko epean eska dezan:

- a) Bere uztietan atzera egitea.
- b) Etendako prozedurak jarrai dezala, bere ustez ebatzi behar diren arrazoiak edo uziak adierazita.

c) Lekuko-prozeduran emandako epaiaren ondoreak hedatzea.

4. Atzera egiterik bada, Justizia Administrazioaren letraduak hura erabakitzen duen dekretua emango du, kostu-kondenarik gabe.

5. Jarraitzea eskatuz gero, Justizia Administrazioaren letraduak etendura amaitutzat emango du eta prozesuari jarraipena ematea erabakiko du, alderdi demandatzaileak 3.b) apartatuaren arabera mantentzen duenaren arabera. Kasu horietan, auzitegiak 3. apartatuan aipatutako probidentzian adierazi bazuen ez zela beharrezkoa prozedurari jarraipena ematea, eta epaia eman bada, lekuko-prozeduran ebatzi zenarekin funtsean bat datorren demanda-zatia osorik baietsiz, auzitegiak, hori arrazoiak emanda, xedatu ahal izango du alderdi bakoitzak bere kostuak ordaintzea, eta erkideak, erdi bana.

6. Demandatzaileak eskatzen badu lekuko-prozeduraren epaiaren ondoreak hedatzea, 519. artikuluan xedatutakoa beteko da.

439. artikulua. Demanda ez onartzea kasu berezietan.

en el procedimiento identificado como testigo o, en su caso, dictará providencia acordando seguir con la tramitación del procedimiento. En caso de que se hubiera dictado el auto acordando la suspensión, junto a su notificación se remitirá copia de aquellas actuaciones que consten en el procedimiento testigo y que, a juicio del tribunal, permitan apreciar las circunstancias establecidas en el apartado primero, quedando unido al procedimiento testimonio de las mismas. La expedición de las copias y del testimonio deberá realizarse de acuerdo con lo previsto en el artículo 236 quinquies de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

El procedimiento testigo se tramitará con carácter preferente.

Contra el auto acordando la suspensión cabrá recurso de apelación que se tramitará de modo preferente y urgente.

3. Una vez adquiera firmeza la sentencia dictada en el procedimiento testigo, el tribunal dictará providencia en la que indicará si considera procedente o no la continuación del procedimiento suspendido instado, por haber sido resueltas o no todas las cuestiones planteadas en él en la sentencia del procedimiento testigo, relacionando aquellas que considere no resueltas y dando traslado al demandante del procedimiento suspendido para que en cinco días solicite:

- a) El desistimiento en sus pretensiones.
- b) La continuación del procedimiento suspendido, indicando las razones o pretensiones que deben ser, a su juicio, resueltas.

c) La extensión de los efectos de la sentencia dictada en el procedimiento testigo.

4. En caso de desistimiento, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dictará decreto acordando el mismo, sin condena en costas.

5. En caso de que se inste la continuación, el letrado o letrada de la Administración de Justicia alzará la suspensión y acordará la continuación del proceso en los términos que la parte demandante mantenga conforme al apartado 3.b).

En estos casos, cuando el tribunal hubiera expresado en la providencia indicada en el apartado 3 la innecesaria continuación del procedimiento y se dicte una sentencia estimando íntegramente la parte de la demanda que coincida sustancialmente con aquello que fue resuelto en el procedimiento testigo, el tribunal, razonándolo, podrá disponer que cada parte abone sus propias costas y las comunes por mitad.

6. Si el demandante solicitara la extensión de los efectos de la sentencia del procedimiento testigo, se estará a lo dispuesto en el artículo 519.

Artículo 439. Inadmisión de la demanda en casos especiales.



1. Ez dira onartuko edukitza atxikitzea edo berreskuratzea helburu duten demandak, baldin eta urtebeteko epea igarota jartzen badira, eragozpenaren edo kentzearen egintzatik zenbatzen hasita.

2. 250. artikulua 1. apartatuaren 7.) zenbakiaren kasuetan, demandak ez dira onartuko honako kasu hauetan:

1.) Haietan adierazten ez denean zer neurri jotzen den beharrezkotzat emango den epaiaren efikazia ziurtatzeko.

2.) Demandatzaileak demandan jasoaraziko duen uko-egitea salbuetsirik, han zehazten ez denean demandatuak, agertu eta erantzunez gero, zer kauzio eman behar duen 64. artikulua 2. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitakoarekin bat etorriz, bidegabeki hartu dituen fruituei, sortu dituen kalte-galerei eta judizioaren kostuei aurre egiteko.

3.) Demandarekin batera aurkezten ez denean jabetza-erregistroaren hitzez hitzeko ziurtagiria, berariaz egiaztatzen duena, inolako kontraesanik gabe, demandatzailea legitimatzen duen idazpenaren indarraldia.

3. Ez dira onartuko hiri-finka utzarazteko demandak, errentariak zor dituen errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik jarritakoak, baldin eta errentatzaileak ez badu adierazten zein inguruabarrek ahalbidetu dezaketen edo ez, kasua horretan, ezerezean utz dadila utzarazpena.

4. 250. artikulua 1. apartatuaren 10.) eta 11.) zenbakien kasuan, egikaritutako akzioaren oinarria bada ez dela bete ondasun higigarrien epekako salmentaren kontratu bat, demandak ez dira onartuko, baldin eta haiekin batera aurkezten ez badira zordunari egindako ordaintze-errekerimenduaren egiaztagiria, ordaindu ez izana eta ondasuna entregatu ez izana jasotzen dituen eginbidearekin batera, Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Legearen 16. artikulua 1. apartatuaren bigarren apartatuan aurreikusitako moduan, eta Ondasun Higigarrien Epekako Salmenta Erregistroan ondasunak inskribatu izanaren ziurtagiria, bertan inskribatzeko moduko ondasunak izanez gero. Egikaritzen diren akzioen oinarria bada ez dela bete finantza-errentamenduko edo ondasun higigarrien errentamenduko kontratu bat, demandak ez dira onartuko, baldin eta haiekin batera aurkezten ez bada zordunari egindako ordaintze-errekerimenduaren egiaztagiria, ordaindu ez izana eta ondasuna entregatu ez izana jasotzen dituen eginbidearekin batera, Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren hirugarren apartatuan aurreikusitako moduan.

5. Halaber, ez dira onartuko hitzezko judizioaren demandak, baldin eta kasu berezietarako legeek

1. No se admitirán las demandas que pretendan retener o recobrar la posesión si se interponen transcurrido el plazo de un año a contar desde el acto de la perturbación o el despojo.

2. En los casos del número 7.º del apartado 1 del artículo 250, no se admitirán las demandas en los casos siguientes:

1.º Cuando en ellas no se expresen las medidas que se consideren necesarias para asegurar la eficacia de la sentencia que recayere.

2.º Si, salvo renuncia del demandante, que hará constar en la demanda, no se señalase en ésta la caución que, conforme a lo previsto en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64, ha de prestar el demandado, en caso de comparecer y contestar, para responder de los frutos que haya percibido indebidamente, de los daños y perjuicios que hubiere irrogado y de las costas del juicio.

3.º Si no se acompañase a la demanda certificación literal del Registro de la Propiedad que acredite expresamente la vigencia, sin contradicción alguna, del asiento que legitima al demandante.

3. No se admitirán las demandas de desahucio de finca urbana por falta de pago de las rentas o cantidades debidas por el arrendatario si el arrendador no indicare las circunstancias concurrentes que puedan permitir o no, en el caso concreto, la enervación del desahucio.

4. En los casos de los números 10.º y 11.º del apartado 1 del artículo 250, cuando la acción ejercitada se base en el incumplimiento de un contrato de venta de bienes muebles a plazos, no se admitirán las demandas a las que no se acompañe la acreditación del requerimiento de pago al deudor, con diligencia expresiva del impago y de la no entrega del bien, en los términos previstos en el apartado segundo del artículo 16 de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles, así como certificación de la inscripción de los bienes en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles, si se tratase de bienes susceptibles de inscripción en el mismo. Cuando se ejerciten acciones basadas en el incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero o de bienes muebles, no se admitirán las demandas a las que no se acompañe la acreditación del requerimiento de pago al deudor, con diligencia expresiva del impago y de la no entrega del bien, en los términos previstos en el apartado tercero de la disposición adicional primera de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles.

5. Tampoco se admitirán las demandas de juicio verbal cuando no se cumplan los requisitos de





ezar ditzaketen onargarritasun-betekizunak betetzen ez badira.

6. 250. artikulua 1. apartatuaren 1.), 2.), 4.) eta 7.) zenbakien kasuetan, ez dira onartuko finka baten edukitza berreskuratzeko demandak, bertan zehazten ez bada:

- a) Haien objektu den higiezin okupatzailearen ohiko etxebizitza den.
- b) Alderdi demandatzailea etxebizitza-edukitzaile handia den, 12/2023 Legeak, maiatzaren 24koak, Etxebizitzarako Eskubidearen Aldekoak, 3.k) artikuluan ezarritakoaren arabera.

Edukitzaile handia ez dela adieraziz gero, egoera hori berresteko, demandari erantsi beharko zaio jabetza-erregistroaren ziurtagiri bat, alderdi auzi-jartzailearen izenean dauden jabetzen zerrenda jasotzen duena.

- c) Alderdi demandatzailea edukitzaile handia bada, alderdi demandatua zaurgarritasun ekonomiko egoeran dagoen ala ez.

Zaurgarritasun ekonomiko dagoen ala ez egiaztatzeko, ziurtagiri bat aurkeztu beharko da, indarraldia hiru hilabetetik gorakoa izango ez duena, etxebizitza okupatzen duen pertsonaren alde zurreko baimenarekin emango dutena etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen gaian eskumena duten autonomia- eta toki-administrazioetako zerbitzuek, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoaren arabera berariaz izendatuek.

c) letra honetan eskatutako baldintza honako hauen bidez ere bete ahal izango da:
1.) Auzi-jartzaileak emandako erantzukizunpeko adierazpena, agertzen duena lehen aipatutako zerbitzuetara jo duela demanda aurkeztu baino bost hilabete lehenago gehienez ere, eta eskaera aurkeztu zuenetik bi hilabeteko epean ez zaiola jaramonik egin edo dagozkion izapideak hasi ez direla, eskaera aurkeztu izanaren egiaztagiriarekin batera.

2.) Zerbitzu eskudunen egiaztagiria, adierazten duena okupatzaileak ez duela berariaz onartzen bere egoera ekonomikoaren azterketa, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoan aurreikusitakoaren arabera. Dokumentu horrek ezin izango du hiru hilabetetik gorako indarraldia izan.

7. 250. artikulua 1. apartatuaren 1.), 2.), 4.) eta 7.) zenbakien kasuetan, auzi-jartzailea edukitzaile handia bada aurreko apartatuan aurreikusitako

admisibilidad, que, para casos especiales, puedan establecer las leyes.

6. En los casos de los números 1.º, 2.º, 4.º y 7.º del apartado 1 del artículo 250, no se admitirán las demandas, que pretendan la recuperación de la posesión de una finca, en que no se especifique:

- a) Si el inmueble objeto de las mismas constituye vivienda habitual de la persona ocupante.
- b) Si concurre en la parte demandante la condición de gran tenedora de vivienda, en los términos que establece el artículo 3.k) de la Ley 12/2023, de 24 de mayo, por el derecho a la vivienda.

En el caso de indicarse que no se tiene la condición de gran tenedor, a efectos de corroborar tal extremo, se deberá adjuntar a la demanda certificación del Registro de la Propiedad en el que consten la relación de propiedades a nombre de la parte actora.

- c) En el caso de que la parte demandante tenga la condición de gran tenedor, si la parte demandada se encuentra o no en situación de vulnerabilidad económica.

Para acreditar la concurrencia o no de vulnerabilidad económica se deberá aportar documento acreditativo, de vigencia no superior a tres meses, emitido, previo consentimiento de la persona ocupante de la vivienda, por los servicios de las Administraciones autonómicas y locales competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social que hayan sido específicamente designados conforme la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda.

El requisito exigido en esta letra c) también podrá cumplirse mediante:

1.º La declaración responsable emitida por la parte actora de que ha acudido a los servicios indicados anteriormente, en un plazo máximo de cinco meses de antelación a la presentación de la demanda, sin que hubiera sido atendida o se hubieran iniciado los trámites correspondientes en el plazo de dos meses desde que presentó su solicitud, junto con justificante acreditativo de la misma.

2.º El documento acreditativo de los servicios competentes que indiquen que la persona ocupante no consiente expresamente el estudio de su situación económica en los términos previstos en la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda. Este documento no podrá tener una vigencia superior a tres meses.

7. En los casos de los números 1.º, 2.º, 4.º y 7.º del apartado 1 del artículo 250, en el caso de que la parte actora tenga la condición de gran



baldintzetan, demandaren objektu den higiezia okupatzailearen ohiko etxebizitza bada eta okupatzailea zaurgarritasun ekonomikoko egoeran badago aurreko apartatuan aurreikusitakoaren arabera, ez dira onartuko demandak, baldin eta ez bada egiaztatzen auzi-jartzailea administrazio publiko eskudunek horretarako ezartzen duten adiskidetze- edo bitartekotza-prozeduraren mende jarri dela, oinarritzat hartuta bi alderdien inguruabarren eta etxebizitzaren arloan egon daitezkeen laguntza eta dirulaguntzen azterketa, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoan xedatutakoaren arabera.

Aurreko baldintza hori modu hauetako batean egiaztatu ahal izango da:

1.) Auzi-jartzaileak emandako erantzukizunpeko adierazpena, agertzen duena lehen aipatutako zerbitzuetara jo duela demanda aurkeztu baino bost hilabete lehenago gehienez ere, eta eskaera aurkeztu zuenetik bi hilabeteko epean ez zaiola jaramonik egin edo dagozkion izapideak hasi ez direla, eskaera aurkeztu izanaren egiaztatgiriarekin batera.

2.) Zerbitzu eskudunen egiaztatgiri, adiskidetze- edo bitartekaritza-prozeduraren emaitza adierazten duena, non jasoko baitira alderdien nortasuna, eztabaidaren objektua eta alderdietako batek prozeduran parte hartzeari uko egin dion, hala badagokio. Dokumentu horrek ezin izango du hiru hilabetetik gorako indarraldia izan.

Enpresa errentatzailea etxebizitza-erakunde publikoa bada, aurreko baldintza horren ordez, hala badagokio, erakundearen beraren bitartekaritza-zerbitzu espezifikoek ekintza gauzatu ahal izango da aldez aurretik, eta hori aurreko apartatuan adierazitako moduan egiaztatuko da.

440. artikulua. Ikustaldirako zitazioa.

Demanda eta, kasua denean, errekonbentzioa edo konpentsa daitekeen kreditua erantzunda edo kasuan kasuko epeak igarota, Justizia Administrazioaren letratuak, 438. artikuluan adierazitakoarekin bat etorritik ikustaldia egin behar denean, helburu horretarako zitazioa egingo die alderdiei, hurrengo bost egunen barruan. Gehienez hilabeteko epean egin beharko da ikustaldia. Zitazioan, ikustaldia egiteko eguna eta ordua finkatuko dira, eta alderdiei ezagutaraziko zaie gatazka konpontzen saiatzeko negoziazio batera jo dezaketela, bitartekaritzara jotzeko aukera barne; kasu horretan, ikustaldian edo ikustaldia baino lehen adieraziko dituzte horren inguruko erabakia eta erabakiaren arrazoiak.

tenedora en los términos previstos por el apartado anterior, el inmueble objeto de demanda constituya vivienda habitual de la persona ocupante y la misma se encuentre en situación de vulnerabilidad económica conforme lo previsto igualmente en el apartado anterior, no se admitirán las demandas en las que no se acredite que la parte actora se ha sometido al procedimiento de conciliación o intermediación que a tal efecto establezcan las Administraciones Públicas competentes, en base al análisis de las circunstancias de ambas partes y de las posibles ayudas y subvenciones existentes en materia de vivienda conforme a lo dispuesto en la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda. El requisito anterior podrá acreditarse mediante alguna de las siguientes formas:

1.º La declaración responsable emitida por la parte actora de que ha acudido a los servicios indicados anteriormente, en un plazo máximo de cinco meses de antelación a la presentación de la demanda, sin que hubiera sido atendida o se hubieran iniciado los trámites correspondientes en el plazo de dos meses desde que presentó su solicitud, junto con justificante acreditativo de la misma.

2.º El documento acreditativo de los servicios competentes que indique el resultado del procedimiento de conciliación o intermediación, en el que se hará constar la identidad de las partes, el objeto de la controversia y si alguna de las partes ha rehusado participar en el procedimiento, en su caso. Este documento no podrá tener una vigencia superior a tres meses.

En el caso de que la empresa arrendadora sea una entidad pública de vivienda el requisito anterior se podrá sustituir, en su caso, por la previa concurrencia de la acción de los servicios específicos de intermediación de la propia entidad, que se acreditará en los mismos términos del apartado anterior.

Artículo 440. Citación para la vista.

Contestada la demanda y, en su caso, la reconvencción o el crédito compensable, o transcurridos los plazos correspondientes, el letrado o letrada de la Administración de Justicia, cuando haya de celebrarse vista de acuerdo con lo expresado en el artículo 438, citará a las partes a tal fin dentro de los cinco días siguientes.

La vista habrá de tener lugar dentro del plazo máximo de un mes. En la citación se fijará el día y hora en el que haya de celebrarse la vista, y se informará a las partes de la posibilidad de recurrir a una negociación para intentar solucionar el conflicto, incluido el recurso a una mediación, en cuyo caso aquéllas indicarán en la vista o antes de ella su decisión al respecto y las razones de la misma.



Zitazioan, jasota utziko da ikustaldia ez dela atzeratuko demandatua ez joateagatik, eta auzilariei ohartaraziko zaie ezen, joaten ez badira eta haien galdeketa onartzen bada, galdeketa egitateak onartutzat jo ahal izango direla 304. artikuluan xedatutakoaren arabera. Halaber, 442. artikuluan xedatutakoa ohartaraziko zaie alderdi demandatzaileari eta demandatuari, ikustaldian agertzen ez diren kasurako.

Zitazioan, halaber, alderdiei adieraziko zaie zitazioa hartu eta hurrengo bost eguneko epea dutela adierazteko zein diren haiek aurkeztu ezin dituzten pertsonak, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldirako zitatu ditzan, alderdi, lekuko nahiz aditu gisa deklaratu dezaten. Horretarako, zitazioa egiteko beharrezkoak diren datu eta inguruabar guztiak emango dituzte. Bost eguneko epe berean, alderdiek erantzun idatziak eskatu ahal izango dizkiete pertsona juridikoei edo erakunde publikoei, 381. artikuluan ezarritako izapideen bitartez. Baldin eta alderdietako batek iragarri badu aditu-froga bat aurkeztuko dela 337.1 artikulua arabera, bost eguneko epe hori hasiko da kontatzen aipatutako irizpena aurkeztutzat jotzen denetik edo hura aurkezteko epea igaro denetik.

441. artikulua. Kasu bereziak hitzezko judizioaren hasierako izapideetan.

1. 250. artikulua 1. apartatuaren 3. zenbakizkoaren kasuan demanda jarrita, Justizia Administrazioaren letraduak demandatzaileak proposatutako lekukoei deituko die, eta, haien deklarazioen arabera, eskatutako edukitza ukatzen edo ematen duen autoa emango du auzitegiak, eskubide hobeari kalterik egin gabe, eta ondore hori lortzeko jardunak gauzatuko ditu. Autoa Ediktu Judizialen Taula Bakarrean argitaratuko da, eta interesdunei eskatuko zaie, demandatzaileak baino eskubide hobea dutela uste badute, agertzeko eta demanda-erantzun bidez erreklamazioa egiteko berrogei eguneko epean. Inor agertzen ez bada, edukitza konfirmatuko zaio demandatzaileari; baina erreklamazioak aurkeztu badira, haien idazkiak demandatzaileari helarazi ondoren, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldirako zitazioa egingo dio, agertutako guztiekin batera, eta hurrengo artikuluetan xedatutakoaren arabera bideratuko dira jardunak aurrerantzean.

1 bis. Etxebizitza baten edo haren zati baten edukitza berreskuratzeko denean demanda, 250.1.4.) artikuluan aurreikusitakoaren arabera izapidetua, han bizitzen aurkitzen denari egingo zaio jakinarazpena. Etxebizitzaren okupatzaile

En la citación se hará constar que la vista no se suspenderá por inasistencia del demandado y se advertirá a los litigantes que, si no asistieren y se hubiere admitido su interrogatorio, podrán considerarse admitidos los hechos del interrogatorio conforme a lo dispuesto en el artículo 304. Asimismo, se prevendrá a la parte demandante y demandada de lo dispuesto en el artículo 442, para el caso de que no comparecieren a la vista.

La citación indicará también a las partes que, en el plazo de los cinco días siguientes a la recepción de la citación, deben indicar las personas que, por no poderlas presentar ellas mismas, han de ser citadas por el Letrado de la Administración de Justicia a la vista para que declaren en calidad de parte, testigos o peritos. A tal fin, facilitarán todos los datos y circunstancias precisos para llevar a cabo la citación. En el mismo plazo de cinco días podrán las partes pedir respuestas escritas a cargo de personas jurídicas o entidades públicas, por los trámites establecidos en el artículo 381. En el supuesto que alguna de las partes hubiera anunciado la presentación de una prueba pericial conforme al artículo 337.1, dicho plazo de cinco días empezará a contar desde que se tenga por aportado el referido dictamen o haya transcurrido el plazo para su presentación.

Artículo 441. Casos especiales en la tramitación inicial del juicio verbal.

1. Interpuesta la demanda en el caso del numeral 3.º del apartado 1 del artículo 250, el letrado o letrada de la Administración de Justicia llamará a los testigos propuestos por el demandante y, según sus declaraciones, el tribunal dictará auto en el que denegará u otorgará, sin perjuicio de mejor derecho, la posesión solicitada, llevando a cabo las actuaciones que reputa conducentes a tal efecto. El auto será publicado en el Tablón Edictal Judicial Único, instando a los interesados a comparecer y reclamar mediante contestación a la demanda, en el plazo de cuarenta días, si consideran tener mejor derecho que el demandante.

Si nadie compareciere, se confirmará al demandante en la posesión; pero en caso de que se presentaren reclamantes, previo traslado de sus escritos al demandante, el Letrado de la Administración de Justicia le citará, con todos los comparecientes, a la vista, sustanciándose en adelante las actuaciones del modo que se dispone en los artículos siguientes.

1 bis. Cuando se trate de una demanda de recuperación de la posesión de una vivienda o parte de ella que se tramite según lo previsto en el artículo 250.1.4.º, la notificación se hará a quien se encuentre habitando aquélla. Se podrá hacer



ezezagunei ere egin ahal izango zaie. Hartzailea eta gainerako okupatzaileak identifikatzearen ondoretarako, agintaritza-agenteeak lagunduta joan ahal izango da komunikazio-egintza egiten duena.

Demandatzaileak eskatu badu etxebizitzaren edukitza berehala entregatzeko, demanda izapidetzeko onartzen duen dekretuan errekerimendua egingo zaie okupatzaileei, hura jakinarazi eta bost eguneko epean aurkez dezaten beren edukitza-egoera justifikatzen duen titulua.

Behar bezalako justifikaziorik aurkezten ez bada, auzitegiak auto bidez aginduko du okupatzaileek etxebizitza utz dezatela eta berehala entrega dakiola etxebizitzaren edukitza demandatzaileari, betiere demandarekin batera aurkeztutako titulua nahikoa bada edukitze-eskubidea egiaztatzeko, eta hargatik eragotzi gabe artikuluko beraren 5., 6. eta 7. zenbakietan ezarritakoa, jakinarazpenaren hartzailea edo etxebizitzaren gainerako okupatzaileak identifikatu ahal izan badira. Ezin izango da errekurtsorik jarri intzidenteari buruz erabakitzen duen autoaren aurka, eta une horretan etxebizitzan aurkitzen den edozein okupatzailearen aurka gauzatuko da.

2. Demandarekin lortu nahi bada judizialki ebaztea, izaera sumarioarekin, obra berri baten etendura, auzitegiak, demandari erantzuteko helarazpena egin baino lehenago ere, berehalako etete-agindua zuzenduko dio jabeari edo obraren arduradunari, zeinak kauzioa eskaini ahal izango duen hark aurrera jarraitzeko, bai eta jada eraikitakoa mantentzeko ezinbestekoak diren obrak egiteko ere. Ikustaldia baino lehen azterketa judiziala, adituena edo biak baterakoa egin dadila xedatu ahal izango du auzitegiak.

64. artikuluko 2. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduan eman ahal izango da kauzioa.

3. 250. artikuluko 1. apartatuaren 7. zenbakiko kasuetan, demanda onartu bezain laster, eskatutako neurriak hartuko ditu auzitegiak, inguruabarren arabera beharrezkoak badira emango den epaia beteko dela kasu orotan ziurtatzeko.

4. 250. artikuluko 1. apartatuaren 10. zenbakiko kasuan, demanda onartuta, auzitegiak ondasunen edukitzaileari aginduko dio haiek erakutsi ditzala, agintaritza judizialarekiko desobedientzia erortzeko ohartarazpenarekin, eta, orobat, aginduko du haien prebentziozko enbargoa berehala egin dadila, gordailu bidez ziurtatuko dena, lege honetan aurreikusitakoarekin bat etorritik. 250. artikuluko 1. apartatuaren 11. zenbakian xedatutakoaren babesean akzioak egikaritzen direnean finantza-errentamenduko, ondasun higigarrien errentamenduko edo jabari-erreserbapeko epeko salmentako kontratu

además a los ignorados ocupantes de la vivienda. A efectos de proceder a la identificación del receptor y demás ocupantes, quien realice el acto de comunicación podrá ir acompañado de los agentes de la autoridad.

Si el demandante hubiera solicitado la inmediata entrega de la posesión de la vivienda, en el decreto de admisión a trámite de la demanda se requerirá a sus ocupantes para que aporten, en el plazo de cinco días desde la notificación de aquella, título que justifique su situación posesoria.

Si no se aportara justificación suficiente, el tribunal ordenará mediante auto el desalojo de los ocupantes y la inmediata entrega de la posesión de la vivienda al demandante, siempre que el título que se hubiere acompañado a la demanda fuere bastante para la acreditación de su derecho a poseer y sin perjuicio de lo establecido en los apartados 5, 6 y 7 de este mismo artículo si ha sido posible la identificación del receptor de la notificación o demás ocupantes de la vivienda. Contra el auto que decida sobre el incidente no cabrá recurso alguno y se llevará a efecto contra cualquiera de los ocupantes que se encontraren en ese momento en la vivienda.

2. Si la demanda pretendiere que se resuelva judicialmente, con carácter sumario, la suspensión de una obra nueva, el tribunal, antes incluso de que se dé traslado para la contestación a la demanda, dirigirá inmediata orden de suspensión al dueño o encargado de la obra, que podrá ofrecer caución para continuarla, así como la realización de las obras indispensables para conservar lo ya edificado. El tribunal podrá disponer que se lleve a cabo reconocimiento judicial, pericial o conjunto, antes de la vista. La caución podrá prestarse en la forma prevista en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 64.

3. En los casos del número 7.º del apartado 1 del artículo 250, tan pronto se admita la demanda, el tribunal adoptará las medidas solicitadas que, según las circunstancias, fuesen necesarias para asegurar en todo caso el cumplimiento de la sentencia que recayere.

4. En el caso del número 10.º del apartado 1 del artículo 250, admitida la demanda, el tribunal ordenará la exhibición de los bienes a su poseedor, bajo apercibimiento de incurrir en desobediencia a la autoridad judicial, y su inmediato embargo preventivo, que se asegurará mediante depósito, con arreglo a lo previsto en esta Ley. Cuando, al amparo de lo dispuesto en el número 11.º del apartado 1 del artículo 250, se ejerciten acciones basadas en el incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero, arrendamiento de bienes muebles o contrato de venta a plazos con reserva de dominio, admitida



baten ez-betetzeari oinarrituta, demanda onartu ondoren, entregatzeko erreklamatzeko den ondasuna gordailutu dadila aginduko du auzitegiak. Demandatzaileari ez zaio kausorik galdutako kautela-neurri horiek hartzeko, eta ez da onartuko demandatuak haiei aurka egiterik. Halaber, ez da onartuko neurriak kausioarekin aldatzeko edo ordeztzeko eskaerarik.

Aurreko paragrafoan xedatutakoaz gain, Justizia Administrazioaren letratuak demandatua epatuko du, bost eguneko epean pertsona dadin jardunetan, prokuradore bidez, demandari erantzutera 444. artikulua 3. apartatuan aurreikusitako kausetakoaren batengatik. Demandatuak epea igarotzen uzten badu demandari erantzunik eman gabe, edo hura oinarritzen badu 444. artikulua 3. apartatuko ez den kausaren batean, auzi-jartzailearen uziak baiesten dituen epaia emango da, izapide gehiagorik gabe.

Demandatuak demandari erantzuten dionean aurreko paragrafoan aurreikusitakoaren arabera, Justizia Administrazioaren letratuak ikustaldirako zitatu dituen alderdiak, eta demandatua bertara joaten ez bada arrazoi zuzenik eman gabe, edota joaten bada baina bere aurkakotzari eutsi gabe edo haren oinarri gisa 444. artikulua 3. apartatuko ez den kausa erabilita, auzi-jartzailearen uziak baiesten dituen epaia emango da, izapide gehiagorik gabe. Kasu horietan, gainera, isun-zehapena ezarriko zaio demandatuari, erreklamazioaren balioaren bostena artekoa, gutxienez ehun eta laurogei eurokoa.

Ezin izango da errekurtsorik jarri aurreko bi paragrafoetan aipatutako aurkakotza gabeko kasuetan ematen den epaiaren aurka. 5. 250. artikulua 1. apartatua 1.), 2.), 4.) eta 7.) zenbakien kasuetan, betiere auziaren objektu den higiezin alderdi demandatuaren ohiko etxebizitza bada, alderdi horri informatuko zaio, demanda izapidetzeko onartzeko dekretuan, aukera dagoela etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen arloan eskumena duten autonomia- eta tokiko administrazio publikoetara jotzeko. Informazioak administrazio horien identifikazio-datu zehatzak eta haiekin harremanetan jartzeko modua jaso beharko ditu, alderdi demandatuaren zaurgarritasun-egoera egon daitekeen ala ez hauteman dezaten.

Ezertan eragotzi gabe aurreko paragrafoan xedatutakoak, epategiak berehala eta ofizioz komunikatuko die prozeduraren existentzia etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-

la demanda el tribunal ordenará el depósito del bien cuya entrega se reclame. No se exigirá caución al demandante para la adopción de estas medidas cautelares, ni se admitirá oposición del demandado a las mismas. Tampoco se admitirán solicitudes de modificación o de sustitución de las medidas por caución.

Además de lo dispuesto en el párrafo anterior, el Letrado de la Administración de Justicia emplazará al demandado por cinco días para que se persone en las actuaciones, por medio de procurador, al objeto de contestar a la demanda por alguna de las causas previstas en el apartado 3 del artículo 444. Si el demandado dejare transcurrir el plazo sin contestar a la demanda, o si fundara ésta en causa no comprendida en el apartado 3 del artículo 444, se dictará, sin más trámites, sentencia estimatoria de las pretensiones del actor.

Cuando el demandado contestara a la demanda con arreglo a lo previsto en el párrafo anterior, el Letrado de la Administración de Justicia citará a las partes para la vista y, si el demandado no asistiera a la misma sin concurrir justa causa o asistiera, pero no mantuviera su oposición o fundara ésta en causa no comprendida en el apartado 3 del artículo 444, se dictará, sin más trámites, sentencia estimatoria de las pretensiones del actor. En estos casos el demandado, además, será sancionado con multa de hasta la quinta parte del valor de la reclamación, con un mínimo de ciento ochenta euros.

Contra la sentencia que se dicte en los casos de ausencia de oposición a que se refieren los dos párrafos anteriores no se dará recurso alguno.

5. En los casos de los números 1.º, 2.º, 4.º y 7.º del apartado 1 del artículo 250, siempre que el inmueble objeto de la controversia constituya la vivienda habitual de la parte demandada, se informará a esta, en el decreto de admisión a trámite de la demanda, de la posibilidad de acudir a las Administraciones Públicas autonómicas y locales competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social. La información deberá comprender los datos exactos de identificación de dichas Administraciones y el modo de tomar contacto con ellas, a efectos de que puedan apreciar la posible situación de vulnerabilidad de la parte demandada.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, se comunicará inmediatamente y de oficio por el Juzgado la existencia del procedimiento a las Administraciones autonómicas y locales



premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen arloan eskumena duten autonomia-eta toki-administrazioei, zaurgarritasun-egoera egiaztatu ahal izan dezaten, eta, egoera hori egonez gero, epaitegiari aurkez diezaizoten horretarako administrazio eskudunak eman beharreko alokairu sozialeko etxebizitza duinaren ordezk proposamena eta administrazio eskudunak era berean hartu beharreko berehalako arretarako neurrien proposamena, bai eta alderdiemandatuak jaso ditzakeen laguntza ekonomikoen eta dirulaguntzen gainekoa ere. Administrazio publiko horiek baieztatzen badute eragindako familia zaurgarritasun ekonomiko eta, hala badagokio, sozialeko egoeran dagoela, ahalik eta lasterren jakinaraziko zaio organo judizialari, gehienez ere hamar eguneko epean.

439. artikulua 6. eta 7. apartatuetan aurreikusitako kasuetan, auzi-jartzailea etxebizitza-erabazle handia bada eta demandarekin batera alderdiemandatuaren zaurgarritasunaren egiaztatzea aurkeztu badu, inguruabar hori jasoko du administrazio publiko eskudunari egindako ofizioan, epe berean zuzenean egin dezaten berehalako arretarako neurrien proposamena, bai eta alderdiemandatuak jaso ditzakeen laguntza ekonomiko eta dirulaguntzen proposamena eta, hala badagokio, haiek aurretik aplikatzea eragotzi duten arrazoiak ere.

Komunikazio hori jasota edo epea igarota, Justizia Administrazioaren letraduak alderdiei helaraziko die, bost eguneko epean beren eskubideari komeni zaiona eska dezaten, eta ikustaldia egiteko edo botatzerako aurreikusitako data etengo da, baldin eta etete hori beharrezkoa bada, datak hurbil daudelako.

6. Alderdien idazkiak aurkeztuta edo horretarako emandako epea igarota, auzitegiak auto bidez ebaztuko du, administrazio publiko eskudunetatik jasotako informazioa eta alderdien alegazioak kontuan hartuta, ea prozesua eteten duen administrazio publikoek proposatutako neurriak har daitezkeen, gehienez ere bi hilabeteko etendura-epaia demandatzailea pertsona fisiko bada, edo lau hilabetekoan, pertsona juridikoa bada.

Administrazio publiko eskudunak neurriak hartu ondoren edo aurreko paragrafoan aurreikusitako gehieneko etendura-epaia igaro ondoren, automatikoki kenduko da eta prozedurak aurrera jarraituko du bere izapide guztien bidetik.

competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social, a fin de que puedan verificar la situación de vulnerabilidad y, de existir esta, presentar al Juzgado propuesta de alternativa de vivienda digna en alquiler social a proporcionar por la Administración competente para ello y propuesta de medidas de atención inmediata a adoptar igualmente por la Administración competente, así como de las posibles ayudas económicas y subvenciones de las que pueda ser beneficiaria la parte demandada.

En caso de que estas Administraciones Públicas confirmasen que el hogar afectado se encuentra en situación de vulnerabilidad económica y, en su caso, social, se notificará al órgano judicial a la mayor brevedad y en todo caso en el plazo máximo de diez días.

En los casos previstos por los apartados 6 y 7 del artículo 439, cuando la parte actora sea una gran tenedora de vivienda y hubiera presentado junto con la demanda documento acreditativo de la vulnerabilidad de la parte demandada, en el oficio a las Administraciones públicas competentes se hará constar esta circunstancia a efectos de que efectúen directamente, en el mismo plazo, la propuesta de medidas de atención inmediata a adoptar, así como de las posibles ayudas económicas y subvenciones de las que pueda ser beneficiaria la parte demandada y las causas, que, en su caso, han impedido su aplicación con anterioridad.

Recibida dicha comunicación o transcurrido el plazo, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado a las partes para que en el plazo de cinco días puedan instar lo que a su derecho convenga, procediendo a suspender la fecha prevista para la celebración de la vista o para el lanzamiento, de ser necesaria tal suspensión por la inmediatez de las fechas.

6. Presentados los escritos de las partes o transcurrido el plazo concedido para ello, el tribunal resolverá por auto, a la vista de la información recibida de las Administraciones Públicas competentes y de las alegaciones de las partes, sobre si suspende el proceso para que se adopten las medidas propuestas por las Administraciones públicas, durante un plazo máximo de suspensión de dos meses si el demandante es una persona física o de cuatro meses si se trata de una persona jurídica.

Una vez adoptadas las medidas por las Administraciones Públicas competentes o transcurrido el plazo máximo de suspensión previsto en el párrafo anterior, se alzarán éstas automáticamente y continuará el procedimiento por todos sus trámites.



7. Auzitegiak kasu zehatzaren balorazio haztatua eta proportzionala egin ondoren hartuko du erabakia, alderdi auzi-jartzaileak ere izan ditzakeen zaurgarritasun-egoerak eta autoetan egiaztatutako beste edozein inguruabar aintzat hartuta.

Ondore horietarako, bereziki, auzitegiak, zaurgarritasun ekonomikoko egoera egon daitekeen ala ez hautemateko, aintzat hartu ahal izango du errentaren zenbatekoa, baldin eta ordaindu ez izanagatiko utzarazpen-judizioa bada, gehi elektrizitate-, gas-, ur- eta telekomunikazio-hornidurena, familia-unitatearen diru-sarreraren ehuneko 30 baino gehiago izatea, eta diru-sarrera horiek, guztira, ez heltzea kopuru honetara:

a) Oro har, hileko ondorio askotarako errenta adierazle publikoa (aurrerantzean, IPREM) halako 3 bider gehiago.

b) Muga hori IPREM halako 0,3 handituko da, familia-unitatearen kargura dagoen seme edo alaba bakoitzeko. Ardurapeko seme edo alabarengatik gehikuntza aplikagarria IPREM halako 0,35 izango da seme edo alaba bakoitzeko, familia-unitatea guraso bakarrekoa bada edo semeak edo alabak ehuneko 33ko desgaitasuna edo handiagoa badu.

c) Muga hori IPREM halako 0,2 handituko da, familia-unitatean dagoen 65 urtetik gorako pertsona bakoitzeko edo ardurapeko mendekotasun-egoeran dauden pertsonengatik.

d) Familia-unitateko kideren batek gutxienez ehuneko 33ko desgaitasuna onartuta badauka edo mendekotasun-egoeran edo gaixo badago, eta horren ondorioz lan egiteko ezintasun iraunkorra egiaztatuta badauka, a) letran jasotako muga IPREM halako 5 izango da, hargatik eragotzi gabe seme edo alaba bakoitzarengatik pilatutako gehikuntzak.

Ondore horietarako, auzitegiak, gizarte-zaurgarritasuna balioesteko, kontuan hartu ahal izango du etxebizitza okupatzen dutenen artean egotea mendekotasuna duten pertsonak, Autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen 2. artikulua 2. apartatuan xedatutakoaren arabera, emakumeen aurkako indarkeriaren biktimak edo adingabeak.

442. artikulua. Alderdiak ikustaldira ez joatea.

1. Demandatzailea ikustaldira joan ez bada eta demandatuak interes legitimorik alegatzen ez badu prozesuak aurrera jarrai dezan funtsari buruzko epaia eman dadin, demandan atzera egindakotzat hartuko da hura unean bertan, sortutako kostuak ezarriko zaizkio, eta agertutako demandatuari kalte-ordaina ematera kondenatuko

7. El tribunal tomará la decisión previa valoración ponderada y proporcional del caso concreto, apreciando las situaciones de vulnerabilidad que pudieran concurrir también en la parte actora y cualquier otra circunstancia acreditada en autos.

A estos efectos, en particular, el tribunal para apreciar la situación de vulnerabilidad económica podrá considerar el hecho de que el importe de la renta, si se trata de un juicio de desahucio por falta de pago, más el de los suministros de electricidad, gas, agua y telecomunicaciones suponga más del 30 por 100 de los ingresos de la unidad familiar y que el conjunto de dichos ingresos no alcance:

a) Con carácter general, el límite de 3 veces el Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples mensual (en adelante IPREM).

b) Este límite se incrementará en 0,3 veces el IPREM por cada hijo a cargo en la unidad familiar. El incremento aplicable por hijo a cargo será de 0,35 veces el IPREM por cada hijo en el caso de unidad familiar monoparental o en el caso de cada hijo con discapacidad igual o superior al 33 por ciento.

c) Este límite se incrementará en 0,2 veces el IPREM por cada persona mayor de 65 años miembro de la unidad familiar o personas en situación de dependencia a cargo.

d) En caso de que alguno de los miembros de la unidad familiar tenga declarada discapacidad igual o superior al 33 por ciento, situación de dependencia o enfermedad que le incapacite acreditadamente de forma permanente para realizar una actividad laboral, el límite previsto en la letra a) será de 5 veces el IPREM, sin perjuicio de los incrementos acumulados por hijo a cargo. A estos mismos efectos, el tribunal para apreciar la vulnerabilidad social podrá considerar el hecho de que, entre quienes ocupen la vivienda, se encuentren personas dependientes de conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 2 de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia, víctimas de violencia sobre la mujer o personas menores de edad.

Artículo 442. Inasistencia de las partes a la vista.

1. Si el demandante no asistiese a la vista, y el demandado no alegare interés legítimo en la continuación del proceso para que se dicte sentencia sobre el fondo, se tendrá en el acto por desistido a aquél de la demanda, se le impondrán las costas causadas y se le condenará a indemnizar al demandado comparecido, si éste lo



da, hark eskatuz gero eta jasandako kalte-galerak egiaztatuz gero.

2. Demandatua agertzen ez bada ere, judizioa egin egingo da.

443. artikulua. Ikustaldiaren garapena.

1. Alderdiak agertuta, auzitegiak irekitzat deklaratu du ekitaldia, eta egiaztatuko du haien arteko auziak badira.

Akordio bat lortu dutela edo berehala lortzeko prest daudela adierazten badute, aukera izango dute prozesuan atzera egiteko edo lortutako akordioa homologa dezala auzitegiari eskatzeko. Judizialki homologatutako akordioak legeak transakzio judizialari esleitutako ondoreak sortuko ditu, eta epaiak eta judizialki onetsitako hitzarmenak betearazteko aurreikusitako izapideen bitartez gauzatu ahal izango da. Transakzio judizialerako aurreikusitako kausengatik eta moduan aurkaratu ahal izango da akordio hori.

Alderdiek, elkarrekin adostuta, prozesua etetea ere eskatu ahal izango dute, 19. artikulua 4. apartatua aurreikusitakoarekin bat etorriz, bitartekaritzapean jartzeko. Kasu horretan, auzitegiak aurretiaz aztertuko du ea ekitaldira bertaratutako alderdiek edo haien ordezkari behar bezala egiaztatuek gaitasun juridikoaren eta xedatze-ahalmenaren betekizunak betetzen dituzten.

Prozesua eten denean bitartekaritzara jotzeko, hura akordiorik gabe amaituz gero, alderdietatik edozeinek eskatu ahal izango du etendura amaitutzat jo dadila eta ikustaldiarekin jarraitzeko data seinala dadila. Bitartekaritzan alderdien arteko akordioa lortuz gero, auzitegiari komunikatu beharko diote haiek, prozeduraren artxiboa dekretu dezan, hargatik eragotzi gabe alde aurretik eskatzea haren homologazio judiziala.

2. Alderdiek akordio bat lortu ez badute edo berehala lortzeko prest ez badaude, auzitegiak ebatzi egingo du prozesuak modu egokian aurrera egitea eta funtsari buruzko epai bidez amaitzea oztoka dezaute inguruabarrei buruz, 416. artikulua 4. apartatua eta hurrengoekin bat etorriz.

3. Aurreko apartatuetan aipatutako arazo prozesalak planteatu ez badira edo, formulatuz gero, ekitaldiak jarrai dezala ebatzi badu auzitegiak, hitza emango zaie alderdiei, argibideak eman ditzaten eta kontraesanak dituzten egitateak finka daitezten. Haiei guztiei buruz adostasunik ez badago, frogak proposatuko dira, eta onartutakoak gauzatuko dira jarraian.

Alderdien frogak-proposamena 429. artikulua 1. apartatua xedatutakoaren arabera osatu ahal izango da.

444. artikulua. Aurka egiteko kausa tasatuak.

solicitar y acreditar los daños y perjuicios sufridos.

2. Si no compareciere el demandado, se procederá a la celebración del juicio.

Artículo 443. Desarrollo de la vista.

1. Comparecidas las partes, el tribunal declarará abierto el acto y comprobará si subsiste el litigio entre ellas.

Si manifestasen haber llegado a un acuerdo o se mostrasen dispuestas a concluirlo de inmediato, podrán desistir del proceso o solicitar del tribunal que homologue lo acordado. El acuerdo homologado judicialmente surtirá los efectos atribuidos por la ley a la transacción judicial y podrá llevarse a efecto por los trámites previstos para la ejecución de sentencias y convenios judicialmente aprobados. Dicho acuerdo podrá impugnarse por las causas y en la forma que se prevén para la transacción judicial.

Las partes de común acuerdo podrán también solicitar la suspensión del proceso de conformidad con lo previsto en el apartado 4 del artículo 19, para someterse a mediación. En este caso, el tribunal examinará previamente la concurrencia de los requisitos de capacidad jurídica y poder de disposición de las partes o de sus representantes debidamente acreditados, que asistan al acto.

Cuando se hubiera suspendido el proceso para acudir a mediación, terminada la misma sin acuerdo, cualquiera de las partes podrá solicitar que se alce la suspensión y se señale fecha para la continuación de la vista. En el caso de haberse alcanzado en la mediación acuerdo entre las partes, éstas deberán comunicarlo al tribunal para que decrete el archivo del procedimiento, sin perjuicio de solicitar previamente su homologación judicial.

2. Si las partes no hubiesen llegado a un acuerdo o no se mostrasen dispuestas a concluirlo de inmediato, el tribunal resolverá sobre las circunstancias que puedan impedir la válida prosecución y término del proceso mediante sentencia sobre el fondo de acuerdo con los artículos 416 y siguientes.

3. Si no se hubieran suscitado las cuestiones procesales a que se refieren los apartados anteriores o si, formuladas, se resolviese por el tribunal la continuación del acto, se dará la palabra a las partes para realizar aclaraciones y fijar los hechos sobre los que exista contradicción. Si no hubiere conformidad sobre todos ellos, se propondrán las pruebas y se practicarán seguidamente las que resulten admitidas. La proposición de prueba de las partes podrá completarse con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 429.

Artículo 444. Causas tasadas de oposición.



Erakunde autonomiarena
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



1. Hitzeko judizioan, errentan emandako landa-
edo hiri-finka berreskuratu nahi denean errenta
edo pareko zenbatekoa ez ordaintzeagatik,
ordainketa edo ezerezean uztearen
bidez kotasunari buruzko inguruabarrak baino ez
zaizkio utziko alegatzen eta frogatzen
demandatuari.

1. bis. 250. artikulua 1. apartatuaren 4.
zenbakizkoaren bigarren paragrafoan aipatutako
etxebizitza baten edukitza berreskuratzeko
kasuan, berehala emango da epaia, baldin eta
legez aurreikusitako epean demandatuak edo
demandatuek demandari erantzuten ez badiote.
Demandatuaren aurkakotza eskusiboki oinarritu
ahal izango da, edo auzi-jartzailearen aurka titulu
nahikoa izatean etxebizitza edukitzeko, edo auzi-
jartzaileak titulurik ez izatean. Uzia baiesten duen
epaiak ahalbidetuko du hura betearaztea,
demandatzaileak alde aurretik eskatuta, 548.
artikuluaren aurreikusitako hogeit eguneko epea
igarotzeko beharrik gabe.

2. 250. artikulua 7. zenbakiaren edo 1.
apartatuaren kasuetan, honako kausa
hauetakoren batean baino ezin izango da oinarritu
demandatuaren aurkakotza:

1.) Erregistroko ziurtagiria faltsua izatea edo
ziurtagirian omititzea eskubide edo baldintza
inskribatutak, baldin eta kausa horiek akzio
egikaritu funsgabetzen badute.

2.) Demandatutako finka edukitzea edo eskubide
eztabaidatuaz gozatzea, kontratu bidez edo azken
titularrarekin edo aurreko titularrarekin izandako
zuzeneko beste edozein harreman juridikoren
bidez edo preskripzio bidez, betiere inskribatutako
titularrari kalte egin behar badiot preskripzio
horrek.

3.) Demandatuaren alde inskribatuta egotea finka
edo eskubidea, eta hark hala justifikatzea,
jabetza-erregistroko inskripzioa indarrean dagoela
egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztuz.

4.) Inskribatutako finka ez izatea demandatuak
benetan edukitzan duena.

3. 250. artikulua 1. apartatuaren 10.) eta 11.)
zenbakietako kasuetan, honako kausa
hauetakoren batean baino ezin izango da oinarritu
demandatuaren aurkakotza:

1.) Auzitegiaren jurisdikziorik edo eskumenik eza.

2.) Dokumentu bidez egiaztatutako ordainketa.

3.) Haren adostasunik eza edo adostasun horren
baliozkotasunik eza, sinaduraren faltsutzea barne.

4.) Kontratua formalizatuta dagoen
dokumentuaren faltsutasuna.

445. artikulua. Froga, azken eginbideak eta presuntzioak hitzeko judizioetan.

Froga- eta presuntzio-gaia, liburu honen I.
tituluaren V. eta VI. kapituluetan ezarritakoa

1. Cuando en el juicio verbal se pretenda la
recuperación de finca, rústica o urbana, dada en
arrendamiento, por impago de la renta o cantidad
asimilada sólo se permitirá al demandado alegar y
probar el pago o las circunstancias relativas a la
procedencia de la enervación.

1. bis. Tratándose de un caso de recuperación de
la posesión de una vivienda a que se refiere el
párrafo segundo del numeral 4.º del apartado 1
del artículo 250, si el demandado o demandados
no contestaran a la demanda en el plazo
legalmente previsto, se procederá de inmediato a
dictar sentencia. La oposición del demandado
podrá fundarse exclusivamente en la existencia
de título suficiente frente al actor para poseer la
vivienda o en la falta de título por parte del actor.
La sentencia estimatoria de la pretensión permitirá
su ejecución, previa solicitud del demandante, sin
necesidad de que transcurra el plazo de veinte
días previsto en el artículo 548.

2. En los casos del número 7 o del apartado 1 del
artículo 250, la oposición del demandado
únicamente podrá fundarse en alguna de las
causas siguientes:

1.º Falsedad de la certificación del Registro u
omisión en ella de derechos o condiciones
inscritas, que desvirtúen la acción ejercitada.

2.º Poseer el demandado la finca o disfrutar el
derecho discutido por contrato u otra cualquier
relación jurídica directa con el último titular o con
titulares anteriores o en virtud de prescripción,
siempre que ésta deba perjudicar al titular inscrito.

3.º Que la finca o el derecho se encuentren
inscritos a favor del demandado y así lo justifique
presentando certificación del Registro de la
Propiedad acreditativa de la vigencia de la
inscripción.

4.º No ser la finca inscrita la que efectivamente
posea el demandado.

3. En los casos de los números 10.º y 11.º del
apartado 1 del artículo 250, la oposición del
demandado sólo podrá fundarse en alguna de las
causas siguientes:

1.ª Falta de jurisdicción o de competencia del
tribunal.

2.ª Pago acreditado documentalmente.

3.ª Inexistencia o falta de validez de su
consentimiento, incluida la falsedad de la firma.

4.ª Falsedad del documento en que aparezca
formalizado el contrato.

Artículo 445. Prueba, diligencias finales y presunciones en los juicios verbales.

En materia de prueba, y de presunciones, será de
aplicación a los juicios verbales lo establecido en



aplikatuko zaie hitzezko judizioei, bai eta lege-testu honen 435. eta 436. artikuluetan ezarritakoa ere.

446. artikulua. Frogari buruzko ebazpenak, eta errekurtsioak.

Berraztertze-errekurtsioa soilik jarri ahal izango da ikustaldiaren ekitaldian frogak onartzeari edo ez onartzeari buruz auzitegiak emandako ebazpenen aurka; unean bertan bideratuko eta ebatziko da, eta, ezesten bada, alderdiak protesta formulatu ahal izango du bere eskubideak baliatu ahal izateko, kasua denean, bigarren auzialdian.

447. artikulua. Epaia. Gauza epaiturik eza kasu berezietan.

1. Frogak gauzatuta, hitz-txanda bat eman ahal izango die auzitegiak alderdiei, konklusioak ahoz formula ditzaten. Jarraian, amaitutzat emango da ikustaldia, eta auzitegiak epaia emango du, hurrengo hamar egunen barruan. Salbuetsi egiten dira hiri-finkaren utzarazpena eskatzen den hitzezko judizioak; haietan, hurrengo bost eguneko epean emango da epaia, eta, prokuradorearen ordezkariarik ez badute edo jakinarazpena bitarteko telematikoz egin behar ez bada, ikustaldi-ekitaldian dei egingo zaie alderdiei, auzitegiaren egoitzara ager daitezen epaia eman osteko hurrengo bost egunetatik posible den hurbilenean egin behar zaien jakinarazpena jasotzera.

Aurrekoari kalterik egin gabe, 437. eta 440. artikuluen 3. apartatueta aipatzen diren amore-emateagatiko kondena-epaietan, aurreikusita seinalatutako epean errentariak higiezina borondatez utziko ez duela, kasua denean, demandatua zuzenean botatzeko eguna eta ordua finkatuko dira, izaera subsidiarioarekin; borondatezko epe horren amaieratik gehienez ere 15 eguneko epean gauzatuko da botatzea, osteko izapidetik egin beharrik gabe. Era berean, demandatua ez agertzeagatiko kondena-epaietan, finkatutako datan gauzatuko da botatzea, izapide gehiagorik gabe.

2. Epaiek ez dute gauza epaituaren ondorerik sortuko, baldin eta edukitzaren babes sumarioari buruzko hitzezko judizioei amaiera ematen badiete, edota errentan emandako landa- edo hiri-finka utzarazteko edo berreskuratzeke uziari buruz erabakitzen badute errenta edo alokairua ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik, edota lege honek sumario gisa kalifikatzen dituen beste babes-uziei buruzkoak badira.

3. Hitzezko judizioetan emandako epaiek ere ez dute gauza epaituaren ondorerik izango, baldin eta eskubide erreale inskribatuen eraginkortasuna eskatzen bada titulu inskribaturik izan gabe haiei aurka egiten dietenen edo haiek egikaritzea eragozten dutenen aurka.

los capítulos V y VI del Título I del presente Libro, así como los artículos 435 y 436 de este texto legal.

Artículo 446. Resoluciones sobre la prueba y recursos.

Contra las resoluciones del tribunal sobre admisión o inadmisión de pruebas en el acto de la vista solo cabrá recurso de reposición, que se sustanciará y resolverá en el acto y, si se desestimare, la parte podrá formular protesta a efecto de hacer valer sus derechos, en su caso, en la segunda instancia.

Artículo 447. Sentencia. Ausencia de cosa juzgada en casos especiales.

1. Practicadas las pruebas, el tribunal podrá conceder a las partes un turno de palabra para formular oralmente conclusiones. A continuación, se dará por terminada la vista y el tribunal dictará sentencia dentro de los diez días siguientes. Se exceptúan los juicios verbales en que se pida el desahucio de finca urbana, en que la sentencia se dictará en los cinco días siguientes, convocándose en el acto de la vista a las partes a la sede del tribunal para recibir la notificación si no estuvieran representadas por procurador o no debiera realizarse por medios telemáticos, que tendrá lugar el día más próximo posible dentro de los cinco siguientes al de la sentencia.

Sin perjuicio de lo anterior, en las sentencias de condena por allanamiento a que se refieren los apartados 3 de los artículos 437 y 440, en previsión de que no se verifique por el arrendatario el desalojo voluntario en el plazo señalado, se fijará con carácter subsidiario día y hora en que tendrá lugar, en su caso, el lanzamiento directo del demandado, que se llevará a término sin necesidad de ulteriores trámites en un plazo no superior a 15 días desde la finalización de dicho periodo voluntario. Del mismo modo, en las sentencias de condena por incomparecencia del demandado, se procederá al lanzamiento en la fecha fijada sin más trámite.

2. No producirán efectos de cosa juzgada las sentencias que pongan fin a los juicios verbales sobre tutela sumaria de la posesión ni las que decidan sobre la pretensión de desahucio o recuperación de finca, rústica o urbana, dada en arrendamiento, por impago de la renta o alquiler o por expiración legal o contractual del plazo, y sobre otras pretensiones de tutela que esta Ley califique como sumarias.

3. Carecerán también de efectos de cosa juzgada las sentencias que se dicten en los juicios verbales en que se pretenda la efectividad de derechos reales inscritos frente a quienes se opongan a ellos o perturben su ejercicio, sin disponer de título inscrito.



4. Ebazpen judizialek ere ez dute gauza epaituaren ondorerik izango, baldin eta, kasu zehatzetan, legeek ondore horiek ukatzen badizkiete.

447 bis artikulua. Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoak jabetza industrialaren arloan eman dituen eta administrazio-bidea agortzen duten ebazpenen aurkako errekurtsioak izapidetzeko berezitasunak.

Patente eta Marken Espainiako Bulegoak jabetza industrialaren arloan eman dituen eta administrazio-bidea agortzen duten ebazpenak aurkaratzea hitzeko judizioaren izapideen bitartez bideratuko da, berezitasun hauekin:

- 1.) Errekurtsioa jartzeko legitimazioa dute ebazpena errekurritzen zaion aurreko administrazio-prozeduran parte hartu duten alderdiek.
- 2.) Errekurtsioa jartzeko epea bi hilabetekoa izango da, berariazko ebazpena jakinarazi edo Jabetza Industrialaren Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Berariazkoa ez bada, epea sei hilabetekoa izango da, eta araudi espezifikoaren arabera presuntziozko egintza gertatu den egunaren biharamunetik hasita kontatuko da.
- 3.) Errekurtsioa onartuta, Justizia Administrazioaren letraduak errekerimendua egingo dio Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoari, administrazio-espedientea igor dezan.
- 4.) Espedientea bidaltzeko epea, luzaezina, hogeit egun izango da, Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoaren erregistro orokorrean komunikazio judizialari sarrera ematen zaionetik hasita.

5.) Bidaltzeko epea igarotakoan espedientea osorik jaso ez bada, berriz egingo da erreklamazioa.

6.) Espedientea jasotakoan, Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du interesdunak epatzea, bederatzi eguneko epean demandatu gisa pertsonatu ahal izan daitezen.

7.) Espedientea erreklamatzearekin emango da epatutzat Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoa. Espedientea igortzearekin emango da pertsonatutzat Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoa.

8.) Emandako epearen barruan pertsonatu ahal izango dira autoetan legez epaturiko interesdunak. Geroago pertsonatuz gero, alderditzat edukiko dira prekluitu gabeko izapideetarako. Dagokienean pertsonatzen ez badira, bere bidetik jarraituko du prozedurak, eta ez zaie inolako jakinarazpenik egingo, ez auzi-gelan, ez bestela.

9.) Justizia Administrazioaren letraduak espedientea errekurtsogileari entregatzea

4. Tampoco tendrán efectos de cosa juzgada las resoluciones judiciales a las que, en casos determinados, las leyes nieguen esos efectos.

Artículo 447 bis. Especialidades para la tramitación de los recursos contra las resoluciones que agoten la vía administrativa dictadas en materia de propiedad industrial por la Oficina Española de Patentes y Marcas.

La impugnación de las resoluciones que agoten la vía administrativa dictadas en materia de propiedad industrial por la Oficina Española de Patentes y Marcas se sustanciará por los trámites del juicio verbal con las siguientes especialidades:

- 1.^a Están legitimadas para la interposición del recurso las partes que hubieran intervenido en el procedimiento administrativo previo cuya resolución se recurre.
- 2.^a El plazo para interponer el recurso será de dos meses contados desde el día siguiente al de la notificación o publicación en el Boletín Oficial de la Propiedad Industrial de la resolución dictada si fuera expresa. Si no lo fuera, el plazo será de seis meses y se contará a partir del día siguiente a aquel en que, de acuerdo con su normativa específica, se produzca el acto presunto.
- 3.^a Admitido el recurso, el letrado de la Administración de Justicia requerirá a la Oficina Española de Patentes y Marcas para que remita el expediente administrativo.
- 4.^a El expediente deberá ser remitido en el plazo improrrogable de veinte días, a contar desde que la comunicación judicial tenga entrada en el registro general de la Oficina Española de Patentes y Marcas.
- 5.^a Transcurrido el plazo de remisión del expediente sin haberse recibido completo, se reiterará la reclamación.
- 6.^a Recibido el expediente, el letrado de la Administración de Justicia acordará el emplazamiento de los interesados para que se puedan personar como demandados en el plazo de nueve días.
- 7.^a El emplazamiento de la Oficina Española de Patentes y Marcas se entenderá efectuado por la reclamación del expediente. La Oficina Española de Patentes y Marcas se entenderá personada por el envío del expediente.
- 8.^a Los interesados legalmente emplazados podrán personarse en autos dentro del plazo concedido. Si lo hicieren posteriormente, se les tendrá por parte para los trámites no precluidos. Si no se personaren oportunamente continuará el procedimiento por sus trámites, sin que haya lugar a practicarles, en estrados o en cualquier otra forma, notificaciones de clase alguna.
- 9.^a El letrado de la Administración de Justicia acordará que se entregue el expediente al



erabakiko du, demanda hogeï eguneko epean aurkez dadin.

10.) Errekurritutako ebazpena Zuzenbidearen kontrako deklaratu dadila eta hala badagokio deusezta dadila eskatu ahal izango du demandatzaileak.

Orobat eskatu ahal izango du egoera juridiko individualizatu bat aitortu eta leheneratu dadila eta hura guztiz leheneratzeko neurriak har daitezela.

11.) Demanda epearen barruan aurkezten ez bada, auzitegiak, ofizioz, jarduketak artxiba daitezela deklaratu du auto bidez.

12.) Administrazio-espedientea igortzeko epemuga igaro eta artean espedientea igorri ez bada, demanda jartzeko epea eman dakiola eska dezake alderdi errekurritzaileak, bere kabuz edo Justizia Administrazioaren letraduaren ekimenez.

Alderdi demandatzaileak aurreko paragrafoan ezarri den eskubidea baliatutakoan espedientea jasotzen bada, Justizia Administrazioaren letraduak ikusgai jarriko die alderdiei, hamar eguneko epe erkidean, egoki deritzen alegazio osagarriak egin ditzaten.

13.) Demanda aurkeztutakoan, Justizia Administrazioaren letraduak helaraziko die, administrazio-espedientea edo kopia emanaz, agertu diren interesdunei, hogeï eguneko epean erantzun diezaioten. Administrazio-espedientea jaso gabe formalizatu bada demanda, Patenteen eta Marken Espainiako Bulegoa epatuko da, erantzun dezan, eta ohartaraziko zaio erantzuna ez dela onartuko espedientearekin batera ez badator.

IV. TITULUA

Errekurtsoez

I. KAPITULUA

Errekurtsoez: xedapen orokorrak

448. artikulua. Errekurtsoa jartzeko eskubideaz.

1. Modu kaltegarrian eragiten dieten auzitegien eta Justizia Administrazioaren letraduen ebazpenen aurka, alderdiek legean aurreikusten diren errekurtsoak jarri ahal izango dituzte.

2. Errekurritzen den ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatuko dira errekurtsoa jartzeko epeak, edo, kasua denean, haren argitzea edo argitze horren ukapena jakinarazi eta hurrengo egunetik.

449. artikulua. Errekurritzeko eskubidea kasu berezietan.

1. Botatzea dakarten prozesuetan, demandatuari ez zaio onartuko apelazio-errekurtsoa edo kasaziokoa, baldin eta errekurtsoa jartzerakoan adierazten ez badu, idatziz egiaztatuta, ordainduta

recurrente para que se deduzca la demanda en el plazo de veinte días.

10.^a El demandante podrá pretender la declaración de no ser conforme a Derecho y, en su caso, la anulación de la resolución recurrida.

También podrá pretender el reconocimiento y restablecimiento de una situación jurídica individualizada y la adopción de las medidas adecuadas para el pleno restablecimiento de la misma.

11.^a Si la demanda no se presenta dentro del plazo, el Tribunal, de oficio, declarará por auto el archivo de las actuaciones.

12.^a Transcurrido el término para la remisión del expediente administrativo sin que éste hubiera sido enviado, la parte recurrente podrá pedir, por sí o a iniciativa del letrado de la Administración de Justicia, que se conceda plazo para formalizar la demanda.

Si después de que la parte demandante hubiera usado del derecho establecido en el párrafo anterior se recibiera el expediente, el letrado de la Administración de Justicia pondrá éste de manifiesto a las partes por plazo común de diez días para que puedan efectuar las alegaciones complementarias que estimen oportunas.

13.^a Presentada la demanda, el letrado de la Administración de Justicia dará traslado de la misma, con entrega del expediente administrativo o copia del mismo, a los interesados que hubieran comparecido, para que la contesten en el plazo de veinte días. Si la demanda se hubiere formalizado sin haberse recibido el expediente administrativo, se emplazará a la Oficina Española de Patentes y Marcas para contestar, apercibiéndola de que no se admitirá la contestación si no va acompañada de dicho expediente.

TÍTULO IV

De los recursos

CAPÍTULO I

De los recursos: disposiciones generales

Artículo 448. Del derecho a recurrir.

1. Contra las resoluciones de los Tribunales y Letrados de la Administración de Justicia que les afecten desfavorablemente, las partes podrán interponer los recursos previstos en la ley.

2. Los plazos para recurrir se contarán desde el día siguiente al de la notificación de la resolución que se recurra, o, en su caso, a la notificación de su aclaración o de la denegación de ésta.

Artículo 449. Derecho a recurrir en casos especiales.

1. En los procesos que lleven aparejado el lanzamiento, no se admitirán al demandado los recursos de apelación o casación si, al interponerlos, no manifiesta, acreditándolo por



dituela mugaeguneratutako errentak eta kontratuaren arabera aurretik ordaindu behar dituenak.

2. Dagoen egoeran dagoela ere, huts deklaratu da aurreko apartatuan aipatutako apelazioko errekurtsua edo kasaziokoa, baldin eta bideratzen den bitartean demandatu errekurtsogileak ez baditu ordaintzen mugaeguneratzen diren epeak edo aurretik ordaindu beharrekoak. Errentariak aurreratu edo kontsignatu ahal izango du mugaeguneratu gabeko zenbait eperen ordainketa; likidazioaren menpe jarriko dira epe horiek epaia irmoa denean. Kasu orotan, zenbateko horien ordainketa ez da kontratuaren berritetzat hartuko.

3. Ibilgailu motordunen zirkulaziotik eratorritako kalte-galerak ordaintzeko kondenatzen den prozesuetan, kalte-ordaina ordaintzera kondenatua izan denari ez zaio onartuko apelazio-errekurtsua edo kasaziokoa, baldin eta errekurtsua jartzerakoan ez badu egiaztatzen eratu duela gordailua, kondenaren gehi korrituen eta galdagarriak diren errekarrien zenbatekoarena, horretarako zehaztutako establezimenduan. Gordailu horrek ez du eragotziko, kasua denean, emandako ebazpena behin-behinean betearaztea.

4. Auzotarren erkidegoari jabe batek zor dizkion zenbatekoak ordaintzeko kondenatzen den prozesuetan, kondenatuari ez zaio onartuko apelazio-errekurtsua edo kasaziokoa, baldin eta errekurtsua jartzerakoan ez badu egiaztatzen ordainduta edo kontsignatuta duela kondenatua epaian ezarritako zenbateko likidoa. Zenbatekoa kontsignatzeak ez du eragotziko, kasua denean, emandako ebazpena behin-behinean betearaztea.

5. Aurreko apartatueta galdutako gordailua edo kontsignazioa egin ahal izango da, halaber, kreditu-erakundeak edo elkarren bermerako sozietateak emandako iraupen zehaztugabeko eta lehenengo errekerimenduan ordaindu beharreko abal solidario bidez, edota auzitegiaren iritziz zenbateko kontsignatuaren edo gordailutuaren berehalako erabilgarritasuna, kasua denean, bermatzen duen beste edozein bitartekoz.

6. Aurreko apartatueta kasuetan, errekurtsuak errefusatu edo huts deklaratu baino lehen, lege honen 231. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio galdutako betekizunak betetzen direla dokumentu bidez egiaztatzeari dagokionez, alderdien egintza prozesuetan egindako akatsak zuzendu ahal izateko.

450. artikulua. Errekurtsuetan atzera egiteaz.

1. Errekurtsogile orok atzera egin ahal izango du errekurtsuan, hari buruzko ebazpena eman baino lehen, salbu eta kasazio-errekurtsuan, behin

escrito, tener satisfechas las rentas vencidas y las que con arreglo al contrato deba pagar adelantadas.

2. Los recursos de apelación o casación a que se refiere el apartado anterior, se declararán desiertos, cualquiera que sea el estado en que se hallen, si durante la sustanciación de los mismos el demandado recurrente dejare de pagar los plazos que venzan o los que deba adelantar. El arrendatario podrá adelantar o consignar el pago de varios períodos no vencidos, los cuales se sujetarán a liquidación una vez firme la sentencia. En todo caso, el abono de dichos importes no se considerará novación del contrato.

3. En los procesos en que se pretenda la condena a indemnizar los daños y perjuicios derivados de la circulación de vehículos de motor no se admitirán al condenado a pagar la indemnización los recursos de apelación o casación, si, al interponerlos, no acredita haber constituido depósito del importe de la condena más los intereses y recargos exigibles en el establecimiento destinado al efecto. Dicho depósito no impedirá, en su caso, la ejecución provisional de la resolución dictada.

4. En los procesos en que se pretenda la condena al pago de las cantidades debidas por un propietario a la comunidad de vecinos, no se admitirá al condenado el recurso de apelación o casación si, al interponerlos, no acredita tener satisfecha o consignada la cantidad líquida a que se contrae la sentencia condenatoria. La consignación de la cantidad no impedirá, en su caso, la ejecución provisional de la resolución dictada.

5. El depósito o consignación exigidos en los apartados anteriores podrá hacerse también mediante aval solidario de duración indefinida y pagadero a primer requerimiento emitido por entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca o por cualquier otro medio que, a juicio del tribunal, garantice la inmediata disponibilidad, en su caso, de la cantidad consignada o depositada.

6. En los casos de los apartados anteriores, antes de que se rechacen o declaren desiertos los recursos, se estará a lo dispuesto en el artículo 231 para que puedan ser subsanados los defectos en que hubieran incurrido los actos procesales de las partes.

Artículo 450. Del desistimiento de los recursos.

1. Todo recurrente podrá desistir del recurso antes de que sobre él recaiga resolución, excepto



seinalatuta haren deliberamendu, bozketa eta epaitzarako eguna.

2. Baldin eta, zenbait errekurtsogile izanda haietako bateko edo batzuek soilik egiten badute atzera, errekurritutako ebazpena ez da irmoa izango atzera egitea dela-eta, baina bertan behera utzitakotzat hartuko dira atzera egin dutenenak baino ez diren aurkaratze-uziak.

II. KAPITULUA

Berraztertze- eta berrikuspen-errekurtsuez

451. artikulua. Berraztertzean errekurritutako diren ebazpenak. Etete-ondorerik eza.

1. Antolaketarako eginbideen eta behin betikoak ez diren dekretuen aurka, berraztertze-errekurtsua jarri ahal izango da, errekurritutako ebazpena eman zuen Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean, salbu eta legeak zuzeneko berrikuspen-errekurtsua aurreikusten duen kasuetan.

2. Probidentzia eta behin betikoa ez den auto ororen aurka, berraztertze-errekurtsua jarri ahal izango da, errekurritutako ebazpena eman zuen auzitegi beraren aurrean.

3. Berraztertze-errekurtsua jartzeak ez du etete-ondorerik izango errekurritutako ebazpenari dagokionez.

452. artikulua. Berraztertze-errekurtsuaren epea, forma eta ez-onartzea.

1. Berraztertze-errekurtsua bost eguneko epean jarri beharko da, errekurtsogilearen ustez ebazpenean zein arau-hauste gauzatu den adierazita.

2. Aurreko apartatuan ezarritako betekizunak betetzen ez badira, ez da onartuko, errekurritzeko modukoa ez den probidentzia bidez, probidentzien eta behin betikoak ez diren autoen aurka jarritako berraztertzea, eta, berrikuspenean zuzenean errekurritutako dekretu bidez, antolaketaren eginbideen eta behin betikoak ez diren dekretuen aurka formulatutakoa.

453. artikulua. Alderdi errekurrituen entzunaldiaz eta ebazpenaz.

1. Justizia Administrazioaren letraduak berraztertze-errekurtsua izapidetzeko onartuta, bost eguneko epe komuna emango zaie pertsonatutako gainerako alderdiei, aurkara dezaten, komenigarria dela uste badute.

2. Aurkaratze-epea igarota, idazkiak aurkeztu ala ez, bost eguneko epean ebartziko du auzitegiak izapide gehiagorik gabe, baldin eta berraztertzea probidentzien edo autoen aurka jarri bada, edo Justizia Administrazioaren letraduak, baldin eta antolaketarako eginbideen edo dekretuen aurka formulatu bada, autoa edo dekretua emanez, hurrenez hurren.

454. artikulua. Ebazpen judizialen aurkako berraztertze-errekurtsua ebazten duen autoaren errekurrieintasuna.

del recurso de casación una vez señalado día para su deliberación, votación y fallo.

2. Si, en caso de ser varios recurrentes, sólo alguno o algunos de ellos desistieran, la resolución recurrida no será firme en virtud del desistimiento, pero se tendrán por abandonadas las pretensiones de impugnación que fueren exclusivas de quienes hubieran desistido.

CAPÍTULO II

De los recursos de reposición y revisión

Artículo 451. Resoluciones recurribles en reposición. Inexistencia de efectos suspensivos.

1. Contra las diligencias de ordenación y decretos no definitivos cabrá recurso de reposición ante el Letrado de la Administración de Justicia que dictó la resolución recurrida, excepto en los casos en que la ley prevea recurso directo de revisión.

2. Contra todas las providencias y autos no definitivos cabrá recurso de reposición ante el mismo Tribunal que dictó la resolución recurrida.

3. La interposición del recurso de reposición no tendrá efectos suspensivos respecto de la resolución recurrida.

Artículo 452. Plazo, forma e inadmisión del recurso de reposición.

1. El recurso de reposición deberá interponerse en el plazo de cinco días, expresándose la infracción en que la resolución hubiera incurrido a juicio del recurrente.

2. Si no se cumplieran los requisitos establecidos en el apartado anterior, se inadmitirá, mediante providencia no susceptible de recurso, la reposición interpuesta frente a providencias y autos no definitivos, y mediante decreto directamente recurrible en revisión la formulada contra diligencias de ordenación y decretos no definitivos.

Artículo 453. De la audiencia a las partes recurridas y de la resolución.

1. Admitido a trámite el recurso de reposición por el Letrado de la Administración de Justicia, se concederá a las demás partes personadas un plazo común de cinco días para impugnarlo, si lo estiman conveniente.

2. Transcurrido el plazo de impugnación, háyanse o no presentado escritos, el Tribunal si se tratara de reposición interpuesta frente a providencias o autos, o el Letrado de la Administración de Justicia si hubiera sido formulada frente a diligencias de ordenación o decretos, resolverán sin más trámites, mediante auto o decreto, respectivamente, en un plazo de cinco días.

Artículo 454. Irrecurribilidad del auto que resuelve la reposición contra resoluciones judiciales.



Kexa-errekurtsoa bidezkoa den kasuetan izan ezik, ezin izango da errekurtsorik jarri berraztertze-errekurtsoa ebazten duen autoaren aurka, hargatik eragotzi gabe berriro planteatzea berraztertzearen objektu den arazoa, bidezkoa izanez gero, behin betiko ebazpena errekurritzean.

454 bis artikulua. Berrikuspen-errekurtsoa.

1. Berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da auzitegiaren aurrean berraztertzea ebazten duen dekretuaren aurka eta zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa prozedura amaitzen duten edo hark aurrera jarraitzea eragozten duten dekretuen aurka. Errekurtso horiek ez dute etete-ondorerik izango, eta inoiz ere ezin izango da jardun ebatzitakoaren aurka.

Era berean, dekretuen aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da berariaz aurreikusten den kasuetan.

2. Berrikuspen-errekurtsoa bost eguneko epean jarri beharko da, idazki baten bidez, bertan aipatuz zein arau-hauste egin den ebazpenean. Aurreko betekizunak beteta, Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbide bitartez onartuko du errekurtsoa, eta bost eguneko epe komuna emango die pertsonatutako gainerako alderdiei aurkara dezaten, komenigarria dela uste badute.

Errekurtsoa onartzeko betekizunak bete ezean, auzitegiak ez du onartuko, probidentzia bidez.

Aurkaratze-epea igarota, idazkiak aurkeztu ala ez, bost eguneko epean ebatziko du auzitegiak izapide gehiagorik gabe, autoa emanaz.

Ezin izango da errekurtsorik jarri onartzeari edo ez onartzeari buruzko ebazpenen aurka.

3. Berrikuspen-errekurtsoa ebazten duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, soilik, prozedura amaitzen duenean edo hura jarraitzea eragozten duenean.

III. KAPITULUA

Apelazio-errekurtsoaz eta bigarren auzialdiaz

1. atala. Apelazio-errekurtsoaz eta bigarren auzialdiaz: xedapen orokorrak

455. artikulua. Apelazioan errekurritarriak diren ebazpenak. Eskumena eta lehentasunezko izapidetzea.

1. Apelagarriak izango dira mota orotako judizioetan emandako epaiak, behin betiko autoak eta legeak berariaz zehaztutako gainerakoak, salbuetsirik 3.000 euroko munta gainditzen ez duten muntagatiko hitzezko judizioetan emandako epaiak.

2. Apelazio-errekurtsoez arduratuko dira:

Salvo los casos en que proceda el recurso de queja, contra el auto que resuelva el recurso de reposición no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de reproducir la cuestión objeto de la reposición al recurrir, si fuere procedente, la resolución definitiva.

Artículo 454 bis. Recurso de revisión.

1. Cabrá recurso de revisión ante el tribunal contra el decreto resolutivo de la reposición y recurso directo de revisión contra los decretos por los que se ponga fin al procedimiento o impidan su continuación. Dichos recursos carecerán de efectos suspensivos sin que, en ningún caso, proceda actuar en sentido contrario a lo que se hubiese resuelto.

Cabrá interponer igualmente recurso directo de revisión contra los decretos en aquellos casos en que expresamente se prevea.

2. El recurso de revisión deberá interponerse en el plazo de cinco días mediante escrito en el que deberá citarse la infracción en que la resolución hubiera incurrido. Cumplidos los anteriores requisitos, el Letrado de la Administración de Justicia, mediante diligencia de ordenación, admitirá el recurso concediendo a las demás partes personadas un plazo común de cinco días para impugnarlo, si lo estiman conveniente.

Si no se cumplieran los requisitos de admisibilidad del recurso, el Tribunal lo inadmitirá mediante providencia.

Transcurrido el plazo para impugnación, háyanse presentado o no escritos, el Tribunal resolverá sin más trámites, mediante auto, en un plazo de cinco días.

Contra las resoluciones sobre admisión o inadmisión no cabrá recurso alguno.

3. Contra el auto dictado resolviendo el recurso de revisión sólo cabrá recurso de apelación cuando ponga fin al procedimiento o impida su continuación.

CAPÍTULO III

Del recurso de apelación y de la segunda instancia

Sección 1.ª Del recurso de apelación y de la segunda instancia: disposiciones generales

Artículo 455. Resoluciones recurribles en apelación. Competencia y tramitación preferente.

1. Las sentencias dictadas en toda clase de juicio, los autos definitivos y aquéllos otros que la ley expresamente señale, serán apelables, con excepción de las sentencias dictadas en los juicios verbales por razón de la cuantía cuando ésta no supere los 3.000 euros.

2. Conocerán de los recursos de apelación:



1.) Lehen auzialdiko epaitegiak, haien barrutiko bake-epaitegiek eman dituztenean ebazpen apelarriak.

2.) Probintzia-auzitegiak, haien muga-barruko lehen auzialdiko epaitegiek eman dituztenean ebazpen apelarriak.

3. Lehenatasunez izapidetuko dira legez aurreikusitako apelazio-errekurtsoak, legeak kasu berezietarako galdatzen dituen betekizunak ez izateagatik demandak onartzen ez dituzten autoen aurkakoak.

4. Halaber, lehenatasunez izapidetuko dira legez aurreikusitako apelazio-errekurtsoak, lekuko-prozedurak izapidetzean emandako behin betiko ebazpenen aurkakoak, bai eta jardunen aribidea etetea erabakitzen duten autoen aurkakoak ere, harik eta lekukotzat identifikatutako prozeduran epai irmoa eman arte.

456. artikulua. Apelazio-errekurtsoaren eremua eta ondoreak.

1. Lehen auzialdiko auzitegiaren aurrean formulatutako uzien egitezko edo zuzenbidezko oinarriekin bat etorritik, apelazio-errekurtsoaren bidez eskatu ahal izango da erreboika dadila auto edo epai bat eta eman dadila haren ordezkari beste bat errekurtsogilearen alde, auzitegi haren aurrean egindako jardunak berriro aztertuz eta, lege honetan aurreikusitako kasuetan, apelazio-auzitegiaren aurrean gauzatuko den frogarekin bat etorritik.

2. Demanda ezesten duten epaien aurkako eta prozesua amaitzen duten autoen aurkako apelazioak ez du etete-ondoreirik izango, eta inoiz ere ezin izango da jardun ebatzitaikaren aurka.

3. Apelazio-errekurtsoa jarri zaien epai demanda-baiesleek, beren pronuntziamentuen izaeraren eta edukiaren arabera, lege honen III. liburuaren II. tituluaren ezarritako erakazia izango dute.

2. atala. Apelazioa bideratzeaz

457. artikulua. Apelazioa prestatzea.

(Edukirik gabe)

458. artikulua. Errekurtsoa jartzea.

1. Apelazio-errekurtsoa jarriko da, 276. artikuluan xedatutakoa betez, hala badagokio, hartaz arduratzeko eskumena duen auzitegiaren aurrean, aurkaratutako ebazpena jakinarazi eta hoge eguneko epean, eta ebazpen horren kopia aurkeztu beharko da.

2. Errekurtsoa jartzean, aurkaratzearen oinarri diren alegazioak azaldu beharko ditu apelatzaileak, apelatutako ebazpena eta aurkaratzen dituen pronuntziamentuak aipatzeaz gain.

1.º Los Juzgados de Primera Instancia, cuando las resoluciones apelables hayan sido dictadas por los Juzgados de Paz de su partido.

2.º Las Audiencias Provinciales, cuando las resoluciones apelables hayan sido dictadas por los Juzgados de Primera Instancia de su circunscripción.

3. Se tramitarán preferentemente los recursos de apelación legalmente previstos contra autos que inadmitan demandas por falta de requisitos que la ley exija para casos especiales.

4. Se tramitarán también preferentemente los recursos de apelación legalmente previstos contra resoluciones definitivas dictadas en la tramitación de los procedimientos testigo, así como contra los autos en que se acuerde la suspensión del curso de las actuaciones hasta que se dicte sentencia firme en el procedimiento identificado como testigo.

Artículo 456. Ámbito y efectos del recurso de apelación.

1. En virtud del recurso de apelación podrá perseguirse, con arreglo a los fundamentos de hecho y de derecho de las pretensiones formuladas ante el tribunal de primera instancia, que se revoque un auto o sentencia y que, en su lugar, se dicte otro u otra favorable al recurrente, mediante nuevo examen de las actuaciones llevadas a cabo ante aquel tribunal y conforme a la prueba que, en los casos previstos en esta Ley, se practique ante el tribunal de apelación.

2. La apelación contra sentencias desestimatorias de la demanda y contra autos que pongan fin al proceso carecerá de efectos suspensivos, sin que, en ningún caso, proceda actuar en sentido contrario a lo que se hubiese resuelto.

3. Las sentencias estimatorias de la demanda, contra las que se interponga el recurso de apelación, tendrán, según la naturaleza y contenido de sus pronunciamientos, la eficacia que establece el Título II del Libro III de esta Ley.

Sección 2.ª De la sustanciación de la apelación

Artículo 457. Preparación de la apelación.

(Sin contenido)

Artículo 458. Interposición del recurso.

1. El recurso de apelación se interpondrá, cumpliendo en su caso con lo dispuesto en el artículo 276, ante el tribunal que sea competente para conocer del mismo, en el plazo de veinte días desde la notificación de la resolución impugnada, debiendo acompañarse copia de dicha resolución.

2. En la interposición del recurso el apelante deberá exponer las alegaciones en que se base la impugnación, además de citar la resolución apelada y los pronunciamientos que impugna.



3. Behin errekurtsua jarrita, eta hura izapidetzeko onartzea edo ez onartzea erabaki aurretik, Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbidea emango du hiru eguneko epean, eta errekurtsoren objektu den ebazpena eman duen organoari eskatuko dio jardunak helarazteko, eta alderdi apelatzailea edo apelatzaileak adieraziko dizkio. Aurrekoa gorabehera, apelazio-errekurtsoa jartzeko idazkia jasotzen den egunean bertan, horren berri emango zaio errekurtsoren objektu den ebazpena eman duen organoari.

Aurreko errekerimendua jasota, errekurtsoren objektu den ebazpena eman duen organoaren Justizia Administrazioaren letraduak autoak igortzea erabakiko du, eta errekurtsu-jartzaile ez diren alderdiak epatuko ditu, errekurtsoaz arduratzeko eskumena duen auzitegiaren aurrean ager daitezen hamar eguneko epean.

4. Autoak jasota, aurkaratutako ebazpena apelagarria bada eta errekurtsua epearen barruan formulatu bada, Justizia Administrazioaren letraduak errekurtsua jarritzat joko du hiru eguneko epean. Kontrako kasuan, auzitegiari ezagutaraziko dio, errekurtsua onartzeari buruz pronuntzia dadin.

Auzitegiak irizten badio betetzen direla onartze-betekizunak, probidentzia emango du, errekurtsua jarritzat hartzen duena; kontrako kasuan, autoa emango du, ez-onartzea erabakitzen duena, bai eta jardunak errekurtsoren objektu den ebazpena eman zuen organoari igortzea ere.

Ezin izango da errekurtsorik jarri apelazio-errekurtsua jarritzat jotzen duen ebazpenaren aurka, baina alderdi errekurrituak apelazioaren onargarritasunik eza alegatu ahal izango du errekurtsori aurka egiteko izapidean, zeina lege honen 461. artikuluan aipatzen den.

459. artikulua. Apelazioa, arau edo berme prozesalak hausteagatik.

Apelazio-errekurtsuan, alegatu ahal izango da lehen auzialdian arau edo berme prozesalak hautsi izana. Hala denean, errekurtsua jartzeko idazkiak aipatu egin beharko ditu ustez hautsi diren arauak, eta, kasua denean, jasandako defentsa-gabezia alegatu. Halaber, apelatzaileak egiaztatu beharko du behar bezala salatu zuela haustura, baldin eta horretarako aukera prozesala izan badu.

460. artikulua. Errekurtsua jartzeko idazkiarekin batera aurkez daitezkeen dokumentuak. Frogak eskatzea.

1. Errekurtsua jartzeko idazkiarekin batera aurkeztu ahal izango dira, soilik, 270. artikuluan aurreikusitako kasuetakoren batean dauden

3. Una vez interpuesto, y con carácter previo a la decisión de admisión o inadmisión a trámite del recurso, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dictará en el plazo de tres días diligencia de ordenación requiriendo del órgano que hubiera dictado la resolución objeto de recurso la elevación de las actuaciones e indicándole la parte o partes apelantes. Sin perjuicio de lo anterior, en el mismo día en el que se reciba el escrito interponiendo recurso de apelación, se informará de esta circunstancia al órgano que hubiera dictado la resolución objeto de recurso.

Recibido el requerimiento anterior, el letrado o letrada de la Administración de Justicia del órgano que hubiera dictado la resolución objeto de recurso acordará la remisión de los autos, con emplazamiento de las partes no recurrentes al efecto de que comparezcan ante el tribunal competente para conocer del recurso en el plazo de diez días.

4. Recibidos los autos, si la resolución impugnada fuera apelable y el recurso se hubiere formulado dentro de plazo, en el plazo de tres días el letrado o letrada de la Administración de Justicia tendrá por interpuesto el recurso. En caso contrario lo pondrá en conocimiento del tribunal para que se pronuncie sobre su admisión.

Si el tribunal entendiera que se cumplen los requisitos de admisión, dictará providencia teniendo por interpuesto el recurso; en caso contrario, dictará auto acordando la inadmisión y la remisión de las actuaciones al órgano que hubiera dictado la resolución objeto de recurso. Contra la resolución por la que se tenga por interpuesto el recurso de apelación no cabrá recurso alguno, pero la parte recurrida podrá alegar la inadmisibilidad de la apelación en el trámite de oposición al recurso a que se refiere el artículo 461 de esta ley.

Artículo 459. Apelación por infracción de normas o garantías procesales.

En el recurso de apelación podrá alegarse infracción de normas o garantías procesales en la primera instancia. Cuando así sea, el escrito de interposición deberá citar las normas que se consideren infringidas y alegar, en su caso, la indefensión sufrida. Asimismo, el apelante deberá acreditar que denunció oportunamente la infracción, si hubiere tenido oportunidad procesal para ello.

Artículo 460. Documentos que pueden acompañarse al escrito de interposición. Solicitud de pruebas.

1. Sólo podrán acompañarse al escrito de interposición los documentos que se encuentren en alguno de los casos previstos en el artículo



dokumentuak, baldin eta lehen auzialdian aurkeztu ezin izan badira.

2. Errekurtsoa jartzeko idazkian, eskatu ahal izango da, gainera, bigarren auzialdian honako frogak hauek gauza daitezela:

1.) Lehen auzialdian bidegabeki ukatu zirenak, betiere ebazpen ukatzailea berraztertze ahalegina egin bada edo ikustaldian protesta egokia formulatu bada.

2.) Lehen auzialdian proposatutakoak eta onartutakoak, baldin eta eskatzaileari egotzi ezin zaion edozein kausarengatik gauzatu ezin izan badira, ezta azken eginbide gisa ere.

3.) Auzia erabakitzeko garrantzitsuak diren egitatei buruzkoak, baldin eta haiek gertatu badira lehen auzialdian epaia emateko epea hasi ondoren edo epemuga horren aurretik, betiere, azken kasu horretan, alderdiak justifikatzen duenean haien berri geroago izan duela.

3. Auzi-ihesean deklaraturako demandatuak, berari egotzi ezin zaion edozein kausarengatik lehen auzialdian frogak proposatzeko ezarritako unearen ondoren pertsonatzen bada autoetan, bigarrenean eskatu ahal izango du bere eskubideari komeni zaion frogak oro gauza dadila.

461. artikulua. Errekurtsoa jartzeko idazkia alderdi apelatuari helaraztea. Errekurtsoari aurka egitea eta epaia aurkaratzea.

1. Justizia Administrazioaren letraduak gainerako alderdiei helaraziko die apelazio-errekurtsoa jartzeko idazkia, eta epatu egingo ditu, hamar egunean aurkez dezaten errekurtsoari aurka egiteko idazkia edo, kasua denean, apelaturako ebazpena mesedegarri ez zaien zatian aurkaratzekoa.

2. Errekurtsoa jartzeko idazkiarentzat ezarritakoarekin bat etorritik formulaturako dira errekurtsoari aurka egiteko idazkiak eta, kasua denean, hasieran errekurtsoa aurkeztu ez duenak epaia aurkaratzekoak.

3. Apelatutako alderdiak edo alderdiek beharrezkotzat jotzen dituzten dokumentuak ere aurkeztu ahal izango dituzte eta frogak proposatu, aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera, bai eta apelatzaileak ekarritako dokumentuen eta proposatutako frogen onargarritasunari buruz egokitzen jotzen dituzten alegazioak formulatu ere.

4. Justizia Administrazioaren letraduak apelatzaile nagusiari helaraziko dizkio artikuluko honen 1. eta 2. apartatuetan aipaturako aurkaratze-idazkiak, hamar eguneko epean komenigarritzat jotzen duena adieraz dezan aurkaratzearen onargarritasunari buruz eta, kasua denean, apelatuak aurkeztutako dokumentuei eta proposatutako frogari buruz.

270 y que no hayan podido aportarse en la primera instancia.

2. En el escrito de interposición se podrá pedir, además, la práctica en segunda instancia de las pruebas siguientes:

1.^a Las que hubieren sido indebidamente denegadas en la primera instancia, siempre que se hubiere intentado la reposición de la resolución denegatoria o se hubiere formulado la oportuna protesta en la vista.

2.^a Las propuestas y admitidas en la primera instancia que, por cualquier causa no imputable al que las hubiere solicitado, no hubieren podido practicarse, ni siquiera como diligencias finales.

3.^a Las que se refieran a hechos de relevancia para la decisión del pleito ocurridos después del comienzo del plazo para dictar sentencia en la primera instancia o antes de dicho término siempre que, en este último caso, la parte justifique que ha tenido conocimiento de ellos con posterioridad.

3. El demandado declarado en rebeldía que, por cualquier causa que no le sea imputable, se hubiere personado en los autos después del momento establecido para proponer la prueba en la primera instancia podrá pedir en la segunda que se practique toda la que convenga a su derecho.

Artículo 461. Traslado del escrito de interposición a la parte apelada. Oposición al recurso e impugnación de la sentencia.

1. Del escrito de interposición del recurso de apelación, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado a las demás partes, emplazándolas por diez días para que presenten escrito de oposición al recurso o, en su caso, de impugnación de la resolución apelada en lo que le resulte desfavorable.

2. Los escritos de oposición al recurso y, en su caso, de impugnación de la sentencia por quien inicialmente no hubiere recurrido, se formularán con arreglo a lo establecido para el escrito de interposición.

3. Podrán acompañarse los documentos y solicitarse las pruebas que la parte o partes apeladas consideren necesarios, con arreglo a lo dispuesto en el artículo anterior, así como formularse las alegaciones que se estimen oportunas sobre la admisibilidad de los documentos aportados y de las pruebas propuestas por el apelante.

4. De los escritos de impugnación a que se refieren los apartados 1 y 2 de este artículo, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado al apelante principal, para que en el plazo de diez días manifieste lo que tenga por conveniente sobre la admisibilidad de la impugnación y, en su caso, sobre los documentos aportados y pruebas propuestas por el apelado.





5. Europako Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehia Defendatzeko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzekoak diren prozesuetan, Justizia Administrazioaren letraduak Lehiaren Batzorde Nazionalari helaraziko dio apelazio-errekurtsoa jartzeko idazkia.

462. artikulua. Lehen auzialdiko auzitegiaren eskumena apelazioan zehar.

Apelazio-errekurtsoa bideratzen ari den bitartean, apelatutako ebazpenaren behin-behineko betearazpenari buruzko jardunetara mugatuko da errekurritutako ebazpena eman zuen auzitegiaren jurisdikzioa.

463. artikulua. Errekurritutako ebazpenaren behin-behineko betearazpena.

Behin-behineko betearazpena eskatu bada, lehen auzialdiko auzitegian geratuko da betearazpen horretarako beharrezkoa denaren lekukotza. Apelazioa ebazteko eskuduna den auzitegira autoak igorri ondoren eskatzen denean, eskatzaileak harengandik eskuratu beharko du, aldez aurretik, betearazpenerako beharrezkoa denaren lekukotza.

464. artikulua. Frogak onartzea eta ikustaldia seinalatzea.

1. Apelazioari buruz ebatzi behar duen auzitegiak, dokumentu berriak ekarri badira edo froga proposatu bada, haiek onartzeari buruz bidezkoa dena erabakiko du, hamar eguneko epean. Froga gauzatu behar izanez gero, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldirako eguna seinalatuko du; hitzeko judiziorako aurreikusitakoaren arabera egingo da ikustaldia, hurrengo hilabetearen barruan.

2. Frogarik proposatu ez bada edo proposatu den guztia onartu ez bada, ikustaldia egitea ere erabaki ahal izango da, probidentzia bidez, betiere alderdietatik batek hala eskatu badu edo auzitegiak beharrezkoa irizten badio. Hura egitea erabakiz gero, ekitaldi horretarako eguna eta ordua seinalatuko ditu Justizia Administrazioaren letraduak.

465. artikulua. Apelazioa ebaztea.

1. Auzitegiak apelazio-errekurtsoari buruz auto bidez ebatziko du hura auto baten aurka jarri denean, eta epei bidez aurkako kasuan.

2. Ikustaldia amaitu eta hurrengo hamar egunen barruan eman beharko da ebazpena. Ikustaldia egin ez bada, hilabeteko epean eman beharko da autoa edo epaia, 461. artikuluko izapideak egin diren egunaren biharamunetik kontatuta.

3. Lehen auzialdian epaia ematerakoan egin bada alegatutako arau-hauste prozesala, apelazio- auzitegiak prozesuaren objektu den arazoari edo

5. En los procesos en los que sean de aplicación los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a la Comisión Nacional de la Competencia del escrito de interposición del recurso de apelación.

Artículo 462. Competencia del tribunal de la primera instancia durante la apelación.

Durante la sustanciación del recurso de apelación, la jurisdicción del tribunal que hubiere dictado la resolución recurrida se limitará a las actuaciones relativas a la ejecución provisional de la resolución apelada.

Artículo 463. Ejecución provisional de la resolución recurrida.

Si se hubiere solicitado la ejecución provisional, quedará en el tribunal de primera instancia testimonio de lo necesario para dicha ejecución. Cuando se hubiere solicitado después de haberse remitido los autos al tribunal competente para resolver la apelación, el solicitante deberá obtener previamente de este testimonio de lo que sea necesario para la ejecución.

Artículo 464. Admisión de pruebas y señalamiento de vista.

1. El tribunal que haya de resolver sobre la apelación, si se hubiesen aportado nuevos documentos o propuesta prueba, acordará lo que proceda sobre su admisión en el plazo de diez días. Si hubiere de practicarse prueba, el letrado o letrada de la Administración de Justicia señalará día para la vista, que se celebrará, dentro del mes siguiente, con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

2. Si no se hubiere propuesto prueba o si toda la propuesta hubiere sido inadmitida, podrá acordarse también, mediante providencia, la celebración de vista siempre que así lo haya solicitado alguna de las partes o el Tribunal lo considere necesario. En caso de acordarse su celebración, el Letrado de la Administración de Justicia señalará día y hora para dicho acto.

Artículo 465. Resolución de la apelación.

1. El Tribunal resolverá sobre el recurso de apelación mediante auto cuando el mismo hubiera sido interpuesto contra un auto y mediante sentencia en caso contrario.

2. La resolución deberá ser dictada dentro de los diez días siguientes a la terminación de la vista. Si no se hubiere celebrado vista, el auto o la sentencia habrán de dictarse en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a aquel en que se hubieran evacuado los trámites del artículo 461.

3. Si la infracción procesal alegada se hubiera cometido al dictar sentencia en la primera instancia, el Tribunal de apelación, tras revocar la



arazoei buruz ebartziko du apelatutako epaia errebokatu ondoren.

4. Artikulu honen aurreko apartatuan xedatutakoa aplikatzekoa ez denean, jardunen erabateko deuseztasuna edo haietako batzuen sortzen dutenetakoa bada arau-hauste prozesala, auzitegiak hala deklaratu du probidentzia bidez, eta arau-haustea egin zenean zeukaten egoerara itzuliko ditu jardunak.

Ez da deklaratu jardunen deuseztasuna, baldin eta akats prozesala bigarren auzialdian konpon badaiteke; horretarako, auzitegiak gehienez ere hamar eguneko epea emango du, salbu eta akatsa ikustaldian agerian jarri eta bertan konpon daitekeenean.

Konpontzea gauzatuta eta, kasua denean, alderdiei entzunda eta froga onargarria gauzatuta, apelazio-azitegiak ebazpena emango du auziaren objektu den arazoari edo arazoei buruz.

5. Errekurtsoan eta, kasua denean, 461.

artikuluak aipatutako aurkakotzako edo aurkaratzeko idazkietan planteatutako puntuei eta arazoei buruz pronuntziatu beharko da eskusiboki apelazioan emandako autoa edo epaia.

Ebazpenak ezin izango dio apelatzaileari kalterik egin, salbu eta hasierako apelatuak formulatu duen kasuan kasuko ebazpenaren aurkaratzea baiaestetik badator kaltea.

6. Epaia emateko epea eten ahal izango da Europako Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehia Defendatzeko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko prozeduretan, baldin eta auzitegiak jakiten badu administrazio-espeditente bat dagoela Europako Batzordean, Lehiaren Batzorde Nazionalan edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunetan eta beharrezko bada jakitea administrazio-organoren pronuntziamendua. Zioak emanez erabakiko da etendura hori, alderdiei aurretiaz entzun eta gero, eta administrazio-organari jakinaraziko zaio. Azken horrek, halaber, bere ebazpena helarazi beharko dio auzitegiari.

Berraztertze-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da prozesua eteten duen autoaren aurka.

7. Apelazio-errekurtsoa ebazteko ebazpena irmoa denean, Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du errekurtsoaren objektu den ebazpena eman duen organoari igortzea jardunak.

466. artikulua. Bigarren auzialdiko epaiaren aurkako errekurtsoak.

Edozein motatako prozesu zibilen bigarren auzialdian probintzia-azitegiek emandako epaiaren aurka, alderdi legitimoek kasazio-errekurtsoa jarri ahal izango dute.

467. artikulua. Kasazio-errekurtsoa, arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko

sententia apelada, resolverá sobre la cuestión o cuestiones que fueran objeto del proceso.

4. Cuando no sea de aplicación lo dispuesto en el apartado anterior de este artículo y la infracción procesal fuere de las que originan la nulidad radical de las actuaciones o de parte de ellas, el Tribunal lo declarará así mediante providencia, reponiéndolas al estado en que se hallasen cuando la infracción se cometió.

No se declarará la nulidad de actuaciones, si el vicio o defecto procesal pudiere ser subsanado en la segunda instancia, para lo que el Tribunal concederá un plazo no superior a diez días, salvo que el vicio se pusiere de manifiesto en la vista y fuere subsanable en el acto.

Producida la subsanación y, en su caso, oídas las partes y practicada la prueba admisible, el Tribunal de apelación dictará resolución sobre la cuestión o cuestiones objeto del pleito.

5. El auto o sentencia que se dicte en apelación deberá pronunciarse exclusivamente sobre los puntos y cuestiones planteados en el recurso y, en su caso, en los escritos de oposición o impugnación a que se refiere el artículo 461. La resolución no podrá perjudicar al apelante, salvo que el perjuicio provenga de estimar la impugnación de la resolución de que se trate, formulada por el inicialmente apelado.

6. Se podrá suspender el plazo para dictar sentencia en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia cuando el Tribunal tenga conocimiento de la existencia de un expediente administrativo ante la Comisión Europea, la Comisión Nacional de la Competencia o los órganos competentes de las Comunidades Autónomas y resulte necesario conocer el pronunciamiento del órgano administrativo. Dicha suspensión se adoptará motivadamente, previa audiencia de las partes, y se notificará al órgano administrativo. Este, a su vez, habrá de dar traslado de su resolución al Tribunal.

Contra el auto de suspensión del proceso sólo se dará recurso de reposición.

7. Firme la resolución que hubiera resuelto el recurso de apelación, el letrado o letrada de la Administración de Justicia acordará la remisión de las actuaciones al órgano que hubiera dictado la resolución objeto del mismo.

Artículo 466. Recursos contra la sentencia de segunda instancia.

Contra las sentencias dictadas por las Audiencias Provinciales en la segunda instancia de cualquier tipo de proceso civil podrán las partes legitimadas interponer el recurso de casación.

Artículo 467. Recurso de casación contra sentencias dictadas por las Audiencias



errekurtsoa baietsi ostean probintzia-
auzitegiek emandako epaien aurkakoa.

(Edukirik gabe)

IV. KAPITULUA

Arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko
errekurtsoaz

468. artikulua. Organo eskuduna eta ebazpen
errekurragarriak.

(Edukirik gabe)

469. artikulua. Zioak. Aurretiazko salaketa
auzialdian.

(Edukirik gabe)

470. artikulua. Errekurtsoa jartzea.

(Edukirik gabe)

471. artikulua. Errekurtsoa jartzeko idazkiaren
edukia.

(Edukirik gabe)

472. artikulua. Autoak igortzea.

(Edukirik gabe)

473. artikulua. Onarpena.

(Edukirik gabe)

474. artikulua. Alderdi errekurrituen
aurkakotza.

(Edukirik gabe)

475. artikulua. Ikustaldia eta froga.

(Edukirik gabe)

476. artikulua. Epaia. Ondoreak.

(Edukirik gabe)

V. KAPITULUA

Kasazio-errekurtsoaz

477. artikulua. Kasazio-errekurtsoaren zioa eta
kasazioan errekurragarriak diren ebazpenak.

1. Kasazioan errekurragarriak izango dira bigarren
auzialdiari amaiera ematen dioten epaiak,
probintzia-auzitegiek emanak, legearen arabera
kide anitzeko organo gisa jardun behar dutenean;
orobat, apelazioan emandako autoak eta epaiak,
arlo zibileko eta merkataritza-arloko atzerriko
epaiak aitortzeko eta betearazteko prozesuetan,
nazioarteko tratatu eta hitzarmenen babesean, bai
eta Europar Batasuneko erregelamenduetan edo
nazioarteko beste arau batzuetan ere,
errekurritzeko ahalmena kasuan kasuko tresnan
aitortzen denean.

Halaber, kasazioan errekurragarriak izango dira
probintzia-auzitegiek Patenteen eta Marken
Espainiako Bulegoak jabetza industrialaren arloan
eman dituen eta administrazio-bidea agortzen
duten ebazpenen aurkako errekurtsoetan
emandako epaiak.

2. Kasazio-errekurtsoaren oinarria izan beharko
da arau prozesala edo substantiboa haustea,
betiere kasazio-interesa dagoenean. Nolanahi ere,
kasazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, edozein
kasutan, babes-errekurtsoa jaso dezaketen
oinarrizko eskubideen babes judizial zibilerako
emandako epaien aurka, kasazio-interesik ez
badago ere.

Provinciales tras estimarse recurso
extraordinario por infracción procesal.

(Sin contenido)

CAPÍTULO IV

Del recurso extraordinario por infracción
procesal

Artículo 468. Órgano competente y
resoluciones recurribles.

(Sin contenido)

Artículo 469. Motivos. Denuncia previa en la
instancia.

(Sin contenido)

Artículo 470. Interposición del recurso.

(Sin contenido)

Artículo 471. Contenido del escrito de
interposición del recurso.

(Sin contenido)

Artículo 472. Remisión de los autos.

(Sin contenido)

Artículo 473. Admisión.

(Sin contenido)

Artículo 474. Oposición de las partes
recurridas.

(Sin contenido)

Artículo 475. Vista y prueba.

(Sin contenido)

Artículo 476. Sentencia. Efectos.

(Sin contenido)

CAPÍTULO V

Del recurso de casación

Artículo 477. Motivo del recurso de casación y
resoluciones recurribles en casación.

1. Serán recurribles en casación las sentencias
que pongan fin a la segunda instancia dictadas
por las Audiencias Provinciales cuando, conforme
a la ley, deban actuar como órgano colegiado y
los autos y sentencias dictados en apelación en
procesos sobre reconocimiento y ejecución de
sentencias extranjeras en materia civil y mercantil
al amparo de los tratados y convenios
internacionales, así como de Reglamentos de la
Unión Europea u otras normas internacionales,
cuando la facultad de recurrir se reconozca en el
correspondiente instrumento.

Serán también recurribles en casación las
sentencias dictadas por las Audiencias
Provinciales en los recursos contra las
resoluciones que agotan la vía administrativa
dictadas en materia de propiedad industrial por la
Oficina Española de Patentes y Marcas.

2. El recurso de casación habrá de fundarse en
infracción de norma procesal o sustantiva,
siempre que concurra interés casacional. No
obstante, podrá interponerse en todo caso recurso
de casación contra sentencias dictadas para la
tutela judicial civil de derechos fundamentales
susceptibles de recurso de amparo, aun cuando
no concurra interés casacional.



3. Errekurtso batek kasazio-interesa duela ulertuko da errekurritutako ebazpena Auzitegi Gorenaren jurisprudentzia-doktrinaren aurkakoa denean edo hark ebazten dituen puntuak eta arazoak probintzia-azitegiek kontraesanean duten jurisprudentziari buruzkoak direnean edo Auzitegi Gorenaren jurisprudentzia-doktrinarik ez duten arauak aplikatzen dituenean.

Justizia-azitegi nagusi baten ardurapeko kasazio-errekurtsoak direnean, ulertuko da kasazio-interesa dagoela errekurritutako epaia auzitegi nagusiaren jurisprudentzia-doktrinaren aurkakoa denean edo doktrina hori existitzen ez denean kasuan kasuko autonomia-erkidegoaren zuzenbide bereziaren arauei buruz, edo hark ebazten dituen puntuak eta arazoak probintzia-azitegiek kontraesanean duten jurisprudentziari buruzkoak direnean.

4. Lehen salak edo, hala badagokio, justizia-azitegi nagusietako arlo zibileko eta penaleko salek, kasazio-interes nabarmena dagoela erabaki ahal izango dute, aurkaratutako ebazpena eman bada auzigaia estatuko edo autonomia-erkidegoko legearen interpretazio uniformerako interes orokorrekoa den prozesu batean. Interes orokorra dagoela ulertuko da auzigaia egoera askori eragin diezakeenean edo benetan eragiten dienean, dela berez, dela prozesuaren objektua den kasua gainditzeko duelako.

5. Frogaren balorazioa eta egitateak finkatzea ezin izango dira kasazio-errekurtsoaren objektu izan, salbu eta egitezko errakuntza, agerikoa eta jarduketetatik bertatik berehala egiaztatu daitekeena.

6. Errekurtsoa arau prozesalak haustean oinarritzen denean, ezinbestekoa izango da egiaztatzea ezen, ahal izan bada, kasazio-errekurtsoa baino lehen, arau-haustea auzialdian salatu dela, eta, lehenengo auzialdian gertatuz gero, salaketa berriro egin dela bigarren auzialdian. Arau-hauste prozesalak gabezia edo akats konpongarria sortu badu, auzialdi egokian edo egokietan eskatu beharko da konponketa.

478. artikulua. Eskumena. Errekurtsoen aldibereketasuna.

1. Auzitegi Goreneko lehen salari dagokio kasazio-errekurtsoaren ardura.

Dena den, justizia-azitegi nagusietako arlo zibil eta penaleko salei egokituko zaie autonomia-erkidegoan egoitza duten auzitegi zibilen ebazpenen aurka bidezkoak diren kasazio-errekurtsoez arduratzea, betiere errekurtsoaren oinarria bada, eksklusiboki edo beste zio batzuekin batera, erkidegoaren zuzenbide zibil, foral edo berezi propioaren arauen haustura, eta kasuan

3. Se considerará que un recurso presenta interés casacional cuando la resolución recurrida se oponga a doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo o resuelva puntos y cuestiones sobre los que exista jurisprudencia contradictoria de las Audiencias Provinciales o aplique normas sobre las que no existiese doctrina jurisprudencial del Tribunal Supremo.

Cuando se trate de recursos de casación de los que deba conocer un Tribunal Superior de Justicia, se entenderá que existe interés casacional cuando la sentencia recurrida se oponga a doctrina jurisprudencial, o no exista doctrina del Tribunal Superior de Justicia sobre normas de Derecho especial de la Comunidad Autónoma correspondiente, o resuelva puntos y cuestiones sobre los que exista jurisprudencia contradictoria de las Audiencias Provinciales.

4. La Sala Primera o, en su caso, las Salas de lo Civil y de lo Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, podrán apreciar que existe interés casacional notorio cuando la resolución impugnada se haya dictado en un proceso en el que la cuestión litigiosa sea de interés general para la interpretación uniforme de la ley estatal o autonómica. Se entenderá que existe interés general cuando la cuestión afecte potencial o efectivamente a un gran número de situaciones, bien en sí misma o por trascender del caso objeto del proceso.

5. La valoración de la prueba y la fijación de hechos no podrán ser objeto de recurso de casación, salvo error de hecho, patente e inmediatamente verificable a partir de las propias actuaciones.

6. Cuando el recurso se funde en infracción de normas procesales será imprescindible acreditar que, de haber sido posible, previamente al recurso de casación la infracción se ha denunciado en la instancia y que, de haberse producido en la primera, la denuncia se ha reproducido en la segunda instancia. Si la infracción procesal hubiere producido falta o defecto subsanable, deberá haberse pedido la subsanación en la instancia o instancias oportunas.

Artículo 478. Competencia. Simultaneidad de recursos.

1. El conocimiento del recurso de casación corresponde a la Sala Primera del Tribunal Supremo.

No obstante, corresponderá a las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia conocer de los recursos de casación que procedan contra las resoluciones de los tribunales civiles con sede en la Comunidad Autónoma, siempre que el recurso se funde, exclusivamente o junto a otros motivos, en infracción de las normas del Derecho civil, foral o especial propio



kasuko autonomia-estatutuak aurreikusi badu eskudantzia hori.

2. Alderdi berberak epai beraren aurka jartzen dituen kasazio-errekurtsoak Auzitegi Gorenaren aurrean eta justizia-auzitegi nagusiaren aurrean, haietako lehenengoa ez aurkeztutzat joko da, probidentzia bidez, inguruabar hori egiaztatu bezain laster.

479. artikulua. Errekurtsoa jartzea. Aurretiazko salaketa auzialdian. Lehentasunezko izapidetzea.

1. Aurkaratzen den ebazpena eman zuen auzitegiaren aurrean jarriko da kasazio-errekurtsoa, hura jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hogeitaz eguneko epearen barruan.
2. Aurkaratutako ebazpena errekurritzeko modukoa izanez gero, errekurtsoa epearen barruan formulatu bada, eta, arau prozesalen urraketan oinarritutako errekurtsoa izanik, egiaztatu bada aldeztetik aurretik arau-haustea salatu dela, posible izan bada, eta, kasua denean, aurreko auzialdian edo auzialdietan zuzentzeko ahalegina egin dela, hiru eguneko epean jarritzat hartuko du Justizia Administrazioaren letraduak. Kontrakoa kasuan, auzitegiari ezagutaraziko dio, errekurtsoa onartzeari buruz pronuntzia dadin.

Auzitegiak irizten badio betetzen direla onartze-betekizunak, probidentzia emango du, hamar eguneko epean, errekurtsoa jarritzat hartzen duena; kontrakoa kasuan, epe berean, autoa emango du, ez-onartzea deklaritzen duena. Kexa-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da auto horren aurka.

Ezin izango da errekurtsorik jarri errekurtsoa jarritzat hartzen duen probidentziaren aurka, baina alderdi errekurrituak aurka egin ahal izango dio onarpenari kasazio-auzitegian agertzean.

3. Lehentasunez izapidetuko dira legeztatuak aurreikusitako kasazio-errekurtsoak, lekuko-prozedurak izapidetzean emandako behin betiko epaien aurkakoak.

480. artikulua. Errekurtsoa prestatzeari buruzko ebazpena. (Edukirik gabe)

481. artikulua. Errekurtsoa jartzeko idazkiaren edukia.

1. Errekurtsoa jartzeko idazkian, kasaziora iristeko bidea identifikatuko da, eta, hura kasazio-interesa bada, eskatzen den modalitatea ere identifikatuko da, bai eta argudiatutako kasazio-interesa egotearen justifikazioa ere, behar besteko argitasunez. Horrez gain, hautsitako arau prozesala edo substantiboa adieraziko da, eta, eskarrietan zehaztuko da zer jurisprudenzia-doktrina eskatzen zaion salari, hala badagokio,

de la Comunidad, y cuando el correspondiente Estatuto de Autonomía haya previsto esta atribución.

2. Cuando la misma parte interponga recursos de casación contra una misma sentencia ante el Tribunal Supremo y ante el Tribunal Superior de Justicia, se tendrá, mediante providencia, por no presentado el primero de ellos, en cuanto se acredite esta circunstancia.

Artículo 479. Interposición del recurso. Denuncia previa en la instancia. Tramitación preferente.

1. El recurso de casación se interpondrá ante el tribunal que haya dictado la resolución que se impugne dentro del plazo de veinte días contados desde el día siguiente a la notificación de aquélla.
2. Si la resolución impugnada fuera susceptible de recurso, éste se hubiere formulado dentro de plazo y, tratándose de recurso fundado en infracción de normas procesales, se acredite, de haber sido posible, la previa denuncia de la infracción y, en su caso, el intento de subsanación, en la instancia o instancias precedentes, en el plazo de tres días el letrado o letrada de la Administración de Justicia tendrá por interpuesto el recurso. En caso contrario lo pondrá en conocimiento del tribunal para que se pronuncie sobre la admisión del recurso. Si el tribunal entendiera que se cumplen los requisitos de admisión, dictará providencia teniendo por interpuesto el recurso en el plazo de diez días; en caso contrario, en el mismo plazo, dictará auto declarando la inadmisión. Contra este auto sólo podrá interponerse recurso de queja.

Contra la providencia por la que se tenga por interpuesto el recurso no cabrá recurso alguno, pero la parte recurrida podrá oponerse a la admisión al comparecer ante el tribunal de casación.

3. Se dará tramitación preferente a los recursos de casación legalmente previstos contra sentencias definitivas dictadas en la tramitación de los procedimientos testigo.

Artículo 480. Resolución sobre la preparación del recurso.

(Sin contenido)

Artículo 481. Contenido del escrito de interposición del recurso.

1. En el escrito de interposición se identificará el cauce de acceso a la casación y, de ser este el interés casacional, se identificará asimismo la modalidad que se invoca y la justificación, con la necesaria claridad, de la concurrencia del interés casacional invocado. Además de ello, se expresará la norma procesal o sustantiva infringida, precisando, en las peticiones, la doctrina jurisprudencial que se interesa de la Sala,



baiza auziaren objektuari dagozkion pronuntziamentuak ere. Ikustaldia egitea ere eskatu ahal izango da, baina auzitegiak beharrezkotzat jotzen badu bakarrik egingo da.

2. Kasazio-errekurtsoa arrazoiaren artikulatuko da. Ezin izango dira arrazoi berean pilatu arau-hauste desberdinak.

3. Epaitzarako garrantzitsuak diren arau-haustek bakarrik salatu ahal izango dira, baldin eta prozesuan behar bezala alegatuak izan badira edo probintzia-azitegiak aintzat hartuak.

4. Arrazoi bakoitza goiburu batekin hasiko da, eta hautsitako arauaren aipamen zehatza eta egingako arau-haustearen laburpena jasoko ditu.

5. Arrazoi bakoitzaren garapenean, horren oinarriak azalduko dira, goiburuko funtsezko edukitik aldendu gabe eta planteatutako arazo juridikoa identifikatu ahal izateko behar den argitasunarekin.

6. Errekurtsoa jartzeko idazkiarekin batera aurkeztuko dira aurkaratutako epaia, identifikatzeko sinadura elektronikoa edo egiaztapen-kodea eramango balu, edo ziurtagiria bestela, eta, bidezkoa denean, kasazio-interesaren oinarri gisa alegatzen diren epai-testuak.

7. Hala denean, errekurtsoa jartzeko idazkian, kasazio-errekurtsoa oinarritzeaz gain, arrazoituta adierazi beharko da hautsi dela uste den arauari lotuta jurisprudentzia-doktrinarik ez izateari buruzko guztia.

8. Auzitegi Gorenaren Gobernu Salak kasazio-errekurtsoen aurkezpen-idazkien eta aurkakotza-idazkien gehieneko luzera eta beste kanpo-baldintza batzuk, aurkeztu behar diren formatuari buruzkoak barne, zehaztu ahal izango ditu, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko den erabaki baten bidez.

482. artikulua. Autoak igortzea. Alderdiak epatzea. Ziurtagiriak egiteari ezezkoa ematea.

1. Errekurtsoa jarritzat hartzen duen ebazpenaren hurrengo bost egunen barruan igorriko dizkio Justizia Administrazioaren letratuak jatorrizko auto guztiak kasazio-errekurtsoaz arduratzeko eskuduna den auzitegiari, eta alderdiak hogeita hamar egunerako epatuko ditu.

Errekurtsogilea ez bada agertzen seinalatutako epearen barruan, Justizia Administrazioaren letratuak huts deklaratu du errekurtsoa, eta irmo geratuko da errekurritutako ebazpena.

2. Errekurtsogileak 481. artikuluan aipatzen den epai-ziurtagiria lortzerik izan ez badu ere, aurreko

en su caso, y los pronunciamientos correspondientes sobre el objeto del pleito. También se podrá pedir la celebración de vista, que solo tendrá lugar si el tribunal lo considera necesario.

2. El recurso de casación se articulará en motivos. No podrán acumularse en un mismo motivo infracciones diferentes.

3. Solo podrán denunciarse las infracciones que sean relevantes para el fallo, siempre que hubieran sido invocadas oportunamente en el proceso o consideradas por la Audiencia Provincial.

4. Cada motivo se iniciará con un encabezamiento, que contendrá la cita precisa de la norma infringida y el resumen de la infracción cometida.

5. En el desarrollo de cada motivo se expondrán los fundamentos del mismo, sin apartarse del contenido esencial del encabezamiento y con la claridad expositiva necesaria para permitir la identificación del problema jurídico planteado.

6. Al escrito de interposición se acompañarán copia de la sentencia impugnada, si contuviera firma electrónica o código de verificación que la identifique, o certificación en otro caso, y, cuando sea procedente, texto de las sentencias que se aduzcan como fundamento del interés casacional.

7. En su caso, en el escrito de interposición, además de fundamentarse el recurso de casación, se habrá de manifestar razonadamente cuanto se refiera a la inexistencia de doctrina jurisprudencial relativa a la norma que se estime infringida.

8. La Sala de Gobierno del Tribunal Supremo podrá determinar, mediante acuerdo que se publicará en el "Boletín Oficial del Estado", la extensión máxima y otras condiciones extrínsecas, incluidas las relativas al formato en el que deban ser presentados, de los escritos de interposición y de oposición de los recursos de casación.

Artículo 482. Remisión de los autos. Emplazamiento de las partes. Negativa a expedir certificaciones.

1. Dentro de los cinco días siguientes a la resolución que tenga por interpuesto el recurso, el letrado o letrada de la Administración de Justicia remitirá todos los autos originales al tribunal competente para conocer del recurso de casación, con emplazamiento de las partes por término de treinta días.

Si el recurrente no compareciere dentro del plazo señalado, el letrado o letrada de la Administración de Justicia declarará desierto el recurso y quedará firme la resolución recurrida.

2. Si el recurrente no hubiere podido obtener la certificación de sentencia a que se refiere el





apartatuan xedatutako autoak igorriko dira. Ziurtagiria egiteari ezezkia ematea edo jarkitzea diziiplina bidez zuzenduko da, eta, beharrezkoa balitz, kasazio-salak erreklamatuko dizkio egin behar dituen Justizia Administrazioaren letratuari.

483. artikulua. Errekurtsoa onartzeari buruzko erabakia.

1. Epatzearen epemuga igaro ondoren, Justizia Administrazioaren letratuak egiaztatuko du kasazio-errekurtsoa garaiz eta behar bezala jarri dela, barnean hartuta, arau-hauste prozesalen kasuan, auzialdian alde aurretik jarritako salaketa, ahal izan bada, bai eta errekurritzeko gordailuak behar bezala eratu direla eta, hala badagokio, 449. artikuluko betekizunak bete direla ere; hala ez bada, dekretu bidez egingo da ez-onartzea.

2. Aurreko betekizunak betez gero, Justizia Administrazioaren letratuak Auzitegi Goreneko lehen salako onarpen-atalari edo Auzitegi Nagusiko arlo zibil eta penaleko salari helaraziko dizkio jarduketak, errekurtsorearen onarpenari buruzko iritzia eman dezan.

3. Kasazio-errekurtsoa ez da onartuko laburki arrazoitutako probidentziaren bidez, zeinak, hala badagokio, errekurritutako ebazpenaren irimotasuna deklaratu baitu, eta auto bidez onartuko da, Auzitegi Goreneko lehen salak edo Justizia Auzitegi Nagusiko arlo zibil eta penaleko salak errekurtsorearen planteatu diren auziari edo auziei buruz erabakitzeko arrazoiak adierazita. Ez onartzeko kausak eragina duenean alegatutako arau-hausteetako batean soilik, auto bidez ebatziko da errekurtsorearen onarpena errekurtsoreak salatzen dituen gainerakoei dagokienez.

4. Ezin izango da errekurtsorik jarri kasazio-errekurtsoa onartzeari buruz ebazten duen probidentziaren edo autoaren aurka.

484. artikulua. Eskumenari buruzko erabakia onartze-izapidean.

1. Aurreko artikuluan aipatzen den onartze-izapidean, Auzitegi Goreneko lehen salako onarpen-atalak edo Auzitegi Nagusiko arlo zibil eta penaleko salak aztertuko du eskumenik duen kasazio-errekurtsoaz arduratzeko, haren onargarritasunari buruz pronuntziatu aurretik. Eskuduna ez dela irizten badio, hamar eguneko epean alderdiei eta Fiskaltzari entzun eta gero erabakiko du jarduketak igortzea eta alderdiak epatzea, eskuduntzat jotzen den salaren aurrean ager daitezen hamar eguneko epean.

artículo 481, se efectuará no obstante la remisión de los autos dispuesta en el apartado anterior. La negativa o resistencia a expedir la certificación será corregida disciplinariamente y, si fuere necesario, la Sala de casación las reclamará del Letrado de la Administración de Justicia que deba expedirla.

Artículo 483. Decisión sobre la admisión del recurso.

1. Una vez transcurrido el término del emplazamiento, el letrado o letrada de la Administración de Justicia comprobará que el recurso de casación se haya interpuesto en tiempo y en forma, incluyendo, en el caso de infracciones procesales, la denuncia previa en la instancia, de haber sido posible, así como la debida constitución de los depósitos para recurrir y el cumplimiento, en su caso, de los requisitos del artículo 449, procediendo en caso contrario a la inadmisión mediante decreto.

2. Concurriendo los requisitos anteriores, el letrado o letrada de la Administración de Justicia elevará las actuaciones a la Sección de Admisión de la Sala Primera del Tribunal Supremo o a la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia para que se pronuncie sobre la admisión del recurso.

3. El recurso de casación se inadmitirá por providencia sucintamente motivada que declarará, en su caso, la firmeza de la resolución recurrida y se admitirá por medio de auto que exprese las razones por las que la Sala Primera del Tribunal Supremo o la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia debe pronunciarse sobre la cuestión o cuestiones planteadas en el recurso. Si la causa de inadmisión no afectara más que a alguna de las infracciones alegadas, resolverá mediante auto la admisión del recurso respecto de las demás que el recurso denuncie.

4. Contra la providencia o el auto que resuelva sobre la admisión del recurso de casación no se dará recurso alguno.

Artículo 484. Decisión sobre la competencia en trámite de admisión.

1. En el trámite de admisión a que se refiere el artículo anterior, la Sección de Admisión de la Sala Primera del Tribunal Supremo o la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia examinará su competencia para conocer del recurso de casación, antes de pronunciarse sobre la admisibilidad del mismo. Si no se considerare competente, acordará, previa audiencia de las partes y del Ministerio Fiscal por plazo de diez días, la remisión de las actuaciones y emplazamiento de las partes para que comparezcan ante la Sala que se estime competente en el plazo de diez días.



2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuan, jarduketak jasota eta eskuduntzat jotako salaren aurrean alderdiak pertsonatuta, errekurtsok bideratzen jarraituko du onartze-izapidetik aurrera.

3. Justizia-auzitegi nagusietako salek ezin izango diote uko egin Auzitegi Goreneko lehen salak igorritako kasazio-errekurtsuez arduratzeko duten eskumenari.

485. artikulua. Onartzea eta gainerako alderdiei helaraztea.

Kasazio-errekurtsua onartuta, Justizia Administrazioaren letraduak alderdi errekurritu eta pertsonatuari edo errekurritu eta pertsonatuei helaraziko die errekurtsua jartzeko idazkia, erantsitako dokumentuekin batera, idatziz formaliza dezaten aurkakotza hoguei eguneko epean eta adieraz dezaten ea beharrezkotzat jotzen duten ikustaldia egitea.

486. artikulua. Deliberamendua, bozketa eta epaitza. Balizko ikustaldia.

1. Aurreko artikuluan aipatutako epea igarota, aurkakotza-idazkiak aurkeztu ala ez, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldia egiteko eguna eta ordua seinalatuko ditu, auzitegiak ekitaldi hori egitea ebatzi duenean, probidentzia bidez, justizia hobeto banatzeko komenigarria irizten diolako. Kontrako kasuan, kasazio-errekurtsoren deliberamendu, bozketa eta epaitzarako eguna eta ordua seinalatuko ditu salak.

2. Ikustaldia egiten bada, alderdi errekurtsogilearen txostenarekin hasiko da, eta, ondoren, alderdi errekurrituarenarekin jarraituko da. Alderdi errekurtsogileak bat baino gehiago badira, errekurtsok jarri diren hurrenkerari jarraituko zaio, eta, alderdi errekurrituak bat baino gehiago badira, agerraldien hurrenkerari. Salak alderdien abokatuei eta, hala badagokio, Fiskaltzari adierazi ahal izango die zenbat denbora duten beren txostenetarako eta zer gai jotzen dituen interes berezikotzat.

487. artikulua. Epaia. Ondoreak.

1. Kasazio-errekurtsua epai bidez erabakiko da, salbu eta, planteatutako auziari edo auziei buruzko doktrina jurisprudentziala egonda, aurkaratutako ebazpena doktrina horren aurkakoa denean; kasu horretan, errekurtsua auto bidez erabaki ahal izango da, eta, errekurritutako ebazpena kasatuta, auzigaia jatorrizkoko auzitegiari itzuliko dio, beste ebazpen bat eman dezan jurisprudentzia-doktrinarekin bat etorritz.

2. Epaia, edo, hala badagokio, autoa, deliberamendua amaitu eta hurrengo hoguei egunen barruan emango da.

3. Errekurtsua jartzeko idazkian arau-hauste prozesalak eta substantiboak salatzen direnean,

2. En el caso a que se refiere el apartado anterior, recibidas las actuaciones y personadas las partes ante la Sala que se haya considerado competente, continuará la sustanciación del recurso desde el trámite de admisión.

3. Las Salas de los Tribunales Superiores de Justicia no podrán declinar su competencia para conocer de los recursos de casación que les hayan sido remitidos por la Sala Primera del Tribunal Supremo.

Artículo 485. Admisión y traslado a las otras partes.

Admitido el recurso de casación, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado del escrito de interposición, con sus documentos adjuntos, a la parte o partes recurridas y personadas, para que formalicen su oposición por escrito en el plazo de veinte días y manifiesten si consideran necesaria la celebración de vista.

Artículo 486. Deliberación, votación y fallo. Eventual vista.

1. Transcurrido el plazo a que se refiere el artículo anterior, háyanse presentado o no los escritos de oposición, el letrado o letrada de la Administración de Justicia señalará día y hora para la celebración de la vista cuando el tribunal hubiera resuelto, mediante providencia, por considerarlo conveniente para la mejor impartición de justicia, la celebración de dicho acto. En caso contrario, la Sala señalará día y hora para la deliberación, votación y fallo del recurso de casación.

2. En caso de celebrarse la vista, comenzará con el informe de la parte recurrente, para después proceder al de la parte recurrida. Si fueren varias las partes recurrentes, se estará al orden de interposición de los recursos, y siendo varias las partes recurridas, al orden de las comparecencias. La Sala podrá indicar a los abogados de las partes y, en su caso, al Ministerio Fiscal, el tiempo del que disponen para sus informes y las cuestiones que considera de especial interés.

Artículo 487. Sentencia. Efectos.

1. El recurso de casación se decidirá por sentencia, salvo que, habiendo ya doctrina jurisprudencial sobre la cuestión o cuestiones planteadas, la resolución impugnada se oponga a dicha doctrina, en cuyo caso el recurso podrá decidirse mediante auto que, casando la resolución recurrida, devolverá el asunto al tribunal de su procedencia para que dicte nueva resolución de acuerdo con la doctrina jurisprudencial.

2. La sentencia, o en su caso el auto, se dictará dentro de los veinte días siguientes al de la finalización de la deliberación.

3. Cuando en el escrito de interposición se denuncien distintas infracciones, procesales y



salak, lehenik eta behin, jardunak aurreko egoerara itzultzea dakarren arrazoa edo arrazoiak ebatziko ditu.

4. Ezin izango da errekurtsorik jarri kasazio-errekurtsoa ebatzen duen epaiaren edo autoaren aurka.

5. Kasazioan ematen den epaiaren pronuntziamentuek inoiz ez diete eragingo inbokatutako epaiek sortutako egoera juridikoei, aurkaratutakoaren ezberdinak direnei.

488. artikulua. Kasazioko eta arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsok bideratzea eta erabakitzea, auzi bereko auzilariak aparteko errekurtsok ezberdina aukeratzen dutenean.

1. Prozesu bereko auzilari desberdinetako bakoitzak aparteko errekurtsok ezberdina aukeratzen duenean, arau-hauste prozesalean oinarritzen dena kasaziokoaren aurretik bideratuko du auzitegi eskudunak; nolanahi ere, kasaziokoaren izapidetzea hasi egingo da, aurrera jarraituko du onarpena erabaki arte, eta, ondoren, eten egingo da.

2. Arau-hauste prozesalaren ondoriozko errekurtsok erabat ezesten duen epaia ematen bada, berehala komunikatuko zaio kasaziorako eskuduna den auzitegiari, berehala emango da amaitutzat haren etendura, eta errekurtsok izapidetuko da kapitulu honetan xedatutakoaren arabera.

3. Arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsok baiesten bada, ondorerik gabe geratuko da aurkeztutako kasazio-errekurtsok, hargatik eragotzi gabe lege honen 467. artikuluan aurreikusitakoa.

489. artikulua. Foru-kasazioko eta arau-hauste prozesalaren ondoriozko aparteko errekurtsok bideratzea eta erabakitzea, auzi bereko auzilariak aparteko errekurtsok ezberdina aukeratzen dutenean.

Prozesu bereko auzilari desberdinetako bakoitzak aparteko errekurtsok ezberdina aukeratzen dutenean, batek arau prozesalak hausteagatikoa eta besteak autonomia-erkidego bateko foru-zuzenbide zibila edo berezia hausteagatikoa, pieza bakar batean metatuta bideratuko eta erabakiko dira bi errekurtsok, eta salak epai bakar batean ebatziko ditu, kontuan hartuta kasazio-errekurtsok buruz pronuntziatu ahal izango dela soilik arau-hauste prozesalaren ondoriozko apartekoa baiesten ez den kasuan.

VI. KAPITULUA

Legearen intereseko errekurtsok
(Kendu da)

490. artikulua. Legearen interesean errekurragarriak diren ebazpenak.
(Edukirik gabe)

sustantivas, la Sala resolverá en primer lugar el motivo o motivos cuya eventual estimación determine una reposición de las actuaciones.

4. Contra la sentencia o el auto que resuelva el recurso de casación no cabrá recurso alguno.

5. Los pronunciamientos de la sentencia que se dicte en casación en ningún caso afectarán a las situaciones jurídicas creadas por las sentencias, distintas de la impugnada, que se hubieren invocado.

Artículo 488. Sustanciación y decisión de los recursos de casación y extraordinario por infracción procesal, cuando litigantes de un mismo pleito opten por distinto recurso extraordinario.

1. Cuando distintos litigantes de un mismo proceso opten, cada uno de ellos, por diferente recurso extraordinario, el que se funde en infracción procesal se sustanciará por el tribunal competente con preferencia al de casación, cuya tramitación, sin embargo, será iniciada y continuará hasta que se decida su admisión, quedando después en suspenso.

2. Si se dictara sentencia totalmente desestimatoria del recurso por infracción procesal, se comunicará de inmediato al tribunal competente para la casación, se alzará de inmediato su suspensión y se tramitará el recurso con arreglo a lo dispuesto en el presente capítulo.

3. Si se estimare el recurso extraordinario por infracción procesal, el recurso de casación presentado quedará sin efecto, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 467 de la presente Ley.

Artículo 489. Sustanciación y decisión de los recursos de casación foral y extraordinario por infracción procesal, cuando litigantes de un mismo pleito opten por distinto recurso extraordinario.

Cuando distintos litigantes de un mismo proceso opten, cada uno de ellos, por diferente recurso extraordinario, uno por infracción procesal y otro por vulneración de las normas de Derecho civil foral o especial propio de una Comunidad Autónoma, ambos recursos se sustanciarán y decidirán acumulados en una sola pieza, resolviendo la Sala en una sola sentencia teniendo en cuenta que sólo podrá pronunciarse sobre el recurso de casación si no estimare el extraordinario por infracción procesal.

CAPÍTULO VI

Del recurso en interés de la ley

(Suprimido)

Artículo 490. Resoluciones recurribles en interés de la ley.

(Sin contenido)



491. artikulua. Legearen interesean errekurritzeko legitimazioa.

(Edukirik gabe)

492. artikulua. Jartzea eta bideratzea.

(Edukirik gabe)

493. artikulua. Epaia.

(Edukirik gabe)

VII. KAPITULUA

Kexa-errekurtsoaz

494. artikulua. Kexan errekurragarriak diren ebazpenak.

Ebazpena eman duen auzitegiak kasazioko errekurtsu bat izapidetzea ukatzen duen autoen aurka, kexa-errekurtsua jarri ahal izango da, izapidetu gabeko errekurtsua ebaztea dagokion organoaren aurrean. Lehenetsunezko izaerarekin izapidetuko eta ebatziko dira kexa-errekurtsuak.

Kexa-errekurtsua ez da bidezkoa izango hiri- eta landa-finken utzarazpen-prozesuetan, baldin eta kasua denean eman beharko litzatekeen epaia gauza epaitutzat hartu ezin bada.

495. artikulua. Bideratzea eta erabakitzea.

1. Izapidetu gabeko errekurtsua ebaztea dagokion organoaren aurrean jarriko da kexa-errekurtsua, kasazioko errekurtsua izapidetzea ukatzen duen ebazpena jakinarazten denetik hamar eguneko epean. Errekurritutako ebazpenaren kopia aurkeztu beharko da errekurtsuarekin batera.

2. Errekurtsua aipatutako kopiarekin batera garaiz aurkeztuta, auzitegiak hari buruz ebatziko du, bost eguneko epean. Errekurtsuaren izapidetzea ongi ukatu dela baderitzo, aginduko du dagokion auzitegiari ezagutzea eman dakiola, autoetan jasota gera dadin. Gaizki ukatu dela baderitzo, auzitegi horri aginduko dio izapidetzen jarrai dezala.

3. Ezin izango da errekurtsorik jarri kexa-errekurtsua ebazten duen autoaren aurka.

V. TITULUA

Auzi-ihesaz eta epai irmoak hutsaltzeaz eta demandatu auzi-iheslaria berriro entzuteaz

496. artikulua. Auzi-ihesaren deklarazioa eta ondoreak.

1. Justizia Administrazioaren letraduak auzi-ihesean deklaratu du demandatua, baldin eta zitazioan edo epatzean seinalatutako datan edo epean forma egokian agertzen ez bada, salbu eta lege honetan aurreikusten denean auzi-ihesaren deklarazioa auzitegiari dagokiola.

2. Auzi-ihesaren deklarazioa ez da hartuko amore-ematetzat, ez eta demandako egitateen onarpentzat ere, legeak berariaz aurkakoa xedatzen duen kasuetan izan ezik.

497. artikulua. Jakinarazpenen araubidea.

1. Auzi-ihesa deklaratzeko duen ebazpena elektronikoki jakinaraziko zaio demandatuari,

Artículo 491. Legitimación para recurrir en interés de la ley.

(Sin contenido)

Artículo 492. Interposición y sustanciación.

(Sin contenido)

Artículo 493. Sentencia.

(Sin contenido)

CAPÍTULO VII

Del recurso de queja

Artículo 494. Resoluciones recurribles en queja.

Contra los autos en que el tribunal que haya dictado la resolución denegare la tramitación de un recurso de casación, se podrá interponer recurso de queja ante el órgano al que corresponda resolver del recurso no tramitado. Los recursos de queja se tramitarán y resolverán con carácter preferente.

No procederá el recurso de queja en los procesos de desahucios de finca urbana y rústica, cuando la sentencia que procediera dictar en su caso no tuviese la consideración de cosa juzgada.

Artículo 495. Sustanciación y decisión.

1. El recurso de queja se interpondrá ante el órgano al que corresponda resolver el recurso no tramitado, en el plazo de diez días desde la notificación de la resolución que deniega la tramitación del recurso de casación. Con el recurso deberá acompañarse copia de la resolución recurrida.

2. Presentado en tiempo el recurso con dicha copia, el tribunal resolverá sobre él en el plazo de cinco días. Si considerase bien denegada la tramitación del recurso, mandará ponerlo en conocimiento del tribunal correspondiente, para que conste en los autos. Si la estimase mal denegada, ordenará a dicho tribunal que continúe con la tramitación.

3. Contra el auto que resuelva el recurso de queja no se dará recurso alguno.

TÍTULO V

De la rebeldía y de la rescisión de sentencias firmes y nueva audiencia al demandado rebelde

Artículo 496. Declaración de rebeldía y efectos.

1. El Letrado de la Administración de Justicia declarará en rebeldía al demandado que no comparezca en forma en la fecha o en el plazo señalado en la citación o emplazamiento, excepto en los supuestos previstos en esta ley en que la declaración de rebeldía corresponda al Tribunal.

2. La declaración de rebeldía no será considerada como allanamiento ni como admisión de los hechos de la demanda, salvo los casos en que la ley expresamente disponga lo contrario.

Artículo 497. Régimen de notificaciones.

1. La resolución que declare la rebeldía se notificará al demandado en forma electrónica



legez edo kontratuz behartuta badago Justizia Administrazioarekiko harremanak bitarteko horien bidez izatera. Gainerako kasuetan, postaz, haren egoitza ezaguna bada, eta, ez bada, ediktu bidez. Jakinarazpen hori eginda, ez da beste jakinarazpenik egingo, prozesuari amaiera ematen dion ebazpenari buruzkoa izan ezik.

2. Prozesua amaitzen duen epaia edo ebazpena demandatuari pertsonalki jakinaraziko zaio, lege honen 161. artikuluan aurreikusitako moduan. Baina demandatua non dagoen jakiterik ez badago, jakinarazpena egingo da haren laburpena argitaratuta Ediktu Judizialen Taula Bakarrean.

Gauza bera aplikatuko zaie apelazioan edo kasazioan emandako epaiei.

498. artikulua. Ediktu bidez zitaturako edo epaturako demandatu auzi-iheslariari prozesua badela komunikatzea.

Demandatu auzi-iheslariari pertsonatzeko zitazioa edo epatzea ediktu bidez egin zaionean egoitza ezagunik ez izateagatik edo egonleku ezezaguna izateagatik prozesua ebazkizun dagoela komunikatuko zaio, ofizioz edo pertsonatutako alderdietako edozeinen eskariz, komunikazioa zein tokitan egin daitekeen jakin bezain laster.

499. artikulua. Demandatuaren geroagoko agerraldia.

Demandatu auzi-iheslaria agertzen den prozesuaren egoera edozein izanda ere, harekin egingo da bideraketa, zeinak ezin izango duen inoiz atzeraka egin.

500. artikulua. Demandatu auzi-iheslariak errekurtsio arruntak egikaritzea.

Demandatu auzi-iheslariari pertsonalki jakinarazi bazaio epaia, haren aurka erabili ahal izango ditu, soilik, apelazio-errekurtsioa, eta kasaziokoa, baldin eta legezko epearen barruan jartzen baditu.

Demandatu auzi-iheslariari pertsonalki jakinarazi ez bazaio epaia, errekurtsio berak erabili ahal izango ditu, baina, kasu horretan, haiek jartzeko epea kontatuko da epaia jakinarazteko ediktua Ediktu Judizialen Taula Bakarrean argitaratu eta hurrengo egunetik, edo, kasua denean, 497. artikulua 2. apartatuan aipaturako bitarteko elektronikoen bidez.

501. artikulua. Epaia irmoa hutsaltzea auzi-iheslariaren eskariz. Zer kasutan den bidezkoa. Aldi oro auzi-ihesean egon diren demandatuek epaia irmoa hutsal dezala eskatu ahal izango diote hura eman duen auzitegiari honako kasu hauetan:

1.) Auzi-iheslariari une oro agertzea eragotzi dion etengabeko ezinbestea dagoenean, nahiz eta

cuando tenga obligación legal o contractual de relacionarse con la Administración de Justicia por dichos medios. En los demás casos, por correo, si su domicilio fuere conocido y, si no lo fuere, mediante edictos. Hecha esta notificación, no se llevará a cabo ninguna otra, excepto la de la resolución que ponga fin al proceso.

2. La sentencia o resolución que ponga fin al proceso se notificará al demandado personalmente, en la forma prevista en el artículo 161 de esta ley. Pero si el demandado se hallare en paradero desconocido, la notificación se hará publicando un extracto de la misma en el Tablón Edictal Judicial Único.

Lo mismo será de aplicación para las sentencias dictadas en apelación o en casación.

Artículo 498. Comunicación de la existencia del proceso al demandado rebelde citado o emplazado por edictos.

Al demandado rebelde que, por carecer de domicilio conocido o hallarse en ignorado paradero, hubiese sido citado o emplazado para personarse mediante edictos, se le comunicará la pendencia del proceso, de oficio o a instancia de cualquiera de las partes personadas, en cuanto se tenga noticia del lugar en que pueda llevarse a cabo la comunicación.

Artículo 499. Comparecencia posterior del demandado.

Cualquiera que sea el estado del proceso en que el demandado rebelde comparezca, se entenderá con él la sustanciación, sin que ésta pueda retroceder en ningún caso.

Artículo 500. Ejercicio por el demandado rebelde de los recursos ordinarios.

El demandado rebelde a quien haya sido notificada personalmente la sentencia sólo podrá utilizar contra ella el recurso de apelación, y el de casación, cuando procedan, si los interpone dentro del plazo legal.

Los mismos recursos podrá utilizar el demandado rebelde a quien no haya sido notificada personalmente la sentencia, pero en este caso, el plazo para interponerlos se contará desde el día siguiente al de la publicación del edicto de notificación de la sentencia en el Tablón Edictal Judicial Único o, en su caso, por los medios electrónicos a que se refiere el apartado 2 del artículo 497.

Artículo 501. Rescisión de sentencia firme a instancias del rebelde. Casos en que procede.

Los demandados que hayan permanecido constantemente en rebeldía podrán pretender, del tribunal que la hubiere dictado, la rescisión de la sentencia firme en los casos siguientes:

1.º De fuerza mayor ininterrumpida, que impidió al rebelde comparecer en todo momento, aunque



hark auziaren berri izan, forma egokian zitatua edo ebatua izan delako.

2.) Demandaren eta auziaren berri izan ez denean, zitazioa edo ebatzea 161. artikuluekin bat zedula bidez egin bada baina hura ez bada demandatu auzi-iheslariaren eskura iritsi hari egotzi ezin zaion kausagatik.

3.) Demandaren eta auziaren berri izan ez denean, demandatu auzi-iheslaria ediktu bidez zitatu edo ebatu bada eta absente egon bada prozesua bideratu den tokitik eta Estatuko nahiz autonomia-erkidegoko beste edozein tokitatik, ediktuak haietako aldizkari ofizialetan argitaratu badira.

502. artikulua. Hutsaltze-akzioaren iraungitze-epeak.

1. Demandatu auzi-iheslariak eskatutako hutsalketa, epai irmoarena, bidezkoa izango da, soilik, honako epe hauen barruan eskatzen denean:

1.) Epai irmoa jakinarazi denetik hogeitun egun, baldin eta jakinarazpen hori pertsonalki gauzatu bada.

2.) Epai irmoa jakinarazteko ediktua publikatu denetik lau hilabete, baldin eta epaia pertsonalki jakinarazi ez bada.

2. Aurreko apartatuan aipatutako epeak luzatu ahal izango dira, 134. artikuluen bigarren apartatuarekin bat etorritik, baldin eta badirau auzi-iheslariari agertzea eragotzi zion ezinbestek, baina hutsaltze-akzioa ezin izango da inolaz ere egikaritu epaiaren jakinarazpenetik hamasei hilabete igaro badira.

503. artikulua. Gauza epaituaren ondorerik gabeko epaien hutsalketa baztertea.

Ez da bidezkoa izango epai irmoen hutsalketa, baldin eta, lege-xedapen bidez, gauza epaituaren ondorerik ez badute.

504. artikulua. Betearazpenaren balizko etendura. Hutsalketaren prozedura.

1. Auzi-ihesean emandako epai irmoak hutsaltzeko demandek ez dute etengo epai horien betearazpena, salbu eta lege honen 566. artikuluan xedatutakoa.

2. Judizio arrunterako ezarritako izapideen bitartez bideratuko da demandatu auzi-iheslariari epai irmo bat hutsaltzeko izan dezakeen uzia, eta prozesuan alderdi izan direnek hasi ahal izango dute.

505. artikulua. Hutsaltze-epaia.

1. Behin judizioa eginda, non gauzatuko baita hutsalketa justifikatzen duten kausei buruzko frogak egokia, auzitegiak hutsalketa horri buruz ebaztuko du epai bidez, zeina ez den errekurritzeko modukoa izango.

2. Alderdi-eskariz, betearazpen-auzitegiak erabaki beharko du hutsaldutako epaiaren betearazpena

haya tenido conocimiento del pleito por haber sido citado o emplazado en forma.

2.º De desconocimiento de la demanda y del pleito, cuando la citación o emplazamiento se hubieren practicado por cédula, a tenor del artículo 161, pero ésta no hubiese llegado a poder del demandado rebelde por causa que no le sea imputable.

3.º De desconocimiento de la demanda y del pleito, cuando el demandado rebelde haya sido citado o emplazado por edictos y haya estado ausente del lugar en que se haya seguido el proceso y de cualquier otro lugar del Estado o de la Comunidad Autónoma, en cuyos Boletines Oficiales se hubiesen publicado aquéllos.

Artículo 502. Plazos de caducidad de la acción de rescisión.

1. La rescisión de sentencia firme a instancia del demandado rebelde sólo procederá si se solicita dentro de los plazos siguientes:

1.º De veinte días, a partir de la notificación de la sentencia firme, si dicha notificación se hubiere practicado personalmente.

2.º De cuatro meses, a partir de la publicación del edicto de notificación de la sentencia firme, si ésta no se notificó personalmente.

2. Los plazos a que se refiere el apartado anterior podrán prolongarse, conforme al apartado segundo del artículo 134, si subsistiera la fuerza mayor que hubiera impedido al rebelde la comparecencia, pero sin que en ningún caso quepa ejercitar la acción de rescisión una vez transcurridos dieciséis meses desde la notificación de la sentencia.

Artículo 503. Exclusión de la rescisión de sentencias sin efectos de cosa juzgada.

No procederá la rescisión de las sentencias firmes que, por disposición legal, carezcan de efectos de cosa juzgada.

Artículo 504. Eventual suspensión de la ejecución. Procedimiento de la rescisión.

1. Las demandas de rescisión de sentencias firmes dictadas en rebeldía no suspenderán su ejecución, salvo lo dispuesto en el artículo 566 de esta Ley.

2. La pretensión del demandado rebelde de que se rescinda una sentencia firme se sustanciará por los trámites establecidos para el juicio ordinario, que podrá ser iniciado por quienes hayan sido parte en el proceso.

Artículo 505. Sentencia de rescisión.

1. Celebrado el juicio, en el que se practicará la prueba pertinente sobre las causas que justifican la rescisión, resolverá sobre ella el tribunal mediante sentencia, que no será susceptible de recurso alguno.

2. A instancia de parte, el tribunal de la ejecución deberá acordar la suspensión de la ejecución de





eten, jada ez badu dekretatu etendura 566. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

506. artikulua. Kostuak.

1. Deklaratzen denean ez dela onartzen auzi-ihesean kondenatutako auzilariak eskatutako hutsalketa, auzilari horri ezarriko zaizkio prozeduraren kostu guztiak.
2. Hutsalketa bidezkoa dela baiesten duen epaia ematen bada, kostuak ez zaizkio ezarriko auzilarietatik bati ere, salbu eta auzitegiak ausarkeria hautematen badu haietakoren batean.

507. artikulua. Prozedura bideratzea epai baiestlearen ondoren.

1. Demandatu auzi-iheslariaren uzia baietsita, hutsalketa bidezkoa dela baiesten duen epaiaren ziurtagiria igorriko zaio lehen auzialdian auzigaiaz arduratu zen auzitegiari, eta, haren aurrean, honako erregela hauen arabera jardungo da:
 - 1.) Hamar egunerako entregatuko zaizkio autoak demanduari, bere eskubideari komeni zaiona azal eta eska dezan demanda-erantzunarentzat aurreikusitako moduan.
 - 2.) Azaldutakoa eta eskatutakoa beste hamar egunerako helaraziko zaio aurkako alderdiari, eta idazkien eta dokumentuen kopiak entregatuko zaizkio.
 - 3.) Hortik aurrera, kasuan kasuko deklarazio-judizioaren izapideei jarraituko zaie, bidezkoa den epaia eman arte, eta, haren aurka, lege honetan aurreikusitako errekursoak jarri ahal izango dira.
2. Ez da beharrezkoa izango lehen auzialdiko auzitegiari igortzea aurreko apartatuan aipatutako ziurtagiria, baldin eta auzitegi horrek hutsalketa bidezkoa zela baietsi bazuen.

508. artikulua. Demandatuaren jarduerarik eza eta beste epai bat.

Demandatuak ez badu formulatzen alegaziorik eta eskaerarik aurreko artikulua lehenengo erregelan aipatutako izapidean, ulertuko da uko egiten diola entzuna izateari, eta beste epai bat emango da, hutsaldutakoaren modu berean. Epai horren aurka ezin izango da errekurtsorik jarri.

VI. TITULUA

Epai irmoen berrikuspenaz

509. artikulua. Organo eskuduna eta ebazpen errekurragarriak.

Auzitegi Goreneko Arlo Zibileko Salari edo justizia-auzitegi nagusietako arlo zibil eta penaleko salei eskatuko zaie epai irmoak berrikusteko, Botere Judizialaren Lege Organikoan xedatutakoarekin bat etorritz.

510. artikulua. Zioak.

1. Epai irmo bat berrikusi ahal izango da:
 - 1.) Pronuntziatu ondoren, dokumentu erabakigarriak berreskuratzen edo lortzen badira,

la sentencia rescindida, si, conforme a lo previsto en el artículo 566, no hubiere ya decretado la suspensión.

Artículo 506. Costas.

1. Cuando se declare no haber lugar a la rescisión solicitada por el litigante condenado en rebeldía, se impondrán a éste todas las costas del procedimiento.
2. Si se dictare sentencia estimando procedente la rescisión, no se impondrán las costas a ninguno de los litigantes, salvo que el tribunal aprecie temeridad en alguno de ellos.

Artículo 507. Sustanciación del procedimiento tras la sentencia estimatoria.

1. Estimada la pretensión del demandado rebelde, se remitirá certificación de la sentencia que estime procedente la rescisión al tribunal que hubiere conocido del asunto en primera instancia y, ante él, se procederá conforme a las reglas siguientes:
 - 1.ª Se entregarán los autos por diez días al demandado para que pueda exponer y pedir lo que a su derecho convenga, en la forma prevenida para la contestación a la demanda.
 - 2.ª De lo que se expusiere y pidiere se conferirá traslado por otros diez días a la parte contraria, entregándole las copias de los escritos y documentos.
 - 3.ª En adelante, se seguirán los trámites del juicio declarativo que corresponda, hasta dictar la sentencia que proceda, contra la que podrán interponerse los recursos previstos en esta Ley.
2. No será necesario remitir al tribunal de primera instancia la certificación a que se refiere el apartado anterior si dicho tribunal hubiere sido el que estimó procedente la rescisión.

Artículo 508. Inactividad del demandado y nueva sentencia.

Si el demandado no formulase alegaciones y peticiones en el trámite a que se refiere la regla primera del artículo anterior, se entenderá que renuncia a ser oído y se dictará nueva sentencia en los mismos términos que la rescindida. Contra esta sentencia no se dará recurso alguno.

TÍTULO VI

De la revisión de sentencias firmes

Artículo 509. Órgano competente y resoluciones recurribles.

La revisión de sentencias firmes se solicitará a la Sala de lo Civil del Tribunal Supremo o a las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Artículo 510. Motivos.

1. Habrá lugar a la revisión de una sentencia firme:
 - 1.º Si después de pronunciada, se recobraren u obtuvieren documentos decisivos, de los que no



eskueran eduki ezin izan zirenak ezinbesteagatik edo epaia aldeko izan duen alderdiaren eraginez.

2.) Dokumentu batzuetan oinarrituta eman bada, epaia emateko unean alderdietako batek jakin gabe prozesu penal batean faltsu deklaratu zirela edo haien faltsutasuna geroago deklaratu bada arlo penalean.

3.) Lekuko bidezko edo aditu bidezko frogan oinarrituta eman bada eta lekukoak edo adituak kondenatuak izan badira epaiaren oinarri gisa balio izan zuten deklarazioetan lekukotza faltsua emateagatik.

4.) Bidegabeki irabazi bada funtzionario-eroskerian, indarkerian edo iruzurrezko azpikerian oinarrituta.

2. Halaber, ebazpen judizial irmo baten aurka, berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da Giza Eskubideen Europako Auzitegiak deklaritzen duenean ebazpen hori eman izanak Giza Eskubideak eta Oinarritzko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenean eta haren protokoloetan aitortutako eskubideetakoren bat urratzen duela, betiere urraketa horrek, bere izaeragatik eta larritasunagatik, ondore iraunkorrek badakartza eta haiek geldiarazteko modu bakarra berrikuspena bada, zeinak ezin izango dien kalterik egin hirugarrenek fede onez eskuratu dituzten eskubideei.

511. artikulua. Legitimazio aktiboa.

Aurkaratutako epai irmoak kaltetu duen alderdiak eskatu ahal izango du berrikuspena.

Aurreko artikulua 2. apartatuko kasuan, Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren aurrean demandatzaile izandakoak soilik eskatu ahal izango du berrikuspena.

512. artikulua. Jartzeko epea.

1. Inola ere ezin izango da berrikuspena eskatu bost urte igaro badira aurkaratu nahi den epaiaren publikazio-datatik. Errefusatu egingo da epe hori igarota aurkezten den berrikuspen-eskaera oro.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez da aplikagarria izango berrikuspenaren zioa Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren epai bat denean. Kasu horretan, aipatutako auzitegiaren epaia irmo bihurtzen denetik urtebeteko epean formulatu beharko da eskaera.

2. Aurreko apartatuan seinalatutako epearen barruan, berrikuspena eskatu ahal izango da, betiere hiru hilabete igaro ez badira dokumentu erabakigarriak, funtzionario-eroskeria, indarkeria edo iruzurra deskubritu ziren egunetik edo faltsutzea aitortu edo deklaratu zenetik.

513. artikulua. Gordailua.

1. Berrikuspen-demanda jarri ahal izateko, ezinbestekoa izango da harekin batera aurkeztea

se hubiere podido disponer por fuerza mayor o por obra de la parte en cuyo favor se hubiere dictado.

2.º Si hubiere recaído en virtud de documentos que al tiempo de dictarse ignoraba una de las partes haber sido declarados falsos en un proceso penal, o cuya falsedad declarare después penalmente.

3.º Si hubiere recaído en virtud de prueba testifical o pericial, y los testigos o los peritos hubieren sido condenados por falso testimonio dado en las declaraciones que sirvieron de fundamento a la sentencia.

4.º Si se hubiere ganado injustamente en virtud de cohecho, violencia o maquinación fraudulenta.

2. Asimismo se podrá interponer recurso de revisión contra una resolución judicial firme cuando el Tribunal Europeo de Derechos Humanos haya declarado que dicha resolución ha sido dictada en violación de alguno de los derechos reconocidos en el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y Libertades Fundamentales y sus Protocolos, siempre que la violación, por su naturaleza y gravedad, entrañe efectos que persistan y no puedan cesar de ningún otro modo que no sea mediante esta revisión, sin que la misma pueda perjudicar los derechos adquiridos de buena fe por terceras personas.

Artículo 511. Legitimación activa.

Podrá solicitar la revisión quien hubiere sido parte perjudicada por la sentencia firme impugnada. En el supuesto del apartado 2 del artículo anterior, la revisión sólo podrá ser solicitada por quien hubiera sido demandante ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

Artículo 512. Plazo de interposición.

1. En ningún caso podrá solicitarse la revisión después de transcurridos cinco años desde la fecha de la publicación de la sentencia que se pretende impugnar. Se rechazará toda solicitud de revisión que se presente pasado este plazo. Lo dispuesto en el párrafo anterior no será aplicable cuando la revisión esté motivada en una Sentencia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos. En este caso la solicitud deberá formularse en el plazo de un año desde que adquiriera firmeza la sentencia del referido Tribunal.

2. Dentro del plazo señalado en el apartado anterior, se podrá solicitar la revisión siempre que no hayan transcurrido tres meses desde el día en que se descubrieren los documentos decisivos, el cohecho, la violencia o el fraude, o en que se hubiere reconocido o declarado la falsedad.

Artículo 513. Depósito.

1. Para poder interponer la demanda de revisión será indispensable que a ella se acompañe





300 euroko zenbatekoa ondore horretarako zehaztutako establezimenduan gordailutu izana justifikatzen duen dokumentua. Zenbateko hori itzuli egingo da, auzitegiak berrikuspen-demanda baietsiz gero.

2. Besterik gabe auzitegiak demanda baztertzea ekarriko du aipatutako gordailua ez jartzeak edo hura nahikoa ez izateak, baldin eta hura konpontzen ez bada Justizia Administrazioaren letraduak ondore horretarako seinalatutako epearen barruan, zeina bost eguneko izango baita gehienez ere.

514. artikulua. Bideratzea.

1. Berrikuspen-demanda aurkeztuta eta onartuta, aurkaratzen den epaiaren auziko jarduketa guztiak auzitegiari igor dakizkiola eskatuko du Justizia Administrazioaren letraduak, eta han auzitan aritu diren guztiak epatuko ditu, edo haien kausadunak, hoge eguneko epean demandari erantzun diezaiozten, beren eskubideari komeni zaionari eutsiz.

2. Berrikuspen-demanda erantzunda edo hura egin gabe aurreko epea igarota, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldi baterako dei egingo die alderdiei; 440. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera bideratuko da hura.

3. Kasu orotan, Fiskaltzak berrikuspenari buruzko txostena egin beharko du demanda baiestea bidezkoa den ala ez erabakitzen duen epaia eman aurretik.

4. Berrikuspena izapidetzean arazo prejudizial penalik planteatzen bada, lege honen 40. artikuluan ezarritako arau orokorrak aplikatuko dira, baina ez da jada aplikatuko iraungitzearen epe absolutua, 512. artikulua 1. apartatuan aipatutakoa.

5. Alderdietako bat estatuko abokatuak ordezkatuta eta defendatuta dagoen prozeduretan izan ezik, Justizia Administrazioaren letraduak Estatuko Abokatutza Orokorrari helaraziko dio berrikuspen-demandaren aurkezpena, bai eta hura onartzeari buruzko erabakia ere, 510. artikulua 2. apartatuko kasuetan. Kasu horietan, Estatuko Abokatutzak, alderdi izan gabe, bere ekimenez edo organo judizialak eskatuta esku hartu ahal izango du, informazioa ekarri edo ohar idatziak aurkeztuz Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren epaia betearazteari buruzko gaien gainean.

515. artikulua. Betearazpenaren balizko etendura.

Berrikuspen-demandek ez dute etengo beren oinarri diren epai irmoen betearazpena, salbu eta lege honen 566. artikuluan xedatutakoa.

documento justificativo de haberse depositado en el establecimiento destinado al efecto la cantidad de 300 euros. Esta cantidad será devuelta si el tribunal estimare la demanda de revisión.

2. La falta o insuficiencia del depósito mencionado, cuando no se subsane dentro del plazo que el Letrado de la Administración de Justicia señale al efecto, que no será en ningún caso superior a cinco días, determinará que el Tribunal repela de plano la demanda.

Artículo 514. Sustanciación.

1. Presentada y admitida la demanda de revisión, el Letrado de la Administración de Justicia solicitará que se remitan al tribunal todas las actuaciones del pleito cuya sentencia se impugne, y emplazará a cuantos en él hubieren litigado, o a sus causahabientes, para que dentro del plazo de veinte días contesten a la demanda, sosteniendo lo que convenga a su derecho.

2. Contestada la demanda de revisión o transcurrido el plazo anterior sin haberlo hecho, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a las partes a una vista que se sustanciará con arreglo a lo dispuesto en los artículos 440 y siguientes.

3. En todo caso, el Ministerio Fiscal deberá informar sobre la revisión antes de que se dicte sentencia sobre si ha o no lugar a la estimación de la demanda.

4. Si se suscitaren cuestiones prejudiciales penales durante la tramitación de la revisión, se aplicarán las normas generales establecidas en el artículo 40 de la presente Ley, sin que opere ya el plazo absoluto de caducidad a que se refiere el apartado 1 del artículo 512.

5. Salvo en aquellos procedimientos en que alguna de las partes esté representada y defendida por el abogado del Estado, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado a la Abogacía General del Estado de la presentación de la demanda de revisión, así como de la decisión sobre su admisión, en los supuestos del apartado 2 del artículo 510. En tales supuestos la Abogacía del Estado podrá intervenir, sin tener la condición de parte, por propia iniciativa o a instancia del órgano judicial, mediante la aportación de información o presentación de observaciones escritas sobre cuestiones relativas a la ejecución de la Sentencia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

Artículo 515. Eventual suspensión de la ejecución.

Las demandas de revisión no suspenderán la ejecución de las sentencias firmes que las motiven, salvo lo dispuesto en el artículo 566 de esta Ley.



516. artikulua. Erabakia.

1. Auzitegiak bidezkoa irizten badio eskatutako berrikuspenari, hala deklaratu du, eta aurkaratutako epaia hutsalduko du. Ondoren, aginduko du epaitzaren ziurtagiria egin dadila, eta jatorrizko auzitegira itzuliko ditu autoak, alderdiek beren eskubidea erabil dezaten, komeni zaienaren arabera, kasuan kasuko judizioan.

Judizio horretan, berrikuspen-epaian egindako deklarazioak hartu beharko dira oinarri gisa, eta ezin izango dira eztabaidatu.

2. Auzitegiak ezetsi egiten badu eskatutako berrikuspena, kostuak ordaintzera kondenatuko da demandatzailea, eta galdu egingo du gauzatutako gordailua.

3. Ezin izango da errekurtsorik jarri berrikuspen-auzitegiak emandako epaiaren aurka.

4. 510. artikulua 2. apartatuaren kasuan, Justizia Administrazioaren letratuak Estatuko Abokatutza Nagusiari ere jakinaraziko dio erabakia. Autoak jatorrizko auzitegiari itzulita artikulua honen 1. apartatuan xedatutakoaren arabera, auzitegi horretako Justizia Administrazioaren letratuak Estatuko Abokatutzari emango dio berrikuspenaren ondorioz egindako jardun nagusien berri.

III. LIBURUA

Nahitaezko betearazpenaz eta kautela-neurriez

I. TITULUA

Titulu betearazleaz

I. KAPITULUA

Epaiez eta gainerako titulu betearazleaz

517. artikulua. Akzio betearazlea. Titulu betearazleak.

1. Akzio betearazlea oinarritu beharko da betearazpena dakarren titulu batean.

2. Honako titulu hauek soilik dakarte betearazpena:

1.) Kondena-epai irmoak.

2.) Laudo edo ebazpen arbitralek eta bitartekaritza-akordioek; azken horiek eskritura publikoan jasota egon beharko dira, auzi zibil eta merkataritza-akordioetako bitartekaritzari buruzko legearen arabera.

3.) Prozesuan lortutako transakzio judizialak eta akordioak onesten edo homologatzen dituzten ebazpen judizialek, kasuan kasuko jardunen lekukotzekin batera aurkeztuak ebazpen horien eduki zehatza jasotzeko beharrezkoak izanez gero.

4.) Eskritura publikoek, lehenengo kopia badira, edo, bigarrena izanez gero, manamendu judizial bidez eman badira eta kalte egin behar dion pertsonaren zitazioa badute, edo haren kausatzailearena, edo alderdi guztien adostasunarekin egin badira.

Artículo 516. Decisión.

1. Si el tribunal estimare procedente la revisión solicitada, lo declarará así, y rescindirá la sentencia impugnada. A continuación mandará expedir certificación del fallo, y devolverá los autos al tribunal del que procedan para que las partes usen de su derecho, según les convenga, en el juicio correspondiente.

En este juicio, habrán de tomarse como base y no podrán discutirse las declaraciones hechas en la sentencia de revisión.

2. Si el tribunal desestimare la revisión solicitada, se condenará en costas al demandante y perderá el depósito que hubiere realizado.

3. Contra la sentencia que dicte el tribunal de revisión no se dará recurso alguno.

4. En el supuesto del apartado 2 del artículo 510, el letrado o letrada de la Administración de Justicia notificará igualmente la decisión a la Abogacía General del Estado. Devueltos los autos al tribunal del que procedan conforme a lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo, el letrado o letrada de la Administración de Justicia de dicho tribunal informará a la Abogacía del Estado de las principales actuaciones que se lleven a cabo como consecuencia de la revisión.

LIBRO III

De la ejecución forzosa y de las medidas cautelares

TÍTULO I

De los títulos ejecutivos

CAPÍTULO I

De las sentencias y demás títulos ejecutivos

Artículo 517. Acción ejecutiva. Títulos ejecutivos.

1. La acción ejecutiva deberá fundarse en un título que tenga aparejada ejecución.

2. Solo tendrán aparejada ejecución los siguientes títulos:

1.º La sentencia de condena firme.

2.º Los laudos o resoluciones arbitrales y los acuerdos de mediación, debiendo estos últimos haber sido elevados a escritura pública de acuerdo con la Ley de mediación en asuntos civiles y mercantiles.

3.º Las resoluciones judiciales que aprueben u homologuen transacciones judiciales y acuerdos logrados en el proceso, acompañadas, si fuere necesario para constancia de su concreto contenido, de los correspondientes testimonios de las actuaciones.

4.º Las escrituras públicas, con tal que sea primera copia ; o si es segunda que esté dada en virtud de mandamiento judicial y con citación de la persona a quien deba perjudicar, o de su causante, o que se expida con la conformidad de todas las partes.



5.) Merkataritza-kontratuen polizek, alderdiek eta haietan esku hartu duten merkataritzako artekari elkargokideek sinatutakoek, betiere artekariaren ziurtagiri bat aurkezten bada, poliza haren erregistro-liburuko idazpenekin eta idazpen horien datarekin bat datorrela egiaztatzen duena.

6.) Eramailereentzako tituluek edo izendunek, legitimoki egindakoek, baldin eta ordezkatzeko badituzte mugaeguneratutako betebeharrak eta titulu horien kupoiak, mugaeguneratuak baita ere, betiere kupoiak erkatuta badaude tituluekin, eta azken horiek, kasu orotan, taloitegi-liburuekin. Erkatze-ekitaldian formulatutako titulu-faltsutasunaren protestak ez du eragotziko, hura onartzen bada, betearazpena abiaraztea, hargatik eragotzi gabe zordunak, geroago, betearazpenari aurka egin ahal izatea tituluaren faltsutasuna alegatuz.

7.) Ziurtagiri iraungigabeek, kontabilitate-erregistroen ardura duten entitateek egindakoek aipatutako kontuko idatzoharren bidez ordezkatzeko baloreei dagokienez, edo inskripzioa eta erregistroa administratzeko ardura duten erakundeek egindakoek erregistro banatuen teknologian oinarritutako sistemen bidez ordezkatzeko baloreei dagokienez, Balore Merkatuari buruzko Legeak aipatzen baititu, betiere ziurtagiri horiekin aurkezten bada baloreak ordezkatzeko eskritura publikoaren kopia edo, kasua denean, jaulkipenarena, eskritura hori beharrezkoa denean indarrean dagoen legeriarekin bat etorri.

Betearazpena eskatuta eta abiarazita, ez dira iraungiko aurreko paragrafoan aipatutako ziurtagiriak.

8.) Kalte-ordain gisa erreklama daitekeen gehieneko zenbatekoa ezartzen duen autoak, legeak aurreikusitako kasuetan emandakoak ibilgailu motordunen erabileratik edo zirkulaziotik eratorritako Erantzukizun Zibileko Nahitaezko Aseguruak estalitako egitateengatik hasitako prozesu penaletan.

9.) Gainerako ebazpen prozesalek eta dokumentuek, betearazpena badakarte lege honek edo beste batek xedatutakoaren arabera.

518. artikulua. Epai judizialean edo ebazpen arbitralean edo bitartekaritza-akordioan oinarritutako akzio betearazlea iraungitzea.

Iraungi egingo da akzio betearazlea, dela epaian oinarritua, dela transakzio judizial bat edo prozesuan lortutako akordio bat onesten duen auzitegiaren edo Justizia Administrazioaren letratuaren ebazpenean, dela ebazpen arbitralean, dela bitartekaritza-akordioan, baldin eta kasuan kasuko demanda betearazlea jartzen ez bada epaia edo ebazpena irmo bihurtu denetik hurrengo bost urteko epean.

5.º Las pólizas de contratos mercantiles firmadas por las partes y por corredor de comercio colegiado que las intervenga, con tal que se acompañe certificación en la que dicho corredor acredite la conformidad de la póliza con los asientos de su libro registro y la fecha de estos.

6.º Los títulos al portador o nominativos, legítimamente emitidos, que representen obligaciones vencidas y los cupones, también vencidos, de dichos títulos, siempre que los cupones confronten con los títulos y éstos, en todo caso, con los libros talonarios.

La protesta de falsedad del título formulada en el acto de la confrontación no impedirá, si ésta resulta conforme, que se despache la ejecución, sin perjuicio de la posterior oposición a la ejecución que pueda formular el deudor alegando falsedad en el título.

7.º Los certificados no caducados expedidos por las entidades encargadas de los registros contables respecto de los valores representados mediante anotaciones en cuenta o por las entidades responsables de la administración de la inscripción y registro respecto de los valores representados mediante sistemas basados en tecnología de registros distribuidos a los que se refiere la Ley del Mercado de Valores, siempre que se acompañe copia de la escritura pública de representación de los valores o, en su caso, de la emisión, cuando tal escritura sea necesaria, conforme a la legislación vigente.

Instada y despachada la ejecución, no caducarán los certificados a que se refiere el párrafo anterior.

8.º El auto que establezca la cantidad máxima reclamable en concepto de indemnización, dictado en los supuestos previstos por la ley en procesos penales incoados por hechos cubiertos por el Seguro Obligatorio de Responsabilidad Civil derivada del uso y circulación de vehículos de motor.

9.º Las demás resoluciones procesales y documentos que, por disposición de esta u otra ley, lleven aparejada ejecución.

Artículo 518. Caducidad de la acción ejecutiva fundada en sentencia judicial, o resolución arbitral o acuerdo de mediación.

La acción ejecutiva fundada en sentencia, en resolución del tribunal o del Letrado de la Administración de Justicia que apruebe una transacción judicial o un acuerdo alcanzado en el proceso, en resolución arbitral o en acuerdo de mediación caducará si no se interpone la correspondiente demanda ejecutiva dentro de los cinco años siguientes a la firmeza de la sentencia o resolución.



519. artikulua. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen akzio betearazlea, onuradunen banakako zehaztapenik ez duen kondenapeaian oinarritua. Kontratazioaren baldintza orokorreki buruzko akzio indibidualak egikaritu diren prozeduretan emandako epaien ondoreak hedatzea.

1. 221. artikulua lehengo erregelari aipatutako kondenaren epaiek ez dituztenean zehazten haren onura jasoko duten banakako kontsumitzaileak edo erabiltzaileak, betearazteko eskumena duen auzitegiak, interesdun baten edo batzuen eskariz eta kondenatuari entzunda, autoa emango du, ebazten duena ea, epaian ezarritako datuen, ezaugarrien eta betekizunen arabera, kondenaren onuradun gisa aitortzen dituen eskatzaileak. Auto horren lekukotzarekin, subjektu aitortuek betearazpena eskatu ahal izango dute. Fiskaltzak eskatu ahal izango du epaia betearaz dadila ukitutako kontsumitzaileen eta erabiltzaileen onurarako.

2. Hargatik eragotzi gabe deklarazio-prozedura batera jotzeko aukera, 250.1.14. artikuluan aipatutako demanden kasuan, egoera juridiko indibidualizatua aitortzen duen eta, lehen auzialdian eman izan balitz, Probintzia Auzitegian errekurtsioa jarri ondoren irmo bihurtuko litzatekeen epai baten ondoreak beste batzuetara hedatu ahal izango dira, inguruabar hauek gertatzen direnean:

a) Interesdunak eta epaitzak mesedetutakoak egoera juridiko berean egotea.
b) Demandatu bera izatea, edo haren posizioan ondorengo zaiona.
c) Klausularen gardentasun-kontrol egin behar ez izatea, eta kontratatzailearen adostasunean akatsik dagoen baloratu behar ez izatea.

d) Kontratazio-baldintza orokorrek bat etorri behar dute, funtsean, ondoreak hedatu nahi zaizkion epaian ezagutzen direnekin.

e) Ondoreak hedatu nahi zaizkion epaia eman duen edo epai hori betearazteko eskumena duen jurisdikzio-organoa lurraldearen arabera ere eskuduna izatea uztiaz arduratzeko.

Kasu horietan, eskaera idazki bidez planteatu da, eta bertan adieraziko dira ondoreak hedatu nahi zaizkion epaia eman den prozeduraren zenbakia, uzi zehatza —deuseztatzekoa, zenbatekoari buruzkoa edo biak—, egoera juridikoaren berdintasuna eta banku-kontuaren zenbaki bat, non diru-sarrerak egin ahal izango diren, behar izanez gero, eskaeraren oinarri den dokumentazioarekin batera, hala badagokio. Eskabide hori gehienez ere urtebeteko epean egin

Artículo 519. Acción ejecutiva de consumidores y usuarios fundada en sentencia de condena sin determinación individual de los beneficiados. Extensión de efectos de sentencias dictadas en procedimientos en los que se hayan ejercitado acciones individuales relativas a condiciones generales de la contratación.

1. Cuando las sentencias de condena a que se refiere la regla primera del artículo 221 no hubiesen determinado los consumidores o usuarios individuales beneficiados por aquélla, el tribunal competente para la ejecución, a solicitud de uno o varios interesados y con audiencia del condenado, dictará auto en el que resolverá si, según los datos, características y requisitos establecidos en la sentencia, reconoce a los solicitantes como beneficiarios de la condena. Con testimonio de este auto, los sujetos reconocidos podrán instar la ejecución. El Ministerio Fiscal podrá instar la ejecución de la sentencia en beneficio de los consumidores y usuarios afectados.

2. Sin perjuicio de que se pueda optar por acudir a un procedimiento declarativo, en el caso de las demandas referidas en el artículo 250.1.14.º, los efectos de una sentencia que reconozca una situación jurídica individualizada y que, de haberse dictado en primera instancia, hubiera adquirido firmeza tras haber sido recurrida ante la Audiencia Provincial, podrán extenderse a otras cuando concurren las siguientes circunstancias:

a) Que los interesados se encuentren en idéntica situación jurídica que los favorecidos por el fallo.
b) Que se trate del mismo demandado, o quien le sucediera en su posición.
c) Que no sea preciso realizar un control de transparencia de la cláusula ni valorar la existencia de vicios en el consentimiento del contratante.

d) Que las condiciones generales de contratación tengan identidad sustancial con las conocidas en la sentencia cuyos efectos se pretenden extender.

e) Que el órgano jurisdiccional sentenciador o competente para la ejecución de la sentencia cuyos efectos se pretende extender fuera también competente, por razón del territorio, para conocer de la pretensión.

En estos casos, la solicitud se planteará por medio de escrito en el que se indicará el número de procedimiento en el que se hubiera dictado la sentencia cuyos efectos se pretende extender, la concreta pretensión que podrá ser de anulación, de cantidad o ambas, la identidad de la situación jurídica y un número de cuenta bancaria en la que, eventualmente, puedan realizarse ingresos, acompañando en su caso la documentación en que funde su petición. Esta solicitud deberá formularse en el plazo máximo de un año desde la



beharko da, ondoreak hedatu nahi zaizkion epaia irmo bihurtzen denetik.

3. Eskaera eta haren dokumentuak hamar egunerako helaraziko zaizkio ondoreak hedatu nahi zaizkion epaia eman den aurretiazko prozeduran kondenatutako alderdiari, zeinak amore eman edo aurka egin ahal izango duen. Idazki horrekin batera, aurkakotzaren oinarri den dokumentazioa aurkeztu beharko du, edo, autoetan egonez gero, identifikatu. Epe barruan erantzuten ez badu, eskaerarekin ados dagoela ulertuko da.

4. Izapide gehiagorik gabe, hurrengo bost egunean autoa emango da, ondoreak hedatzeko eskaera osorik edo zati batean onartuz, eta, hala badagokio, zor den zenbatekoa finkatuko da, edo baztertu, eta ezin izango da aitortu kasuan kasuko epai irmoan definitutakoaz bestelako egoera juridikorik. Autoak onarpen osoa edo partziala ematen badu eta aurkakotza egon bada, 394. artikuluan prozesuko kostuak ezartzeari buruz ezarritako arauketa beteko da. Ondoreak hedatzeko eskaerari uko egiten bazaio, ez da kostuen gaineko kondena-pronuntziamenturik egingo, hargatik eragotzi gabe dagokion deklarazio-judiziora jo ahal izatea.

5. Ondoreak osorik edo zati batean hedatzea ebazten duen autoaren aurka, edo hedatzea ukatzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, eta lehentasunezko izapidetzea izango du.

6. 548. artikuluan aurreikusitako epemugan borondatez betetzen ez bada, diru-sarrera eskatzaileak izendatutako kontuan eginez, ondoreak hedatzea erabakitzen duen autoa betearazteko eskatu ahal izango du alderdi interesdunak; horretarako titulu betearazletzat balioko du ondoreak hedatzea erabakitzen duen autoaren lekukotza.

520. artikulua. Judizialak edo arbitralak ez diren tituluetan oinarritutako akzio betearazlea.

1. 517. artikulua (2. apartatuaren 4.), 5.), 6.) eta 7.) zenbakietan aurreikusitako titulu betearazleak direnean, 300 eurotik gorako kopuru zehatzagatik soilik abiarazi ahal izango da betearazpena:

- 1.) Eskudirutan.
- 2.) Atzerri-diru bihurtzean, betiere diru horretan ordaintzeko betebeharra baimenduta dagoenean edo legeak ahalbidetzen duenean.
- 3.) Dirutan zenbatu daitekeen gauzan edo espeziean.
2. Apartatu horretan aurreikusitako hainbat titulu betearazle gehituz lortu ahal izango da aurreko apartatuan zehaztutako zenbatekoaren muga.

521. artikulua. Epai deklaratiho hutsak eta epai eratzaileak.

firmeza de la sentencia cuyos efectos se pretende extender.

3. De la solicitud y sus documentos se dará traslado por diez días a la parte condenada en el procedimiento previo en el que se hubiera dictado la sentencia cuya extensión de efectos se pretende, que podrá allanarse u oponerse. A dicho escrito deberá acompañar la documentación en que funde su oposición o identificarla si ya obrara en autos. Si no se respondiere en plazo, se entenderá que muestra conformidad con la solicitud.

4. Sin más trámite, en los cinco días siguientes se dictará auto accediendo en todo o en parte a la solicitud de extensión de efectos, fijándose, en su caso, la cantidad debida, o rechazándola, sin que se pueda reconocer una situación jurídica distinta a la definida en la sentencia firme de que se trate. Si el auto accede total o parcialmente y hubiera habido oposición, se estará a la regulación sobre imposición de costas procesales prevista en el artículo 394. Si se rechaza la solicitud de extensión de efectos no se hará pronunciamiento condenatorio sobre las costas, sin perjuicio de poder acudir al juicio declarativo que proceda.

5. El auto que resuelva extender efectos en todo o en parte, o que deniegue la extensión, será susceptible de recurso de apelación, el cual será de tramitación preferente.

6. Si en el término previsto en el artículo 548 no se cumpliera voluntariamente realizando el ingreso en la cuenta designada por el solicitante, la parte interesada podrá instar la ejecución del auto que acuerde la extensión de efectos, para lo que servirá de título ejecutivo el testimonio del auto que acuerde la extensión de efectos.

Artículo 520. Acción ejecutiva basada en títulos no judiciales ni arbitrales.

1. Cuando se trate de los títulos ejecutivos previstos en los números 4.º, 5.º, 6.º y 7.º del apartado 2 del artículo 517, sólo podrá despacharse ejecución por cantidad determinada que exceda de 300 euros:

- 1.º En dinero efectivo.
- 2.º En moneda extranjera convertible, siempre que la obligación de pago en la misma esté autorizada o resulte permitida legalmente.
- 3.º En cosa o especie computable en dinero.

2. El límite de cantidad señalado en el apartado anterior podrá obtenerse mediante la adición de varios títulos ejecutivos de los previstos en dicho apartado.

Artículo 521. Sentencias meramente declarativas y sentencias constitutivas.



1. Ez da abiaraziko epai deklaratio hutsen betearazpenik, ezta epai eratzaileena ere.
2. Epai eratzaile irmoek inskripzioak eta aldaketak ahalbidetu ahal izango dituzte erregistro publikoetan, betearazpena abiarazteko beharrik gabe, ziurtagiri bidez eta, kasua denean, manamendu judizial egoki bidez.
3. Epai eratzaile batek kondena-pronuntziamentuak ere badituenean, lege honetan haientzat aurreikusitako moduan betearaziko dira pronuntziamentu horiek.
4. Organo judizialak ofizioz bidaliko ditu Kontratazioaren Baldintza Orokorren Erregistrora abusuzko baldintza orokorren erabilera deuseztatzeko, bukarazteko edo zuzentzeko akzio kolektibo zein indibidualetan ematen diren epai irmoak, bertan inskribatzeko.

522. artikulua. Epai eratzaileei men egitea eta haiek betetzea. Beharrezkoak diren jardun judizialak eskatzea.

1. Pertsona eta agintari guztiek, bereziki erregistro publikoen arduradunek, men egin behar diote epai eratzaileetan xedatutakoari, bete behar dute haietan xedatutakoa, eta aintzat hartu behar dituzte haietatik sortzen diren egoera juridikoak, salbu eta erregistroko legeria espezifikoarekin bat etorritik erregistrotik bertatik eratorritako oztupoak daudenean.
2. Prozesuan alderdi izan direnek edo interes zuzena eta legítimoa egiaztatzen dutenek beharrezkoak diren jardunak eskatu ahal izango dizkiote auzitegiari, epai eratzaileak efikazak izan daitezen eta haietan xedatutakoari jar lekizkiokeen trabak gaindi daitezen.

II. KAPITULUA

Atzerriko titulu betearazleez

523. artikulua. Betearazte-indarra Espainian. Prozedurari aplikagarri zaion legea.

1. Atzerriko epai irmoek eta gainerako titulu betearazleek Espainian betearazpena ekartzeko, nazioarteko tratatuetan eta nazioarteko lankidetzan juridikoari buruzko lege-xedapenetan xedatutakoari jarraituko zaio.
2. Espainian, lege honen xedapenen arabera betearaziko dira, kasu orotan, atzerriko epaiak eta titulu betearazleak, salbu eta beste zerbait xedatuz gero Espainian indarrean dauden nazioarteko tratatuek.

II. TITULUA

Ebazpen judizialen behin-behineko betearazpenaz

I. KAPITULUA

Behin-behineko betearazpenaz: xedapen orokorrak

524. artikulua. Behin-behineko betearazpena: demanda eta edukia.

1. No se despachará ejecución de las sentencias meramente declarativas ni de las constitutivas.
2. Mediante su certificación y, en su caso, el mandamiento judicial oportuno, las sentencias constitutivas firmes podrán permitir inscripciones y modificaciones en Registros públicos, sin necesidad de que se despache ejecución.
3. Cuando una sentencia constitutiva contenga también pronunciamientos de condena, éstos se ejecutarán del modo previsto para ellos en esta Ley.
4. Las sentencias firmes dictadas en acciones colectivas o individuales por las que se declare la nulidad, cesación o retractación en la utilización de condiciones generales abusivas, se remitirán de oficio por el órgano judicial al Registro de Condiciones Generales de la Contratación, para su inscripción.

Artículo 522. Acatamiento y cumplimiento de las sentencias constitutivas. Solicitud de actuaciones judiciales necesarias.

1. Todas las personas y autoridades, especialmente las encargadas de los Registros públicos, deben acatar y cumplir lo que se disponga en las sentencias constitutivas y atenerse al estado o situación jurídicos que surja de ellas, salvo que existan obstáculos derivados del propio Registro conforme a su legislación específica.
2. Quienes hayan sido parte en el proceso o acrediten interés directo y legítimo podrán pedir al tribunal las actuaciones precisas para la eficacia de las sentencias constitutivas y para vencer eventuales resistencias a lo que dispongan.

CAPÍTULO II

De los títulos ejecutivos extranjeros

Artículo 523. Fuerza ejecutiva en España. Ley aplicable al procedimiento.

1. Para que las sentencias firmes y demás títulos ejecutivos extranjeros lleven aparejada ejecución en España se estará a lo dispuesto en los Tratados internacionales y a las disposiciones legales sobre cooperación jurídica internacional.
2. En todo caso, la ejecución de sentencias y títulos ejecutivos extranjeros se llevará a cabo en España conforme a las disposiciones de la presente Ley, salvo que se dispusiere otra cosa en los Tratados internacionales vigentes en España.

TÍTULO II

De la ejecución provisional de resoluciones judiciales

CAPÍTULO I

De la ejecución provisional: disposiciones generales

Artículo 524. Ejecución provisional: demanda y contenido.



1. Demanda edo eskaera soil bidez eskatuko da behin-behineko betearazpena, lege honen 549. artikuluan xedatutakoaren arabera.

2. Lehen auzialdirako eskuduna den auzitegiak abiarazi eta gauzatuko du irmoak ez diren kondena-epaien behin-behineko betearazpena, betearazpen arrunta bezala.

3. Kondena-epaien behin-behineko betearazpenean, arruntean dituzten eskubide eta ahalmen prozesal berak izango dituzte alderdiek.

4. Irmoak ez diren bitartean edo, halakoak izanda, auzi-ihesean emandako epaia hutsaltzeko akzioa egikaritzeko lege honetan zehaztutako epeak igaro ez diren bitartean, bidezkoa izango da, soilik, erregistro publikoetan idazpenak inskribatzea edo ezereztea xedatzen edo ahalbidetzen duten epaien prebentziozko idatzoharra.

5. Lehentasunezko izaera izango du oinarritzko eskubideak babesten dituzten epaien behin-behineko betearazpenak.

525. artikulua. Behin-behinean betearazgarriak ez diren epaiak.

1. Ezein kasutan ez dira behin-behinean betearazteko modukoak izango:

1.) Aitatasunari, amatasunari, filiazioari, ezkontzaren deuseztasunari, banantzeari eta dibortzioari, gaitasunari eta egoera zibilar eta adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenen aurkakotzari buruzko prozesuetan emandako epaiak, ezta nazioarteko oste kasuetan adingabeak itzultzeko edo bueltatzeko neurriei buruzkoetan eta ohorezko eskubideei buruzkoetan emandakoak ere, salbu eta prozesuaren objektu nagusiarekin lotutako ondarezko betebeharrak eta harremanak arautzen dituzten pronuntziamenduak.

2.) Borondate-deklarazio bat egitera kondenatzen duten epaiak.

3.) Jabetza industrialeko tituluen deuseztasuna edo iraungitzea deklaritzen duten epaiak.

2. Halaber, ez dira behin-behinean betearaziko atzerriko epai ez-irmoak, salbu eta aurkakoa esanbidez xedatzen bada Espainian indarrean dauden nazioarteko tratatuetan.

3. Ez dira behin-behinean betearaziko kalte-ordain izaerako pronuntziamenduak, ohorerako, pertsonaren eta familiaren intimitaterako eta norberaren irudirako eskubideak urratu izana deklaritzen duten epaietakoak.

II. KAPITULUA

Lehen auzialdian emandako kondena-epaien behin-behineko betearazpenaz

1. atala. Behin-behineko betearazpenaz eta hari aurka egiteaz

1. La ejecución provisional se instará por demanda o simple solicitud, según lo dispuesto en el artículo 549 de la presente ley.

2. La ejecución provisional de sentencias de condena, que no sean firmes, se despachará y llevará a cabo, del mismo modo que la ejecución ordinaria, por el tribunal competente para la primera instancia.

3. En la ejecución provisional de las sentencias de condena, las partes dispondrán de los mismos derechos y facultades procesales que en la ordinaria.

4. Mientras no sean firmes, o aun siéndolo, no hayan transcurrido los plazos indicados por esta Ley para ejercitar la acción de rescisión de la sentencia dictada en rebeldía, sólo procederá la anotación preventiva de las sentencias que dispongan o permitan la inscripción o la cancelación de asientos en Registros públicos.

5. La ejecución provisional de las sentencias en las que se tutelen derechos fundamentales tendrá carácter preferente.

Artículo 525. Sentencias no provisionalmente ejecutables.

1. No serán en ningún caso susceptibles de ejecución provisional:

1.^a Las sentencias dictadas en los procesos sobre paternidad, maternidad, filiación, nulidad de matrimonio, separación y divorcio, capacidad y estado civil, oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores, así como sobre las medidas relativas a la restitución o retorno de menores en los supuestos de sustracción internacional y derechos honoríficos, salvo los pronunciamientos que regulen las obligaciones y relaciones patrimoniales relacionadas con lo que sea objeto principal del proceso.

2.^a Las sentencias que condenen a emitir una declaración de voluntad.

3.^a Las sentencias que declaren la nulidad o caducidad de títulos de propiedad industrial.

2. Tampoco procederá la ejecución provisional de las sentencias extranjeras no firmes, salvo que expresamente se disponga lo contrario en los Tratados internacionales vigentes en España.

3. No procederá la ejecución provisional de los pronunciamientos de carácter indemnizatorio de las sentencias que declaren la vulneración de los derechos al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen.

CAPÍTULO II

De la ejecución provisional de sentencias de condena dictadas en primera instancia

Sección 1.^a De la ejecución provisional y de la oposición a ella



526. artikulua. Lehen auzialdiko kondena-epaien behin-behineko betearazpena. Legitimazioa.

Aurreko artikuluan aipatutako kasuetan izan ezik, lehen auzialdian emandako kondena-epaian aldeko pronuntziamendua lortu duenak aukera izango du, aldi berean kauzia eman gabe, behin-behineko betearazpena eskatu eta lortzeko hurrengo artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

527. artikulua. Behin-behineko betearazpena eskatzea, hura abiaraztea eta errekursoak.

1. Behin-behineko betearazpena edozein unetan eskatu ahal izango da, apelazio-errekurtoa jarritzat hartzen duen ebazpena jakinarazten denetik edo, kasua denean, errekursoari atxikitzeko alderdi apelatuaren idazkia apelatzaileari helarazten zaionetik, baina, beti, errekursoan epaia eman baino lehen.
2. Behin-behineko betearazpena eskatzen denean autoak apelazioa ebazteko auzitegi eskudunari igorri ondoren, eskatzaileak aurretiaz eskatu beharko dio betearazpenerako beharrezkoa denaren lekukotza, eta eskaerarekin batera aurkeztu beharko du lekukotza hori.

Aurreko paragrafoan aipatutako auto-igorpenaren aurretik eskatu bada behin-behineko betearazpena, igorpena gauzatu aurretik egingo du lekukotza Justizia Administrazioaren letratuak.

3. Behin-behineko betearazpena eskatuta, auzitegiak abiarazi egingo du, salbu eta 525. artikuluko epaia bada edo eskatzailearen aldeko kondena-pronuntziamendurik ez badauka.
4. Apelazio-errekurtoa jarri ahal izango da behin-behineko betearazpena ukatzen duen autoaren aurka, eta lehentasunezko izaerarekin izapidetuko eta ebatziko da. Ezin izango da errekurtsorik jarri behin-behineko betearazpena abiarazten duen autoaren aurka, hargatik eragotzi gabe hurrengo artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik betearazpenpekoak formula dezakeen aurkakotza.
5. Ez dira betearazpenpekoaren kargura izango behin-behineko betearazpen-prozesuaren kostuak, baldin eta betearazpena abiarazi zuen autoan xedatutakoa bete badu hogeit eguneko epean, jakinarazi zaionetik zenbatuta.

528. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren eta jardun betearazle zehatzen aurkakotza.

1. Behin-behineko betearazpenari abiarazita dagoenean soilik egin ahal izango dio aurka betearazpenpekoak.
2. Honako kausa hauetan soilik oinarritu ahal izango da behin-behineko betearazpenaren

Artículo 526. Ejecución provisional de las sentencias de condena en primera instancia. Legitimación.

Salvo en los casos a que se refiere el artículo anterior, quien haya obtenido un pronunciamiento a su favor en sentencia de condena dictada en primera instancia podrá, sin simultánea prestación de caución, pedir y obtener su ejecución provisional conforme a lo previsto en los artículos siguientes.

Artículo 527. Solicitud de ejecución provisional, despacho de ésta y recursos.

1. La ejecución provisional podrá pedirse en cualquier momento desde la notificación de la resolución en que se tenga por interpuesto el recurso de apelación, o en su caso, desde el traslado a la parte apelante del escrito del apelado adhiriéndose al recurso, y siempre antes de que haya recaído sentencia en éste.
2. Cuando se solicite la ejecución provisional después de haberse remitido los autos al Tribunal competente para resolver la apelación, el solicitante deberá obtener previamente de éste testimonio de lo que sea necesario para la ejecución y acompañar dicho testimonio a la solicitud.
- Si la ejecución provisional se hubiere solicitado antes de la remisión de los autos a que se refiere el párrafo anterior, el Letrado de la Administración de Justicia expedirá el testimonio antes de hacer la remisión.
3. Solicitada la ejecución provisional, el tribunal la despachará salvo que se tratare de sentencia comprendida en el artículo 525 o que no contuviere pronunciamiento de condena en favor del solicitante.
4. Contra el auto que deniegue la ejecución provisional se dará recurso de apelación, que se tramitará y resolverá con carácter preferente. Contra el auto que despache la ejecución provisional no se dará recurso alguno, sin perjuicio de la oposición que pueda formular el ejecutado conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

5. No serán a cargo del ejecutado las costas del proceso de ejecución provisional siempre y cuando hubiese cumplido con lo dispuesto en el auto que despachó la ejecución dentro del plazo de veinte días desde que le fue notificado.

Artículo 528. Oposición a la ejecución provisional y a actuaciones ejecutivas concretas.

1. El ejecutado sólo podrá oponerse a la ejecución provisional una vez que ésta haya sido despachada.
2. La oposición a la ejecución provisional podrá fundarse únicamente, y sin perjuicio de lo



aurkakotza, artikulua honen 4. apartatuan ezarritakoari kalterik egin gabe:

1.) Kasu orotan, aurreko artikulua hautsiz abiarazi denean behin-behineko betearazpena.

2.) Epaia ez-diruzko kondenarena izanda, jardun betearazlearen izaera kontuan hartuta ezinezkoa edo oso zaila denean behin-behineko betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edo betearazpenpekoari konpentsazio ekonomikoa ematea eragindako kalte-galerak medeatuz, baldin eta epai hura errebokatu bada.

3. Epaia diruzko kondenarena bada, betearazpenpekoak ezin izango dio aurka egin behin-behineko betearazpenari, baizik eta premiamendu-prozeduraren jardun betearazle zehatzei soilik, uste duenean jardun horiek egoera bat sortuko dutela zeinean erabat ezinezkoa izango den berrezartzea edo kalte-galeren medeapen bidezko konpentsazio ekonomikoa ematea.

Neurri betearazle zehatzen aurkakotza hori formulatzean, betearazpenpekoak zehaztu egin beharko ditu beste neurri edo jardun betearazle batzuk, gauzagarriak direnak eta, bere ustez, aurka egiten dion jardunak edo neurriak sortuko lituzkeen egoeren antzekoak eragiten ez dituztenak; halaber, behar besteko kauzioa eskaini beharko du betearazpenaren atzerapenari erantzuteko, baldin eta auzitegiak neurri alternatiboak ez baditu onartzen eta diruzko kondenaren pronuntziamendua ondoren konfirmatzen bada.

Betearazpenpekoak neurri alternatiboak zehatzen ez baditu eta kauzioa ematea ere eskaintzen ez badu, ezein kasutan ez da bidezkoa izango betearazpenaren aurkakotza, eta Justizia Administrazioaren letraduak hala dekretatuko du, berehala. Dekretu horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, etete-ondorerik sortuko ez duena.

4. Aurreko apartatuetan aipatutako kausez gain, aurkakotzaren oinarria izan ahalko da epaian agindutakoa ordaintzea edo betetzea, dokumentu bidez justifikatu beharko dena, bai eta prozesuan hitzartu eta dokumentatu diren itunak edo transakzioak egotea behin-behineko betearazpena saihesteko. Betearazpen arrunterako edo behin betikorako xedatutakoaren arabera izapidetuko dira aurkakotza-kausa horiek.

529. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren edo jardun betearazle zehatzen aurkakotza bideratzea.

1. Behin-behineko betearazpenari aurka egiteko idazkia betearazpen-auzitegiari aurkeztu beharko zaio, betearazpenaren abiaraztea edo aurkaratzen

establecido en el apartado 4 de este artículo, en las siguientes causas:

1.º En todo caso, haberse despachado la ejecución provisional con infracción del artículo anterior.

2.º Si la sentencia fuese de condena no dineraria, resultar imposible o de extrema dificultad, atendida la naturaleza de las actuaciones ejecutivas, restaurar la situación anterior a la ejecución provisional o compensar económicamente al ejecutado mediante el resarcimiento de los daños y perjuicios que se le causaren, si aquella sentencia fuese revocada.

3. Si la sentencia fuese de condena dineraria, el ejecutado no podrá oponerse a la ejecución provisional, sino únicamente a actuaciones ejecutivas concretas del procedimiento de apremio, cuando entienda que dichas actuaciones causarán una situación absolutamente imposible de restaurar o de compensar económicamente mediante el resarcimiento de daños y perjuicios.

Al formular esta oposición a medidas ejecutivas concretas, el ejecutado habrá de indicar otras medidas o actuaciones ejecutivas que sean posibles y no provoquen situaciones similares a las que causaría, a su juicio, la actuación o medida a la que se opone, así como ofrecer caución suficiente para responder de la demora en la ejecución, si las medidas alternativas no fuesen aceptadas por el tribunal y el pronunciamiento de condena dineraria resultare posteriormente confirmado.

Si el ejecutado no indicara medidas alternativas ni ofreciese prestar caución, no procederá en ningún caso la oposición a la ejecución y así se decretará de inmediato por el Letrado de la Administración de Justicia. Contra dicho decreto cabrá recurso directo de revisión que no producirá efectos suspensivos.

4. Además de las causas citadas en los apartados que preceden, la oposición podrá estar fundada en el pago o cumplimiento de lo ordenado en la sentencia, que habrá de justificarse documentalmente, así como en la existencia de pactos o transacciones que se hubieran convenido y documentado en el proceso para evitar la ejecución provisional. Estas causas de oposición se tramitarán conforme a lo dispuesto para la ejecución ordinaria o definitiva.

Artículo 529. Sustanciación de la oposición a la ejecución provisional o a actuaciones ejecutivas concretas.

1. El escrito de oposición a la ejecución provisional habrá de presentarse al tribunal de la ejecución dentro de los cinco días siguientes al de



dituen jardun zehatzak erabakitzen dituen ebazpena jakinarazi eta hurrengo bost egunen barruan.

2. Betearazleari eta behin-behineko betearazpenean pertsonatuta daudenei helaraziko zaizkie betearazpenari aurka egiteko idazkia eta harekin batera aurkeztutako dokumentuak, komenigarritzat jotzen dutena adieraz eta egiazta dezaten bost eguneko epean.

3. Ez-diruzko kondena-epaiaren behin-behineko betearazpena bada eta 528. artikulua 2. apartatuaren bigarren kausa, behin-behineko betearazpenari aurka egitekoa, alegatu bada, eskatzaileak, aurkakoak alegatutako guztia aurkaratzeaz gain, behar besteko kauzioa eskaini ahal izango du, epaia errebokatuz gero berma dadin aurreko egoera berrezarriko dela edo, hori ezinezkoa bada, sortutako kalte-galerak medeatuko direla.

Kauzioa eskudirutan eratu ahal izango da, edota kreditu-erakundeak edo elkarren bermerako sozietateak emandako iraupen zehaztugabeko eta lehenengo errekerimenduan ordaindu beharreko abal solidario bidez, edota auzitegiaren iritziz, dena delako zenbatekoaren berehalako erabilgarritasuna, kasua denean, bermatzen duen beste edozein bitartekoz.

530. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren eta neurri betearazle zehatzen aurkakotzari buruzko erabakia. Errekurriezintasuna.

1. 528. artikulua 2. apartatuaren lehenengo kausan oinarritutako aurkakotza baiesten denean, auto bidez ebatziko da behin-behineko betearazpenaren aurkakotza, non deklaratu baiden ez dela onartzen behin-behineko betearazpen horrek aurrera jarraitzea, eta kendu egingo dira hartu ahal izan ziren enbargoak eta trabak eta berme-neurriak.

2. Aurkakotza formulatu bada ez-diruzko kondena behin-behinean betearaztean, auzitegiak irizten dienean kondena geroago errebokatuz gero ezinezkoa edo oso zaila izango litzatekeela behin-behineko betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edo eskatzailea emateko prest dagoen kauzioaren bidez medeapena bermatzea, autoa emango du, betearazpena eteten duena, baina indarrean jarraituko dute enbargoak eta hartutako berme-neurriak, eta hartu egingo dira bidezkoak diren berme-neurriak, 700. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

3. Kondena diruzkoa izanda aurkakotza jardun betearazle zehatzei dagokienez formulatu denean, baietsi egingo da aurkakotza hori, baldin eta auzitegiak irizten badio gauzagarriak eta antzeko efikaziakoak direla behin-behineko betearazpenpekoak zehaztutako jardun edo neurri

la notificación de la resolución que acuerde el despacho de ejecución o las actuaciones concretas a que se oponga.

2. Del escrito de oposición a la ejecución y de los documentos que se acompañen se dará traslado al ejecutante y a quienes estuvieren personados en la ejecución provisional, para que manifiesten y acrediten, en el plazo de cinco días, lo que consideren conveniente.

3. Si se tratase de ejecución provisional de sentencia de condena no dineraria y se hubiere alegado la causa segunda del apartado 2 del artículo 528, de oposición a la ejecución provisional, el que la hubiere solicitado, además de impugnar cuanto se haya alegado de contrario, podrá ofrecer caución suficiente para garantizar que, en caso de revocarse la sentencia, se restaurará la situación anterior o, de ser esto imposible, se resarcirán los daños y perjuicios causados.

La caución podrá constituirse en dinero efectivo, mediante aval solidario de duración indefinida y pagadero a primer requerimiento emitido por entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca o por cualquier otro medio que, a juicio del tribunal, garantice la inmediata disponibilidad, en su caso, de la cantidad de que se trate.

Artículo 530. Decisión sobre la oposición a la ejecución provisional y a medidas ejecutivas concretas. Irrecurribilidad.

1. Cuando se estime la oposición fundada en la causa primera del apartado 2 del artículo 528, la oposición a la ejecución provisional se resolverá mediante auto en el que se declarará no haber lugar a que prosiga dicha ejecución provisional, alzándose los embargos y trabas y las medidas de garantía que pudieran haberse adoptado.

2. Si la oposición se hubiese formulado en caso de ejecución provisional de condena no dineraria, cuando el tribunal estimare que, de revocarse posteriormente la condena, sería imposible o extremadamente difícil restaurar la situación anterior a la ejecución provisional o garantizar el resarcimiento mediante la caución que el solicitante se mostrase dispuesto a prestar, dictará auto dejando en suspenso la ejecución, pero subsistirán los embargos y las medidas de garantía adoptadas y se adoptarán las que procedieren, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 700.

3. Cuando, siendo dineraria la condena, la oposición se hubiere formulado respecto de actividades ejecutivas concretas, se estimará dicha oposición si el tribunal considerara posibles y de eficacia similar las actuaciones o medidas alternativas indicadas por el provisionalmente



alternatiboak, edota, hark eskainita betearazpenaren atzerapenari erantzuteko ustez behar bestekoa den kauzioa, auzitegiak hautematen badu ezen, kondena errebokatuz gero, erabat ezinezkoa dela betearazpenaren aurreko egoera berrezartzea edo behin-behineko betearazpenpekoari konpentsazio ekonomikoa ematea kalte-galerak geroago medeatuz.

Aurkakotza hori baiesteak haren objektu den jarduera betearazle zehatza gauzatzearen ukapena ekarriko du soilik, eta premiamendu-prozedurak aurrera jarraituko du lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

4. Ezin izango da errekurtsorik jarri behin-behineko betearazpenaren edo neurri betearazle zehatzen aurkakotzari buruz erabakitzen duen autoaren aurka.

531. artikulua. Behin-behineko betearazpenaren etendura, diruzko kondenak direnean.

Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez etengo du diru-zenbateko likidoak ordaintzeko kondena-pronuntziamenduen behin-behineko betearazpena, baldin eta betearazpenpekoak epaitegiaren eskura jartzen baditu, betearazleari entrega dakizkion, hurrengo atalean xedatutakoari kalterik egin gabe, kondenan ezarri zaion zenbatekoa, gehi kasuan kasuko korrituak eta betearazpena abiarazi zeneko kostuak. Korrituak likidatuta eta kostuak tasatuta, behin-behineko betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du betearazpenak aurrera jarraitzeari edo artxibatzeari buruz. Ondore horretarako emandako dekretuari zuzeneko berrikuspen-errekurtsua jar dakioko betearazpena baimendu zuen auzitegiaren aurrean.

2. atala. Behin-behinean betearazitako epaia errebokatzeaz edo konfirmatzeaz

532. artikulua. Behin-behinean betearazitako ebazpena konfirmatzea.

Behin-behinean betearazitako pronuntziamenduak konfirmatzen dituen epaia emanaz gero, betearazpenak aurrera jarraituko du oraindik bukatu ez bada, salbu eta betearazleak esanbidez atzera egiten duenean.

Epaia konfirmatzailea errekurritzeko modukoa ez bada edo errekurritzen ez bada, betearazpenak, atzera egin ezean, aurrera jarraituko du behin betiko gisa.

533. artikulua. Diru-zenbatekoa ordaintzeko kondenak errebokatzea.

1. Behin-behinean betearazitako pronuntziamendua dirua ordaintzeko kondena izan eta erabat errebokatzen bada, Justizia Administrazioaren letraduak largetsi egingo du behin-behineko betearazpena, eta betearazleak

ejecutado o si, habiendo éste ofrecido caución que se crea suficiente para responder de la demora en la ejecución, el tribunal apreciar que concurre en el caso una absoluta imposibilidad de restaurar la situación anterior a la ejecución o de compensar económicamente al ejecutado provisionalmente mediante ulterior resarcimiento de daños y perjuicios, en caso de ser revocada la condena.

La estimación de esta oposición únicamente determinará que se deniegue la realización de la concreta actividad ejecutiva objeto de aquélla, prosiguiendo el procedimiento de apremio según lo previsto en la presente Ley.

4. Contra el auto que decida sobre la oposición a la ejecución provisional o a medidas ejecutivas concretas no cabrá recurso alguno.

Artículo 531. Suspensión de la ejecución provisional en caso de condenas dinerarias.

El Letrado de la Administración de Justicia suspenderá mediante decreto la ejecución provisional de pronunciamientos de condena al pago de cantidades de dinero líquidas cuando el ejecutado pusiere a disposición del Juzgado, para su entrega al ejecutante, sin perjuicio de lo dispuesto en la sección siguiente, la cantidad a la que hubiere sido condenado, más los intereses correspondientes y las costas por los que se despachó ejecución. Liquidados aquéllos y tasadas éstas, se decidirá por el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución provisional sobre la continuación o el archivo de la ejecución. El decreto dictado al efecto será susceptible de recurso directo de revisión ante el Tribunal que hubiera autorizado la ejecución.

Sección 2.ª De la revocación o confirmación de la sentencia provisionalmente ejecutada

Artículo 532. Confirmación de la resolución provisionalmente ejecutada.

Si se dictase sentencia que confirme los pronunciamientos provisionalmente ejecutados, la ejecución continuará si aún no hubiera terminado, salvo desistimiento expreso del ejecutante.

Si la sentencia confirmatoria no fuera susceptible de recurso o no se recurriera, la ejecución, salvo desistimiento, seguirá adelante como definitiva.

Artículo 533. Revocación de condenas al pago de cantidad de dinero.

1. Si el pronunciamiento provisionalmente ejecutado fuere de condena al pago de dinero y se revocara totalmente, se sobreseerá por el Letrado de la Administración de Justicia la ejecución provisional y el ejecutante deberá



beharko du itzuli jasotako zenbatekoa, halakorik jaso badu, betearazpenpekoari itzuli hark ordaindu zituen behin-behineko betearazpenaren kostuak, eta hari medeatu betearazpen horrek sortutako kalte-galerak.

2. Epaia errebokazioa partziala bada, soilik itzuliko da betearazleak jasotako zenbatekoaren eta konfirmazio partzialetik ondorioztatzen denaren arteko aldea, gehi igoera bat, ondorioztatzen dena alde horri diruaren legezko korritu-tasa aplikatuta zenbatekoa jasotzen denetik urtero.

3. Errebokatze-epaia irmoa ez bada, behin-behineko betearazpena bideratu zuen auzitegiaren aurrean eskatu ahal izango dira, premiamendu-bidea erabiliz, artikulua honen aurreko apartatuetan aurreikusitako zenbatekoak eta gehikuntzak. Kalte-galeren likidazioa lege honen 712. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera egingo da. Itzultzeko, ordaintzeko eta kalte-ordaina emateko betebeharra duenak aurka egin ahal izango die premiamendu-jardun zehatzei, 528. artikuluan 3. apartatuan ezarritako moduan.

534. artikulua. Errebokazioa, kondenak diruzkoak ez direnean.

1. Behin-behinean betearazitako ebazpen errebokatuak ondasun jakin bat entregatzera kondenatu badu, betearazpenpekoari itzuliko zaio hura, eduki zuen kontzeptu berean, gehi errentak, fruituak edo produktuak edo ondasunaren erabileraren diruzko balioa.

Itzulketa egitez edo zuzenbidez ezinezkoa bada, betearazpenpekoak eskatu ahal izango du kalte-galerak ordaintzeko, eta 712. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako prozedurarekin bat etorritik likidatuko dira.

2. Egiteko kondena duen ebazpen bat errebokatzen bada eta hura egina badago, eskatu ahal izango da egindakoa desegiteko eta sortutako kalte-galerak ordaintzeko.

3. Gauza itzultzeko, gaizki egindakoa suntsitzeko edo kalte-galerak ordainarazteko —aurreko apartatuetan aurreikusitako kasuak—, betearazpen-bidea bidezkoa izango da behin-behinekorako eskuduna den auzitegiaren aurrean, baldin eta errebokatze-epaia irmoa ez bada.

4. Aurreko apartatuetan aurreikusitako kasuetan, itzultzeko, desegiteko edo kalte-ordaina emateko betebeharra duenak aurka egin ahal izango du, betearazpen-bidearen barruan, lege honen 528. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

III. KAPITULUA

Bigarren auzialdian emandako kondena-epaien behin-behineko betearazpenaz

535. artikulua. Bigarren auzialdian emandako epaiak behin-behinean betearaztea.

1. Lege honen aurreko kapituluaren xedatutakoarekin bat etorritik eraenduko da irmoak

devolver la cantidad que, en su caso, hubiere percibido, reintegrar al ejecutado las costas de la ejecución provisional que éste hubiere satisfecho y resarcirle de los daños y perjuicios que dicha ejecución le hubiere ocasionado.

2. Si la revocación de la sentencia fuese parcial, sólo se devolverá la diferencia entre la cantidad percibida por el ejecutante y la que resulte de la confirmación parcial, con el incremento que resulte de aplicar a dicha diferencia, anualmente, desde el momento de la percepción, el tipo del interés legal del dinero.

3. Si la sentencia revocatoria no fuera firme, la percepción de las cantidades e incrementos previstos en los apartados anteriores de este artículo, podrá pretenderse por vía de apremio ante el tribunal que hubiere sustanciado la ejecución provisional. La liquidación de los daños y perjuicios se hará según lo dispuesto en los artículos 712 y siguientes de esta Ley. El obligado a devolver, reintegrar e indemnizar podrá oponerse a actuaciones concretas de apremio, en los términos del apartado 3 del artículo 528.

Artículo 534. Revocación en casos de condenas no dinerarias.

1. Si la resolución provisionalmente ejecutada que se revocase hubiere condenado a la entrega de un bien determinado, se restituirá éste al ejecutado, en el concepto en que lo hubiere tenido, más las rentas, frutos o productos, o el valor pecuniario de la utilización del bien.

Si la restitución fuese imposible, de hecho o de derecho, el ejecutado podrá pedir que se le indemnizen los daños y perjuicios, que se liquidarán por el procedimiento establecido en los artículos 712 y siguientes.

2. Si se revocara una resolución que contuviese condena a hacer y éste hubiese sido realizado, se podrá pedir que se deshaga lo hecho y que se indemnizen los daños y perjuicios causados.

3. Para la restitución de la cosa, la destrucción de lo mal hecho o la exacción de daños y perjuicios, previstas en los apartados anteriores, procederá, en caso de que la sentencia revocatoria no sea firme, la vía de ejecución ante el tribunal competente para la provisional.

4. En los casos previstos en los apartados anteriores, el obligado a restituir, deshacer o indemnizar podrá oponerse, dentro de la vía de ejecución, con arreglo a lo previsto en el artículo 528 de esta Ley.

CAPÍTULO III

De la ejecución provisional de sentencias de condena dictadas en segunda instancia

Artículo 535. Ejecución provisional de sentencias dictadas en segunda instancia.

1. La ejecución provisional de sentencias dictadas en segunda instancia, que no sean firmes, así



izan ez eta bigarren auzialdian eman diren epaien behin-behineko betearazpena, bai eta betearazpen horren aurkakotza ere.

2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuetan, edozein unetan eskatu ahal izango da behin-behineko betearazpena, kasazio-errekurtsoa jarritzat hartzen duen ebazpena jakinarazten denetik, baina, beti, errekurtsoa horretan epaia eman baino lehen.

Lehen auzialdian prozesuaren ardura izan duen auzitegiaren aurrean aurkeztuko da eskaera, behin-behinean betearaz dadila lortu nahi den epaiaren ziurtagiriarekin batera eta beharrezkotzat jotzen diren partikularren lekukotzarekin batera; ziurtagiri eta lekukotza horiek lortu beharko dira apelazio-epaia eman duen auzitegiarengandik edo, kasua denean, haren aurka jarri den errekurtsoaz arduratzeko eskumena duen organoarengandik.

3. Lege honen 528. artikulutik 531.era xedatutakoarekin bat etorriz eraenduko da, bigarren auzialdian, behin-behineko betearazpenaren eta neurri betearazle zehatzen aurkakotza.

536. artikulua. Bigarren auzialdian konfirmatzea behin-behinean betearazitako ebazpena.

Behin-behinean betearazitako bigarren auzialdiko epaiaren pronuntziamendu guztiak konfirmatuz gero, 532. artikuluaen bigarren paragrafoan xedatutakoari jarraituko zaio.

537. artikulua. Bigarren auzialdian behin-behinean betearazitako ebazpena errebokatzea.

Bigarren auzialdian emandako eta behin-behinean betearazitako epaia errebokatzen denean, 533. eta 534. artikulua aplikatuko dira.

III. TITULUA

Betearazpenaz: xedapen orokorrak

I. KAPITULUA

Betearazpenaren alderdiez

538. artikulua. Nahitaezko betearazpenaren alderdiak eta subjektuak.

1. Betearazpen-prozesuan alderdi dira betearazpena abiarazteko eskatzen eta lortzen duen edo duten pertsonak, bai eta abiarazitako betearazpena jasan behar duen pertsona edo pertsonak ere.

2. 540. artikulutik 544.era xedatutakoari kalterik egin gabe, titulu betearazlean hartzekodun gisa agertzen denaren eskariz, honako subjektu hauen aurka baino ezin izango da abiarazi betearazpena:

- 1.) Titulu berean zordun gisa azaltzen denaren aurka.
- 2.) Titulu betearazlean zordun gisa azaldu gabe, zorrari pertsonalki erantzuten dionaren aurka, dela

como la oposición a dicha ejecución, se registrarán por lo dispuesto en el capítulo anterior de la presente Ley.

2. En los casos a los que se refiere el apartado anterior la ejecución provisional podrá solicitarse en cualquier momento desde la notificación de la resolución que tenga por interpuesto el recurso de casación y siempre antes de que haya recaído sentencia en este recurso.

La solicitud se presentará ante el tribunal que haya conocido del proceso en primera instancia, acompañando certificación de la sentencia cuya ejecución provisional se pretenda, así como testimonio de cuantos particulares se estimen necesarios, certificación y testimonio que deberán obtenerse del tribunal que haya dictado la sentencia de apelación o, en su caso, del órgano competente para conocer del recurso que se haya interpuesto contra ésta.

3. La oposición a la ejecución provisional y a medidas ejecutivas concretas, en segunda instancia, se registrará por lo dispuesto en los artículos 528 a 531 de esta Ley.

Artículo 536. Confirmación en segunda instancia de la resolución ejecutada provisionalmente.

Si se confirmare en todos sus pronunciamientos la sentencia de segunda instancia provisionalmente ejecutada, se estará a lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 532.

Artículo 537. Revocación de la resolución ejecutada provisionalmente en segunda instancia.

Cuando se revocare la sentencia dictada en segunda instancia y provisionalmente ejecutada, serán de aplicación los artículos 533 y 534.

TÍTULO III

De la ejecución: disposiciones generales

CAPÍTULO I

De las partes de la ejecución

Artículo 538. Partes y sujetos de la ejecución forzosa.

1. Son parte en el proceso de ejecución la persona o personas que piden y obtienen el despacho de la ejecución y la persona o personas frente a las que ésta se despacha.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 540 a 544, a instancia de quien aparezca como acreedor en el título ejecutivo, sólo podrá despacharse ejecución frente a los siguientes sujetos:

- 1.º Quien aparezca como deudor en el mismo título.
- 2.º Quien, sin figurar como deudor en el título ejecutivo, responda personalmente de la deuda



lege-xedapenagatik, dela dokumentu publiko bidez egiaztatutako fidantzamenduaren arabera. 3.) Titulu betearazlean zordun gisa azaldu gabe, jardunaren oinarri den zorra ordaintzeari bereziki lotutako ondasunen jabe denaren aurka, betiere lotura hori legetik eratoritzen bada edo dokumentu fede-emaila bidez egiaztatzen bada. Pertsona horiei dagokienez, bereziki lotutako ondasunetara mugatuko da betearazpena.

3. Legeak betearazpenpekoari ematen dizkion defentsa-bideak ere erabili ahal izango dituzte beren aurka betearazpena abiarazita ez duten pertsonak, auzitegiak xedatuz gero hura haien ondasunetara heda dadila, irizten diolako, ondasun horiek betearazpenpekoarenak izan ez arren, lotuta daudela jardunaren oinarri den betebeharraren betetzeari.

4. Betearazleak auzitegia eramaten badu betearazpena hedatzera tituluak edo legeak baimendu gabeko pertsonen edo ondasunen aurka, kalte-galeren erantzulea izango da.

539. artikulua. Ordezkaritza eta defentsa. Betearazpenaren kostuak eta gastuak.

1. Letraduak zuzendu beharko ditu betearazlea eta betearazpenpekoa, eta prokuradoreak ordezkatu, salbu eta profesional horien esku-hartzea nahitaezkoa ez den prozesuetan eman direnean betearazi beharreko ebazpenak.

Aurkakotzarik izan ez duten prozesu monitorioetatik eratorritako betearazpenerako, beharrezkoa izango da abokatuaren eta prokuradorearen esku-hartzea, betiere 2.000 eurotik gorakoa bada abiarazten den betearazpenaren zenbatekoa.

Bitartekaritza-akordio batetik edo laudo arbitral batetik eratorritako betearazpenerako, beharrezkoa izango da abokatuaren eta prokuradorearen esku-hartzea, betiere 2.000 eurotik gorakoa bada abiarazten den betearazpenaren zenbatekoa.

2. Lege honek kostuei buruzko pronuntziamendua berariaz aurreikusten duen betearazpen-prozesuaren jardunetan, alderdiek ordaindu beharko dituzte lege honen 241. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik dagozkien gastuak eta kostuak, hargatik eragotzi gabe auzitegiak edo kasua denean Justizia Administrazioaren letraduak kostuei buruz erabaki ostean bidezkoak diren itzulketak.

Berariaz ezarri beharrik gabe, betearazpenpekoaren kontura izango dira aurreko paragrafoan aipatzen ez diren betearazpen-prozesuaren kostuak, baina, haiek likidatu arte, betearazleak ordaindu beharko ditu sortzen doazen gastuak eta kostuak, salbu eta betearazpenpekoaren edo beste subjektu batzuen eskariz egindako jardunei dagozkienak, kasuan

por disposición legal o en virtud de afianzamiento acreditado mediante documento público.

3.º Quien, sin figurar como deudor en el título ejecutivo, resulte ser propietario de los bienes especialmente afectos al pago de la deuda en cuya virtud se procede, siempre que tal afección derive de la Ley o se acredite mediante documento fehaciente. La ejecución se concretará, respecto de estas personas, a los bienes especialmente afectos.

3. También podrán utilizar los medios de defensa que la ley concede al ejecutado aquellas personas frente a las que no se haya despachado la ejecución, pero a cuyos bienes haya dispuesto el tribunal que ésta se extienda por entender que, pese a no pertenecer dichos bienes al ejecutado, están afectos los mismos al cumplimiento de la obligación por la que se proceda.

4. Si el ejecutante indujera al tribunal a extender la ejecución frente a personas o bienes que el título o la ley no autorizan, será responsable de los daños y perjuicios.

Artículo 539. Representación y defensa. Costas y gastos de la ejecución.

1. El ejecutante y el ejecutado deberán estar dirigidos por letrado y representados por procurador, salvo que se trate de la ejecución de resoluciones dictadas en procesos en que no sea preceptiva la intervención de dichos profesionales. Para la ejecución derivada de procesos monitorios en que no haya habido oposición, se requerirá la intervención de abogado y procurador siempre que la cantidad por la que se despache ejecución sea superior a 2.000 euros.

Para la ejecución derivada de un acuerdo de mediación o un laudo arbitral se requerirá la intervención de abogado y procurador siempre que la cantidad por la que se despache ejecución sea superior a 2.000 euros.

2. En las actuaciones del proceso de ejecución para las que esta ley prevea expresamente pronunciamiento sobre costas, las partes deberán satisfacer los gastos y costas que les correspondan conforme a lo previsto en el artículo 241 de esta ley, sin perjuicio de los reembolsos que procedan tras la decisión del Tribunal o, en su caso, del Letrado de la Administración de Justicia sobre las costas.

Las costas del proceso de ejecución no comprendidas en el párrafo anterior serán a cargo del ejecutado sin necesidad de expresa imposición, pero, hasta su liquidación, el ejecutante deberá satisfacer los gastos y costas que se vayan produciendo, salvo los que correspondan a actuaciones que se realicen a instancia del ejecutado o de otros sujetos, que



kasuko jardunaren eskatzaileak ordaindu beharko baititu.

540. artikulua. Betearazlea eta betearazpenpekoa, ondorengotza dagoenean.

1. Betearazpenari abiarazpena edo jarraipena eman ahal izango zaio titulu betearazlean betearazle gisa ageri denaren ondorengoa dela egiaztatzen duenaren alde eta titulu horretan betearazpenpeko gisa ageri denaren ondorengoa dela egiaztatzen duenaren aurka.

2. Aurreko apartatuaren ondoretarako ondorengotza egiaztatzeko, hura jasotzen duten dokumentu fede-emailak aurkeztu beharko zaizkio auzitegiari. Baliozkoak izateko galdatutako betekizunak betetzeagatik ondore horietarako nahikoak direla irizten badio auzitegiak, betearazpena abiaraziko du, izapide gehiagorik gabe, aurkeztutako dokumentuen arabera ondorengoa denaren alde edo aurka.

Betearazpena abiarazita badago jada, ondorengotza jakinaraziko zaio dagokionari, hots, betearazpenpekoari edo betearazleari, eta betearazpenak aurrera jarraituko du ondorengoa denaren alde edo aurka.

3. Ondorengotza dokumentu fede-emailetan jasota ez badago edo auzitegiak nahikotzat jotzen ez baditu, aginduko du Justizia Administrazioaren letraduak helaraz diezaiela tituluan betearazpenpeko edo betearazle gisa jasota dagoenari eta haren ondorengo izan nahi duenari ondorengotza izan den betearazleak edo betearazpenpekoak egindako eskabidea, eta entzunaldia emango die 15 eguneko eperako.

Alegazioak aurkeztuta edo haiek egin gabe epea igarota, auzitegiak ondorengotzari buruz bidezkoa dena erabakiko du, betearazpena abiaraztearen edo harekin jarraitzearen ondoretarako soilik.

541. artikulua. Betearazpena irabazpidezko ondasunetan.

1. Ez da betearazpenik abiaraziko irabazpidezko erkidegoaren aurka.

2. Ezkontideetako batek hartutako zorren ondorioz bideratzen denean betearazpena baina irabazpidezko sozietateak erantzun behar badu haiengatik, ezkontide zordunaren aurka soilik zuzendu ahal izango da demanda betearazlea; baina beste ezkontideari jakinarazi beharko zaio irabazpidezko ondasunak enbargatu direla, eta helarazi egin beharko zaizkio demanda betearazlea eta betearazpena abiarazten duen autoa, epe arruntaren barruan egin ahal izan diezaion aurka betearazpenari. Betearazpenaren aurkakotza oinarritu ahal izango da betearazpenpekoari dagozkion kausa berberetan, bai eta betearazpena abiarazi duen zorrari irabazpidezko ondasunekin erantzun behar ez izatean ere. Aurkakotza azken kausa horretan oinarritzen denean, hartzekodunari egokituko zaio

deberán ser pagados por quien haya solicitado la actuación de que se trate.

Artículo 540. Ejecutante y ejecutado en casos de sucesión.

1. La ejecución podrá despacharse o continuarse a favor de quien acredite ser sucesor del que figure como ejecutante en el título ejecutivo y frente al que se acredite que es el sucesor de quien en dicho título aparezca como ejecutado.

2. Para acreditar la sucesión, a los efectos del apartado anterior, habrán de presentarse al tribunal los documentos fehacientes en que aquélla conste. Si el tribunal los considera suficientes a tales efectos por concurrir los requisitos exigidos para su validez, procederá, sin más trámites, a despachar la ejecución a favor o frente a quien resulte ser sucesor en razón de los documentos presentados.

En el caso de que se hubiera despachado ya ejecución, se notificará la sucesión al ejecutado o ejecutante, según proceda, continuándose la ejecución a favor o frente a quien resulte ser sucesor.

3. Si la sucesión no constara en documentos fehacientes o el tribunal no los considerare suficientes, mandará que el Letrado de la Administración de Justicia dé traslado de la petición que deduzca el ejecutante o ejecutado cuya sucesión se haya producido, a quien conste como ejecutado o ejecutante en el título y a quien se pretenda que es su sucesor, dándoles audiencia por el plazo de 15 días. Presentadas las alegaciones o transcurrido el plazo sin que las hayan efectuado, el tribunal decidirá lo que proceda sobre la sucesión a los solos efectos del despacho o de la prosecución de la ejecución.

Artículo 541. Ejecución en bienes gananciales.

1. No se despachará ejecución frente a la comunidad de gananciales.

2. Cuando la ejecución se siga a causa de deudas contraídas por uno de los cónyuges, pero de las que deba responder la sociedad de gananciales, la demanda ejecutiva podrá dirigirse únicamente contra el cónyuge deudor, pero el embargo de bienes gananciales habrá de notificarse al otro cónyuge, dándole traslado de la demanda ejecutiva y del auto que despache ejecución a fin de que, dentro del plazo ordinario, pueda oponerse a la ejecución. La oposición a la ejecución podrá fundarse en las mismas causas que correspondan al ejecutado y, además, en que los bienes gananciales no deben responder de la deuda por la que se haya despachado la ejecución. Cuando la oposición se funde en esta última causa, corresponderá al acreedor probar la responsabilidad de los bienes gananciales. Si no



irabazpidezko ondasunen erantzukizuna frogatzea. Erantzukizun hori egiaztatu ezean, betearazpenpekoaren ezkontideak eskatu ahal izango du ezkontza-sozietatea desagiteko hurrengo apartatuan xedatutakoaren arabera.

3. Baldin eta ezkontideetako baten zor propioen ondorioz bideratu bada betearazpena eta ondasun erkideak pertsegitzen badira ondasun pribatiborik ez dagoelako edo nahikoak ez direlako, ezkontide ez-zordunari jakinarazi beharko zaio haien enbargoa. Kasu horretan, ezkontza-sozietatea desagitea aukeratzen badu ezkontide horrek, auzitegiak, ezkontideei entzunda, bidezkoa dena ebatziko du ondarearen zatiketari buruz, eta, kasua denean, erabakiko du gauza dadila lege honetan xedatutakoaren arabera, eta, bien bitartean, eten egingo da betearazpena ondasun erkideei dagokienez.

4. Aurreko apartatuetan aurreikusitako kasuetan, enbargoa jakinarazi zaion ezkontideak aukera izango du irabazpidezko erkidegoaren interesak defendatzeko betearazpenpekoak eskura dituen errekursoak jartzeko eta haren aurkaratze-bideak erabiltzeko.

542. artikulua. Betearazpena zordun solidarioaren aurka.

1. Zordun solidario baten edo batzuen aurka soilik lortutako epaiek, laudoek eta beste titulu betearazle judizialek ez dute titulu betearazle baliorik izango prozesuan alderdi izan ez diren zordun solidarioen aurka.

2. Titulu betearazleak estrajudizialak badira, zordun solidarioaren aurka betearazpena abiarazi ahal izango da, soilik, hura azaltzen bada haietan edo zorraren solidaritatea egiaztatu eta legean xedatutakoaren arabera betearazpena dakarren beste dokumentu batean.

3. Titulu betearazlean hainbat zordun solidario azaltzen direnean, eskatu ahal izango da betearazpena abiaraz dadila zordun haietakoren baten edo batzuen aurka edo haien guztien aurka, zorraren guztizko zenbatekoagatik gehi korritu eta kostuengatik.

543. artikulua. Aldi baterako elkarteak edo entitateak.

1. Zordun gisa enpresa edo entitate desberdinen elkarteak edo taldeak azaltzen direnean titulu betearazlean, haietako bazkideen, kideen edo partaideen aurka zuzenean abiarazi ahal izango da betearazpena, soilik, haien arteko akordioz edo lege-xedapenez solidarioki erantzuten dutenean elkartearen edo taldearen egintzengatik.

2. Legeak berariaz ezartzen badio izaera subsidiarioa aurreko apartatuan aipatutako elkarteetako edo taldeetako kideen edo partaideen erantzukizunari, nahitaezkoa izango da haien kaudimengabezia egiaztatzea betearazpena abiaraz dadin haien aurka.

se acreditara esta responsabilidad, el cónyuge del ejecutado podrá pedir la disolución de la sociedad conyugal conforme a lo dispuesto en el apartado siguiente.

3. Si la ejecución se siguiere a causa de deudas propias de uno de los cónyuges y se persiguiesen bienes comunes a falta o por insuficiencia de los privativos, el embargo de aquéllos habrá de notificarse al cónyuge no deudor. En tal caso, si éste optare por pedir la disolución de la sociedad conyugal, el tribunal, oídos los cónyuges, resolverá lo procedente sobre división del patrimonio y, en su caso, acordará que se lleve a cabo con arreglo a lo dispuesto en esta Ley, suspendiéndose entre tanto la ejecución en lo relativo a los bienes comunes.

4. En los casos previstos en los apartados anteriores, el cónyuge al que se haya notificado el embargo podrá interponer los recursos y usar de los medios de impugnación de que dispone el ejecutado para la defensa de los intereses de la comunidad de gananciales.

Artículo 542. Ejecución frente al deudor solidario.

1. Las sentencias, laudos y otros títulos ejecutivos judiciales obtenidos sólo frente a uno o varios deudores solidarios no servirán de título ejecutivo frente a los deudores solidarios que no hubiesen sido parte en el proceso.

2. Si los títulos ejecutivos fueran extrajudiciales, sólo podrá despacharse ejecución frente al deudor solidario que figure en ellos o en otro documento que acredite la solidaridad de la deuda y lleve aparejada ejecución conforme a lo dispuesto en la ley.

3. Cuando en el título ejecutivo aparezcan varios deudores solidarios, podrá pedirse que se despache ejecución, por el importe total de la deuda, más intereses y costas, frente a uno o algunos de esos deudores o frente a todos ellos.

Artículo 543. Asociaciones o entidades temporales.

1. Cuando en el título ejecutivo aparezcan como deudores uniones o agrupaciones de diferentes empresas o entidades, sólo podrá despacharse ejecución directamente frente a sus socios, miembros o integrantes si, por acuerdo de éstos o por disposición legal, respondieran solidariamente de los actos de la unión o agrupación.

2. Si la ley expresamente estableciera el carácter subsidiario de la responsabilidad de los miembros o integrantes de las uniones o agrupaciones a que se refiere el apartado anterior, para el despacho de la ejecución frente a aquéllos será preciso acreditar la insolvencia de éstas.



544. artikulua. Nortasun juridikorik gabeko entitateak.

Subjektu bereizi gisa trafikoan diharduten nortasun juridikorik gabeko entitateen aurkako titulu betearazleak direnean, entitatearen izenean trafiko juridikoan jardun duten bazkideen, kideen edo kudeatzaileen aurka abiarazi ahal izango da betearazpena, betiere, auzitegiaren iritziz, behar bezala egiaztatzen bada bazkide-, kide- edo kudeatzaile-izaera eta entitatearen izenean hirugarrenen aurrean jardun izana.

Jabetza horizontaleko araubidean dauden higiezin jabeen erkidegoei ez zaie aplikatuko aurreko paragrafoan xedatutakoa.

II. KAPITULUA

Auzitegi eskudunaz

545. artikulua. Auzitegi eskuduna. Ebazpenen forma nahitaezko betearazpenean.

1. Titulu betearazleak badira ebazpen judizialak, edota Justizia Administrazioaren letraduak emandako ebazpenak, zeinei lege honek titulu betearazlearen izaera aitortzen dien, edota judizialki homologatutako edo onetsitako transakzioak eta akordioak, betearazpen-agindu orokorra eta haren abiaraztea dauzkan autoa emateko eskudun izango da lehen auzialdian edo transakzioa edo akordioa homologatu edo onetsi zenean auzigaiar arduratu zen auzitegi bera.

2. Titulua laudo arbitrala edo bitartekaritza-akordioa denean, betearazpena ukatzeko edo baimentzeko nahiz kasuan-kasuan hura abiarazteko eskudun izango da lehen auzialdiko epaitegia, laudoa eman zen edo bitartekaritza-akordioa sinatu zen tokikoa.

3. Betearazpena oinarritzen denean aurreko apartatuetan aipatutako tituluetatik bestelakoetan, eskudun izango da lehen auzialdiko epaitegia, lege honen 50. eta 51. artikuluetan xedatutakoaren arabera egokitzen den tokikoa. Halaber, betearazpena eskatu ahal izango da, betearazlearen aukeran, betebeharra bete behar den tokiko lehen auzialdiko epaitegiaren aurrean, tituluaren arabera, edota betearazpenpekoaren ondasun enbargarriak dauden tokiko edozein epaitegiaren aurrean; inoiz ez dira aplikagarriak izango I. liburuaren II. tituluaren II. kapituluaren 2. ataleko esanbidezko edo isilbidezko sumisioari buruzko erregelak.

Hainbat betearazpenpeko daudenean, eskudun izango da, aurreko paragrafoarekin bat etorritz, edozein betearazpenpekor dagokionez eskudun den auzitegia, betearazlearen aukeran.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, bereziki hipotekatutako edo pignoraturako ondasunen gainekoa soilik denean betearazpena,

Artículo 544. Entidades sin personalidad jurídica.

En caso de títulos ejecutivos frente a entidades sin personalidad jurídica que actúen en el tráfico como sujetos diferenciados, podrá despacharse ejecución frente a los socios, miembros o gestores que hayan actuado en el tráfico jurídico en nombre de la entidad, siempre que se acredite cumplidamente, a juicio del tribunal, la condición de socio, miembro o gestor y la actuación ante terceros en nombre de la entidad.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no será de aplicación a las comunidades de propietarios de inmuebles en régimen de propiedad horizontal.

CAPÍTULO II

Del tribunal competente

Artículo 545. Tribunal competente. Forma de las resoluciones en la ejecución forzosa.

1. Si el título ejecutivo consistiera en resoluciones judiciales, resoluciones dictadas por Letrados de la Administración de Justicia a las que esta ley reconozca carácter de título ejecutivo o transacciones y acuerdos judicialmente homologados o aprobados, será competente para dictar el auto que contenga la orden general de ejecución y despacho de la misma el Tribunal que conoció del asunto en primera instancia o en el que se homologó o aprobó la transacción o acuerdo.

2. Cuando el título sea un laudo arbitral o un acuerdo de mediación, será competente para denegar o autorizar la ejecución y el correspondiente despacho el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que se haya dictado el laudo o se hubiera firmado el acuerdo de mediación.

3. Para la ejecución fundada en títulos distintos de los expresados en los apartados anteriores, será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar que corresponda con arreglo a lo dispuesto en los artículos 50 y 51 de esta Ley. La ejecución podrá instarse también, a elección del ejecutante, ante el Juzgado de Primera Instancia del lugar de cumplimiento de la obligación, según el título, o ante el de cualquier lugar en que se encuentren bienes del ejecutado que puedan ser embargados, sin que sean aplicables, en ningún caso, las reglas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la sección 2.ª del capítulo II del Título II del Libro I.

Si hubiese varios ejecutados, será competente el tribunal que, con arreglo al párrafo anterior, lo sea respecto de cualquier ejecutado, a elección del ejecutante.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando la ejecución recaiga sólo sobre bienes especialmente hipotecados o pignorados, la



lege honen 684. artikuluan xedatutakoaren arabera zehaztuko da eskumena.

4. Aurreko apartatueta aipatutako kasu guztietan, Justizia Administrazioaren letraduari egokituko zaio betearazpenaren abiaraztea

betearazpenpekoaren zein ondasunetara hedatu behar den zehaztea, abiaraztearen eraginkortasunerako beharrezkoak diren neurri guztiak hartzea, lege honen 589. eta 590. artikuluetan ezarritakoaren arabera beharrezkoak diren ondare-ikerketarako bitartekoak, eta, halaber, bidezkoak diren neurri betearazle zehatzak hartzea aginduz.

5. Betearazpen-prozesuetan, autoaren forma hartuko dute auzitegiaren ebazpenek, hain zuzen ere:

1.) Betearazpena baimentzen eta abiarazten duen betearazpen-agindu orokorra dutenek.

2.) Zio prozesalean edo funtsari buruzkoetan oinarritutako behin betiko betearazpenaren aurkakotzari buruz erabakitzen dutenek.

3.) Jabari-hirugarrengotzak ebazten dituztenek.

4.) Lege honetan zehazten diren gainerakoek.

6. Dekretu-forma hartuko dute Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpenek, baldin eta zehazten badute betearazpenpekoaren zein ondasunetara hedatu behar den betearazpenaren abiaraztea, eta lege honetan zehazten diren gainerakoek.

7. Auzitegiak probidentzia bidez erabakiko du berariaz horrela zehazten den kasuetan, eta, gainerakoetan, Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbide bitartez emango ditu bidezkoak diren ebazpenak, salbu eta dekretu bidez ebatzi behar denean.

546. artikulua. Lurralde-eskumena ofizioz aztertzea.

1. Betearazpena abiarazi aurretik, auzitegiak ofizioz aztertuko du ea lurralde-eskumenik duen, eta, titulu betearazlea eta demandarekin batera aurkeztutako gainerako dokumentuak aintzat hartuta irizten badio ez duela lurralde-eskumenik, autoa emango du, betearazpena abiarazteaz abstenitzen duena eta demandatzaileari zehazten diona zein auzitegiaren aurrean aurkeztu behar duen demanda. Ebazpen hori errekurragarria izango da 552. artikulua 2. apartatuan xedatutakoaren arabera.

2. Behin betearazpena abiarazita, auzitegiak ezin izango du ofizioz berrikusi bere lurralde-eskumena.

547. artikulua. Deklinatoria nahitaezko betearazpenean.

Betearazpenpekoak auzitegiaren eskumena aurkaratu ahal izango du, betearazpen-prozesuaren lehenengo jakinarazpena hartzen duenetik hurrengo bost egunen barruan deklinatoria proposatuz.

competencia se determinará con arreglo a lo dispuesto en el artículo 684 de esta Ley.

4. En todos los supuestos reseñados en los apartados que anteceden corresponderá al Letrado de la Administración de Justicia la concreción de los bienes del ejecutado a los que ha de extenderse el despacho de la ejecución, la adopción de todas las medidas necesarias para la efectividad del despacho, ordenando los medios de averiguación patrimonial que fueran necesarios conforme a lo establecido en los artículos 589 y 590 de esta ley, así como las medidas ejecutivas concretas que procedan.

5. En los procesos de ejecución adoptarán la forma de auto las resoluciones del Tribunal que:

1.º Contengan la orden general de ejecución por la que se autoriza y despacha la misma.

2.º Decidan sobre oposición a la ejecución definitiva basada en motivos procesales o de fondo.

3.º Resuelvan las tercerías de dominio.

4.º Aquellas otras que se señalen en esta ley.

6. Adoptarán la forma de decreto las resoluciones del Letrado de la Administración de Justicia que determinen los bienes del ejecutado a los que ha de extenderse el despacho de la ejecución y aquellas otras que se señalen en esta ley.

7. El Tribunal decidirá por medio de providencia en los supuestos en que así expresamente se señale, y en los demás casos, las resoluciones que procedan se dictarán por el Letrado de la Administración de Justicia a través de diligencias de ordenación, salvo cuando proceda resolver por decreto.

Artículo 546. Examen de oficio de la competencia territorial.

1. Antes de despachar ejecución, el tribunal examinará de oficio su competencia territorial y si, conforme al título ejecutivo y demás documentos que se acompañen a la demanda, entendiera que no es territorialmente competente, dictará auto absteniéndose de despachar ejecución e indicando al demandante el tribunal ante el que ha de presentar la demanda. Esta resolución será recurrible conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 552.

2. Una vez despachada ejecución el tribunal no podrá, de oficio, revisar su competencia territorial.

Artículo 547. Declinatoria en la ejecución forzosa.

El ejecutado podrá impugnar la competencia del tribunal proponiendo declinatoria dentro de los cinco días siguientes a aquel en que reciba la primera notificación del proceso de ejecución.



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Lege honen 65. artikuluan aurreikusitakoaren arabera bideratuko eta erabakiko da deklinatoria.

III. KAPITULUA

Betearazpena abiarazteaz

548. artikulua. Ebazpen prozesalak edo arbitralak edo bitartekaritza-akordioak betearazteko itxaronaldia.

Ez da abiaraziko ebazpen prozesalen edo arbitralen edo bitartekaritza-akordioen betearazpena, kondena-ebazpena irmo bihurtu edo hitzarmena onesteko edo akordioa sinatzeko ebazpena betearazpenpekoari jakinarazi eta hurrengo hogeiei egunen barruan.

549. artikulua. Demanda betearazlea. Edukia.

1. Alderdi-eskariz soilik abiaraziko da betearazpena demanda-forman, eta bertan adieraziko da:

- 1.) Zer titulutan oinarritzen den betearazlea.
 - 2.) Zer babes betearazle lortu nahi den alegatzen den titulu betearazleari dagokionez; kasua denean, zer zenbateko erreklamatzeko den zehaztuko da lege honen 575. artikuluan xedatutakoaren arabera.
 - 3.) Betearazpenpekoaren ondasunetatik, ezagutzen dituenetatik, zein diren enbargatzeko modukoak eta, kasua denean, ea uste duen nahikoa direla betearazpenaren helbururako.
 - 4.) Kasua denean, zer lokalizazio- eta ikerketa-neurri eskatzen dituen lege honen 590. artikuluan babesean.
 - 5.) Betearazpena zein pertsonaren edo pertsonen aurka abiarazi nahi den, haien identifikazio-inguruabarrak adierazita, tituluan zordun gisa azaltzen direlako edo lege honen 538. artikulutik 544.era artekoetan xedatutakoaren arabera betearazpenpean daudelako.
2. Titulu betearazlea Justizia Administrazioaren letratuaren ebazpen bat denean edo betearazpenaz arduratzeko auzitegi eskudunak emandako epai bat edo ebazpen bat, demanda betearazlea mugatu ahal izango da betearazpena abiarazteko eskaerara, eta identifikatu egin beharko da betearazi nahi den epaia edo ebazpena.
3. Utzarazpen mota guztietako kondena-epaian edota errekerimenduari aurka egin ezean aipatutako utzarazpena amaitzean duten dekretuetan, utzarazpen-demandan utzarazpena betearazteko egindako eskaera nahikoa izango da ebazpen horiek zuzenean betearazteko, epaian bertan seinalatutako egun eta ordu zehatzean edo mandatuari errekerimendua egiteko agintzean finkatutako egun eta ordu zehatzean botatzeari ekiteko beste izapiderik egin beharrik gabe.

4. Aurreko artikuluan aipatutako legezko itxaronaldia ez da aplikatuko zor diren errentak

La declinatoria se sustanciará y decidirá conforme a lo previsto en el artículo 65 de esta Ley.

CAPÍTULO III

Del despacho de la ejecución

Artículo 548. Plazo de espera de la ejecución de resoluciones procesales o arbitrales o de acuerdos de mediación.

No se despachará ejecución de resoluciones procesales o arbitrales o de acuerdos de mediación, dentro de los veinte días posteriores a aquel en que la resolución de condena sea firme, o la resolución de aprobación del convenio o de firma del acuerdo haya sido notificada al ejecutado.

Artículo 549. Demanda ejecutiva. Contenido.

1. Sólo se despachará ejecución a petición de parte, en forma de demanda, en la que se expresarán:

- 1.º El título en que se funda el ejecutante.
 - 2.º La tutela ejecutiva que se pretende, en relación con el título ejecutivo que se aduce, precisando, en su caso, la cantidad que se reclame conforme a lo dispuesto en el artículo 575 de esta Ley.
 - 3.º Los bienes del ejecutado susceptibles de embargo de los que tuviere conocimiento y, en su caso, si los considera suficientes para el fin de la ejecución.
 - 4.º En su caso, las medidas de localización e investigación que interese al amparo del artículo 590 de esta Ley.
 - 5.º La persona o personas, con expresión de sus circunstancias identificativas, frente a las que se pretenda el despacho de la ejecución, por aparecer en el título como deudores o por estar sujetos a la ejecución según lo dispuesto en los artículos 538 a 544 de esta Ley.
2. Cuando el título ejecutivo sea una resolución del Letrado de la Administración de Justicia o una sentencia o resolución dictada por el Tribunal competente para conocer de la ejecución, la demanda ejecutiva podrá limitarse a la solicitud de que se despache la ejecución, identificando la sentencia o resolución cuya ejecución se pretenda.
3. En la sentencia condenatoria de todos los tipos de desahucio, o en los decretos que pongan fin al referido desahucio si no hubiera oposición al requerimiento, la solicitud de su ejecución en la demanda de desahucio será suficiente para la ejecución directa de dichas resoluciones, sin necesidad de ningún otro trámite para proceder al lanzamiento en el día y hora exacta señalados en la propia sentencia o en el día y hora exacta que se hubiera fijado al ordenar la realización del requerimiento al demandado.
4. El plazo de espera legal al que se refiere el artículo anterior no será de aplicación en la



edo zenbatekoak ez ordaintzeagatik edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatik ematen diren utzarazte-kondenen ebazpenak betearaztean; kasu horietarako aurreikusitakoaren arabera eraenduko da hura.

Hala ere, ohiko etxebizitza denean, botatzea gauzatu aurretik, lege honek 441 artikuluko 5., 6. eta 7. apartatuetan xedatutakoarekin bat jardun beharko da.

550. artikulua. Demanda betearazlearekin batera aurkeztu behar diren dokumentuak.

1. Demanda betearazlearekin batera, honako hauek aurkeztuko dira:

1.) Titulu betearazlea, salbu eta betearazpena oinarritzen denean autoetan jasota dagoen epaian, dekretuan, akordioan edo transakzioan. Titulua laudo bat denean, aurkeztu egin beharko dira, orobat, hitzarmen arbitrala eta hura alderdiei jakinarazi zaiela egiaztatzen duten dokumentuak.

Titulua eskritura publiko bihurtutako bitartekaritza-akordio bat denean, aurkeztu beharko da, orobat, eratze-saioaren eta prozeduraren bukaeraren akten kopia.

2.) Ahalordetze judizialen erregistro elektronikoen ziurtagiria edo erregistro horrek emandako zenbakiaren erreferentzia, betiere jardunetan jada jasota ez badago, epaien, transakzioen edo judizialki onetsitako akordioen betearazpena eskatzen denean.

3.) Ez-diruzko zorrak dirutan zenbatzeko aplikatutako prezioak edo kotizazioak egiaztatzen dituzten dokumentuak, baldin eta datu ofizialak edo publikoki ezagunak ez badira.

4.) Legeak betearazpena abiarazteko galdatzen dituen gainerako dokumentuak.

2. Halaber, demanda betearazlearekin batera aurkeztu ahal izango dira dokumentu guztiak, betearazleak betearazpena hobeto garatzeko baliagarritzat eta komenigarritzat jotzen dituenak eta hura abiarazteko datu interesgarriak dituztenak.

551. artikulua. Betearazpen-agindu orokorra eta betearazpenaren abiaraztea.

1. Demanda betearazlea aurkeztuta, auzitegiak auto bat emango du, betearazpen-agindu orokorra daukana eta betearazpena abiarazten duena, betiere aurrebaldintza eta betekizun prozesalak betetzen badira, titulu betearazleak inolako forma-irregularitasunik ez badu, ez baditu abusuzkotzat jotzen betearazpenaren oinarri diren edo zenbateko galdagarria zehazten duten titulu estrajudizialetan jasotako klausulak, eta eskatzen diren betearazpen-egintzak tituluaren izaerarekin eta edukiarekin bat badatoz.

Aldez aurretik, Justizia Administrazioaren letraduak dagokion kontsulta egingo dio Konkurtso Erregistro Publikoari, maiatzaren 5eko 1/2020

ejecución de resoluciones de condena de desahucio por falta de pago de rentas o cantidades debidas, o por expiración legal o contractual del plazo, que se registrará por lo previsto en tales casos.

No obstante, cuando se trate de vivienda habitual, con carácter previo al lanzamiento deberá haberse procedido en los términos de los apartados 5, 6 y 7 del artículo 441 de esta ley.

Artículo 550. Documentos que han de acompañar a la demanda ejecutiva.

1. A la demanda ejecutiva se acompañarán:

1.º El título ejecutivo, salvo que la ejecución se funde en sentencia, decreto, acuerdo o transacción que conste en los autos.

Cuando el título sea un laudo, se acompañarán, además, el convenio arbitral y los documentos acreditativos de la notificación de aquél a las partes.

Cuando el título sea un acuerdo de mediación elevado a escritura pública, se acompañará, además, copia de las actas de la sesión constitutiva y final del procedimiento.

2.º La certificación del registro electrónico de apoderamientos judiciales o referencia al número asignado por dicho registro, siempre que no conste ya en las actuaciones, cuando se pidiere la ejecución de sentencias, transacciones o acuerdos aprobados judicialmente.

3.º Los documentos que acrediten los precios o cotizaciones aplicados para el cómputo en dinero de deudas no dinerarias, cuando no se trate de datos oficiales o de público conocimiento.

4.º Los demás documentos que la ley exija para el despacho de la ejecución.

2. También podrán acompañarse a la demanda ejecutiva cuantos documentos considere el ejecutante útiles o convenientes para el mejor desarrollo de la ejecución y contengan datos de interés para despacharla.

Artículo 551. Orden general de ejecución y despacho de la ejecución.

1. Presentada la demanda ejecutiva, el tribunal, siempre que concurren los presupuestos y requisitos procesales, el título ejecutivo no adolezca de ninguna irregularidad formal, no considere abusivas las cláusulas contenidas en los títulos extrajudiciales que sirven de fundamento a la ejecución o que determinan la cantidad exigible, y los actos de ejecución que se solicitan sean conformes con la naturaleza y contenido del título, dictará auto conteniendo la orden general de ejecución y despachando la misma.

Con carácter previo el letrado o letrada de la Administración de Justicia llevará a cabo la oportuna consulta al Registro Público Concursal a



Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Konkurtso Legearen testu bateginaren 600. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako ondoreetarako.

2. Aipatutako autoak adieraziko du:

1.) Zein pertsonaren edo pertsonen alde abiarazten den betearazpena, eta zein pertsonaren edo pertsonen aurka abiarazten den hura.

2.) Ea modu mankomunatuan edo solidarioan abiarazten den betearazpena.

3.) Kasua denean, kontzeptu guztiengatik zein zenbatekogatik abiarazten den betearazpena.

4.) Ea alderdiei edo betearazpenaren edukiari lotuta egin behar diren zehaztapenak, titulu betearazlean xedatutakoaren arabera, eta, era berean, zorraren erantzule pertsonalei lotuta edo hura ordaintzeari bereziki lotutako ondasunen jabeai edo betearazpena hedatu behar zaienei lotuta egin beharrekoak, lege honen 538. artikuluan ezarritakoaren arabera.

5.) Betearazpenaren oinarria enpresaburu edo profesional baten eta kontsumitzaile edo erabiltzaile baten artean egindako kontratu bat denean, betearazpenaren oinarri diren eta zenbateko galdagarria zehazten duten klausulak, titulu betearazle estrajudizialen barrukoak, ez direla abusuzkoak.

3. Epaileak edo magistratuak autoa emanda, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, betearazpena abiarazten duen autoaren egunean bertan edo hurrengo egun baliodunean, dekretu bat emango du, honako hauek izango dituen:

1.) Bidezkoak diren betearazpen-neurri zehatzak, posible izanez gero ondasunen enbargoa barnean hartuta.

2.) Betearazpenpekoaren ondasunak lokalizatzeko eta ikertzeko bidezkoak diren neurriak, 589. eta 590. artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

3.) Zordunari egin behar zaion ordaintze-errekerimenduaren edukia, legeak errekerimendu hori ezartzen duen kasuetan, betiere laguntza judizialeko kidegoko funtzionarioen bidez edo alderdi betearazlearen prokuradorearen bidez, hark hala eskatuz gero, egiten bada.

Justizia Administrazioaren letraduak Konkurtso Erregistro Publikoari ezagutaraziko dio badela betearazpena abiarazten duen autoa, eta berariaz zehaztuko du zer identifikazio fiskaleko zenbakia duen betearazpena abiarazi zaion zordunak, pertsona fisikoa zein juridikoa izan. Konkurtso Erregistro Publikoak betearazpenaz arduratzen ari den epaitegiari jakinaraziko dio konkurtso-legerian aurreikusitako ondoreetarako jakinarazi den

los efectos previstos en los artículos 600 y siguientes del texto refundido de la Ley Concursal, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2020, de 5 de mayo.

2. El citado auto expresará:

1.º La persona o personas a cuyo favor se despacha la ejecución y la persona o personas contra quien se despacha ésta.

2.º Si la ejecución se despacha en forma mancomunada o solidaria.

3.º La cantidad, en su caso, por la que se despacha la ejecución, por todos los conceptos.

4.º Las precisiones que resulte necesario realizar respecto de las partes o del contenido de la ejecución, según lo dispuesto en el título ejecutivo, y asimismo respecto de los responsables personales de la deuda o propietarios de bienes especialmente afectos a su pago o a los que ha de extenderse la ejecución, según lo establecido en el artículo 538 de esta ley.

5.º Cuando la ejecución se fundamente en un contrato celebrado entre un empresario o profesional y un consumidor o usuarios, que las cláusulas que sirven de fundamento a la ejecución y que determinan la cantidad exigible insertas en los títulos ejecutivos extrajudiciales no son abusivas.

3. Dictado el auto por el juez o jueza, magistrado o magistrada, el letrado o letrada de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, en el mismo día o en el siguiente día hábil a aquél en que hubiera sido dictado el auto despachando ejecución, dictará decreto en el que se contendrán:

1.º Las medidas ejecutivas concretas que resultaren procedentes, incluido si fuera posible el embargo de bienes.

2.º Las medidas de localización y averiguación de los bienes del ejecutado que procedan, conforme a lo previsto en los artículos 589 y 590.

3.º El contenido del requerimiento de pago que deba hacerse al deudor, en los casos en que la ley establezca este requerimiento, y si este se efectuara por funcionarios del cuerpo de auxilio judicial o por el procurador de la parte ejecutante, si lo hubiera solicitado.

El letrado o letrada de la Administración de Justicia pondrá en conocimiento del Registro Público Concursal la existencia del auto por el que se despacha la ejecución con expresa especificación del número de identificación fiscal del deudor persona física o jurídica contra el que se despache la ejecución. El Registro Público Concursal notificará al juzgado que esté conociendo de la ejecución la práctica de



identifikazio fiskaleko zenbakiari lotuta egiten den edozein idazpen. Justizia Administrazioaren letratuak Konkurtso Erregistro Publikoari ezagutaraziko dio betearazpen-prozeduraren amaiera, hura gertatzen denean.

4. Ezin izango da errekurtsorik jarri betearazpena baimentzen eta abiarazten duen autoaren aurka, hargatik eragotzi gabe betearazpenpekoak formula dezakeen aurkakotza. Autoaren barruan 2. apartatuaren 5. zenbakizkoan aurreikusitako abusuzkotasun-azterketa sartzen denean, zordunari berariaz adieraziko zaio balorazio horren aurka egin dezakeela, eta ohartaraziko zaio ezen, garaiz eta behar bezala egiten ez badu, ezin izango duela aurkaratu geroagoko une batean.

5. Justizia Administrazioaren letratuak emandako dekretuaren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsioa jarri ahal izango da, etete-ondorerik gabe, betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean.

552. artikulua. Betearazpena abiaraztea ukatzea. Ofiziozko kontrola. Errekurtsioak.

1. Auzitegiak irizten badio ez direla betetzen betearazpena abiarazteko legez galdatutako aurrebaldintzak eta betekizunak, autoa emango du, betearazpena abiaraztea ukatzen duena. Auzitegiak ofizioz aztertuko du ea 557.1 artikuluan aipatutako titulu betearazleetakoren bateko klausularen bat abusuzko gisa kalifika daitekeen. Hautematen duenean klausuleetakoren bat hala kalifika daitekeela, entzunaldia emango die alderdiei, hamabost egunerako. Haiei entzunda, bidezkoa dena erabakiko du, bost egun balioduneko epean, 561.1.3.) artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik.

2. Betearazpena abiaraztea ukatzen duen autoa zuzenean apelagarria izango da, eta hartzekodunarekin soilik bideratuko da apelazioa. Era berean, hartzekodunak, hala aukeratuz gero, berraztertze-errekurtsioaren saiakera egin ahal izango du apelaziokoak jarri aurretik.

3. Behin betearazpena abiaraztea ukatzen duen autoa irmoa izanda, kasuan kasuko prozesu arruntean soilik baliatu ahal izango ditu hartzekodunak bere eskubideak, betiere hura eragotzi ez badu betearazpen-demandaren oinarri zen epai edo ebazpen irmoaren gauza epaituak.

4. Betearazpenaren oinarria enpresaburu edo profesional baten eta kontsumitzaile edo erabiltzaile baten artean egindako kontratu bat denean, eta auzitegiak, ofizioz aztertuta, ikusten badu betearazpenaren oinarri diren edo eska daitekeen zenbatekoa zehaztu duten klausuletako bat, 557.1 artikuluan aipatutako titulu betearazletako batean jasoa, abusuzkotzat jo ahal dela, entzunaldia emango die alderdiei, hamabost

cualquier asiento que se lleve a cabo asociado al número de identificación fiscal notificado a los efectos previstos en la legislación concursal. El letrado o letrada de la Administración de Justicia pondrá en conocimiento del Registro Público Concursal la finalización del procedimiento de ejecución cuando la misma se produzca.

4. Contra el auto autorizando y despachando la ejecución no se dará recurso alguno, sin perjuicio de la oposición que pueda formular el ejecutado. Cuando se incluya en el auto el examen de abusividad previsto en el numeral 5.º del apartado 2 se indicará expresamente al deudor que puede oponerse a dicha valoración y se le advertirá que en caso de no hacerlo en tiempo y forma no podrá impugnarla en un momento ulterior.

5. Contra el decreto dictado por el letrado o letrada de la Administración de Justicia cabrá interponer recurso directo de revisión, sin efecto suspensivo, ante el tribunal que hubiere dictado la orden general de ejecución.

Artículo 552. Denegación del despacho de la ejecución. Control de oficio. Recursos.

1. Si el tribunal entendiese que no concurren los presupuestos y requisitos legalmente exigidos para el despacho de la ejecución, dictará auto denegando el despacho de la ejecución. El tribunal examinará de oficio si alguna de las cláusulas incluidas en un título ejecutivo de los citados en el artículo 557.1 puede ser calificada como abusiva. Cuando apreciare que alguna cláusula puede ser calificada como tal dará audiencia por quince días a las partes. Oídas éstas, acordará lo procedente en el plazo de cinco días hábiles conforme a lo previsto en el artículo 561.1.3.^a

2. El auto que deniegue el despacho de la ejecución será directamente apelable, sustanciándose la apelación sólo con el acreedor. También podrá el acreedor, a su elección, intentar recurso de reposición previo al de apelación.

3. Una vez firme el auto que deniegue el despacho de la ejecución, el acreedor sólo podrá hacer valer sus derechos en el proceso ordinario correspondiente, si no obsta a éste la cosa juzgada de la sentencia o resolución firme en que se hubiese fundado la demanda de ejecución.

4. Cuando la ejecución se fundamente en un contrato celebrado entre un empresario o profesional y un consumidor o usuario, y el tribunal en su examen de oficio apreciare que alguna de las cláusulas que constituyen el fundamento de la ejecución o que hayan determinado la cantidad exigible, incluidas en el título ejecutivo de los citados en el artículo 557.1, puede ser calificada como abusiva dará audiencia



egunerako. Haiei entzunda, bidezkoa dena erabakiko du, bost egun balioduneko epean, 561.1.3.) artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik. Behin eztabaida ebazten duen autoa irmoa izanda, abusuzkotasanari buruzko pronuntziamenduak gauza epaituaren efikazia izango du.

553. artikulua. Jakinarazpena.

Betearazpenpekoari edo, kasua denean, hura ordezkatzeko duen prokuradoreari aldi berean jakinaraziko zaio, demanda betearazlearen kopiarekin batera, betearazpena baimentzen eta abiarazten duen autoa, bai eta kasua denean Justizia Administrazioaren letraduak emandako dekretua ere, zitaziorik edo epatzerik gabe, edozein unetan pertsonatu dadin betearazpenean; kasu horretan, harekin gauzatuko dira geroagoko jardunak.

554. artikulua. Berehalako neurriak betearazpena abiarazteko autoaren ostean.

1. Ordaintze-errekerimendua ezartzen ez den kasuetan, berehala gauzatuko dira 551.

artikuluaren 3. apartatuaren 2.) zenbakian aipatutako neurriak, aldez aurretik betearazpenpekoari entzun gabe eta ondore horretarako emandako dekretuaren jakinarazpenaren zain egon gabe.

2. Ordaintze-errekerimendua egin behar izan arren, aurreko apartatuan aurreikusitako moduan jardungo da betearazleak hala eskatzen duenean ere, betiere justifikatuz gero, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduaren iritziz, ondasunak lokalizatzeko eta ikertzeko edozein atzerapenek zapuztu dezakeela betearazpenaren amaiera ona.

555. artikulua. Betearazpenak metatzea.

1. Alderdietako edozeinen eskariz edo ofizioz, Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du meta daitezela hartzekodun betearazle beraren eta betearazpenpeko zordun beraren artean ebazkizun dauden betearazpen-prozesuak.

2. Betearazpenpeko beraren aurka bideratzen diren betearazpen-prozesuak metatu ahal izango dira betearazleetatik edozeinen eskariz, baldin eta prozesurik antzinakoenean eskuduna den Justizia Administrazioaren letraduak irizten badio komenigarriagoa dela hartzekodun betearazle guztiak asetzeko.

3. 74. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako moduan bideratuko da metaketa-eskabidea.

4. Betearazpena eksklusiboki zuzentzen denean bereziki hipotekatutako ondasunetara, beste betearazpen-prozesu batzuei metatzea erabaki ahal izango da, soilik, azken horiek bideratzen badira ondasun berberen gaineko beste hipoteka-berme batzuk benetan gauzatzeko.

IV. KAPITULUA

por quince días a las partes. Oídas estas, acordará lo procedente en el plazo de cinco días hábiles conforme a lo previsto en el artículo 561.1.3.^a Una vez firme el auto que resuelva la controversia, el pronunciamiento sobre la abusividad tendrá eficacia de cosa juzgada.

Artículo 553. Notificación.

El auto que autorice y despache ejecución así como el decreto que en su caso hubiera dictado el Letrado de la Administración de Justicia, junto con copia de la demanda ejecutiva, serán notificados simultáneamente al ejecutado o, en su caso, al procurador que le represente, sin citación ni emplazamiento, para que en cualquier momento pueda personarse en la ejecución, entendiéndose con él, en tal caso, las ulteriores actuaciones.

Artículo 554. Medidas inmediatas tras el auto de despacho de la ejecución.

1. En los casos en que no se establezca requerimiento de pago, las medidas a que se refiere el número 2.º del apartado 3 del artículo 551 se llevarán a efecto de inmediato, sin oír previamente al ejecutado ni esperar a la notificación del decreto dictado al efecto.

2. Aunque deba efectuarse requerimiento de pago, se procederá también en la forma prevista en el apartado anterior cuando así lo solicite el ejecutante, justificando, a juicio del Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, que cualquier demora en la localización e investigación de bienes podría frustrar el buen fin de la ejecución.

Artículo 555. Acumulación de ejecuciones.

1. A instancia de cualquiera de las partes, o de oficio, se acordará por el Letrado de la Administración de Justicia la acumulación de los procesos de ejecución pendientes entre el mismo acreedor ejecutante y el mismo deudor ejecutado.

2. Los procesos de ejecución que se sigan frente al mismo ejecutado podrán acumularse, a instancia de cualquiera de los ejecutantes, si el Letrado de la Administración de Justicia competente en el proceso más antiguo lo considera más conveniente para la satisfacción de todos los acreedores ejecutantes.

3. La petición de acumulación se sustanciará en la forma prevenida en los artículos 74 y siguientes.

4. Cuando la ejecución se dirija exclusivamente sobre bienes especialmente hipotecados, sólo podrá acordarse la acumulación a otros procesos de ejecución cuando estos últimos se sigan para hacer efectiva otras garantías hipotecarias sobre los mismos bienes.

CAPÍTULO IV



Betearazpenari aurka egiteaz eta legearen edo titulu betearazlearen aurkako betearazpen-egintzak aurkaratzeaz

556. artikulua. Ebazpen prozesalak edo arbitralak edo bitartekaritza-akordioak betearazteari aurka egitea.

1. Titulu betearazlea kondena-ebazpen prozesala edo arbitrala bada edo bitartekaritza-akordioa, betearazpenpekoak idatziz aurka egin ahal izango dio betearazpena abiarazten duen autoa jakinarazi eta hurrengo hamar egunen barruan, alegatuz ordaindu edo bete duela epaian, laudoan edo akordioan agindutakoa, eta hori dokumentu bidez justifikatu beharko du.

Halaber, aurkaratzea oinarri daiteke akzio betearazlearen iraungitzean eta betearazpena saihesteko hitzartutako itun eta transakzioetan, betiere dokumentu publikoan jasota badaude itun eta transakzio horiek.

2. Aurreko apartatuko kasuetan formulatutako aurkakotzak ez du etengo betearazpenaren aribidea.

3. Aurreko apartatueta xedatutakoa gorabehera, 517. artikulua 2. apartatuaren 8.) zenbakian aipatutako autoa oinarri hartuta abiarazi denean betearazpena, behin Justizia Administrazioaren letratuak betearazpenaren aurkakotza formulatutzat emanda, betearazpena eteteko aginduko du ebazpen berean. Aurkakotza hori oinarritu ahal izango da hurrengo artikuluan aurreikusitako kausetatik edozeinetan eta jarraian zehazten direnetan:

- 1.) Biktimaren erru eskusiboa.
- 2.) Ezinbesteko kasua, ibilgailua gidatzearekin edo haren funtzionamenduari zerikusirik ez duena.
- 3.) Erru-pilaketa.

557. artikulua. Titulu ez-judizialetan edo ez-arbitraletan oinarritutako betearazpenari aurka egitea.

1. 4.), 5.), 6.) eta 7.) zenbakietan aurreikusitako tituluengatik edota 517. artikulua 2. apartatuaren 9.) zenbakian aipatutako beste dokumentu betearazte-indardun batzuegatik abiarazten denean betearazpena, betearazpenpekoak aurka egin ahal izango dio aurreko artikuluan aurreikusitako unean eta forman, honako kausetakoren batean oinarritzen bada soilik:

- 1.) Ordainketa, dokumentu bidez egiazta badezake.
- 2.) Kreditu likidoaren konpentsazioa, betearazte-indarra duen dokumentutik ondorioztatzen bada.
- 3.) Gehiegizko eskabidea edo gehiegikeria gauzazko zorrak diruz zenbatzean.
- 4.) Preskribatzea eta iraungitzea.
- 5.) Kita, itxarotea edo ez eskatzeko ituna edo promesa, dokumentu bidez jasota dagoena.

De la oposición a la ejecución y de la impugnación de actos de ejecución contrarios a la ley o al título ejecutivo

Artículo 556. Oposición a la ejecución de resoluciones procesales o arbitrales o de los acuerdos de mediación.

1. Si el título ejecutivo fuera una resolución procesal o arbitral de condena o un acuerdo de mediación, el ejecutado, dentro de los diez días siguientes a la notificación del auto en que se despache ejecución, podrá oponerse a ella por escrito alegando el pago o cumplimiento de lo ordenado en la sentencia, laudo o acuerdo, que habrá de justificar documentalmente.

También se podrá oponer la caducidad de la acción ejecutiva, y los pactos y transacciones que se hubiesen convenido para evitar la ejecución, siempre que dichos pactos y transacciones consten en documento público.

2. La oposición que se formule en los casos del apartado anterior no suspenderá el curso de la ejecución.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando la ejecución se haya despachado en virtud del auto a que se refiere el número 8º del apartado 2 del artículo 517, una vez el Letrado de la Administración de Justicia haya tenido por formulada oposición a la ejecución, en la misma resolución ordenará la suspensión de ésta. Esta oposición podrá fundarse en cualquiera de las causas previstas en el artículo siguiente y en las que se expresan a continuación:

- 1.ª Culpa exclusiva de la víctima.
- 2.ª Fuerza mayor extraña a la conducción o al funcionamiento del vehículo.

3.ª Concurrencia de culpas.

Artículo 557. Oposición a la ejecución fundada en títulos no judiciales ni arbitrales.

1. Cuando se despache ejecución por los títulos previstos en los números 4.º, 5.º, 6.º y 7.º, así como por otros documentos con fuerza ejecutiva a que se refiere el número 9.º del apartado 2 del artículo 517, el ejecutado sólo podrá oponerse a ella, en el tiempo y en la forma prevista en el artículo anterior, si se funda en alguna de las causas siguientes:

- 1.ª Pago, que pueda acreditar documentalmente.
- 2.ª Compensación de crédito líquido que resulte de documento que tenga fuerza ejecutiva.
- 3.ª Pluspetición o exceso en la computación a metálico de las deudas en especie.
- 4.ª Prescripción y caducidad.
- 5.ª Quita, espera o pacto o promesa de no pedir, que conste documentalmente.



6.) Transakzioa, betiere dokumentu publikoan jasota badago.

7.) Tituluak abusuzko klausulak izatea.

2. Aurreko apartatuan aurreikusitako aurkakotza formulatzen bada, Justizia Administrazioaren letraduak betearazpenaren aribidea etengo du antolaketa-eginbide bitartez.

558. artikulua. Aurkakotza, gehiegizko eskabideagatik. Berezitasunak.

1. Gehiegizko eskabidean edo gehiegikerian eskusiboki oinarritutako aurkakotzak ez du etengo betearazpenaren aribidea, non eta betearazpenpekoak ez duen auzitegiaren eskura jartzen bere ustez zor duen zenbatekoa, betearazleari berehala entrega diezaion Justizia Administrazioaren letraduak. Kasu horretatik kanpo, betearazpenak bere aribideari jarraituko dio, baina ondasun enbargatuen salmentarekin lortutakoa, betearazpenpekoari zor gisa aitortutako zenbatekoa gainditzen duen neurrian, aurkakotza ebatzi artean ez zaio entregatuko betearazleari.

2. 572. eta 574. artikuluetan aipatutako kasuetan, kontuetako saldoei eta korritu aldakorrei buruzkoetan, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, betearazpenpekoaren eskariz, antolaketa-eginbide bitartez aditua izendatu ahal izango du, zorraren zenbatekoari buruzko irizpena emango duena funts-hornidura egin eta gero. Irizpen hori bi alderdiei helaraziko zaie, emandako irizpenari buruzko beren alegazioak aurkez ditzaten bost eguneko epe komunean. Bi alderdiak irizpenarekin ados badaude edo alegaziorik aurkeztu ez badute horretarako emandako epean, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, irizpen harekin bat datorrena. Dekretu horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsua jarri ahal izango da, etete-ondorerik gabe, auzitegiaren aurrean.

Eztabaida kasuan edo alderdietako batek soilik aurkeztu dituen alegazioak, Justizia Administrazioaren letraduak eguna eta ordua seinalatuko ditu ikustaldia egin dadin betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean.

559. artikulua. Akats prozesalengatik aurkakotza bideratzea eta ebaztea.

1. Betearazpenpekoak ere aurka egin ahal izango dio betearazpenari, honako akats hauek alegatuz:

1.) Betearazpenpekoak ez izatea demandan eman zaion izaera edo ordezkaritza.

2.) Betearazleak ez izatea gaitasunik edo ordezkaritzarik edo ez egiaztatzea zein izaerarekin edo ordezkaritzarekin demandatzen duen.

3.) Abiarazitako betearazpena erabat deuseza izatea, edo epaiak edo laudo arbitralak kondena-

6.^a Transacción, siempre que conste en documento público.

7.^a Que el título contenga cláusulas abusivas.

2. Si se formulare la oposición prevista en el apartado anterior, el Letrado de la Administración de Justicia mediante diligencia de ordenación suspenderá el curso de la ejecución.

Artículo 558. Oposición por pluspetición. Especialidades.

1. La oposición fundada exclusivamente en pluspetición o exceso no suspenderá el curso de la ejecución, a no ser que el ejecutado ponga a disposición del Tribunal, para su inmediata entrega por el Letrado de la Administración de Justicia al ejecutante, la cantidad que considere debida. Fuera de este caso, la ejecución continuará su curso, pero el producto de la venta de bienes embargados, en lo que exceda de la cantidad reconocida como debida por el ejecutado, no se entregará al ejecutante mientras la oposición no haya sido resuelta.

2. En los casos a que se refieren los artículos 572 y 574, sobre saldos de cuentas e intereses variables, el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, a solicitud del ejecutado, podrá designar mediante diligencia de ordenación perito que, previa provisión de fondos, emita dictamen sobre el importe de la deuda. De este dictamen se dará traslado a ambas partes para que en el plazo común de cinco días presenten sus alegaciones sobre el dictamen emitido. Si ambas partes estuvieran conformes con lo dictaminado o no hubieran presentado alegaciones en el plazo para ello concedido, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto de conformidad con aquel dictamen. Contra este decreto cabrá interponer recurso directo de revisión, sin efectos suspensivos, ante el Tribunal.

En caso de controversia o cuando solamente una de las partes hubiera presentado alegaciones, el Letrado de la Administración de Justicia señalará día y hora para la celebración de vista ante el Tribunal que hubiera dictado la orden general de ejecución.

Artículo 559. Sustanciación y resolución de la oposición por defectos procesales.

1. El ejecutado podrá también oponerse a la ejecución alegando los defectos siguientes:

1.º Carecer el ejecutado del carácter o representación con que se le demanda.

2.º Falta de capacidad o de representación del ejecutante o no acreditar el carácter o representación con que demanda.

3.º Nulidad radical del despacho de la ejecución por no contener la sentencia o el laudo arbitral



pronuntziamendurik ez edukitzeagatik, edo aurkeztutako dokumentuak, laudoak edo bitartekaritza-akordioak betearazpena eragiteko galdutako legezko betekizunak ez betetzeagatik, edo, betearazpena abiaraztean, 520. artikuluan xedatutakoa hausteagatik.

4.) Titulu betearazlea bada notarioak protokoloan jaso gabeko laudo arbitral bat, hura autentiko ez izatea.

2. Betearazpenpekoaren aurkakotza akats prozesalean oinarritzen bada eskusiboki edo beste zio edo kausa batzuekin batera, haiei buruzko alegazioak formulatu ahal izango ditu betearazleak, bost eguneko epean. Auzitegiaren iritziz akatsa konpongarria bada, hamar eguneko epea emango dio betearazleari probidentzia bidez, hura konpon dezan.

Akatsa edo falta konpongarria ez denean edo epe horren barruan konpontzen ez denean, autoa emango da, abiarazitako betearazpena ondorenik gabe uzten duena eta kostuak betearazleari ezartzen dizkiona. Auzitegiak ez badu hautematen badaudela aurkakotzan zehaztutako akats prozesalak, autoa emango du, hura ezesten duena eta betearazpenak aurrera jarrai dezala agintzen duena, eta betearazpenpekoari ezarriko dizkio aurkakotzaren kostuak.

560. artikulua. Funtzari buruzko zioengatik aurkakotza bideratzea.

Betearazpenari zio prozesalengatik aurka egiteari buruz ebatzi denean edo zio horiek alegatu ez direnean, betearazleak bost eguneko epean aurkaratu ahal izango du funtzari buruzko zioetan oinarritutako aurkakotza, zio horiei buruzko ebazpena jakinarazten zaionetik edo aurkakotza-idazkia helarazten zaionetik kontatzen hasita.

Alderdiek, aurkakotzako eta hura aurkartzeko idazkietan, hurrenez hurren, ikustaldia egiteko eskatu ahal izango dute; auzitegiak probidentzia bidez erabakiko du hori, baldin eta aurkakotzari buruzko eztabaida ezin bada ebatzi ekarritako dokumentuekin, eta Justizia Administrazioaren letratuak eguna eta ordua seinalatuko ditu, aurkaratze-izapidea amaitu eta hurrengo hamar egunen barruan egin dadin hura.

Ikustaldia eskatzen ez bada edo auzitegiak bidezkoa irizten ez badiu hura egiteari, izapide gehiagorik gabe ebatziko da aurkakotza, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera.

Ikustaldia egitea erabakitzen denean, betearazpenpekoa agertzen ez bada bertan, aurkakotzan atzera egindakotzat hartuko du auzitegiak, eta 442. artikuluan aurreikusitako ebazpenak emango ditu. Betearazlea agertzen ez bada, auzitegiak ebazpena emango du betearazpenaren aurkakotzari buruz hari entzun gabe. Bi alderdiak agertzen badira, hitzeko judiziorako aurreikusitakoaren arabera egingo da ikustaldia, eta bidezkoa den ebazpena emango da

pronunciamientos de condena, o por no cumplir el documento presentado, el laudo o el acuerdo de mediación los requisitos legales exigidos para llevar aparejada ejecución, o por infracción, al despacharse ejecución, de lo dispuesto en el artículo 520.

4.º Si el título ejecutivo fuera un laudo arbitral no protocolizado notarialmente, la falta de autenticidad de éste.

2. Cuando la oposición del ejecutado se fundare, exclusivamente o junto con otros motivos o causas, en defectos procesales, el ejecutante podrá formular alegaciones sobre éstos, en el plazo de cinco días. Si el tribunal entendiere que el defecto es subsanable, concederá mediante providencia al ejecutante un plazo de diez días para subsanarlo.

Cuando el defecto o falta no sea subsanable o no se subsanare dentro de este plazo, se dictará auto dejando sin efecto la ejecución despachada, con imposición de las costas al ejecutante. Si el tribunal no apreciase la existencia de los defectos procesales a que se limite la oposición, dictará auto desestimándola y mandando seguir la ejecución adelante, e impondrá al ejecutado las costas de la oposición.

Artículo 560. Sustanciación de la oposición por motivos de fondo.

Cuando se haya resuelto sobre la oposición a la ejecución por motivos procesales o éstos no se hayan alegado, el ejecutante podrá impugnar la oposición basada en motivos de fondo en el plazo de cinco días, contados desde que se le notifique la resolución sobre aquellos motivos o desde el traslado del escrito de oposición.

Las partes, en sus respectivos escritos de oposición y de impugnación de ésta, podrán solicitar la celebración de vista, que el Tribunal acordará mediante providencia si la controversia sobre la oposición no pudiere resolverse con los documentos aportados, señalándose por el Letrado de la Administración de Justicia día y hora para su celebración dentro de los diez siguientes a la conclusión del trámite de impugnación. Si no se solicitara la vista o si el tribunal no considerase procedente su celebración, se resolverá sin más trámites la oposición conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

Cuando se acuerde la celebración de vista, si no compareciere a ella el ejecutado el tribunal le tendrá por desistido de la oposición y adoptará las resoluciones previstas en el artículo 442. Si no compareciere el ejecutante, el tribunal resolverá sin oírle sobre la oposición a la ejecución. Compareciendo ambas partes, se desarrollará la vista con arreglo a lo previsto para el juicio verbal, dictándose a continuación la resolución que



jarraian, hurrengo artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

561. artikulua. Funtsari buruzko zioengatiko aurkakotza ebazten duen autoa.

1. Alderdiak entzunda akats prozesalean oinarritzen ez den aurkakotzari buruz, eta kasua denean ikustaldia eginda, auzitegiak honako ebazpen hauetakoren bat emango du auto bidez, betearazpenaren ondoreetarako soilik:

1.) Deklaratzea bidezkoa dela betearazpenak aurrera jarrai dezala abiarazitako zenbatekoan, aurkakotza erabat ezesten denean. Aurkakotza gehiegizko eskabidean oinarritu bada eta hura partzialki ezesten bada, betearazpena bidezkotzat deklaratu da, soilik, kasuan kasuko zenbatekoan.

Aurkakotza erabat ezesten duen autoak haren kostuak ordaintzeko kondena ezarriko dio betearazpenpekoari, 394. artikuluan lehen auzialdiko kostuak ordaintzeko kondenarako xedatutakoarekin bat etorritz.

2.) Deklaratzea betearazpena ez dela bidezkoa, 556. eta 557. artikuluetan zerrendatutako aurkakotza-zioetakoren bat baiesten denean edo erabat oinarrituna irizten zaionean 558. artikuluekin bat etorritz onartutako gehiegizko eskabideari.

2. Klausula batek edo batzuk abusuzko izaera dutela hautematen denean, ematen den autoak zehaztuko du zein diren izaera horren ondorioak, eta dekretutako du betearazpena ez dela bidezkoa, edo hura abiaraziko du abusuzkotzat jotakoak aplikatu gabe. Behin autoa irmoa izanda, abusuzkotasunari buruzko erabakiak gauza epaituaren efikazia izango du.

3. Betearazpenaren aurkakotza baiesten bada, ondorerik gabe utziko da betearazpena, eta aginduko da ken daitezela enbargoak eta loturagatik hartutako berme-neurriak, eta betearazpena abiarazi aurreko egoera berrezarriko zaio betearazpenpekoari, 533. eta 534. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorritz.

Halaber, betearazlea kondenatuko da aurkakotzaren kostuak ordaintzera.

4. Apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da aurkakotza ebazten duen autoaren aurka, baina ez du betearazpenaren aribidea etengo errekurritutako ebazpenak aurkakotza ezetsiz gero.

Errekurritutako ebazpenak aurkakotza baiesten duenean, betearazleak eskatu ahal izango du mantent daitezela enbargoak eta hartutako berme-neurriak eta har daitezela 700. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz bidezkoak direnak, eta hala erabakiko du auzitegiak probidentzia bidez, betiere betearazleak behar besteko kauzioa ematen badu, ebazpenean bertan finkatuko dena,

proceda conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

Artículo 561. Auto resolutorio de la oposición por motivos de fondo.

1. Oídas las partes sobre la oposición a la ejecución no fundada en defectos procesales y, en su caso, celebrada la vista, el tribunal adoptará, mediante auto, a los solos efectos de la ejecución, alguna de las siguientes resoluciones:

1.^a Declarar procedente que la ejecución siga adelante por la cantidad que se hubiese despachado, cuando la oposición se desestimare totalmente. En caso de que la oposición se hubiese fundado en pluspetición y ésta se desestimare parcialmente, la ejecución se declarará procedente sólo por la cantidad que corresponda.

El auto que desestime totalmente la oposición condenará en las costas de ésta al ejecutado, conforme a lo dispuesto en el artículo 394 para la condena en costas en primera instancia.

2.^a Declarar que no procede la ejecución, cuando se estimare alguno de los motivos de oposición enumerados en los artículos 556 y 557 o se considerare enteramente fundada la pluspetición que se hubiere admitido conforme al artículo 558.

2. Cuando se apreciase el carácter abusivo de una o varias cláusulas, el auto que se dicte determinará las consecuencias de tal carácter, decretando bien la improcedencia de la ejecución, bien despachando la misma sin aplicación de aquéllas consideradas abusivas. Una vez firme el auto, el pronunciamiento sobre la abusividad tendrá eficacia de cosa juzgada.

3. Si se estimara la oposición a la ejecución, se dejará ésta sin efecto y se mandará alzar los embargos y las medidas de garantía de la afección que se hubieren adoptado, reintegrándose al ejecutado a la situación anterior al despacho de la ejecución, conforme a lo dispuesto en los artículos 533 y 534. También se condenará al ejecutante a pagar las costas de la oposición.

4. Contra el auto que resuelva la oposición podrá interponerse recurso de apelación, que no suspenderá el curso de la ejecución si la resolución recurrida fuera desestimatoria de la oposición.

Cuando la resolución recurrida sea estimatoria de la oposición el ejecutante podrá solicitar que se mantengan los embargos y medidas de garantía adoptadas y que se adopten las que procedan de conformidad con lo dispuesto en el artículo 700, y el tribunal así lo acordará, mediante providencia, siempre que el ejecutante preste caución suficiente, que se fijará en la propia resolución,



aurkakotzaren baiestea konfirmatuz gero betearazpenpekoak har dezakeen kalte-ordaina ziurtatzeko.

562. artikulua. Lege-hausteak betearazpenaren aribidean aurkaratzea.

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera betearazpenpekoak betearazpenari egindako aurkakotza gorabehera, 538. artikuluan aipatutako pertsona guztiek salatu ahal izango dute hautsi direla betearazpen-prozesuaren egintza zehatzak arautzen dituzten arauak:

1.) Lege honetan ezarritako berraztertze-errekurtsoaren bidez, baldin eta betearazpen-auzitegiaren edo Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpenean jasotzen edo gauzatzen bada arau-haustea.

2.) Apelazio-errekurtsoaren bidez, lege honetan berariaz aurreikusitako kasuetan.

3.) Auzitegiari zuzendutako idazki bidez, baldin eta errekurritzeko moduko esanbidezko ebazpenik ez badago. Idazkian, argiro adieraziko da zein den alegatutako arau-haustea erremediatzeko lortu nahi den ebazpena edo jarduna.

2. Arau-hausteak jarduketen deuseztasuna dakarrela alegatuz gero edo auzitegiak hala baietsiz gero, 225. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari jarraituko zaio. Deuseztasun hori Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean alegatu bada edo hark iritziz gero badagoela hori deklaratzeko kausaren bat, kontu emango dio betearazpena baimendu zuen auzitegiari, horri buruz ebatz dezan.

563. artikulua. Titulu betearazle judizialarekin kontraesanean dauden betearazpen-egintzak.

1. Epaian edo ebazpen judizialen arabera betearazpena abiarazita, betearazpenerako eskuduna den auzitegiak titulu betearazlearekin kontraesanean ebazten duenean, berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango du alderdi kaltetunak, eta, ezetsiz gero, apelaziokoa. Titulu betearazlearen aurkako ebazpena Justizia Administrazioaren letraduak emana bada, berraztertzea aurretiaz jarrita, berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da haren aurka auzitegiaren aurrean, eta, hura ezetsiz gero, apelazio-errekurtsoa.

2. Aurreko apartatuko kasuetan, errekurtsogileak eskatu ahal izango du eten dadila aurkaratutako jarduera betearazle zehatza, eta hori egitea onartuko da, baldin eta, auzitegiaren iritziz, behar besteko kausioa ematen badu atzerapenak beste alderdiari sor diezazkiokeen kalteei aurre egiteko. 529. artikulua 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eratu ahal izango da kausioa.

564. artikulua. Betearazpenpekoaren defentsa juridikoa, betearazpenari aurka egiteko

para asegurar la indemnización que pueda corresponder al ejecutado en caso de que la estimación de la oposición sea confirmada.

Artículo 562. Impugnación de infracciones legales en el curso de la ejecución.

1. Con independencia de la oposición a la ejecución por el ejecutado según lo dispuesto en los artículos anteriores, todas las personas a que se refiere el artículo 538 podrán denunciar la infracción de normas que regulen los actos concretos del proceso de ejecución:

1.º Por medio del recurso de reposición establecido en la presente ley si la infracción constara o se cometiera en resolución del Tribunal de la ejecución o del Letrado de la Administración de Justicia.

2.º Por medio del recurso de apelación en los casos en que expresamente se prevea en esta Ley.

3.º Mediante escrito dirigido al Tribunal si no existiera resolución expresa frente a la que recurrir. En el escrito se expresará con claridad la resolución o actuación que se pretende para remediar la infracción alegada.

2. Si se alegase que la infracción entraña nulidad de actuaciones o el Tribunal lo estimase así, se estará a lo dispuesto en los artículos 225 y siguientes. Cuando dicha nulidad hubiera sido alegada ante el Letrado de la Administración de Justicia o éste entendiere que hay causa para declararla, dará cuenta al Tribunal que autorizó la ejecución para que resuelva sobre ello.

Artículo 563. Actos de ejecución contradictorios con el título ejecutivo judicial.

1. Cuando, habiéndose despachado ejecución en virtud de sentencias o resoluciones judiciales, el tribunal competente para la ejecución provea en contradicción con el título ejecutivo, la parte perjudicada podrá interponer recurso de reposición y, si se desestimare, de apelación. Si la resolución contraria al título ejecutivo fuere dictada por el Letrado de la Administración de Justicia, previa reposición, cabrá contra ella recurso de revisión ante el tribunal y, si fuera desestimado, recurso de apelación.

2. En los casos del apartado anterior, la parte que recurra podrá pedir la suspensión de la concreta actividad ejecutiva impugnada, que se concederá si, a juicio del Tribunal, presta caución suficiente para responder de los daños que el retraso pueda causar a la otra parte.

Podrá constituirse la caución en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

Artículo 564. Defensa jurídica del ejecutado fundada en hechos y actos no comprendidos en las causas de oposición a la ejecución.



kausetan ez dauden egitateetan eta egintzetan oinarritua.

Baldin eta judizioan alegatzeko aukerak prekluitu ondoren edo titulu betearazle estrajudizial bat sortu ostean egitateak edo egintzak gertatzen badira lege honek betearazpenari aurka egiteko kausa gisa onartutakoez bestelakoak baina juridikoki garrantzitsuak direnak alderdi betearazleak betearazpenpekoari begira dituen eskubideei dagokionez edo betearazpenpekoak betearazleari begira dituen eginbeharrei dagokionez, kasuan kasuko prozesuan baliatu ahal izango da egitate edo egintza horien efikazia juridikoa.

V. KAPITULUA

Betearazpena eteteaz eta amaitzeaz

565. artikulua. Betearazpenaren etenduraren norainokoa eta arau orokorra.

1. Betearazpena etengo da, soilik, legeak berariaz agintzen duen kasuetan edo betearazpenean pertsonatutako alderdi guztiek hala erabakitzen dutenean.

2. Halere, etendura dekretatuta, berme-neurriak hartu edo mantendu ahal izango dira erabakitako enbargoetarako, eta jada erabakita daudenak gauzatuko dira kasu orotan.

566. artikulua. Epai irmoa hutsaltzen edota berrikusten denean, betearazpena etetea, largestea eta hari berriro ekitea.

1. Baldin eta, betearazpena abiarazita, auzi-ihesean emandako epai irmoa berrikusteko edo hutsaltzeko demanda jarri eta onartzen bada, betearazpenerako eskuduna den auzitegiak agindu ahal izango du, alderdi-eskariz eta kasuaren inguruabarrek gomendatzen badute, eten daitezela epaia betearazteko jardunak. Etetea erabakitzeko, auzitegiak kauzioa galdatu beharko dio eskatzaileari, auzitan aritutakoaren eta epaia ez betearazteagatik sor daitezkeen kalte-galeren baliokoa. Berrikuspenaren objektua den epaiaren betearazpena eteteari buruz erabaki aurretik, Fiskaltzaren iritzia entzungo du auzitegiak.

529. artikulua 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eman ahal izango da aurreko paragrafoan aipatutako kauzioa.

2. Betearazpenaren etendura amaitutzat emango da eta jarrai dezala aginduko da betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuak dakienean auzi-ihesean emandako epaiaren berrikuspena edo hutsaltze-demanda ezetsi dela.

3. Justizia Administrazioaren letratuak betearazpena largetsiko du berrikuspena baiesten denean edo, auzi-ihesean emandako epaia hutsaldu ondoren, demandatua absolbitzen duen epaia ematen denean.

Si, después de precluidas las posibilidades de alegación en juicio o con posterioridad a la producción de un título ejecutivo extrajudicial, se produjesen hechos o actos, distintos de los admitidos por esta Ley como causas de oposición a la ejecución, pero jurídicamente relevantes respecto de los derechos de la parte ejecutante frente al ejecutado o de los deberes del ejecutado para con el ejecutante, la eficacia jurídica de aquellos hechos o actos podrá hacerse valer en el proceso que corresponda.

CAPÍTULO V

De la suspensión y término de la ejecución

Artículo 565. Alcance y norma general sobre suspensión de la ejecución.

1. Sólo se suspenderá la ejecución en los casos en que la Ley lo ordene de modo expreso, o así lo acuerden todas las partes personadas en la ejecución.

2. Decretada la suspensión, podrán, no obstante, adoptarse o mantenerse medidas de garantía de los embargos acordados y se practicarán, en todo caso, los que ya hubieren sido acordados.

Artículo 566. Suspensión, sobreseimiento y reanudación de la ejecución en casos de rescisión y de revisión de sentencia firme.

1. Si, despachada ejecución, se interpusiera y admitiera demanda de revisión o de rescisión de sentencia firme dictada en rebeldía, el tribunal competente para la ejecución podrá ordenar, a instancia de parte, y si las circunstancias del caso lo aconsejaren, que se suspendan las actuaciones de ejecución de la sentencia. Para acordar la suspensión el tribunal deberá exigir al que la pida caución por el valor de lo litigado y los daños y perjuicios que pudieren irrogarse por la inejecución de la sentencia. Antes de decidir sobre la suspensión de la ejecución de la sentencia objeto de revisión, el tribunal oírá el parecer del Ministerio Fiscal.

La caución a que se refiere el párrafo anterior podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

2. Se alzará la suspensión de la ejecución y se ordenará que continúe cuando le conste al Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución la desestimación de la revisión o de la demanda de rescisión de sentencia dictada en rebeldía.

3. Se sobreseerá por el Letrado de la Administración de Justicia la ejecución cuando se estime la revisión o cuando, después de rescindida la sentencia dictada en rebeldía, se dicte sentencia absolutoria del demandado.



4. Auzi-ihesean emandako epaia hutsalduta, epaia ematen denean hutsaldutakoaren eduki berekoa edo eduki desberdina izan arren kondena-pronuntziamentuak dituenak, betearazi egingo da, eta baliozkotzat eta efikaztatzat hartuko dira aurreko betearazpen-egintzak, aipatutako epaiaren pronuntziamentuen eraginkortasuna lortzeko bideragarriak diren heinean.

567. artikulua. Errekurtso arruntak jartzea eta etetea.

Errekurtso arruntak jartzeak ez du etengo, berez, jardun betearazleen aribidea. Hala ere, betearazpenpekoak egiaztatzen badu kalte konpongaitza sortzen diola errekurritzen duen ebazpenak, errekurritutako jarduna eteteko eskatu ahal izango dio betearazpena abiarazi zuen auzitegiari; behar besteko kauzioa eman beharko du, lege honetan ahalbidetutako moduan, atzerapenak sor ditzakeen kalteei aurre egiteko.

568. artikulua. Etetea, konkurtso- edo aurrekonkurtso-egoerak daudenean.

1. Ez da emango betearazpena baimentzen eta abiarazten duen autorik, auzitegiak badaki demandatua konkurtso-egoeran dagoela edo Konkurtso Legearen 5 bis artikuluan aipatzen den komunikazioa egin dela artikulua horretan zehazten diren ondasunei dagokienez. Azken kasu horretan, betearazpenak berme erreal bati eragiten dionean, betearazpena abiarazitzat joko da Konkurtso Legearen 57.3 artikulua ondoz ondo, betearazpena abiarazi ez arren, ostean bat-batean gertatzen bada ere azkenik konkurtsoa.

2. Justizia Administrazioaren letratuak betearazpena eten dadila dekretatuko du, betearazpena dagoen egoeran dagoela, konkurtso-deklarazioa prozeduran jaso bezain laster. Konkurtso Legearen ezarritakoaren menpe egongo dira betearazpenaren hasiera eta ondasun hipotekatuen edo pignoratuaren aurka soilik zuzendutako prozedura jada hasiaren jarraipena.

3. Demandatuak hainbat direnean eta haietakoren bat edo batzuk soilik daudenean aurreko bi apartatuetan aipatutako kasuan, betearazpena ez da etengo gainerakoentzat.

569. artikulua. Etetea, prejudizialitate penalagatik.

1. Titulu betearazlearekin edo nahitaezko betearazpena abiaraztearekin lotutako delitu-itxurako egitateak azaltzen diren salaketa aurkezteak edo kereila jartzeak ez du berez ekarriko haren etendura dekretatzea.

Halere, delitu-itxurako egitateak ikertzen ari den auzi kriminala ebazkizun badago eta egitate

4. Cuando, rescindida la sentencia dictada en rebeldía, se dicte sentencia con el mismo contenido que la rescindida o que, aun siendo de distinto contenido, tuviere pronunciamientos de condena, se procederá a su ejecución, considerándose válidos y eficaces los actos de ejecución anteriores en lo que fueren conducentes para lograr la efectividad de los pronunciamientos de dicha sentencia.

Artículo 567. Interposición de recursos ordinarios y suspensión.

La interposición de recursos ordinarios no suspenderá, por sí misma, el curso de las actuaciones ejecutivas. Sin embargo, si el ejecutado acredita que la resolución frente a la que recurre le produce daño de difícil reparación podrá solicitar del Tribunal que despachó la ejecución la suspensión de la actuación recurrida, prestando, en las formas permitidas por esta ley, caución suficiente para responder de los perjuicios que el retraso pudiera producir.

Artículo 568. Suspensión en caso de situaciones concursales o preconcursales.

1. No se dictará auto autorizando y despachando la ejecución cuando conste al Tribunal que el demandado se halla en situación de concurso o se haya efectuado la comunicación a que se refiere el artículo 5 bis de la Ley Concursal y respecto a los bienes determinados en dicho artículo. En este último caso, cuando la ejecución afecte a una garantía real, se tendrá por iniciada la ejecución a los efectos del artículo 57.3 de la Ley Concursal para el caso de que sobrevenga finalmente el concurso a pesar de la falta de despacho de ejecución.

2. El Letrado de la Administración de Justicia decretará la suspensión de la ejecución en el estado en que se halle en cuanto conste en el procedimiento la declaración del concurso. El inicio de la ejecución y la continuación del procedimiento ya iniciado que se dirija exclusivamente contra bienes hipotecados y pignorados estarán sujetos a cuanto establece la Ley Concursal.

3. Si existieran varios demandados, y sólo alguno o algunos de ellos se encontraran en el supuesto al que se refieren los dos apartados anteriores, la ejecución no se suspenderá respecto de los demás.

Artículo 569. Suspensión por prejudicialidad penal.

1. La presentación de denuncia o la interposición de querrela en que se expongan hechos de apariencia delictiva relacionados con el título ejecutivo o con el despacho de la ejecución forzosa no determinarán, por sí solas, que se decrete la suspensión de ésta.

Sin embargo, si se encontrase pendiente causa criminal en que se investiguen hechos de



horiek, ziurrak izanez gero, ekar badezakete tituluaren faltsutasuna nahiz deuseztasuna edo betearazpena abiaraztearen baliogabetasuna nahiz ez-zilegitasuna, betearazpena baimendu zuen auzitegiak erabakiko du hura eten dadila, alderdiak eta Fiskaltza entzun ondoren.

2. Egitatearen existentziarik eza edo hura delituzkoa ez dela deklaratzeko duen ebazpen bidez amaitzen bada aurreko apartatuan aipatutako auzi penala, betearazleak kalte-galeren ordaina eskatu ahal izango du, 40. artikulua zazpigarren apartatuan ezarritako moduan.

3. Artikulu honen lehenengo apartatuan xedatutakoa gorabehera, betearazpenak aurrera jarraitu ahal izango du, baldin eta, abiarazi zuen auzitegiaren iritziz, betearazleak behar besteko kausioa ematen badu, 529. artikulua. 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan, jasotzen duenari eta betearazpenak betearazpenpekoari sortzen dizkion kalte-galerei aurre egiteko.

570. artikulua. Betearazpenaren amaiera.

Nahitaezko betearazpena amaituko da, soilik, hartzekodun betearazlea erabat asebetetzen denean; Justizia Administrazioaren letratuaren dekretu bidez erabakiko da hori, eta zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da dekretu horren aurka.

IV. TITULUA

Diruzko betearazpenaz

I. KAPITULUA

Diruzko betearazpenaz: xedapen orokorrak

571. artikulua. Titulu honen eremua.

Titulu honen xedapenak aplikatuko dira nahitaezko betearazpena datorrenean diruzenbateko likido bat entregatzeko egin beharra zuzenean edo zeharka dakarren titulu betearazle baten ondorioz.

572. artikulua. Zenbateko likidoa.

Betearazpena, eragiketen saldoagatik.

1. Betearazpena abiarazteko, likidotzat joko da tituluan letraz, zifraz edo zenbaki ulergarri adierazitako diruzenbateko zehatz oro. Zenbatekoen adierazpen ezberdinak bat ez datozenean, letraz jasotakoa hobetsiko da. Halere, betearazpena abiarazteko, ez da beharrezkoa izango likidoa izatea betearazpenean sortutako korrituengatik eta betearazpenak sortutako dituen kostuengatik betearazleak eskatzen duen zenbatekoa.

2. Eskritura publikoan edo merkataritzako artekari elkargokideak esku hartutako polizan formalizatutako kontratuengatik eratorritako eragiketetatik ateratako saldoaren zenbatekoagatik ere abiarazi ahal izango da betearazpena, betiere tituluan itundu bada

apariencia delictiva que, de ser ciertos, determinarían la falsedad o nulidad del título o la invalidez o ilicitud del despacho de la ejecución, el Tribunal que la autorizó, oídas las partes y el Ministerio Fiscal, acordará la suspensión de la ejecución.

2. Si la causa penal a que se refiere el apartado anterior finalizare por resolución en que se declare la inexistencia del hecho o no ser éste delictivo, el ejecutante podrá pedir indemnización de daños y perjuicios, en los términos del apartado séptimo del artículo 40.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado primero de este artículo, la ejecución podrá seguir adelante si el ejecutante presta, en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529, caución suficiente, a juicio del Tribunal que la despachó, para responder de lo que perciba y de los daños y perjuicios que la ejecución produzca al ejecutado.

Artículo 570. Final de la ejecución.

La ejecución forzosa sólo terminará con la completa satisfacción del acreedor ejecutante, lo que se acordará por decreto del Letrado de la Administración de Justicia, contra el cual podrá interponerse recurso directo de revisión.

TÍTULO IV

De la ejecución dineraria

CAPÍTULO I

De la ejecución dineraria: disposiciones generales

Artículo 571. Ámbito del presente Título.

Las disposiciones del presente Título se aplicarán cuando la ejecución forzosa proceda en virtud de un título ejecutivo del que, directa o indirectamente, resulte el deber de entregar una cantidad de dinero líquida.

Artículo 572. Cantidad líquida. Ejecución por saldo de operaciones.

1. Para el despacho de la ejecución se considerará líquida toda cantidad de dinero determinada, que se exprese en el título con letras, cifras o guarismos comprensibles. En caso de disconformidad entre distintas expresiones de cantidad, prevalecerá la que conste con letras. No será preciso, sin embargo, al efecto de despachar ejecución, que sea líquida la cantidad que el ejecutante solicite por los intereses que se pudieran devengar durante la ejecución y por las costas que ésta origine.

2. También podrá despacharse ejecución por el importe del saldo resultante de operaciones derivadas de contratos formalizados en escritura pública o en póliza intervenida por corredor de comercio colegiado, siempre que se haya pactado en el título que la cantidad exigible en caso de



betearazpen-kasuan galdagarria den zenbatekoa izango dela hartzekodunak egindako likidaziotik ateratzen dena, alderdiek titulu betearazlean bertan hitzartutako moduan egindakotik.

Kasu horretan, betearazpena abiaraziko da, soilik, hartzekodunak egiaztatzen badu aurretiaz jakinarazi diela betearazpenpekoari eta fidatzaileari, halakorik bada, likidaziotik ateratako zenbateko galdagarria.

573. artikulua. Kontu-saldoa dela-eta, demanda betearazlearekin batera aurkeztu behar diren dokumentuak.

1. Aurreko artikuluaaren bigarren apartatuan aipatutako kasuetan, demanda betearazlearekin batera, honako hauek aurkeztu beharko dira 550. artikuluan aipatutako titulu betearazleaz eta dokumentuez gain:

1.) Hartzekodunak egindako likidaziotik ateratako saldoa adierazten duen dokumentua edo dokumentuak, bai eta karguen eta abonuen partiden laburpena eta betearazpena abiarazteko eskatutako saldo zehatza zehazten duten korrituak aplikatzeari dagozkion partidak ere.

2.) Likidazioa alderdiek titulu betearazlean itundutakoaren arabera gauzatu izana egiaztatzen duen dokumentu fede-emailea.

3.) Zordunari eta fidatzaileari, halakorik bada, zenbateko galdagarria jakinarazi zaiela egiaztatzen duen dokumentua.

2. Kargu- eta abonu-partida ezberdinak justifikatzeko agiriak ere aurkeztu ahal izango dira demandarekin batera, betearazleak komenigarritzat jotzen duenean.

3. Hartzekodunak zalantzarik badu partidaren baten errealitateari edo galdagarritasunari buruz edo haren benetako muntari buruz, eskatu ahal izango du betearazpena abiaraz dadila zalantzagabekoa den zenbatekoari dagokionez, eta kasuan kasuko deklarazio-prozesurako erreserbatu ahal izango du gainerakoaren erreklamazioa, betearazpenaren aldiberekoa izan daitekeena.

574. artikulua. Betearazpena, korrituak aldakorrek direnean.

1. Demanda betearazlean, betearazleak honako kasu hauetan adieraziko ditu kalkulu-eragiketak, saldo gisa ekartzen dutenak betearazpena abiarazteko eskatutako zenbateko zehatza:

1.) Erreklamatzeko duen zenbatekoaren jatorria korritu aldakorrekarekin itundutako mailegua edo kreditua denean.

2.) Erreklamatzeko duen zenbatekoaren jatorria mailegu edo kreditu bat denean, nahitaezkoa duena dibisa desberdinen eta haien korritu-tasen parekotasuna.

2. Aurreko artikuluaaren lehenengo apartatuaren bigarren eta hirugarren zenbakietan eta artikulua

ejecución será la resultante de la liquidación efectuada por el acreedor en la forma convenida por las partes en el propio título ejecutivo.

En este caso, sólo se despachará la ejecución si el acreedor acredita haber notificado previamente al ejecutado y al fiador, si lo hubiere, la cantidad exigible resultante de la liquidación.

Artículo 573. Documentos que han de acompañarse a la demanda ejecutiva por saldo de cuenta.

1. En los casos a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior, a la demanda ejecutiva deberán acompañarse, además del título ejecutivo y de los documentos a que se refiere el artículo 550, los siguientes:

1.º El documento o documentos en que se exprese el saldo resultante de la liquidación efectuada por el acreedor, así como el extracto de las partidas de cargo y abono y las correspondientes a la aplicación de intereses que determinan el saldo concreto por el que se pide el despacho de la ejecución.

2.º El documento fehaciente que acredite haberse practicado la liquidación en la forma pactada por las partes en el título ejecutivo.

3.º El documento que acredite haberse notificado al deudor y al fiador, si lo hubiere, la cantidad exigible.

2. También podrán acompañarse a la demanda, cuando el ejecutante lo considere conveniente, los justificantes de las diversas partidas de cargo y abono.

3. Si el acreedor tuviera duda sobre la realidad o exigibilidad de alguna partida o sobre su efectiva cuantía, podrá pedir el despacho de la ejecución por la cantidad que le resulta indubitada y reservar la reclamación del resto para el proceso declarativo que corresponda, que podrá ser simultáneo a la ejecución.

Artículo 574. Ejecución en casos de intereses variables.

1. El ejecutante expresará en la demanda ejecutiva las operaciones de cálculo que arrojan como saldo la cantidad determinada por la que pide el despacho de la ejecución en los siguientes casos:

1.º Cuando la cantidad que reclama provenga de un préstamo o crédito en el que se hubiera pactado un interés variable.

2.º Cuando la cantidad reclamada provenga de un préstamo o crédito en el que sea preciso ajustar las paridades de distintas monedas y sus respectivos tipos de interés.

2. En todos los casos anteriores será de aplicación lo dispuesto en los números segundo y





horren bigarren eta hirugarren apartatuetan xedatutakoa aplikatuko da aurreko kasu guztietan.

575. artikulua. Zenbatekoa zehaztea eta betearazpena abiaraztea.

1. Betearazpena abiarazteko zenbatekoa izango da demanda betearazlean erreklamatzeko dena printzipalagatik eta mugaeguneratutako korritu arruntengatik eta berandutze-korrituengatik, hari gehituta betearazpenean zehar sor daitezkeen korrituei eta betearazpenaren kostuei aurre egiteko aurreikus daitekeena. Bi kontzeptu horietarako aurreikusitako zenbatekoak, behin-behinean finkatuko denak, ezin izango du gainditu demanda betearazlean erreklamatzeko denaren ehuneko 30, kalterik egin gabe geroagoko likidazioari.

Salbuespenez, betearazleak justifikatzen badu ezen, betearazpenaren iraupen aurreikusgarria eta korritu-tasa aplikagarria kontuan hartuta, betearazpenean sor daitezkeen korrituek gehi haren kostuek aurreko paragrafoan finkatutako muga gaindituko dutela, adierazitako muga hori gainditu ahal izango du kontzeptu horietarako behin-behinean finkatuko den zenbatekoak.

1 bis. Kasu orotan, ohiko etxebizitzaren betearazpenaren kasuan, betearazpenpeko zordunari galda dakizkion kostuek ezin izango dute gainditu demanda betearazlean erreklamaturako zenbatekoaren ehuneko 5.

2. Betearazpenpekoak alega dezakeen gehiegizko eskabideari kalterik egin gabe, auzitegiak ezin izango du betearazpena abiaraz dadila ukatu irizten diolako betearazleak demanda betearazlean finkatutakoaz bestelakoa dela zor den zenbatekoa.

3. Hala ere, ez da betearazpenik abiaraziko, baldin eta, kasua denean, demanda betearazleak ez baditu adierazten aurreko artikuluetan aipatutako kalkuluak edo harekin batera ez badira aurkezten manuotan galdatzen diren dokumentuak.

576. artikulua. Berandutze prozesalaren korrituak.

1. Lehen auzialdian ematen denetik, diru-zenbateko likido bat ordaintzera kondenatzen duen epai edo ebazpen orok urteko korritua sortuko du hartzekodunaren alde, zeina izango baita diruaren legezko korrituari bi puntu gehitutakoa edo alderdiek itundutakoa edo legearen xedapen bereziak ezarritakoa.

2. Errebokazio partzialaren kasuetan, auzitegiak bere sen onaren arabera ebatziko du berandutze-korritu prozesalei buruz, horretarako arrazoiak emanaz.

3. Aurreko apartatuetan ezarritakoa aplikatuko zaie edozein jurisdikzio-ordenatuko mota guztietako ebazpen judizialei, laudo arbitralei eta

tercero del apartado primero del artículo anterior y en los apartados segundo y tercero de dicho artículo.

Artículo 575. Determinación de la cantidad y despacho de la ejecución.

1. La ejecución se despachará por la cantidad que se reclame en la demanda ejecutiva en concepto de principal e intereses ordinarios y moratorios vencidos, incrementada por la que se prevea para hacer frente a los intereses que, en su caso, puedan devengarse durante la ejecución y a las costas de ésta. La cantidad prevista para estos dos conceptos, que se fijará provisionalmente, no podrá superar el 30 por 100 de la que se reclame en la demanda ejecutiva, sin perjuicio de la posterior liquidación.

Excepcionalmente, si el ejecutante justifica que, atendiendo a la previsible duración de la ejecución y al tipo de interés aplicable, los intereses que puedan devengarse durante la ejecución más las costas de ésta superaran el límite fijado en el párrafo anterior, la cantidad que provisionalmente se fije para dichos conceptos podrá exceder del límite indicado.

1 bis. En todo caso, en el supuesto de ejecución de vivienda habitual las costas exigibles al deudor ejecutado no podrán superar el 5 por cien de la cantidad que se reclame en la demanda ejecutiva.

2. Sin perjuicio de la pluspetición que pueda alegar el ejecutado, el tribunal no podrá denegar el despacho de la ejecución porque entienda que la cantidad debida es distinta de la fijada por el ejecutante en la demanda ejecutiva.

3. Sin embargo, no se despachará ejecución si, en su caso, la demanda ejecutiva no expresase los cálculos a que se refieren los artículos anteriores o a ella no se acompañasen los documentos que estos preceptos exigen.

Artículo 576. Intereses de la mora procesal.

1. Desde que fuere dictada en primera instancia, toda sentencia o resolución que condene al pago de una cantidad de dinero líquida determinará, en favor del acreedor, el devengo de un interés anual igual al del interés legal del dinero incrementado en dos puntos o el que corresponda por pacto de las partes o por disposición especial de la ley.

2. En los casos de revocación parcial, el tribunal resolverá sobre los intereses de demora procesal conforme a su prudente arbitrio, razonándolo al efecto.

3. Lo establecido en los anteriores apartados será de aplicación a todo tipo de resoluciones judiciales de cualquier orden jurisdiccional, los



bitartekaritza-akordioei, zenbateko likidoa ordaintzera behartzen badute, salbuetsirik legeak ogasun publikoentzat ezarritako berezitasunak.

577. artikulua. Zorra atzerri-dirutan.

1. Tituluak atzerri-dirutan finkatzen badu diru-zenbatekoa, betearazpena abiaraziko da hura lortzeko eta entregatzeko. Diru nazionalean ordainduko dira, hala kostuak eta gastuak, nola berandutze-korritu prozesalak.

2. Enbargatu behar diren ondasunak kalkulatzeko, betearazpena abiarazi den eguneko kanbio ofizialaren arabera zenbatuko da atzerri-diruaren zenbatekoa.

Kotizazio ofizialik gabeko atzerri-dirua bada, zenbaketa egingo da, betearazleak demandara ekarri dituen alegazioak eta dokumentuak ikusita, auzitegiak egoki irizten dion kanbioa aplikatuta, osteko kondena-likidazioari kalterik egin gabe, zeina lege honen 714. artikulutik 716.era koetan xedatutakoarekin bat etorriz egingo den.

578. artikulua. Epe berriak edo zor guztia mugaeguneratzea.

1. Baldin eta, betearazpena zenbateko likido baten zorratik abiarazita, mugaeguneratzen bada jardunaren oinarri den betebeharraren eperen bat edo betebeharra oso-osorik, ulertuko da printzipalaren eta korrituen mugaeguneratze berriei dagokien zenbatekora zabaltzen dela betearazpena, auzi-jartzaileak hala eskatuz gero eta prozeduran atzera egiteko beharrik gabe.

2. Demanda betearazlean eskatu ahal izango da betearazpena zabaltzeko. Kasu horretan, betearazpena abiarazten duen autoa jakinaraztean, betearazpenpekoari ohartaraziko zaio automatikoki joko dela zabaldutzat betearazpena, baldin eta mugaeguneratze-datetan epaitegiaren eskura kontsignatu ez badira kasuan kasuko zenbatekoak.

Betearazleak eskatzen duenean betearazpena automatikoki zabal dadila, zorraren azken likidazio bat aurkeztu beharko du, betearazpenean zehar sortutako printzipalaren eta korrituen mugaeguneratzeak barne. Likidazio hori titulu betearazlearekin bat badator eta ez bada kontsignatu likidazio horretan sartutako mugaeguneratzeen zenbatekoa, aurkeztutako likidaziotik ondorioztatzen denaren arabera ordainduko zaio betearazleari.

3. Betearazpena zabaltzea arrazoi nahikoa izango da enbargoa hobetzeko, eta haren prebentziozko idatzoharrean jasoarazi ahal izango da, lege honen 613. artikuluan 4. apartatuan xedatutakoaren arabera.

Aurreko apartatuaren kasuan, betearazpena zabaltzeak ez du automatikoki ekarriko neurri horiek hartzea, soilik erabakiko baitira, bidezkoak izanez gero, betearazleak eskatzen dituenean

laudos arbitrales y los acuerdos de mediación que impongan el pago de cantidad líquida, salvo las especialidades legalmente previstas para las Haciendas Públicas.

Artículo 577. Deuda en moneda extranjera.

1. Si el título fijase la cantidad de dinero en moneda extranjera, se despachará la ejecución para obtenerla y entregarla. Las costas y gastos, así como los intereses de demora procesal, se abonarán en la moneda nacional.

2. Para el cálculo de los bienes que han de ser embargados, la cantidad de moneda extranjera se computará según el cambio oficial al día del despacho de la ejecución.

En el caso de que se trate de una moneda extranjera sin cotización oficial, el cómputo se hará aplicando el cambio que, a la vista de las alegaciones y documentos que aporte el ejecutante en la demanda, el tribunal considere adecuado, sin perjuicio de la ulterior liquidación de la condena, que se efectuará conforme a lo dispuesto en los artículos 714 a 716 de esta Ley.

Artículo 578. Vencimiento de nuevos plazos o de la totalidad de la deuda.

1. Si, despachada ejecución por deuda de una cantidad líquida, venciera algún plazo de la misma obligación en cuya virtud se procede, o la obligación en su totalidad, se entenderá ampliada la ejecución por el importe correspondiente a los nuevos vencimientos de principal e intereses, si lo pidiera así el actor y sin necesidad de retrotraer el procedimiento.

2. La ampliación de la ejecución podrá solicitarse en la demanda ejecutiva. En este caso, al notificarle el auto que despache la ejecución, se advertirá al ejecutado que la ejecución se entenderá ampliada automáticamente si, en las fechas de vencimiento, no se hubieren consignado a disposición del Juzgado las cantidades correspondientes.

Cuando el ejecutante solicite la ampliación automática de la ejecución, deberá presentar una liquidación final de la deuda incluyendo los vencimientos de principal e intereses producidos durante la ejecución. Si esta liquidación fuera conforme con el título ejecutivo y no se hubiera consignado el importe de los vencimientos incluidos en ella, el pago al ejecutante se realizará con arreglo a lo que resulte de la liquidación presentada.

3. La ampliación de la ejecución será razón suficiente para la mejora del embargo y podrá hacerse constar en la anotación preventiva de éste conforme a lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 613 de esta Ley.

En el caso del apartado anterior, la ampliación de la ejecución no comportará la adopción automática de estas medidas, que sólo se acordarán, si procede, cuando el ejecutante las



aintzat hartu gabeko mugaeguneratze bakoitzaren ostean.

579. artikulua. Diruzko betearazpena, bereziki hipotekatutako edo pignoratutako ondasunak daudenean.

1. Betearazpena eskusiboki zuzentzen denean diruzko zor bat bermatzeko hipotekatu edo pignoratu diren ondasunen aurka, titulu honen V. kapituluaren xedatutakoari jarraituko zaio. Baldin eta, ondasun hipotekatuak edo pignoratuak enkantean jarrita, haien emaitza nahikoa ez bada kreditua estaltzeko, betearazleak eskatu ahal izango du betearazpena abiaraz dadila falta den zenbatekoagatik eta dagokien aurka, eta betearazpenak aurrera egingo du, betearazpen orori aplikagarri zaizkion arau arrunten arabera.

2. Aurreko apartatuan aurreikusitakoari kalterik egin gabe, ohiko etxebizitza hipotekatuaren adjudikazio kasuan, onetsitako errematea nahikoa ez bada betearazlearen eskubidea guztiz asetzeko, falta den zenbatekoari dagokion betearazpena ez da etengo, eta honako berezitasun hauek bete beharko ditu:

a) Betearazpenpekoa aske geratuko da, haren erantzukizuna estalita geratzen bada errematea edo adjudikazioa onesten duen dekretuaren datatik bost urteko epean, artean estaltzeke geratu zen guztizko kopuruaren ehuneko 65ean, eskusiboki gehituta ordainketa-unera arteko diruaren legezko korritua. Modu berean aske geratuko da, baldin eta bost urteko epearen barruan ehuneko 65 ordaindu ezin izan arren ehuneko 80 ordaintzen badu hamar urteren barruan. Aurreko inguruabarrak gertatu ezean, hartzekodunak erreklamatu ahal izango du zor zaion guztia, kontratu-hizpaketen eta aplikatzekoak diren arauen arabera.

b) Errematea edo adjudikazioa betearazlearen edo hark eskubidea laga dionaren alde onesten bada eta haiek, edo haien taldeko edozein sozietatek, hura onetsi zenetik 10 urteko epearen barruan, etxebizitza besterentzen badute, ordaintzeko dagoen zorra, besterentzearen unean betearazpenpekoari ordaintzea dagokiona, salmenta hartan lortutako gainbalioaren ehuneko 50ean murriztuko da; kalkulu horretarako, kendu egingo dira betearazleak behar bezala egiaztatutako kostu guztiak.

Lehen aipatutako epeetan diruzko betearazpen bat egiten bada, aurreko erregelen arabera zorduna aske geratzeko zenbatekoa gaintitzen duena, haren esku utziko da gerakina. Betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak inguruabar horiek jasoaraziko ditu adjudikazio-dekretuan, eta

solicite después de cada vencimiento que no hubiera sido atendido.

Artículo 579. Ejecución dineraria en casos de bienes especialmente hipotecados o pignorados.

1. Cuando la ejecución se dirija exclusivamente contra bienes hipotecados o pignorados en garantía de una deuda dineraria se estará a lo dispuesto en el capítulo V de este Título. Si, subastados los bienes hipotecados o pignorados, su producto fuera insuficiente para cubrir el crédito, el ejecutante podrá pedir el despacho de la ejecución por la cantidad que falte, y contra quienes proceda, y la ejecución proseguirá con arreglo a las normas ordinarias aplicables a toda ejecución.

2. Sin perjuicio de lo previsto en el apartado anterior, en el supuesto de adjudicación de la vivienda habitual hipotecada, si el remate aprobado fuera insuficiente para lograr la completa satisfacción del derecho del ejecutante, la ejecución, que no se suspenderá, por la cantidad que reste, se ajustará a las siguientes especialidades:

a) El ejecutado quedará liberado si su responsabilidad queda cubierta, en el plazo de cinco años desde la fecha del decreto de aprobación del remate o adjudicación, por el 65 por cien de la cantidad total que entonces quedara pendiente, incrementada exclusivamente en el interés legal del dinero hasta el momento del pago. Quedará liberado en los mismos términos si, no pudiendo satisfacer el 65 por cien dentro del plazo de cinco años, satisficiera el 80 por cien dentro de los diez años. De no concurrir las anteriores circunstancias, podrá el acreedor reclamar la totalidad de lo que se le deba según las estipulaciones contractuales y normas que resulten de aplicación.

b) En el supuesto de que se hubiera aprobado el remate o la adjudicación en favor del ejecutante o de aquél a quien le hubiera cedido su derecho y éstos, o cualquier sociedad de su grupo, dentro del plazo de 10 años desde la aprobación, procedieran a la enajenación de la vivienda, la deuda remanente que corresponda pagar al ejecutado en el momento de la enajenación se verá reducida en un 50 por cien de la plusvalía obtenida en tal venta, para cuyo cálculo se deducirán todos los costes que debidamente acredite el ejecutante.

Si en los plazos antes señalados se produce una ejecución dineraria que exceda del importe por el que el deudor podría quedar liberado según las reglas anteriores, se pondrá a su disposición el remanente. El Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución hará constar estas circunstancias en el decreto de adjudicación



aginduko du jabetza-erregistroan kasuan kasuko inskripzio-idazpena egin dadila aurreko b) letran aurreikusitakoarekin bat etorritz.

II. KAPITULUA

Ordaintze-errekerimendua

580. artikulua. Zer kasutan ez den bidezkoa ordaintze-errekerimendua.

Titulu betearazlea bada Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpena, ebazpen judiziala edo arbitrala edo prozesuan lortutako transakzioa edo hitzarmena onesten duena, edo bitartekaritza-akordioa, diru-zenbateko zehatzak entregatzera behartzen duena, ez da beharrezkoa izango betearazpenpekoari bere ondasunak enbargatzeko ordaintze-errekerimendua egitea.

581. artikulua. Zer kasutan den bidezkoa ordaintze-errekerimendua.

1. Diru-zenbateko zehatzak entregatzeko betearazpena ez bada oinarritzen ebazpen prozesalean edo arbitralean, betearazpena abiarazita, errekerimendua egingo zaio betearazpenpekoari, ordain ditzan printzipala eta, kasua denean, demandaren datara arte sortutako korrituak direla-eta erreklamatutako zenbatekoa, eta, berehala ordaintzen ez badu, Justizia Administrazioaren letraduak haren ondasunak enbargatuko ditu, betearazpena abiarazitako zenbatekoa eta haren kostuak osatzeko hainbestean.

2. Aurreko apartatuan ezarritako errekerimendua ez da gauzatuko baldin eta demanda betearazlearekin batera notario-akta aurkezten bada, egiaztatzen duena betearazpenpekoari ordaintze-errekerimendua egin zaiola hamar eguneko aurrerapenarekin gutxienez.

582. artikulua. Ordaintze-errekerimenduaren tokia.

Titulu betearazlean ageri den egoitzan egingo da ordaintze-errekerimendua. Egoitza judizial elektronikoaren bidez ere egin ahal izango da, baldin eta betearazpenpekoa behartuta badago bitarteko elektronikoen bidez esku hartzera Justizia Administrazioarekin. Baina, han ez ezik, betearazlearen eskariz, betearazpenpekoa aurki daitekeen edozein tokitan ere egin ahal izango da errekerimendua, bertan ustekabeen aurki badaiteke ere.

Betearazpenpekoa ez badago titulu betearazlean jasotako egoitzan, betearazleak hala eskatzen badu gauzatu ahal izango da enbargoa, hargatik eragotzi gabe berriro saiatzea errekerimendua egiten ebazpena edo zedula entregatuz gauzatzen diren komunikazio-egintzetarako eta, kasua denean, ediktu bidezko komunikaziorako lege honetan xedatutakoaren arabera.

583. artikulua. Betearazpenpekoak ordaintzea. Kostuak.

y ordenará practicar el correspondiente asiento de inscripción en el Registro de la Propiedad en relación con lo previsto en la letra b) anterior.

CAPÍTULO II

Del requerimiento de pago

Artículo 580. Casos en que no procede el requerimiento de pago.

Cuando el título ejecutivo consista en resoluciones del Letrado de la Administración de Justicia, resoluciones judiciales o arbitrales o que aprueben transacciones o convenios alcanzados dentro del proceso, o acuerdos de mediación, que obliguen a entregar cantidades determinadas de dinero, no será necesario requerir de pago al ejecutado para proceder al embargo de sus bienes.

Artículo 581. Casos en que procede el requerimiento de pago.

1. Cuando la ejecución para la entrega de cantidades determinadas de dinero no se funde en resoluciones procesales o arbitrales, despachada la ejecución, se requerirá de pago al ejecutado por la cantidad reclamada en concepto de principal e intereses devengados, en su caso, hasta la fecha de la demanda y, si no pagase en el acto, el letrado o letrada de la Administración de Justicia procederá al embargo de sus bienes en la medida suficiente para responder de la cantidad por la que se haya despachado ejecución y las costas de ésta.

2. No se practicará el requerimiento establecido en el apartado anterior cuando a la demanda ejecutiva se haya acompañado acta notarial que acredite haberse requerido de pago al ejecutado con al menos diez días de antelación.

Artículo 582. Lugar del requerimiento de pago.

El requerimiento de pago se efectuará en el domicilio que figure en el título ejecutivo. Podrá también hacerse través de la sede judicial electrónica en el caso de que el ejecutado esté obligado a intervenir con la Administración de Justicia a través de medios electrónicos. Pero, a petición del ejecutante, el requerimiento podrá hacerse, además, en cualquier lugar en el que, incluso de forma accidental, el ejecutado pudiera ser hallado.

Si no se encontrase el ejecutado en el domicilio que conste en el título ejecutivo, podrá practicarse el embargo si el ejecutante lo solicita, sin perjuicio de intentar de nuevo el requerimiento con arreglo a lo dispuesto en esta Ley para los actos de comunicación mediante entrega de la resolución o de cédula y, en su caso, para la comunicación edictal.

Artículo 583. Pago por el ejecutado. Costas.



1. Betearazpenpekoak errekerimenduaren ekitaldian edo betearazpena abiarazi aurretik ordaintzen badu, Justizia Administrazioaren letraduak kasuan kasuko diru-zenbatekoa jarriko du betearazlearen eskura, eta egindako ordainketa justifikatzen duen agiria entregatuko dio betearazpenpekoari.

2. Zordunak errekerimenduaren ekitaldian ordaindu arren, haren kontura izango dira sortutako kostu guztiak, salbu eta justifikatuz gero ezen, berari egozgarria ez zaion kausagatik, ezin izan zuela ordaindu hartzekodunak betearazpena sustatu aurretik.

3. Korrituak eta kostuak ordainduta, halakorik sortuz gero, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, betearazpena amaitutzat ematen duena.

III. KAPITULUA

Ondasunen embargoaz

1. atala. Ondasunen trabaz

584. artikulua. Embargoaren norainoko objektiboa eta nahikotasuna.

Embargoaren norainoko objektiboa eta nahikotasuna. Ondasunak ez dira enbargatuko, baldin eta aurreikus daitekeen haien balioak betearazpena abiarazi duen zenbatekoa gainditzen badu, salbu eta betearazpenpekoaren ondarean kontzeptu horiek baino balio handiagoko ondasunak bakarrik egon eta haiek lotzea beharrezko denean betearazpenaren xedearentzat.

585. artikulua. Embargoa saihestea kontsignazio bidez.

Betearazpena abiarazita, lege honetan xedatutakoaren arabera ekingo zaio ondasunak enbargatzeari, non eta betearazpenpekoak ez duen kontsignatzen hura abiarazi zuen zenbatekoa; kasu horretan, eten egingo da embargoa.

Embargoaren aurretik kontsignazioa egin ez duen betearazpenpekoak geroagoko edozein unetan egin ahal izango du, betearazpenaren aurkakotza ebatzi baino lehen. Kasu horretan, behin kontsignazioa eginda, kendu egingo dira tratatutako embargoak.

586. artikulua. Kontsignatutako zenbatekoaren destinoa.

Betearazpenpekoak aurkakotza formulatzen badu, horretarako zehaztutako establezimenduan gordailutuko da aurreko artikuluen arabera kontsignatutako zenbatekoa, eta etenda jarraituko du embargoak.

Betearazpenpekoak aurkakotzarik formulatzen ez badu, betearazleari entregatuko zaio embargoa saihesteko kontsignatutako zenbatekoa, hargatik eragotzi gabe korrituak eta kostuak geroago likidatzea.

587. artikulua. Enbargatzeko unea.

1. Si el ejecutado pagase en el acto del requerimiento o antes del despacho de la ejecución, el Letrado de la Administración de Justicia pondrá la suma de dinero correspondiente a disposición del ejecutante, y entregará al ejecutado justificante del pago realizado.

2. Aunque pague el deudor en el acto del requerimiento, serán de su cargo todas las costas causadas, salvo que justifique que, por causa que no le sea imputable, no pudo efectuar el pago antes de que el acreedor promoviera la ejecución.

3. Satisfechos intereses y costas, de haberse devengado, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto dando por terminada la ejecución.

CAPÍTULO III

Del embargo de bienes

Sección 1.ª De la traba de los bienes

Artículo 584. Alcance objetivo y suficiencia del embargo.

No se embargarán bienes cuyo previsible valor exceda de la cantidad por la que se haya despachado ejecución, salvo que en el patrimonio del ejecutado sólo existieren bienes de valor superior a esos conceptos y la afección de dichos bienes resultare necesaria a los fines de la ejecución.

Artículo 585. Evitación del embargo mediante consignación.

Despachada la ejecución, se procederá al embargo de bienes conforme a lo dispuesto en la presente Ley, a no ser que el ejecutado consignare la cantidad por la que ésta se hubiere despachado, en cuyo caso se suspenderá el embargo.

El ejecutado que no hubiere hecho la consignación antes del embargo podrá efectuarla en cualquier momento posterior, antes de que se resuelva la oposición a la ejecución. En este caso, una vez realizada la consignación, se alzarán los embargos que se hubiesen trabado.

Artículo 586. Destino de la cantidad consignada.

Si el ejecutado formulare oposición, la cantidad consignada conforme al artículo anterior se depositará en el establecimiento designado para ello y el embargo seguirá en suspenso.

Si el ejecutado no formulare oposición, la cantidad consignada para evitar el embargo se entregará al ejecutante sin perjuicio de la posterior liquidación de intereses y costas.

Artículo 587. Momento del embargo.



1. Enbargoa egindakotzat joko da Justizia Administrazioaren letraduak dekretatzen duenetik edo enbargo-eginbidearen aktan ondasun bat deskribatzen denetik, nahiz eta oraindik hartu ez traba bermatzeko edo publikatzeko neurririk. Justizia Administrazioaren letraduak berehala hartuko ditu berme- eta publizitate-neurri horiek, eta ofizioz egingo ditu beharrezkoak diren idatzagiriak, hala eskatu duen betearazlearen prokuradoreari entregatuko zaizkionak kasua denean.

2. Fede oneko hirugarrena babesteko aplikatu beharreko arauetara kalterik egin gabe ulertuko da aurreko apartatuan xedatutakoa.

588. artikulua. Zehaztu gabeko enbargoaren deuseztasuna. Kreditu-erakundeetan irekitako kontuak enbargatzea.

1. Deuseza izango da ondasunen eta eskubideen enbargoa, baldin eta jasota ez badago haiek benetan existitzen direla.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoa gorabehera, enbargatu ahal izango dira banku-gordailuak eta kreditu-erakundeetan irekitako kontuen saldo positiboak; betiere, titulu betearazlea dela-eta, Justizia Administrazioaren letraduak zenbateko bat zehazten badu gehieneko muga gisa.

Muga horretatik gorakoa askatasunez xedatu ahal izango du betearazpenpekoak.

3. Funtsak titular batzuen izenean dauden kontuetan gordailututa badaude, zordunari dagokion zatia enbargatuko da soilik. Ondore horietarako soilik, gordailuzainaren aurrean solidaritate aktiboa izanik titulartasun bereizigabea duten kontuen edo titulartasun bateratu mankomunatuak duten kontuen kasuan, enbargoa iritsi ahal izango da zordunari dagokion saldoaren zatira; ulertuko da zati berdina dagokiela kontuaren titularrei, salbu eta jasota dagoenean funtsek beste titulartasun material bat dutela.

4. Enbargoak ukitutako kontuan gauzatu ohi bada soldataren, pentsioaren, ordainsariaren edo parekoaren ordainketa, errespetatu beharko dira lege honetan ezarritako mugak, haiek aplikatuz zordunaren soldatatzea, pentsiotzea edo ordainsaritzat edo haien parekotzat hartu behar den zenbatekoaren gainean. Ondore horietarako, soldatatzea, pentsiotzea, ordainsaritzat edo parekotzat hartuko da enbargoa gauzatzen den hilean edo, halakorik ezean, aurreko hilean kontzeptu hori dela-eta kontu horretan sartutako zenbatekoa.

589. artikulua. Betearazpenpekoaren ondasunak azaltzea.

1. Betearazleak ez baditu zehazten betearazpenaren xederako nahikotzat jotzen dituen ondasunak, Justizia Administrazioaren

1. El embargo se entenderá hecho desde que se decreta por el Letrado de la Administración de Justicia o se reseña la descripción de un bien en el acta de la diligencia de embargo, aunque no se hayan adoptado aún medidas de garantía o publicidad de la traba. El Letrado de la Administración de Justicia adoptará inmediatamente dichas medidas de garantía y publicidad, expidiendo de oficio los despachos precisos, de los que, en su caso, se hará entrega al procurador del ejecutante que así lo hubiera solicitado.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entenderá sin perjuicio de las normas de protección del tercero de buena fe que deban ser aplicadas.

Artículo 588. Nulidad del embargo indeterminado. Embargo de cuentas abiertas en entidades de crédito.

1. Será nulo el embargo sobre bienes y derechos cuya efectiva existencia no conste.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, podrán embargarse los depósitos bancarios y los saldos favorables que arrojen las cuentas abiertas en entidades de crédito, siempre que, en razón del título ejecutivo, se determine por el Letrado de la Administración de Justicia una cantidad como límite máximo. De lo que exceda de ese límite podrá el ejecutado disponer libremente.

3. Cuando los fondos se encuentren depositados en cuentas a nombre de varios titulares sólo se embargará la parte correspondiente al deudor. A estos solos efectos, en el caso de cuentas de titularidad indistinta con solidaridad activa frente al depositario o de titularidad conjunta mancomunada, el embargo podrá alcanzar a la parte del saldo correspondiente al deudor, entendiéndose que corresponde a partes iguales a los titulares de la cuenta, salvo que conste una titularidad material de los fondos diferente.

4. Cuando en la cuenta afectada por el embargo se efectúe habitualmente el abono del salario, sueldo, pensión, retribución o su equivalente, deberán respetarse las limitaciones establecidas en esta Ley, mediante su aplicación sobre el importe que deba considerarse sueldo, salario, pensión o retribución del deudor o su equivalente. A estos efectos se considerará sueldo, salario, pensión, retribución o su equivalente el importe ingresado en dicha cuenta por ese concepto en el mes en el que se practique el embargo o, en su defecto, en el mes anterior.

Artículo 589. Manifestación de bienes del ejecutado.

1. Salvo que el ejecutante señale bienes cuyo embargo estime suficiente para el fin de la ejecución, el Letrado de la Administración de





letraduak ofizioz egingo dio errekerimendua betearazpenpekoari antolaketa-eginbide bitartez, zerrenda bidez azal ditzan betearazpenaren munta estaltzeko adinako ondasunak eta eskubideak, adierazita, kasua denean, zamak eta kargak, eta, higiezin kasuan, okupatuta badaude, zein pertsonak okupatzen dituzten eta zer titularekin.

2. Betearazpenpekoari ondasunak azaltzeko egiten zaion errekerimenduan, ohartaraziko zaio zein zehapen ezar dakizkion, desobeditze larriagatik behinik behin, baldin eta bere ondasunen zerrenda aurkeztzen ez badu, bertan bereak ez diren ondasunak sartzen baditu, enbargatzeko modukoak diren ondasun propioak kanpoan uzten baditu edo haien gaineko zamak eta kargak adierazten ez baditu.

3. Betearazpenpekoak ez badu zehazten enbargatzeko moduko ondasunik, edo zehaztutakoen balioa ez bada nahikoa betearazpenaren xederako, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, betearazpenpekoari ohartaraziz ezen, kaudimengabezia-probabilitatea, hur-hurreko kaudimengabezia edo egungo kaudimengabezia gertatuz gero, epaitegi eskudunari komunikatu ahalko diola hartzekodunekiko negoziazioak hasten direla edo hasteko borondatea dagoela, berregituratze-plan bat lortzeko, betearazpenak geldiaraziz negoziazioek dirauten bitartean, legean ezarritakoaren arabera; eta, egungo kaudimengabezia-egoeran izanik ez badu halakorik egiten, hartzekodunen konkurtsoaren deklarazioa eskatu beharko duela kaudimengabezia-egoera hori ezagutu duen edo ezagutu beharko zuen dataren hurrengo bi hilabeteen barruan.

4. Justizia Administrazioaren letraduak hertsapen-isun periodikoak ere ezarri ahal izango dizkio betearazpenpekoari dekretu bidez, baldin eta aurreko apartatuan aipatutako errekerimenduari behar bezala erantzuten ez badio.

Isunen munta finkatzeko, kontuan hartuko dira betearazpena zein zenbatekotan abiarazi den, zer erresistentzia jarri zaion ondasunen zerrenda aurkezteari eta zein gaitasun ekonomiko duen errekerituak, eta premiamendu ekonomikoa aldatu edo ondorerik gabe utzi ahal izango da, kontuan hartuta errekerituak zer jokabide izan duen gero eta zer alegazio egiten duen bere burua justifikatzeko.

Idazkariaren ebazpen horien aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtoa jarri ahal izango da, etete-ondorerik gabe, betearazpenaz arduratzen den auzitegiaren aurrean.

590. artikulua. Betearazpenpekoaren ondarearen ikerketa judiziala.

Justicia requerirá, mediante diligencia de ordenación, de oficio al ejecutado para que manifieste relacionadamente bienes y derechos suficientes para cubrir la cuantía de la ejecución, con expresión, en su caso, de cargas y gravámenes, así como, en el caso de inmuebles, si están ocupados, por qué personas y con qué título.

2. El requerimiento al ejecutado para la manifestación de sus bienes se hará con apercibimiento de las sanciones que pueden imponérsele, cuando menos por desobediencia grave, en caso de que no presente la relación de sus bienes, incluya en ella bienes que no sean suyos, excluya bienes propios susceptibles de embargo o no desvele las cargas y gravámenes que sobre ellos pesaren.

3. Si el ejecutado no señalare bienes susceptibles de embargo o el valor de los señalados fuera insuficiente para el fin de la ejecución, el letrado de la Administración de Justicia dictará decreto advirtiendo al ejecutado de que, en caso de probabilidad de insolvencia, de insolvencia inminente o de insolvencia actual, puede comunicar al juzgado competente el inicio o la voluntad de iniciar negociaciones con acreedores para alcanzar un plan de reestructuración, con paralización de las ejecuciones durante esa negociación en los términos establecidos por la ley; y que, si encontrándose en estado de insolvencia actual no lo hace, tiene el deber de solicitar la declaración de concurso de acreedores dentro de los dos meses siguientes a la fecha en que hubiera conocido o debido conocer ese estado de insolvencia.

4. El Letrado de la Administración de Justicia podrá también, mediante decreto, imponer multas coercitivas periódicas al ejecutado que no respondiere debidamente al requerimiento a que se refiere el apartado anterior.

Para fijar la cuantía de las multas, se tendrá en cuenta la cantidad por la que se haya despachado ejecución, la resistencia a la presentación de la relación de bienes y la capacidad económica del requerido, pudiendo modificarse o dejarse sin efecto el apremio económico en atención a la ulterior conducta del requerido y a las alegaciones que pudiere efectuar para justificarse.

Frente a estas resoluciones del Secretario cabrá recurso directo de revisión, sin efecto suspensivo, ante el Tribunal que conozca de la ejecución.

Artículo 590. Investigación judicial del patrimonio del ejecutado.



Betearazpenaren xederako nahikoak diren betearazpenpekoaren ondasunak izendatu ezin dituen betearazlearen eskariz, Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbide bitartez erabakiko du betearazleak zehaztutako finantza-erakundeetara, organismo eta erregistro publikoetara eta pertsona fisiko eta juridikoengana zuzentzea, zerrenda eman dezaten jasota dituzten betearazpenpekoaren ondasunen edo eskubideena. Zehaztapen horiek formulatzean, betearazleak laburki adierazi beharko du zein arrazoi duen uste izateko kasuan kasuko erakundeak, organismoak, erregistroak edo pertsonak informazioa duela betearazpenpekoaren ondareari buruz.

Betearazleak eskatuta eta haren kontura, haren prokuradoreak esku hartu ahal izango du ondore horretarako emandako ofizioak eginbidetzen, eta hartu haiek bete izana, hurrengo artikulua 1. apartatua aurreikusitakoari kalterik egin gabe. Justizia Administrazioaren letraduak ez ditu erreklamatu organismoen eta erregistroen datuak, baldin eta betearazleak lor baditzake bere kabuz edo ahalorde-emeleak ondore horretarako behar bezala gaitu duen prokuradorearen bitartez.

591. artikulua. Elkarlanerako eginbeharra.

1. Pertsona eta erakunde publiko eta pribatu guztiak behartuta daude betearazpen-jardunetan elkarlanean aritzera eta eskura dituzten dokumentu eta datu guztiak entregatzera betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduari edo betearazlearen prokuradoreari, ordezkatuak hala eskatzen duenean eta haren kontura, betiere Justizia Administrazioaren letraduak erabaki badu haiek entrega daitezela, muga bakarrak izanik oinarritzko eskubideen errespetuak ezarritakoak edo, kasu zehatzetarako, legeek berariaz ezarritakoak. Pertsona edo erakunde horiek legezko arrazoiak edo oinarritzko eskubideen errespetuari dagozkionak alegatzen dituztenean haiek ez entregatzeko, eskatu zaien elkarlana erantzun gabe utzirik, Justizia Administrazioaren letraduak kontu emango dio auzitegiari, bidezkoa dena erabaki dezan.

2. Interesdunei aurretiaz entzun ondoren, auzitegiak pieza bananduan erabaki ahal izango du hertsapen-isun periodikoak ezartzea aurreko apartatuaren arabera auzitegiak errekeritutako elkarlanari erantzun ez dioten pertsonen eta erakundeen. Premiamendu horiek aplikatzean, auzitegiak kontuan hartuko ditu 589. artikulua 3. apartatua aurreikusitako irizpideak.

3. Artikulu honen babesean ezarritako zehapenak Botere Judizialaren Lege Organikoaren VII. liburuaren V. tituluaren aurreikusitako errekurtsio-araubidearen mende egongo dira.

A instancias del ejecutante que no pudiere designar bienes del ejecutado suficientes para el fin de la ejecución, el Letrado de la Administración de Justicia acordará, por diligencia de ordenación, dirigirse a las entidades financieras, organismos y registros públicos y personas físicas y jurídicas que el ejecutante indique, para que faciliten la relación de bienes o derechos del ejecutado de los que tengan constancia. Al formular estas indicaciones, el ejecutante deberá expresar sucintamente las razones por las que estime que la entidad, organismo, registro o persona de que se trate dispone de información sobre el patrimonio del ejecutado. Cuando lo solicite el ejecutante y a su costa, su procurador podrá intervenir en el diligenciamiento de los oficios que hubieran sido librados a tal efecto y recibir la cumplimentación de los mismos, sin perjuicio de lo previsto en el apartado 1 del artículo siguiente.

El Letrado de la Administración de Justicia no reclamará datos de organismos y registros cuando el ejecutante pudiera obtenerlos por sí mismo, o a través de su procurador, debidamente facultado al efecto por su poderdante.

Artículo 591. Deber de colaboración.

1. Todas las personas y entidades públicas y privadas están obligadas a prestar su colaboración en las actuaciones de ejecución y a entregar al Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución o al procurador del ejecutante, cuando así lo solicite su representado y a su costa, cuantos documentos y datos tengan en su poder, y cuya entrega haya sido acordada por el Letrado de la Administración de Justicia, sin más limitaciones que las que imponen el respeto a los derechos fundamentales o a los límites que, para casos determinados, expresamente impongan las leyes. Cuando dichas personas o entidades alegaran razones legales o de respeto a los derechos fundamentales para no realizar la entrega dejando sin atender la colaboración que les hubiera sido requerida, el Letrado de la Administración de Justicia dará cuenta al Tribunal para que éste acuerde lo procedente.

2. El Tribunal, previa audiencia de los interesados, podrá, en pieza separada, acordar la imposición de multas coercitivas periódicas a las personas y entidades que no presten la colaboración que el Tribunal les haya requerido con arreglo al apartado anterior. En la aplicación de estos apremios, el Tribunal tendrá en cuenta los criterios previstos en el apartado 3 del artículo 589.

3. Las sanciones impuestas al amparo de este artículo se someten al régimen de recursos previstos en el Título V del Libro VII de la Ley Orgánica del Poder Judicial.



592. artikulua. Hurrenkera enbargoetan. Enpresak enbargatzea.

1. Hartzekodunak eta zordunak besterik itundu ezean betearazpenaren barruan edo kanpoan, betearazpenpekoaren ondasunak enbargatuko ditu betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, eta ahaleginduko da kontuan hartzen zer den errazena haiek besterentzeko eta zerk dakarkion kalterik gutxien betearazpenpekoari.

2. Betearazpenaren inguruabarrengatik ezinezkoa edo oso zaila bada aurreko apartatuan ezarritako irizpideak aplikatzea, honako hurrenkera honetan enbargatuko dira ondasunak:

1.) Dirua edo edozein motatako kontu korronteak.
2.) Berehala edo epe laburrean diru bihur daitezkeen kredituak eta eskubideak, eta bigarren mailako balore-merkatu ofizial batean negoziatzeko onartutako tituluak, baloreak edo beste finantza-tresna batzuk.

3.) Bitxiak eta artelanak.

4.) Diru-errentak, haien jatorria eta sortzeko arrazoia edozein izanik ere.

5.) Mota guztietako korrituak, errentak eta fruituak.

6.) Ondasun higigarriak edo abelburuak, kotizazio ofizialean onartzen ez diren akzio, titulu edo baloreak eta sozietate-partaidetzak.

7.) Ondasun higiezinak.

8.) Soldatak, pentsioak eta jarduera profesional eta merkataritza-jarduera autonomoetatik eratorritako diru-sarrerak.

9.) Epe ertainean eta luzean diru bihur daitezkeen kredituak, eskubideak eta baloreak.

3. Enpresak enbarga daitezela ere dekretatu ahal izango da, baldin eta, inguruabar guztiak kontuan hartuta, hori hobesten bada haren ondare-elementu desberdinak enbargatzearen orde.

2. atala. Hirugarrenen ondasunen enbargoaz eta jabari-hirugarrengotzaz

593. artikulua. Betearazpenpekoarena izatea. Enbargoa ofizioz kentzeko debekua.

1. Enbargatu nahi diren ondasunak betearazpenpekoarenak diren ala ez erabakitzeko, zentzuz hura ondoriozta dezaketen zantzueta eta ageriko ezaugarrietan oinarrituko da Justizia Administrazioaren letradua, ikerketarik zein bestelako jardunik egin beharrik gabe.

2. Zuzeneko hautemateagatik edo betearazpenpekoaren edo beste pertsona batzuen adierazpenengatik, Justizia Administrazioaren letraduak zentzuzko zioak baditu uste izateko hirugarren batenak direla trabatu nahi dituen ondasunak, antolaketa-eginbide bitartez aginduko du hari eman dakiola trabaren berehalakotasunaren berri. Baldin eta, bost eguneko epean, hirugarrena agertzen ez bada

Artículo 592. Orden en los embargos. Embargo de empresas.

1. Si acreedor y deudor no hubieren pactado otra cosa, dentro o fuera de la ejecución, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución embargará los bienes del ejecutado procurando tener en cuenta la mayor facilidad de su enajenación y la menor onerosidad de ésta para el ejecutado.

2. Si por las circunstancias de la ejecución resultase imposible o muy difícil la aplicación de los criterios establecidos en el apartado anterior, los bienes se embargarán por el siguiente orden:

1.º Dinero o cuentas corrientes de cualquier clase.
2.º Créditos y derechos realizables en el acto o a corto plazo, y títulos, valores u otros instrumentos financieros admitidos a negociación en un mercado secundario oficial de valores.

3.º Joyas y objetos de arte.

4.º Rentas en dinero, cualquiera que sea su origen y la razón de su devengo.

5.º Intereses, rentas y frutos de toda especie.

6.º Bienes muebles o semovientes, acciones, títulos o valores no admitidos a cotización oficial y participaciones sociales.

7.º Bienes inmuebles.

8.º Sueldos, salarios, pensiones e ingresos procedentes de actividades profesionales y mercantiles autónomas.

9.º Créditos, derechos y valores realizables a medio y largo plazo.

3. También podrá decretarse el embargo de empresas cuando, atendidas todas las circunstancias, resulte preferible al embargo de sus distintos elementos patrimoniales.

Sección 2.ª Del embargo de bienes de terceros y de la tercería de dominio

Artículo 593. Pertenencia al ejecutado. Prohibición de alzamiento de oficio del embargo.

1. Para juzgar sobre la pertenencia al ejecutado de los bienes que se proponga embargar, el Letrado de la Administración de Justicia, sin necesidad de investigaciones ni otras actuaciones, se basará en indicios y signos externos de los que razonablemente pueda deducir aquélla.

2. Cuando por percepción directa o por manifestaciones del ejecutado o de otras personas, el Letrado de la Administración de Justicia tuviera motivos racionales para entender que los bienes que se propone trabar pueden pertenecer a un tercero, ordenará mediante diligencia de ordenación que se le haga saber la inminencia de la traba. Si, en el plazo de cinco días, el tercero no compareciere o no diere



edo arrazoirik ematen ez badu, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, ondasunak traba daitezela agintzen duena, non eta hirugarrenari emandako epe berean alderdiek ez duten adierazten ados daudela enbargoa ez egitearekin. Hirugarrenak enbargoari aurka egiten badio arrazoiak emanda eta kasua denean bere eskubidea justifikatzen duten dokumentuak aurkeztuta, Justizia Administrazioaren letraduak, alderdiei bost eguneko epe komunerako helarazi eta gero, autoak igorriko dizkio auzitegiari, bidezkoa dena ebatz dezan.

3. Erregistroan inskribatzeko moduko jabaria duten ondasunak direnean, beti aginduko da haiek enbargatzeko, non eta hirugarrenak ez duen egiaztatzen erregistro-titularra dela erregistratzaileak egindako ziurtagiri egokiaren bidez, eta salbu geratuko da inskribatu gabeko balizko titularren eskubidea, dagokionaren aurka eta dagokion moduan egikaritu ahal izango dena. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, enbargatu beharreko ondasuna hirugarrenaren familia-etxebizitza denean eta hark auzitegiari aurkeztu dionean hura eskuratu izana justifikatzen duen dokumentu pribatua, Justizia Administrazioaren letraduak alderdiei helaraziko die, eta, haiek bost eguneko epean adierazten badute ados daudela enbargoa ez egitearekin, idazkaria abstenituko da hori erabakitzeaz.

594. artikulua. Geroago eskualdatzea betearazpenpekoarenak ez diren ondasun enbargatuak.

1. Efikaza izango da, hala ere, betearazpenpekoarenak ez diren ondasunen gainean tratatutako enbargoa. Benetako titularrak bere eskubideak baliatzen ez baditu jabari-hirugarrenengotzaren bidez, ezin izango du aurkaratu ondasun enbargatuen besterentzea, baldin eta errematatzaileak edo adjudikaziodunak modu errebindikaezinean eskuratu baditu, legeria substantiboan ezarritakoaren arabera.

2. Medeatzeko akzioei edo bidegabe aberastekoei edo besterentzea deuseztatzekoei kalterik egin gabe ulertuko da aurreko apartatuan xedatutakoa.

595. artikulua. Jabari-hirugarrenengotza. Legitimazioa.

1. Jabari-hirugarrenengotza jarri ahal izango du, demanda-forman, nork eta betearazpenean alderdi izan gabe baieztatzen duenak betearazpenpekoaren ondasun gisa enbargatu den baten jabea dela eta harengandik ez duela eskuratu enbargoa tratatu ondoren.

2. Halaber, enbargoa kentzeko hirugarrenengotzak jarri ahal izango dituzte enbargoari aurka egiteko edo betearazpenpekoarenak direlakoan enbargatu diren ondasun baten edo batzuen nahitaezko diru-bihurtzeari aurka egiteko eskubidearen titular direnek berariazko lege-xedapen bidez.

razones, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto mandando trabar los bienes, a no ser que las partes, dentro del mismo plazo concedido al tercero, hayan manifestado su conformidad en que no se realice el embargo. Si el tercero se opusiere razonadamente al embargo aportando, en su caso, los documentos que justifiquen su derecho, el Letrado de la Administración de Justicia, previo traslado a las partes por plazo común de cinco días, remitirá los autos al Tribunal para que resuelva lo que proceda.

3. Tratándose de bienes cuyo dominio sea susceptible de inscripción registral, se ordenará, en todo caso, su embargo a no ser que el tercero acredite ser titular registral mediante la correspondiente certificación del Registrador, quedando a salvo el derecho de los eventuales titulares no inscritos, que podrá ejercitarse contra quien y como corresponda.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando el bien de cuyo embargo se trate sea la vivienda familiar del tercero y éste presentare al Tribunal el documento privado que justifique su adquisición, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a las partes y, si éstas, en el plazo de cinco días, manifestaren su conformidad en que no se realice el embargo, el Secretario se abstendrá de acordarlo.

Artículo 594. Posterior transmisión de bienes embargados no pertenecientes al ejecutado.

1. El embargo trabado sobre bienes que no pertenezcan al ejecutado será, no obstante, eficaz. Si el verdadero titular no hiciese valer sus derechos por medio de la tercería de dominio, no podrá impugnar la enajenación de los bienes embargados, si el rematante o adjudicatario los hubiera adquirido de modo irreivindicable, conforme a lo establecido en la legislación sustantiva.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entenderá sin perjuicio de las acciones de resarcimiento o enriquecimiento injusto o de nulidad de la enajenación.

Artículo 595. Tercería de dominio. Legitimación.

1. Podrá interponer tercería de dominio, en forma de demanda, quien, sin ser parte en la ejecución, afirme ser dueño de un bien embargado como perteneciente al ejecutado y que no ha adquirido de éste una vez trabado el embargo.

2. Podrán también interponer tercerías para el alzamiento del embargo quienes sean titulares de derechos que, por disposición legal expresa, puedan oponerse al embargo o a la realización forzosa de uno o varios bienes embargados como pertenecientes al ejecutado.



3. Jabari-hirugarrengotzaren demandarekin batera, froga-hastapen idatzizko bat aurkeztu beharko da hirugarrengotzadunaren uziaren oinarriarena.

596. artikulua. Jabari-hirugarrengotza jartzeko unea eta besterik gabe errefusatu ahal izatea.

1. Jabari-hirugarrengotza jarri ahal izango da haren oinarri den ondasuna edo ondasunak enbargatu direnetik, nahiz eta enbargoa prebentziozkoa izan.

2. Auzitegiak, auto bidez, besterik gabe eta bideratu gabe errefusatu du jabari-hirugarrengotzaren demanda, baldin eta ez bada aurkezten aurreko artikulua 3. apartatuan galdutako froga-hastapenarekin batera edo, legeria zibilean xedatutakoarekin bat etorritz, hartzekodunari edo enkante publikoan eskuratu duen hirugarrenari ondasuna eskualdatu ostean jartzen bada.

597. artikulua. Bigarren hirugarrengotzaren eta geroagokoen debekua.

Inola ere ez da ahalbidetuko ondasun berberen gaineko bigarren hirugarrengotzarik edo geroagokorik, baldin eta jartzen duena oinarritzen bada lehenengoa formulatzeko unean zituen titulu edo eskubideetan.

598. artikulua. Hirugarrengotza onartzearen ondoreak.

1. Hirugarrengotza-demanda onartzeak betearazpena etengo du haren oinarri den ondasunari dagokionez soilik, eta Justizia Administrazioaren letraduak beharrezkoak diren neurriak hartu beharko ditu erabakitako etendura bete dadin.

2. Justizia Administrazioaren letraduak demanda onartuta, auzitegiak, aurretiaz alderdiei entzunda beharrezkoa irizten badio, hirugarrengotza-demandan aipatzen den ondasunari dagokion betearazpena eteteko baldintzat ezarri ahal izango du ezen hirugarrengotzadunak kauzioa ematea hartzekodun betearazleari sor diezazkiokeen kalte-galerengatik. 529. artikulua 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eman ahal izango da kauzio hori.

3. Jabari-hirugarrengotza bat onartzea arrazoi nahikoa izango da Justizia Administrazioaren letraduak, alderdi-eskariz, enbargoa hobe dadila agintzeko dekretu bidez.

599. artikulua. Eskumena eta bideratzea.

Jabari-hirugarrengotza, zeina betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean jarri behar baita, ebatziko du haren agindu orokorra eta abiaraztea agindu zuen auzitegiak, eta bideratuko da hitzeko judizioarentzat aurreikusitako izapideen bitartez.

3. Con la demanda de tercería de dominio deberá aportarse un principio de prueba por escrito del fundamento de la pretensión del tercerista.

Artículo 596. Momento de interposición y posible rechazo de plano de la tercería de dominio.

1. La tercería de dominio podrá interponerse desde que se haya embargado el bien o bienes a que se refiera, aunque el embargo sea preventivo.

2. El tribunal, mediante auto, rechazará de plano y sin sustanciación alguna la demanda de tercería de dominio a la que no se acompañe el principio de prueba exigido en el apartado 3 del artículo anterior, así como la que se interponga con posterioridad al momento en que, de acuerdo con lo dispuesto en la legislación civil, se produzca la transmisión del bien al acreedor o al tercero que lo adquiera en pública subasta.

Artículo 597. Prohibición de segundas y ulteriores tercerías.

No se permitirá, en ningún caso, segunda o ulterior tercería sobre los mismos bienes, fundada en títulos o derechos que poseyera el que la interponga al tiempo de formular la primera.

Artículo 598. Efectos de la admisión de la tercería.

1. La admisión de la demanda de tercería sólo suspenderá la ejecución respecto del bien a que se refiera, debiendo el Letrado de la Administración de Justicia adoptar las medidas necesarias para dar cumplimiento a la suspensión acordada.

2. Admitida la demanda por el Letrado de la Administración de Justicia, el Tribunal, previa audiencia de las partes si lo considera necesario, podrá condicionar la suspensión de la ejecución respecto del bien a que se refiere la demanda de tercería a que el tercerista preste caución por los daños y perjuicios que pudiera producir al acreedor ejecutante. Esta caución podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

3. La admisión de una tercería de dominio será razón suficiente para que el Letrado de la Administración de Justicia, a instancia de parte, ordene, mediante decreto, la mejora del embargo.

Artículo 599. Competencia y sustanciación.

La tercería de dominio, que habrá de interponerse ante el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, se resolverá por el tribunal que dictó la orden general y despacho de la misma y se sustanciará por los trámites previstos para el juicio verbal.



600. artikulua. Legitimazio pasiboa.
Borondatezko auzikidetzak. Demandatua ez den betearazpenpekoaren esku-hartzea.

Hirugarrenotza-demanda hartzekodun betearazlearen aurka jarriko da, bai eta betearazpenpekoaren aurka ere demandaren oinarri den ondasuna berak izendatu duenean. Hirugarrenotza-demanda betearazpenpekoaren aurka zuzendu ez bada ere, hirugarrenotzako alderdien eskubide prozesal berberekin esku hartu ahal izango du prozeduran; xede horretarako, beti jakinaraziko zaio izapidetzeko onartu dela demanda, bere eskubideari komeni zaion esku-hartzea izan dezan.

601. artikulua. Jabari-hirugarrenotzaren objektua.

1. Jabari-hirugarrenotzan, enbargoa kentzera zuzendutako uzia baino ez zaio onartuko hirugarrenotzadunari.
2. Jabari-hirugarrenotzan, enbargoa mantentzea edo hirugarrenotzaren objektua betearazpenari lotzea baino ezin izango dute eskatu betearazleak eta kasua denean betearazpenpekoak.

602. artikulua. Ez erantzutearen ondoreak.
Demandatuek ez badiote erantzuten jabari-hirugarrenotzaren demandari, ulertuko da onartu egiten dituztela demandan alegatutako egitateak.

603. artikulua. Hirugarrenotzari buruzko ebazpena.

Jabari-hirugarrenotza auto bidez ebatziko da, zeina pronuntziatuko baita ondasuna norena izateaz eta haren enbargoaren bidez kotitasunaz hasita dagoen betearazpenaren ondoretarako soilik, ez baitu gauza epaituaren ondoretarik sortuko ondasunaren titulartasunari dagokionez. Hirugarrenotza erabakitzen duen autoa kostuei buruz pronuntziatuko da, lege honen 394. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera. Erantzuten ez duten demandatuei ez zaizkie kostuak ezarriko, salbu eta auzitegiak, behar bezala arrazoituta, fede gaiztoa hautematen badu haien jardun prozesalean, kasua denean kontuan hartuta 593. artikuluen 2. eta 3. apartatuetan aipatutako jardunetan izan duten esku-hartzea.

604. artikulua. Ebazpen baieslea eta enbargoa kentzea.

Jabari-hirugarrenotza baiesten duen autoak aginduko du traba ken dadila eta gordailua desegin dadila, bai eta ezereztu daitezela prebentziozko idatzoharra eta hirugarrenotzaren oinarri den ondasunaren enbargoaren beste edozein berme-neurri ere.

3. atala. Ondasun enbargaezinez

605. artikulua. Ondasun guztiz enbargaezinak.

Inola ere ez dira enbargarriak izango:

Artículo 600. Legitimación pasiva.
Litisconsorcio voluntario. Intervención del ejecutado no demandado.

La demanda de tercería se interpondrá frente al acreedor ejecutante y también frente al ejecutado cuando el bien al que se refiera haya sido por él designado.

Aunque no se haya dirigido la demanda de tercería frente al ejecutado, podrá éste intervenir en el procedimiento con los mismos derechos procesales que las partes de la tercería, a cuyo fin se le notificará en todo caso la admisión a trámite de la demanda para que pueda tener la intervención que a su derecho convenga.

Artículo 601. Objeto de la tercería de dominio.

1. En la tercería de dominio no se admitirá más pretensión del tercerista que la dirigida al alzamiento del embargo.
2. El ejecutante y, en su caso, el ejecutado, no podrán pretender en la tercería de dominio sino el mantenimiento del embargo o sujeción a la ejecución del bien objeto de tercería.

Artículo 602. Efectos de la no contestación.
Si los demandados no contestaran la demanda de tercería de dominio, se entenderá que admiten los hechos alegados en la demanda.

Artículo 603. Resolución sobre la tercería.

La tercería de dominio se resolverá por medio de auto, que se pronunciará sobre la pertenencia del bien y la procedencia de su embargo a los únicos efectos de la ejecución en curso, sin que produzca efectos de cosa juzgada en relación con la titularidad del bien.

El auto que decida la tercería se pronunciará sobre las costas, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 394 y siguientes de esta Ley. A los demandados que no contesten no se les impondrán las costas, salvo que el tribunal, razonándolo debidamente, aprecie mala fe en su actuación procesal teniendo en cuenta, en su caso, la intervención que hayan tenido en las actuaciones a que se refieren los apartados 2 y 3 del artículo 593.

Artículo 604. Resolución estimatoria y alzamiento del embargo.

El auto que estime la tercería de dominio ordenará el alzamiento de la traba y la remoción del depósito, así como la cancelación de la anotación preventiva y de cualquier otra medida de garantía del embargo del bien al que la tercería se refiriera.

Sección 3.ª De los bienes inembargables

Artículo 605. Bienes absolutamente inembargables.

No serán en absoluto embargables:



- 1.) Lagun egiteko animaliak, haiek sor ditzaketen errenten enbargagarritasunari kalterik egin gabe.
- 1 bis.) Besterenduezin deklaratu diren ondasunak.
- 2.) Eskubide erantsiak, nagusitik aparte besterendu ezin direnak.
- 3.) Berez, ondare-edukirik ez duten ondasunak.

- 4.) Lege-xedapenen batek berariaz enbargaezin deklaraturako ondasunak.

606. artikulua. Betearazpenpekoaren ondasun enbargaezinak.

Halaber, enbargaezinak dira:

- 1.) Etxeko altzariak eta tresneria, bai eta betearazpenpekoaren eta haren familiaren arropak ere, haiek beharrezkotzat hartzen diren heinean. Oro har, janarien eta erregaiei gisako ondasunak eta, auzitegiaren iritziz, betearazpenpekoak eta haren mende dauden pertsonen duintasunez bizitzeko ezinbestekoak dituzten beste batzuk.
- 2.) Betearazpenpekoak lanean, artean edo ogibidean aritzeko beharrezkoak dituen liburuak eta tresnak, haien balioak proportziorik ez duenean erreklamaturako zorraren muntarekin.
- 3.) Legez erregistraturako erlijioetako ondasun sakratuak eta gurtzan erabiltzen direnak.
- 4.) Legeak berariaz enbargaezin deklaraturako zenbatekoak.
- 5.) Espainiak berretsitako tratatuek enbargaezin deklaraturako ondasunak eta zenbatekoak.

607. artikulua. Soldatak eta pentsioak enbargatzea.

1. Enbargaezina da soldata, pentsioa, ordainsaria edo haien parekoa, ez badu gairitzen lanbide arteko gutxieneko soldatarentzat zehaztutako munta.
2. Lanbide arteko gutxieneko soldata gairitzen duten soldatak, egunsariak, ordainsariak edo pentsioak eskala honen arabera enbargatuko dira:

- 1.) Lehenengo munta gehigarriako, lanbide arteko gutxieneko soldataren bikoitzaren baliokidea den zenbatekora arte, ehuneko 30.
- 2.) Munta gehigarriako, lanbide arteko gutxieneko soldataren hirukoitzaren baliokidea den zenbatekora arte, ehuneko 50.
- 3.) Munta gehigarriako, lanbide arteko gutxieneko soldataren lauukoitzaren baliokidea den zenbatekora arte, ehuneko 60.
- 4.) Munta gehigarriako, lanbide arteko gutxieneko soldataren boskoitzaren baliokidea den zenbatekora arte, ehuneko 75.
- 5.) Aurreko munta gairitzen duen edozein zenbatekorako, ehuneko 90.

- 1.º Los animales de compañía, sin perjuicio de la embargabilidad de las rentas que los mismos puedan generar.

- 1.º bis Los bienes que hayan sido declarados inalienables.

- 2.º Los derechos accesorios, que no sean alienables con independencia del principal.

- 3.º Los bienes que carezcan, por sí solos, de contenido patrimonial.

- 4.º Los bienes expresamente declarados inembargables por alguna disposición legal.

Artículo 606. Bienes inembargables del ejecutado.

Son también inembargables:

- 1.º El mobiliario y el menaje de la casa, así como las ropas del ejecutado y de su familia, en lo que no pueda considerarse superfluo. En general, aquellos bienes como alimentos, combustible y otros que, a juicio del tribunal, resulten imprescindibles para que el ejecutado y las personas de él dependientes puedan atender con razonable dignidad a su subsistencia.

- 2.º Los libros e instrumentos necesarios para el ejercicio de la profesión, arte u oficio a que se dedique el ejecutado, cuando su valor no guarde proporción con la cuantía de la deuda reclamada.

- 3.º Los bienes sacros y los dedicados al culto de las religiones legalmente registradas.

- 4.º Las cantidades expresamente declaradas inembargables por Ley.

- 5.º Los bienes y cantidades declarados inembargables por Tratados ratificados por España.

Artículo 607. Embargo de sueldos y pensiones.

1. Es inembargable el salario, sueldo, pensión, retribución o su equivalente, que no exceda de la cuantía señalada para el salario mínimo interprofesional.

2. Los salarios, sueldos, jornales, retribuciones o pensiones que sean superiores al salario mínimo interprofesional se embargarán conforme a esta escala:

- 1.º Para la primera cuantía adicional hasta la que suponga el importe del doble del salario mínimo interprofesional, el 30 por 100.

- 2.º Para la cuantía adicional hasta el importe equivalente a un tercer salario mínimo interprofesional, el 50 por 100.

- 3.º Para la cuantía adicional hasta el importe equivalente a un cuarto salario mínimo interprofesional, el 60 por 100.

- 4.º Para la cuantía adicional hasta el importe equivalente a un quinto salario mínimo interprofesional, el 75 por 100.

- 5.º Para cualquier cantidad que exceda de la anterior cuantía, el 90 por 100.



3. Betearazpenpekoa hartukizun bat baino gehiagoren onuradun bada, haiek guztiak metatuko dira, behin bakarrik kentzeko zati enbargaezina. Ezkontideen soldatak, pentsioak, ordainsariak edo parekoak ere metatu ahal izango dira, haien ondasun-eraentza ez bada mota guztietako ondasunak eta errentak banantzekoa; Justizia Administrazioaren letraduari egiaztatu beharko diote inguruabar hori.

4. Betearazpenpekoaren familia-zamak aintzat hartuz, Justizia Administrazioaren letraduak ehuneko 10etik 15era arteko beherapena aplikatu ahal izango du artikuluko honen 2. apartatuaren 1.), 2.), 3.) eta 4.) zenbakietan ezarritako ehunekoetan.

5. Soldatak, pentsioak edo ordainsariak izaera publikoko deskontu iraunkor edo behin-behinekoren batekin kargatuta egonez gero legeria fiskala, tributarioa edo Gizarte Segurantzari buruzkoa dela-eta, deskontu horiek kenduta betearazpenpekoak jasotzen duen zenbateko likidoak balioko du enbargoa arautzeko tasa gisa.

6. Artikulu honen aurreko apartatuak aplikatuko zaizkie jarduera profesional eta merkataritzako jarduera autonomoetatik eratorritako sarrerei.

7. Alderdi betearazleari zuzenean entregatu ahal izango zaizkio manu honetan aurreikusitakoarekin bat etorritako enbargatutako zenbatekoak, berak aldeztu aurretik izendatutako kontuan, baldin eta hala erabakitzen badu betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak. Kasu horretan, bai atxikitzea eta osteko entrega gauzatu dituen pertsonak edo entitateak, bai betearazleak, hiru hilean behin txostena eman beharko diote Justizia Administrazioaren letraduari, igorritako eta hartutako zenbatekoei buruz, hurrenez hurren; kasu orotan, salbu geratuko dira betearazpenpekoak formula ditzakeen alegazioak, dela zorra osorik ordainduta dagoela uste duelako eta, ondorioz, traba ondorerik gabe utzi behar delako, dela atxikitzeak edo entregak ez direlako egiten ari Justizia Administrazioaren letraduak erabakitakoarekin bat etorritako.

Zuzeneko entrega hori erabakitzen duen Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpenaren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da auzitegiaren aurrean.

608. artikulua. Mantenua emateko kondenagatiko betearazpena.

Aurreko artikuluan xedatutakoa ez da aplikatzekoa izango mantenua ordaintzera kondenatzen duen epaia betearazten denean, hura ordaintzeko betebeharra zuzenean legetik sortzen den kasu guztietan, barnean hartuta ezkontideari edo seme-alabei zor zaizen mantenuari buruzko

3. Si el ejecutado es beneficiario de más de una percepción, se acumularán todas ellas para deducir una sola vez la parte inembargable. Igualmente serán acumulables los salarios, sueldos y pensiones, retribuciones o equivalentes de los cónyuges cuando el régimen económico que les rija no sea el de separación de bienes y rentas de toda clase, circunstancia que habrán de acreditar al Letrado de la Administración de Justicia.

4. En atención a las cargas familiares del ejecutado, el Letrado de la Administración de Justicia podrá aplicar una rebaja de entre un 10 a un 15 por ciento en los porcentajes establecidos en los números 1.º, 2.º, 3.º y 4.º del apartado 2 del presente artículo.

5. Si los salarios, sueldos, pensiones o retribuciones estuvieron gravados con descuentos permanentes o transitorios de carácter público, en razón de la legislación fiscal, tributaria o de Seguridad Social, la cantidad líquida que percibiera el ejecutado, deducidos éstos, será la que sirva de tipo para regular el embargo.

6. Los anteriores apartados de este artículo serán de aplicación a los ingresos procedentes de actividades profesionales y mercantiles autónomas.

7. Las cantidades embargadas de conformidad con lo previsto en este precepto podrán ser entregadas directamente a la parte ejecutante, en la cuenta que ésta designe previamente, si así lo acuerda el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución.

En este caso, tanto la persona o entidad que practique la retención y su posterior entrega como el ejecutado, deberán informar trimestralmente al Letrado de la Administración de Justicia sobre las sumas remitidas y recibidas, respectivamente, quedando a salvo en todo caso las alegaciones que el ejecutado pueda formular, ya sea porque considere que la deuda se halla abonada totalmente y en consecuencia debe dejarse sin efecto la traba, o porque las retenciones o entregas no se estuvieran realizando conforme a lo acordado por el Letrado de la Administración de Justicia.

Contra la resolución del Letrado de la Administración de Justicia acordando tal entrega directa cabrá recurso directo de revisión ante el Tribunal.

Artículo 608. Ejecución por condena a prestación alimenticia.

Lo dispuesto en el artículo anterior no será de aplicación cuando se proceda por ejecución de sentencia que condene al pago de alimentos, en todos los casos en que la obligación de satisfacerlos nazca directamente de la Ley, incluyendo los pronunciamientos de las



pronuntziamenduak, deuseztasun-, banantze- eta dibortzio-prozesuetan emandako epaienak edo mantenua ezartzen duen hitzarmen arauemailea formalizatzen duten dekretuenak edo eskritura publikoenak. Kasu horietan, bai eta haiei dagozkien kautela-neurrien kasuetan ere, auzitegiak finkatuko du enbarga daitekeen zenbatekoa.

609. artikulua. Ondasun enbargaezinen gaineko trabaren ondoreak.

Erabat deuseza izango da ondasun enbargaezinen gainean trabatutako enbargoa. Betearazpenpekoak auzitegiaren aurrean salatu ahal izango du deuseztasun hori, errekurtsio arrunten bidez edo Justizia Administrazioaren letraduaren aurreko agerraldi soil bidez, baldin eta betearazpenean pertsonatu ez bada eta pertsonatu nahi ez badu; auzitegiak ebatziko du salatutako deuseztasunari buruz.

610. artikulua. Berrenbargoa. Ondoreak.

1. Ondasun edo eskubide enbargatuak berrenbargatu ahal izango dira, eta berrenbargoak berrenbargatzaileari eskubidea emango dio diru bihurtutako ondasunetatik lortzen den emaitza jasotzeko, behin asez gero aurreko enbargoak dekreta zitezela eskatu zuten betearazleen eskubideak edo, aurretiazko asetze horren beharrik gabe, hurrengo apartatuaren bigarren paragrafoaren kasuan.

2. Baldin eta, edozein kausagatik, lehenengo enbargoa kentzen bada, lehenengo betearazlearen posizioan geratuko da lehenengo berrenbargoa trabatu den prozesuko betearazlea, eta eskatu ahal izango du nahitaez diru bihurtzea ondasun berrenbargatuak.

Nolanahi ere, berrenbargatzaileak eskatu ahal izango du nahitaez diru bihurtzea ondasun berrenbargatuak, aurreko enbargoa edo enbargoak kentzeko beharrik gabe, diru-bihurtzeak aurreko enbargatzaileen eskubideak ukitzen ez dituenean.

3. Berrenbargoa dekretatzen den prozesuetako betearazleek Justizia Administrazioaren letraduari eskatu ahal izango diote har ditzala traba hori bermatzeko neurriak, betiere aurreko betearazpen bat oztopatzen ez badute eta bateraezinak ez badira enbargoa lehenengo lortu zuenaren alde hartutakoekin.

611. artikulua. Soberakina enbargatzea.

588. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe, eskatu ahal izango da enbarga dadila jada abiarazitako beste betearazpen batean ondasunak nahitaez diru bihurtutakoan soberan geratu dena.

Gordailuen eta kontsignazioen kontuan sartuko da hala lortutako zenbatekoa, eskura egon dadin soberakinaren enbargoa agindu zen prozesuan.

sentencias dictadas en procesos de nulidad, separación o divorcio sobre alimentos debidos al cónyuge o a los hijos o de los decretos o escrituras públicas que formalicen el convenio regulador que los establezcan. En estos casos, así como en los de las medidas cautelares correspondientes, el tribunal fijará la cantidad que puede ser embargada.

Artículo 609. Efectos de la traba sobre bienes inembargables.

El embargo trabado sobre bienes inembargables será nulo de pleno derecho.

El ejecutado podrá denunciar esta nulidad ante el Tribunal mediante los recursos ordinarios o por simple comparecencia ante el Letrado de la Administración de Justicia si no se hubiera personado en la ejecución ni deseara hacerlo, resolviendo el Tribunal sobre la nulidad denunciada.

Artículo 610. Reembargo. Efectos.

1. Los bienes o derechos embargados podrán ser reembargados y el reembolso otorgará al reembargante el derecho a percibir el producto de lo que se obtenga de la realización de los bienes reembargados, una vez satisfechos los derechos de los ejecutantes a cuya instancia se hubiesen decretado embargos anteriores o, sin necesidad de esta satisfacción previa, en el caso del párrafo segundo del apartado siguiente.

2. Si, por cualquier causa, fuere alzado el primer embargo, el ejecutante del proceso en el que se hubiera trabado el primer reembolso quedará en la posición del primer ejecutante y podrá solicitar la realización forzosa de los bienes reembargados.

Sin embargo, el reembargante podrá solicitar la realización forzosa de los bienes reembargados, sin necesidad de alzamiento del embargo o embargos anteriores, cuando los derechos de los embargantes anteriores no hayan de verse afectados por aquella realización.

3. Los ejecutantes de los procesos en que se decretare el reembolso podrán solicitar del Letrado de la Administración de Justicia que adopte medidas de garantía de esta traba siempre que no entorpezcan una ejecución anterior y no sean incompatibles con las adoptadas a favor de quien primero logró el embargo.

Artículo 611. Embargo de sobrante.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 588, podrá pedirse el embargo de lo que sobrare en la realización forzosa de bienes celebrada en otra ejecución ya despachada.

La cantidad que así se obtenga se ingresará en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones para su disposición en el proceso donde se ordenó el embargo del sobrante.



Diru bihurtutako ondasunak higiezinak direnean, betearazleari ordaindu ondoren sartuko da soberan geratutako zenbatekoa, bai eta hartzekodunei ordaindu ondoren ere, baldin eta betearazlearen eskubidearen ondoren inskribatu edo idatzohartu badute beren eskubidea, eta lehentasuna badute enbargoaren soberakina zein hartzekodunen alde erabaki eta harekiko.

612. artikulua. Enbargoa hobetzea, murriztea eta aldatzea.

1. 598. eta 604. artikuluetan, hurrenez hurren, jabari-hirugarrengotza bat onartzeko eta baiesteko kasuetarako xedatutakoaz gain, betearazleak eskatu ahal izango du hobe edo alda daitezela enbargoa edo hartutako berme-neurriak, baldin eta inguruabarren aldaketa batek zalantzan jar badezake ondasun enbargatuak nahikoak izatea betearazpenpekoaren erantzukizuna ordainarazteari lotuta. Betearazpenpekoak ere eskatu ahal izango du enbargoa eta haren bermeak murriztuz edo alda daitezela, baldin eta enbargoa edo bermeak alda badaitezke betearazpenaren helburuari arriskurik sortu gabe, 584. artikuluan ezarritako irizpideekin bat etorritik.

2. Justizia Administrazioaren letratuak dekretu bidez ebatziko du eskabide horiei buruz. Dekretu horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, etete-ondorerik sortuko ez duena.

3. Hurrengo artikuluaen laugarren apartatuan aurreikusitako kasuetan ere erabaki ahal izango da enbargoa hobetzea.

4. atala. Enbargatzailearen lehentasunaz eta eskubide hobeko hirugarrengotzaz

613. artikulua. Enbargoaren ondoreak.

Prebentziozko idatzoharrak eta hirugarren edukitzaileak.

1. Enbargoak hartzekodun betearazleari eskubidea ematen dio ondasun enbargatuak diru bihurtzean lortutakoaren emaitza eskuratzeko, tituluan jasotako zorraren zenbatekoa, bidezkoak diren korrituak eta betearazpenaren kostuak kobratzeko.

2. Betearazleari ez bazaizkio erabat itzuli bere kredituaren kapitala eta korrituak eta betearazpenaren kostu guztiak, diru bihurtutako zenbatekoak ezin izango dira erabili beste helburu baterako, salbu eta eskubide hobeko hirugarrengotzan emandako epaiak lehentasunezko zatik deklaratu badu helburu hori.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoari kalterik egin gabe, ondasunak beren enbargoaren prebentziozko idatzoharra ahalbidetzen duten motetakoak direnean, beste betearazpen batean ondasun horiek eskuratu dituzten hirugarren edukitzaileen erantzukizunaren muga izango dira zenbateko batzuk, hirugarren edukitzaileek eskuratu zituztela inskribatu zuten datan

Cuando los bienes realizados sean inmuebles, se ingresará la cantidad que sobrare después de pagado el ejecutante, así como los acreedores que tengan su derecho inscrito o anotado con posterioridad al del ejecutante y que tengan preferencia sobre el acreedor en cuyo favor se acordó el embargo del sobrante.

Artículo 612. Mejora, reducción y modificación del embargo.

1. Además de lo dispuesto en los artículos 598 y 604 para los casos de admisión y estimación, respectivamente, de una tercera de dominio, el ejecutante podrá pedir la mejora o la modificación del embargo o de las medidas de garantía adoptadas cuando un cambio de las circunstancias permita dudar de la suficiencia de los bienes embargados en relación con la exacción de la responsabilidad del ejecutado. También el ejecutado podrá solicitar la reducción o la modificación del embargo y de sus garantías, cuando aquél o éstas pueden ser variadas sin peligro para los fines de la ejecución, conforme a los criterios establecidos en el artículo 584.

2. El Letrado de la Administración de Justicia resolverá mediante decreto sobre estas peticiones. Contra dicho decreto cabrá recurso directo de revisión que no producirá efectos suspensivos.

3. Podrá acordarse también la mejora del embargo en los casos previstos en el apartado cuarto del artículo siguiente.

Sección 4.ª De la prioridad del embargante y de la tercera de mejor derecho

Artículo 613. Efectos del embargo.

Anotaciones preventivas y terceros poseedores.

1. El embargo concede al acreedor ejecutante el derecho a percibir el producto de lo que se obtenga de la realización de los bienes embargados a fin de satisfacer el importe de la deuda que conste en el título, los intereses que procedan y las costas de la ejecución.

2. Sin estar completamente reintegrado el ejecutante del capital e intereses de su crédito y de todas las costas de la ejecución, no podrán aplicarse las sumas realizadas a ningún otro objeto que no haya sido declarado preferente por sentencia dictada en tercera de mejor derecho.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando los bienes sean de las clases que permiten la anotación preventiva de su embargo, la responsabilidad de los terceros poseedores que hubieran adquirido dichos bienes en otra ejecución, tendrá como límite las cantidades que, para la satisfacción del principal, intereses y costas, aparecieran consignadas en la



idatzoharrean kontsignatuta azaltzen zirenak printzipala, korrituak eta kostuak kobratzeko.

4. Betearazleak eskatu ahal izango du agin dadila embargoaren prebentziozko idatzoharrean jasoarazteko zenbat handitu den betearazpenean zehar sortutako korrituen eta betearazpenaren kostuen kontzepturako aurreikusitako zenbatekoa, eta egiaztatu beharko du batzuek eta besteek gainditu egin dutela aurreko idatzoharrean kontzeptu horiek direla-eta jasotako zenbatekoa.

614. artikulua. Eskubide hobeko hirugarrenotza. Helburua. Bigarren hirugarrenotza debekatzea.

1. Eskubide hobeko hirugarrenotzaren demanda jarri ahal izango du baieztatzen duenak eskubide bat dagokiola hartzekodun betearazlearen kreditua baino lehen berea ordaintzekoa; demandarekin batera aurkeztu beharko da lehentasunezkoa dela baieztatzen den kredituaren froga-hastapen bat.

2. Ez da onartuko eskubide hobeko hirugarrenotzaren demanda harekin batera aurkezten ez bada aurreko apartatuan aipatutako froga-hastapena. Eta inola ere ez da ahalbidetuko eskubide hobeko bigarren hirugarrenotzarik, baldin eta hura jartzen duena oinarritzen bada lehenengoa formulatzeko unean zituen titulu edo eskubideetan.

615. artikulua. Eskubide hobeko hirugarrenotzaren denbora.

1. Eskubide hobeko hirugarrenotza bidezkoa izango da lehentasunak ukitutako ondasuna enbargatzen denetik, lehentasuna berezia bada, edo betearazpena abiarazten denetik, orokorra bada.

2. Eskubide hobeko hirugarrenotzaren demanda ez da onartuko betearazleari nahitaezko betearazpenaren bidez lortutako zenbatekoa entregatu eta gero edo, ondasun enbargatuak betearazleari adjudikatuz gero, hark ondasun horien titulartasuna legeria zibilean xedatutakoaren arabera eskuratu eta gero.

616. artikulua. Eskubide hobeko hirugarrenotzaren ondoreak.

1. Eskubide hobeko hirugarrenotza jarrita, nahitaezko betearazpenak aurrera jarraituko du ondasun enbargatuak diru bihurtu arte, eta gordailuen eta kontsignazioen kontuan gordailutako da bildutakoa, betearazleari betearazpenaren kostuak itzultzeko eta hirugarrenotza ebazterakoan zehaztutako lehentasun-hurrenkeran hartzekodunei ordaintzeko.

2. Eskubide hobeko hirugarrenotzadunak eskura badu bere kreditua jasotzen duen titulu betearazlea, hirugarrenotza-demanda onartzen denetik esku hartu ahal izango du betearazpenean. Titulu betearazlerik ez badauka,

anotación en la fecha en que aquéllos hubieran inscrito su adquisición.

4. El ejecutante podrá pedir que se mande hacer constar en la anotación preventiva de embargo el aumento de la cantidad prevista en concepto de intereses devengados durante la ejecución y de costas de ésta, acreditando que unos y otras han superado la cantidad que, por tales conceptos, constara en la anotación anterior.

Artículo 614. Tercería de mejor derecho. Finalidad. Prohibición de segunda tercería.

1. Quien afirme que le corresponde un derecho a que su crédito sea satisfecho con preferencia al del acreedor ejecutante podrá interponer demanda de tercería de mejor derecho, a la que habrá de acompañarse un principio de prueba del crédito que se afirma preferente.

2. No se admitirá la demanda de tercería de mejor derecho si no se acompaña el principio de prueba a que se refiere el apartado anterior. Y, en ningún caso, se permitirá segunda tercería de mejor derecho, que se funde en títulos o derechos que poseyera el que la interponga al tiempo de formular la primera.

Artículo 615. Tiempo de la tercería de mejor derecho.

1. La tercería de mejor derecho procederá desde que se haya embargado el bien a que se refiera la preferencia, si ésta fuere especial o desde que se despachare ejecución, si fuere general.

2. No se admitirá demanda de tercería de mejor derecho después de haberse entregado al ejecutante la suma obtenida mediante la ejecución forzosa o, en caso de adjudicación de los bienes embargados al ejecutante, después de que éste adquiera la titularidad de dichos bienes conforme a lo dispuesto en la legislación civil.

Artículo 616. Efectos de la tercería de mejor derecho.

1. Interpuesta tercería de mejor derecho, la ejecución forzosa continuará hasta realizar los bienes embargados, depositándose lo que se recaude en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones para reintegrar al ejecutante en las costas de la ejecución y hacer pago a los acreedores por el orden de preferencia que se determine al resolver la tercería.

2. Si el tercerista de mejor derecho dispusiese de título ejecutivo en que conste su crédito, podrá intervenir en la ejecución desde que sea admitida la demanda de tercería. Si no dispusiere de título



hirugarrengotzadunak ezin izango du esku hartu harik eta, kasua denean, demanda baietsi arte.

617. artikulua. Prozedura, legitimazio pasiboa eta auzikidetzeta.

1. Eskubide hobeko hirugarrengotza hartzekodun betearazlearen aurka zuzenduko da beti, eta hitzezko judizioaren bideetatik bideratuko da.
2. Betearazpenpekoak eskubide prozesal guztiekin esku hartu ahal izango du hirugarrengotza-prozeduran, eta demanda jarri beharko zaio titulu betearazle batean jasota ez dagoenean hirugarrengotzadunak lehentasunezko gisa alegatutako kreditua.
3. Demandarik jarri ez bazaio ere, betearazpenpekoari kasu orotan jakinaraziko zaio izapidetzeko onartu dela demanda, haren eskubideari komeni zaion esku-hartzea egin dezan.

618. artikulua. Ez erantzutearen ondoreak.

Demandatuek ez badiote erantzuten eskubide hobeko hirugarrengotzaren demandari, ulertuko da onartu egiten dituztela demandan alegatutako egitateak.

619. artikulua. Betearazleak amore ematea eta atzera egitea. Lehentasunezko hirugarrengotzadunak parte hartzea betearazpenaren kostuetan.

1. Titulu betearazlean jasotzen denean hirugarrengotzadunaren kreditua, betearazleak amore ematen badio eskubide hobeko hirugarrengotzari, izapide gehiagorik gabe emango da autoa, agintzen duena betearazpenak aurrera jarrai dezala lehenik hirugarrengotzadunari ordaintzeko; baina, Justizia Administrazioaren letraduak ez dio zenbatekorik entregatuko, betearazleari aldeztu aurretik ordaindu ez bazaizkio haren eskariz gauzatutako jardunek hirugarrengotza-demanda jakinarazi arte sortutako kostuen eta gastuen hiru bostenak.

Hirugarrengotzadunaren kreditua ez badago jasota titulu betearazlean, hirugarrengotzan pertsonatuta dagoen betearazpenpekoak adierazi beharko du, amore emateko idazkia helarazi zitzaionetik bost eguneko epearen barruan, ados dagoen ala ez betearazlearen amore ematearekin. Betearazpenpekoa amore ematearekin ados badago edo epea igarotzen uzten badu adierazi gabe ados ez dagoela, aurreko paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik jardungo da. Betearazpenpekoak aurka egiten dionean amore emateari, autoa emango da, betearazlea amore emandakotzat hartzen duena eta hirugarrengotzak betearazpenpekoarekin jarrai dezala agintzen duena.

2. Baldin eta hirugarrengotza-demanda jakinarazi eta betearazleak atzera egiten badu betearazpenean, betiere titulu betearazlean jasota badago hirugarrengotzadunaren kreditua, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du,

ejecutivo, el tercerista no podrá intervenir hasta que, en su caso, se estime la demanda.

Artículo 617. Procedimiento, legitimación pasiva y litisconsorcio.

1. La tercería de mejor derecho se dirigirá siempre frente al acreedor ejecutante, y se sustanciará por los cauces del juicio verbal.
2. El ejecutado podrá intervenir en el procedimiento de tercería con plenitud de derechos procesales y habrá de ser demandado cuando el crédito cuya preferencia alegue el tercerista no conste en un título ejecutivo.

3. Aún cuando no fuere demandado, se notificará en todo caso al ejecutado la admisión a trámite de la demanda, a fin de que pueda realizar la intervención que a su derecho convenga.

Artículo 618. Efectos de la no contestación.

Si los demandados no contestaran la demanda de tercería de mejor derecho, se entenderá que admiten los hechos alegados en la demanda.

Artículo 619. Allanamiento y desistimiento del ejecutante. Participación del tercerista de preferencia en los costes de la ejecución.

1. Cuando el crédito del tercerista conste en título ejecutivo, si el ejecutante se allanase a la tercería de mejor derecho, se dictará, sin más trámites, auto ordenando seguir adelante la ejecución para satisfacer en primer término al tercerista, pero el Letrado de la Administración de Justicia no le hará entrega de cantidad alguna sin haber antes satisfecho al ejecutante las tres quintas partes de las costas y gastos originados por las actuaciones llevadas a cabo a su instancia hasta la notificación de la demanda de tercería.

Si el crédito del tercerista no constase en título ejecutivo, el ejecutado que estuviere personado en la tercería deberá expresar su conformidad o disconformidad con el allanamiento del ejecutante dentro de los cinco días siguientes a aquel en que se le hubiera dado traslado del escrito de allanamiento. Si el ejecutado se mostrase conforme con el allanamiento o dejara transcurrir el plazo sin expresar su disconformidad, se procederá conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior. Cuando el ejecutado se oponga al allanamiento, se dictará auto teniendo por allanado al ejecutante y mandando seguir la tercería con el ejecutado.

2. Si, notificada la demanda de tercería, el ejecutante desistiese de la ejecución, siempre que el crédito del tercerista constase en título ejecutivo, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto ordenando seguir adelante





agintzen duena betearazpenak aurrera jarrai dezala lehenik hirugarrengotzadunari ordaintzeko. Hala ez bada, betearazpen-prozesuan atzera egiteko dekretua emango du, eta amaitutzat emango du betearazpena, salbu eta betearazpenpekoak adierazten badu ados dagoela aurrera jarraitzearekin hirugarrengotzadunaren kreditua ordaintzeko.

620. artikulua. Epaiaren ondoreak.
Hirugarrengotzaren kostuak eta
hirugarrengotzadunak parte hartzea
betearazpenaren kostuetan.

1. Eskubide hobeko hirugarrengotzan ematen den epaiak ebatziko du ea pribilegiarik dagoen eta zer hurrenkeratan ordaindu behar diren kredituak betearazpenean, baina aurrez epaitu gabe bakoitzak izan ditzakeen beste akzio batzuk, aberastekoak bereziki.

Halaber, epaiak hirugarrengotza ezesten badu, hirugarrengotzaduna kondenatuko du hirugarrengotzaren kostu guztiak ordaintzera. Baiesten duenean, demandari erantzun zion betearazleari ezarriko dizkio, eta, betearazpenpekoak esku hartu badu, hirugarrengotzari aurka eginez ere, hari ezarriko dizkio betearazlearekin erdi bana, salbu eta, betearazleak amore ematen duelako, hirugarrengotza betearazpenpekoarekin soilik bideratu denean; kasu horretan, betearazpenpekoari ezarriko zaizkio kostu guztiak.

2. Epaiak eskubide hobeko hirugarrengotza baiesten duen guztietan, hirugarrengotzadunari ez zaio entregatuko betearazpenetik eratorritako zenbatekorik, baldin eta betearazleari ordaindu ez bazaizkio epai hori eman arte betearazpenean sortutako kostuen hiru bostenak.

5. atala. Ondasun higigarrien eta eskubideen
trabaren bermeaz

621. artikulua. Diruaren, kontu korronteen eta
soldaten enbargoaren bermeak.

1. Dirua edo dibisa bihurtgarriak enbargatzen badira, gordailuen eta kontsignazioen kontuan sartuko dira.

2. Kreditu-, aurrezki- edo finantzaketa-erakunde batean irekitako kontuetatik edozeinen saldo positiboak enbargatzen direnean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak agindua bidaliko dio entitateari, atxiki ditzan enbargatutako zenbateko zehatzak edo 588. artikuluaen bigarren apartatuan aipatutako gehieneko muga artekoak. Alderdi betearazlearen prokuradoreak eginbidetu ahal izango du agindu hori. Aurkezten den une berean bete beharko du entitate errekerituak, eta agindua hartu izana egiaztatzen duen agiria egin beharko du, jasota utziko duena zer zenbateko

la ejecución para satisfacer en primer término al tercerista. Si no fuera así, dictará decreto de desistimiento del proceso de ejecución, y dará por finalizada ésta, salvo que el ejecutado se mostrare de acuerdo en que prosiga para satisfacer el crédito del tercerista.

Artículo 620. Efectos de la sentencia. Costas
de la tercería y participación del tercerista en
los costes de la ejecución.

1. La sentencia que se dicte en la tercería de mejor derecho resolverá sobre la existencia del privilegio y el orden en que los créditos deben ser satisfechos en la ejecución en que aquella sentencia recaiga, pero sin prejuzgar otras acciones que a cada uno pudiera corresponder, especialmente las de enriquecimiento. Asimismo, si la sentencia desestimara la tercería, condenará en todas las costas de ésta al tercerista. Cuando la estimare, las impondrá al ejecutante que hubiera contestado a la demanda y, si el ejecutado hubiere intervenido, oponiéndose también a la tercería, las impondrá a éste, por mitad con el ejecutante, salvo cuando, por haberse allanado el ejecutante, la tercería se hubiera sustanciado sólo con el ejecutado, en cuyo caso las costas se impondrán a éste en su totalidad.

2. Siempre que la sentencia estimase la tercería de mejor derecho, no se entregará al tercerista cantidad alguna procedente de la ejecución, mientras no se haya satisfecho al ejecutante las tres quintas partes de las costas causadas en ésta hasta el momento en que recaiga aquella sentencia.

Sección 5.ª De la garantía de la traba de bienes
muebles y derechos

Artículo 621. Garantías del embargo de dinero,
cuentas corrientes y sueldos.

1. Si lo embargado fuera dinero o divisas convertibles, se ingresarán en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones.

2. Cuando se embargaren saldos favorables en cuentas de cualquier clase abiertas en entidades de crédito, ahorro o financiación, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución enviará a la entidad orden de retención de las concretas cantidades que sean embargadas o con el límite máximo a que se refiere el apartado segundo del artículo 588. Esta orden podrá ser diligenciada por el procurador de la parte ejecutante. La entidad requerida deberá cumplimentarla en el mismo momento de su presentación, expidiendo recibo acreditativo de la recepción de la orden en el que hará constar las



dituen betearazpenpekoak une horretan entitate horretan. Agiri hori ekitaldi horretan entregatuko zaio haren eginbidetzea bere gain hartu duen alderdi betearazlearen prokuradoreari; bestela, zuzenean igorriko zaio betearazpen-organoari, ahalik eta biderik azkarrena erabiliz.

3. Soldatak, pentsioak edo beste prestazio periodiko batzuk enbargatzen badira, 607. artikulua 7. zenbakian aurreikusitakoari jarraituko zaio, kasua denean. Kontrako kasuan, pertsona, entitate edo bulego ordaintzaileari aginduko zaio auzitegiaren eskura atxiki eta gordailuen eta kontsignazioen kontura transferi ditzala.

622. artikulua. Korrituen, errenten eta fruituen enbargoaren bermea.

1. Mota orotako korrituak, errentak edo fruituak enbargatzen direnean, atxikitze-agindua bidaliko zaio ordaindu behar dituenari edo zuzenean jasotzen dituenari, hura betearazpenpekoa bera bada ere, enbargatutako korrituak badira, gordailuen eta kontsignazioen kontuan sar ditzan sortzen direnean edo, bestelakoak badira, auzitegiaren eskura atxiki ditzan.

2. Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez erabakiko du fruituen eta errenten enbargoa bermatzeko administrazio judiziala, soilik, zentzuz hala gomendatzen dutenean ondasun eta eskubide emankorrek, korrituen garrantziak, enbargatutako errentek edo fruituek edota betearazpenpekoaren inguruabarrek.

3. Halaber, Justizia Administrazioaren letraduak administrazio judiziala erabaki ahal izango du egiaztatzen denean entitate ordaintzaileak edo hartzaileak edo, kasua denean, betearazpenpekoak berak ez duela betetzen artikulua honen lehenengo apartatuan aipatutako agindua, fruituak eta errentak atxikitzekoa edo sartzekoa.

623. artikulua. Baloreen eta finantza-tresnen enbargoaren bermea.

1. Baloreak edo bestelako finantza-tresnak enbargatzen badira, enbargoa jakinaraziko zaio ordainketa egin behar duenari, ordainketa hori periodikoki edo data jakin batean egin behar denean, edo entitate jaulkitzaileari, haien ukandunaren edo jabearen borondatez ludigarriak edo amortizagarriak direnean. Enbargoaren jakinarazpenari errekerimendua erantsiko zaio, ezartzen duena auzitegiaren eskura atxiki dadila zenbatekoa edo balore edo finantza-tresna bera mugaeguneratzean edo, muga-egunik ez duen kasuan, jakinarazpena jasotzeko unean, bai eta, kasua denean, atxiki daitezela sortzen diren korrituak edo dibidenduak ere.

2. Bigarren mailako merkatu ofizialetan kotizatzen duten baloreak edo finantza-tresnak direnean, artezkaritza-organoari jakinaraziko zaio enbargoa

cantidades que el ejecutado, en ese instante, dispusiere en tal entidad. Dicho recibo se entregará en ese acto al procurador de la parte ejecutante que haya asumido su diligenciamiento; de no ser así, se remitirá directamente al órgano de la ejecución por el medio más rápido posible.

3. Si se tratase del embargo de sueldos, pensiones u otras prestaciones periódicas, se estará, en su caso, a lo previsto en el número 7 del artículo 607. En caso contrario, se ordenará a la persona, entidad u oficina pagadora que los retenga a disposición del Tribunal y los transfiera a la Cuenta de Depósitos y Consignaciones.

Artículo 622. Garantía del embargo de intereses, rentas y frutos.

1. Cuando lo embargado fueran intereses, rentas o frutos de toda clase, se enviará orden de retención a quien deba pagarlos o directamente los perciba, aunque sea el propio ejecutado, para que, si fueran intereses, los ingrese a su devengo en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones o, si fueran de otra clase, los retenga a disposición del tribunal.

2. El Letrado de la Administración de Justicia sólo acordará mediante decreto la administración judicial en garantía del embargo de frutos y rentas, cuando la naturaleza de los bienes y derechos productivos, la importancia de los intereses, las rentas o los frutos embargados o las circunstancias en que se encuentre el ejecutado razonablemente lo aconsejen.

3. También podrá el Letrado de la Administración de Justicia acordar la administración judicial cuando se comprobare que la entidad pagadora o perceptora o, en su caso, el mismo ejecutado, no cumplen la orden de retención o ingreso de los frutos y rentas a que se refiere el apartado primero de este artículo.

Artículo 623. Garantía del embargo de valores e instrumentos financieros.

1. Si lo embargado fueran valores u otros instrumentos financieros, el embargo se notificará a quien resulte obligado al pago, en caso de que éste debiere efectuarse periódicamente o en fecha determinada, o a la entidad emisora, en el supuesto de que fueran redimibles o amortizables a voluntad del tenedor o propietario de los mismos. A la notificación del embargo se añadirá el requerimiento de que, a su vencimiento o, en el supuesto de no tener vencimiento, en el acto de recibir la notificación, se retenga, a disposición del tribunal, el importe o el mismo valor o instrumento financiero, así como los intereses o dividendos que, en su caso, produzcan.

2. Cuando se trate de valores o instrumentos financieros que coticen en mercados secundarios oficiales, la notificación del embargo se hará al



aurreko paragrafoko ondore berberetarako, eta, kasua denean, artezkaritza-organoak jakinaraziko dio konpentsazioaren eta likidazioaren ardura duen entitateari.

3. Sozietate zibiletako, kolektiboetako, komanditarioetako edo erantzukizun mugatuko sozietateetako partaidetzak edo bigarren mailako merkatu ofizialetan kotizatzen ez duten akzioak enbargatzen badira, sozietatearen administratzaileei jakinaraziko zaie enbargoa, eta haiek auzitegiari ezagutarazi beharko diote ea badagoen itunik akzioen eskualdatze askea mugatzen duenik edo estatutu- edo kontratu-klausularik enbargatutako akzioak ukitzen dituenik.

624. artikulua. Ondasun higigarrien embargo-eginbidea. Enbargoaren bermea.

1. Ondasun higigarriak enbargatu behar direnean, honako puntu hauek jasoko dira embargo-eginbidearen aktan:

1.) Ondasun enbargatuen zerrenda, ahalik eta zehatzen deskribatuta haien forma eta itxura, ezaugarri nagusiak, erabilera- eta kontserbazio-egoera, bai eta haien balioa txikiagotu dezaketen akatsen edo taren existentzia garbia ere. Horretarako, bulego judizialak dokumentazio grafiko eta bisualerako dituen bitartekoak erabiliko dira, edo alderdietatik edozeinek ekartzen dizkionak haiek hobeto identifikatzeko.

2.) Enbargoan esku hartu dutenek egindako adierazpenak eta, bereziki, enbargatutako gauzen titulartasunari buruzkoak eta hirugarrenek izan ditzaketen eskubideei buruzkoak.

3.) Nor izendatzen den gordailuzain, eta non gordailutzen diren ondasunak.

2. Ondasun higigarrien embargo-eginbidea jasotzen duen aktaren kopia emango zaie alderdiei.

625. artikulua. Efektu edo ondasuntza publikotzat hartzea.

Enbargatutako diru-zenbatekoak eta gainerako ondasunak efektu edo ondasuntza publikotzat hartuko dira, gordailutzen direnetik edo haiek atxikitzea agintzen denetik.

626. artikulua. Gordailu judiziala. Gordailuzaina izendatzea.

1. Balio berezia duten edo kontserbazio berezia behar duten balore-tituluak edo objektuak enbargatzen badira, gordailutu ahal izango dira establezimendu publiko edo pribatu egokienean.

2. Ondasun higigarri enbargatuak hirugarren baten esku badaude, dekretu bidez egingo zaio errekerimendua auzitegiaren eskura kontserba ditzan, eta gordailuzain judizial izendatuko da, salbu eta Justizia Administrazioaren letratuak zioak emanez beste zerbait ebazten badu.

órgano rector a los mismos efectos del párrafo anterior, y, en su caso, el órgano rector lo notificará a la entidad encargada de la compensación y liquidación.

3. Si se embargaren participaciones en sociedades civiles, colectivas, comanditarias, en sociedades de responsabilidad limitada o acciones que no cotizan en mercados secundarios oficiales, se notificará el embargo a los administradores de la sociedad, que deberán poner en conocimiento del tribunal la existencia de pactos de limitación a la libre transmisión de acciones o cualquier otra cláusula estatutaria o contractual que afecte a las acciones embargadas.

Artículo 624. Diligencia de embargo de bienes muebles. Garantía del embargo.

1. Cuando se hayan de embargar bienes muebles, en el acta de la diligencia de embargo se incluirán los siguientes extremos:

1.º Relación de los bienes embargados, con descripción, lo más detallada posible, de su forma y aspecto, características principales, estado de uso y conservación, así como la clara existencia de defectos o taras que pudieran influir en una disminución de su valor. Para ello se utilizarán los medios de documentación gráfica o visual de que la Oficina judicial disponga o le facilite cualquiera de las partes para su mejor identificación.

2.º Manifestaciones efectuadas por quienes hayan intervenido en el embargo, en especial las que se refieran a la titularidad de las cosas embargadas y a eventuales derecho de terceros.

3.º Persona a la que se designa depositario y lugar donde se depositan los bienes.

2. Del acta en que conste la diligencia de embargo de bienes muebles se dará copia a las partes.

Artículo 625. Consideración de efectos o caudales públicos.

Las cantidades de dinero y demás bienes embargados tendrán, desde que se depositen o se ordene su retención, la consideración de efectos o caudales públicos.

Artículo 626. Depósito judicial. Nombramiento de depositario.

1. Si se embargasen títulos valores u objetos especialmente valiosos o necesitados de especial conservación, podrán depositarse en el establecimiento público o privado que resulte más adecuado.

2. Si los bienes muebles embargados estuvieran en poder de un tercero, se le requerirá mediante decreto para que los conserve a disposición del Tribunal y se le nombrará depositario judicial, salvo que el Letrado de la Administración de Justicia motivadamente resuelva otra cosa.



3. Betearazpenpekoa izendatuko da gordailuzain, baldin eta ondasun enbargatuak ekoizpen-jarduera batean erabiltzen baditu edota haiek garraiatzea edo biltegiatzea zaila edo garestia bada.

4. Aurreko apartatuetan aurreikusitako kasuez bestelakoetan edo komenigarriagoa irizten dionean, Justizia Administrazioaren letraduak hartzekodun betearazlea edo, hari entzunda, hirugarren bat izendatu ahal izango du ondasun enbargatuen gordailuzain dekretu bidez. Betearazpena bideratzen ari den tokiko prokuradoreen elkargoa izendatu ahal izango da gordailuzain, betiere zerbitzu egoki bat badu bere gain hartzeko gordailuzainarentzat lege ezarritako erantzukizunak. Hala bada, elkargoak ahalmena izango du ondasunak lokalizatze, kudeatzeko eta gordailutzeko; ondore horretarako, beharrezkoa den egiaztatutuna emango da.

5. Kontuko idatzoharren erregistroa daraman organoari edo entitateari komunikatuko zaio kontuko idatzoharretan ordezkaturako balioen enbargoa, kasuan kasuko liburuan jaso dezan.

627. artikulua. Gordailuzainaren erantzukizunak. Bitarteko gordailuzainak.

1. Gordailuzain judiziala behartuta egongo da behar adinako arretarekin kontserbatzera ondasunak auzitegiaren eskura, Justizia Administrazioaren letraduak zehazten dizkion baldintzetan erakustera eta hark izendatzen duen pertsonari entregatzera.

Alderdi-eskariz edo ofizioz, baldin eta hark bere betebeharrak betetzen ez baditu, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak kargutik kendu ahal izango du gordailuzaina dekretu bidez, eta beste bat izendatu, hargatik eragotzi gabe kargutik kendutako gordailuzainak izan dezakeen erantzukizun penala eta zibila.

2. Harik eta gordailuzaina izendatu eta hari ondasunak entregatu arte, betearazpenpekoari dagozkio gordailutik eratorritako betebeharrak eta erantzukizunak, aurretiaz onartu edo errekerimendua egin beharrik gabe, eta, enbargoaren berri izanez gero, administratzaileei, ordezkari ei edo arduradunei edo ondasunak eskura aurkitu zitzaizkion hirugarrenari.

628. artikulua. Gordailuaren gastuak.

1. Baldin eta gordailuzaina betearazleaz, betearazpenpekoaz eta gordailuko objektu den ondasun higigarriaren hirugarren edukitzaileaz bestelako pertsona bat bada, eskubidea izango du ondasunen garraioak, kontserbazioak, zaintzak, erakusketak eta administrazioak sortutako gastuak berreskuratzeko, eta betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak antolaketa-eginbide bitartez erabaki ahal izango du betearazleak aurrera dezala zenbatekoren bat,

3. Se nombrará depositario al ejecutado si éste viniere destinando los bienes embargados a una actividad productiva o si resultaran de difícil o costoso transporte o almacenamiento.

4. En casos distintos de los contemplados en los anteriores apartados o cuando lo considere más conveniente, el Letrado de la Administración de Justicia podrá nombrar mediante decreto depositario de los bienes embargados al acreedor ejecutante o bien, oyendo a éste, a un tercero. El nombramiento podrá recaer en los Colegios de Procuradores del lugar en que se siga la ejecución, siempre que dispongan de un servicio adecuado para asumir las responsabilidades legalmente establecidas para el depositario. De ser así, el Colegio quedará facultado para proceder a la localización, gestión y depósito de los bienes expidiéndose a tal efecto la credencial necesaria.

5. El embargo de valores representados en anotaciones en cuenta se comunicará al órgano o entidad que lleve el registro de anotaciones en cuenta para que lo consigne en el libro respectivo.

Artículo 627. Responsabilidades del depositario. Depositarios interinos.

1. El depositario judicial estará obligado a conservar los bienes con la debida diligencia a disposición del Tribunal, a exhibirlos en las condiciones que el Letrado de la Administración de Justicia le indique y a entregarlos a la persona que éste designe.

A instancia de parte o, de oficio, si no cumpliere sus obligaciones, el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, mediante decreto, podrá remover de su cargo al depositario, designando a otro, sin perjuicio de la responsabilidad penal y civil en que haya podido incurrir el depositario removido.

2. Hasta que se nombre depositario y se le entreguen los bienes, las obligaciones y responsabilidades derivadas del depósito incumbirán, sin necesidad de previa aceptación ni requerimiento, al ejecutado y, si conocieran el embargo, a los administradores, representantes o encargados o al tercero en cuyo poder se encontraron los bienes.

Artículo 628. Gastos del depósito.

1. Si el depositario fuera persona distinta del ejecutante, del ejecutado y del tercero poseedor del bien mueble objeto del depósito tendrá derecho al reembolso de los gastos ocasionados por el transporte, conservación, custodia, exhibición y administración de los bienes, pudiendo acordarse por el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, mediante diligencia de ordenación, el adelanto de alguna cantidad por el ejecutante, sin



hargatik eragotzi gabe kostuak direla-eta haiek itzul dakizkion duen eskubidea.

Hirugarren gordailuzainak ere eskubidea izango du gordailua dela-eta jasan dituen kalte-galeren ordaina jasotzeko.

2. Gauzak entitate edo establezimendu egokietan gordailutzen direnean 626. artikulua 1. apartatuan aurreikusitakoaren arabera, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak ordainsari bat finkatuko du antolaketa-eginbide bitartez, ohiko prezioekin eta tarifekin bat datorrena. Betearazleak bere gain hartu beharko du ordainsari hori, hargatik eragotzi gabe kostuak direla-eta hura itzul dakion duen eskubidea.

6. atala. Higiezinak eta inskribatzeko moduko bestelako ondasun batzuk enbargatzeko bermeaz

629. artikulua. Enbargoaren prebentziozko idatzoharra.

1. Ondasun higiezinak edo erregistroan inskribatzeko moduko bestelako ondasun edo eskubide batzuk enbargatzen direnean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, betearazlearen eskariz, manamendua bidaliko du enbargoaren prebentziozko idatzoharra egin dadin jabetza-erregistroan edo pareko efikaziako idatzoharra egin dadin kasuan kasuko erregistroan. Manamendua egiten den egun berean, Justizia Administrazioaren letraduak jabetza-erregistroari igorriko dio, faxez edo lege honen 162. artikuluan aurreikusitako moduetatik edozeinetan. Erregistratzaileak kasuan kasuko aurkezpen-idazpena egingo du, eta atzeratu egingo da idatzoharra egitea, harik eta jatorrizko dokumentua aurkeztu arte hipoteka-legerian aurreikusten den moduan.

2. Baldin eta ondasuna immatrikulatuta ez badago edo betearazpenpekoaz bestelako pertsona baten alde inskribatuta egonda hura bada betearazpenpekoaren eskubidearen oinarria, enbargoaren idatzoharra atzeratzeko prebentziozko idatzoharra egin ahal izango da, hipoteka-legerian aurreikusitako moduan eta ondoreekin.

7. atala. Administrazio judizialaz

630. artikulua. Zer kasutan den bidezkoa.

1. Administrazio judiziala eratu ahal izango da enbargatzen denean enpresaren bat edo enpresataldereen bat edo enbargatzen direnean kapital sozialaren, ondare komunaren edo enpresen edo haien ustiapenari atxikitako ondasunen edo eskubideen gehiengo ordezkatzen duten akzioak edo partaidetzak.

2. 622. artikulua 2. eta 3. apartatuetan aurreikusitako kasuetan ere administrazio judiziala

perjuicio de su derecho al reintegro en concepto de costas.

El tercero depositario también tendrá derecho a verse resarcido de los daños y perjuicios que sufra a causa del depósito.

2. Cuando las cosas se depositen en entidad o establecimiento adecuados, según lo previsto en el apartado 1 del artículo 626, se fijará por el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, mediante diligencia de ordenación, una remuneración acorde con las tarifas y precios usuales. El ejecutante habrá de hacerse cargo de esta remuneración, sin perjuicio de su derecho al reintegro en concepto de costas.

Sección 6.ª De la garantía del embargo de inmuebles y de otros bienes susceptibles de inscripción

Artículo 629. Anotación preventiva de embargo.

1. Cuando el embargo recaiga sobre bienes inmuebles u otros bienes o derechos susceptibles de inscripción registral, el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, a instancia del ejecutante, librará mandamiento para que se haga anotación preventiva de embargo en el Registro de la Propiedad o anotación de equivalente eficacia en el registro que corresponda. El mismo día de su expedición el Letrado de la Administración de Justicia remitirá al Registro de la Propiedad el mandamiento por fax, o en cualquiera de las formas previstas en el artículo 162 de esta ley. El Registrador extenderá el correspondiente asiento de presentación, quedando en suspenso la práctica de la anotación hasta que se presente el documento original en la forma prevista por la legislación hipotecaria.

2. Si el bien no estuviere inmatriculado, o si estuviere inscrito en favor de persona distinta del ejecutado, pero de la que traiga causa el derecho de éste, podrá tomarse anotación preventiva de suspensión de la anotación del embargo, en la forma y con los efectos previstos en la legislación hipotecaria.

Sección 7.ª De la administración judicial

Artículo 630. Casos en que procede.

1. Podrá constituirse una administración judicial cuando se embargue alguna empresa o grupo de empresas o cuando se embargaren acciones o participaciones que representen la mayoría del capital social, del patrimonio común o de los bienes o derechos pertenecientes a las empresas, o adscritos a su explotación.

2. También podrá constituirse una administración judicial para la garantía del embargo de frutos y



eratu ahal izango da fruituen eta errenten enbargoa bermatzeko.

631. artikulua. Administrazioa eratzea. Administrazioaile eta kontu-hartzaileak izendatzea.

1. Administrazio judiziala eratzeko, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean agertzeko zitazioa egingo zaie alderdiei eta, kasua denean, sozietateen administrazioaileei, haiek betearazpenpeko alderdi ez direnean, bai eta enbargatu gabeko akzio edo partaidetzen bazkideei edo partaideei ere, akordio batera irits daitezen edo alegazio eta frogak egokiak egin ditzaten administrazioailearen izendapenari buruz, kargua bete behar duen pertsonari buruz, kartzioa galdatzeari edo ez galdatzeari buruz, jarduteko moduari buruz, aurretiaz zegoen administrazioa mantentzeko edo ez mantentzeko buruz, kontu-emateari buruz eta bidezko ordainsariari buruz. Agertu ez eta hori justifikatzen ez duten interesdunei dagokienez, ulertuko da ados daudela agertutakoek erabakitakoarekin. Akordioa badago, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez ezarriko ditu administrazio judizialaren baldintzak, akordioarekin bat etorritik. Akordiorik ez duten edo alderdietakoren baten aurkakotza duten puntuak ebazteko, frogak gauzatu nahi badute, dei egingo zaie, betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean ager daitezen, eta hark bidezkoa deritzona ebatziko du, auto bidez, administrazio judizialari buruz. Frogak gauzatu nahi ez bada, auzitegiari pasako zaizkio jarduketak, bidezkoa dena ebatz dezan zuzenean.

2. Enpresa baten edo haien taldearen administrazio judiziala erabakitzen bada, Justizia Administrazioaren letraduak kontu-hartzaile bat izendatu beharko du, enbargatutako enpresaren edo enpresen titularrak edo titularrek izendatuta, eta, kapital sozialaren gehiengoa edo enpresa batenak diren edo haren ustiapenari atxikita dauden ondasun edo eskubide gehienak soilik enbargatzen badira, bi kontu-hartzaile izendatuko dira; bata ukitutakoen gehiengoak izendatuko du, eta, bestea, gutxiengoak.

3. Administrazioaile judizialaren izendapena merkataritza-erregistroan inskribatuko da, bidezkoa denean. Jabetza-erregistroan ere egingo da administrazio judizialaren idatzoharra, ondasun higiezinak eragiten dienean.

632. artikulua. Administrazioaile-karguaren edukia.

1. Administrazioaile judizialak aurrez zeuden administrazioaileak ordeztu dituztenean eta besterik xedatzen ez denean, ordeztuak izaera arruntarekin dituztenak izango dira hari dagozkion

rentas, en los casos previstos en los apartados 2 y 3 del artículo 622.

Artículo 631. Constitución de la administración. Nombramiento de administrador y de interventores.

1. Para constituir la administración judicial, se citará de comparecencia ante el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución a las partes y, en su caso, a los administradores de las sociedades, cuando éstas no sean la parte ejecutada, así como a los socios o partícipes cuyas acciones o participaciones no se hayan embargado, a fin de que lleguen a un acuerdo o efectúen las alegaciones y prueba oportunas sobre el nombramiento de administrador, persona que deba desempeñar tal cargo, exigencia o no de caución, forma de actuación, mantenimiento o no de la administración preexistente, rendición de cuentas y retribución procedente.

A los interesados que no comparezcan injustificadamente se les tendrá por conformes con lo acordado por los comparecientes.

Si existe acuerdo, el Letrado de la Administración de Justicia establecerá por medio de decreto los términos de la administración judicial en consonancia con el acuerdo. Para la resolución de los extremos en que no exista acuerdo o medie oposición de alguna de las partes, si pretendieren practicar prueba, se les convocará a comparecencia ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución, que resolverá, mediante auto, lo que estime procedente sobre la administración judicial. Si no se pretendiese la práctica de prueba, se pasarán las actuaciones al Tribunal para que directamente resuelva lo procedente.

2. Si se acuerda la administración judicial de una empresa o grupo de ellas, el Letrado de la Administración de Justicia deberá nombrar un interventor designado por el titular o titulares de la empresa o empresas embargadas y si sólo se embargare la mayoría del capital social o la mayoría de los bienes o derechos pertenecientes a una empresa o adscritos a su explotación, se nombrarán dos interventores, designados, uno por los afectados mayoritarios, y otro, por los minoritarios.

3. El nombramiento de administrador judicial será inscrito, cuando proceda, en el Registro Mercantil. También se anotará la administración judicial en el Registro de la Propiedad cuando afectare a bienes inmuebles.

Artículo 632. Contenido del cargo de administrador.

1. Cuando sustituya a los administradores preexistentes y no se disponga otra cosa, los derechos, obligaciones, facultades y responsabilidades del administrador judicial serán



eskubideak, betebeharrak, ahalmenak eta erantzukizunak, baina betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduaren baimena beharko du besterentzeko edo kargatzeko enpresako partaidetzak zein enpresak beste batzuetan dituenak, ondasun higiezinak edo beste edozein, haien izaeragatik edo garrantziagatik Justizia Administrazioaren letraduak berariaz zehaztu baditu.

2. Ukituek izendatutako kontu-hartzailerik egonez gero, besterentzea edo zamatzea gauzatzeko, administratzaileak agerraldi batera deituko ditu, eta Justizia Administrazioaren letraduak ebatziko du dekretu bidez.

3. Aurreko bi zenbakietan aurreikusitako ebazpenen aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean.

633. artikulua. Administratzailearen jarduteko modua.

1. Administrazio judiziala erabakita, idazkariak berehalako edukitza emango dio izendatuari, eta betearazpenpekoari errekerimendua egingo dio, ordura arte eraman duen administrazioa utz dezan.

2. Betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak ebatziko ditu, dekretu bidez, administratzailearen egintzei buruz sortzen diren desadostasunak, ukituei entzun ondoren eta kalterik egin gabe administratzaileak eman beharreko azken kontuaren aurka jartzeko eskubideari.

3. Alderdiei eta kontu-hartzaileei ikusgai jarriko zaie administratzaileak aurkeztutako azken kontu justifikatua, eta bost eguneko epean aurkaratu ahal izango dute; hogeita hamar egunera arte luzatu ahal izango da epea, kontuaren konplexutasuna kontuan hartuta.

Aurka eginez gero, interesdunak agerraldirako zitatu ondoren ebatziko da. Ematen den dekretuaren aurka, berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, zuzenean, auzitegiaren aurrean.

IV. KAPITULUA

Premiamendu-prozeduraz

1. atala. Ondasun enbargatuak diru bihurtzeko xedapen orokorrak

634. artikulua. Betearazleari zuzenean entregatzea.

1. Betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak zuzenean entregatuko dizkio betearazleari ondasun enbargatuak, haien balio nominalen, baldin eta hauetarikoak badira:

- 1.) Eskudirua.
- 2.) Kontu korronteen eta berehala eskura daitezkeen beste batzuen saldoak.
- 3.) Dibisa bihurtgarriak, kasua denean aurretiaz bihurtuta.

los que correspondan con carácter ordinario a los sustituidos, pero necesitará autorización del Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución para enajenar o gravar participaciones en la empresa o de ésta en otras, bienes inmuebles o cualesquiera otros que por su naturaleza o importancia hubiere expresamente señalado el Letrado de la Administración de Justicia.

2. De existir interventores designados por los afectados, para la enajenación o gravamen, el administrador los convocará a una comparecencia, resolviendo el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto.

3. Las resoluciones previstas en los dos números anteriores serán susceptibles de recurso directo de revisión ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución.

Artículo 633. Forma de actuación del administrador.

1. Acordada la administración judicial, el Secretario dará inmediata posesión al designado, requiriendo al ejecutado para que cese en la administración que hasta entonces llevara.

2. Las discrepancias que surjan sobre los actos del administrador serán resueltas por el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución mediante decreto, tras oír a los afectados y sin perjuicio del derecho de oponerse a la cuenta final que habrá de rendir el administrador.

3. De la cuenta final justificada que presente el administrador se dará vista a las partes y a los interventores, quienes podrán impugnarla en el plazo de cinco días, prorrogable hasta treinta atendida su complejidad.

De mediar oposición se resolverá tras citar a los interesados de comparecencia. El decreto que se dicte será recurrible directamente en revisión ante el Tribunal.

CAPÍTULO IV

Del procedimiento de apremio

Sección 1.ª Disposiciones generales para la realización de los bienes embargados

Artículo 634. Entrega directa al ejecutante.

1. El letrado o letrada de la Administración de Justicia responsable de la ejecución entregará directamente al ejecutante, por su valor nominal, los bienes embargados que sean:

- 1.º Dinero efectivo.
- 2.º Saldos de cuentas corrientes y de otras de inmediata disposición.
- 3.º Divisas convertibles, previa conversión, en su caso.



4.) Beste edozein ondasun, baldin eta haren balio nominala merkatuan duen balioaren berdina bada, edo, txikiagoa izan arren, hartzekodunak onartzen badu ondasuna entregatzea haren balio nominalean.

2. Justizia Administrazioaren letraduak erabaki ahal izango du enbargatutako zenbatekoak, izaera periodikoa dutenean, ebazpen bat emanez entregatzea, zeinak geroko entregak babestuko baititu printzipala guztiz ordaindu arte. Behin printzipala estalita, eta, hala badagokio, interesak likidatu eta kostuak tasatu ondoren, enbargatutako zenbatekoak aipatutako moduan eta kontzeptu horiengatik entregatzea ere erabaki ahal izango da, ebazpen bakar baten bidez.

3. Kontuko saldo positiboek mugaeguneratze geroratua dutenean, Justizia Administrazioaren letraduak berak hartuko ditu haiek kobratzeko neurri egokiak, eta administratzaile bat izendatu ahal izango du, haiek diru bihurtzeko komenigarria edo beharrezkoa denean.

4. Ondasun higigarrien epekako salmentako kontratuak ez betetzeagatik zor diren zenbatekoak ordaintzera kondenatzen duten epaiak betearaztean, betearazleak hala eskatuz gero, Justizia Administrazioaren letraduak berehala entregatuko dio epeka saldutako edo finantzatutako ondasun higigarria edo higigarriak, kontratuan balio-galerari begira ezarritako erreferentziatzeko tauletatik edo indizeetatik ondorioztatzen den balioan.

635. artikulua. Akzioak eta beste sozietate-partaidetza mota batzuk.

1. Baldin eta ondasun enbargatuak akzioak, obligazioak edo bigarren mailako merkatu batean negoziatzeko onartutako beste balore batzuk badira, Justizia Administrazioaren letraduak aginduko du besterendu daitezela merkatu horiek arautzen dituzten legeen arabera.

Gauza bera egingo da ondasun enbargatuak edozein merkatu araututan kotizatzen badu edo prezio ofiziala duen merkatu batera irits badaiteke.

2. Baldin eta edozein motatako akzioak edo sozietate-partaidetak enbargatzen badira, burtsan kotizatzen ez dutenak, diru bihurtuko dira kontuan hartuta akzioak edo partaidetak besterentzeko estatutu- edo lege-xedapenak eta, bereziki, lehentasunez eskuratzeko eskubideak.

Xedapen berezirik ezean, enkante judizial bidez bihurtuko dira diru.

636. artikulua. Aurreko artikuluetan ez dauden ondasunak edo eskubideak diru bihurtzea.

1. Alderdiek eta interesdunek hitzartutakoaren arabera bihurtuko dira diru aurreko artikuluetan ez dauden ondasunak edo eskubideak, eta betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak onetsi beharko du

4.º Cualquier otro bien cuyo valor nominal coincida con su valor de mercado, o que, aunque inferior, el acreedor acepte la entrega del bien por su valor nominal.

2. El letrado o letrada de la Administración de Justicia podrá acordar la entrega de las cantidades embargadas, cuando tengan carácter periódico, mediante el dictado de una resolución que ampare las posteriores entregas hasta el completo pago del principal. Una vez cubierto el principal y, en su caso, liquidados los intereses y tasadas las costas, podrá acordarse también la entrega de las cantidades embargadas en la forma indicada y por esos conceptos mediante el dictado de una sola resolución.

3. Cuando se trate de saldos favorables en cuenta, con vencimiento diferido, el propio letrado o letrada de la Administración de Justicia adoptará las medidas oportunas para lograr su cobro, pudiendo designar un administrador cuando fuere conveniente o necesario para su realización.

4. En la ejecución de sentencias que condenen al pago de las cantidades debidas por incumplimiento de contratos de venta a plazos de bienes muebles, si el ejecutante lo solicita, el letrado o letrada de la Administración de Justicia le hará entrega inmediata del bien o bienes muebles vendidos o financiados a plazos por el valor que resulte de las tablas o índices referenciales de depreciación que se hubieran establecido en el contrato.

Artículo 635. Acciones y otras formas de participación sociales.

1. Si los bienes embargados fueren acciones, obligaciones u otros valores admitidos a negociación en mercado secundario, el letrado o letrada de la Administración de Justicia ordenará que se enajenen con arreglo a las leyes que rigen estos mercados.

Lo mismo se hará si el bien embargado cotiza en cualquier mercado reglado o puede acceder a un mercado con precio oficial.

2. Si lo embargado fueren acciones o participaciones societarias de cualquier clase, que no coticen en Bolsa, la realización se hará atendiendo a las disposiciones estatutarias y legales sobre enajenación de las acciones o participaciones y, en especial, a los derechos de adquisición preferente.

A falta de disposiciones especiales, la realización se hará a través de subasta judicial.

Artículo 636. Realización de bienes o derechos no comprendidos en los artículos anteriores.

1. Los bienes o derechos no comprendidos en los artículos anteriores se realizarán en la forma convenida entre las partes e interesados y aprobada por el Letrado de la Administración de



hitzarmena, lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

2. Diru bihurtzeko hitzarmenik ezean, honako prozedura hauetakoren bat erabiliz besterenduko dira ondasun enbargatuak:

- 1.) Pertsona edo erakunde espezializatu bidezko besterentzea, lege honetan aurreikusitako kasuetan eta moduan.
- 2.) Enkante judiziala.
3. Aurreko apartatuetan xedatutakoari kalterik egin gabe, Justizia Administrazioaren letraduak ondasunak enbargatu ondoren, beharrezkoak diren jardunak egingo dira haien enkante judiziala egiteko, zeina zehaztutako epean gauzatuko baita baldin eta aurretiaz eskatu eta agindu ez bada, lege honetan aurreikusitakoaren arabera, nahitaezko diru-bihurtzea beste era batera gauza dadila.

2. atala. Ondasun enbargatuak baloratzea

637. artikulua. Ondasunen balioespena.

Ondasun enbargatuak ez badira 634. eta 635. artikuluetan aipatuetarikoak, balioetsi egingo dira, non eta betearazlea eta betearazpenpekoa elkarrekin ados jarri ez diren haien balioari buruz, betearazpenaren aurretik edo betearazpenean zehar.

638. artikulua. Aditu tasatzailea izendatzea, errekusatzea eta betearazleak eta betearazpenpekoak esku hartzea tasazioan.

1. Ondasunak baloratzeko, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak egokitzen den aditu tasatzailea izendatuko du Justizia Administrazioan zerbitzuak ematen dituztenen artetik. Halakorik ez badago, administrazio publikoen mendeko organismo edo zerbitzu teknikoei eman ahal izango zaie tasazioaren ardura, pertsonal kalifikatua badute eta beren gain hartu badute konpromisoa Justizia Administrazioarekin ondore horietarako lankidetzan aritzeko, eta organismo edo zerbitzu horietara ere jo ezin bada, aditu tasatzailea izendatuko da zerrenda batean dauden pertsona fisikoen edo juridikoen artetik, zeina osatuko den ondasunak baloratzeko gaikuntzak emateko eskudunak diren erakunde publikoek emandako listekin, bai eta balorazio hori egiteko legezko gaitasuna duten kideez osatutako elkargo profesionalek emandakoekin ere.

2. Justizia Administrazioaren letraduak izendatutako aditua errekusatu ahal izango dute betearazleak eta agertutako betearazpenpekoak.

3. Aditu izendatuak beharrezkotzat jotzen duen funts-hornidura eskatu ahal izango du, bere izendapenetik hurrengo hiru egunetan, azken

Justizia encargado de la ejecución, con arreglo a lo previsto en esta ley.

2. A falta de convenio de realización, la enajenación de los bienes embargados se llevará a cabo mediante alguno de los siguientes procedimientos:

1.º Enajenación por medio de persona o entidad especializada, en los casos y en la forma previstos en esta Ley.

2.º Subasta judicial.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados anteriores, una vez embargados los bienes por el Letrado de la Administración de Justicia, se practicarán las actuaciones precisas para la subasta judicial de los mismos, que se producirá en el plazo señalado si antes no se solicita y se ordena, con arreglo a lo previsto en esta Ley, que la realización forzosa se lleve a cabo de manera diferente.

Sección 2.ª Valoración de los bienes embargados

Artículo 637. Avalúo de los bienes.

Si los bienes embargados no fueren de aquéllos a que se refieren los artículos 634 y 635, se procederá a su avalúo, a no ser que ejecutante y ejecutado se hayan puesto de acuerdo sobre su valor, antes o durante la ejecución.

Artículo 638. Nombramiento de perito tasador, recusación e intervención de ejecutante y ejecutado en la tasación.

1. Para valorar los bienes, el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución designará el perito tasador que corresponda de entre los que presten servicio en la Administración de Justicia. En defecto de éstos, podrá encomendarse la tasación a organismos o servicios técnicos dependientes de las Administraciones Públicas que dispongan de personal cualificado y hayan asumido el compromiso de colaborar, a estos efectos, con la Administración de Justicia y, si tampoco pudiera recurrirse a estos organismos o servicios, se nombrará perito tasador de entre las personas físicas o jurídicas que figuren en una relación, que se formará con las listas que suministren las entidades públicas competentes para conferir habilitaciones para la valoración de bienes, así como los Colegios profesionales cuyos miembros estén legalmente capacitados para dicha valoración.

2. El perito designado por el Letrado de la Administración de Justicia podrá ser recusado por el ejecutante y el ejecutado que hubiere comparecido.

3. El perito designado podrá solicitar, en los tres días siguientes a su nombramiento, la provisión de fondos que considere necesaria, que será a



likidazioaren kontura. Justizia Administrazioaren letraduak eskatu den hornidurari buruz erabakiko du, eta, aurretiaz hura ordainduta, irizpena emango du adituak.

639. artikulua. Aditu izendatuaren jarduna eta alderdien eta geroagoko hartzekodunen esku-hartzea tasazioan.

1. Izendapena aditu izendatuari jakinaraziko zaio, eta hurrengo egunean onartuko du, baldin eta hori eragozten dion abstentzio-kausarik ez badago. Onarpena telematikoki komunikatu ahal izango zaio betearazpenaz arduratzen den organo judizialari.

2. Adituak enkargu-onarpenetik zortzi eguneko epean entregatuko die auzitegiari eta alderdi pertsonatuei, aldi berean, ondasun enbargatuen balorazioa. Kausa justifikatuengatik soilik, zeinak Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez adieraziko dituen, luzatu ahal izango da epe hori, balorazioaren muntaren edo konplexutasunaren arabera.

3. Ondasunen edo eskubideen tasazioa haien merkatu-balioaren arabera egingo da. Ondasun higiezinak direnean, ez dira kontuan hartuko haien gaineko zamak eta kargak; 666. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio zama eta karga horiei dagokienez.

4. Aditu izendatuak ondasunen balorazioa entregatzen duenetik bost egun igaro arte, 659. artikuluan aipatutako alderdiek eta hartzekodunek balorazio horri alegazioak aurkeztu ahal izango dizkiote, bai eta balioespenaren objektu diren ondasunen edo ondasunen balorazio ekonomikoa adierazten duten aditu tasatzaileak sinatutako txostenak ere. Kasu horretan, Justizia Administrazioaren letraduak, formulatutako alegazioak ikusita eta kritika zintzoaren erregelen arabera txosten guztiak hautemanda, behin betiko balorazioa zehaztuko du dekretu bidez, betearazpenaren ondoretarako.

3. atala. Diru bihurtzeko hitzarmenaz

640. artikulua. Diru bihurtzeko hitzarmena, Justizia Administrazioaren letraduak onetsitakoa.

1. Betearazleak, betearazpenpekoak eta betearazpenean interes zuzena egiaztatzen dutenek eskatu ahal izango diote betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduari agerraldi baterako dei egin dezala, modurik efikazena hitzar dadin betearazpenpeko ondasun hipotekatuak, pignoratuak edo enbargatuak diru bihurtzeko.

2. Betearazlea agerraldiarekin ados badago eta Justizia Administrazioaren letraduak hura ukatzeko zentzuzko ziorik ikusten ez badu, antolaketa-eginbide bitartez erabakiko du, betearazpena eten gabe, eta dei egingo die alderdiei eta prozesuan interesdun posibletzat jasota daudenei.

cuenta de la liquidación final. El Letrado de la Administración de Justicia decidirá sobre la provisión solicitada y previo abono de la misma el perito emitirá dictamen.

Artículo 639. Actuación del perito designado e intervención de las partes y de los acreedores posteriores en la tasación.

1. El nombramiento se notificará al perito designado, quien en el siguiente día lo aceptará, si no concurre causa de abstención que se lo impida. La aceptación podrá ser comunicada telemáticamente al órgano judicial encargado de la ejecución.

2. El perito entregará la valoración de los bienes embargados simultáneamente al tribunal y a las partes personadas en el plazo de ocho días a contar desde la aceptación del encargo. Sólo por causas justificadas, que el letrado o letrada de la Administración de Justicia señalará mediante decreto, podrá ampliarse este plazo en función de la cuantía o complejidad de la valoración.

3. La tasación de bienes o derechos se hará por su valor de mercado, sin tener en cuenta, en caso de bienes inmuebles, las cargas y gravámenes que pesen sobre ellos, respecto de las cuales se estará a lo dispuesto en el artículo 666.

4. Hasta transcurridos cinco días desde que el perito designado haya entregado la valoración de los bienes, las partes y los acreedores a que se refiere el artículo 659 podrán presentar alegaciones a dicha valoración, así como informes, suscritos por perito tasador, en los que se exprese la valoración económica del bien o bienes objeto del avalúo. En tal caso, el letrado de la Administración de Justicia, a la vista de las alegaciones formuladas y apreciando todos los informes según las reglas de la sana crítica, determinará, mediante decreto, la valoración definitiva a efectos de la ejecución.

Sección 3.ª Del convenio de realización

Artículo 640. Convenio de realización aprobado por el Letrado de la Administración de Justicia.

1. El ejecutante, el ejecutado y quien acredite interés directo en la ejecución podrán pedir al Letrado de la Administración de Justicia responsable de la misma que convoque una comparecencia con la finalidad de convenir el modo de realización más eficaz de los bienes hipotecados, pignorados o embargados, frente a los que se dirige la ejecución.

2. Si el ejecutante se mostrare conforme con la comparecencia y el Letrado de la Administración de Justicia no encontrare motivos razonables para denegarla, la acordará mediante diligencia de ordenación, sin suspensión de la ejecución, convocando a las partes y a quienes conste en el proceso que pudieren estar interesados.





Agerraldian, zeinean beste pertsona batzuk ere bertara daitezkeen betearazleak edo betearazpenpekoak gonbidatuta, bertaratuek edozein modu proposatu ahal izango dute betearazpenari lotutako ondasunak diru bihur daitezen, eta aurkeztu ahal izango dute pertsona bat, kontsignazioa eginez edo fidantza emanez bere burua eskaintzen duena ondasunak eskuratzeko enkante judizialaren bidez ustez lor daitekeen prezioetik gora. Beste modu batzuk ere proposatu ahal izango dira betearazlearen eskubidea asebetetzeko.

3. Baldin eta betearazlearen eta betearazpenpekoaren artean akordio bat lortzen bada kalterik egiten ez diona lege honek babestutako eskubideak dituen hirugarrenari, Justizia Administrazioaren letratuak onetsiko du dekretu bidez, eta betearazpena etengo du akordioaren objektu den ondasunari edo ondasunei dagokienez. Era berean onetsiko du akordioa, etete-ondore berarekin, baldin eta akordioak jasotzen badu betearazle eta betearazpenpeko ez diren subjektu ukituen adostasuna.

Hitzarmenean aipatzen badira erregistroan inskribatzeko moduko ondasunak, hitzarmena onesteko beharrezkoa izango da ados egon daitezela hartzekodunak eta hirugarren edukitzaileak, betearazten ari den zamaren ostean kasuan kasuko erregistroan beren eskubideak inskribatu edo idatzohartu zituztenak.

4. Akordioa bete dela egiaztatzen denean, Justizia Administrazioaren letratuak betearazpena largetsiko du hari lotutako ondasunari edo ondasunei dagokienez. Akordioa ez bada betetzen itundutako epearen barruan, edo edozein kausagatik betearazlea asebetetzen ez bada hitzartutako moduan, betearazleak eskatu ahal izango du amai dadila betearazpenaren etendura eta egin dadila enkantea, lege honetan aurreikusitako moduan.

5. Baldin eta artikuluko honen hirugarren apartatuan aipatutako akordioa lortzen ez bada, berriro egin ahal izango da hura lortzen saiatzeko agerraldia, artikuluko honen lehenengo bi apartatuetan aurreikusitako baldintzetan; betiere, Justizia Administrazioaren letratuaren iritziz, kasuaren inguruabarrek hala aholkatzen dutenean ondasunak hobeto diru bihur daitezken.

4. atala. Pertsonak edo erakunde espezializatuak ondasunak diru bihurtzeaz **641. artikulua. Pertsona edo erakunde espezializatuak ondasunak diru bihurtzea.**

1. Betearazlearen eskariz edo betearazlearen adostasunarekin betearazpenpekoaren eskariz eta ondasun enbargatuaren ezaugarriek hala aholkatzen dutenean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuak erabaki

En la comparecencia, a la que podrán concurrir otras personas, por invitación de ejecutante o ejecutado, los asistentes podrán proponer cualquier forma de realización de los bienes sujetos a la ejecución y presentar a persona que, consignando o afianzando, se ofrezca a adquirir dichos bienes por un precio previsiblemente superior al que pudiera lograrse mediante la subasta judicial. También cabrá proponer otras formas de satisfacción del derecho del ejecutante.

3. Si se llegare a un acuerdo entre ejecutante y ejecutado, que no pueda causar perjuicio para tercero cuyos derechos proteja esta ley, lo aprobará el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto y suspenderá la ejecución respecto del bien o bienes objeto del acuerdo. También aprobará el acuerdo, con el mismo efecto suspensivo, si incluyere la conformidad de los sujetos, distintos de ejecutante y ejecutado, a quienes afectare.

Cuando el convenio se refiera a bienes susceptibles de inscripción registral será necesaria, para su aprobación, la conformidad de los acreedores y terceros poseedores que hubieran inscrito o anotado sus derechos en el Registro correspondiente con posterioridad al gravamen que se ejecuta.

4. Cuando se acredite el cumplimiento del acuerdo, el Letrado de la Administración de Justicia sobreseerá la ejecución respecto del bien o bienes a que se refiriese. Si el acuerdo no se cumpliera dentro del plazo pactado o, por cualquier causa, no se lograra la satisfacción del ejecutante en los términos convenidos, podrá éste pedir que se alce la suspensión de la ejecución y se proceda a la subasta, en la forma prevista en esta ley.

5. Si no se lograra el acuerdo a que se refiere el apartado tercero de este artículo, la comparecencia para intentarlo podrá repetirse, en las condiciones previstas en los dos primeros apartados de este artículo, cuando las circunstancias del caso lo aconsejen, a juicio del Letrado de la Administración de Justicia, para la mejor realización de los bienes.

Sección 4.ª De la realización por persona o entidad especializada

Artículo 641. Realización por persona o entidad especializada.

1. A petición del ejecutante o del ejecutado con consentimiento del ejecutante y cuando las características del bien embargado así lo aconsejen, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución podrá



ahal izango du, antolaketa-eginbide bitartez, ondasuna diru bihur dezala ondasun horiek salerosteko merkatua ezagutzen duen pertsona espezializatu batek, zeinak betetzen baititu kasuan kasuko merkatuan aritzeko legez galdatutako betekizunak.

Halaber, aurreko paragrafoan aurreikusitako moduan hala eskatzen denean, Justizia Administrazioaren letraduak erabaki ahal izango du ondasuna besterendu dadila erakunde espezializatu publiko edo pribatu bidez. Hala xedatzen denean, enkantean jartzen edo besterentzen duen etxearen edo erakundearen erregeletara eta usadioetara egokituko da besterentzea, betiere bateraezinak ez badira betearazpenaren xedearekin eta betearazlearen eta betearazpenpekoaren interesak behar bezala babestearekin.

Ondore horietarako, prokuradoreen elkargoak izendatu ahal izango dira ondasun-enkanteko erakunde espezializatu.

2. Aurreko apartatuaren kasuetan, pertsona edo erakunde espezializatuak kauzioa eman beharko du, Justizia Administrazioaren letraduak ezarritako muntakoa, enkargua beteko duela bermatzeko. Ez da kauziorik galdatuko diru-bihurtzearen ardura erakunde publiko baten edo prokuradoreen elkargoen esku uzten denean.

3. Eskaeran izendatutako pertsonari edo erakundeari emango zaio diru bihurtzeko ardura, betiere legez galdatutako betekizunak betetzen baditu. Ebazpen berean adieraziko da diru-bihurtzea zein baldintzatan egin behar den, alderdiek horri buruz adostutakoarekin bat etorritz. Adostasunik ezean, ondasunak ezin izango dira besterendu balioespenaren ehuneko 50 baino gutxiagoko prezioan. Ondasunen ezaugarriek edo haien balioaren txikiagotze posibleak hala aholkatzen dutenean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, betearazlearen adostasunarekin, enkanterako erakunde espezializatutzat izendatu ahal izango du diru bihurtu behar diren ondasun higigarriak 626. artikuluan xedatutakoaren arabera gordailututa dituen prokuradoreen elkargoa.

Ondore horretarako, erregelamendu bidez zehaztuko dira beharrezkoak diren zerbitzuak antolatzeko betekizunak eta modua, eta publizitate egokia bermatuko zaie enkanteari, enkantean jarritako ondasunei eta enkantearen emaitzari.

Aurreko paragrafoetan xedatutakoa gorabehera, diru bihurtu beharreko ondasunak higiezinak direnean, agerraldi baten ondoren zehaztuko dira zer pertsonari edo erakunderi esleituko zaion diru-bihurtzea eta hura egiteko baldintzak, eta alderdiei eta prozesuan interesdun posibletzat jasota daudenei egingo zaie agerraldirako deialdia.

acordar, mediante diligencia de ordenación, que el bien lo realice persona especializada y conocedora del mercado en que se compran y venden esos bienes y en quien concurren los requisitos legalmente exigidos para operar en el mercado de que se trate.

También podrá acordar el Letrado de la Administración de Justicia, cuando así se solicite en los términos previstos en el párrafo anterior, que el bien se enajene por medio de entidad especializada pública o privada. Cuando así se disponga, la enajenación se acomodará a las reglas y usos de la casa o entidad que subasta o enajene, siempre que no sean incompatibles con el fin de la ejecución y con la adecuada protección de los intereses de ejecutante y ejecutado.

A estos efectos, los Colegios de Procuradores podrán ser designados como entidad especializada en la subasta de bienes.

2. En los casos del apartado anterior, la persona o entidad especializada deberá prestar caución en la cuantía que el Letrado de la Administración de Justicia determine para responder del cumplimiento del encargo. No se exigirá caución cuando la realización se encomiende a una entidad pública o a los Colegios de Procuradores.

3. La realización se encomendará a la persona o entidad designada en la solicitud, siempre que reúna los requisitos legalmente exigidos. En la misma resolución se determinarán las condiciones en que deba efectuarse la realización, de conformidad con lo que las partes hubiesen acordado al respecto. A falta de acuerdo, los bienes no podrán ser enajenados por precio inferior al 50 por ciento del avalúo. Cuando las características de los bienes o la posible disminución de su valor así lo aconsejen el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, con consentimiento del ejecutante, podrá designar como entidad especializada para la subasta al Colegio de Procuradores en donde con arreglo a lo dispuesto en el artículo 626 se encuentren depositados los bienes muebles que vayan a realizarse.

A tal efecto, se determinarán reglamentariamente los requisitos y la forma de organización de los servicios necesarios, garantizando la adecuada publicidad de la subasta, de los bienes subastados y del resultado de la misma.

No obstante lo dispuesto en los párrafos anteriores, cuando los bienes a realizar sean inmuebles, la determinación de la persona o entidad a la que vaya a confiarse la realización y la de las condiciones en que ésta deba efectuarse, será realizada previa comparecencia a la que serán convocadas las partes y quienes



Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez ebatziko du bidezkoa deritzona, agerraldira joango direnen adierazpenak ikusita, baina ezin izango du besterentzea egiteko baimenik eman prezioa txikiagoa bada higiezinari 666. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritz emandako balioaren ehuneko 70 baino, salbu eta alderdien eta interesdun guztien, agerraldira joan ala ez, arteko akordioa jasota badago.

4. Ondasunak diru bihurtu bezain laster, kasuan kasuko pertsonak edo erakundeak gordailuen eta kontsignazioen kontuan sartuko du lortutako zenbatekoa, kenduta egindako gastuak eta bere esku-hartzeagatik dagokiona. Justizia Administrazioaren letraduak eragiketa onetsi beharko du, edo, kasua denean, justifikazio egokiak eskatu beharko ditu diru-bihurtzeari eta haren inguruabarrei buruz. Eragiketa onetsita, itzuli egingo da kauzioa, diru-bihurtzearen ardura eman zitzaion pertsonak edo erakundeak emandakoa.

5. Enkargutik sei hilabete igarota diru-bihurtzea gauzatu ez bada, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, enkargua errebotatzen duena, salbu eta hura bere gain hartu zuen pertsonak edo erakundeak justifikatzen duenean ezen berari egotzi ezin zaizkion zioengatik ezin izan zirela diru bihurtu zehaztutako epean eta, jada zio horiek desagertu direlako edo laster desagertuko direla aurreikusten delako, enkargua bete ahal izango dela eskainiko den epearen barruan; epe horrek ezin izango ditu gainditu hurrengo sei hilabeteak. Azken epe hori igaro eta enkargua bete ez bada, Justizia Administrazioaren letraduak behin betiko errebotatuko du.

Enkargua errebotatuta, betearazpenaren helburuetarako erabiliko da kauzioa, salbu eta kauzio hori eman zuen pertsonak edo erakundeak egiaztatzen badu ezen berari egotzi ezin zaizkion kausengatik ezin izan dela diru bihurtu ondasuna.

642. artikulua. Zamak irautea eta ezerezteak.

1. Lege honetan zamak irauteari eta ezerezteari buruz xedatutakoa halaber izango da aplikagarria hipotekatutako edo enbargatutako higiezinaren titulartasuna eskualdatzen denean atal honetan eta aurrekoan xedatutakoarekin bat etorritz.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoaren ondoretarako, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak onetsi beharko ditu, dekretu bidez, aurreko bi

conste en el proceso que pudieran estar interesados. El Letrado de la Administración de Justicia resolverá por medio de decreto lo que estime procedente, a la vista de las manifestaciones de quienes asistan a la comparecencia, pero no podrá autorizar que la enajenación se realice por precio inferior al 70 por ciento del valor que se haya dado al inmueble con arreglo a lo previsto en el artículo 666, salvo que conste el acuerdo de las partes y de todos los interesados, hayan asistido o no a la comparecencia.

4. Tan pronto como se consume la realización de los bienes se procederá por la persona o entidad correspondiente a ingresar en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones la cantidad obtenida, descontando los gastos efectuados y lo que corresponda a aquéllas por su intervención. El Letrado de la Administración de Justicia deberá aprobar la operación o, en su caso, solicitar las justificaciones oportunas sobre la realización y sus circunstancias. Aprobada la operación, se devolverá la caución que hubiese prestado la persona o entidad a la que se haya encomendado la realización.

5. Cuando, transcurridos seis meses desde el encargo, la realización no se hubiera llevado a cabo, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto revocando el encargo, salvo que se justifique por la persona o entidad a la que se hubiera efectuado éste que la realización no ha sido posible en el plazo indicado por motivos que no le sean imputables y que, por haber desaparecido ya dichos motivos o por ser previsible su pronta desaparición, el encargo podrá cumplimentarse dentro del plazo que se ofrezca y que no podrá exceder de los siguientes seis meses. Transcurrido este último plazo sin que se hubiere cumplido el encargo, el Letrado de la Administración de Justicia revocará definitivamente éste.

Revocado el encargo, la caución se aplicará a los fines de la ejecución, salvo que la persona o entidad que la hubiese prestado acredite que la realización del bien no ha sido posible por causas que no le sean imputables.

Artículo 642. Subsistencia y cancelación de cargas.

1. Las disposiciones de esta Ley sobre subsistencia y cancelación de cargas serán aplicables también cuando, de acuerdo con lo dispuesto en esta sección y en la anterior, se transmita la titularidad de inmuebles hipotecados o embargados.

2. A los efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, las enajenaciones que se produzcan con arreglo a lo previsto en los dos artículos anteriores deberán ser aprobadas por el Letrado de la



artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz egiten diren besterentzeak, aurretiaz egiaztatuta ondasuna eskualdatzean alderdi eskuratzailaiek bazekiela zein zen zamen ziurtagiritik ondorioztatzen zen erregistro-egoera.

Eskualdatzea onetsita, higiezin enkanterako xedatutakoari jarraituko zaio bildutako zenbatekoak banatzeari, eskuratzailaen eskubidea inskribatzeari eta zamak ezerezteko manamenduari dagokionez.

Jabetza-erregistroarentzat, manamendu nahikoa izango da ondasunaren eskualdatzea onesten duen dekretuaren lekukotza.

5. atala. Ondasun higigarrien enkanteaz
643. artikulua. Enkantea prestatzea. Balio handirik gabeko ondasun enbargatuak.

1. Enkantearen xedea izango da ondasun bat edo batzuk edo ondasun-loteak saltzea, betearazpenaren amaiera onerako komenigarriena denaren arabera. Justizia Administrazioaren letratuak dagokio loteak eratzea, alderdiei entzun ondoren. Ondore horretarako, enkantea iragarri aurretik, bost egunerako epatuko dira alderdiak, komenigarritzat jotzen dutena alega dezaten enkanterako loteak eratzeaz buruz.

2. Ez da ondasunen edo ondasun-loteen enkanterako deialdirik egingo, baldin eta haien tasazioaren edo behin betiko balorazioaren arabera aurreikus badaiteke ezen diru bihurtuta lortutako zenbatekoak ez dituela gaitutako, gutxienez, enkanteak berak sortutako gastuak.

644. artikulua. Enkanterako deialdia.

Ondasun higigarri enbargatuen balio justua finkatu ondoren, Justizia Administrazioaren letratuak, dekretu bidez, enkanterako deialdia egitea erabakiko du.

Enkantea, kasu orotan, elektronikoki egingo da Enkanteen Atarian, Justizia Administrazioaren letratuaren ardurapean.

645. artikulua. Enkantearen iragarkia eta publizitatea.

1. Behin aurreko artikuluan aurreikusitako ebazpena irmoa izanda, Estatuko Aldizkari Ofizialean iragarriko da enkanterako deialdia, eta iragarkiak jakinarazpenaren balioa izango du pertsonatu ez den betearazpenpekoarentzat. Betearazpen-prozedura bideratzen duen Justizia Administrazioaren letratuak enkanterako deialdiaren iragarkia publikatu dadila aginduko du, eta hura Estatuko Aldizkari Ofizialera igorriko du, hurrengo artikuluan aipatzen den edukiarekin eta telematikoki. Era berean, eta informazio-ondoretarako soilik, Justizia Administrazioaren Atarian publikatuko da enkantearen iragarkia.

Administración de Justicia encargado de la ejecución, mediante decreto, previa comprobación de que la transmisión del bien se produjo con conocimiento, por parte del adquirente, de la situación registral que resulte de la certificación de cargas.

Aprobada la transmisión, se estará a lo dispuesto para la subasta de inmuebles en lo que se refiere a la distribución de las sumas recaudadas, inscripción del derecho del adquirente y mandamiento de cancelación de cargas.

Será mandamiento bastante para el Registro de la Propiedad el testimonio del decreto por el que se apruebe la transmisión del bien.

Sección 5.ª De la subasta de bienes muebles
Artículo 643. Preparación de la subasta.
Bienes embargados sin valor relevante.

1. La subasta tendrá por objeto la venta de uno o varios bienes o lotes de bienes, según lo que resulte más conveniente para el buen fin de la ejecución. La formación de los lotes corresponderá al Letrado de la Administración de Justicia, previa audiencia de las partes. A tal efecto, antes de anunciar la subasta, se emplazará a las partes por cinco días para que aleguen lo que tengan por conveniente sobre la formación de lotes para la subasta.

2. No se convocará subasta de bienes o lotes de bienes cuando, según su tasación o valoración definitiva, sea previsible que con su realización no se obtendrá una cantidad de dinero que supere, cuando menos, los gastos originados por la misma subasta.

Artículo 644. Convocatoria de la subasta.

Una vez fijado el justiprecio de los bienes muebles embargados, el Letrado de la Administración de Justicia, mediante decreto, acordará la convocatoria de la subasta.

La subasta se llevará a cabo, en todo caso, de forma electrónica en el Portal de Subastas, bajo la responsabilidad del Letrado de la Administración de Justicia.

Artículo 645. Anuncio y publicidad de la subasta.

1. Una vez firme la resolución prevista en el artículo anterior, la convocatoria de la subasta se anunciará en el "Boletín Oficial del Estado", sirviendo el anuncio de notificación al ejecutado no personado. El Letrado de la Administración de Justicia ante el que se siga el procedimiento de ejecución ordenará la publicación del anuncio de la convocatoria de la subasta remitiéndose el mismo, con el contenido a que se refiere el artículo siguiente y de forma telemática, al "Boletín Oficial del Estado". Igualmente, y solo a efectos informativos, se publicará el anuncio de la subasta en el Portal de la Administración de Justicia.



Gainera, betearazleak edo betearazpenpekoak eskatuta eta betearazpenaren ardura daukan Justizia Administrazioaren letraduak komenigarria irizten badio, zentzuzkoa den publizitatea emango zaio enkanteari, diru bihurtu nahi diren ondasunen izaerarentzat eta balioarentzat egokienak diren bitarteko publikoak eta pribatuak erabiliz.

2. Alderdi bakoitza behartuta egongo da enkantea publikatzeko eskatu dituen neurrietatik eratorritako gastuak ordaintzera, hargatik eragotzi gabe kostutasazioan sartzea Estatuko Aldizkari Ofizialean publikatzeagatik betearazleari sortutako gastuak.

646. artikulua. Enkantearen iragarkiaren eta publizitatearen edukia.

1. Estatuko Aldizkari Ofizialean jarritako enkantearen iragarkiak edukiko ditu, soil-soilik, iragarkiaren data, betearazpen-prozedura bideratzen ari den bulego judiziala eta bere identifikazio-zenbakia eta mota, bai eta Enkanteen Atarian enkanteari dagokion helbide elektronikoa ere.

2. Enkanteen Atarian ediktua jarriko da, enkante bakoitzerako bereizita, eta barnean hartuko ditu enkantearen eta enkantean jarriko diren ondasunen baldintza orokorrak eta partikularrak, bai eta enkanterako garrantzitsuak diren datu eta inguruabar guztiak ere, eta, ezinbestean, enkantearen objektu den ondasunaren edo ondasunen balioespena edo balorazioa, enkantean gutxieneko zenbateko gisa erabiliko dena. Datu horiek Enkanteen Atarira igorri beharko dira hark elektronikoki tratatzeko moduan, informazioa eman eta antolatu ahal izateko.

Halaber, bai ediktuan eta bai Enkanteen Atarian jasoko da ulertuko dela ezen lizitatzailerok onartzen duela dagoen titulazioa nahikoa dela edo hura ez dagoela, bai eta haien eskaintzek enkantearen gutxieneko zenbatekoaren ehunekoak, 650. artikuluan ezarritakoak, ez gainditzearen ondorioak ere.

3. Beste bitarteko batzuen bidez egiten den publizitatearen edukia kasu bakoitzean erabiltzen den bitartekoaren izaerari egokituiko zaio, kostuen ekonomia ahalik eta handiena bilatuko da, eta mugatu ahal izango da ondasunak edo ondasunen loteak, haien tasazio-balioa, edukitze-egoera eta Enkanteen Atariaren barruan enkanteari dagokion helbide elektronikoa identifikatzeko datu zehatzetara.

647. artikulua. Eskaintza egiteko betekizunak. Betearazle lizitatzailerak.

1. Enkantean parte hartzeko, honako betekizun hauek bete beharko dituzte lizitatzailerak:

1.) Beren burua behar beste identifikatzea.

Además, a instancia del ejecutante o del ejecutado y si el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución lo juzga conveniente, se dará a la subasta la publicidad que resulte razonable, utilizando los medios públicos y privados que sean más adecuados a la naturaleza y valor de los bienes que se pretende realizar.

2. Cada parte estará obligada al pago de los gastos derivados de las medidas que, para la publicidad de la subasta, hubieran solicitado, sin perjuicio de incluir en la tasación de costas los gastos que, por la publicación en el “Boletín Oficial del Estado”, se hubieran generado al ejecutante.

Artículo 646. Contenido del anuncio y de la publicidad de la subasta.

1. El anuncio de la subasta en el “Boletín Oficial Estado” contendrá exclusivamente la fecha del mismo, la Oficina judicial ante la que se sigue el procedimiento de ejecución, su número de identificación y clase, así como la dirección electrónica que corresponda a la subasta en el Portal de Subastas.

2. En el Portal de Subastas se incorporará, de manera separada para cada una de ellas, el edicto, que incluirá las condiciones generales y particulares de la subasta y de los bienes a subastar, así como cuantos datos y circunstancias sean relevantes para la misma, y necesariamente el avalúo o valoración del bien o bienes objeto de la subasta que sirve de tipo para la misma. Estos datos deberán remitirse al Portal de Subastas de forma que puedan ser tratados electrónicamente por este para facilitar y ordenar la información.

En el edicto y en el Portal de Subastas se hará constar igualmente que se entenderá que todo licitador acepta como bastante la titulación existente o asume su inexistencia, así como las consecuencias de que sus pujas no superen los porcentajes del tipo de la subasta establecidos en el artículo 650.

3. El contenido de la publicidad que se realice por otros medios se acomodará a la naturaleza del medio que, en cada caso, se utilice, procurando la mayor economía de costes, y podrá limitarse a los datos precisos para identificar los bienes o lotes de bienes, el valor de tasación de los mismos, su situación posesoria, así como la dirección electrónica que corresponda a la subasta dentro del Portal de Subastas.

Artículo 647. Requisitos para pujar. Ejecutante licitador.

1. Para tomar parte en la subasta los licitadores deberán cumplir los siguientes requisitos:

1.º Identificarse de forma suficiente.



- 2.) Enkantearen baldintza orokorrak eta partikularrak ezagutzen dituztela deklaratzeko.
- 3.) Kasuan kasuko egiaztatzea; horretarako, beharrezkoa izango da ondasunen balioaren ehuneko 5 kontsignatua izatea. Kontsignazioa bitarteko elektronikoz egingo da, Enkanteen Atariaren bitartez, Zerga Administrazioako Estatu Agentziak haren eskura jarriko dituen zerbitzu telematikoa erabiliz; agentzia horrek, halaber, bere entitate laguntzaileen bidez hartuko ditu diru-sarrerak.
2. Betearazleak lizitatzailerik bada soilik hartu ahal izango du parte enkantean, eta egiten diren posturak hobetu ahal izango ditu, zenbatekorik kontsignatzeko beharrik gabe.
3. Betearazleak edo geroagoko hartzekodunek soilik egin ahal izango dute postura errematea hirugarren bati lagatzeko ahalmena berentzat gordeta. Lagapena betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean egindako agerraldi bidez gauzatuko da, lagapen-hartzailea bertan izanda, zeinak onartu egin beharko duen, eta, hori guztia, errematearen prezioa ordaindu edo kontsignatu aurretik edo ordaintzeko edo kontsignatzeko unean bertan, zeina dokumentu bidez jaso beharko den. Ahalmen bera izango du betearazleak, baldin eta, aurreikusitako kasuetan, enkantean jarritako ondasuna edo ondasunak adjudika daitezela eskatzen badu.

648. artikulua. Enkante elektronikoa.

Enkante elektronikoa honako erregela hauen arabera egingo da:

- 1.) Enkantea Estatuko Aldizkari Ofiziala Estatu Agentziaren mendeko Atarian egingo da, enkanteak elektronikoki egitekoan, zeinaren kudeaketa-sistemara bulego judizial guztiek izango duten irispidea. Bulego judizialen eta Enkanteen Atariaren artean egin behar diren informazio-truke guztiak telematikoki egingo dira. Enkante bakoitzak identifikazio-zenbaki bakarra izango du.
- 2.) Iragarkia Estatuko Aldizkari Ofizialean publikatzen denetik gutxienez hogeita lau ordu igarota irekiko da enkantea, hura hasteko beharrezko informazioa Enkanteen Atarira igorri denean.
- 3.) Behin enkantea irekita, eskaintza elektronikoa soilik egin ahal izango dira, enkantearen gutxieneko zenbatekoei, kontsignazioei eta aplikagarriak diren gainerako erregelari buruz lege honetan ezarritako arauen arabera. Kasu orotan, Enkanteen Atariak eskaintzak badaudela eta haien munta zein den informatuko du enkanteak dirauen bitartean.
- 4.) Enkante elektronikoa parte hartu ahal izateko, interesdunek alta emanda egon beharko dute

- 2.º Declarar que conocen las condiciones generales y particulares de la subasta.
- 3.º Estar en posesión de la correspondiente acreditación, para lo que será necesario haber consignado el 5 por ciento del valor de los bienes. La consignación se realizará por medios electrónicos a través del Portal de Subastas, que utilizará los servicios telemáticos que la Agencia Estatal de la Administración Tributaria pondrá a su disposición, quien a su vez recibirá los ingresos a través de sus entidades colaboradoras.
2. El ejecutante sólo podrá tomar parte en la subasta cuando existan licitadores, pudiendo mejorar las posturas que se hicieren, sin necesidad de consignar cantidad alguna.
3. Solo el ejecutante o los acreedores posteriores podrán hacer postura reservándose la facultad de ceder el remate a un tercero. La cesión se verificará mediante comparecencia ante el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, con asistencia del cesionario, quien deberá aceptarla, y todo ello previa o simultáneamente al pago o consignación del precio del remate, que deberá hacerse constar documentalmente. Igual facultad corresponderá al ejecutante si solicitase, en los casos previstos, la adjudicación del bien o bienes subastados.

Artículo 648. Subasta electrónica.

La subasta electrónica se realizará con sujeción a las siguientes reglas:

- 1.ª La subasta tendrá lugar en el Portal dependiente de la Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado para la celebración electrónica de subastas a cuyo sistema de gestión tendrán acceso todas las Oficinas judiciales. Todos los intercambios de información que deban realizarse entre las Oficinas judiciales y el Portal de Subastas se realizarán de manera telemática. Cada subasta estará dotada con un número de identificación único.
- 2.ª La subasta se abrirá transcurridas, al menos, veinticuatro horas desde la publicación del anuncio en el “Boletín Oficial del Estado”, cuando haya sido remitida al Portal de Subastas la información necesaria para el comienzo de la misma.
- 3.ª Una vez abierta la subasta solamente se podrán realizar pujas electrónicas con sujeción a las normas de esta Ley en cuanto a tipos de subasta, consignaciones y demás reglas que le fueren aplicables. En todo caso el Portal de Subastas informará durante su celebración de la existencia y cuantía de las pujas.
- 4.ª Para poder participar en la subasta electrónica, los interesados deberán estar dados de alta como



sistemaren erabiltzaile gisa, eta bertara sartuko dira Sinadura Elektronikoen abenduaren 19ko 59/2003 Legean aurreikusitakoarekin bat datozen identifikazio-mekanismo seguruen eta sinadura elektronikoen bidez, halako moldez non lizitatzailerak erabat identifikatuta egongo diren kasu orotan. Enkanteen Atariaren bitartez emango da alta, identifikazio-mekanismo seguruen eta sinadura elektronikoen bidez, eta nahitaez jaso beharko dira interesdunaren identifikazio-datu guztiak. Betearazleak identifikatuko dira beraiek hasitako betearazpen-prozeduretatik eratorritako enkanteetan posturagile gisa agertzeko aukera emateko moduan, kontsignaziorik egiteko beharrik gabe.

5.) Betearazleak, betearazpenpekoak edo hirugarren edukitzaileak, halakorik izanez gero, beren erantzukizunpean eta, kasu orotan, prozedura bideratzen ari den bulego judizialaren bidez, Enkanteen Atariara bidali ahal izango dute lizitazioaren objektua den ondasunari buruz duten informazio guztia, tasazio-txostenetatik edo bestelako dokumentazio ofizialetik etorrria, organo judizialengandik zuzenean edo notario bitartez eskuratua eta haien ustez balizko lizitatzailerentzat interesgarria izan daitekeena. Justizia Administrazioaren letratuak ere egin ahal izango du hori bere ekimenez, komenigarri irizten badio.

6.) Eskaintzak telematikoki bidaliko dira, komunikazio-sistema seguruen bidez, Enkanteen Atariara, zeinak hartu-agiri tekniko bat itzuliko duen, denbora-zigilu batekin, postura eta haren munta zein une zehatzetan hartu diren adierazten duena. Posturagileak, halaber, adierazi beharko du ea 652. artikulua 1. apartatuaren bigarren paragrafoan aipatutako erreserba onartzen duen ala ez eta eskaintza bere izenean egiten duen edo hirugarren baten izenean. Onargarriak izango dira jadanik egindako postura handiena baino zenbateko handiagokoak, txikiagokoak edo haren adinakoak; azken bi kasu horietan ulertuko da une horretatik aurrera onartu egiten dutela kontsignazio-erreserba, eta kontuan hartuko dira eskaintza berdina edo handiena egin duen lizitatzailerak eskuratze-prezioaren gainerakoa azkenean kontsignatzen ez duen kasuan. Zenbateko bereko posturak dauden kasuan, denboran aurrekoa lehenetsiko da. Une horretara arte egindako eskaintzen artetik altuena soilik publikatuko du enkanteen atariak.

649. artikulua. Enkantearen garapena eta amaiera.

1. Enkanteak posturak onartuko ditu irekitzen denetik hogeiei egun naturaleko epe batean. Enkantea ez da itxiko azken postura egiten denetik ordubete igaro arte, betiere hura une horretara arte egindako onena baino handiagoa

usuarios del sistema, accediendo al mismo mediante mecanismos seguros de identificación y firma electrónicos de acuerdo con lo previsto en la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica, de forma que en todo caso exista una plena identificación de los licitadores. El alta se realizará a través del Portal de Subastas mediante mecanismos seguros de identificación y firma electrónicos e incluirá necesariamente todos los datos identificativos del interesado. A los ejecutantes se les identificará de forma que les permita comparecer como postores en las subastas dimanantes del procedimiento de ejecución por ellos iniciado sin necesidad de realizar consignación.

5.^a El ejecutante, el ejecutado o el tercer poseedor, si lo hubiere, podrán, bajo su responsabilidad y, en todo caso, a través de la oficina judicial ante la que se siga el procedimiento, enviar al Portal de Subastas toda la información de la que dispongan sobre el bien objeto de licitación, procedente de informes de tasación u otra documentación oficial, obtenida directamente por los órganos judiciales o mediante Notario y que a juicio de aquéllos pueda considerarse de interés para los posibles licitadores. También podrá hacerlo el Letrado de la Administración de Justicia por su propia iniciativa, si lo considera conveniente.

6.^a Las pujas se enviarán telemáticamente a través de sistemas seguros de comunicaciones al Portal de Subastas, que devolverá un acuse técnico, con inclusión de un sello de tiempo, del momento exacto de la recepción de la postura y de su cuantía. El postor deberá también indicar si consiente o no la reserva a que se refiere el párrafo segundo del apartado 1 del artículo 652 y si puja en nombre propio o en nombre de un tercero. Serán admisibles posturas por importe superior, igual o inferior a la más alta ya realizada, entendiéndose en los dos últimos supuestos que consienten desde ese momento la reserva de consignación y serán tenidas en cuenta para el supuesto de que el licitador que haya realizado la puja igual o más alta no consigne finalmente el resto del precio de adquisición. En el caso de que existan posturas por el mismo importe, se preferirá la anterior en el tiempo. El portal de subastas sólo publicará la puja más alta entre las realizadas hasta ese momento.

Artículo 649. Desarrollo y terminación de la subasta.

1. La subasta admitirá posturas durante un plazo de veinte días naturales desde su apertura. La subasta no se cerrará hasta transcurrida una hora desde la realización de la última postura, siempre que ésta fuera superior a la mejor realizada hasta



bada, nahiz eta horrek ekarri artikulua honetan aipatutako hogeitaz eguneko hasierako epea gehienez ere 24 orduz luzatzea.

Justizia Administrazioaren letratuak zorduna konkurtsoan deklaratu dela jakinez gero, dekretu bidez etengo du betearazpena, eta ondorenik gabe utziko du enkantea, hura jadanik hasita egon arren. Inguruabar hori berehala komunikatuko zaio Enkanteen Atariari.

2. Enkantea hamabost egun baino gehiagoz eteteak berekin ekarriko du kontsignazioak itzultzea, eta egoera atzera eramango da iragarkia publikatu aurre-aurreko unera arte. Enkanteari berriro ekiteko, iragarkiaren beste publikazio bat egingo da, enkante berri bat izango balitz bezala.

3. Enkantearen itxiera-datan, itxieraren ondoren, Enkanteen Atariak Justizia Administrazioaren letratuari igorriko dio postura telematikoa irabazlearen informazio ziurtatua, lizitatzaileraren izenarekin, abizenekin eta helbide elektronikoarekin.

Lizitatzailerik onenak ez badu eskaintako prezioa osatzen, Justizia Administrazioaren letratuak eskatuta, Enkanteen Atariak informazio ziurtatua igorriko dio behehazkako hurrenkeran hurrengoaren eskaintzaren zenbatekoari eta hura egin zuen posturagilearen identitateari buruz, betiere posturagileak hautatu badu 652. artikuluan 1. apartatuaren bigarren paragrafoan aipatutako postura-erreserba egitea.

4. Enkantea amaituta eta informazioa hartuta, Justizia Administrazioaren letratuak hura jasota utziko du, posturagile onenaren izena eta egin zuen postura adierazita.

650. artikulua. Errematea onestea. Ordainketa. Ondasunak adjudikatzea.

1. Posturarik onena balioespenaren ehuneko 50 edo handiagoa denean, Justizia Administrazioaren letratuak posturagile onenaren aldeko errematea onetsiko du dekretu bidez, enkantea itxi den egun berean edo hurrengoan. Errematatzaileak postura horren zenbatekoa kontsignatu beharko du, gordailuan jarritakoa kenduta, dekretua jakinarazten denetik hamar eguneko epean, eta, kontsignazio hori eginda, ondasunen edukitza emango zaio.

2. Betearazleak egiten badu posturarik onena, balioespenaren ehuneko 50ekoa edo handiagoa, behin errematea onetsita, Justizia Administrazioaren letratuak likidatuko du printzipalagatik eta korrituengatik zor dena, eta, behin likidazio hori jakinarazita, kostu-likidazioaren ondorioz diferentziarik badago, hamar eguneko epean kontsignatuko du betearazleak diferentzia hori.

ese momento, aunque ello conlleve la ampliación del plazo inicial de veinte días a que se refiere este artículo por un máximo de 24 horas.

En el caso de que el Letrado de la Administración de Justicia tenga conocimiento de la declaración de concurso del deudor, suspenderá mediante decreto la ejecución y procederá a dejar sin efecto la subasta, aunque ésta ya se hubiera iniciado. Tal circunstancia se comunicará inmediatamente al Portal de Subastas.

2. La suspensión de la subasta por un periodo superior a quince días llevará consigo la devolución de las consignaciones, retro trayendo la situación al momento inmediatamente anterior a la publicación del anuncio. La reanudación de la subasta se realizará mediante una nueva publicación del anuncio como si de una nueva subasta se tratase.

3. En la fecha del cierre de la subasta y a continuación del mismo, el Portal de Subastas remitirá al Letrado de la Administración de Justicia información certificada de la postura telemática que hubiera resultado vencedora, con el nombre, apellidos y dirección electrónica del licitador. En el caso de que el mejor licitador no completara el precio ofrecido, a solicitud del Letrado de la Administración de Justicia, el Portal de Subastas le remitirá información certificada sobre el importe de la siguiente puja por orden decreciente y la identidad del postor que la realizó, siempre que este hubiera optado por la reserva de postura a que se refiere el párrafo segundo del apartado 1 del artículo 652.

4. Terminada la subasta y recibida la información, el Letrado de la Administración de Justicia dejará constancia de la misma, expresando el nombre del mejor postor y de la postura que formuló.

Artículo 650. Aprobación del remate. Pago. Adjudicación de bienes.

1. Cuando la mejor postura sea igual o superior al 50 por ciento del avalúo, el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto, en el mismo día o en el siguiente al del cierre de la subasta, aprobará el remate en favor del mejor postor. El rematante habrá de consignar el importe de dicha postura, menos el del depósito, en el plazo de diez días desde la notificación del decreto y, realizada esta consignación, se le pondrá en posesión de los bienes.

2. Si fuera el ejecutante quien hiciese la mejor postura, igual o superior al 50 por 100 del avalúo, aprobado el remate, se procederá por el Letrado de la Administración de Justicia a la liquidación de lo que se deba por principal e intereses, y notificada esta liquidación, el ejecutante consignará la diferencia, si la hubiere, en el plazo de diez días, a resultas de la liquidación de costas.



3. Balioespenaren ehuneko 50etik gorako posturak bakarrik egiten badira, baina epeka ordaintzeko eskaintza eginez goren mugako prezioaren behar besteko banku- edo hipoteka-bermeekin, betearazleari ezagutaraziko zaizkio, eta hark hurrengo bost egunetan eskatu ahal izango du balioespenaren ehuneko 50ean adjudika dakizkiola ondasunak. Betearazleak ez badu eskubide hori baliatzen, postura haietatik onenaren alde onetsiko da errematea.

4. Enkantean eskainitako posturarik onena balioespenaren ehuneko 50etik beherakoa denean, postura hobetzen duen hirugarren bat aurkeztu ahal izango du betearazpenpekoak hamar eguneko epean, hirugarren horrek eskaintzen duen kopurua izanik tasazio-balioaren ehuneko 50etik gorakoa edo, zenbateko horretatik beherakoa bada ere, betearazlearen eskubidea erabat asebetetzeko adinakoa.

Aipatutako epea igarota, betearazpenpekoak aurreko paragrafoan aurreikusitakoa egin ez badu, betearazleak bost eguneko epean eskatu ahal izango du ondasunak adjudika dakizkiola haien tasazio-balioaren erdian edo kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoan, betiere zenbateko hori posturarik onena baino handiagoa denean.

Betearazleak ahalmen hori erabiltzen ez duenean, posturagile onenaren alde onetsiko da errematea, betiere eskaini duen zenbatekoak tasazio-balioaren ehuneko 30 gainditzen badu edo, txikiagoa izanda ere, betearazpena abiarazi duen zenbatekoa estaltzen badu gutxienez, korrituetarako eta kostuetarako aurreikusitakoa barne. Posturarik onenak ez baditu betekizun horiek betetzen, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, alderdiei entzun ondoren, errematea onesteari buruz ebatziko du, kasuaren inguruabarrak aintzat hartuta eta bereziki kontuan hartuta zer jokabide izan duen zordunak jardutea ekarri duen betebeharra betetzeko, zer aukera dagoen beste ondasun batzuk diru bihurtuz hartzekoduna asebetetzeko, zer kalte ekar diezaikeen errematea onartzeak zordunaren ondasunei eta zer onura lortzen duen hartzekodunak onespenetik. Azken kasu horretan, errematea onesten duen dekretuaren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean.

Justizia Administrazioaren letraduak errematearen onspena ukatzen duenean, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5. Eskaintzaren muntagatik betearazpenpekoak edo betearazleak artikulua honen 3. eta 4. apartatuek ematen dizkieten ahalmenak egikari

3. Si sólo se hicieren posturas superiores al 50 por 100 del avalúo pero ofreciendo pagar a plazos con garantías suficientes, bancarias o hipotecarias, del precio alzado, se harán saber al ejecutante, que, en los cinco días siguientes, podrá pedir la adjudicación de los bienes por el 50 por 100 del avalúo. Si el ejecutante no hiciere uso de este derecho, se aprobará el remate en favor de la mejor de aquellas posturas.

4. Cuando la mejor postura ofrecida en la subasta sea inferior al 50 por ciento del avalúo, podrá el ejecutado, en el plazo de diez días, presentar tercero que mejore la postura ofreciendo cantidad superior al 50 por ciento del valor de tasación o que, aun inferior a dicho importe, resulte suficiente para lograr la completa satisfacción del derecho del ejecutante.

Transcurrido el indicado plazo sin que el ejecutado realice lo previsto en el párrafo anterior, el ejecutante podrá, en el plazo de cinco días, pedir la adjudicación de los bienes por la mitad de su valor de tasación o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior a la mejor postura.

Cuando el ejecutante no haga uso de esta facultad, se aprobará el remate en favor del mejor postor, siempre que la cantidad que haya ofrecido supere el 30 por ciento del valor de tasación o, siendo inferior, cubra, al menos, la cantidad por la que se haya despachado la ejecución, incluyendo la previsión para intereses y costas. Si la mejor postura no cumpliera estos requisitos, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, oídas las partes, resolverá sobre la aprobación del remate a la vista de las circunstancias del caso y teniendo en cuenta especialmente la conducta del deudor en relación con el cumplimiento de la obligación por la que se procede, las posibilidades de lograr la satisfacción del acreedor mediante la realización de otros bienes, el sacrificio patrimonial que la aprobación del remate suponga para el deudor y el beneficio que de ella obtenga el acreedor. En este último caso, contra el decreto que apruebe el remate cabe recurso directo de revisión ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución.

Cuando el Letrado de la Administración de Justicia deniegue la aprobación del remate, se procederá con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.

5. Si por la cuantía de la puja el ejecutado o el ejecutante pudieran ejercitar las facultades que les conceden los apartados 3 y 4 de este artículo,



baditzakete, Justizia Administrazioaren letraduak, zehaztutako epeak igaro ondoren, nahitaezko jakinarazpena egingo dio posturari onena egin duen lizitatzailerari, edo, kasua denean, komunikatuko dio betearazpenpekoak edo betearazleak beren ahalmenak egikaritu dituztela.

6. Errematea edo betearazleari egindako adjudikazioa onetsi aurreko edozein unetan, betearazpenpekoak bere ondasunak askatu ahal izango ditu, betearazleari zor zaion guztia ordainduta: printzipala, korrituak eta kostuak. Kasu horretan, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez erabakiko du enkantea eten dadila edo hura ondorek gabe utz dadila, eta berehala komunikatuko dio, bi kasuetan, Enkanteen Atariari.

7. Errematea onetsita eta, bidezkoa denean, gordailututakoaren eta errematearen guztizko prezioaren arteko aldea gordailuen eta kontsignazioen kontuan kontsignatuta, adjudikazio-dekretua emango da, kasua denean prezioa kontsignatu dela adierazten duena, eta egintza hori Enkanteen Atariari ere ezagutaraziko zaio.

651. artikulua. Ondasunak betearazleari adjudikatzea.

Enkantearen ekitaldian posturagilerik ez badago, hartzekodunak ondasunen adjudikazioa eskatu ahal izango du tasazio-balioaren ehuneko 30ean edo kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoan.

Hartzekodun betearazleak, ezta posturagile errematatzaile gisa diharduenean ere, inoiz ezin izango ditu beretzat adjudikatu ondasunak, ezta errematea edo adjudikazioa hirugarren bati laga ere, tasazio-balioaren ehuneko 30 baino zenbateko txikiagoan.

Hartzekodunak ahalmen hori erabiltzen ez badu hogeieguneko epean, Justizia Administrazioaren letraduak enbargoa kenduko du, betearazpenpekoaren eskariz.

652. artikulua. Eskaintza egiteko eratutako gordailuen destinoa.

1. Enkantea amaituta, askatu edo itzuli egingo dira posturagileek kontsignatutako zenbatekoak, posturagile onenari dagokiona izan ezik, zeina gordailuan erreserbatuko den betebeharra betetzen delako berme gisa eta, kasua denean, salmenta-prezioaren zati gisa.

Hala ere, gainerako posturagileek eskatzen badute, beraiek kontsignatutako zenbatekoen erreserba ere mantenduko da, errematatzaileak prezioaren gainerakoa epean entregatzen ez badu haren atzetik daudenen alde onets dadin errematea, haien posturen ordenan eta, berdinak izanez gero, egin ziren ordena kronologikoan.

el Letrado de la Administración de Justicia, una vez transcurridos los plazos indicados, realizará la preceptiva notificación al licitador que hubiera resultado mejor postor o, en su caso, le comunicará que el ejecutado o ejecutante han ejercitado sus respectivas facultades.

6. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o de la adjudicación al ejecutante podrá el ejecutado liberar sus bienes pagando íntegramente lo que se deba al ejecutante por principal, intereses y costas. En este supuesto, el Letrado de la Administración de Justicia acordará mediante decreto la suspensión de la subasta o dejar sin efecto la misma, y lo comunicará inmediatamente en ambos casos al Portal de Subastas.

7. Aprobado el remate y consignada, cuando proceda, en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones, la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate, se dictará decreto de adjudicación en el que se exprese, en su caso, que se ha consignado el precio, dándose conocimiento de tal acto, igualmente, al Portal de Subastas.

Artículo 651. Adjudicación de bienes al ejecutante.

Si en el acto de la subasta no hubiere ningún postor, podrá el acreedor pedir la adjudicación de los bienes por el 30 por 100 del valor de tasación, o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos.

En ningún caso, ni aun cuando actúe como postor rematante, podrá el acreedor ejecutante adjudicarse los bienes, ni ceder el remate o adjudicación a tercero, por cantidad inferior al 30 por 100 del valor de tasación.

Cuando el acreedor, en el plazo de veinte días, no hiciere uso de esta facultad, el Letrado de la Administración de Justicia procederá al alzamiento del embargo, a instancia del ejecutado.

Artículo 652. Destino de los depósitos constituidos para pujar.

1. Finalizada la subasta, se liberarán o devolverán las cantidades consignadas por los postores excepto lo que corresponda al mejor postor, que se reservará en depósito como garantía del cumplimiento de su obligación y, en su caso, como parte del precio de la venta.

Sin embargo, si los demás postores lo solicitan, también se mantendrá la reserva de las cantidades consignadas por ellos, para que, si el rematante no entregare en plazo el resto del precio, pueda aprobarse el remate en favor de los que le sigan, por el orden de sus respectivas posturas y, si fueran iguales, por el orden cronológico en el que hubieran sido realizadas.



2. Aurreko apartatuan ezarritakoaren arabera bidezkoak diren itzulketak gordailua egin zuenari itzuliko zaizkio, kontuan hartu gabe posturagileak bere izenean edo beste norbaitenean jardun duen.

653. artikulua. Enkantearen porrota.

1. Aurreko artikuluan aipatutako errematatzaileetatik batek ere ez badu prezioa kontsignatzen ezarritako epean edo haien erruz ondorerik gabe geratzen bada salmenta, galdu egingo dute egindako gordailua, eta beste enkante bat egingo da, salbu eta betearazlearen kredituaren kapitala eta korrituak eta kostuak ordain badaitezke errematatzaile horiek eratutako gordailuekin.

2. Justizia Administrazioaren letraduak betearazpenaren helburuetarako erabiliko ditu enkantearen porrota eragin zuten errematatzaileen gordailuak, 654. eta 672. artikuluetan xedatutakoaren arabera, baina soberakina, halakorik balego, gordailugileei entregatuko zaie. Gordailuak ez badira nahikoak betearazlearen eskubidea eta kostuak asebetetzeko, enkante berriak sortzen dituen gastuak ordaintzeko erabiliko dira lehenik, eta gainerakoa enkantean lortutakoei gehituko zaie, eta 654. eta 672. artikuluetan xedatutakoaren arabera erabiliko da. Azken kasu horretan, soberakinik egonez gero, betearazpenpekoari entregatuko zaio, harik eta enkantean eskainitako prezioa osatu arte, eta, kasua denean, konpentsatu egingo zaio erremate berrian prezioak izan duen jaitsiera; konpentsazio hori gauzatu ondoren soilik itzuliko zaie gordailugileei geratzen dena.

654. artikulua. Betearazleari ordaintzea, gerakinaren destinoa zehaztea, ordainketak egotea eta, betearazpena nahikoa ez denean, ordaintzeke dagoen zorra ziurtatzea.

1. Errematearen prezioa betearazleari entregatuko zaio betearazpena abiarazi zuen zenbatekoan, eta, zenbateko hori gainditzen badu, auzitegiaren eskura atxikiko da gerakina, harik eta likidatu arte betearazleari azkenean zor zaiona eta betearazpenaren kostuen zenbatekoa.

2. Behin betearazlea erabat asebeteta eta kostuak ordainduta, betearazpenpekoari entregatuko zaio ondasunen nahitaezko diru-bihurtzea amaitu ondoren egon litekeen gerakina.

3. Betearazpena nahikoa ez denean betearazpena abiarazi duen guztizko zenbatekoa gehi betearazpenaren sortutako korrituak eta kostuak kitatzeko, honako hurrenkera honen arabera egotziko da zenbateko hori: ordain-korrituak, printzipala, berandutze-korrituak eta kostuak. Gainera, auzitegiak ziurtagiria egingo du, errematearen prezioa eta kontzeptu guztiengatik

2. Las devoluciones que procedan con arreglo a lo establecido en el apartado anterior se harán a quien efectuó el depósito con independencia de si hubiere actuado por sí como postor o en nombre de otro.

Artículo 653. Quiebra de la subasta.

1. Si ninguno de los rematantes a que se refiere el artículo anterior consignare el precio en el plazo señalado o si por culpa de ellos dejare de tener efecto la venta, perderán el depósito que hubieran efectuado y se procederá a nueva subasta, salvo que con los depósitos constituidos por aquellos rematantes se pueda satisfacer el capital e intereses del crédito del ejecutante y las costas.

2. Los depósitos de los rematantes que provocaron la quiebra de la subasta se aplicarán por el Letrado de la Administración de Justicia a los fines de la ejecución, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 654 y 672, pero el sobrante, si lo hubiere, se entregará a los depositantes. Cuando los depósitos no alcancen a satisfacer el derecho del ejecutante y las costas, se destinarán, en primer lugar, a satisfacer los gastos que origine la nueva subasta y el resto se unirá a las sumas obtenidas en aquella y se aplicará conforme a lo dispuesto en los artículos 654 y 672. En este último caso, si hubiere sobrante, se entregará al ejecutado hasta completar el precio ofrecido en la subasta y, en su caso, se le compensará de la disminución del precio que se haya producido en el nuevo remate; sólo después de efectuada esta compensación, se devolverá lo que quedare a los depositantes.

Artículo 654. Pago al ejecutante, destino del remanente, imputación de pagos y certificación de deuda pendiente en caso de insuficiencia de la ejecución.

1. El precio del remate se entregará al ejecutante a cuenta de la cantidad por la que se hubiere despachado ejecución y, si sobrepasare dicha cantidad, se retendrá el remanente a disposición del tribunal, hasta que se efectúe la liquidación de lo que, finalmente, se deba al ejecutante y del importe de las costas de la ejecución.

2. Se entregará al ejecutado el remanente que pudiese existir una vez finalizada la realización forzosa de los bienes, satisfecho plenamente el ejecutante y pagadas las costas.

3. En el caso de que la ejecución resultase insuficiente para saldar toda la cantidad por la que se hubiera despachado ejecución más los intereses y costas devengados durante la ejecución, dicha cantidad se imputará por el siguiente orden: intereses remuneratorios, principal, intereses moratorios y costas. Además el tribunal expedirá certificación acreditativa del



ordaintzeko dagoen zorra egiaztatzen dituen, berezita utziz zer dagokien printzipalari, ordainkorrituei, berandutze-korrituei eta kostuei.

6. atala. Ondasun higiezin enkanteaz
655. artikulua. Atal honen aplikazio-eremua, eta modu osagarrian aplikatzea aurreko ataleko xedapenak.

1. Ondasun higiezin enkantei eta haien antzeko erregistro-publizitate baten araubidepean dauden ondasun higigarri aplikatuko zaizkie atal honetako arauak.

2. Ondasun higigarrien enkantearen arauak aplikagarriak izango dira aurreko apartatuan aipatutako enkanteetan, salbuetsirik hurrengo artikuluetan ezarritako berezitasunak.

655 bis artikulua. Ondasun higiezin enkantea.

1. Enkantearen objektu den ondasuna betearazpenpekoaren ohiko etxebizitza den ondasun higiezina bada, eta hartzekoduna etxebizitza-enpresa bat edo etxebizitza-erakunde bat bada 439. artikuluan 6. apartatuaren b letran aurreikusitako baldintzetan, eta aldez aurretik egiaztatu ez bada, auzi-jartzaileak premiamendu-bidea hasi aurretik egiaztatu beharko du zorduna kalteberatasun ekonomikoko egoeran dagon ala ez.

Betearazpenpeko alderdiaren zaurgarritasun ekonomikoa dagoen ala ez egiaztatzeko, ziurtagiri bat aurkeztu beharko da, indarraldia hiru hilabetetik gorakoa izango ez duena, betearazpenpekoaren aldez aurreko baimenarekin emango dutena etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen gaian eskumena duten autonomia- eta toki-administrazioetako zerbitzuek, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoaren arabera berariaz izendatuek.

Baldintza hori honako hauen bidez ere bete ahal izango da:

1.) Auzi-jartzaileak emandako erantzukizunpeko adierazpena, agertzen duena lehen aipatutako zerbitzuetara jo duela premiamendu-bidea hasteko eskaera aurkeztu baino bost hilabete lehenago gehienez ere, eta eskaera aurkeztu zuenetik bi hilabeteko epean ez zaiola jaramonik egin edo dagozkion izapideak hasi ez direla, eskaera aurkeztu izanaren egiaztagiriarekin batera.

Kasu horretan, epaitegiak administrazio eskudunetara joko du, gehienez ere hamar eguneko epean berrets dezaten eragindako familia zaurgarritasun ekonomiko eta, hala badagokio, sozialeko egoeran dagoen, bai eta

precio del remate, y de la deuda pendiente por todos los conceptos, con distinción de la correspondiente a principal, a intereses remuneratorios, a intereses de demora y a costas.

Sección 6.ª De la subasta de bienes inmuebles

Artículo 655. Ámbito de aplicación de esta sección y aplicación supletoria de las disposiciones de la sección anterior.

1. Las normas de esta sección se aplicarán a las subastas de bienes inmuebles y a las de bienes muebles sujetos a un régimen de publicidad registral similar al de aquéllos.

2. En las subastas a que se refiere el apartado anterior serán aplicables las normas de la subasta de bienes muebles, salvo las especialidades que se establecen en los artículos siguientes.

Artículo 655 bis. Subasta de bienes inmuebles.

1. Cuando el bien objeto de la subasta sea un bien inmueble que sea la vivienda habitual del ejecutado y el acreedor sea una empresa de vivienda o un gran tenedor de vivienda en los términos previstos por la letra b del apartado 6 del artículo 439 y no haya sido acreditado con anterioridad, deberá acreditarse por la parte actora, antes del inicio de la vía de apremio, si el deudor se encuentra en situación de vulnerabilidad económica.

Para acreditar la concurrencia o no de vulnerabilidad económica de la parte ejecutada se deberá aportar documento acreditativo, de vigencia no superior a tres meses, emitido, previo consentimiento de éste, por los servicios de las Administraciones autonómicas y locales competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social que hayan sido específicamente designados conforme a la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda.

Este requisito también podrá cumplirse mediante:

1.º La declaración responsable emitida por la parte actora de que ha acudido a los servicios indicados anteriormente, en un plazo máximo de cinco meses de antelación a la presentación de la solicitud de inicio de la vía de apremio, sin que hubiera sido atendida o se hubieran iniciado los trámites correspondientes en el plazo de dos meses desde que presentó su solicitud, junto con justificante acreditativo de la misma.

En tal caso el Juzgado se dirigirá a las Administraciones competentes a fin de que confirmen, en el plazo máximo de diez días, si el hogar afectado se encuentra en situación de vulnerabilidad económica y, en su caso, social, así como las medidas previstas que se aplicarán



etxebizitza bat izateko berehala aplikatuko diren aurreikusitako neurriak ere.

2.) Zerbitzu eskudunen egiaztagiria, adierazten duena betearazpenpeko alderdiak ez duela berariaz onartzen bere egoera ekonomikoaren azterketa, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoan aurreikusitakoaren arabera.

Dokumentu horrek ezin izango du hiru hilabetetik gorako indarraldia izan.

2. Jasota badago hipoteka-zorduna zaurgarritasun ekonomikoko egoeran dagoela aurreko apartatuetan aurreikusitakoaren arabera, ez da premiamendu-bidea hasiko baldin eta ez bada egiaztatzen auzi-jartzailea administrazio publiko eskudunek horretarako ezartzen duten adiskidetze- edo bitartekotza-prozeduraren mende jarri dela, oinarritzat hartuta bi alderdien inguruabarren eta etxebizitzaren arloan egon daitezkeen laguntza eta dirulaguntzen azterketa, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoan xedatutakoaren arabera.

Aurreko baldintza hori modu hauetako batean egiaztatu ahal izango da:

1.) Auzi-jartzaileak emandako erantzukizunpeko adierazpena, agertzen duena lehen aipatutako zerbitzuetara jo duela premiamendu-bidea hasteko eskaera aurkeztu baino bost hilabete lehenago gehienez ere, eta eskaera aurkeztu zuenetik bi hilabeteko epean ez zaiola jaramonik egin edo dagozkion izapideak hasi ez direla, eskaera aurkeztu izanaren egiaztagiriarekin batera.

Kasu horretan, eskaera aurkeztu eta berehala, epaitegiak administrazio eskudunetara joko du, gehienez ere hamar eguneko epean berrets dezaten eragindako familia zaurgarritasun ekonomiko eta, hala badagokio, sozialeko egoeran dagoen, bai eta etxebizitza bat izateko berehala aplikatuko diren aurreikusitako neurriak ere.

2.) Zerbitzu eskudunen egiaztagiria, adiskidetze- edo bitartekaritza-prozeduraren emaitza adierazten duena, non jasoko baitira alderdien nortasuna, eztabaidaren objektua eta alderdietako batek prozeduran parte hartzeari uko egin dion, hala badagokio. Dokumentu horrek ezin izango du hiru hilabetetik gorako indarraldia izan.

Alderdi betearazlea etxebizitza-erakunde publikoa bada, aurreko baldintza horren ordeza, hala badagokio, erakundearen beraren bitartekaritza-zerbitzu espezifikoaren eintza gauzatu ahal izango da aldez aurretik, eta hori aurreko apartatuan adierazitako moduan egiaztatuko da.

de forma inmediata para que disponga de una vivienda.

2.º El documento acreditativo de los servicios competentes que indiquen que la parte ejecutada no consiente expresamente el estudio de su situación económica en los términos previstos por la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda. Este documento no podrá tener una vigencia superior a tres meses.

2. En el caso de que se tenga constancia de que el deudor hipotecario se encuentra en situación de vulnerabilidad económica conforme lo previsto en los apartados anteriores, no se iniciará la vía de apremio si no se acredita que la parte actora se ha sometido al procedimiento de conciliación o intermediación que a tal efecto establezcan las Administraciones Públicas, en base al análisis de las circunstancias de ambas partes y de las posibles ayudas y subvenciones existentes en materia de vivienda conforme a lo dispuesto en la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda.

El requisito anterior podrá acreditarse mediante alguna de las siguientes formas:

1.º La declaración responsable emitida por la parte actora de que ha acudido a los servicios indicados anteriormente, en un plazo máximo de cinco meses de antelación a la presentación de la solicitud de inicio de la vía de apremio, sin que hubiera sido atendida o se hubieran iniciado los trámites correspondientes en el plazo de dos meses desde que presentó su solicitud, junto con justificante acreditativo de la misma.

En tal caso, inmediatamente a la presentación de la solicitud, el Juzgado se dirigirá a las Administraciones competentes a fin de que confirmen, en el plazo máximo de diez días, si el hogar afectado se encuentra en situación de vulnerabilidad económica y, en su caso, social, así como las medidas previstas que se aplicarán de forma inmediata para que disponga de una vivienda.

2.º El documento acreditativo de los servicios competentes que indique el resultado del procedimiento de conciliación o intermediación, en el que se hará constar la identidad de las partes, el objeto de la controversia y si alguna de las partes ha rehusado participar en el procedimiento, en su caso. Este documento no podrá tener una vigencia superior a tres meses.

En el caso de que la parte ejecutante sea una entidad pública de vivienda el requisito anterior se podrá sustituir, en su caso, por la previa concurrencia de la acción de los servicios específicos de intermediación de la propia entidad, que se acreditará en los términos del apartado anterior.



656. artikulua. Jabariaren eta zamen ziurtagiria.

1. Enkantearen objektua atal honen eremuan dagoenean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak manamendua bidaliko dio kasuan kasuko erregistroaren ardura duen erregistratzaileari, honako puntu hauek jasota dituen ziurtagiria igor diezaion epaitegiari:

1.) Ondasun edo eskubide kargatuaren jabariaren eta gainerako eskubide errealeen titulartasuna.

2.) Erregistra daitekeen ondasun enbargatuaren gainean diren eskubideak, edozein izaeratakoak direla; bereziki, kargatzen duten zama inskribatuen zerrenda osoa edo, kasua denean, zamarik ez duela.

Kasu orotan, formatu elektronikoa egingo da ziurtagiria, eta eduki egituratuko informazioa izango du.

2. Erregistratzaileak orri-bazterreko ohar bidez jasoko du aurreko apartatuan aipatutako ziurtagiria egin izana, data eta dagokion prozedura adieraziz.

Erregistratzaileak berehala eta telematikoki jakinaraziko die Justizia Administrazioaren letraduari eta Enkanteen Atariari hasierako informazioa ukitzen edo aldatzen duen beste titulu bat edo batzuk aurkeztu izanaren egitatea 667. artikulua ondo eretarako.

Enkanteen Atariak erregistroak emandako informazioa bilduko du berehala, eta atariaren edukia kontsultatzen dutenei helaraziko die.

3. Aurrekoari kalterik egin gabe, alderdi betearazlearen prokuradoreak, Justizia Administrazioaren letraduak behar bezala ahalmenak emanda eta enbargoaren idatzoharra egin ondoren, manu honen 1. apartatuan aipatutako ziurtagiria eskatu ahal izango du; ziurtagiria egin izana ere orri-bazterreko oharrean jaso beharko da. Kasu orotan, formatu elektronikoa egingo da ziurtagiria, eta eduki egituratuarekin.

657. artikulua. Azkendutako edo gutxitutako zamen informazioa.

1. Betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letradua ofizioz zuzenduko zaie betearazpena abiarazteko balio izan zuen kredituaren aurrekoak diren lehentasuneko titularrei eta betearazpenpekoari, ezagutaraz dezaten ea badirauren kreditu bermatuak egun eta zein den egun haren munta. Informazio hori erreklamatzeko zaien ahalik eta zehatzen adierazi beharko dute ea kredituak oraindik badirauren edota edozergatik azkenduta dagoen, eta, iraunez gero, zein den ordaintzeko geratzen den zenbatekoa, zein den mugaeguneratze-data eta, kasua denean, zein epetan eta baldintzetan egin behar den ordainketa. Kreditua

Artículo 656. Certificación de dominio y cargas.

1. Cuando el objeto de la subasta esté comprendido en el ámbito de esta Sección, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución librará mandamiento al registrador a cuyo cargo se encuentre el Registro de que se trate para que remita al juzgado certificación en la que consten los siguientes extremos:

1.º La titularidad del dominio y demás derechos reales del bien o derecho gravado.

2.º Los derechos de cualquier naturaleza que existan sobre el bien registrable embargado, en especial, relación completa de las cargas inscritas que lo graven o, en su caso, que se halla libre de cargas.

En todo caso, la certificación se expedirá en formato electrónico y dispondrá de información con contenido estructurado.

2. El registrador hará constar por nota marginal la expedición de la certificación a que se refiere el apartado anterior, expresando la fecha y el procedimiento a que se refiera.

El registrador notificará, inmediatamente y de forma telemática, al Letrado de la Administración de Justicia y al Portal de Subastas el hecho de haberse presentado otro u otros títulos que afecten o modifiquen la información inicial a los efectos del artículo 667.

El Portal de Subastas recogerá la información proporcionada por el Registro de modo inmediato para su traslado a los que consulten su contenido.

3. Sin perjuicio de lo anterior, el Procurador de la parte ejecutante, debidamente facultado por el Letrado de la Administración de Justicia y una vez anotado el embargo, podrá solicitar la certificación a la que se refiere el apartado 1 de este precepto, cuya expedición será igualmente objeto de nota marginal. En todo caso, la certificación se expedirá en formato electrónico y con contenido estructurado.

Artículo 657. Información de cargas extinguidas o aminoradas.

1. El Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución se dirigirá de oficio a los titulares de los créditos anteriores que sean preferentes al que sirvió para el despacho de la ejecución y al ejecutado para que informen sobre la subsistencia actual del crédito garantizado y su actual cuantía. Aquéllos a quienes se reclame esta información deberán indicar con la mayor precisión si el crédito subsiste o se ha extinguido por cualquier causa y, en caso de subsistir, qué cantidad resta pendiente de pago, la fecha de vencimiento y, en su caso, los plazos y condiciones en que el pago deba efectuarse. Si el crédito estuviera vencido y no pagado, se



mugaeguneratuta eta ordaindu gabe badago, informazioa emango da mugaeguneratutako berandutze-korrituei eta atzerapen-egun bakoitzeko sortutako korrituen zenbatekoari buruz ere. Lehentasuna aurretiazko enbargo-idatzohar batetik datorrenean, zehaztu egingo da zein den printzipalagatik eta mugaeguneratutako korrituengatik ordaindu gabe dagoen zenbatekoa informazioa ematen den datan, bai eta hartzekodunari ordainketa egin gabe igarotzen den egun bakoitzeko sortzen diren berandutza-korrituen zenbatekoa eta kostuen aurreikuspena ere.

Betearazlearen prokuradoreari entregatuko zaizkio aurreko paragrafoan xedatutakoarekin bat egiten diren ofizioak, haiek betetzeaz ardura dadin.

2. Ikusita zer deklaritzen duten betearazpenpekoak eta aurreko apartatuan aipatutako hartzekodunek kredituen egungo irauteari eta muntari buruz, haiei buruzko adostasunik egonez gero, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, betearazlearen eskariz, bidezkoak diren manamenduak egingo ditu Hipoteka Legearen 144. artikuluan aurreikusitako ondoretarako. Desadostasunik egonez gero, auzitegiaren aurrean egingo den ikustaldi baterako deialdia egingo die, hurrengo hiru egunen barruan egin beharko dena, eta errekurritzeko modukoa ez den auto bidez ebatziko da, hurrengo bost egunetan.

3. Hamar egun igaroz gero betearazpenpekoari eta hartzekodunei errekerimendua egin zitzaientetik haien erantzunik gabe, ulertuko da, betearazpenaren ondoretarako soilik, zama eguneratuta dagoela errekerimendua egiteko unean lehentasunezko tituluan ezarritakoarekin bat etorritik.

658. artikulua. Betearazpenpekoaz bestelako pertsona baten izenean inskribatutako ondasuna.

Erregistratzaileak egindako ziurtagiritik ondorioztatzen bada ezen ondasun enbargatua betearazpenpekoaz bestelako pertsona baten izenean inskribatuta dagoela, Justizia Administrazioaren letraduak, pertsonatutako alderdiei entzunda, aginduko du ken dadila enbargoa, salbu eta prozedura betearazpenpekoaren aurka jarraitzen denean erregistroan jabe gisa ageri denaren oinordekoa den aldetik edota enbargoa tratatu denean egoera hori kontuan hartuta.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, enbargoaren idatzoharraren ostekoa bada betearazpenpekoaz bestelako pertsonaren izenean egindako jabari-inskripzioa, enbargo hori mantenduko da, eta 662. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

informará también de los intereses moratorios vencidos y de la cantidad a la que asciendan los intereses que se devenguen por cada día de retraso. Cuando la preferencia resulte de una anotación de embargo anterior, se expresarán la cantidad pendiente de pago por principal e intereses vencidos a la fecha en que se produzca la información, así como la cantidad a que asciendan los intereses moratorios que se devenguen por cada día que transcurra sin que se efectúe el pago al acreedor y la previsión de costas.

Los oficios que se expidan en virtud de lo dispuesto en el párrafo anterior se entregarán al procurador del ejecutante para que se encargue de su cumplimiento.

2. A la vista de lo que el ejecutado y los acreedores a que se refiere el apartado anterior declaren sobre la subsistencia y cuantía actual de los créditos, si hubiera conformidad sobre ello, el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, a instancia del ejecutante, expedirá los mandamientos que procedan a los efectos previstos en el artículo 144 de la Ley Hipotecaria. De existir disconformidad les convocará a una vista ante el Tribunal, que deberá celebrarse dentro de los tres días siguientes, resolviéndose mediante auto, no susceptible de recurso, en los cinco días siguientes.

3. Transcurridos diez días desde el requerimiento al ejecutado y a los acreedores sin que ninguno de ellos haya contestado, se entenderá que la carga, a los solos efectos de la ejecución, se encuentra actualizada al momento del requerimiento en los términos fijados en el título preferente.

Artículo 658. Bien inscrito a nombre de persona distinta del ejecutado.

Si de la certificación que expida el registrador resultare que el bien embargado se encuentra inscrito a nombre de persona distinta del ejecutado, el Letrado de la Administración de Justicia, oídas las partes personadas, ordenará alzar el embargo, a menos que el procedimiento se siga contra el ejecutado en concepto de heredero de quien apareciere como dueño en el Registro o que el embargo se hubiere trabado teniendo en cuenta tal concepto.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, si la inscripción del dominio a nombre de persona distinta del ejecutado fuera posterior a la anotación del embargo, se mantendrá éste y se estará a lo dispuesto en el artículo 662.



659. artikulua. Geroago inskribatutako eskubideen titularrak.

1. Erregistrozaileak betearazpena dagoela komunikatuko die zamen ziurtagiria jasotako eskubideen titularrei, baldin eta eskubide horiek agertzen badira betearazlearen eskubidea baino geroagoko idazpenetan, betiere haien egoitza erregistroan jasota badago.
2. Jabariaren eta zamen ziurtagiria egin ondoren inskribatutako eskubideen titularrei ez zaie komunikaziorik egingo, baina, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuari egiaztatzen badiote beren eskubidearen inskripzioa, esku-hartzea emango zaie balioespenean eta eragiten dieten prozeduraren gainerako jardunetan.
3. Betearazten den kargaren ondoren inskribatutako ondasunen titularrek errematea egin baino lehen ordaintzen dituztenean kredituaren zenbatekoa, korrituak eta kostuak, erregistrotik ondorioztatzen den erantzukizunaren mugaren barruan, subrogatuta geratuko dira auzi-jartzailearen eskubideetan ordaindutako zenbatekoraino. Ordainketa eta subrogazioa jasoaraziko dira hartzekodunak zein kargatan subrogatuta geratu eta haren inskripzioaren edo idatzoharraren bazterrean eta haien kredituenetan edo eskubideenetan, erregistroan aurkeztuz aipatutako zenbatekoak entregatu izanaren notario-akta edo, kasua denean, Justizia Administrazioaren letratuak egindako manamendu egokia.

660. artikulua. Komunikazioak egiteko modua.

1. 657. eta 659. artikuluetan aipatutako komunikazioak erregistroan jasotako egoitza egingo dira, posta ziurtatu hartu-agiridun bidez edo beste bitarteko fede-emaila baten bidez. Artikulu honetan xedatutakoaren ondoretarako, ondasun baten gaineko eskubide erreal baten, zamaren edo kargaren edozein erregistro-titularrek lurralde nazionalako egoitza bat jasoarazi ahal izango du erregistroan, betearazpenaren kasuan jakinarazpenak bertan egin dakizkion. Inguruabar hori orri-bazterreko ohar bidez jasoko da bere titulartasunpean duen eskubide errealaren, zamaren edo kargaren inskripzioan. Helbide elektroniko bat ere jasoarazi ahal izango da jakinarazpenak egiteko. Helbide elektroniko bat zehaztuta ulertuko da jakinarazpenak hartzeko prozedura hori onartzen dela, hargatik eragotzi gabe haiek pertsonalei metatuta, eta ez modu alternatiboan, egin ahal izatea. Kasu horretan, epeen zenbaketa egingo da arau prozesalen arabera edo Justizia Administrazioan informazioaren eta komunikazioaren teknologien erabilera arautzen duen uztailaren 5eko 18/2011 Legearen arabera egindako jakinarazpen positiboetatik

Artículo 659. Titulares de derechos posteriormente inscritos.

1. El registrador comunicará la existencia de la ejecución a los titulares de derechos que figuren en la certificación de cargas y que aparezcan en asientos posteriores al del derecho del ejecutante, siempre que su domicilio conste en el Registro.
2. A los titulares de derechos inscritos con posterioridad a la expedición de la certificación de dominio y cargas no se les realizará comunicación alguna, pero, acreditando al Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución la inscripción de su derecho, se les dará intervención en el avalúo y en las demás actuaciones del procedimiento que les afecten.
3. Cuando los titulares de derechos inscritos con posterioridad al gravamen que se ejecuta satisfagan antes del remate el importe del crédito, intereses y costas, dentro del límite de responsabilidad que resulte del Registro, quedarán subrogados en los derechos del actor hasta donde alcance el importe satisfecho. Se harán constar el pago y la subrogación al margen de la inscripción o anotación del gravamen en que dichos acreedores se subrogan y las de sus créditos o derechos respectivos, mediante la presentación en el Registro del acta notarial de entrega de las cantidades indicadas o del oportuno mandamiento expedido por el Letrado de la Administración de Justicia, en su caso.

Artículo 660. Forma de practicarse las comunicaciones.

1. Las comunicaciones a que se refieren los artículos 657 y 659 se practicarán en el domicilio que conste en el Registro, por correo con acuse de recibo o por otro medio fehaciente. A efectos de lo dispuesto en el presente artículo, cualquier titular registral de un derecho real, carga o gravamen que recaiga sobre un bien podrá hacer constar en el Registro un domicilio en territorio nacional en el que desee ser notificado en caso de ejecución. Esta circunstancia se hará constar por nota al margen de la inscripción del derecho real, carga o gravamen del que sea titular. También podrá hacerse constar una dirección electrónica a efectos de notificaciones. Habiéndose señalado una dirección electrónica se entenderá que se consiente este procedimiento para recibir notificaciones, sin perjuicio de que estas puedan realizarse en forma acumulativa y no alternativa a las personales. En este caso, el cómputo de los plazos se realizará a partir del día siguiente de la primera de las notificaciones positivas que se hubiese realizado conforme a las normas procesales o a la Ley 18/2011, de 5 de julio, reguladora del uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la



lehenengoaren hurrengo egunetik hasita. Egoitzaren edo helbide elektronikoaren ezarpena edo aldaketa erregistroari komunikatu ahal izango zaio lege honen 683. artikulua 2. apartatuan aipatutako moduetatik edozeinetan eta manu berean ezarritako ondoreekin.

656. artikulua aipatutako ziurtagiriak, dela zuzenean erregistratzaileak igorria, dela betearazlearen prokuradoreak ekarria, aipatutako komunikazioak egin direla adierazi beharko du. Egoitza erregistroan jasota ez dagoen kasuan edo komunikazioa edozein arrazoiengatik itzultzen den kasuan, erregistratzaileak beste komunikazio bat egingo du ediktu bidez, Estatuko Aldizkari Ofizialean jarriko dena.

2. Erregistroko komunikazioaren gabezia edo komunikazioek izan ditzaketen forma-akatsak ez dira eragozpen izango betearazpenean higiezina eskuratzen duenaren eskubidea inskribatzeko.

661. artikulua. Betearazpena errentariei eta egitezko okupatzaileei komunikatzea.

Edukiz-egoeraren publizitatea.

1. Betearazpenpekoak egindako ondasun-azalpenegatik, betearazleak zehazteagatik edo beste edozein modugatik prozeduran jasota dagoenean badaudela pertsona batzuk, betearazpenpekoa izan gabe enbargatutako higiezina okupatu eta identitate ezaguna dutenak, betearazpena dagoela jakinaraziko zaie, haien egoera justifikatzen duten tituluak auzitegiaren aurrean aurkez ditzaten hamar eguneko epean. Jakinarazpen hori egin ahal izango du alderdi betearazlearen prokuradoreak hark hala eskatzen badu edo, inguruabarrak kontuan hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak erabakitzen duenean. Enkanteen Atarian egiten den enkantearen publizitatean, bai eta, kasua denean, bitarteko publikoetan edo pribatuetan egiten denean ere, higiezinaren edukiz-egoera adieraziko da ahal den xehetasunarekin, edo, aitzitik, okupatu gabe dagoela, inguruabar hori betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduari behar bezala egiaztatzen bazaio.

2. Enkantea iragarri aurretik betearazleak eskatu ahal izango du auzitegiak deklaratu dezala okupatzaileak edo okupatzaileek ez dutela ondasun higiezinaren irauteko eskubiderik higiezina betearazpenean besterendua izan ondoren. Eskubidea 675. artikulua 3. apartatuan ezarritakoaren arabera izapidetuko da, eta auzitegiak hura onartuko du, eta eskatutako deklarazioa egingo du, auto errekurriei bidez, okupatzailea edo okupatzaileak egite hutsezkotzat edo titulu nahikorik gabekotzat har daitezkeenean. Bestelako kasuan, deklaratu du, ondorengo errekurtsorik gabe baita ere, okupatzaileak edo okupatzaileek higiezinaren irauteko eskubidea

Administración de Justicia. El establecimiento o cambio de domicilio o dirección electrónica podrá comunicarse al Registro en cualquiera de las formas y con los efectos referidos en el apartado 2 del artículo 683 de esta Ley.

La certificación a la que se refiere el artículo 656, ya sea remitida directamente por el Registrador o aportada por el Procurador del ejecutante, deberá expresar la realización de dichas comunicaciones. En el caso de que el domicilio no constare en el Registro o que la comunicación fuese devuelta por cualquier motivo, el Registrador practicará nueva comunicación mediante edicto, que se insertará en el “Boletín Oficial del Estado”.

2. La ausencia de las comunicaciones del Registro o los defectos de forma de que éstas pudieran adolecer no serán obstáculo para la inscripción del derecho de quien adquiera el inmueble en la ejecución.

Artículo 661. Comunicación de la ejecución a arrendatarios y a ocupantes de hecho.

Publicidad de la situación posesoria.

1. Cuando, por la manifestación de bienes del ejecutado, por indicación del ejecutante o de cualquier otro modo, conste en el procedimiento la existencia e identidad de personas, distintas del ejecutado, que ocupen el inmueble embargado, se les notificará la existencia de la ejecución, para que, en el plazo de diez días, presenten ante el Tribunal los títulos que justifiquen su situación. Esta notificación podrá ser practicada por el procurador de la parte ejecutante que así lo solicite o cuando atendiendo a las circunstancias lo acuerde el Letrado de la Administración de Justicia.

En la publicidad de la subasta que se realice en el Portal de Subastas, así como en los medios públicos o privados en su caso, se expresará, con el posible detalle, la situación posesoria del inmueble o que, por el contrario, se encuentra desocupado, si se acreditase cumplidamente esta circunstancia al Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución.

2. El ejecutante podrá pedir que, antes de anunciarse la subasta, el Tribunal declare que el ocupante u ocupantes no tienen derecho a permanecer en el inmueble, una vez que éste se haya enajenado en la ejecución. La petición se tramitará con arreglo a lo establecido en el apartado 3 del artículo 675 y el Tribunal accederá a ella y hará, por medio de auto no recurrible, la declaración solicitada, cuando el ocupante u ocupantes puedan considerarse de mero hecho o sin título suficiente. En otro caso, declarará, también sin ulterior recurso, que el ocupante u ocupantes tienen derecho a permanecer en el inmueble, dejando a salvo las acciones que



dutela, etorkizuneko eskuratzailari haiek higiezinazko egokitu dakizkiokeen akzioak salbuetsita.

Aurreko paragrafoan aipatutako deklarazioak enkantearen publizitatean jasoaraziko dira.

662. artikulua. Hirugarren edukitzailea.

1. Ondasun higiezin bat hirugarren edukitzaile baten eskuetara igarotzen bada betearazpenean saldu edo adjudikatu baino lehen eta haren embargoaren idatzoharra egin ondoren edo premiamendu-prozeduraren hasiera erregistroan jaso ondoren, edukitzaile horrek eskatu ahal izango du, bere tituluaren inskripzioa egiaztatuta, autoak erakutsi dakizkiola bulego judizialean; Justizia Administrazioaren letratuak erabakiko du hori, prozeduraren aribidea geratu gabe, eta edukitzaile horrekin ere gauzatuko dira geroagoko jardunak.

2. Era berean, hirugarren edukitzailek hartuko da finka hipotekatuen edo enbargatuen gozamina edo jabari erabilgarria soilik edota jabetza soilak edo zuzeneko jabaria eskuratzen duena aurreko apartatuan aipatzen den denboran.

3. Errematea onetsi edo hartzekodunari adjudikazioa egin baino lehenagoko edozein unetan, ondasuna askatu ahal izango du hirugarren edukitzaileak, baldin eta printzipalagatik, korrituengatik eta kostuengatik hartzekodunari zor zaiona ordaintzen badu ondasuna lotzen duen erantzukizunaren mugen barruan, eta, kasua denean, aplikatzekoa izango da lege honen 613. artikuluan 3. apartatuan xedatutakoa.

663. artikulua. Higiezin enbargatuen titulazioa aurkeztea.

1. Ondasun enbargatu higiezinaren jabariaren eta zamen ziurtagiria egiteko agintzen den ebazpen berean, Justizia Administrazioaren letratuak ofizioz edo alderdi-eskariz errekerimendua egin ahal izango dio betearazpenpekoari, antolaketa-eginbide bitartez, hamar eguneko epean aurkez ditzan eskura dituen jabetza-tituluak, baldin eta ondasuna erregistroan inskribatuta badago.

2. Alderdiak hala eskatzen duenean, alderdi betearazlearen prokuradoreak egin ahal izango du aurreko zenbakian aurreikusitako errekerimendua. Tituluaren aurkezpena betearazleari komunikatuko zaio, adieraz dezan ea nahikotzat hartzen dituen edo proposa dezan konpon daitezela haietan nabaritutako akatsak.

664. artikulua. Tituluak ez aurkeztea edo ez egotea.

Betearazpenpekoak ez baditu tituluak aurkeztu lehen aipatutako epearen barruan, Justizia Administrazioaren letratuak, betearazlearen eskariz, aurkeztera behartzeko egoki deritzen premiamenduak erabili ahal izango ditu, eta,

pujieran korrespondere al futuro adquirente para desalojar a aquéllos.

Las declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se harán constar en la publicidad de la subasta.

Artículo 662. Tercer poseedor.

1. Si antes de que se venda o adjudique en la ejecución un bien inmueble y después de haberse anotado su embargo o de consignado registralmente el comienzo del procedimiento de apremio, pasare aquel bien a poder de un tercer poseedor, éste, acreditando la inscripción de su título, podrá pedir que se le exhiban los autos en la Oficina judicial, lo que se acordará por el Letrado de la Administración de Justicia sin paralizar el curso del procedimiento, entendiéndose también con él las actuaciones ulteriores.

2. Se considerará, asimismo, tercer poseedor a quien, en el tiempo a que se refiere el apartado anterior, hubiere adquirido solamente el usufructo o dominio útil de la finca hipotecada o embargada, o bien la nuda propiedad o dominio directo.

3. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o a la adjudicación al acreedor, el tercer poseedor podrá liberar el bien satisfaciendo lo que se deba al acreedor por principal, intereses y costas, dentro de los límites de la responsabilidad a que esté sujeto el bien, y siendo de aplicación, en su caso, lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 613 de esta Ley.

Artículo 663. Presentación de la titulación de los inmuebles embargados.

1. En la misma resolución en que se mande expedir certificación de dominio y cargas de los bienes inmuebles embargados, el Letrado de la Administración de Justicia podrá, mediante diligencia de ordenación, de oficio o a instancia de parte, requerir al ejecutado para que en el plazo de diez días presente los títulos de propiedad de que disponga, si el bien está inscrito en el Registro.

2. Cuando la parte así lo solicite el procurador de la parte ejecutante podrá practicar el requerimiento previsto en el número anterior. La presentación de los títulos se comunicará al ejecutante para que manifieste si los encuentra suficientes, o proponga la subsanación de las faltas que en ellos notare.

Artículo 664. No presentación o inexistencia de títulos.

Si el ejecutado no hubiere presentado los títulos dentro del plazo antes señalado, el Letrado de la Administración de Justicia, a instancia del ejecutante, podrá emplear los apremios que estime conducentes para obligarle a que los



kasua denean, tituluak dauden erregistroetatik edo artxiboetatik lortu ahal izango ditu, eta horretarako ahalmena eman ahal izango zaio betearazlearen prokuradoreari, artxiboak eta erregistroak publikoak izanez gero.

Jabari-titulurik ez dagoenean, haien gabezia osatu ahal izango da Hipoteka Legearen VI. tituluaren ezarritako bitartekoekin. Betearazpenaren auzitegia eskuduna bada ondore horretarako egin behar diren jardun judizialak aitortzeko, betearazpen-prozesuaren barruan gauzatuko dira jardun horiek.

665. artikulua. Titulu-gabezia osatu gabeko enkantea.

Hartzekodunaren eskariz, jabetza-tituluen gabezia aldeztu aurretik osatu gabe ateratu ahal izango dira ondasunak enkante publikora, baina ediktuetan adierazita inguruabar hori. Kasu horretan, kontuan hartuko da Hipoteka Legea betearazteko Erregelamenduaren 140. artikuluan 5. erregelaren aurreikusitakoa.

666. artikulua. Higiezinak baloratzea enkantera ateratzeko.

1. Ondasun higiezinak enkantera ateratzeko izango duten balioa izango da betearazpena abiarazi zuen zama baino lehenagoko zama eta eskubide guztien zenbatekoa balioespenari kendu ondoren geratzen dena, balioespena eginik lege honen 637. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoarekin bat etorriz, jabariaren eta zamen erregistro-ziurtagiritik haien lehentasuna ondorioztatzen bada.

Eragiketa hori Justizia Administrazioaren letratuak egingo du, higiezinaren tasazio-baliotik kenduta zamen ziurtagiritik ondorioztatzen den guztizko zenbateko bermatua edo, kasua denean, 657. artikuluan 2. apartatuan xedatutakoaren arabera erregistroan jasoarazi dena.

2. Zamen edo kargen balioak berdintzen edo gainditzen badu ondasunarentzat zehaztutakoa, Justizia Administrazioaren letratuak etenda utziko du ondasun horren gaineko betearazpena.

667. artikulua. Enkanterako deialdia.

1. Enkanterako deialdia iragarriko da eta publizitatea emango zaio 645. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

2. Enkanteen Ataria kasuan kasuko erregistroarekin komunikatuko da, Erregistratzaileen Elkargoaren sistemen bidez, erregistro horrek presta eta bidaltzen den enkanteen jarritako finkari edo finkei buruzko erregistro-informazio elektronikoa, zeina etengabe eguneratua egongo den harik eta enkantea amaitu arte eta Enkanteen Atariaren bidez eskainiko den. Era berean, finka oinarri grafikoetan identifikatuta badago, haien informazioa eskuratuko da. Edozein arrazoiengatik, informazio hori ezin bada

presente, obtienéndolos, en su caso, de los registros o archivos en que se encuentren, para lo que podrá facultarse al procurador del ejecutante si los archivos y registros fueran públicos.

Cuando no existieren títulos de dominio, podrá suplirse su falta por los medios establecidos en el Título VI de la Ley Hipotecaria. Si el tribunal de la ejecución fuera competente para reconocer de las actuaciones judiciales que, a tal efecto, hubieran de practicarse, se llevarán a cabo éstas dentro del proceso de ejecución.

Artículo 665. Subasta sin suplencia de la falta de títulos.

A instancia del acreedor podrán sacarse los bienes a pública subasta sin suplir previamente la falta de títulos de propiedad, expresando en los edictos esta circunstancia. En tal caso se observará lo prevenido en la regla 5.ª del artículo 140 del Reglamento para la ejecución de la Ley Hipotecaria.

Artículo 666. Valoración de inmuebles para su subasta.

1. Los bienes inmuebles saldrán a subasta por el valor que resulte de deducir de su avalúo, realizado de acuerdo con lo previsto en los artículos 637 y siguientes de esta Ley, el importe de todas las cargas y derechos anteriores al gravamen por el que se hubiera despachado ejecución cuya preferencia resulte de la certificación registral de dominio y cargas.

Esta operación se realizará por el Letrado de la Administración de Justicia descontando del valor por el que haya sido tasado el inmueble el importe total garantizado que resulte de la certificación de cargas o, en su caso, el que se haya hecho constar en el Registro con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 657.

2. Si el valor de las cargas o gravámenes iguala o excede del determinado para el bien, el Letrado de la Administración de Justicia dejará en suspenso la ejecución sobre ese bien.

Artículo 667. Convocatoria de la subasta.

1. La convocatoria de la subasta se anunciará y será objeto de publicidad conforme lo previsto en el artículo 645.

2. El Portal de Subastas se comunicará, a través de los sistemas del Colegio de Registradores, con el Registro correspondiente a fin de que este confeccione y expida una información registral electrónica referida a la finca o fincas subastadas que se mantendrá permanentemente actualizada hasta el término de la subasta, y será servida a través del Portal de Subastas. De la misma manera, si la finca estuviera identificada en bases gráficas, se dispondrá la información de las mismas. En el caso de que dicha información no



eman iragarkia publikatzen denetik berrogeita zortzi ordu igaro ondoren, hala adieraziko da, eta enkantea hasi egingo da, hargatik eragotzi gabe ondoren eta enkantea amaitu baino lehen Enkanteen Atarian jartzea.

668. artikulua. Iragarkiaren edukia eta enkantearen publizitatea.

1. Enkantearen iragarkiaren edukia eta haren publizitatea 646. artikuluan aurreikusitakoaren arabera egingo da.

2. Enkanteen Atarian ediktua jarriko da, enkante bakoitzerako bereizita, eta barnean hartuko ditu, 646. artikuluan zehaztutako datuez gain, enkantearen objektua den finaren edo finen identifikazioa, haren erregistro-datuak eta, edukiz gero, katastroko erreferentzia, bai eta enkanterako garrantzitsuak diren datu eta inguruabar guztiak ere, eta, ezinbestean, enkantean gutxieneko zenbateko gisa erabiliko den balioespena edo balorazioa, lehentasunezko zamen murrizketa, egonez gero, eta haren edukitza-egoera, betearazpen-prozeduran jasota badago. Era berean, bidezkoa izanez gero, enkantearen objektua den higiezina bisitatzeko aukera adieraziko da, 669. artikuluan 3. apartatuan aurreikusia. Datu horiek Enkanteen Atarira igorri beharko dira hark elektronikoki tratatzeko moduan, informazioa eman eta antolatu ahal izateko.

Halaber, bai ediktuan eta bai Enkanteen Atarian jasoko da ulertuko dela ezen lizitatzailerok onartzen duela betearazpen-prozeduran dagoen titulazioa nahikoa dela edo hura ez dagoela, bai eta haien eskaintzek enkantearen gutxieneko zenbatekoaren ehunekoak, 670. artikuluan ezarritakoak, ez gainditzearen ondorioak ere. Gainera, adieraziko da auzi-jartzailearen kreditua baino lehenagoko zamek, kargek eta idazpenek iraun egingo dutela, eta lizitatzailerak, enkantean parte hartze hutsagatik, onartu egiten dituela eta haietatik eratorritako erantzukizunean subrogatuta geratzea onartzen duela errematea bere alde adjudikatuz gero.

3. Erregistro-ziurtagiria, kasua denean, Enkanteen Atariaren bidez kontsultatu ahal izango da. Kasuan kasuko erregistroak, Enkanteen Atariaren bidez, lizitazioaren objektua den finka orori buruzko ziurtagiria, prozedurari hasiera emateko egindakoa, emango du eta, halaber, 667. artikuluan aipatutako erregistro-informazio eguneratua, katastroko erreferentzia —finkari erantsita egonez gero— eta finakari lotutako informazio grafikoa, hirigintzakoa edo ingurumenekoa legean aurreikusitakoaren arabera, posible izanez gero.

669. artikulua. Enkantearen baldintza bereziak.

puddera ser emitida por cualquier causa transcurridas cuarenta y ocho horas desde la publicación del anuncio, se expresará así y se comenzará la subasta, sin perjuicio de su posterior incorporación al Portal de Subastas antes de la finalización de la subasta.

Artículo 668. Contenido del anuncio y publicidad de la subasta.

1. El contenido del anuncio de la subasta y su publicidad se realizará con arreglo a lo previsto en el artículo 646.

2. En el Portal de Subastas se incorporará, de manera separada para cada una de ellas, el edicto que expresará, además de los datos indicados en el artículo 646, la identificación de la finca o fincas objeto de la subasta, sus datos registrales y la referencia catastral si la tuvieran, así como cuantos datos y circunstancias sean relevantes para la subasta y, necesariamente, el avalúo o valoración que sirve de tipo para la misma, la minoración de cargas preferentes, si las hubiera, y su situación posesoria, si consta en el procedimiento de ejecución. También se indicará, si procede, la posibilidad de visitar el inmueble objeto de subasta prevista en el apartado 3 del artículo 669. Estos datos deberán remitirse al Portal de Subastas de forma que puedan ser tratados electrónicamente por este para facilitar y ordenar la información.

En el edicto y en el Portal de Subastas se hará constar igualmente que se entenderá que todo licitador acepta como bastante la titulación existente en el procedimiento de ejecución o asume su inexistencia, así como las consecuencias de que sus pujas no superen los porcentajes del tipo de la subasta establecidos en el artículo 670. Además se señalará que las cargas, gravámenes y asientos anteriores al crédito del actor continuarán subsistentes y que, por el solo hecho de participar en la subasta, el licitador los admite y acepta quedar subrogado en la responsabilidad derivada de aquéllos si el remate se adjudicare a su favor.

3. La certificación registral, en su caso, podrá consultarse a través del Portal de Subastas. De toda finca objeto de licitación se facilitará desde el Registro correspondiente, a través del Portal de Subastas, la certificación que se hubiera expedido para dar comienzo al procedimiento, así como la información registral actualizada a que se refiere el artículo 667, la referencia catastral si estuviera incorporada a la finca e información gráfica, urbanística o medioambiental asociada a la finca en los términos legalmente previstos, si ello fuera posible.

Artículo 669. Condiciones especiales de la subasta.



1. Enkantean parte hartzeko, lege honen 666. artikuluan ezarritakoaren arabera ondasunei emandako balioaren ehuneko 5en baliokidea den zenbateko bat kontsignatu beharko dute posturagileek, aldez aurretik, 647. artikulua 1. apartatuan ezarritako moduan.
2. Enkantean parte hartze hutsagatik ulertuko da ezen posturagileek onartzen dutela autoetan jasotako titulazioa nahikoa izatea edo titulaziorik ez izatea, eta era berean onartzen dutela subrogatuta geratzea betearazpeneko kreditua baino lehenagoko zametan, baldin eta errematea beren alde adjudikatzen bada.
3. Lizitazio-aldian, enkantean interesa duen edonork auzitegiari eskatu ahal izango dio higiezin betearazia edo betearaziak ikuskatzea, zeinak edukitza duenari komunikatuko dion eta onarpena eskatuko dion. Edukitzaileak higiezinaren ikuskapena onartzen duenean eta egokitasunez ematen duenean laguntza ondasunaren enkantea hobeto egite aldera auzitegiak egindako errekerimenduen aurrean, zordunak auzitegiari eskatu ahal izango dio zorra murriztu dezala ondasunaren adjudikazio-balioaren ehuneko 2 arte gehienez, baldin eta edukitzailea bada edo haren eskariz jardun badu. Auzitegiak, inguruabarrak aintzat hartuta eta gehienez ere bost eguneko epean aurretiaz betearazleari entzunda, bidezkoa den zor-murrizketa erabakiko du gehienezko kengarriaren barruan.
4. Hamabost egun baino denbora-tarte luzeagoan etenda egon den enkanteari berriro ekiteko, beste iragarki bat publikatuko da, eta erregistro-informazioaren beste eskabide bat egingo da, kasua denean, beste enkante bat izango balitz bezala.

670. artikulua. Errematea onestea. Ordainketa. Ondasunak hartzekodunari adjudikatzea.

1. Posturarik onena ondasuna enkantera ateratako balioaren ehuneko 70 edo handiagoa bada, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuak posturagile onenaren aldeko errematea onetsiko du dekreto bidez, enkantea itxi den egun berean edo hurrengoan. Berrogei eguneko epean, gordailututakoaren eta errematearen guztizko prezioaren arteko aldea kontsignatu beharko du errematatzaileak gordailuen eta kontsignazioen kontuan.
2. Betearazleak egiten badu posturarik onena, ondasuna enkantera ateratako balioaren ehuneko 70ekoa edo handiagoa, behin errematea onetsita, Justizia Administrazioaren letratuak likidatuko du printzipalagatik, korrituengatik eta kostuengatik zor dena, eta, behin likidazio hori jakinarazita, diferentziarik badago betearazleak kontsignatuko du diferentzia hori.
3. Ondasuna enkantera ateratako balioaren ehuneko 70etik gorako posturak soilik egiten

1. Para tomar parte en la subasta los postores deberán, previamente, consignar en la forma establecida en el apartado 1 del artículo 647, una cantidad equivalente al 5 por ciento del valor que se haya dado a los bienes con arreglo a lo establecido en el artículo 666 de esta Ley.
2. Por el mero hecho de participar en la subasta se entenderá que los postores aceptan como suficiente la titulación que consta en autos o que no exista titulación y que aceptan, asimismo, subrogarse en las cargas anteriores al crédito por el que se ejecuta, en caso de que el remate se adjudique a su favor.
3. Durante el periodo de licitación cualquier interesado en la subasta podrá solicitar del Tribunal inspeccionar el inmueble o inmuebles ejecutados, quien lo comunicará a quien estuviere en la posesión, solicitando su consentimiento. Cuando el poseedor consienta la inspección del inmueble y colabore adecuadamente ante los requerimientos del Tribunal para facilitar el mejor desarrollo de la subasta del bien, el deudor podrá solicitar al Tribunal una reducción de la deuda de hasta un 2 por cien del valor por el que el bien hubiera sido adjudicado si fuera el poseedor o éste hubiera actuado a su instancia. El Tribunal, atendidas las circunstancias, y previa audiencia del ejecutante por plazo no superior a cinco días, decidirá la reducción de la deuda que proceda dentro del máximo deducible.
4. La reanudación de la subasta suspendida por un periodo superior a quince días se realizará mediante una nueva publicación del anuncio y una nueva petición de información registral, en su caso, como si de una nueva subasta se tratase.

Artículo 670. Aprobación del remate. Pago. Adjudicación de los bienes al acreedor.

1. Si la mejor postura fuera igual o superior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, mediante decreto, el mismo día o el día siguiente al del cierre de la subasta, aprobará el remate en favor del mejor postor. En el plazo de cuarenta días, el rematante habrá de consignar en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate.
2. Si fuera el ejecutante quien hiciese la mejor postura igual o superior al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, aprobado el remate, se procederá por el Letrado de la Administración de Justicia a la liquidación de lo que se deba por principal, intereses y costas y, notificada esta liquidación, el ejecutante consignará la diferencia, si la hubiere.
3. Si sólo se hicieren posturas superiores al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido



badira, baina epeka ordaintzeko eskaintza egiten bada geroratutako prezioa behar beste bermatuz banku- nahiz hipoteka-bermeekin, betearazleari ezagutaraziko zaizkio, zeinak, hurrengo hoge egunetan, higiezinaren adjudikazioa eskatu ahal izango baitu enkantera ateratako balioaren ehuneko 70ean. Betearazleak ez badu eskubide hori baliatzen, postura haietatik onenaren alde onetsiko da errematea, hartan eskainitako ordainketa-baldintzekin eta bermeekin.

4. Enkantean eskainitako posturarik onena ondasuna enkantera ateratako balioaren ehuneko 70etik beherakoa denean, postura hobetzen duen hirugarrena aurkeztu ahal izango du betearazpenpekoak hamar eguneko epean, tasazio-balioaren ehuneko 70etik gorakoa edo, zenbateko horretatik beherakoa bada ere, betearazlearen eskubidea erabat asebetetzeko adinakoa.

Betearazpenpekoak aurreko paragrafoan aurreikusitakoa egin gabe igaro bada aipatutako epea, betearazleak bost eguneko epean eskatu ahal izango du higiezina adjudikatzeko balio horren % 70ean edo kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoan, betiere zenbateko hori tasazio-balioaren ehuneko hirurogei baino eta posturarik onena baino handiagoa bada. Betearazleak ahalmen hori erabiltzen ez duenean, posturagile onenaren alde onetsiko da errematea, betiere eskaini duen zenbatekoak tasazio-balioaren ehuneko 50 gainditzen badu edo, txikiagoa izanda ere, betearazpena abiarazi duen zenbatekoa estaltzen badu gutxienez, korrituetarako eta kostuetarako aurreikusitakoa barne. Posturarik onenak ez baditu betekizun horiek betetzen, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, alderdiei entzun ondoren, errematea onesteari buruz ebatziko du, kasuaren inguruabarrak aintzat hartuta eta bereziki kontuan hartuta zer jokabide izan duen zordunak jardutea ekarri duen betebeharra betetzeko, zer aukera dagoen beste ondasun batzuk diru bihurtuz hartzekoduna asebetetzeko, zer kalte ekar diezaikeen errematea onartzeak zordunaren ondasunei eta zer onura lortzen duen hartzekodunak onespentetik. Azken kasu horretan, errematea onesten duen dekretuaren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean. Justizia Administrazioaren letraduak errematearen onspena ukatzen duenean, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5. Aurreko apartatuetan aurreikusitakoarekin bat etorritik ondasun higiezinaren adjudikaziodun gertatzen denak onartu beharko du aurretiazko zamek edo kargak irautea, halakorik bada, eta

a subasta, pero ofreciendo pagar a plazos con garantías suficientes, bancarias o hipotecarias, del precio aplazado, se harán saber al ejecutante quien, en los veinte días siguientes, podrá pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por 100 del valor de salida. Si el ejecutante no hiciere uso de este derecho, se aprobará el remate en favor de la mejor de aquellas posturas, con las condiciones de pago y garantías ofrecidas en la misma.

4. Cuando la mejor postura ofrecida en la subasta sea inferior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, podrá el ejecutado, en el plazo de diez días, presentar tercero que mejore la postura ofreciendo cantidad superior al 70 por ciento del valor de tasación o que, aun inferior a dicho importe, resulte suficiente para lograr la completa satisfacción del derecho del ejecutante.

Transcurrido el indicado plazo sin que el ejecutado realice lo previsto en el párrafo anterior, el ejecutante podrá, en el plazo de cinco días, pedir la adjudicación del inmueble por el 70 % de dicho valor o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior al sesenta por ciento de su valor de tasación y a la mejor postura.

Cuando el ejecutante no haga uso de esta facultad, se aprobará el remate en favor del mejor postor, siempre que la cantidad que haya ofrecido supere el 50 por ciento del valor de tasación o, siendo inferior, cubra, al menos, la cantidad por la que se haya despachado la ejecución, incluyendo la previsión para intereses y costas. Si la mejor postura no cumpliera estos requisitos, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, oídas las partes, resolverá sobre la aprobación del remate a la vista de las circunstancias del caso y teniendo en cuenta especialmente la conducta del deudor en relación con el cumplimiento de la obligación por la que se procede, las posibilidades de lograr la satisfacción del acreedor mediante la realización de otros bienes, el sacrificio patrimonial que la aprobación del remate suponga para el deudor y el beneficio que de ella obtenga el acreedor. En este último caso, contra el decreto que apruebe el remate cabe recurso directo de revisión ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución. Cuando el Letrado de la Administración de Justicia deniegue la aprobación del remate, se procederá con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.

5. Quien resulte adjudicatario del bien inmueble conforme a lo previsto en los apartados anteriores habrá de aceptar la subsistencia de las cargas o gravámenes anteriores, si los hubiere y



subrogatu beharko du haietatik eratorritako erantzukizunean.

6. Hipoteka Legearen 107. artikulua 12. zenbakian aipatutako hipoteka eratzeko erreklamazioa egiten zaionean, Justizia Administrazioaren letratuak berehala egingo du errematea onesten duen dekretuaren lekukotza, prezioa oraindik ordaindu ez arren, hura egitearen xedea jasota. Eskaerak eten egingo du errematearen prezioa ordaintzeko epea, eta berriro ekingo zaio lekukotza eskatzaileari entregatu ondoren.

7. Errematea edo betearazleari egindako adjudikazioa onetsi aurreko edozein unetan, betearazpenpekoak bere ondasunak askatu ahal izango ditu, betearazleari zor zaion guztia ordainduta: printzipala, korrituak eta kostuak. Kasu horretan, Justizia Administrazioaren letratuak dekretu bidez erabakiko du enkantea eten dadila edo hura ondorerik gabe utz dadila, eta berehala komunikatuko dio, bi kasuetan, Enkanteen Atariari.

8. Errematea onetsita eta, bidezkoa denean, gordailututakoaren eta errematearen guztizko prezioaren arteko aldea gordailuen eta kontsignazioen kontuan kontsignatuta, adjudikazio-dekretua emango da, adierazten duena, kasua denean, prezioa kontsignatu dela, bai eta hipoteka-legeriaren arabera inskripzioa egiteko beharrezkoak diren gainerako inguruabarrak ere.

671. artikulua. Posturagilerik gabeko enkantea.

Enkantean postura gilerik ez badago, hartzekodunak ondasunaren adjudikazioa eskatu ahal izango du, enkantea itxi eta hurrengo hogeieguneko epean. Zordunaren ohiko etxebizitza ez bada, hartzekodunak adjudikazioa eskatu ahal izango du ondasuna enkantera atera zen balioaren ehuneko 50ean edo kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoan. Zordunaren ohiko etxebizitza bada, ondasuna enkantera atera zen balioaren ehuneko 70aren zenbatekoan egingo da adjudikazioa edo, kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoa ehuneko hori baino txikiagoa bada, ehuneko 60an. 654.3 artikuluan dagoen ordainketak egozteko erregela aplikatuko da kasu orotan.

Hartzekodunak ez badu ahalmen hori hogeieguneko epean baliatzen, Justizia Administrazioaren letratuak, betearazpenpekoaren eskariz, kendu egingo du enbargoa.

672. artikulua. Higiezinaren enkantean lortutako zenbatekoen destinoa.

1. 654. artikulua 1. apartatuan aurreikusitako destinoa emango dio Justizia Administrazioaren

subrogarse en la responsabilidad derivada de ellos.

6. Cuando se le reclame para constituir la hipoteca a que se refiere el número 12.º del artículo 107 de la Ley Hipotecaria, el Letrado de la Administración de Justicia expedirá inmediatamente testimonio del decreto de aprobación del remate, aun antes de haberse pagado el precio, haciendo constar la finalidad para la que se expide. La solicitud suspenderá el plazo para pagar el precio del remate, que se reanudará una vez entregado el testimonio al solicitante.

7. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o de la adjudicación al ejecutante, podrá el ejecutado liberar sus bienes pagando íntegramente lo que se deba al ejecutante por principal, intereses y costas. En este supuesto, el Letrado de la Administración de Justicia acordará mediante decreto la suspensión de la subasta o dejar sin efecto la misma, y lo comunicará inmediatamente en ambos casos al Portal de Subastas.

8. Aprobado el remate y consignado, cuando proceda, en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones, la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate, se dictará decreto de adjudicación en el que se exprese, en su caso, que se ha consignado el precio, así como las demás circunstancias necesarias para la inscripción con arreglo a la legislación hipotecaria.

Artículo 671. Subasta sin ningún postor.

Si en la subasta no hubiere ningún postor, podrá el acreedor, en el plazo de los veinte días siguientes al del cierre de la subasta, pedir la adjudicación del bien. Si no se tratare de la vivienda habitual del deudor, el acreedor podrá pedir la adjudicación por el 50 por cien del valor por el que el bien hubiera salido a subasta o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos. Si se tratare de la vivienda habitual del deudor, la adjudicación se hará por importe igual al 70 por cien del valor por el que el bien hubiese salido a subasta o si la cantidad que se le deba por todos los conceptos es inferior a ese porcentaje, por el 60 por cien. Se aplicará en todo caso la regla de imputación de pagos contenida en el artículo 654.3.

Cuando el acreedor, en el plazo de veinte días, no hiciere uso de esa facultad, el Letrado de la Administración de Justicia, a instancia del ejecutado, procederá al alzamiento del embargo.

Artículo 672. Destino de las sumas obtenidas en la subasta de inmuebles.

1. Por el Letrado de la Administración de Justicia se dará al precio del remate el destino previsto en



letraduak errematearen prezioari, baina gerakinik egonez gero, hura atxikiko da eskubidea betearazlearen ostean inskribatuta edo idatzohartuta dutenei ordaintzeko. Hartzekodun horiek asebeteta oraindik gerakinik egonez gero, betearazpenpekoari edo hirugarren edukizaitzari entregatuko zaio.

Artikulu honetan xedatutakoa ulertzen da kalterik egin gabe gerakinari eman behar zaion destinoari, baldin eta gerakina atxiki dadila agindu bada beste betearazpen singular batean edo edozein konkurtso-prozesutan.

2. Betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak errekerimendua egingo die geroagoko kredituen titularrei ezen hogeita hamar eguneko epean egiazta dezaten beren kredituek dirautela eta galdagarriak direla eta aurkez dezaten haien likidazioa.

Aurkeztutako likidazioak Justizia Administrazioaren letraduak helaraziko dizkie alderdiei, hamar eguneko epean alega dezaten beren eskubideari komeni zaiona eta aurkez dezaten eskura duten dokumentu bidezko frogak. Epe hori igarota, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu errekurragarri bidez ebartziko du bidezkoa dena, betearazpenean bildutako zenbatekoak banatzeko ondoretarako soilik, salbuetsita geroagoko hartzekodunari beren eskubideak dagokion moduan eta dagokionaren aurka baliatzeko egokitu dakizkiekeen akzioak. Berraztertzean soilik izango da errekurragarria dekretua, eta likidazioa aurkeztu zuten hirugarren hartzekodunak egongo dira hura jartzeko legimitatuta.

673. artikulua. Eskurapenaren inskripzioa: titulua.

Jabetza-erregistroan inskripzioa egiteko titulu nahikoa izango da adjudikazio-dekretuaren lekukotza, Justizia Administrazioaren letraduak egindakoa, bere barnean hartzen dituen errematea onesten duen ebazpena, hartzekodunaren aldeko adjudikazioa edo diru bihurtzeko hitzarmen bidez edo pertsona edo erakunde espezializatu bidez egindako eskualdaketa, eta adierazten duena, kasua denean, prezioa kontsignatu dela, bai eta hipoteka-legeriaren arabera inskripzioa egiteko beharrezkoak diren gainerako inguruabarrak ere. Lekukotzak adieraziko du, kasua denean, errematatzaileak kreditua lortu duela errematearen prezioaren ordaintetari eta, kasua denean, aurretiazko gordailuari aurre egiteko, eta finantzatutako zenbatekoak eta mailegua eman duen erakundea zehaztuko ditu, Hipoteka Legearen 134. artikuluan aurreikusitako ondoretarako.

674. artikulua. Zamak ezerezteak.

Eskuratzaitzearen eskariz, errematea edo adjudikazioa eragin duen zamaren idatzoharraren

el apartado 1 del artículo 654, pero el remanente, si lo hubiere, se retendrá para el pago de quienes tengan su derecho inscrito o anotado con posterioridad al del ejecutante. Si satisfechos estos acreedores, aún existiere sobrante, se entregará al ejecutado o al tercer poseedor.

Lo dispuesto en este artículo se entiende sin perjuicio del destino que deba darse al remanente cuando se hubiera ordenado su retención en alguna otra ejecución singular o en cualquier proceso concursal.

2. El Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución requerirá a los titulares de créditos posteriores para que, en el plazo de treinta días, acrediten la subsistencia y exigibilidad de sus créditos y presenten liquidación de los mismos.

De las liquidaciones presentadas se dará traslado por el Letrado de la Administración de Justicia a las partes para que aleguen lo que a su derecho convenga y aporten la prueba documental de que dispongan en el plazo de diez días. Transcurrido dicho plazo, el Letrado de la Administración de Justicia resolverá por medio de decreto recurrible lo que proceda, a los solos efectos de distribución de las sumas recaudadas en la ejecución y dejando a salvo las acciones que pudieran corresponder a los acreedores posteriores para hacer valer sus derechos como y contra quien corresponda. El decreto será recurrible solo en reposición y estarán legitimados para su interposición los terceros acreedores que hubieren presentado liquidación.

Artículo 673. Inscripción de la adquisición: título.

Será título bastante para la inscripción en el Registro de la Propiedad el testimonio, expedido por el Letrado de la Administración de Justicia, del decreto de adjudicación, comprensivo de la resolución de aprobación del remate, de la adjudicación al acreedor o de la transmisión por convenio de realización o por persona o entidad especializada, y en el que se exprese, en su caso, que se ha consignado el precio, así como las demás circunstancias necesarias para la inscripción con arreglo a la legislación hipotecaria.

El testimonio expresará, en su caso, que el rematante ha obtenido crédito para atender el pago del precio del remate y, en su caso, el depósito previo, indicando los importes financiados y la entidad que haya concedido el préstamo, a los efectos previstos en el artículo 134 de la Ley Hipotecaria.

Artículo 674. Cancelación de cargas.

A instancia del adquirente, se expedirá, en su caso, mandamiento de cancelación de la



edo, kasua denean, inskripzioaren ezerezte-manamendua egingo da. Era berean, geroagoko inskripzio eta idatzohar guztiak ezerezteko aginduko du Justizia Administrazioaren letraduak, 656. artikuluan aurreikusitako ziurtagiriaren ondoren egindakoak barne, eta manamendu berean jasoko da saldutakoaren edo adjudikatutakoaren balioa auzi-jartzailearen kredituaren guztizko zenbatekoaren berdina edo txikiagoa dela eta, gaindituz gero, interesdunen eskura atxiki zela gerakina.

Manamenduan adieraziko dira, baita ere, ezerezte inskribatzeko hipoteka-legeriak galdatzen dituen gainerako inguruabarrak.

Alderdi-eskariz, adjudikazio-dekretuaren lekukotza eta zamak ezerezteko manamendua elektronikoki igorriko dira kasuan kasuko jabetza-erregistrora edo erregistroetara.

675. artikulua. Edukitza judiziala eta higiezinaren okupatzaileak.

1. Eskuratzaileak eskatuz gero, okupatu gabe dagoen higiezinaren edukitza emango zaio.
2. Higiezina okupatuta badago, Justizia Administrazioaren letraduak berehala erabakiko du botatzea, auzitegiak ebazten duenean, egun eta ordu zehatza finkatuta eta 661. artikulua 2. apartatuan aurreikusitakoaren arabera, okupatzailea edo okupatzaileak ez dutela han egoteko eskubiderik. Okupatzaile utzaraziek beren ustez dagozkien eskubideak egikaritu ahal izango dituzte kasuan kasuko judizioan.

Higiezina okupatuta egonda, aurretiaz ez bada jardun 661. artikulua 2. apartatuan xedatutakoaren arabera, eskuratzaileak betearazpenaren auzitegiari eskatu ahal izango dio bota daitezela 661. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta egite hutsezko edo titulu nahikorik gabeko okupatzailetzat har daitezkeenak. Eskabidea urtebeteko epean egin beharko da, errematatzaileak edo adjudikaziodunak higiezina eskuratzeko duenetik; epe hori igarota, kasuan kasuko judizioan soilik baliatu ahal izango da higiezina uzteko uzia.

3. Eskuratzaileak zehaztutako okupatzaileei jakinaraziko zaie aurreko apartatuan aipatutako botatze-eskabidea, eta zitazioa egingo zaie Justizia Administrazioaren letraduak hamar eguneko epearen barruan zehaztuko duen ikustaldi baterako, zeinean alegatu eta frogatu ahal izango baitute beren egoerari lotuta egokitzen jotzen dutena. Auzitegiak ondorengo errekurtsorik gabeko auto bidez ebartziko du botatzeari buruz, eta botatze hori dekretatuko du zitaturako okupatzailea edo okupatzaileak arrazoi zuzenik eman gabe agertzen ez diren guztietan.

anotación o inscripción del gravamen que haya originado el remate o la adjudicación.

Asimismo, el Letrado de la Administración de Justicia mandará la cancelación de todas las inscripciones y anotaciones posteriores, incluso las que se hubieran verificado después de expedida la certificación prevenida en el artículo 656, haciéndose constar en el mismo mandamiento que el valor de lo vendido o adjudicado fue igual o inferior al importe total del crédito del actor y, en el caso de haberlo superado, que se retuvo el remanente a disposición de los interesados.

También se expresarán en el mandamiento las demás circunstancias que la legislación hipotecaria exija para la inscripción de la cancelación.

A instancia de parte, el testimonio del decreto de adjudicación y el mandamiento de cancelación de cargas se remitirán electrónicamente al Registro o Registros de la Propiedad correspondientes.

Artículo 675. Posesión judicial y ocupantes del inmueble.

1. Si el adquirente lo solicitara, se le pondrá en posesión del inmueble que no se hallare ocupado.
2. Si el inmueble estuviera ocupado, el Letrado de la Administración de Justicia acordará de inmediato el lanzamiento cuando el Tribunal haya resuelto, con fijación de día y hora exacta y con arreglo a lo previsto en el apartado 2 del artículo 661, que el ocupante u ocupantes no tienen derecho a permanecer en él. Los ocupantes desalojados podrán ejercitar los derechos que crean asistirles en el juicio que corresponda. Cuando, estando el inmueble ocupado, no se hubiera procedido previamente con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 661, el adquirente podrá pedir al Tribunal de la ejecución el lanzamiento de quienes, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 661, puedan considerarse ocupantes de mero hecho o sin título suficiente. La petición deberá efectuarse en el plazo de un año desde la adquisición del inmueble por el rematante o adjudicatario, transcurrido el cual la pretensión de desalojo sólo podrá hacerse valer en el juicio que corresponda.

3. La petición de lanzamiento a que se refiere el apartado anterior se notificará a los ocupantes indicados por el adquirente, con citación a una vista que señalará el Letrado de la Administración de Justicia dentro del plazo de diez días, en la que podrán alegar y probar lo que consideren oportuno respecto de su situación. El Tribunal, por medio de auto, sin ulterior recurso, resolverá sobre el lanzamiento, que decretará en todo caso si el ocupante u ocupantes citados no comparecieren sin justa causa.



4. Higiezin baten okupatzaileen botatzeari buruz ebazten duen autoa okupatzaileei jakinarazi beharko zaie eta botatzea egingo den egun eta ordu zehatza finkatuko du, eta, edozein eduki izanda ere, ez die kalterik egingo interesdunen eskubideei; kasuan kasuko judizioan egikaritu ahal izango dira haiek.

7. atala. Ordaintzeko administrazioaz
676. artikulua. Administrazioa eratzea.

1. Betearazleak edozein unetan eskatu ahal izango dio betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduari administrazioan entrega ditzala ondasun enbargatu guztiak edo batzuk, haien etekinak erabil daitezen betearazpenaren printzipala, korrituak eta kostuak ordaintzeko.

Betearazleak erabakitzen badu hirugarrenek gauza dezatela administrazioa, Justizia Administrazioaren letraduak finkatuko du, dekretu bidez eta betearazpenpekoaren kontura, haien ordainsaria.

2. Justizia Administrazioaren letraduak, dekretu bidez, ordaintzeko administrazioa erabakiko du ondasunen izaerak hala aholkatzen duenean, eta xedatuko du ezen, aurretiaz inbentarioa eginda, betearazlearen edukitzean jar daitezela ondasunak eta jakinaren gainean jar daitezela betearazleak berak izendatutako pertsonak.

Administrazioa erabaki aurretik, entzunaldia emango zaie, kasua denean, ondasun enbargatuaren gaineko eskubideen titularrak diren hirugarrenei, baldin eta eskubide horiek betearazlearen eskubidearen ondoren inskribatu edo idatzohartu badira.

3. Betearazlearen eskariz, Justizia Administrazioaren letraduak hertsapen-isunak ezarri ahal izango dizkio administrazioaren ahalmenak egikaritzea eragozten edo zailtzen duen betearazpenpekoari, hargatik eragotzi gabe hark izan ditzakeen gainerako erantzukizunak. Era berean, betearazlearen eskariz, auzitegiak hertsapen-isunak ezarri ahal izango dizkie administrazioaren ahalmenak egikaritzea eragozten edo zailtzen duten hirugarrenei; kasu horretan, 591. artikuluan 2. eta 3. apartatuetan ezarritako prozedurari jarraituko zaio.

677. artikulua. Administrazioa modua.

Betearazleak eta betearazpenpekoak itundutakoari lotuko zaio ordaintzeko administrazioa; itunik ezean, ulertuko da herrialdeko ohituraren arabera administratu behar direla ondasunak.

678. artikulua. Kontu-ematea.

1. Betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak edo alderdiek besterik erabaki ezean, hartzekodunak urtero emango dizkio ordaintzeko administrazioaren kontuak Justizia Administrazioaren letraduari.

4. El auto que resuelve sobre el lanzamiento de los ocupantes de un inmueble deberá ser notificado a los ocupantes y fijará día y hora exacta en la que éste tendrá lugar y dejará a salvo, cualquiera que fuere su contenido, los derechos de los interesados, que podrán ejercitarse en el juicio que corresponda.

Sección 7.ª De la administración para pago
Artículo 676. Constitución de la administración.

1. En cualquier momento, podrá el ejecutante pedir del Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución que entregue en administración todos o parte de los bienes embargados para aplicar sus rendimientos al pago del principal, intereses y costas de la ejecución.

Si el ejecutante decidiera que la administración fuera realizada por terceras personas, el Letrado de la Administración de Justicia fijará, mediante decreto y a costa del ejecutado, su retribución.

2. El Letrado de la Administración de Justicia, mediante decreto, acordará la administración para pago cuando la naturaleza de los bienes así lo aconsejare y dispondrá que, previo inventario, se ponga al ejecutante en posesión de los bienes, y que se le dé a conocer a las personas que el mismo ejecutante designe.

Antes de acordar la administración se dará audiencia, en su caso, a los terceros titulares de derechos sobre el bien embargado inscritos o anotados con posterioridad al del ejecutante.

3. El Letrado de la Administración de Justicia, a instancia del ejecutante, podrá imponer multas coercitivas al ejecutado que impida o dificulte el ejercicio de las facultades del administrador, sin perjuicio de las demás responsabilidades en que aquél hubiera podido incurrir. Igualmente a instancia del ejecutante, el Tribunal podrá imponer multas coercitivas a los terceros que impiden o dificulten el ejercicio de las facultades del administrador, en cuyo caso se seguirá el procedimiento establecido en los apartados 2 y 3 del artículo 591.

Artículo 677. Forma de la administración.

La administración para pago se atenderá a lo que pactaren ejecutante y ejecutado; en ausencia de pacto, se entenderá que los bienes han de ser administrados según la costumbre del país.

Artículo 678. Rendición de cuentas.

1. Salvo que otra cosa acuerden el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución o las partes, el acreedor rendirá cuentas anualmente de la administración para pago al Letrado de la Administración de Justicia. De las



Hartzekodunak aurkeztutako kontuak betearazpenpekoaren eskura jarriko dira hamabost eguneko eperako. Betearazpenpekoak alegaziorik formulatuz gero, betearazleari helaraziko zaio, bederatzi eguneko epean adieraz dezan harekin bat datorren ala ez.

2. Haien arteko akordiorik egon ezean, Justizia Administrazioaren letraduak agerraldi baterako dei egingo die bost eguneko epean; proposatutako eta baliagarritzat eta egokitzen jotzen diren frogak onartuko dira han, eta haiek gauzatzeko zuhurtziazkotzat jotzen den denbora zehaztuko da, hamar egun gainditu ezin izango dituen.

Kasua denean, onartutako froga gauzatu, Justizia Administrazioaren letraduak bost eguneko epean emango du dekretua, aurkeztutako kontuak onesteari edo zuzentzeari buruz bidezkoa dena ebatziko duena. Dekretu horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da.

679. artikulua. Administrazioari buruzko eztabaidak.

Kontu-emateari buruzko eztabaidak salbuetsita, hitzeko judiziorako ezarritako izapideen bitartez bideratuko dira, betearazpena baimendu zuen auzitegiaren aurrean, finka enbargatuen administrazioa dela-eta hartzekodunaren eta betearazpenpekoaren artean sor daitezkeen gainerako arazo guztiak.

680. artikulua. Administrazioa amaitzea.

1. Betearazleak bere kreditua, korrituak eta kostuak kobratzen dituen administrazioaren ondasunen emaitzarekin, haiek ostera ere geratuko dira betearazpenpekoaren esku.

2. Betearazpenpekoak edozein unetan ordaindu ahal izango du hartzekodunak aurkeztutako kontuaren azken egoeraren arabera bere zorretik ordaintzeko geratzen zaiona; kasu horretan, berehala itzuliko zaio bere ondasunen edukitza, eta hartzekodunak administrazioa utziko du, hargatik eragotzi gabe hurrengo hamabost egunen barruan bere kontu orokorra ematea eta bataz zein besteak eskubidez dagozkiela uste duten gainerako erreklamazioak egitea.

3. Betearazleak ez badu bere eskubidea asebetetzen administrazioaren bidez, eskatu ahal izango du betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak amaiera eman diezaiola administrazio horri eta, aurretiaz kontuak emanda, beste bitarteko batzuen bidez egin dadila nahitaezko diru-bihurtzea.

V. KAPITULUA

Ondasun hipotekatu edo pignoratu gainerako betearazpenaren berezitasunak

681. artikulua. Bahi edo hipoteka bidez bermatutako zorren ordainketa galdatzeko prozedura.

1. Bahi edo hipoteka bidez bermatutako zorren ordainketa galdatzeko akzioa zuzenean egikaritu

cuentas presentadas por el acreedor se dará vista al ejecutado, por plazo de quince días. Si éste formulare alegaciones, se dará traslado de las mismas al ejecutante para que, por plazo de nueve días, manifieste si está o no conforme con ellas.

2. Si no existiere acuerdo entre ellos, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a ambos a una comparecencia en el plazo de cinco días, en la cual se admitirán las pruebas que se propusieren y se consideraren útiles y pertinentes, fijando para practicarlas el tiempo que se estime prudencial, que no podrá exceder de diez días. Practicada, en su caso, la prueba admitida, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto, en el plazo de cinco días, en el que resolverá lo procedente sobre la aprobación o rectificación de las cuentas presentadas. Contra dicho decreto cabrá recurso directo de revisión.

Artículo 679. Controversias sobre la administración.

Salvo las controversias sobre rendición de cuentas, todas las demás cuestiones que puedan surgir entre el acreedor y el ejecutado, con motivo de la administración de las fincas embargadas, se sustanciarán por los trámites establecidos para el juicio verbal ante el Tribunal que autorizó la ejecución.

Artículo 680. Finalización de la administración.

1. Cuando el ejecutante se haya hecho pago de su crédito, intereses y costas con el producto de los bienes administrados, volverán éstos a poder del ejecutado.

2. El ejecutado podrá en cualquier tiempo pagar lo que reste de su deuda, según el último estado de cuenta presentado por el acreedor, en cuyo caso será aquél repuesto inmediatamente en la posesión de sus bienes y cesará éste en la administración, sin perjuicio de rendir su cuenta general en los quince días siguientes, y de las demás reclamaciones a que uno y otro se crean con derecho.

3. Si el ejecutante no lograre la satisfacción de su derecho mediante la administración, podrá pedir que el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución ponga término a ésta y que, previa rendición de cuentas, proceda a la realización forzosa por otros medios.

CAPÍTULO V

De las particularidades de la ejecución sobre bienes hipotecados o pignorados

Artículo 681. Procedimiento para exigir el pago de deudas garantizadas por prenda o hipoteca.

1. La acción para exigir el pago de deudas garantizadas por prenda o hipoteca podrá



ahal izango da ondasun pignoratuaren edo hipotekatuen aurka; titulu honetan xedatutakoari lotuko zaio egikaritzea, kapitulu honetan ezarritako berezitasunekin.

2. Itsasontzien gaineko hipoteka bidez bermatutako zorren ordainketa erreklamatzeko denek, aurreko apartatuan xedatutakoa egikaritu ahal izango da, soilik, Itsas Nabigazioaren Legearen 140.a) eta e) artikuluetan deskribatutako kasuetan.

Aipatutako artikuluen c) eta d) letretan adierazitako kasuetan, akzioa egikaritu ahal izango da, soilik, itsasontziaren egoera erreala aurretiaz egiaztatzen denek administrazio eskudunak emandako ziurtagiri bidez, eta, b) letraren kasuan, beharrezkoa izango da betearazpen-aginduen lekukotza aurkeztea, konkurtso-deklarazioa jasotzen duena.

682. artikulua. Kapitulu honen eremua.

1. Kapitulu honen arauak aplikagarriak izango dira, soilik, betearazpena zuzentzen denek jardunaren oinarri den zorra bermatzeko ondasun hipotekatuen edo pignoratuaren aurka.

2. Ondasun hipotekatuak pertsegitzen direnean, kapitulu honetako xedapenak aplikatuko dira, aurreko apartatuan xedatutakoaz gain, honako betekizun hauek betetzen diren guztietan:

1.) Hipotekaren eratze-ekrituran interesdunek zehazten dutenean finka edo ondasun hipotekatuaren tasazio-prezioa, enkantearen gutxieneko zenbateko gisa balio dezan, zeina inola ere ezin izango den izan, kasua denek, azaroaren 2ko 24/2021 Errege Lege Dekretuaren 18. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik egindako tasazioaren zehaztutako balioaren ehuneko 75etik beherakoa. Errege lege-dekretu horren bidez, arlo hauekin zerikusia duten Europar Batasunaren zuzentarauen transposizioa egin da: bermatutako bonuak; inbertsio kolektiboko erakunde mugaz haraindiko banaketa; datu irekiak eta sektore publikoaren informazioa berrerabiltzea; onlineko transmisioei eta irratiri eta telebista programen emanaldiari aplikatzen zaizkien egile eskubideak eta antzeko eskubideak gauzatzea; aldi baterako salbuespenak inportazio eta hornigai batzuekin loturik; kontsumitzaileak; errepideko garraiorako ibilgailu garbi eta energetikoki efizienteen sustapena.

2.) Ekritura berean egoitza bat jasotzen denek, zordunak finkatua, errekerimenduak eta jakinarazpenak egiteko. Komunikazio-egintzak bitarteko elektronikoen bidez egingo dira beti, helburuko pertsonak legez edo kontratuz behartuta badaude Justizia Administrazioarekiko harremanak bitarteko horien bidez izatera.

ejercitarse directamente contra los bienes pignorados o hipotecados, sujetando su ejercicio a lo dispuesto en este título, con las especialidades que se establecen en el presente capítulo.

2. Cuando se reclame el pago de deudas garantizadas por hipoteca naval, lo dispuesto en el apartado anterior sólo podrá ejercitarse en los casos descritos en el artículo 140.a) y e) de la Ley de Navegación Marítima.

En los casos indicados en las letras c) y d) del referido artículo, la acción sólo podrá ejercitarse previa constatación de la situación real del buque a través de certificación emitida por la administración competente y en el caso de la letra b) será necesario que se presente testimonio de la ejecutoria en que conste la declaración de concurso.

Artículo 682. Ámbito del presente capítulo.

1. Las normas del presente Capítulo sólo serán aplicables cuando la ejecución se dirija exclusivamente contra bienes pignorados o hipotecados en garantía de la deuda por la que se proceda.

2. Cuando se persigan bienes hipotecados, las disposiciones del presente Capítulo se aplicarán siempre que, además de lo dispuesto en el apartado anterior, se cumplan los requisitos siguientes:

1.º Que en la escritura de constitución de la hipoteca se determine el precio en que los interesados tasan la finca o bien hipotecado, para que sirva de tipo en la subasta, que no podrá ser inferior, en ningún caso, al 75 por cien del valor señalado en la tasación que, en su caso, se hubiere realizado en virtud de lo previsto en el artículo 18 del Real Decreto-ley 24/2021, de 2 de noviembre, de transposición de directivas de la Unión Europea en las materias de bonos garantizados, distribución transfronteriza de organismos de inversión colectiva, datos abiertos y reutilización de la información del sector público, ejercicio de derechos de autor y derechos afines aplicables a determinadas transmisiones en línea y a las retransmisiones de programas de radio y televisión, exenciones temporales a determinadas importaciones y suministros, de personas consumidoras y para la promoción de vehículos de transporte por carretera limpios y energéticamente eficientes.

2.º Que, en la misma escritura, conste un domicilio, que fijará el deudor, para la práctica de los requerimientos y de las notificaciones. Los actos de comunicación se practicarán siempre por medios electrónicos cuando sus destinatarios tengan obligación, legal o contractual, de relacionarse con la Administración de Justicia por dichos medios.



Merkataritza-establezimenduen gaineko hipotekan, egoitzatzat ezinbestean hartuko da hipotekatzen den establezimendua instalatuta dagoen lokala.

3. Aurreko apartatuan aipatutako inguruabarrak hipotekaren inskripzioan jasoko ditu erregistratzaileak.

683. artikulua. Errekerimenduak eta jakinarazpenak egiteko zehaztutako egoitza aldatzea.

1. Zordunak eta zordun ez den hipotekatzaileak errekerimenduak eta jakinarazpenak egiteko zehaztutako egoitza aldatu ahal izango dute honako erregela hauek betez:

1.) Ondasun hipotekatuak higiezinak direnean, ez da beharrezkoa izango hartzekodunaren adostasuna, betiere eskrituran zehaztutako herri berean egiten bada aldaketa edo finkak kokatuta dauden mugarteko beste edozeinetan eta horrek epaitegiaren eskumena zehazteko balio badu.

Egoitza hori adierazitakoetatik desberdina den leku batera aldatzeko, beharrezkoa izango da hartzekodunaren adostasuna.

2.) Ondasun higigarrien hipoteka denean, ezin izango da egoitza aldatu hartzekodunaren adostasunik gabe.

3.) Itsasontzien gaineko hipoteka denean, nahikoa izango da egoitza-aldaketa hartzekodunari ezagutaraztea.

Kasu orotan, beharrezkoa izango da hartzekodunari egindako jakinarazpen fedee-maila egiaztatzea.

2. Aurreko apartatuan aipatutako egoitza-aldaketak erregistroan jasoaraziko dira hipoteka-inskripzioaren orri-bazterrean oharra eginda, dela erregistratzailearen aurrean legitimatutako edo berretsitako sinadura duen eskari bidez, dela erregistroan telematikoki aurkeztutako eskari bidez sinadura elektronikoaren ziurtagiri aitortuarekin bermatuta, dela notario-akta bidez.

3. Errekerimenduen eta jakinarazpenen ondoretarako, ondasun hipotekatuen hirugarren eskuratzaileen egoitza izango da eskuratze-inskripzioan izendatuta ageri dena. Kasu orotan, 660. artikulua 1. apartatuan jasotako aurreikuspena aplikatuko da.

684. artikulua. Eskumena.

1. Kapitulu honetan aipatutako prozedurez arduratzeko, eskudun izango da:

1.) Ondasun hipotekatuak higiezinak badira, finka kokatuta dagoen tokiko lehen auzialdiko epaitegia, eta, barruti judizial bat baino gehiagotan kokatuta badago hura, edota batzuk badira eta barruti desberdinetan kokatuta badaude, haietako edozeinetako lehen auzialdiko epaitegia,

En la hipoteca sobre establecimientos mercantiles se tendrá necesariamente por domicilio el local en que estuviere instalado el establecimiento que se hipoteca.

3. El Registrador hará constar en la inscripción de la hipoteca las circunstancias a que se refiere el apartado anterior.

Artículo 683. Cambio del domicilio señalado para requerimientos y notificaciones.

1. El deudor y el hipotecante no deudor podrán cambiar el domicilio que hubieren designado para la práctica de requerimientos y notificaciones, sujetándose a las reglas siguientes:

1.^a Cuando los bienes hipotecados sean inmuebles, no será necesario el consentimiento del acreedor, siempre que el cambio tenga lugar dentro de la misma población que se hubiere designado en la escritura, o de cualquier otra que esté enclavada en el término en que radiquen las fincas y que sirva para determinar la competencia del Juzgado.

Para cambiar ese domicilio a punto diferente de los expresados será necesaria la conformidad del acreedor.

2.^a Cuando se trate de hipoteca mobiliaria, el domicilio no podrá ser cambiado sin consentimiento del acreedor.

3.^a En caso de hipoteca naval, bastará con poner en conocimiento del acreedor el cambio de domicilio.

En todo caso, será necesario acreditar la notificación fehaciente al acreedor.

2. Los cambios de domicilio a que hace referencia el apartado anterior se harán constar en el Registro por nota al margen de la inscripción de hipoteca, bien mediante instancia con firma legitimada o ratificada ante el Registrador, bien mediante instancia presentada telemáticamente en el Registro, garantizada con certificado reconocido de firma electrónica, o bien mediante acta notarial.

3. A efectos de requerimientos y notificaciones, el domicilio de los terceros adquirentes de bienes hipotecados será el que aparezca designado en la inscripción de su adquisición. En todo caso será de aplicación la previsión contenida en el apartado 1 del artículo 660.

Artículo 684. Competencia.

1. Para conocer de los procedimientos a que se refiere el presente capítulo será competente:

1.º Si los bienes hipotecados fueren inmuebles, el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que radique la finca y si ésta radicare en más de un partido judicial, lo mismo que si fueren varias y radicaren en diferentes partidos, el Juzgado de Primera Instancia de cualquiera de ellos, a



demandatzailearen aukeran; kasu horretan ez dira aplikagarriak izango lege honetan esanbidezko edo isilbidezko sumisioari buruz jasotako arauak.

2.) Ondasun hipotekatuak itsasontziak badira, hipoteka eratzeeko tituluan alderdiek aukeratutako lehen auzialdiko epaitegia, eta, halakorik ezean, hipoteka eratu zen tokiko epaitegia, itsasontzi hipotekatua dagoen portukoa, demandatuaren egoitzakoa edo hipoteka inskribatu zen erregistroa kokatuta dagoen tokikoa, auzi-jartzailearen aukeran.

3.) Ondasun hipotekatuak higigarriak badira, hipotekaren eratze-ekrituran alderdiek aukeratutako lehen auzialdiko epaitegia, eta, halakorik ezean, hura inskribatu zen barruti judizialekoa. Ondasun hipotekatuak batzuk badira eta erregistro desberdinetan inskribatuta badaude, eskudun izango da kasuan kasuko barruti judizialeatik edozeinetako lehen auzialdiko epaitegia, demandatzailearen aukeran.

4.) Ondasun pignoratuak badira, bermea eratzeeko ekrituran edo polizan alderdiek aukeratutako lehen auzialdiko epaitegia, eta, halakorik ezean, ondasunak kokatuta edo biltegiarata dauden edo gordailututzat jo daitezkeen tokikoa.

2. Auzitegiak ofizioz aztertuko du bere lurralde-
eskumen propioa.

685. artikulua. Demanda betearazlea eta harekin batera aurkeztu behar diren dokumentuak.

1. Demanda betearazlea zordunaren aurka zuzendu beharko da, eta, kasua denean, zordun ez den hipotekatzailearen aurka edo ondasun hipotekatuen hirugarren edukitzailearen aurka, betiere azken horrek hartzekodunari egiaztatu badio ondasun horiek eskuratu izana.

2. Demandarekin batera aurkeztuko dira, bai kredituaren titulua edo tituluak, lege honek betearazpena abiarazteko galdatzen dituen betekizunak betetzen dituztela, eta bai lege honen 550. artikuluan eta, kasuan-kasuan, 573. eta 574. artikuluetan aipatutako gainerako dokumentuak. Ondasun hipotekatuak edo lekualdaketarik gabeko bahi-araubidepean dauden ondasunak betearazten direnean, ezin bada aurkeztu titulu inskribatua, aurkeztzen zaionari erantsi beharko zaio erregistro-ziurtagiria, egiaztatzen duena hipotekaren inskripzioa egin dela eta hipotekak indarrean dirauela.

Ondasun hipotekatuen gaineko betearazpen-demandaren kasuetan, adierazi beharko da demanda horren objektu den higiezinaren zordunaren ohiko etxebizitza den, bai eta alderdi betearazleak etxebizitza-edukitzaile handiaren izaera duen ere, 439. artikulua 6. apartatuaren b) letran aurreikusitakoaren arabera.

elección del demandante, sin que sean aplicables en este caso las normas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la presente Ley.

2.º Si los bienes hipotecados fueren buques, el Juzgado de Primera Instancia al que se hubieran sometido las partes en el título constitutivo de la hipoteca y, en su defecto, el Juzgado del lugar en que se hubiere constituido la hipoteca, el del puerto en que se encuentre el buque hipotecado, el del domicilio del demandado o el del lugar en que radique el Registro en que fue inscrita la hipoteca, a elección del actor.

3.º Si los bienes hipotecados fueren muebles, el Juzgado de Primera Instancia al que las partes se hubieran sometido en la escritura de constitución de hipoteca y, en su defecto, el del partido judicial donde ésta hubiere sido inscrita. Si fueren varios los bienes hipotecados e inscritos en diversos Registros, será competente el Juzgado de Primera Instancia de cualquiera de los partidos judiciales correspondientes, a elección del demandante.

4.º Si se tratase de bienes pignorados, el Juzgado de Primera Instancia al que las partes se hubieran sometido en la escritura o póliza de constitución de la garantía y, en su defecto, el del lugar en que los bienes se hallen, estén almacenados o se entiendan depositados.

2. El tribunal examinará de oficio su propia competencia territorial.

Artículo 685. Demanda ejecutiva y documentos que han de acompañarse a la misma.

1. La demanda ejecutiva deberá dirigirse frente al deudor y, en su caso, frente al hipotecante no deudor o frente al tercer poseedor de los bienes hipotecados, siempre que este último hubiese acreditado al acreedor la adquisición de dichos bienes.

2. A la demanda se acompañarán el título o títulos de crédito, revestidos de los requisitos que esta Ley exige para el despacho de la ejecución, así como los demás documentos a que se refieren el artículo 550 y, en sus respectivos casos, los artículos 573 y 574 de la presente Ley. En caso de ejecución sobre bienes hipotecados o sobre bienes en régimen de prenda sin desplazamiento, si no pudiese presentarse el título inscrito, deberá acompañarse con el que se presente certificación del Registro que acredite la inscripción y subsistencia de la hipoteca.

En supuestos de demanda de ejecución sobre bienes hipotecados deberá indicarse si el inmueble objeto de la misma constituye la vivienda habitual del deudor, así como si concurre en la parte ejecutante la condición de gran tenedora de vivienda conforme a lo previsto en la letra b) del apartado 6 del artículo 439.



Edukitzaille handia ez dela adieraziz gero, egoera hori berresteko, demandari erantsi beharko zaio jabetza-erregistroaren ziurtagiri bat, alderdi auzi-jartzailearen izenean dauden jabetzen zerrenda jasotzen duena.

Era berean, adierazi beharko da zorduna zaurgarritasun ekonomikoko egoeran dagoen ala ez.

Zaurgarritasun ekonomikoa dagoen ala ez egiaztatzeko, ziurtagiri bat aurkeztu beharko da, indarraldia hiru hilabetetik gorakoa izango ez duena, hipoteka-zordunaren alde aurreko baimenarekin emango dutena etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen gaian eskumena duten autonomia- eta toki-administrazioetako zerbitzuek, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoaren arabera berariaz izendatuek.

Baldintza hori honako hauen bidez ere bete ahal izango da:

1.) Auzi-jartzaileak emandako erantzukizunpeko adierazpena, agertzen duena lehen aipatutako zerbitzuetara jo duela demanda aurkeztu baino bost hilabete lehenago gehienez ere, eta eskaera aurkeztu zuenetik bi hilabeteko epean ez zaiola jaramonik egin edo dagozkion izapideak hasi ez direla, eskaera aurkeztu izanaren egiaztatgiriarekin batera.

2.) Zerbitzu eskudunen egiaztatgiria, adierazten duena hipoteka-zordunak ez duela berariaz onartzen bere egoera ekonomikoaren azterketa, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoan aurreikusitakoaren arabera. Dokumentu horrek ezin izango du hiru hilabetetik gorako indarraldia izan.

Hipoteka-hartzekoduna etxebizitza-edukitzaille handia bada, demandaren objektu den higiezin hipoteka-zordunaren ohiko etxebizitza bada eta, aurreko zenbakien arabera, zordun hori kalteberatasun ekonomikoko egoeran dagoela jakiten bada, ez dira onartuko hipoteka betearazteko demandak, baldin eta ez bada egiaztatzen auzi-jartzailea administrazio publiko eskudunek horretarako ezartzen duten adiskidetze- edo bitartekotza-prozeduraren mende jarri dela, oinarritzat hartuta bi alderdien inguruabarren eta etxebizitzaren arloan egon daitezkeen laguntza eta dirulaguntzen azterketa, etxebizitzaren arloko legedi eta araudi autonomikoan xedatutakoaren arabera. Aurreko baldintza hori modu hauetako batean egiaztatu ahal izango da:

En el caso de indicarse que no se tiene la condición de gran tenedor, a efectos de corroborar tal extremo, se deberá adjuntar a la demanda certificación del Registro de la Propiedad en el que consten la relación de propiedades a nombre de la parte actora. Asimismo, deberá indicarse si el deudor se encuentra o no en situación de vulnerabilidad económica.

Para acreditar la concurrencia o no de vulnerabilidad económica se deberá aportar documento acreditativo, de vigencia no superior a tres meses, emitido, previo consentimiento del deudor hipotecario de la vivienda, por los servicios de las Administraciones autonómicas y locales competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social que hayan sido específicamente designados conforme la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda.

Este requisito también podrá cumplirse mediante:

1.º La declaración responsable emitida por la parte actora de que ha acudido a los servicios indicados anteriormente, en un plazo máximo de cinco meses de antelación a la presentación de la demanda, sin que hubiera sido atendida o se hubieran iniciado los trámites correspondientes en el plazo de dos meses desde que presentó su solicitud, junto con justificante acreditativo de la misma.

2.º El documento acreditativo de los servicios competentes que indiquen que el deudor hipotecario no consiente expresamente el estudio de su situación económica en los términos previstos por la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda. Este documento no podrá tener una vigencia superior a tres meses.

En el caso de que el acreedor hipotecario sea un gran tenedor de vivienda, el inmueble objeto de demanda sea la vivienda habitual del deudor hipotecario y se tenga constancia, conforme a los apartados anteriores, que éste se encuentra en situación de vulnerabilidad económica, no se admitirán las demandas de ejecución hipotecaria en las que no se acredite que la parte actora se ha sometido al procedimiento de conciliación o intermediación que a tal efecto establezcan las Administraciones Públicas competentes, en base al análisis de las circunstancias de ambas partes y de las posibles ayudas y subvenciones existentes conforme a la legislación y normativa autonómica en materia de vivienda.

El requisito anterior podrá acreditarse mediante alguna de las siguientes formas:



1.) Auzi-jartzaileak emandako erantzukizunpeko adierazpena, agertzen duena lehen aipaturako zerbitzuetara jo duela demanda aurkeztu baino bost hilabete lehenago gehienez ere, eta eskaera aurkeztu zuenetik bi hilabeteko epean ez zaiola jaramonik egin edo dagozkion izapideak hasi ez direla, eskaera aurkeztu izanaren egiaztatariarekin batera.

2.) Zerbitzu eskudunen egiaztagiria, adiskidetze- edo bitartekaritza-prozeduraren emaitza adierazten duena, non jasoko baitira alderdien nortasuna, eztabaidaren objektua eta alderdietako batek prozeduran parte hartzeari uko egin dion, hala badagokio. Dokumentu horrek ezin izango du hiru hilabetetik gorako indarraldia izan.

Hipoteka-hartzekoduna etxebizitza-erakunde publikoa bada, aurreko baldintza horren ordez, hala badagokio, erakundearen beraren bitartekaritza-zerbitzu espezifikoek ekintza gauzatu ahal izango da aldez aurretik, eta hori aurreko apartatuan adierazitako moduan egiaztatuko da.

3. Kapitulu honetan araututako prozeduraren ondoretarako, betearazpena abiarazteko titulu nahikotzat hartuko da itsasontzien gaineko hipoteka eratzen duen dokumentu pribatua, ondasun higigarrien erregistroan inskribatua Itsas Nabigazioaren Legearen 128. artikuluan xedatutakoaren arabera.

4. Hipoteka-zedulak legez egin ditzakeen erakunde baten alde edo, prozedura hastean, hipoteka-bonuak egiteari lotuta dauden kredituak eta maileguak bermatzen dituzten erakundeen alde ondasun higiezinaren gainean eratutako hipotekak betearazteko, nahikoa izango da jabetza-erregistroaren ziurtagiri bat aurkeztea, hipotekaren inskripzioa eta irautea egiaztatzen duena. Ziurtagiri hori hipoteka-eskrituraren edozein kopia baimendurekin osatuko da, zeina partziala izan baitaiteke betearazpenaren objektu den finka edo finkak soilik hartuz barnean.

5. 579. artikulua 1. apartatuan aurreikusitako ondoretarako beharrezkoa izango da, falta den zenbatekoagatik eta dagokien aurka betearazpena abiarazi ahal izateko, hasierako demanda betearazlea haiei jakinaraztea. Jakinarazpen hori egin ahal izango du alderdi betearazlearen prokuradoreak hark hala eskatzen badu edo, inguruabarrak kontuan hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak erabakitzen duenean. Bertan erreklamaturako zenbatekoa izango da abal-emateen edo fidatzaileen aurka betearazpena abiarazteko oinarri gisa balioko duena, eta ezin izango da handitu hasierako prozedura betearazlea izapidetzean sortutako berandutze-korrituengatik.

1.º La declaración responsable emitida por la parte actora de que ha acudido a los servicios indicados anteriormente, en un plazo máximo de cinco meses de antelación a la presentación de la demanda, sin que hubiera sido atendida o se hubieran iniciado los trámites correspondientes en el plazo de dos meses desde que presentó su solicitud, junto con justificante acreditativo de la misma.

2.º El documento acreditativo de los servicios competentes que indique el resultado del procedimiento de conciliación o intermediación, en el que se hará constar la identidad de las partes, el objeto de la controversia y si alguna de las partes ha rehusado participar en el procedimiento, en su caso. Este documento no podrá tener una vigencia superior a tres meses.

En el caso de que el acreedor hipotecario sea una entidad pública de vivienda el requisito anterior se podrá sustituir, en su caso, por la previa concurrencia de la acción de los servicios específicos de intermediación de la propia entidad, que se acreditará en los términos del apartado anterior.

3. A los efectos del procedimiento regulado en el presente capítulo se considerará título suficiente para despachar ejecución el documento privado de constitución de la hipoteca naval inscrito en el Registro de Bienes Muebles conforme a lo dispuesto en el artículo 128 de la Ley de Navegación Marítima.

4. Para la ejecución de las hipotecas sobre bienes inmuebles constituidas a favor de una Entidad de las que legalmente pueden llegar a emitir cédulas hipotecarias o que, al iniciarse el procedimiento, garanticen créditos y préstamos afectos a una emisión de bonos hipotecarios, bastará la presentación de una certificación del Registro de la Propiedad que acredite la inscripción y subsistencia de la hipoteca. Dicha certificación se completará con cualquier copia autorizada de la escritura de hipoteca, que podrá ser parcial comprendiendo tan sólo la finca o fincas objeto de la ejecución.

5. A los efectos previstos en el apartado 1 del artículo 579 será necesario, para que pueda despacharse ejecución por la cantidad que falte y contra quienes proceda, que se les haya notificado la demanda ejecutiva inicial. Esta notificación podrá ser practicada por el procurador de la parte ejecutante que así lo solicite o cuando atendiendo a las circunstancias lo acuerde el Letrado de la Administración de Justicia. La cantidad reclamada en ésta será la que servirá de base para despachar ejecución contra los avalistas o fiadores sin que pueda ser aumentada por razón de los intereses de demora devengados durante la tramitación del procedimiento ejecutivo inicial.





686. artikulua. Ordaintze-errekerimendua.

1. Betearazpena baimentzen eta abiarazten duen autoan, aginduko da zordunari eta kasua denean demanda zuzendu zitzaion hipotekatzaile ez-zordunari edo hirugarren edukitzaileari egin dakiola ordaintze-errekerimendua, erregistroan indarrean dagoen egoitzan.

Aurreko paragrafoan aipatzen den errekerimenduan 441.5 artikulua jasotako zehaztapenak txertatu beharko dira, eta ondoreak berberak izango dira.

2. Zordunari betearazpena abiarazi dela jakinarazteari kalterik egin gabe, aurreko apartatuan aipatutako errekerimendua ez da egingo, 581. artikulua 2. apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik, errekerimendua edo errekerimenduak estrajudizialki egin direla egiaztatzen denean.

Ondore horietarako, zordunari egindako errekerimendua eta, kasua denean, hirugarren edukitzailea den hipotekatzaile ez-zordunari eta, kasua denean, egikaritzen den hipotekaren eskubide erreala baino geroago inskribatu diren eskubideen titularrari egindako jakinarazpenak haietako bakoitzak erregistroan kontsignatu duen egoitzan egin beharko dira. Errekerimendua edo jakinarazpena notarioak egingo dio, notario-legerian ezarritako moduan, helburuko pertsonari, zehaztutako egoitzan egonez gero. Egoitzan ez badago, notarioak eginbidea gauzatuko du bertan egon eta errekerituarekin harreman pertsonala edo lan-harremana daukala adierazten duen adin nagusiko pertsonarekin. Notarioak berariaz jasoko du pertsona horrek zedulaz arduratzeko eman duen adostasuna eta helburuko pertsonari iritsarazteko hark duen betebeharra.

Aurrekoa gorabehera, baliozkoa izango da jabetza-erregistroan jasotako egoitzatik kanpo egindako errekerimendua edo jakinarazpena, betiere helburuko pertsonari egiten bazaio eta, notarioak aldeztu aurretik hura identifikatuta, haren adostasunarekin egiten bada, zeina errekerimenduaren edo jakinarazpenaren aktan adieraziko den.

Helburuko pertsona juridikoa izanez gero, notarioak eginbidea gauzatuko du erregistroan zehaztutako egoitzan dagoen adin nagusiko pertsonarekin, baldin eta administrazio-organoko kide bada, ahalmen nahikoak dauzkan ordezkaria dela egiaztatzen bada, edo, notarioaren iritziz, pertsona juridikoaren interesekoak diren errekerimendu edo jakinarazpen fedee-mailak hartzeko arduradun gisa modu nabarian diharduen pertsona bada.

3. Erregistroan jasotako egoitzan errekerimendua egiten saiatu baina huts egin, aurreko apartatuan aipatutako pertsonekin hura egin ezin izan eta

Artículo 686. Requerimiento de pago.

1. En el auto por el que se autorice y despache la ejecución se mandará requerir de pago al deudor y, en su caso, al hipotecante no deudor o al tercer poseedor contra quienes se hubiere dirigido la demanda, en el domicilio que resulte vigente en el Registro.

En el requerimiento a que se refiere el párrafo anterior habrán de incluirse las indicaciones contenidas en el artículo 441.5, produciendo iguales efectos.

2. Sin perjuicio de la notificación al deudor del despacho de la ejecución, no se practicará el requerimiento a que se refiere el apartado anterior cuando se acredite haberse efectuado extrajudicialmente el requerimiento o requerimientos, conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 581.

A estos efectos, el requerimiento al deudor y en su caso las notificaciones al tercer poseedor hipotecante no deudor y titulares, en su caso, de derechos inscritos con posterioridad al derecho real de hipoteca que se ejerce, habrá de realizarse en el domicilio que conste consignado por cada uno de ellos en el Registro. El requerimiento o notificación se hará por el Notario, en la forma que resulte de la legislación notarial, en la persona del destinatario, si se encontrare en el domicilio señalado. No hallándose en el domicilio, el Notario llevará a efecto la diligencia con la persona mayor de edad que allí se encontrare y manifieste tener con el requerido relación personal o laboral. El Notario hará constar expresamente la manifestación de dicha persona sobre su consentimiento a hacerse cargo de la cédula y su obligación de hacerla llegar a su destinatario.

No obstante lo anterior, será válido el requerimiento o la notificación realizada fuera del domicilio que conste en el Registro de la Propiedad siempre que se haga en la persona del destinatario y, previa su identificación por el Notario, con su consentimiento, que será expresado en el acta de requerimiento o notificación.

En caso de que el destinatario sea una persona jurídica el Notario entenderá la diligencia con una persona mayor de edad que se encontrare en el domicilio señalado en el Registro y que forme parte del órgano de administración, que acredite ser representante con facultades suficientes o que a juicio del Notario actúe notoriamente como persona encargada por la persona jurídica de recibir requerimientos o notificaciones fehacientes en su interés.

3. Intentado sin efecto el requerimiento en el domicilio que resulte del Registro, no pudiendo ser realizado el mismo con las personas a las que



bulego judizialak zordunaren egoitza zehazteko ikerketa egokiak egin baditu, ediktuak publikatzeko aginduko da 164. artikuluan aurreikusitako moduan.

687. artikulua. Motordun ibilgailu hipotekatuen eta ondasun pignoratuak gordailua.

1. Prozeduraren objektu direnean bahiarekin edo motordun ibilgailuen hipotekarekin bermatutako zorrak, Justizia Administrazioaren letratuak aginduko du hartzekodunaren edo hark izendatutako pertsonaren esku gordailutu daitezela ondasun pignoratuak edo ibilgailu hipotekatuenak.
- 1bilgailu gordailutuak zigilatu egingo dira, eta ezin izango dira erabili, salbu eta hori posible ez bada xedapen bereziak direla-eta; kasu horretan, kontu-hartzaile bat izendatuko du Justizia Administrazioaren letratuak.
2. Justizia Administrazioaren letratuak dekretu bidez erabakiko du aurreko apartatuan aipatutako gordailua, baldin eta ordainketa estrajudizialki errekeritu bazaio zordunari. Osterantzean, aginduko da zordunari ordaintze-errekerimendua egin dakiola lege honetan aurreikusitakoaren arabera, eta, hark errekerimendua betetzen ez badu, aginduko da gordailua era dadila.
3. Ondasun pignoratuak atzeman ezin direnean, ezta haien gordailua eratu ere, ez da aurrera jarraituko prozedurarekin.

688. artikulua. Jabariaren eta zamen ziurtagiria. Betearazpenaren largespena, hipotekarik ez dagoenean edo hura ezereztzen denean.

1. Betearazpena ondasun hipotekatuen gainekoa denean, erregistratzaileari erreklamatu zaio 656. artikuluan 1. apartatuan aipatutako puntuak jasotzen dituen ziurtagiria, bai eta betearaziko den hipotekaren inskripzioa hitzez hitz txerta dadila ere, eta adieraziko da betearazlearen aldeko hipoteka indarrean eta ezereztu gabe dagoela edo, kasua denean, erregistroan jasotako ezerezteak edo aldaketak. Kasu orotan, 656. artikuluan 3. apartatuan xedatutakoa aplikatuko da.
2. Erregistratzaileak orri-bazterreko ohar bidez jasoaraziko du hipoteka-inskripzioan ezen egin dela jabariaren eta zamen ziurtagiria, haren data eta aipatzen duen prozedura badela adierazita.

Orri-bazterreko ohar hori Justizia Administrazioaren letratuaren manamendu bidez ezereztzen ez den bitartean, erregistratzaileak ezin izango du hipoteka ezereztu betearazpenarenak berarenak ez diren kausengatik.

3. Ziurtagiritik ondorioztatzen bada ez dagoela edo ezereztu dela betearazlearen erreklamazio-

se refiere el apartado anterior, y realizadas por la Oficina judicial las averiguaciones pertinentes para determinar el domicilio del deudor, se procederá a ordenar la publicación de edictos en la forma prevista en el artículo 164.

Artículo 687. Depósito de los vehículos de motor hipotecados y de los bienes pignorados.

1. Cuando el procedimiento tenga por objeto deudas garantizadas por prenda o hipoteca de vehículos de motor, el Letrado de la Administración de Justicia mandará que los bienes pignorados o los vehículos hipotecados se depositen en poder del acreedor o de la persona que éste designe.
- Los vehículos depositados se precintarán y no podrán ser utilizados, salvo que ello no fuere posible por disposiciones especiales, en cuyo caso el Letrado de la Administración de Justicia nombrará un interventor.
2. El depósito a que se refiere el apartado anterior se acordará mediante decreto por el Letrado de la Administración de Justicia si se hubiere requerido extrajudicialmente de pago al deudor. En otro caso, se ordenará requerir de pago al deudor con arreglo a lo previsto en esta ley y, si éste no atendiera el requerimiento, se mandará constituir el depósito.
3. Cuando no pudieren ser aprehendidos los bienes pignorados, ni constituirse el depósito de los mismos, no se seguirá adelante el procedimiento.

Artículo 688. Certificación de dominio y cargas. Sobreseimiento de la ejecución en caso de inexistencia o cancelación de la hipoteca.

1. Cuando la ejecución se siga sobre bienes hipotecados, se reclamará del Registrador certificación en la que consten los extremos a que se refiere el apartado 1 del artículo 656, así como inserción literal de la inscripción de hipoteca que se haya de ejecutar, expresándose que la hipoteca en favor del ejecutante se halla subsistente y sin cancelar o, en su caso, la cancelación o modificaciones que aparecieren en el Registro. En todo caso, será de aplicación lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 656.
2. El registrador hará constar por nota marginal en la inscripción de hipoteca que se ha expedido la certificación de dominio y cargas, expresando su fecha y la existencia del procedimiento a que se refiere.
- En tanto no se cancele por mandamiento del Letrado de la Administración de Justicia dicha nota marginal, el registrador no podrá cancelar la hipoteca por causas distintas de la propia ejecución.
3. Si de la certificación resultare que la hipoteca en la que el ejecutante funda su reclamación no



oinarri izan den hipoteka, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, betearazpenari amaiera ematen diona.

689. artikulua. Inskribatutako titularrari eta geroagoko hartzekodunei prozedura komunikatzea.

1. Erregistro-ziurtagiritik ondorioztatzen bada ezen jabariaren azken inskripzioa bere alde duen pertsonari ez zaiola ordaintze-errekerimendurik egin aurreko artikuluetan aurreikusitako notario bidezko moduetatik edo modu judizialetatik batean ere, prozedura badela jakinaraziko zaio pertsona horri erregistroan jasota dagoen egoitzan, komeni bazaio betearazpenean esku hartu ahal izan dezan, 662. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, edo errematea baino lehen ordaindu ahal izan dezan kredituaren eta korrituen eta kostuen zenbatekoa, haren finkaren hipotekarekin ziurtatuta dagoen partean.

2. Auzi-jartzailearen kreditua bermatzen duen hipotekaren ondoren eratutako zamak edo eskubide errealak daudenean, 659. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

690. artikulua. Finka edo ondasun hipotekatua administratzea.

1. Hamar eguneko epea igarota ordaintze-errekerimendua egin denetik edo, hura estrajudizialki egin denean, betearazpena abiarazi denetik, hartzekodunak eskatu ahal izango du eman dakiola finka edo ondasun hipotekatuaren behin-behineko administrazioa edo edukitza. Kasu horretan, hartzekodunak jasoko ditu, bai ordaindu gabeko errenta mugaeguneratuak, hala hizpatu bada, bai eta geroagoko fruituak, errentak eta produktuak ere, eta haiekin estaliko ditu ondasunen kontserbazio- eta ustiapen-gastuak eta, ondoren, bere kreditua.

Lehen aurreikusitako ondoreetarako, higiezinaren okupatzaileari jakinaraziko zaio behin-behineko administrazioa, adierazita behartuta geratzen dela administratzaileari egitera jabeari egin beharreko ordainketak.

Okupatu gabeko higiezinak badira, haien edukitza materiala emango zaio administratzaileari, behin-behinean.

2. Hartzekodunak bat baino gehiago izanez gero, erregistroaren arabera lehentasunezkoa denari egokituko zaio administrazioa, eta, lehentasun bera badute, haietako edozeinek eskatu ahal izango du guztien onurarako; aurreko apartatuan zehaztutakoaren arabera aplikatuko dira fruituak, errentak eta produktuak, auzi-jartzaile guztien kredituen artean hainbanatuta. Lehentasun bera duten zenbaitek eskatzen badute, Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du dekretu bidez, bere zuhurtziazko erabakimenaren arabera.

3. Arau orokor gisa, hartzekodunari emandako behin-behineko administrazioak eta edukitzak ez

existe o ha sido cancelada, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto poniendo fin a la ejecución.

Artículo 689. Comunicación del procedimiento al titular inscrito y a los acreedores posteriores.

1. Si de la certificación registral apareciere que la persona a cuyo favor resulte practicada la última inscripción de dominio no ha sido requerido de pago en ninguna de las formas notarial o judicial, previstas en los artículos anteriores, se notificará la existencia del procedimiento a aquella persona, en el domicilio que conste en el Registro, para que pueda, si le conviene, intervenir en la ejecución, conforme a lo dispuesto en el artículo 662, o satisfacer antes del remate el importe del crédito y los intereses y costas en la parte que esté asegurada con la hipoteca de su finca.

2. Cuando existan cargas o derechos reales constituidos con posterioridad a la hipoteca que garantiza el crédito del actor, se aplicará lo dispuesto en el artículo 659.

Artículo 690. Administración de la finca o bien hipotecado.

1. Transcurrido el término de diez días desde el requerimiento de pago o, cuando éste se hubiera efectuado extrajudicialmente, desde el despacho de la ejecución, el acreedor podrá pedir que se le confiera la administración o posesión interina de la finca o bien hipotecado. El acreedor percibirá en dicho caso las rentas vencidas y no satisfechas, si así se hubiese estipulado, y los frutos, rentas y productos posteriores, cubriendo con ello los gastos de conservación y explotación de los bienes y después su propio crédito.

A los efectos anteriormente previstos, la administración interina se notificará al ocupante del inmueble, con la indicación de que queda obligado a efectuar al administrador los pagos que debieran hacer al propietario.

Tratándose de inmuebles desocupados, el administrador será puesto, con carácter provisional, en la posesión material de aquéllos.

2. Si los acreedores fuesen más de uno, corresponderá la administración al que sea preferente, según el Registro, y si fueran de la misma prelación podrá pedirla cualquiera de ellos en beneficio común, aplicando los frutos, rentas y productos según determina el apartado anterior, a prorrata entre los créditos de todos los actores. Si lo pidieran varios de la misma prelación, decidirá el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto a su prudente arbitrio.

3. La duración de la administración y posesión interina que se conceda al acreedor no excederá,



du iraungo bi urte baino gehiago, higiezin hipoteka bada, eta urtebete baino gehiago, higigarriena edo itsasontziena bada. Hura amaitutakoan, hartzekodunak kudeaketaren kontuak emango dizkio betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduari, eta hark onetsi egingo ditu bidezkoa bada. Betekizun hori bete ezean, ezin izango du aurrera egin betearazpenak. Zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da idazkariaren ebazpenaren aurka.

4. Motordun ibilgailuaren gaineko hipotekarekin bermatutako zorra dela-eta bideratu denean prozedura, Justizia Administrazioaren letraduak aurreko apartatueta aipatu den administrazioa erabakiko du, soilik baldin eta hura eskatzen duen hartzekodunak behar besteko kauzioa ematen badu 529. artikulua 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan.

5. Hipoteka-betearazpena eta konkurtso-prozesu bat batera gertatzen direnean, konkurtso-prozesuaz arduratzen ari den auzitegiak xedatutakoari jarraituko zaio behin-behineko administrazioaren edo edukitzaren gaian, prozesu hori arautzen duten arauekin bat etorritik.

691. artikulua. Ondasun hipotekatuen enkanterako deialdia. Deialdiaren iragarkia eta publizitatea.

1. Aurreko artikuluetan xedatutakoa beteta eta ordaintze-errekerimendua eta lehen aipatutako jakinarazpenak egin zirenetik hogeitaz egun igarota, finka edo ondasun hipotekatuen enkantea egingo da, auzi-jartzailearen, zordunaren edo hirugarren edukitzailearen eskariz.

2. Enkantea iragarriko da eta publizitatea emango zaio 667. eta 668. artikuluetan zehaztutako moduan.

3. Merkataritza-establezimenduaren gaineko hipotekarekin bermatutako zorreratik bideratzen denean prozedura, Enkanteen Atarian publikatuko den ediktuak adieraziko du eskuratzailerak lotuta geratuko dela Hiri Errentamenduen Legean xedatutakoari eta, kasua denean, onartu egingo duela kontratua lagatzearen ondorioz errentatzaileak errenta igotzeko duen eskubidea.

4. Ondasun hipotekatuen enkantea, higigarriak nahiz higiezinak izan, lege honetan ondasun higiezinaren enkanterako xedatutakoaren arabera egingo da.

5. Justizia Administrazioaren letraduak zorduna konkurtsoan deklaratu dela dakienean, enkantea etengo du, jadanik hasita egon arren. Kasu horretan enkanteari berriro ekingo zaio egiaztatzen denean, konkurtsoko epailearen ebazpenaren lekukotza bidez, ondasunak edo eskubideak ez direla beharrezkoak zordunaren jardura profesionalarekin edo enpresarialarekin

como norma general, de dos años, si la hipoteca fuera inmobiliaria, y de un año, si fuera mobiliaria o naval. A su término, el acreedor rendirá cuentas de su gestión al Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, quien las aprobará, si procediese. Sin este requisito no podrá proseguirse la ejecución. Contra la resolución del Secretario podrá ser interpuesto recurso directo de revisión.

4. Cuando se siga el procedimiento por deuda garantizada con hipoteca sobre vehículo de motor, sólo se acordará por el Letrado de la Administración de Justicia la administración a que se refieren los apartados anteriores si el acreedor que la solicite presta caución suficiente en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

5. Cuando la ejecución hipotecaria concorra con un proceso concursal, en materia de administración o posesión interina se estará a lo que disponga el tribunal que conozca del proceso concursal, conforme a las normas reguladoras del mismo.

Artículo 691. Convocatoria de la subasta de bienes hipotecados. Anuncio y publicidad de la convocatoria.

1. Cumplido lo dispuesto en los artículos anteriores y transcurridos veinte días desde que tuvieron lugar el requerimiento de pago y las notificaciones antes expresadas, se procederá a instancia del actor, del deudor o del tercer poseedor, a la subasta de la finca o bien hipotecado.

2. La subasta se anunciará y dará publicidad en la forma determinada por los artículos 667 y 668.

3. Cuando se siga el procedimiento por deuda garantizada con hipoteca sobre establecimiento mercantil el edicto que se publique en el Portal de Subastas indicará que el adquirente quedará sujeto a lo dispuesto en la Ley sobre arrendamientos urbanos, aceptando, en su caso, el derecho del arrendador a elevar la renta por cesión del contrato.

4. La subasta de bienes hipotecados, sean muebles o inmuebles, se realizará con arreglo a lo dispuesto en esta Ley para la subasta de bienes inmuebles.

5. Cuando le conste al Letrado de la Administración de Justicia la declaración de concurso del deudor, suspenderá la subasta aunque ya se hubiera iniciado. En este caso se reanudará la subasta cuando se acredite, mediante testimonio de la resolución del Juez del concurso, que los bienes o derechos no son necesarios para la continuidad de la actividad





jarraitzeko, aplikatzekoa izanik 649. artikulua 2. apartatuan xedatutakoa. Kasu orotan, jabetza-erregistratzaileak prozedura betearazlea bideratzen ari den bulego judizialari jakinaraziko dio finka hipotekatuaren gaineko konkurtsoaren inskripzioa edo idatzoharra, bai eta ondasuna zordunaren jarduera profesionalari edo enpresarialari lotuta ez dagoela edo jarduera horietarako ez dela beharrezkoa jasotzen duen erregistro-agiria ere.

6. Kapitulu honek aipatzen dituen betearazpen-prozesuetan ere erabili ahal izango dira titulu honen IV. kapituluko 3. eta 4. ataletan araututako hitzarmen bidezko diru-bihurtzea eta pertsona edo erakunde espezializatu bidezkoa.

692. artikulua. Hipoteka-kredituaren ordainketa eta soberakinaren erabilera.

1. Errematearen prezioa erabiliko da, luzamenik gabe, auzi-jartzaileari ordain dakizkion bere kredituaren printzipala, sortutako korrituak eta eragindako kostuak, eta kontzeptu horietako bakoitzarengatik hartzekodunari entregatutakoak ezin izango du gainditu hipoteka-estalduraren muga; gaindikina, halakorik balego, gordailutu egingo da ondasun hipotekatuaren gainean geroago inskribatutako edo idatzohartutako eskubideen titularren eskura. Kasua denean geroagoko hartzekodunei ordaindu ondoren, ondasun hipotekatuaren jabeari entregatuko zaio gerakina.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, ondasun hipotekatuaren jabea zorduna bera denean, betearazpenaren objektu den kredituarengatik betearazleari zor zaiona osorik ordaintzeko erabiliko da errematearen prezioa, hipoteka-estalduraren muga gainditzen duen muntan, behin ordaindu eta gero hipotekaren ostean inskribatutako edo idatzohartutako kredituak kasua denean, betiere zorduna ez badago ordainketa-etenduran, konkurtsoan edo porrotean.

2. 672. artikulua 2. apartatuan aurreikusitako intzidentea sustatu ahal izango du uste duenak eskubidea duela geroagoko hartzekodunei ordaindu ostean gera daitekeen gerakina eskuratzeko.

Apartatu honetan eta aurrekoan xedatutakoa ulertzen da kalterik egin gabe gerakinari eman behar zaion destinoari, baldin eta hura atxiki dadila agindu bada beste betearazpen singular batean edo edozein konkurtso-prozesutan.

3. Betearazlearen kreditua bermatzen zuen hipoteka eta, kasua denean, geroagoko inskripzioak eta idatzoharrak ezerezteko egiten den manamenduan, adieraziko da ezen, 674. artikuluan xedatutakoa ez ezik, 689. artikuluan aipatzen diren jakinarazpenak ere egin zirela.

profesional o empresarial del deudor, siendo de aplicación lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 649. En todo caso el Registrador de la Propiedad notificará a la Oficina judicial ante la que se siga el procedimiento ejecutivo la inscripción o anotación de concurso sobre la finca hipotecada, así como la constancia registral de no estar afecto o no ser necesario el bien a la actividad profesional o empresarial del deudor.

6. En los procesos de ejecución a que se refiere este Capítulo podrán utilizarse también la realización mediante convenio y la realización por medio de persona o entidad especializada reguladas en las Secciones 3.^a y 4.^a del Capítulo IV del presente Título.

Artículo 692. Pago del crédito hipotecario y aplicación del sobrante.

1. El precio del remate se destinará, sin dilación, a pagar al actor el principal de su crédito, los intereses devengados y las costas causadas, sin que lo entregado al acreedor por cada uno de estos conceptos exceda del límite de la respectiva cobertura hipotecaria; el exceso, si lo hubiere, se depositará a disposición de los titulares de derechos posteriores inscritos o anotados sobre el bien hipotecado. Satisfechos, en su caso, los acreedores posteriores, se entregará el remanente al propietario del bien hipotecado.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando el propietario del bien hipotecado fuera el propio deudor, el precio del remate, en la cuantía que exceda del límite de la cobertura hipotecaria, se destinará al pago de la totalidad de lo que se deba al ejecutante por el crédito que sea objeto de la ejecución, una vez satisfechos, en su caso, los créditos inscritos o anotados posteriores a la hipoteca y siempre que el deudor no se encuentre en situación de suspensión de pagos, concurso o quiebra.

2. Quien se considere con derecho al remanente que pudiera quedar tras el pago a los acreedores posteriores podrá promover el incidente previsto en el apartado 2 del artículo 672.

Lo dispuesto en este apartado y en el anterior se entiende sin perjuicio del destino que deba darse al remanente cuando se hubiera ordenado su retención en alguna otra ejecución singular o en cualquier proceso concursal.

3. En el mandamiento que se expida para la cancelación de la hipoteca que garantizaba el crédito del ejecutante y, en su caso, de las inscripciones y anotaciones posteriores, se expresará, además de lo dispuesto en el artículo



693. artikulua. Hainbat epetan ordaindu beharreko kapitalaren edo korrituen zati batera mugatutako erreklamazioa. Epekako zorren mugaeguneratze aurreratua.

1. Kapitulu honetan xedatutakoa aplikagarria izango da epeka ordaindu behar den kredituaren kapitalaren edo korrituen zati bat ordaintzen ez den kasuan, baldin eta, zordunak bere ordaintze-betebeharra bete gabe gutxienez hilabete hiru epe mugaeguneratu badira edota zordunak bere betebeharra gutxienez hiru hilabetez bete gabe uztearen baliokidea den kuota kopuru bat mugaeguneratu bada. Horrela jasoko du notarioak eratze-eskrituran eta erregistratzaileak kasuan kasuko idazpenean. Kapitalaren edo korrituen epeetakoren bat ordaintzeko beharrezkoa bada ondasun hipotekatua besterentzea eta oraindik ere betebeharraren beste epe batzuk mugaeguneratu gabe geratzen badira, salmenta egingo da, eta erosleri finka eskualdatuko zaio ordaindu gabe dagoen kredituaren zatia dagokion hipotekarekin.

2. Kapitalarengatik eta korrituengatik zor den guztia erreklamatu ahal izango da eratze-eskrituran hala hitzartu eta kasuan kasuko idazpenean jasotakoaren arabera. Mailegua edo kreditua hartzen duena pertsona fisikoa bada eta mailegua edo kreditua etxebizitza baten gaineko hipotekarekin bermatuta badago edo beraren xedea bizitegi-erabilerako ondasun higiezinak eskuratzea bada, Higiezin Kredituko Kontratuak Arautzen dituen 5/2019 Legeak 24. artikuluan ezartzen duena aplikatuko da, eta, behar den kasuetan, Hipoteka Legeak 129 bis artikuluan ezartzen duena ere bai.

3. Aurreko apartatuan aipatutako kasuan, hartzekodunak eskatu ahal izango du, hargatik eragotzi gabe betearazpena zor osoagatik abiaraztea, zordunari komunika dakiola ondasuna askatu ahal izango duela, enkantea itxi baino lehen, demandaren aurkezpen-datan mugaeguneratuta zegoen printzipalaren eta korrituen zenbateko zehatza kontsignatuz, gehi, kasua denean, prozeduran sortuz doazen eta osorik edo zati batean ordaindu ez diren maileguaren mugaeguneratzeak eta berandutze-korrituak. Ondore horietarako, hartzekodunak eskatu ahal izango du 578. artikuluan 2. apartatuan aurreikusitakoaren arabera jardun dadila.

Ondasun hipotekatua ohiko etxebizitza bada, zordunak ondasuna askatu ahal izango du, hartzekodunaren adostasunik gabe ere, aurreko paragrafoan adierazitako zenbatekoak kontsignatuta.

Ondasun bat lehen aldiz askatu ondoren, bigarren aldiz edo gehiagotan askatu ahal izango da,

674, que se hicieron las notificaciones a que se refiere el artículo 689.

Artículo 693. Reclamación limitada a parte del capital o de los intereses cuyo pago deba hacerse en plazos diferentes. Vencimiento anticipado de deudas a plazos.

1. Lo dispuesto en este Capítulo será aplicable al caso en que deje de pagarse una parte del capital del crédito o los intereses, cuyo pago deba hacerse en plazos, si vencieren al menos tres plazos mensuales sin cumplir el deudor su obligación de pago o un número de cuotas tal que suponga que el deudor ha incumplido su obligación por un plazo al menos equivalente a tres meses. Así se hará constar por el Notario en la escritura de constitución y por el Registrador en el asiento correspondiente. Si para el pago de alguno de los plazos del capital o de los intereses fuere necesario enajenar el bien hipotecado, y aún quedaren por vencer otros plazos de la obligación, se verificará la venta y se transferirá la finca al comprador con la hipoteca correspondiente a la parte del crédito que no estuviere satisfecha.

2. Podrá reclamarse la totalidad de lo adeudado por capital y por intereses en los términos en los que así se hubiese convenido en la escritura de constitución y consten en el asiento respectivo. Siempre que se trate de un préstamo o crédito concluido por una persona física y que esté garantizado mediante hipoteca sobre vivienda o cuya finalidad sea la adquisición de bienes inmuebles para uso residencial, se estará a lo que prescriben el artículo 24 de la Ley 5/2019, reguladora de los contratos de crédito inmobiliario y, en su caso, el artículo 129 bis de la Ley Hipotecaria.

3. En el caso a que se refiere el apartado anterior, el acreedor podrá solicitar que, sin perjuicio de que la ejecución se despache por la totalidad de la deuda, se comunique al deudor que, antes de que se cierre la subasta, podrá liberar el bien mediante la consignación de la cantidad exacta que por principal e intereses estuviere vencida en la fecha de presentación de la demanda, incrementada, en su caso, con los vencimientos del préstamo y los intereses de demora que se vayan produciendo a lo largo del procedimiento y resulten impagados en todo o en parte. A estos efectos, el acreedor podrá solicitar que se proceda conforme a lo previsto en el apartado 2 del artículo 578.

Si el bien hipotecado fuese la vivienda habitual, el deudor podrá, aun sin el consentimiento del acreedor, liberar el bien mediante la consignación de las cantidades expresadas en el párrafo anterior.

Liberado un bien por primera vez, podrá liberarse en segunda o ulteriores ocasiones siempre que, al





betiere gutxienez hiru urte igaro badira askatze-daren eta hartzekodunak egindako ordaintze-errekerimendu judizialaren edo estrajudizialaren artean.

Zordunak aurreko apartatuetan aurreikusitako baldintzetan egiten badu ordainketa, kostuak tasatuko dira, zeinak ordaindutako kuota atzeratuen muntaren arabera kalkulatu diren 575.1 bis artikuluan aurreikusitako mugarekin, eta behin haiek ordainduta, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, ondasuna askatuko duena eta prozedura amaitutzat deklaratu duena. Gauza bera erabakiko da ordainketa hirugarren batek betearazlearen adostasunarekin egiten duenean.

694. artikulua. Ondasun pignoratuak diru bihurtzea.

1. Behin ondasun pignoratuaren gordailua eratuta, diru bihurtuko dira haiek, lege honetan premiamendu-prozedurarako xedatutakoarekin bat etorritik.

2. Ondasun pignoratuak ez direnean titulu honen IV. kapituluaren 1. atalean aipatuetarikoak, aginduko da enkantea iragar dadila lege honen 645. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera.

Bahia eratzeko eskrituran edo polizan finkatutakoa izango da ondasunek enkanterako duten balioa, eta, finkatu ez bada, printzipalagatik, korrituengatik eta kostuengatik erreklamatutako guztizko zenbatekoa.

695. artikulua. Betearazpenari aurka egitea.

1. Kapitulu honetan aipatutako prozeduretan, honako kausa hauetan baino ezin izango da oinarritu betearazpenpekoaren aurkakotza:

1.) Bermea edo bermatutako betebeharra azkentzea, betiere erregistro-ziurtagiria aurkeztzen bada, hipotekaren ezereztearena edo, kasu denean, lekualdaketa gabeko bahiarena, edota eskritura publikoa, ordainketa-gutunarena edo bermea ezereztearena.

2.) Okerra egotea zenbateko galdagarriaren zehaztapenean, baldin eta bermatutako zorra bada betearazlearen eta betearazpenpekoaren arteko kontu batek itxieran duen saldoa. Betearazpenpekoak bere libretaren alea aurkeztu beharko du, kontuaren idazpenak jasota dituen, eta aurkakotza onartuko da, soilik baldin eta libreta horrek jasotako saldoa betearazleak aurkeztutakoaz bestelakoa bada.

Ez da beharrezkoa izango libreta aurkezte, baldin eta prozedura bada kreditu-, aurrezki- edo finantza-erakunde batek egiletsitako merkataritza-kontratuetatik eratorritako kontu korronteak itxetiki edo antzeko eragiketetatik ondorioztatutako saldoari buruzkoa eta haietan hitzartu bada ezen betearazpenik egonez gero zenbateko galdagarria

menos, medien tres años entre la fecha de la liberación y la del requerimiento de pago judicial o extrajudicial efectuada por el acreedor.

Si el deudor efectuase el pago en las condiciones previstas en los apartados anteriores, se tasarán las costas, que se calcularán sobre la cuantía de las cuotas atrasadas abonadas, con el límite previsto en el artículo 575.1 bis y, una vez satisfechas éstas, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto liberando el bien y declarando terminado el procedimiento. Lo mismo se acordará cuando el pago lo realice un tercero con el consentimiento del ejecutante.

Artículo 694. Realización de los bienes pignorados.

1. Constituido el depósito de los bienes pignorados, se procederá a su realización conforme a lo dispuesto en esta Ley para el procedimiento de apremio.

2. Cuando los bienes pignorados no fueren de aquéllos a que se refiere la sección 1.ª del capítulo IV de este Título, se mandará anunciar la subasta conforme a lo previsto en los artículos 645 y siguientes de esta Ley.

El valor de los bienes para la subasta será el fijado en la escritura o póliza de constitución de la prenda y, si no se hubiese señalado, el importe total de la reclamación por principal, intereses y costas.

Artículo 695. Oposición a la ejecución.

1. En los procedimientos a que se refiere este Capítulo sólo se admitirá la oposición del ejecutado cuando se funde en las siguientes causas:

1.ª Extinción de la garantía o de la obligación garantizada, siempre que se presente certificación del Registro expresiva de la cancelación de la hipoteca o, en su caso, de la prenda sin desplazamiento, o escritura pública de carta de pago o de cancelación de la garantía.

2.ª Error en la determinación de la cantidad exigible, cuando la deuda garantizada sea el saldo que arroje el cierre de una cuenta entre ejecutante y ejecutado. El ejecutado deberá acompañar su ejemplar de la libreta en la que consten los asientos de la cuenta y sólo se admitirá la oposición cuando el saldo que arroje dicha libreta sea distinto del que resulte de la presentada por el ejecutante.

No será necesario acompañar libreta cuando el procedimiento se refiera al saldo resultante del cierre de cuentas corrientes u operaciones similares derivadas de contratos mercantiles otorgados por entidades de crédito, ahorro o financiación en los que se hubiere convenido que la cantidad exigible en caso de ejecución será la



izango dela erakunde hartzekodunak emandako ziurtagirian zehaztutakoa, baina betearazpenpekoak behar besteko zehaztasunaz adierazi beharko du zein puntutan ez datorren bat erakundeak egindako likidazioarekin.

3.) Ondasun higigarri hipotekatuak edo lekualdaketa gabeko bahia dutenak betearazi behar direnean, ondasun horiek lotuta egotea prozeduraren oinarri den karga baino lehen inskribatutako beste bati bati, higigarrien edo higiezinaren hipoteka bati edo enbargo bati; lotura hori egiaztatu beharko da kasuan kasuko erregistro-ziurtagiri bidez.

4.) Betearazpenaren oinarri den edo zenbateko galdagarria zehaztu duen kontratu-klausula baten abusuzko izaera.

2. Behin aurreko apartatuan aipatutako aurkakotza formulatuta, Justizia Administrazioaren letraduak betearazpena etengo du, eta alderdiei dei egingo die ager daitezen betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean; hamabost eguneko tartea egon beharko du zitaziotik. Agerraldian, auzitegiak alderdiei entzungo die, aurkezten diren dokumentuak onartuko ditu, eta bidezkoa irizten diona erabakiko du, auto-forman, bi egunen barruan.

3. Artikulu honen 1. apartatuaren 1.) eta 3.) kausetan oinarritutako aurkakotza baiesten duen autoak aginduko du betearazpena largets dadila; 2.) kausan oinarritutako aurkakotza baiesten duenak zehaztuko du betearazpenak zein zenbatekorekin jarraitu behar duen.

Baiesten bada 4.) kausa, erabakiko da betearazpena largets dadila, baldin eta kontratu-klausula bada betearazpenaren oinarria. Osterantzean, betearazpenak aurrera jarraituko du abusuzko klausula aplikatu gabe. Autoa berariaz pronuntziatuko da aztertutako klausulen abusuzko izaeraz, eta, irmoa denean, pronuntziamendu horrek gauza epaituaren efikazia izango du.

4. Betearazpena largetea, abusuzko klausula bat ez aplikatzea edo aurreko 1.4.) apartatuan aurreikusitako kausarengatik aurkakotza ezatea agintzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da.

Kasu horietatik kanpo, ez dira errekurrizko modukoak izango artikulu honetan aipatzen den aurkakotza erabakitzen duten autoak, eta haien ondoreak haiek eman diren betearazpen-prozesura mugatuko dira eskusiboki.

696. artikulua. Jabari-hirugarrengotzak.

1. Kapitulu honetan aipatutako prozeduretan jabari-hirugarrengotza onartu ahal izateko, bermea eratu baino lehenagoko data fede-emailea duen jabetza-titulua aurkeztu beharko da demandarekin batera. Erregistroren batean inskribatzeko moduko jabaria duten ondasunen kasuan, bermea inskribatu zen data baino

especificada en certificación expedida por la entidad acreedora, pero el ejecutado deberá expresar con la debida precisión los puntos en que discrepe de la liquidación efectuada por la entidad.

3.^a En caso de ejecución de bienes muebles hipotecados o sobre los que se haya constituido prenda sin desplazamiento, la sujeción de dichos bienes a otra prenda, hipoteca mobiliaria o inmobiliaria o embargo inscritos con anterioridad al gravamen que motive el procedimiento, lo que habrá de acreditarse mediante la correspondiente certificación registral.

4.^a El carácter abusivo de una cláusula contractual que constituya el fundamento de la ejecución o que hubiese determinado la cantidad exigible.

2. Formulada la oposición a la que se refiere el apartado anterior, el Letrado de la Administración de Justicia suspenderá la ejecución y convocará a las partes a una comparecencia ante el Tribunal que hubiera dictado la orden general de ejecución, debiendo mediar quince días desde la citación, comparecencia en la que el Tribunal oír a las partes, admitirá los documentos que se presenten y acordará en forma de auto lo que estime procedente dentro del segundo día.

3. El auto que estime la oposición basada en las causas 1.^a y 3.^a del apartado 1 de este artículo mandará sobreseer la ejecución; el que estime la oposición basada en la causa 2.^a fijará la cantidad por la que haya de seguirse la ejecución.

De estimarse la causa 4.^a, se acordará el sobreseimiento de la ejecución cuando la cláusula contractual fundamente la ejecución. En otro caso, se continuará la ejecución con la inaplicación de la cláusula abusiva. El auto se pronunciará expresamente sobre el carácter abusivo de las cláusulas examinadas, y una vez firme, dicho pronunciamiento tendrá eficacia de cosa juzgada.

4. Contra el auto que ordene el sobreseimiento de la ejecución, la inaplicación de una cláusula abusiva o la desestimación de la oposición por la causa prevista en el apartado 1.4.^o anterior, podrá interponerse recurso de apelación.

Fuera de estos casos, los autos que decidan la oposición a que se refiere este artículo no serán susceptibles de recurso alguno y sus efectos se circunscribirán exclusivamente al proceso de ejecución en que se dicten.

Artículo 696. Tercerías de dominio.

1. Para que pueda admitirse la tercería de dominio en los procedimientos a que se refiere este capítulo, deberá acompañarse a la demanda título de propiedad de fecha fehaciente anterior a la de constitución de la garantía. Si se tratare de bienes cuyo dominio fuere susceptible de inscripción en algún Registro, dicho título habrá



lehenago egon beharko da inskribatuta titulu hori hirugarrengotzadunaren edo haren kausatzailearen alde; hori egiaztatuko da hirugarrengotzadunaren edo haren kausatzailearen inskripzioa adierazten duen erregistro-ziurtagiri bidez eta kasuan kasuko jabari-idazpena erregistroan azkendu edo ezereztu gabe dagoela adierazten duen ziurtagiri bidez.

2. Hirugarrengotza-demanda onartzeak eten egingo du hark ukitzen dituen ondasunei dagokien betearazpena, eta, bermatutakoaren zati bat besterik ez badira ondasun horiek, prozedurak aurrera jarraitu ahal izango du gainerakoei dagokienez, hartzekodunak hala eskatuz gero.

697. artikulua. Betearazpenaren etendura prejudizialitate penalagatik.

Aurreko bi artikuluetan aipatutako kasuetatik at, kapitulu honetan aipatutako prozedurak prejudizialitate penalagatik soilik etengo dira, baldin eta egiaztatzen bada, lege honen 569. artikuluan xedatutakoaren arabera, badela auzi kriminalik tituluaren faltasutak, baliaezintasuna edo betearazpena abiaraztearen zilegitasunik eza dakarren delitu-itxurako edozein egitateri dagokienez.

698. artikulua. Aurreko artikuluetan jaso gabeko erreklamazioak.

1. Kasuan kasuko judizioan ebatziko da zordunak, hirugarren edukitzaileak eta edozein interesdunek formula dezaketen edozein erreklamazio, baldin eta ez badago jasota aurreko artikuluetan, barnean hartuta tituluaren deuseztasunari buruzkoak edo zorraren mugaeguneratzeari, ziurtasunari, azkentzeari edo muntari buruzkoak, eta inoiz ez da sortuko kapitulu honetan ezartzen den prozedura eteteko edo oztopatzeko ondorea. Erregela arrunt bidez zehaztuko da prozesu horretaz arduratzeko eskumena.

2. Aurreko apartatuan aipatutako erreklamazioa formulatzean edo hark bide ematen duen judizioaren aribidean zehar, eskatu ahal izango da judizio horretan emango den epaiaren eraginkortasuna ziurta dadila, kapitulu honetan arautzen den prozeduraren bidez hartzekodunari entregatu behar zaion guztizko zenbatekoa edo haren zati bat atxikita.

Aurkeztutako dokumentuak ikusita, auzitegiak probidentzia bidez dekretatutako du atxikipen hori, baldin eta nahikotzat hartzen baditu alegatutako arrazoiak. Atxikipena eskatzen duenak ez badu ageriko kaudimen nahikorik, auzitegiak aurretiazko berme nahikoa galdatu beharko dio, berandutze-korrituei eta hartzekodunari sor dakizkikeen beste edozein kalte-galeren medeapenari aurre egiteko.

3. Hartzekodunak auzitegia asetzeko adina fidantzatzen duenean lehenengo apartatuan

de estar inscrito a favor del tercerista o de su causante con fecha anterior a la de inscripción de la garantía, lo que se acreditará mediante certificación registral expresiva de la inscripción del título del tercerista o de su causante y certificación de no aparecer extinguido ni cancelado en el Registro el asiento de dominio correspondiente.

2. La admisión de la demanda de tercería suspenderá la ejecución respecto de los bienes a los que se refiera y, si éstos fueren sólo parte de los comprendidos en la garantía, podrá seguir el procedimiento respecto de los demás, si así lo solicitare el acreedor.

Artículo 697. Suspensión de la ejecución por prejudicialidad penal.

Fuera de los casos a que se refieren los dos artículos anteriores, los procedimientos a que se refiere este capítulo sólo se suspenderán por prejudicialidad penal, cuando se acredite, conforme a lo dispuesto en el artículo 569 de esta Ley, la existencia de causa criminal sobre cualquier hecho de apariencia delictiva que determine la falsedad del título, la invalidez o ilicitud del despacho de la ejecución.

Artículo 698. Reclamaciones no comprendidas en los artículos anteriores.

1. Cualquier reclamación que el deudor, el tercer poseedor y cualquier interesado puedan formular y que no se halle comprendida en los artículos anteriores, incluso las que versen sobre nulidad del título o sobre el vencimiento, certeza, extinción o cuantía de la deuda, se ventilarán en el juicio que corresponda, sin producir nunca el efecto de suspender ni entorpecer el procedimiento que se establece en el presente capítulo.

La competencia para conocer de este proceso se determinará por las reglas ordinarias.

2. Al tiempo de formular la reclamación a que se refiere el apartado anterior o durante el curso de juicio a que diere lugar, podrá solicitarse que se asegure la efectividad de la sentencia que se dicte en el mismo, con retención del todo o de una parte de la cantidad que, por el procedimiento que se regula en este capítulo, deba entregarse al acreedor.

El tribunal, mediante providencia, decretará esta retención en vista de los documentos que se presenten, si estima bastantes las razones que se aleguen. Si el que solicitase la retención no tuviera solvencia notoria y suficiente, el tribunal deberá exigirle previa y bastante garantía para responder de los intereses de demora y del resarcimiento de cualesquiera otros daños y perjuicios que puedan ocasionarse al acreedor.

3. Cuando el acreedor afiance a satisfacción del tribunal la cantidad que estuviere mandada



aipatutako judizioaren ondorioz atxiki beharreko zenbatekoa, amaitutzat emango da atxikipena.

V. TITULUA

Diruzkoa ez den betearazpenaz

I. KAPITULUA

Xedapen orokorre

699. artikulua. Betearazpena abiaraztea.

Zerbait egiteko edo ez egiteko edo diru-zenbatekoaz bestelako gauza bat entregatzeko kondena edo betebeharra dakarrenean titulu betearazleak, betearazpena abiarazten duen autoan errekerimendua egingo zaio betearazpenpekoari, titulu betearazleak ezartzen duena bere horretan bete dezan auzitegiaren iritziz egokia den epearen barruan.

Errekerimenduan, auzitegiak betearazpenpekoari ohartarazi ahal izango dio premiamendu pertsonalak edo diruzko isunak erabil daitezkeela.

700. artikulua. Berme-enbargoa eta ordezkotauzia.

Baldin eta zerbait egiteko, ez egiteko edo diru-zenbatekoaz bestelako gauza bat entregatzeko errekerimendua ezin bada berehala bete, Justizia Administrazioaren letratuak, betearazlearen eskariz, erabaki ahal izango ditu kondenaren eraginkortasuna ziurtatzeko egokiak diren berme-neurriak.

Betearazleak eskatzen duenean, kasu orotan erabakiko da enbarga daitezela betearazpenpekoaren ondasunak, balizko ordezkotau kalte-ordainen eta betearazpen-kosten ordainketa ziurtatzeko nahikoa den zenbatekoan. Dekretu horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jarri ahal izango da, etete-ondorerik gabe, betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiaren aurrean.

Enbargoa kenduko da, baldin eta betearazpenpekoak kauzio nahikoa ematen badu, Justizia Administrazioaren letratuak enbargoa erabakitzerakoan finkatutako behar besteko muntakoa eta 529. artikuluaen 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan.

II. KAPITULUA

Gauzak entregatzeko eginbeharrengatikot betearazpenaz

701. artikulua. Gauza higigarri zehatza entregatzea.

1. Titulu betearazletik gauza higigarri ziuurra eta zehatza entregatzeko eginbeharra ondorioztatzen denean, betearazpenpekoak ez badu entrega gauzatzen horretarako ezarri zaion epearen barruan, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuak betearazleari emango dio zor den gauzaren edukitza, horretarako erabiliz bere iritziz beharrezkoak diren premiamenduak. Toki itxietara sartu behar bada, baimena eskatuko dio betearazpena agindu zuen

retener a las resultados del juicio a que se refiere el apartado primero, se alzará la retención.

TÍTULO V

De la ejecución no dineraria

CAPÍTULO I

De las disposiciones generales

Artículo 699. Despacho de la ejecución.

Cuando el título ejecutivo contuviere condena u obligación de hacer o no hacer o de entregar cosa distinta a una cantidad de dinero, en el auto por el que se despache ejecución se requerirá al ejecutado para que, dentro del plazo que el tribunal estime adecuado, cumpla en sus propios términos lo que establezca el título ejecutivo.

En el requerimiento, el tribunal podrá apereibir al ejecutado con el empleo de apremios personales o multas pecuniarias.

Artículo 700. Embargo de garantía y caución sustitutoria.

Si el requerimiento para hacer, no hacer o entregar cosa distinta de una cantidad de dinero no pudiere tener inmediato cumplimiento, el Letrado de la Administración de Justicia, a instancia del ejecutante, podrá acordar las medidas de garantía que resulten adecuadas para asegurar la efectividad de la condena.

Se acordará, en todo caso, cuando el ejecutante lo solicite, el embargo de bienes del ejecutado en cantidad suficiente para asegurar el pago de las eventuales indemnizaciones sustitutorias y las costas de la ejecución. Contra este decreto cabe recurso directo de revisión sin efecto suspensivo ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución.

El embargo se alzará si el ejecutado presta caución en cuantía suficiente fijada por el Letrado de la Administración de Justicia al acordar el embargo, en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

CAPÍTULO II

De la ejecución por deberes de entregar cosas

Artículo 701. Entrega de cosa mueble determinada.

1. Cuando el título ejecutivo se desprenda el deber de entregar cosa mueble cierta y determinada y el ejecutado no lleve a cabo la entrega dentro del plazo que se le haya concedido, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución pondrá al ejecutante en posesión de la cosa debida, empleando para ello los apremios que crea precisos. Si fuera necesario proceder a la entrada en lugares cerrados recabará la autorización del Tribunal que hubiera ordenado la ejecución,



auzitegiari, eta, hala behar izenez gero, indar publikoen laguntza izango du.

Higiezin erregistro-publizitatearen araubidearen antzeko bat duten ondasun higigarriak direnean, kasuan kasuko erregistroa titulu betearazlerra egokitzeko beharrezkoa dena xedatuko da, halaber.

2. Ez bada jakiten gauza non dagoen edo bilatu baina aurkitzen ez bada egon beharko lukeen lekuan, ohartarazpena eginda desobedientzian eror daitezkeela, Justizia Administrazioaren letraduak betearazpenpekoa edo hirugarrenak galdekutako ditu, esan dezaten ea gauza beren esku duten ala ez eta ea badakiten non dagoen.

3. Baldin eta, aurreko apartatueta xedatutakoaren arabera jardunda, ezin izan bada gauza aurkitu, betearazlearen eskariz auzitegiak probidentzia bidez aginduko du ezen diruzko konpentsazio zuzen baten bidez ordeztu dadila zor den gauza edo gauzak entregatu ez izana, zeina 712. artikuluaekin eta hurrengoekin bat etorritik ezarriko den.

702. artikulua. Gauza generikoak edo zehaztugabeak entregatzea.

1. Baldin eta merkatuetan eskura daitezkeen gauza generikoak edo zehaztugabeak entregatzeari buruzkoa bada titulu betearazlea eta epea igarota errekerimendua bete ez bada, betearazleak Justizia Administrazioaren letraduari eskatu ahal izango dio eman diezaiola zor diren gauzen edukitza edo betearazpenpekoaren kontura haiek eskuratzeko ahalmena, eta, aldi berean, agin dezala enbarga daitezela eskuraketa ordaintzeko behar besteko ondasun; betearazleak eskuraketaren kontu emango du modu justifikatuan.

2. Baldin eta betearazleak adierazten badu gauza generikoak edo zehaztugabeak aurreko apartatuarekin bat etorritik berandu eskuratzek jada ez duela asebetetzen bere interes legitiinoa, diruzko baliokidea zehaztuko da, betearazleari sortu ahal izan zaizkion kalte-galerak barnean hartuta, zeinak likidatuko baitira 712. artikuluaekin eta hurrengoekin bat etorritik.

703. artikulua. Ondasun higiezinak entregatzea.

1. Baldin eta tituluak ondasun higiezin baten eskualdaketa edo entrega xedatzen badu, behin betearazpena baimentzen eta abiarazten duen autoa emanda, haren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak berehala aginduko du bidezkoa dena kondenaren edukia arabera, eta, kasua denean, beharrezkoa dena xedatuko du erregistroa titulu betearazlerra egokitzeko.

Baldin eta titularen objektu ez diren gauzak badaude entregatu behar den higiezinaren, Justizia Administrazioaren letraduak errekerimendua egingo dio betearazpenpekoari, zehaztutako

pudiéndose auxiliar de la fuerza pública, si fuere preciso.

Cuando se trate de bienes muebles sujetos a un régimen de publicidad registral similar al inmobiliario, se dispondrá también lo necesario para adecuar el Registro de que se trate al título ejecutivo.

2. Si se ignorase el lugar en que la cosa se encuentra o si no se encontrara al buscarla en el sitio en que debiera hallarse, el Letrado de la Administración de Justicia interrogará al ejecutado o a terceros, con apercibimiento de incurrir en desobediencia, para que digan si la cosa está o no en su poder y si saben dónde se encuentra.

3. Cuando, habiéndose procedido según lo dispuesto en los apartados anteriores, no pudiere ser habida la cosa, ordenará el tribunal, mediante providencia, a instancia del ejecutante, que la falta de entrega de la cosa o cosas debidas se sustituya por una justa compensación pecuniaria, que se establecerá con arreglo a los artículos 712 y siguientes.

Artículo 702. Entrega de cosas genéricas o indeterminadas.

1. Si el título ejecutivo se refiere a la entrega de cosas genéricas o indeterminadas, que pueden ser adquiridas en los mercados y, pasado el plazo, no se hubiese cumplido el requerimiento, el ejecutante podrá instar del Letrado de la Administración de Justicia que le ponga en posesión de las cosas debidas o que se le faculte para que las adquiera, a costa del ejecutado, ordenando, al mismo tiempo, el embargo de bienes suficientes para pagar la adquisición, de la que el ejecutante dará cuenta justificada.

2. Si el ejecutante manifestara que la adquisición tardía de las cosas genéricas o indeterminadas con arreglo al apartado anterior no satisface ya su interés legítimo, se determinará el equivalente pecuniario, con los daños y perjuicios que hubieran podido causarse al ejecutante, que se liquidarán con arreglo a los artículo 712 y siguientes.

Artículo 703. Entrega de bienes inmuebles.

1. Si el título dispusiere la transmisión o entrega de un bien inmueble, una vez dictado el auto autorizando y despachando la ejecución, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la misma ordenará de inmediato lo que proceda según el contenido de la condena y, en su caso, dispondrá lo necesario para adecuar el Registro al título ejecutivo.

Si en el inmueble que haya de entregarse hubiere cosas que no sean objeto del título, el Letrado de la Administración de Justicia requerirá al ejecutado para que las retire dentro del plazo que



epearen barruan atera ditzan. Ateratzen ez baditu, bertan behera utzitako ondasuntzat joko dira ondore guztietarako.

Zor diren errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatiko edo legezko edo kontratuzko epea amaitzeagatiko utzarazpen-kasuetan, atzerapenak saihesten daitezzen botatzea gauzatzean, Justizia Administrazioaren letratuak aurretik baimenduta, nahikoa izango da kudeatzaile-kategoria duen funtzionario bakar bat egotea bertan, zeinak, kasua denean, indar publikoen laguntza eskatu ahal izango duen.

2. Baldin eta finka utzi behar duenak gauza banaezinen titulartasuna erreibindikatzen badu botatze-ekitaldian eta gauza horiek badira higiezinaren erabilera arrunterako behar-beharrezkoak diren landaketak edo instalazioak, betearazpenean ebatziko da haien balioa ordaintzeko betebeharrari buruz, interesdunek hala eskatuz gero finka uzten denetik bost eguneko epean.

3. Botatzean jasoz gero betearazpenpekoak edo okupatzaileek sortutako kalteak dituela higiezinak, erabaki ahal izango da balizko erantzulearen behar beste ondasun atxiki eta gordailutu dadila sortutako kalte-galerei aurre egiteko; kasua denean eta betearazlearen eskariz, 712. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoarekin bat etorritik likidatuko dira.

4. Botatzerako finkatutako data baino lehen, baldin eta titulua bada hiri-finka utzarazteko judizio batean emandako epai bat, demandatzaileari benetako edukitza entregatzen bazaio, errentatzaileak hura egiaztatu ondoren betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letratuaren aurrean, dekretua emango da, epaia betearazi dela deklaratzeko duena eta eginbidea ezereztzen, salbu eta demandatzaileak hura mantentzea eskatzen badu finkaren egoerari buruzko akta egin dadin.

704. artikulua. Entregatu beharreko higiezinaren okupatzaileak.

1. Higiezina, zeinaren edukitza entregatu behar den, betearazpenpekoaren edo haren mendeko direnen ohiko etxebizitza denean, Justizia Administrazioaren letratuak hilabeteko epea emango die hura uzteko. Zio oinarritutako badago, epe hori beste hilabetez luzatu ahal izango da. Aipatutako epeak igarota, berehala ekingo zaio botatzeari, eta horren egun eta ordu zehatza finkatuko da hala hasierako ebazpenean nola luzapena erabakitzen duenean edo geroko edozein ebazpenetan, botatzeko ahalegina lehenago egin izana gorabehera.

2. Baldin eta betearazpenpekoaz eta harekin erabilera partekatzen duten haietaz bestelako hirugarrenek okupatzen badute titulu

señale. Si no las retirare, se considerarán bienes abandonados a todos los efectos.

En los casos de desahucio por falta de pago de rentas o cantidades debidas, o por expiración legal o contractual del plazo, para evitar demoras en la práctica del lanzamiento, previa autorización del Letrado de la Administración de Justicia, bastará con la presencia de un único funcionario con categoría de Gestor, que podrá solicitar el auxilio, en su caso, de la fuerza pública.

2. Cuando en el acto del lanzamiento se reivindique por el que desaloje la finca la titularidad de cosas no separables, de consistir en plantaciones o instalaciones estrictamente necesarias para la utilización ordinaria del inmueble, se resolverá en la ejecución sobre la obligación de abono de su valor, de instarlo los interesados en el plazo de cinco días a partir del desalojo.

3. De hacerse constar en el lanzamiento la existencia de desperfectos en el inmueble originados por el ejecutado o los ocupantes, se podrá acordar la retención y constitución en depósito de bienes suficientes del posible responsable, para responder de los daños y perjuicios causados, que se liquidarán, en su caso y a petición del ejecutante, de conformidad con lo previsto en los artículos 712 y siguientes.

4. Si con anterioridad a la fecha fijada para el lanzamiento, en caso de que el título consista en una sentencia dictada en un juicio de desahucio de finca urbana, se entregare la posesión efectiva al demandante, acreditándolo el arrendador ante el Letrado de la Administración de Justicia encargado de la ejecución, se dictará decreto declarando ejecutada la sentencia y cancelando la diligencia, a no ser que el demandante interese su mantenimiento para que se levante acta del estado en que se encuentre la finca.

Artículo 704. Ocupantes de inmuebles que deban entregarse.

1. Cuando el inmueble cuya posesión se deba entregar fuera vivienda habitual del ejecutado o de quienes de él dependan, el Letrado de la Administración de Justicia les dará un plazo de un mes para desalojarlo. De existir motivo fundado, podrá prorrogarse dicho plazo un mes más.

Transcurridos los plazos señalados, se procederá de inmediato al lanzamiento, fijándose día y hora exacta de éste tanto en la resolución inicial como en la que acuerde la prórroga o en cualquier resolución ulterior que acuerde el lanzamiento, aunque este se haya intentado practicar con anterioridad.

2. Si el inmueble a cuya entrega obliga el título ejecutivo estuviera ocupado por terceras personas distintas del ejecutado y de quienes con él



betearazlearen arabera entregatu beharreko higiezia, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, horren berri jakin bezain laster jakinaraziko die betearazpena abiarazi dela edo hura ebazkizun dagoela, hamar eguneko epean aurkez ditzaten beren egoera justifikatzen duten tituluak.

Betearazleak auzitegiari eskatu ahal izango dio bota daitezela egite hutsezko edo titulu nahikorik gabeko okupatzailetzat jotzen dituenak. Eskabide hori betearazleak izendatutako pertsonen helaraziko zaie, eta jardunek aurrera jarraituko dute 675. artikulua 3. eta 4. apartatuetan aurreikusitakoaren arabera.

III. KAPITULUA

Zerbait egiteko eta ez egiteko betebeharrerengatik betearazpenaz

705. artikulua. Errekerimendua egitea eta epea finkatzea.

Baldin eta titulu betearazleak zerbait egitera behartzen badu, auzitegiak zordunari errekerimendua egingo dio epe baten barruan egin dezan, zeina finkatuko duen egitekoaren izaera eta gertatzen diren inguruabarrak kontuan hartuta.

706. artikulua. Guztiz pertsonala ez den zerbait egiteko kondena.

1. Titulu betearazleak behartzen duen egitekoa guztiz pertsonala ez denean, Justizia Administrazioaren letraduak seinalatutako epean egiten ez badu betearazpenpekoak, betearazleak eskatu ahal izango du ahalmena eman dakiola hura hirugarren bati enkargatzeko betearazpenpekoaren kontura, edota kalte-galeren medeapena erreklamatzeko. Tituluak berriazko xedapen bat daukanean zordunaren ez-betetze kasurako, hark xedatutakoari jarraituko zaio, eta betearazleak ez du aukeratzetik izango hirugarrenak egitearen edo medeatzearen artean.

2. Baldin eta, aurreko apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik, betearazleak aukeratzen badu hirugarren bati enkargatzea egitekoa, Justizia Administrazioaren letraduak izendatutako aditu tasatzaile batek alde aurretik baloratuko du egite horren kostua, eta, betearazpenpekoak ez badu gordailutzen hark dekretu bidez onetsitako zenbatekoa, zeinari zuzeneko berrikuspen-errekurtsoa jar dakioken betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegian etete-ondorerik gabe, edota ez badu ematen ordainketaren fidantza, berehala ekingo zaio ondasunak enbargatzeari eta nahitaez diru bihurtzeari, harik eta beharrezkoa den zenbatekoa lortu arte.

Betearazleak aukeratzen badu kalte-galerak medea daitezela, 712. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoarekin bat etorritik kuantifikatuko dira.

compartan la utilización de aquél, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, tan pronto como conozca su existencia, les notificará el despacho de la ejecución o la pendencia de ésta, para que, en el plazo de diez días, presenten los títulos que justifiquen su situación.

El ejecutante podrá pedir al tribunal el lanzamiento de quienes considere ocupantes de mero hecho o sin título suficiente. De esta petición se dará traslado a las personas designadas por el ejecutante, prosiguiendo las actuaciones conforme a lo previsto en los apartados 3 y 4 del artículo 675.

CAPÍTULO III

De la ejecución por obligaciones de hacer y no hacer

Artículo 705. Requerimiento y fijación de plazo.

Si el título ejecutivo obliga a hacer alguna cosa, el tribunal requerirá al deudor para que la haga dentro de un plazo que fijará según la naturaleza del hacer y las circunstancias que concurren.

Artículo 706. Condena de hacer no personalísimo.

1. Cuando el hacer a que obligue el título ejecutivo no sea personalísimo, si el ejecutado no lo llevara a cabo en el plazo señalado por el Letrado de la Administración de Justicia, el ejecutante podrá pedir que se le faculte para encargarlo a un tercero, a costa del ejecutado, o reclamar el resarcimiento de daños y perjuicios.

Cuando el título contenga una disposición expresa para el caso de incumplimiento del deudor, se estará a lo dispuesto en aquél, sin que el ejecutante pueda optar entre la realización por tercero o el resarcimiento.

2. Si, conforme a lo dispuesto en el apartado anterior, el ejecutante optare por encargar el hacer a un tercero, se valorará previamente el coste de dicho hacer por un perito tasador designado por el Letrado de la Administración de Justicia y, si el ejecutado no depositase la cantidad que éste apruebe mediante decreto, susceptible de recurso directo de revisión sin efecto suspensivo ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución, o no afianzase el pago, se procederá de inmediato al embargo de bienes y a su realización forzosa hasta obtener la suma que sea necesaria.

Cuando el ejecutante optare por el resarcimiento de daños y perjuicios, se procederá a



707. artikulua. Epaia komunikabideetan publikatzea.

Epaia agintzen duenean prozesuan garaitua izan den alderdiaren kontura publiku edo zabal dadila komunikabideetan bere edukia osorik edo partzialki, betearazpena abiarazi ahal izango da pronuntziamendu horren eraginkortasuna lortzeko, eta Justizia Administrazioaren letraduak betearazpenpekoari errekerimendua egin ahal izango dio bidezkoak diren iragarkiak kontrata ditzan.

Betearazpenpekoak ez badu errekerimendua betetzen seinatu zaion epean, betearazleak kontratatu ahal izango du publizitatea, betearazpenpekoaren ondarearen kontura lortu ondoren beharrezko funtsak aurreko artikuluen 2. apartatuan xedatutakoarekin bat etorritik.

708. artikulua. Borondate-deklarazio bat egitera kondenatzea.

1. Ebazpen judicial edo arbitral irmo batek borondate-deklarazio bat egitera kondenatzen duenean, behin 548. artikulua ezartzen duen hogeit eguneko epea igarota betearazpenpekoak egin ez badu, auzitegi eskudunak auto bidez ebartziko du egindakotzat hartzen duela borondate-deklarazioa, baldin eta aurretiaz zehaztuta badaude negozioaren funtsezko elementuak. Behin deklarazioa eginda, betearazleak eskatu ahal izango du manamendua bidala betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak, autoaren lekukotzarekin batera, idatzoharra edo inskripzioa egin dadin kasuan kasuko erregistroan edo erregistroetan borondate-deklarazioaren edukia eta objektuaren arabera.

Aurrekoa ulertuko da kalterik egin gabe egintza eta negozio juridikoen formaren eta haiek dokumentatzearen inguruan arau zibilek eta merkataritzakoek ezarritakoari.

2. Baldin eta, aurreko apartatuko kasuetan, aurretiaz zehaztuta ez badaude borondate-deklarazioak ukitu behar duen negozioaren edo kontratuaren elementu ez-funtsezko batzuk, auzitegiak, alderdiak entzunda, deklarazioa egindakotzat hartzen duen ebazpen berean zehaztuko ditu, merkatuan edo trafiko juridikoan ohikoa denaren arabera.

Zehaztugabetasunak borondate-deklarazioak ukitu behar duen negozioaren edo kontratuaren elementu funtsezkoak eragiten dienean, kondenatuak ez badu deklarazio hori egiten, betearazleari sortutako kalte-galerengatik egingo da betearazpena; 712. artikuluen eta hurrengoaren arabera likidatuko dira kalte-galera horiek.

709. artikulua. Guztiz pertsonala den zerbait egiteko kondena.

kuantifikarlos conforme a lo previsto en los artículos 712 y siguientes.

Artículo 707. Publicación de la sentencia en medios de comunicación.

Cuando la sentencia ordene la publicación o difusión, total o parcial, de su contenido en medios de comunicación a costa de la parte vencida en el proceso, podrá despacharse la ejecución para obtener la efectividad de este pronunciamiento, requiriéndose por el Letrado de la Administración de Justicia al ejecutado para que contrate los anuncios que resulten procedentes.

Si el ejecutado no atendiera el requerimiento en el plazo que se le señale, podrá contratar la publicidad el ejecutante, previa obtención de los fondos precisos con cargo al patrimonio del ejecutado de acuerdo con lo que se dispone en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 708. Condena a la emisión de una declaración de voluntad.

1. Cuando una resolución judicial o arbitral firme condene a emitir una declaración de voluntad, transcurrido el plazo de veinte días que establece el artículo 548 sin que haya sido emitida por el ejecutado, el Tribunal competente, por medio de auto, resolverá tener por emitida la declaración de voluntad, si estuviesen predeterminados los elementos esenciales del negocio. Emitida la declaración, el ejecutante podrá pedir que el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución libre, con testimonio del auto, mandamiento de anotación o inscripción en el Registro o Registros que correspondan, según el contenido y objeto de la declaración de voluntad.

Lo anterior se entenderá sin perjuicio de la observancia de las normas civiles y mercantiles sobre forma y documentación de actos y negocios jurídicos.

2. Si, en los casos del apartado anterior, no estuviesen predeterminados algunos elementos no esenciales del negocio o contrato sobre el que deba recaer la declaración de voluntad, el tribunal, oídas las partes, los determinará en la propia resolución en que tenga por emitida la declaración, conforme a lo que sea usual en el mercado o en el tráfico jurídico.

Cuando la indeterminación afectase a elementos esenciales del negocio o contrato sobre el que debiere recaer la declaración de voluntad, si ésta no se emitiera por el condenado, procederá la ejecución por los daños y perjuicios causados al ejecutante, que se liquidarán con arreglo a los artículos 712 y siguientes.

Artículo 709. Condena de hacer personalísimo.





1. Titulu betearazlea guztiz pertsonala den egiteko bati buruzkoa denean, betearazpenpekoak auzitegiari adierazi ahal izango dizkio, 699. artikuluan aipatutako errekerimendua betetzeko emandako epearen barruan, zein diren tituluak xedatzen duena egitea ukatzeko zioak, eta komenigarritzat jotzen duena alegatu ahal izango du zor duen prestazioak izaera guztiz pertsonala izateari edo ez izateari buruz. Behin epe hori igarota betearazpenpekoak prestazioa egin ez badu, betearazleak aukeratu ahal izango du, edo betearazpenak aurrera jarraitzea, zerbait egiteko prestazioaren diruzko baliokidea entrega dakion, edo betearazpenpekoari premiamendua egin dakiola eskatzea, isun bat ordain dezan epea amaitzen denetik hura gauzatu gabe igarotzen den hilabete bakoitzeko. Auzitegiak auto bidez ebatziko du bidezkoa dena, eta onartuko du betearazleak eskatu duena irizten dionean kondenaren objektu den prestazioak badituela egiteko guztiz pertsonalaren ezaugarri bereziak. Osterantzean, aginduko du betearazpenak aurrera jarrai dezala 706. artikuluan xedatutakoaren arabera.

2. Erabakitzen bada betearazpenak aurrera jarraitzea zor den prestazioaren diruzko baliokidea lor dadin, ebazpen berean isun bakar bat ezarriko zaio betearazpenpekoari 711. artikuluan xedatutakoaren arabera.

3. Betearazpenpekoari hileroko isunekin premiamendua egitea erabakitzen denean, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak hiru hilean behin egingo ditu errekerimenduak, harik eta lehenengotik urtebete igaro arte. Baldin eta, urtebete igarota, betearazpenpekoak errefusatzan jarraitzen badu tituluak xedatutakoa egitea, betearazpenak aurrera jarraitu du, betearazleari prestazioaren diruzko baliokide bat entregatzeko edo beste edozein neurri hartzeko, betearazlea asebetetzeko egokiak direnak eta, haren eskariz eta betearazpenpekoari entzun ondoren, auzitegiak erabaki ahal izango dituenak.

4. Artikulu honen aurreko apartatuen xedapenak ez dira aplikatuko titulu betearazleak berariazko xedapen bat daukanean zordunaren ez-betetzearen kasurako. Kasu horretan, han xedatutakoari jarraituko zaio.

710. artikulua. Zerbait ez egiteko kondenak.

1. Zerbait ez egitera kondenatutakoak epaia urratzen badu, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak betearazlearen eskariz errekerimendua egingo dio gaizki egindakoa desegin dezan ahal izanez gero, sortutako kalte-galeren ordaina eman dezan eta, kasua denean, berriro egin ez dezan urraketa; agintaritzak judizialarekiko desobedientzia-delituan erortzeko ohartarazpena egingo dio.

1. Cuando el título ejecutivo se refiera a un hacer personalísimo, el ejecutado podrá manifestar al tribunal, dentro del plazo que se le haya concedido para cumplir el requerimiento a que se refiere el artículo 699, los motivos por los que se niega a hacer lo que el título dispone y alegar lo que tenga por conveniente sobre el carácter personalísimo o no personalísimo de la prestación debida. Transcurrido este plazo sin que el ejecutado haya realizado la prestación, el ejecutante podrá optar entre pedir que la ejecución siga adelante para entregar a aquél un equivalente pecuniario de la prestación de hacer o solicitar que se apremie al ejecutado con una multa por cada mes que transcurra sin llevarlo a cabo desde la finalización del plazo. El tribunal resolverá por medio de auto lo que proceda, accediendo a lo solicitado por el ejecutante cuando estime que la prestación que sea objeto de la condena tiene las especiales cualidades que caracterizan el hacer personalísimo. En otro caso, ordenará proseguir la ejecución con arreglo a lo dispuesto en el artículo 706.

2. Si se acordase seguir adelante la ejecución para obtener el equivalente pecuniario de la prestación debida, en la misma resolución se impondrá al ejecutado una única multa con arreglo a lo dispuesto en el artículo 711.

3. Cuando se acuerde apremiar al ejecutado con multas mensuales, se reiterarán trimestralmente por el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución los requerimientos, hasta que se cumpla un año desde el primero. Si, al cabo del año, el ejecutado continuare rehusando hacer lo que dispusiese el título, proseguirá la ejecución para entregar al ejecutante un equivalente pecuniario de la prestación o para la adopción de cualesquiera otras medidas que resulten idóneas para la satisfacción del ejecutante y que, a petición de éste y oído el ejecutado, podrá acordar el Tribunal.

4. No serán de aplicación las disposiciones de los anteriores apartados de este artículo cuando el título ejecutivo contenga una disposición expresa para el caso de incumplimiento del deudor. En tal caso, se estará a lo dispuesto en aquél.

Artículo 710. Condenas de no hacer.

1. Si el condenado a no hacer alguna cosa quebrantare la sentencia, se le requerirá, a instancia del ejecutante por parte del Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución, para que deshaga lo mal hecho si fuere posible, indemnice los daños y perjuicios causados y, en su caso, se abstenga de reiterar el quebrantamiento, con apercibimiento de incurrir



Hala jokatu da kondena betetzen ez duen guztietan, eta gaizki egindakoa desegitera hertsatuko du Justizia Administrazioaren letraduak, isunak ezarri desegin gabe igarotzen den hilabete bakoitzeko.

2. Baldin eta, zerbait ez egiteko kondenaren izaera kontuan hartuta, ez badago aukerarik kondena berriro ez betetzeko eta gaizki egindakoa desegiteko, betearazpena egingo da betearazleari sortu zaizkion kalte-galerak medeatzeko.

711. artikulua. Hertsapen-isunen munta.

1. Aurreko artikuluetan aurreikusitako isunen munta zehazteko, kontuan hartuko da titulu betearazlean ezarri den egiteko guztiz pertsonalaren prezioa edo kontraprestazioa, eta, han jasota ez badago edo gaizki egindakoa desegin nahi bada, jokabide horiek merkatuan duten diruzko kostua. Hileroko isunak prezioaren edo balioaren ehuneko 20ra iritsi ahal izango dira, eta isun bakarra, prezio edo balio horren ehuneko 50era.

2. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboak eta interes lausoak defendatzeko bukarazte-akzio bat baiesten duen epaiak, hala ere, seiehun euro eta hirurogei mila euro arteko isuna ezarriko du, epaian ebazpen judiziala betearazteko seinalatutako epea atzeratzen den egun bakoitzeko, sortutako kaltearen izaeraren eta garrantziaren eta kondenatuaren gaitasun ekonomikoaren arabera. Altxor Publikoan sartu beharko da isun hori.

IV. KAPITULUA

Kalte-galeren, fruituen eta errenten likidazioaz eta kontu-emateaz

712. artikulua. Prozeduraren aplikazio-eremua.

Hurrengo artikuluek agintzen duten moduan jardungo da, baldin eta, lege honen arabera, nahitaezko betearazpenean zehaztu behar bada ez-diruzko prestazio baten diruzko baliokidea, edo finkatu behar bada kalte-galerengatik edo edozein motatako fruitu, errenta, onura edo produktuengatik zor den zenbatekoa, edo zehaztu behar bada administrazio baten kontu-ematetik ateratako saldoa.

713. artikulua. Likidazioa eskatzea eta kalte-galeren zerrenda aurkeztea.

1. Kalte-galeren zehaztapen judiziala eskatzen duen idazki ziodunarekin batera, kalte-galerak jasan dituenak haien zerrenda xehatua aurkeztuko du, balorazio eta guzti; egokitzen jotzen dituen irizpenak eta dokumentuak ere aurkez ditzake.

en el delito de desobediencia a la autoridad judicial.

Se procederá de esta forma cuantas veces incumpla la condena y para que deshaga lo mal hecho se le intimará por el Letrado de la Administración de Justicia con la imposición de multas por cada mes que transcurra sin deshacerlo.

2. Si, atendida la naturaleza de la condena de no hacer, su incumplimiento no fuera susceptible de reiteración y tampoco fuera posible deshacer lo mal hecho, la ejecución procederá para resarcir al ejecutante por los daños y perjuicios que se le hayan causado.

Artículo 711. Cuantía de las multas coercitivas.

1. Para determinar la cuantía de las multas previstas en los artículos anteriores se tendrá en cuenta el precio o la contraprestación del hacer personalísimo establecidos en el título ejecutivo y, si no constaran en él o se tratara de deshacer lo mal hecho, el coste dinerario que en el mercado se atribuya a esas conductas.

Las multas mensuales podrán ascender a un 20 por ciento del precio o valor y la multa única al 50 por ciento de dicho precio o valor.

2. La sentencia estimatoria de una acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios impondrá, sin embargo, una multa que oscilará entre seiscientos y sesenta mil euros, por día de retraso en la ejecución de la resolución judicial en el plazo señalado en la sentencia, según la naturaleza e importancia del daño producido y la capacidad económica del condenado. Dicha multa deberá ser ingresada en el Tesoro Público.

CAPÍTULO IV

De la liquidación de daños y perjuicios, frutos y rentas y la rendición de cuentas

Artículo 712. Ámbito de aplicación del procedimiento.

Se procederá del modo que ordenan los artículos siguientes siempre que, conforme a esta Ley, deba determinarse en la ejecución forzosa el equivalente pecuniario de una prestación no dineraria o fijar la cantidad debida en concepto de daños y perjuicios o de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase o determinar el saldo resultante de la rendición de cuentas de una administración.

Artículo 713. Petición de liquidación y presentación de relación de daños y perjuicios.

1. Junto con el escrito en que solicite motivadamente su determinación judicial, el que haya sufrido los daños y perjuicios presentará una relación detallada de ellos, con su valoración, pudiendo acompañar los dictámenes y documentos que considere oportunos.



2. Justizia Administrazioaren letraduak kalte-galerak ordaindu behar dituenari helaraziko dizkio idazkia eta kalte-galeren zerrenda zein gainerako dokumentuak, hamar eguneko epean erantzun dezan komenigarritzat jotzen duena.

714. artikulua. Zorduna kalte-galeren zerrendarekin ados egotea.

1. Baldin eta zorduna ados badago kalte-galeren zerrendarekin eta zenbatekoarekin, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak zerrenda hori onetsiko du dekretu bidez, eta diru bihurtuko da adostutako zenbatekoa, 571. artikuluan eta hurrengoetan diruzko betearazpenarentzat ezarritako moduan.

2. Ulertuko da zorduna ados dagoela betearazleak alegatutako egitateekin, baldin eta hamar eguneko epea igarotzen uzten badu helarazpenari erantzun gabe edo mugatzen bada oro har ukatzera kalte-galerak badirela, zehaztu gabe hartzekodunak aurkeztutako zerrendako zein punturekin ez dagoen ados eta adierazi gabe desadostasunaren arrazoiak eta norainokoa.

715. artikulua. Zordunak aurka egitea.

Legezko epearen barruan, zordunak zioak emanez egiten badio aurka auzi-jartzailearen eskabideari, dela kalte-galeren partidei dagokionez, dela diruzko balorazioari dagokionez, hitzezko judizioetarako ezarritako izapideen bitartez bideratuko da kalte-galeren likidazioa, baina betearazpen-agindu orokorra eman zuen auzitegiak aditu bat izendatu ahal izango du, probidentzia bidez, alderdi-eskariz edo ofizioz, beharrezkoa irizten badio, irizpena eman dezan kalteak benetan sortu izanari buruz eta haien diruzko ebaluazioari buruz, aurkakotza aurkaratzeko idazkia aurkeztu ondoren. Kasu horretan, irizpena emateko eta epaitegian entregatzeko epea finkatuko du, eta ahozko ikustaldia ez da egingo hamar egun igaro arte, alderdiei irizpena helarazi zaienetik kontatzen hasita.

716. artikulua. Zenbateko zehatza finkatzen duen autoa.

Ikustaldia egin eta hurrengo bost egunen barruan, auzitegiak bidezkoa irizten dion ebazpena emango du, auto bidez, zeinak finkatuko baitu zenbat ordaindu behar zaion hartzekodunari kalte-galera gisa.

Auto hori apelagarria izango da, etete-ondorerik gabe eta kostuen ezarpenaren berariazko deklarazioa eginez, lege honen 394. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

717. artikulua. Ez-diruzko prestazio baten diruzko baliokidea zehazteko eskabidea.

2. Del escrito y de la relación de daños y perjuicios y demás documentos se dará traslado por el Letrado de la Administración de Justicia a quien hubiere de abonar los daños y perjuicios, para que, en el plazo de diez días, conteste lo que estime conveniente.

Artículo 714. Conformidad del deudor con la relación de daños y perjuicios.

1. Si el deudor se conforma con la relación de los daños y perjuicios y su importe, la aprobará el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución mediante decreto, y se procederá a hacer efectiva la suma convenida en la forma establecida en los artículos 571 y siguientes para la ejecución dineraria.

2. Se entenderá que el deudor presta su conformidad a los hechos alegados por el ejecutante si deja pasar el plazo de diez días sin evacuar el traslado o se limita a negar genéricamente la existencia de daños y perjuicios, sin concretar los puntos en que discrepa de la relación presentada por el acreedor, ni expresar las razones y el alcance de la discrepancia.

Artículo 715. Oposición del deudor.

Si, dentro del plazo legal, el deudor se opusiera motivadamente a la petición del actor, sea en cuanto a las partidas de daños y perjuicios, sea en cuanto a su valoración en dinero, se sustanciará la liquidación de daños y perjuicios por los trámites establecidos para los juicios verbales, pero podrá el tribunal que dictó la orden general de ejecución, mediante providencia, a instancia de parte o de oficio, si lo considera necesario, nombrar un perito que dictamine sobre la efectiva producción de los daños y su evaluación en dinero, tras la presentación del escrito de impugnación de la oposición. En tal caso, fijará el plazo para que emita dictamen y lo entregue en el juzgado y la vista oral no se celebrará hasta pasados diez días a contar desde el siguiente al traslado del dictamen a las partes.

Artículo 716. Auto fijando la cantidad determinada.

Dentro de los cinco días siguientes a aquél en que se celebre la vista, el tribunal dictará, por medio de auto, la resolución que estime justa, fijando la cantidad que deba abonarse al acreedor como daños y perjuicios.

Este auto será apelable, sin efecto suspensivo y haciendo declaración expresa de la imposición de las costas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 394 de esta Ley.

Artículo 717. Petición de determinación del equivalente dinerario de una prestación no dineraria.



Eskatzen denean zehatz dadila zein den diru-zenbateko bat entregatzean ez datzan prestazio baten diruzko baliokidea, adieraziko da zein diren prestazio horren diruzko zenbatespenak eta haiek oinarritzeko arrazoiak, eta aurkeztuko dira eskatzaileak bere eskabidea oinarritzeko egokitzen jotzen dituen dokumentuak; Justizia Administrazioaren letraduak ordaindu behar duenari helaraziko dio eskabide hori, hamar eguneko epean erantzun dezan komenigarritzat jotzen duena.

714 eta 716 bitarteko artikuluetan kalte-galerak likidatzeko ezartzen den modu berean bideratu eta ebatziko da eskaera.

718. artikulua. Fruituen eta errenten likidazioa.

Eskaera, eta zordunari errekerimendua egitea.

Baldin eta edozein motatako fruitu, errenta, onura edo produktu dela-eta zor den zenbatekoa zehazteko eskatzen bada, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak errekerimendua egingo dio zordunari, likidazioa aurkez dezan kasuaren inguruabarren arabera zehaztuko den epearen barruan, eta tituluak ezartzen dituen oinarriak hartuko ditu kontuan kasua denean.

719. artikulua. Hartzekodunak likidazioa aurkeztea eta hura zordunari helaraztea.

1. Aurreko artikuluan aipatutako edozein motatako fruitu, errenta, onura edo produkturen likidazioa aurkezten badu zordunak, hartzekodunari helaraziko zaio, eta, ados badago, dekretu bidez onetsiko da, eta diru bihurtuko da adostutako zenbatekoa, 571. artikuluan eta hurrengoetan diruzko betearazpenarentzat ezarritako moduan.

Hartzekoduna likidazioarekin ados ez dagoenean, lege honen 715. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik bideratuko da hura.

2. Baldin eta zordunak ez badu epearen barruan aurkezten aurreko apartatuan aipatutako likidazioa, hartzekodunari errekerimendua egingo zaio, aurkez dezan bere ustez zuzena den likidazioa, eta betearazpenpekoari helaraziko zaio; jardunek aurrera egingo dute 714. artikulutik 716.era ezarritakoarekin bat etorritik.

720. artikulua. Administrazio baten kontuak ematea.

718. eta 719. artikuluetan jasotako xedapenak aplikagarriak izango dira titulu betearazlea administrazio baten kontuak emateko eta haien saldoa entregatzeko duen eginbeharrari buruzkoa den kasuan; halere, betearazpenaren ardura duen Justizia Administrazioaren letraduak epeak luzatu ahal izango ditu dekretu bidez, beharrezkoa irizten dionean auzigaiaren garrantzia eta konplexutasuna kontuan hartuta.

VI. TITULUA

Kautela-neurriez

I. KAPITULUA

Cuando se solicite la determinación del equivalente pecuniario de una prestación que no consista en la entrega de una cantidad de dinero, se expresarán las estimaciones pecuniarias de dicha prestación y las razones que las fundamenten, acompañándose los documentos que el solicitante considere oportunos para fundar su petición, de la que el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a quien hubiere de pagar para que, en el plazo de diez días, conteste lo que estime conveniente. La solicitud se sustanciará y resolverá del mismo modo que se establece en los artículos 714 a 716 para la de liquidación de daños y perjuicios.

Artículo 718. Liquidación de frutos y rentas.

Solicitud y requerimiento al deudor.

Si se solicitase la determinación de la cantidad que se debe en concepto de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase, el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución requerirá al deudor para que, dentro de un plazo que se determinará según las circunstancias del caso, presente la liquidación, ateniéndose, en su caso, a las bases que estableciese el título.

Artículo 719. Liquidación presentada por el acreedor y traslado al deudor.

1. Si el deudor presentare la liquidación de frutos, rentas, utilidades o productos de cualquier clase a que se refiere el artículo anterior, se dará traslado de ella al acreedor y si se mostrare conforme, se aprobará por decreto y se procederá a hacer efectiva la suma convenida en la forma establecida en los artículos 571 y siguientes para la ejecución dineraria.

Cuando el acreedor no se conformare con la liquidación, ésta se sustanciará conforme a lo previsto en el artículo 715 de esta Ley.

2. Si dentro del plazo, el deudor no presentare la liquidación a que se refiere el apartado anterior, se requerirá al acreedor para que presente la que considere justa y se dará traslado de ella al ejecutado, prosiguiendo las actuaciones conforme a los artículos 714 a 716.

Artículo 720. Rendición de cuentas de una administración.

Las disposiciones contenidas en los artículos 718 y 719 serán aplicables al caso en que el título ejecutivo se refiriese al deber de rendir cuentas de una administración y entregar el saldo de las mismas; pero los plazos podrán ampliarse mediante decreto por el Letrado de la Administración de Justicia responsable de la ejecución cuando lo estime necesario, atendida la importancia y complicación del asunto.

TÍTULO VI

De las medidas cautelares

CAPÍTULO I



Kautela-neurriez: xedapen orokorrak

721. artikulua. Beharrezko alderdi-eskaria.

1. Bere erantzukizunpean, auzi-jartzaile orok, nagusiak nahiz errekonbentzio bidezkoak, titulu honetan xedatutakoarekin bat etorri auzitegiari eskatu ahal izango dio har ditzala beharrezkotzat jotzen dituen kautela-neurriak, ziurta dadin emango den epai baieslean eman daitekeen babes judizialaren eraginkortasuna.

2. Auzitegiak ezin izango ditu ofizioz erabaki titulu honetan aurreikusitako kautela-neurriak, hargatik eragotzi gabe prozesu berezietarako edo 3. apartatuan aurreikusikoetarako xedatutakoa. Halaber, eskatutako neurriak baino astunagorik ezin izango du erabaki.

3. 43. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuta, auzitegiak erabakiz gero kontratu-klausula baten abusuzko izaera deklaratzera bideratutako kontsumitzaile baten akzio indibiduala egikaritzen den prozesua etetea, ofizioz erabaki ahal izango ditu, kauziorik eman beharrik gabe, beharrezkotzat jotzen dituen kautela-neurriak, baieste-pronuntziamendu baten efikazia ziurtatzeko, halakorik bada.

722. artikulua. Kautela-neurriak prozedura arbitralean eta atzerriko auzietan.

Auzitegiari kautela-neurriak eskatu ahal izango dizkio egiaztatzen duenak hitzarmen arbitralean alderdi dela jardun arbitralen aurretik. Halaber, haiek eskatu ahal izango ditu egiaztatzen duenak Espainian ebazkizun dagoen prozesu arbitral batean alderdi dela; edo, kasua denean, Arbitrajeko abenduaren 23ko 60/2003 Legearen 15. artikuluan aipatutako formalizazio judiziala eskatu duela; edo, arbitraje instituzional baten kasuan, dagokion instituzioari haren erregelamenduaren arabera beharrezkoa den eskaera edo enkargua aurkeztu diola.

Kalterik egin gabe aplikatzekoak diren tratatuetan eta hitzarmenetan edo erkidego-arauetan aurreikusitako erregela bereziei, atzerriko herrialde batean bideratzen ari den jurisdikzio- edo arbitraje-prozesu batean alderdi dela egiaztatzen duenak ere eskatu ahal izango dio kautela-neurriak hartzeko Espainiako auzitegi bati, baldin eta legean aurreikusitako aurrebaldintzak betetzen badira, auzigai nagusiaz arduratzeko eskumen eksklusiboa Espainiako auzitegiek duten kasuetan izan ezik.

723. artikulua. Eskumena.

1. Kautela-neurriei buruzko eskaerez arduratzeko auzitegi eskudun izango da lehen auzialdian auzigai arduratzen ari dena edo, prozesua ez bada hasi, demanda nagusiaz arduratzeko eskuduna dena.

De las medidas cautelares: disposiciones generales

Artículo 721. Necesaria instancia de parte.

1. Bajo su responsabilidad, todo actor, principal o reconvenicional, podrá solicitar del tribunal, conforme a lo dispuesto en este Título, la adopción de las medidas cautelares que considere necesarias para asegurar la efectividad de la tutela judicial que pudiera otorgarse en la sentencia estimatoria que se dictare.

2. Las medidas cautelares previstas en este Título no podrán ser acordadas de oficio por el tribunal, sin perjuicio de lo que se disponga para los procesos especiales o para lo previsto en el apartado 3. Tampoco podrá éste acordar medidas más gravosas que las solicitadas.

3. Si, en aplicación de lo previsto en el artículo 43, el tribunal acordase la suspensión del proceso en que se ejercita la acción individual de un consumidor dirigida a obtener que se declare el carácter abusivo de una cláusula contractual, podrá acordar de oficio, sin necesidad de prestar caución, las medidas cautelares que considere necesarias para asegurar la eficacia de un eventual pronunciamiento estimatorio.

Artículo 722. Medidas cautelares en procedimiento arbitral y litigios extranjeros.

Podrá pedir al Tribunal medidas cautelares quien acredite ser parte de convenio arbitral con anterioridad a las actuaciones arbitrales. También podrá pedir las quien acredite ser parte de un proceso arbitral pendiente en España; o, en su caso, haber pedido la formalización judicial a que se refiere el artículo 15 de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje; o en el supuesto de un arbitraje institucional, haber presentado la debida solicitud o encargo a la institución correspondiente según su Reglamento.

Sin perjuicio de las reglas especiales previstas en los Tratados y Convenios o en las normas comunitarias que sean de aplicación, también se podrá solicitar de un Tribunal español por quien acredite ser parte de un proceso jurisdiccional o arbitral que se siga en un país extranjero la adopción de medidas cautelares si se dan los presupuestos legalmente previstos salvo en los casos en que para conocer del asunto principal fuesen exclusivamente competentes los Tribunales españoles.

Artículo 723. Competencia.

1. Será tribunal competente para conocer de las solicitudes sobre medidas cautelares el que esté conociendo del asunto en primera instancia o, si el proceso no se hubiese iniciado, el que sea competente para conocer de la demanda principal.



2. Bigarren auzialdia edo kasazio-errekurtsoa bideratzean formulatzen diren kautela-neurriak buruzko eskaeraz arduratzeko eskudun izango da bigarren auzialdiaz edo errekurtso horretaz arduratzen den auzitegia.

724. artikulua. Eskumena kasu berezietan.

Prozesu arbitral bat edo arbitrajearen formalizazio judiziala ebazkizun dagoela eskatzen direnean kautela-neurriak, laudoa betearazi behar den tokikoa izango da auzitegi eskuduna, eta, halakorik ezean, neurriek efikazia sortu behar duten tokikoa.

Gauza bera beteko da prozesua atzerriko auzitegi baten aurrean bideratzen denean, tratatueta aurreikusitakoa salbu.

725. artikulua. Eskumena ofizioz aztertzea. Prebentzioz kautela-neurriak agintzea.

1. Kautela-neurriak demanda baino lehenago eskatzen direnean, ez da onartuko lurralde-eskumenik eza oinarritzat duen deklinatoriarik, baina auzitegiak ofizioz aztertuko ditu bere jurisdikzioa, bere eskumen objektiboa eta lurralde-eskumena. Jurisdikziorik ez eskumen objektiborik ez duela baderitzo, arduraz abstenitzen duen autoa emango du Fiskaltzari eta kautela-neurrien eskatzaileari entzun ondoren, eta alderdiei igorriko die, beren eskubidea erabil dezaten dagokionaren aurrean, baldin eta abstentzioaren oinarria ez bada Espainiako auzitegien jurisdikziorik eza. Gauza bera erabakiko da auzitegiaren lurralde-eskumena ezin denean oinarritu judizio nagusian eskatzaileak erreklamatu nahi duena kontuan hartuta aplikagarriak diren legezko foruetatik batean ere, foruok aginduzkoak izan ala ez. Nolanahi ere, legezko foru aplikagarria xedapenezkoa denean, auzitegiak ez du bere eskumena deklinatuko baldin eta alderdiak esanbidez jarri badira bere jurisdikziopean auzigai nagusirako.

2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuetan, auzitegiak iritziz gero berak ez duela lurralde-eskumenik, prebentzioz agindu ahal izango ditu, dena den, urgentzia gehien duten kautela-neurriak, kasuaren inguruabarrek aholkatzen dutenean, eta, ondoren, auzitegi eskudunari igorriko dizkio autoak.

726. artikulua. Kautela-neurrien ezaugarriak.

1. Demandatuaren ondasunei eta eskubideei dagokienez, auzitegiak edozein jardun zuzeneko edo zeharkako erabaki ahal izango du kautela-neurri gisa, honako ezaugarri hauek betetzen baditu:

2. Para conocer de las solicitudes relativas a medidas cautelares que se formulen durante la sustanciación de la segunda instancia o de un recurso de casación, será competente el tribunal que conozca de la segunda instancia o de dicho recurso.

Artículo 724. Competencia en casos especiales.

Cuando las medidas cautelares se soliciten estando pendiente un proceso arbitral o la formalización judicial del arbitraje, será tribunal competente el del lugar en que el laudo deba ser ejecutado, y, en su defecto, el del lugar donde las medidas deban producir su eficacia.

Lo mismo se observará cuando el proceso se siga ante un tribunal extranjero, salvo lo que prevean los Tratados.

Artículo 725. Examen de oficio de la competencia. Medidas cautelares en prevención.

1. Cuando las medidas cautelares se soliciten con anterioridad a la demanda, no se admitirá declinatoria fundada en falta de competencia territorial, pero el tribunal examinará de oficio su jurisdicción, su competencia objetiva y la territorial. Si considerara que carece de jurisdicción o de competencia objetiva, previa audiencia del Ministerio Fiscal y del solicitante de las medidas cautelares, dictará auto absteniéndose de conocer y remitiendo a las partes a que usen de su derecho ante quien corresponda si la abstención no se fundara en la falta de jurisdicción de los tribunales españoles. Lo mismo se acordará cuando la competencia territorial del tribunal no pueda fundarse en ninguno de los fueros legales, imperativos o no, que resulten aplicables en atención a lo que el solicitante pretenda reclamar en el juicio principal. No obstante, cuando el fuero legal aplicable sea dispositivo, el tribunal no declinará su competencia si las partes se hubieran sometido expresamente a su jurisdicción para el asunto principal.

2. En los casos a que se refiere el apartado anterior, si el tribunal se considerara territorialmente incompetente, podrá, no obstante, cuando las circunstancias del caso lo aconsejaren, ordenar en prevención aquellas medidas cautelares que resulten más urgentes, remitiendo posteriormente los autos al tribunal que resulte competente.

Artículo 726. Características de las medidas cautelares.

1. El tribunal podrá acordar como medida cautelar, respecto de los bienes y derechos del demandado, cualquier actuación, directa o indirecta, que reúna las siguientes características:



1.) Esklusiboki zuzendua izatea ahalbidetzera balizko epai baiesle batean eman daitekeen babes judizialaren eraginkortasuna, halako moldez non ezin izango den hura eragotzi edo oztopatu kasuan kasuko prozesua ebazkizun dagoen bitartean sortutako egoerengatik.

2.) Aurreko apartatuaren ondoreetarako, ordezteko modukoa ez izatea efikazia bera izanik demandatuarentzat ez hain astuna edo kaltegarria den beste neurri batekin.

2. Lege honek kautela-neurrientzat aurreikusten duen aldi baterako, behin-behineko, baldintzapeko eta aldatzeko eta kentzeko moduko izaera berarekin, auzitegiak halakotzat erabaki ahal izango ditu prozesuan lortu nahi denaren antzeko edukia duten aginduetan eta debekuetan dautzanak, azkenean emango den epaia aurrez epaitu gabe.

727. artikulua. Kautela-neurri zehatzak.

Aurreko artikuluan ezarritakoaren arabera, honako kautela-neurri hauek erabaki ahal izango dira, besteak beste:

1.) Ondasunen prebentziozko enbargoa, ziurta dadin epaiak betearaztea, diru-zenbatekoak edota prezio zehatzak aplikatuz dirutan neur daitezkeen fruituak, errentak edo gauza suntsikorak entregatzera kondenatzen dutenena.

Aurreko paragrafoko kasuetatik at, prebentziozko enbargoa bidezkoa izango da, halaber, baldin eta neurria egokia bada eta ezin bada ordeztu efikazia bera edo handiagoa duen eta demandatuarentzat karga gutxiago dakarren beste batekin.

2.) Ekoizpen-ondasunen esku-hartze edo administrazio judiziala, epai bat lortu nahi denean kondenatzen duena, ondasun horiek entregatzera jabe moduan, gozamendun moduan edo produktibitatea mantentzeko edo hobetzeko interes legitimoa duen beste edozein modutan, edota produktibitatea bermatzeak berebiziko interesa duenean ezar daitekeen kondenaren eraginkortasunerako.

3.) Gauza higigarriaren gordailua, hura entregatzeko kondena lortu nahi bada demandarekin eta hura demandatuaren edukitzan badago.

4.) Ondasunen inbentarioak egitea auzitegiak xedatutako baldintzetan.

5.) Demandaren prebentziozko idatzoharra, erregistro publikoetan inskribatzeko modukoak diren ondasunei edo eskubideei buruzkoa denean.

6.) Erregistroko beste idatzohar batzuk, erregistro-publizitatea baliagarria denean betearazpenaren amaiera onerako.

7.) Jarduera bat behin-behinean uzteko agindu judiziala; aldi batez jokabide bat ez egitekoa; edo gauzatzen ari den prestazio bat aldi batez geldiarazteko edo egiteari uzteko debekua.

1.^a Ser exclusivamente conducente a hacer posible la efectividad de la tutela judicial que pudiese otorgarse en una eventual sentencia estimatoria, de modo que no pueda verse impedida o dificultada por situaciones producidas durante la pendencia del proceso correspondiente.

2.^a No ser susceptible de sustitución por otra medida igualmente eficaz, a los efectos del apartado precedente, pero menos gravosa o perjudicial para el demandado.

2. Con el carácter temporal, provisional, condicionado y susceptible de modificación y alzamiento previsto en esta Ley para las medidas cautelares, el tribunal podrá acordar como tales las que consistan en órdenes y prohibiciones de contenido similar a lo que se pretenda en el proceso, sin prejuzgar la sentencia que en definitiva se dicte.

Artículo 727. Medidas cautelares específicas.

Conforme a lo establecido en el artículo anterior, podrán acordarse, entre otras, las siguientes medidas cautelares:

1.^a El embargo preventivo de bienes, para asegurar la ejecución de sentencias de condena a la entrega de cantidades de dinero o de frutos, rentas y cosas fungibles computables a metálico por aplicación de precios ciertos.

Fuera de los casos del párrafo anterior, también será procedente el embargo preventivo si resultare medida idónea y no sustituible por otra de igual o superior eficacia y menor onerosidad para el demandado.

2.^a La intervención o la administración judiciales de bienes productivos, cuando se pretenda sentencia de condena a entregarlos a título de dueño, usufructuario o cualquier otro que comporte interés legítimo en mantener o mejorar la productividad o cuando la garantía de ésta sea de primordial interés para la efectividad de la condena que pudiese recaer.

3.^a El depósito de cosa mueble, cuando la demanda pretenda la condena a entregarla y se encuentre en posesión del demandado.

4.^a La formación de inventarios de bienes, en las condiciones que el tribunal disponga.

5.^a La anotación preventiva de demanda, cuando ésta se refiera a bienes o derechos susceptibles de inscripción en Registros públicos.

6.^a Otras anotaciones registrales, en casos en que la publicidad registral sea útil para el buen fin de la ejecución.

7.^a La orden judicial de cesar provisionalmente en una actividad ; la de abstenerse temporalmente de llevar a cabo una conducta ; o la prohibición temporal de interrumpir o de cesar en la



8.) Ez-zilegitzat jotako jarduera baten bidez lortutako diru-sarreretan esku hartzea eta diru-sarrera horiek gordailutzea, baldin eta jarduera hori debekatzea edo egiteari uztea lortu nahi bada demandan, bai eta jabetza intelektualaren ordain gisa erreklamatzeko diren zenbatekoak kontsignatzea edo gordailutzea ere.

9.) Jabetza intelektualari eta industrialari buruzko arauak hautsiz ekoitziztat jotako obren edo objektuen aleen aldi baterako gordailua, bai eta haiek ekoizteko erabilitako materialaren gordailua ere.

10.) Aurkaratutako sozietate-erabakien etendura, demandatzaileak edo demandatzaileek kapital sozialaren ehuneko 1 edo 5 ordezkatzeko dutenean gutxienez, kontuan hartuta sozietate demandatuak bigarren mailako merkatu ofizial batean negoziatzeko onartutako baloreak jaulkita dituen ala ez aurkaratzearen unean.

11.) Beste neurri batzuk, legeek berariaz aurreikusten dituztenak eskubide jakin batzuk babesteko edota beharrezkotzat jotzen direnak judizioan emango den epai baieslean eman daitekeen babes judizialaren eraginkortasuna ziurtatzeko.

728. artikulua. Arriskua, berandutze prozesalagatik. Eskubide onaren itxura. Kauzioa.

1. Kautela-neurriak erabaki ahal izango dira, soilik, baldin eta eskatzen dituenak justifikatzen badu ezen, eskatutako neurriak hartu ezean, prozesua ebazkizun dagoen bitartean kasuan-kasuan egoera batzuk sortu ahal direla balizko epai baiesle batean eman daitekeen babesaren eraginkortasuna eragotz edo zaildu dezaketenak. Ez da kautela-neurriak erabakiko baldin eta haiekin aldatu nahi badira eskatzaileak luzaroan onartutako egiteko egoerak, salbu eta hark behar bezala justifikatzen duenean zer arrazoi dagoen ordura arte neurri horiek ez eskatzeko.

2. Eskaerarekin batera, kautela-neurrien eskatzaileak datuak, argudioak eta dokumentu bidezko justifikazioak aurkeztu beharko ditu, auzitegia bideratuko dutenak oinarritzera, auzigaiaren funtsa aurrez epaitu gabe, eskatzailearen uziaren oinarriaren aldeko judizio bat, behin-behinekoa eta zantzuen araberakoa. Dokumentu bidezko justifikaziorik ezean, beste frogabide batzuen bidez eskaini ahal izango du hura eskatzaileak; forma egokian proposatu beharko ditu idazki berean.

3. Berariaz besterik xedatu ezean, kautela-neurriaren eskatzaileak behar besteko kauzioa eman beharko du, azkar eta eraginkortasunez aurre egiteko kautela-neurria hartzeak

realización de una prestación que viniera llevándose a cabo.

8.^a La intervención y depósito de ingresos obtenidos mediante una actividad que se considere ilícita y cuya prohibición o cesación se pretenda en la demanda, así como la consignación o depósito de las cantidades que se reclamen en concepto de remuneración de la propiedad intelectual.

9.^a El depósito temporal de ejemplares de las obras u objetos que se reputen producidos con infracción de las normas sobre propiedad intelectual e industrial, así como el depósito del material empleado para su producción.

10.^a La suspensión de acuerdos sociales impugnados, cuando el demandante o demandantes representen, al menos, el 1 o el 5 por 100 del capital social, según que la sociedad demandada hubiere o no emitido valores que, en el momento de la impugnación, estuvieren admitidos a negociación en mercado secundario oficial.

11.^a Aquellas otras medidas que, para la protección de ciertos derechos, prevean expresamente las leyes, o que se estimen necesarias para asegurar la efectividad de la tutela judicial que pudiese otorgarse en la sentencia estimatoria que recayere en el juicio.

Artículo 728. Peligro por la mora procesal. Apariencia de buen derecho. Caucción.

1. Sólo podrán acordarse medidas cautelares si quien las solicita justifica, que, en el caso de que se trate, podrían producirse durante la pendencia del proceso, de no adoptarse las medidas solicitadas, situaciones que impidieren o dificultaren la efectividad de la tutela que pudiese otorgarse en una eventual sentencia estimatoria. No se acordarán medidas cautelares cuando con ellas se pretenda alterar situaciones de hecho consentidas por el solicitante durante largo tiempo, salvo que éste justifique cumplidamente las razones por las cuales dichas medidas no se han solicitado hasta entonces.

2. El solicitante de medidas cautelares también habrá de presentar con su solicitud los datos, argumentos y justificaciones documentales que conduzcan a fundar, por parte del Tribunal, sin prejuzgar el fondo del asunto, un juicio provisional e indiciario favorable al fundamento de su pretensión. En defecto de justificación documental, el solicitante podrá ofrecerla por otros medios de prueba, que deberá proponer en forma en el mismo escrito.

3. Salvo que expresamente se disponga otra cosa, el solicitante de la medida cautelar deberá prestar caución suficiente para responder, de manera rápida y efectiva, de los daños y





demandatuaren ondareari sor dakizkiokeen kalte-galerei.

Auzitegiak kauziora zehaztuko du kontuan hartuta uziaren izaera eta edukia eta, aurreko apartatuarekin bat etorritik, neurria eskatzeko oinarriari buruz egiten duen balorazioa. 529. artikuluan 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eman ahal izango da aurreko paragrafoan aipatutako kauziora. Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interes kolektiboak eta interes lausoak defendatzeko bukarazte-akzio bat egikaritzen den prozeduretan, auzitegiak kautela-neurriaren eskatzailea lekutu ahal izango du kauziora emateko eginbeharretik, kontuan hartuta zein diren kasuaren inguruabarrak eta ukitutako interes ezberdinen garrantzi ekonomikoa eta oihartzun soziala.

729. artikulua. Hirugarrengotzak, prebentziozko enbargoa dagoenean.

Prebentziozko enbargoan, jabari-hirugarrengotza jarri ahal izango da, baina ez da onartuko eskubide hobeko hirugarrengotza, salbu eta hura jartzen badu beste prozesu batean zordun berari eskatzen dionak diru-zenbateko bat entrega dezala.

Prebentziozko enbargoa erabaki zuen auzitegiak izango du aurreko paragrafoan aipatutako hirugarrengotzez arduratzeko eskumena.

II. KAPITULUA

Kautela-neurriak hartzeko prozeduraz

730. artikulua. Kautela-neurriak eskatzeko uneak.

1. Kautela-neurriak demanda nagusiarekin batera eskatuko dira, oro har.

2. Demandaren aurretik ere eskatu ahal izango dira kautela-neurriak, baldin eta une horretan eskatzen dituenak urgentzia- edo beharrian-arrazoiak alegatzen eta egiaztatzen baditu. Kasu horretan, ondorenik gabe geldituko dira erabakitako neurriak, baldin eta demanda aurkeztean ez bada, neurriok hartu eta hurrengo hogeitun egunen barruan, neurriok hartzeaz arduratu zen auzitegi beraren aurrean. Justizia Administrazioaren letratuak, ofizioz, dekretu bidez erabakiko du egindako betetze-egintzak desegin edo erreboka daitezela, eskatzailea kondenatuko du kostuak ordaintzera, eta deklaratu du sortutako kalte-galeren erantzulea dela neurriak ezarri zitzaizkion subjektuari dagokionez.

3. Aurreko apartatuan aipatutako denbora-betekizuna ez da aplikatuko arbitrajearen formalizazio judizialaren edo arbitraje instituzionalaren kasuetan. Kasu horietan, kautela-

perjuizios que la adopción de la medida cautelar pudiera causar al patrimonio del demandado. El tribunal determinará la caución atendiendo a la naturaleza y contenido de la pretensión y a la valoración que realice, según el apartado anterior, sobre el fundamento de la solicitud de la medida. La caución a que se refiere el párrafo anterior podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

En los procedimientos en los que se ejercite una acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios, el Tribunal podrá dispensar al solicitante de la medida cautelar del deber de prestar caución, atendidas las circunstancias del caso, así como la entidad económica y la repercusión social de los distintos intereses afectados.

Artículo 729. Tercerías en casos de embargo preventivo.

En el embargo preventivo, podrá interponerse tercería de dominio, pero no se admitirá la tercería de mejor derecho, salvo que la interponga quien en otro proceso demande al mismo deudor la entrega de una cantidad de dinero.

La competencia para conocer de las tercerías a que se refiere el párrafo anterior corresponderá al tribunal que hubiese acordado el embargo preventivo.

CAPÍTULO II

Del procedimiento para la adopción de medidas cautelares

Artículo 730. Momentos para solicitar las medidas cautelares.

1. Las medidas cautelares se solicitarán, de ordinario, junto con la demanda principal.

2. Podrán también solicitarse medidas cautelares antes de la demanda si quien en ese momento las pide alega y acredita razones de urgencia o necesidad.

En este caso, las medidas que se hubieran acordado quedarán sin efecto si la demanda no se presentare ante el mismo Tribunal que conoció de la solicitud de aquéllas en los veinte días siguientes a su adopción. El Letrado de la Administración de Justicia, de oficio, acordará mediante decreto que se alcen o revoquen los actos de cumplimiento que hubieran sido realizados, condenará al solicitante en las costas y declarará que es responsable de los daños y perjuicios que haya producido al sujeto respecto del cual se adoptaron las medidas.

3. El requisito temporal a que se refiere el apartado anterior no regirá en los casos de formalización judicial del arbitraje o de arbitraje institucional. En ellos, para que la medida cautelar



neurria mantentzeko, nahikoa izango da alderdi onuradunak gauzatzea prozedura arbitrala abian jartzeko jardun guztiak.

4. Demanda aurkeztu ondoren edo errekurtsua ebazkizun dagoenean, kautela-neurriak har daitezela eskatu ahal izango da, soilik baldin eta eskabidea oinarritzen bada une horietan eskaera justifikatzen duten egitateetan eta inguruabarretan.

Kapitulu honetan aurreikusitakoarekin bat etorritz bideratuko da eskaera hori.

731. artikulua. Kautela-neurrien eransgarritasuna. Behin-behineko betearazpena eta kautela-neurriak.

1. Kausa edozein izanda ere, ez da kautela-neurririk mantenduko prozesu nagusia amaitu denean, salbu eta kondena-epaia edo pareko autoa denean; kasu horretan, mantendu egin beharko dira erabakitako neurriak, harik eta lege honen 548. artikuluan aipatutako epea igaro arte. Epe hori igarota, betearazpena eskatzen ez bada, kendu egingo dira hartu ziren neurriak.

Halaber, ezin izango da kautela-neurririk mantendu, baldin eta prozesua sei hilabete baino gehiago etenda geratzen bada neurria eskatu duenari egotz dakizkiokeen kausengatik.

2. Epai baten behin-behineko betearazpena abiarazten denean, kendu egingo dira erabakitako eta betearazpen horrekin lotutako kautela-neurriak.

732. artikulua. Kautela-neurrien eskaera.

1. Argiro eta zehatz-mehatz formulatuko da kautela-neurrien eskaera, eta behar bezala justifikatuko da betetzen direla haiek hartzeko lege galdatzen diren aurrebaldintzak.

2. Eskaerarekin batera, hura oinarritzeko dokumentuak aurkeztuko dira harekin batera, edo beste bitarteko batzuk gauzatzea eskainiko da, kautela-neurriak hartzeko baimena ematen duten aurrebaldintzak egiaztatzeko.

Jarduera ez-zilegiak debekatzea edo bukaraztea helburu duten demandekin hasitako prozesuei lotuta eskatzen direnean kautela-neurriak, auzitegiari proposatu ahal izango zaio, halaber, urgentziaz eta eskaera-idazkia helarazi gabe errekeri ditzala txostenak edo agin ditzala ikerketak, eskatzailak aurkeztu edo gauzatu ezin dituenak eta eskaerari buruz ebazteko beharrezkoak direnak.

Auzi-jartzailearentzat, kautela-neurriak eskatzearekin batera prekluituko da froga proposatzeko aukera.

3. Eskabide-idazkian, kauzio-ematea eskaini beharko da, zein motatakoa eratzea eskaintzen

se mantenga, será suficiente con que la parte beneficiada por ésta lleve a cabo todas las actuaciones tendentes a poner en marcha el procedimiento arbitral.

4. Con posterioridad a la presentación de la demanda o pendiente recurso sólo podrá solicitarse la adopción de medidas cautelares cuando la petición se base en hechos y circunstancias que justifiquen la solicitud en esos momentos.

Esta solicitud se sustanciará conforme a lo prevenido en el presente capítulo.

Artículo 731. Accesoriedad de las medidas cautelares. Ejecución provisional y medidas cautelares.

1. No se mantendrá una medida cautelar cuando el proceso principal haya terminado, por cualquier causa salvo que se trate de sentencia condenatoria o auto equivalente, en cuyo caso deberán mantenerse las medidas acordadas hasta que transcurra el plazo a que se refiere el artículo 548 de la presente Ley. Transcurrido dicho plazo, si no se solicitare la ejecución, se alzarán las medidas que estuvieren adoptadas. Tampoco podrá mantenerse una medida cautelar si el proceso quedare en suspenso durante más de seis meses por causa imputable al solicitante de la medida.

2. Cuando se despache la ejecución provisional de una sentencia, se alzarán las medidas cautelares que se hubiesen acordado y que guarden relación con dicha ejecución.

Artículo 732. Solicitud de las medidas cautelares.

1. La solicitud de medidas cautelares se formulará con claridad y precisión, justificando cumplidamente la concurrencia de los presupuestos legalmente exigidos para su adopción.

2. Se acompañarán a la solicitud los documentos que la apoyen o se ofrecerá la práctica de otros medios para el acreditamiento de los presupuestos que autorizan la adopción de medidas cautelares.

Cuando las medidas cautelares se soliciten en relación con procesos incoados por demandas en que se pretenda la prohibición o cesación de actividades ilícitas, también podrá proponerse al tribunal que, con carácter urgente y sin dar traslado del escrito de solicitud, requiera los informes u ordene las investigaciones que el solicitante no pueda aportar o llevar a cabo y que resulten necesarias para resolver sobre la solicitud.

Para el actor precluirá la posibilidad de proponer prueba con la solicitud de las medidas cautelares.

3. En el escrito de petición habrá de ofrecerse la prestación de caución, especificando de qué tipo





den zehaztuz eta proposatzen den zenbatekoa justifikatuz.

733. artikulua. Demandatuari entzutea. Salbuespenak.

1. Erregela orokor gisa, auzitegiak demandatuari entzun ondoren izapidetuko du kautela-neurrien eskabidea.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoa gorabehera, eskatzaileak hala eskatzen duenean eta egiaztatzen duenean urgentziazko arrazoiak daudela edo aurretiazko entzunaldiak arriskuan jar dezakeela kautela-neurriaren amaiera ona, auzitegiak, izapide gehiagorik gabe, bost eguneko epean erabaki ahal izango du neurri hori auto bidez, zeinean bananduta arrazoituko duen betetzen direla kautela-neurriaren betekizunak, bai eta demandatuari entzun gabe hura erabakitzea gomendatu duten arrazoiak ere. Ezin izango da errekursorik jarri demandatuari aurretiaz entzun gabe kautela-neurriak erabakitzen dituen autoaren aurka, eta titulu honen III. kapituluaren xedatutakoari jarraituko zaio. Autoa luzamenik gabe jakinaraziko zaie alderdiei, eta, lehenago ezin bada, neurriak betearazi eta berehala.

734. artikulua. Alderdiei entzuteko ikustaldia.

1. Eskaera jaso ondoren, Justizia Administrazioaren letraduak, eskaera demandatuari jakinarazten zaionetik kontatzen hasita bost eguneko epean, ikustaldi baterako dei egingo die alderdiei eginbide bitartez, salbu aurreko artikuluaaren bigarren paragrafoko kasuak; hurrengo hamar egunen barruan egingo da ikustaldia, ebazkizun dauden auzigaien hurrenkerari jarraitzeko beharrik gabe kautela-neurriaren eraginkortasunak hala galdatzen duenean.

2. Ikustaldian, auzi-jartzaileak eta demandatuak azaldu ahal izango dute beren eskubideari komeni zaiona, eskura dituzten frogak guztiez baliatuz; frogak horiek egokiak izanez gero, onartu eta gauzatu egingo dira kautela-neurrien aurrebaldintzak kontuan hartuta. Garrantzitsuak diren puntuak egiaztatzeko beharrezkoa denean, azterketa judiziala egiteko ere eskatu ahal izango dute; azterketa hori bost eguneko epean egingo da, egokitze jotzen bada eta ikustaldi-ekitaldian gauzatu ezin bada. Era berean, alegazioak formulatu ahal izango dira kauzioaren motari eta muntari buruz. Eta kautela-neurria jasan behar duenak auzitegiari eskatu ahal izango dio ezen, haren ordezkari, erabaki dezala onartzea ordezkari kauzioa, lege honen 746. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

3. Ezin izango da errekursorik jarri agerraldiaren garapenari, haren edukari eta proposatutako frogari buruzko auzitegi-ebazpenen aurka,

o tipos se ofrece constituirlos y con justificación del importe que se propone.

Artículo 733. Audiencia al demandado. Excepciones.

1. Como regla general, el tribunal proveerá a la petición de medidas cautelares previa audiencia del demandado.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando el solicitante así lo pida y acredite que concurren razones de urgencia o que la audiencia previa puede comprometer el buen fin de la medida cautelar, el tribunal podrá acordarla sin más trámites mediante auto, en el plazo de cinco días, en el que razonará por separado sobre la concurrencia de los requisitos de la medida cautelar y las razones que han aconsejado acordarla sin oír al demandado.

Contra el auto que acuerde medidas cautelares sin previa audiencia del demandado no cabrá recurso alguno y se estará a lo dispuesto en el capítulo III de este título. El auto será notificado a las partes sin dilación y, de no ser posible antes, inmediatamente después de la ejecución de las medidas.

Artículo 734. Vista para la audiencia de las partes.

1. Recibida la solicitud, el Letrado de la Administración de Justicia, mediante diligencia, salvo los casos del párrafo segundo del artículo anterior, en el plazo de cinco días, contados desde la notificación de aquélla al demandado convocará a las partes a una vista, que se celebrará dentro de los diez días siguientes sin necesidad de seguir el orden de los asuntos pendientes cuando así lo exija la efectividad de la medida cautelar.

2. En la vista, actor y demandado podrán exponer lo que convenga a su derecho, sirviéndose de cuantas pruebas dispongan, que se admitirán y practicarán si fueran pertinentes en razón de los presupuestos de las medidas cautelares. También podrán pedir, cuando sea necesario para acreditar extremos relevantes, que se practique reconocimiento judicial, que, si se considerare pertinente y no pudiese practicarse en el acto de la vista, se llevará a cabo en el plazo de cinco días. Asimismo, se podrán formular alegaciones relativas al tipo y cuantía de la caución. Y quien debiere sufrir la medida cautelar podrá pedir al tribunal que, en sustitución de ésta, acuerde aceptar caución sustitutoria, conforme a lo previsto en el artículo 746 de esta Ley.

3. Contra las resoluciones del tribunal sobre el desarrollo de la comparecencia, su contenido y la prueba propuesta no cabrá recurso alguno, sin



hargatik eragotzi gabe, kasua denean protesta egokia egin ondoren, alegatu ahal izatea kautela-neurriei buruz ebazten duen autoaren aurkako errekurtsoko agerraldian gauzatutako arau-hausteak.

735. artikulua. Kautela-neurriak hartzea erabakitzen duen autoa.

1. Ikustaldia amaituta, auzitegiak bost eguneko epean erabakiko du, auto bidez, kautela-neurrien eskaerari buruz.

2. Baldin eta auzitegiak irizten badio ezarritako betekizun guztiak betetzen direla eta alegazioak eta justifikazioak ikusita egiaztatutaz jotzen badu berandutze prozesalaren arriskua, onartu egingo du neurrien eskaera eskubide onaren itxura kontuan hartuta, zehaztasun osoz finkatuko ditu erabakitako kautela-neurria edo neurriak, zehaztuko du zein araubidepean jarri behar diren haiek, eta kasua denean adieraziko du zein modutan, muntatan eta denboratan eman behar duen eskatzaileak kauzioa.

Apelazio-errekurtsua jarri ahal izango da kautela-neurriak hartzea erabakitzen duen autoaren aurka, etete-ondorerik gabe.

736. artikulua. Kautela-neurriak ukatzen dituen autoa. Eskaera berriro egitea, inguruabarrak aldatuz gero.

1. Auzitegiak kautela-neurria ukatzeko ematen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsua soilik jarri ahal izango da, eta lehentasunez izapidetuko da. Kostuak 394. artikuluan ezarritako irizpideen arabera ezarriko dira.

2. Kautela-neurrien eskabidea ukatuta ere, auzi-jartzaileak berriro egin ahal izango du eskaera, eskabidearen unean zeuden inguruabarrak aldatuz gero.

737. artikulua. Kauzioa ematea.

Erabakitako kautela-neurria betetzeko edozein egintzaren aurretik eman beharko da beti kauzioa.

Auzitegiak probidentzia bidez erabakiko du kauzioaren zenbatekoaren egokitasunari eta nahikotasunari buruz.

738. artikulua. Kautela-neurria betearaztea.

1. Behin kautela-neurria hartzea erabakita eta kauzioa emanda, berehala beteko da neurri hori ofizioz, eta, horretarako, beharrezkoak diren bitartekoak erabiliko dira, epaiak betearazteko aurreikusitako barne.

2. Erabakitakoa prebentziozko enbargoa bada, 584. artikuluan eta hurrengoetan betearazpen-prozesuan dekretatutako enbargoetarako aurreikusitakoaren arabera jardungo da, baina zorduna ez da behartuta egongo 589. artikuluan xedatzen den ondasun-azalpena ematera. Auzitegiak hartu beharko ditu, kasua denean, prebentziozko enbargoa hobetzeari, murrizteari edo aldatzeari buruzko erabakiak.

perjuicio de que, previa la oportuna protesta, en su caso, puedan alegarse las infracciones que se hubieran producido en la comparecencia en el recurso contra el auto que resuelva sobre las medidas cautelares.

Artículo 735. Auto acordando medidas cautelares.

1. Terminada la vista, el tribunal, en el plazo de cinco días, decidirá mediante auto sobre la solicitud de medidas cautelares.

2. Si el tribunal estimare que concurren todos los requisitos establecidos y considerare acreditado, a la vista de las alegaciones y las justificaciones, el peligro de la mora procesal, atendiendo a la apariencia de buen derecho, accederá a la solicitud de medidas, fijará con toda precisión la medida o medidas cautelares que se acuerdan y precisará el régimen a que han de estar sometidas, determinando, en su caso, la forma, cuantía y tiempo en que deba prestarse caución por el solicitante.

Contra el auto que acuerde medidas cautelares cabrá recurso de apelación, sin efectos suspensivos.

Artículo 736. Auto denegatorio de las medidas cautelares. Reiteración de la solicitud si cambian las circunstancias.

1. Contra el auto en que el tribunal deniegue la medida cautelar sólo cabrá recurso de apelación, al que se dará una tramitación preferente. Las costas se impondrán con arreglo a los criterios establecidos en el artículo 394.

2. Aun denegada la petición de medidas cautelares, el actor podrá reproducir su solicitud si cambian las circunstancias existentes en el momento de la petición.

Artículo 737. Prestación de caución.

La prestación de caución será siempre previa a cualquier acto de cumplimiento de la medida cautelar acordada.

El tribunal decidirá, mediante providencia, sobre la idoneidad y suficiencia del importe de la caución.

Artículo 738. Ejecución de la medida cautelar.

1. Acordada la medida cautelar y prestada la caución se procederá, de oficio, a su inmediato cumplimiento empleando para ello los medios que fueran necesarios, incluso los previstos para la ejecución de las sentencias.

2. Si lo acordado fuera el embargo preventivo se procederá conforme a lo previsto en los artículos 584 y siguientes para los embargos decretados en el proceso de ejecución, pero sin que el deudor esté obligado a la manifestación de bienes que dispone el artículo 589. Las decisiones sobre mejora, reducción o modificación del embargo preventivo habrán de ser adoptadas, en su caso, por el Tribunal.



Erabakitakoa administrazio judiziala bada, 630. artikulua eta hurrengo arabera jardungo da.

Prebentziozko idatzoharrak direnean, kasuan kasuko erregistroko arauen arabera jardungo da.

3. Kautela-neurri bat ezarri zaien ondasunen edo eskubideen gordailuzainek, administratzaile judizialek edo arduradunek ondasun edo eskubide horiek besterendu ahal izango dituzte, soilik baldin eta auzitegiak aurretiaz probidentzia bidez baimena eman badu eta gertatzen diren inguruabarrak hain salbuespenezkoak badira ezen baitakarte kontserbatzea besterentzea baino astunagoa izatea demandatuaren ondarearentzat.

III. KAPITULUA

Demandatuari entzun gabe hartutako kautela-neurriei aurka egiteaz

739. artikulua. Kautela-neurriari aurka egitea.

Kautela-neurria demandatuari aurretiaz entzun gabe hartu den kasuetan, hark aurkakotza formulatu ahal izango du hogeit eguneko epean, kautela-neurriak erabakitzen dituen autoa jakinarazten denetik kontatzen hasita.

740. artikulua. Aurka egiteko kausak. Ordezko kauzioa eskaintzea.

Kautela-neurriari aurkakotza formulatzen dionak haren kausa gisa baliatu ahal izango ditu, inolako mugarik gabe, zeinahi egitate eta arrazoi, erabakitako neurriaren edo neurrien bidezko tasunari, betekizunei, norainokoari, motari eta gainerako inguruabarrei aurka egiten dietenak. Ordezko kauzioa ere eskaini ahal izango du, titulu honen V. kapituluaren xedatutakoaren arabera.

741. artikulua. Aurkakotza eskatzaileari helaraztea, ikustaldian agertzea eta erabakia hartzea.

1. Justizia Administrazioaren letraduak eskatzaileari helaraziko dio aurkakotza-idazkia, eta 734. artikuluan aurreikusitakoaren arabera jardungo da ondoren.

2. Ikustaldia eginda, auzitegiak bost eguneko epean hartuko du aurkakotzari buruzko erabakia auto-forman.

Erabakitako kautela-neurriak mantentzen baditu, aurka egin duena kondenatuko du aurkakotzaren kostuak ordaintzera.

Kautela-neurriak kentzen baditu, auzi-jartzailea kondenatuko du kostuak eta neurri horiek sortutako kalte-galerak ordaintzera.

3. Aurkakotzari buruz erabakitzen duen autoa apelagarria izango da, etete-ondorerik gabe.

742. artikulua. Kalte-galerak ordainaraztea.

Behin aurkakotza baiesten duen autoa irmoa izanda, zehaztu egingo dira, demandatuaren eskariz eta 712. artikuluan aurreikusitako izapideen bitartez, errebokatutako kautela-

Si lo acordado fuera la administración judicial se procederá conforme a los artículos 630 y siguientes.

Si se tratare de la anotación preventiva se procederá conforme a las normas del Registro correspondiente.

3. Los depositarios, administradores judiciales o responsables de los bienes o derechos sobre los que ha recaído una medida cautelar sólo podrán enajenarlos, previa autorización por medio de providencia del tribunal y si concurren circunstancias tan excepcionales que resulte más gravosa para el patrimonio del demandado la conservación que la enajenación.

CAPÍTULO III

De la oposición a las medidas cautelares adoptadas sin audiencia del demandado

Artículo 739. Oposición a la medida cautelar.

En los casos en que la medida cautelar se hubiera adoptado sin previa audiencia del demandado, podrá éste formular oposición en el plazo de veinte días, contados desde la notificación del auto que acuerda las medidas cautelares.

Artículo 740. Causas de oposición.

Ofrecimiento de caución sustitutoria.

El que formule oposición a la medida cautelar podrá esgrimir como causas de aquélla cuantos hechos y razones se opongan a la procedencia, requisitos, alcance, tipo y demás circunstancias de la medida o medidas efectivamente acordadas, sin limitación alguna.

También podrá ofrecer caución sustitutoria, con arreglo a lo dispuesto en el capítulo V de este título.

Artículo 741. Traslado de la oposición al solicitante, comparecencia en vista y decisión.

1. Del escrito de oposición se dará traslado por el Letrado de la Administración de Justicia al solicitante, procediéndose seguidamente conforme a lo previsto en el artículo 734.

2. Celebrada la vista, el tribunal, en el plazo de cinco días, decidirá en forma de auto sobre la oposición.

Si mantuviere las medidas cautelares acordadas condenará al opositor a las costas de la oposición.

Si alzare las medidas cautelares, condenará al actor a las costas y al pago de los daños y perjuicios que éstas hayan producido.

3. El auto en que se decida sobre la oposición será apelable sin efecto suspensivo.

Artículo 742. Exacción de daños y perjuicios.

Una vez firme el auto que estime la oposición, se procederá, a petición del demandado y por los trámites previstos en los artículos 712 y siguientes, a la determinación de los daños y



neurriak kasua denean sortu dituen kalte-galerak, eta, behin haiek zehaztuta, ordaintzeko errekerimendua egingo zaio neurriaren eskatzaileari; ordaindu ezean, berehala eta nahitaez ordainaraziko zaizkio.

IV. KAPITULUA

Kautela-neurriak aldatzeaz eta kentzeaz

743. artikulua. Kautela-neurriak aldatu ahal izatea.

Kautela-neurriak aldatu ahal izango dira, baldin eta alegatu eta frogatzen badira haiek eman ziren unean edo haiei aurka egiteko epearen barruan kontuan hartu ezin izan ziren egitateak eta inguruabarrak.

734. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera bideratu eta ebatziko da aldaketa-eskaera.

744. artikulua. Neurria kentzea, epai ez-irmoaren ondoren.

1. Behin lehen edo bigarren auzialdian demandatua absolbituta, Justizia Administrazioaren letratuak aginduko du ken daitezela hartutako kautela-neurriak, baldin eta epaiaren aurkako errekurtsioa jartzeko unean errekurtsioak eskatzen ez badu haiek mantentzeko edo bestelako kautela-neurriaren bat har dadila. Kasu horretan, auzitegiari kontu emango zaio, eta hark, aurkako alderdiari entzun ondoren eta epaiaren aurkako errekurtsioa ebazteko organo eskudunari autoak igorri baino lehen, eskaerari buruz bidezkoa dena ebatziko du, kontuan hartuta neurri horiek mantentzeko edo har daitezela justifikatzen duten aurrebaldintzek eta inguruabarrek dirauten ala ez.

2. Demanda partzialki baiesten bada, auzitegiak, aurkako alderdiari entzunda, auto bidez hartuko du erabakitako kautela-neurriak mantentzeko, kentzeko edo aldatzeko buruzko erabakia.

745. artikulua. Neurriak kentzea, absoluzio-epai irmoaren ondoren.

Absoluzio-epai bat irmoa izanda, funtsean nahiz auzialdian izan, Justizia Administrazioaren letratuak ofizioz kenduko ditu hartutako kautela-neurri guztiak, eta 742. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da demandatuak jasan ahal izan dituen kalte-galerei dagokienez.

Gauza bera aginduko da akzioari uko egiten zaion kasuetan edo auzialdian atzera egiten denetan.

V. KAPITULUA

Kautela-neurrien ordezkotza

746. artikulua. Ordezko kautetza.

1. Kautela-neurriak noren aurka eskatu edo erabaki eta hark auzitegiari eskatu ahal izango dio, ezen neurrien ordezkotza onar dezala berak ematea auzitegiaren iritziz behar bestekoa den

perjuizios que, en su caso, hubiera producido la medida cautelar revocada ; y, una vez determinados, se requerirá de pago al solicitante de la medida, procediéndose de inmediato, si no los pagare, a su exacción forzosa.

CAPÍTULO IV

De la modificación y alzamiento de las medidas cautelares

Artículo 743. Posible modificación de las medidas cautelares.

Las medidas cautelares podrán ser modificadas alegando y probando hechos y circunstancias que no pudieron tenerse en cuenta al tiempo de su concesión o dentro del plazo para oponerse a ellas.

La solicitud de modificación será sustanciada y resuelta conforme a lo previsto en los artículos 734 y siguientes.

Artículo 744. Alzamiento de la medida tras sentencia no firme.

1. Absuelto el demandado en primera o segunda instancia, el Letrado de la Administración de Justicia ordenará el alzamiento de las medidas cautelares adoptadas, si el recurrente no solicitase su mantenimiento o la adopción de alguna medida cautelar distinta en el momento de interponer recurso contra la sentencia. En este caso se dará cuenta al tribunal, que oída la parte contraria y con anterioridad a remitir los autos al órgano competente para resolver el recurso contra la sentencia, resolverá lo procedente sobre la solicitud, atendiendo a la subsistencia de los presupuestos y circunstancias que justificasen el mantenimiento o la adopción de dichas medidas.

2. Si la estimación de la demanda fuere parcial, el tribunal, con audiencia de la parte contraria, decidirá mediante auto sobre el mantenimiento, alzamiento o modificación de las medidas cautelares acordadas.

Artículo 745. Alzamiento de las medidas tras sentencia absolutoria firme.

Firme una sentencia absolutoria, sea en el fondo o en la instancia, se alzarán de oficio por el Letrado de la Administración de Justicia todas las medidas cautelares adoptadas y se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 742 respecto de los daños y perjuicios que hubiere podido sufrir el demandado.

Lo mismo se ordenará en los casos de renuncia a la acción o desistimiento de la instancia.

CAPÍTULO V

De la caución sustitutoria de las medidas cautelares

Artículo 746. Caución sustitutoria.

1. Aquél frente a quien se hubieren solicitado o acordado medidas cautelares podrá pedir al tribunal que acepte, en sustitución de las medidas, la prestación por su parte de una





kauzioa, ziurtatzeko benetan beteko dela ematen den epai baieslea.

2. Ordezko kauzioa onartzeko eskabideari buruz erabakitzeak, auzitegiak aztertuko du zer oinarri dagoen kautela-neurriak eskatzeko, zein den kondena-uziaren izaera eta edukia eta ea itxura juridiko ona duen demandatuaren posizioak. Halaber, auzitegiak kontuan hartuko du ea kautela-neurriak larriki eta proportziorik gabe murriztu edo oztopa dezakeen demandatuaren ondare- edo ekonomia-jarduera, eskatzaileari neurri hori hartzeak ekar liezaiokeenarekin alderatuta.

747. artikulua. Ordezko kauzioa eskatzea.

1. 734. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik formulatu ahal izango da kautela-neurriaren ordezko kauzioa emateko eskaera, edo, kautela-neurria dagoeneko hartuta badago, aurkakotza-izapidean edo idazki ziodun bidez, eta, idazki horrekin batera, komenigarritzat jotzen diren dokumentuak aurkeztu ahal izango dira kaudimenari buruz, neurria hartzearen ondorioei buruz eta berandutze prozesalaren arriskuaren balorazio ahalik eta zehatzenari buruz. Behin kautela-neurriaren eskatzaileari idazkia bost egunerako helarazita, Justizia Administrazioaren letraduak alderdiei dei egingo die ordezko kauzioaren eskaerari buruzko ikustaldi batera, 734. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik. Ikustaldia eginda, auzitegiak auto bidez ebaztuko du bidezkoa deritzona, beste bost eguneko epean.

2. Ezin izango da errekurtsorik jarri ordezko kauzioa onartzea edo errefusatzera ebazten duen autoaren aurka.

3. 529. artikulua 3. apartatuaren bigarren paragrafoan aurreikusitako moduetatik edozeinetan eman ahal izango da kautela-neurriaren ordezko kauzioa.

IV. LIBURUA

Prozesu berezietan

I. TITULUA

Desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialak xedatzeari, filiazioari, ezkontzari eta adingabeei buruzko prozesuez

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrez

748. artikulua. Titulu honen aplikazio-eremua.

Titulu honetako xedapenak honako prozesu hauei aplikatuko zaizkie:

- 1.) Desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialak hartzeari buruzkoak.
- 2.) Filiaziokoak, aitasunekoak eta amatasunekoak.

caución suficiente, a juicio del tribunal, para asegurar el efectivo cumplimiento de la sentencia estimatoria que se dictare.

2. Para decidir sobre la petición de aceptación de caución sustitutoria, el tribunal examinará el fundamento de la solicitud de medidas cautelares, la naturaleza y contenido de la pretensión de condena y la apariencia jurídica favorable que pueda presentar la posición del demandado, También tendrá en cuenta el tribunal si la medida cautelar habría de restringir o dificultar la actividad patrimonial o económica del demandado de modo grave y desproporcionado respecto del aseguramiento que aquella medida representaría para el solicitante.

Artículo 747. Solicitud de caución sustitutoria.

1. La solicitud de la prestación de caución sustitutoria de la medida cautelar se podrá formular conforme a lo previsto en el artículo 734 o, si la medida cautelar ya se hubiese adoptado, en el trámite de oposición o mediante escrito motivado, al que podrá acompañar los documentos que estime convenientes sobre su solvencia, las consecuencias de la adopción de la medida y la más precisa valoración del peligro de la mora procesal.

Previo traslado del escrito al solicitante de la medida cautelar, por cinco días, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a las partes a una vista sobre la solicitud de caución sustitutoria, conforme a lo dispuesto en el artículo 734. Celebrada la vista, resolverá el Tribunal mediante auto lo que estime procedente, en el plazo de otros cinco días.

2. Contra el auto que resuelva aceptar o rechazar caución sustitutoria no cabrá recurso alguno.

3. La caución sustitutoria de medida cautelar podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

LIBRO IV

De los procesos especiales

TÍTULO I

De los procesos sobre provisión de medidas judiciales de apoyo a las personas con discapacidad, filiación, matrimonio y menores

CAPÍTULO I

De las disposiciones generales

Artículo 748. Ámbito de aplicación del presente título.

Las disposiciones del presente Título serán aplicables a los siguientes procesos:

- 1.º Los que versen sobre la adopción de medidas judiciales de apoyo a personas con discapacidad.
- 2.º Los de filiación, paternidad y maternidad.



3.) Ezkontza-deuseztasunekoei, banantzekoei eta dibortziokoei, eta haietan hartutako neurriak aldatzekoei.

4.) Seme-alaba adingabeen zaintzari eta jagoletzari buruzkoak baino ez direnei edo guraso batek seme-alaba adingabeen izenean beste gurasoaren aurka erreklamatutako mantenuari buruzkoak baino ez direnei.

5.) Ezkontzen gaian elizak emandako ebazpenei edo erabakiei efikazia zibila aitortzekoei.

6.) Nazioarteko osteen kasuetan adingabeak itzultzeko neurriei buruzkoei.

7.) Adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenei aurka egitea objektutzat dutenei.

8.) Adopzioan baiezkua emateko beharrari buruzkoei.

749. artikulua. Fiskaltzaren esku-hartzea.

1. Desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialak hartzeari buruzko prozesuetan, ezkontza-deuseztasunekoetan, nazioarteko adingabe-ostekoetan eta filiazioa zehaztekoetan eta aurkaratzekoetan Fiskaltza beti izango da alderdi, nahiz eta haien sustatzailea ez izan eta, legearen arabera, alderdietakoren baten defentsa bere gain hartu behar ez izan.

Fiskaltzak prozedura osoan zainduko du desgaitasuna izan eta prozesu horietan parte hartzen duten pertsonen borondatea, nahiak, lehentasunak eta eskubideak, bai eta adingabearen interes gorena ere.

2. Titulu honetan aipatutako gainerako prozesuetan, nahitaezkoa izango da Fiskaltzaren esku-hartzea, betiere prozedurako interesdunetakoren bat adingabea edo desgaitasuna duen pertsona bada edo legezko absentsia-egoeran badago.

750. artikulua. Alderdien ordezkartza eta defentsa.

1. Legearen arabera Fiskaltzak defendatu behar dituen kasuetatik at, abokatuak lagunduta eta prokuradoreak ordezkatuta jardungo dute alderdiek titulu honetan aipatzen diren prozesuetan.

2. Ezkontideek elkarrekin adostuta eskatutako banantze- edo dibortzio-prozeduretan, defentsa eta ordezkartza bakarraz baliatu ahal izango dira.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, auzitegiak ez duenean onesten ezkontideek proposatutako itunetakoren bat, Justizia Administrazioaren letraduak errekerimendua egingo die alderdiei, bost eguneko epean adieraz dezaten ea defentsa eta ordezkartza bakararekin jarraitu nahi duten edo ea, aitzitik, nahiago duen

3.º Los de nulidad del matrimonio, separación y divorcio y los de modificación de medidas adoptadas en ellos.

4.º Los que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores o sobre alimentos reclamados por un progenitor contra el otro en nombre de los hijos menores.

5.º Los de reconocimiento de eficacia civil de resoluciones o decisiones eclesiásticas en materia matrimonial.

6.º Los que versen sobre las medidas relativas a la restitución de menores en los supuestos de sustracción internacional.

7.º Los que tengan por objeto la oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores.

8.º Los que versen sobre la necesidad de asentimiento en la adopción.

Artículo 749. Intervención del Ministerio Fiscal.

1. En los procesos sobre la adopción de medidas judiciales de apoyo a las personas con discapacidad, en los de nulidad matrimonial, en los de sustracción internacional de menores y en los de determinación e impugnación de la filiación, será siempre parte el Ministerio Fiscal, aunque no haya sido promotor de los mismos ni deba, conforme a la ley, asumir la defensa de alguna de las partes.

El Ministerio Fiscal velará a lo largo de todo el procedimiento por la salvaguarda de la voluntad, deseos, preferencias y derechos de las personas con discapacidad que participen en dichos procesos, así como por el interés superior del menor.

2. En los demás procesos a que se refiere este título será preceptiva la intervención del Ministerio Fiscal, siempre que alguno de los interesados en el procedimiento sea menor, persona con discapacidad o esté en situación de ausencia legal.

Artículo 750. Representación y defensa de las partes.

1. Fuera de los casos en que, conforme a la Ley, deban ser defendidas por el Ministerio Fiscal, las partes actuarán en los procesos a que se refiere este título con asistencia de abogado y representadas por procurador.

2. En los procedimientos de separación o divorcio solicitado de común acuerdo por los cónyuges, éstos podrán valerse de una sola defensa y representación.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando alguno de los pactos propuestos por los cónyuges no fuera aprobado por el Tribunal, el Letrado de la Administración de Justicia requerirá a las partes a fin de que en el plazo de cinco días manifiesten si desean continuar con la defensa y representación únicas o si, por el contrario,



bakoitzak bere defentsa eta ordezkaritza propioarekin auzitan aritu. Halaber, alderdiek sinatutako eta auzitegiak homologatutako akordioa egonda ere alderdietako batek akordio horren betearazpen judiziala eskatzen badu, Justizia Administrazioaren letratuak errekerimendua egingo dio beste alderdiari, defendatuko eta ordezkatzuko duten abokatua eta prokuradorea izenda ditzan.

751. artikulua. Prozesuaren objektuaren xedaezintasuna.

1. Titulu honetan aipatutako prozesuetan, ez dute ondorerik izango uko-egiteek, amore-emateek eta transakzioek.
2. Atzera-egiteak Fiskaltzaren adostasuna beharko du, honako kasu hauetan izan ezik:
 - 1.) Filiazioari, aitasunari eta amatasunari buruzko prozesuetan, betiere prozeduran ez badago adingaberik, desgaitasuna izan eta laguntza-neurri judizialak dituen pertsonarik (ordezkaritza-eginkizunetarako laguntza izendatuz gero) edo interesa duen absenterik.
 - 2.) Adingabetasunagatik ezkontza deuseztatzeko prozesuetan, adingabe zela ezkondu zen ezkontideak deuseztasun-akzioa egikaritzen duenean adin-nagusitasuna lortu ondoren.
 - 3.) Okerragatik, derrigortzeagatik edo beldur larriagatik ezkontza deuseztatzeko prozesuetan.
 - 4.) Banantzeko eta dibortziazeko prozesuetan.
3. Aurreko apartatueta xedatutakoa gorabehera, uko-egitearen, amore-ematearen, transakzioaren edo atzera egitearen objektu izan ahalko dira titulu honetan aipatutako prozesuetan formulatu eta legeria zibil aplikagarriaren arabera alderdiek askatasunez xeda ditzaketen gaiak objektutzat dituzten uziak, lege honen I. liburuaren I. tituluaren IV. kapituluaren aurreikusitakoaren arabera.

752. artikulua. Froga.

1. Eztabaidatu eta frogatutzat jo diren egitateen arabera erabakiko dira titulu honetan aipatzen diren prozesuak, aintzat hartu gabe egitateok zein unetan alegatu diren edo beste modu batera sartu diren prozeduran.

Fiskaltzaren eta gainerako alderdien eskariz gauzatzen diren frogei kalterik egin gabe, auzitegiak ofizioz dekretatu ahal izango ditu egokitutako frogak. Alderdiek proposa dezakete edo auzitegiak ofizioz erabaki dezake prozeduraren objekturako egoki eta erabilgarritzat jotzen den aurretiazko froga oro gauzatzea. Kasu horretan, ahaleginak egingo dira onartu edo erabakitako froga horren emaitza ikustaldia egin aurretik izan dadin jardunetan, eta alderdien eskura egon dadin.

prefieren litigar cada una con su propia defensa y representación. Asimismo, cuando, a pesar del acuerdo suscrito por las partes y homologado por el Tribunal, una de las partes pida la ejecución judicial de dicho acuerdo, el Letrado de la Administración de Justicia requerirá a la otra para que nombre abogado y procurador que la defienda y represente.

Artículo 751. Indisponibilidad del objeto del proceso.

1. En los procesos a que se refiere este título no surtirán efecto la renuncia, el allanamiento ni la transacción.
2. El desistimiento requerirá la conformidad del Ministerio Fiscal, excepto en los casos siguientes:
 - 1.º En los procesos que se refieran a filiación, paternidad y maternidad, siempre que no existan menores, personas con discapacidad con medidas judiciales de apoyo en las que se designe un apoyo con funciones representativas o ausentes interesados en el procedimiento.
 - 2.º En los procesos de nulidad matrimonial por minoría de edad, cuando el cónyuge que contrajo matrimonio siendo menor ejercite, después de llegar a la mayoría de edad, la acción de nulidad.
 - 3.º En los procesos de nulidad matrimonial por error, coacción o miedo grave.
 - 4.º En los procesos de separación y divorcio.
3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, las pretensiones que se formulen en los procesos a que se refiere este Título y que tengan por objeto materias sobre las que las partes puedan disponer libremente, según la legislación civil aplicable, podrán ser objeto de renuncia, allanamiento, transacción o desistimiento, conforme a lo previsto en el capítulo IV del Título I del Libro I de esta Ley.

Artículo 752. Prueba.

1. Los procesos a que se refiere este Título se decidirán con arreglo a los hechos que hayan sido objeto de debate y resulten probados, con independencia del momento en que hubieren sido alegados o introducidos de otra manera en el procedimiento.
- Sin perjuicio de las pruebas que se practiquen a instancia del Ministerio Fiscal y de las demás partes, el tribunal podrá decretar de oficio cuantas estime pertinentes.
- Se podrá proponer por las partes o acordar de oficio por el tribunal la práctica de toda aquella prueba anticipada que se considere pertinente y útil al objeto del procedimiento. En este caso, se procurará que el resultado de dicha prueba admitida o acordada obre en las actuaciones con anterioridad a la celebración de la vista, estando a disposición de las partes.



2. Alderdiak egitateei buruz ados egoteak ez du auzitegia lotetsiko, eta, halaber, auzitegiak ezin izango du auziaren arazoa erabaki eskusiboki oinarritzat hartuta adostasun hori edo aurkako alderdiak alegatutako egitateen inguruko isiltasuna edo erantzun iheskorak. Era berean, titulu honetan aipatutako prozesuetan, auzitegia ez dute lotetsiko lege honetako xedapenek, baldin eta gaitzat badute alderdien galdeketa, dokumentu publikoen eta dokumentu pribatu aitortuen frogaindarrak.

3. Bigarren auzialdian ere aplikagarria izango da aurreko apartatueta xedatutakoa.

4. Titulu honetan aipatutako prozesuetan formulatu eta legeria zibil aplikagarriaren arabera alderdiek askatasunez xeda ditzaketen gaiak objektutzat dituzten uziei dagokienez, ez dira aplikatzekoak izango aurreko apartatueta berezitasunak.

753. artikulua. Izapidetzea.

1. Esanbidez besterik xedatu ezean, titulu honek aipatu prozesuak hitzezko epaiketaren izapideei jarraituz gauzatuko dira. Justizia Administrazioaren letratuak demanda helaraziko die Fiskaltzari, bidezkoa denean, eta legearen arabera prozeduran alderdi izan behar duten gainerako pertsonen, demandatuen izan ala ez, eta epatu egingo ditu, hogen eguneko epean erantzun diezaioten, 405. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Epaitegi zibil batean titulu honetan aipatzen diren prozesuei buruzko demanda bat aurkeztu denean, zeinaren gaiaren arabera emakumearen aurkako indarkeriaren arloko epaitegi bat eskuduna izan daitekeen Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera, dagokion kontsulta egingo zaio Justizia Administrazioari laguntzeko administrazio-erregistroen sistemari, bai eta dagokion kudeaketa prozesaleko sistemari ere, eskumena lege honen 49 bis artikuluen arabera egiaztatzeko.

Justizia Administrazioari laguntzeko administrazio-erregistroen sistemari eta dagokion kudeaketa prozesaleko sistemari kontsulta egingo zaie, berriz ere, adostasunik gabeko prozeduraren edo borondatezko jurisdikzioaren ikustaldia edo agerraldia edo elkarrekin adostutako prozedurak berresteko egintza baino lehenago.

Era berean, onarpen-dekretuan alderdiei eskatuko zaie bost eguneko epean komunika dezatela ea emakumearen aurkako indarkeria-prozedurarik dagoen edo egon den ezkontide edo gurasoen artean, haien egungo egoera prozesala, eta ea jasota dauden neurri zibilak edo penalak hartu direla. Era berean, bi alderdiei ohartaraziko zaie ezen, emakumeen aurkako indarkeriaren arloko

2. La conformidad de las partes sobre los hechos no vinculará al tribunal, ni podrá éste decidir la cuestión litigiosa basándose exclusivamente en dicha conformidad o en el silencio o respuestas evasivas sobre los hechos alegados por la parte contraria. Tampoco estará el tribunal vinculado, en los procesos a que se refiere este título, a las disposiciones de esta Ley en materia de fuerza probatoria del interrogatorio de las partes, de los documentos públicos y de los documentos privados reconocidos.

3. Lo dispuesto en los apartados anteriores será aplicable asimismo a la segunda instancia.

4. Respecto de las pretensiones que se formulen en los procesos a que se refieren este título, y que tengan por objeto materias sobre las que las partes pueden disponer libremente según la legislación civil aplicable, no serán de aplicación las especialidades contenidas en los apartados anteriores.

Artículo 753. Tramitación.

1. Salvo que expresamente se disponga otra cosa, los procesos a que se refiere este título se sustanciarán por los trámites del juicio verbal. El letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado de la demanda al Ministerio Fiscal, cuando proceda, y a las demás personas que, conforme a la ley, deban ser parte en el procedimiento, hayan sido o no demandados, emplazándoles para que la contesten en el plazo de veinte días, conforme a lo establecido en el artículo 405.

Cuando se presente ante un juzgado civil una demanda relativa a los procesos a que se refiere este título, de la que pueda ser competente por razón de la materia un juzgado de violencia sobre la mujer conforme a lo dispuesto por la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, se recabará la oportuna consulta al sistema de registros administrativos de apoyo a la Administración de Justicia, así como al sistema de gestión procesal correspondiente a fin de verificar la competencia conforme al artículo 49 bis de esta ley.

La consulta al sistema de registros administrativos de apoyo a la Administración de Justicia y al sistema de gestión procesal correspondiente se reiterará antes de la celebración de la vista o comparecencia del procedimiento contencioso o de jurisdicción voluntaria o del acto de ratificación de los procedimientos de mutuo acuerdo.

Del mismo modo, en el decreto de admisión, se requerirá a las partes para que comuniquen, en el plazo de cinco días, si existen o han existido procedimientos de violencia sobre la mujer entre los cónyuges o progenitores, su estado procesal actual, y si constan adoptadas medidas civiles o penales. Igualmente se advertirá a ambas partes de la obligación de comunicar inmediatamente





epaitegi baten aurrean edozein prozedura abiarazten badute prozedura zibila izapidetzen ari den bitartean, edota emakumearen aurkako edozein indarkeria-intzidente gertatuz gero, horren berri emango beharko dutela berehala.

2. Prozesu hauetako hitzezko judizioaren ikustaldian eta lege honen 771. artikuluan aipatutako agerraldian, behin frogak gauzatu, auzitegiak aukera emango die alderdiei ahoz formulatzeko beren konklusioak, eta 433. artikulua 2., 3. eta 4. apartatueta ezarritakoa aplikatuko da helburu horretarako.

3. Lehenetsunez izapidetuko dira titulu honetan aipatutako prozesuak, betiere prozedurako interesdunetakoren bat adingabea bada edo desgaitasuna izan eta laguntza-neurri judizialak dituen pertsona bada (ordezkaritza-eginkizunetarako laguntza izendatuz gero) edo legeko absentzia-egoeran badago.

754. artikulua. Publizitatea baztertzea.

Titulu honetan aipatutako prozesuetan, auzitegiek probidentzia bidez erabaki ahal izango dute, ofizioz edo alderdi-eskariz, ateak itxita egin daitezela ekitaldiak eta ikustaldiak eta erreserbatuak izan daitezela jardunak, betiere inguruabarrek hori aholkatzen badute, nahiz eta lege honen 138. artikulua 2. apartatuaren kasuetatik batean ere egon ez.

755. artikulua. Epaiak erregistro publikoetara iristea.

Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du erregistro zibilei ofizioz komunika dakizkiela titulu honetan aipatutako prozeduretan emandako epaiak eta gainerako ebazpenak, kasuan kasuko idazpenak egin ditzaten.

Alderdi-eskariz, jabetza-erregistroari, merkataritza-erregistroari, ondasun higigarrien erregistroari edo beste edozein erregistro publikori ere komunikatuko zaizkio, kasuan-kasuan bidezkoak diren ondoretarako. Laguntzeko neurrien kasuan, laguntza eman zaion pertsonak eskatuta baino ez da egingo komunikazioa.

II. KAPITULUA

Desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialak hartzeari buruzko prozesuez

756. artikulua. Aplikazio-eremua eta eskumena.

1. Legeria zibil aplikagarriaren arabera kuradorea izendatzea egokia den kasuetan eta horretarako bideratutako borondatezko jurisdikzioko espedienteen aurkakotza formulatu denean, edo espediente ezin izan denean ebatzi, kapitulu honetan ezarritakoaren arabera eraenduko da desgaitasuna duten pertsonen laguntzeko neurri judizialak hartzea.

cualquier procedimiento que inicien ante un juzgado de violencia sobre la mujer durante la tramitación del procedimiento civil, así como cualquier incidente de violencia sobre la mujer que se produzca.

2. En la celebración de la vista de juicio verbal en estos procesos y de la comparecencia a que se refiere el artículo 771 de la presente ley, una vez practicadas las pruebas el Tribunal permitirá a las partes formular oralmente sus conclusiones, siendo de aplicación a tal fin lo establecido en los apartados 2, 3 y 4 del artículo 433.

3. Los procesos a los que se refiere este título serán de tramitación preferente siempre que alguno de los interesados en el procedimiento sea menor, persona con discapacidad con medidas judiciales de apoyo en las que se designe un apoyo con funciones representativas, o esté en situación de ausencia legal.

Artículo 754. Exclusión de la publicidad.

En los procesos a que se refiere este Título podrán decidir los tribunales, mediante providencia, de oficio o a instancia de parte, que los actos y vistas se celebren a puerta cerrada y que las actuaciones sean reservadas, siempre que las circunstancias lo aconsejen y aunque no se esté en ninguno de los casos del apartado 2 del artículo 138 de la presente Ley.

Artículo 755. Acceso de las sentencias a Registros públicos.

El letrado de la Administración de Justicia acordará que las sentencias y demás resoluciones dictadas en los procedimientos a que se refiere este Título se comuniquen de oficio a los Registros Civiles para la práctica de los asientos que correspondan.

A petición de parte, se comunicarán también al Registro de la Propiedad, al Registro Mercantil, al Registro de Bienes Muebles o a cualquier otro Registro público a los efectos que en cada caso correspondan. En el caso de medidas de apoyo, la comunicación se hará únicamente a petición de la persona en favor de la cual el apoyo se ha constituido.

CAPÍTULO II

De los procesos sobre la adopción de medidas judiciales de apoyo a personas con discapacidad

Artículo 756. Ámbito de aplicación y competencia.

1. En los supuestos en los que, de acuerdo con la legislación civil aplicable, sea pertinente el nombramiento de curador y en el expediente de jurisdicción voluntaria dirigido a tal efecto se haya formulado oposición, o cuando el expediente no haya podido resolverse, la adopción de medidas judiciales de apoyo a personas con discapacidad se regirá por lo establecido en este Capítulo.



2. Desgaitasuna duten pertsonak laguntzeko neurriak hartzei buruzko demandez arduratzeko eskuduna izango da aurretiazko borondatezko jurisdikzio espedienteaz arduratu zen agintaritza judiziala, salbu eta eskaeraren xede den pertsona geroago bizilekuz aldatzen bada; kasu horretan, hura bizi den tokiko lehen auzialdiko epailea izango da eskuduna.

3. Ikustaldia egin aurretik prozesuaren xede den pertsonaren ohiko bizilekua aldatzen bada, jarduketak dagokien epaitegira igorriko dira, dauden egoeran.

757. artikulua. Legitimazioa eta esku-hartze prozesala.

1. Desgaitasuna duen pertsona bati laguntzeko neurriak judizialki hartzeko prozesua interesdunak berak, egitez edo legez bananduta ez dagoen ezkontideak edo antzeko egitezeko egoeran dagoenak, haren ondorengoek, aurrekoek edo anai-arrebek susta dezakete.

2. Fiskaltzak prozesu hori sustatu beharko du, baldin eta aurreko apartatuan aipatutako pertsonarik ez badago edo dagokion demanda aurkeztu ez badute, salbu eta ondorioztatzen badu beste bide batzuk daudela interesdunak behar dituen laguntzak lortzeko.

3. Demandarekin batera, laguntzak emateko prozedura hastea, dagozkion laguntza-neurriak eta kuradore jakin bat eskatzen denean, hari helaraziko zaio, egokitzen jotzen duena alega dezan arazo horri buruz.

4. Laguntza-neurri judizialak hartzeko prozesua ezartzeko legitimatuta dauden edo interes legitimoa dutela egiaztatzen duten pertsonak beren kontura esku hartu ahal izango dute, 13. artikuluan aurreikusitako ondoreekin.

758. artikulua. Erregistro-ziurtagiria eta demandatua pertsonatzea.

1. Demanda onartuta, Justizia Administrazioaren letraduak ziurtagiria egin dezala eskatuko dio erregistro zibilari eta, hala badagokio, egokitzen jotzen dituen beste erregistro publiko batzuei ere, laguntza-neurri inskribatuei dagokienez.

2. Behin demanda igorpen edo entrega bidez jakinarazita, edo ediktu bidez, interesdunari ezin izan bazaio pertsonalki jakinarazi, demandari erantzuteko aurreikusitako epea igarota interesduna ez bada agertzen epaitegian bere defentsarekin eta ordezkartzearekin, Justizia Administrazioaren letraduak defendatzaile judizial bat izendatuko dio, salbu eta jada izendatuta badago edo haren defentsa Fiskaltzari badagokio, prozeduraren sustatzailea ez delako. Jarraian, defendatzaile judizialari hogeitaz eguneko beste epe

2. Será competente para conocer de las demandas sobre la adopción de medidas de apoyo a personas con discapacidad la autoridad judicial que conoció del previo expediente de jurisdicción voluntaria, salvo que la persona a la que se refiera la solicitud cambie con posterioridad de residencia, en cuyo caso lo será el juez de primera instancia del lugar en que esta resida.

3. Si antes de la celebración de la vista se produjera un cambio de la residencia habitual de la persona a que se refiera el proceso, se remitirán las actuaciones al Juzgado correspondiente en el estado en que se hallen.

Artículo 757. Legitimación e intervención procesal.

1. El proceso para la adopción judicial de medidas de apoyo a una persona con discapacidad puede promoverlo la propia persona interesada, su cónyuge no separado de hecho o legalmente o quien se encuentre en una situación de hecho asimilable, su descendiente, ascendiente o hermano.

2. El Ministerio Fiscal deberá promover dicho proceso si las personas mencionadas en el apartado anterior no existieran o no hubieran presentado la correspondiente demanda, salvo que concluyera que existen otras vías a través de las que la persona interesada pueda obtener los apoyos que precisa.

3. Cuando con la demanda se solicite el inicio del procedimiento de provisión de apoyos, las medidas de apoyo correspondientes y un curador determinado, se le dará a este traslado de aquella a fin de que pueda alegar lo que considere conveniente sobre dicha cuestión.

4. Las personas legitimadas para instar el proceso de adopción de medidas judiciales de apoyo o que acrediten un interés legítimo podrán intervenir a su costa en el ya iniciado, con los efectos previstos en el artículo 13.

Artículo 758. Certificación registral y personación del demandado.

1. Admitida la demanda, el letrado de la Administración de Justicia recabará certificación del Registro Civil y, en su caso, de otros Registros públicos que considere pertinentes sobre las medidas de apoyo inscritas.

2. Una vez notificada la demanda por medio de remisión o entrega, o por edictos cuando la persona interesada no hubiera podido ser notificada personalmente, si transcurrido el plazo previsto para la contestación a la demanda la persona interesada no compareciera ante el Juzgado con su propia defensa y representación, el letrado de la Administración de Justicia procederá a designarle un defensor judicial, a no ser que ya estuviera nombrado o su defensa corresponda al Ministerio Fiscal por no ser el



bat emango zaio demandari erantzun diezaion, bidezkozat jotzen badu.

Justizia Administrazioaren letraduak behar diren jarduketak egingo ditu desgaitasuna duen pertsonak prozeduraren objektua, helburua eta izapideak uler ditzan, 7 bis artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik.

759. artikulua. Nahitaezko frogak lehen eta bigarren auzialdian.

1. Kapitulu honetan aipatzen diren laguntza-neurriak hartzei buruzko prozesuetan, 752. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik gauzatzen diren frogez gain, auzitegiak honako hauek gauzatuko ditu:

1.) Elkarriketa izango du desgaitasuna duen pertsonarekin.
2.) Entzunaldia emango dio egitez edo legez bananduta ez dagoen ezkontideari edo antzeko egiteko egoeran dagoenari, bai eta desgaitasuna duen pertsonaren ahaiderik gertukoenei ere.

3.) Beharrezkoak edo egokiak diren aditu-txostenak erabakiko ditu demandaren uziei dagokienez, eta ezin izango da erabaki hartu behar diren neurriei buruz aldez aurretik ez badago auzitegiak agindutako aditu-irizpenik. Nahitaezko irizpen hori emateko, gizarte- eta osasun-arloetako profesional espezializatuak egongo dira beti, eta kasu bakoitzean egokiak diren laguntza-neurriak gomendatzen dituzten beste profesional espezializatu batzuk ere eduki ahal izango dira.

2. Desgaitasuna duen pertsonak berak aurkeztu badu demanda, auzitegiak, hark aldez aurretik eskatuta eta salbuespenez, nahitaezko entzunaldiak ez egiteko aukera izango du, baldin eta pertsona horren intimitatea babesteko komenigarriagoa bada.

3. Kuradorearen izendapena proposatu ez denean, arazo horri buruz entzungo zaie desgaitasuna duen pertsonari, egitez edo legez banandu gabeko ezkontideari edo antzeko egiteko egoeran dagoenari, ahaiderik gertukoenei eta auzitegiak egokitzen jotzen dituen gainerako pertsonen, eta aurreko apartatuan xedatutakoa ere aplikatuko da.

4. Laguntza-neurriei buruz erabakitzen duen epaia apelatzen bada, bigarren auzialdian ere ofizioz aginduko da gauza daitezela artikuluko honen aurreko apartatuetan aipatzen diren nahitaezko frogak.

760. artikulua. Epaia.

Agintaritza judizialak epaia hartzen dituen neurriek bat etorri beharko dute aplikagarriak diren

promotor del procedimiento. A continuación, se le dará al defensor judicial un nuevo plazo de veinte días para que conteste a la demanda si lo considera procedente.

El letrado de la Administración de Justicia llevará a cabo las actuaciones necesarias para que la persona con discapacidad comprenda el objeto, la finalidad y los trámites del procedimiento, de conformidad con lo previsto en el artículo 7 bis.

Artículo 759. Pruebas preceptivas en primera y segunda instancia.

1. En los procesos sobre adopción de medidas de apoyo a las que se refiere este Capítulo, además de las pruebas que se practiquen de conformidad con lo dispuesto en el artículo 752, el Tribunal practicará las siguientes:

1.º Se entrevistará con la persona con discapacidad.

2.º Dará audiencia al cónyuge no separado de hecho o legalmente o a quien se encuentre en situación de hecho asimilable, así como a los parientes más próximos de la persona con discapacidad.

3.º Acordará los dictámenes periciales necesarios o pertinentes en relación con las pretensiones de la demanda, no pudiendo decidirse sobre las medidas que deben adoptarse sin previo dictamen pericial acordado por el Tribunal. Para dicho dictamen preceptivo se contará en todo caso con profesionales especializados de los ámbitos social y sanitario, y podrá contarse también con otros profesionales especializados que aconsejen las medidas de apoyo que resulten idóneas en cada caso.

2. En los casos en que la demanda haya sido presentada por la propia persona con discapacidad, el Tribunal podrá, previa solicitud de esta y de forma excepcional, no practicar las audiencias preceptivas, si así resultara más conveniente para la preservación de su intimidad.

3. Cuando el nombramiento de curador no estuviera propuesto, sobre esta cuestión se oír a la persona con discapacidad, al cónyuge no separado de hecho o legalmente o a quien se encuentre en situación de hecho asimilable, a sus parientes más próximos y a las demás personas que el Tribunal considere oportuno, siendo también de aplicación lo dispuesto en el apartado anterior.

4. Si la sentencia que decida sobre las medidas de apoyo fuere apelada, se ordenará también de oficio en la segunda instancia la práctica de las pruebas preceptivas a que se refieren los apartados anteriores de este artículo.

Artículo 760. Sentencia.

Las medidas que adopte la autoridad judicial en la sentencia deberán ser conformes a lo dispuesto



zuzenbide zibileko arauetan arazo horri buruz xedatutakoarekin.

761. artikulua. Judizialki hartutako laguntza-neurriak berrikustea.

Emandako epaian jasotako neurriak legeria zibilean aurreikusitakoaren arabera berrikusiko dira, eta Borondatezko Jurisdikzioaren Legean horretarako aurreikusitako izapideei jarraitu beharko zaie.

Aurreko paragrafoan aipatutako berrikuspeneko borondatezko jurisdikzioa espedientean aurkakatza gertatzen bada, edo espediente hori ezin izan bada ebatzi, dagokion auzibidezko prozesua has dadila eskatu beharko da kapitulu honetan aurreikusitakoaren arabera, eta 757. artikulua 1. apartatuan aipatutako pertsonetako edozeinek sustatu ahal izango du, bai eta desgaitasuna duen pertsonari laguntza ematen dionak ere.

762. artikulua. Kautela-neurriak.

1. Auzitegi eskudunak jakiten badu laguntza-neurriak behar dituen desgaitasun-egoeran dagoen pertsona bat dagoela, ofizioz hartuko ditu pertsona hori edo haren ondarea behar bezala babesteko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak, eta Fiskaltzari ezagutaraziko dio egitatea, borondatezko jurisdikzioa espedientea has dezan bidezkoa baderitzo.

2. Fiskaltzak ere, inguruabar berberetan, auzitegiari eskatu ahal izango dio berehala har ditzala aurreko apartatuan aipatutako neurriak.

Neurri horiek hartu ahal izango dira prozeduraren edozein unetan, ofizioz edo alderdi-eskariz.

3. Egoeraren urgentziak eragozten ez badu, desgaitasuna duten pertsonen entzun ondoren erabakiko dira aurreko apartatuetan aipatutako neurriak. Horretarako, lege honen 734., 735. eta 736. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

763. artikulua. Borondatezkoa ez den barneratzea, nahasmendu psikikoagatik.

1. Nahasmendu psikikoa dela-eta pertsona batek ezin badu bere kabuz erabaki barneratzea, baimen judiziala beharko da hura barneratzeko, nahiz eta guraso-ahalaren edo tutoretzaren menpe egon; barneratzeak ukitutako pertsona bizi den tokiko auzitegiari eskatuko zaio baimen hori.

Barneratze horren aurrekoa izango da baimena, salbu eta neurria berehala hartzea beharrezkoa denean urgentziazko arrazoiengatik. Kasu horretan, barneratzea gauzatu den zentroko arduradunak ahalik eta azkarren eman beharko dio horren kontu auzitegi eskudunari, eta, kasu orotan, hogeita lau orduko epearen barruan, neurri horren nahitaezko berrespena egin dezan

sobre esta cuestión en las normas de derecho civil que resulten aplicables.

Artículo 761. Revisión de las medidas de apoyo judicialmente adoptadas.

Las medidas contenidas en la sentencia dictada serán revisadas de conformidad con lo previsto en la legislación civil, debiendo seguirse los trámites previstos a tal efecto en la Ley de Jurisdicción Voluntaria.

En caso de que se produjera oposición en el expediente de jurisdicción voluntaria de revisión a que se refiere el párrafo anterior, o si dicho expediente no hubiera podido resolverse, se deberá instar el correspondiente proceso contencioso conforme a lo previsto en el presente Capítulo, pudiendo promoverlo cualquiera de las personas mencionadas en el apartado 1 del artículo 757, así como quien ejerza el apoyo de la persona con discapacidad.

Artículo 762. Medidas cautelares.

1. Cuando el Tribunal competente tenga conocimiento de la existencia de una persona en una situación de discapacidad que requiera medidas de apoyo, adoptará de oficio las que estime necesarias para la adecuada protección de aquella o de su patrimonio y pondrá el hecho en conocimiento del Ministerio Fiscal para que inicie, si lo estima procedente, un expediente de jurisdicción voluntaria.

2. El Ministerio Fiscal podrá también, en las mismas circunstancias, solicitar del Tribunal la inmediata adopción de las medidas a que se refiere el apartado anterior.

Tales medidas podrán adoptarse, de oficio o a instancia de parte, en cualquier estado del procedimiento.

3. Siempre que la urgencia de la situación no lo impida, las medidas a que se refieren los apartados anteriores se acordarán previa audiencia de las personas con discapacidad. Para ello será de aplicación lo dispuesto en los artículos 734, 735 y 736 de esta Ley.

Artículo 763. Internamiento no voluntario por razón de trastorno psíquico.

1. El internamiento, por razón de trastorno psíquico, de una persona que no esté en condiciones de decidirlo por sí, aunque esté sometida a la patria potestad o a tutela, requerirá autorización judicial, que será recabada del tribunal del lugar donde resida la persona afectada por el internamiento.

La autorización será previa a dicho internamiento, salvo que razones de urgencia hicieren necesaria la inmediata adopción de la medida. En este caso, el responsable del centro en que se hubiere producido el internamiento deberá dar cuenta de éste al tribunal competente lo antes posible y, en todo caso, dentro del plazo de veinticuatro horas, a los efectos de que se proceda a la preceptiva



gehienez ere hirurogeita hamabi orduko epean auzitegiari barneratzea ezagutarazten zaionetik.

Barneratze urgenteen kasuetan, barneratzea gauzatu den zentroa dagoen tokiko auzitegiak izango du neurria berresteko eskumena. Auzitegi horrek lege honen 757. artikularen 3. apartatuan xedatutakoaren arabera jardun beharko du kasua denean.

2. Adingabeak beti barneratuko dira beren adinerako egokia den osasun mentaleko establezimenduan, adingabeei laguntza emateko zerbitzuek txostena egin ondoren.

3. Baimena eman aurretik edo jada gauzatu den barneratzea berretsi aurretik, auzitegiak entzun egingo die erabakiak ukitutako pertsonari, Fiskaltzari eta beste edozein pertsonari, baldin eta komenigarritzat jotzen badu azken hori agertzea edo neurriak ukitutakoak eskatzen badio agerraldi hori egiteko. Gainera, kalterik egin gabe kasurako garrantzitsutzat jotzen duen beste edozein froga gauzatzeari, auzitegiak bere kabuz aztertu beharko du barneratzeak xede duen pertsona, eta entzun beharko du berak izendatutako adituaren irizpena. Jardun guztietan, ordezkaritza eta defentsa eduki ahal izango ditu barneratze-neurriak ukitutako pertsonak, lege honen 758. artikuluan ezarritako moduan.

Kasu orotan, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da auzitegiak barneratzeari buruz hartzen duen erabakiaren aurka.

4. Barneratzea erabakitzen duen ebazpen berean, adieraziko da ezen barneratutako pertsona artatzen duten adituek betebeharra dutela auzitegia periodikoki informatzeko neurria mantentzeko beharrari buruz, hargatik eragotzi gabe auzitegiak beste txosten batzuk errekeritzea egoki irizten dionean.

Txosten periodikoak sei hilean behin egingo dira, salbu eta auzitegiak epe laburrago bat seinatzatzen badu kontuan hartuta barneratzea ekarri zuen nahasmenduaren izaera.

Behin aipatutako txostenak hartuta, auzitegiak erabakiko du barneratzearekin jarraitzeari edo ez jarraitzeari buruz bidezkoa dena, kasua denean ezinbesteko irizten dien jardunak egin ondoren. Aurreko paragrafoetan xedatutakoari kalterik egin gabe, barneratutako pertsona artatzen duten adituek uste dutenean ez dela beharrezkoa barneratzea mantentzea, alta emango diote gaixoari, eta berehala komunikatuko diote auzitegi eskudunari.

III. KAPITULUA

Filiaziari, aitatasunari eta amatasunari buruzko prozesuez

ratificación de dicha medida, que deberá efectuarse en el plazo máximo de setenta y dos horas desde que el internamiento llegue a conocimiento del tribunal.

En los casos de internamientos urgentes, la competencia para la ratificación de la medida corresponderá al tribunal del lugar en que radique el centro donde se haya producido el internamiento. Dicho tribunal deberá actuar, en su caso, conforme a lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 757 de la presente Ley.

2. El internamiento de menores se realizará siempre en un establecimiento de salud mental adecuado a su edad, previo informe de los servicios de asistencia al menor.

3. Antes de conceder la autorización o de ratificar el internamiento que ya se ha efectuado, el tribunal oír a la persona afectada por la decisión, al Ministerio Fiscal y a cualquier otra persona cuya comparecencia estime conveniente o le sea solicitada por el afectado por la medida. Además, y sin perjuicio de que pueda practicar cualquier otra prueba que estime relevante para el caso, el tribunal deberá examinar por sí mismo a la persona de cuyo internamiento se trate y oír el dictamen de un facultativo por él designado. En todas las actuaciones, la persona afectada por la medida de internamiento podrá disponer de representación y defensa en los términos señalados en el artículo 758 de la presente Ley. En todo caso, la decisión que el tribunal adopte en relación con el internamiento será susceptible de recurso de apelación.

4. En la misma resolución que acuerde el internamiento se expresará la obligación de los facultativos que atiendan a la persona internada de informar periódicamente al tribunal sobre la necesidad de mantener la medida, sin perjuicio de los demás informes que el tribunal pueda requerir cuando lo crea pertinente.

Los informes periódicos serán emitidos cada seis meses, a no ser que el tribunal, atendida la naturaleza del trastorno que motivó el internamiento, señale un plazo inferior.

Recibidos los referidos informes, el tribunal, previa la práctica, en su caso, de las actuaciones que estime imprescindibles, acordará lo procedente sobre la continuación o no del internamiento.

Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos anteriores, cuando los facultativos que atiendan a la persona internada consideren que no es necesario mantener el internamiento, darán el alta al enfermo, y lo comunicarán inmediatamente al tribunal competente.

CAPÍTULO III

De los procesos sobre filiación, paternidad y maternidad



764. artikulua. Filiazioa lege zehaztea, epai irmo bidez.

1. Auzitegiei eskatu ahal izango zaie filiazioa lege zehazteko, eta, halaber, haien aurrean aurkaratu ahal izango da lege zehaztutako filiazioa, legeria zibilean aurreikusitako kasuetan.

2. Auzitegiek errefusatuko dute demanda izapidetzeko onartzea, baldin eta harekin lortu nahi bada aurkaratzea epai irmo bidez deklaraturako filiazioa edo zehaztea epai irmo bidez ezarritako beste baten aurkakoa den filiazioa.

Baldin eta prozesua hasi ondoren egiaztatzen bada badela epai irmo hori, auzitegiak besterik gabe artxibatuko du prozesua.

765. artikulua. Seme edo alaba adingabeari edo desgaitasuna izan eta laguntza behar duen semeari edo alabari dagozkion akzioak egikaritzea. Prozesuko ondorengotza.

1. Filiazioa zehazteko edo aurkaratzeko akzioak, legeria zibilean xedatutakoaren arabera seme edo alaba adingabeari dagozkionak, haren legeko ordezkariak edo Fiskaltzak egikaritu ahal izango ditu, batak zein besteak.

Desgaitasuna izan eta haiek egikaritzeko laguntza-neurriak dituen pertsona bada, berak egikaritu ahal izango ditu akzio horiek, laguntza eman eta horretarako berariaz ahalmena duenak edo, halakorik ezean, Fiskaltzak.

2. Kapitulu honetan aipaturako prozesu guztietan, auzi-jartzailea hiltzean, haren jaraunsleek aurrera jarraitu ahal izango dute jada abiarazitako akzioekin.

766. artikulua. Legitimazio pasiboa.

Kapitulu honetan aipatzen diren prozesuetan, alderdi demandatu izango dira, betiere berek ez badute jarri demanda, prozesuan guraso eta seme edo alaba izaera esleitzen zaien pertsonak, baldin eta filiazioa zehazteko eskatzen bada, eta lege zehaztutako filiazioaren arabera guraso gisa eta seme edo alaba gisa azaltzen direnak, baldin eta filiazioa aurkaratzen bada. Haietatik edozein hilda egonez gero, haien jaraunsleak izango dira alderdi demandatu.

767. artikulua. Berezitasunak prozedura- eta froga-gaietan.

1. Inoiz ez da filiazioaren zehaztapenari edo aurkaratzeari buruzko demandarik onartuko, baldin eta harekin batera ez bada aurkezten haren oinarri diren egitateen froga-hastapen bat.

2. Filiazioari buruzko judizioetan, onargarria izango da mota orotako frogez baliatzea aitatasuna eta amatasuna ikertzeko, froga biologikoak barne.

3. Zuzeneko frogarik izan ez arren, filiazioa deklaratu ahal izango da, baldin eta hura ondorioztatzen bada esanbidezko edo isilbidezko

Artículo 764. Determinación legal de la filiación por sentencia firme.

1. Podrá pedirse de los tribunales la determinación legal de la filiación, así como impugnarse ante ellos la filiación legalmente determinada, en los casos previstos en la legislación civil.

2. Los tribunales rechazarán la admisión a trámite de cualquier demanda que pretenda la impugnación de la filiación declarada por sentencia firme, o la determinación de una filiación contradictoria con otra que hubiere sido establecida también por sentencia firme.

Si la existencia de dicha sentencia firme se acreditare una vez iniciado el proceso, el tribunal procederá de plano al archivo de éste.

Artículo 765. Ejercicio de las acciones que correspondan al hijo menor o hijo con discapacidad que precise apoyo. Sucesión procesal.

1. Las acciones de determinación o de impugnación de la filiación que, conforme a lo dispuesto en la legislación civil, correspondan al hijo menor de edad, podrán ser ejercitadas por su representante legal o por el Ministerio Fiscal, indistintamente.

Si fuere persona con discapacidad con medidas de apoyo para su ejercicio, dichas acciones podrán ser ejercitadas por ella, por quien preste el apoyo y se encuentre expresamente facultado para ello o, en su defecto, por el Ministerio Fiscal.

2. En todos los procesos a que se refiere este capítulo, a la muerte del actor, sus herederos podrán continuar las acciones ya entabladas.

Artículo 766. Legitimación pasiva.

En los procesos a que se refiere este capítulo serán parte demandada, si no hubieran interpuesto ellos la demanda, las personas a las que en ésta se atribuya la condición de progenitores y de hijo, cuando se pida la determinación de la filiación y quienes aparezcan como progenitores y como hijo en virtud de la filiación legalmente determinada, cuando se impugne ésta. Si cualquiera de ellos hubiere fallecido, serán parte demandada sus herederos.

Artículo 767. Especialidades en materia de procedimiento y prueba.

1. En ningún caso se admitirá la demanda sobre determinación o impugnación de la filiación si con ella no se presenta un principio de prueba de los hechos en que se funde.

2. En los juicios sobre filiación será admisible la investigación de la paternidad y de la maternidad mediante toda clase de pruebas, incluidas las biológicas.

3. Aunque no haya prueba directa, podrá declararse la filiación que resulte del reconocimiento expreso o tácito, de la posesión





aitorpenetik, edukitza-egoeratik, ernaltze-garaian amarekin batera bizitzetik edota, era bertsuan, filiazioa ekar dezaketen beste egitate batzuetatik.

4. Aitatasunaren edo amatasunaren froga biologikoa egiteari justifikaziorik gabe ezezkua eman izanak auzitegia ahalbidetuko du erreklamatutako filiazioa deklaratzeko, betiere aitatasunaren edo amatasunaren beste zantzu batzuk badaude eta haren froga ez bada lortu beste bitarteko batzuen bidez.

768. artikulua. Kautela-neurriak.

1. Filiazioa aurkaratzeko prozedurak dirauten bitartean, auzitegiak babes-neurri egokiak hartuko ditu, guraso gisa azaltzen denaren ahalpean dagoen pertsona eta haren ondasunak babesteko.

2. Behin filiazioa judizialki erreklamatuta, auzitegiak erabaki ahal izango du demandatuak eman dezala behin-behineko mantenua, eta, kasua denean, hartu ahal izango ditu aurreko apartatuan aipatzen diren babes-neurriak.

3. Erregela gisa, ukituak izan daitezkeen pertsonak entzun ondoren hartuko dira aurreko apartatueta aipatzen diren neurriak. Horretarako, lege honen 734., 735. eta 736. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

Dena den, urgentziatzko arrazoiak daudenean, izapide gehiagorik gabe erabaki ahal izango dira neurriak, eta Justizia Administrazioaren letraduak agerraldi baterako zitazioa egingo die interesdunei; hurrengo hamar egunen barruan egingo da agerraldia, eta, bertan, hartutako neurrien bidez kotasunari buruz agertutakoek egindako alegazioak entzun ondoren, bidezkoa dena ebatziko du auzitegiak auto bidez. Prozesu horietan kautela-neurriak hartzeko, ez dago zertan kauziorik galdatu neurriok eskatzen dituenari.

IV. KAPITULUA

Ezkontzari eta adingabeei buruzko prozesuez

769. artikulua. Eskumena.

1. Berariaz besterik xedatu ezean, kapitulu honetan aipatutako prozedurez arduratzeko auzitegi eskudun izango da ezkontideen egoitzaren tokiko lehen auzialdiko epaitegia. Ezkontideak barruti judizial desberdinetan bizi diren kasuan, ezkontideen azken egoitzakoa edo demandatuaren bizilekukoa izango da auzitegi eskuduna, demandatzailearen aukeran.

Egoitza edo bizileku finkorik ez dutenak dauden tokian edo beren azken bizilekuan demandatu ahal izango dira, demandatzailearen aukeran, eta, horrela ere eskumena zehazterik ez badago, auzi-jartzailearen egoitzako auzitegiari egokituko zaio hura.

de estado, de la convivencia con la madre en la época de la concepción, o de otros hechos de los que se infiera la filiación, de modo análogo.

4. La negativa injustificada a someterse a la prueba biológica de paternidad o maternidad permitirá al tribunal declarar la filiación reclamada, siempre que existan otros indicios de la paternidad o maternidad y la prueba de ésta no se haya obtenido por otros medios.

Artículo 768. Medidas cautelares.

1. Mientras dure el procedimiento por el que se impugne la filiación, el tribunal adoptará las medidas de protección oportunas sobre la persona y bienes del sometido a la potestad del que aparece como progenitor.

2. Reclamada judicialmente la filiación, el tribunal podrá acordar alimentos provisionales a cargo del demandado y, en su caso, adoptar las medidas de protección a que se refiere el apartado anterior.

3. Como regla, las medidas a que se refieren los apartados anteriores se acordarán previa audiencia de las personas que pudieran resultar afectadas. Para ello será de aplicación lo dispuesto en los artículos 734, 735 y 736 de esta Ley.

No obstante, cuando concurren razones de urgencia, se podrán acordar las medidas sin más trámites, y el Letrado de la Administración de Justicia mandará citar a los interesados a una comparecencia, que se celebrará dentro de los diez días siguientes y en la que, tras oír las alegaciones de los comparecientes sobre la procedencia de las medidas adoptadas, resolverá el Tribunal lo que proceda por medio de auto. Para la adopción de las medidas cautelares en estos procesos, podrá no exigirse caución a quien las solicite.

CAPÍTULO IV

De los procesos matrimoniales y de menores

Artículo 769. Competencia.

1. Salvo que expresamente se disponga otra cosa, será tribunal competente para conocer de los procedimientos a que se refiere este capítulo el Juzgado de Primera Instancia del lugar del domicilio conyugal. En el caso de residir los cónyuges en distintos partidos judiciales, será tribunal competente, a elección del demandante, el del último domicilio del matrimonio o el de residencia del demandado.

Los que no tuvieren domicilio ni residencia fijos podrán ser demandados en el lugar en que se hallen o en el de su última residencia, a elección del demandante y, si tampoco pudiese determinarse así la competencia, corresponderá ésta al tribunal del domicilio del actor.



2. Elkarrekin adostutako banantzearen edo dibortzioaren prozeduran —777. artikuluan aipatutakoa—, azken egoitza erkideko epaitegia edo eskatzaileetatik edozeinen egoitzakoa izango da eskuduna.

3. Prozesua eskusiboki bada seme-alaba adingabeak zaintzeari eta jagoteari buruzkoa edo guraso batek seme-alaba adingabeen izenean besteari mantenua erreklamatzeari buruzkoa, eskudun izango da gurasoen azken egoitza erkidearen tokiko lehen auzialdiko epaitegia. Gurasoak barruti judizial desberdinetan bizi badira, demandatuaren egoitzakoa edo adingabearen bizilekukoa izango da auzitegi eskuduna, demandatzailearen aukeran.

4. Auzitegiak ofizioz aztertuko du bere eskumena. Deusezak dira alderdien akordioak, artikulua honetan xedatutakoaren aurkakoa bada.

770. artikulua. Prozedura.

Hitzezko judizioaren izapideen bitartez bideratuko dira banantze- eta dibortzio-demandak, 777. artikuluan aurreikusitakoak salbu, ezkontza-deuseztasunekoak eta Kode Zibilaren I. liburuaren IV. tituluaren babesean formulatzen diren gainerakoak, titulu honen I. kapituluaren ezarritakoarekin bat etorriz, eta, gainera, honako erregela hauek beteko dituzte:

1.) Demandarekin batera, ezkontza-inskripzioaren ziurtagiria eta, kasua denean, seme-alaben jaiotzari buruz erregistro zibilean egindako inskripzioarenak aurkeztu beharko dira, bai eta ezkontzideak bere eskubidea oinarritzeko dituen dokumentuak ere. Ondare-izaerako neurriak eskatuz gero, bai alderdi auzi-jartzaileak bai alderdi demandatuak aurkeztu beharko dituzte eskura dituzten dokumentuak, ezkontzideen eta kasua denean seme-alaben egoera ekonomikoa ebaluatzeko balio dutenak, hala nola tributua-aitorpenak, nominak, banku-ziurtagiriak, jabetza-tituluak edo erregistro-ziurtagiriak. Era berean, familiaren etxebizitza erabiltzeko ebazpen judiziala edo akordioa egiaztatu beharko da, halakorik badago.

2.) Errekonbentzioa demanda-erantzunarekin batera proposatuko da. Auzi-jartzaileak 10 egun izango ditu erantzuteko.

Errekonbentzioa onartuko da, soilik:

- a) Ezkontza-deuseztasunari bide eman diezaiokeen kausetakoren batean oinarritzen denean.
- b) Banantze- edo deuseztasun-demanda zein ezkontzideren aurka jarri eta hark dibortzioa lortu nahi duenean.
- c) Deuseztasun-demanda zein ezkontzideren aurka jarri eta hark banantzea lortu nahi duenean.
- d) Ezkontzide demandatuak behin betiko neurriak har daitezela lortu nahi duenean, baldin eta haiek

2. En el procedimiento de separación o divorcio de mutuo acuerdo a que se refiere el artículo 777, será competente el Juzgado del último domicilio común o el del domicilio de cualquiera de los solicitantes.

3. En los procesos que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores o sobre alimentos reclamados por un progenitor contra el otro en nombre de los hijos menores, será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar del último domicilio común de los progenitores. En el caso de residir los progenitores en distintos partidos judiciales, será tribunal competente, a elección del demandante, el del domicilio del demandado o el de la residencia del menor.

4. El tribunal examinará de oficio su competencia. Son nulos los acuerdos de las partes que se opondan a lo dispuesto en este artículo.

Artículo 770. Procedimiento.

Las demandas de separación y divorcio, salvo las previstas en el artículo 777, las de nulidad del matrimonio y las demás que se formulen al amparo del título IV del libro I del Código Civil, se sustanciarán por los trámites del juicio verbal, conforme a lo establecido en el capítulo I de este título, y con sujeción, además, a las siguientes reglas:

1.^a A la demanda deberá acompañarse certificación de la inscripción del matrimonio, y en su caso, las de inscripción de nacimiento de los hijos en el Registro Civil, así como los documentos en que el cónyuge funde su derecho. Si se solicitan medidas de carácter patrimonial, tanto la parte actora como la parte demandada deberán aportar los documentos de que dispongan que permitan evaluar la situación económica de los cónyuges, y en su caso, de los hijos, tales como declaraciones tributarias, nóminas, certificaciones bancarias, títulos de propiedad o certificaciones registrales. De igual forma se deberá acreditar, de existir, la resolución judicial o acuerdo en virtud del cual corresponde el uso de la vivienda familiar.

2.^a La reconvencción se propondrá con la contestación a la demanda. El actor dispondrá de 10 días para contestarla.

Sólo se admitirá la reconvencción:

- a) Cuando se funde en alguna de las causas que puedan dar lugar a la nulidad del matrimonio.
- b) Cuando el cónyuge demandado de separación o de nulidad pretenda el divorcio.
- c) Cuando el cónyuge demandado de nulidad pretenda la separación.
- d) Cuando el cónyuge demandado pretenda la adopción de medidas definitivas, que no hubieran



demandan eskatu ez badira eta auzitegiak ofizioz pronuntziatu behar ez badu haiei buruz.

3.) Beren kabuz agertu beharko dute alderdiek ikustaldira, eta ohartaraziko zaie ezen, agertzen ez badira kausa justifikaturik gabe, onartutzat jo ahal izango direla agertutako alderdiak alegatutako egitateak, ondare-izaerako behin betiko neurriei buruzko eskabideak oinarritzekoak. Halaber, nahitaezkoa izango da bertan izatea alderdi bakoitzaren abokatua.

4.) Ikustaldiaren ekitaldian gauzatu ezin diren frogak auzitegiak zehazten duen epearen barruan gauzatuko dira; epe hori ezin izango da luzatu hogeita hamar egun baino gehiago.

Epe horretan zehar, auzitegiak, legeria zibil aplikagarriarekin bat etorriz, ofizioz erabaki ahal izango ditu frogak, dela beharrezkotzat jotzen dituenak egiaztatzeko betetzen direla deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa dekretatzen daren Kode Zibilak kasuan-kasuan galdatzen dituen inguruabarrak, dela egitatei buruzkoak, zeinen menpe baitaude seme-alaba adingabeak edo desgaitasuna izan eta laguntza behar duten adin nagusikoak ukitzen dituzten pronuntziamentuak.

Prozedura auzibidezkoa bada eta ofizioz edo fiskalaren, alderdien edo lantalde tekniko judizialeko kideen edo seme-alaben beraien eskariz beharrezkotzat jotzen bada, hamabi urte baino gutxiago dituztenean entzun ahal izango zaie, eta adin hori beteak badute, kasu guztietan entzun beharko zaie. Entzun egin beharko zaie, halaber, beren gaitasun juridikoa egikaritzeko laguntza behar dutenean eta laguntza hori gurasoek ematen dutenean, bai eta desgaitasuna duten seme-alabak direnean ere, familia-etxebizitzaren erabilera eztabaidatzen denean eta hura erabiltzen ari direnean.

Seme-alaba adingabeen edo desgaitasuna izan eta beren gaitasun juridikoa egikaritzeko laguntza behar duten adin nagusikoen entzunaldietan, agintaritzak judizialak bermatuko du beren interesak babesteko baldintza egokietan egiten direla, beste pertsona batzuen interferentziarik gabe, eta, salbuespenez, espezialisten laguntza eskatuko du, beharrezkoa denean.

5.) Prozesuaren edozein unetan, 777. artikuluan zehaztutako betekizunak betetzen badira, alderdiek eskatu ahal izango dute prozedurak aurrera jarrai dezala artikuluko horretan ezartzen diren izapideen bitartez.

6.) Soil-soilik seme-alaba adingabeen zaintzari eta jagoletzari buruzkoak edo seme-alaba adingabeen izenean erreklamaturako mantenuari buruzkoak diren prozesuetan, prozesu horietarako egokiak diren kautela-neurriak hartzeko, lege honetan

sido solicitadas en la demanda, y sobre las que el tribunal no deba pronunciarse de oficio.

3.^a A la vista deberán concurrir las partes por sí mismas, con apercibimiento de que su incomparecencia sin causa justificada podrá determinar que se consideren admitidos los hechos alegados por la parte que comparezca para fundamentar sus peticiones sobre medidas definitivas de carácter patrimonial. También será obligatoria la presencia de los abogados respectivos.

4.^a Las pruebas que no puedan practicarse en el acto de la vista se practicarán dentro del plazo que el Tribunal señale, que no podrá exceder de treinta días.

Durante este plazo, el Tribunal podrá acordar de oficio las pruebas que estime necesarias para comprobar la concurrencia de las circunstancias en cada caso exigidas por el Código Civil para decretar la nulidad, separación o divorcio, así como las que se refieran a hechos de los que dependan los pronunciamientos sobre medidas que afecten a los hijos menores o a los mayores con discapacidad que precisen apoyo, de acuerdo con la legislación civil aplicable.

Si el procedimiento fuere contencioso y se estimare necesario de oficio o a petición del fiscal, partes o miembros del equipo técnico judicial o de los propios hijos, podrán ser oídos cuando tengan menos de doce años, debiendo ser oídos en todo caso si hubieran alcanzado dicha edad. También habrán de ser oídos cuando precisen apoyo para el ejercicio de su capacidad jurídica y este sea prestado por los progenitores, así como los hijos con discapacidad, cuando se discuta el uso de la vivienda familiar y la estén usando.

En las audiencias con los hijos menores o con los mayores con discapacidad que precisen apoyo para el ejercicio de su capacidad jurídica se garantizará por la autoridad judicial que sean realizadas en condiciones idóneas para la salvaguarda de sus intereses, sin interferencias de otras personas, y recabando excepcionalmente el auxilio de especialistas cuando ello sea necesario.

5.^a En cualquier momento del proceso, concurriendo los requisitos señalados en el artículo 777, las partes podrán solicitar que continúe el procedimiento por los trámites que se establecen en dicho artículo.

6.^a En los procesos que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores o sobre alimentos reclamados en nombre de los hijos menores, para la adopción de las medidas cautelares que sean adecuadas a dichos



ezarritako izapideei jarraituko zaie, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-prozesuetan aurretiazko, aldebereko edo behin betiko neurriak hartzeko ezarritakoei.

7.) Alderdiek, elkarrekin adostuta, prozesua eten dadila eskatu ahal izango dute, lege honen 19.4 artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik, bitartekaritzapean jartzeko.

8.) Desgaitasuna dela-eta laguntza-neurriak behar dituzten hamasei urtetik gorako bien seme-alabak dauden ezkontza-prozesuetan, desgaitasuna duen pertsona bati laguntzeko neurriak judizialki hartzeko prozesuetarako lege honetan ezarritako izapideei jarraituko zaie, hala badagokio.

771. artikulua. Behin-behineko neurriak, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda baino lehenagokoak. Eskaera, agerraldia eta ebazpena.

1. Kode Zibilaren 102. eta 103. artikuluetan aipatutako ondoreak eta neurriak eska ditzake ezkontzaren deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa demandatu nahi duen ezkontideak bere egoitzako auzitegian.

Prokuradorearen eta abokatuaren esku-hartzea ez da beharrezkoa izango eskaera hori formulatzeko, baina esku-hartze hori beharrezkoa izango da geroagoko idazki eta jardun guztietan.

2. Eskaera ikusita, Justizia Administrazioaren letraduak agerraldi baterako zitazioa egingo die ezkontideei eta, seme-alaba adingaberik badago edo desgaitasuna izan eta gurasoei esleitutako laguntza-neurriak dituen seme-alabarik badago, Fiskaltzari, alderdien arteko akordioa lortzen saiatzeko; Justizia Administrazioaren letraduak seinalatuko du agerraldia, eta hurrengo hamar egunen barruan egingo da. Agerraldi horretara, ezkontide demandatuak joan beharko du, bere abokatuak lagunduta eta bere prokuradoreak ordezkatuta.

Auzitegiari egun berean emango dio ebazpen horren kontu, kasuaren urgentziak hala aholkatzen badu berehala erabaki ahal izan ditzan Kode Zibilaren 102. artikuluan aipatzen diren ondoreak eta bidezkotzat jotzen duena seme-alaben zaintzari eta familiaren etxebizitzaren erabilerari, lagun egiteko animalien eratzikitzeari, haiekiko elkarbizitzari eta dituzten beharrei eta ostilamenduaren erabilerari buruz. Ezin izango da errekursorik jarri ebazpen horren aurka.

3. Aurreko apartatuan aipatutako agerraldiaren ekitaldian, ezkontideen arteko akordiorik ez badago hartu beharreko neurriei buruz edota auzitegiak, kasua denean Fiskaltzari entzun ondoren, akordio hori onesten ez badu osorik edo zati batean, bertan dauden alegazioak entzungo dira, eta gauzatu egingo da haiek proposatutako frogak, baliaezina edo desgokia ez

prozesos se seguirán los trámites establecidos en esta Ley para la adopción de medidas previas, simultáneas o definitivas en los procesos de nulidad, separación o divorcio.

7.^a Las partes de común acuerdo podrán solicitar la suspensión del proceso de conformidad con lo previsto en el artículo 19.4 de esta Ley, para someterse a mediación.

8.^a En los procesos matrimoniales en que existieran hijos comunes mayores de dieciséis años que se hallasen en situación de necesitar medidas de apoyo por razón de su discapacidad, se seguirán, en su caso, los trámites establecidos en esta ley para los procesos para la adopción judicial de medidas de apoyo a una persona con discapacidad.

Artículo 771. Medidas provisionales previas a la demanda de nulidad, separación o divorcio. Solicitudes, comparecencia y resolución.

1. El cónyuge que se proponga demandar la nulidad, separación o divorcio de su matrimonio puede solicitar los efectos y medidas a que se refieren los artículos 102 y 103 del Código Civil ante el tribunal de su domicilio.

Para formular esta solicitud no será precisa la intervención de procurador y abogado, pero sí será necesaria dicha intervención para todo escrito y actuación posterior.

2. A la vista de la solicitud, el letrado de la Administración de Justicia citará a los cónyuges y, si hubiere hijos menores o hijos con discapacidad con medidas de apoyo atribuidas a sus progenitores, al Ministerio Fiscal, a una comparecencia en la que se intentará un acuerdo de las partes, que señalará el letrado de la Administración de Justicia y que se celebrará en los diez días siguientes. A dicha comparecencia deberá acudir el cónyuge demandado asistido por su abogado y representado por su procurador.

De esta resolución dará cuenta en el mismo día al tribunal para que pueda acordar de inmediato, si la urgencia del caso lo aconsejare, los efectos a los que se refiere el artículo 102 del Código Civil y lo que considere procedente en relación con la custodia de los hijos y uso de la vivienda, atribución, convivencia y necesidades de los animales de compañía y ajuar familiares. Contra esta resolución no se dará recurso alguno.

3. En el acto de la comparecencia a que se refiere el apartado anterior, si no hubiere acuerdo de los cónyuges sobre las medidas a adoptar o si dicho acuerdo, oído, en su caso, el Ministerio Fiscal, no fuera aprobado en todo o en parte por el Tribunal, se oirán las alegaciones de los concurrentes y se practicará la prueba que éstos propongan y que no sea inútil o impertinente, así como la que el



bada, bai eta auzitegiak ofizioz erabakitzen duena ere. Frogaren bat ezin bada agerraldian gauzatu, hura gauzatzeko data seinalatuko du Justizia Administrazioaren letraduak, egintza-batasunean, hurrengo hamar egunen barruan.

Ezkontideetakoren bat agerraldira joaten ez bada kausa justifikaturik gabe, onartutzat jo ahal izango dira bertaratutako ezkontideak alegatutako egitateak, ondare-izaerako behin-behineko neurriei buruz egiten dituen eskabideak oinarritzekoak.

4. Agerraldia bukatuta edo, kasua denean, agerraldian egin ezin izan zen froga gauzatzeko seinalatutako ekitaldia amaituta, auzitegiak hiru eguneko epean ebatziko du auto bidez; ezin izango da errekurtsorik jarri haren aurka.

5. Artikulu honetan xedatutakoarekin bat etorritik erabakitako ondoreek eta neurriek indarrean jarraituko dute, soilik, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda aurkeztzen bada haiek hartu eta hurrengo hogeita hamar egunen barruan.

772. artikulua. Demanda baino lehenagoko behin-behineko neurriak konfirmatzea edo aldatzea, hura onartzen denean.

1. Demanda baino lehenago neurriak hartu direnean, behin hura onartuta, Justizia Administrazioaren letraduak neurri horiek hartzeari buruzko jarduketak erantsiko dizkie deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-prozesuaren autoei; horretarako, kasuan kasuko lekukotza eskatuko da, baldin eta demandaz arduratzen ari den auzitegiak bestelako batean gauzatu badira neurriei buruzko jardunak.

2. Auzitegiak bidezkotzat jotzen duenean aldeztetik erabakitako neurriak osatzea edo aldatzea, orduan bakarrik aginduko du agerraldi baterako dei egitea alderdiei; Justizia Administrazioaren letraduak seinalatuko du agerraldia, eta aurreko artikuluan xedatutakoaren arabera bideratuko da.

Ezin izango da errekurtsorik jarri ematen den autoaren aurka.

773. artikulua. Behin-behineko neurriak, deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda onartzetik eratorritakoak.

1. Ezkontzaren deuseztasuna, banantzea edo dibortzioa eskatzen duen ezkontideak demandan eskatu ahal izango du hartu beharreko behin-behineko neurriei buruz egokitutako jotzen duena, betiere neurriok aldeztetik hartu ez badira. Halaber, bi ezkontideek auzitegiaren onepenezan menpe jarri ahal izango dute arazo horiei buruz lortutako akordioa. Akordio hori ez da loteslea izango alderdi bakoitzaren uztentzat, ezta auzitegiak behin betiko neurriei dagokienez har dezakeen erabakiarentzat ere.

Tribunal acuerde de oficio. Si alguna prueba no pudiera practicarse en la comparecencia, el Letrado de la Administración de Justicia señalará fecha para su práctica, en unidad de acto, dentro de los diez días siguientes.

La falta de asistencia, sin causa justificada, de alguno de los cónyuges a la comparecencia podrá determinar que se consideren admitidos los hechos alegados por el cónyuge presente para fundamentar sus peticiones sobre medidas provisionales de carácter patrimonial.

4. Finalizada la comparecencia o, en su caso, terminado el acto que se hubiere señalado para la práctica de la prueba que no hubiera podido producirse en aquélla, el tribunal resolverá, en el plazo de tres días, mediante auto, contra el que no se dará recurso alguno.

5. Los efectos y medidas acordados de conformidad con lo dispuesto en este artículo sólo subsistirán si, dentro de los treinta días siguientes a su adopción se presenta la demanda de nulidad, separación o divorcio.

Artículo 772. Confirmación o modificación de las medidas provisionales previas a la demanda, al admitirse ésta.

1. Cuando se hubieren adoptado medidas con anterioridad a la demanda, admitida ésta, el Letrado de la Administración de Justicia unirá las actuaciones sobre adopción de dichas medidas a los autos del proceso de nulidad, separación o divorcio, solicitándose, a tal efecto, el correspondiente testimonio, si las actuaciones sobre las medidas se hubieran producido en Tribunal distinto del que conozca de la demanda.

2. Sólo cuando el Tribunal considere que procede completar o modificar las medidas previamente acordadas ordenará que se convoque a las partes a una comparecencia, que señalará el Letrado de la Administración de Justicia y se sustanciará con arreglo a lo dispuesto en el artículo anterior.

Contra el auto que se dicte no se dará recurso alguno.

Artículo 773. Medidas provisionales derivadas de la admisión de la demanda de nulidad, separación o divorcio.

1. El cónyuge que solicite la nulidad de su matrimonio, la separación o el divorcio podrá pedir en la demanda lo que considere oportuno sobre las medidas provisionales a adoptar, siempre que no se hubieren adoptado con anterioridad. También podrán ambos cónyuges someter a la aprobación del tribunal el acuerdo a que hubieren llegado sobre tales cuestiones. Dicho acuerdo no será vinculante para las pretensiones respectivas de las partes ni para la decisión que pueda



2. Behin demanda onartuta, aurreko apartatuan aipatutako eskabideei buruz ebatziko du auzitegiak, eta, halakorik ezean, bidezkoa dena erabakiko du, Kode Zibilaren 103. artikuluan xedatutakoa betez kasu orotan.
3. Auzitegiak eman aurretik aurreko apartatuan aipatzen den ebazpena, Justizia Administrazioaren letraduak agerraldi baterako dei egingo die ezkontideei eta, kasua denean, Fiskaltzari; 771. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorri bideratuko da agerraldi hori. Ezin izango da errekurtsorik jarri ematen den autoaren aurka.
4. Ezkontide demandatuak ere eskatu ahal izango ditu behin-behineko neurriak aurreko apartatueta xedatutakoaren arabera, aurretiaz hartu ez direnean edo auzi-jartzaileak eskatu ez dituenean. Demanda-erantzunean egin beharko da eskaera, eta ikustaldi nagusian bideratuko da, ikustaldi hori seinalatzen denean erantzun denetik hurrengo hamar egunen barruan, eta auzitegiak auto errekurriezin bidez ebatziko du epaia ezin bada eman ikustaldia egin eta berehala.

Ikustaldia ezin bada seinalatu adierazitako epean, artikulua honen 3. apartatuan aipatutako agerraldirako dei egingo du Justizia Administrazioaren letraduak.

5. Behin-behineko neurriak ondorerik gabe geratuko dira epaiak behin betiko ezartzen dituenekin ordeztzen direnean edo prozedura beste modu batean amaitzen denean.

774. artikulua. Behin betiko neurriak.

1. Judizio-ikustaldian, aldez aurretik egin ez badute, aurreko artikuluetan xedatutakoaren arabera, ezkontideek auzitegiaren menpe jarri ahal izango dituzte lortutako akordioak, deuseztasunaren, banantzearen edo dibortzioaren ondorioak arautzekoak, eta proposatu ahal izango dute froga, komenigarritzat jotzen dutena akordio horien bidez kotasuna justifikatzeko.
2. Akordiorik ezean, ezkontideek edo Fiskaltzak proposatutako froga baliagarri eta egokia gauzatuko da, baita auzitegiak ofizioz erabakitakoa ere, hartu beharreko neurriak erabakitzeko garrantzitsuak diren egitatei buruz.
3. Epaian, auzitegiak ezkontideek elkarrekin adostuta eskatutako neurriei buruz ebatziko du, hala jada hartu badira behin-behineko izaerarekin, nola geroago proposatu badira.
4. Ezkontideen arteko akordiorik ezean edo akordioa onetsi ezean, auzitegiak epaian bertan zehaztuko du zein neurri ordeztuko dituzten seme-alabei, familiaren etxebizitzari, ezkontzaren zamei, lagun egiten duten animalien eratzikitzei, haiekiko elkarbizitzari eta dituzten beharrei,

adoptar el tribunal en lo que respecta a las medidas definitivas.

2. Admitida la demanda, el tribunal resolverá sobre las peticiones a que se refiere el apartado anterior y, en su defecto, acordará lo que proceda, dando cumplimiento, en todo caso, a lo dispuesto en el artículo 103 del Código Civil.

3. Antes de dictar el Tribunal la resolución a que se refiere el apartado anterior, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a los cónyuges y, en su caso, al Ministerio Fiscal, a una comparecencia, que se sustanciará conforme a lo previsto en el artículo 771.

Contra el auto que se dicte no se dará recurso alguno.

4. También podrá solicitar medidas provisionales el cónyuge demandado, cuando no se hubieran adoptado con anterioridad o no hubieran sido solicitadas por el actor, con arreglo a lo dispuesto en los apartados precedentes. La solicitud deberá hacerse en la contestación a la demanda y se sustanciará en la vista principal, cuando ésta se señale dentro de los diez días siguientes a la contestación, resolviendo el tribunal por medio de auto no recurrible cuando la sentencia no pudiera dictarse inmediatamente después de la vista. Si la vista no pudiera señalarse en el plazo indicado, el Letrado de la Administración de Justicia convocará la comparecencia a que se refiere el apartado 3 de este artículo.

5. Las medidas provisionales quedarán sin efecto cuando sean sustituidas por las que establezca definitivamente la sentencia o cuando se ponga fin al procedimiento de otro modo.

Artículo 774. Medidas definitivas.

1. En la vista del juicio, si no lo hubieren hecho antes, conforme a lo dispuesto en los artículos anteriores, los cónyuges podrán someter al tribunal los acuerdos a que hubieren llegado para regular las consecuencias de la nulidad, separación o divorcio y proponer la prueba que consideren conveniente para justificar su procedencia.
2. A falta de acuerdo, se practicará la prueba útil y pertinente que los cónyuges o el Ministerio Fiscal propongan y la que el tribunal acuerde de oficio sobre los hechos que sean relevantes para la decisión sobre las medidas a adoptar.
3. El tribunal resolverá en la sentencia sobre las medidas solicitadas de común acuerdo por los cónyuges, tanto si ya hubieran sido adoptadas, en concepto de provisionales, como si se hubieran propuesto con posterioridad.
4. En defecto de acuerdo de los cónyuges o en caso de no aprobación del mismo, el tribunal determinará, en la propia sentencia, las medidas que hayan de sustituir a las ya adoptadas con anterioridad en relación con los hijos, la vivienda familiar, las cargas del matrimonio, la atribución,



ondasun-eraentza desagiteari eta kasuan kasuko kautelei edo bermeei buruz aurretiaz jada hartutakoak, eta bidezkoak direnak ezarriko ditu, baldin eta neurririk hartu ez bada kontzeptu horietako baterako.

5. Epaiaaren aurka legearen arabera jartzen diren errekursoek ez dute etengo epaian erabakitako neurrien efikazia. Aurkaratzeak neurriei buruzko pronuntziamenduak soilik ukitzen baditu, Justizia Administrazioaren letratuak deklaratu du irmoa dela deuseztasunari, banantzeari edo dibortzioari buruzko pronuntziamendua.

775. artikulua. Behin betiko neurriak aldatzea.

1. Fiskaltzak, seme-alaba adingabeak edo desgaitasuna izan eta gurasoei esleitutako laguntza-neurriak dituzten seme-alabak egonez gero, eta ezkontideek, kasu orotan, behin betiko neurriak hartu zituen auzitegiari eskatu ahal izango diote alda ditzala ezkontideek hitzartutako neurriak edo akordioak ezean hartutakoak, betiere funtsean aldatu badira neurriok onestean edo erabakitzean aintzat hartutako inguruabarrak.

2. 770. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik izapidetuko dira eskabide horiek. Aurrekoa gorabehera, bi ezkontideek elkarrekin adostuta eskatzen badute edo batek eskatzen badu bestea ados egonda eta hitzarmen arauemailearen proposamena aurkeztuta, 777. artikuluan ezarritako prozedurak eraenduko du.

3. Aurreko auzi batean emandako behin betiko neurriak behin-behinean aldatzeko eskatu ahal izango dute alderdiek demandan edo erantzunean. 773. artikuluan aurreikusitakoaren arabera bideratuko da eskabide hori.

776. artikulua. Nahitaez betearaztea neurriei buruzko pronuntziamenduak.

Lege honen III. liburuan xedatutakoaren arabera betearaziko dira neurriei buruzko pronuntziamenduak, honako berezitasun hauekin:

1.) Justizia Administrazioaren letratuak hertsapen-isunak ezarri ahal izango dizkio zenbatekoa ordaintzeko dagozkion betebeharrak behin eta berriro betetzen ez dituen ezkontideari edo gurasoari, 711. artikuluan xedatutakoaren arabera eta hargatik eragotzi gabe haren ondarea erabiltzea zor dituen eta ordaindu ez dituen zenbatekoak diru bihurtzeko.

2.) Ez-diruzko betebeharrak guztiz pertsonalak betetzen ez direnean, ez da bidezkoa izango automatikoki ordeztzea 709. artikuluaaren hirugarren apartatuan aurreikusitako diruzko baliokidearekin, eta, auzitegiak komenigarria baderitzo, hileroko hertsapen-isunak mantendu ahal izango dira manu horretan ezarritako urtebeteko epetik haratago beharrezkoa den denbora guztian.

convivencia y necesidades de los animales de compañía, disolución del régimen económico y las cautelas o garantías respectivas, estableciendo las que procedan si para alguno de estos conceptos no se hubiera adoptado ninguna.

5. Los recursos que, conforme a la ley, se interpongan contra la sentencia no suspenderán la eficacia de las medidas que se hubieren acordado en ésta. Si la impugnación afectara únicamente a los pronunciamientos sobre medidas, se declarará por el Letrado de la Administración de Justicia la firmeza del pronunciamiento sobre la nulidad, separación o divorcio.

Artículo 775. Modificación de las medidas definitivas.

1. El Ministerio Fiscal, habiendo hijos menores o hijos con discapacidad con medidas de apoyo atribuidas a sus progenitores y, en todo caso, los cónyuges, podrán solicitar del Tribunal que acordó las medidas definitivas, la modificación de las medidas convenidas por los cónyuges o de las adoptadas en defecto de acuerdo, siempre que hayan variado sustancialmente las circunstancias tenidas en cuenta al aprobarlas o acordarlas.

2. Estas peticiones se tramitarán conforme a lo dispuesto en el artículo 770. No obstante, si la petición se hiciera por ambos cónyuges de común acuerdo o por uno con el consentimiento del otro y acompañando propuesta de convenio regulador, regirá el procedimiento establecido en el artículo 777.

3. Las partes podrán solicitar, en la demanda o en la contestación, la modificación provisional de las medidas definitivas concedidas en un pleito anterior. Esta petición se sustanciará con arreglo a lo previsto en el artículo 773.

Artículo 776. Ejecución forzosa de los pronunciamientos de medidas.

Los pronunciamientos sobre medidas se ejecutarán con arreglo a lo dispuesto en el Libro III de esta ley, con las especialidades siguientes:

1.^a Al cónyuge o progenitor que incumpla de manera reiterada las obligaciones de pago de cantidad que le correspondan podrán imponérsele por el letrado o letrada de la Administración de Justicia multas coercitivas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 711 y sin perjuicio de hacer efectivas sobre su patrimonio las cantidades debidas y no satisfechas.

2.^a En caso de incumplimiento de obligaciones no pecuniarias de carácter personalísimo, no procederá la sustitución automática por el equivalente pecuniario prevista en el apartado tercero del artículo 709 y podrán, si así lo juzga conveniente el Tribunal, mantenerse las multas coercitivas mensuales todo el tiempo que sea



3.) Baldin eta guraso zaintzaileak edo zaintzailea ez denak behin eta berriro betetzen ez baditu bisita-araubidetik eratorritako betebeharrak, auzitegiak aldatu ahal izango du zaintza- eta bisita-araubidea, baldin eta hori bat badator adingabearen interes gorenari buruz aurretiaz egindako ebaluazioarekin.

4.) Behin betiko edo behin-behineko neurrietan berariaz aurreikusi gabeko ezohiko gastuek izan behar dutenean nahitaezko betearazpenaren objektu, betearazpena abiarazi aurretik eskatu beharko da aparteko gastutzat deklaratu dadila erreklamaturako zenbatekoa. Aurkakoaren eskura jarriko da ezohiko gastutzat deklaratu dadila eskatzeko idazkia, eta, hurrengo bost egunen barruan aurka eginez gero, auzitegiak alderdiei dei egingo die ikustaldi batera, zeina 440. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera bideratuko baita, eta auto bidez ebartziko du.

777. artikulua. Elkarrekin adostuta edo ezkontideetako batek bestea ados egonda eskaturiko banantzea edo dibortzioa.

1. Artikulu honetan ezarritako prozeduraren bidez izapidetuko dira bi ezkontideek elkarrekin adostuta edo batek bestea ados egonda aurkezturiko banantze- edo dibortzio-eskaerak.

2. Prozedura sustatzen duen idazkiarekin batera, ezkontza-inskripzioaren ziurtagiria aurkeztu beharko da eta, kasua denean, seme-alaben jaiotzari buruz erregistro zibilean egindako inskripzioarenak, bai eta legeria zibilean ezarritakoarekin bat datorren hitzarmen arauemailearen proposamena eta ezkontideak edo ezkontideek beren eskubidea oinarritzeko duen dokumentua edo dokumentuak ere, kasua denean barnean hartuta familia-bitartekaritzaren prozeduran lortutako azken akordioa. Egitate garrantzitsuren bat ezin bada dokumentu bidez frogatu, ezkontideek egitate hori egiaztatzeko baliatu nahi duten froga proposatuko da idazki berean.

3. Behin banantze- edo dibortzio-eskaera onartuta, Justizia Administrazioaren letraduak hurrengo hiru egunen barruan zitatuko ditu ezkontideak, bananduta berrets dezaten beren eskubidea. Ezkontideetakoaren batek ez badu hura berresten, Justizia Administrazioaren letraduak berehala erabakiko du jarduketak artxiba daitezela, eta salbu geratuko da ezkontideen eskubidea, 770. artikuluan xedatutakoaren arabera banantzea edo dibortzioa sustatzekoa. Justizia Administrazioaren letraduaren ebazpen horren aurka, zuzeneko berrikuspen-errekurtsua jarri ahal izango da auzitegiaren aurrean.

necesario más allá del plazo de un año establecido en dicho precepto.

3.^a El incumplimiento reiterado de las obligaciones derivadas del régimen de visitas, tanto por parte del progenitor guardador como del no guardador, podrá dar lugar a la modificación por el Tribunal del régimen de guarda y visitas siempre y cuando sea acorde con la evaluación del interés superior del menor realizada previamente.

4.^a Cuando deban ser objeto de ejecución forzosa gastos extraordinarios, no expresamente previstos en las medidas definitivas o provisionales, deberá solicitarse previamente al despacho de ejecución la declaración de que la cantidad reclamada tiene la consideración de gasto extraordinario. Del escrito solicitando la declaración de gasto extraordinario se dará vista a la contraria y, en caso de oposición dentro de los cinco días siguientes, el Tribunal convocará a las partes a una vista que se sustanciará con arreglo a lo dispuesto en los artículos 440 y siguientes y que resolverá mediante auto.

Artículo 777. Separación o divorcio solicitados de mutuo acuerdo o por uno de los cónyuges con el consentimiento del otro.

1. Las peticiones de separación o divorcio presentadas de común acuerdo por ambos cónyuges o por uno con el consentimiento del otro se tramitarán por el procedimiento establecido en el presente artículo.

2. Al escrito por el que se promueva el procedimiento deberá acompañarse la certificación de la inscripción del matrimonio y, en su caso, las de inscripción de nacimiento de los hijos en el Registro Civil, así como la propuesta de convenio regulador conforme a lo establecido en la legislación civil y el documento o documentos en que el cónyuge o cónyuges funden su derecho, incluyendo, en su caso, el acuerdo final alcanzado en el procedimiento de mediación familiar. Si algún hecho relevante no pudiera ser probado mediante documentos, en el mismo escrito se propondrá la prueba de que los cónyuges quieran valerse para acreditarlo.

3. Admitida la solicitud de separación o divorcio, el Letrado de la Administración de Justicia citará a los cónyuges, dentro de los tres días siguientes, para que se ratifiquen por separado en su petición. Si ésta no fuera ratificada por alguno de los cónyuges, el Letrado de la Administración de Justicia acordará de inmediato el archivo de las actuaciones, quedando a salvo el derecho de los cónyuges a promover la separación o el divorcio conforme a lo dispuesto en el artículo 770. Contra esta resolución del Letrado de la Administración de Justicia podrá interponerse recurso directo de revisión ante el Tribunal.



4. Behin eskaera bi ezkontideek berretsita, ekarritako dokumentazioa nahikoa ez bada, hura osatzeko hamar eguneko epea emango die eskatzaileei eskuduna den epaile edo Justizia Administrazioaren letraduak. Epe horretan gauzatuko dira, kasua denean, ezkontideek proposatutako froga eta Kode Zibilak kasuan-kasuan galdatutako inguruabarrak gertatzen direla egiaztatzeko eta hitzarmen arauemailearen proposamena onestea bidezkoa den ala ez hautemateko auzitegiak beharrezkotzat jotako gainerakoa.

5. Seme-alaba adingaberik edo desgaitasuna izan eta laguntza-neurriak gurasoei esleituta dituen seme-alaba adin nagusikorik egonez gero, auzitegiak Fiskaltzari eskatuko dio txostena egin dezala hitzarmenak seme-alabei lotuta ezarritakoari buruz, eta, ofizioz edo fiskalaren, alderdien edo lantalde tekniko judizialeko kideen edo seme edo alabaren beraren eskariz beharrezkotzat jotzen denean entzungo zaie. Aurreko apartatuan aipatutako epean zehar gauzatuko dira jardun horiek, edo, epe hori ireki ez bada, bost eguneko epean.

6. Behin aurreko bi apartatuetan xedatutakoa beteta edo, hori beharrezkoa ez bada, ezkontideek berrespena eman eta berehala, auzitegiak epaia emango du, banantzea edo dibortzioa onartzen edo ukatzen duena eta, kasua denean, hitzarmen arauemaileari buruzko pronuntziamendua duena.

7. Behin banantzea edo dibortzioa onartuta, epaiak ez badu onesten osorik edo zati batean hitzarmen arauemailea, hamar eguneko epea emango zaie alderdiei, beste hitzarmen bat proposa dezaten, kasua denean mugatuta egongo dena auzitegiak onetsi ez dituen puntuetara. Behin proposamena aurkeztuta edo emandako epea proposamenik aurkeztu gabe igarota, auzitegiak autoa emango du hiru eguneko epean, eta bidezkoa dena ebatziko du.

8. Apelazioan errekurritu ahal izango dira banantzea edo dibortzioa ukatzen duen epaia eta ezkontideek proposatutako hitzarmenean jasotakotik aldentzen den neurriren bat erabakitzen duen autoa. Neurriei buruz erabakitzen duen autoaren aurka jarritako errekurtsioak ez du haien efikazia etengo, ezta ukituko ere banantzeari edo dibortzioari buruzko epaiaren irmotasuna.

Fiskaltzak soilik errekurritu ahal izango du hitzarmen-proposamena osorik onesten duen epaia edo autoa, seme-alaba adingabeen intereserako edo desgaitasuna izan eta gurasoei esleitutako laguntza-neurriak dituzten seme-alaben borondatearen, lehentasunen eta eskubideen babeserako errekurritu ere.

4. Ratificada por ambos cónyuges la solicitud, si la documentación aportada fuera insuficiente, el Juez o el Letrado de la Administración de Justicia que fuere competente concederá a los solicitantes un plazo de diez días para que la completen.

Durante este plazo se practicará, en su caso, la prueba que los cónyuges hubieren propuesto y la demás que el tribunal considere necesaria para acreditar la concurrencia de las circunstancias en cada caso exigidas por el Código Civil y para apreciar la procedencia de aprobar la propuesta de convenio regulador.

5. Si hubiera hijos menores o hijos mayores con discapacidad y medidas de apoyo atribuidas a sus progenitores, el Tribunal recabará informe del Ministerio Fiscal sobre los términos del convenio relativos a los hijos y serán oídos cuando se estime necesario de oficio o a petición del fiscal, partes o miembros del equipo técnico judicial o del propio hijo. Estas actuaciones se practicarán durante el plazo a que se refiere el apartado anterior o, si este no se hubiera abierto, en el plazo de cinco días.

6. Cumplido lo dispuesto en los dos apartados anteriores o, si no fuera necesario, inmediatamente después de la ratificación de los cónyuges, el tribunal dictará sentencia concediendo o denegando la separación o el divorcio y pronunciándose, en su caso, sobre el convenio regulador.

7. Concedida la separación o el divorcio, si la sentencia no aprobase en todo o en parte el convenio regulador propuesto, se concederá a las partes un plazo de diez días para proponer nuevo convenio, limitado, en su caso, a los puntos que no hayan sido aprobados por el tribunal. Presentada la propuesta o transcurrido el plazo concedido sin hacerlo, el tribunal dictará auto dentro del tercer día, resolviendo lo procedente.

8. La sentencia que deniegue la separación o el divorcio y el auto que acuerde alguna medida que se aparte de los términos del convenio propuesto por los cónyuges podrán ser recurridos en apelación. El recurso contra el auto que decida sobre las medidas no suspenderá la eficacia de estas, ni afectará a la firmeza de la sentencia relativa a la separación o al divorcio.

La sentencia o el auto que aprueben en su totalidad la propuesta de convenio solo podrán ser recurridos, en interés de los hijos menores o en aras de la salvaguarda de la voluntad, preferencias y derechos de los hijos con discapacidad con medidas de apoyo atribuidas a sus progenitores, por el Ministerio Fiscal.



9. Artikulu honetan aipatutako prozeduretan, artikulu honetan xedatutakoaren arabera bideratuko da hitzarmen arauemailearen edo auzitegiak erabakitako neurrien aldaketa, baldin eta bi ezkontideek elkarrekin adostuta eskatzen badute edo batek eskatzen badu bestea ados egonda eta hitzarmen arauemaile berria proposatzen bada. Osterantzean, 775. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

10. Eskumena Justizia Administrazioaren letraduarena bada, ez dagoelako desgaitasuna izan eta gurasoei esleitutako laguntza-neurriak dituen seme-alabarik edo emantzipatu gabeko seme-alaba adingaberik, hark hitzarmen arauemaileari buruz pronuntziatuko den dekretua emango du, ezkontideek Justizia Administrazioaren letraduaren aurrean berrespena eman eta berehala.

Hitzarmen arauemailearen proposamena formalizatzen duen dekretuak ezkontideen banantzea edo dibortzioa deklaratu du. Irizten badio, bere ustez, hitzarmeneko akordioetakoren bat kaltegarria izan dakiokela edo kalte larriak ekar diezazkiokeela ezkontideetako bati edota ukitutako seme-alaba adin nagusi zein adingabe emantzipatuei, egilesleei ohartaraziko die, eta bukatutzat emango du prozedura. Kasu horretan, ezkontideak epailearengana jo ahal izango dute soilik hitzarmen arauemailearen proposamena onesteko.

Dekretua ez da errekurragarria izango.

778. artikulua. Eliza-auzitegien ebazpenen edo ezkontza rato eta burutugabeari buruzko erabaki pontifikalen efikazia zibila.

1. Ezkontza kanonikoaren deuseztasunari buruz eliza-auzitegiek emandako ebazpenen edo ezkontza rato eta burutugabeari buruzko erabaki pontifikalen efikazia zibila eskatzeko demandetan, eskatzen ez bada neurriak har edo alda daitezela, auzitegiak hamar eguneko eperako entzunaldia emango die beste ezkontideari eta Fiskaltzari, eta auto bidez ebatziko du eliza-ebazpenak edo -erabakiak arlo zibilean duen efikaziari buruz bidezkoa dena.

2. Demandan eskatu denean neurriak har edo alda daitezela, neurriei dagokien eskaerarekin batera bideratuko da ebazpen edo erabaki kanonikoak efikazia zibila izatekoa, 770. artikuluan xedatutakoaren arabera egokitzen den prozedurari jarraituz.

778 bis artikulua. Jokabide-arazoak dituzten adingabeak babeseko berriazko zentroetan barneratzea.

1. Adingabe baten tutoretza edo zaintza daukan erakunde publikoa eta Fiskaltza legitimatuta

9. La modificación del convenio regulador o de las medidas acordadas por el tribunal en los procedimientos a que se refiere este artículo se sustanciará conforme a lo dispuesto en el mismo cuando se solicite por ambos cónyuges de común acuerdo o por uno con el consentimiento del otro y con propuesta de nuevo convenio regulador. En otro caso, se estará a lo dispuesto en el artículo 775.

10. Si la competencia fuera del letrado de la Administración de Justicia por no existir hijos con discapacidad con medidas de apoyo atribuidas a sus progenitores ni menores no emancipados, inmediatamente después de la ratificación de los cónyuges ante el letrado de la Administración de Justicia, este dictará decreto pronunciándose sobre el convenio regulador.

El decreto que formalice la propuesta del convenio regulador declarará la separación o divorcio de los cónyuges.

Si considerase que, a su juicio, alguno de los acuerdos del convenio pudiera ser dañoso o gravemente perjudicial para uno de los cónyuges o para los hijos mayores o menores emancipados afectados, lo advertirá a los otorgantes y dará por terminado el procedimiento. En este caso, los cónyuges solo podrán acudir ante el juez para la aprobación de la propuesta de convenio regulador.

El decreto no será recurrible.

Artículo 778. Eficacia civil de resoluciones de los tribunales eclesiásticos o de decisiones pontificias sobre matrimonio rato y no consumado.

1. En las demandas en solicitud de la eficacia civil de las resoluciones dictadas por los tribunales eclesiásticos sobre nulidad del matrimonio canónico o las decisiones pontificias sobre matrimonio rato y no consumado, si no se pidiera la adopción o modificación de medidas, el tribunal dará audiencia por plazo de diez días al otro cónyuge y al Ministerio Fiscal y resolverá por medio de auto lo que resulte procedente sobre la eficacia en el orden civil de la resolución o decisión eclesiástica.

2. Cuando en la demanda se hubiere solicitado la adopción o modificación de medidas, se sustanciará la petición de eficacia civil de la resolución o decisión canónica conjuntamente con la relativa a las medidas, siguiendo el procedimiento que corresponda con arreglo a lo dispuesto en el artículo 770.

Artículo 778 bis. Ingreso de menores con problemas de conducta en centros de protección específicos.

1. La Entidad Pública, que ostente la tutela o guarda de un menor, y el Ministerio Fiscal estarán



egongo dira jokabide-arazoak dituzten adingabeak babesteko berariazko zentroetan adingabea barnera dadin baimen judiziala eskatzeko; Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren — Kode Zibila eta Prozedura Zibilarena partzialki aldatzen dituenaren— 25. artikuluan aipatzen dira haiek. Eskaerarekin batera aurkeztu behar dute hura justifikatzen duen balorazio psikosoziala.

2. Zentro horietan adingabe baten barneratzea baimentzeko eskudun izango dira zentroa dagoen tokiko lehen auzialdiko epaitegiak.

3. Baimen judiziala nahitaezkoa izango da, eta aipatutako barneratzearen aurretik emana izan beharko du, salbu eta, urgentziatzko arrazoiengatik, neurria berehala hartzea beharrezkoa denean. Kasu horretan, erakunde publikoak edo Fiskaltzak hurrengo hogeita lau orduen barruan komunikatu beharko diote epaitegi eskudunari, neurri horren nahitaezko berrespena egin dezan gehienez ere hirurogeita hamabi orduko epean epaitegiari barneratzea ezagutarazten zaionetik, eta, baimenik ematen ez bada, berehala utziko da ondorerik gabe barneratzea.

Apartatu honetan aurreikusitako kasuetan, barneratze-zentroa dagoen tokiko lehen auzialdiko epaitegiak izango du neurria berresteko eta prozeduraz arduratzen jarraitzeko eskumena.

4. Epaitegiak, baimena emateko edo jadanik gauzatu den barneratzea berresteko, aztertu eta entzun egin beharko ditu, bai adingabea, zeinari barneratzeari buruzko informazioa eman beharko zaion formatu irisgarrietan eta ulergarria zaion eta haren adinera eta inguruabarretara egokitutako moduan, bai erakunde publikoa, bai guraso-ahala edo tutoretza daukaten gurasoak edo tutoreak, baita agerraldia egitea komenigarria irizten zaion edo hura eskatzen zaion edozein pertsona ere, eta Fiskaltzak txostena egingo du. Epaitegiak berak izendatutako aditu baten irizpena eskuratuko du gutxienez, hargatik eragotzi gabe kasurako garrantzitsu deritzon edo eskatzen zaion beste edozein frogaz. Barneratzeko baimena edo berrespena bidezkoa izango da, soilik, murriztapen gutxiagoko baldintzetan, modu egokian, artatu ezin denean adingabea.

5. Epaitegiak barneratzeko baimenaz edo berrespenaz emandako ebazpenaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango dute adingabe ukituak, erakunde publikoak, Fiskaltzak edo adingabeen babesaren gaian emandako ebazpenei aurka egiteko legitimazioa izaten jarraitzen duten gurasoek edo tutoreek. Apelazio-errekurtsoak ez du etete-ondorerik izango.

legitimados para solicitar la autorización judicial para el ingreso del menor en los centros de protección específicos de menores con problemas de conducta a los que se refiere el artículo 25 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, de modificación parcial del Código Civil y de Enjuiciamiento Civil, debiendo acompañar a la solicitud la valoración psicosocial que lo justifique.

2. Serán competentes para autorizar el ingreso de un menor en dichos centros los Juzgados de Primera Instancia del lugar donde radique el centro.

3. La autorización judicial será obligatoria y deberá ser previa a dicho ingreso, salvo que razones de urgencia hicieren necesaria la inmediata adopción de la medida. En este caso, la Entidad Pública o el Ministerio Fiscal deberán comunicarlo al Juzgado competente, dentro de las veinticuatro horas siguientes, a los efectos de que proceda a la preceptiva ratificación de dicha medida, que deberá efectuarse en el plazo máximo de setenta y dos horas desde que llegue el ingreso a conocimiento del Juzgado, dejándose de inmediato sin efecto el ingreso en caso de que no sea autorizado.

En los supuestos previstos en este apartado, la competencia para la ratificación de la medida y para continuar conociendo del procedimiento será del Juzgado de Primera Instancia del lugar en que radique el centro del ingreso.

4. El Juzgado, para conceder la autorización o ratificar el ingreso ya efectuado, deberá examinar y oír al menor, quien deberá ser informado sobre el ingreso en formatos accesibles y en términos que le sean comprensibles y adaptados a su edad y circunstancias, a la Entidad Pública, a los progenitores o tutores que ostentaran la patria potestad o tutela, y a cualquier persona cuya comparecencia estime conveniente o le sea solicitada, y se emitirá informe por el Ministerio Fiscal. El Juzgado recabará, al menos, dictamen de un facultativo por él designado, sin perjuicio de que pueda practicar cualquier otra prueba que considere relevante para el caso o le sea instada. La autorización o ratificación del ingreso únicamente procederá cuando no resulte posible atender, de forma adecuada, al menor en unas condiciones menos restrictivas.

5. Frente a la resolución que el Juzgado adopte en relación con la autorización o ratificación del ingreso podrá interponerse recurso de apelación por el menor afectado, la Entidad Pública, el Ministerio Fiscal, o los progenitores o tutores que sigan teniendo legitimación para oponerse a las resoluciones en materia de protección de menores. El recurso de apelación no tendrá efecto suspensivo.



6. Barneratzea erabakitzen duen ebazpen berean adieraziko da ezen erakunde publikoak eta zentroko zuzendariak betebeharra dutela epaitegiari eta Fiskaltzari informazioa periodikoki emateko adingabearen inguruabarrei buruz eta neurria mantentzeko beharrari buruz, hargatik eragotzi gabe epaileak, egoki deritzonean, beste txosten batzuk eskatu ahal izatea.

Txosten periodikoak hiru hilabetearen behin egingo dira, betiere epaileak epe laburrago bat finkatzen ez badu barneratzearen oinarri izan zen jokabidearen izaera kontuan hartuta.

Behin epea igarota eta erakunde publikoaren eta zentroko zuzendariaren txostenak hartuta, epaitegiak, ezinbesteko irizten dien jardunak egin eta adingabeari eta Fiskaltzari entzun ondoren, bidezkoa dena erabakiko du barneratzearekin jarraitzeari edo ez jarraitzeari buruz.

Barneratzearen kontrol periodikoa zentroa dagoen tokiko lehen auzialdiko epaitegiari egokituko zaio. Adingabea jokabide-arazoak dituzten adingabeak babesteko berariazko beste zentro batera lekualdatzen bada, ez da beharrezkoa izango beste baimen judizial bat, eta beste zentro hori dagoen tokiko lehen auzialdiko epaitegiak hartuko du prozeduraren ardura. Lekualdatze-erabakia pertsona interesdunei, adingabeari eta Fiskaltzari jakinaraziko zaie, eta barneratzeaz arduratzen ari den organoaren aurrean errekurritu ahal izango dute; organo horrek ebatzi egingo du zentroari txostena eskatu ondoren eta pertsona interesdunei, adingabeari eta Fiskaltzari entzun ondoren.

7. Adingabeak ez dira zentroan egongo beren behar bereziak artatzeko behar-beharrezko denbora baino gehiago.

Organo judizial eskudunak erabakiko du amaiera, ofizioz edo erakunde publikoak edo Fiskaltzak proposatuta. Alde psikologiko, sozial eta hezkuntzako gainera txosten batean oinarrituko da proposamen hori.

8. Ematen diren ebazpenen berri emango zaio adingabeari.

778 ter artikulua. Egoitzetara eta gainerako tokietara sartzeari adingabeen babes-neurriak nahitaez betearazteko.

1. Erakunde publikoak berak egoitza duen tokian eskumena daukan lehen auzialdiko epaitegiari eskatu beharko dio egoitzetara eta gainerako eraikinetan eta tokietan sartzeko baimena, erakunde horrek adingabe bat babesteko hartutako neurriak nahitaez betearazteko beharrezkoa denean hura, betiere haietan sartzeko haien titularraren edo okupatzailearen adostasuna behar bada. Ebazpen judizial batek konfirmatutako egintza baten betearazpena denean, hura eman zuen organoari zuzenduko zaio eskaera.

6. En la misma resolución en que se acuerde el ingreso se expresará la obligación de la Entidad Pública y del Director del centro de informar periódicamente al Juzgado y al Ministerio Fiscal sobre las circunstancias del menor y la necesidad de mantener la medida, sin perjuicio de los demás informes que el Juez pueda requerir cuando lo crea pertinente.

Los informes periódicos serán emitidos cada tres meses, a no ser que el Juez, atendida la naturaleza de la conducta que motivó el ingreso, señale un plazo inferior.

Transcurrido el plazo y recibidos los informes de la Entidad Pública y del Director del centro, el Juzgado, previa la práctica de las actuaciones que estime imprescindibles, y oído el menor y el Ministerio Fiscal, acordará lo procedente sobre la continuación o no del ingreso.

El control periódico de los ingresos corresponderá al Juzgado de Primera Instancia del lugar donde radique el centro. En caso de que el menor fuera trasladado a otro centro de protección específico de menores con problemas de conducta, no será necesaria una nueva autorización judicial, pasando a conocer del procedimiento el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que radique el nuevo centro. La decisión de traslado será notificada a las personas interesadas, al menor y al Ministerio Fiscal, quienes podrán recurrirla ante el órgano que esté conociendo del ingreso, el cual resolverá tras recabar informe del centro y previa audiencia de las personas interesadas, del menor y del Ministerio Fiscal.

7. Los menores no permanecerán en el centro más tiempo del estrictamente necesario para atender a sus necesidades específicas.

El cese será acordado por el órgano judicial competente, de oficio o a propuesta de la Entidad Pública o del Ministerio Fiscal. Esta propuesta estará fundamentada en un informe psicológico, social y educativo.

8. El menor será informado de las resoluciones que se adopten.

Artículo 778 ter. Entrada en domicilios y restantes lugares para la ejecución forzosa de las medidas de protección de menores.

1. La Entidad Pública deberá solicitar al Juzgado de Primera Instancia con competencia en el lugar donde radique su domicilio, autorización para la entrada en domicilios y restantes edificios y lugares cuyo acceso requiera el consentimiento de su titular u ocupante, cuando ello sea necesario para la ejecución forzosa de las medidas adoptadas por ella para la protección de un menor. Cuando se trate de la ejecución de un acto confirmado por una resolución judicial, la solicitud se dirigirá al órgano que la hubiera dictado.



2. Eskaera idazki bidez hasiko da, eta honako puntu hauek jasoaraziko dira, gutxienez, bertan:

a) Eskaeraren oinarri den administrazio-ebazpena edo espediente.

b) Zein egoitzatan edo tokitan sartu nahi den zehazki, eta bertara sartzeko adostasuna eman behar duen titularraren edo okupatzailearen identitatea.

c) Adostasun hori lortzen saiatu eta emaitzarik lortu ez izanaren edo emaitza negatiboaren justifikazioa. Hura beharrezkoa ez den kasuan, inguruabar hori arrazoiturik jasoaraziko da eskaera-idazkian, eta ez da beharrezkoa izango aipatutako justifikazioa ekartzea.

d) Sarrera horren beharra erakunde publikoaren ebazpena betearazteko.

3. Behin erakunde publikoak eskaera aurkeztuta, egun berean helaraziko dio hura Justizia Administrazioaren letraduak, egoitzaren edo eraikinaren titularrari edo okupatzaileari, hurrengo 24 orduko epean bere eskubideari komeni zaiona alega dezan baimena ematearen bidez kotasunari buruz soil-soilik.

Aurrekoa gorabehera, erakunde publiko eskatzaileak arrazoiturik eta sarrera erabakitzeko urgentziatzko arrazoiak badirela egiaztaturik hala eskatzen duenean, dela administrazio-ebazpena betearazteko atzerapenak adingabearen segurtasunarentzako arriskua sor dezakeelako, dela haren oinarritzko eskubideei benetan eta berehala eragiten zaielako, epaileak hura erabaki ahal izango du berehala autoa eman eta, kasu orotan, gehienez jota eskaera hartu eta hurrengo 24 orduko epean, aurretiaz Fiskaltzak txostena eginda. Emandako autoan, bananduta arrazoituko dira neurriaren betekizunak bete izana eta interesdunari entzun gabe erabaki hura hartzea aholkatu duten arrazoiak.

4. Behin interesdunak alegazio-idazkia aurkeztuta edo, hura egin gabe, epea igarota, epaileak sarrera erabakiko edo ukatuko du, auto bidez, gehienez hurrengo 24 orduko epean, Fiskaltzak txostena egin ondoren eta aurretiaz baloratuta artikuluko honen 3. apartatuan aipatutakoak bete diren, erakunde publikoa betearazi nahi den egintza emateko eskuduna den, eta eskatutako sarrera legezkoa, beharrezkoa eta proportzionala den babes-neurriarekin lortu nahi den helburua erdiesteko.

5. Sarrera baimentzen duen autoan, hura gauzatzeko muga materialak eta denborazkoak jasoaraziko dira, zeinak babes-neurria betearazteko beharrezkoak soilik izango diren.

6. Sarrera baimentzen duen autoaren lekukotza erakunde publiko eskatzaileari entregatuko zaio,

2. La solicitud se iniciará por escrito en el que se harán constar, al menos, los siguientes extremos:

a) La resolución administrativa o el expediente que haya dado lugar a la solicitud.

b) El concreto domicilio o lugar al que se pretende acceder, y la identidad del titular u ocupante del mismo y cuyo acceso requiera su consentimiento.

c) La justificación de que se ha intentado recabar dicho consentimiento sin resultado o con resultado negativo. En el caso en el que ello no resulte procedente, se hará constar dicha circunstancia de manera razonada en el escrito de solicitud, sin que sea necesaria la aportación de la referida justificación.

d) La necesidad de dicha entrada para la ejecución de la resolución de la Entidad Pública.

3. Presentada por la Entidad Pública la solicitud, el Letrado de la Administración de Justicia, en el mismo día, dará traslado de ella al titular u ocupante del domicilio o edificio para que en el plazo de las 24 horas siguientes alegue lo que a su derecho convenga exclusivamente sobre la procedencia de conceder la autorización.

No obstante, cuando la Entidad Pública solicitante así lo pida de forma razonada y acredite que concurren razones de urgencia para acordar la entrada, bien porque la demora en la ejecución de la resolución administrativa pudiera provocar un riesgo para la seguridad del menor, o bien porque exista afectación real e inmediata de sus derechos fundamentales, el Juez podrá acordarla mediante auto dictado de forma inmediata y, en todo caso en el plazo máximo de las 24 horas siguientes a la recepción de la solicitud, previo informe del Ministerio Fiscal. En el auto dictado se razonará por separado sobre la concurrencia de los requisitos de la medida y las razones que han aconsejado acordarla sin oír al interesado.

4. Presentado el escrito de alegaciones por el interesado o transcurrido el plazo sin hacerlo, el Juez acordará o denegará la entrada por auto en el plazo máximo de las 24 horas siguientes, previo informe del Ministerio Fiscal, tras valorar la concurrencia de los extremos mencionados en el apartado 3 de este artículo, la competencia de la Entidad Pública para dictar el acto que se pretende ejecutar y la legalidad, necesidad y proporcionalidad de la entrada solicitada para alcanzar el fin perseguido con la medida de protección.

5. En el auto en el que se autorice la entrada se harán constar los límites materiales y temporales para la realización de la misma, que serán los estrictamente necesarios para la ejecución de la medida de protección.

6. El testimonio del auto en el que se autorice la entrada será entregado a la Entidad Pública



gauzatu dezan. Autoa luzamenik gabe jakinaraziko zaie prozeduran esku hartu duten alderdiei, eta, esku hartu ez badute edo jakinarazpena ezin izan bazaie egin sartzee-eginbidea gauzatu aurretik, Justizia Administrazioaren letraduak eginbidea gauzatzean jakinaraziko du hura.

7. Baimena erabakitzen edo ukatzen duen autoaren aurka, nahiz eta interesdunari aurretiaz entzun gabe eman, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, etete-ondorerik gabe; autoaren jakinarazpenetik kontatzen hasita hurrengo hiru eguneko epean jarri beharko da, eta lehentasunez izapidetuko da.

Eskaera ukatu arren, erakunde publikoak berriro egin ahal izango du hura, eskabidearen unean ziren inguruabarrak aldatuz gero.

8. Justizia Administrazioaren letraduak gauzatuko du egoitzarako sarrera, ezarritako mugen barruan eta erakunde publiko eskatzaileak lagunduta; indar publikoen laguntza izan dezake, beharrezkoa izanez gero. Behin eginbidea amaituta, prozeduraren artxiboa dekretatuko da.

IV BIS KAPITULUA

Adingabeak itzultzeari edo bueltatzeari buruzko neurriak, nazioarteko oste kasuetan

778 quater artikulua. Aplikazio-eremua. Arau orokorrak.

1. Nazioarteko hitzarmen bat edo Europar Batasuneko xedapenak aplikagarriak izanik adingabe bat itzuli edo bere jatorrira bueltatu nahi bada lekualdatze edo atxikitze ez-zilegi baten objektu izan delako eta Espainian badago, kapitulu honetan aurreikusitakoarekin bat etorritik jardungo da. Ez da aplikatzekoa izango adingabeak jatorri duen estatua Europar Batasuneko kidea izan ez eta nazioarteko hitzarmenen bateko partaidea ez bada.

2. Prozesu horietan, eskudun izango da, halakorik balego, probintziako hiriburuko edo Ceutako edo Melillako lehen auzialdiko epaitegia, familia-zuzenbidearen gaian eskumenak dituen, zeinaren muga-barruan lekualdatze edo atxikitze ez-zilegi baten objektu izan den adingabea dagoen, eta, halakorik ezean, banaketa-txandaren arabera egokitzen dena. Auzitegiak ofizioz aztertuko du bere eskumena.

3. Prozedura sustatu ahal izango dute adingabearen zaintza eta jagoletza esleitura duen pertsonak, instituzioak edo organismoak, edo adingabearekiko egonaldi- edo bisita-araubidea edo harremanekoa edota komunikaziokoa duenak, kasuan kasuko hitzarmenak ezarritako betebeharrak betetzeaz arduratzen den

solicitante para que proceda a realizarla. El auto será notificado sin dilación a las partes que hubieran intervenido en el procedimiento y, de no haber intervenido o de no ser posible la notificación antes de la realización de la diligencia de entrada, el Letrado de la Administración de Justicia procederá a su notificación al practicar la diligencia.

7. Contra el auto en que se acuerde o deniegue la autorización, aun cuando se hubiera dictado sin previa audiencia del interesado, cabrá recurso de apelación, sin efecto suspensivo, que deberá ser interpuesto en el plazo de los tres días siguientes, contados desde la notificación del auto, al que se dará una tramitación preferente.

Aun denegada la solicitud, la Entidad Pública podrá reproducir la misma si cambiaran las circunstancias existentes en el momento de la petición.

8. La entrada en el domicilio será practicada por el Letrado de la Administración de Justicia dentro de los límites establecidos, pudiendo auxiliarse de la fuerza pública, si fuera preciso, y siendo acompañado de la Entidad Pública solicitante. Finalizada la diligencia, se decretará el archivo del procedimiento.

CAPÍTULO IV BIS

Medidas relativas a la restitución o retorno de menores en los supuestos de sustracción internacional

Artículo 778 quáter. Ámbito de aplicación.

Normas generales.

1. En los supuestos en que, siendo aplicables un convenio internacional o las disposiciones de la Unión Europea, se pretenda la restitución de un menor o su retorno al lugar de procedencia por haber sido objeto de un traslado o retención ilícito y se encuentre en España, se procederá de acuerdo con lo previsto en este Capítulo. No será de aplicación a los supuestos en los que el menor procediera de un Estado que no forma parte de la Unión Europea ni sea parte de algún convenio internacional.

2. En estos procesos, será competente el Juzgado de Primera Instancia de la capital de la provincia, de Ceuta o Melilla, con competencias en materia de derecho de familia, en cuya circunscripción se halle el menor que haya sido objeto de un traslado o retención ilícitos, si lo hubiere y, en su defecto, al que por turno de reparto corresponda. El Tribunal examinará de oficio su competencia.

3. Podrán promover el procedimiento la persona, institución u organismo que tenga atribuida la guarda y custodia o un régimen de estancia o visitas, relación o comunicación del menor, la Autoridad Central española encargada del cumplimiento de las obligaciones impuestas por el correspondiente convenio, en su caso, y, en



Erakunde autonomiaduna

Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Espainiako agintaritza zentralak, kasua denean, eta, haren ordezkaritza, agintaritza horrek izendatzen duen pertsonak.

4. Alderdiek abokatuak lagunduta eta prokuradoreak ordezkaturak jardun beharko dute. Estatuaren Abokatutzaren esku-hartzea, Espainiako agintaritza zentralak eskatuta egiten denean, amaitu egingo da itzultzeko edo bueltatzeko eskaeraren egilea bere abokatuarekin eta prokuradorearekin prozesuan agertzen den unetik.

5. Prozedurak urgentziatzko eta lehentasunezko izaera izango du. Guztira sei asteko epe sailhetsezinean egin beharko da, bi auzialdietan, halakorik balego, adingabea itzultzeko edo bueltatzeko eskaera aurkezten den datatik kontatzen hasita, salbu eta hura ezinezko egiten duten salbuespenezko inguruabarrak badaude.

6. Ezein kasutan ez da aginduko jardun zibilen etendura prejudizialitate penala egoteagatik, zeinaren zioa adingabe-ostearen gaian akzio penalak egikaritzea izan den.

7. Mota honetako prozesuetan, eta herrialde desberdinetako jurisdikzio-organoen arteko zuzeneko komunikazio judizialak errazteko helburuarekin, posible izanez gero eta epaileak beharrekotzat joz gero, laguntza eskatu ahal izango zaie inplikaturako agintaritza zentralari, existitzen diren nazioarteko lankidetzak judizialeko sareei, Hagako Konferentziako Epaileen Nazioarteko Sareko kideei eta lotura-epaileei.

8. Epaileak, prozesu osoan zehar, ofizioz, prozeduraren sustatzaileak edo Fiskaltzak eskatuta, 773. artikulua araberak egoki irizten dien kautela-neurri egokiak eta adingabea segurtatzekoak erabaki ahal izango ditu, Kode Zibilarren 158. artikuluan aurreikusten direnez gain.

Modu berean, erabaki ahal izango du adingabeak demandatzailearekin dituen egonaldi- edo bisita-eskubideak, harremanarenak eta komunikazioarenak berma daitezela prozesua izapidetzean, baita gainbegiraturak ere, adingabearen interesentzat komenigarria bada.

778 quinquies artikulua. Prozedura.

1. Prozedura demanda bidez hasiko da, zeinean adingabea itzultzeko edo jatorrira bueltatzeko eskatuko den eta nazioarteko araudi aplikagarriak galdaturako informazio guztia bilduko den, eta, kasu orotan, demandatzailearen, adingabearen edo ustez adingabea ostu edo atxiki duen pertsonaren identitateari buruzkoa, bai eta adingabearen itzulera edo buelta erreklamatzeko oinarri diren zioak ere. Adingabearen lokalizazioari eta ustez harekin dagoen pertsonaren identitateari

representación de ésta, la persona que designe dicha autoridad.

4. Las partes deberán actuar con asistencia de Abogado y representadas por Procurador. La intervención de la Abogacía del Estado, cuando proceda a instancia de la Autoridad Central española, cesará desde el momento en que el solicitante de la restitución o del retorno comparezca en el proceso con su propio Abogado y Procurador.

5. El procedimiento tendrá carácter urgente y preferente. Deberá realizarse, en ambas instancias, si las hubiere, en el inexcusable plazo total de seis semanas desde la fecha de la presentación de la solicitud instando la restitución o el retorno del menor, salvo que existan circunstancias excepcionales que lo hagan imposible.

6. En ningún caso se ordenará la suspensión de las actuaciones civiles por la existencia de prejudicialidad penal que venga motivada por el ejercicio de acciones penales en materia de sustracción de menores.

7. En este tipo de procesos y con la finalidad de facilitar las comunicaciones judiciales directas entre órganos jurisdiccionales de distintos países, si ello fuera posible y el Juez lo considerase necesario, podrá recurrirse al auxilio de las Autoridades Centrales implicadas, de las Redes de Cooperación Judicial Internacional existentes, de los miembros de la Red Internacional de Jueces de la Conferencia de La Haya y de los Jueces de enlace.

8. El Juez podrá acordar a lo largo de todo el proceso, de oficio, a petición de quien promueva el procedimiento o del Ministerio Fiscal, las medidas cautelares oportunas y de aseguramiento del menor que estime pertinentes conforme al artículo 773, además de las previstas en el artículo 158 del Código Civil.

Del mismo modo podrá acordar que durante la tramitación del proceso se garanticen los derechos de estancia o visita, relación y comunicación del menor con el demandante, incluso de forma supervisada, si ello fuera conveniente a los intereses del menor.

Artículo 778 quinquies. Procedimiento.

1. El procedimiento se iniciará mediante demanda en la que se instará la restitución del menor o su retorno al lugar de procedencia e incluirá toda la información exigida por la normativa internacional aplicable y, en todo caso, la relativa a la identidad del demandante, del menor y de la persona que se considere que ha sustraído o retenido al menor, así como los motivos en que se basa para reclamar su restitución o retorno. Deberá igualmente aportar toda la información que



buruz eskura duen informazio guztia ere ekarri beharko du.

Demandarekin batera aurkeztu beharko dira, kasua denean, kasuan kasuko nazioarteko hitzarmenak edo arauak eskatutako dokumentazioa eta eskatzailearen eskabidearen oinarri den beste edozein.

2. Justizia Administrazioaren letraduak demandaren onarpenari buruz ebatziko du hurrengo 24 orduko epean, eta, ulertzen badu demanda ez dela onargarria, epaileari kontu emango dio, bidezkoa dena ebatz dezan epe horretan.

Demanda onartzen den ebazpen berean, Justizia Administrazioaren letraduak errekerimendua egingo dio adingabea modu ez-zilegian ostu edo atxiki izana egozten zaion pertsonari, zehazten den datan, zeinak ezin izango dituen gainditu hurrengo hiru egunak, adingabearekin ager dadin eta adieraz dezan hura itzultzea edo bueltatzea onartzen duen ala hari aurka egiten dion, kasu horretan alegatuz kasuan kasuko nazioarteko hitzarmenean edo arau aplikagarrian ezarritako kausetakoren bat.

Errekerimendua egingo da legezko ohartarazpenekin eta kasuan kasuko nazioarteko hitzarmenaren edo arau aplikagarriaren testua errekerituari entregatuz.

3. Adingabea demandan zehaztutako tokian aurkitzen ez denean eta Justizia Administrazioaren letraduak haren egoitzari edo bizilekuari buruz kasuan kasuko ikerketak egin ondoren haiek antzuak izan direnean, prozedura behin-behinean artxibatuko da hura aurkitu arte.

Adingabea beste probintzia batean aurkitu badute, Justizia Administrazioaren letraduak, Fiskaltzari eta pertsonatutako alderdiei egun bateko epean aurretiaz entzunda, epaileari kontu emango dio, bidezkoa dena hurrengo egunean ebatz dezan, auto bidez, eta, kasua denean, jarduketak lurralde-eskumena duela deritzon auzitegiari igorriko dizkio eta alderdiak epatuko ditu haren aurrean ager daitezen hurrengo hiru eguneko epean.

4. Behin eguna iritsita, errekeritua agertu bada eta onartzen badu adingabea itzultzea edo haren jatorrira bueltatzea, kasuan-kasuan egokitzen dena, Justizia Administrazioaren letraduak akta egingo du, eta epaileak auto bat emango du egun berean, prozesuaren amaiera eta adingabea itzultzea edo bueltatzea erabakitzen duena eta gastuei, bidaietakoak barne, eta prozesuko kostuei buruz pronuntziatzen dena.

Demandatua edozein unetan agertu ahal izango da prozedura bukatu aurretik, eta adingabea entregatzea edo jatorrira bueltatzea onartu; apartatu honetan xedatutakoa aplikatuko da.

disponga relativa a la localización del menor y a la identidad de la persona con la que se supone se encuentra.

A la demanda deberá acompañarse la documentación requerida, en su caso, por el correspondiente convenio o norma internacional y cualquier otra en la que el solicitante funde su petición.

2. El Letrado de la Administración de Justicia resolverá sobre la admisión de la demanda en el plazo de las 24 horas siguientes y, si entendiera que ésta no resulta admisible, dará cuenta al Juez para que resuelva lo que proceda dentro de dicho plazo.

En la misma resolución en la que sea admitida la demanda, el Letrado de la Administración de Justicia requerirá a la persona a quien se impute la sustracción o retención ilícita del menor para que, en la fecha que se determine, que no podrá exceder de los tres días siguientes, comparezca con el menor y manifieste si accede a su restitución o retorno, o se opone a ello, alegando en tal caso alguna de las causas establecidas en el correspondiente convenio o norma internacional aplicable.

El requerimiento se practicará con los apercibimientos legales y con entrega al requerido del texto del correspondiente convenio o norma internacional aplicable.

3. Cuando el menor no fuera hallado en el lugar indicado en la demanda, y si, tras la realización de las correspondientes averiguaciones por el Letrado de la Administración de Justicia sobre su domicilio o residencia, éstas son infructuosas, se archivará provisionalmente el procedimiento hasta ser encontrado.

Si el menor fuera hallado en otra provincia, el Letrado de la Administración de Justicia, previa audiencia del Ministerio Fiscal y de las partes personadas por el plazo de un día, dará cuenta al Juez para que resuelva al día siguiente lo que proceda mediante auto, remitiendo, en su caso, las actuaciones al Tribunal que considere territorialmente competente y emplazando a las partes para que comparezcan ante el mismo dentro del plazo de los tres días siguientes.

4. Llegado el día, si el requerido compareciere y accediere a la restitución del menor o a su retorno al lugar de procedencia, según corresponda, el Letrado de la Administración de Justicia levantará acta y el Juez dictará auto el mismo día acordando la conclusión del proceso y la restitución o el retorno del menor, pronunciándose en cuanto a los gastos, incluidos los de viaje, y las costas del proceso.

El demandado podrá comparecer en cualquier momento, antes de la finalización del procedimiento, y acceder a la entrega del menor,





5. Agertzen ez bada edo agertu baina forma egokian egiten ez badu edo aurka egiten ez badu edota, kasu horretan, adingabea entregatzen edo bueltatzen ez badu, Justizia Administrazioaren letratuak egun berean deklaratu du auzi-ihesean dagoela, prozedurak bera gabe jarrai dezala xedatu du eta demandatzailea eta Fiskaltza soilik zitatu ditu, gehienez ere hurrengo bost eguneko epean epailearen aurrean egingo den ikustaldi batera, zeina artikuluko honen seigarren apartatuan xedatutakoaren arabera egingo den. Ebazpen hori, dena den, demandatuari jakinarazi beharko zaio, eta, ondoren, ez zaio beste jakinarazpenik egingo, prozesuari amaiera ematen dion ebazpenari buruzkoa izan ezik.

Epaileak adingabeari begira egoki irizten dien kautela-neurriak dekretatu ahal izango ditu, aldez aurretik hartu ez baditu, 773. artikulukoaren arabera.

6. Kasuan kasuko nazioarteko hitzarmenean edo arau aplikagarrian ezarritako kausen babesean errekerituak lehenengo agerraldian aurka egiten badiu adingabea itzultzeari edo bueltatzeari, zeina idatziz egin beharko duen, Justizia Administrazioaren letratuak egun berean helaraziko die aurkakotza interesdun guztiei eta Fiskaltzari eta zitazioa egingo die hurrengo bost eguneko epe luzaezinean egingo den ikustaldi baterako.

7. Demandatzailea agertzen ez bada, ikustaldia ez da atzeratuko. Aurka egin duen demandatua bada agertzen ez dena, epaileak aurkakotzan atzera egindakotzat emango du, eta ikustaldiak aurrera jarraituko du.

Hura egiten den bitartean, agertutako alderdiei entzungo zaie, bidezkotzat jotzen dutena azal diezaieten, zehazki, itzulera edo buelta eskatu zuen pertsonari, Fiskaltzari eta alderdi demandatuari, nahiz eta izapide honetan lehenengo aldiz agertu.

Kasua denean, alderdiek edo Fiskaltzak proposatutako froga baliagarriak eta egokiak eta epaileak ofizios erabakitakoak gauzatuko dira, zeinak lekualdaketa edo atxikipena zilegia den ala ez erabakitzeko egitate garrantzitsuei eta hartu beharreko neurriei buruzkoak diren, sei eguneko epe luzaezinean. Epaileak, ofizios edo alderdiaren edota Fiskaltzaren eskariz, egoki irizten dien txostenak ere eskatu ahal izango ditu, eta haiek egitea beste edozein prozesu baino urgenteagoa eta lehentasunezkoagoa izango da.

8. Edozein erabaki hartu aurretik adingabea itzultzeko edo jatorrira bueltatzeko bidezkotatasunari edo bidezkotatasunik ezari buruz, epaileak, prozesuko edozein unetan eta Fiskaltza

o a su retorno al lugar de procedencia, siendo de aplicación lo dispuesto en este apartado.

5. Si no compareciese o si comparecido no lo hiciera en forma, ni presentara oposición ni procediera, en este caso, a la entrega o retorno del menor, el Letrado de la Administración de Justicia en el mismo día le declarará en rebeldía y dispondrá la continuación del procedimiento sin el mismo, citando únicamente al demandante y al Ministerio Fiscal a una vista ante el Juez que tendrá lugar en un plazo no superior a los cinco días siguientes, a celebrar conforme a lo dispuesto en el apartado sexto de este artículo. Dicha resolución, no obstante, deberá ser notificada al demandado, tras lo cual no se llevará a cabo ninguna otra, excepto la de la resolución que ponga fin al proceso.

El Juez podrá decretar las medidas cautelares que estime pertinentes en relación con el menor, caso de no haberse adoptado ya con anterioridad, conforme al artículo 773.

6. Si en la primera comparecencia el requerido formulase oposición a la restitución o retorno del menor al amparo de las causas establecidas en el correspondiente convenio o norma internacional aplicable, lo que deberá realizar por escrito, el Letrado de la Administración de Justicia en el mismo día dará traslado de la oposición y citará a todos los interesados y al Ministerio Fiscal a una vista que se celebrará dentro del improrrogable plazo de los cinco días siguientes.

7. La celebración de la vista no se suspenderá por incomparecencia del demandante. Si fuera el demandado que se hubiera opuesto quien no compareciere, el Juez le tendrá por desistido de la oposición y continuará la vista.

Durante la celebración de la misma se oír a las partes que comparezcan para que expongan lo que estimen procedente, en concreto, a la persona que solicitó la restitución o retorno, al Ministerio Fiscal y a la parte demandada, incluso si compareciere en este trámite por vez primera. Se practicarán, en su caso, las pruebas útiles y pertinentes que las partes o el Ministerio Fiscal propongan y las que el Juez acuerde de oficio sobre los hechos que sean relevantes para la decisión sobre la ilicitud o no del traslado o retención y las medidas a adoptar, dentro del plazo improrrogable de seis días. El Juez podrá también recabar, de oficio, a instancia de parte o del Ministerio Fiscal, los informes que estime pertinentes cuya realización será urgente y preferente a cualquier otro proceso.

8. Antes de adoptar cualquier decisión relativa a la procedencia o improcedencia de la restitución del menor o su retorno al lugar de procedencia, el Juez, en cualquier momento del proceso y en



aurrean egonda, adingabeari bereizirik entzungo dio, salbu eta adingabearen adina edo heldutasun-maila kontuan hartuta hari entzutea komenigarritzat jotzen ez bada; ebazpen ziodunean jasoaraziko da hori.

Adingabea aztertzean, bere interesak babesteko baldintza egokietan entzun dakiola bermatuko da, beste pertsona batzuen interferentziarik gabe, eta, salbuespenez, espezialisten laguntza eskatuko da, beharrezkoa izanez gero. Jardun hori bideokonferentziaz edo antzeko beste sistema batez egin ahal izango da.

9. Behin ikustaldia eginda eta, kasua denean, froga egokiak gauzatu, hura amaitu eta hurrengo hiru egunen barruan, epaileak epai bat emango du, soilik pronuntziatuko dena lekualdaketa edo atxikipenaren zilegitasunari buruz eta erabakiko duena bidezkoa den ala ez adingabea itzultzea zaintza eta jagoletza esleitura duen pertsonari, instituzioari edo organismoari edo jatorrira bueltatzea, eskatzaileari adingabearekin egonaldi-, komunikazio- edo harreman-araubidea ahalbidetzeko, kontuan hartuta adingabearen interes gorena eta kasuan kasuko hitzarmenean edo Europar Batasunak gai horretan emandako xedapenetan ezarritakoa, kasuaren arabera. Adingabea itzultzea edo bueltatzea erabakitzen duen ebazpenak zehatz-mehatz ezarriko ditu betearazteko modua eta epea, eta adingabearen beste lekualdatze edo atxikitze ez-zilegi bat saihesteko behar diren neurriak hartu ahal izango ditu epaia jakinarazi ondoren.

10. Adingabea itzultzea edo bueltatzea erabakitzen bada, ebazpenean ezarriko da adingabea lekualdatu edo atxiki duen pertsonak ordain ditzala prozesuko kostuak, barnean hartuta eskatzaileak izan dituenak, bidaia-gastuak eta adingabea itzultzeak edo ostua izan baino lehen zuen ohiko bizilekuko estatura bueltatzeak sortutakoak.

Gainerako kasuetan, ofizioz deklaratuko dira prozesuko kostuak.

11. Ematen den ebazpenaren aurka, apelazio-errekurtsoa soilik jarri ahal izango da, etete-ondoreekin, zeina lehentasunez izapidetuko den eta hogeita hamar eguneko epe luzaezinean ebatzi beharko den.

Apelazio-errekurtsoa izapidetzean honako berezitasun hauek beteko dira:

a) Hamar eguneko epean jarriko da errekurtsioa ebatzi behar duen auzitegiaren aurrean, ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, eta organo judizialak hura onartu ala ez erabaki beharko du errekurtsioa aurkeztu eta hurrengo hogeita lau orduetan.

presencia del Ministerio Fiscal, oírā separadamente al menor, a menos que la audiencia del mismo no se considere conveniente atendiendo a la edad o grado de madurez del mismo, lo que se hará constar en resolución motivada.

En la exploración del menor se garantizará que el mismo pueda ser oído en condiciones idóneas para la salvaguarda de sus intereses, sin interferencias de otras personas, y recabando excepcionalmente el auxilio de especialistas cuando ello fuera necesario. Esta actuación podrá realizarse a través de videoconferencia u otro sistema similar.

9. Celebrada la vista y, en su caso, practicadas las pruebas pertinentes, dentro de los tres días siguientes a su finalización, el Juez dictará sentencia en la que se pronunciará únicamente sobre si el traslado o la retención son ilícitos y acordará si procede o no la restitución del menor a la persona, institución u organismo que tenga atribuida la guarda y custodia o su retorno al lugar de procedencia para permitir al solicitante el ejercicio del régimen de estancia, comunicación o relación con el menor, teniendo en cuenta el interés superior de éste y los términos del correspondiente convenio o de las disposiciones de la Unión Europea en la materia, según el caso. La resolución que acuerde la restitución del menor o su retorno establecerá detalladamente la forma y el plazo de ejecución, pudiendo adoptar las medidas necesarias para evitar un nuevo traslado o retención ilícito del menor tras la notificación de la sentencia.

10. Si se acordare la restitución o retorno del menor, en la resolución se establecerá que la persona que hubiere trasladado o retenido al menor abone las costas procesales, incluidas aquellas en que haya incurrido el solicitante, los gastos de viaje y los que ocasione la restitución o retorno del menor al Estado donde estuviera su residencia habitual con anterioridad a la sustracción.

En los demás casos se declararán de oficio las costas del proceso.

11. Contra la resolución que se dicte sólo cabrá recurso de apelación con efectos suspensivos, que tendrá tramitación preferente, debiendo ser resuelto en el improrrogable plazo de treinta días.

En la tramitación del recurso de apelación se seguirán las siguientes especialidades:

a) Se interpondrá ante el tribunal que haya de resolver el recurso en el plazo de diez días contados desde el día siguiente a la notificación de la resolución, debiendo el órgano judicial acordar su admisión o no dentro de las veinticuatro horas siguientes a la presentación.



b) Behin errekurtsua onartuta, gainerako alderdiek hiru egun izango dituzte errekurtsuari aurka egiteko idazkia edo, kasua denean, hura aurkaratzekoa aurkezteko. Azken kasu horretan, apelatzaile nagusiak ere hiru eguneko epea izango du komenigarritzat jotzen duena adierazteko.

c) Froga gauzatu behar bada edo ikustaldia egitea erabakitzen bada, Justizia Administrazioaren letraduak eguna finkatuko du hurrengo hiru egunetarako.

e) Ikustaldia amaitu eta hurrengo hiru egunen barruan eman beharko da ebazpena edo, ikustaldirik ezean, apelaziorako auzitegi eskudunean autoak hartu diren egunaren biharamunetik kontatuko dira hiru egunak.

12. Prozesuaren edozein unetan eskatu ahal izango dute bi alderdiek hura eten dadila 19.4 artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritz, bitartekaritza pean jartzeko. Epaileak ere edozein unetan proposatu ahal izango du, ofizioz edo alderdietako edozeinen eskariz, bitartekaritza-konponbide bat, baldin eta, gertatutako inguruabarrak kontuan hartuta, irizten badio akordio batera irits daitezkeela, betiere horrek ez badakar prozesuaren justifikaziorik gabeko atzerapena. Halakoetan, Justizia Administrazioaren letraduak prozedura eten dadila erabakiko du bitartekaritza izapidetzeko behar den denborarako. Adingabea babesteko funtzioa daukan erakunde publikoak bitartekari gisa esku har dezake, hala eskatuz gero ofizioz, alderdiek edo Fiskaltzak.

Bitartekaritza-prozeduraren iraupena ahalik eta laburrena izango da, eta haren jardunak ahalik eta saio-kopuru txikienean kontzentratuko dira; prozesua bitartekaritzarako etenda ere, inoiz ere ezin izango da gainditu kapitulu honetan aurreikusitako legezko epea.

Berriro ekingo zaio prozedura judizialari alderdietako edozeinek eskatzen badu edo bitartekaritza akordio bat lortzen bada, zeina epaileak onetsi beharko duen indarrean dagoen araudia eta haurraren interes gorena kontuan hartuta.

13. Adingabea itzultzea edo jatorriko estatura bueltatzea erabakitzen duen epaiaren betearazpenean, agintaritza zentralak beharrezkoa den laguntza emango dio epaitegiari, hura arriskurik gabe egingo dela bermatzeko, eta, kasu bakoitzean, beharrezkoak diren neurri administratiboak hartuko dira.

Adingabea itzultzera edo bueltatzera kondenatua izan den gurasoak aurka egiten badu edo hura betetzea eragozten edo oztopatzen badu, epaileak epaia berehala betearazteko beharrezkoak diren neurriak hartu beharko ditu,

b) Admitido el recurso, las demás partes tendrán tres días para presentar escrito de oposición al recurso o, en su caso, de impugnación. En este último supuesto, igualmente el apelante principal dispondrá del plazo de tres días para manifestar lo que tenga por conveniente.

c) Si hubiere de practicarse prueba o si se acordase la celebración de vista, el Letrado de la Administración de Justicia señalará día para dentro de los tres días siguientes.

d) La resolución deberá ser dictada dentro de los tres días siguientes a la terminación de la vista o, en defecto de ésta, a contar desde el día siguiente a aquel en que se hubieran recibido los autos en el tribunal competente para la apelación.

12. En cualquier momento del proceso, ambas partes podrán solicitar la suspensión del mismo de conformidad con lo previsto en el artículo 19.4, para someterse a mediación. También el Juez podrá en cualquier momento, de oficio o a petición de cualquiera de las partes, proponer una solución de mediación si, atendiendo a las circunstancias concurrentes, estima posible que lleguen a un acuerdo, sin que ello deba suponer un retraso injustificado del proceso. En tales casos, el Letrado de la Administración de Justicia acordará la suspensión por el tiempo necesario para tramitar la mediación. La Entidad Pública que tenga las funciones de protección del menor puede intervenir como mediadora si así se solicitase de oficio, por las partes o por el Ministerio Fiscal.

La duración del procedimiento de mediación será lo más breve posible y sus actuaciones se concentrarán en el mínimo número de sesiones, sin que en ningún caso pueda la suspensión del proceso para mediación exceder del plazo legalmente previsto en este Capítulo.

El procedimiento judicial se reanudará si lo solicita cualquiera de las partes o, en caso de alcanzarse un acuerdo en la mediación, que deberá ser aprobado por el Juez teniendo en cuenta la normativa vigente y el interés superior del niño.

13. En la ejecución de la sentencia en la que se acuerde la restitución del menor o su retorno al Estado de procedencia, la Autoridad Central prestará la necesaria asistencia al Juzgado para garantizar que se realice sin peligro, adoptando en cada caso las medidas administrativas precisas.

Si el progenitor que hubiera sido condenado a la restitución del menor o a su retorno se opusiere, impidiera u obstaculizara su cumplimiento, el Juez deberá adoptar las medidas necesarias para la ejecución de la sentencia de forma inmediata, pudiendo ayudarse de la asistencia de los



eta gizarte-zerbitzuen eta segurtasuneko indar eta kidegoen laguntzaz baliatu ahal izango da.

778 sexies artikulua. Nazioarteko lekualdaketa edo atxikipen bat zilegia ez dela deklaratzeari.

Espainian ohiko bizilekua duen adingabe bat nazioarteko lekualdatze edo atxikitze baten objektua denean, kasuan kasuko nazioarteko hitzarmenean edo arau aplikagarrian ezarritakoarekin bat etorritik, edozein interesdunek jo ahal izango du, haren nazioarteko itzultzea eskatzeko hasiko den prozesua alde batera utzita, Espainian auzigaiaren funtsaz arduratzeko eskumena duen agintaritza judizialarengana lekualdatzea edo atxikitzea zilegia izan ez dela zehazten duen ebazpen bat lortzeko helburuarekin, eta, horretarako, IV. liburuaren I. tituluan eskura dauden bide prozesalak erabili ahal izango dira behin betiko edo behin-behineko neurriak, baita 158. artikuluko neurriak ere, har daitezkeen Espainian.

Adingabea ukitu duen guraso-erantzukizunari buruzko edozein prozesuz Espainian arduratu den azken agintaritza judiziala izango da eskuduna, Espainian, nazioarteko adingabe-ostearen alderdi zibilei buruzko 1980ko urriaren 25eko Hagako Hitzarmenaren 15. artikuluko erabaki edo ziurtagiri bat emateko, zeinak adingabearen lekualdatzea edo atxikitzea ez zela zilegia izan egiaztatzen duen hitzarmenaren 3. artikuluan aurreikusitako zentzuan, betiere hura ematea posible denean. Halakorik ezean, adingabeak Espainian izandako azken egoitzako lehen auzialdiko epaitegia izango da eskuduna. Espainiako agintaritza zentralak ahal duen guztia egingo du eskatzaileari laguntzeko mota horretako erabaki edo ziurtagiri bat lor dezan.

V. KAPITULUA

Adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenei aurka egiteaz, adopzioan baiezkotzea eman beharra zehazteko prozeduraz eta Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak erregistro zibilaren gaian emandako ebazpen eta egintza jakin batzuei aurka egiteaz.

779. artikulua. Prozeduraren lehentasunezko izaera. Eskumena.

Adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenen aurkakotza bideratzen duten prozeduren lehentasunezko izaera izango dute, eta haiek hasi eta hiru hilabeteko epean egin beharko dira. Prozedura-metaketak ez du gehieneko epea etengo.

Haietaz arduratzeko eskudun izango da erakunde publikoaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegia, eta, halakorik ezean edo Kode Zibilaren 179. eta 180. artikuluetako kasuetan, adoptatzailearen egoitzako auzitegia.

servicios sociales y de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad.

Artículo 778 sexies. Declaración de ilicitud de un traslado o retención internacional.

Cuando un menor con residencia habitual en España sea objeto de un traslado o retención internacional, conforme a lo establecido en el correspondiente convenio o norma internacional aplicable, cualquier persona interesada, al margen del proceso que se inicie para pedir su restitución internacional, podrá dirigirse en España a la autoridad judicial competente para conocer del fondo del asunto con la finalidad de obtener una resolución que especifique que el traslado o la retención lo han sido ilícitos, a cuyo efecto podrán utilizarse los cauces procesales disponibles en el Título I del Libro IV para la adopción de medidas definitivas o provisionales en España, e incluso las medidas del artículo 158.

La autoridad competente en España para emitir una decisión o una certificación del artículo 15 del Convenio de la Haya de 25 de octubre de 1980 sobre los aspectos civiles de la sustracción internacional de menores, que acredite que el traslado o retención del menor era ilícito en el sentido previsto en el artículo 3 del Convenio, cuando ello sea posible, lo será la última autoridad judicial que haya conocido en España de cualquier proceso sobre responsabilidad parental afectante al menor. En defecto de ello, será competente el Juzgado de Primera Instancia del último domicilio del menor en España. La Autoridad Central española hará todo lo posible por prestar asistencia al solicitante para que obtenga una decisión o certificación de esa clase.

CAPÍTULO V

De la oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores, del procedimiento para determinar la necesidad de asentimiento en la adopción y de la oposición a determinadas resoluciones y actos de la Dirección General de los Registros y del Notariado en materia de Registro Civil.

Artículo 779. Carácter preferente del procedimiento. Competencia.

Los procedimientos en los que se sustancie la oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores tendrán carácter preferente y deberán realizarse en el plazo de tres meses desde la fecha en que se hubieren iniciado. La acumulación de procedimientos no suspenderá el plazo máximo. Será competente para conocer de los mismos el Juzgado de Primera Instancia del domicilio de la Entidad Pública y, en su defecto o en los supuestos de los artículos 179 y 180 del Código Civil, el Tribunal del domicilio del adoptante.



780. artikulua. Adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenei aurka egitea.

1. Ez da beharrezkoa izango aurretiaz administrazio-bidean erreklamazioa egitea adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenei auzitegi zibilen aurrean aurka egiteko. Jakinarazten direnetik bi hilabeteko epean egin ahal izango zaie aurka.

Adingabeen babesa gai duten administrazio-ebazpenei aurka egiteko legitimatuta egongo dira, betiere ebazpen horretan interes legítimo eta zuzena izanez gero, ebazpenak ukitutako adingabeak, gurasoak, tutoreak, harreragileak, zaintzaileak, Fiskaltza eta legeak berariaz legitimazio hori aitortzen dien pertsonak. Auzi-jartzaileak izan ez arren, edozein unetan pertsonatu ahal izango dira prozeduran, jardunek atzera egin beharrik gabe.

Adingabearen Babes Juridikoari buruzko Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz, adingabeek eskubidea izango dute prozesuan alderdi izateko eta entzunak izateko. Haien legeko ordezkarien bidez, betiere eurekin interes kontrajarriak ez badituzte, edo eurek ordezkatzeko defendatzaile gisa izendatzen den edo eurek izendatzen duten pertsonaren bidez egikaritutako dituzte eurak ukitzen dituzten administrazio-ebazpenei lotutako uziak.

2. Adingabeen babesa gai duen administrazio-ebazpen bati aurka egiteko prozesua hasierako idazki bat aurkeztuz abiatuko da, zeinean auzi-jartzaileak labur-labur adieraziko duen uzia eta zein ebazpeni egiten dion aurka.

Idazkian, administrazio-ebazpenaren jakinarazpen-data berariaz jasoko du, eta adingabe horri buruzko prozedurarik baden adieraziko du.

3. Justizia Administrazioaren letraduak espedientearen lekukotza oso bat edo kopia autentikoki bat erreklamatu dio administrazio-entitateari, eta hamar eguneko epean ekarri beharko da.

Administrazio-entitatea errekeritu ahal izango da ikustaldia baino lehen auzitegiari adingabearen espedientearen izandako eguneratzeak ekartzeko.

4. Behin administrazio-espedientearen lekukotza edo kopia autentikoki hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak, gehienez ere bost eguneko epean, hamar egunerako epatuko du auzi-jartzailea, demanda aurkez dezan; 753. artikuluan aurreikusitakoaren arabera izapidetuko da demanda.

Artículo 780. Oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores.

1. No será necesaria reclamación previa en vía administrativa para formular oposición, ante los tribunales civiles, a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores. La oposición a las mismas podrá formularse en el plazo de dos meses desde su notificación.

Estarán legitimados para formular oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores, siempre que tengan interés legítimo y directo en tal resolución, los menores afectados por la resolución, los progenitores, tutores, acogedores, guardadores, el Ministerio Fiscal y aquellas personas que expresamente la ley les reconozca tal legitimación. Aunque no fueran actores podrán personarse en cualquier momento en el procedimiento, sin que se retrotraigan las actuaciones.

Los menores tendrán derecho a ser parte y a ser oídos y escuchados en el proceso conforme a lo establecido en la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor. Ejercitarán sus pretensiones en relación a las resoluciones administrativas que les afecten a través de sus representantes legales siempre que no tengan intereses contrapuestos a los suyos, o a través de la persona que se designe o que ellos mismos designen como su defensor para que les represente.

2. El proceso de oposición a una resolución administrativa en materia de protección de menores se iniciará mediante la presentación de un escrito inicial en el que el actor sucintamente expresará la pretensión y la resolución a que se opone.

En el escrito consignará expresamente la fecha de notificación de la resolución administrativa y manifestará si existen procedimientos relativos a ese menor.

3. El letrado o letrada de la Administración de Justicia reclamará a la entidad administrativa un testimonio completo o copia auténtica del expediente, que deberá ser aportado en el plazo de diez días.

La entidad administrativa, podrá ser requerida para aportar al Tribunal antes de la vista, las actualizaciones que se hayan producido en el expediente del menor.

4. Recibido el testimonio o copia auténtica del expediente administrativo, el letrado o letrada de la Administración de Justicia, en el plazo máximo de cinco días, emplazará al actor por diez días para que presente la demanda, que se tramitará con arreglo a lo previsto en el artículo 753.



Judizioa amaitu eta hurrengo hamar egunen barruan emango da epaia auzitegiak.

5. Ezabatu da.

6. Fiskaltza, alderdiak edo epaile eskuduna jakitun badira adingabe bera babestea gai duten administrazio-ebazpenei aurka egiteko prozedura bat baino gehiago daudela, prozedurarik antzinakoenaz arduratzen den epaitegian meta daitezela eskatuko dute lehenengoek eta xedatuko du bigarrenak, baita ofizioz ere.

Behin metaketa erabakita, 84. artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da, baina berezitasun batekin: metatutako gainerako prozesuak seinalamenduak zehaztutako epean izapidetzea posible izanez gero, seinalatutako ikustaldia ez da atzeratuko. Kontrako kasuan, jadanik ikustaldia finkatuta duena atzera dadila erabakiko du Justizia Administrazioaren letraduak, harik eta gainerakoak egoera berean egon arte, eta beste seinalamendu bat egingo du guztientzat, lehentasunezko izaerarekin eta hurrengo hamar egunen barruan betiere.

Metaketa ukatzen duen autoaren aurka, berraztertze-errekurtsa eta apelaziokoa jarri ahal izango dira, etete-ondorerik gabe. Metaketa erabakitzen duen autoaren aurka, ezin izango da errekurtsorik jarri.

781. artikulua. Adopzioan baiezkua eman beharra zehazteko prozedura.

1. Adopziorako beren baiezkua eman beharra aitortzea nahi duten guraso biologikoak kasuan kasuko adopzio-espeditentaz arduratzen ari den auzitegiaren aurrean agertu ahal izango dira, eta hala adierazi. Justizia Administrazioaren letraduak, espeditentea etenda, hamabost eguneko epea emango du demanda aurkezteko; auzitegi bera izango da hartaz arduratzeko eskuduna.

2. Finkatutako epean demanda aurkeztean ez bada, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bat emango du, izapidea bukatutzat ematen duena eta adopzio-espeditentearen etendura amaitutzat ematen duena; borondatezko jurisdikzioaren legerian ezarritakoarekin bat etorritz izapidetzen jarraituko da espeditentea.

Berrikuspen-errekurtsa jar daiteke dekretuaren aurka, zuzenean, auzitegiaren aurrean. Ebazpen hori irmoa denean, ez da onartuko subjektu berberen osteko beste erreklamaziorik kasuko adopziorako baiezkua eman beharrari buruz.

3. Behin demanda epe barruan aurkeztuta, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bat emango du, adopzio-espeditentea auzitara eramatekoa dela deklaratzeko duena, eta erabakiko du aurkeztutako demanda prozedura

El Tribunal dictará sentencia dentro de los diez días siguientes a la terminación del juicio.

5. Se suprime.

6. Si el Ministerio Fiscal, las partes o el Juez competente tuvieren conocimiento de la existencia de más de un procedimiento de oposición a resoluciones administrativas relativas a la protección de un mismo menor, pedirán los primeros y dispondrá el segundo, incluso de oficio, la acumulación ante el Juzgado que estuviera conociendo del procedimiento más antiguo.

Acordada la acumulación, se procederá según dispone el artículo 84, con la especialidad de que no se suspenderá la vista que ya estuviera señalada si fuera posible tramitar el resto de procesos acumulados dentro del plazo determinado por el señalamiento. En caso contrario, el Letrado de la Administración de Justicia acordará la suspensión del que tuviera la vista ya fijada, hasta que los otros se hallen en el mismo estado, procediendo a realizar el nuevo señalamiento para todos con carácter preferente y, en todo caso, dentro de los diez días siguientes.

Contra el auto que deniegue la acumulación podrán interponerse los recursos de reposición y apelación sin efectos suspensivos. Contra el auto que acuerde la acumulación no se dará recurso alguno.

Artículo 781. Procedimiento para determinar la necesidad de asentimiento en la adopción.

1. Los progenitores que pretendan que se reconozca la necesidad de su asentimiento para la adopción podrán comparecer ante el Tribunal que esté conociendo del correspondiente expediente de adopción y manifestarlo así. El Letrado de la Administración de Justicia, con suspensión del expediente, otorgará el plazo de quince días para la presentación de la demanda, para cuyo conocimiento será competente el mismo Tribunal.

2. Si no se presentara la demanda en el plazo fijado, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto dando por finalizado el trámite y alzando la suspensión del expediente de adopción, que continuará tramitándose de conformidad con lo establecido en la legislación de jurisdicción voluntaria. El decreto será recurrible directamente en revisión ante el Tribunal. Firme dicha resolución, no se admitirá ninguna reclamación posterior de los mismos sujetos sobre la necesidad de asentimiento para la adopción de que se trate.

3. Presentada la demanda dentro de plazo, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto declarando contencioso el expediente de adopción y acordará la tramitación de la demanda presentada en el mismo procedimiento, como





berean izapidetzea, pieza banandu gisa, 753. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Behin adoptagaiaren guraso biologikoen baiezkoren beharrari buruzko pieza bananduan emandako ebazpena irmoa izanda, Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du epailearen aurrean agertzeko zitazioa egin dakiela Kode Zibilaren 177. artikuluan zehaztutakoaren arabera adopzioari adostasuna edo baiezkoa eman behar dioten edo entzun egin behar zaien pertsonen, oraindik halakorik egin ez badute, eta adopzioari buruz ebatzi beharko du jarraian. Borondatezko Jurisdikzioaren Legean halako kasuetarako ezarritako arauekin bat etorritik egingo dira zitazioak.

Prozedura amaitzen duen autoaren aurka, apelazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, etete-ondoreak izango dituen.

Adopzioa erabakitzen duen ebazpen irmoaren lekukotza erregistro zibilera igorriko da, haren inskripzioa egin dadin.

781 bis artikulua. Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak erregistro zibilaren gaian emandako ebazpenen eta egintzen aurka egitea.

1. Ebazpena jakinarazi eta bi hilabeteko epean formulatu ahal izango da Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak erregistro zibilaren gaiez emandako ebazpenen eta egintzen aurkakotza, salbu eta bizilekuagatiko nazionalitatearen gaian emandakoa, eta ez da beharrezkoa izango aurretiaz erreklamazio administratiboa egitea.

2. Ebazpenen aurka egin nahi direnak hasierako idazki bat aurkeztuko du, eta bertan laburki adieraziko du zein den bere uztia eta zein ebazpeni egiten dion aurka.

3. Justizia Administrazioaren letraduak espedientearen lekukotza oso bat edo kopia autentikoa bat erreklamatu dio Segurtasun Juridikoaren eta Fede Publikoaren Zuzendaritza Nagusiari, eta hogeitaz eguneko epean ekarri beharko da.

4. Behin administrazio-espedientearen lekukotza edo kopia autentikoa hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak hogeitaz eguneko ebatuko du auzi-jartzailea, demanda aurkez dezan; 753. artikuluan aurreikusitakoaren arabera izapidetuko da demanda.

II. TITULUA

Ondareen zatiketa judicialaz

I. KAPITULUA

Jaraunspenaren zatiketaz

1. atala. Jaraunspena zatitzeko prozeduraz

782. artikulua. Jaraunspenaren zatiketa judiciala eskatzea.

pieza separada, con arreglo a lo previsto en el artículo 753.

Una vez firme la resolución que se dicte en la pieza separada sobre la necesidad del asentimiento de los progenitores del adoptando, el Letrado de la Administración de Justicia acordará la citación ante el Juez de las personas indicadas en el artículo 177 del Código Civil que deban prestar el consentimiento o el asentimiento a la adopción así como ser oídos, y que todavía no lo hayan hecho, debiendo resolver a continuación sobre la adopción.

Las citaciones se efectuarán de conformidad con las normas establecidas en la Ley de Jurisdicción Voluntaria para tales supuestos.

El auto que ponga fin al procedimiento será susceptible de recurso de apelación, que tendrá efectos suspensivos.

El testimonio de la resolución firme en la que se acuerde la adopción se remitirá al Registro Civil, para que se practique su inscripción.

Artículo 781 bis. Oposición a las resoluciones y actos de la Dirección General de los Registros y del Notariado en materia de Registro Civil.

1. La oposición a las resoluciones de la Dirección General de los Registros y del Notariado en materia de Registro Civil, a excepción de las dictadas en materia de nacionalidad por residencia, podrá formularse en el plazo de dos meses desde su notificación, sin que sea necesaria la formulación de reclamación administrativa previa.

2. Quien pretenda oponerse a las resoluciones presentará un escrito inicial en el que sucintamente expresará su pretensión y la resolución a que se opone.

3. El letrado o letrada de la Administración de Justicia reclamará a la Dirección General de Seguridad Jurídica y Fe Pública un testimonio completo o copia auténtica del expediente, que deberá ser aportado en el plazo de veinte días.

4. Recibido el testimonio o copia auténtica del expediente administrativo, el letrado o letrada de la Administración de Justicia emplazará al actor por veinte días para que presente la demanda, que se tramitará con arreglo a lo previsto en el artículo 753.

TÍTULO II

De la división judicial de patrimonios

CAPÍTULO I

De la división de la herencia

Sección 1.ª Del procedimiento para la división de la herencia

Artículo 782. Solicitud de división judicial de la herencia.



1. Edozein jaraunskidek edo zati alikuotaren legatu-hartzailek judizialki erreklamatu ahal izango du jaraunspenaren zatiketa, betiere zatiketa hori komisario edo kontulari-banatzaile izendatu batek egin behar ez badu, testamentugileak edo jaraunskideen arteko akordio bidez edota Justizia Administrazioaren letraduak nahiz notarioak izendatuak.

2. Eskaerarekin batera, aurkeztu beharko dira heriotza-ziurtagiria, zein pertsonaren oinordetza izan eta harena, eta eskatzailearen jaraunse edo legatu-hartzaile izaera egiaztatzen duen dokumentua.

3. Hartzekodunek ezin izango dute eskatu zatiketa, baina jaraunspenaren, jaraunspen-erkidegoaren edo jaraunskideen aurka dagozkien akzioak egikaritu ahal izango dituzte kasuan kasuko deklarazio-judizioan, jaraunspena zatitzeko jardunak eten eta oztopatu gabe.

4. Hala ere, testamentuan hartzekoduntzat aitortu direnek edo jaraunskideek halakotzat aitortu dituztenek eta titulu betearazle batean beren eskubidea dokumentatuta daukatenek aurka egin ahal izango diote jaraunspenaren banatzeari, harik eta beren kredituen zenbatekoa ordaindu arte edo fidantzan eman arte. Edozein unetan egin ahal izango da eskabide hori, jaraunse bakoitzari adjudikatutako ondasunak entregatu baino lehen.

5. Jaraunskide baten edo gehiagoren hartzekodunek beren kontura esku hartu ahal izango dute banaketan, beren eskubideei iruzur edo kalte egin ez dakien zatiketa gauzatzean.

783. artikulua. Batzarrerako deialdia, kontularia eta adituak izendatzeko.

1. Behin jaraunspenaren zatiketa judiziala eskatuta, erabakiko da esku har dadila jaraunspeneko ondasuntzan eta egin dadila inbentarioa, hala eskatu bada eta bidezkoa bada.

2. Aurreko jardunak gauzatuta edo, beharrezkoak ez badira, behin jaraunspena judizialki zatitzeko eskaera ikusita, Justizia Administrazioaren letraduak batzarrerako dei egingo die jaraunseei, zati alikuotaren legatu-hartzaileari eta alargunari, eta eguna seinalatuko du hurrengo hamar egunen barruan.

3. Jardunetan jada pertsonatuta dauden interesdunak prokuradorearen bidez zitatuko dira. Pertsonatuta ez daudenak pertsonalki zitatuko dira, haien bizilekua ezaguna bada. Ezaguna ez bada, ediktu bidez deituko zaie, 164. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

4. Justizia Administrazioaren letraduak Fiskaltzari ere egingo dio dei, ordezkari ditzan jaraunspenean interesa izan baina ordezkaritza legitimorik ez duten adingabeak eta egonleku ezezaguna duten absenteak. Fiskaltzaren ordezkaritza bukatuko da

1. Cualquier coheredero o legatario de parte alícuota podrá reclamar judicialmente la división de la herencia, siempre que esta no deba efectuarla un comisario o contador-partidor designado por el testador, por acuerdo entre los coherederos o por el Letrado de la Administración de Justicia o el Notario.

2. A la solicitud deberá acompañarse el certificado de defunción de la persona de cuya sucesión se trate y el documento que acredite la condición de heredero o legatario del solicitante.

3. Los acreedores no podrán instar la división, sin perjuicio de las acciones que les correspondan contra la herencia, la comunidad hereditaria o los coherederos, que se ejercitarán en el juicio declarativo que corresponda, sin suspender ni entorpecer las actuaciones de división de la herencia.

4. No obstante, los acreedores reconocidos como tales en el testamento o por los coherederos y los que tengan su derecho documentado en un título ejecutivo podrán oponerse a que se lleve a efecto la partición de la herencia hasta que se les pague o afiance el importe de sus créditos. Esta petición podrá deducirse en cualquier momento, antes de que se produzca la entrega de los bienes adjudicados a cada heredero.

5. Los acreedores de uno o más de los coherederos podrán intervenir a su costa en la partición para evitar que ésta se haga en fraude o perjuicio de sus derechos.

Artículo 783. Convocatoria de Junta para designar contador y peritos.

1. Solicitada la división judicial de la herencia se acordará, cuando así se hubiere pedido y resultare procedente, la intervención del caudal hereditario y la formación de inventario.

2. Practicadas las actuaciones anteriores o, si no fuera necesario, a la vista de la solicitud de división judicial de la herencia, el Letrado de la Administración de Justicia convocará a Junta a los herederos, a los legatarios de parte alícuota y al cónyuge sobreviviente, señalando día dentro de los diez siguientes.

3. La citación de los interesados que estuvieren ya personados en las actuaciones se hará por medio del procurador. A los que no estuvieren personados se les citará personalmente, si su residencia fuere conocida. Si no lo fuere, se les llamará por edictos, conforme a lo dispuesto en el artículo 164.

4. El letrado de la Administración de Justicia convocará también al Ministerio Fiscal para que represente a los interesados en la herencia que sean menores y no tengan representación legítima y a los ausentes cuyo paradero se ignore.





behin adingabeak legezko ordezkariaz gaitu eta gero eta, absenteei dagokienez, judizioan agertzen direnean edo pertsonalki zitatu daitezkeenean, geroago berriz absente badira ere.

5. Justizia Administrazioaren letraduak batzarrera deituko ditu aurreko artikulua 5. apartatuan aipatutako hartzekodunak, prozeduran pertsonatuta badaude. Ez dira zitatu pertsonatuta ez daudenak, baina batzarrean parte hartu ahal izango dute seinalatutako egunean bertaratu eta beren kredituak justifikatzeko tituluak ekartzen badituzte.

784. artikulua. Kontularia eta adituak izendatzea.

1. Seinalatutako egunean eta orduan egingo da batzarra, bertaraten direnekin, Justizia Administrazioaren letradura buru dela.

2. Interesdunak ados jarri beharko dira ondasuntzaren zatiketa-eragiketak gauzatu dituen kontulari bat izendatzeko, bai eta ondasunen balioespenean esku hartu behar duen aditua edo adituak izendatzeko ere. Ezin izango da aditu bat baino gehiago izendatu balio justua ezarri behar zaion ondasun-mota bakoitzeko.

3. Batzarrean ez bada adostasunik lortzen kontularia izendatzeko, zozketa bidez izendatuko da bat, 341. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, gaian ezagutza bereziak izan eta judiziotokian bulego profesionala duten jarduneko abokatuen artean. Adituei buruzko adostasunik ezean, prozedura bera erabiliz izendatuko dira kontulariak edo kontulariek beharrezkotzat jotzen dituztenak balioespenak egiteko, baina inoiz ez da bat baino gehiago izendatuko tasatu behar den ondasun-mota bakoitzeko.

4. Zozketa bidez izendatutako kontulariari aplikagarria izango zaio adituen errekusaziorako eta funts-hornidurarako xedatutakoa.

785. artikulua. Kontulariari dokumentazioa entregatzea. Onartutako enkargua betetzeko betebeharra eta hura egiteko epea.

1. Behin kontularia eta kasua denean adituak aukeratuta, onarpenaren ondoren, Justizia Administrazioaren letraduak lehenengoari autoak entregatuko dizkio, eta haren eta adituen eskura jarriko ditu objektu, dokumentu eta paper guztiak, beharrezkoak dituztenak inbentarioa egiteko, egiteke egonez gero, eta jaraunspeneko ondasuntza balioesteko, likidatzeko eta zatitzeko.

2. Kontulariaren onarpenak eskubidea emango dio interesdunetako bakoitzari kontularia behartzeko bere enkargua betetzera.

3. Alderdi-eskariz, Justizia Administrazioaren letraduak epe bat finkatu ahal izango dio kontulariari eginbide bitartez, zatiketa-eragiketak

La representación del Ministerio Fiscal cesará una vez que los menores estén habilitados de representante legal y, respecto de los ausentes, cuando se presenten en el juicio o puedan ser citados personalmente, aunque vuelvan a ausentarse.

5. Los acreedores a que se refiere el apartado 5 del artículo anterior serán convocados por el Letrado de la Administración de Justicia a la Junta cuando estuvieren personados en el procedimiento. Los que no estuvieren personados no serán citados, pero podrán participar en ella si concurren en el día señalado aportando los títulos justificativos de sus créditos.

Artículo 784. Designación del contador y de los peritos.

1. La Junta se celebrará, con los que concurren, en el día y hora señalado y será presidida por el Letrado de la Administración de Justicia.

2. Los interesados deberán ponerse de acuerdo sobre el nombramiento de un contador que practique las operaciones divisorias del caudal, así como sobre el nombramiento del perito o peritos que hayan de intervenir en el avalúo de los bienes. No podrá designarse más de un perito para cada clase de bienes que hayan de ser justipreciados.

3. Si de la Junta resultare falta de acuerdo para el nombramiento de contador, se designará uno por sorteo, conforme a lo dispuesto en el artículo 341, de entre los abogados ejercientes con especiales conocimientos en la materia y con despacho profesional en el lugar del juicio. Si no hubiera acuerdo sobre los peritos, se designarán por igual procedimiento los que el contador o contadores estimen necesarios para practicar los avalúos, pero nunca más de uno por cada clase de bienes que deban ser tasados.

4. Será aplicable al contador designado por sorteo lo dispuesto para la recusación y provisión de fondos de los peritos.

Artículo 785. Entrega de la documentación al contador. Obligación de cumplir el encargo aceptado y plazo para hacerlo.

1. Elegidos el contador y los peritos, en su caso, previa aceptación, el Letrado de la Administración de Justicia entregará los autos al primero y pondrá a disposición de éste y de los peritos cuantos objetos, documentos y papeles necesiten para practicar el inventario, cuando éste no hubiere sido hecho, y el avalúo, la liquidación y la división del caudal hereditario.

2. La aceptación del contador dará derecho a cada uno de los interesados para obligarle a que cumpla su encargo.

3. A instancia de parte, podrá el Letrado de la Administración de Justicia mediante diligencia fijar al contador un plazo para que presente las



aurkez ditzan, eta, aurkezten ez baditu, kalte-galeren erantzulea izango da.

786. artikulua. Zatiketa-eragiketak gauzatzea.

1. Kontulariak kausatzailearen oinordetzari aplikagarria zaion legean xedatutakoaren arabera egingo ditu zatiketa-eragiketak; baina, testamentugileak beste erregela batzuk ezarri baditu bere ondasunen inbentarioa, balioespena, likidazioa eta zatiketa egiteko, bete beharko du haietatik eratorritakoa, betiere kalterik egiten ez badiete nahitaezko jaraunsleen seniparteei. Beti ahaleginduko da indibisioa saihesten, bai eta finken gehiegizko zatiketa ere.

2. Gehien jota, bi hilabeteko epean aurkeztu beharko dira zatiketa-eragiketak, hasi zirenetik kontatzen hasita, eta kontulariak sinatutako idazki batean bilduko dira, zeinean adieraziko baitira:

- 1.) Ondasuntza banagarria osatzen duten ondasunen zerrenda.
- 2.) Zerrenda horretan bildutakoen balioespena.
- 3.) Ondasuntzaren likidazioa, zatiketa eta partaide bakoitzari egin beharreko adjudikazioa.

787. artikulua. Zatiketa-eragiketak onestea. Haiei aurka egitea.

1. Justizia Administrazioaren letraduak alderdiei helaraziko dizkie zatiketa-eragiketak, eta hamar egunerako epatuko ditu aurkakotza formula dezaten. Epe horretan zehar, alderdiek bulego judizialean aztertu ahal izango dituzte autoak eta zatiketa-eragiketak, eta eskatzen dituzten kopiak lortu ahal izango dituzte beren kontura. Idatziz formulatu beharko da aurkakotza, bertan adieraziz zatiketa-eragiketen zein punturi egiten zaion aurka eta zein diren horretarako arrazoiak.

2. Behin epemuga hori aurka egin gabe igarota edo interesdunek beren adostasuna adierazi bezain laster, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, zatiketa-eragiketak onesten dituen, eta aginduko du protokoloan jaso daitezela.

3. Denbora baliodunean formalizatu denean zatiketa-eragiketen aurkakotza, Justizia Administrazioaren letraduak kontulariari eta alderdiei deituko die auzitegiaren aurrean egingo den agerraldi batera, zeina hurrengo hamar egunen barruan egingo baita.

4. Agerraldian interesdun guztien adostasuna lortzen bada sustatutako arazoei buruz, erabakitakoa betearaziko da, eta kontulariak aldaketa hitzartuak egingo ditu zatiketa-eragiketetan; artikuluko honen 2. apartatuan xedatutakoaren arabera onetsiko dira aldaketa horiek.

5. Adostasunik egon ezean, auzitegiak alderdiei entzungo die, eta onartuko ditu proposatzen dituzten frogetatik desegokiak edo alferrekoak ez

operaciones divisorias, y si no lo verificare, será responsable de los daños y perjuicios.

Artículo 786. Práctica de las operaciones divisorias.

1. El contador realizará las operaciones divisorias con arreglo a lo dispuesto en la ley aplicable a la sucesión del causante ; pero si el testador hubiere establecido reglas distintas para el inventario, avalúo, liquidación y división de sus bienes, se atenderá a lo que resulte de ellas, siempre que no perjudiquen las legítimas de los herederos forzosos. Procurará, en todo caso, evitar la indivisión, así como la excesiva división de las fincas.

2. Las operaciones divisorias deberán presentarse en el plazo máximo de dos meses desde que fueron iniciadas, y se contendrán en un escrito firmado por el contador, en el que se expresará:

- 1.º La relación de los bienes que formen el caudal partible.
- 2.º El avalúo de los comprendidos en esa relación.
- 3.º La liquidación del caudal, su división y adjudicación a cada uno de los partícipes.

Artículo 787. Aprobación de las operaciones divisorias. Oposición a ellas.

1. El Letrado de la Administración de Justicia dará traslado a las partes de las operaciones divisorias, emplazándolas por diez días para que formulen oposición. Durante este plazo, podrán las partes examinar en la Oficina judicial los autos y las operaciones divisorias y obtener, a su costa, las copias que soliciten.

La oposición habrá de formularse por escrito, expresando los puntos de las operaciones divisorias a que se refiere y las razones en que se funda.

2. Pasado dicho término sin hacerse oposición o luego que los interesados hayan manifestado su conformidad, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto aprobando las operaciones divisorias, mandando protocolizarlas.

3. Cuando en tiempo hábil se hubiere formalizado la oposición a las operaciones divisorias, el Letrado de la Administración de Justicia convocará al contador y a las partes a una comparecencia ante el Tribunal, que se celebrará dentro de los diez días siguientes.

4. Si en la comparecencia se alcanzara la conformidad de todos los interesados respecto a las cuestiones promovidas, se ejecutará lo acordado y el contador hará en las operaciones divisorias las reformas convenidas, que serán aprobadas con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 de este artículo.

5. Si no hubiere conformidad, el tribunal oír a las partes y admitirá las pruebas que propongan y que no sean impertinentes o inútiles, continuando



direnak; hitzeko judiziorako xedatutakoaren arabera jarraituko du aurrera prozedurak. Ematen den epaia hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera betearaziko da, baina ez du izango gauza epaituaren efikaziarik, eta interesdunek baliatu ahal izango dituzte beren ustez dagozkien eskubideak, kasuan kasuko judizio arruntean adjudikatutako ondasunei lotuak.

6. Baldin eta, lege honen 40. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, jardunak eten badira ebazkizun dagoelako auzi penal bat, ikergai duena jaraunspeneko ondasunak balioesterakoan egindako funtzionario-eroskeriaren delitua, Justizia Administrazioaren letraduak, auzia ebazpen irmo bidez bukatzeari itxaron gabe, amaitutzat emango du etendura, interesdunek balioespen aurkaratua alde batera utzi eta beste egitate bat elkarrekin adostuta aurkeztu bezain laster, eta, kasu horretan, hartatik ondorioztatzen denaren arabera emango da epaia.

788. artikulua. Jaraunsle bakoitzari adjudikatutako ondasunak entregatzea.

1. Behin banaketak behin betiko onetsita, Justizia Administrazioaren letraduak interesdunetako bakoitzari entregatuko dizkio haietan adjudikatutakoa eta jabetza-tituluak; aurretiaz, adjudikazioa adierazten duten oharrek egin beharko ditu aktuarioak titulu horietan.

2. Protokoloan jaso bezain laster, Justizia Administrazioaren letraduak hala eskatzen duten partaideei beren hartzekoaren eta adjudikazioaren lekukotza emango die.

3. Aurreko artikuluetan xedatutakoa gorabehera, jaraunspenaren hartzekodunetakoren batek formulatu badu 782. artikulua 4. apartatuan aipatutako eskabidea, ez zaio jaraunsleetako edo legatu-hartzaileetako bati ere entregatuko ondasunik, harik eta ondasun horiek erabat ordainduta edo berrmatuta egon arte hartzekodun hori asebetetzeko moduan.

789. artikulua. Prozedura amaitzea, jaraunskideen akordioagatik.

Judizioaren edozein egoeratan, interesdunek aukera izango dute haren jarraipenetik banantzeko eta komenigarritzat jotzen dituzten akordioak hartzeko. Elkarrekin adostuta eskatzen dutenean, Justizia Administrazioaren letraduak judizioa largetsi beharko du, eta jaraunspen eskura utzi beharko ditu ondasunak.

2. atala. Jaraunspeneko ondasuntzan esku-hartzeaz

790. artikulua. Jaraunspeneko ondasunak eta hildakoaren dokumentuak segurtatzea.

1. Auzitegiak pertsona baten heriotzaren berri izan eta testamentua badela jasota ez dagoen guztietan, ezta hildakoaren aurrekorik, ondorengorik edota ezkontiderik edo antzeko

la sustanciación del procedimiento con arreglo a lo dispuesto para el juicio verbal.

La sentencia que recaiga se llevará a efecto con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente, pero no tendrá eficacia de cosa juzgada, pudiendo los interesados hacer valer los derechos que crean corresponderles sobre los bienes adjudicados en el juicio ordinario que corresponda.

6. Cuando, conforme a lo establecido en el artículo 40 de esta ley, se hubieran suspendido las actuaciones por estar pendiente causa penal en que se investigue un delito de cohecho cometido en el avalúo de los bienes de la herencia, la suspensión se alzará por el Letrado de la Administración de Justicia, sin esperar a que la causa finalice por resolución firme, en cuanto los interesados, prescindiendo del avalúo impugnado, presentaren otro hecho de común acuerdo, en cuyo caso se dictará sentencia con arreglo a lo que resulte de éste.

Artículo 788. Entrega de los bienes adjudicados a cada heredero.

1. Aprobadas definitivamente las particiones, el Letrado de la Administración de Justicia procederá a entregar a cada uno de los interesados lo que en ellas le haya sido adjudicado y los títulos de propiedad, poniéndose previamente en éstos por el actuario notas expresivas de la adjudicación.

2. Luego que sean protocolizadas, el Letrado de la Administración de Justicia dará a los partícipes que lo pidieren testimonio de su haber y adjudicación respectivos.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando se haya formulado por algún acreedor de la herencia la petición a que se refiere el apartado 4 del artículo 782, no se hará la entrega de los bienes a ninguno de los herederos ni legatarios sin estar aquéllos completamente pagados o garantizados a su satisfacción.

Artículo 789. Terminación del procedimiento por acuerdo de los coherederos.

En cualquier estado del juicio podrán los interesados separarse de su seguimiento y adoptar los acuerdos que estimen convenientes. Cuando lo solicitaren de común acuerdo, deberá el Letrado de la Administración de Justicia sobreseer el juicio y poner los bienes a disposición de los herederos.

Sección 2.ª De la intervención del caudal hereditario

Artículo 790. Aseguramiento de los bienes de la herencia y de los documentos del difunto.

1. Siempre que el Tribunal tenga noticia del fallecimiento de una persona y no conste la existencia de testamento, ni de ascendientes, descendientes o cónyuge del finado o persona



egitezko egoeran dagoen pertsonarik ere, ezta laugarren gradu arteko albokorik ere, ofizioz hartuko ditu hildakoa lurperatzeko neurririk ezinbestekoenak, beharrezkoa balitz, bai eta ostu edo ezkuta daitezkeen hildakoen ondasunak, liburuak, paperak, posta eta efektuak segurtatzekoak ere.

Era berean jardungo du aurreko paragrafoan aipatutako pertsonak absente daudenean, edo haietakoren bat adingabea izan eta legezko ordezkari ez duenean.

2. Artikulu honek aipatutako kasuetan, ahaideak agertu bezain laster, edota adingabeei legezko ordezkaria izendatu bezain laster, hildakoaren ondasunak eta efektuak entregatuko zaizkie, eta esku-hartze judiziala amaitu egingo da, hurrengo artikuluan xedatutakoa salbu, eta notarioarengana joan beharko dute jaraunse-deklarazioaren espedienteari hasiera eman diezaion.

791. artikulua. Jaraunspenaren gaineko esku-hartze judiziala, jasota ez badago badela testamenturik edo oinordetza legitimora deitutako ahaiderik.

1. Aurreko artikulua 1. apartatuan aipatutako kasuan, behin han aipatzen diren jardunak gauzatuta, Justizia Administrazioaren letraduak eginbide bitartez hartuko ditu ahalik eta neurri egokienak iker dadin ea testamentu-xedapena eginda edo egin barik hil den oinordetzak aztergai duen pertsona, eta, ondore horretarako, aginduko du autoetara ekar daitezela Azken Nahietako Egintzen Erregistro Nagusiaren ziurtagiria eta, ahal izanez gero, heriotza-ziurtagiria.

Beste bitartekorik ezean, auzitegiak probidentzia bidez aginduko du hildakoaren ahaide, lagun edo auzotarrengana jotzea, aztertzeko hura abintestato hil den eta oinordetza legitimorako eskubidea duen ahaiderik dagoen.

2. Hain zuzen ere, testamenturik egin gabe hil bada eta legeak oinordetzara deitutako ahaiderik gabe, auzitegiak honako hau aginduko du, auto bidez:

1.) Hildakoaren liburuak, paperak eta posta-trukea okupa daitezela.

2.) Ondasunen inbentarioa egin eta gordailutu daitezela, eta haien administrazioari buruz bidezkoa dena xedatuko du, lege honetan ezarritakoaren arabera. Auzitegiak pertsona bat izendatu ahal izango du, jaraunspeneko ondasuntzaren kontura, inbentarioa eta gordailua egin eta berma ditzan.

Ebazpen berean ofizioz aginduko du komunika dakiola kasuan kasuko Ekonomia eta Ogasuneko Ordezkaritzari, Estatuaren aldeko abintestato jaraunsearen deklarazioa bidezkoa den kasurako, eta helaraz dakizkiola 1. apartatuaren babesean

que se halle en una situación de hecho asimilable, ni de colaterales dentro del cuarto grado, adoptará de oficio las medidas más indispensables para el enterramiento del difunto si fuere necesario y para la seguridad de los bienes, libros, papeles, correspondencia y efectos del difunto susceptibles de sustracción u ocultación.

De la misma forma procederá cuando las personas de que habla el párrafo anterior estuvieren ausentes o cuando alguno de ellos sea menor y no tenga representante legal.

2. En los casos a que se refiere este artículo, luego que comparezcan los parientes, o se nombre representante legal a los menores, se les hará entrega de los bienes y efectos pertenecientes al difunto, cesando la intervención judicial, salvo lo dispuesto en el artículo siguiente, debiendo acudir al Notario a fin de que proceda a la incoación del expediente de declaración de herederos.

Artículo 791. Intervención judicial de la herencia cuando no conste la existencia de testamento ni de parientes llamados a la sucesión legítima.

1. En el caso a que se refiere el apartado 1 del artículo anterior, una vez practicadas las actuaciones que en él se mencionan, el Letrado de la Administración de Justicia adoptará mediante diligencia las medidas que estime más conducentes para averiguar si la persona de cuya sucesión se trata ha muerto con disposición testamentaria o sin ella, ordenando, a tal efecto, que se traiga a los autos certificado del Registro General de Actos de Última Voluntad, así como el certificado de defunción luego que sea posible. A falta de otros medios, el tribunal ordenará mediante providencia que sean examinados los parientes, amigos o vecinos del difunto sobre el hecho de haber muerto éste abintestato y sobre si tiene parientes con derecho a la sucesión legítima.

2. Si, en efecto, resultare haber fallecido sin testar y sin parientes llamados por la ley a la sucesión, mandará el Tribunal, por medio de auto, que se proceda:

1.º A ocupar los libros, papeles y correspondencia del difunto.

2.º A inventariar y depositar los bienes, disponiendo lo que proceda sobre su administración, con arreglo a lo establecido en esta Ley. El Tribunal podrá nombrar a una persona, con cargo al caudal hereditario, que efectúe y garantice el inventario y su depósito.

En la misma resolución ordenará de oficio la comunicación a la Delegación de Economía y Hacienda correspondiente por si resultare procedente la declaración de heredero abintestato a favor del Estado, con traslado del resultado de



gauzatutako eginbideen emaitza eta bildutako dokumentazioa.

3. Estatuko Administrazio Orokorrek edo autonomia-erkidego bateko Administrazioak bera abintestato jaraunse deklaratzeko prozedura bat hasi duela auzitegiari komunikatzen dion unetik, auzitegi horrek erabakiko du hura izenda dadila ondasunen administrazioaile. Kasu horretan, Administrazio Publikoari ez zaio galdutako kauda ematea, eta aditu-txostenak egingo ditu, beharrezkoak direnean, zerbitzu tekniko propioen bidez.

Administrazioak auzitegiari komunikatu beharko dio prozedura amaitzen duen ebazpena. Aipatutako ebazpenak ondorioztatzen badu ez dela bidezkoa Administrazioa abintestato jaraunse deklaratzeko, hark ezin izango du jarraitu jaraunspeneko ondasuntzaz arduratzen, eta auzitegiari eskatu beharko dio beste administrazioaile judizial bat izenda dezala komunikazio hori egin eta hilabeteko epean. Hilabeteko epe hori igarota, kasu orotan, administrazioaile-kargua utziko du Administrazioak. Ebazpen horrek Administrazioa abintestato jaraunse deklaratzeko duenean, jaraunspeneko ondasuntzari esku hartzeaz arduratzen ari den organo judizialak jaraunspeneko ondasuntza osatzen duten ondasunak eta eskubideak entregatzera bideratutako neurriak hartuko ditu hilabete baino lehen.

792. artikulua. Jaraunspenaren gaineko esku-hartze judiziala, jaraunse-deklarazioa edo jaraunspenaren zatiketa judiziala izapidetzen ari den bitartean. Jaraunspenaren hartzekodunen eskariz esku hartzea.

1. Aurreko artikulua 2. apartatuan aipatutako jardunak alderdi-eskariz erabaki ahal izango dira honako kasu hauetan:

1.) Ezkontideak edo oinordetza legitimorako eskubidea dutela uste duten ahaideetatik edozeinek eskatuta, betiere abintestato jaraunsele deklarazioa notarioaren aurrean sustatu dutela egiaztatzen badute edo jaraunspeneko ondasuntzari esku-hartze judiziala eskatzen bada jaraunsele notario-deklarazioa sustatzean.

2.) Jaraunspenaren zatiketa judiziala eskatzean edozein jaraunskidek edo zati alikuotaren legatu-hartzailek eskatuta, salbu eta esku-hartzea esanbidez debekatu denean testamentu-xedapen bidez.

3.) Administrazio Publikoak eskatuta, zeinak prozedura bat hasi duen bera abintestato jaraunse deklaratzeko.

2. Aurreko artikulua 2. bigarren apartatuan ezarritakoaren arabera, jaraunspeneko ondasuntzari esku hartzeko eskatu ahal izango

las diligencias realizadas y de la documentación recabada al amparo del apartado 1.

3. Desde el momento en que la Administración General del Estado o la Administración de una Comunidad Autónoma comunique al Tribunal que ha iniciado un procedimiento para su declaración como heredero abintestato, éste acordará que recaiga sobre ella la designación para la administración de los bienes. En este caso, no se exigirá a la Administración Pública que preste caución y realizará los informes periciales cuando sean necesarios mediante servicios técnicos propios.

La Administración deberá comunicar al Tribunal la resolución que ponga fin al procedimiento. Si dicha resolución concluyera que no procede efectuar la declaración de heredero abintestato a favor de la Administración, ésta no podrá continuar haciéndose cargo del caudal hereditario, solicitando al Tribunal que designe nuevo administrador judicial en el plazo de un mes desde aquella comunicación. Transcurrido este plazo de un mes, en todo caso, la Administración cesará en el cargo de administrador. Cuando esa resolución declare a la Administración heredera abintestato, el órgano judicial que estuviese conociendo de la intervención del caudal hereditario adoptará, antes de un mes, las provisiones conducentes a la entrega de los bienes y derechos integrantes del caudal hereditario.

Artículo 792. Intervención judicial de la herencia durante la tramitación de la declaración de herederos o de la división judicial de la herencia. Intervención a instancia de los acreedores de la herencia.

1. Las actuaciones a que se refiere el apartado 2 del artículo anterior podrán acordarse a instancia de parte en los siguientes casos:

1.º Por el cónyuge o cualquiera de los parientes que se crea con derecho a la sucesión legítima, siempre que acrediten haber promovido la declaración de herederos abintestato ante Notario o se formule la solicitud de intervención judicial del caudal hereditario al tiempo de promover la declaración notarial de herederos.

2.º Por cualquier coheredero o legatario de parte alícuota, al tiempo de solicitar la división judicial de la herencia, salvo que la intervención hubiera sido expresamente prohibida por disposición testamentaria.

3.º Por la Administración Pública que haya iniciado un procedimiento para su declaración como heredero abintestato.

2. También podrán pedir la intervención del caudal hereditario, con arreglo a lo establecido en el apartado segundo del artículo anterior, los



dute, halaber, testamentuan hartzekoduntzat aitortu direnek edo jaraunskideek halakotzat aitortu dituztenek eta titulu betearazle batean beren eskubidea dokumentatuta daukatene.

793. artikulua. Lehenengo jardunak eta interesdunak zitatzeari inbentarioa egiteko.

1. Aurreko artikuluetan aipatutako kasuetatik edozeinetan, behin jaraunspeneko ondasuntzan esku hartzea erabakita, auzitegiak auto bidez aginduko du har daitezela ondasunak segurtatzeko ezinbesteko neurriak, bai eta ostu edo ezkuta daitezkeen hildakoaren liburuak, paperak, posta eta efektuak segurtatzekoak ere, baldin eta beharrezkoa bada eta aldez aurretik hartu ez badira.
2. Behin ebazpen hori emanda, inbentarioa egiteko eguna eta ordua seinalatuko ditu Justizia Administrazioaren letratuak, eta interesdunak zitatu daitezela aginduko du.
3. Honako hauek zitatu beharko dira inbentarioa egiteko:
 - 1.) Bizirik dirauen ezkontidea.
 - 2.) Jaraunspenerako eskubidea eduki dezaketen eta ezagunak diren ahaideak, baldin eta jasota ez badago badela testamenturik edota egin ez bada abintestato jaraunleen deklarazioa.
 - 3.) Jaraunselek edo zati alikuotaren legatu-hartzaileak.
 - 4.) Jaraunspeneko ondasuntzan esku har dadila dekratzeko eskaera egin duten hartzekodunak eta, kasua denean, jaraunspena zatitzeko prozeduran pertsonatu direnak.
 - 5.) Fiskaltza, betiere oinordetza legitimorako eskubidea duten ahaide ezezagunak egon badaitezke, edota jaraunspenerako eskubidea duen ahaide ezagunetaren bat edo jaraunseletaren bat edo zati alikuotaren legatu-hartzaileetaren bat pertsonalki zitatu ezin bada bizileku ezagunik ez izateagatik, edota interesdunetako edozein adingabea izan eta legezko ordezkariak ez badu.
 - 6.) Estatuaren abokatua edo, legean aurreikusitako kasuetan, autonomia-erkidegoetako zerbitzu juridikoak, baldin eta jasota ez badago badela testamenturik edo oinordetza legitimorako eskubidea eduki dezakeen ezkontiderik nahiz ahaiderik.

794. artikulua. Inbentarioa egitea.

1. Behin zitazioa eginda seinalatutako egunean eta orduan aurreko artikuluan aipatutako guztiei, Justizia Administrazioaren letratuak inbentarioa egingo du bertaratuekin, eta inbentario horretan bilduko da jaraunspeneko ondasunen zerrenda, bai eta aurkitutako eskritura, dokumentu eta paper garrantzitsuena ere.
2. Testamentu-xedapen bidez erregela bereziak ezarri badira jaraunspeneko ondasunen

acreedores reconocidos como tales en el testamento o por los coherederos y los que tengan su derecho documentado en un título ejecutivo.

Artículo 793. Primeras actuaciones y citación de los interesados para la formación de inventario.

1. Acordada la intervención del caudal hereditario en cualquiera de los casos a que se refieren los artículos anteriores ordenará el tribunal, por medio de auto, si fuere necesario y no se hubiera efectuado anteriormente, la adopción de las medidas indispensables para la seguridad de los bienes, así como de los libros, papeles, correspondencia y efectos del difunto susceptibles de sustracción u ocultación.
2. Dictada dicha resolución, el Letrado de la Administración de Justicia señalará día y hora para la formación de inventario, mandando citar a los interesados.
3. Deberán ser citados para la formación de inventario:
 - 1.º El cónyuge sobreviviente.
 - 2.º Los parientes que pudieran tener derecho a la herencia y fueren conocidos, cuando no conste la existencia de testamento ni se haya hecho la declaración de herederos abintestato.
 - 3.º Los herederos o legatarios de parte alícuota.

- 4.º Los acreedores a cuya instancia se hubiere decretado la intervención del caudal hereditario y, en su caso, los que estuvieren personados en el procedimiento de división de la herencia.
- 5.º El Ministerio Fiscal, siempre que pudiere haber parientes desconocidos con derecho a la sucesión legítima, o que alguno de los parientes conocidos con derecho a la herencia o de los herederos o legatarios de parte alícuota no pudiere ser citado personalmente por no ser conocida su residencia, o cuando cualquiera de los interesados sea menor y no tenga representante legal.

- 6.º El abogado del Estado, o, en los casos previstos legalmente, los Servicios Jurídicos de las Comunidades Autónomas, cuando no conste la existencia de testamento ni de cónyuge o parientes que puedan tener derecho a la sucesión legítima.

Artículo 794. Formación del inventario.

1. Citados todos los que menciona el artículo anterior, en el día y hora señalados, procederá el Letrado de la Administración de Justicia, con los que concurran, a formar el inventario, el cual contendrá la relación de los bienes de la herencia y de las escrituras, documentos y papeles de importancia que se encuentren.
2. Si por disposición testamentaria se hubieren establecido reglas especiales para el inventario de





inbentarioa egiteko, erregela horien arabera egin beharko da inbentarioa.

3. Inbentarioa ezin bada seinalatutako egunean amaitu, hurrengoetan amaituko da.

4. Eztabaida sortzen bada inbentarioan ondasunak sartzeari edo ez sartzeari buruz, Justizia Administrazioaren letraduak aktan jasoaraziko ditu alderdietako bakoitzak ondasun horiei buruz dituen uziak eta haien zuzenbideko oinarriak, eta ikustaldi baterako zitazioa egingo die interesdunei; hitzeko judiziorako aurreikusitakoarekin bat etorriz jarraituko dute aurrera izapideek.

Inbentarioan ondasunak sartzeari edo ez sartzeari buruz pronuntziatzen den epaiak ez die kalterik egingo hirugarrenen eskubideei.

795. artikulua. Jaraunspeneko ondasuntza administratzeari, zaintzeari eta kontserbatzeari buruzko ebazpena.

Behin inbentarioa eginda, auzitegiak auto bidez zehaztuko du inguruabarrak kontuan hartuta zer egokitzen den ondasuntza administratzeari, zaintzeari eta kontserbatzeari buruz, eta kasua denean lotuko zaio testamentugileak gai horiei buruz xedatutakoari, eta, halakorik ezean, honako erregela hauen arabera egin beharko da:

1.) Eskudirua eta efektu publikoak zuzenbidearen arabera gordailutuko dira.

2.) Administrazioaile izendatuko da bizirik dirauen ezkontidea eta, halakorik ezean, jaraunspenean zatirik handiena daukan jaraunsele edo zati alikuotaren legatu-hartzailea. Halakorik ez badago edo, auzitegiaren iritziz, kargua betetzeko behar besteko gaitasunik ez badute, auzitegiak administrazioaile izendatu ahal izango du jaraunseletako edo zati alikuotaren legatu-hartzaileetako edozein, halakorik badago, edo hirugarren bat.

3.) Administrazioaileak entregatzen zaizkion ondasunei aurre egiteko behar besteko kauzioa eman beharko du lege honek baimendutako edozein modutan; auzitegiak finkatuko du kauzio hori. Dena den, kauzioa ematetik lekatu ahal izango du ezkontide alarguna edo administrazioaile izendatutako jaraunsele, hark nahikoa ondasun badu entregatu zaizkionei aurre egiteko.

4.) Jaraunseleek eta zati alikuotaren legatu-hartzaileek administrazioaile lekatu ahal izango dute kauzioa emateko eginbeharretik. Horri buruzko adostasunik izan ezean, kauzioa proportzionala izango da adostasunik eman ez dutenek ondasuntzan duten interesarekiko. Beti eratuko da kauzioa legezko ordezkariak ez duten adingabeek jaraunspenean duten parte-hartzeari dagokionez, bai eta egonleku ezezaguna izateagatik zitatu ezin izan diren absenteen parte-hartzeari dagokionez ere.

los bienes de la herencia, se formará éste con sujeción a dichas reglas.

3. Cuando no se pudiere terminar el inventario en el día señalado se continuará en los siguientes.

4. Si se suscitare controversia sobre la inclusión o exclusión de bienes en el inventario, el Letrado de la Administración de Justicia hará constar en el acta las pretensiones de cada una de las partes sobre los referidos bienes y su fundamentación jurídica, y citará a los interesados a una vista, continuando la tramitación con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

La sentencia que se pronuncie sobre la inclusión o exclusión de bienes en el inventario dejará a salvo los derechos de terceros.

Artículo 795. Resolución sobre la administración, custodia y conservación del caudal hereditario.

Hecho el inventario, determinará el tribunal, por medio de auto, lo que según las circunstancias corresponda sobre la administración del caudal, su custodia y conservación, ateniéndose, en su caso, a lo que sobre estas materias hubiere dispuesto el testador y, en su defecto, con sujeción a las reglas siguientes:

1.º El metálico y efectos públicos se depositarán con arreglo a derecho.

2.º Se nombrará administrador al viudo o viuda y, en su defecto, al heredero o legatario de parte alícuota que tuviere mayor parte en la herencia. A falta de éstos, o si no tuvieran, a juicio del tribunal, la capacidad necesaria para desempeñar el cargo, podrá el tribunal nombrar administrador a cualquiera de los herederos o legatarios de parte alícuota, si los hubiere, o a un tercero.

3.º El administrador deberá prestar, en cualquiera de las formas permitidas por esta Ley, caución bastante a responder de los bienes que se le entreguen, que será fijada por el tribunal. Podrá éste, no obstante, dispensar de la caución al cónyuge viudo o al heredero designado administrador cuando tengan bienes suficientes para responder de los que se le entreguen.

4.º Los herederos y legatarios de parte alícuota podrán dispensar al administrador del deber de prestar caución. No habiendo acerca de esto conformidad, la caución será proporcionada al interés en el caudal de los que no otorguen su relevación. Se constituirá caución, en todo caso, respecto de la participación en la herencia de los menores que no tengan representante legal y de los ausentes a los que no se haya podido citar por ignorarse su paradero.



796. artikulua. Jaraunspenaren gaineko esku-hartze judiziala amaitzea.

1. Jaraunsteen deklarazioa egiten denean amaituko da jaraunspenaren gaineko esku-hartze judiziala, non eta haietakoren batek ez duen eskatzen jaraunspenaren zatiketa judiziala; kasu horretan, esku-hartzeak iraun ahal izango du, hala eskatuz gero, jaraunse bakoitzari adjudikatu zaizkion ondasunak entregatu arte.

2. Jaraunspenaren zatiketa judizialaren prozedura bideratzen ari den bitartean, jaraunselek, elkarrekin adostuta, eskatu ahal izango dute amai dadila esku-hartze judiziala. Justizia Administrazioaren letraduak hala erabakiko du dekretu bidez, salbu eta interesdunetakoren bat adingabea izanik legezko ordezkariak ez duenean edota egonleku ezezaguna izateagatik zitatu ezin izan den jaraunse absenteren bat dagoenean.

3. Hartzekodunak egonik, testamentuan halakotzat aitortu direnak edota jaraunskideek halakotzat aitortu dituztenak edota titulu betearazle batean dokumentatutako eskubidea dutenak, aurka egiten badiote jaraunspena banatzeari harik eta beren kredituen zenbatekoa ordaindu edo fidantzan eman arte, ez da esku-hartzearen amaiera erabakiko harik eta ordainketa egin edo fidantza eman arte.

3. atala. Jaraunspeneko ondasuntza administratzeaz

797. artikulua. Jaraunspen-administratzailearen karguaren jabetza.

1. Behin administratzailea izendatuta eta hark kausioa emanda, Justizia Administrazioaren letraduak karguaren jabetza emango dio, eta haren berri emango die administratzaileak bere egitekoa gauzatzeko harremanak izan behar dituen pertsonen artetik berak izendatzen dituenak.

2. Bere ordezkariak egiaztatu ahal izan dezan, Justizia Administrazioaren letraduak lekukotza edo kopia autentikoa emango dio, izendapena eta karguaren jabe dela jasotzen dituenak.

3. Jabetza-erregistroan jaso ahal izango dira jaraunspeneko finken administrazioaren egoera eta administratzailearen izendapena, hipoteka-legerian aurreikusitako betekizunekin bat etorritik Justizia Administrazioaren letraduak egindako kasuan kasuko manamenduaren bidez.

798. artikulua. Jaraunspena administratzaileak ordezkatzeari.

Jaraunselek jaraunspena onartzen ez duten bitartean, ondasunen administratzaileak ordezkariak du jaraunspena kausatzailea hildakoan sustatzen diren edo jada hasita dauden auzi guztietan, eta, ordezkariak horretan, berak egikaritutako dituen hildakoari legezkiokkeen akzioak, harik eta jaraunseleko deklarazioa egin arte.

Artículo 796. Cesación de la intervención judicial de la herencia.

1. Cesará la intervención judicial de la herencia cuando se efectúe la declaración de herederos, a no ser que alguno de ellos pida la división judicial de la herencia, en cuyo caso podrá subsistir la intervención, si así se solicita, hasta que se haga entrega a cada heredero de los bienes que les hayan sido adjudicados.

2. Durante la sustanciación del procedimiento de división judicial de la herencia podrán pedir los herederos, de común acuerdo, que cese la intervención judicial. El letrado de la Administración de Justicia así lo acordará mediante decreto, salvo cuando alguno de los interesados sea menor y no tenga representante legal o cuando haya algún heredero ausente al que no haya podido citarse por ignorarse su paradero.

3. Si hubiera acreedores reconocidos en el testamento o por los coherederos o con derecho documentado en un título ejecutivo, que se hubieran opuesto a que se lleve a efecto la partición de la herencia hasta que se les pague o afiance el importe de sus créditos, no se acordará la cesación de la intervención hasta que se produzca el pago o afianzamiento.

Sección 3.ª De la administración del caudal hereditario

Artículo 797. Posesión del cargo de administrador de la herencia.

1. Nombrado el administrador y prestada por éste la caución, el Letrado de la Administración de Justicia le pondrá en posesión de su cargo, dándole a conocer a las personas que el mismo designe de aquéllas con quienes deba entenderse para su desempeño.

2. Para que pueda acreditar su representación el letrado o letrada de la Administración de Justicia le dará testimonio o copia auténtica, en que conste su nombramiento y que se halla en posesión del cargo.

3. Podrá hacerse constar en el Registro de la Propiedad el estado de administración de las fincas de la herencia y el nombramiento de administrador mediante el correspondiente mandamiento expedido por el Letrado de la Administración de Justicia con los requisitos previstos en la legislación hipotecaria.

Artículo 798. Representación de la herencia por el administrador.

Mientras la herencia no haya sido aceptada por los herederos, el administrador de los bienes representará a la herencia en todos los pleitos que se promuevan o que estuvieren principiados al fallecer el causante y ejercerá en dicha representación las acciones que pudieran



Behin jaraunspena onartuta, administratzaileak ordezkari izango du ondasuntza administratzeari, zaintzeari eta kontserbatzeari zuzenean dagokionez bakarrik, eta kontzeptu horretan kudeatu ahal eta behar izango du horretarako egoki dena, bidezkoak diren akzioak egikaritzuz.

799. artikulua. Kontuak periodikoki ematea.

1. Administratzaileak auzitegiak seinalatzen dizkion epeetan emango du kontu justifikatua; epeok proportzionalak izango dira ondasuntzaren garrantziarekiko eta baldintzekiko, eta inoiz ere ezin izango dira urtebetetik gorakoak izan.

2. Kontua ematean, administratzaileak hartatik eratorritako saldoa kontsignatuko du, edo jatorrizko ordezkagiria aurkeztuko du, egiaztatzen duena saldoa gordailutu dela horretarako zehaztutako establezimenduan. Lehenengo kasuan, Justizia Administrazioaren letraduak berehala erabakiko du gordailua eginbide bitartez, eta, bigarrenean, autoetan jar dadila gordailuaren data eta zenbatekoa adierazten dituen eginbidea.

3. Kontuen jakitun egiteko eta administrazioa ikuskatzeko edo haien zuzenketari edo onespenerari buruzko edozein neurri sustatzeko, bulego judizialean ikusgai jarriko zaizkio edonoiz hori eskatzen duen alderdiari.

800. artikulua. Azken kontu-ematea. Kontuak aurkaratzea.

1. Administratzaileak kargua uzten duenean, azken kontu bat emango du, jada aurkeztutakoen osagarria.

2. Administratzaileak kargua uzten duenean, haren kontu guztiak, baita azkena ere, ikusgai jarriko zaizkie alderdiei bulego judizialean, epemuga komun batean, zeina Justizia Administrazioaren letraduak eginbide bitartez seinalatuko baitu kontu horien garrantziaren arabera.

3. Kontuei aurka egin gabe igaro bada epemuga hori, Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bat emango du, haiek onesten dituen eta deklaratu duena administratzailearen erantzukizunetik salbuetsita geratzen dela. Dekretu berean, aginduko du itzul dakiola administratzaileari berak eman zuen kaudia.

4. Kontuak denbora baliodunean aurkaratzen badira, aurkaratze-idazkia helaraziko zaio kontu-emaleari, 438. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik erantzun dezan. Alderdiek ikustaldia egiteko eskatu ahal izango dute aurkaratzeko eta hari erantzuteko idazkietan, hurrenez hurren; hitzeko judiziorako xedatutakoaren arabera jarraituko dute aurrera izapideek.

corresponder al difunto, hasta que se haga la declaración de herederos.

Aceptada la herencia, el administrador sólo tendrá la representación de la misma en lo que se refiere directamente a la administración del caudal, su custodia y conservación, y en tal concepto podrá y deberá gestionar lo que sea conducente, ejercitando las acciones que procedan.

Artículo 799. Rendición periódica de cuentas.

1. El administrador rendirá cuenta justificada en los plazos que el tribunal le señale, los que serán proporcionados a la importancia y condiciones del caudal, sin que en ningún caso puedan exceder de un año.

2. Al rendir la cuenta, el administrador consignará el saldo que de la misma resulte o presentará el resguardo original que acredite haberlo depositado en el establecimiento destinado al efecto. En el primer caso, el Letrado de la Administración de Justicia acordará inmediatamente mediante diligencia el depósito y, en el segundo, que se ponga en los autos diligencia expresiva de la fecha y cantidad del mismo.

3. Para el efecto de instruirse de las cuentas y a fin de inspeccionar la administración o promover cualesquiera medidas que versen sobre rectificación o aprobación de aquéllas, serán puestas de manifiesto en la Oficina judicial a la parte que, en cualquier tiempo, lo pidiere.

Artículo 800. Rendición final de cuentas. Impugnación de las cuentas.

1. Cuando el administrador cese en el desempeño de su cargo, rendirá una cuenta final complementaria de las ya presentadas.

2. Todas las cuentas del administrador, incluso la final, serán puestas de manifiesto a las partes en la Oficina judicial, cuando cese en el desempeño de su cargo, por un término común, que el Letrado de la Administración de Justicia señalará mediante diligencia según la importancia de aquéllas.

3. Pasado dicho término sin hacerse oposición a las cuentas, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto aprobándolas y declarando exento de responsabilidad al administrador. En el mismo decreto mandará devolver al administrador la caución que hubiere prestado.

4. Si las cuentas fueren impugnadas en tiempo hábil, se dará traslado del escrito de impugnación al cuantadante para que conteste conforme a lo establecido en el artículo 438. Las partes, en sus respectivos escritos de impugnación y contestación a ésta, podrán solicitar la celebración de vista, continuando la tramitación con arreglo a lo dispuesto para el juicio verbal.



801. artikulua. Jaraunspeneko ondasunak kontserbatzea.

1. Administrazioa behartuta dago, bere erantzukizunpean, jaraunspeneko ondasunak kaltetu gabe kontserbatzera, eta ahaleginak egitera kasuan kasuko errentak, emaitzak edo onurak eman ditzaten.

2. Helburu horretarako, ondasunak kontserbatzeko ezinbestekoak diren ohiko konponketak egin beharko ditu. Ezohiko konponketak edo gastuak beharrezkoak direnean, epaitegiari ezagutaraziko dio, eta epaitegiak bidezkoa deritzona ebatziko du kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, Justizia Administrazioaren letraduak ondore horretarako seinalatutako egunean eta orduan agerraldi batean 793. artikulua 3. apartatua aipatzen diren interesdunei entzun ondoren eta aditu-azterketa eta aurrekontua egin ondoren.

802. artikulua. Administrazioaileak karguan aritzean bildutako zenbatekoen destinoa.

1. Administrazioaileak luzamenik gabe gordailutuko ditu, epaitegiaren esku, bere karguan aritzean bildutako zenbatekoak, eta soil-soilik atxikiko ditu auzien edo notarioen gastuei, kontribuzio-ordainketari eta gainerako betebeharrak arruntei aurre egiteko beharrezkoak direnak.

2. Aurreko artikuluan aipatutako ezohiko gastuei aurre egiteko, auzitegiak, probidentzia bidez, administrazioailearen esku utzi ahal izango du ustez beharrezkoa den zenbatekoa, eta aginduko du gordailutik atera dadila, baldin eta ohiko sarrekin estali ezin bada. Azken hori aginduko da, orobat, ohiko gasturen bat egin behar izan eta administrazioaileak ez duenean behar besteko zenbatekorik, jaraunspen-administrazioetik eratorritakorik.

803. artikulua. Inbentarioko ondasunak besterentzeko debekua. Debeku horren salbuespenak.

1. Administrazioaileak ezin izango ditu besterendu inbentarioko ondasunak, ezta kargatu ere.

2. Erregela horretatik salbuesten dira:

- 1.) Narria daitezkeenak.
- 2.) Kontserbatzeko zailak eta garestiak direnak.
- 3.) Fruituak, baldin eta haiek besterentzeko inguruabarrak abantailatsutzat jotzen badira.
- 4.) Gainerako ondasunak, baldin eta haiek besterentzea beharrezkoa bada zorrak ordaintzeko edo jaraunspen-administrazioaren beste behar batzuk estaltzeko.

3. Administrazioaileak proposatuta eta 793. artikulua 3. apartatua aipatutako interesdunei entzun ondoren, auzitegiak probidentzia bidez dekretatu ahal izango du ondasun horietako edozeinen salmenta, zeina enkante publikoan egingo den notario-legerian edo borondatezko

Artículo 801. Conservación de los bienes de la herencia.

1. El administrador está obligado bajo su responsabilidad, a conservar sin menoscabo los bienes de la herencia, y a procurar que den las rentas, productos o utilidades que corresponda.

2. A este fin deberá hacer las reparaciones ordinarias que sean indispensables para la conservación de los bienes. Cuando sean necesarias reparaciones o gastos extraordinarios, lo pondrá en conocimiento del Juzgado, el cual, oyendo en una comparecencia a los interesados que menciona el apartado 3 del artículo 793, en el día y hora que a tal efecto se señale por el Letrado de la Administración de Justicia, y previo reconocimiento pericial y formación de presupuesto resolverá lo que estime procedente, atendidas las circunstancias del caso.

Artículo 802. Destino de las cantidades recaudadas por el administrador en el desempeño del cargo.

1. El administrador depositará sin dilación a disposición del Juzgado las cantidades que recaude en el desempeño de su cargo, reteniendo únicamente las que fueren necesarias para atender los gastos de pleitos o notariales, pago de contribuciones y demás atenciones ordinarias.

2. Para atender los gastos extraordinarios a que se refiere el artículo anterior el tribunal, mediante providencia, podrá dejar en poder del administrador la suma que se crea necesaria, mandando sacarla del depósito si no pudiere cubrirse con los ingresos ordinarios. Esto último se ordenará también cuando deba hacerse algún gasto ordinario y el administrador no disponga de la cantidad suficiente procedente de la administración de la herencia.

Artículo 803. Prohibición de enajenar los bienes inventariados. Excepciones a dicha prohibición.

1. El administrador no podrá enajenar ni gravar los bienes inventariados.

2. Exceptúanse de esta regla:

- 1.º Los que puedan deteriorarse.
- 2.º Los que sean de difícil y costosa conservación.
- 3.º Los frutos para cuya enajenación se presenten circunstancias que se estimen ventajosas.
- 4.º Los demás bienes cuya enajenación sea necesaria para el pago de deudas, o para cubrir otras atenciones de la administración de la herencia.

3. El tribunal, a propuesta del administrador, y oyendo a los interesados a que se refiere el apartado 3 del artículo 793, podrá decretar mediante providencia la venta de cualesquiera de dichos bienes, que se verificará en pública subasta conforme a lo establecido en la



jurisdikzioaren prozeduran ezarritakoarekin bat etorritz.
Kotizazio ofizialean onartutako baloreak merkatu horren bidez salduko dira.

804. artikulua. Administrazioaren ordainsaria.

1. Administrazioaileak honako ordainsari honetarako baino ez du izango eskubidea:
1.) Ehuneko 2 jasoko du inbentarioko fruituen eta beste ondasun higigarri batzuen salmentatik lortutako produktu likidotik.
2.) Ehuneko 1, ondasun higiezin salmentatik eta edozein motatako baloreak kobratzetik lortutako produktu likidotik.
3.) Ehuneko erdia, efektu publikoen salmentatik lortutako produktu likidotik.
4.) Justizia Administrazioaren letraduak ehuneko 4tik 10era zehaztuko dio administrazioan dauden gainerako diru-sarreretatik, aurreko paragrafoetan adierazitako kontzeptuak ez bezalakoengatik, kontuan hartuta ondasuntzaren produktuak eta administrazioaren lana.

2. Halaber, Justizia Administrazioaren letraduak, zuzena deritzon, dekretu bidez erabaki ahal izango du administrazioari ordain dakizkiola karguan aritzeko egin behar izan dituen bidaia-gastuak.

805. artikulua. Mendeko administrazioak.

1. Mantendu egingo dira hildakoak bere ondasunak zaintzeko zituen mendeko administrazioak, hark emandako ordainsari eta ahalmen berberekin.
2. Administrazioaile horiek beren kontuak emango dituzte, eta bildutakoa igorriko diote administrazioaile judizialari; haren mendekotzat hartuko dira, eta hark ezin izango ditu banandu, baizik eta arrazoi zuzenagatik eta Justizia Administrazioaren letraduak dekretu bidez emandako baimenarekin.
3. Baimen berarekin, hutsik geratutako karguak bete ahal izango ditu administrazioaile judizialak bere erantzukizunpean.

II. KAPITULUA

Ezkontzaren ondasun-erantzukizun likidatzeko prozeduraz

806. artikulua. Aplikazio-eremua.

Ezkontzaren arteko akordioak ezean, kapitulu honetan eta aplikagarriak diren arau zibiletan xedatutakoaren arabera likidatzeko da ezkontzaren edozein ondasun-erantzukizun, baldin eta ezkontza-itunen bidez edo lege-xedapenen bidez zehazten bada badagoela ondasun- eta eskubide-masa komun bat, zama eta betebeharrak zehazteko lotuta dagoena.

807. artikulua. Eskumena.

legislación notarial o en procedimiento de jurisdicción voluntaria.

Los valores admitidos a cotización oficial se venderán a través de dicho mercado.

Artículo 804. Retribución del administrador.

1. El administrador no tendrá derecho a otra retribución que la siguiente:

1.º Sobre el producto líquido de la venta de frutos y otros bienes muebles de los incluidos en el inventario, percibirá el 2 por 100.
2.º Sobre el producto líquido de la venta de bienes raíces y cobranza de valores de cualquier especie, el 1 por 100.
3.º Sobre el producto líquido de la venta de efectos públicos, el medio por 100.
4.º Sobre los demás ingresos que haya en la administración, por conceptos diversos de los expresados en los párrafos precedentes, el Letrado de la Administración de Justicia le señalará del 4 al 10 por ciento, teniendo en consideración los productos del caudal y el trabajo de la administración.

2. También podrá acordar el Letrado de la Administración de Justicia, mediante decreto, cuando lo considere justo, que se abonen al administrador los gastos de viajes que tenga necesidad de hacer para el desempeño de su cargo.

Artículo 805. Administraciones subalternas.

1. Se conservarán las administraciones subalternas que para el cuidado de sus bienes tuviera el finado, con la misma retribución y facultades que aquél les hubiere otorgado.
2. Dichos administradores rendirán sus cuentas y remitirán lo que recauden al administrador judicial, considerándose como dependientes del mismo, pero no podrán ser separados por éste sino por causa justa y con autorización mediante decreto del Letrado de la Administración de Justicia.

3. Con la misma autorización podrá proveer el administrador judicial, bajo su responsabilidad las vacantes que resultaren.

CAPÍTULO II

Del procedimiento para la liquidación del régimen económico matrimonial

Artículo 806. Ámbito de aplicación.

La liquidación de cualquier régimen económico matrimonial que, por capitulaciones matrimoniales o por disposición legal, determine la existencia de una masa común de bienes y derechos sujeta a determinadas cargas y obligaciones se llevará a cabo, en defecto de acuerdo entre los cónyuges, con arreglo a lo dispuesto en el presente capítulo y a las normas civiles que resulten aplicables.

Artículo 807. Competencia.



Likidazio-prozeduraz arduratzeko epaitegi eskudun izango da deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-prozesuaz arduratzen ari den, arduratu den edo arduratzeko eskumena izango zukeen lehen auzialdikoa edo emakumeen aurkako indarkeriaren arlokoa, edota legeria zibilean aurreikusitako kausetakoren bat dela-eta ezkontzaren ondasun-eraentzaren desegiteari buruzko jardunak bideratzen ari dena edo bideratu dituen.

808. artikulua. Inbentarioa eskatzea.

1. Behin deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-demanda onartuta edota ezkontzaren ondasun-eraentza desegiteko eskatu den prozesua hasita, ezkontideetako edozeinek edo haren jaraunsleek eskatu ahal izango dute egin dadila inbentarioa.

2. Aurreko apartatuan aipatutako eskaera proposamen batekin batera aurkeztu beharko da, zeinean behar bezala bananduta jasoko diren legeria zibilaren arabera inbentarioan sartu behar baitira partida guztiak. Eskaerarekin batera, halaber, proposamenean sartutako partida guztiak justifikatzen dituzten dokumentuak aurkeztuko dira.

809. artikulua. Inbentarioa egitea.

1. Aurreko artikuluan aipatutako eskaera ikusita, Justizia Administrazioaren letraduak eguna eta ordua seinalatuko ditu, inbentarioa egin dadin gehienez ere hamar eguneko epean, eta aginduko du ezkontideei zitazioa egin dakiela.

Seinalatutako egun eta orduan, Justizia Administrazioaren letraduak ezkontza-erkidegoaren inbentarioa egingo du ezkontideekin batera, legeria zibilak kasuan kasuko ezkontzaren ondasun-eraentzarako xedatutakoari loturik.

Baldin eta kausa justifikaturik gabe ezkontideetakoren bat seinalatutako egunean agertzen ez bada, ulertuko da ados dagoela agertu den ezkontideak egindako inbentario-proposamenarekin. Kasu horretan, bai eta bi ezkontideak agertu eta akordio bat lortzen dutenean ere, aktan jasoko da akordio hori, eta amaitutzat emango da ekitaldia. Egund berean edo hurrengoan, auzitegiak bidezkoa dena ebatziko du inbentarioan sartutako ondasunen administrazioari eta xedapenari buruz.

2. Eztabaida sortzen bada inbentarioan kontzepturen bat sartzei edo ez sartzei buruz edota edozein partidaren zenbatekoari buruz, Justizia Administrazioaren letraduak aktan jasoaraziko ditu alderdietako bakoitzak ondasun horiei buruz dituen uziak eta haien zuzenbideko oinarriak, eta ikustaldi baterako zitazioa egingo die interesdunei; hitzeko judiziorako

Será competente para conocer del procedimiento de liquidación el Juzgado de Primera Instancia o Juzgado de Violencia sobre la Mujer que esté conociendo, o haya conocido o hubiera tenido la competencia para conocer del proceso de nulidad, separación o divorcio, o aquel ante el que se sigan o se hayan seguido las actuaciones sobre disolución del régimen económico matrimonial por alguna de las causas previstas en la legislación civil.

Artículo 808. Solicitud de inventario.

1. Admitida la demanda de nulidad, separación o divorcio, o iniciado el proceso en que se haya demandado la disolución del régimen económico matrimonial, cualquiera de los cónyuges o sus herederos, podrá solicitar la formación de inventario.

2. La solicitud a que se refiere el apartado anterior deberá acompañarse de una propuesta en la que, con la debida separación, se harán constar las diferentes partidas que deban incluirse en el inventario con arreglo a la legislación civil. A la solicitud se acompañarán también los documentos que justifiquen las diferentes partidas incluidas en la propuesta.

Artículo 809. Formación del inventario.

1. A la vista de la solicitud a que se refiere el artículo anterior, el Letrado de la Administración de Justicia señalará día y hora para que, en el plazo máximo de diez días, se proceda a la formación de inventario, mandando citar a los cónyuges.

En el día y hora señalados, procederá el Letrado de la Administración de Justicia, con los cónyuges, a formar el inventario de la comunidad matrimonial, sujetándose a lo dispuesto en la legislación civil para el régimen económico matrimonial de que se trate.

Cuando, sin mediar causa justificada, alguno de los cónyuges no comparezca en el día señalado, se le tendrá por conforme con la propuesta de inventario que efectúe el cónyuge que haya comparecido. En este caso, así como cuando, habiendo comparecido ambos cónyuges, lleguen a un acuerdo, se consignará éste en el acta y se dará por concluido el acto.

En el mismo día o en el siguiente, se resolverá por el Tribunal lo que proceda sobre la administración y disposición de los bienes incluidos en el inventario.

2. Si se suscitare controversia sobre la inclusión o exclusión de algún concepto en el inventario o sobre el importe de cualquiera de las partidas, el Letrado de la Administración de Justicia hará constar en el acta las pretensiones de cada una de las partes sobre los referidos bienes y su fundamentación jurídica, y citará a los interesados a una vista, continuando la tramitación con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.



aurreikusitakoarekin bat etorriz jarraituko dute aurrera izapideek.

Planteatutako arazo guztiei buruz ebatziko du epaiak, ezkontza-erkidegoaren inbentarioa onetsiko du, eta bidezkoa dena xedatuko du ondasun erkideak administratzeari eta xedatzeari buruz.

810. artikulua. Ezkontzaren ondasun-eraentza likidatzea.

1. Behin inbentarioa burututa eta, kasua bada, behin irmoa izanda ezkontzaren ondasun-eraentza desegin dela deklaratzeko duen ebazpena, ezkontideetako edozeinek edo, hilez gero, haren jaraunsleek eskatu ahal izango dute likida dadila eraentza.
2. Eskaerarekin batera, likidazio-proposamen bat aurkeztu beharko da, barnean hartzen dituen ezkontide bakoitzari zor zaizkion kalte-galeren eta itzulketen ordainketa eta gerakinaren zatiketa, egokitzen den proportzioan, kontuan hartuta arau zibil aplikagarriek ezartzen dituzten lehentasunak loteak eratzeko.
3. Behin likidazio-eskaera izapidetzeko onartuta, Justizia Administrazioaren letratuak eguna eta ordua seinalatuko ditu gehienez ere hamar eguneko epean, ezkontideak edo, hilez gero, haien jaraunsleak haren aurrean ager daitezen akordio bat lortzeko eta, halakorik lortu ezean, kontularia eta kasua denean adituak izendatzeko, zatiketa-eragiketak egin ditzaten.
4. Baldin eta, kausa justifikaturik gabe ezkontideetakoren bat edo, hilez gero, haren jaraunsleek seinalatutako egunean agertzen ez badira, ulertuko da ados dagoela agertu den ezkontideak edo, hilez gero, jaraunsleak egindako likidazio-proposamenarekin. Kasu horretan, bai eta bi ezkontideak edo, hilez gero, haien jaraunsleak agertu eta akordio bat lortzen dutenean ere, aktan jasoko da akordio hori, amaitutzat emango da ekitaldia, eta lege honen 788. artikulua lehengo bi apartatuetan aurreikusitakoarekin bat etorriz gauzatuko da lortutako akordioa.
5. Ezkontideek edo, hilez gero, haien jaraunsleak akordiorik lortzen ez badute ezkontzaren ondasun-eraentzaren likidazioari buruz, kontularia eta kasua denean adituak izendatuko dira eginbide bitartez, lege honen 784. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eta 785. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera jarraituko dute aurrera izapideek.

811. artikulua. Partaidetza-eraentza likidatzea.

1. Ezin izango da eskatu partaidetza-eraentza likida dadila harik eta irmoa izan arte ezkontzaren ondasun-eraentza desegin dela deklaratzeko duen ebazpena.

La sentencia resolverá sobre todas las cuestiones suscitadas, aprobando el inventario de la comunidad matrimonial, y dispondrá lo que sea procedente sobre la administración y disposición de los bienes comunes.

Artículo 810. Liquidación del régimen económico matrimonial.

1. Concluido el inventario y, en su caso, una vez firme la resolución que declare disuelto el régimen económico matrimonial, cualquiera de los cónyuges o, de haber fallecido, sus herederos podrán solicitar la liquidación de este.
 2. La solicitud deberá acompañarse de una propuesta de liquidación que incluya el pago de las indemnizaciones y reintegros debidos a cada cónyuge y la división del remanente en la proporción que corresponda, teniendo en cuenta, en la formación de los lotes, las preferencias que establezcan las normas civiles aplicables.
 3. Admitida a trámite la solicitud de liquidación, el Letrado de la Administración de Justicia señalará, dentro del plazo máximo de diez días, el día y hora en que los cónyuges o, de haber fallecido, sus herederos deberán comparecer ante el mismo al objeto de alcanzar un acuerdo y, en su defecto, designar contador y, en su caso, peritos, para la práctica de las operaciones divisorias.
 4. Cuando, sin mediar causa justificada, alguno de los cónyuges o, de haber fallecido, sus herederos no comparezcan en el día señalado, se le tendrá por conforme con la propuesta de liquidación que efectúe el cónyuge o, de haber fallecido, el heredero que haya comparecido. En este caso, así como cuando, habiendo comparecido ambos cónyuges o, de haber fallecido, sus herederos, lleguen a un acuerdo, se consignará este en el acta y se dará por concluido el acto, llevándose a efecto lo acordado conforme a lo previsto en los dos primeros apartados del artículo 788 de esta ley.
 5. De no lograrse acuerdo entre los cónyuges o, de haber fallecido, sus herederos sobre la liquidación de su régimen económico-matrimonial, se procederá, mediante diligencia, al nombramiento de contador y, en su caso, peritos, conforme a lo establecido en el artículo 784 de esta ley, continuando la tramitación con arreglo a lo dispuesto en los artículos 785 y siguientes.
- #### **Artículo 811. Liquidación del régimen de participación.**
1. No podrá solicitarse la liquidación de régimen de participación hasta que no sea firme la resolución que declare disuelto el régimen económico matrimonial.



2. Eskaerarekin batera, likidazio-proposamen bat aurkeztu beharko da, barnean hartzen duena ezkontide bakoitzaren hasierako eta amaierako ondarearen zenbatespena, eta kasua denean adierazten duena zein den ondarean gehikuntzarik handiena izan duen ezkontideak ordaindu behar duen zenbatekoa.

3. Likidazio-eskaera ikusita, Justizia Administrazioaren letraduak eguna eta ordua seinalatuko ditu gehienez ere hamar eguneko epean, ezkontideak beraren aurrean ager daitezen akordio bat lortzeko.

4. Baldin eta, kausa justifikaturik gabe ezkontideetakoren bat seinalatutako egunean agertzen ez bada, ulertuko da ados dagoela agertu den ezkontideak egindako likidazio-proposamenarekin. Kasu horretan, bai eta bi ezkontideak agertu eta akordio bat lortzen dutenean ere, aktan jasoko da akordio hori, eta amaitutzat emango da ekitaldia.

5. Ezkontideek akordiorik lortzen ez badute, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldi batera zitatuko ditu, eta izapideek aurrera jarraituko dute hitzezko judiziorako aurreikusitakoarekin bat etorritz.

Epaia planteatu diren arazo guztiei buruz ebatziko du, eta ezkontide bakoitzaren hasierako eta amaierako ondarea zehaztuko ditu, bai eta, kasua denean, zein den ondarean gehikuntzarik handiena izan duen ezkontideak ordaindu behar duen zenbatekoa eta nola egin behar den ordainketa.

III. TITULUA

Prozesu monitorioaz eta kanbio-prozesuaz

I. KAPITULUA

Prozesu monitorioaz

812. artikulua. Zer kasutan den bidezkoa prozesu monitorioa.

1. Norbaiti edozein zenbatekoko diru-zor likido, zehatz, mugaeguneratu eta galdagarria eskatu nahi dionak jo ahal izango du prozesu monitoriora, baldin eta honako modu hauetakoren batean egiaztatzen bada zorra:

1.) Dokumentuen bidez, edozein izanik ere haien forma eta mota edota haiek jasotzen dituen euskarri fisikoa, betiere baldin badute zordunaren sinadura nahiz haren zigilua, lorratza edo marka, nahiz beste edozein seinale fisiko edo elektronikoa.

2.) Fakturen, entrega-albaranen, ziurtagirien, telegramen, faxaren edo beste edozein dokumenturen bidez, baldin eta, hartzekodunak alde bakarrez sortu arren, hartzekodunaren eta zordunaren artean dagoen harreman-motan kredituak eta zorrak jaso ohi dituztenetakoak badira.

2. Aurreko apartatuan xedatutakoari kalterik egin gabe eta zorrak apartatu horretan ezarritako betekizunak betetzen badituzte, honako kasu

2. La solicitud deberá acompañarse de una propuesta de liquidación que incluya una estimación del patrimonio inicial y final de cada cónyuge, expresando, en su caso, la cantidad resultante a pagar por el cónyuge que haya experimentado un mayor incremento patrimonial.

3. A la vista de la solicitud de liquidación, el Letrado de la Administración de Justicia señalará, dentro del plazo máximo de diez días, el día y hora en que los cónyuges deberán comparecer ante él al objeto de alcanzar un acuerdo.

4. Cuando, sin mediar causa justificada, alguno de los cónyuges no comparezca en el día señalado, se le tendrá por conforme con la propuesta de liquidación que efectúe el cónyuge que haya comparecido. En este caso, así como cuando, habiendo comparecido ambos cónyuges, lleguen a un acuerdo, se consignará éste en el acta y se dará por concluido el acto.

5. De no existir acuerdo entre los cónyuges, el Letrado de la Administración de Justicia les citará a una vista, y continuará la tramitación con arreglo a lo previsto para el juicio verbal.

La sentencia resolverá sobre todas las cuestiones suscitadas, determinando los patrimonios iniciales y finales de cada cónyuge, así como, en su caso, la cantidad que deba satisfacer el cónyuge cuyo patrimonio haya experimentado un mayor incremento y la forma en que haya de hacerse el pago.

TÍTULO III

De los procesos monitorio y cambiario

CAPÍTULO I

Del proceso monitorio

Artículo 812. Casos en que procede el proceso monitorio.

1. Podrá acudir al proceso monitorio quien pretenda de otro el pago de deuda dineraria de cualquier importe, líquida, determinada, vencida y exigible, cuando la deuda se acredite de alguna de las formas siguientes:

1.^a Mediante documentos, cualquiera que sea su forma y clase o el soporte físico en que se encuentren, que aparezcan firmados por el deudor o con su sello, impronta o marca o con cualquier otra señal, física o electrónica.

2.^a Mediante facturas, albaranes de entrega, certificaciones, telegramas, telefax o cualesquiera otros documentos que, aun unilateralmente creados por el acreedor, sean de los que habitualmente documentan los créditos y deudas en relaciones de la clase que aparezca existente entre acreedor y deudor.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior y cuando se trate de deudas que reúnan los requisitos establecidos en dicho apartado,



hauetan ere jo ahal izango da prozesu monitoriora zor horiek ordainarazteko:

- 1.) Lehenagoko harreman iraunkor bat egiaztatzen duten merkataritza-dokumentuak aurkeztzen direnean zorra jasotzen duen dokumentuarekin batera.
- 2.) Zorra egiaztatzen denean agiri bidez, zeinak ziurtatzen baitute hiri-lurreko higiezinetak jabeen erkidegoen gastu erkideen kontzeptuan zor diren zenbatekoak ordaindu ez direla.

813. artikulua. Eskumena.

Prozesu monitoriorako eskumen eskusiboa izango du zordunaren egoitzako nahiz bizilekuko lehen auzialdiko epaitegiak edo, egoitza nahiz bizilekua ezaguna ez bada, auzitegiak ordaintze-errekerimendua egin ahal izateko zorduna aurki daitekeen tokikoak, salbu eta 812. artikulua 2. apartatuaren 2.) zenbakian aipatutako zorraren erreklamazioa denean, kasu horretan finka dagoen tokiko epaitegia ere izango baita eskudun, eskatzailearen aukeran.

Kasu orotan, ez dira aplikatzekoak izango I. liburuaren II. tituluaren II. kapituluaren 2. atalean jasotako esanbidezko edo isilbidezko sumisioari buruzko arauak.

Baldin eta Justizia Administrazioaren letraduak egoitzari edo bizilekuari buruz kasuan kasuko ikerketak egin ondoren haiek antzuak izan badira edo zorduna beste barruti judizial batean lokalizatu bada, epaileak prozesua amaitutzat ematen duen autoa emango du, non jasoaraziko baitu inguruabar hori eta hartzekodunari erreserbatuko baitio epaitegi eskudunaren aurrean prozesua berriro hasteko eskubidea.

814. artikulua. Prozedura monitorioaren hasierako eskabidea.

1. Prozedura monitorioa hartzekodunaren eskabide bitartez hasiko da, zeinean adieraziko baitira zordunaren identitatea, hartzekodunaren eta zordunaren egoitza edo egoitzak edo haiek bizi diren edo aurki daitezkeen tokia eta zorraren jatorria eta munta; 812. artikuluan aipatutako dokumentua edo dokumentuak aurkeztuko dira eskabidearekin batera.

Eskabidea paperean edo egoitza elektronikoaren bidez lortutako inprimakian edo formularioan egin ahal izango da, aurreko apartatuan aipatutako puntuak adieraztea errazte aldera.

2. Prozedura monitorioaren hasierako eskabidea aurkezteko, ez da beharrezkoa izango prokuradoreaz eta abokatuaz baliatzea.

815. artikulua. Eskabidea onartzea eta ordaintze-errekerimendua egitea.

1. Eskabidearekin ekarritako dokumentuak 812. artikulua 2. apartatuan aurreikusitakoak badira edo eskatzailearen eskubidearen frogatutakoak badira, eskabidean adierazitakoagatik konfirmatuta, Justizia Administrazioaren letraduak

podrá también acudir al proceso monitorio, para el pago de tales deudas, en los casos siguientes:

1.º Cuando, junto al documento en que conste la deuda, se aporten documentos comerciales que acrediten una relación anterior duradera.

2.º Cuando la deuda se acredite mediante certificaciones de impago de cantidades debidas en concepto de gastos comunes de Comunidades de propietarios de inmuebles urbanos.

Artículo 813. Competencia.

Será exclusivamente competente para el proceso monitorio el Juzgado de Primera Instancia del domicilio o residencia del deudor o, si no fueren conocidos, el del lugar en que el deudor pudiera ser hallado a efectos del requerimiento de pago por el Tribunal, salvo que se trate de la reclamación de deuda a que se refiere el número 2.º del apartado 2 del artículo 812, en cuyo caso será también competente el Juzgado del lugar en donde se halle la finca, a elección del solicitante. En todo caso, no serán de aplicación las normas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la sección 2.ª del capítulo II del Título II del Libro I.

Si, tras la realización de las correspondientes averiguaciones por el Letrado de la Administración de Justicia sobre el domicilio o residencia, éstas son infructuosas o el deudor es localizado en otro partido judicial, el juez dictará auto dando por terminado el proceso, haciendo constar tal circunstancia y reservando al acreedor el derecho a instar de nuevo el proceso ante el Juzgado competente.

Artículo 814. Petición inicial del procedimiento monitorio.

1. El procedimiento monitorio comenzará por petición del acreedor en la que se expresarán la identidad del deudor, el domicilio o domicilios del acreedor y del deudor o el lugar en que residieran o pudieran ser hallados y el origen y cuantía de la deuda, acompañándose el documento o documentos a que se refiere el artículo 812.

La petición podrá extenderse en impreso o formulario obtenido en papel o a través de la sede electrónica, que facilite la expresión de los extremos a que se refiere el apartado anterior.

2. Para la presentación de la petición inicial del procedimiento monitorio no será preciso valerse de procurador y abogado.

Artículo 815. Admisión de la petición y requerimiento de pago.

1. Si los documentos aportados con la petición fueran de los previstos en el apartado 2 del artículo 812 o constituyeren un principio de prueba del derecho del peticionario, confirmado por lo que se exponga en aquella, el letrado o



errekerimendua egingo dio zordunari, hoguei eguneko epean eskatzaileari ordain diezaion eta hori auzitegian egiazta dezan edota haren aurrean ager dadin, eta erreklamaturako zenbatekoa osorik zein zati batean zor ez duela uste izateko arrazoiak alega ditzan aurka egiteko idazkian, modu oinarrituan eta arrazoituan. Kontrako kasuan, epaileari kontu emango dio egokitzen dena ebatz dezan hasierako eskabidea izapidetzeko onartzeari buruz.

161. artikuluan aurreikusitako moduan jakinaraziko da errekerimendua, eta ohartaraziko zaio ezen, ordaindu ezean edo ordainketari ezezkua emateko arrazoiak alegatzera agertu ezean, betearazpena abiaraziko zaiola, hurrengo artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Artikulu honen hurrengo apartatuan araututako kasuan baino ez da onartuko demanduari ediktu bidez egitea errekerimendua.

2. 812. artikulua 2. apartatuaren 2. zenbakizkoan aipatutako zorren erreklamazioetan, zordunak alde aurretik izendatutako egoitzan egin beharko da jakinarazpena, jabeen erkidegoaren auzigaiekin lotuta dauden mota orotako jakinarazpenetarako eta zitazioetarako izendatutakoan. Egoitza hori izendatu ez bada, ahaleginak egingo dira komunikazioa etxebizitzan edo lokalean egiteko, eta, modu horretan ere ezin bada jakinarazi, lege honen 164. artikuluan xedatutakoaren arabera jakinaraziko zaio.

3. Eskabidearekin batera aurkeztutako dokumentaziotik ondorioztatzen bada erreklamaturako zenbatekoa ez dela zuzena, Justizia Administrazioaren letratuak epaileari helaraziko dio, eta, kasua denean, epaileak auto bidez aukera eman ahal izango dio eskatzaileari onar edo errefusa dezan ordaintze-errekerimenduaren proposamen bat, hasieran eskatutakoa baino zenbateko txikiagokoa eta hark zehaztutakoa.

Era berean, irizten bazaio zorra enpresaburu edo profesional baten eta kontsumitzaile edo erabiltzaile baten artean egindako kontratu batean oinarritzen dela, Justizia Administrazioaren letratuak, ordaintze-errekerimendua egin aurretik, epaileari kontu emango dio, eta hark uste badu eskaeraren oinarri diren edo eska daitekeen zenbatekoa zehaztu duten klausuletako bat abusuzkotzat jo daitekeela, ordainketa-errekerimenduaren proposamen bat planteatu ahalko du auto bidez, zeinaren zenbatekoa izango baita erreklamaturako zenbatekotik klausula aplikatzearen ondoriozko zenbatekoa kentzearen ondoriozkoa.

Bi kasuetan, egindako proposamena onartu edo baztertu beharko du demandatzaileak hamar eguneko epean, eta onartutzat joko da epea igarotzen bada inolako adierazpenik egin gabe. Demandatzailearen onarpenera inoiz ez da hartuko

letrada de la Administración de Justicia requerirá al deudor para que, en el plazo de veinte días, pague al peticionario, acreditándolo ante el tribunal, o comparezca ante éste y alegue de forma fundada y motivada, en escrito de oposición, las razones por las que, a su entender, no debe, en todo o en parte, la cantidad reclamada. En caso contrario dará cuenta al juez o jueza para que resuelva lo que corresponda sobre la admisión a trámite de la petición inicial. El requerimiento se notificará en la forma prevista en el artículo 161, con apercibimiento de que, de no pagar ni comparecer alegando razones de la negativa al pago, se despachará contra él ejecución según lo prevenido en el artículo siguiente. Sólo se admitirá el requerimiento al demandado por medio de edictos en el supuesto regulado en el siguiente apartado de este artículo.

2. En las reclamaciones de deuda a que se refiere el numeral 2.º del apartado 2 del artículo 812, la notificación deberá efectuarse en el domicilio previamente designado por el deudor para las notificaciones y citaciones de toda índole relacionadas con los asuntos de la comunidad de propietarios. Si no se hubiere designado tal domicilio, se intentará la comunicación en el piso o local, y si tampoco pudiere hacerse efectiva de este modo, se le notificará conforme a lo dispuesto en el artículo 164 de la presente ley.

3. Si de la documentación aportada con la petición se desprende que la cantidad reclamada no es correcta, el letrado o letrada de la Administración de Justicia dará traslado al juez o jueza, quien, en su caso, mediante auto podrá plantear al peticionario aceptar o rechazar una propuesta de requerimiento de pago por el importe inferior al inicialmente solicitado que especifique.

Igualmente, si se considerase que la deuda se funda en un contrato celebrado entre un empresario o profesional y un consumidor o usuario, el letrado o letrada de la Administración de Justicia, previamente a efectuar el requerimiento de pago, dará cuenta al juez o jueza, quien, si estimare que alguna de las cláusulas que constituye el fundamento de la petición o que hubiese determinado la cantidad exigible pudiera ser calificada como abusiva, podrá plantear mediante auto una propuesta de requerimiento de pago por el importe que resultara de excluir de la cantidad reclamada la cuantía derivada de la aplicación de la cláusula. En ambos casos, el demandante deberá aceptar o rechazar la propuesta formulada en el plazo de diez días, entendiéndose aceptada si dejara transcurrir el plazo sin realizar manifestación alguna. En ningún caso se entenderá la



haren uziari partzialki uko egitetzat, eta ordaindu ez zaion zatia dagokion deklarazio-prozeduran soilik baliatu ahal izango du.

Proposamena onartzen bada, zenbateko hori ordaintzeko errekerimendua egingo zaio demanduari.

Bestela, demandatzailea atzera egindakotzat emango da, eta dagokion deklarazio-prozeduran soilik baliarazi ahal izango du bere uzia.

Azken kasu horretan ematen den autoa zuzenean apelatu ahal izango du prozeduran pertsonatutako alderdiak.

4. Auzitegiak ez badu arrazoirik hautematen ordaintze-errekerimendua eskatzen zaion zenbatekoa murrizteko, hala deklaratu du, eta Justizia Administrazioaren letraduak zordunari errekerimendua egingo dio 1. apartatuan aurreikusitako moduan.

816. artikulua. Zordun errekeritua ez agertzea eta betearazpena abiaraztea. Korrituak.

1. Zordunak ordaintze-errekerimendua betetzen ez badu edo agertzen ez bada, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, prozesu monitorioa amaitutzat ematen duena, eta hartzekodunari helaraziko dio, betearazpena abiaraz dadila eska dezan; horretarako, nahikoa izango da eskaera soilak, lege honen 548. artikuluan aurreikusitako hoguei eguneko epea igarotzeko beharrik gabe.

2. Behin betearazpena abiarazita, aurrera egingo du epai judizialen betearazpenerako xedatutakoaren arabera, eta formulatu ahal izango da kasu horietako aurreikusitako aurkakotza, baina prozesu monitorioaren eskatzaileak eta betearazpenpeko zordunak ezin izango dute gerora prozesu arruntan eskatu monitorioan erreklamatutako zenbatekoa edo betearazpenaren bidez lortutakoaren itzulketa.

Betearazpena abiarazten duen autoa ematen denetik, zorrak 576. artikuluan aipatzen den korritua sortuko du.

817. artikulua. Zordunak ordaintzea.

Zordunak ordaintze-errekerimendua betetz gero, hori egiaztatu bezain laster, Justizia Administrazioaren letraduak erabakiko du jarduketak artxiba daitezela.

818. artikulua. Zordunak aurka egitea.

1. Zordunak epe barruan aurkezten badu aurkakotza-idazkia, auzigaia behin betiko ebatziko da kasuan kasuko judizioan, eta ematen den epaiak gauza epaituaren indarra izango du.

Abokatuak eta prokuradoreak sinatu beharko dute aurkakotza-idazkia, erregela orokorren arabera

aceptación del demandante como renuncia parcial a su pretensión, pudiendo ejercitar la parte no satisfecha únicamente en el procedimiento declarativo que corresponda.

Si la propuesta fuera aceptada se requerirá de pago al demandado por dicha cantidad.

En otro caso se tendrá al demandante por desistido, pudiendo hacer valer su pretensión únicamente en el procedimiento declarativo que corresponda.

El auto que se dicte en este último caso será directamente apelable por la parte personada en el procedimiento.

4. Si el tribunal no apreciara motivo para reducir la cantidad por la que se pide el requerimiento de pago, lo declarará así y el letrado o letrada de la Administración de Justicia procederá a requerir al deudor en los términos previstos en el apartado 1.

Artículo 816. Incomparecencia del deudor requerido y despacho de la ejecución. Intereses.

1. Si el deudor no atendiere el requerimiento de pago o no compareciere, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto dando por terminado el proceso monitorio y dará traslado al acreedor para que inste el despacho de ejecución, bastando para ello con la mera solicitud, sin necesidad de que transcurra el plazo de veinte días previsto en el artículo 548 de esta Ley.

2. Despachada ejecución, proseguirá ésta conforme a lo dispuesto para la de sentencias judiciales, pudiendo formularse la oposición prevista en estos casos, pero el solicitante del proceso monitorio y el deudor ejecutado no podrán pretender ulteriormente en proceso ordinario la cantidad reclamada en el monitorio o la devolución de la que con la ejecución se obtuviere.

Desde que se dicte el auto despachando ejecución la deuda devengará el interés a que se refiere el artículo 576.

Artículo 817. Pago del deudor.

Si el deudor atendiere el requerimiento de pago, tan pronto como lo acredite, el Letrado de la Administración de Justicia acordará el archivo de las actuaciones.

Artículo 818. Oposición del deudor.

1. Si el deudor presentare escrito de oposición dentro de plazo, el asunto se resolverá definitivamente en juicio que corresponda, teniendo la sentencia que se dicte fuerza de cosa juzgada.

El escrito de oposición deberá ir firmado por abogado y procurador cuando su intervención



muntagatik beharrezkoa denean haiek esku hartzea.

Gehiegizko eskabidean oinarritzen bada zordunaren aurkakotza, lege honen 21. artikuluaaren bigarren apartatuan xedatutakoaren arabera jardungo da zor gisa aitortutako zenbatekoari dagokionez.

2. Uziaren muntak hitzeko judizioarena berarena gaitzen ez duenean, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, prozesu monitorioa amaitutzat emango duena, eta erabakiko du izapideek aurrera jarrai dezatela judizio-mota horretarako aurreikusitakoaren arabera; aurkakotza auzi-jartzaileari helaraziko zaio, zeinak idatziz aurkaratu ahal izango duen hamar eguneko epean. Alderdiek, aurkakotzako eta hura aurkartzeko idazkietan, hurrenez hurren, ikustaldia egin dadila eskatu ahal izango dute, 438. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako izapideei jarraituz.

Erreklamazioaren zenbatekoak kopuru hori gaitzen duenean, eskatzaileak kasuan kasuko demanda jartzen ez badu aurkakotza-idazkia helarazten denetik hilabeteko epearen barruan, Justizia Administrazioaren letraduak dekretua emango du, jardunak largesten dituen eta hartzekoduna kostuak ordaintzera kondenatzen duena. Demanda aurkezten badu, prozesu monitorioari amaiera ematen dion dekretuan erabakiko du hura demandatuari helaraztea 404. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoarekin bat etorritik, salbu eta hura onartzea bidezkoa ez bada; kasu horretan, epaileari kontu ematea erabakiko du, egokitzen dena ebatz dezan.

3. Kasu orotan, hiri-finkaren errentariak zor dituen errentak edo zenbatekoak erreklamatzeko badira eta hark aurkakotza formulatzen badu, auzigaia behin betiko ebatziko da hitzeko judizioaren izapideen bitartez, munta edozein izanda ere.

II. KAPITULUA

Kanbio-judizioaz

819. artikulua. Zer kasutan den bidezkoa.

Soilik izango da bidezkoa kanbio-judizioa baldin eta hura hastean aurkeztu bada kanbio-letra, txekoa edo ordaindukua, Kanbio-agirien eta Txekuearen Legean aurreikusitako betekizunak betetzen dituen.

820. artikulua. Eskumena.

Kanbio-judiziorako epaitegi eskudun izango da demandatuaren egoitzako lehen auzialdikoa.

Tituluaren ukandunak zordun batzuk demandatu baditu eta zordun horien betebeharra titulu beretik sortzen bada, eskudun izango da haietako edozeinen egoitzakoa, eta ordezkaritza independente baten bidez agertu ahal izango dira judizioan.

fuere necesaria por razón de la cuantía, según las reglas generales.

Si la oposición del deudor se fundara en la existencia de pluspetición, se actuará respecto de la cantidad reconocida como debida conforme a lo que dispone el apartado segundo del artículo 21 de la presente Ley.

2. Cuando la cuantía de la pretensión no excediera de la propia del juicio verbal, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto dando por terminado el proceso monitorio y acordando seguir la tramitación conforme a lo previsto para este tipo de juicio, dando traslado de la oposición al actor, quien podrá impugnarla por escrito en el plazo de diez días. Las partes, en sus respectivos escritos de oposición y de impugnación de ésta, podrán solicitar la celebración de vista, siguiendo los trámites previstos en los artículos 438 y siguientes.

Cuando el importe de la reclamación exceda de dicha cantidad, si el peticionario no interpusiera la demanda correspondiente dentro del plazo de un mes desde el traslado del escrito de oposición, el Letrado de la Administración de Justicia dictará decreto sobreseyendo las actuaciones y condenando en costas al acreedor. Si presentare la demanda, en el decreto poniendo fin al proceso monitorio acordará dar traslado de ella al demandado conforme a lo previsto en los artículos 404 y siguientes, salvo que no proceda su admisión, en cuyo caso acordará dar cuenta al juez para que resuelva lo que corresponda.

3. En todo caso, cuando se reclamen rentas o cantidades debidas por el arrendatario de finca urbana y éste formule oposición, el asunto se resolverá definitivamente por los trámites del juicio verbal, cualquiera que sea su cuantía.

CAPÍTULO II

Del juicio cambiario

Artículo 819. Casos en que procede.

Sólo procederá el juicio cambiario si, al incoarlo, se presenta letra de cambio, cheque o pagaré que reúnan los requisitos previstos en la Ley cambiaria y del cheque.

Artículo 820. Competencia.

Será competente para el juicio cambiario el Juzgado de Primera Instancia del domicilio del demandado.

Si el tenedor del título demandare a varios deudores cuya obligación surge del mismo título, será competente el domicilio de cualquiera de ellos, quienes podrán comparecer en juicio mediante una representación independiente.



Ez dira aplikagarriak izango I. liburuaren II. tituluaren II. kapituluaren 2. atalean jasotako esanbidezko edo isilbidezko sumisioari buruzko arauak.

821. artikulua. Hasiera. Demanda. Ordaintze-errekerimendua eta prebentziozko embargo.

1. Demanda labur bidez hasiko da kanbio-judizioa, eta kanbio-titulua aurkeztuko da harekin batera.

2. Auzitegiak kanbio-tituluaren forma-egokitasuna aztertuko du auto bidez, eta, egokia irizten badio, honako neurri hauek hartuko ditu izapide gehiagorik gabe:

- 1.) Zordunari errekerimendua egitea, hamar eguneko epean ordain dezan.
- 2.) Agintzea berehala egin dadila zordunaren ondasunen berehalako prebentziozko embargoa titulu betearazlean jasotako zenbatekoan, bai eta, ordaintze-errekerimendua betetzen ez denerako, berandutze-korrituentzat, gastuentzat eta kostuentzat aurreikusitako zenbatekoan ere.
3. Aurreko apartatuan aipatutako neurriak har daitezela ukatzen duen autoaren aurka, 552. artikulua 2. apartatuan aipatzen diren errekursoak jarri ahal izango ditu demandatzaileak.

822. artikulua. Ordainketa.

Kanbio-zordunak ordaintze-errekerimendua betetzen badu, 583. artikuluan xedatzen den moduan jardungo da, baina zordunaren kontura izango dira kostuak.

823. artikulua. Embargoa kentzea.

1. Zorduna bere kabuz edo ordezkari bidez pertsonatzen bada ordaintze-errekerimendua egin eta hurrengo bost egunen barruan eta zeharo ukatzen badu bere sinaduraren autentikotasuna edo alegatzen badu erabateko ordezkariarik eza, auzitegiak, kontuan hartuta kasuaren inguruabarrak eta ekarritako dokumentazioa, kendu ahal izango ditu erabaki ziren embargoak eta, komenigarritzat joz gero, galdatu kauzio edo berme egokia.

2. Embargoa ez da kenduko honako kasu hauetan:

- 1.) Merkataritzako artekari elkargokideak esku hartu duenean igorpenean, onarpenean, abalean edo endosuan, data adierazita, edota notarioak kasuan kasuko sinadurak legitimatu dituen letran bertan.
- 2.) Protestoan edo notario bidezko ordaintze-errekerimenduan kanbio-zordunak zeharo ukatu ez duenean autentikoa dela tituluazaltzen den bere sinadura edota ez duenean alegatu erabateko ordezkariarik eza.
- 3.) Kanbio-betebeharpekoak judizialki edo dokumentu publikoan aitortu duenean berea dela sinadura.

824. artikulua. Kanbio-aurkakotza.

No serán aplicables las normas sobre sumisión expresa o tácita contenida en la sección 2.ª del capítulo II, Título II del Libro I.

Artículo 821. Iniciación. Demanda.

Requerimiento de pago y embargo preventivo.

1. El juicio cambiario comenzará mediante demanda sucinta a la que se acompañará el título cambiario.

2. El tribunal analizará, por medio de auto, la corrección formal del título cambiario y, si lo encuentra conforme, adoptará, sin más trámites, las siguientes medidas:

- 1.ª Requerir al deudor para que pague en el plazo de diez días.
- 2.ª Ordenar el inmediato embargo preventivo de los bienes del deudor por la cantidad que figure en el título ejecutivo, más otra para intereses de demora, gastos y costas, por si no se atendiera el requerimiento de pago.

3. Contra el auto que deniegue la adopción de las medidas a que se refiere el apartado anterior podrá interponer el demandante los recursos a que se refiere el apartado 2 del artículo 552.

Artículo 822. Pago.

Si el deudor cambiario atiende el requerimiento de pago se procederá como dispone el artículo 583, pero las costas serán de cargo del deudor.

Artículo 823. Alzamiento del embargo.

1. Si el deudor se personare por sí o por representante dentro de los cinco días siguientes a aquel en que se le requirió de pago y negare categóricamente la autenticidad de su firma o alegare falta absoluta de representación, podrá el tribunal, a la vista de las circunstancias del caso y de la documentación aportada, alzar los embargos que se hubieren acordado, exigiendo, si lo considera conveniente, la caución o garantía adecuada.

2. No se levantará el embargo en los casos siguientes:

- 1.º Cuando el libramiento, la aceptación, el aval o el endoso hayan sido intervenidos, con expresión de la fecha, por corredor de comercio colegiado o las respectivas firmas estén legitimadas en la propia letra por notario.
- 2.º Cuando el deudor cambiario en el protesto o en el requerimiento notarial de pago no hubiere negado categóricamente la autenticidad de su firma en el título o no hubiere alegado falta absoluta de representación.
- 3.º Cuando el obligado cambiario hubiera reconocido su firma judicialmente o en documento público.

Artículo 824. Oposición cambiaria.



1. Aurreko artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe, ordaintze-errekerimendua egin eta hurrengo hamar egunen barruan jarri ahal izango du zordunak kanbio-judizioari aurka egiteko demanda.

2. Demanda-forman egingo da aurkakotza. Kanbio-zordunak baliatu ahal izango ditu Kanbio-agirien eta Txekearen Legearen 67. artikuluan aurreikusitako aurkakotza-kausa edo -zio guztiak letraren, txekearen edo ordaindukoaren ukandunaren aurka.

825. artikulua. Aurkakotzarik ezaren ondoreak.

Zordunak aurkakotza-demandarik jartzen ez duenean ezarritako epean, auzitegiak betearazpena abiaraziko du erreklamaturako zenbatekoetan, eta, ondoren, Justizia Administrazioaren letraduak enbargoa trabatuko du, baldin eta hura gauzatu ezin izan bada edo, 823. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorritik, kendu egin bada.

Lege honetan epaientzat eta ebazpen judizialentzat eta arbitralentzat aurreikusitakoarekin bat etorritik bideratuko da kasu horretan abiarazitako betearazpena.

826. artikulua. Kanbio-aurkakotza bideratzea.

Behin zordunak aurkakotza-idazkia aurkeztuta, Justizia Administrazioaren letraduak hura helaraziko dio hartzekodunari, idatziz aurkara dezan hamar eguneko epean. Alderdiek, aurkakotzako eta hura aurkaratzeko idazkietan, hurrenez hurren, ikustaldia egin dadila eskatu ahal izango dute, 438. artikuluan eta hurrengoetan hitzeko judiziorako aurreikusitako izapideei jarraituz.

Ikustaldia eskatzen ez bada edo auzitegiak ez baderitza bidezkoa hura egiteari, izapide gehiagorik gabe ebatziko da aurkakotza. Ikustaldia egitea erabakitzen denean, zorduna agertzen ez bada, aurkakotzan atzera egindakotzat hartuko du auzitegiak, eta aurreko artikuluan aurreikusitako ebazpenak emango ditu. Hartzekoduna agertzen ez bada, auzitegiak hari entzun gabe ebatziko du aurkakotzari buruz.

827. artikulua. Aurkakotzari buruzko epaia. Eficazia.

1. Hamar eguneko epean, aurkakotzari buruz ebazten duen epaia emango du auzitegiak. Aurkakotza ezetsi bada eta epaia errekurritzen bada, behin-behinean izango da betearazgarria lege honetan xedatutakoaren arabera.

2. Aurkakotza baiesten duen epaia errekurritzen bada, 744. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da trabatutako prebentziozko enbargoari dagokienez.

3. Kanbio-judizioan emandako epai irmoak gauza epaituaren ondoreak sortuko ditu judizio horretan alegatutako eta eztabaidatutako arazoei

1. Sin perjuicio de lo establecido en el artículo anterior, en los diez días siguientes al del requerimiento de pago el deudor podrá interponer demanda de oposición al juicio cambiario.

2. La oposición se hará en forma de demanda. El deudor cambiario podrá oponer al tenedor de la letra, el cheque o el pagaré todas las causas o motivos de oposición previstos en el artículo 67 de la Ley cambiaria y del cheque.

Artículo 825. Efectos de la falta de oposición.

Cuando el deudor no interpusiera demanda de oposición en el plazo establecido, el Tribunal despachará ejecución por las cantidades reclamadas y tras ello el Letrado de la Administración de Justicia trabará embargo si no se hubiera podido practicar o, conforme a lo previsto en el artículo 823, hubiese sido alzado.

La ejecución despachada en este caso se sustanciará conforme a lo previsto en esta Ley para la de sentencias y resoluciones judiciales y arbitrales.

Artículo 826. Sustanciación de la oposición cambiaria.

Presentado por el deudor escrito de oposición, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado de él al acreedor para que lo impugne por escrito en el plazo de diez días. Las partes, en sus respectivos escritos de oposición y de impugnación de ésta, podrán solicitar la celebración de vista, siguiendo los trámites previstos en los artículos 438 y siguientes para el juicio verbal.

Si no se solicitara la vista o si el tribunal no considerase procedente su celebración, se resolverá sin más trámites la oposición. Cuando se acuerde la celebración de vista, si no compareciere el deudor, el tribunal le tendrá por desistido de la oposición y adoptará las resoluciones previstas en el artículo anterior. Si no compareciere el acreedor, el tribunal resolverá sin oírle sobre la oposición.

Artículo 827. Sentencia sobre la oposición. Eficacia.

1. En el plazo de diez días, el tribunal dictará sentencia resolviendo sobre la oposición. Si ésta fuera desestimada y la sentencia fuere recurrida, será provisionalmente ejecutable conforme a lo dispuesto en esta Ley.

2. Si la sentencia que estimare la oposición fuere recurrida, se estará, respecto de los embargos preventivos que se hubiesen trabado, a lo que dispone el artículo 744.

3. La sentencia firme dictada en juicio cambiario producirá efectos de cosa juzgada, respecto de las cuestiones que pudieron ser en él alegadas y



dagokienez, eta gainerako arazoak kasuan kasuko judizioan planteatu ahal izango dira.

Lehenengo xedapen gehigarria. Izaera arrunta eta eskumen-titulua.

1. Lege hau arrunta da, 763., 778 bis eta 778 ter artikulua salbuetsita, haiek izaera organikoa baitute eta Konstituzioaren 81. artikulua babesean eman baitira.
2. Konstituzioaren 149.1.6 artikulua arabera Estatuari dagokion eskumenaren babesean ematen da lege hau, alde batera utzi gabe arlo honetan autonomia-erkidegoen zuzenbide substantiboaren berezkitasunak dakartzan nahitaezko berezitasunak.

Bigarren xedapen gehigarria. Muntak eguneratzea.

1. Gobernuak, errege-dekretu bidez, bost urtean behin eguneratu ahal izango ditu lege honetan zehaztutako muntak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena egin eta Estatuko Kontseiluak irizpena eman ondoren.
2. Europako dirua (euroa) erabat ezarri baino sei hilabete lehenago gutxienez, Gobernuak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena egin eta Estatuko Kontseiluak irizpena eman ondoren, diru horretara bihurtuko ditu lege honetan pezetatan ezarritako muntak, ezabatu egingo ditu diru horren zatikiak, eta eurotan ezarriko ditu zenbatekoak, erraz erabiltzeko moduan, gure legeetan ohikoa den bezala. Aurrekoa gorabehera, Europako diruan adierazitako munta berriei batera, eutsi egingo zaie lege honek pezetatan ezarri dituen jarraitu behar den judizio-mota zehazteari eta errekurtsoak baliatzeari buruzko erregeletan.

Hirugarren xedapen gehigarria. Ikustaldiak, entzunaldiak eta agerraldiak jasota uzteko bitarteko materialak eta giza baliabideak.

Lege hau onesten denetik urtebeteko epean, Nazioko Gobernuak eta kasuan kasuko eskumenak transferituta dituzten autonomia-erkidegoetako gobernu-kontseiluak beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte, epaitegiek eta auzitegiek nahitaezko bitarteko materialak eta giza baliabideak izan ditzaten lege honen 147. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik ahozko jardunak jasota uzteko.

Laugarren xedapen gehigarria. Dokumentuen eta tresnen kopiak lortzeko tasak.

Lege hau onesten denetik sei hilabeteko epean, Nazioko Gobernuak prezio tasatuen sistema bat onetsiko du errege-dekretu bidez, autoetan jasotako eta prozesuko alderdiek eskatutako

diskutidas, pudiéndose plantear las cuestiones restantes en el juicio correspondiente.

Disposición adicional primera. Carácter ordinario y Título competencial.

1. La presente ley es ordinaria a excepción de los artículos 763, 778 bis y 778 ter que tienen carácter orgánico y se dictan al amparo del artículo 81 de la Constitución.
2. La presente Ley se dicta al amparo de la competencia que corresponde al Estado conforme al artículo 149.1.6.a de la Constitución, sin perjuicio de las necesarias especialidades que en este orden se deriven de las particularidades del derecho sustantivo de las Comunidades Autónomas.

Disposición adicional segunda. Actualización de cuantías.

1. El Gobierno, mediante Real Decreto, podrá actualizar cada cinco años las cuantías señaladas en esta Ley, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y dictamen del Consejo de Estado.
2. Con al menos seis meses de antelación a la plena implantación de la moneda europea (euro), el Gobierno, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y dictamen del Consejo de Estado, convertirá a dicha moneda las cuantías establecidas en pesetas en la presente Ley, eliminando las fracciones de aquella moneda y estableciendo los importes en euros de modo que, conforme a lo habitual en nuestras leyes, sean de fácil utilización. No obstante lo anterior, junto a las nuevas cuantías en moneda europea, se mantendrán las establecidas en pesetas por esta Ley en las reglas sobre determinación de la clase de juicio que se ha de seguir y sobre acceso a los recursos.

Disposición adicional tercera. Medios materiales y recursos humanos para la constancia de vistas, audiencias y comparecencias.

En el plazo de un año, a partir de la aprobación de esta Ley, el Gobierno de la Nación y los Consejos de Gobierno de las Comunidades Autónomas que tengan transferidas las correspondientes competencias, adoptarán las medidas necesarias para que los Juzgados y Tribunales dispongan de los medios materiales y de los recursos humanos precisos para la constancia de las actuaciones orales conforme a lo dispuesto en el artículo 147 de la presente Ley.

Disposición adicional cuarta. Tasas por la obtención de copias de documentos e instrumentos.

En el plazo de seis meses, a partir de la aprobación de esta Ley, el Gobierno de la Nación aprobará por Real Decreto un sistema de precios tasados referidos a la obtención de copias simples



dokumentuen eta tresnen kopia soilak lortzeari buruzkoa.

Bosgarren xedapen gehigarria. Prozesu zibil jakin batzuk arintzeko neurriak.

1. Justizia Ministerioak, gaian eskumenak dituen kasuan kasuko autonomia-erkidegoarekin bat etorriz eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak aldeko txostena egin ondoren, data berehala seinalatzeko bulegoak sortu ahal izango ditu lehen auzialdiko epaitegiak eta instrukzioko epaitegiak bananduta dituzten barruti judizialetan. Zerbitzu erkide prozesalaren izaera izango dute bulego horiek, eta erregistroko, banaketako eta ikustaldiak, agerraldiak eta jardunak seinalatzeko funtzioak beteko dituzte xedapen gehigarri honetan aipatutako prozeduretan.

2. Data berehala seinalatzeko bulegoak eratzen diren barruti judizialetan, haien aurrean aurkeztuko dira honako gai hauei buruzko demandak eta eskaerak, betiere demandatzaileak edo eskatzaileak demandatuaren egoitza edo bizileku bat izenda badezake demandatua zitatzeko:

- a) Zenbatekoen erreklamazioak, lege honen 250. artikulua 2. apartatuan aipatutakoak.
 - b) Hiri-finken utzarazpenak, legeko edo kontratuzko epea amaitzeagatikoak edota zor diren errentak edo zenbatekoak ez ordaintzeagatikoak, eta, kasua denean, errenta edo zenbateko horien erreklamazioak, erreklamazio-akzioa utzarazpen-akzioari metatzen zaionean.
 - c) Kautela-neurriak, demandaren aurrekoak edo aldiberekoak, 770. artikulua 6.) erregelari aipatutakoak.
 - d) Deuseztasuneko, banantzeko edo dibortzioko behin-behineko neurriak, demandaren aurrekoak edo aldiberekoak, 771. eta 773.1 artikuluetan aurreikusitakoak.
 - e) Banantze- edo dibortzio-demandak, ezkontideek elkarrekin adostuta edo ezkontideetako batek besteari adostasunarekin eskatutakoak.
- 3. Lege honen arauarekin bat etorriz izapidetuko dira data berehala seinalatzeko bulegoetan aurkeztutako demanda eta eskaera horiek, honako berezitasun hauek dituztela:**
- Lehenengoa. Izapidetzeko onartu aurretik, aurkeztu ziren egun berean edo ezinezkoa izanez gero hurrengo egun baliodunean, data berehala seinalatzeko bulegoek eginbide bakar batean:
- a) Erregistratuko dituzte aurreko apartatuan aurreikusitako demandetatik edo eskaeretatik haien aurrean aurkeztu direnak.

de documentos e instrumentos que consten en autos y que sean solicitados por las partes del proceso.

Disposición adicional quinta. Medidas de agilización de determinados procesos civiles.

- 1. El Ministerio de Justicia, de acuerdo con la comunidad autónoma correspondiente con competencias en la materia,** previo informe favorable del Consejo General del Poder Judicial, podrá crear Oficinas de Señalamiento Inmediato en aquellos partidos judiciales con separación entre Juzgados de Primera Instancia y Juzgados de Instrucción.
- Estas Oficinas tendrán carácter de servicio común procesal y desarrollarán funciones de registro, reparto y señalamiento de vistas, comparecencias y actuaciones en los procedimientos a que se refiere la presente disposición adicional.
- 2. En aquellos partidos judiciales donde se constituyan Oficinas de Señalamiento Inmediato se presentarán ante ellas las demandas y solicitudes que versen sobre las siguientes materias y siempre que al demandante o solicitante le sea posible designar un domicilio o residencia del demandado a efectos de su citación:**
- a) Reclamaciones de cantidad referidas en el apartado 2 del artículo 250 de esta ley.
 - b) Desahucios de finca urbana por expiración legal o contractual del plazo o por falta de pago de rentas o cantidades debidas y, en su caso, reclamaciones de estas rentas o cantidades cuando la acción de reclamación se acumule a la acción de desahucio.
 - c) Medidas cautelares previas o simultáneas a la demanda, a las que se refiere la regla 6ª del artículo 770.
 - d) Medidas provisionales de nulidad, separación o divorcio, previas o simultáneas a la demanda, previstas en los artículos 771 y 773.1.
 - e) Demandas de separación o divorcio solicitados de mutuo acuerdo, o por uno de los cónyuges con el consentimiento del otro.
- 3. Estas demandas y solicitudes presentadas ante las Oficinas de Señalamiento Inmediato se tramitarán conforme a las normas de esta ley, con las siguientes especialidades:**
- Primera. Con carácter previo a su admisión a trámite, en el mismo día de su presentación o, de no ser posible, en el siguiente día hábil, las Oficinas de Señalamiento Inmediato, en una misma diligencia:
- a) Registrarán aquellas demandas o solicitudes previstas en el apartado anterior que ante ellas se presenten.



b) Erabakiko dute kasuan kasuko epaitegiari banatzea, eta zuzenean seinalatuko dituzte 440.1 artikuluan aipatutako ikustaldia, 771.2 eta 773.3 artikuluetan aurreikusitako agerraldia, 777.3 artikuluan demanda berresteko aurreikusten den agerraldia eta, 440.3 artikuluko kasuan, botatzea gauzatu beharreko data eta ordua.

c) Aginduko dute, eta ondore horretarako bidali, kasuan kasuko zitazioak eta ofizioak gauza daitezela, haiek egin daitezen jakinarazpen-zerbitzu erkidearen bidez edo kasua denean hala eskatzen duen prokuradorearen bidez, eta zuzenean entrega dakizkion beteta kasuan kasuko epaitegiari.

d) Errekerimendua egingo diote alderdi auzi-jartzaileari, beharrezkoa izanez gero demandaren edo eskaeraren aurkezpenak izan ditzakeen akats prozesalak konpon ditzan gehienez ere hiru eguneko epean.

e) Kasuan kasuko epaitegiari berehala igorriko diote aurkeztutako demanda edo eskaera. Bigarrena. Lege honetan kasu bakoitzerako aurreikusitako errekerimenduak eta ohartarazpenak edukiko dituzte aurreko erregelari aipatutako agerraldietarako eta ikustaldietarako zitazioek. Halaber, 440. artikuluan 3. apartatuan aipatutako puntuak zehaztuko dituzte.

Era berean, zitazioan adieraziko da ezen, demandatuak doako laguntza juridikoa izateko eskubidea aitor dakiola eskatzen badu edo 33.2 artikuluan kasuan ofiziozko abokatua eta prokuradorea izenda dakizkiola eskatzen badu, zitazioa hartzen denetik hiru eguneko epean eskatu beharko duela epaitegiaren aurrean. Hirugarrena. Demanda edo eskaera hartuta, bidezkoa dena erabakiko da hura izapidetzeko onartzeari buruz. Demanda onartzen den kasuan, egindako seinalamenduari jarraituko zaio. Izapidetzeko onartzen ez bada, ondorenik gabe utziko da seinalamendua, eta epaitegiak inguruabar hori komunikatuko die jada zitatu zirenei, komunikazio-egintzen zerbitzu erkidearen bidez edo kasua denean hala eskatu duen prokuradorearen bidez.

Alderdietakoren batek doako laguntza juridikoa izateko eskubidea aitor dakiola edo ofiziozko abokatua eta prokuradorea izenda dakizkiola eskatzen duenean, 33. artikuluan 3. apartatuan ezarritakoarekin bat etorritik berehala profesionalak izenda daitezela errekerituko da demanda onartzen duen ebazpen berean, ordurako eskaera hori ezagutzen bada, edo kontrako kasuan, geroagoko dekretuan. Kasu horretan, seinalatutako ikustaldia edo agerraldia egin behar den datarako esleitutako profesionalen alde egingo da izendapena, abokatuen eta

b) Acordarán su reparto al Juzgado que corresponda y señalarán directamente la vista referida en el artículo 440.1, la comparecencia prevista en los artículos 771.2 y 773.3, la comparecencia para ratificación de la demanda contemplada en el artículo 777.3, y la fecha y hora en que hubiera de tener lugar el lanzamiento, en el supuesto a que se refiere el artículo 440.3.

c) Ordenarán, librándolos al efecto, la práctica de las correspondientes citaciones y oficios, para que se realicen a través del servicio común de notificaciones o, en su caso, por el procurador que así lo solicite, y se entreguen cumplimentadas directamente al Juzgado correspondiente.

d) Requerirán a la parte actora, de ser necesario, para la subsanación de los defectos procesales de que pudiere adolecer la presentación de la demanda o solicitud, que deberán solventarse en un plazo máximo de tres días.

e) Remitirán inmediatamente la demanda o solicitud presentada al Juzgado que corresponda. Segunda. Las citaciones para las comparecencias y vistas a que se refiere la regla anterior contendrán los requerimientos y advertencias previstos en cada caso en esta ley. También harán indicación de los extremos a que se refiere el apartado 3 del artículo 440.

Asimismo la citación expresará que, si el demandado solicita el reconocimiento del derecho de asistencia jurídica gratuita o interesa la designación de abogado y procurador de oficio en el caso del artículo 33.2, deberá instarlo ante el Juzgado en el plazo de tres días desde la recepción de la citación.

Tercera. Recibida la demanda o solicitud, se acordará lo procedente sobre su admisión a trámite. En el supuesto de que se admita la demanda, se estará al señalamiento realizado. Si no fuera admitida a trámite, se dejará sin efecto el señalamiento, comunicando el Juzgado esta circunstancia a quienes ya hubieren sido citados, a través del servicio común de actos de comunicación o, en su caso, del procurador que así lo hubiera solicitado.

Cuando alguna de las partes solicite el reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita o la designación de abogado y procurador de oficio, se requerirá en la misma resolución de admisión de la demanda, si para entonces ya se conoce dicha solicitud o, en caso contrario, en decreto posterior, la inmediata designación de los profesionales de conformidad a lo establecido en el apartado 3 del artículo 33. En este caso, la designación se efectuará a favor de los profesionales asignados para la fecha en que haya de celebrarse la vista o comparecencia señalada, de acuerdo con un turno especial de



prokuradoreen elkargoek horretarako ezarritako laguntza-txanda bereziarekin bat etorritz.

Laugarrena. Data berehala seinalatzeko bulegoek seinalamenduen sistema programatu batekin bat etorritz txandaren arabera egokitzen den lehen auzialdiko epaitegiaren aurrean egingo dituzte xedapen honen lehenengoaren 3. apartatuaren b) paragrafoan aipatutako seinalamenduak, libre dauden egun eta ordu baliodunetatik gertuenean, eta, kasu orotan, honako epe hauetan:

a) 440.1 artikuluan zehaztutako epeetan egingo dira manu berean aipatzen diren ikustaldietarako seinalamenduak, eta epe horiek kontatzen hasitako dira data berehala seinalatzeko bulegoan demanda aurkeztu eta hurrengo bosgarren egunetik.

b) Data berehala seinalatzeko bulegoan eskaera edo demanda aurkeztu eta hurrengo bosgarren eta hamargarren egunaren artean egingo dira 771.2 eta 773.3 artikuluetan aurreikusitako agerraldietarako seinalamenduak.

c) Kasuan kasuko demanda aurkeztu eta hurrengo hiru egunen barruan egingo dira 777.3 artikuluan demanda berresteko aurreikusten diren agerraldien seinalamenduak.

d) Kasuan kasuko ikustaldirako zehaztutako datatik kontatzen hasita hilabete baino epe laburragoan finkatuko dira, 440. artikulua 3. apartatuaren azkeneko esaldian aurreikusitakoarekin bat etorritz, botatzea gauzatu beharreko data eta ordua, halakorik balego. Bosgarrena. Data berehala seinalatzeko bulegoak eratzen diren barruti judizialean, lehen auzialdiko epaitegi bakoitzak bere agenda osoa erreserbatu beharko du laguntza etengabeko txandan jardutea egokitzen zaion datetarako, seinalamendu horiek zuzenean egin ditzan data berehala seinalatzeko bulegoak.

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, Justizia Ministerioak aldeko txostena egin ondoren, beharrezkoak diren erregelamenduak emango ditu, arautu daitezen seinalamenduen sistema programatuaren antolaketa eta jardunbidea, lehen auzialdiko epaitegien laguntza etengabeko txanden ezarpena eta seinalamenduak zuzenean egiteko ordutegi-tarteen zatiketa.

Seigarrena. Data berehala seinalatzeko bulegoak eratzen diren barruti judizialeko banaketa-arauek xedapen honen 2. apartatuko prozeduren ardura esleituko diote lehen auzialdiko epaitegietatik laguntza etengabeko txandan jardun behar duenari laugarren erregelan aipatzen diren ikustaldien eta agerraldien seinalamenduak egiteko datan.

asistencia establecido al efecto por los Colegios de Abogados y Procuradores.

Cuarta. Las Oficinas de Señalamiento Inmediato realizarán los señalamientos a que se refiere el párrafo b) del apartado 3, Primera, de esta disposición ante el Juzgado de Primera Instancia que por turno corresponda de acuerdo con un sistema programado de señalamientos, en el día y hora hábiles disponibles más próximos posibles, dentro en todo caso de los siguientes plazos:

a) Los señalamientos para las vistas a que se refiere el artículo 440.1 se efectuarán en los plazos señalados en el mismo precepto, contados partir del quinto día posterior a la presentación de la demanda en la Oficina de Señalamiento Inmediato.

b) Los señalamientos para las comparecencias previstas en los artículos 771.2 y 773.3 se efectuarán entre el quinto y el décimo día posteriores a la presentación de la solicitud o demanda en la Oficina de Señalamiento Inmediato.

c) Los señalamientos de las comparecencias para ratificación de la demanda contempladas en el artículo 777.3 se efectuarán dentro de los tres días siguientes a la presentación de la correspondiente demanda.

d) La fijación de fecha y hora en que, en su caso, haya de tener lugar el lanzamiento, de acuerdo con lo previsto en el último inciso del apartado 3 del artículo 440, se realizará en un plazo inferior a un mes desde la fecha en que se hubiera señalado la correspondiente vista.

Quinta. Cada Juzgado de Primera Instancia, en los partidos judiciales en que se constituyan Oficinas de Señalamiento Inmediato, deberá reservar la totalidad de su agenda en las fechas que le corresponda actuar en turno de asistencia continuada para que la Oficina de Señalamiento Inmediato realice directamente dichos señalamientos.

El Consejo General del Poder Judicial, previo informe favorable del Ministerio de Justicia, dictará los Reglamentos necesarios para regular la organización y funcionamiento del sistema programado de señalamientos, el establecimiento de los turnos de asistencia continuada entre los Juzgados de Primera Instancia y el fraccionamiento de franjas horarias para la realización directa de los señalamientos.

Sexta. Las normas de reparto de los partidos judiciales en que se constituyan Oficinas de Señalamiento Inmediato atribuirán el conocimiento de los procedimientos contemplados en el apartado 2 de esta disposición a aquel Juzgado de Primera Instancia que haya de actuar en turno de asistencia continuada en la fecha en que se realicen los señalamientos de las vistas y comparecencias a que se refiere la regla cuarta.



4. Xedapen gehigarri honen eremuan egiten diren jardunetan, jakinarazpenak, zitazioak, epatzeak eta errekerimenduak gauzatu ahal izango dituzte pertsonatutako alderdien prokuradoreek, hala eskatuz gero eta ordezkatzan duten alderdiaren kontura, lege honetan oro har onartutako bitartekoetatik edozein erabiliz.

Baliozkotasunez egindakotzat hartuko dira komunikazio-egintza horiek, baldin eta behar beste jasota uzten bada helburuko pertsonari egin zaizkiola edo haren egoitzan egin direla.

Ondore horietarako, komunikazio-egintzaren hartzailearen identitatea eta izaera egiaztatuko ditu prokuradoreak bere erantzukizun pertsonalpean, eta arduratuko da kopian jaso daitezela haren sinadura eta komunikazioa gauzatu zen data.

Komunikazioak egin behar direnean ebazpenaren kopia edo zedula helburuko pertsonaren egoitzan entregatuz, 161. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio, aplikagarria den neurrian, eta prokuradoreak egiaztatu beharko du betetzen direla manu horretan jasotako inguruabarrak; bi lekukoren laguntzaz edo beste edozein bitarteko egokiz baliatu ahal izango da horretarako.

Seigarren xedapen gehigarria. Ondasun higiezinak adjudikatzea.

Hartzekodun betearazleak III. liburuaren IV. tituluaren IV. kapituluaren VI. atalean aurreikusitako moduan eskatutako adjudikazioen kasuan eta betiere posturagilerik izan ez duten enkanteak egiten direnean zordunaren ohiko etxebizitza ez diren ondasun higiezinaren gainean, hartzekodunak eskatu ahal izango du ondasunak adjudikatzeko haien tasazio-balioaren ehuneko berrogeita hamarrean edo zenbateko handiagoan edota kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoan.

Era berean, aipatutako atalean aurreikusitako moduan eta zordunaren ohiko etxebizitza ez diren ondasun higiezin aipatuen kasuan, eskainitako posturarik onena ondasuna enkantera ateratako balioaren ehuneko 70etik beherakoa izan eta betearazpenpekoak ez badu posturagilerik aurkeztu, hartzekodunak eskatu ahal izango du higiezina adjudikatzeko ehuneko 70ean edo kontzeptu guztiengatik zor zaion zenbatekoan, betiere posturarik onena baino handiagoa bada zenbateko hori.

Zazpigarren xedapen gehigarria.

Zigor Kodearen 245. artikulua 2. zenbakian jasotako usurpazio-delituagatik jarraitzen diren prozedura penaletan, delituaren objektu den higiezina uzteko eta edukitzailerik legitiimoari itzultzeko neurria kautelazko izaerarekin bideratzen bada, eta etxebizitza okupatzen dutenen artean mendeko pertsonak badaude, Autonomia pertsonala sustatzeari eta

4. En las actuaciones realizadas en el ámbito de esta disposición adicional, los procuradores de las partes personadas podrán practicar, si así lo solicitan y a costa de la parte que representen, las notificaciones, citaciones, emplazamientos y requerimientos, por cualquiera de los medios admitidos con carácter general en esta ley.

Se tendrán por válidamente realizados estos actos de comunicación cuando quede constancia suficiente de haber sido practicados en la persona o en el domicilio del destinatario.

A estos efectos, el procurador acreditará, bajo su responsabilidad personal, la identidad y condición del receptor del acto de comunicación, cuidando de que en la copia quede constancia de su firma y de la fecha en que se realice.

En las comunicaciones por medio de entrega de copia de la resolución o cédula en el domicilio del destinatario, se estará a lo dispuesto en el artículo 161 en lo que sea aplicable, debiendo el procurador acreditar la concurrencia de las circunstancias contempladas en dicho precepto, para lo que podrá auxiliarse de dos testigos o de cualquier otro medio idóneo.

Disposición adicional sexta. Adjudicación de bienes inmuebles.

En el caso de las adjudicaciones solicitadas por el acreedor ejecutante en los términos previstos en la sección VI del capítulo IV del título IV del libro III y siempre que las subastas en las que no hubiere ningún postor se realicen sobre bienes inmuebles diferentes de la vivienda habitual del deudor, el acreedor podrá pedir la adjudicación de los bienes por cantidad igual o superior al cincuenta por ciento de su valor de tasación o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos.

Asimismo, en los términos previstos en la mencionada sección y para los citados bienes inmuebles diferentes de la vivienda habitual del deudor, cuando la mejor postura ofrecida sea inferior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta y el ejecutado no hubiere presentado postor, podrá el acreedor pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por ciento o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior a la mejor postura.

Disposición adicional séptima.

En los procedimientos penales que se sigan por delito de usurpación del apartado 2 del artículo 245 del Código Penal, en caso de sustanciarse con carácter cautelar la medida de desalojo y restitución del inmueble objeto del delito a su legítimo poseedor y siempre que entre quienes ocupen la vivienda se encuentren personas dependientes de conformidad con lo dispuesto en



mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legearen 2. artikuluan 2. zenbakian xedatutakoaren arabera, emakumeen aurkako indarkeriaren biktimak edo adingabeak, etxebizitzaren, gizarte-laguntzaren, gizarte-premiako egoeren ebaluazioaren eta informazioaren eta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dauden pertsonen berehalako arreta ematearen gaien eskumena duten autonomia- eta toki-administrazioei helaraziko zaie, dagozkien babes-neurriak har ditzaten.

Aurreikuspen berberak hartuko dira etxebizitza uztea epaian erabakitzen denean.

Zortzigarren xedapen gehigarria. Aurrekariak bitarteko elektronikoen bidez bidaltzea.

Auzitegi, bulego judizial edo bulego fiskal batek espediente judizial elektronikoko oso bat edo haren zati bat beste bati igortzeko, sistema elektronikoen horretarako aukera ematen badute, elementu horietarako sarbide segurua eta kontrolatua emango da.

Bederatzigarren xedapen gehigarria. Sistema elektronikoen gauzatutako funtzio prozesalak.

Organo judizialen esku dauden kudeaketa prozesaleko sistemak edo beste sistema elektronikoko batzuek ahalbidetzen badute automatikoki gauzatzea lege honen 145. artikuluan jasotako informazio- eta ziurtapen-funtzioak, liburuak sortzekoak, bai eta lege honek edo beste edozein lege prozesalek Justizia Administrazioaren letratuari edo bulego judizialari esleitzen dizkion jasotze, kontu-emate eta bultzatze funtzio prozesalak ere, administrazio eskudunaren erantzukizuna izango da funtzionarioak behar bezala prestatzea, sistema horiek behar bezala erabiltzeko betebeharra bete dezaten. Justizia Administrazioaren letratuaren erantzukizuna izango da zuzen eta egoki erabiltzen direla zaintzea, funtzionalitate horien efikaziarik begira, bai eta zerbitzua gainbegiratzea ere.

Lege honek edo beste batzuek bulego judizialaren, epaitegiaren edo auzitegiaren egoitzari egiten dizkion erreferentziak egoitza judizial elektronikoa eta Justizia Karpeta ere egindakotzat hartuko dira, baldin eta horrek edo hark eskueran badituzte izapidea, aurkezpene edo jarduketak telematikoki egiteko aukera ematen duten zerbitzuak edo aplikazioak.

Hamargarren xedapen gehigarria. Irtenbide teknologiko seguruak izatea.

Administrazio judizial elektronikoen Estatuko batzorde teknikoak zehaztu ahal izango ditu irtenbide teknologikoen bete behar dituzten baldintzak arau prozesalean lortu nahi diren helburuak betetzen direla ziurtatzeko.

el apartado 2 del artículo 2 de la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia, víctimas de violencia sobre la mujer o personas menores de edad, se dará traslado a las Administraciones Autonómicas y locales competentes en materia de vivienda, asistencia social, evaluación e información de situaciones de necesidad social y atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social, con el fin de que puedan adoptar las medidas de protección que correspondan.

Las mismas previsiones se adoptarán cuando el desalojo de la vivienda se acuerde en sentencia.

Disposición adicional octava. Remisión de antecedentes por medios electrónicos.

La remisión por parte de un tribunal, oficina judicial u oficina fiscal a otro de todo o parte de un expediente judicial electrónico se realizará, si los sistemas electrónicos lo permiten, facilitando un acceso seguro y controlado a dichos elementos.

Disposición adicional novena. Funciones procesales llevadas a cabo por sistemas electrónicos.

En los casos en los que los sistemas de gestión procesal u otros electrónicos a disposición de los órganos judiciales posibiliten la realización automatizada de funciones informativas, de certificación, de las comprendidas en el artículo 145 de esta Ley, de generación de libros, así como procesales de constancia, dación de cuenta e impulso que esta u otra ley procesal atribuya al letrado o letrada de la Administración de Justicia o a la oficina judicial, será responsabilidad de la Administración competente la adecuada formación de los funcionarios para el cumplimiento de su obligación de correcto uso de tales sistemas. Será responsabilidad del letrado o letrada de la Administración de Justicia velar por su correcto y adecuado uso para la eficacia de tales funcionalidades, así como la supervisión del servicio.

Las referencias que la presente ley u otras hagan a la sede de la oficina judicial, o del Juzgado o Tribunal, se entenderán efectuadas también a la sede judicial electrónica y a la Carpeta Justicia, cuando ésta o aquella dispongan de los servicios o aplicaciones que permitan realizar el trámite, presentación o actuación telemáticamente.

Disposición adicional décima. Disponibilidad de soluciones tecnológicas seguras.

El Comité técnico estatal de la Administración judicial electrónica podrá definir condiciones de seguridad que las soluciones tecnológicas deban cumplir para asegurar el cumplimiento de las finalidades pretendidas en las normas procesales.



Lehenengo xedapen iragankorra. Ebazpen interlokutorioen edo behin betikoak ez diren ebazpenen aurkako errekurtsoen araubidea. Lege honetan ezartzen den errekurtsu arruntan araubidea aplikatuko zaie lege hau indarrean sartu ondoren prozesu edo auzialdi mota orotan ematen diren ebazpen interlokutorioei edo behin betikoak ez diren ebazpenei.

Bigarren xedapen iragankorra. Prozesuak lehen auzialdian.

Salbuetsirik lehenengo xedapen iragankorrean xedatutakoa, lege hau indarrean sartzerakoan lehen auzialdian dauden deklarazio-prozesuak aurreko legeria prozesalaren arabera jarraituko dira bideratzen harik eta lehen auzialdian epaia eman arte. Apelazioari, bigarren auzialdiari, betearazpenari, behin-behinekoa barne, eta aparteko errekurtsoei dagokienez, lege honen xedapenak izango dira aplikagarriak.

Hirugarren xedapen iragankorra. Prozesuak bigarren auzialdian.

Salbuetsirik lehenengo xedapen iragankorrean xedatutakoa, lege hau indarrean sartzerakoan deklarazio-prozesuak bigarren auzialdian daudenean, aurreko legearen arabera bideratuko da auzialdi hori, eta, epaia eman ondoren, lege hau aplikatuko da ondore guztietarako.

Aurrekoa gorabehera, lege honetan xedatutakoaren arabera eskatu ahal izango da ezen behin-behinean betearaz dadila apelatutako epai baieslea.

Laugarren xedapen iragankorra. Auzigaiak kasazioan.

Lege hau indarrean sartzerakoan kasazio-errekurtsua ebazteke duten auzigaiak aurreko legearen arabera bideratuko eta erabakiko dira, baina, lege honekin bat eskatu ahal izango da behin-behinean betearaz dadila kasazioan errekurritutako epai baieslea.

Bosgarren xedapen iragankorra. Judizio betearazleak.

Oinarri duten titulua edozein izanda ere, lege hau indarrean sartzerakoan ebazkizun dauden judizio betearazleak aurreko legearen arabera izapidetzen jarraituko dira, baina, jardunak premiamendu-prozedurara iritsi ez badira, une hori iristean aplikatuko da lege hau prozedura horri dagokionez.

Seigarren xedapen iragankorra. Nahitaezko betearazpena.

Betearazlea erabat asebate arte oraindik gauza edo alda daitezkeen jardun betearazleei buruz lege honetan xedatutakoaren arabera eraenduko dira lege hau indarrean sartzerakoan hasita dauden betearazpen-prozesuak.

Disposición transitoria primera. Régimen de recursos contra resoluciones interlocutorias o no definitivas.

A las resoluciones interlocutorias o no definitivas que se dicten en toda clase de procesos e instancias tras la entrada en vigor de esta Ley les será de aplicación el régimen de recursos ordinarios que en ella se establece.

Disposición transitoria segunda. Procesos en primera instancia.

Salvo lo dispuesto en la disposición transitoria primera, los procesos de declaración que se encontraren en primera instancia al tiempo de la entrada en vigor de la presente Ley se continuarán sustanciando, hasta que recaiga sentencia en dicha instancia, conforme a la legislación procesal anterior. En cuanto a la apelación, la segunda instancia, la ejecución, también la provisional, y los recursos extraordinarios, serán aplicables las disposiciones de la presente Ley.

Disposición transitoria tercera. Procesos en segunda instancia.

Salvo lo dispuesto en la disposición transitoria primera, cuando los procesos de declaración se encontraren en segunda instancia al tiempo de la entrada en vigor de esta Ley, se sustanciará esa instancia con arreglo a la Ley anterior y, a partir de la sentencia, se aplicará, a todos los efectos, la presente Ley.

No obstante, podrá pedirse conforme a lo dispuesto en esta Ley la ejecución provisional de la sentencia estimatoria apelada.

Disposición transitoria cuarta. Asuntos en casación.

Los asuntos pendientes de recurso de casación al entrar en vigor la presente Ley seguirán sustanciándose y se decidirán conforme a la anterior, pero podrá pedirse, con arreglo a esta Ley, la ejecución provisional de la sentencia estimatoria recurrida en casación.

Disposición transitoria quinta. Juicios ejecutivos.

Cualquiera que sea el título en que se funden, los juicios ejecutivos pendientes a la entrada en vigor de la presente Ley se seguirán tramitando conforme a la anterior, pero, si las actuaciones no hubieren llegado al procedimiento de apremio, se aplicará en su momento esta Ley en lo relativo a dicho procedimiento.

Disposición transitoria sexta. Ejecución forzosa.

Los procesos de ejecución ya iniciados al entrar en vigor esta Ley se regirán por lo dispuesto en ella para las actuaciones ejecutivas que aún puedan realizarse o modificarse hasta la completa satisfacción del ejecutante.



Zazpigarren xedapen iragankorra. Kautela-neurriak.

1. Lege honetan xedatutakoarekin bat eraenduko dira lege hau indarrean sartu baino lehen hasitako prozesuetan lege hau indarrean sartu ondoren eskatzen diren kautela-neurriak.

2. Aurreko legeko xedapenekin bat eraenduko dira lege hau indarrean sartu baino lehen jada hartuta dauden kautela-neurriak, baina eskatu eta lortu ahal izango da lege honen arabera berrikustea eta aldatzea.

Xedapen indargabetzaile bakarra.

1. Indargabetu egiten da 1881eko otsailaren 3ko Errege Dekretu bidez onetsitako Prozedura Zibilaren Legea, honako salbuespen hauekin:

1.) II. liburuaren XII. eta XIII. tituluak eta III. liburua; haiek indarrean jarraituko dute harik eta indarrean sartu arte Konkurtso Legea eta Borondatezko Jurisdikzioaren Legea hurrenez hurren, salbuetsirik 1827. artikulua eta 1880.etik 1900.era artekoak, azken hori barne, indargabetuta geratzen baitira.

Halaber, aipatutako legeak indarrean sartu arte, indarrean jarraituko dute, orobat, 4. artikulua 1.) eta 5.) zenbakiek, 10. artikulua 1.) eta 3.) zenbakiek eta 63. artikulua 8.), 9.), 16.), 17.), 18.), 19.), 22.), 23.), 24.), 25.), 26.) eta 27.) erregelek, guztiak 1881eko Prozedura Zibilaren Legearenak.

Konkurtso Legea indarrean sartzen ez den bitartean, lege honetan intzidenteak izapidetzeko xedatutakoarekin bat eraenduko dira konkurtso-prozesuetan sortzen diren intzidenteak.

Borondatezko Jurisdikzioaren Legea indarrean sartzen ez den bitartean, ulertuko da ezen hitzezko judizioari egiten zaizkiola adostasunik gabeko bidezko prozedurari egiten zaizkion aipamenak, III. liburukoak.

2.) II. liburuaren I. tituluak, bai eta 11. artikulua ere, adiskidetzeari buruzkoa, eta II. liburuaren IX. tituluaren 2. atala, abintestato jaraunsleen deklarazioari buruzkoa; haiek indarrean jarraituko dute harik eta indarrean sartu arte Borondatezko Jurisdikzioaren Legean bi gai horiei buruz araututakoa.

3.) 951.etik 958.era arteko artikulua, atzerriko auzitegiek emandako epaiek Espainian duten efikaziari buruzkoa; haiek indarrean jarraituko dute harik eta Gai Zibileko Nazioarteko Lankidetzako Juridikoaren Legea indarrean sartu arte.

2. Indargabetuta geratzen dira honako manu, lege eta xedapen hauek ere:

1.) 8. artikulua bigarren apartatua; 12. artikulua seigarren apartatuaren bigarren paragrafoa; 127. artikulutik 130.era artekoak, azken hori barne; 134. artikulua bigarren paragrafoa eta 135. artikulua; 202. artikulutik 214.era artekoak, azken hori barne; 294.etik 296.era artekoak, azken hori barne, eta 298.a; eta

Disposición transitoria séptima. Medidas cautelares.

1. Las medidas cautelares que se soliciten, tras la entrada en vigor de esta Ley, en los procesos iniciados antes de su vigencia, se regirán por lo dispuesto en la presente Ley.

2. Las medidas cautelares ya adoptadas antes de entrar en vigor esta Ley se regirán por las disposiciones de la legislación anterior, pero se podrá pedir y obtener su revisión y modificación con arreglo a la presente Ley.

Disposición derogatoria única.

1. Se deroga la Ley de Enjuiciamiento Civil, aprobada por Real Decreto de 3 de febrero de 1881, con las excepciones siguientes:

1.^a Los Títulos XII y XIII del Libro II y el Libro III, que quedarán en vigor hasta la vigencia de la Ley Concursal y de la Ley sobre Jurisdicción Voluntaria, respectivamente, excepción hecha del artículo 1827 y los artículos 1880 a 1900, inclusive, que quedan derogados.

Asimismo, hasta la vigencia de las referidas Leyes, también quedarán en vigor los números 1.^o y 5.^o del artículo 4, los números 1.^o y 3.^o del artículo 10 y las reglas 8.^a, 9.^a, 16.^a, 17.^a, 18.^a, 19.^a, 22.^a, 23.^a, 24.^a, 25.^a, 26.^a y 27.^a del artículo 63, todos ellos de la Ley de Enjuiciamiento Civil, de 1881.

Mientras no entre en vigor la Ley Concursal, los incidentes que surjan en el seno de procesos concursales se regirán por lo dispuesto en la presente Ley para la tramitación de incidentes. En tanto no entre en vigor la Ley sobre Jurisdicción Voluntaria, las referencias al procedimiento contencioso procedente contenidas en el Libro III se entenderán hechas al juicio verbal.

2.^a El Título I del Libro II, así como el artículo 11, sobre la conciliación y la sección 2.^a del Título IX del Libro II, sobre declaración de herederos abintestato, que estarán vigentes hasta la entrada en vigor de la regulación de ambas materias en la Ley sobre Jurisdicción Voluntaria.

3.^a Los artículos 951 a 958, sobre eficacia en España de sentencias dictadas por tribunales extranjeros, que estarán en vigor hasta la vigencia de la Ley sobre cooperación jurídica internacional en materia civil.

2. Quedan también derogados los siguientes preceptos, leyes y disposiciones:

1.^o El apartado segundo del artículo 8; el párrafo segundo del apartado sexto del artículo 12; los artículos 127 a 130, incluido; el párrafo segundo del artículo 134 y el artículo 135; los artículos 202 a 214, incluido; 294 a 296, incluido, y 298; y los artículos 1214, 1215, 1226 y 1231 a 1253, incluido, todos ellos del Código Civil.



1214., 1215., 1226. artikulua eta 1231.etik
1253.era artekoak, azken hori barne, haiek
guztiak Kode Zibilekoak.

2.) Sozietate Anonimoen Legearen, abenduaren
22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretuak
onetsitako testu bateginaren, 119., 120., 121. eta
122.1 artikulua.

3.) Pertsonaren Oinarriko Eskubideen Babes
Jurisdikzionalerako abenduaren 26ko 62/1978
Legearen 11., 12., 13., 14. eta 15. artikulua.

4.) 1908ko uztailaren 23ko Legearen 2., 8., 12. eta
13. artikulua, mailegu-kontratu jakin batzuen
deuseztasunari buruzkoak.

5.) Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun
Zibilar eta Asegurari buruzko Legearen,
martxoaren 21eko 632/1968 Dekretuak onetsitako
testu bateginaren, 17. eta 18. artikulua.

6.) Hiri Errentamenduen azaroaren 24ko 29/1994
Legearen 38. artikulutik 40.era artekoak, azken
hori barne.

7.) Landa Errentamenduen abenduaren 31ko
83/1980 Legearen 123. artikulutik 137.era.

8.) Ondasun Higigarrien Hipotekari eta
Edukitzaren Lekualdaketarik gabeko Bahiari
buruzko 1954ko abenduaren 16ko Legearen 82.,
83., 84., 85., 92. eta 93. artikulua.

9.) Itsasontzi Hipotekaren 1893ko abuztuaren
21eko Legearen 41. eta 42. artikulua.

10.) Kode Zibileko ezkontza-erantzaldatzen
duen eta deuseztasun-, banantze- eta dibortzio-
kausetan jarraitu beharreko prozedurak zehazten
dituen uztailaren 7ko 30/1981 Legearen
lehenengo xedapen gehigarritik
bederatzigarrenera.

11.) Lehia Desleialari buruzko urtarrilaren 10eko
3/1991 Legearen 23., 25. eta 26. artikulua.

12.) Publizitateari buruzko azaroaren 11ko
34/1988 Lege Orokorren 29., 30. eta 33.
artikulua.

13.) Jabetza Intelektualari buruzko Legearen,
apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege
Dekretuaren testu bateginaren, 142. artikulua.

14.) Patenteen martxoaren 20ko 11/1986
Legearen 125. artikulua hirugarren eta
laugarren apartatuak, 133. artikulua bigarren
apartatua, 135. artikulua eta 136. artikulua
lehenengo eta bigarren apartatua.

15.) Kontratuetako Baldintza Orokorrei buruzko
apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 9. artikulua
hirugarren apartatua eta 14., 15., 18. eta 20.
artikulua.

16.) Ondasun Higigarriak Epeka Saltzei buruzko
uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 12. artikulua.

17.) Enpresak Enbargatzen diren kasuetan
Administrazio Judizialari buruzko urriaren 20ko
18/1969 Lege Dekretua.

2.º Los artículos 119, 120, 121 y 122.1 de la Ley
de Sociedades Anónimas, texto refundido
aprobado por Real Decreto legislativo 1564/1989,
de 22 de diciembre.

3.º Los artículos 11, 12, 13, 14 y 15 de la Ley
62/1978, de 26 de diciembre, de Protección
Jurisdiccional de los Derechos Fundamentales de
la Persona.

4.º Los artículos 2, 8, 12 y 13 de la Ley de 23 de
julio de 1908, referente a la nulidad de ciertos
contratos de préstamos.

5.º Los artículos 17 y 18 de la Ley sobre
Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación
de Vehículos a Motor, texto refundido aprobado
por Decreto 632/1968, de 21 de marzo.

6.º Los artículos 38 a 40, incluido, de la Ley
29/1994, de 24 de noviembre, de Arrendamientos
Urbanos.

7.º Los artículos 123 a 137 de la Ley 83/1980, de
31 de diciembre, de Arrendamientos Rústicos.

8.º Los artículos 82, 83, 84, 85, 92 y 93 de la Ley
de Hipoteca Mobiliaria y Prenda sin
Desplazamiento, de 16 de diciembre de 1954.

9.º Los artículos 41 y 42 de la Ley de Hipoteca
Naval, de 21 de agosto de 1893.

10.º Las disposiciones adicionales primera a
novena de la Ley 30/1981, de 7 de julio, por la
que se modifica la regulación del matrimonio en el
Código Civil y se determina el procedimiento a
seguir en las causas de nulidad, separación y
divorcio.

11.º Los artículos 23, 25 y 26 de la Ley 3/1991, de
10 de enero, de Competencia Desleal.

12.º Los artículos 29, 30 y 33 de la Ley 34/1988,
de 11 de noviembre, General de Publicidad.

13.º El artículo 142 de la Ley de Propiedad
Intelectual, texto refundido por Real Decreto
legislativo 1/1996, de 12 de abril.

14.º Los apartados tercero y cuarto del artículo
125, el apartado segundo del artículo 133, el
artículo 135 y los apartados primero y segundo
del artículo 136 de la Ley 11/1986, de 20 de
marzo, de Patentes.

15.º El apartado tercero del artículo 9 y los
artículos 14, 15, 18 y 20 de la Ley 7/1998, de 13
de abril, sobre Condiciones Generales de la
Contratación.

16.º El artículo 12 de la Ley 28/1998, de 13 de
julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles.

17.º El Decreto-ley 18/1969, de 20 de octubre,
sobre administración judicial en caso de embargo
de empresas.



18.) 1952ko azaroaren 21eko Dekretua, udal-justizian aplikagarriak diren arau prozesalei buruzko 1944ko uztailaren 19ko Legearen hamargarren oinarria garatzen duena.

19.) Probintzia-auzitegiei Gai Zibiletan Eskumenak emateari buruzko ekainaren 20ko 10/1968 Legea.

20.) Autoak eta Jardun Judizialak Berregiteari buruzko 1940ko otsailaren 23ko Dekretua.

21.) Abuztuko egun guztiak ondore judizialearako baliogabe deklaratzeari buruzko uztailaren 17ko 5/1973 Lege Dekretua.

3. Halaber, indargabetutzat hartzen dira, Kode Zibilaren 2. artikuluaen bigarren apartatuarekin bat etorritik, lege honetan xedatutakoari aurka egiten dioten edo harekin bateraezinak diren arau guztiak.

Indarrean dirau azaroaren 27ko 52/1997 Legeak, Estatuari eta Institutuzio Publikoei Laguntza Juridikoa emateari buruzkoak.

Azken xedapenetako lehenengoa. Jabetza Horizontalaren Legearen erreforma.

1. Honela geratzen da idatzita Jabetza Horizontalaren uztailaren 21eko 49/1960 Legearen 7. artikuluaen 2. apartatuaren hirugarren paragrafoa, apirilaren 6ko 8/1999 Legeak aldatua:

“Arau-hausleak bere jokabideari eusten badio, jabeen batzarako arauzko deialdia egingo da, eta, horrek baimena eman eta gero, presidentek bukarazte-akzioa jarri ahal izango du haren aurka; artikulua honetan berariaz agindu ez diren arazoetan, akzio hori judizio arruntaren bitartez gauzatuko da.”

2. Honela geratuko da idatzita Jabetza Horizontalaren uztailaren 21eko 49/1960 Legearen 21. artikulua:

“1. Etxebizitza edo lokalaren jabeak bete beharko ditu 9. artikuluko e) eta f) apartatuek aipatzen dituzten betebeharrak, batzak ezarritako epean eta moduan. Bestela, presidentek edo administratzaileak, jabeen batzak hala erabakitzen badu, judizio bidez eska diezaioke betetzea jabeari, prozesu monitorioaren bitartez.

2. Prozedura monitorioa erabiltzeko, aldeztu aurretik batzaren erabakiari buruzko ziurtagiria lortu behar da. Erabaki horretan onetsi behar da jabeen erkidegoarekin izandako zorraren likidazioa; erkidegoan idazkari-zeregina betetzen duenak egingo du likidazio hori, presidenteari ikus-onespenarekin. Horrez gain, prozedura monitorioa erabiltzeko nahitaezkoa izango da ukitutako jabe guztiei erabakia jakinaraztea, 9. artikuluan ezarritako moduan.

3. Aurreko apartatuan xedatutakoaren arabera, kopuru zehatza erreklamatzeko denean, kopuru horri gehitu behar zaizkio aurretiazko ordaintze-errekerimenduaren gastuak, baldin eta dokumentu

18.º El Decreto de 21 de noviembre de 1952, por el que se desarrolla la base décima de la Ley de 19 de julio de 1944 sobre normas procesales aplicables en la justicia municipal.

19.º La Ley 10/1968, de 20 de junio, sobre atribución de competencias en materia civil a las Audiencias Provinciales.

20.º El Decreto de 23 de febrero de 1940 sobre reconstrucción de autos y actuaciones judiciales.

21.º El Decreto-ley 5/1973, de 17 de julio, sobre declaración de inhábiles, a efectos judiciales, de todos los días del mes de agosto.

3. Asimismo, se consideran derogadas, conforme al apartado segundo del artículo 2 del Código Civil, cuantas normas se opongan o sean incompatibles con lo dispuesto en la presente Ley.

Se considera en vigor la Ley 52/1997, de 27 de noviembre, de Asistencia Jurídica al Estado e Instituciones Públicas.

Disposición final primera. Reforma de la Ley de Propiedad Horizontal.

1. El párrafo tercero del apartado 2 del artículo 7 de la Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre Propiedad Horizontal, modificada por la Ley 8/1999, de 6 de abril, queda redactado en los siguientes términos:

“Si el infractor persistiere en su conducta el Presidente, previa autorización de la Junta de propietarios, debidamente convocada al efecto, podrá entablar contra él acción de cesación que, en lo no previsto expresamente por este artículo, se sustanciará a través del juicio ordinario.”

2. El artículo 21 de la Ley 49/1960, de 21 de julio, de Propiedad Horizontal, quedará redactado en los siguientes términos:

“1. Las obligaciones a que se refieren los apartados e) y f) del artículo 9 deberán cumplirse por el propietario de la vivienda o local en el tiempo y forma determinados por la Junta. En caso contrario, el presidente o el administrador, si así lo acordase la junta de propietarios, podrá exigirlo judicialmente a través del proceso monitorio.

2. La utilización del procedimiento monitorio requerirá la previa certificación del acuerdo de la Junta aprobando la liquidación de la deuda con la comunidad de propietarios por quien actúe como secretario de la misma, con el visto bueno del presidente, siempre que tal acuerdo haya sido notificado a los propietarios afectados en la forma establecida en el artículo 9.

3. A la cantidad que se reclame en virtud de lo dispuesto en el apartado anterior podrá añadirse la derivada de los gastos del requerimiento previo de pago, siempre que conste documentalmente la



bidez egiaztatzen bada errekerimendu hori egin dela, eta, eskaerarekin batera, egintza horien egiaztatzea aurkezten bada.

4. Etxebizitzaren edo lokalaren aurreko jabeak erantzukizun solidarioa duenean zorraren ordainketaren gainean, horren aurka zuzen daiteke hasierako eskabidea, horrek egungo jabearen aurka duen berreskaera-eskubideari kalterik egin gabe. Erreklamazioa egin dakiok, halaber, erregistro-titularrari, eta horrek ere izango du aurretiaz aipatutako eskubide berbera.

Kasu horietan guztietan, hasierako eskabidea betebeharpekoetatik edozeinen aurka jar daiteke, edo, bestela, betebeharpeko guztien aurka aldi berean.

5. Zorduna prozesu monitorioaren hasierako eskabidearen aurka jartzen denean, hartzekodunak eska dezake, beharrezkoa den neurrian, haren ondasunen gaineko prebentziozko enbargoa, horrekin erreklamaziopeko kopuruari, korrituei eta kostuei aurre egiteko.

Edozein kasutan ere, auzitegiak prebentziozko enbargoa erabakiko du, eta ez da beharrezkoa izango hartzekodunak kaudioa ematea. Edonola ere, zordunak ezerezean utz dezake enbargoa, horretarako banku-abala ematen badu, epaileak dekretatu izan duen munta horretan.

6. Prozesu monitorioaren hasierako eskaeran, abokatuaren eta prokuradorearen lanbidez bitzuek erabiltzen direnean, erkidegoari zor zaizkion kopuruak erreklamatzeko, zordunak ordaindu beharko ditu bi-bion esku-hartzearen ondorioz sortutako zerbitzu-sariak eta eskubideak, bai zordunak ordainketa-errekerimenduari kasu egiten dionean, bai auzitegian agertzen ez denean ere; edozein kasutan ere, Prozedura Zibilarren Legearen 394. artikulua hiru garren apartatuan ezarritako mugak errespetatu beharko dira. Aurkakotasuna dagoen kasuetan, erregela orokorrak aplikatuko dira kostuen arloan; baina epaia hartzekodunaren interesentzat guztiz onuragarria baldin bada, kostu horien artean sartu beharko dira abokatuaren zerbitzu-sariak eta prokuradorearen eskubideak, haiek esku hartu badute, nahiz eta esku-hartze hori aginduzkoa izan ez."

Azken xedapenetako bigarrena. Jabetza Intelektualari buruzko Legearen erreforma.

1. Honela geratuko da idatzita Jabetza Intelektualari buruzko Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuaren testu bateginaren, 25.20 artikulua:

"20. Aurreko apartatuan adierazitako kasuan eta ordainsaria ordaindu ez den beste edozeinetan, entitate kudeatzaileak edo kudeatzaileek edo, hala badagokio, ordezkariak edo elkarte kudeatzaileak, hargatik eragotzi gabe balia ditzaketen akzio zibil eta penalak, auzitegiari

realizazio de éste, y se acompañe a la solicitud el justificante de tales gastos.

4. Cuando el propietario anterior de la vivienda o local deba responder solidariamente del pago de la deuda, podrá dirigirse contra él la petición inicial, sin perjuicio de su derecho a repetir contra el actual propietario. Asimismo se podrá dirigir la reclamación contra el titular registral, que gozará del mismo derecho mencionado anteriormente.

En todos estos casos, la petición inicial podrá formularse contra cualquiera de los obligados o contra todos ellos conjuntamente.

5. Cuando el deudor se oponga a la petición inicial del proceso monitorio, el acreedor podrá solicitar el embargo preventivo de bienes suficientes de aquél, para hacer frente a la cantidad reclamada, los intereses y las costas.

El tribunal acordará, en todo caso, el embargo preventivo sin necesidad de que el acreedor preste caución. No obstante, el deudor podrá enervar el embargo prestando aval bancario por la cuantía por la que hubiese sido decretado.

6. Cuando en la solicitud inicial del proceso monitorio se utilizaren los servicios profesionales de abogado y procurador para reclamar las cantidades debidas a la Comunidad, el deudor deberá pagar, con sujeción en todo caso a los límites establecidos en el apartado tercero del artículo 394 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, los honorarios y derechos que devenguen ambos por su intervención, tanto si aquél atendiere el requerimiento de pago como si no compareciere ante el tribunal. En los casos en que exista oposición, se seguirán las reglas generales en materia de costas, aunque si el acreedor obtuviere una sentencia totalmente favorable a su pretensión, se deberán incluir en ellas los honorarios del abogado y los derechos del procurador derivados de su intervención, aunque no hubiera sido preceptiva."

Disposición final segunda. Reforma de la Ley de Propiedad Intelectual.

1. El artículo 25.20 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

"20. En el supuesto indicado en el apartado que antecede y en cualquier otro de impago de la remuneración, la entidad o entidades de gestión o, en su caso, la representación o asociación gestora, sin perjuicio de las acciones civiles y penales que les asistan, podrán solicitar del



eskatu ahal izango diote Prozedura Zibilaren Legean xedatutakoaren arabera dagozkion kautela-neurriak hartzeko eta, zehazki, dagozkion ekipo, tresna eta euskarri materialak enbargatzeko. Hala enbargatutako ondasunak erreklamatzen den ordainsaria eta dagozkion kalte-galerak ordaintzeari loturik geratuko dira.”

2. Honela geratuko da idatzita Jabetza Intelektualari buruzko Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuaren testu bateginaren, 103. artikulua:

“103. artikulua. Babes-neurriak.

Titulu honetan aitorturiko eskubideen titularrak lege honen III. liburuiko I. tituluaren izaera orokorrean xedatzen diren akzioak eta prozedurak eta dagozkion kautela-neurriak galdatu ahal izango ditu, Prozedura Zibilaren legean xedatutakoaren arabera.”

3. Honela geratuko da idatzita Jabetza Intelektualari buruzko Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuaren testu bateginaren, 143. artikulua:

“143. artikulua. Auzi kriminalak.

Lege honetan aitorturiko eskubideak urratzeagatik abian diren auzi kriminaletan, prozedura zibiletan bidezko diren kautela-neurriak hartu ahal izango dira, Prozedura Zibilaren Legean xedatutakoaren arabera. Neurri horiek ez dute eragotzikio legeria prozesal penalean ezarritako beste zeinahi ere hartzea.”

4. Honela geratuko da idatzita Jabetza Intelektualari buruzko Legearen, apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuaren testu bateginaren, 150. artikulua:

“150. artikulua. Legitimazioa.

Entitate kudeatzaileak, baimenduak izan ondoren, beren estatutuetan jasota dagoen moduan egongo dira legitimaturik kudeatzeko enkargatu zaizkien eskubideak baliatzeko eta era guztietako prozedura administratibo zein judizialean haiek baliarazteko.

Legitimazio horren egiaztagarri, entitate kudeatzaileak aski izango du estatutuen kopia eta administrazio-baimenaren ziurtagiria aurkeztea prozesuaren hasieran. Demandatuak puntu hauetan baino ez du oinarritu ahal izango bere kontraktotasuna: demandatzaileak ordezkagaitasunik ez izatea, eskubide eskusiboaren titularraren baimena, edo dagokion ordainsaria ordaindu izatea.”

Azken xedapenetako hirugarrena. Sozietate Anonimoen Legearen erreforma.

1. Honela geratuko da idatzita abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretuaren, Sozietate Anonimoen Legearen testu bategina onesten duenaren, 118. artikulua:

tribunal la adopción de las medidas cautelares procedentes conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil y, en concreto, el embargo de los correspondientes equipos, aparatos y materiales. Los bienes así embargados quedarán afectos al pago de la remuneración reclamada y a la oportuna indemnización de daños y perjuicios.”

2. El artículo 103 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

“Artículo 103. Medidas de protección.

El titular de los derechos reconocidos en el presente Título podrá instar las acciones y procedimientos que, con carácter general, se disponen en el Título I, Libro III de la presente Ley y las medidas cautelares procedentes, conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil.”

3. El artículo 143 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

“Artículo 143. Causas criminales.

En las causas criminales que se sigan por infracción de los derechos reconocidos en esta Ley, podrán adoptarse las medidas cautelares procedentes en procesos civiles, conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Estas medidas no impedirán la adopción de cualesquiera otras establecidas en la legislación procesal penal.”

4. El artículo 150 de la Ley de Propiedad Intelectual, texto refundido por Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, quedará redactado en los siguientes términos:

“Artículo 150. Legitimación.

Las entidades de gestión, una vez autorizadas, estarán legitimadas en los términos que resulten de sus propios estatutos, para ejercer los derechos confiados a su gestión y hacerlos valer en toda clase de procedimientos administrativos o judiciales.

Para acreditar dicha legitimación, la entidad de gestión únicamente deberá aportar al inicio del proceso copia de sus estatutos y certificación acreditativa de su autorización administrativa. El demandado sólo podrá fundar su oposición en la falta de representación de la actora, la autorización del titular del derecho exclusivo o el pago de la remuneración correspondiente.”

Disposición final tercera. Reforma de la Ley de Sociedades Anónimas.

1. El artículo 118 del Real Decreto legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, quedará redactado en los siguientes términos:



“Sozietatearen erabakiak aurkaratzeko, judizio arruntaren izapideei jarraituko zaie eta Prozedura Zibilaren Legean jasotako xedapenak aplikatuko dira.”

2. Aipatutako Sozietate Anonimoen Legearen testuaren 122. artikulua bigarren eta hirugarren paragrafoak artikulua horren lehenengo eta bigarren paragrafoak izango dira hurrenez hurren.

Azken xedapenetako laugarrena. Lehia Desleialari buruzko Legearen erreforma.

Honela geratuko da idatzita Lehia Desleialari buruzko urtarilaren 10eko 3/1991 Legearen 22. artikulua:

“22. artikulua. Prozedura.

Prozedura Zibilaren Legean judizio arrunterako xedatutakoaren arabera izapidetuko dira lehia desleiala gai duten prozesuak.”

Azken xedapenetako bosgarrena. Patenteen Legearen erreforma.

1. Honela geratuko da idatzita Patenteen martxoaren 20ko 11/1986 Legearen 125. artikulua lehenengo apartatua:

“1. Prozedura Zibilaren Legearen arabera egokitzen den judizioan ebatziko dira lege honen babesean sor daitezkeen auzi zibilak.”

2. Honela geratuko da idatzita Patenteen martxoaren 20ko 11/1986 Legearen 133. artikulua:

“Lege honetan aurreikusitako akzioetakoren bat egikaritzen duenak edo egikaritzeko duenak hartaz arduratu behar duen organo judizialari eskatu ahal izango dio har ditzala kautela-neurriak, akzio horien eraginkortasuna ziurtatzekoak, betiere justifikatzen badu lege honen 83. artikulua arabera ustiatzen dela akzioaren objektu den patentea edota prestaketa serioak eta eraginkorrak hasi dituela ondore horietarako.”

Azken xedapenetako seigarrena. Kontratueta Baldintza Orokorrei buruzko Legearen erreforma.

1. Honela geratuko da idatzita Kontratueta Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 12. artikulua bigarren apartatua:

“2. Bukarazte-akzioaren bidez, lortu nahi da demandatua bere baldintza orokorretatik deuseztat jotzen direnak kentzera eta aurrerantzean ez erabiltzera kondenatuko duen epai bat ematea, hartan zehaztuz eta argituz, behar izanez gero, kontratuaren zer zati jo behar den baliozko eta efikaztat.

Bukarazte-akzioari metatu ahal izango zaio, osagarri gisa, kobratu diren kopuruak itzultzekoa, epaiak adierazten dituen baldintzen arabera, eta orobat kalte-galerak ordaintzekoa, halakorik sortzen badu aipatutako baldintzak aplikatzeak.”

“Para la impugnación de los acuerdos sociales, se seguirán los trámites del juicio ordinario y las disposiciones contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil.”

2. Los párrafos segundo y tercero del artículo 122 del citado texto de la Ley de Sociedades Anónimas, pasarán a ser los párrafos primero y segundo, respectivamente, de dicho artículo.

Disposición final cuarta. Reforma de la Ley de Competencia Desleal.

El artículo 22 de la Ley 3/1991, de 10 de enero, de Competencia Desleal, quedará redactado en los siguientes términos:

“Artículo 22. Procedimiento.

Los procesos en materia de competencia desleal se tramitarán con arreglo a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil para el juicio ordinario.”

Disposición final quinta. Reforma de la Ley de Patentes.

1. El apartado primero del artículo 125 de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes, quedará redactado en los siguientes términos:

“1. Los litigios civiles que puedan surgir al amparo de la presente Ley se resolverán en el juicio que corresponda conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.”

2. El artículo 133 de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes, quedará redactado en los siguientes términos:

“Quien ejercite o vaya a ejercitar una acción de las previstas en la presente Ley, podrá solicitar del órgano judicial que haya de entender de aquélla la adopción de las medidas cautelares tendentes a asegurar la efectividad de dichas acciones, siempre que justifique la explotación de la patente objeto de la acción en los términos del artículo 83 de la presente Ley o que ha iniciado unos preparativos serios y efectivos a tales efectos.”

Disposición final sexta. Reforma de la Ley sobre Condiciones Generales de la Contratación.

1. El apartado segundo del artículo 12 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, quedará redactado en los siguientes términos:

“2. La acción de cesación se dirige a obtener una sentencia que condene al demandado a eliminar de sus condiciones generales las que se reputen nulas y a abstenerse de utilizarlas en lo sucesivo, determinando o aclarando, cuando sea necesario, el contenido del contrato que ha de considerarse válido y eficaz.

A la acción de cesación podrá acumularse, como accesoria, la de devolución de cantidades que se hubiesen cobrado en virtud de las condiciones a que afecte la sentencia y la de indemnización de



2. Honela geratuko da idatzita Kontratuetako Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 12. artikulua hiru garren apartatua:

“3. Erretraktatze-akzioaren bidez, eskatuko da epai baten bitartez adieraz dadila demandatua behartua dagoela, aurre-ezartzailea bera izan edo ez, deusez jotzen diren baldintza orokorretako klausulak erabiltzeko berak emandako gomendiotik erretraktatzera eta aurrerantzean ez gomendatzera.”

3. Honela geratuko da idatzita Kontratuetako Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 12. artikulua lau garren apartatua:

“4. Deklaratze-akzioaren xedea da epai baten bitartez aitortzea klausula bat kontratuetako baldintza orokorra dela eta agintzea klausula hori inskribatu dadila, hala badagokio, lege honen 11. artikuluko 2. apartatuaren azken puntuan aurreikusitakoaren arabera.”

4. Beste paragrafo bat gehitzen zaio amaieran Kontratuetako Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legearen 16. artikuluari, eta honela geratuko da:

“Entitate horiek pertsonatu ahal izango dira haietariko beste edozeinek sustatutako prozesuetan, egoki irizten badiote ordezkatzeko dituzten interesak defendatzeko.”

5. Laugarren xedapen gehigarri bat gehitzen zaio Kontratuetako Baldintza Orokorrei buruzko apirilaren 13ko 7/1998 Legeari, eta honela geratuko da:

“Laugarren xedapen gehigarria.

Prozedura Zibila Legean kontsumitzaile eta erabiltzaileak aipatzen direnean, ulertu behar da atxikimendu-emaile oro aipatzen dela, izan kontsumitzaile edo erabiltzaile edo ez, Kontratuetako Baldintza Orokorren Lege honetatik eratorritako azaldutako akzio indibidual edo kolektiboak baliatzen diren auzietan.

Halaber, Prozedura Zibila Legean kontsumitzaile eta erabiltzaileen elkarteak aipatzen direnean, ulertu behar da berdin aplikatu dakiekeela, halaber, Kontratuetako Baldintza Orokorren Lege honetan jasotako akzio kolektiboak egikaritzen diren auzietan haiek egikaritzeko legitimazio aktiboa duten gainerako pertsona eta erakundeei ere.”

Azken xedapenetako zazpigarrena. Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Legearen erreforma.

1. Honela geratuko da idatzita Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 15. artikulua hiru garren apartatuaren lehenengo paragrafoa:

daños y perjuicios que hubiere causado la aplicación de dichas condiciones.”

2. El apartado tercero del artículo 12 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, quedará redactado en los siguientes términos:

“3. La acción de retractación tendrá por objeto obtener una sentencia que declare e imponga al demandado, sea o no el predisponente, el deber de retractarse de la recomendación que haya efectuado de utilizar las cláusulas de condiciones generales que se consideren nulas y de abstenerse de seguir recomendándolas en el futuro.”

3. El apartado cuarto del artículo 12 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, quedará redactado en los siguientes términos:

“4. La acción declarativa se dirigirá a obtener una sentencia que reconozca una cláusula como condición general de la contratación y ordene su inscripción, cuando ésta proceda conforme a lo previsto en el inciso final del apartado 2 del artículo 11 de la presente Ley.”

4. Se añade un nuevo párrafo al final del artículo 16 de la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, en los siguientes términos:

“Estas entidades podrán personarse en los procesos promovidos por otra cualquiera de ellas, si lo estiman oportuno para la defensa de los intereses que representan.”

5. Se añade una disposición adicional cuarta a la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre Condiciones Generales de la Contratación, en los siguientes términos:

“Disposición adicional cuarta.

Las referencias contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil a los consumidores y usuarios, deberán entenderse realizadas a todo adherente, sea o no consumidor o usuario, en los litigios en que se ejerciten acciones individuales o colectivas derivadas de la presente Ley de Condiciones Generales de la Contratación. Asimismo, las referencias contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil a las asociaciones de consumidores y usuarios, deberán considerarse aplicables igualmente, en los litigios en que se ejerciten acciones colectivas contempladas en la presente Ley de Condiciones Generales de la Contratación, a las demás personas y entes legitimados activamente para su ejercicio.”

Disposición final séptima. Reforma de la Ley de Venta a Plazos de Bienes Muebles.

1. El párrafo primero del apartado tercero del artículo 15 de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactado en los siguientes términos:





"3. Ondasun higigarrien prebentziozko embargo edo nahitaezko betearazpena dagoenean, largetsi egingo da ondasun horien edo haien produktuen edo errenten premiamendu-prozedura oro, erregistratzailearen ziurtagiri bidez autoetan jaso bezain laster aipatutako ondasunen gainean eskubideak inskribatuta daudela embargo zein pertsonaren aurka dekretatu edo prozedura zein pertsonaren aurka bideratu eta pertsona hori ez den beste baten alde, non eta ez den haren aurka akzioa zuzendu erregistroan jabe gisa agertzen denaren jaraunsle moduan. Hartzekodun betearazleari bere akzioa erreserbatuta geratuko zaio, judizio berean pertsegi ditzan zordunaren beste ondasun batzuk eta kasuan kasuko judizioan ebatz dadin ustez duen eskubidea prozedura eten zaizen ondasunei dagokienez."

2. Honela geratuko da idatzita Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 16. artikulua lehenengo apartatua:

"1. Hartzekodunak eskatu ahal izango du bete daitezela lege honetan araututako kontratuetatik eratorritako betebeharrak, deklarazio-prozesu arruntetan, prozesu monitorioan edo betearazpen-prozesuan egokitzen diren akzioak egikaritzuz Prozedura Zibila Legearen arabera.

Zordunaren ondarearen gaineko akzio betearazlea oinarritzeko behar besteko titulua eratuko dute, soilik, ondasun higigarriak epeka saltzeko kontratuak, Prozedura Zibila Legearen 517. artikulua bigarren apartatuaren 4.) eta 5.) zenbakietan aipatutako dokumentuetakoren batean jasota daudenek."

3. Honela geratuko da idatzita Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen 16. artikulua bigarren apartatuaren d) letra:

d) Zordunak ez duenean galdatutako zenbatekoa ordaintzen ezta ondasunak entregatzen ere aurreko letran aipatutako enkante publikoan besterentzeko, hartzekodunak bere eskubidearen babes sumarioa erreklamatu ahal izango dio auzitegi eskudunari, Prozedura Zibila Legearen 250. artikulua lehenengo apartatuaren 10.) eta 11.) zenbakietan aurreikusitako akzioak egikaritzuz."

4. Honela geratuko da idatzita Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren bigarren apartatua:

"Finantza-errentatzaileak eskatu ahal izango du bete daitezela lege honetan araututako kontratuetatik eratorritako betebeharrak, Prozedura Zibila Legearen arabera deklarazio-prozesu arruntetan, prozesu monitorioan edo

"3. En caso de embargo preventivo o ejecución forzosa respecto de bienes muebles se sobreseerá todo procedimiento de apremio respecto de dichos bienes o sus productos o rentas tan pronto como conste en autos, por certificación del registrador, que sobre los bienes en cuestión constan inscritos derechos en favor de persona distinta de aquella contra la cual se decretó el embargo o se sigue el procedimiento, a no ser que se hubiese dirigido contra ella la acción en concepto de heredera de quien aparezca como dueño en el Registro. Al acreedor ejecutante le quedará reservada su acción para perseguir en el mismo juicio otros bienes del deudor y para ventilar en el juicio correspondiente el derecho que creyere asistirle en cuanto a los bienes respecto de los cuales se suspenda el procedimiento."

2. El apartado primero del artículo 16 de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactado en los siguientes términos:

"1. El acreedor podrá recabar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de los contratos regulados por la presente Ley mediante el ejercicio de las acciones que correspondan en procesos de declaración ordinarios, en el proceso monitorio o en el proceso de ejecución, conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Únicamente constituirán título suficiente para fundar la acción ejecutiva sobre el patrimonio del deudor los contratos de venta a plazos de bienes muebles que consten en alguno de los documentos a que se refieren los números 4.º y 5.º del apartado segundo del artículo 517 de la Ley de Enjuiciamiento Civil."

3. La letra d) del apartado segundo del artículo 16 de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactada en los siguientes términos:

"d) Cuando el deudor no pague la cantidad exigida ni entregue los bienes para la enajenación en pública subasta a que se refiere la letra anterior, el acreedor podrá reclamar del tribunal competente la tutela sumaria de su derecho, mediante el ejercicio de las acciones previstas en los números 10.o y 11.o del apartado primero del artículo 250 de la Ley de Enjuiciamiento Civil."

4. El apartado segundo de la disposición adicional primera de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedará redactado en los siguientes términos:

"El arrendador financiero podrá recabar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de los contratos regulados por la presente Ley mediante el ejercicio de las acciones que correspondan en procesos de declaración ordinarios, en el proceso



betearazpen-prozesuan dagozkion akzioak egikaritzuz.

Zordunaren ondarearen gaineko akzio betearazlea oinarritzeko behar besteko titulua eratuko dute, soilik, finantza-errentamenduko kontratuek, Prozedura Zibilaren Legearen 517. artikuluaaren bigarren apartatuaren 4.) eta 5.) zenbakietan aipatutako dokumentuetakoren batean jasota daudenek."

5. Honela geratuko dira idatzita Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko uztailaren 13ko 28/1998 Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren hirugarren apartatuaren lehenengo paragrafoa eta c) letra:

"3. Finantza-errentamenduko kontratu bat betetzen ez denean, Prozedura Zibilaren Legearen 517. artikuluaaren bigarren apartatuaren 4.) eta 5.) zenbakietan aipatutako dokumentuetakoren batean jasotakoa edota Ondasun Higigarriak Epeka Saltzeari buruzko Erregistroan inskribatutakoa eta ondore horretarako ezarritako eredu ofizial batean formalizatutakoa, errentatzaileak ondasuna berreskuratu ahal izango du honako erregela hauen arabera:

c) Zordunak ez duenean ordaintzen galdatutako zenbatekoa edota finantza-errentatzaileari ondasunak entregatzen ez dizkionean, errentatzaile horrek auzitegi eskudunari erreklamatu ahal izango dio berehala berreskuratzeko finantza-errentamenduan lagatako ondasunak, Prozedura Zibilaren Legearen 250. artikuluaaren lehenengo apartatuaren 11.) zenbakian aurreikusitako akzioak egikaritzuz."

Azken xedapenetako zortzigarrena. Arbitrajeko Legearen erreforma.

Honela geratuko da idatzita Arbitrajeko abenduaren 5eko 36/1988 Legearen 11. artikulua:

"1. Hitzarmen arbitralak hitzartutakoa betetzera behartzen ditu alderdiak eta eragotzi egingo die auzitegiei arbitrajepean jarritako auzibidezko arazoez arduratzea, interesa duen alderdiak deklinatoria bidez hala eskatzen duen bakoitzean."

"2. Alderdiek hitzarmen bidez uko egin ahal izango diote itundutako arbitrajeari, eta zabalik geratuko da bide judiziala. Nolanahi ere, ulertuko da uko egiten diotela baldin eta, behin haietako edozeinek demanda jarrita, demandatuak edo demandatu guztiek, hainbat izanez gero, deklinatoria forma egokian proposatzeaz bestelako edozein izapide prozesal egiten badute judizioan pertsonatu ondoren."

Azken xedapenetako bederatzigarrena.

Hipoteka Legearen erreforma.

1946ko otsailaren 8ko Hipoteka Legearen 41., 86., 107., 129., 130., 131., 132., 133., 134. eta 135.

monitorio o en el proceso de ejecución, conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Únicamente constituirán título suficiente para fundar la acción ejecutiva sobre el patrimonio del deudor los contratos de arrendamiento financiero que consten en alguno de los documentos a que se refieren los números 4.º y 5.º del apartado segundo del artículo 517 de la Ley de Enjuiciamiento Civil."

5. El primer párrafo y la letra c) del apartado tercero de la disposición adicional primera de la Ley 28/1998, de 13 de julio, de Venta a Plazos de Bienes Muebles, quedarán redactados en los siguientes términos:

"3. En caso de incumplimiento de un contrato de arrendamiento financiero que conste en alguno de los documentos a que se refieren los números 4.º y 5.º del apartado segundo del artículo 517 de la Ley de Enjuiciamiento Civil o que se haya inscrito en el Registro de Venta a Plazos de Bienes Muebles y formalizado en el modelo oficial establecido al efecto, el arrendador, podrá pretender la recuperación del bien conforme a las siguientes reglas:

c) Cuando el deudor no pague la cantidad exigida ni entregue los bienes al arrendador financiero, éste podrá reclamar del tribunal competente la inmediata recuperación de los bienes cedidos en arrendamiento financiero, mediante el ejercicio de las acciones previstas en el número 11.º del apartado primero del artículo 250 de la Ley de Enjuiciamiento Civil."

Disposición final octava. Reforma de la Ley de Arbitraje.

El artículo 11 de la Ley 36/1988, de 5 de diciembre, de Arbitraje, quedará redactado en los siguientes términos:

"1. El convenio arbitral obliga a las partes a estar y pasar por lo estipulado e impedirá a los tribunales conocer de las cuestiones litigiosas sometidas a arbitraje en el convenio, siempre que la parte a quien interese lo invoque mediante declinatoria."

"2. Las partes podrán renunciar por convenio al arbitraje pactado, quedando expedita la vía judicial. En todo caso, se entenderán que renuncian cuando, interpuesta demanda por cualquiera de ellas, el demandado o todos los demandados, si fuesen varios, realicen, después de personados en juicio, cualquier gestión procesal que no sea proponer en forma la declinatoria."

Disposición final novena. Reforma de la Ley Hipotecaria.

Se modifican los artículos 41, 86, 107, 129, 130, 131, 132, 133, 134 y 135 de la Ley Hipotecaria, de



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



artikuluak aldatzen dira, eta honela geratuko dira idatzita:

1. 41. artikulua

"Erregistroan inskribatutako eskubideek eratortzen dituzten akzio errealak egikaritzeko, Prozedura Zibilaren Legean araututako hitzezko judizioa gauzatu behar da honako hauen kontra: erregistroan inskribatutako titulurik izan gabe, eskubide inskribatuen aurka jardun edo eskubide horien egikaritzea oztopatzen duten guztien kontra. Akzio horien oinarria da 38. artikulua aintzatetsitako erregistro-legitimazioa, eta, halakoak egikaritu ahal izateko, erregistratzailearen ziurtagiri bidez egiaztatu behar da kasuan kasuko idazpena indarrean dagoela, inolako kontraesanik gabe."

2. 86. artikulua

"Prebentziozko idatzoharren jatorria edozein izanda ere, horiek egin eta lau urteko epearen buruan iraungitzen dira, salbu eta legearen aginduz epe laburragoa dagoenean. Dena dela, idatzoharron indarraldia beste lau urtetan luza daiteke, baldin eta interesdunek hala eskatzen badute, edota idatzoharra agindu zuten agintariek hala ezartzen badute. Horretarako, luzapena agintzeko manamendua idazpena iraungi baino lehen aurkeztu behar da. Luzatutako idatzoharra lau urteko epean iraungiko da, luzapenaren idatzoharra egin zenetik zenbatzen hasita. Gero, jarraikako luzapenak egin daitezke, baldintza berberetan.

Prebentziozko idatzoharren iraungitzea erregistroan jasoaraziko da, ondasun higiezin edo eskubide erreal ukituaren ugazabak halaxe eskatuta."

3. 107.12.) artikulua

"12.) Prozedura judizialean adjudikatu diren ondasun higiezinaren gain errematatzaileak duen eskubidea. Behin errematearen prezioa ordaindu eta jabaria errematatzailearen izenean inskribatu ostean, hipotekak bere horretan irauten du, adjudikaturiko ondasunen gain."

4. 129. artikulua

"Hipoteka-akzioa zuzenean egikari daiteke ondasun hipotekatuen aurka; kasu horretan, Prozedura Zibilaren Legearen III. liburuaren IV. tituluan xedatutakoa bete behar da, V. kapituluaren ezarritako berezitasunak kontuan izanda. Horrez gain, hipotekaren eratze-ekrituran itun daiteke bermaturiko betebeharra betetzen ez bada, ondasun hipotekatua estrajudizialki saltzea, Kode Zibilaren 1858. artikuluen ariora. Salmenta estrajudiziala notario bidez egin behar da, Hipoteka Erregelamenduan ezarritako formalitateak kontuan izanda."

5. 130. artikulua

8 de febrero de 1946, que quedarán redactados en los siguientes términos:

1. Artículo 41

"Las acciones reales procedentes de los derechos inscritos podrán ejercitarse a través del juicio verbal regulado en la Ley de Enjuiciamiento Civil, contra quienes, sin título inscrito, se opongan a aquellos derechos o perturben su ejercicio. Estas acciones, basadas en la legitimación registral que reconoce el artículo 38, exigirán siempre que por certificación del registrador se acredite la vigencia, sin contradicción alguna, del asiento correspondiente."

2. Artículo 86

"Las anotaciones preventivas, cualquiera que sea su origen, caducarán a los cuatro años de la fecha de la anotación misma, salvo aquellas que tengan señalado en la Ley un plazo más breve. No obstante, a instancia de los interesados o por mandato de las autoridades que las decretaron, podrán prorrogarse por un plazo de cuatro años más, siempre que el mandamiento ordenando la prórroga sea presentado antes de que caduque el asiento. La anotación prorrogada caducará a los cuatro años de la fecha de la anotación misma de prórroga. Podrán practicarse sucesivas ulteriores prórrogas en los mismos términos.

La caducidad de las anotaciones preventivas se hará constar en el Registro a instancia del dueño del inmueble o derecho real afectado."

3. Artículo 107.12.º

"12.º El derecho del rematante sobre los inmuebles subastados en un procedimiento judicial. Una vez satisfecho el precio del remate e inscrito el dominio en favor del rematante, la hipoteca subsistirá, recayendo directamente sobre los bienes adjudicados."

4. Artículo 129

"La acción hipotecaria podrá ejercitarse directamente contra los bienes hipotecados sujetando su ejercicio a lo dispuesto en el Título IV del Libro III de la Ley de Enjuiciamiento Civil, con las especialidades que se establecen en su capítulo V. Además, en la escritura de constitución de la hipoteca podrá pactarse la venta extrajudicial del bien hipotecado, conforme al artículo 1.858 del Código Civil, para el caso de falta de cumplimiento de la obligación garantizada. La venta extrajudicial se realizará por medio de notario, con las formalidades establecidas en el Reglamento Hipotecario."

5. Artículo 130



"Ondasun hipotekatuen aurkako zuzeneko betearazpen-prozedura hipoteka inskribatua gauzatzeko bakarrik erabil daiteke; inskripzioa eratzaila denez gero, kasuan kasuko idazpenean jasotako datuak hartu behar dira prozedura horren oinarritzat.

6. 131. artikulua

"Hipotekaren deuseztasun-demandari buruzko prebentziozko idatzoharrak eta betearazpena eteteko arrazoren batean oinarritzen ez direnak 133. artikuluko ezerezte-manamenduaren bitartez ezerezten dira, baldin eta zamen ziurtagiria egin izanaren orri-bazterreko oharren ostekoak badira idatzohar horiek. Ezin daiteke hipotekaren inguruko ordainagiririk inskribatu, orri-bazterreko ohar hori manamendu judizialaren bitartez ezereztu arte."

7. 132. artikulua

"Ondasun hipotekatuen gaineko zuzeneko betearazpen-prozedurak dakartzan inskripzio nahiz ezerezteen ondoretarako, erregistrozailerak honako hauek kalifikatu behar ditu:

1. Demanda eta ordainketa-errekerimendua bidali zaizkiola, bai zordunari, bai zordun ez den hipotekatzailerari, bai hirugarren edukitzaileri, azken horiek euren eskubidea erregistroan inskribatuta badute, prozeduran zamen ziurtagiria egiten den unean.

2. Hartzekodun nahiz hirugarrenei prozedura jakinarazi zaiela, haien eskubidearen inskripzioa edo idatzoharra hipotekaren ostean egin bada; zamen ziurtagiria egin izanaren orri-bazterreko oharra egin ostean agertu diren hartzekodun eta edukitzaileren kasuan, jakinarazpena ez da beharrezkoa, orri-bazterreko oharren horren ondoreak sortzen dituelako.

3. Hartzekodunari kredituaren printzipala, sortutako korrituak eta eragindako kostuak ordaintzeko eman zaionak ez duela gaitzen kasuan kasuko hipotekaren estaldura.

4. Saldu edo adjudikaturikoaren balioa auzi-jartzaileak duen kreditu osoaren zenbatekoaren bestekoa edo txikiagoa dela, edota handiagoa izanez gero, gaitzikina horrexetarako establezimendu publiko batean kontsignatu zela, geroko hartzekodunen esku."

8. 133. artikulua

"Idazkari judizialak erremate edo adjudikazioari buruzko autoa jasotzen duen lekukotza egin behar du, eta, batzuetan, lekukotza horrek dakar prezioa kontsignatu behar izatea. Lekukotza titulu askietsia da adjudikatutako finka edo eskubidea errematatzaile nahiz adjudikaziodunaren izenean inskribatzeko, baldin eta lekukotza horrekin batera zamak ezerezteko manamendua aurkezten bada,

"El procedimiento de ejecución directa contra los bienes hipotecados sólo podrá ejercitarse como realización de una hipoteca inscrita y, dado su carácter constitutivo, sobre la base de los extremos contenidos en el asiento respectivo".

6. Artículo 131

"Las anotaciones preventivas de demanda de nulidad de la propia hipoteca o cualesquiera otras que no se basen en alguno de los supuestos que puedan determinar la suspensión de la ejecución quedarán canceladas en virtud del mandamiento de cancelación a que se refiere el artículo 133, siempre que sean posteriores a la nota marginal de expedición de certificación de cargas. No se podrá inscribir la escritura de carta de pago de la hipoteca mientras no se haya cancelado previamente la citada nota marginal, mediante mandamiento judicial al efecto."

7. Artículo 132

"A los efectos de las inscripciones y cancelaciones a que den lugar los procedimientos de ejecución directa sobre los bienes hipotecados, la calificación del registrador se extenderá a los extremos siguientes:

1.º Que se ha demandado y requerido de pago al deudor, hipotecante no deudor y terceros poseedores que tengan inscritos su derecho en el Registro en el momento de expedirse certificación de cargas en el procedimiento.

2.º Que se ha notificado la existencia del procedimiento a los acreedores y terceros cuyo derecho ha sido anotado o inscrito con posterioridad a la hipoteca, a excepción de los que sean posteriores a la nota marginal de expedición de certificación de cargas, respecto de los cuales la nota marginal surtirá los efectos de la notificación.

3.º Que lo entregado al acreedor en pago del principal del crédito, de los intereses devengados y de las costas causadas, no exceden del límite de la respectiva cobertura hipotecaria.

4.º Que el valor de lo vendido o adjudicado fue igual o inferior al importe total del crédito del actor, o en caso de haberlo superado, que se consignó el exceso en establecimiento público destinado al efecto a disposición de los acreedores posteriores."

8. Artículo 133

"El testimonio expedido por el Secretario Judicial comprensivo del auto de remate o adjudicación y del que resulte la consignación, en su caso, del precio, será título bastante para practicar la inscripción de la finca o derecho adjudicado a favor del rematante o adjudicatario, siempre que se acompañe el mandamiento de cancelación de cargas a que se refiere el artículo 674 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.



Prozedura Zibilaren Legearen 674. artikulua aipatu bezala.

Zamak ezerezteko manamendu judiziala eta erremateari edo adjudikazioari buruzko autoaren lekukotza dokumentu bakarrera bil daitezke; betiere, dokumentu horretan jasoarazi behar da inskripzioa zein ezerezteko egiteko aurreko artikulua aipatzen dituen betekizunak eta inguruabarrak betetzen direla."

9. 134. artikulua

"Adjudikazio-autoari buruzko lekukotzak eta zamak ezerezteko manamenduak dakarte finka zein eskubidea adjudikaziodunaren izenean inskribatzea eta betearazpena eragin zuen hipoteka ezerezteko. Halaber, geroako zamak, kargak zein hirugarren edukitzailearen aldeko inskripzioak ezereztuko dira, inolako salbuespenik gabe, bai eta prozeduran zamen ziurtagiria egin izanaren orri-bazterreko oharren ostean egindakoak ere.

Geroako obra berrien adierazpenek eta zatiketa horizontalek bakarrik iraungo dute indarrean, hipoteka-inskripzioak eratoritzen duenean hipoteka hori eraikin berrietara hedatzen dela, legearen aginduz zein itun bidez."

10. 135. artikulua

"Betearazpen-prozedura zein epailaren aurrean bideratu eta erregistratzaileak epaile horri eman behar dio geroako idazpenen berri, idazpenok betearazpena uki dezaketenean. Hori horrela izango da, prozedura ondasun hipotekatuen kontrakoa denean ere."

Azken xedapenetako hamargarrena. Kanbio-letra eta Txekeari buruzko Legearen erreforma.

1. Kanbio-letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 67. artikulua azkeneko paragrafoa aldatzen da, eta honela geratuko da idatzita:

"Kambio-akzioa egikaritzen denean, artikulua honetan aipatutako salbuespenak bakarrik jar daitezke."

2. Kanbio-letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 49. artikulua bigarren paragrafoa aldatzen da: "...bai betearazpen-bidean..." esamoldearen ordez "...bai kanbio-prozesu berezian..." ezartzen da.

3. Kanbio-letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 66. artikulua aldatzen da, eta honela geratuko da idatzita:

"Kambio-letrak betearazpena dakar, eta, horretarako Prozedura Zibilaren Legeak IV. liburuko III. tituluaren II. kapituluaren araututako kanbio-judizioa gauzatuko da; judizio horretan, tituluak zehaztutako zenbatekoa eta bestelako kopuruak erreklamatuko dira, lege honen 58, 59 eta 62. artikuluek ezarritakoaren arabera, eta ez

El mandamiento judicial de cancelación de cargas y el testimonio del auto de remate o adjudicación podrán constar en un solo documento en el que se consignará, en todo caso, el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo anterior y las demás circunstancias que sean necesarias para practicar la inscripción y la cancelación."

9. Artículo 134

"El testimonio del auto de adjudicación y el mandamiento de cancelación de cargas, determinarán la inscripción de la finca o derecho a favor del adjudicatario y la cancelación de la hipoteca que motivó la ejecución, así como la de todas las cargas, gravámenes e inscripciones de terceros poseedores que sean posteriores a ellas, sin excepción, incluso las que se hubieran verificado con posterioridad a la nota marginal de expedición de certificación de cargas en el correspondiente procedimiento.

Tan sólo subsistirán las declaraciones de obras nuevas y divisiones horizontales posteriores, cuando de la inscripción de la hipoteca resulte que ésta se extiende por ley o por pacto a las nuevas edificaciones."

10. Artículo 135

"El registrador deberá comunicar al Juez ante quien se sustancie un procedimiento ejecutivo, incluso cuando recaiga directamente sobre bienes hipotecados, la extensión de ulteriores asientos que puedan afectar a la ejecución."

Disposición final décima. Reforma de la Ley Cambiaria y del Cheque.

1. Se modifica el último párrafo del artículo 67 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, de la Ley Cambiaria y del Cheque, que quedará redactado en los siguientes términos:

"Frente al ejercicio de la acción cambiaria sólo serán admisibles las excepciones enunciadas en este artículo."

2. Se modifica el párrafo segundo del artículo 49 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, Cambiaria y del Cheque, sustituyendo la expresión: "... como en la ejecutiva..." por la siguiente: "... a través del proceso especial cambiario..."

3. Se modifica el artículo 66 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, Cambiaria y del Cheque, que quedará redactado en los siguientes términos:

"La letra de cambio tendrá aparejada ejecución a través del juicio cambiario que regula la Ley de Enjuiciamiento Civil en el capítulo II, Título III, del Libro IV, por la suma determinada en el título y por las demás cantidades, conforme a los artículos 58, 59 y 62 de la presente Ley, sin necesidad de reconocimiento judicial de las firmas."



da beharrezkoa izango epaileak sinadurak aintzatestea.”

4. Kanbio-letra eta Txekeari buruzko uztailaren 16ko 19/1985 Legearen 68. artikulua aldatzen da, eta honela geratuko da idatzita:

Kanbio-akzioa kanbio-prozesu bereziaren bitartez egikaritzen denean, Prozedura Zibilarren Legean ezarritako prozedura erabiliko da.”

Azken xedapenetako hamaikagarrena. Lan-arloko Prozeduraren Legearen erreforma.

Apirilaren 7ko 2/1995 Legegintzako Errege Dekretuaren, Lan-arloko Prozeduraren Legearen testu bategina onesten duenaren, 2., 15., 47., 50., 183., 186., 234., 235. eta 261. artikulua aldatzen dira, eta honela geratuko dira idatzita:

1. 2. artikulua

“d) Kideen eta mutualitateen artekoak, profesionalen elkargoek ezarritakoak izan ezik. Halako auzigaietan, Aseguru Pribatuaren Antolamendu eta Gainbegiratzeari buruzko azaroaren 8ko 30/1995 Legeak 64. artikuluan eta hurrengoetan eta hamabosgarren xedapen gehigarrian dioena aplikatu beharko da. Halaber, lan-fundazioen artean edo haien eta beren onuradunen artean sortuak, obligazio berezien eta ondare-eskubideen betetzea, izatea edo deklaratzeko dela eta, erakunde horiei dagozkien xede eta obligazioei loturik.”

2. 15. artikulua

“1. Abstentzio eta errekusazioetan, kausei dagokienez, Botere Judizialaren Lege Organikoak aginduko du; prozedurari dagokionez, berriz, Prozedura Zibilarren Legeak.

Adiskidetzeko eta judizio-ekitaldiak baino lehen proposatu beharko da errekusazioa auzialdian; errekusazioetan, berriz, bozketak eta epaitzarako jarritako eguna baino lehen, edo, hala badagokio, ikustaldirako jarritako eguna baino lehen. Errekusazioa proposatzeak ez du betearazpena etengo.

2. Errekusazio-intzidenteen inbentarioa izango dira:

a) Auzitegi Goreneko Gizarte-arloko Salako, justizia-azuzitegi nagusietako gizarte-arloko saletako edo Auzitegi Nazionalako Gizarte-arloko Salako presidentea edo haietako magistratu bat edo gehiago errekusatuz gero, errekusatuaren salako magistratu bat, antzintasun-hurrenkeraren arabera txandak izendatua.

b) Justizia-sala bateko magistratu guztiak errekusatzen badira, dagokion auzitegia osatzen dutenetatik antzintasunez egokitzen zaiona, errekusazioak hari eragiten ez badiu; dagokion auzitegiaren gizarte-arloko sala osatzen duten magistratu guztiak errekusatzen badira, berriz,

4. Se modifica el artículo 68 de la Ley 19/1985, de 16 de julio, Cambiaria y del Cheque, que quedará redactado en los siguientes términos:

“El ejercicio de la acción cambiaria, a través del proceso especial cambiario, se someterá al procedimiento establecido en la Ley de Enjuiciamiento Civil.”

Disposición final undécima. Reforma de la Ley de Procedimiento Laboral.

Se modifican los artículos 2, 15, 47, 50, 183, 186, 234, 235 y 261 del Real Decreto legislativo 2/1995, de 7 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, que quedarán redactados en los siguientes términos:

1. Artículo 2

“d) Entre los asociados y las Mutualidades, excepto las establecidas por los Colegios Profesionales, en los términos previstos en los artículos 64 y siguientes y en la disposición adicional decimoquinta de la Ley 30/1995, de 8 de noviembre, de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados, así como entre las fundaciones laborales o entre éstas y sus beneficiarios, sobre cumplimiento, existencia o declaración de sus obligaciones específicas y derechos de carácter patrimonial, relacionados con los fines y obligaciones propios de esas entidades.”

2. Artículo 15

“1. La abstención y la recusación se regirán, en cuanto a sus causas, por la Ley Orgánica del Poder Judicial, y en cuanto al procedimiento, por lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil. No obstante lo anterior, la recusación habrá de proponerse en instancia con anterioridad a la celebración de los actos de conciliación y juicio y, en recursos, antes del día señalado para la votación y fallo o, en su caso, para la vista. En cualquier caso, la proposición de la recusación no suspenderá la ejecución.

2. Instruirán los incidentes de recusación:

a) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, de la Sala de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, o de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

b) Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, el Magistrado que corresponda por turno de antigüedad de los que integren el Tribunal correspondiente, siempre que no estuviere afectado por la recusación, y si se recusare a todos los Magistrados que integran la Sala de lo Social del Tribunal correspondiente, un



administrazioarekiko auzien salako magistratu bat, zozketaz izendatua.

c) Errekusatua gizarte-arloko epailea bada, justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko salako magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua. Antzinatasuna erabakitzeke, karrera judizialeko eskalafoi-hurrenkerari jarraituko zaio. Aurreko paragrafoetan esandakoa ezin bete den kasuetan, dagokion auzitegi gobernu-salak izendatuko du instruktorea; errekusatua edo errekusatuak baino kategoría handiagokoa, ahal dela, edo gutxienez antzinatasun handiagokoa.

3. Errekusazio-intzidenteen erabakitzailerak izango dira:

- a) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan aurreikusitako sala, errekusatua Gizarte-arloko Salako presidentea edo sala bereko bi magistratu edo gehiago badira.
- b) Auzitegi Goreneko Gizarte-arloko Sala, sala horretako magistratueterako bat errekusatzen bada.
- c) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan adierazitako sala, errekusatu goi auzitegi horretako Gizarte-arloko Salako presidentea bada.
- d) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 69. artikuluan adierazitako sala, errekusatu bada Auzitegi Nazionalako Gizarte-arloko Salako presidentea edo sala horretako atalen bateko magistratueterako bi baino gehiago.
- e) Auzitegi Nazionalako Gizarte-arloko Salako magistratueterako bat edo bi errekusatuz gero, errekusatuarena ez den atala izango da erabakitzailerak, edo errekusatuaren atalaren hurrengoa, zenbaki-hurrenkeran.

f) Justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko saletako magistratu bat edo bi errekusatuz gero, sala osoa izango da erabakitzailerak, ataletan banatua ez badago; ataletan banatua badago, berriz, errekusatuarena ez den atala edo errekusatuaren atalaren hurrengoa, zenbaki-hurrenkeran.

g) Errekusatua gizarte-arloko epailea bada, dagokion justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko sala, osorik, ataletan banatua ez badago; ataletan banatua badago, berriz, lehenengo atala."

3. 47.2 artikulua

"2. Interesdun ororen eskura egongo da Prozedura Zibilarren Legearen 213. artikuluan aipatzen den epai-liburua."

4. 50.1 artikulua

Magistrado de la Sala de lo Contencioso-administrativo designado por sorteo entre todos sus integrantes.

c) Cuando el recusado sea un Juez de lo Social, un Magistrado de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad. La antigüedad se regirá por el orden de escalafón en la carrera judicial.

En los casos en que no fuere posible cumplir lo prevenido en los párrafos anteriores, la Sala de Gobierno del Tribunal correspondiente designará al instructor, procurando que sea de mayor categoría o, al menos, de mayor antigüedad que el recusado o recusados.

3. Decidirán los incidentes de recusación:

- a) La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial cuando el recusado sea el Presidente de la Sala de lo Social o dos o más de los Magistrados de dicha Sala.
- b) La Sala de lo Social del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.
- c) La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Sala de lo Social de dicho Tribunal Superior.
- d) La Sala a que se refiere el artículo 69 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional o a más de dos Magistrados de una Sección de dicha Sala.
- e) Cuando se recusare a uno o dos Magistrados de la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.
- f) Cuando se recusare a uno o dos Magistrados de la Sala de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, la Sala en Pleno si no estuviera dividida en Secciones o, en caso contrario, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.
- g) Cuando el recusado sea un Juez de lo Social, la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, en Pleno, si no estuviera dividida en Secciones o, en caso contrario, la Sección primera."

3. Artículo 47.2

"2. Todo interesado podrá tener acceso al libro de sentencias a que se refiere el artículo 213 de la Ley de Enjuiciamiento Civil."

4. Artículo 50.1



"1. Epaileak, judizioa amaitzean, ahoz eman ahal izango du epaia, eta aktan jasoko da, Prozedura Zibilaren Legeak ezartzen dituen eduki eta betekizunekin. Orobat eman dezake epaitza soilik, eta epaitza hori aktan jasoko da idazkari judizialaren fedearen bidez, nahiz gero epaia erredaktatu, legeak aurreikusitako epe eta moduan."

5. 183. artikulua
"Demandatua bertan izan gabe egiten diren prozesuetan, Prozedura Zibilaren Legearen II. liburuko V. tituluaren bilduriko arauak aplikatuko dira, berezitasun hauekin:"

6. 183. artikulua
"Entzunaldia eskatzeko epea hiru hilabetekoa izango da, epaia jakinarazten denetik hasita. Dagokion "aldizkari ofizialean" egingo da jakinarazpena, Prozedura Zibilaren Legearen 501. artikuluan aurreikusitako kasu eta baldintzetan."

7. 186. artikulua
"Berraztertze- eta erregu-errekurtsoak bideratzean, Prozedura Zibilaren Legean berraztertze-errekurtsorako ezarritakoari jarraituko zaio."

8. 234. artikulua
"Gizarte-arloko jurisdikzio-ordenako organoek emaniko edozein epairen aurka jar daiteke Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako berrikuspen-errekurtsoa. Errekurtso hori Auzitegi Goreneko Gizarte-arloko Salaren aurrean jarriko da, eta Prozedura Zibilaren Legean xedatutakoaren arabera ebatzi beharko du hark, baina errekurritzeko gordailuaren munta, nolana ere, lege honetan kasazio-errekurtsoetarako ezartzen dena izango da."

9. 235.1 artikulua
"1. Epaien betearazpenari buruz Prozedura Zibilaren Legean ezarritako moduan gauzatuko dira epai irmoak, lege honetan aurreikusitako berezitasunekin."

10. 261.2 artikulua
"2. Baloreak badira enbargaturikoak, Prozedura Zibilaren Legean haiek saltzeko ezarritako moduan salduko dira."

Azken xedapenetako hamabigarrena. Prozedura Kriminalaren Legearen erreforma.
1882ko irailaren 14ko Errege Dekretuaren bidez aldarrikatutako Prozedura Kriminalaren Legearen 54., 56., 63., 68., 201. eta 852. artikulua aldatzen dira, eta honela geratuko dira idatzita:

1. 54. artikulua
"Abstentzio eta errekusazioetan, kausei dagokienez, Botere Judizialaren Lege Organikoak aginduko du; prozedurari dagokionez, berriz, Prozedura Zibilaren Legeak."

2. 56. artikulua

"1. El Juez, en el momento de terminar el juicio, podrá pronunciar sentencia de viva voz, que se consignará en el acta con el contenido y requisitos establecidos en la Ley de Enjuiciamiento Civil. También podrá limitarse a pronunciar el fallo, que se documentará en el acta mediante la fe del Secretario Judicial, sin perjuicio de la redacción posterior de la sentencia dentro del plazo y en la forma legalmente previstos."

5. Párrafo primero del artículo 183

"A los procesos seguidos sin que haya comparecido el demandado, les serán de aplicación las normas contenidas en el Título V del Libro II de la Ley de Enjuiciamiento Civil, con las especialidades siguientes:"

6. Regla 3.ª del artículo 183

"El plazo para solicitar la audiencia será de tres meses desde la notificación de la sentencia en el "Boletín Oficial" correspondiente en los supuestos y condiciones previstos en el artículo 501 de la Ley de Enjuiciamiento Civil."

7. Artículo 186

"Los recursos de reposición y de súplica se sustanciarán de conformidad con lo prevenido para el recurso de reposición en la Ley de Enjuiciamiento Civil."

8. Artículo 234

"Contra cualquier sentencia dictada por los órganos del orden jurisdiccional social procederá el recurso de revisión previsto en la Ley de Enjuiciamiento Civil. El recurso se interpondrá ante la Sala de lo Social del Tribunal Supremo, que habrá de resolverlo con arreglo a lo dispuesto en dicha Ley de Enjuiciamiento, si bien el depósito para recurrir tendrá la cuantía que en la presente Ley se señala para los recursos de casación."

9. Artículo 235.1

"1. Las sentencias firmes se llevarán a efecto en la forma establecida en la Ley de Enjuiciamiento Civil para la ejecución de sentencias, con las especialidades previstas en esta Ley."

10. Artículo 261.2

"2. Si lo embargado fueren valores, se venderán en la forma establecida para ellos en la Ley de Enjuiciamiento Civil."

Disposición final duodécima. Reforma de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Se modifican los artículos 54, 56, 63, 68, 201 y 852 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, promulgada por Real Decreto de 14 de septiembre de 1882, que quedarán redactados en los siguientes términos:

1. Artículo 54

"La abstención y la recusación se regirán, en cuanto a sus causas, por la Ley Orgánica del Poder Judicial, y en cuanto al procedimiento, por lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Civil."

2. Artículo 56



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Testu honek ez du balio juridikorik / Este texto no tiene validez jurídica.

| 510/535



"Oinarritzen duen kausa ezagutu orduko proposatu beharko da errekusazioa; izan ere, osterantzean, ez da izapidetzeko onartuko. Zehazki, errekusazioak ez dira onartuko:

1. Prozesuaren edozein alditan estreinako agertzean edo esku hartzean proposatzen ez direnean, baldin eta errekusazio-kausa ezagutzen bada prozesua hasi baino lehen.

2. Prozesua hasita dagoenean proposatzen direnean, baldin eta errekusazio-kausa ezagutzen bada errekusazioa proposatzen den une prozesala baino lehen."

3. 63. artikulua

"Errekusazio-intzidenteen instruitzaile izango dira:

a) Auzitegi Goreneko Arlo Penaleko Salako, justizia-azitegi nagusietako arlo penaleko saletako edo Auzitegi Nazionaleko Arlo Penaleko Salako presidentea edo magistratu bat edo gehiago errekusatuz gero, errekusatua kide den salako magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua.

b) Probintzia-azitegiko presidentea edo magistratu bat edo gehiago errekusatuz gero, errekusatua kide ez den atal bateko magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua. Atal bakarra egonez gero, Prozedura Zibilararen Legearen 107. artikuluaaren bigarren apartatuan ezarritakoaren arabera jardungo da.

c) Justizia-sala bateko magistratu guztiak errekusatzen badira, kasuan kasuko auzitegia osatzen duten magistratuetako bat, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua, errekusazioak hari eragiten ez badio. Kasuan kasuko auzitegi-salako magistratu guztiak errekusatzen badira, lurralde-esparru bereko auzitegiek osatzen dituzten gainerako jurisdikzio-ordenetako magistratu guztietatik, zozketa bitartez izendatutako magistratua.

d) Arlo penaleko epaile zentrala edo instrukzioko epaile zentrala errekusatzen bada, Auzitegi Nazionaleko arlo penaleko salako magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua.

e) Instrukzioko epailea edo arlo penaleko epailea errekusatzen bada, probintzia-azitegi eskuduneko magistratu bat, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua.

f) Errekusatua bake-epailea bada, dagokion barrutiko instrukzioko epailea edo, instrukzioko epaitegi bat baino gehiago badaude, epaile titularra, antzinatasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatutakoa."

"La recusación deberá proponerse tan luego como se tenga conocimiento de la causa en que se funde, pues, en otro caso, no se admitirá a trámite. Concretamente, se inadmitirán las recusaciones:

1.º Cuando no se propongan al comparecer o intervenir por vez primera en el proceso, en cualquiera de sus fases, si el conocimiento de la concurrencia de la causa de recusación fuese anterior a aquél.

2.º Cuando se propusiesen iniciado ya el proceso, si la causa de recusación se conociese con anterioridad al momento procesal en que la recusación se proponga."

3. Artículo 63

"Instruirán los incidentes de recusación:

a) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo, de la Sala de lo Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, o de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, un Magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

b) Cuando el recusado sea el Presidente o uno o más Magistrados de una Audiencia Provincial, un Magistrado de una Sección distinta a la que pertenezca el recusado, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad. Si sólo existiere una Sección, se procederá del modo que se establece en el apartado segundo del artículo 107 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

c) Cuando se recusare a todos los Magistrados de una Sala de Justicia, el Magistrado que corresponda por turno de antigüedad de los que integren el Tribunal correspondiente, siempre que no estuviere afectado por la recusación, y si se recusare a todos los Magistrados que integran la Sala del Tribunal correspondiente, un Magistrado designado por sorteo entre todos los integrantes de Tribunales del mismo ámbito territorial pertenecientes al resto de órdenes jurisdiccionales.

d) Cuando se recusare a un Juez Central de lo Penal o a un Juez Central de Instrucción, un Magistrado de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

e) Cuando el recusado sea un Juez de Instrucción o un Juez de lo Penal, un Magistrado de la Audiencia Provincial correspondiente, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

f) Cuando el recusado fuere un Juez de Paz, el Juez de Instrucción del partido correspondiente o, si hubiere en él varios Juzgados de Instrucción, el Juez titular designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad."



4. 68. artikulua

“Errekusazio-intzidenteen erabakitzaile izango dira:

a) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluan aurreikusitako sala, errekusatua bada Auzitegi Goreneko presidentea, Arlo Penaleko Salako presidentea edo sala bereko bi magistratu edo gehiago.

b) Auzitegi Goreneko Arlo Penaleko Sala, sala horretako magistratuetariko bat errekusatzen bada.

c) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 77. artikuluan aipatutako sala, errekusatu bada justizia-auzitegi nagusiko presidentea, auzitegi nagusi horretako arlo zibil eta penaleko salako presidentea edo autonomia-erkidegoan egoitza duen probintzia-auzitegiko presidentea edo probintzia-auzitegi bateko sala edo atal bateko magistratu bi edo gehiago.

d) Botere Judizialaren Lege Organikoaren 69. artikuluan aipatutako sala, errekusatu bada Auzitegi Nazionaleko presidentea, auzitegi horretako arlo penaleko salaren presidentea edo sala horretako atal bateko magistratu bi baino gehiago.

e) Auzitegi Nazionaleko Arlo Penaleko Sala, bertako magistratu bat edo bi errekusatzen badira.

f) Justizia-auzitegi nagusietako arlo zibil eta penaleko sala, bertako magistratu bat errekusatzen bada.

g) Probintzia-auzitegi bateko magistratu bat errekusatu bada, probintzia-auzitegi osoa; eta probintzia-auzitegiak bi atal edo gehiago izanez gero, errekusatuari dagokion atala ez baizik bestea edo, zenbaki-hurrenkeraren arabera, errekusatuari dagokion atalaren hurrengoa.

h) Epaile zentrala errekusatzen bada, errekusazioari buruz erabakiko du, txandaren arabera, Auzitegi Nazionaleko Arlo Penaleko Salaren atalak. Txanda hori auzitegi horretako gobernu-salak ezarriko du, eta txanda horretatik baztertuko da errekusatua zein epaitegitako titular izan eta horrek emandako errekurtsoen gainera ardura duen atala.

i) Errekusatua arlo penaleko epailea edo instrukzioko epailea bada, probintzia-auzitegia, edo, probintzia-auzitegiak bi atal edo gehiago izanez gero, bigarren atala.

j) Errekusatua bake-epailea bada, errekusazio-intzidentea instruitu duen epaile berak ebatziko du.”

5. 201. artikulua

“Baliadunak izango dira urteko egun eta ordu guztiak auzi kriminalen instrukzioa egiteko, berariaz baliadun bihurtu beharrik gabe.”

6. 852. artikulua

4. Artículo 68

“Decidirán los incidentes de recusación:

a) La Sala prevista en el artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial cuando el recusado sea el Presidente del Tribunal Supremo o el Presidente de la Sala de lo Penal o dos o más de los Magistrados de dicha Sala.

b) La Sala de lo Penal del Tribunal Supremo, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran.

c) La Sala a que se refiere el artículo 77 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente del Tribunal Superior de Justicia, al Presidente de la Sala de lo Civil y Penal de dicho Tribunal Superior o al Presidente de Audiencia Provincial con sede en la Comunidad Autónoma o a dos o más Magistrados de una Sala o Sección o de una Audiencia Provincial.

d) La Sala a que se refiere el artículo 69 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuando se hubiera recusado al Presidente de la Audiencia Nacional, al Presidente de su Sala de lo Penal o a más de dos Magistrados de una Sección de dicha Sala.

e) La Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional, cuando se recusare a uno o dos de los Magistrados.

f) La Sala de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, cuando se recusara a uno de sus Magistrados.

g) Cuando el recusado sea Magistrado de una Audiencia Provincial, la Audiencia Provincial en pleno o, si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

h) Cuando se recusara a un Juez Central, decidirá la recusación la Sección de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional a la que corresponda por turno, establecido por la Sala de Gobierno de dicha Audiencia, excluyendo la Sección a la que corresponda conocer de los recursos que dicte el Juzgado del que sea titular el recusado.

i) Cuando el recusado sea un Juez de lo Penal o de Instrucción, la Audiencia Provincial o, si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección Segunda.

j) Cuando el recusado sea un Juez de paz, resolverá el mismo Juez instructor del incidente de recusación.”

5. Artículo 201

“Todos los días y horas del año serán hábiles para la instrucción de las causas criminales, sin necesidad de habilitación especial.”

6. Artículo 852



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



"Edozein kasutan, kasazio-errekurtsoa jar daiteke, horren oinarri bada Konstituzioaren manuren bat haustea."

Azken xedapenetako hamahirugarrena. Ibilgailu Motordunen Zirkulazioko Erantzukizun Zibilaria eta Aseguruari buruzko Legearen erreforma.

(Indargabetua)

Azken xedapenetako hamalagarrena. Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen Legearen erreforma.

1. Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 8. artikulua bosgarren apartatua bigarren paragrafo bat gehitzen da, eta honela geratuko da idatzita:

"Administrazioarekiko auzien epaitegiei dagokie, halaber, osasun-arloko agintariek osasun publikorako presazko eta beharrezko jotzen dituzten neurriak judizialki baimentzea edo berrestea, neurriok askatasuna edo beste oinarriko eskubide bat kentzea edo murriztea dakartenean."

2. Honela geratuko da idatzita Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 87. artikulua hirugarren apartatua:

"3. Aurreko apartatuetan aurreikusitako kasuetan kasazio-errekurtsoa prestatu ahal izateko, nahitaezkoa izango da aurrez erregu-errekurtsoa jartzea."

Azken xedapenetako hamabosgarrena. Doako Laguntza Juridikoaren Legearen erreforma.

Doako Laguntza Juridikoaren urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 6. artikulua 6. zenbakia aldatzen da, eta honela geratuko da idatzita:

"6. Prozesuan adituen doako laguntza izatea. Laguntza hori jurisdikzio-organismoetara atxikitako langile teknikoek edo, haiek ezin badute, administrazio publikoen mendeko funtzionarioek, organismoek edo zerbitzu teknikoek emango dute. Salbuespen gisa, eta, dagokion esparruko teknikariak ez izateagatik, jurisdikzio-organismoen edo administrazio publikoen mendeko adituek laguntza hori eman ezin dutenean, teknikari pribatuen artean lege prozesalen arabera izendatutako adituek emango dute, epaileak edo auzitegiak ebazpen ziodun bidez egokitzen jotzen badu."

Azken xedapenetako hamaseigarrena. Araubide iragankorra aparteko errekurtsoen gaian.

(Ezabatuta)

Azken xedapenetako hamazazpigarrena. Araubide iragankorra abstentzioari eta

"En todo caso, el recurso de casación podrá interponerse fundándose en la infracción de precepto constitucional."

Disposición final decimotercera. Reforma de la Ley sobre Responsabilidad Civil y Seguro en la Circulación de Vehículos a Motor.

(Derogada)

Disposición final decimocuarta. Reforma de la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

1. Se añade un segundo párrafo al apartado quinto del artículo 8 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, con la siguiente redacción:

"Asimismo, corresponderá a los Juzgados de lo Contencioso-administrativo la autorización o ratificación judicial de las medidas que las autoridades sanitarias consideren urgentes y necesarias para la salud pública e impliquen privación o restricción de la libertad o de otro derecho fundamental."

2. El apartado tercero del artículo 87 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, quedará redactado en los siguientes términos:

"3. Para que pueda prepararse el recurso de casación en los casos previstos en los apartados anteriores, es requisito necesario interponer previamente el recurso de súplica."

Disposición final decimoquinta. Reforma de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

Se modifica el número 6 del artículo 6 de la Ley 1/1996, de 10 de enero, de Asistencia Jurídica Gratuita, que quedará redactado en los siguientes términos:

"6. Asistencia pericial gratuita en el proceso a cargo del personal técnico adscrito a los órganos jurisdiccionales, o, en su defecto, a cargo de funcionarios, organismos o servicios técnicos dependientes de las Administraciones públicas. Excepcionalmente y cuando por inexistencia de técnicos en la materia de que se trate, no fuere posible la asistencia pericial de peritos dependientes de los órganos jurisdiccionales o de las Administraciones públicas, ésta se llevará a cabo, si el Juez o el Tribunal lo estima pertinente, en resolución motivada, a cargo de peritos designados de acuerdo a lo que se establece en las leyes procesales, entre los técnicos privados que correspondan".

Disposición final decimosexta. Régimen transitorio en materia de recursos extraordinarios.

(Suprimida)

Disposición final decimoséptima. Régimen transitorio en materia de abstención y



errekusazioari, jardunen deuseztasunari eta ebazpenak argitzeari eta zuzentzeari buruzko gaietan.

Botere Judizialaren Lege Organikoa jarraian aipatzen diren gaietan erreformatzen ez den bitartean, ez dira aplikatzekoak izango lege honen 101. artikulutik 119.era artekoak, epaileen, magistratuen eta idazkari judizialen abstentzioari eta errekusazioari buruzkoak, ez eta azken xedapenetako hamaikagarrenaren 2. apartatua eta azken xedapenetako hamabigarrenaren 1., 2., 3., eta 4. apartatuak ere. Halaber, aipatutako lege organikoa aldatzen ez den bitartean, ez dira aplikatuko lege honen 225. artikulutik 230.era artekoak eta 214.a, jardunen deuseztasunari eta ebazpenak argitzeari eta zuzentzeari buruzkoak hurrenez hurren.

Azken xedapenetako hemezortzigarrena. Borondatezko Jurisdikzioari buruzko Legearen proiektua.

Lege hau indarrean sartu eta urtebeteko epean, Gobernuak Borondatezko Jurisdikzioari buruzko Legearen proiektu bat igorriko die Gorte Nagusiei.

Azken xedapenetako hemeretzigarrena. Konkurtso Legearen proiektua.

Lege hau indarrean sartu eta sei hilabeteko epean, Gobernuak Konkurtso Legearen proiektu bat igorriko die Gorte Nagusiei.

Azken xedapenetako hogeigarrena. Gai Zibileko Nazioarteko Lankidetzaren Juridikoari buruzko Legearen proiektua.

Lege hau indarrean sartu eta sei hilabeteko epean, Gobernuak Gai Zibileko Nazioarteko Lankidetzaren Juridikoari buruzko Legearen proiektu bat igorriko die Gorte Nagusiei.

Azken xedapenetako hogeita batgarrena. 805/2004 (EE) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2004ko apirilaren 21ekoa —aurkaratu ez diren kredituentzat Europako titulu betearazle bat ezartzen duena—, Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. Bananduta eta probidentzia bidez erabakiko da Europako titulu betearazle baten ziurtagiri judiziala ematea, 805/2004 (EE) Erregelamenduaren I. eranskinean aurreikusitako moduan.

Ebazpena eman zuen auzitegi berak izango du Europako titulu betearazle bat egiaztatzeako eskumena.

Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 267. artikuluen lehenengo hiru apartatuetan aurreikusitako moduan ebatziko da Europako titulu betearazle bateko okerrak zuzentzeko prozedura, 805/2004 (EE) Erregelamenduaren 10.1.a) artikuluan aurreikusitakoa.

recusación, nulidad de actuaciones y aclaración y corrección de resoluciones.

Mientras no se proceda a reformar la Ley Orgánica del Poder Judicial en las materias que a continuación se citan, no serán de aplicación los artículos 101 a 119 de la presente Ley, respecto de la abstención y recusación de Jueces, Magistrados y Secretarios Judiciales, ni el apartado 2 de la disposición final undécima, ni los apartados 1, 2, 3 y 4 de la disposición final duodécima. Tampoco se aplicarán, hasta tanto no se reforme la citada Ley Orgánica, los artículos 225 a 230 y 214 de esta Ley, sobre nulidad de las actuaciones y aclaración y corrección de resoluciones, respectivamente.

Disposición final decimotercera. Proyecto de Ley sobre Jurisdicción voluntaria.

En el plazo de un año a contar desde la fecha de entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley sobre jurisdicción voluntaria.

Disposición final decimonovena. Proyecto de Ley Concursal.

En el plazo de seis meses a contar desde la fecha de entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley Concursal.

Disposición final vigésima. Proyecto de Ley sobre cooperación jurídica internacional en materia civil.

En el plazo de seis meses a contar desde la fecha de entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley sobre cooperación jurídica internacional en materia civil.

Disposición final vigésima primera. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (CE) n.º 805/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de abril de 2004, por el que se establece un título ejecutivo europeo para créditos no impugnados.

1. La certificación judicial de un título ejecutivo europeo se adoptará de forma separada y mediante providencia, en la forma prevista en el anexo I del Reglamento (CE) n.º 805/2004.

La competencia para certificar un título ejecutivo europeo corresponde al mismo tribunal que dictó la resolución.

El procedimiento para la rectificación de errores en un título ejecutivo europeo previsto en el artículo 10.1.a) del Reglamento (CE) n.º 805/2004 se resolverá en la forma prevista en los tres primeros apartados del artículo 267 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.





Prozedura Zibilaren urtarilaren 7ko 1/2000 Legean araututako berraztertze-errekurtsoarentzat aurreikusitakoarekin bat izapidetuko eta ebatziko da Europako titulu betearazle baten ziurtagiria egin dadila errebokatzeko prozedura, 805/2004 (EE) Erregelamenduaren 10.1.b) artikuluan aipatutakoa, kontuan hartu gabe auzitegiaren jurisdikzio-ordena.

Bananduta eta probidentzia bidez erabakiko da ez egitea Europako titulu betearazle baten ziurtagiria, eta berraztertze-errekurtsoaren izapideen bitartez aurkaratu ahal izango da.

2. Transakzioak onesten edo homologatzen dituzten ebazpen judizialak Europako titulu betearazle gisa ziurtatzeko, aurreko apartatua aplikatuko da, eta 805/2004 (EE) Erregelamenduaren II. eranskinean aurreikusitako moduan egingo da.

3. Notario eskuesleak edota protokoloan legez ordeztzen duenak edo jarraitzen dionak izango du eskumena 805/2004 (EE) Erregelamenduaren 25.1 artikuluan eta III. eranskinean aurreikusitako ziurtagiria egiteko. Egin izanaren lekukotza ohar bidez utziko du matrizean edo polizan jasota, eta jatorrizkoa artxibatuko du, kopia bidez zirkulatuko baitu.

Europako titulu betearazle ziurtatua protokoloan daukan notarioari egokituko zaio ziurtagiria egitea 805/2004 (EE) Erregelamenduaren 10.1 artikuluan aurreikusitako oker materialengatiko zuzenketari eta errebokazioari buruz, bai eta betearazgarritasun-gabeziatik edo mugatik eratorritakoa ere, erregelamendu bereko 6.2 artikuluan eta IV. eranskinean ezarritakoarekin bat etorritik.

Salbuespen da ebazpen judizial batetik eratorritako betearazgarritasun-galera; xedapen gehigarri honen 1. apartatuari jarraituko zaio hari buruzko ziurtagiria egiteko.

Kasu orotan, betearazgarritasunaren zuzenketa, errebokazioa, gabezia edo muga jaso beharko da matrizean edo polizan.

Notarioak ezezkoa ematen badio errekeritu zaizkion ziurtagiriak egiteari, interesdunak Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren aurrean aurkaratu ahal izango du, notario-legerian kexa-errekurtsoarentzat aurreikusitako izapideen bitartez. Zuzendaritza-organo horren ebazpenaren aurka, errekurtsoa jarri ahal izango da, auzialdi bakarrean, notarioak egoitza daukan probintziako hiriburuko lehen auzialdiko epailearen aurrean, eta hitzezko judizioaren izapideen bitartez ebatziko da.

4. Ebazpena eman zuen administrazio- edo jurisdikzio-organoak egingo du 805/2004 (EE)

El procedimiento para la revocación de la emisión de un certificado de un título ejecutivo europeo a que se refiere el artículo 10.1.b) del Reglamento (CE) n.º 805/2004 se tramitará y resolverá de conformidad con lo previsto para el recurso de reposición regulado en la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, con independencia del orden jurisdiccional al que pertenezca el tribunal.

La denegación de emisión de un certificado de título ejecutivo europeo se adoptará de forma separada y mediante providencia, y podrá impugnarse por los trámites del recurso de reposición.

2. Para la certificación como título ejecutivo europeo de resoluciones judiciales que aprueben u homologuen transacciones se aplicará el apartado anterior, y se efectuará en la forma prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 805/2004.

3. Compete al notario autorizante, o a quien legalmente le sustituya o suceda en su protocolo, la expedición del certificado previsto en el artículo 25.1 y en el anexo III del Reglamento (CE) n.º 805/2004. De dicha expedición dejará constancia mediante nota en la matriz o póliza, y archivará el original que circulará mediante copia.

Corresponderá al notario en cuyo protocolo se encuentre el título ejecutivo europeo certificado expedir el relativo a su rectificación por error material y el de revocación previstos en el artículo 10.1 del Reglamento (CE) n.º 805/2004, así como el derivado de la falta o limitación de ejecutividad, según se establece en el artículo 6.2 y en el anexo IV del mismo reglamento.

Se exceptúa la pérdida de ejecutividad derivada de una resolución judicial, para cuya certificación se estará al apartado 1 de esta disposición adicional.

En todo caso, deberá constar en la matriz o póliza la rectificación, revocación, falta o limitación de ejecutividad.

La negativa del notario a la expedición de los certificados requeridos podrá ser impugnada por el interesado ante la Dirección General de los Registros y del Notariado por los trámites del recurso de queja previsto en la legislación notarial. Contra la resolución de este órgano directivo podrá interponerse recurso, en única instancia, ante el juez de primera instancia de la capital de la provincia donde tenga su domicilio el notario, el cual se resolverá por los trámites del juicio verbal.

4. La certificación a la que se refiere el anexo V del Reglamento (CE) n.º 805/2004 se expedirá por



Erregelamenduaren V. eranskinean aipatutako ziurtagiria.

5. Demandatuaren egoitzako edo betearazpenaren tokiko lehen auzialdiko epaitegiak izango du lurralde-eskumena Europako titulu betearazle gisa ziurtatutako ebazpenak, transakzio judizialak eta dokumentu publikoak betearazteko.

6. Gobernuak beharrezkoak diren arauak emango ditu xedapen gehigarri hau garatzeko.

Azken xedapenetako hogeita bigarrena. 2201/2003 (EE) Erregelamendua, Kontseiluarena, 2003ko azaroaren 27koa — ezkontza eta guraso-erantzukizuna gai duten ebazpen judizialen eskumenari, aitorpenari eta betearazpenari buruzkoa— Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. Ezkontza eta guraso-erantzukizuna gai duten ebazpen judizialei buruzko ziurtagiria, 2201/2003 (EE) Erregelamenduaren 39. artikuluan aurreikusitakoa, Justizia Administrazioaren letraduak egingo du, bananduta eta eginbide bitartez, aipatutako erregelamenduaren I. eta II. eranskinetan dagoen kasuan kasuko formularioa betez.

2. 2201/2003 (EE) Erregelamenduaren 41. artikuluan 1. apartatuan aurreikusten diren bisita-eskubideari buruzko ebazpen judizialen gaineko ziurtagiri judiziala epaileak egingo du, bananduta eta probidentzia bidez, aipatutako erregelamenduaren III. eranskinean dagoen formularioa betez.

3. 2201/2003 (EE) Erregelamenduaren 42. artikuluan 1. apartatuan aurreikusten diren adingabea itzultzeari buruzko ebazpen judizialen gaineko ziurtagiri judiziala epaileak egingo du, bananduta eta probidentzia bidez, aipatutako erregelamenduaren IV. eranskinean dagoen formularioa betez.

4. Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 267. artikuluan lehenengo hiru apartatuetan ezarritakoaren arabera ebartziko da ziurtagiri judizialeko okerrak zuzentzeko prozedura, 2001/2003 (EE) Erregelamenduaren 43.1 artikuluan aurreikusitakoa. Ezin izango da errekurtsorik jarri aurreko bi apartatuek aipatzen duten ziurtagiri judiziala argitzeari edo zuzentzeari buruz ebazten duen ebazpenaren aurka.

5. Artikulu honen 1., 2. eta 3. apartatuek aipatzen duten ziurtagiria egiteko ukapena bananduta eta dekretu bidez emango da, 1. apartatuaren kasuan, eta auto bidez, 2. eta 3. apartatuen kasuan, eta zuzeneko berrikuspen-errekurtsuaren izapideen bitartez aurkaratu ahal izango da, 1. apartatuaren kasuan, eta berraztertze-errekurtsuaren izapideen bitartez, 2. eta 3. apartatuen kasuan.

el órgano administrativo o jurisdiccional que hubiera dictado la resolución.

5. La competencia territorial para la ejecución de resoluciones, transacciones judiciales y documentos públicos certificados como título ejecutivo europeo corresponderá al juzgado de primera instancia del domicilio del demandado o del lugar de ejecución.

6. El Gobierno adoptará las normas precisas para el desarrollo de esta disposición adicional.

Disposición final vigésima segunda. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (CE) n.º 2201/2003 del Consejo, de 27 de noviembre de 2003, relativo a la competencia, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia matrimonial y de responsabilidad parental.

1. La certificación relativa a las resoluciones judiciales en materia matrimonial y en materia de responsabilidad parental, prevista en el artículo 39 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se expedirá por el Letrado de la Administración de Justicia de forma separada y mediante diligencia, cumplimentando el formulario correspondiente que figura en los anexos I y II del Reglamento citado.

2. La certificación judicial relativa a las resoluciones judiciales sobre el derecho de visita, previstas en el apartado 1 del artículo 41 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se expedirá por el juez de forma separada y mediante providencia, cumplimentando el formulario que figura en el anexo III de dicho Reglamento.

3. La certificación judicial relativa a las resoluciones judiciales sobre la restitución del menor, previstas en el apartado 1 del artículo 42 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se expedirá por el juez de forma separada y mediante providencia, cumplimentando el formulario que figura en el anexo IV del Reglamento citado.

4. El procedimiento para la rectificación de errores en la certificación judicial, previsto en el artículo 43.1 del Reglamento (CE) n.º 2001/2003, se resolverá de la forma establecida en los tres primeros apartados del artículo 267 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial. No cabrá recurso alguno contra la resolución en que se resuelva sobre la aclaración o rectificación de la certificación judicial a que se refieren los dos anteriores apartados.

5. La denegación de la expedición de la certificación a la que se refieren los apartados 1, 2 y 3 de este artículo se adoptará de forma separada y mediante decreto en el caso del apartado 1 y mediante Auto en el caso de los apartados 2 y 3, y podrá impugnarse por los trámites del recurso directo de revisión en el caso del apartado 1 y por los trámites del recurso de reposición en el caso de los apartados 2 y 3.



6. 2201/2003 (EE) Erregelamenduaren 11.6 artikuluan aipatutako igorpenak barnean hartuko ditu 1980ko urriaren 25eko Hagako Hitzarmenaren 13. artikuluekin bat etorritik emandako ez itzultzeko ebazpen judizialaren kopia bat eta ikustaldiaren aktaren jatorrizko grabazioaren kopia bat, soinua eta irudia grabatzeko eta erreproduzitzeko euskarri egokian egongo dena, bai eta jurisdikzio-organismoak Erregelamenduaren 10. eta 11. artikuluetako galdakizunak bete direla egiaztatzeko kasuan-kasuan eranstea egoki deritzon dokumentuak ere.

7. Indarrean dagoen Prozedura Zibilarren Legean seme-alaba adingabeen zaintzari eta jagoletzari buruzko prozesuetarako eskusiboki aurreikusitako prozeduraren arabera bideratuko da 2201/2003 (EE) Erregelamenduaren 11.7 artikuluan aipatutako erreklamazioa, baina hartaz arduratzeko eskumen judiziala zehaztuko da nazioarteko osten kasuetan adingabeak itzultzeari buruzko neurriak arautzen dituen prozesurako aurreikusitakoaren arabera.

Azken xedapenetako hogeita hirugarrena. 1896/2006 (EE) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2006ko abenduaren 12koa —Europako prozesu monitorioa ezartzen duena—, Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. Lehen auzialdiko epaitegiari dagokio arduratzea, modu eskusiboan eta baztertzailan, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006ko abenduaren 12ko 1896/2006 (EE) Erregelamenduan arautzen den Europako prozesu monitorioaren auzialdiaz.

Gai zibileko eta merkataritzako ebazpen judizialen eskumen judizialari, aintzatespenari eta betearazpenari buruzko Kontseiluaren 2000ko abenduaren 22ko 44/2001 (EE) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera zehaztuko da lurralde-eskumena, eta, aurreikusi gabekoan, Espainiako legeria prozesalaren arabera.

2. 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren I. eranskinean ageri den formularioaren bidez aurkeztuko da Europako ordaintze-errekerimenduaren eskabidea, dokumentaziorik aurkezteko beharrik gabe, eta, aurkeztuz gero, ez da onartuko, salbu eta Europako ordaintze-errekerimenduaren eskaerak, enpresaburu edo profesional baten eta kontsumitzaile edo erabiltzaile baten arteko kontratu batean oinarritzen direnak, epaileak klausulen abusuzkotasunaren kontrola ofizioz gauzatu ahal izateko eskatzen duenean.

3. Behin Europako ordaintze-errekerimenduaren eskabide bat formulatuta, Justizia Administrazioaren letraduak eskatu ahal izango

6. La transmisión a la que se refiere el artículo 11.6 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, incluirá una copia de la resolución judicial de no restitución con arreglo al artículo 13 del Convenio de La Haya de 25 de octubre de 1980, y una copia de la grabación original del acta de la vista en soporte apto para la grabación y reproducción del sonido y de la imagen, así como de aquellos documentos que el órgano jurisdiccional estime oportuno adjuntar en cada caso como acreditativos del cumplimiento de las exigencias de los artículos 10 y 11 del Reglamento.

7. La reclamación a la que se refiere el artículo 11.7 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se sustanciará con arreglo al procedimiento previsto en la vigente Ley de Enjuiciamiento Civil para los procesos que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos menores, si bien la competencia judicial para conocer del mismo se determinará con arreglo a lo previsto para el proceso que regula las medidas relativas a la restitución de menores en los supuestos de sustracción internacional.

Disposición final vigésima tercera. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (CE) n.º 1896/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, por el que se establece un proceso monitorio europeo.

1. Corresponde al Juzgado de Primera Instancia, de forma exclusiva y excluyente, el conocimiento de la instancia del proceso monitorio europeo, regulado en el Reglamento (CE) n.º 1896/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006.

La competencia territorial se determinará con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 44/2001 del Consejo, de 22 de diciembre de 2000, relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil, y, en lo no previsto, con arreglo a la legislación procesal española.

2. La petición de requerimiento europeo de pago se presentará a través del formulario que figura en el anexo I del Reglamento (CE) n.º 1896/2006, sin necesidad de aportar documentación alguna, que en su caso será inadmitida, a excepción de las peticiones de requerimiento europeo de pago que se basen en un contrato entre un empresario o profesional y un consumidor o usuario, cuando el juez lo solicite a fin de poder ejercer de oficio el control de abusividad de las cláusulas.

3. Formulada una petición de requerimiento europeo de pago, el Letrado de la Administración de Justicia mediante decreto y en la forma



dio demandatzaileari, dekretu bidez eta 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren II. eranskineko B formularioan aurreikusitako moduan, eskabidea osa edo zuzen dezala, salbu eta hura argi eta garbi bada oinarririk gabea edo onartezina, aipatutako erregelamenduaren 9. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik; kasu horretan, auto bidez ebartziko du epaileak.

4. Eskabidearen zati batean soilik betetzen badira 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren 2., 3., 4., 6. eta 7. artikuluetan ezarritako betekizunak, Justizia Administrazioaren letratuak epaileari helaraziko dio, eta, kasua denean, epaileak, auto bidez eta III. eranskineko C formularioan aurreikusitako moduan, demandatzaileari aukera emango dio onartzeko edo errefusatzeko Europako ordaintze-errekerimendu baten proposamena, zehazten duen zenbatekoko, aipatutako erregelamenduaren 10. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

Proposamenean, demandatzaileari ezagutarazi beharko zaio ezen, erantzuna bidaltzen ez bada edo erantzuna uko egitea bada, osorik ezetsiko dela Europako ordaintze-errekerimenduaren eskabidea, hargatik eragotzi gabe nazioko edo erkidegoko arau prozesalen arabera kasuan kasuko judizioaren bidez kreditua erreklamatzeko dagoen aukera.

Demandatzaileak C formularioa itzuliz erantzungo du, horretarako zehaztutako epean. Europako ordaintze-errekerimendu partzialaren proposamena onartzen bada, nazioko edo erkidegoko arau prozesalen arabera egokitzen den judizioaren bidez erreklamatu ahal izango da hasierako kredituaren gainerako zatia.

5. Auto bidez erabakiko da Europako ordaintze-errekerimenduaren eskabidea ezestea, 11. artikuluekin bat etorritik. Era berean, demandatzaileari informazioa emango zaio ezesteko zioei buruz, 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren IV. eranskineko D formularioan aurreikusitako moduan. Auto hori ez da errekurritzeko modukoa izango.

6. Dekretu bidez hartuko da Europako ordaintze-errekerimendu bat egiteko erabakia, eskabidea aurkeztu denetik gehienez ere hogeita hamar eguneko epean, eta 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren V. eranskineko E formularioan aurreikusitako moduan, aipatutako erregelamenduaren 12. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

Hogeita hamar eguneko epeak ez du barnean hartuko demandatzaileak eskabidea osatzeko, zuzentzeko edo aldatzeko erabilitako denbora.

7. Demandatuak aurkakotza-idazkia aurkeztu ahal izango du errekerimendua jakinarazten zaionetik hogeita hamar eguneko epean, 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren VI. eranskineko F formularioa

prevista en el formulario B del anexo II del Reglamento (CE) n.º 1896/2006, podrá instar al demandante para que complete o rectifique su petición, salvo que ésta sea manifestamente infundada o inadmisible, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 9 del citado Reglamento, en cuyo caso resolverá el juez mediante auto.

4. Si los requisitos establecidos en los artículos 2, 3, 4, 6 y 7 del Reglamento (CE) n.º 1896/2006 se dan únicamente respecto de una parte de la petición, el Letrado de la Administración de Justicia dará traslado al juez, quien, en su caso, mediante auto y en la forma prevista en el formulario C del anexo III planteará al demandante aceptar o rechazar una propuesta de requerimiento europeo de pago por el importe que especifique, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 10 del citado Reglamento.

En la propuesta se deberá informar al demandante de que, si no envía la respuesta o la misma es de rechazo, se desestimará íntegramente la petición del requerimiento europeo de pago, sin perjuicio de la posibilidad de formular la reclamación del crédito a través del juicio que corresponda con arreglo a las normas procesales nacionales o comunitarias.

El demandante responderá devolviendo el formulario C enviado en el plazo que se haya especificado. Si se acepta la propuesta de requerimiento europeo de pago parcial, la parte restante del crédito inicial podrá ser reclamada a través del juicio que corresponda con arreglo a las normas procesales nacionales o comunitarias.

5. La desestimación de la petición de requerimiento europeo de pago se adoptará mediante auto, de conformidad con el artículo 11. Igualmente, se informará al demandante de los motivos de la desestimación en la forma prevista en el formulario D del anexo IV del Reglamento (CE) n.º 1896/2006. Dicho auto no será susceptible de recurso.

6. La expedición de un requerimiento europeo de pago se adoptará mediante decreto en el plazo máximo de treinta días desde la fecha de presentación de la petición, y en la forma prevista en el formulario E del anexo V del Reglamento (CE) n.º 1896/2006, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 12 del citado Reglamento.

El plazo de treinta días no comprenderá el tiempo empleado por el demandante para completar, rectificar o modificar la petición.

7. El demandado podrá presentar en el plazo de treinta días desde la notificación del requerimiento escrito de oposición, valiéndose del formulario F del anexo VI del Reglamento (CE) n.º 1896/2006 y con arreglo al artículo 16 del mismo.



erabilita eta erregelamendu horren 16. artikuluekin bat etorritz.

Errekerimendua jakinaraztean, demandatuari ohartaraziko zaio epeak zenbatuko direla Epeei, datei eta epemugei aplikagarriak zaizkien arauak zehazten dituen Kontseiluaren 1971ko ekainaren 3ko 1182/71 Erregelamenduaren arabera, egun baliogabeak baztertu gabe.

8. Aurkakotza-idazkia zehaztutako epean aurkezten den kasuan, Justizia Administrazioaren letraduak demandatzaileari komunikatuko dio ezen auzigaiak aurrera jarrai dezala eskatu behar duela Espainiako arau prozesalen arabera egokitzen den prozeduraren bidez kasuan kasuko lehen auzialdiko, merkataritzako edo gizarte-arloko epaitegiaren aurrean, salbu eta berariaz jada eskatu duenean prozesua amai dadila kasu horretan.

Zehaztutako epean aurkakotza formulatzen ez den edo zorra ordaintzen ez den kasuan, Justizia Administrazioaren letraduak amaiera emango dio prozesu monitorioari, Europako ordaintze-errekerimendua betearaztekoa dela deklaraturik deketu bidez eta 1896/2006 (EE)

Erregelamenduaren VII. eranskineko G formularioan aurreikusitako moduan, aipatutako erregelamenduaren 18. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

Europako ordaintze-errekerimendua demandatzaileari entregatuko zaio, Justizia Administrazioaren letraduak behar bezala eginda lekukotza, dela jatorrizkoaren dela kopiaren gainean, eta jasoaraziko da inguruabar hori.

9. Europako ordaintze-errekerimendua egin zuen jurisdikzio-organo berak izango du hura berrikusteko eskumena. 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren 20.1 artikuluan aurreikusitako kausak direla-eta Europako ordaintze-errekerimendua bat berrikusteko prozedura izapidetzeko eta ebazteko, kontuan hartuko da lege honen 501. artikuluan eta horrekin bat datozenetan auzilari auzi-iheslariaren eskariz epai irmoak hutsaltzeko aurreikusitakoa.

1896/2006 (EE) Erregelamenduaren 20.2 artikuluan aurreikusitako berrikuspena izapidetuko da Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 241. artikuluan aurreikusten den egintza judizialak deuseztatzeko intzidentearen bidez.

10. Lege honetan xedatutakoaren arabera gauzatuko dira Europako prozesu monitorio bat izapidetzearen ondorioz eta Europako ordaintze-errekerimendua bat egitearen ondorioz auzitegiak egindako jakinarazpenak, betiere 1896/2006 (EE) Erregelamenduan aurreikusitako komunikazio-bideak badira; lehentasunez, bitarteko informatikoak edo telematikoak erabiliko dira, eta, halakorik ezean, beste edozein bitarteko,

En la notificación del requerimiento se advertirá al demandado que el cómputo de los plazos se regirá por el Reglamento 1182/71 del Consejo, de 3 de junio de 1971, por el que se determinan las normas aplicables a los plazos, fechas y términos, sin que se excluyan los días inhábiles.

8. En el caso de que se presente escrito de oposición en el plazo señalado, el Letrado de la Administración de Justicia comunicará al demandante que ha de instar la continuación del asunto por el procedimiento que corresponda con arreglo a las normas procesales españolas ante el Juzgado de Primera Instancia, de lo Mercantil o de lo Social que corresponda, a menos que ya hubiera solicitado expresamente que, en dicho supuesto, se ponga fin al proceso.

En el caso de que en el plazo señalado no se haya formulado oposición o no se haya pagado la deuda, el Letrado de la Administración de Justicia pondrá fin al proceso monitorio declarando ejecutivo el requerimiento europeo de pago mediante decreto y en la forma prevista en el formulario G del anexo VII del Reglamento (CE) n.º 1896/2006, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 del citado Reglamento.

El requerimiento europeo de pago se entregará al demandante debidamente testimoniado por el Letrado de la Administración de Justicia, bien sobre el original bien sobre la copia, haciendo constar esta circunstancia.

9. La competencia para la revisión de un requerimiento europeo de pago corresponde al órgano jurisdiccional que lo haya expedido. El procedimiento para la revisión de un requerimiento europeo de pago por las causas previstas en el artículo 20.1 del Reglamento (CE) n.º 1896/2006 se tramitará y resolverá de conformidad con lo previsto para la rescisión de sentencias firmes a instancia del litigante rebelde en los artículos 501 y concordantes de esta Ley. La revisión prevista en el artículo 20.2 del Reglamento (CE) n.º 1896/2006 se tramitará por medio del incidente de nulidad de actos judiciales previsto en el artículo 241 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

10. Las notificaciones efectuadas por el tribunal con ocasión de la tramitación de un proceso monitorio europeo y de la expedición del requerimiento europeo de pago se llevarán a cabo con arreglo a lo dispuesto en esta Ley, siempre que se trate de medios de comunicación previstos en el Reglamento (CE) n.º 1896/2006, prioritariamente por medios informáticos o telemáticos y, en su defecto, por cualquier otro



demandatuari komunikazio-egintza entregatu zaiola jasota uzteko aukera ematen duena.

11. Lege honetan prozesu monitorioarentzat aurreikusitakoarekin bat etorritzera eranduko dira 1896/2006 (EE) Erregelamenduan Europako ordaintze-errekerimendu bat egiteko aurreikusten ez diren arazo prozesalak.

12. 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren eranskinetan jasotako formularioen jatorrizkoek osatuko dute prozedura, hala Espainiako estatuak igortzen duenean Europako ordaintze-errekerimendua, nola Espainia denean hura betearazi behar duen estatua. Egokiak diren ondoreetarako, kasuan kasuko kopia lekukotzadunak egingo dira.

13. Demandatuaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegiak izango du betearazte-indarra lortu duen Europako ordaintze-errekerimendu bat Espainian betearazteko eskumena.

Era berean, berari egokituko zaio ukatzea, demandatuaren eskariz, Europako ordaintze-errekerimenduaren betearazpena, bai eta mugatzea betearazpena, eratzea bermea edo etetea betearazpen-prozedura ere, 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren 22. eta 23. artikuluetan aipatuak.

14. Kalterik egin gabe 1896/2006 (EE) Erregelamenduko arauak xedatutakoari, lege honetan xedatutakoaren arabera eranduko dira beste estatu kide batzuetan egindako Europako ordaintze-errekerimenduak Espainian betearazteko prozedurak.

Lege honen 556. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera egingo da Europako ordaintze-errekerimenduaren betearazpena ukatzearen izapidetzea, bai eta betearazpenaren mugaketa, haren etendura edo bermearen eraketa ere, eta errekurritzeko modukoa ez den auto bidez ebatziko dira.

15. Europako ordaintze-errekerimendu bat Espainian betearazi behar denean, demandatzaileak epaitegi eskudunaren aurrean aurkeztu beharko du gaztelaniazko itzulpen ofiziala edota aipatutako errekerimenduko jardun judizialak gauzatu diren lurraldeko autonomia-erkidegoko hizkuntza ofizialekoa, 1896/2006 (EE) Erregelamenduaren 21. artikuluan aurreikusitako moduan egiaztatuta.

Azken xedapenetako hogeita laugarrena. 861/2007 (EE) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2007ko uztailaren 11koa —Europako munta txikiko prozesua ezartzen duena—, Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. Lehen auzialdiko edo merkataritza-arloko epaitegiari dagokio, erreklamazioaren objektua aintzat hartuta, lehen auzialdian arduratzea Europako munta txikiko prozesuaz, zeina Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren

medio que también permita tener constancia de la entrega al demandado del acto de comunicación.

11. Las cuestiones procesales no previstas en el Reglamento (CE) n.º 1896/2006 para la expedición de un requerimiento europeo de pago se regirán por lo previsto en esta Ley para el proceso monitorio.

12. Los originales de los formularios contenidos en los anexos del Reglamento (CE) n.º 1896/2006 integrarán el procedimiento tanto en los casos en los que España sea Estado emisor del requerimiento europeo de pago como en los casos en los que España sea Estado de ejecución del mismo. A los efectos oportunos, se expedirán las copias testimoniadas que correspondan.

13. La competencia para la ejecución en España de un requerimiento europeo de pago que haya adquirido fuerza ejecutiva corresponde al Juzgado de Primera Instancia del domicilio del demandado. Igualmente, le corresponderá la denegación de la ejecución del requerimiento europeo de pago, a instancia del demandado, así como la limitación de la ejecución, la constitución de garantía o la suspensión del procedimiento de ejecución a que se refieren los artículos 22 y 23 del Reglamento (CE) n.º 1896/2006.

14. Sin perjuicio de lo que dispongan las normas contenidas en el Reglamento (CE) n.º 1896/2006, los procedimientos de ejecución en España de los requerimientos europeos de pago expedidos en otros Estados miembros se regirán por lo dispuesto en esta Ley.

La tramitación de la denegación de la ejecución del requerimiento europeo de pago, así como la limitación de la ejecución, su suspensión o la constitución de garantía, se llevarán a cabo con arreglo a lo dispuesto en los artículos 556 y siguientes de esta Ley, y se resolverán mediante auto no susceptible de recurso.

15. Cuando deba ejecutarse en España un requerimiento europeo de pago, el demandante deberá presentar ante el Juzgado competente una traducción oficial al castellano o a la lengua oficial de la Comunidad Autónoma en cuyo territorio tengan lugar las actuaciones judiciales de dicho requerimiento, certificada en la forma prevista en el artículo 21 del Reglamento (CE) n.º 1896/2006.

Disposición final vigésima cuarta. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (CE) n.º 861/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de julio de 2007, por el que se establece un proceso europeo de escasa cuantía.

1. Corresponde al Juzgado de Primera Instancia o de lo Mercantil, en atención al objeto de la reclamación, el conocimiento en primera instancia del proceso europeo de escasa cuantía, regulado en el Reglamento (CE) n.º 861/2007 del



2007ko uztailaren 11ko 861/2007 (EE) Erregelamenduan arautzen baita. Lurralde-eskumena zehazteko, aintzat hartuko da Gai zibileko eta merkataritzako ebazpen judizialen eskumen judizialari, aintzatespenari eta betearazpenari buruzko Kontseiluaren 2000ko abenduaren 22ko 44/2001 (EE) Erregelamenduan xedatutakoa, eta, aurreikusi gabekoan, Espainiako legeria prozesalean xedatutakoa.

2. 861/2007 (EE) Erregelamenduan aurreikusitako moduan eta haren eranskinetan jasotako formularioen arabera hasi eta izapidetuko da Europako munta txikiko prozesua.

Lege honetan hitzeko judizioarentzat aurreikusitakoarekin bat etorritik eraenduko dira 861/2007 (EE) Erregelamenduan aurreikusi gabeko arazo prozesalak.

Epeak zenbatzeko, kontuan izango da Epeei, datei eta epemugei aplikagarriak zaizkien arauak zehazten dituen Kontseiluaren 1971ko ekainaren 3ko 1182/71 Erregelamendua, egun balio gabeak baztertu gabe.

3. Justizia Administrazioaren letratuaren dekreto bidez erabakiko dira 861/2007 (EE)

Erregelamenduaren 4. artikuluen 3. eta 4. apartatuetan aipatutako arazoak, salbu eta demanda ezestea badakarte; kasu horretan, epaileak ebatziko du auto bidez. Bi kasuetan, hamar eguneko epe bat emango zaio demandatzaileari, adieraz dezan artikuluko horri lotuta bere eskubideari komeni zaiona.

4. Demandatuak alegatzen badu prozedura desagokia dela ez-diruzko demandaren erreklamazioak 861/2007 (EE)

Erregelamenduaren 2. artikuluen 1. apartatuan ezarritako balioa gainditzen duelako, epaileak demandatzaileari alegazioak formulatzeko helarazten zaionetik kontatzen hasita hogeita hamar eguneko epean auto bidez erabakiko du ea prozedura honen bidez izapidetu behar den demanda ala Espainiako arau prozesalekin bat etorritik egokitzen den prozedurara bihurtu behar den. Ezin izango da errekurtsorik jarri auto horren aurka, hargatik eragotzi gabe berriro alegatzea beste prozedura batean emandako epaiaren aurkako apelazioan.

Demandatuak errekonbentzioa formulatu eta errekonbentzio horrek gainditzen badu 861/2007 (EE) Erregelamenduaren 2.1 artikuluan ezarritako muntaren muga, epaileak auto bidez ebatziko du izapidetu dadila auzigaia Espainiako arau prozesalen arabera egokitzen den prozeduraren bidez.

5. Lege honetan xedatutakoaren arabera gauzatuko dira Europako munta txikiko prozesu bat izapidetzearen ondorioz egindako jakinarazpenak, betiere 861/2007 (EE)

Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de julio de 2007.

La competencia territorial se determinará con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento CE 44/2001 del Consejo, de 22 de diciembre de 2000, relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil, y, en lo no previsto, con arreglo a la legislación procesal española.

2. El proceso europeo de escasa cuantía se iniciará y tramitará en la forma prevista en el Reglamento (CE) n.º 861/2007 y con arreglo a los formularios que figuran en los anexos del mismo. Las cuestiones procesales no previstas en el Reglamento (CE) n.º 861/2007 se regirán por lo previsto en esta Ley para el juicio verbal.

El cómputo de los plazos se regirá por el Reglamento 1182/71 del Consejo, de 3 de junio de 1971, por el que se determinan las normas aplicables a los plazos, fechas y términos, sin que se excluyan los días inhábiles.

3. Las cuestiones a que se refieren los apartados 3 y 4 del artículo 4 del Reglamento (CE) n.º 861/2007 se decidirán mediante decreto del Letrado de la Administración de Justicia, salvo que implique la desestimación de la demanda, en cuyo caso resolverá el juez mediante auto. En ambos casos se concederá un plazo de diez días al demandante para que manifieste lo que a su derecho convenga en relación con dicho artículo.

4. Si el demandado adujese inadecuación del procedimiento por superar la reclamación de demanda no pecuniaria el valor establecido en el apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CE) n.º 861/2007, el juez decidirá por auto en el plazo de treinta días, contado desde que se diera traslado al demandante para que formule alegaciones, si la demanda ha de tramitarse por el presente procedimiento o bien transformarse en el procedimiento correspondiente conforme a las normas procesales españolas. Contra este auto no cabrá recurso alguno, sin perjuicio de reproducir su alegación en la apelación contra la sentencia dictada en otro procedimiento.

En caso de que se formule reconvencción por el demandado y ésta supere el límite de la cuantía que se establece en el artículo 2.1 del Reglamento (CE) n.º 861/2007, el juez resolverá mediante auto que el asunto se tramite por el procedimiento que corresponda con arreglo a las normas procesales españolas.

5. Las notificaciones efectuadas con ocasión de la tramitación de un proceso europeo de escasa cuantía se llevarán a cabo con arreglo a lo dispuesto en esta Ley, siempre que se trate de



Erregelamenduan aurreikusitako komunikazio-bideak badira; lehentasunez, bitarteko informatikoak edo telematikoak erabiliko dira, eta, halakorik ezean, beste edozein bitarteko, demandatuari komunikazio-egintza entregatu zaiola jasota uzteko aukera ematen duena.

6. Europako munta txikiko prozesuari amaiera ematen dion epaiaren aurka, lege honen arabera egokitzen den errekurtsua jarri ahal izango da.

7. Demandatuaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegiak izango du eskumena Europar Batasuneko beste estatu kide batean eman eta Europako munta txikiko prozesu bati amaiera ematen dion epai bat Espainian betearazteko.

Era berean, berari egokitu zaio, demandatuaren eskariz, ukatzea epaiaren betearazpena, bai eta mugatzea betearazpena, eratzea bermea edo etetea betearazpen-prozedura ere, 861/2007 (EE) Erregelamenduaren 22. eta 23. artikuluetan aipatuak.

8. Lege honetan xedatutakoaren arabera eraenduko dira Europar Batasuneko beste estatu kide batzuetan eman eta Europako munta txikiko prozesu bati amaiera ematen dioten epaiak betearazteko prozedurak.

Lege honen 556. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera egingo da epaiaren betearazpena ukatzearen izapidetzea, bai eta betearazpenaren mugaketa, haren etendura edo bermearen eraketa ere, baina inoiz ezin izango da autoa berrikusi funtsari dagokionez, eta errekurritzeko modukoa ez den auto bidez ebatziko da.

9. Espainian betearazi behar denean Europar Batasuneko beste estatu kide batean eman eta Europako munta txikiko prozesu bati amaiera ematen dion epai bat, demandatzaileak epaitegi eskudunaren aurrean aurkeztu beharko du gatzelaniatzko itzulpen ofiziala edota aipatutako errekerimenduko jardun judizialak gauzatuko diren lurraldeko autonomia-erkidegoko hizkuntza ofiziala, 861/2007 (EE) Erregelamenduaren 21. artikuluan 2. apartatuan aurreikusitako moduan egiaztatuta.

10. 861/2007 (EE) Erregelamenduaren eranskinetan jasotako formularioen jatorrizkoek osatuko dituzte autoak, hala Espainiako auzitegiak ebazten duenean Europako munta txikiko prozesua, nola Espainia denen hura betearazi behar duen estatua ere. Egokiak diren ondoretarako, kasuan kasuko kopia lekukotzadunak egingo dira.

Azken xedapenetako hogeita bosgarrena.
1215/2012 (EB) Erregelamendua,
Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2012ko

medios de comunicación previstos en el Reglamento (CE) n.º 861/2007, prioritariamente por medios informáticos o telemáticos y, en su defecto, por cualquier otro medio que también permita tener constancia de la entrega al demandado del acto de comunicación.

6. Contra la sentencia que ponga fin al proceso europeo de escasa cuantía podrá interponerse el recurso que corresponda de acuerdo con esta Ley.

7. La competencia para la ejecución en España de una sentencia dictada en otro Estado miembro de la Unión Europea que ponga fin a un proceso europeo de escasa cuantía corresponde al Juzgado de Primera Instancia del domicilio del demandado.

Igualmente, le corresponderá la denegación de la ejecución de la sentencia, a instancia del demandado, así como la limitación de la ejecución, la constitución de garantía o la suspensión del procedimiento de ejecución a que se refieren los artículos 22 y 23 del Reglamento (CE) n.º 861/2007.

8. Los procedimientos de ejecución en España de las sentencias dictadas en otros Estados miembros de la Unión Europea que pongan fin a un proceso europeo de escasa cuantía se regirán por lo dispuesto en esta Ley.

La tramitación de la denegación de la ejecución de la sentencia, así como la limitación de la ejecución, su suspensión o la constitución de garantía, se llevarán a cabo con arreglo a lo dispuesto en los artículos 556 y siguientes de esta Ley, sin que en ningún caso la sentencia pueda ser objeto de revisión en cuanto al fondo, y se resolverán mediante auto no susceptible de recurso.

9. Cuando deba ejecutarse en España una sentencia dictada en otro Estado miembro de la Unión Europea que ponga fin a un proceso europeo de escasa cuantía, el demandante deberá presentar ante el Juzgado competente una traducción oficial al castellano o a la lengua oficial de la Comunidad Autónoma en cuyo territorio tengan lugar las actuaciones judiciales del certificado de dicha sentencia, certificada en la forma prevista en el apartado 2 del artículo 21 del Reglamento (CE) n.º 861/2007.

10. Los originales de los formularios contenidos en los anexos del Reglamento (CE) n.º 861/2007, integrarán los autos tanto en los casos en los que sea un tribunal español el que resuelva el proceso europeo de escasa cuantía como en los casos en los que España sea Estado de ejecución del mismo. A los efectos oportunos, se expedirán las copias testimoniadas que correspondan.

Disposición final vigésima quinta. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 del Parlamento



abenduaren 12koa —gai zibileko eta merkataritzako ebazpen judizialen eskumen judizialari, aintzatespenari eta betearazpenari buruzkoa—, Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren babesean Europar Batasuneko estatu kide batek emandako ebazpenak aintzatesteari buruzko erregelak.

1.) 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren aplikazio-eremuan sartutako eta Europar Batasuneko estatu kide batean emandako ebazpenak aintzatsi egingo dira Espainian, inolako prozedurarik bideratu beharrik gabe.

2.) Aintzatespenaren ukapena arazo intzidental baten moduan inbokatzen bada organo judizial baten aurrean, organo hori eskuduna izango da hartaz arduratzeko, eta lege honen 388. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako prozedurari jarraituko zaio; aintzatespen horren efikazia intzidentearen oinarriko prozesu nagusian ebatzita geratuko da mugatuta, eta ezin izango da eragotzi ebazpenaren aintzatespenari buruz ebaztea gai nagusia hori izango duen prozesu bereizi batean.

3.) Beste estatu kide batean emandako ebazpen bat Espainian inbokatu nahi duen alderdiak 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 37. artikuluan aurreikusitako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, eta hura zein organo judizialen edo agintaritzaren aurrean inbokatu eta hark artikuluko 2. apartatuan aurreikusitako itzulpenak edo transkripzioak eskatu ahal izango ditu.

4.) Beste estatu kide batean emandako ebazpena zein organo judizialen edo agintaritzaren aurrean inbokatu eta hark prozedura eten ahal izango du, 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 38. artikuluan aurreikusitako zioetan oinarrituta.

5.) Behin alderdi interesdunetatik edozeinek eskatuta, ebazpenaren aintzatespena ukatu egingo da 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 45. artikuluan zioetakoren batean oinarrituta eta azken xedapen honen 4. apartatuan aurreikusitako prozedurarekin bat etorritik. Lege honen 50. eta 51. artikuluen arabera egokitzen den lehen auzialdiko epaitegia izango da eskuduna.

6.) Xedapen honen 4. apartatuan aurreikusitako prozedura berberari jarraitu beharko zaio alderdi interesdunak eskatzen duenean deklaratu dadila atzerriko ebazpenak ez duela Erregelamenduaren 45. artikuluan jasotako aintzatespena ukatzeko ziorik. Lege honen 50. eta 51. artikuluen arabera egokitzen den lehen auzialdiko epaitegia izango da eskuduna.

2. 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren babesean Europar Batasuneko estatu kide batek emandako

y del Consejo, de 12 de diciembre de 2012, relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil.

1. Reglas sobre el reconocimiento de resoluciones de un Estado miembro de la Unión Europea al amparo del Reglamento (UE) n.º 1215/2012.

1.^a Las resoluciones incluidas en el ámbito de aplicación del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, y dictadas en un Estado miembro de la Unión Europea serán reconocidas en España sin necesidad de recurrir a procedimiento alguno.

2.^a Si la denegación del reconocimiento se invocara como una cuestión incidental ante un órgano judicial, dicho órgano será competente para conocer de la misma, siguiendo el procedimiento establecido en los artículos 388 y siguientes de esta ley, quedando limitada la eficacia de dicho reconocimiento a lo resuelto en el proceso principal del que el incidente trae causa, y sin que pueda impedirse que en proceso aparte se resuelva de forma principal sobre el reconocimiento de la resolución.

3.^a La parte que desee invocar en España una resolución dictada en otro Estado miembro deberá presentar los documentos previstos en el artículo 37 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, pudiendo el órgano judicial o la autoridad ante la cual se invoque la misma pedir las traducciones o transcripciones previstas en el apartado 2 de dicho artículo.

4.^a El órgano judicial o la autoridad ante la que se invoque una resolución dictada en otro Estado miembro podrá suspender el procedimiento por los motivos previstos en el artículo 38 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012.

5.^a A petición de cualquier parte interesada se denegará el reconocimiento de la resolución por alguno de los motivos del artículo 45 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 y de acuerdo con el procedimiento previsto en el apartado 4 de esta disposición final. Será competente el Juzgado de Primera Instancia que corresponda conforme a los artículos 50 y 51 de esta ley.

6.^a El mismo procedimiento previsto en el apartado 4 de esta disposición habrá de seguirse cuando la parte interesada solicite que se declare que la resolución extranjera no incurre en los motivos de denegación del reconocimiento recogidos en el artículo 45 del Reglamento. Será competente el Juzgado de Primera Instancia que corresponda conforme a los artículos 50 y 51 de esta ley.

2. Reglas sobre la ejecución de resoluciones con fuerza ejecutiva de un Estado miembro de la



betearazte-indardun ebazpenak betearazteari buruzko erregelak.

1.) Estatu kide batean eman eta bertan betearazte-indarra duten ebazpenek indar hori ere izango dute Espainian, haien betearazte-indarra deklaratu beharrik gabe, eta Espainian eman balira bezalako baldintza berberetan betearaziko dira, 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 39. artikulutik 44.era bitartekoetan eta xedapen honetan xedatutakoarekin bat etorritz.

Aurrekoa gorabehera eta 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 2.a) artikulua bigarren paragrafoan xedatutakoari kalterik egin gabe, behin-behineko edo kautelazko neurri bat agintzen duen ebazpena izanez gero, Espainian betearaziko da, soilik, baldin eta hura eman duen jurisdikzio-organoak egiaztatu badu eskuduna dela auzigaiaren funtsari dagokionez.

2.) Betearazte-indardun ebazpen baten betearazpenaren ondoreetarako, 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 42.1 artikuluan aurreikusitako dokumentuak aurkeztuko ditu eskatzaileak, edo erregelamendu beraren 42.2 artikuluan aurreikusitakoak, behin-behineko edo kautelazko neurri bat agintzen duen ebazpena bada, bai eta erregelamendu horren 42.3 artikuluan aurreikusitako ziurtagiriaren itzulpena ere, baldin eta organo judizial eskudunak galdatzen badu. Eskatzaileari ebazpenaren itzulpen bat aurkezteko galdatu ahal izango zaio soilik hura gabe eginbideek aurrera jarraitu ezin badute.

3.) Estatu kide batek emandako betearazte-indardun ebazpenen betearazpena lege honen xedapenen arabera egingo da Espainian kasu orotan.

4.) Estatu kide batek eman eta betearazte-indarra duen ebazpen orok berarekin ekarriko du lege honetan aurreikusitako kautela-neurriak aplikatzeko ahalmena, bertan aurreikusitako prozedurarekin bat etorritz.

3. Ez egiaztatzea ziurtagiriaren jakinarazpena, eta atzerriko ebazpenaren itzulpena.

1.) 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 43.1 artikulua aplikatzearen ondoreetarako, lehenengo betearazpen-neurria hartu aurretik, betearazleak egiaztatzen ez duenean 53. artikuluan aurreikusitako ziurtagiria eta atzerriko ebazpena jada jakinarazi zaizkiola betearazpena noren aurka eskatu eta pertsona horri, azken horri jakinarazi beharko zaio bata ala bestea, edo, kasua denean, biak, betearazpena abiarazten duen autoarekin batera.

2.) 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 43.2 artikulua aplikatzearen ondoreetarako, betearazpena noren aurka eskatu eta pertsona horrek bost eguneko epea izango du atzerriko ebazpenaren itzulpena eskatzeko, betearazpena abiarazi dela jakinarazi denetik kontatzen hasita,

Unión Europea al amparo del Reglamento (UE) n.º 1215/2012.

1.^a Las resoluciones dictadas en un Estado miembro que tengan fuerza ejecutiva en él gozarán también de ésta en España sin necesidad de una declaración de fuerza ejecutiva y serán ejecutadas en las mismas condiciones que si se hubieran dictado en España, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 39 a 44 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 y en la presente disposición.

No obstante, y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 2.a), párrafo segundo del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, si se tratara de una resolución que ordene una medida provisional o cautelar, solamente se ejecutará en España si el órgano jurisdiccional que la ha dictado ha certificado que es competente en cuanto al fondo del asunto.

2.^a A efectos de la ejecución de una resolución con fuerza ejecutiva, el solicitante facilitará los documentos prevenidos en el artículo 42.1 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 o los previstos en el artículo 42.2 del mismo Reglamento si se trata de una resolución que ordene una medida provisional o cautelar, así como, si lo exige el órgano judicial competente, la traducción del certificado prevenida en el artículo 42.3 de dicho Reglamento. Sólo podrá exigirse al solicitante que presente una traducción de la resolución si no pueden continuarse las diligencias sin ella.

3.^a La ejecución de resoluciones con fuerza ejecutiva de un Estado miembro se llevará a cabo en España en todo caso conforme a las disposiciones de esta ley.

4.^a Toda resolución con fuerza ejecutiva de un Estado miembro conllevará la facultad de aplicar las medidas cautelares previstas en esta ley, de acuerdo con el procedimiento previsto en ésta.

3. No acreditación de la notificación del certificado y traducción de la resolución extranjera.

1.^a A los efectos de la aplicación del artículo 43.1 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, antes de adoptar la primera medida de ejecución, cuando el ejecutante no acredite que ya se ha notificado el certificado previsto por el artículo 53 y la resolución extranjera a la persona contra la que se inste la ejecución, habrá de notificársele a ésta uno u otra, o en su caso ambos, junto con el auto que despacha la ejecución.

2.^a A los efectos de la aplicación del artículo 43.2 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, la persona contra la que se inste la ejecución dispondrá de un plazo de cinco días para solicitar la traducción de la resolución extranjera, a contar desde la notificación del despacho de la ejecución, si no se



baldin eta aldeaz aurretik jakinarazi ez bazaio eta ebazpen horren itzulpen bat erantsi ez bazaio betearazpen-demandari.

3.) Itzulpen hori entregatzen ez zaion bitartean, etenda geratuko da lege honen 556.1 artikuluan betearazpenari aurka egiteko aurreikusitako epea, bai eta hurrengo apartatuan aurreikusitako erantzun-epea ere. Epaileak betearazpena largetsiko du, baldin eta hilabeteko epean itzulpen hori ekartzen ez badu betearazleak.

4.) Apartatu hau ez zaio aplikatuko ebazpen baten kautela-neurrien betearazpenari, edo betearazpena eskatu duen pertsonak kautela-neurriak eskatzen dituenean xedapen honen 2. apartatuko 4.) erregelarekin bat etorritz.

4. 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren babesean Europar Batasuneko estatu kide batek emandako betearazte-indardun ebazpenak ukatzeari buruzko erregelak.

Lege honetan aurreikusten diren betearazpenari aurka egiteko zioei kalterik egin gabe, betearazpena noren aurka eskatu eta pertsona horrek eskatuta, betearazte-indarra duen ebazpen baten betearazpena ukatuko da, 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 45. artikuluan jasotzen diren aintzatespenari uko egiteko zioetako bat edo batzuk egoteagatik, hitzezko judizioaren bideetatik, honako berezitasun hauekin:

1.) Betearazpenaz arduratzen den lehen auzialdiko epaitegiak izango du eskumena.

2.) Lege honen 437. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz aurkeztu beharko da demanda, demandatuari betearazpena abiarazi dela jakinarazten zaion datatik kontatzen hasita hamar eguneko epean, kasua denean; demandarekin batera aurkeztu beharko dira 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 47.3 artikuluan aipatutako dokumentuak eta haren uztia justifikatzen duen beste edozein, eta, kasua denean, auzi-jartzaileak egiteko eskatu dituen frogabideen proposamena jasoko du demandak.

3.) Auzi-jartzaileak 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 44.1 artikuluan aurreikusitako neurriak eska ditzake. Auzi-jartzaileak eskatuta ere, erregelamendu bereko 44.2 artikuluan kasuan, prozedura eteteko erabakia hartuko da, luzamenik gabe.

4.) Justizia Administrazioaren letratuak demanda helaraziko dio demandatuari, 10 eguneko epean erantzun dezan. Erantzunean, bere aurkakotza justifikatzeko dokumentuak aurkeztu beharko ditu, eta baliatu nahi dituen frogabide guztiak proposatu. Auzi-jartzaileari helaraziko zaizkio idazki hori eta harekin batera aurkeztutako dokumentuak.

le hubiese notificado anteriormente y no se hubiera adjuntado con la demanda de ejecución una traducción de dicha resolución.

3.ª Mientras no se le entregue dicha traducción quedará en suspenso el plazo previsto por el artículo 556.1 de esta ley para oponerse a la ejecución, así como el plazo de contestación previsto en el apartado siguiente. El juez sobreseerá la ejecución si en el plazo de un mes el ejecutante no aporta dicha traducción.

4.ª El presente apartado no se aplicará a la ejecución de medidas cautelares de una resolución o cuando la persona que inste la ejecución solicite medidas cautelares de conformidad con el apartado 2, regla 4.ª, de esta disposición.

4. Reglas sobre la denegación de la ejecución de resoluciones con fuerza ejecutiva de un Estado miembro de la Unión Europea al amparo del Reglamento (UE) n.º 1215/2012.

Sin perjuicio de los motivos de oposición a la ejecución previstos en esta ley, a petición de la persona contra la que se haya instado, se denegará la ejecución de una resolución con fuerza ejecutiva por la concurrencia de uno o varios de los motivos de denegación del reconocimiento recogidos en el artículo 45 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, por los cauces del juicio verbal, con las especialidades siguientes:

1.ª La competencia corresponderá al Juzgado de Primera Instancia que conozca de la ejecución.

2.ª La demanda deberá presentarse conforme a lo establecido en el artículo 437 de esta ley, en su caso en un plazo de diez días a contar desde la fecha de notificación al demandado del despacho de la ejecución, acompañada de los documentos a los que se refiere el artículo 47.3 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 y cualesquiera otros justificativos de su pretensión y, en su caso, contendrá la proposición de los medios de prueba cuya práctica interese el actor.

3.ª El actor puede solicitar las medidas previstas en el artículo 44.1 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012. A petición igualmente del actor, en el supuesto del artículo 44.2 del mismo Reglamento se adoptará la suspensión del procedimiento sin más dilación.

4.ª El letrado de la Administración de Justicia dará traslado de la demanda al demandado, para que conteste en el plazo de 10 días. En la contestación, acompañada de los documentos justificativos de su oposición, deberá proponer todos los medios de prueba de que intente valer. De este escrito, y de los documentos que lo acompañan, se dará traslado al actor.



5.) Behin demanda erantzunda edo kasuan kasuko epea igarota, Justizia Administrazioaren letraduak ikustaldirako zitazioa egingo die alderdiei, baldin eta hala eskatzen badute beren demanda- eta erantzun-idazkietan. Ikustaldia egiteko eskaerarik egin ez badute beren idazkietan, edo proposatutako froga bakarra dokumentu bidezkoa denean eta dokumentu horiek prozesura ekarri direnean aurkaratuak izan gabe, edo aditu-txostenen kasuan berrespena beharrezkoa ez denean, epaileak auto bidez ebatziko du, izapide gehiagorik gabe.

6.) Auto horren aurka apelazio-errekurtsoa jar daiteke. Bigarren auzialdian emandako epaiaren aurka, kasua denean, kasazio-errekurtsoa jarri ahal izango da, lege honetan aurreikusitakoaren arabera. Errekurtso horietakoren baten ardura duen organo judizialak prozedura eten ahal izango du, baldin eta jatorriko estatu kidean ebazpenaren aurka errekurtso arrunt bat aurkeztu bada edo hura jartzeko epea oraindik amaitu ez bada, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2012ko abenduaren 12ko 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 51. artikuluen arabera. Erregelamendu hori gai zibileko eta merkataritzako ebazpen judizialen eskumen judizialari, aintzatespenari eta betearazpenari buruzkoa da. Ondore horietarako, ebazpena Irlandan, Zipren edo Erresuma Batuan eman denean, errekurtso arruntzat joko da jatorriko estatu kide horietakoren batean aurreikusitako edozein errekurtso.

5. Ziurtagiria egitea.

1.) 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 53. artikulua aplikatzearen ondoretarako, manu horretan aurreikusitako ziurtagiria egin dadila berebat bidez eskatu ahal izango da demandan, epaiarekin batera egin dadin. Kasu orotan, bananduta eta probidentzia bidez egingo da, artikulua horretan aipatutako formulario-eredua erabiliz.

Transakzio judizialak direnean, modu berean egingo da ziurtagiria, 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 60. artikuluen ondoretarako, artikulua horretan aurreikusitako formulario-eredua erabiliz.

2.) Betearazte-indardun dokumentu publikoen kasuan, notario eskuesleak edo protokoloan legez ordeztzen duenak edo jarraitzen dionak beteko du 1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 60. artikuluan aipatutako formulario-eredua. Bete izana matrizean edo polizan jasoko du, ohar bidez, eta kopia autentikoa txertatuko du bertan, zirkulatuko duen dokumentua ziurtagiriaren jatorrizkoa izanik.

6. Egokitzea.

1215/2012 (EB) Erregelamenduaren 54. artikulua aplikatzearen ondoretarako, atzerriko ebazpen

5.^a Contestada la demanda o transcurrido el correspondiente plazo, el letrado de la Administración de Justicia citará a las partes a la vista, si así lo solicitan en sus escritos de demanda y contestación. Si en sus escritos no hubieren solicitado la celebración de vista, o cuando la única prueba propuesta sea la de documentos, y éstos ya se hubieran aportado al proceso sin resultar impugnados, o en el caso de los informes periciales no sea necesaria la ratificación, el juez resolverá mediante auto, sin más trámite.

6.^a Contra dicho auto cabe recurso de apelación. Contra la sentencia dictada en segunda instancia cabrá, en su caso, recurso de casación en los términos previstos por esta ley. El órgano judicial que conozca de alguno de estos recursos podrá suspender el procedimiento si se ha presentado un recurso ordinario contra la resolución en el Estado miembro de origen o si aún no ha expirado el plazo para interponerlo, conforme al artículo 51 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2012, relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil. A estos efectos, cuando la resolución se haya dictado en Irlanda, Chipre o el Reino Unido, cualquier recurso previsto en alguno de estos Estados miembros de origen será considerado recurso ordinario.

5. Expedición del certificado.

1.^a A los efectos de la aplicación del artículo 53 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, la expedición del certificado previsto en ese precepto se podrá solicitar por medio de otrosí en la demanda, para su expedición de forma simultánea a la sentencia. En todo caso, la expedición se hará de forma separada y mediante providencia, utilizando el modelo de formulario al que se refiere dicho artículo.

Cuando se trate de transacciones judiciales, la certificación se expedirá de igual forma, a los efectos del artículo 60 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, utilizando el modelo de formulario previsto en el mismo.

2.^a En el caso de documentos públicos que tengan fuerza ejecutiva, el modelo de formulario al que se refiere el artículo 60 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012 lo expedirá el notario autorizante, o quien legalmente le sustituya o suceda en el protocolo. De dicha expedición dejará constancia mediante nota en la matriz o póliza en la que incorporará copia auténtica siendo el original del certificado el documento que circulará.

6. Adaptación.

A los efectos de aplicación del artículo 54 del Reglamento (UE) n.º 1215/2012, la autoridad que





baten aintzatespenari edo betearazpenari buruz ebazten duen agintaritzak manu horretan aurreikusitakoaren arabera egokituko du hura. Atzerriko neurria edo agindua egokitzeari buruzko erabakiaren aurka, legeria prozesalean jasotako errekurtsoak jarri ahal izango dira, kasuan kasuko ebazpen-motaren eta prozeduraren arabera.

7. Dokumentu publikoen betearazte-indarra.

1.) Jatorriko estatu kidean betearazte-indardun dokumentu publikoek indar hori ere izango dute Espainian, haien betearazte-indarra deklaratu beharrik gabe; betearazpena ukatu ahal izango da, soilik, ordena publikoaren aurkakoa denean argi eta garbi. Jatorriko estatu kidean autentikotzat hartzeko beharrezkoak diren betekizunak izan behar ditu aurkeztutako dokumentu publikoak.

2.) Betearazpenaren ukapena eskatu ahal izango du betearazpena noren aurka eskatu eta pertsona horrek, xedapen honen 4. apartatuan aurreikusitako prozedurarekin bat etorritz.

3.) Estatu kide batean egindako dokumentu publikoen betearazpena, kasu orotan, xedapen honen arauak aplikatuz gauzatuko da Espainian, lege honen xedapenekin bat etorritz.

8. Transakzio judizialen betearazte-indarra.

Jatorriko estatu kidean betearazte-indardun transakzio judizialak aurreko apartatuan dokumentu publikoentzat aurreikusitako baldintza berberetan betearaziko dira Espainian.

Azken xedapenetako hogeita seigarrena. 650/2012 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2012ko uztailaren 4koa —eskumenari, lege aplikagarriari, ebazpenen aintzatespenari eta betearazpenari buruzkoa, «mortis causa» oinordetzen gaian dokumentu publikoen onarpenari eta betearazpenari buruzkoa eta Europako oinordetza-ziurtagiria sortzeari buruzkoa—, Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. 650/2012 (EB) Erregelamenduaren babesean Europar Batasuneko estatu kide batek emandako ebazpenak betearazteko eta aintzatesteko erregelak.

1.) Edozein alderdi interesdunek eskatu ahal izango du deklaratu dadila ebazpen batek Espainian betearazte-indarra izatea, baldin eta ebazpen hori 650/2012 (EB) Erregelamenduaren aplikazio-eremuan sartuta badago eta Europar Batasuneko estatu kide batean eman eta bertan betearazte-indarra badu, xedapen honen 2.) apartatutik 7.)era aurreikusitako prozeduraren arabera.

resuelva sobre el reconocimiento o la ejecución de una resolución extranjera procederá a su adaptación en los términos previstos en dicho precepto. Contra la decisión sobre la adaptación de la medida u orden extranjera cabrán los recursos que la legislación procesal contemple en función del tipo de resolución y del procedimiento de que se trate.

7. Fuerza ejecutiva de los documentos públicos.

1.^a Los documentos públicos que tengan fuerza ejecutiva en el Estado miembro de origen gozarán también de la misma en España sin necesidad de una declaración de fuerza ejecutiva; su ejecución solo podrá denegarse en caso de que sea manifiestamente contraria al orden público. El documento público presentado debe reunir los requisitos necesarios para ser considerado auténtico en el Estado miembro de origen.

2.^a La persona contra la que se haya instado la ejecución podrá solicitar la denegación de la ejecución de conformidad con el procedimiento previsto en el apartado 4 de esta disposición.

3.^a La ejecución de documentos públicos emitidos en un Estado miembro se llevará a cabo en España, en todo caso, conforme a las disposiciones de esta ley, aplicándose las normas de esta disposición.

8. Fuerza ejecutiva de las transacciones judiciales.

Las transacciones judiciales que tengan fuerza ejecutiva en el Estado miembro de origen se ejecutarán en España en las mismas condiciones previstas para los documentos públicos en el apartado anterior.

Disposición final vigésimo sexta. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (UE) n.º 650/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de julio de 2012, relativo a la competencia, la ley aplicable, el reconocimiento y la ejecución de las resoluciones, a la aceptación y la ejecución de los documentos públicos en materia de sucesiones «mortis causa» y a la creación de un certificado sucesorio europeo.

1. Reglas de ejecución y reconocimiento de resoluciones de un Estado miembro de la Unión Europea al amparo del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

1.^a Cualquier parte interesada podrá solicitar que se declare la fuerza ejecutiva en España de una resolución incluida en el ámbito de aplicación del Reglamento (UE) n.º 650/2012, y dictada en un Estado miembro de la Unión Europea que tenga en éste fuerza ejecutiva, con arreglo al procedimiento previsto en los apartados 2 a 7 de esta disposición.



2.) Europar Batasuneko estatu kide batean emandako ebazpenak aintzatetsi egingo dira Espainian, inolako prozedurarik bideratu beharrik gabe. Aurrekoa gorabehera, aurka eginez gero, ebazpen hori aintzatets dadila eskatu ahal izango du mota horretako ebazpen bat titulu nagusi gisa aintzatets dadila inbokatzen duen edozein alderdi interesdunek, 1.) apartatuan aurreikusitako prozedura beraren bidez.

Aintzatespenaren ukapena arazo intzidental baten moduan inbokatzen bada organo judizial baten aurrean, organo hori eskuduna izango da hartaz arduratzeko, eta lege honen 388. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako prozedurari jarraituko zaio; aintzatespen horren efikazia intzidentearen oinarriko prozesu nagusian ebatzita geratuko da mugatuta, eta ezin izango da eragotzi ebazpenaren aintzatespenari buruz ebaztea gai nagusia hori izango duen prozesu bereizi batean.

Edozein kasutan, aintzatespena zein organo judizialen aurrean eskatu eta hark prozedura eten ahal izango du, baldin eta ebazpen hori errekurtsio arrunt baten objektua bada jatorriko estatu kidean.

2. Eskumena.

Aintzatespen- edo betearazpen-eskaera zein alderdiren aurka egin eta haren egoitzako lehen auzialdiko epaitegiak izango du betearazte-indarraren prozeduraz arduratzeko eskumena, edo betearazteko tokikoak, zeinean ebazpenak bere ondoreak sortu behar dituen.

3. Doako laguntza juridikoa.

1.) Espainian aplikagarriak diren arau orokorrak bete beharko ditu doako laguntza juridikoak prozedura honetan.

2.) Aurreko apartatuan xedatutakoari kalterik egin gabe, jatorriko estatu kidean osorik edo partzialki doako laguntza juridikoaren edo kostuen eta gastuen salbuespenaren onura lortu duen eskatzaileak doako laguntza juridikoaren onurarik mesedegarria edo ahalik eta salbuespenik zabalena izango du prozedura honetan, Espainian aplikagarri diren arau orokorrekin bat etorritik.

4. Ebazpen baten betearazte-indarra deklaratzeko prozedura.

1.) Betearazte-indarra deklaratzeko eskaera demanda bidez aurkeztuko da; demandak lege honen 437. artikulua betekizunak bete beharko ditu, eta honako dokumentu hauekin batera aurkeztu beharko da:

- a) Ebazpenaren kopia autentiko bat.
- b) 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 46.3.b) artikuluan aurreikusitako ziurtagiria.

2.) Aurreko apartatuan aurreikusitako ziurtagiria aurkeztu ez bada, organo judizialak epe bat finkatu ahal izango du hura aurkezteko, dokumentu baliokide bat onartu ahal izango du,

2.^a Las resoluciones dictadas en un Estado miembro de la Unión Europea serán reconocidas en España sin necesidad de recurrir a procedimiento alguno. No obstante, en caso de oposición, cualquier parte interesada que invoque el reconocimiento a título principal de una resolución de ese tipo podrá solicitar, por el mismo procedimiento previsto en el apartado 1, que se reconozca dicha resolución.

Si la denegación del reconocimiento se invocara como una cuestión incidental ante un órgano judicial, dicho órgano será competente para conocer de la misma, siguiendo el procedimiento establecido en los artículos 388 y siguientes de esta ley, quedando limitada la eficacia de dicho reconocimiento a lo resuelto en el proceso principal del que el incidente trae causa, y sin que pueda impedirse que en proceso aparte se resuelva de forma principal sobre el reconocimiento de la resolución.

En cualquier caso, el órgano judicial ante el que se haya solicitado el reconocimiento podrá suspender el procedimiento si dicha resolución es objeto de un recurso ordinario en el Estado miembro de origen.

2. Competencia.

La competencia para conocer del procedimiento de fuerza ejecutiva corresponderá a los Juzgados de Primera Instancia del domicilio de la parte frente a la que se solicita el reconocimiento o la ejecución, o del lugar de ejecución en el que la resolución deba producir sus efectos.

3. Asistencia jurídica gratuita.

1.^a La asistencia jurídica gratuita en este procedimiento se ajustará a las normas generales aplicables en España.

2.^a Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, el solicitante que en el Estado miembro de origen haya obtenido total o parcialmente el beneficio de justicia gratuita o una exención de las costas y gastos, gozará en este procedimiento del beneficio de justicia gratuita más favorable o de la exención más amplia posible conforme a las normas generales aplicables en España.

4. Procedimiento de declaración de fuerza ejecutiva de una resolución.

1.^a La solicitud de declaración de fuerza ejecutiva se presentará mediante demanda que se ajustará a los requisitos del artículo 437 de esta ley y deberá ir acompañada de los siguientes documentos:

- a) Una copia auténtica de la resolución.
- b) La certificación prevista en el artículo 46.3.b) del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

2.^a Si no se presentara la certificación prevista en el apartado anterior, el órgano judicial podrá fijar un plazo para su presentación, aceptar un documento equivalente o dispensar de ellos si considera que dispone de suficiente información.



edo haiek lekatu ahal izango ditu informazio nahikoa duela irizten badio.

Organo judizialak, halaber, dokumentuen itzulpen bat eskatu ahal izango du, estatu kideetako batean itzulpenak egiteko kualifikatutako pertsona batek egindakoa.

3.) Eskatzaileak ez du posta-helbidea Espainian edukitzeko betebeharra izango, ezta prokuradoreak ordezkatuta eta letratuak lagunduta jardutekoa ere.

4.) Eskatzaileak behin-behineko neurriak edo kautelazkoak har daitezela eskatu ahal izango du, lege honetan aurreikusitakoarekin bat etorriz. Betearazte-indarraren deklarazioak barnean hartuko du edozein kautela-neurri hartzeko baimena.

5.) Behin 1.) eta 2.) erregeletan aurreikusitako formalitateak beteta, epaileak, auto bidez, berehala deklaratu du ebazpenaren betearazte-indarra, deklarazioa zein alderdiren aurka eskatu eta hari alegazioak egiteko helarazi gabe eta 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 40. artikuluan aurreikusitako zioak, aintzatespena ukatzekoak, aztertu gabe.

Deklarazioaren objektu den ebazpenak uzi batzuk baditu eta ezin bada haien guztien betearazte-indarra deklaratu, bidezkoak direnen betearazte-indarra deklaratu du autoak.

6.) Deklarazioa zein alderdiren aurka eskatu eta hari zuzendutako jakinarazpena apartatu honen 1.) eta 2.) erregeletan aipatutako dokumentuekin batera aurkeztuko da.

5. Betearazte-indarra deklaratzeko eskaerari buruzko ebazpenaren aurkako errekursoak.

1.) Betearazte-indarra deklaratzeko eskaerari buruzko ebazpena alderdietako edozeinek errekurritu ahal izango du hogeita hamar egun naturaleko epean. Deklarazioa zein alderdiren aurka eskatu eta hark egoitza Espainiatik kanpo edukiz gero, hirurogei egun naturaleko epea izango du errekurtsua jartzeko; epe horrek ez du luzapenik onartuko haren egoitzatik Espainiara dagoen distantzia dela-eta.

Probintzia-azutegiak izango du errekurtsuaz arduratzeko eskumena.

2.) Betearazte-indarraren deklarazioaren aurkako errekurtsuaren epean eta hari buruz ebatzi arte, betearazpena zein alderdiren aurka eskatu eta haren ondasunen gaineko kautela-neurriak soilik hartu ahal izango dira.

3.) Bigarren auzialdian emandako epaiaren aurka, kasua denean, kasazio-errekurtsua jarri ahal izango da, lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

6. Betearazte-indarra deklaratzeko eskaerari buruzko ebazpenaren aurkako errekurtsuaren prozedura.

Podrá pedir también el órgano judicial una traducción de los documentos realizada por una persona cualificada para realizar traducciones en uno de los Estados miembros.

3.^a El solicitante no estará obligado a tener dirección postal en España ni a actuar representado por procurador ni asistido de letrado.

4.^a El solicitante podrá instar la adopción de medidas provisionales o cautelares de conformidad con lo previsto en esta ley. La declaración de fuerza ejecutiva incluirá la autorización para adoptar cualesquiera medidas cautelares.

5.^a Cumplidas las formalidades previstas en las reglas 1.^a y 2.^a, el juez mediante auto declarará inmediatamente la fuerza ejecutiva de la resolución, sin dar traslado para alegaciones a la parte contra la cual se solicite la declaración y sin proceder al examen de los motivos de denegación del reconocimiento previstos en el artículo 40 del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

Si la resolución objeto de la declaración contiene varias pretensiones y no puede declararse la fuerza ejecutiva de todas ellas, el auto declarará la fuerza ejecutiva de las que procedan.

6.^a La notificación a la parte contra la que se haya solicitado la declaración irá acompañada de los documentos a los que se refieren las reglas 1.^a y 2.^a de este apartado.

5. Recursos contra la resolución sobre la solicitud de declaración de fuerza ejecutiva.

1.^a La resolución sobre la solicitud de declaración de fuerza ejecutiva podrá ser recurrida por cualquiera de las partes en el plazo de treinta días naturales. Si la parte contra la que se solicitó la declaración estuviera domiciliada fuera de España, tendrá un plazo de sesenta días naturales para interponer el recurso; este plazo no admitirá prórroga por razón de la distancia a España de su domicilio.

La competencia para conocer del recurso corresponderá a la Audiencia Provincial.

2.^a Durante el plazo del recurso contra la declaración de fuerza ejecutiva y hasta que se resuelva sobre el mismo, solamente se podrán adoptar medidas cautelares sobre los bienes de la parte contra la que se haya solicitado la ejecución.

3.^a Contra la sentencia dictada en segunda instancia cabrá, en su caso, recurso de casación en los términos previstos por esta ley.

6. Procedimiento del recurso contra la resolución sobre la solicitud de declaración de fuerza ejecutiva.



Aurreko apartatuaren 1.) erregelari aurreikusitako errekurtsioa apelazio-errekurtsioaren bideetatik bideratuko da, prozesuko ordezkariak eta defentsa teknikari buruzko arauak barne, honako berezitasun hauek dituela:

a) Arau edo berme prozesalak hautsi izana lehen auzialdian alegatzeari kalterik egin gabe, errekurtsioa oinarritu ahal izango da soilik 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 40. artikuluan aurreikusitako zioetakoren batean edo batzuetan; errekurtsioak bere uziak justifikatzeko beharrezkotzat jotzen dituen dokumentuak aurkeztuko ditu errekurtsioa jartzeko idazkiarekin batera, eta, kasua denean, egiteko eskatu dituen frogabideen proposamena jasoko du idazkiak.

b) Justizia Administrazioaren letratuak gainerako alderdiei helaraziko dizkie errekurtsio-idazkia eta harekin batera aurkeztutako dokumentuak, eta epatu egingo ditu, hoguei egun naturaleko epean aurka egiteko edo aurkaratzeko idazkia aurkez dezaten; beharrezkotzat jotzen dituzten justifikatze-dokumentuak erantsiko dizkiote hari, eta, kasua denean, egiteko eskatu dituzten frogabideen proposamena jasoko da bertan.

c) Betearazte-indarraren deklarazioa zein alderdiren aurka eskatu eta hura agertu ezean, 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 16. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da haren ohiko bizilekua Espainiatik kanpo egonez gero.

7. Errekurtsioen etendura.

5. apartatuan aurreikusitako errekurtsioetatik edozein zein auzitegiren aurrean jarri eta hark prozedura etengo du, betearazte-indarra deklaratzeko eskaera zein alderdiren aurka egin eta hark eskatuta, baldin eta betearazte-indar hori jatorriko estatu kidean eten egin bada errekurtsio bat jartzeagatik.

8. Dokumentu publikoen betearazte-indarra. Jatorriko estatu kidean betearazte-indardun dokumentu publikoak betearazte-indardun deklaratu dira Espainian, alderdi interesdunetako edozeinen eskariz, azken xedapen honen 2. apartatutik 7.era bitartekoetan araututako prozedurarekin bat etorritik; 4.1.) b) apartatuan aurreikusitako ziurtagiria aurkeztu beharko da, 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 60.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik.

Xedapen honen 16. apartatuan aurreikusitako errekurtsioetatik edozein zein auzitegiren aurrean jarri eta hark dokumentu publiko baten betearazte-indarraren deklarazioa ezetsiko edo errebokatuko du, soilik, hura ordena publikoaren aurkakoa denean argi eta garbi.

9. Transakzio judizialen betearazte-indarra.

Jatorriko estatu kidean betearazte-indardun transakzio judizialak betearazte-indardun

El recurso previsto en la regla 1.^a del apartado anterior se sustanciará por los cauces del recurso de apelación, incluidas las normas sobre representación procesal y defensa técnica, con las siguientes especialidades:

a) Sin perjuicio de la alegación de infracción de normas o garantías procesales en la primera instancia, el recurso solamente podrá basarse en alguno o algunos de los motivos previstos en el artículo 40 del Reglamento (UE) n.º 650/2012; el recurrente acompañará al escrito de interposición los documentos justificativos de su pretensión que considere necesarios y, en su caso, contendrá la proposición de los medios de prueba cuya práctica interese.

b) El letrado de la Administración de Justicia dará traslado del escrito de recurso y de los documentos que lo acompañen a las demás partes, emplazándolas por veinte días naturales para que presenten los escritos de oposición o impugnación, a los que se adjuntarán los documentos justificativos que consideren necesarios y, en su caso, contendrá la proposición de los medios de prueba cuya práctica interesen.

c) En caso de incomparecencia de la parte contra la que se solicite la declaración de fuerza ejecutiva, si su residencia habitual estuviera fuera de España, se aplicará lo dispuesto en el artículo 16 del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

7. Suspensión de los recursos.

El tribunal ante el que se interpusiera cualquiera de los recursos previstos en el apartado 5 suspenderá el procedimiento, a instancia de la parte contra la que se solicite la declaración de fuerza ejecutiva, si tal fuerza ejecutiva ha sido suspendida en el Estado miembro de origen por haberse interpuesto un recurso.

8. Fuerza ejecutiva de los documentos públicos. Los documentos públicos que tengan fuerza ejecutiva en el Estado miembro de origen serán declarados, a petición de cualquiera de las partes interesadas, con fuerza ejecutiva en España de conformidad con el procedimiento regulado en los apartados 2 a 7 de esta disposición final, debiéndose presentar la certificación prevista en el apartado 4.1.^a b) de conformidad con lo dispuesto en el artículo 60.2 del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

El tribunal ante el que se interpusiera cualquiera de los recursos previstos en el apartado 16 de esta disposición sólo desestimaré o revocará la declaración de fuerza ejecutiva de un documento público cuando la misma fuera manifiestamente contraria al orden público.

9. Fuerza ejecutiva de las transacciones judiciales.

Las transacciones judiciales que tengan fuerza ejecutiva en el Estado miembro de origen serán



Erakunde autonomiaduna

Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



deklaratuko dira Espainian, alderdi interesdunetako edozeinen eskariz, azken xedapen honen 2. apartatutik 7.era bitartekoetan araututako prozedurarekin bat etorri; 4.1.) b) apartatuan aurreikusitako ziurtagiria aurkeztu beharko da, 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 61.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorri.

5. apartatuan aurreikusitako errekursoetatik edozein zein auzitegiren aurrean jarri eta hark transakzio judizial baten betearazte-indarraren deklarazioa ezetsiko edo errebokatuko du, soilik, hura ordena publikoaren aurkakoa denean argi eta garbi.

10. Ebazpen, dokumentu publiko edo transakzio judizial baten ziurtagiria egitea, beste estatu kide batean haren betearazte-indarraren ondoreetarako.

1.) Erregelamenduaren 46.3 artikuluen aplikazioaren ondoreetarako, ebazpena eman duen organo judizialari egokituko zaio manu honetan aurreikusitako ziurtagiria egitea, eta bananduta egingo da, probidentzia bidez, artikuluko horretan aurreikusitako formulario-eredua erabiliz.

Gauza bera egingo da, Erregelamenduaren 61. artikuluen aplikazioaren ondoreetarako, transakzio judizial bat denean, eta artikuluko horretan aurreikusitako formulario-eredua erabiliko da ziurtagiria egiteko.

2.) Dokumentu publikoen kasuan, notario eskuesleak edo protokoloan legez ordeztzen duenak edo jarraitzen dionak egingo du Erregelamenduaren 60. artikuluan aipatzen den ziurtagiria, artikuluko horretan aurreikusitako formulario-eredua erabiliz. Egin izana matrizean jasoko da, ohar bidez, eta kopia autentikoa txertatuko da bertan, zirkulatuko duen dokumentua ziurtagiriaren jatorrizkoa izanik. Matrizean txertatu ezin bada, ohar bidez lotuko zaio osteko aktari, eta han txertatu beharko da.

11. Europako oinordetza-ziurtagiria organo judizialak egitea.

1.) Organo judizialak probidentzia bidez eta bananduta egingo du Europako oinordetza-ziurtagiria, 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 67. artikuluan aurreikusitako moduan eta aldez aurretik eskatuta; erregelamendu beraren 65.2 artikuluan aurreikusitako formularioaren bidez aurkeztu ahal izango da eskaera.

2.) Oinordetza bideratzen ari den edo bideratu duen auzitegi berak izango du Europako oinordetza-ziurtagiri bat judizialki egiteko eskumena. Oinordetza-ziurtagiriaren lekukotza egingo da, eta eskatzaileari entregatuko zaio.

declaradas, a petición de cualquiera de las partes interesadas, con fuerza ejecutiva en España de conformidad con el procedimiento regulado en los apartados 2 a 7 de esta disposición final, debiéndose presentar la certificación prevista en el apartado 4.1.^a b) de conformidad con lo dispuesto en el artículo 61.2 del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

El tribunal ante el que se interpusiera cualquiera de los recursos previstos en el apartado 5 sólo desestimaré o revocará la declaración de fuerza ejecutiva de una transacción judicial cuando la misma fuera manifiestamente contraria al orden público.

10. Expedición de la certificación de una resolución, documento público o transacción judicial a efectos de su fuerza ejecutiva en otro Estado miembro.

1.^a A los efectos de la aplicación del artículo 46.3 del Reglamento, la expedición de la certificación prevista en ese precepto corresponderá al órgano judicial que haya dictado la resolución y se hará de forma separada mediante providencia, utilizando el modelo de formulario previsto en dicho artículo.

Lo mismo se hará, a los efectos de la aplicación del artículo 61 del Reglamento, cuando se trate de una transacción judicial, utilizando para la expedición de la certificación el modelo de formulario previsto en dicho artículo.

2.^a En el caso de documentos públicos, la certificación a la que se refiere el artículo 60 del Reglamento, será expedida por el notario autorizante, o quien legalmente le sustituya o suceda en el protocolo, utilizando el modelo de formulario previsto en dicho artículo. De esa expedición se dejará constancia mediante nota en la matriz, en la que se incorporará copia auténtica siendo el original del certificado el documento que circulará. Si no fuera posible la incorporación a la matriz, se relacionará, mediante nota, el acta posterior a la que deberá ser incorporada.

11. Expedición por órgano judicial del certificado sucesorio europeo.

1.^a La expedición por un órgano judicial de un certificado sucesorio europeo se adoptará de forma separada y mediante providencia, en la forma prevista en el artículo 67 del Reglamento (UE) n.º 650/2012, previa solicitud que podrá presentarse mediante el formulario previsto en el artículo 65.2 del mismo Reglamento.

2.^a La competencia para expedir judicialmente un certificado sucesorio europeo corresponderá al mismo tribunal que sustancie o haya sustanciado la sucesión. Del certificado sucesorio se expedirá testimonio, que se entregará al solicitante.



3.) Ziurtagiri bat eskatzeko eskubidea duen pertsona orok errekurritu ahal izango ditu kasuan kasuko organo judicialak hartutako erabakiak.
12. Organo judicial batek egindako Europako oinordetza-ziurtagiria zuzentzea, aldatzea edo deuseztatzea.

1.) Europako oinordetza-ziurtagiri bat zuzentzeko prozedura uztailearen 1eko Botere Judicialaren 6/1985 Lege Organikoaren 267. artikuluan 1. apartatutik 4.era bitartekoetan aurreikusitako moduan ebatziko da, 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 71.1 artikuluan aurreikusita dagoen moduan.

2.) 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 71.1 artikuluan aipatutako Europako oinordetza-ziurtagiri bat aldatzeko edo deuseztatzeko prozedura lege honetan berraztertze-errekursoarentzat aurreikusitakoarekin bat etorritik izapidetuko eta ebatziko da, auzialdi bakarrean.

3.) Kasu orotan, 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 71.3 artikuluekin bat etorritik, erregelamendu beraren 70.1 artikuluan arabera ziurtagiriaren kopia autentikoak entregatu zitzaizkien pertsona guztiei atzerapenik gabe komunikatuko die auzitegiak ziurtagiriaren edozein zuzenketa, aldaketa edo deuseztapen.

13. Organo judicial batek uko egitea Europako oinordetza-ziurtagiria egiteari.

Europako oinordetza-ziurtagiri bat egiteko ukapena bananduta egingo da, auto bidez, eta berraztertze-errekursoaren izapideen bitartez aurkaratu ahal izango da, auzialdi bakarrean.

14. Europako oinordetza-ziurtagiria notarioak egitea.

1.) Aldez aurretik eskatuta, oinordetza edo haren elementuetakoren bat deklaratzeko duen notarioak edo protokoloan legez ordeztzen duenak edo jarraitzen dionak dauka 650/2012 (EB)

Erregelamenduaren 62. artikuluan aurreikusitako ziurtagiria egiteko eskumena; horretarako, erregelamendu beraren 67. artikuluan aipatutako formularioa erabili beharko du. Oinordetza-ziurtagiri bat egiteko eskaera erregelamendu beraren 65.2 artikuluan aurreikusitako formularioaren bidez aurkeztu ahal izango da.

2.) Aipatutako Europako oinordetza-ziurtagiria egin izana jasota utziko da egintza edo negozioa bideratu duen eskrituraren matrizean, ohar bidez, 1862ko maiatzaren 28ko Notariotzaren Legearen 17. artikuluan arabera ziurtagiriak dokumentu publikoaren izaera izango baitu; ziurtagiriaren jatorrizkoa txertatuko da bertan, eta kopia autentikoa entregatuko zaio eskatzaileari.

Matrizean txertatu ezin bada, ohar bidez lotuko zaio osteko aktari, eta han txertatu beharko da ziurtagiriaren jatorrizkoa.

3.^a Toda persona que tenga derecho a solicitar un certificado podrá recurrir las decisiones adoptadas por el órgano judicial correspondiente.

12. Rectificación, modificación o anulación del certificado sucesorio europeo emitido por un órgano judicial.

1.^a El procedimiento para la rectificación de un certificado sucesorio europeo, tal como está previsto en el artículo 71.1 del Reglamento (UE) n.º 650/2012 se resolverá en la forma prevista en los apartados 1 a 4 del artículo 267 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

2.^a El procedimiento para la modificación o anulación de la emisión de un certificado sucesorio europeo a que se refiere el artículo 71.1 del Reglamento (UE) n.º 650/2012 se tramitará y resolverá, en única instancia, de conformidad con lo previsto para el recurso de reposición regulado en esta ley.

3.^a En todo caso, conforme al artículo 71.3 del Reglamento (UE) n.º 650/2012 el tribunal comunicará sin demora, a todas las personas a las que se entregaron copias auténticas del certificado en virtud del artículo 70.1 del mismo Reglamento, cualquier rectificación, modificación o anulación del mismo.

13. Denegación por un órgano judicial de la emisión del certificado sucesorio europeo. La denegación de emisión de un certificado sucesorio europeo se adoptará de forma separada mediante auto y podrá impugnarse, en única instancia, por los trámites del recurso de reposición.

14. Expedición por notario del certificado sucesorio europeo.

1.^a Previa solicitud, compete al notario que declare la sucesión o alguno de sus elementos o a quien legalmente le sustituya o suceda en su protocolo, la expedición del certificado previsto en el artículo 62 del Reglamento (UE) n.º 650/2012, debiendo para ello usar el formulario al que se refiere el artículo 67 del mismo Reglamento. La solicitud de la expedición de un certificado sucesorio podrá presentarse mediante el formulario previsto en el artículo 65.2 del mismo Reglamento.

2.^a De dicha expedición del certificado sucesorio europeo, que tendrá el carácter de documento público conforme al artículo 17 de la Ley del Notariado de 28 de mayo de 1862, se dejará constancia mediante nota en la matriz de la escritura que sustancie el acto o negocio, a la que se incorporará el original del certificado, entregándose copia auténtica al solicitante. Si no fuera posible la incorporación a la matriz, se relacionará, mediante nota, el acta posterior a la que deberá ser incorporado el original del certificado.



15. Notario batek egindako Europako oinordetza-ziurtagiria zuzentzea, aldatzea edo deuseztatzea.

1.) Europako oinordetza-ziurtagirian oker material bat antzemanaz gero, ziurtagiri hori dagoen protokoloko notarioari egokituko zaio haren zuzenketa egitea, bai eta 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 71.1 artikuluan aurreikusitako aldaketa edo deuseztapena egitea ere.

2.) Kasu orotan, 650/2012 (EB)

Erregelamenduaren 71.3 artikuluekin bat etorritik, notarioak atzerapenik gabe komunikatuko die haren edozein zuzenketa, aldaketa edo deuseztapen erregelamendu beraren 70.1 artikuluan arabera ziurtagiriaren kopia autentikoak entregatu zitzaizkien pertsona guztiei.

16. Errekurtsoa.

1.) 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 63.1 eta 65. artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorritik interes legitimoa duenak errekurritu ahal izango ditu Europako oinordetza-ziurtagiri bati lotuta notario batek hartutako erabakiak.

2.) 650/2012 (EB) Erregelamenduaren 71. artikuluan eta 73. artikuluan 1. apartatuaren a) letran aurreikusitakoarekin bat etorritik interes legitimoa duenak errekurritu ahal izango du Europako oinordetza-ziurtagiri bat zuzentzeko, aldatzeko, deuseztatzeko edo egiteko notario baten ezezkoa.

3.) Apartatu honen 1.) eta 2.) erregeletan aipatutako erabakien aurkako errekurtsoa notarioaren bizileku ofizialaren tokiko lehen auzialdiko epailearen aurrean jarriko da zuzenean, auzialdi bakarrean, eta hitzezko judizioaren izapideen bitartez bideratuko da.

17. Errekurtsoaren ondoreak.

1.) Aurreko apartatuan aurreikusitako errekurtsoaren ondorioz egiaztatuta geratu bada egindako Europako oinordetza-ziurtagiria ez datorrela errealitatearekin bat, organo judizial eskudunak hura egin duen notarioari aginduko dio emandako ebazpen judizialaren arabera zuzen, alda edo deusezta dezala.

2.) Errekurtsoaren ondorioz egiaztatuta geratzen bada Europako oinordetza-ziurtagiria egiteko ezezkoa justifikatugabea zela, organo judizial eskudunak ziurtagiria egingo du edo bermatuko du hura egin duen notarioak kasua berriro azter dezala eta emandako ebazpen judizialarekin bat datorren beste erabaki bat har dezala.

3.) Kasu orotan, egintza edo negozioa bideratu duen eskrituraren matrizean eta egindako Europako oinordetza-ziurtagiria protokoluan jasotzeko aktan jaso beharko du egindako zuzenketaren, aldaketaren edo deuseztapenaren oharra, bai eta errekurtsoa jarri izanarena eta bertan emandako ebazpen judizialarena ere.

Azken xedapenetako hogeita zazpigarrena. 655 (EB) Erregelamendua, Europako

15. Rectificación, modificación o anulación del certificado sucesorio europeo emitido por notario.

1.^a Corresponderá al notario en cuyo protocolo se encuentre, la rectificación del certificado sucesorio europeo en caso de ser observado en él un error material, así como la modificación o anulación previstas en el artículo 71.1 del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

2.^a En todo caso, conforme al artículo 71.3 del Reglamento (UE) n.º 650/2012, el notario comunicará sin demora, a todas las personas a las que se entregaron copias auténticas del certificado en virtud del artículo 70.1, cualquier rectificación, modificación o anulación del mismo.

16. Recurso.

1.^a Las decisiones adoptadas por un notario relativas a un certificado sucesorio europeo podrán ser recurridas por quien tenga interés legítimo conforme a los artículos 63.1 y 65 del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

2.^a La negativa de un notario a rectificar, modificar, anular o expedir un certificado sucesorio europeo podrá ser recurrida por quien tenga interés legítimo conforme a los artículos 71 y 73 apartado 1, letra a) del Reglamento (UE) n.º 650/2012.

3.^a El recurso, en única instancia, contra las decisiones a las que se refieren las reglas 1.^a y 2.^a de este apartado será interpuesto directamente ante el juez de Primera Instancia del lugar de residencia oficial del notario, y se sustanciará por los trámites del juicio verbal.

17. Efectos del recurso.

1.^a Si, como consecuencia del recurso contemplado en el apartado anterior, resulta acreditado que el certificado sucesorio europeo expedido no responde a la realidad, el órgano judicial competente ordenará que el notario emisor lo rectifique, modifique o anule según la resolución judicial recaída.

2.^a Si, como consecuencia del recurso resulta acreditado que la negativa a expedir el certificado sucesorio europeo era injustificada, el órgano judicial competente expedirá el certificado o garantizará que el notario emisor vuelva a examinar el caso y tome una nueva decisión acorde con la resolución judicial recaída.

3.^a En todo caso, deberá constar en la matriz de la escritura que sustancie el acto o negocio y en la del acta de protocolización del certificado sucesorio europeo emitido, nota de la rectificación, modificación o anulación realizadas, así como de la interposición del recurso y de la resolución judicial recaída en el mismo.

Disposición final vigésimo séptima. Medidas para facilitar la aplicación en España del



Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2014ko maiatzaren 15ekoa —kontuak atxikitzeke Europako aginduari buruzko prozedura ezartzen duena gai zibileko eta merkataritzako zorren mugaz gaindiko kobrantzak sinplifikatzeko helburuarekin—, Espainian aplikatzea bideratzeko neurriak.

1. Lege honen 545. artikulua 3. apartatuarekin bat etorritik zehaztuko da betearazte-indarra duen dokumentu publiko batean zehaztutako kredituari buruzko agindua emateko eskumena. Era berean, eskudun izango da, eskatzailearen aukeran, eskaera oinarritzen duen dokumentua formalizatu den tokiko lehen auzialdiko epaitegia.

2. Beste estatu kide batean emandako atxikitze-agindua betearazteko eskudun izango da banku-kontua mantentzen den tokiko lehen auzialdiko epaitegia eta, toki desberdinetan badaude kontuak, haietako edozeini dagokion lehen auzialdiko epaitegia.

3. Espainian egoitza duen zordunari 655/2014 (EB) Erregelamenduaren 28. artikulua 3. apartatua aurreikusitako jakinarazpena egiteko eskudun izango da zordunaren egoitzako lehen auzialdiko epaitegia.

4. 655/2014 (EB) Erregelamenduaren 34. artikulua 3. apartatuarekin bat etorritik, beste estatu kide batean emandako agindua betearazi duen epaitegiak edo auzitegiak ebatziko du betearazpen horren aurka zordunak egindako aurkaratzea.

5. 655/2014 (EB) Erregelamenduaren 14. artikuluan aipatzen den kontuen informazioa lortzearen ondoretarako, Espainiako informazio-agintaritzak elkarlana eskatu ahal izango dio zordunaren kreditu-erakundeak eta kontuak identifikatzea ahalbidetzen duen informazioa duen edozein erakunde publiko eta pribaturi, baldin eta hala eskatzen badu atxikitze-agindua zein jurisdikzio-organoren aurrean aurkeztu eta hark. Ondore horietarako, erakunde horiek behartuta egongo dira informazio hori ematera.

Azken xedapenetako hogeita zortzigarrena. Europar Batasuneko arauetan araututako prozesuen edo tresna prozesalen formularioak.

Justizia administrazioeko baliabide materialak hornitzeko eskumena duten administrazio publikoek jurisdikzio-organoen eta herritarren eskura jarriko dituzte Europar Batasuneko arauetan jasotako formulario prozesalak.

Azken xedapenetako hogeita bederatzigarrena. Indarrean sartzea.

Lege hau Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta urtebetera sartuko da indarrean. Horrenbestez,

Reglamento (UE) n.º 655 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, por el que se establece el procedimiento relativo a la orden europea de retención de cuentas a fin de simplificar el cobro transfronterizo de deudas en materia civil y mercantil.

1. La competencia para adoptar la orden relativa al crédito especificado en un documento público con fuerza ejecutiva se determinará conforme al apartado 3 del artículo 545 de esta Ley. Asimismo, será competente, a elección del solicitante, el Juzgado de Primera Instancia del lugar donde se haya formalizado el documento en el que se basa la solicitud.

2. Será competente para ejecutar la orden de retención dictada en otro Estado miembro, el Juzgado de Primera Instancia del lugar donde se mantenga la cuenta bancaria y, si hubiera cuentas en distintos lugares, el Juzgado de Primera Instancia correspondiente a cualquiera de ellas.

3. Será competente para la notificación al deudor domiciliado en España, prevista en el apartado 3 del artículo 28 del Reglamento (UE) 655/2014, el Juzgado de Primera Instancia del domicilio del deudor.

4. De conformidad con el artículo 34 del Reglamento (UE) 655/2014, la impugnación por el deudor de la ejecución de la orden dictada en otro Estado miembro será resuelta por el juzgado o tribunal que la haya ejecutado.

5. A efectos de la obtención de la información de cuentas a que se refiere el artículo 14 del Reglamento (UE) 655/2014, cuando sea requerida por un órgano jurisdiccional de un Estado miembro ante el que se haya presentado la solicitud de orden de retención, la autoridad de información española podrá recabar la colaboración de cualesquiera entidades públicas y privadas que posean la información que permita identificar las entidades de crédito y las cuentas del deudor. A tales efectos, estas entidades estarán obligadas a facilitar dicha información.

Disposición final vigésimo octava. Formularios de procesos o instrumentos procesales regulados en normas de la Unión Europea.

Las Administraciones Públicas competentes para la provisión de medios materiales al servicio de la Administración de Justicia proveerán la puesta a disposición de los órganos jurisdiccionales y del público de los formularios procesales contenidos en normas de la Unión Europea.

Disposición final vigésimo novena. Entrada en vigor.

La presente Ley entrará en vigor al año de su publicación en el "Boletín Oficial del Estado". Por tanto,



Espainiar guztiei, partikular zein agintariei,
agintzen diet lege hau bete eta betearaz dezatela.

Madriren, 2000ko urtarrilaren 7an.
JUAN CARLOS E.

Gobernuko presidentea,
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

Mando a todos los españoles, particulares y
autoridades, que guarden y hagan guardar esta
Ley.

JUAN CARLOS R.

Madrid, 7 de enero de 2000.

El Presidente del Gobierno,
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ